

UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 00190116 4

HANDBOUND
AT THE



UNIVERSITY OF
TORONTO PRESS



Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

34

4737 I

THE COMPLETE WORKS
OF
JOHN GOWER

G. C. MACAULAY

*
THE FRENCH WORKS

HENRY FROWDE, M.A.

PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD



LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK



mais dieus dist. cil qui se repēt
ne puet faillir sacordement
Et pour cela je me repens
Par solente s'ameudemēt
Et me confesse p'slagement
De iay este trop nechtigens
Et quors soit du remerdant
mon pouce. Auz desdre auant
S'yn seul charis pour amender
Par quoy le siecle en son estat
Porra de meulx salou. de tant
De ce que luy fait enpiree
mais sur tout je soy confuser
Et metre y tout mon desher
A seruir bien qest toutpui'ssat
Par si iensi p'uss expedier.

Dies charis qoy pensera
Daut oue moi mesmes t'etern
De ma charme sole die
Toune plb eypense plb mesinda
Par bien reorde que je mai
Corrupt d'orguil e fald en die
De Jre Nardie e s'buteme
De sonoise e dechere
Ce sont les sept. c'est bien de sai
Qui sont les cheste de ma folie
S'uz peche p tout me die
G'anz nul bonite q je resta
Deuz mon penser si je me bore
De la qui vienont en ma bore
Tous les sept vices cupitantes
Charme charme a le die.

LF
3723

THE COMPLETE WORKS
OF
JOHN GOWER

*EDITED FROM THE MANUSCRIPTS
WITH INTRODUCTIONS, NOTES, AND GLOSSARIES*

BY

G. C. MACAULAY, M.A.

FORMERLY FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

*

THE FRENCH WORKS

48272
15 6/00

Oxford
AT THE CLARENDON PRESS

1899

PR
1980
M2
v. 1

Oxford

PRINTED AT THE CLARENDON PRESS

BY HORACE HART, M.A.

PRINTER TO THE UNIVERSITY

P R E F A C E

THE publication of this book may most conveniently be explained by a short account of the circumstances which brought it about.

While engaged some years ago in studying the Chaucer manuscripts in the Bodleian Library, I incidentally turned my attention also to those of the *Confessio Amantis*. The unsatisfactory character of the existing editions of that poem was sufficiently well known, and it was generally recognized that the printed text could not safely be referred to by philologists, except so far as those small portions were concerned which happened to have been published from a good manuscript by Mr. A. J. Ellis in his *Early English Pronunciation*; so that, in spite of the acknowledged importance of the book in the history of the development of standard literary English, it was practically useless for linguistic studies. I was struck by the excellence of the authorities for its text which existed at Oxford, and on further investigation I convinced myself that it was here that the much needed new edition could best be produced. Accordingly I submitted to the Delegates of the University Press a proposal to edit the *Confessio Amantis*, and this proposal they accepted on the condition that I would undertake to edit also the other works, chiefly in French and Latin, of the same author, expressly desiring that the *Speculum Meditantis*, which I had lately identified

while searching the Cambridge libraries for copies of the *Confessio Amantis*, should be included in the publication. To this condition I assented with some hesitation, which was due partly to my feeling that the English text was the only one really needed, and partly to doubts about my own competence to edit the French.

Considering, however, the extent to which the writings of this author in various languages illustrate one another, the help which is to be derived from the French works in dealing with the Romance element in the English not only of Gower, but also of Chaucer and other writers of the time, and the clearer view of the literary position of the *Confessio Amantis* which is gained by approaching it from the French side, I am now disposed to think that the Delegates were right in desiring a complete edition; and as for my own competence as an editor, I can only say that I have learnt much since I first undertook the work, and I have the satisfaction of knowing that I have avoided many errors into which I should once have fallen. For the faults that remain (I speak now of the contents of the present volume) I ask the indulgence of those who are more competent Romance scholars than myself, on the ground that it was clearly desirable under the circumstances that the French and the English should have the same editor. Moreover, I may fairly claim to have given faithful and intelligible texts, and if I have gone wrong in other respects, it has been chiefly because I have wished to carry out the principle of dealing with all difficulties fairly, rather than passing them over without notice.

The English works will occupy the second and third volumes of this edition. From what has been said it will be understood that to publish a correct text of the *Confessio Amantis* has been throughout the main object. For this the materials are so excellent, though hitherto almost completely neglected, that we may with some confidence claim that the work is now presented almost exactly as it left the hand of the author, and that a higher degree of

security has been attained about the details of form and orthography than is possible (for example) in regard to any part of the writings of Chaucer. It is evident, if this be so, that the text must have a considerable value for students of Middle English, and none the less because it is here accompanied by a complete glossary. Besides this, the meaning of the text has been made clear, where necessary, by explanation and illustration, and above all by improved punctuation, and the sources of the stories and the literary connexions of the work generally have been traced as far as possible.

In the edition of the *Vox Clamantis*, which with the other Latin works will form the fourth volume of this edition, the most important new contribution, besides the account of the various manuscripts, is perhaps the view presented of the author's political development, as shown in the successive variations of the text. The historical references generally, both in this work and in the *Cronica Tripertita*, have been compared with the accounts given of the same events by other contemporary writers. This volume will also contain a statement of such facts as it is possible to gather with regard to the life of the author.

To a great extent this edition breaks fresh ground, and there are unfortunately but few direct obligations to be acknowledged to former workers in precisely the same field. At the same time the very greatest help is afforded to the editor of Gower by the work that has been done upon Chaucer and other fourteenth-century writers both by societies and individuals, work for which in this country Dr. Furnivall and Professor Skeat, and on the Continent Professor ten Brink, are perhaps most largely responsible.

Much of my work has been done in the Bodleian Library and with Bodleian manuscripts, and I should like to acknowledge the courtesy which I have always received there from the Librarian. My thanks are also due to the Librarians of those Colleges, both at Oxford and Cambridge, which possess Gower manuscripts, and to Dr. Young of the Hunterian Museum, Glasgow, for the trouble which

they have taken in giving me facilities for the use of their books, and especially to the Cambridge University Librarian, Mr. Jenkinson, for assistance of various kinds in connexion with the manuscript of the *Mirour de l'Homme*. I am obliged to the Provost and Fellows of Trinity College, Dublin, for the loan of their manuscript of the *Vox Clamantis*, and to several private owners, the Duke of Sutherland, the Marquess of Salisbury, the Marquess of Bute, the Earl of Ellesmere, Lord Middleton, and J. H. Gurney, Esq., for having allowed me to make use of their manuscripts.

Finally, my thanks are due to the Delegates of the Oxford University Press for having undertaken the publication of a book which can hardly be very profitable, and for the consideration which they have shown for me in the course of my work.

OXFORD, 1899.

CONTENTS



	PAGE
INTRODUCTION	xi
MIROUR DE L'OMME.	I
CINKANTE BALADES	335
TRAITÉ POUR ESSAMPLER LES AMANTZ MARIETZ	379
NOTES	393
GLOSSARY AND INDEX OF PROPER NAMES	475
INDEX TO THE NOTES	563

INTRODUCTION

FROM a statement in Latin which is found in many of the Gower manuscripts, and undoubtedly proceeds from the author himself, we learn that the poet desired to rest his fame upon three principal works, the first in French, the second in Latin, and the third in English. These are the three volumes which, lying one upon another, form a pillow for the poet's effigy in the church of Saint Saviour, Southwark, where he was buried. They are known by the Latin names, *Speculum Meditantis*, *Vox Clamantis*, *Confessio Amantis*, but the first of the three has until recently been looked upon as lost. In addition there are minor poems in each of the three languages, among which are two series of French balades. It will be my duty afterwards to prove the identity of the *Mirour de l'Omme* printed in this volume with our author's earliest principal work, commonly known as *Speculum Meditantis*, but named originally *Speculum Hominis*; in the mean time I shall ask leave to assume this as proved, in order that a general view may be taken of Gower's French writings before we proceed to the examination of each particular work.

The Anglo-Norman¹ literature, properly so called, can hardly

¹ I prefer the term 'Anglo-Norman' to 'Anglo-French,' partly because it is the established and well-understood name for the language in question, and partly for the reasons given in Paul's *Grundriss der germ. Philologie*, vol. i. p. 807. It must however be remembered that the term indicates not a dialect popularly spoken and with a true organic development, but

be said to extend beyond the limits of the fourteenth century, and these therefore are among its latest productions. The interest of this literature in itself and its importance with a view to the Romance element in the English language have been adequately recognized within recent years, though the number of literary texts printed is still too small. It is unnecessary therefore to do more here than to call attention to the special position occupied by the works published in this volume, and the interest attaching to them, first on their own merits, then on account of the period to which they belong and the author from whom they proceed, and lastly from the authenticity and correctness of the manuscripts which supply us with their text.

As regards the work which occupies the greater part of the present volume, it would be absurd to claim for it a high degree of literary merit, but it is nevertheless a somewhat noticeable and interesting performance. The all-embracing extent of its design, involving a complete account not only of the moral nature of Man, but of the principles of God's dealings with the world and with the human race, is hardly less remarkable than the thoroughness with which the scheme is worked out in detail and the familiarity with the Scriptures which the writer constantly displays. He has a far larger conception of his subject as a whole than other authors of 'Specula' or classifiers of Vices and Virtues which the age produced. Compare the *Mirour de l'Omme* with such works as the *Speculum Vitae* or the *Manuel des Pechiez*, and we shall be struck not only with the greater unity of its plan, but also with its greater comprehensiveness, while at the same time, notwithstanding its oppressive lengthiness, it has in general a flavour of literary style to which most other works of the same class can lay no claim. Though intended, like the rest, for edification, it does not aim at edification alone: by the side of the moralist there is occasionally visible also a poet. This was the work upon which Gower's reputation rested when Chaucer submitted *Troilus* to his judgement, and

a courtly and literary form of speech, confined to the more educated class of society, and therefore especially liable to be influenced by continental French and to receive an influx of learned words taken directly from Latin. The name implies that in spite of such influences it retained to a great extent its individuality, and that its development was generally on the lines of the Norman speech from which it arose.

though he may have been indulging his sense of humour in making Gower one of the correctors of his version of that—

‘ geste
De Troÿlus et de la belle
Creseide,’

which the moralist had thought only good enough for the indolent worshipper to dream of in church (*Mir.* 5253), yet the dedication must have been in part at least due to respect for the literary taste of the persons addressed.

If however we must on the whole pronounce the literary value of the *Speculum Meditantis* to be small, the case is quite different with regard to the *Balades*, that is to say, the collection of about fifty love-poems which is found in the Trentham manuscript. These will be discussed in detail later, and reasons will be given for assigning them to the later rather than to the earlier years of the poet's life. Here it is enough to say that they are for the most part remarkably good, better indeed than anything of their kind which was produced in England at that period, and superior in my opinion to the balades of Granson, ‘flour of hem that make in France,’ some of which Chaucer translated. But for the accident that they were written in French, this series of balades would have taken a very distinct place in the history of English literature.

The period to which the *Speculum Meditantis* belongs, about the beginning of the last quarter of the fourteenth century, is that in which the fusion of French and English elements from which the later language grew may be said to have been finally accomplished. Thanks to the careful work of English and German philologists in recent years, the process by which French words passed into the English language in the period from the beginning of the thirteenth to the end of the fourteenth century has been sufficiently traced, so far as regards the actual facts of their occurrence in English texts. Perhaps however the real nature of the process has not been set forth with sufficient clearness. It is true that before the end of the reign of Edward III the French element may be said to have been almost fully introduced into the vocabulary; the materials lay ready for those writers, the Wycliffite translators of the Bible, Chaucer, and Gower himself, who were to give the stamp of their authority to the language which was to be the literary language of England. Nevertheless, French words were still French for these writers,

and not yet English ; the fact that the two languages were still used side by side, and that to every Englishman of literary culture the form of French which existed in England was as a second mother tongue, long preserved a French citizenship for the borrowed words. In the earlier part of this period they came in simply as aliens, and their meaning was explained when they were used, 'in *desperaunce*, that is in unhope and in unbileave,' 'two *manere temptaciuns*, two kunne vondunges'; and afterwards for long, even though they had been repeatedly employed by English writers, they were not necessarily regarded as English words, but when wanted they were usually borrowed again from the original source, and so had their phonetic development in French rather than in English. When therefore Anglo-Norman forms are to be cited for English etymology, it is evidently more reasonable that the philologist should look to the latter half of the fourteenth century and give the form in which the word finally passed into the literary language, than to the time of the first appearance of the word in English, under a form corresponding perhaps to the Anglo-Norman of the thirteenth century, but different from that which it assumed in the later Anglo-Norman, and thence in English. More precision in these citations is certainly to be desired, even though the time be past when etymologists were content to refer us vaguely to 'Old French,' meaning usually the sixteenth-century French of Cotgrave, when the form really required was of the fourteenth century and Anglo-Norman. It is not unreasonable to lay down the rule that for words of Anglo-Norman origin which occur in the English literary language of the Chaucer period, illustration of forms and meanings must first be looked for in the Anglo-Norman texts of that period, since the standard writers, as we may call them, that is those who contributed most to fix the standard of the language, in using them had the Anglo-Norman of their own day before their minds and eyes rather than any of the obscure English books in various dialects, where the words in question may have been already used to supply the defects of a speech which had lost its literary elements. Moreover, theories as to the pronunciation of the English of Chaucer's day have been largely supported by reference to the supposed pronunciation of the French words imported into English and the manner in which they are used in rhyme.

Evidently in this case the reference ought to be to the Anglo-Norman speech of this particular period, in the form in which it was used by those writers of English to whose texts we refer.

But this is not all: beside the question of language there is one of literary history. At the beginning of the fourteenth century Anglo-Norman literature had sunk into a very degraded condition. Pierre de Peccham, William of Waddington, Pierre de Langtoft, and the authors of the *Apocalypse* and the *Descente de Saint Paul* make the very worst impression as versifiers upon their modern French critics, and it must be allowed that the condemnation is just. They have in fact lost their hold on all the principles of French verse, and their metres are merely English in a French dress. Moreover, the English metres which they resemble are those of the North rather than of the South. If we compare the octosyllables of the *Manuel des Pechiez* with those of the *Prick of Conscience* we shall see that their principle is essentially the same, that of half-lines with two accents each, irrespective of the number of unaccented syllables, though naturally in English the irregularity is more marked. The same may be said of Robert Grosseteste's verse a little earlier than this, e.g.

'Deu nus doit de li penser,
De ky, par ki, en ki sunt
Trestuz li biens ki al mund sunt,
Deu le pere et deu le fiz
Et deu le seint esperiz,
Persones treis en trinité
E un sul deu en unité,
Sanz fin et sanz comencement,' &c.

It cannot be proved that all the writers of French whom I have named were of the North, but it is certain that several of them were so, and it may well be that the French used in England was not really so uniform, 'univoca,' as it seemed to Higden, or at least that as the South of England had more metrical regularity in its English verse, witness the octosyllables of *The Owl and the Nightingale* in the thirteenth century, so also it retained more formal correctness in its French. However that may be, and whether it were by reason of direct continental influence or of the literary traditions of the South of England, it is certain that Gower represents a different school of versification from that of the writers whom we have mentioned, though he uses the same (or nearly the same) Anglo-Norman dialect, and writes

verse which, as we shall see, is quite distinguishable in rhythm from that of the Continent. Thus we perceive that by the side of that reformation of English verse which was effected chiefly by Chaucer, there is observable a return of Anglo-Norman verse to something of its former regularity, and this in the hands of the very man who has commonly been placed by the side of Chaucer as a leader of the new school of English poetry.

In what follows I shall endeavour to indicate those points connected with versification and language which are suggested by a general view of Gower's French works. Details as to his management of particular metres are reserved for consideration in connexion with the works in which they occur.

Gower's metre, as has already been observed, is extremely regular. He does not allow himself any of those grosser licences of suppression or addition of syllables which have been noticed in Anglo-Norman verse of the later period. Like William of Waddington, he apologizes for his style on the ground that he is an Englishman, but in his case the plea is very much less needed. His rhyming also, after allowance has been made for a few well-established Anglo-Norman peculiarities, may be said to be remarkably pure, more so in some respects than that of Frère Angier, for example, who wrote at least a century and a half earlier and was a decidedly good versifier. It is true that, like other Anglo-Norman writers, he takes liberties with the forms of words in flexion in order to meet the requirements of his rhyme, but these must be regarded as sins against grammar rather than against rhyme, and the French language in England had long been suffering decadence in this respect. Moreover, when we come to examine these vagaries, we shall find that they are by no means so wild in his case as they had been in that of some other writers, and that there is a good deal of method in the madness. The desired effect is attained principally by two very simple expedients. The first of these is a tolerably extensive disregard of gender, adjectives being often used indifferently in the masculine or the feminine form, according to convenience. Thus in the *Balades*¹ we have 'chose *humein*' xxiv. 3, but 'toute autre chose est *veine*' xxxiii. 2, 'ma fortune

¹ The references to the *Balades* and *Traitié* are by stanza, unless otherwise indicated.

est *assis*' ix. 5, 'la fortune est *faili*' xx. 3, 'corps *humeine*' xiv. 1, 'l'estée vient *flori*' ii. 1, 'l'estée beal *flori*' xx. 2, but 'La cliere estée' xxxii. 2, and the author says '*ce (ceo) lettre*' (ii. 4, iii. 4), or '*ceste lettre*' (xv. 4), according as it suits his metre. Similarly in the *Mirour* l. 92 ff,

'Siq'en apres de celle issue,
Que de leur corps serroit *estrait*,
Soit restoré q'estoit *perdue*' &c.,

for *estraite*, *perdu*, l. 587 *hony* for *honie*, 719 'la Char *humein*,' 911 *replenis* for *replenis*, 1096 'deinz son cuer *malicieuse*.' From the use of *du*, *au* by our author nothing must be inferred about gender, since they are employed indifferently for the masculine or feminine combination, as well as for the simple prepositions *de*, *à*; and such forms as *celestial*, in *Bal. Ded.* i. 1, *cordial*, *enfernals*, *mortals*, *Mir.* 717, 1011, 1014, are perhaps reminiscences of the older usage, though the inflected feminine is also found. The question of the terminations *é*, *ée* will be dealt with separately.

No doubt the feeling for gender had been to some extent worn away in England; nevertheless the measure in which this affects our author's language is after all rather limited. A much more wide-reaching principle is that which has to do with the 'rule of *s*.' The old system of French noun inflexion had already been considerably broken up on the Continent, and it would not have been surprising if in England it had altogether disappeared. In some respects however Anglo-Norman was rather conservative of old forms, and our author is not only acquainted with the rule, but often shows a preference for observing it, where it is a matter of indifference in other respects. Rhyme however must be the first consideration, and a great advantage is obtained by the systematic combination of the older and the newer rule. Thus the poet has it in his power either to use or to omit the *s* of inflexion in the nominatives singular and plural of masculine nouns, according as his rhymes may require, and a few examples will show what use he makes of this licence. In *Bal. Ded.* i. 3 he describes himself as

'Vostre Gower, q'est trestout *vos soubgitz*,

but in rhyme with this the same form of inflexion stands for the plural subject, '*u sont les ditz floriz*,' and in xxvi. 1 he gives us nearly the same expression, '*q'est tout vostre soubgit*,' without

*

95-

b

the inflexion. So in iv. 3 we have 'come *tes loials amis*' (sing. nom.), but in the very same balade '*ton ami serrai*,' while in *Trait.* iii. 3 we have the further development of *s* in the oblique case of the singular, '*Loiale amie avoec loials amis*.' In *Bal.* xviii. 1 *menu* is apparently fem. pl. for *menues*, while *avenu*, rhyming with it, is nom. sing. masc.; but so also are *conuz*, *retenuz*, *venuz*, in xxxix, while *veeuz* is sing. object., and in the phrase '*tout bien sont contenuz*' there is a combination of the uninflected with the inflected form in the plural of the subject. Similarly in the *Mirour* we have *principals*, *desloyals*, ll. 63, 70, as nom. sing., and so *governals*, *desloyals* 627, 630, but *espiritual* 709, *principal*, *Emperial*, 961 ff., are forms used elsewhere for the same. Again as nom. sing. we have *rejoiz* 462, *ruez*, *honourez*, *malurez* 544 ff., &c., and as nom. plur. *enamouré* 17, *retorné* 792, *marié* (f) 1010, *née* 1017, *maluré* 1128, *il* 25064; but also *enamouré* 220, *privé* 496, *mené* 785, &c., as nom. singular, and *perturbez*, *tuez*, 3639 ff., *travaillez*, *abandonnez*, 5130 ff., as nom. plural: '*ce dist ly sage*' 1586, but '*il est nounsages*' 1754, and '*Ly sages dist*' 3925, *ly sovereign* 76, but *ly capiteins* 4556, and so on. We also note occasionally forms like that cited above from the *Traitié*, where the *s* (or *z*) of the termination has no grammatical justification at all; e.g. *enginez* 552, *confondus* 1904, '*fort et halteins*' (obj.) 13024, cp. *offenduz*, *Bal.* xxxix. 2, and cases where the rules which properly apply to masculine nouns only are extended to feminines, as in *perdice* (pl.) 7831, *humilités*, *pités* (sing.), 12499, 13902.

Besides these two principal helps to rhyme the later Anglo-Norman versifier might occasionally fall back upon others. In so artificial a language as that in which he wrote, evidently the older forms of inflexion might easily be kept up for literary purposes in verbs also, and used side by side with the later. Thus in the 1st pers. pl. of the present tense we find *lison* (*lisoun*) repeatedly in rhyme, and occasionally other similar forms, as *soion* 18480. The 1st pers. sing. of the present tense of several strong verbs is inflected with or without *s* at pleasure: thus from *dire* we have *di*, *dy*, as well as *dis*; *faire* gives *fai* or *fais*; by the side of *suis* (sum), *sui* or *suy* is frequently found; and similarly we have *croy*, *say*, *voi*. In the same part of first-conjugation verbs the atonic final *e* is often dropped, as *pri*, *appell*, *mir*, *m'esmai*, *suppli*. In the third person singular of

the preterite of *i* verbs there is a variation in the ending between *-it* (*-ist*) and *-i* (*-y*). Thus in one series of rhymes we have *nasquit*, *s'esjoit* (in rhyme with *dit*, &c.), 268 ff., in another *s'esjoï*, *chery*, *servi* (in rhyme with *y*), 427 ff.; in one stanza *fujît*, *partist*, 11416 ff., and in the next *respondi*, 11429; so *chaît* (*chaïst*) and *chajî*, *obeït* and *obeï*, &c. It may be doubted also whether such words as *tesmoignal*, *surquidance*, *presument*, *bestial* (as subst.), *relinquir*, &c., owe their existence to any better cause than the requirements of rhyme or metre. In introducing *ent*, 11471, for the usual *en* the poet has antiquity on his side: on the other hand when he writes *a* repeatedly in rhyme for the Anglo-Norman *ad* (which, except in these cases, is regularly used) he is no doubt looking towards the 'French of Paris,' which naturally tended to impose itself on the English writers of French in the fourteenth century. By the same rule he can say either *houre* or *heure*, *fleur* or *fleur*, *crestre* or *croistre*, *crere* or *croire*; but on the whole it is rather surprising how little his language seems to have been affected by this influence.

The later Anglo-Norman treatment of the terminations *-é* and *-ée* in past participles and in verbal substantives would seem to demand notice chiefly in connexion with rhyme and metre, but it is really a question of phonology. The two terminations, as is well known, became identified before the beginning of the fourteenth century, and it is needless to quote examples to show that in Gower's metre and rhymes *-ée* was equivalent to *-é*. The result of this phonetic change, consisting in the absorption of the atonic vowel by the similar tonic which immediately preceded it, was that *-é* and *-ée* were written indiscriminately in almost all words with this ending, and that the distinction between the masculine and feminine forms was lost completely in pronunciation and to a very great extent also in writing. For example in *Mir.* 865 ff. we have rhyming together *degré*, *monté* (fem.), *mué*, *descolouré* (fem.), *enbroudé*, *poudré* (fem. plur.); in 1705 ff. there is a series of rhymes in *-ée*, *bealpinée*, *engalopée*, *assemblée*, *ascoutée* (pl.), *malsenée*, *doublée*, all masculine except the substantive *assemblée*; and in other stanzas the endings are mixed up anyhow, so that we have *aisnée*, *maluré*, 244 f., both feminine, *mené*, *heritée*, 922 f., the first feminine and the second masculine, *ymaginée*, *adrescée*, *Bal.* vi, both masculine. In all Gower's

French verse I can recall only three or four instances where an atonic final *e* of this kind is counted in the metre: these are *a lée chiere, ove lée (liée) chiere, du lée port*¹, *Mir.* 5179, 15518, 17122, 28337, and *Et ta pensée celestine* 29390. In the last the author perhaps wrote *penseie*, as in 14404, since the condition under which the sound of this *-e* survived in Anglo-Norman was usually through the introduction of a parasitic *i*-sound, which acted as a barrier to prevent the absorption of the final vowel². So *Mir.* 10117 we have a word *pareies*, in rhyme with the substantives *pareies* (walls), *veies*, &c., which I take to be for *parées*, fem. plur. of the participle, and in the same stanza *journeies*, a modification of *journées*: cp. *valeie, journeie*, in Middle English.

I proceed to note such further points of the Phonology as seem to be of interest.

i. French *e, ie*, from Lat. *a, ě*, in tonic syllables.

The French diphthong *ie*, from Lat. *a* under the influence of preceding sound and from *ě*, was gradually reduced in Anglo-Norman to *ɛ* (i. e. close *e*). Thus, while in the earliest writers *ie* is usually distinguished in rhyme from *e*, those of the thirteenth century no longer keep them apart. In the *Vie de S. Auban* and the writings of Frère Angier the distinction between verbs in *-er* and those in *-ier* has been, at least to a great extent, lost: infinitives and participles, &c., such as *enseign(i)er, bris(i)er, eshauc(i)er, mang(i)er, jug(i)é, less(i)é, dresd(i)é, sach(i)ez*, and substantives such as *cong(i)é, pecch(i)é*, rhyme with those which have the (French) termination, *-er, -é, -ez*. At the same time the noun termination *-ier* comes to be frequently written *-er*, as in *aumosner, chevaler, dener, seculer*, &c. (beside *aumosnier, chevalier, denier, seculier*), and words which had *ie* in the stem were often written with *e*, as *bref, chef, cher, pere* (petram), *sé*, though the other forms *brief, chief, chier, pierre, sié*, still continued to be used as alternatives in spelling³. It is certain that in the fourteenth century no practical distinction was made between

¹ But the same word in other connexions is a monosyllable, as *q'üs lées en soient* 28132, and rhymes with *magesté, degré*, &c., 27575, 28093, 28199.

² We have in *Mir.* 6115 *Oseë dist en prophécie*, and so too *Oseë* 11018, *Judeë* 20067, and *Galilée* 29239, but *Galilée* in rhyme with *retrové* 28387.

³ Cp. *Romania*, xii. 194. I am much indebted to M. Paul Meyer's notes on the *Vie de S. Grégoire*, as well as to his other writings.

the two classes of verbs that have been indicated: whether written *-ier*, *-ié*, *-iez*, or *-er*, *-é*, *-ez*, the verbal endings of which we have spoken rhymed freely with one another and with the similar parts of all verbs of the first conjugation, and the infinitives and past participles of all first-conjugation verbs rhymed with substantives ending in *-(i)er*, *-(i)é*, *-é*: thus *pecché*, *enamouré*, *commencé*, *bestialité*, *Mir.* 16 ff., *resemblé*, *chargé*, *sainteté*, 1349, *coroucié*, *pièce*, *degré*, 5341, are good sets of rhymes, and so also are *deliter*, *seculer*, *plenier*, 27 ff., *coroucer*, *parler*, *mestier*, *seculier*, *considerer*, 649 ff., and *leger*, *archer*, *amender*, *comparer*, 2833 ff. The case is the same with words which have the original (French) *ie* in the stem, but notwithstanding the fact that the diphthong sound must have disappeared, the traditional spelling *ie* held its ground by the side of the other, and even extended itself to some words which had never had the diphthong sound at all. Thus in the fourteenth century, and noticeably in Gower's works, we meet with such forms as *clier*, *clief*, *mier* (mare), *miere* (matrem), *piere* (patrem), *pier* (parem), *prophiete*, *tiel*, &c., beside the normal forms *cler*, *clef*, *mer*, *mere*, &c. This phenomenon, which has caused some difficulty, is to be accounted for by the supposition that *ie*, having lost its value as a diphthong, came to be regarded as a traditional symbol in many cases for long closed *e*, and such words as rhymed on this sound were apt to become assimilated in spelling with those that originally had *ie* and partly preserved it; thus *tel* in rhyme with *ciel*, *fiel*, might easily come to be written *tiel*, as *Mir.* 6685; *clere*, *pere*, rhyming with *maniere*, *adversiere*, &c., might be written *cliere*, *piere*, as in *Mir.* 193 ff., merely for the sake of uniformity, and similarly *nef* when in rhyme with *ch(i)ef*, *relief*, &c., sometimes might take the form *nief*; and finally these spellings might become established independently, at least as alternatives, so that it was indifferent whether *labourer*, *seculer*, *bier*, or *labourier*, *seculier*, *ber*, stood as a rhyme sequence, whether *clère*, *appere* was written or *cliere*, *appiere*. It may be noted that *pere*, *mere*, *frere*, belonged to this class and were rhymed with *e*. They are absolutely separated in rhyme from *terre*, *guerre*, *enquere*, *affere*, *contrere*, &c. The adjective ending *-el* rhymes with *-iel* and often appears as *-iel*: so in 3733 ff. we have the rhymes *mortiel*, *Michel*, *fraternel*, *viel*, in 6685 ff., *desnaturel*, *ciel*, *fiel*, *espirituel*, and in 14547 ff. *celestiel*, *mortiel*, *ciel*, *temporiel*, &c. Questions have been raised about the quality of the *e* in this termination

generally¹, but the evidence here is decidedly in favour of *e*, and the rhymes *bel*, *apell*, *flaiell*, are kept apart from this class. It must be observed however that *fel* (adj.), spelt also *feel*, appears in both classes, 4773, 5052. The variation *-al*, which, as might be expected, is extremely common, is of course from Latin and gives no evidence as to the sound of *-el*, from which it is quite separate in rhyme. Before a nasal in verbs like *vient*, *tient*, *ie* is regularly retained in writing, and these words and their compounds rhyme among one another and with *crient*, *ghient*, *nient*, *fient*, &c. Naturally they are separated from the *e* of *aprent*, *commencement*, *sagement*, &c. The forms *ben*, *men*, *ren*, which occur for example in the *Vie de S. Grégoire* for *bien*, *mien*, *rien*, are not found in Gower. Finally it may be noticed that beside *fiere*, *appiere*, *compiere*, from *ferir*, *apparer*, &c., we have *fere*, *appere*, *compere*, which in rhyme are as absolutely separated from *fere* (= *faire*), *terre*, *requere* (inf.), as *fiert*, *piert*, *quiert*, &c., are from *apert*, *overt*, *pert*. More will have to be said on the subject of this *ie* when we are confronted with Gower's use of it in English.

ii. French *ai* in tonic syllables.

(a) *ai* before a nasal was in Anglo-Norman writing very commonly represented by *ei*. This is merely a question of spelling apparently, the sound designated being the same in either case. Our author (or his scribe) had a certain preference for uniformity of appearance in each set of rhymes. Thus he gives us first *solein*, *plein*, *soverein*, *certein*, *mein*, *Evein*, in *Mir.* 73 ff., then *vain*, *grain*, *main*, *gain*, *pain*, *vilain*, 2199 ff.; or again *haltaines*, *paines*, *acompaines*, *compaines*, *restraines*, *certaines*, 603 ff., but *peine*, *constreine*, *vileine*, *peine* (verb), *aleine*, *procheine*, 2029 ff. Sometimes however the two forms of spelling are intermixed, as *vein*, *pain*, *main*, &c., 16467 ff., or *meine*, *humeine*, *capitaine*, 759 ff. Some of the words in the *ai* series, as *pain*, *gain*, *compaine*, are spelt with *ai* only, but there are rhyme-sequences in *-ain* without any of these words included, as 6591 ff., *main*, *prochain*, *vilain*, *certain*, *vain*, *sain*; also words with original French *ei*, such as *peine*, *constreine*, *restreines*, *enseigne*, *plein* (plenus), *veine*

¹ See Sturmfels in *Anglia*, viii. 220, and Behrens, *Franz. Studien*, v. 84. I take this opportunity of saying that I am indebted both to the former's *Altfranz. Vokalismus im Mittlenglischen* and to the latter's *Beiträge zur Geschichte der französischen Sprache in England*.

(vena), *meinz* (minus), *atteins*, *feinte*, *exteinte*, enter into the same class. Thus we must conclude that before a nasal these two diphthongs were completely confused. It must be noted that the liquid sound of the nasal in such words as *enseigne*, *plaigne*, had been completely lost, but the letter *g* with which it was associated in French continued to be very generally written, and by the influence of these words *g* was often introduced without justification into others. Thus we have the rhymes *ordeigne*, *meine*, *semeigne* (= *semaine*), *desdeigne*, *peine*, 2318 ff.; *peigne* (= *peine*), *compleigne*, *pleine*, *meine*, *halteigne*, *atteigne*, in *Bal.* iii; while in *gaign*, *bargaign*, rhyming with *grain*, *prochain*, &c., *g* is omitted at pleasure. Evidently in the Anglo-Norman of this period it had no phonetic value.

(b) When not before a nasal, *ai* and *ei* do not interchange freely in this manner. Before *l*, *ll*, it is true, *ei* has a tendency to become *ai*, as in *conseil consail* (also *consal*), *conseil(l)er consail(l)er*, *merveille mervaille*; also we have *contrefeite*, *souffreite*, 6305 ff., *eie* for *aie* (*avoir*), *eir* for *air* 13867, *gleyve* 14072, *meistre* 24714, *eide* (*eyde*) for *aide* in the rubric headings, *paleis* (*palois*) for *palais*, and *vois* (representing *veis*) sometimes for *vais* (*vado*); also in ante-tonic syllables, *cheitif*, *eiant*, *eysil*, *leiter*, *meisoun*, *meistrie*, *oreisoun*, *peisible*, *pleisir*, *seisine*, *veneisoun*, beside *chaitif*, *allaiter*, *maisoun*, *maistrie*, *paisible*, *plaisir*, *saisine*. This change is much less frequent, especially in tonic syllables, than in some earlier texts, e.g. the *Vie de S. Grégoire*.

The Anglo-Norman reduction of the diphthong *ai* and sometimes *ei* to *e*, especially before *r* and *s*, still subsists in certain words, though the Continental French spelling is found by its side. Thus we have *ferre*, *affere*, *forsfere*, *mesfere*, *plere*, *trere*, *attrere*, *retrere*, *tere*, *debonere*, *contrere*, rhyming with *terre*, *guerre*, *quer(r)e*, &c.; also *mestre*, *nestre*, *pestre*, rhyming with *estre*, *prestre*; and *pes*, *fes* (*fascem*), *fetz*, *mes*, *jammes*, *reles(s)*, in rhyme with *ades*, *pres*, *apres*, *deces(s)*, *M.jyses*, *dess*, *mess*, *confess*. (This series of rhymes, which has *g*, is of course kept distinct from that which includes the terminations *-és* (*-ez*) in participles, &c., and such words as *ées*, *dées*, *lées*, *prées*, *asses*, *malfés*, &c., which all have *e*.) We find also *ese* (with the alternative forms *aese*, *ease*, as well as *aise*), *frele*, *ele*, *megre*, *plee* (*plai*, *plait*), *trete*, *vinegre*, and in ante-tonic syllables *appeser*, *enchesoun*,

fesance, feture, lesser, mesoun, mestrie, phesant, pleder, plesance, plesir, sesoun, tresoun, treter. In the case of many of these words the form with *ai* is also used by our author, but the two modes of spelling are kept apart in rhymes (except l. 18349 ff., where we have *tere, terre, aquerre, faire, mesfaire*), so that *affere, attrere*, rhyme with *terre*, but *affaire, attirer*, with *haire, esclaire, adversaire*, and, while *jammes* is linked with *apres, ades, pes*, we find *jammais* written when the rhyme is with *essais, lais, paix*. This may be only due to the desire for uniformity in spelling, but there is some reason to think that it indicates in these words an alternative pronunciation.

It is to be observed that on the neutral ground of *e* some words with original *ei* meet those of which we have been speaking, in which *ai* was reduced to *e* in rather early Anglo-Norman times. Thus we have *crere* rhyming with *terre, affere*, &c.; *crestre, acrestre, descrestre*, with *estre, nestre*; and *encres, descres, malves*, with *apres, pes*. These forms, which have descended to our author from his predecessors, are used by him side by side with the (later) French forms *croire, croistre, acroistre, descroistre, encrois, descrois*, and these alternative forms must undoubtedly be separated from the others in sound as well as in spelling. This being so, it is not unreasonable to suppose that the case was the same with the *ai* words, and that in adopting the Continental French forms side by side with the others the writer was bringing in also the French diphthong sound, retaining however the traditional Anglo-Norman pronunciation in both these classes of words where it happened to be more convenient or to suit his taste better.

(c) The French terminations *-aire* and *-oire*, from Lat. *-arius, -oria, -orius*, are employed by Gower both in his French and English works in their Continental forms, the older Anglo-Norman *-arie, -orie*, which passed into English, being hardly found in his writings. The following are some of the words in question, most of which occur in the *Confessio Amantis* in the same form: *adversaire, contraire (contrere), doaire, essamplaire, lettuaire, necessaire, saintuaire; consistoire, Gregoire, histoire, memoire, purgatoire, victoire*. We have however exceptionally *rectorie* 16136, accented to rhyme with *simonye*, and also (from Lat. *-erium*) *misterie* (by the side of *misteire*) accented on the ante-penultimate.

iii. French *ei* not before a nasal.

This diphthong, which appears usually as *ei* in the Anglo-Norman texts of the thirteenth century, is here regularly represented by *oi* and levelled, as in the French of the Continent, with original French *oi*. In its relations to *e* and *ai* it has already been spoken of; at present we merely note that the later French form is adopted by our author with some few exceptions both in stems and flexion. Isolated exceptions are *deis* (debes) for *dois*, *heir* by the side of *hoir*, *lampreie*, *malveis* (also *malvois*, *malves*), *teille*, and *vei* (vide) from *veoir*; also in verbs of the *-ceivre* class and in derivatives from them it is often retained, as *resceivre* (but *reçoit*, *resçoivre*), *receipte*, *conceipt* (also *conçoit*), *conceive*, *deceite*, &c. Under the influence of rhyme we have in 6301 ff. *espleite*, *estreite*, *coveite*, rhyming with *deceite*, *contrefeite*, *souffreite*, and 10117 ff. *pareies* (parietes), *veies*, *preies*, *monieis* rhyming with *pareies* and *journeies* (for *parées*, *journalées*); but elsewhere the forms are *exploite*, *estroite*, *covoite*, *voie*, *proie*, *monoie*, and, in general, Anglo-Norman forms such as *mei*, *rei*, *fei*, *treis*, *Engleis*, have disappeared before the French *moi*, *roi*, *foy*, *trois*, &c.

The terminations of infinitives in *-eir* have become *-oir*, except where the form has been reduced to that of the first conjugation; and those of imperfects and conditionals (imperfects reduced all to one form) have regularly *oi* instead of *ei*. There is no intermixture of *ei* and *oi* inflexions, such as we find in Angier, in the *Vie de S. Auban*, and in Bozon. In a few isolated instances we have *ai* for this *oi* of inflexion, as *poait* in *Mir.* 795, *solait* 10605 &c. (which last seems to be sometimes present rather than imperf.), and *volait* 13763. Also occasionally in other cases, as *curtais*, 5568, in rhyme with *mais*, *mesfais*, &c., elsewhere *curtois*, *array*, 18964, rhyming with *nay*, *essay*, usually *arroy*, and *desplaie*, *manaie*, *Bal.* xxvii. 2, elsewhere *desploie*, *manoie*. There is however nothing like that wholesale use of *ai* for *ei* (*oi*) which is especially characteristic of Langtoft, who besides the inflexion in *-ait* has (for example) *may*, *cray*, *ray*, for *moi*, *croy*, *roi*.

In ante-tonic syllables we may note the *ei* of *beneiçoun*, *freidure*, *leisir* (usually *loisir*), *Malveisie*, *peitrine* (also *poitrine*), *veisin* (beside *voisin*), *veisdye*, &c., and *ai* in *arraier*, *braier*.

iv. The diphthong *oe* (*ue*) is written in a good many words,

but it may be doubted whether it had really the pronunciation of a diphthong. The following list contains most of the words in which it is found in the tonic syllable: *avoec*, *boef*, *coecs* (coquus), *coer*, *controeve*, *demoert*, *doel*, *joefne*, *moeble*, *moel*, *moet moeve* (from *mouvoir*), *moers moert moerge* (from *morir*), *noeces*, *noef*, *noet*, *oef*, *oel*, *oeps*, *oeuvre*, *poepie*, *poes poet*, *proesme*, *soe*, *soeffre*, *soen*, *troeffe*, *troeve*, *voegle*, *voes* (also *voels*), *voet* (also *voelt*). In the case of many of these there are variations of form to *o*, *u*, *ue*, or *ui*; thus we have *cuer* (the usual form in the *Mirour*), *controve*, *jofne*, *noces*, *owes* (dissyll. as plur. of *oef*, also *oefs*, *oes*), *ovre*, *pueple*, *pus* (also *puiss*), *puet* (also *poot*), *prosme*, *sue*, *truffe*, *trove*, *volt*, and (before an original guttural) *nuit*, *oill* (oculum). Two of these words, *cuer* and *oel*, occur in rhyme, and they both rhyme with *ε*: *mortiel*, *oel*, *fraternel*, *viel*, 3733 ff., and *cuer*, *curer*, *primer*, 13129 ff., by which it would appear that in them at least the diphthong sound had been lost: cp. *suef* in rhyme with *chief*, *relief*, *Bal.* L. 2. The same rhyming of *cuer* (*guer*) occurs in the *Vie de S. Auban*, in Langtoft and in Bozon (see M. Meyer's introduction to Bozon's *Contes Moralizés*). With *avoec* we also find *aveoc* and *avec*, *veot* occurs once for *voet*, and *illeoc*, *illeoque(s)*, are the forms used from Lat. *illuc*.

v. French *ø* (*eu*, *ou*) from Latin *ō* (not before nasal).

The only cases that I propose to speak of here are the terminations of substantives and adjectives corresponding to the Latin *-orem*, *-osus*, or in imitation of these forms. Our author has here regularly *ou*; there is hardly a trace of the older forms in *-or*, *-ur*, and *-os*, *-us*, and surprisingly few accommodated to the Continental *-eur* and *-eus*. The following are most of the words of this class which occur with the *-eur*, *-eus*, endings: *pescheur* (piscatorem), *fleur*, *greigneur*, *honneur*, *meilleur*, *seigneur* (usually *flour*, *greignour*, *honour*, *meillour*, *seignour*); *boscheus*, *honteus* (usually *hontous*), *joyeuse* (fem.) but *joyous* (masc.), *oiceus* (*oiseus*), *perceus*, *piteus* (more often *pitous*). We have also *blasphemus*, 2450, which may be meant for *blasphemous*, and *prodegus*, 8425 ff., which is perhaps merely the Latin word 'prodigus.' Otherwise the terminations are regularly *-our*, *-ous*, except where words in *-our* vary to *-ure*, as *chature*, for the sake of rhyme. The following are some of them, and it will be seen that those which passed into

the literary English of the fourteenth century for the most part appeared there with the same forms of spelling as they have here. Indeed not a few, especially of the *-ous* class, have continued unchanged down to the present day.

In *-our*: *ardour, blanchour, brocour, chalour* (also *chature*), *colour, combatour, confessour, conquerour, correctour, curroure, desirour, despisour, devourour, dolour, emperour* (also *empereour, emperere*), *executour, favour, gouvernour, guerreiour, hisdour, honour, irroure, labour, langour, lecchour* (also *lecchier*), *liquour, mockeour, palour, pastour, persecutour, portour, possessour, pourchacour* (also *pourchacier*), *priour, procurour* (also *procurier*), *professour, proverbieur* (*-ier, -er*), *questour* (*-ier*), *rancour, robbeour, seignour, senatour, supplantour, terrour, tricheour, valour, ven(e)our, venqueour, vigour, visitour.*

In *-ous*: *amorous, averous, bataillous, bountevous, busoignous, chivalerous, contagious, coragous, corouçous, covoitous, dangerous, despitous, dolourous, enginous, envious, famous, fructuous, glorious, gracious, grevous, irroure, joyous, laborious, leccherous, litigious, malencolious, merdous, merveillous, orguillous, perilous, pitous, precious, presumptuous, ruinous, solicitous, tricherous, venimous, vergondous, vertuous, vicious, victorious, viscoure.*

vi. French *ø* before nasal, Latin *ō, ō, u.*

(a) Except where it is final, *on* usually remains, whether followed by a dental or not. The tendency towards *ou*, which produced the modern English *amount, account, abound, profound, announce, &c.*, is here very slightly visible. Once *blounde* occurs, in rhyme with *monde, confonde, &c.*, and we have also *rounge* 2886 (*runge* 3450) and *soung* 5604 (also *ronge, songe*), and in antepenultimate syllables *bounté, bountevous, nuncier* (also *noncier*), *plunger* (also *plonger*), *sounger*, and words compounded with *noun*, as *nounsage, nouncertein, &c.* On the other hand *seconde, faconde, monde, abonde, rebonde, responde, 1201 ff., monde* (adj.), *bonde, redonde, 4048 ff., suronde, confonde, 8199 ff., monde, onde, confonde, 10838 ff., amonte, honte, accompte, conte, surmonte, demonte, 1501 ff.* The *-ount* termination in verbal inflexion, which is common in Bozon, *ount, sount, fount, dirrount, &c.*, is not found here except in the Table of Contents.

(b) When a word ends with the nasal, *-on* is usually developed into *-oun*. In Gower's French a large proportion of the words with this ending have both forms (assuming always that the abbrevia-

tion \bar{on} is to be read *-oun*, a point which will be discussed hereafter), but *-oun* is the more usual, especially perhaps in rhyme. The older Anglo-Norman *-un* has completely disappeared. Words in *-oun* and *-on* rhyme freely with one another, but the tendency is towards uniformity, and at the same time there is apparently no rhyme sequence on the ending *-on* alone. The words with which we have to deal are, first, that large class of common substantives with terminations from Lat. *-onem*; secondly, a few outlandish proper names, e.g. *Salomon*, *Simon*, *Pharaon*, *Pigmalion*, with which we may class occasional verbal inflexions as *lison*, *soion*; and, thirdly, a certain number of other words, chiefly monosyllables, as *bo(u)n*, *doun*, *mo(u)n*, *no(u)n*, (= *non*), *noun* (= *nom*), *reboun*, *renoun*, *so(u)n* (pron.), *soun* (subst.), *to(u)n*, also *respoun* (imperative). In the first and third class *-oun* is decidedly preferred, but in the second we regularly find *-on*, and it is chiefly when words of this class occur in the rhyme that variations in the others are found in this position. Thus l. 409 ff. we have the rhymes *noun*, *temptacioun*, *soun*, *resoun*, *baroun*, *garisoun*; 689 ff. *contemplacioun*, *tribulacioun*, *temptacioun*, *collacioun*, *delectacioun*, *elacioun*; so also in 1525 ff., and even when *Salomon* comes in at ll. 1597 and 1669, all the other rhymes of these stanzas are *-oun*: *presumpcioun*, *respoun*, *resoun*, *noun*, *doun*, &c. At 2401 however we have *maison*, *noun*, *contradicioun*, *lison*; 2787 *Salomon*, *leçon*, *enchesoun*, *resoun*; 4069 *noun*, *tençon*, *compaignoun*, *feloun*, *Catoun*, *confessioun*; and similarly *façon* 6108, *religion* (with *lison*) 7922, *lison*, *lion*, *giroun*, *enviroun*, *leçon*, *noun*, 16801 ff. (yet *lisoun* is also found, 24526). On the whole, so far as the rhymes of the *Mirour* are concerned, the conclusion must be that the uniformity is broken chiefly by the influence of those words which have been noted as written always, or almost always, with *-on*. In the *Balades* and *Traitié*, however, the two terminations are more equally balanced; for example in *Bal.* xxxv we find *convocacion*, *compaignon*, *comparison*, *regioun*, *noun*, *supplication*, *eleccion*, *condicioun*, &c., without any word of the class referred to, and *Traitié* xii has four rhymes in *-on* against two in *-oun*. On the whole I am disposed to think that it is merely a question of spelling, and it must be remembered that in the MSS. *-oun* is very rarely written out in full, so that the difference between the two forms is very slight even in appearance.

vii. The Central-French *u* was apparently identified in sound

with *eu*, and in some cases not distinguished from *ui*. The evidence of rhymes seems quite clear and consistent on this point. Such sequences as the following occur repeatedly: *abatu, pourveu, deçu, lieu, perdu, salu*, 315 ff.; *truis, perduz, Hebrus, us, jus, conclus*, 1657 ff.; *hebreu, feru, eeu, tenu, neveu, rendu*, 4933 ff.; *plus, lieus, perdus, conçuz, huiss, truis*, 6723 ff.; *fu, lu* (for *lieu*), *offendu, dieu*, in *Bal.* xviii; and with the ending *-ure, -eure*: *demeure, l'eure, nature, verdure, desseure, mesure*, 937 ff.; *painture, demesure, aventure, jure, hure, controveure*, 1947 ff., &c. This being so, we cannot be surprised at such forms as *hebru* for *hebreu*, *lu* for *lieu*, *fu* for *feu*, *hure*, *demure*, *plure*, for the Continental French *heure*, *demeure*, *pleure*, or at the substitutions of *u* for *ui*, or *ui* for *u* (*eu*), in *aparçut aparçuit, huiss huss, plus pluiss, pertuis pertus, puiss pus, construire construre, destruire destrure, estruis estrus, truis trieus*. As regards the latter changes we may compare the various spellings of *fruit*, *bruit*, *suit*, *eschiue*, *suie*¹, in Middle English. It should be mentioned however that *luy* rhymes regularly with *-i* (*-y*), as *chery, servi, dy*. In some cases also *ui* interchanges with *oi*, as in *buiste* beside *boiste*, *enpuisonner* beside *poisoun*. This is often found in early Anglo-Norman and is exemplified in M.E. *buyle boyle, fuyoun foysoun, destroye destruien*. On this change and on that between *ui* and *u* in Anglo-Norman see Koschwitz on the *Voyage de Charlemagne*, pp. 39, 40.

viii. *aun* occurs occasionally for *an* final or before a consonant e.g. in *aun* (*annum*) *Mir.* 6621, *Bal.* xxiii. 2, *saunté(e)* *Mir.* 2522, *Ded.* ii. 5, &c., *dauncer* 17610, *paunce* 8542, *fiaunce, sufficaunce, Bal.* iv, *gouvernaunce, fraunchise, fraunchement*, in the Table of Contents; but much more usually not, as *Alisandre, an* (1932), *avant, dance* (1697), *danger, danter, France, change, fiance* (*Bal.* xiii. &c.), *lance, lande, pance* (5522 &c.), *sergant, sufficance* (1738 &c.), *vante*, and in general the words in *-ance*.

ix. Contraction or suppression of atonic vowels takes place in certain cases besides that of the termination *-ée*, which has already been discussed.

(a) When atonic *e* and another vowel or diphthong come together in a word they are usually contracted, as in *asseurer, commeu, eust, receu, veu* (2387), *vir* (for *veir*), *Beemoth, beneuré*,

¹ Those who quote *eschiue, siue*, as from Gower, e. g. *Sturmfels*, in *Anglia*, ix, are misled by Ellis.

benoit, deesce, emperour, mirour, obeissance, rançon, seur, &c., but in many instances contraction does not take place, as *cheeu, eeu, veeu, veïr, veoir, empereour* (23624), *leësce, mireour* (23551), *tricheour, venqueour, meëment, &c.*

(b) In some words with *-ie* termination the accent falls on the antepenultimate, and the *i* which follows the tonic syllable is regularly slurred in the metre and sometimes not written. Such words are *accidie, contumelie, familie, misterie, perjurie, pluie, remedie, vituperie*, and occasionally a verb, as *encordie*.

The following are examples of their metrical treatment:—

- 'Des queux l'un Vituperie ad noun,' 2967;
- 'Et sa familie et sa maisoun,' 3916;
- 'Car pluie doit le vent suïr,' 4182;
- 'Maint contumelie irrous atteint,' 4312;
- 'Perjurie, q'ad sa foy perdu,' 6409;
- 'Qui pour mes biens m'encordie et lie,' 6958, &c.

Several of these words are also written with the ending *-e* for *-ie*, as *accide, familie, encorde*.

Such words are similarly treated in Gower's English lines, e.g.

'And ek the god Mercurie also' (*Conf. Am.* i. 422);

cp. Chaucer's usual treatment of words like *victorie, glorie*, which are not used in that form by Gower.

(c) In *come (comme), sicome, and ove* the final *e* never counts as a syllable in the metre. They are sometimes written *com* and *ou*. In another word, *ore*, the syllable is often slurred, as in *Mir.* 37, 1775, 3897, &c., but sometimes sounded, as 4737, 11377, *Bal.* xxviii. 1. So perhaps also *dame* in *Mir.* 6733, 13514, 16579, and *Bal.* ii. 3, xix. 3, xx. 2, &c.

x. The insertion of a parasitic *e* in connexion with *r*, and especially between *v* and *r*, is a recognized feature of the Anglo-Norman dialect. Examples of this in our texts are *avera, devera, saveroit, coverir, deliverer, overir, vivere, livere, oevere, overage, povere, yvere, &c.* As a rule this *e* is not sounded as a syllable in the metre, and in most of these words there is an alternative spelling, e.g. *avra, savra, covrir, delivrer, ovrir, vivre, oeuvre, &c.*, but it is not necessary to reduce them to this wherever the *e* is mute. Les usually the syllable counts in the verse, e.g. *overaigne* in *Mir.* 3371, *overage* 8914, *enyverer* 16448, *avera* 18532, *deveroit, beveroit* in 20702 ff. *viverai, vivera* in *Bal.* iv.* 1, *Mir.* 3879, *discoverir* in *Bal.* ix. 1.

xi. About the consonants not much need be said.

(a) Initial *c* before *a* varies in some words with *ch*, as *caccher*, *caitif*, *camele*, *camp*, *carboun*, *castell*, *catell*, by the side of *chacer*, *chaitif*, *chameal*, *champ*, *charboun*, *chastel*, *chateaux*; cp. *acater*, *achater*. Before *e, i*, we find sometimes an interchange of *c* and *s*, as in *ce* for *se* in *Mir.* 1147, *Bal.* xviii. 3; *c'il* for *s'il* in *Mir.* 799 &c.; and, on the other hand, *sent* for *cent* in *Bal.* xli. 2, *si* for *ci* in the title of the *Cinkante Balades*, *sil* for *cil* in *Bal.* xlii. 3, *sercher* for *cercher* in *Mir.* 712 &c., also *s* for *sc* in *septre*, *sintille*, and *sc* for *s* in *scilence*.

(b) We find often *qant*, *qe*, *qelle*, *qange*, &c., for *quant*, *que*, &c., and, on the other hand, the spelling *quar* for the more usual *car*. In words like *guaign*, *guaire*, *guaite*, *guarant*, *garde*, *guarir*, *guaster*, *u* is very frequently omitted before *a*, also occasionally before other vowels, as *gile*, 21394, for *guile*: *w* is used in *warder*, *rewarder*, *way*.

(c) The doubling of single consonants, especially *l*, *m*, *n*, *p*, *s*, is frequent and seems to have no phonetic significance. Especially it is to be observed that *ss* for *s* at the end of a word makes no difference to the quantity or quality of the syllable, thus, whether the word be *deces* or *decess*, *reles* or *reless*, *engres* or *engress*, *bas* or *bass*, *las* or *lass*, *huiss* or *huis*, the pronunciation and the rhyme are the same. The final *s* was sounded in both cases, and not more when double than when single. The doubling of *r* in futures and conditionals, as *serray*, *dirray*, &c., belongs to the Norman dialect.

(d) The final *s* of inflexion is regularly replaced by *z* after a dental, as *courtz*, *desfaitz*, *ditz*, *excellantz*, *fitz*, *fortz*, *regantz*, *seintz*, and frequently in past participles of verbs (where there is an original dental), as *perturbez*, *enfanteez*, *rejoïz*, *perduz*; but also elsewhere, especially with the termination *-able*, as *refusablez*, *delitablez*, in rhyme with *acceptables*. Sometimes however a dental drops out before *s*, as in *apers*, *desfais*, *dis*, *dolens*, *presens*. In all these cases however the difference is one of spelling only.

(e) Lastly, notice may be directed to the mute consonants either surviving in phonetic change or introduced into the spelling in imitation of the Latin form. The fourteenth century was a time when French writers and copyists were especially prone to the vice of etymological spelling, and many forms both in French and English which have been supposed to be of later date may be traced to this period. I shall point out some instances, etymological and other, most of which occur in rhyme.

Thus *b* is mute in *doubte* (also *doute*) rhyming with *boute*, and also in *debite* beside *dette*, *soubdeinement* beside *soudeinement*, &c. :

p in *temps*, *acompte*, *corps*, *hanaps*, *descript*, rhyming with *sens*, *honte*, *tors*, *pas*, *dit*, and in *decepte* beside *deceite* ;

d before *s* in *ribalds* rhyming with *vassals* ;

t before *z* in such words as *fortz*, *courtz*, *certz*, *overtz*, *fitz*, *ditz*, *aletz*, *decretz*, rhyming with *tors*, *destours*, *vers*, *envers*, *sis*, *dignités*, *ées* ;

s in such forms as *dist*, *promist*, *quidasmes*, &c., in rhyme with *esjoit*, *esprit*, *dames* ; possibly however the 3 pers. sing. pret. of these verbs had an alternative pronunciation in which *s* was sounded, for they several times occur in rhyme with *Crist*, and then are always written *-ist*, whereas at other times they vary this freely with *-it*.

g in words like *baraign*, *pleigne*, *soveraigne*, rhyming with *gain*, *peine* ;

c before *s* in *clercs* (also *clers*) rhyming with *vers* ;

l in *almes*, *ascoulte*, *moult*, which rhyme with *fames*, *route*, *trestout*. and in *oultrage*, *estoultie*, beside *outrage*, *estoutie*.

On the other hand *v* is sounded in the occasional form *escrire*, the word being rhymed with *vivre*, in *Mir.* 6480.

As regards the Vocabulary, I propose to note a few points which are of interest with reference chiefly to English Etymology, and for the rest the reader is referred to the Glossary.

A certain number of words will be found, in addition to those already cited in the remarks on Phonology, § v, which appear in the French of our texts precisely as they stand in modern English, e. g. *able*, *annoy*, *archer*, *carpenter*, *claret*, *courser*, *dean*, *draper*, *ease*, *fee*, *haste*, *host*, *mace*, *mess*, *noise*, *soldier*, *suet*, *treacle*, *truant*, &c., not to mention 'mots savants' such as *abject*, *absent*, *official*, *parable*, and so on.

The doubling of consonants in accordance with Latin spelling in *accepter*, *accord*, *accuser*, *commander*, *commun*, &c., is already common in these texts and belongs to an earlier stage of Middle English than is usually supposed.

ambicioun : note the etymological meaning of this word in the *Mirour*.

appetiter : Chaucer's verb should be referred directly to this French verb, and not to the English subst. *appetit*.

assalt: usually *assaut* in 14th cent. French and English.

audit: the English word is probably from this French form, and not directly from Latin: the same remark applies to several other words, as *complet*, *concluder*, *curet*, *destitut*, *elat*, &c.

avouer: in the sense of 'promise.'

begant, *beggerie*, *beguynner*, *beguinage*: see *New Eng. Dict.* under 'beg.' The use of *beguinage* here as equivalent to *beggerie* is confirmatory of the Romance etymology suggested for the word: *begant* seems to presuppose a verb *beg(u)er*, a shorter form of *beguinner*; cp. *beguard*.

braier, M. E. *brayen*, 'to bray in a mortar.' The continental form was *breier*, Mod. *broyer*.

brusch: the occurrence of this word in a sense which seems to identify it with *brusque* should be noted. The modern *brusque* is commonly said to have been introduced into French from Italy in the 16th century. Caxton however in 1481 has *brussly*, apparently equivalent to 'brusquely'; see *New Eng. Dict.*

buillon, in the sense of 'mint,' or 'melting-house,' is evidently the same as 'bullion' in the Anglo-Norman statutes of Edward III (see *New Eng. Dict.*). The form which we have here points very clearly to its derivation from the verb *builer*, 'boil,' as against the supposed connexion with 'bulla.'

chitoun, 'kitten.' This is used also in Bozon's *Contes Moralizés*. It seems more likely that the M. E. *kitoun* comes from this form of *chatton* with hardening of *ch* to *k* by the influence of *cat*, than that it is an English 'kit' with a French suffix.

Civile, i.e. 'civil law': cp. the use of the word as a name in *Piers Plowman*.

eneauer, 'to wet,' supplies perhaps an etymology for the word *enewyng* or *ennuyng* used by Lydgate and others as a term of painting, to indicate the laying on or gradation of tints in water-colour, and illustrates the later Anglo-French words *enewer*, *enewage*, used apparently of shrinking cloth by wetting; see Godefroy (who however leaves them unexplained).

flaket, the same as the M. E. *flakett*, *flacket* (French *flaschet*). The form *flaquet* is assumed as a Northern French word by the *New Eng. Dict.*, but not cited as occurring.

leisour, as a variation of *loisir*, *leisir*.

lusard: cp. *Piers Plowman*, B. xviii. 335.

menal, meynal, adj. in the sense of 'subject.'

nice: note the development of sense from 'foolish,' *Mir.* 1331, 7673, to 'foolishly scrupulous,' 24858, and thence to 'delicate,' 'pleasant,' 264, 979.

papir, the same form that we find in the English of Chaucer and Gower.

parlesie, M. E. *parlesie, palesie*.

perjurie, a variation of *perjure*, which established itself in English.

phesant: early M. E. *fesaun*, Chaucer *fesaunt*.

philosophre, as in M. E., beside *philosophe*.

queinte, a(c)queintance: the forms which correspond to those used in English; less usually *quointe, aquointance*.

reverie, 'revelry,' which suggests the connexion of the English word with *rêver*, rather than with *reveler* from 'rebellare.' However, *revel* and *reveller* occur also in our texts.

reviler. Skeat, *Etym. Dict.*, says 'there is no word *reviler* or *viler* in French.' Both are used in the *Mirour*.

rewarder, rewardie, rewardise, in the sense of the English 'reward.'

sercher, Eng. 'search,' the more usual form for *cercher*.

somouns: this is the form required to account for the M. E. *somouns*, 'summons.'

traicier, traïcour, names given (in England) to those who made it their business to pack juries.

trote, used for 'old woman' in an uncomplimentary sense.

université, 'community.'

voiage (not *viage*): this form is therefore of the 14th century.

MIROUR DE L'OMME.

AUTHORSHIP.—The evidence of authorship rests on two distinct grounds: first, its correspondence in title and contents with the description given by Gower of his principal French work; and secondly, its remarkable resemblance in style and substance to the poet's acknowledged works.

We return therefore to the statement before referred to about the three principal books claimed by our author: and first an explanation should be made on the subject of the title. The

statement in question underwent progressive revision at the hands of the author and appears in three forms, the succession of which is marked by the fact that they are connected with three successive editions of the *Confessio Amantis*. In the two first of these three forms the title of the French work is *Speculum Hominis*, in the third it is *Speculum Meditantis*, the alteration having been made apparently in order to produce similarity of termination with the titles of the two other books¹. We are justified therefore in assuming that the original title was *Speculum Hominis*, or its French equivalent, *Mirour de l'omme*. The author's account, then, of his French work is as follows:

'Primus liber Gallico sermone editus in decem diuiditur partes, et tractans de viciis et virtutibus, necnon et de variis huius seculi gradibus, viam qua peccator transgressus ad sui creatoris agnitionem redire debet recto tramite docere conatur. Titulus (que) libelli istius Speculum hominis (*al.* meditantis) nuncupatus est.'

We are here told that the book is in French, that it is divided into ten parts, that it treats of vices and virtues, and also of the various degrees or classes of people in this world, and finally that it shows how the sinner may return to the knowledge of his Creator.

The division of our *Mirour* into ten parts might have been a little difficult to make out from the work itself, but it is expressly indicated in the Table of Contents prefixed:

'Cy apres comence le livre François q'est appellé Mirour de l'omme, le quel se divide en x parties, c'est assavoir' &c.

The ten parts are then enumerated, six of them being made out of the classification of the different orders of society.

The contents of the *Mirour* also agree with the author's description of his *Speculum Hominis*. After some prefatory matter it treats of vices in ll. 841-9720 of the present text; of virtues ll. 10033-18372; of the various orders of society ll. 18421-26604; of how man's sin is the cause of the corruption of the world ll. 26605-27360; and finally how the sinner may return to God, or, as the Table of Contents has it, 'coment l'omme peccheour lessant ses mals se doit reformer a dieu et avoir pardoun par l'eyde de nostre seigneur Jhesu Crist et de sa

¹ Tanner remarks, 'est tamen nescio quid in nominibus mysterii et, ut ita dicam, conspiratio, utpote unius ab altero pendentis.' *Biblioth.* p. 336.

doulce Miere la Vierge gloriose,' l. 27361 to the end. This latter part includes a Life of the Virgin, through whom the sinner is to obtain the grace of God.

The strong presumption (to say no more) which is raised by the agreement of all these circumstances is converted into a certainty when we come to examine the book more closely and to compare it with the other works of Gower. Naturally we are disposed to turn first to his acknowledged French writings, the *Cinkante Balades* and the *Traitié*, and to institute a comparison in regard to the language and the forms of words. The agreement here is practically complete, and the Glossary of this edition is arranged especially with a view to exhibit this agreement in the clearest manner. There are differences, no doubt, such as there will always be between different MSS., however correct, but they are very few. Moreover, in the structure of sentences and in many particular phrases there are close correspondences, some of which are pointed out in the Notes. But, while the language test gives quite satisfactory results, so far as it goes, we cannot expect to find a close resemblance in other respects between two literary works so different in form and in motive as the *Mirour* and the *Balades*. It is only when we institute a comparison between the *Mirour* and the two other principal works, in Latin and English respectively, which our author used as vehicles for his serious thoughts, that we realize how impossible it is that the three should not all belong to one author. Gower, in fact, was a man of stereotyped convictions, whose thoughts on human society and on the divine government of the world tended constantly to repeat themselves in but slightly varying forms. What he had said in one language he was apt to repeat in another, as may be seen, even if we leave the *Mirour* out of sight, by comparison of the *Confessio Amantis* with the *Vox Clamantis*. The *Mirour* runs parallel with the English work in its description of vices, and with the Latin in its treatment of the various orders of society, and apart from the many resemblances in detail, it is worth while here to call attention to the manner in which the general arrangement of the French work corresponds with that which we find in the other two books.

In that part of the *Mirour* which treats of vices, each deadly sin is dealt with regularly under five principal heads, or, as the author expresses it, has five daughters. Now this fivefold

division is not, so far as I can discover, borrowed from any former writer. It is of course quite usual in moral treatises to deal with the deadly sins by way of subdivision, but usually the number of subdivisions is irregular, and I have not found any authority for the systematic division of each into five. The only work, so far as I know, which shares this characteristic with the *Mirour* is the *Confessio Amantis*. It is true that in this the rule is not fully carried out; the nature of the work did not lend itself so easily to a quite regular treatment, and considerable variations occur: but the principle which stands as the basis of the arrangement is clearly visible, and it is the same which we find in our *Mirour*.

This is a point which it is worth while to exhibit a little more at large, and here the divisions of the first three deadly sins are set forth in parallel columns:

<i>Mirour de l'omme.</i>	<i>Confessio Amantis.</i>
i. Orguil, with five daughters, viz. Ipocresie Vaine gloire Surquiderie Avantance Inobedience.	i. Pride, with five ministers, viz. Ypocrisie Inobedience Surquiderie Avantance Veine gloire.
ii. Envie Detraccioun Dolour d'autry Joye Joye d'autry mal Supplantacioun Fals semblant.	ii. Envie Dolor alterius gaudii Gaudium alterius doloris Detraccioun Falssemblant Supplantacioun.
iii. Ire Malencolie Tençoun Hange Contek Homicide.	iii. Ire Malencolie Ceste Hate Contek Homicide.

In the latter part of the *Confessio Amantis* the fivefold division is not strictly observed, and in some books the author does not profess to deal with all the branches; but in what is given above there is quite enough to show that this method of division was recognized and that the main headings are the same in the two works.

Next we may compare the classes of society given in the *Mirour* with those that we find in the *Vox Clamantis*. It is not necessary to exhibit these in a tabular form; it is enough to say

that with some trifling differences of arrangement the enumeration is the same. In the *Vox Clamantis* the estate of kings stands last, because the author wished to conclude with a lecture addressed personally to Richard II; and the merchants, artificers and labourers come before the judges, lawyers, sheriffs, &c., because it is intended to bring these last into connexion with the king; but otherwise there is little or no difference even in the smallest details. The contents of the 'third part' of the *Mirour*, dealing with prelates and dignitaries of the Church and with the parish clergy, correspond to those of the third book of the *Vox Clamantis*; the fourth part, which treats of those under religious rule, Possessioners and Mendicants, is parallel to the fourth book of the Latin work. In the *Mirour* as in the *Vox Clamantis* we have the division of the city population into Merchants, Artificers and Victuallers, and of the ministers of the law into Judges, Advocates, Viscounts (sheriffs), Bailiffs, and Jurymen. Moreover what is said of the various classes is in substance usually the same, most notably so in the case of the parish priests and the tradesmen of the town; but parallels of this kind will be most conveniently pointed out in the Notes.

To proceed, the *Mirour* will be found to contain a certain number of stories, and of those that we find there by much the greater number reappear in the *Confessio Amantis* with a similar application. We have the story of the envious man who desired to lose one eye in order that his comrade might be deprived of two (l. 3234), of Socrates and his scolding wife (4168), of the robbery from the statue of Apollo (7093), of Lazarus and Dives (7972), of Ulysses and the Sirens (10909), of the emperor Valentinian (17089), of Sara the daughter of Raguel (17417), of Phirinus, the young man who defaced his beauty in order that he might not be a temptation to women (18301), of Codrus king of Athens (19981), of Nebuchadnezzar's pride and punishment (21979), of the king and his chamberlains (22765). All these are found in the *Mirour*, and afterwards, more fully related as a rule, in the *Confessio Amantis*. Only one or two, the stories of St. Macaire and the devil (12565, 20905), of the very undeserving person who was relieved by St. Nicholas (15757), of the dishonest man who built a church (15553), together with various Bible stories rather alluded to than related, and the long Life of the Virgin at the end of the book, remain the property of the *Mirour* alone.

If we take next the anecdotes and emblems of Natural History, we shall find them nearly all again in either the Latin or the English work. To illustrate the vice of Detraction we have the 'escarbud,' the 'scharnebud,' of the *Confessio Amantis*, which takes no delight in the flowery fields or in the May sunshine, but only seeks out vile ordure and filth (2894, *Conf. Am.* ii. 413). Envy is compared to the nettle which grows about the roses and destroys them by its burning (3721, *Conf. Am.* ii. 401). Homicide is made more odious by the story of the bird with a man's features, which repents so bitterly of slaying the creature that resembles it (5029, *Conf. Am.* iii. 2599); and we may note also that in both books this authentic anecdote is ascribed to Solinus, who after all is not the real authority for it. Idleness is like the cat that would eat fish without wetting her paws (5395, *Conf. Am.* iv. 1108). The covetous man is like the pike that swallows down the little fishes (6253, *Conf. Am.* v. 2015). Prudence is the serpent which refuses to hear the voice of the charmer, and while he presses one ear to the ground, stops the other with his tail (15253, *Conf. Am.* i. 463). And so on.

Then again there are a good many quotations common to the *Mirour* and one or both of the other books, adduced in the same connexion and sometimes grouped together in the same order. The passage from Gregory's Homilies about man as a microcosm, partaking of the nature of every creature in the universe, which we find in the Prologue of the *Confessio* and also in the *Vox Clamantis*, appears at l. 26869 of the *Mirour*; that about Peter presenting Judea in the Day of Judgement, Andrew Achaia, and so on, while our bishops come empty-handed, is also given in all three (*Mir.* 20065, *Vox. Cl.* iii. 903, *Conf. Am.* v. 1900). To illustrate the virtue of Pity the same quotations occur both in the *Mirour* and the *Confessio Amantis*, from the Epistle of St. James, from Constantine, and from Cassiodorus (*Mir.* 13929, 23055 ff., *Conf. Am.* vii. 3149*, 3161*, 3137). Three quotations referred to 'Orace' occur in the *Mirour*, and of these three two reappear in the *Confessio* with the same author's name (*Mir.* 3801, 10948, 23370, *Conf. Am.* vi. 1513, vii. 3581). Now of these two, one, as it happens, is from Ovid and the other from Juvenal; so that not only the quotations but also the false references are repeated. These are not by any means all the examples of common quotations, but they will perhaps suffice.

Again, if we are not to accept the theory of common authorship,

we can hardly account for the resemblance, and something more than resemblance, in passages such as the description of Envy (*Mir.* 3805 ff., *Conf. Am.* ii. 3095, 3122 ff.), of Ingratitude (*Mir.* 6685 ff., *Conf. Am.* v. 4917 ff.), of the effects of intoxication (*Mir.* 8138, 8246, *Conf. Am.* vi. 19, 71), of the flock made to wander among the briars (*Mir.* 20161 ff., *Conf. Am. Prol.* 407 ff.), of the vainglorious knight (*Mir.* 23893 ff., *Conf. Am.* iv. 1627 ff.), and many others, not to mention those lines which occur here and there in the *Confessio* exactly reproduced from the *Mirour*, such as iv. 893,

‘Thanne is he wys after the hond,’

compared with *Mir.* 5436,

‘Lors est il sage apres la mein.’

Conf. Am. Prol. 213,

‘Of armes and of brigantaille,’

compared with *Mir.* 18675,

‘Ou d’armes ou du brigantaille,’

the context in this last case being also the same.

The parallels with the *Vox Clamantis* are not less numerous and striking, and as many of them as it seems necessary to mention are set down in the Notes to the *Mirour*, especially in the latter part from l. 18421 onwards.

Before dismissing the comparison with the *Confessio Amantis*, we may call attention to two further points of likeness. First, though the *Mirour* is written in stanzas and the *Confessio* in couplets, yet the versification of the one distinctly suggests that of the other. Both are in the same octosyllabic line, with the same rather monotonous regularity of metre, and the stanza of the *Mirour*, containing, as it does, no less than four pairs of lines which can be read as couplets so far as the rhyme is concerned, often produces much the same effect as the simple couplet. Secondly, in the structure of sentences there are certain definite characteristics which produce themselves equally in the French and the English work.

Resemblances of this latter kind will be pointed out in the Notes, but a few may be set down here. For example, every reader of Gower’s English is familiar with his trick of setting the conjunctions ‘and,’ ‘but,’ &c., in the middle instead of at the beginning of the clause, as in *Conf. Am. Prol.* 155,

‘With all his herte and make hem chiere,’

and similarly in the *Balades*, e. g. xx. i,

'A mon avis mais il n'est pas ensi.'

Examples of this are common in the *Mirour*, as l. 100,

'Pour noble cause et eusement
Estoient fait,'

cp. 415, 4523, 7739, 7860, &c.

In other cases too there is a tendency to disarrangement of words or clauses for the sake of metre or rhyme, as *Mir.* 15941, 17996, compared with *Conf. Am.* ii. 2642, iv. 3520, v. 6807, &c.

Again, the author of the *Confessio Amantis* is fond of repeating the same form of expression in successive lines, e. g. *Prolog.* 96 ff.,

'Tho was the lif of man in helthe,
Tho was plente, tho was richesse,
Tho was the fortune of prouesse,' &c.

Cp. *Prolog.* 937, v. 2469, &c.

This also is found often in the *Mirour*, e. g. 4864-9 :

'Cist tue viel, cist tue enfant,
Cist tue femmes enpreignant,' &c.

and 8294-8304,

'Les uns en eaue fait perir,
Les uns en flamme fait ardoir,
Les uns du contek fait morir,' &c.

The habit of breaking off the sentence and resuming it in a different form appears markedly in both the French and the English, as *Mir.* 89, 17743, *Conf. Am.* iv. 2226, 3201; and in several passages obscure forms of expression in the *Confessio Amantis* are elucidated by parallel constructions in the *Mirour*.

Finally, the trick of filling up lines with such tags as *en son degré, de sa partie*, &c. (e. g. *Mir.* 373, 865), vividly recalls the similar use of 'in his degree,' 'for his partie,' by the author of the *Confessio Amantis* (e. g. *Prolog.* 123, 930).

The evidence of which I have given an outline, which may be filled up by those who care to look out the references set down above and in the Notes, amounts, I believe, to complete demonstration that this French book called *Mirour de l'omme* is identical with the *Speculum Hominis* (or *Speculum Meditantis*) which has been long supposed to be lost; and, that being so, I consider myself at liberty to use it in every way as Gower's admitted work, together with the other books of which he claims the authorship, for the illustration both of his life and his literary characteristics.

DATE.—The *Speculum Hominis* stands first in order of the three books enumerated by Gower, and was written therefore before the *Vox Clamantis*. This last was evidently composed shortly after the rising of the peasants in 1381, and to that event, which evidently produced the strongest impression on the author's mind, there is no reference in this book. There are indeed warnings of the danger of popular insurrection, as 24104 ff., 26485 ff., 27229 ff., but they are of a general character, suggested perhaps partly by the Jacquerie in France and partly by the local disturbances caused by discontented labourers in England, and convey the idea that the writer was uneasy about the future, but not that a catastrophe had already come. In one passage he utters a rather striking prophecy of the evil to be feared, speaking of the strange lethargy in which the lords of the land are sunk, so that they take no note of the growing madness of the commons. On the whole we may conclude without hesitation that the book was completed before the summer of the year 1381.

There are some other considerations which will probably lead us to throw the date back a little further than this. In 2142 ff. it seems to be implied that Edward III is still alive. 'They of France,' he says, 'should know that God abhors their disobedience, in that they, contrary to their allegiance, refuse by way of war to render homage and obedience to him who by his birth receives the right from his mother.' This can apply to none but Edward III, and we are led to suppose that when these lines were written he was still alive to claim his right. The supposition is confirmed by the manner in which the author speaks of the reigning king in that part of his work which deals with royalty. Nowhere does he address him as a child or youth in the manner of the *Vox Clamantis*, but he complains of the trust placed by the king in flatterers and of the all-prevailing influence of women, calling upon God to remedy those evils which arise from the monstrous fact that a woman reigns in the land and the king is subject to her (22807 ff.). This is precisely the complaint which might have been expected in the latter years of Edward III. On the other hand there is a clear allusion in one place (18817-18840) to the schism of the Church, and this passage therefore must have been written as late as 1378, but, occurring as it does at the conclusion of the author's attack upon the Court of Rome, it may well have been added after the rest. The expression in l. 22191,

'Ove deux chiefs es sanz chevetein,'

refers to the Pope and the Emperor, not to the division of the papacy. Finally, it should be observed that the introduction of the name Innocent, l. 18783, is not to be taken to mean that Innocent VI, who died in 1362, was the reigning pope. The name is no doubt only a representative one.

On the whole we shall not be far wrong if we assign the composition of the book to the years 1376-1379.

FORM AND VERSIFICATION.—The poem (if it may be called so) is written in twelve-line stanzas of the common octosyllabic verse, rhyming *aab aab bba bba*, so that there are two sets of rhymes only in each stanza. In its present state it has 28,603 lines, there being lost four leaves at the beginning, which probably contained forty-seven stanzas, that is 564 lines, seven leaves, containing in all 1342 lines, in other places throughout the volume, and an uncertain number at the end, probably containing not more than a few hundred lines. The whole work therefore consisted of about 31,000 lines, a somewhat formidable total.

? 29,945?

The twelve-line stanza employed by Gower is one which was in pretty common use among French writers of the 'moral' class. It is that in which the celebrated *Vers de la Mort* were composed by Hélinand de Froimont in the twelfth century, a poem from which our author quotes. Possibly it was the use of it by this writer that brought it into vogue, for his poem had a great popularity, striking as it did a note which was thoroughly congenial to the spirit of the age¹. In any case we find the stanza used also by the 'Reclus de Moiliens,' by Rutebeuf in several pieces, e. g. *La Complainte de Constantinoble* and *Les Ordres de Paris*, and often by other poets of the moral school. Especially it seems to have been affected in those 'Congiés' in which poets took leave of the world and of their friends, as the *Congiés Adan d'Arras* (Barb. et Méon, *Fabl.* i. 106), the *Congié Jehan Bodel* (i. 135), &c. As to the structure of the stanza, at least in the hands of our author, there is not much to be said. The pauses in sense very generally follow the rhyme divisions of the stanza, which has a natural tendency to fall into two equal parts, and the last three lines, or in some cases the last two, frequently

¹ A list of poems in which this stanza is used is given in *Romania*, ix. 231, by M. Gaston Raynaud.

contain a moral tag or a summing up of the general drift of the stanza.

The verse is strictly syllabic. We have nothing here of that accent-metre which the later Anglo-Norman writers sometimes adopted after English models, constructing their octosyllable in two halves with a distinct break between them, each half-verse having two accents but an uncertain number of syllables. This appears to have been the idea of the metre in the mind of such writers as Fantosme and William of Waddington. Here however all is as regular in that respect as can be desired. Indeed the fact that in all these thousands of lines there are not more than about a score which even suggest the idea of metrical incorrectness, after due allowance for the admitted licences of which we have taken note, is a striking testimony not only of the accuracy in this respect of the author, but also to the correctness of the copy which we possess of his work. The following are the lines in question :

276. 'De sa part grantement s'esjoit.'
 397. 'Ly deable grantement s'esjoit'
 2742. 'Prestre, Clerc, Reclus, Hermite,'
 2955. 'Soy mesmes car delivrer'
 3116. 'Q'avoit leur predicacioun oïe,'
 3160. 'Si l'une est male, l'autre est perverse,'
 4745. 'Molt plussoudeinent le blesce'
 4832. 'Ainz est pour soy delivrer,'
 6733. 'Dame Covoitise en sa meson'
 (And similarly 13514 and 16579)
 9617. 'Mais outre trestous autrez estatz'
 9786. 'Me mettroit celle alme en gage,'
 10623. 'L'un ad franchise, l'autre ad servage,'
 10628. 'L'un ad mesure, l'autre ad oultrage,'
 13503. 'Dieus la terre en fin donna,'
 14568. 'Et l'autre contemplacioun enseine.'
 19108. 'D'avoltire et fornicacioun'
 24625. 'Doun, priere, amour, doubtance,'
 26830. 'Homme; et puis de l'omme prist'
 27598. 'Qant l'angle ot ses ditz contez,'

This, it will be allowed, is a sufficiently moderate total to be placed to the joint account of author and scribe in a matter of more than 28,000 lines—on an average one in about 1,500 lines. Of these more than half can be corrected in very obvious ways: in 276, 397, we may read 'grantment' as in 8931; in 2955, 4832, we should read 'deliverer,' and in 9786 'metteroit,' this *e* being

frequently sounded in the metre, e. g. 3371, 16448, 18532; we may correct 3160, 9617, by altering to 'mal,' 'autre'; in 4745 'plussoudeinement' is certainly meant; 13503 is to be corrected by reading 'en la fin,' as in 15299, for 'en fin,' 19108 by substituting 'avoltre' for 'avoltire,' and 27598 by reading 'angel,' as in 27731 and elsewhere, for 'angle.' Of the irregularities that remain, one, exemplified in 3116 and 14568, consists in the introduction of an additional foot into the measure, and I have little doubt that it proceeds from the scribe, who wrote 'predicacioun' and 'contemplacioun' for some shorter word with the same meaning, such as 'prechement' and 'contempler.' In the latter of these cases I have corrected by introducing 'contempler' into the text; in the former, as I cannot be so sure of the word intended, the MS. reading is allowed to stand. There is a similar instance of a hypermetrical line in *Bal.* xxvii. 1, and this also might easily be corrected. The other irregularities I attribute to the author. These consist, first, in the use of 'dame' in several lines as a monosyllable, and I am disposed to think that this word was sometimes so pronounced, see Phonol. § ix (c); secondly, in the introduction of a superfluous unaccented syllable at a pause after the second foot, which occurs in 10623, 10628 (and perhaps 3160); thirdly, in the omission of the unaccented syllable at the beginning of the verse, as:

'Prestre, Clerc, Reclus, Hermite,'—2742;

'Doun, priere, amour, doubtance,'—24625;

'Homme; et puis de l'omme prist'—26830.

Considering how often lines of this kind occur in other Anglo-Norman verse, and how frequent the variation is generally in the English octosyllables of the period, we may believe that even Gower, notwithstanding his metrical strictness, occasionally introduced it into his verse. It may be noted that the three lines just quoted resemble one another in having each a pause after the first word.

With all this 'correctness,' however, the verses of the *Mirour* have an unmistakably English rhythm and may easily be distinguished from French verse of the Continent and from that of the earlier Anglo-Norman writers. One of the reasons for this is that the verse is in a certain sense accentual as well as syllabic, the writer imposing upon himself generally the rule of the alternate

beat of accents and seldom allowing absolutely weak syllables¹ to stand in the even places of his verse. Lines such as these of Chrétien de Troyes,

‘ Si ne semble pas qui la voit
Qu’ele puisse grant fès porter,’

and these of Frère Angier,

‘ Ses merites et ses vertuz,
Ses jeünes, ses oreisons,
Et sa volontaire poverte
Od trestote s’autre desserte,’

are quite in accordance with the rules of French verse, but very few such lines will be found in the *Mirour*. Some there are, no doubt, as 3327 :

‘ D’envie entre la laie gent,’

or 3645 :

‘ Que nuls en poet estre garyn.’

So also 2925, 3069, 4310 &c., but they are exceptional and attract our notice when they occur. An illustration of the difference between the usage of our author and that of the Continent is afforded by the manner in which he quotes from Hélinand’s *Vers de la Mort*. The text as given in the *Hist. Litt. de la France*, xviii. p. 88, is as follows (with correction of the false reading ‘cuvre’):

‘ Tex me couve dessous ses dras,
Qui cuide estre tous fors et sains.’

Gower has it

‘ Car tiel me couve soubz ses dras,
Q’assetz quide estre fortz et seins.’

He may have found this reading in the original, of which there are several variants, but the comparison will none the less illustrate the difference of the rhythms.

SUBJECT-MATTER AND STYLE.—The scheme of the *Speculum Hominis* is, as before stated, of a very ambitious character. It is intended to cover the whole field of man’s religious and moral nature, to set forth the purposes of Providence in dealing with him, the various degrees of human society and the faults chargeable to each class of men, and finally the method which

¹ Under this head I do not include the termination (*-ont* or *-ent*) of the 3 pers. pl. pres. tense, which was apparently to some extent accented, see ll. 1265, 1803, 1820, &c., and in one stanza even bears the rhyme (20294 ff.).

should be followed by man in order to reconcile himself with the God whom he has offended by his sin. This is evidently one of those all-comprehending plans to which nothing comes amiss; the whole miscellany of the author's ideas and knowledge, whether derived from books or from life, might be poured into it and yet fail to fill it up. Nevertheless the work is not an undigested mass: it has a certain unity of its own,—indeed in regard to connexion of parts it is superior to most medieval works of the kind. The author has at least thought out his plan, and he carries it through to the end in a laboriously conscientious manner. M. Jusserand in his *Literary History of the English People* conjectured reasonably enough that if this work should ever be discovered, it would prove to be one of those tirades on the vices of the age which in French were known as 'bibles.' It is this and much more than this. In fact it combines the three principal species of moral compositions all in one framework,—the manual of vices and virtues, the attack on the evils of existing society from the highest place downwards, and finally the versified summary of Scripture history and legend, introduced here with a view to the exaltation and praise of the Virgin. In its first division, which extends over nearly two-thirds of the whole, our author's work somewhat resembles those of Frère Lorenz, William of Waddington and other writers, who compiled books intended to be of practical use to persons preparing for confession. For those who are in the habit of constant and minute self-examination it is necessary that there should be a distinct classification of the forms of error to which they may be supposed to be liable, and sins must be arranged under headings which will help the memory to recall them and to run over them rapidly. The classification which is based upon the seven mortal sins is both convenient and rational, and such books as the *Somme des Vices et des Vertus* and the *Manuel des Pechiez*, with the English translations or adaptations of them, were composed for practical purposes. While resembling these in some respects, our author's work is not exactly of the same character. Their object is devotional, and form is sacrificed to utility. This is obvious in the case of the first-named book, the original, as is well known, of the *Ayenbite of Inwyt* and of Chaucer's *Persones Tale*, and it is also true of the *Manuel des Pechiez*, though that is written in verse

and has stories intermingled with the moral rules by way of illustration. The author of this work states his purpose at once on setting forth :

‘ La vertu del seint esprit
Nus seit eidant en cest escrit,
A vus les choses ben mustrer,
Dunt hom se deit confesser,
E ausi en la quele manere.’

Upon which he proceeds to enumerate the various subjects of which he thinks it useful to treat, which are connected by no tie except that of practical convenience : ‘ First we shall declare the true faith, which is the foundation of our law . . . Next we shall place the commandments, which every one ought to keep ; then the seven mortal sins, whence spring so many evils . . . Then you will find, if you please, the seven sacraments of the Church, then a sermon, and finally a book on confession, which will be suitable for every one.’

On the other hand the *Mirour de l'omme* is a literary production, or at least aspires to that character, and as such it has more regularity of form, more ornaments of style, and more display of reading. The division and classification in this first part, which treats of vices and of virtues, have a symmetrical uniformity ; instead of enumerating or endeavouring to enumerate all the subdivisions under each head, all the numerous and irregularly growing branches and twigs which spring from each stem, the author confines himself to those that suit his plan, and constructs his whole edifice on a perfectly regular system. The work is in fact so far not a manual of devotion, but rather a religious allegory. The second part, which is ingeniously brought into connexion with the same general plan, resembles, as has been said, such compositions as the *Bible Guiot de Provins*, except that it is very much longer and goes into far more elaborate detail on the various classes of society and their distinctive errors. Here the author speaks more from his own observation and less from books than in the earlier part of his poem, and consequently this division is more original and interesting. Many parts of it will serve usefully to confirm the testimony of other writers, and from some the careful student of manners will be able to glean new facts. The last 2,500 lines, a mere trifle compared with the bulk of the whole, contain a Life of the Virgin, as the principal mediator between God

and man, and the book ends (at least as we have it) with not unpoetical praises and prayers addressed to her.

It remains to be seen how the whole is pieced together.

Sin, we are told, is the cause of all evils, and brought about first the fall of Lucifer and of his following from Heaven, and then the expulsion of Adam from Paradise. In a certain sense Sin existed before all created things, being in fact that void or chaos which preceded creation, but also she was a daughter conceived by the Devil, who upon her engendered Death (1-216). Death and Sin then intermarrying produced the seven deadly Vices, whose names are enumerated, and the Devil, delighted by his progeny, sent Sin and her seven daughters to gain over the World to his side, and then called a conference with a view to defeating the designs of Providence for the salvation of Man, and of consummating the ruin which had already been in part effected (217-396). They resolved to send Temptation as a messenger to Man, and invite him to meet the Devil and his council, who would propose to him something from which he would get great advantage. He came, but before his coming Death had been cunningly hidden away in an inner chamber, so that Man might not see him and be dismayed. The Devil, Sin and the World successively addressed him with their promises, and Temptation, the envoy, added his persuasion, so that at length the Flesh of Man consented to be ruled by their counsels. The Soul, however, rejected them and vehemently expostulated with the Flesh, who was thus resolved to follow a course which would in the end ruin them both (397-612). The Flesh wavered and was in part dismayed, but was unable altogether to give up the promised delights; upon which the Soul informed her of Death, who had been treacherously concealed from her view, and to counteract the renewed enticements of Sin called in Reason and Fear to convince the Flesh of her folly. Reason was overcome in argument by Temptation, but Fear took the Flesh by the hand and led her to the place where Death lay concealed. The Flesh trembled at sight of this horrid creature, and Conscience led her back to Reason, who brought her into agreement with the Soul, and thus for the time the designs of the Devil and of Sin were frustrated (613-756). The Devil demanded that Sin should devise some remedy, and she consulted with the World, who proposed marriage between himself and the seven daughters of Sin, in order that from them offspring might be

produced by means of which Man might the more readily be overcome. The marriage was arranged and the daughters of Sin went in procession to their wedding. Each in turn was taken in marriage by the World, and of them the first was Pride (757-1056). By her he had five daughters, each of whom is described at length, namely Hypocrisy, Vainglory, Arrogance, Boasting and Disobedience, and lastly comes the description of Pride herself (1057-2616). The same order is observed with regard to the rest. The daughters of Envy are Detraction, Sorrow for others' Joy, Joy for others' Grief, Supplanting and Treachery (Fals semblant) (2617-3852). Anger has for her daughters Melancholy, Contention, Hatred, Strife, and Homicide (3853-5124). Sloth produces Somnolence, Laziness (or Pusillanimity), Slackness, Idleness, Negligence (5125-6180). Avarice bears Covetousness, Rapine, Usury, Simony and Niggardy (6181-7704). Gluttony's daughters are Voracity, Delicacy, Drunkenness, Superfluity, Prodigality (7705-8616). Finally, Lechery is the mother of Fornication, Rape, Adultery, Incest and Vain-delight (8617-9720). The Devil assembled all the progeny of the Vices and demanded the fulfilment of the promise made by the World, that Man should be made subject to him, and they all together made such a violent attack upon Man, that he surrendered himself to their guidance and came to be completely in the power of Sin, whose evil influence is described (9721-10032). Reason and Conscience prayed to God for assistance against the Vices and their progeny, and God gave seven Virtues, the contraries of the seven Vices, in marriage to Reason, in order that thence offspring might be born which might contend with that of the Vices (10033-10176). Each of these, as may readily be supposed, had five daughters. Humility, who is the natural enemy of Pride, produced Devotion to set against Hypocrisy, Fear against Vainglory, Discretion against Arrogance, Modesty against Boasting, and Obedience against Disobedience, and after the description of all these in succession follows that of Humility herself (10177-12612). So of the rest; the five daughters of Charity, namely Praise, Congratulation, Compassion, Help and Goodwill, are opposed each in her turn to the daughters of Envy, as Charity is to Envy herself (12613-13380). Patience, the opponent of Anger, has for her daughters Good-temper, Gentleness, Affection, Agreement and Mercy (13381-14100). Prowess, the opposite of Sloth, is the mother of

Watchfulness, Magnanimity, Resolution, Activity and Learning (or Knowledge), to the description of which last is added an exhortation to self-knowledge and confession of sins (14101-15180). Generosity, the contrary of Avarice, produces Justice, Liberality, Alms-giving, Largess and Holy-purpose, this fifth daughter being the opposite of Simony, the fourth daughter of Avarice, as Largess is of Niggardy, the fifth (15181-16212). Measure, the contrary of Gluttony, is the mother of Dieting, Abstinence, Nourishment, Sobriety, Moderation (16213-16572). Chastity, the enemy of Lechery, has for her daughters Good-care (against Fornication), Virginity, Matrimony, Continenence and Hard-life (16573-18372).

Let us now, says our author, observe the issue of this strife for the conquest of Man, in which the Flesh inclines to the side of the Vices, and the Soul to that of Reason and the Virtues. We must examine the whole of human society, from the Court of Rome downwards, to decide which has gained the victory up to this time, and for my part I declare that Sin is the strongest power in this world and directs all things after her will and pleasure (18373-18420). Every estate of Man, therefore, is passed in review and condemned—the Pope and the Cardinals (18421-19056), the Bishops (19057-20088), the lower dignitaries of the Church, Archdeacons and others (20089-20208), the parish priests, the chantry priests, and those preparing for the priesthood (20209-20832), the members of religious orders, first the monks and then the friars (20833-21780), the secular rulers of the world, Emperors and Kings (21781-23208), great lords (23209-23592), knights and men of arms (23593-24180), the men of the law, pleaders and judges (24181-24816), the sheriffs, reeves and jurymen (24817-25176), the class of merchants and traders (25177-25500), that of artificers (25501-25980), victuallers (25981-26424), labourers (26425-26520). In short, all estates have become corrupted; whether the lay people are more to blame for it or the priests the author will not say, but all agree in throwing the blame on the world (or the age) and in excusing themselves (26521-26604). He addresses the world and asks whence comes all the evil of which he complains. Is it from earth, water, air or fire? No, all these are good in themselves. Is it from the heavenly bodies, sun, moon, stars, planet or comet? No, for the prayer of a good man can overcome all their influences. Is it from plants, birds, or beasts? But these all follow nature and do good.

From what then is this evil? It is surely from that creature to whom God has given reason and submitted all things on earth, but who transgresses against God and does not follow the rules of reason. It is from Man that all the evils of the age arise, and we read in prophecy that for the sin of Man all the world, with the creatures which it contains, shall be troubled. Man is a microcosm, an abridgement of the world, and it is no wonder that all the elements should be disturbed when he transgresses (26605-26964). On the other hand the good and just man can command the elements and the powers of the material world, as Joshua commanded the sun and moon to stand still and as the saints have done at all times by miracles, and he is victorious at last even over Death, and attains to immortality by the grace of God (26965-27120). Surely, then, every man ought to desire to repent of his sin and to turn to God, that so the world may be amended and we may inherit eternal life. The author confesses himself to be as great a sinner as any man; but hope is his shield by the aid and mercy of Jesus Christ, notwithstanding that he has so idly wasted his life and comes so late to repentance (27121-27360). But how can he escape from his sins, how can he dare to pray, with what can he come before his God? Only by the help of his Lady of Pity, Mary, maid and mother, who will intercede for him if he can obtain her favour. Therefore he desires, before finishing his task, to tell of her conception and birth, her life and her death (27361-27480). Upon this follows the tale of the Nativity of the Virgin, as we find it (for example) in the *Legenda Aurea*, her childhood and espousal, the Nativity of Jesus Christ and the joys of our Lady, the Circumcision and the Purification, the baptism of our Lord, his miracles and his passion, the Resurrection, the sorrows of our Lady and her joys, the Ascension and the descent of the Spirit, the life of the Virgin Mary with St. John, her death, burial, and assumption; and the poet concludes his narrative with a prayer to both Son and Mother that they will have mercy upon his pain because of the pains which they themselves suffered, and give him that joy in which they now rejoice. Especially he is bound to celebrate the praise of his Lady, who is so gentle and fair and so near to God who redeemed us (27481-29904). He begins therefore to tell first of the names by which she is called, and with the praises of her, no doubt, he ended his book, which, as we have it, breaks off at l. 29945.

This, it will be seen, is a literary work with due connexion of parts, and not a mere string of sermons. At the same time it must be said that the descriptions of vices and virtues are of such inordinate length that the effect of unity which should be produced by a well-planned design is almost completely lost, and the book becomes very tiresome to read. We are wearied also by the accumulation of texts and authorities and by the unqualified character of the moral judgements. The maxim in l. 25225,

‘Les bons sont bons, les mals sont mals,’

is thoroughly characteristic of Gower, and on the strength of it he holds a kind of perpetual Last Judgement, in which he is always engaged in separating the sheep from the goats and dealing out to the latter their doom of eternal fire. The sentence sounds like a truism, but it contains in fact one of the grossest of fallacies. In short, our author has little sense of proportion and no dramatic powers.

As regards the invention of his allegory he seems to be to some extent original. There is nothing, so far as I know, to which we can point as its source, and such as it is, he is apparently entitled to the credit of having conceived it. The materials, no doubt, were ready to his hand. Allegory was entirely in the taste of the fourteenth century, dominated as it was by the influence of the *Roman de la Rose*, from which several of Gower's personifications are taken. The *Mariage des Sept Arts* was a work of this period, and the marriage of the Deadly Sins was not by any means a new idea. For example in MS. Fairfax 24 (Bodleian Libr.) there is a part of a French poem ‘de Maritagio nouem filiarum diaboli,’ which begins,

‘Li deable se vout marier,
 Mauveisté prist a sa moiller:

 De ceste ix filles engendra
 Et diversement les marya,’ &c.

And no doubt other pieces of a similar kind exist.

The same is true as regards the other parts of the book, as has been already pointed out; the combination alone is original.

The style is uniformly respectable, but as a rule very monotonous. Occasionally the tedium is relieved by a story, but

it is not generally told in much detail, and for the most part the reader has to toil through the desert with little assistance. It must not be supposed, however, that the work is quite without poetical merit. Every now and then by some touch of description the author betrays himself as the graceful poet of the *Balades*, his better part being crushed under mountains of morality and piles of deadly learning, but surviving nevertheless. For example, the priest who neglects his early morning service is reminded of the example of the lark, who rising very early mounts circling upward and pours forth a service of praise to God from her little throat :

‘Car que l’en doit sanz nul destour
Loenge rendre au creatour
Essample avons de l’alouette,
Que bien matin de tour en tour
Monte, et de dieu volant entour
Les laudes chante en sa gorgette.’ (5635 ff.)

Again, Praise is like the bee which flies over the meadows in the sunshine, gathering that which is sweet and fragrant, but avoiding all evil odours (12853 ff.). The robe of Conscience is like a cloud with ever-changing hues (10114 ff.). Devotion is like the sea-shell which opens to the dew of heaven and thus conceives the fair white pearl ; not an original idea, but gracefully expressed :

‘Si en resçoit le douls rosé,
Que chiet du ciel tout en celée,
Dont puis deinz soi ad engendré
La margarite blanche et fine ;
Ensi Devocioun en dée
Concept, s’elle est continué,
La Contemplacioun divine.’ (10818 ff.)

The lines in which our author describes the life of the beggar show that, though he disapproves, he has a real understanding of the delights of vagabondage, with its enjoyment of the open-air life, the sunshine, the woods, and the laziness :

‘Car mieulx amont la soule mie
Ove l’aise q’est appartenant,
C’est du solail q’est eschaufant,
Et du sachel acostoiant,
Et du buisson l’erbergerie,
Que labourer pour leur vivant’ &c. (5801 ff.)

Other descriptions also have merit, as for example that of the

procession of the Vices to their wedding, each being arrayed and mounted characteristically (841 ff.), a scene which it is interesting to compare with the somewhat similar passage of Spenser, *Faery Queene*, i. 4, that of Murder rocked in her cradle by the Devil and fed with milk of death (4795), and that of Fortune smiling on her friends and frowning on her enemies (22081 ff.).

Contemplation is described as one who loves solitude and withdraws herself from the sight, but it is not that she may be quite alone: she is like the maiden who in a solitary place awaits her lover, by whose coming she is to have joy in secret (10597 ff.). The truly religious man, already dead in spirit to this world, desires the death of the body 'more than the mariner longs for his safe port, more than the labourer desires his wage, the husbandman his harvest, or the vine-dresser his vintage, more than the prisoner longs for his ransoming and deliverance, or the pilgrim who has travelled far desires his home-coming' (10645 ff.). Such passages as these show both imagination and the power of literary expression, and the stanzas which describe the agony of the Saviour are not wholly unworthy of their high subject:

'Par ce q'il ot le corps humein
Et vist la mort devant la mein,
Tant durement il s'effroia,
Du quoy parmy le tendre grein
Du char les gouttes trestout plein
Du sanc et eaue alors sua;
Si dist: O pierre, entendes ça,
Fai que la mort me passera,
Car tu sur tout es soverein;
Et nepourqant je vuil cela
Que vous vuilletz que fait serra,
Car je me tiens a toy certain.' (28669 ff.)

The man who wrote this not only showed some idea of the dignified handling of a tragic theme, but also had considerable mastery over the instruments that he used; and in fact the technical skill with which the stanza is used is often remarkable. There is sometimes a completeness and finish about it which takes us by surprise. The directions which our author gives us for a due confession of our sins are not exactly poetical, but the manner in which all the various points of *Quomodo* are wrapped up in a stanza, and rounded off at the end of it (14869 ff.) is decidedly neat; and the same may be said of the

reference to the lives of the holy fathers, as illustrating the nature of 'Aspre vie':

'Qui list les vies des saintz pieres,
Oïr y puet maintes manieres
De la nature d'Aspre vie:
Les uns souleins en les rocheres,
Les uns en cloistre ove lour confreres,
Chascun fist bien de sa partie;
Cil plourt, cist preche, cil dieu prie,
Cist june et veille, et cil chastie
Son corps du froid et des miserres,
Cist laist sa terre et manantie,
Cil laist sa femme et progenie,
Eiant sur tout leur almes cheres.' (18253 ff.)

In fact, he is a poet in a different sense altogether from his predecessors, superior to former Anglo-Norman writers both in imagination and in technical skill; but at the same time he is hopelessly unreadable, so far as this book as a whole is concerned, because, having been seized by the fatal desire to do good in his generation, 'villicacionis sue racionem, dum tempus instat, . . . alleuiare cupiens,' as he himself expresses it, he deliberately determined to smother those gifts which had been employed in the service of folly, and to become a preacher instead of a poet. Happily, as time went on, he saw reason to modify his views in this respect (as he tells us plainly in the *Confessio Amantis*), and he became a poet again; but meanwhile he remains a preacher, and not a very good one after all.

QUOTATIONS.—One of the characteristic features of the *Mirour* is the immense number of quotations. This citation of authorities is of course a characteristic of medieval morality, and appears in some books, as in the *Liber Consolationis* and other writings of Albertano of Brescia, in an extreme form. Here the tendency is very pronounced, especially in the part which treats of Vices and Virtues, and it is worth while to inquire what range of reading they really indicate. A very large number are from the Bible, and there can be little doubt that Gower knew the Bible, in the Vulgate version of course, thoroughly well. There is hardly a book of the Old Testament to which he does not refer, and he seems to be acquainted with Bible history even in its obscurest details. The books from which he most frequently quotes are *Job*, *Psalms*, *Proverbs*, *Isaiah*, *Jeremiah*, and *Ecclesiasticus*, the proverbial morality of this last book

being especially congenial to him. The quotations are sometimes inexact, and occasionally assigned to the wrong book; also the book of *Ecclesiasticus*, which is quoted very frequently, is sometimes referred to under the name of Sidrac and sometimes of Solomon: but there can be no doubt in my opinion that these Biblical quotations are at first hand. Of other writers Seneca, who is quoted by name nearly thirty times, comes easily first. Some of the references to him seem to be false, but it is possible that our author had read some of his works. Then come several of the Latin fathers, Jerome, Augustin, Gregory, Bernard, and, not far behind these, Ambrose. The quotations are not always easy to verify, and in most cases there is nothing to indicate that the books from which they are taken had been read as a whole. No doubt Gower may have been acquainted with some portions of them, as for instance that part of Jerome's book against Jovinian which treats of the objections to marriage, but it is likely enough that he picked up most of these quotations at second hand. There are about a dozen quotations from Cicero, mostly from the *De Officiis* and *De Amicitia*, but I doubt whether he had read either of these books. In the *Confessio Amantis* he speaks as if he did not know that Tullius was the same person as Cicero (iv. 2648). Boethius is cited four times, one of the references being false; Cassiodorus and Isidore each four times, and Bede three times. Stories of natural history seem to be referred rather indiscriminately to Solinus, for several of these references prove to be false. Three quotations are attributed by the author to Horace ('Orace'), but of these one is in fact from Ovid and another from Juvenal. He certainly got them all from some book of commonplaces. The same may be said of the passage alleged to be from Quintilian and of the references to Aristotle and to Plato. 'Marcial,' who is quoted three times, is not the classical Martial, but the epigrammatist Godfrey of Winchester, whose writings were in imitation of the Roman poet and passed commonly under his name. The distichs of Cato are referred to five times, and it is certain of course that Gower had read them. Ovid is named only once, and that is a doubtful reference, but the author of the *Confessio Amantis* was certainly well acquainted at least with the *Metamorphoses* and the *Heroides*. Valerius Maximus is the authority for two stories, but it is doubtful whether he is quoted at first hand. Fulgentius is cited twice, and 'Alphonse,'

that is Petrus Alphonsi, author of the *Disciplina Clericalis*, twice. 'Pamphilius' (i.e. *Pamphilus, de Amore*) is cited once, but not in such a way as to suggest that Gower knew the book itself; and so too Maximian, but the passage referred to does not seem to be in the *Elegies*. The quotation from Ptolemy is, as usual, from the maxims often prefixed in manuscripts to the *Almagest*. Other writers referred to are Chrysostom, Cyprian, Remigius, Albertus Magnus, Hélinand, Haymo, and Gilbert. We know from a passage in the *Confessio Amantis* that Gower had read some of the works of Albertus, and we may assume as probable that he knew Gilbert's *Opusculum de Virginitate*, for his reference is rather to the treatise generally than to any particular passage of it.

He was acquainted, no doubt, with the *Legenda Aurea* or some similar collection, and he seems to refer also to the *Vitae Patrum*. The moral and devotional books of his own day must have been pretty well known to him, as well as the lighter literature, to which he had himself contributed (*Mir.* 27340). On the whole we must conclude that he was a well-read man according to the standard of his age, especially for a layman, but there is no need to attribute to him a vast stock of learning on the strength of the large number of authors whom he quotes.

PROVERBS, &c.—Besides quotations from books there will be found to be a number of proverbial sayings in the *Mirour*, and I have thought it useful to collect some of these and display them in a manner convenient for reference. They are given in the order in which they occur :

1726. 'Chien dormant n'esveilleras.'
 1783. 'l'en voit grever
 Petite mosche au fort destrer.'
 1944. 'Pour tout l'avoir du Montpellers.'
 2119. 'Mais cil qui voet le mont monter,
 Ainçois l'estoet le doss courber,
 Qu'il truiet la voie droite et pleine.'
 2182. 'Au despitous despit avient.'
 5521. 'Om dist, manace n'est pas lance.'
 5593. 'Endementiers que l'erbe es vals
 Renaist et croist, moert ly chivals.'
 5668. 'Cil qui ne voet quant ad pooir
 N'el porra puis qant ad voloir.'
 5811. 'Dieus aide a la charette.'
 6660. 'Poverté parte compaignie.'

7138. 'Mais l'en dist, qui quiert escorchée
Le pell du chat, dont soit furrée,
Luy fault aucune chose dire.'
7237. 'Comme cil qui chat achatera
El sac.'
7319. 'pour le tresor de Pavie.'
7969. 'Oisel par autre se chastie.'
8789. 'Aviene ce q'avenir doit.'
8836. 'Mais en proverbe est contenu,
Ly cous ad tout son fiel perdu
Et ad dieu en son cuer devant.'
9307. 'Quant fole vait un fol querir,
Du fol trover ne poet faillir.'
9446. 'Ce que polain prent en danture
Toute sa vie apres dura.'
12724. 'Escript aici j'en truis lisant,
Au vois commune est acordant
La vois de dieu.'
13116. 'du mal nage malvois port.'
13489. 'C'est un proverbe de la gent,
Cil qui plus souffre bonnement
Plus valt.'
14440. 'l'en dist en essampler
Que dieus tous biens fait envoyer,
Mais par les corns le boef n'apporte.'
15405. 'Ne fait, comme dire l'en soloit,
De l'autry quir large courroie.' (Cp. 24995.)
16117. 'L'en dist ensi communement
Bon fin du bon commencement.'
16511. 'vendre
Son boef pour manger le perdis.'
16532. 'Du poy petit.' (Cp. 15499.)
16943. 'Quant pierre hurte a la viole,
Ou l'ostour luite au russinole,
Savoir poetz q'ad le peiour.'
17257. 'Om dist, Tant as, tant vals.'
17555. 'Quant homme ad païé sa monoie,
Quoy valt ce lors a repentir?'
18013. 'L'en dist ensi communement,
Retrai le feu bien sagement
Et la fumée exteinderas.'
18020. 'courser megre ne salt pas.'
20420. 'Cil qui sanz draps se fait aler,
Mal avera son garçon vestu.'
21085. 'Ly moigne, ensi comme truis escrit,
Ne sont pas fait de leur habit.'
22927. 'la fortune a les hardis
S'encline.'
23413. 'Trop est l'oïsel de mesprisure
Q'au son ny propre fait lesure.'

24230. 'L'un covoitous et l'autre fals
Ils s'entracordont de leger.'
24265. 'Nul trop nous valt, sicomme l'en dist.'
24962. 'Sicome crepaldz dist al herice,
Maldit soient tant seigneurant.'
25010. 'Om doit seignour par la maisnie
Conoistre.'
25015. 'tiel corsaint, tiel offendour.'
25302. 'Te dourra craie pour fourmage.'
27867. 'qui bien ayme point n'oublie.'
28597. 'De la proverbe me sovient,
Q'om dist que molt sovent avient
Après grant joye grant dolour.'

Akin to the proverbs are the illustrations from Natural History, real or fictitious, of which there is a considerable number in the *Mirour*. These are of very various classes, from simple facts of ordinary observation to the monstrous inventions of the Bestiaries, which were repeated by one writer after another with a faith which rested not on any evidence of the facts stated, but upon their supposed agreement with the fitness of things, that is, practically, their supposed aptness as moral lessons, the medieval idea of the animal world being apparently that it was created and kept in being largely for the instruction of mankind. In taking the glow-worm as an illustration of hypocrisy (1130), the lark of joyous thankfulness (5637), the grasshopper of improvidence (5821), the lapwing of female dissimulation (8869), the turtle-dove of constancy (17881), the drone of indolence (5437), the camel of revengeful malice (4417), and the blind kitten of drunken helplessness (8221), the author is merely making a literary use of every-day observation. There are however, as might be expected, plenty of illustrations of a more questionable character. Presumption is like the tiger beguiled with the mirror (1561); the proud man who is disobedient to law is like the unicorn, which cannot be tamed (2101); the devil breaking down the virtue of a man by raising him high in his own conceit is like the osprey, which carries bones high in the air and breaks them by dropping them upon rocks (1849); Envy, who destroys with her breath the honour of all around her, is like the basilisk which kills all vegetation in the place where it is found (3745); the man-faced bird, which pines away because it has slain a man, is produced as a lesson to murderers

(5029); the bad father, who teaches his sons to plunder the poor, is like the hawk, which beats its young and drives them from the nest in order that they may learn to kill prey for themselves (7009); the partridge is a lesson against stinginess (7671); the contagiousness of sin is illustrated by the fact that the panther infects other animals with his spots (9253), and yet in another place (12865) the sweetness of the human voice when it utters praise is compared to the fragrance of the panther's breath. Contemplation is like the 'chalandre,' which flies up at midnight to the sky, and when on the earth will not look upon a dying person (10705); the fight between Arimaspians and griffons for emeralds is an image created for our instruction of the contest between the soul of man and the devil (10717); Devotion, who opens herself secretly to heaven and thus attains to the divine contemplation, is like the sea-shell which opens to the dew by night and from it conceives the pearl (10813); the spittle of a fasting man (according to Ambrose) will kill a serpent, and the fast itself will no doubt be effectual against the old serpent our enemy (18025). The bee does not come off well on the whole in these comparisons: he is chosen as the likeness of the idle and luxurious prelate, but this is for reasons which are not in themselves at all obvious, except that he has a sting and is unduly fond of sweets (19345). The prelate who protects his flock from encroachments of the royal or other authority is like the big fish which takes the smaller into its mouth to shelter them from the storm (19909); Humility is like the diamond, which refuses a setting of gold, but is drawn to the lowly iron, a confusion with the load-stone, arising from the name 'adamant' applied to both (12463). These are some of the illustrations which are drawn from the domain of Natural History, not original for the most part, but worth noting as part of the literary baggage of the period.

THE AUTHOR AND HIS TIMES.—We may gather from the *Mirour* some few facts about the personality of the author, which will serve to supplement in some degree our rather scanty knowledge of Gower's life. He tells us here that he is a layman (21772), but that we knew already; and that he knows little Latin and little French,—'Poi sai latin, poi sai romance' (21775), but that is only his modesty; he knows quite enough of both. He has spent his life in what he now regards as folly or

worse; he has committed all the seven deadly sins (27365); moreover he has composed love poems, which he now calls 'fols ditz d'amour' (27340); but for all this it is probable enough that his life has been highly respectable. He comes late to repentance (27299), and means to sing a song different from that which he has sung heretofore (27347), to atone, apparently, for his former misdeeds. We may assume, then, that he was not very young at the time when he wrote this book; and we know that he considered himself an old man when he produced the *Confessio Amantis* (viii. 3068*) in the year 1390. Men were counted old before sixty in those days, and therefore we may suppose him to be now about forty-six. We may perhaps gather from ll. 8794 and 17649 that he had a wife. In the former passage he is speaking of those who tell tales to husbands about their wives' misconduct, and he says in effect, 'I for my part declare (Je di pour moi) that I wish to hear no such tales of my wife'; in the second he speaks of those wives who dislike servants and other persons simply because their husbands like them, and he adds, 'I do not say that mine does so,' 'Ne di pas q'ensi fait la moie.' If the inference is correct, then his union with Agnes Groundolf in his old age was a second marriage, and this is in itself probable enough. We cannot come to any definite conclusion from this poem about his profession or occupation in life. It is said by Leland that Gower was a lawyer, but for this statement no evidence has ever been produced, and if we may judge from the tone in which he speaks of the law and lawyers in the *Mirour*, we must reject it. Of all the secular estates that of the law seems to him to be the worst (24805 ff.), and he condemns both advocates and judges in a more unqualified manner than the members of any other calling. He knows apparently a good deal about them and about the 'customs of Westminster,' but, judging by his tone, we shall probably be led to think that this knowledge was acquired rather in the character of a litigant than in that of a member of the legal profession. Especially the suggestion of a special tax to be levied on lawyers' gains (24337 ff.) is one which could hardly have come from one who was himself a lawyer. Again, the way in which he speaks of physicians, whom he accuses of being in league with apothecaries to defraud patients, and of deliberately delaying the cure in order to make more money (24301, 25621 ff.), seems to

exclude him quite as clearly from the profession of medicine, the condemnation being here again general and unqualified.

Of all the various ranks of society which he reviews, that of which he seems to speak with most respect is the estate of Merchants. He takes pains to point out both here and in the *Vox Clamantis* the utility of their occupation and the justice of their claim to reasonably large profits on successful ventures in consideration of the risks which they run (25177 ff.). He makes a special apology to the honest members of the class for exposing the abuses to which the occupation is liable, pleading that to blame the bad is in effect to praise the good (25213 ff., 25975 ff.), and he is more careful here than elsewhere to point out the fact that honest members of the class exist. These indications seem to suggest that it was as a merchant that Gower made the money which he spent in buying his land; and this inference is supported by the manner in which he speaks of 'our City,' and by the fact that it is with members of the 'merchant class that he seems to be most in personal communication. He has evidently discussed with merchants the comparative value of worldly and spiritual possessions, and he reports the saying of one of them,

'Dont un me disoit l'autre jour,'

to the effect that he was a fool who did not make money if he might, for no one knew the truth about the world to come (25915 ff.). He feels strongly against a certain bad citizen who aims at giving privileges in trade to outsiders (26380 ff.), and the jealousy of the Lombards which he expresses (25429 ff.) has every appearance of being a prejudice connected with rivalry in commerce. 'I see Lombards come,' he says, 'in poor attire as servants, and before a year has passed they have gained so much by deceit and conspiracy that they dress more nobly than the burghesses of our City; and if they need influence or friendship, they gain it by fraud and subtlety, so that their interests are promoted and ours are damaged at their will and pleasure.'

If we are to go further and ask in what branch of trade our author exercised himself, it is probable that we may see reason to set him down as a dealer in wool, so enthusiastic is he about wool as the first of all commodities, and so much has he to say about the abuses of the staple (25360 ff.). No

doubt the business of exporting wool would be combined with that of importing foreign manufactured goods of some kind. It is known from other sources that Gower was a man who gradually acquired considerable property in land, and the references in the *Mirour* to the dearness of labour and the unreasonable demands of the labourer (24625 ff.) are what we might expect from a man in that position.

He tells us that he is a man of simple tastes, that he does not care to have 'partridges, pheasants, plovers, and swans' served up at his table (26293 ff.); that he objects however to finding his simple joint of meat stuck full of wooden skewers by the butcher, so that when he comes to carve it he blunts the edge of his knife (26237 ff.). We know moreover from the whole tone of his writings that he is a just and upright man, who believes in the due subordination of the various members of society to one another, and who will not allow himself to be ruled in his own household either by his wife or his servants. He thinks indeed that the patience of Socrates is much overstrained, and openly declares that he shall not imitate it:

'Qui ceste essample voet tenir
Avisé soy; car sans mentir
Je ne serray si pacient.' (4186 ff.)

But, though a thorough believer in the principle of gradation in human society, he emphasizes constantly the equality of all men before God and refuses absolutely to admit the accident of birth as constituting any claim whatever to 'gentilesce.' The common descent of all from Adam is as conclusive on this point for him as it was for John Ball (23389 ff.), and he is not less clear and sound on the subject of wealth. Considering that his views of society are essentially the same as those of Wycliff, and considering also his strong views about the corruption of the Church and the misdeeds of the friars, it is curious to find how strongly he denounces 'lollardie' in his later writings.

He has a just abhorrence of war, and draws a very clear-sighted distinction between the debased chivalry of his day and the true ideal of knighthood, the one moved only by impulses of vainglorious pride and love of paramours,

'Car d'orgueil ou du foldelit,
Au jour present, sicomme l'en dist,
Chivalerie est maintenue.' (23986 ff.)

and the other, set only on serving God and righting the wrong, represented finely in the character of Prowess :

‘ Il ad delit sanz fol amour,
Proufit sanz tricher son prochein,
Honour sanz orguillous atour.’ (15176 ff.)

Above all, our author has a deep sense of religion, and his study has been much upon the Bible. He deeply believes in the moral government of the world by Providence, and he feels sure, as others of his age also did, that the world has almost reached its final stage of corruption. Whatever others may do, he at least intends to repent of his sins and prepare himself to render a good account of his stewardship.

Let us pass now from the person of the author and touch upon some of those illustrations of the manners of the time which are furnished by the *Mirour*. In the first place it may be said that in certain points, and especially in what is said of the Court of Rome and the Mendicant orders, it fully confirms the unfavourable impression which we get from other writers of the time. Gower has no scruples at any time in denouncing the temporal possessions of the Church as the root of almost all the evil in her, and here as elsewhere he tells the story of the donation of Constantine, with the addition of the angelic voice which foretold disaster to spring from it. Of dispensations, which allow men to commit sin with impunity, he takes a very sound view. Not even God, he says, can grant this, which the Pope claims the power to grant (18493). The Mendicant friars are for him those ‘false prophets’ of whom the Gospel spoke, who should come in sheep’s clothing, while inwardly they were ravening wolves. He denounces their worldliness in the strongest language, and the account of their visits to poor women’s houses, taking a farthing if they cannot get a penny, or a single egg if nothing else is forthcoming (21379), reminds us vividly of Chaucer’s picture of a similar scene. But in fact the whole of the Church seems to our author to be in a wrong state. He does not relieve his picture of it by any such pleasing exception as the parish priest of the *Canterbury Tales*. He thinks that it needs reform from the top to the bottom ; the clergy of the parish churches are almost as much to blame as the prelates, monks and friars, and for him it is the

corruption of the Church that is mainly responsible for the decadence of society (21685 ff.). These views he continued to hold throughout his life, and yet he apparently had no sympathy whatever with Lollardism (*Conf. Am. Prol.* 346 ff. and elsewhere). His witness against the Church comes from one who is entirely untainted by schism. Especially he is to be listened to when he complains how the archdeacons and their officers abuse the trust committed to them for the correction of vices in the clergy and in the laity. With the clergy it is a case of 'huy a moy, demain a vous'—that is, the archdeacon or dean, being immoral himself, winks at the vices of the clergy in order that his own may be overlooked; the clergy, in fact, are judges in their own cause, and they stand or fall together. If, however, an unfortunate layman offends, they accuse him forthwith, in order to profit by the penalties that may be exacted. 'Purs is the erchedeknes helle,' as Chaucer's Sompnour says, and Gower declares plainly that the Church officials encourage vice in order that they may profit by it: 'the harlot is more profitable to them,' he says, 'than the nun, and they let out fornication to farm, as they let their lands' (20149 ff.).

Setting aside the Church, we may glean from the *Mirour* some interesting details about general society, especially in the city of London. There is a curious and life-like picture of the gatherings of city dames at the wine-shop, whither with mincing steps they repair instead of to church or to market, and how the vintner offers them the choice of Vernazza and Malvoisie, wine of Candia and Romagna, Provence and Monterosso—not that he has all these, but to tickle their fancies and make them pay a higher price—and draws ten kinds of liquor from a single cask. Thus he makes his gain and they spend their husbands' money (26077 ff.). We find too a very lively account of the various devices of shopkeepers to attract custom and cheat their customers. The mercer, for example, is louder than a sparrow-hawk in his cries; he seizes on people in the street and drags them by force into his shop, urging them merely to view his kerchiefs and his ostrich feathers, his satins and foreign cloth (25285 ff.). The draper will try to sell you cloth in a dark shop, where you can hardly tell blue from green, and while making you pay double its value will persuade you that he is giving it away because of his regard for you and desire

for your acquaintance (25321 ff.). The goldsmith purloins the gold and silver with which you supply him and puts a base alloy in its place; moreover, if he has made a cup for you and you do not call for it at once, he will probably sell it to the first comer as his own, and tell you that yours was spoilt in the making and you must wait till he can make you another (25513 ff.). The druggist not only makes profit out of sin by selling paints and cosmetics to women, but joins in league with the physician and charges exorbitantly for making up the simplest prescription (25609 ff.). The furrier stretches the fur with which he has to trim the mantle, so that after four days' wear it is obvious that the cloth and the fur do not match one another (25705 ff.). Every kind of food is adulterated and is sold by false weights and measures. The baker is a scoundrel of course, and richly deserves hanging (26189), but the butcher is also to blame, and especially because he declines altogether to recognize the farthing as current coin and will take nothing less than a penny, so that poor people can get no meat (26227). Wines are mixed, coloured and adulterated; what they call Rhenish probably grew on the banks of the Thames (26118). If you order beer for your household, you get it good the first time and perhaps also the second, but after that no more; and yet for the bad as high a price is charged as for the good (26161 ff.). Merchants in these days talk of thousands, where their fathers talked of scores or hundreds; but their fathers lived honestly and paid their debts, while these defraud all who have dealings with them. When you enter their houses, you see tapestried rooms and curtained chambers, and they have fine plate upon the tables, as if they were dukes; but when they die, they are found to have spent all their substance, and their debts are left unpaid (25813 ff.).

In the country the labourers are discontented and disagreeable. They do less work and demand more pay than those of former times. In old days the labourer never tasted wheaten bread and rarely had milk or cheese. Things went better in those days. Now their condition is a constant danger to society, and one to which the upper classes seem strangely indifferent (26425 ff.).

Curious accounts are given of the customs of the legal profession, and when our author comes to deal with the jury-panel,

he tells us of a regularly established class of men whose occupation it is to arrange for the due packing and bribing of juries. He asserts that of the corrupt jurors there are certain captains, who are called 'tracers' (*traiciers*), because they draw (*treront*) the others to their will. If they say that white is black, the others will say 'quite so,' and swear it too, for as the tracer will have it, so it shall be. Those persons who at assizes desire to have corrupt jurymen to try their case must speak with these 'tracers,' for all who are willing to sell themselves in this manner are hand and glove with them, and so the matter is arranged (25033 ff.). The existence of a definite name for this class of undertakers seems to indicate that it was really an established institution.

These are a few of the points which may interest the reader in the reflection of the manners of society given by our author's 'mirror.' The whole presents a picture which, though no doubt somewhat overcharged with gloom, is true nevertheless in its outlines.

TEXT.—It remains to speak of the text of this edition and of the manuscript on which it depends.

In the year 1895, while engaged in searching libraries for MSS. of the *Confessio Amantis*, I observed to Mr. Jenkinson, Librarian of the Cambridge University Library, that if the lost French work of Gower should ever be discovered, it would in all probability be found to have the title *Speculum Hominis*, and not that of *Speculum Meditantis*, under which it was ordinarily referred to. He at once called my attention to the MS. with the title *Mirour de l'omme*, which he had lately bought and presented to the University Library. On examining this I was able to identify it beyond all doubt with the missing book.

It may be thus described :

Camb. Univ. Library, MS. Additional 3035, bought at the Hailstone sale, May 1891, and presented to the Library by the Librarian.

Written on parchment, size of leaves about 12'' × 7 $\frac{3}{4}$ '', in eights with catchwords; writing of the latter half of the 14th century, in double column of forty-eight lines to the column; initial letter of each stanza coloured blue or red, and larger illuminated letters at the beginning of the chief divisions, combined with some ornamentation on the left side of the column, and in one case, f. 58 v°, also at the top of the page. One leaf is pasted down to the binding at the beginning and contains the title and table of

contents. After this four leaves have been cut out, containing the beginning of the poem, and seven more in other parts of the book. There are also some leaves lost at the end. The first leaf after those which have been cut out at the beginning has the signature *a* iiii. The leaves (including those cut out) have now been numbered 1, 1*, 2, 3, 4, &c., up to 162; we have therefore a first sheet, of which half is pasted down (f. 1) and the other half cut away (f. 1*), and then twenty quires of eight leaves with the first leaf of the twenty-first quire, the leaves lost being those numbered 1*, 2, 3, 4, 36, 106, 108, 109, 120, 123, 124, as well as those after 162.

The present binding is of the last century and doubtless later than 1745, for some accounts of work done by 'Richard Eldridge' and other memoranda, written in the margins in an illiterate hand, have the dates 1740 and 1745 and have been partly cut away by the binder. The book was formerly in the library of Edward Hailstone, Esq., whose name and arms are displayed upon a leather label outside the binding, but it seems that no record exists as to the place from which he obtained it. From the writing in the margin of several pages it would seem that about the year 1745 it was lying neglected in some farm-house. We have, for example, this memorandum (partly cut away) in the margin of one of the leaves: 'Margat . . . leved at James . . . in the year of our Lord 1745 and was the dayre maid that year . . . and her swithart name was Joshep Cockhad Joshep Cockhad carpenter.' On the same page occurs the word 'glosterr,' which may partly serve to indicate the locality.

The manuscript is written in one hand throughout, with the exception of the Table of Contents, and the writing is clear, with but few contractions. In a few cases, as in ll. 4109, 4116, 28941 f., corrections have been made over erasure. The correctness of the text which the MS. presents is shown by the very small number of cases in which either metre or sense suggests emendation. Apart from the division of words, only about thirty corrections have been made in the present edition throughout the whole poem of nearly thirty thousand lines, and most of these are very trifling. I have little doubt that this copy was written under the direction of the author.

As regards the manner in which the text of the MS. has been reproduced in this edition, I have followed on the whole the

system used in the publications of the 'Société des Anciens Textes Français.' Thus *u* and *v*, *i* and *j*, have been dealt with in accordance with modern practice, whereas in the MS. (as usual in French and English books of the time) *v* is regularly written as the initial letter of a word for either *u* or *v*, and *u* in other positions (except sometimes in the case of compounds like *avient*, *avoegler*, *envers*, *envie*, &c.), while, as regards *i* and *j*, we have for initials either *i* or *I* (*J*), and in other positions *i*. Thus the MS. has *vn*, *avoir*, while the text gives for the reader's convenience *un*, *avoir*; the MS. has *ie* or *Ie*, *iour* or *Iour*, while the text gives *je*, *jour*. Again, where an elision is expressed, the MS. of course combines the two elements into one word, giving *lamour*, *quil*, *gestoit*, while the text separates them by the apostrophe, *l'amour*, *qu'il*, *q'estoit*. Some other separations have also been made. Thus the MS. often, but by no means always, combines *plus* with the adjective or adverb to which it belongs: *plusbass*, *plusauant*; and often also the word *en* is combined with a succeeding verb, as *enmangeast*, *enserroit*: in these instances the separation is made in the text, but the MS. reading is recorded. In other cases, as with the combinations *sique*, *sicomme*, *nounpas*, *envoie*, &c., the usage of the MS. has been followed, though it is not quite uniform.

The final *-é* (*-és*) and *-ée* (*-ées*) of nouns and participles have been marked with the accent for the reader's convenience, but in all other cases accents are dispensed with. They are not therefore used in the terminations *-ez*, *-eez*, even when standing for *-és*, *-ées*, as in *festoiez*, *neez*, nor in *asses*, *sachies*, &c., standing for *assez*, *sachiez* (except l. 28712), nor is the grave accent placed upon the open *e* of *apres*, *jammes*, &c. Occasionally the diaeresis is used to separate vowels; and the cedilla is inserted, as in modern French, to indicate the soft sound of *c* where this seems certain, but there are some possibly doubtful cases, as *sufficance*, *naiscance*, in which it is not written.

With regard to the use of capital letters, some attempt has been made to qualify the inconsistency of the MS. In general it may be said that where capitals are introduced, it has been chiefly in order to indicate more clearly the cases where qualities or things are personified. It has not been thought necessary to indicate particularly all these variations.

The punctuation is the work of the editor throughout; that of the MS., where it exists, is of a very uncertain character.

Contractions, &c., are marked in the printed text by italics, except in the case of the word *et*, which in the MS. is hardly ever written in full except at the beginning of a line. In such words as *pest*, *pfrit*, *pfaire*, there may be doubt sometimes between *per* and *par*, and the spelling of some of them was certainly variable. Attention must be called especially to the frequently occurring *-ōn* as a termination. It has been regularly written out as *-oun*, and I have no doubt that this is right. In Bozon's *Contes Moralizés* the same abbreviation is used, alternating freely with the full form *-oun*, and it is common in the MSS. of the *Confessio Amantis* and in the Ellesmere MS. of the *Canterbury Tales* (so far as I have had the opportunity of examining it), especially in words of French origin such as *devocioun*, *contricioun*. In the French texts this mode of writing is applied also very frequently to the monosyllables *mon*, *ton*, *son*, *bon*, *don*, *non*, as well as to *bonté*, *nonpas*, *noncertein*, &c. The scribe of the *Mirour* writes *doun* in full once (24625) with *dōn* in the same stanza, in *Bal.* xxi. 4 *noun* is twice fully written, and in some MSS. of the *Traitié* (e. g. Bodley 294) the full form occurs frequently side by side with the abbreviation. A similar conclusion must be adopted as regards *ān* (annum), also written *aun*, *glān*, *dāncer*, and the termination *-ānce*, which is occasionally found.

BALADES.

THE existence of the *Cinkante Balades* was first made known to the public by Warton in his *History of English Poetry*, Sect. xix, his attention having been drawn to the MS. which contains them by its possessor, Lord Gower. After describing the other contents of this MS., he says: 'But the *Cinkante Balades* or fifty French Sonnets above mentioned are the curious and valuable part of Lord Gower's manuscript. They are not mentioned by those who have written the Life of this poet or have catalogued his works. Nor do they appear in any other manuscript of Gower which I have examined. But if they should be discovered in any other, I will venture to pronounce that a more authentic, unembarrassed, and practicable copy than this before us will not be produced. . . . To say no more, however, of the value which these little pieces may derive from being so scarce and so little known, they have much real and intrinsic merit. They are tender, pathetic and poetical, and place our old poet Gower

in a more advantageous point of view than that in which he has hitherto been usually seen. I know not if any even among the French poets themselves of this period have left a set of more finished sonnets; for they were probably written when Gower was a young man, about the year 1350. Nor had yet any English poet treated the passion of love with equal delicacy of sentiment and elegance of composition. I will transcribe four of these balades as correctly and intelligibly as I am able; although, I must confess, there are some lines which I do not exactly comprehend.' He then quotes as specimens *Bal.* xxxvi, xxxiv, xliii, and xxx, but his transcription is far from being correct and is often quite unintelligible.

DATE.—The date at which the *Cinkante Balades* were composed cannot be determined with certainty. Warton, judging apparently by the style and subject only, decided, as we have seen, that they belonged to the period of youth, and we know from a passage in the *Mirour* (27340) that the author composed love poems of some kind in his early life. Apart from this, however, the evidence is all in favour of assigning the *Balades* to the later years of the poet's life. It is true, of course, that the Dedication to King Henry IV which precedes them, and the Envoy which closes them, may have been written later than the rest; but at the same time it must be noted that the second balade of the Dedication speaks distinctly of a purpose of making poems for the entertainment of the royal court, and the mutilated title which follows the Dedication confirms this, so far as it can be read. Again, the prose remarks which accompany *Bal.* v and vi make it clear that the circumstances of the poems are not personal to the author, seeing that he there divides them into two classes, those that are appropriate for persons about to be married, and those that are 'universal' and have application to all sorts and conditions of lovers. Moreover, several of these last, viz, xli–xliv and also xlvi, are supposed to be addressed by ladies to their lovers. It is evident that the balades are only to a very limited extent, if at all, expressive of the actual feelings of the author towards a particular person. As an artist he has set himself to supply suitable forms of expression for the feelings of others, and in doing so he imagines their variety of circumstances and adapts his composition accordingly. For this kind of work it is not necessary, or perhaps even desirable, to be

a lover oneself; it is enough to have been a lover once: and that Gower could in his later life express the feelings of a lover with grace and truth we have ample evidence in the *Confessio Amantis*. No doubt it is possible that these balades were written at various times in the poet's life, and perhaps some persons, recognizing the greater spontaneity and the more gracefully poetical character (as it seems to me) of the first thirty or so, as compared with the more evident tendency to moralize in the rest, may be inclined to see in this an indication of earlier date for the former poems. In fact however the moralizing tendency, though always present, grew less evident in Gower's work with advancing years. There is less of it in the *Confessio Amantis* than in his former works, and this not by accident but on principle, the author avowing plainly that unmixed morality had not proved effective, and accepting love as the one universally interesting subject. When Henry of Lancaster, the man after his own heart, was fairly seated on the throne, he probably felt himself yet more free to lay aside the self-imposed task of setting right the world, and to occupy himself with a purely literary task in the language and style which he felt to be most suitable for a court. In any case it seems certain that some at least of the balades were composed with a view to the court of Henry IV, and the collection assumed its present shape probably in the year of his accession, 1399, for we know that either in the first or the second year of Henry IV the poet became blind and ceased to write.

FORM AND VERSIFICATION.—The collection consists of a Dedication addressed to Henry IV, fifty-one (not fifty) balades of love (one number being doubled by mistake), then one, unnumbered, addressed to the Virgin, and a general Envoy. The balades are written in stanzas of seven or eight lines, exactly half of the whole fifty-four (including the Dedication) belonging to each arrangement. The seven-line stanza rhymes *ab ab bcc* with Envoy *bc bc*, or in three instances *ab ab baa*, Envoy *ba ba*; the eight-line stanza ordinarily *ab ab bc bc* with Envoy *bc bc*, but also in seven instances *ab ab ba ba* with Envoy *ba ba*. The form is the normal one of the balade, three stanzas with rhymes alike and an Envoy; but in one case, *Bal.* ix, there are five stanzas with Envoy, and in another, xxxii, the Envoy is wanting. Also the balade addressed to the Virgin, which

is added at the end, is without Envoy, and there follows a general Envoy of seven lines, rhyming independently and referring to the whole collection.

The balade form is of course taken from Continental models, and the metre of the verse is syllabically correct like that of the *Mirour*. As was observed however about the octosyllabic line of the *Mirour*, so it may be said of the ten-syllable verse here, that the rhythm is not exactly like that of the French verse of the Continent. The effect is due, as before remarked, to the attempt to combine the English accentual with the French syllabic measure. This is especially visible in the treatment of the caesura. In the compositions of the French writers of the new poetry—Froissart, for example—the ten- (or eleven-) syllable line has regularly a break after the fourth syllable. This fourth syllable however may be either accented or not, that is, either as in the line,

‘Se vous voulez aucune plainte faire,’

or as in the following,

‘Prenez juge qui soit de noble affaire.’

The weaker form of caesura shown in this latter line occurs in at least ten per cent. of the verses in this measure which Froissart gives in the *Trésor Amoureux*, and the case is much the same with the *Balades* of Charles d’Orléans, a generation later. Gower, on the other hand, does not admit the unaccented syllable (mute *e* termination) in the fourth place at all; no such line as this,

‘De ma dame que j’aime et ameray,’

is to be found in his balades. Indeed, we may go further than this, and say that the weak syllable is seldom tolerated in the other even places of the verse, where the English ear demanded a strongly marked accentual beat. Such a line as

‘Vous me poetz sicom vostre demeine’ (*Bal.* xxxix. 2)

is quite exceptional.

At the same time he does not insist on ending a word on the fourth syllable, but in seven or eight per cent. of his lines the word is run on into the next foot, as

‘Et vous, ma dame, croietz bien cela.’

This is usually the form that the verse takes in such cases, the

syllable carried on being a mute *e* termination, and the caesura coming after this syllable; but lines like the following also occur, in which the caesura is transferred to the end of the third foot:

‘Si fuisse en paradis, ceo beal manoir,’ v. 3.

‘En toute humilité sans mesprisure,’ xii. 4.

So xvi. l. 2, xx. l. 20, &c., and others again in which the syllable carried on is an accented one, as

‘Si femme porroit estre celestine,’ xxi. 2.

‘Jeo ne sai nomer autre, si le noun;’ xxiv. 1.

It must be noticed also that the poet occasionally uses the so-called epic caesura, admitting a superfluous unaccented syllable after the second foot, as

‘Et pensetz, dame, de ceo q’ai dit pieça,’ ii. 3.

‘Que mieulx voldroie morir en son servage,’ xxiii. 2.

So with *dame*, *dames*, xix. l. 20, xx. l. 13, xxxvii. l. 18, xlvi. l. 15¹; and with other words, xxv. l. 8, &c., *aime*, xxxiii. l. 10, *nouche*, xxxviii. l. 23, *grace*, xlv. l. 8, *fame*. In xx. 1 the same thing occurs exceptionally in another part of the line, the word *roe* counting as one syllable only, though it is a dissyllable in *Mir.* 10942. Naturally the termination *-ée*, as in iii. 2,

‘La renomée, dont j’ai l’oreile pleine,’

does not constitute an epic caesura, because, as observed elsewhere, the final *e* in this case did not count as a syllable in Anglo-Norman verse.

On the whole we may say that Gower treats the caesura with much the same freedom as is used in the English verse of the period, and at the same time he marks the beat of his iambic verse more strongly than was done by the contemporary French poets.

MATTER AND STYLE.—As regards the literary character of these compositions it must be allowed that they have, as Warton says, ‘much real and intrinsic merit.’ There is indeed a grace and poetical feeling in some of them which makes them probably the best things of the kind that have been produced by English writers of French, and as good as anything of the kind which had up to that time been written in English. The author himself has

¹ Perhaps, however, *dame* was in these cases really a monosyllable, as apparently in *Mir.* 6733, 13514, 16579.

marked them off into two unequal divisions. The poems of the first class (i-v) express for us the security of the accepted lover, whose suit is to end in lawful marriage :

'Jeo sui tout soen et elle est toute moie,
 Jeo l'ai et elle auçi me voet avoir;
 Pour tout le mond jeo ne la changeroie.' (*Bal.* v.)

From these he passes to those expressions of feeling which apply to lovers generally, 'qui sont diversement travaillees en la fortune d'amour.' Nothing can be more graceful in its way than the idea and expression of *Bal.* viii, 'D'estable coer, qui nullement se mue,' where the poet's thought is represented as a falcon, flying on the wings of longing and desire in a moment across the sea to his absent mistress, and taking his place with her till he shall see her again. Once more, in *Bal.* xv, the image of the falcon appears, but this time it is a bird which is allowed to fly only with a leash, for so bound is the lover to his lady that he cannot but return to her from every flight. At another time (*Bal.* xviii) the lover is in despair at the hardness of his lady's heart: drops of water falling will in time wear through the hardest stone; but this example will not serve him, for he cannot pierce the tender ears of his mistress with prayers, how urgent and repeated soever; God and the saints will hear his prayers, but she is harder than the marble of the quarry—the more he entreats, the less she listens, 'Com plus la prie, et meinz m'ad entendu.' Again (xiii) his state is like the month of March, now shine, now shower. When he looks on the sweet face of his lady and sees her 'gentillesse,' wisdom, and bearing, he has only pure delight; but when he perceives how far above him is her worth, fear and despair cloud over his joy, as the moon is darkened by eclipse. But in any case he must think of her (xxiv); she has so written her name on his heart that when he hears the chaplain read his litany he can think of nothing but of her. God grant that his prayer may not be in vain! Did not Pygmalion in time past by prayer obtain that his lady should be changed from stone to flesh and blood, and ought not other lovers to hope for the same fortune from prayer? He seems to himself to be in a dream, and he questions with himself and knows not whether he is a human creature or no, so absorbed is his being by his love. God grant that his prayer

may not be in vain ! He removes himself from her for a time (xxv) because of evil speakers, who with their slanders might injure her good name ; but she must know that his heart is ever with her and that all his grief and joy hangs upon her, 'Car qui bien aime ses amours tard oblie.' But (xxix) she has misunderstood his absence ; report tells him that she is angry with him. If she knew his thoughts, she would not be so disposed towards him ; this balade he sends to make his peace, for he cannot bear to be out of her love. In another (xxxii) he expresses the deepest dejection : the New Year has come and is proceeding from winter towards spring, but for him there is winter only, which shrouds him in the thickest gloom. His lady's beauty ever increases, but there is no sign of that kindness which should go with it ; love only tortures him and gives him no friendly greeting. To this balade there is no Envoy, whether it be by negligence of the copyist, or because the lover could not even summon up spirit to direct it to his mistress. Again (xxxiii), he has given her his all, body and soul, both without recall, as a gift for this New Year of which he has just now spoken : his sole delight is to serve her. Will she not reward him even by a look ? He asks for no present from her, let him only have some sign which may bid him hope, 'Si plus n'y soit, donetz le regarder.' The coming of Saint Valentine encourages him somewhat (xxxiv) with the reflection that all nature yields to love, but (xxxv) he remembers with new depression that though birds may choose their mates, yet he remains alone. May comes on (xxxvii), and his lady should turn her thoughts to love, but she sports with flowers and pays no heed to the prayer of her prisoner. She is free, but he is strongly bound ; her close is full of flowers, but he cannot enter it ; in the sweet season his fortune is bitter, May is for him turned into winter : 'Vous estes franche et jeo sui fort lié.'

Then the lady has her say, and in accordance with the prerogative of her sex her moods vary with startling abruptness. She has doubts (xli) about her lover's promises. He who swears most loudly is the most likely to deceive, and some there are who will make love to a hundred and swear to each that she is the only one he loves. 'To thee, who art one thing in the morning and at evening another, I send this balade for thy reproof, to let thee know that I leave thee and care not for thee.' In xliii she is fully convinced of his treachery, he is falser than Jason to Medea or

Eneas to Dido. How different from Lancelot and Tristram and the other good knights! 'C'est ma douleur que fuist ainçois ma joie.' With this is contrasted the sentiment of xliv, in which the lady addresses one whom she regards as the flower of chivalry and the ideal of a lover, and to whom she surrenders unconditionally. The lady speaks again in xlvi, and then the series is carried to its conclusion with rather a markedly moral tone. At the end comes an address to the Virgin, in which the author declares himself bound to serve all ladies, but her above them all. No lover can really be without a loving mistress, for in her is love eternal and invariable. He loves and serves her with all his heart, and he trusts to have his reward. The whole concludes with an Envoy addressed to 'gentle England,' describing the book generally as a memorial of the joy which has come to the poet's country from its noble king Henry, sent by heaven to redress its ills.

PRINTED EDITIONS.—The *Balades* have been twice printed. They were published by the Roxburghe Club in 1818, together with the other contents of the Trentham MS. except the English poem, with the title 'Balades and other Poems by John Gower. Printed from the original MS. in the library of the Marquis of Stafford at Trentham,' Roxburghe Club, 1818, 4to. The editor was Earl Gower. This edition has a considerable number of small errors, several of which obscure the sense; only a small number of copies was printed, and the book can hardly be obtained.

In 1886 an edition of the *Balades* and of the *Traitié* was published in Germany under the name of Dr. Edmund Stengel in the series of 'Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie.' The title of this book is 'John Gower's Minnesang und Ehezuchtbüchlein: LXXII anglonormannische Balladen . . . neu herausgegeben von Edmund Stengel.' Marburg, 1886. The preface is signed with the initials D. H. The editor of this convenient little book was unable to obtain access to the original MS., apparently because he had been wrongly informed as to the place where it was to be found, and accordingly printed the *Balades* from the Roxburghe edition with such emendations as his scholarship suggested. He removed a good many obvious errors of a trifling kind, and in a few cases he was successful in emending the text by conjecture. Some important corrections, however, still remained to be made,

and in several instances he introduced error into the text either by incorrectly transcribing the Roxburghe edition or by unsuccessful attempts at emendation. I do not wish to speak with disrespect of this edition. The editor laboured under serious disadvantages in not being able to refer to the original MS. and in not having always available even a copy of the Roxburghe edition, so that we cannot be surprised that he should have made mistakes. I have found his text useful to work upon in collation, and some of his critical remarks are helpful.

THE PRESENT TEXT.—The text of this edition is based directly on the MS., which remains still in the library at Trentham Hall and to which access was kindly allowed me by the Duke of Sutherland. I propose to describe the MS. fully, since it is of considerable interest, and being in a private library it is not generally accessible.

The Trentham MS., referred to as T., is a thin volume, containing 41 leaves of parchment, measuring about $6\frac{1}{4}$ in. \times $9\frac{1}{4}$ in., and made up apparently as follows: a⁴, b¹, c⁶, d—f⁸ (one leaf cut out), g¹, h⁴, i² (no catchwords).

The first four leaves and the last two are blank except for notes of ownership, &c., so that the text of the book extends only from f. 5 to f. 39, one leaf being lost between f. 33 and f. 34.

The pages are ruled for 35 lines and are written in single column. The handwriting is of the end of the fourteenth or beginning of the fifteenth century, and resembles what I elsewhere describe as the 'third hand' in MS. Fairfax 3, though I should hesitate to affirm that it is certainly the same, not having had the opportunity of setting the texts side by side. There is, however, another hand in the MS., which appears in the Latin lines on ff. 33 v^o and 39 v^o.

The initial letters of poems and stanzas are coloured, but there is no other ornamentation.

The book contains (1) ff. 5—10 v^o, the English poem in seven-line stanzas addressed to Henry IV, beginning 'O worthi noble kyng.'

(2) f. 10 v^o, 11, the Latin piece beginning 'Rex celi deus.'

(3) f. 11 v^o—12 v^o, two French balades with a set of Latin verses between them, addressed to Henry IV (f. 12 is seriously damaged). This is what I refer to as the Dedication.

(4) ff. 12 v^o—33, *Cinkante balades*.

(5) f. 33 v^o, Latin lines beginning 'Ecce patet tensus,' incomplete owing to the loss of the next leaf. Written in a different hand.

(6) ff. 34—39, 'Traitié pour ensampler les amantz marietz,' imperfect at the beginning owing to the loss of the preceding leaf.

(7) f. 39 v^o, Latin lines beginning 'Henrici quarti,' written in the hand which appears on f. 33 v^o.

On the first blank leaf is the following in the handwriting of Sir Thomas Fairfax :

'S^r. John Gower's learned Poems the same booke by himself presented to kinge Henry ye fourth before his Coronation.'

(Originally this was 'att his Coronation,' then 'att or before his Coronation,' and finally the words 'att or' were struck through with the pen.)

Then lower down in the same hand :

'For my honorable freind & kinsman s^r. Thomas Gower knt. and Baronett from

Ffairfax 1656.'

On the verso of the second leaf near the left-hand top corner is written a name which appears to be 'Rychemond,' and there is added in a different hand of the sixteenth century :

'Liber Hen : Septimi tunc comitis Richmond manu propria script.'

On the fifth leaf, where the text of the book begins, in the right-hand top corner, written in the hand of Fairfax :

'ffairfax N^o 265

by the gift of the learned Gentleman Charles Gedde Esq. liunge in the City of St Andrews.'

Then below in another hand :

'Libenter tunc dabam
Id testor Carolus Gedde
Ipsis bis septenis Kalendis
mensis Octobris 1656.'

On the last leaf of the text, f. 39, there is a note in Latin made in 1651 at St. Andrews (Andreapoli) by C. Gedde at the age of seventy, with reference to the date of Henry IV's reign. Then in English,

'This booke pertaineth to aged Charles Gedde,'

and inserted between the lines by Fairfax,

'but now to ffairfax of his gift, Jun. 28. 1656.'

Below follows a note in English on the date of the death of Chaucer and of Gower, and their places of burial.

The first of the blank leaves at the end is covered with Latin anagrams on the names 'Carolus Geddeius,' 'Carolus Geddie,' or 'Carolus Geddee,' with this heading,

'In nomen venerandi et annosi Amici sui Caroli Geddei Anagrammata,' and ends with the couplet :

'Serpit amor Jonathæ (Prisciano labe) Chirurgo
Mephiboshæ pedibus tam manibus genibus,'

which is not very intelligible, but is perhaps meant to indicate the name of the composer of the anagrams.

In the right-hand top corner of the next leaf there is written in what might be a fifteenth-century hand, 'Will Sanders vn Just' (the rest cut away).

As to the statement made by Fairfax that this book, meaning apparently this very copy, was presented by the author to Henry IV, it is hardly likely that he had any trustworthy authority for it. The book must evidently have been arranged for some such purpose; on the whole however it is more likely that this was not the actual presentation copy, but another written about the same time and left in the hands of the author. The copy intended for presentation to the king, if such a copy there were, would probably have been more elaborately ornamented; and moreover the Latin lines on the last leaf, 'Henrici quarti' &c., bear the appearance of having been added later. The poet there speaks of himself as having become blind 'in the first year of king Henry IV,' and of having entirely ceased to write in consequence; and in another version of the same lines, which is found in the Glasgow MS. of the *Vox Clamantis*, he dates his blindness from the *second* year of King Henry's reign. In any case it seems clear that his blindness did not come on immediately after Henry's accession; for the *Cronica Tripertita*, a work of considerable length, must have been written after the death of Richard II, which took place some five months after the accession of Henry IV. It would be quite in accordance with Gower's usual practice to keep a copy of the book by him and add to it or alter it from time to time; the Fairfax MS. of the *Confessio Amantis* and the All Souls copy of the *Vox Clamantis* are examples of this mode of proceeding: and I should

be rather disposed to think that this volume remained in the author's hands than that it was presented to the king. As to its subsequent history, if we are to regard the signature 'Rychemond' on the second leaf as a genuine autograph of Henry VII while Earl of Richmond, it would seem that the book passed at some time into royal hands, but it can hardly have come to the Earl of Richmond by any succession from Henry IV. After this we know nothing definite until we find it in the hands of the 'aged Charles Gedde' of St. Andrews, by whom it was given, as we have seen, to Fairfax in 1656, and by Fairfax in the same year to his friend and kinsman Sir Thomas Gower, no doubt on the supposition that he belonged to the family of the poet. He must have been one of the Gowers of Stittenham, and from him it has passed by descent to its present possessor.

The text given by the MS. seems to be on the whole a very correct one. For the *Cinqante Balades* it is the only manuscript authority, but as regards the *Traitié* it may be compared with several other copies contemporary with the author, and it seems to give as good a text as any. There seems no reason to doubt that it was written in the lifetime of the author, who may however have been unable owing to his failing eyesight to correct it himself. It was nevertheless carefully revised after being written, as is shown by various erasures and corrections both in the French and the English portions. This corrector's hand is apparently different from both the other hands which appear in the manuscript. The best proof however of the trustworthiness of the text is the fact that hardly any emendations are required either by the metre or the sense. The difficulties presented by the text of the Roxburghe edition vanish for the most part on collation of the MS., and the number of corrections actually made in this edition is very trifling.

In a few points of spelling this MS. differs from that of the *Mirour*: for example, *jeo* (*ieo*) is almost always used in the *Balades* for *je* (but *ie* in *Ded.* i. 4), and the *-ai* termination is preferred to *-ay*, though both occur; similarly *sui*, *joie*, *li*, *poi*, where the *Mirour* has more usually *suy*, *joye*, *ly*, *poy*, &c.

What has been said with reference to the *Mirour* about the use of *u* and *v*, *i* and *j*, applies also here (except that the scribe of this MS. prefers *i* initially to *I* and sometimes writes *u* initially), and also in general what is said about division of words,

accents and contractions. The latter however in the present text of the *Balades* and *Traitié* are not indicated by italics. It should be noted that *que* in the text stands for a contracted form. The word is *qe* in the *Balades*, when it is fully written out, but *quil*, *tanquil*, &c., are used in the MS., *qom* must evidently be meant for *quom*, and we find *que* frequently in the *Mirour*. Such forms as *auerai*, *deuera*, *liuere*, &c., usually have *er* abbreviated, but we also find *saueroit* (viii. 2), *auera* (xvi. 3), *aueray* (xvii. 1), written out fully. Where the termination *-ance* has a line drawn over it, as in *sufficānce*, *fiance* (iv. 2), it has been printed *-aunce*, and so *chāncon* (xl. 3); but *aun* is written out fully. In general it must be assumed that *-oun* ending a word represents *ōn*, but in xxi. 4 we have *noun* written out fully in both cases.

In the matter of capitals the usage of the MS. is followed for the most part. The punctuation is of course that of the editor, and it may be observed that the previous editions have none.

TRAITIÉ.

THIS work, which is called by its author 'un traitié selonc les auctours pour essampler les amantz marietz,' is a series of eighteen balades, each composed of three seven-line stanzas without envoy, except in the case of the last, which has an additional stanza addressed 'Al université de tout le monde,' apologizing for the poet's French and serving as a general envoy for the whole collection, though formally belonging to the last balade. The stanzas rhyme *ab ab bcc*, a form which is used frequently in the *Cinkante Balades*, as also in Gower's English poem addressed to Henry IV and in the stanzas which are introduced into the eighth book of the *Confessio Amantis*. There are Latin marginal notes summarizing the contents of each balade, and the whole is concluded by some lines of Latin. As to the date, if we are to regard the Latin lines 'Lex docet auctorum' as a part of the work (and they are connected with it in all the copies), we have a tolerably clear indication in the concluding couplet:

'Hinc vetus annorum Gower sub spe meritorum
Ordine sponsorum tutus adhibo thorum.'

This was written evidently just before the author's marriage, which took place, as we know, near the beginning of the year 1398 (by the modern reckoning), and therefore it would seem

that the *Traitié* belongs to the year 1397. It is true that one MS. (Bodley 294) omits this concluding couplet, but in view of the fact that it is contained not only in all the other copies, but also in the Trin. Coll. Camb. MS., which seems to be derived from the same origin as Bodl. 294, we cannot attach much importance to the omission.

In several MSS. the *Traitié* is found attached to the *Confessio Amantis*, and with a heading to the effect that the author, having shown above in English the folly of those who love 'par amour,' will now write in French for the world generally a book to instruct married lovers by example to keep the faith of their espousals. But though appearing thus as a pendant to the English work in the Fairfax, Harleian, Bodley, Trin. Coll. Camb., Wadham, Keswick Hall and Wollaton MSS., it does not necessarily belong to it. It is absent in the great majority of copies of the *Confessio Amantis*, and in the Fairfax MS. it appears in a different hand from that of the English poem and was certainly added later. Moreover the *Traitié* is found by itself in the Trentham book, and following the *Vox Clamantis* in the All Souls and Glasgow MSS., in both these cases having been added later than the text of that work and in a different hand. We cannot tell what heading it had in the Trentham or the All Souls MSS., but probably the same as that of the Glasgow copy, which makes no reference to any other work. 'This is a treatise which John Gower has made in accordance with the authors, touching the estate of matrimony, whereby married lovers may instruct themselves by example to hold the faith of their holy espousals.' This variation of the heading is certainly due to the author, and we are entitled to regard the *Traitié* as in some sense an independent work, occasionally attached by the author to the *Confessio Amantis*, but also published separately.

As to the versification, the remarks already made upon that of the *Balades* apply also to these poems.

The subject of the work is defined by the title: it is intended to set forth by argument and example the nature and dignity of the state of marriage and the evils springing from adultery and incontinence. The tendency to moralize is naturally much stronger in these poems than in the *Cinkante Balades*, and they are consequently less poetical. The most pleasing is perhaps xv, 'Comunes sont la cronique et l'istoire': 'Still is the folly of Lancelot and of Tristram remembered, that others by it may

take warning. All the year round the fair of love is kept, where Cupid sells or gives away hearts : he makes men drink of one or the other of his two tuns, the one sweet and the other bitter. Thus the fortune of love is unstable : the lover is now in joy and now in torment, but the wise will be warned by others, as a bird avoids the trap in which he sees another caught, and they will not take delight in wanton love.' Many of the examples are from stories already told in the *Confessio Amantis*, as those of Nectanabus, Hercules and Deianira, Jason, Clytemnestra, Lucretia, Paulina, Alboin and Rosamond, Tereus, Valentinian.

TEXT.—Of the *Traitié* there exist several contemporary copies besides that of the Trentham MS. It is found appended to the *Confessio Amantis* in MS. Fairfax 3, with a heading which closely connects it with that poem ; it occurs among the various Latin pieces which follow the *Vox Clamantis* in All Souls MS. 98, and again in much the same kind of position in the MS. of the *Vox Clamantis* belonging to the Hunterian Museum, Glasgow. The first two of these copies are, I have no doubt, in the same handwriting, that which I call the 'second hand' of MS. Fairfax 3, and I am of opinion that the third (that of the Glasgow MS.) is so also. This question of the handwritings found in contemporary copies of Gower will be discussed later, when the MSS. in question are more fully described : suffice it to say at present that these copies are all good, and they agree very closely both with one another and with that of the Trentham book, while at the same time they are independent of one another. They have all been collated throughout for this edition. Besides these original copies there is one in Harleian MS. 3869, which appears to be taken from Fairfax 3, and also in the following MSS., in all of which the *Traitié* follows the *Confessio Amantis*: Bodley 294, Trinity College, Cambridge, R. 3. 2, Wadham Coll. 13, and the Keswick Hall and Wollaton MSS. Of these Bodley 294 has been collated for this edition, and the rest occasionally referred to.

The MSS. may be tabulated as follows, further description being reserved for the occasions when they are more fully used :—

F.—FAIRFAX 3, in the Bodleian Library, Oxford, containing the *Confessio Amantis*, the *Traitié pour essampler*, ff. 186 v^o—190, and several Latin poems.

S.—ALL SOULS COLLEGE, OXFORD, 98, containing the *Vox*

Clamantis, Cronica Tripertita, a miscellaneous collection of Latin poems, and the *Traitié*, ff. 132-135.

T.—The TRENTHAM MS., described above.

G.—HUNTERIAN MUSEUM, GLASGOW, T. 2. 17, with nearly the same contents as S. The *Traitié* is ff. 124 v^o-128.

H.—HARLEIAN 3869, in the British Museum, agreeing with F.

B.—BODLEY 294, in the Bodleian Library, containing the *Confessio Amantis*, the *Traitié*, and a few Latin pieces.

Tr.—TRINITY COLL. CAMB. R. 3. 2, with nearly the same contents as B.

W.—WADHAM COLL. OXF. 13, *Confessio Amantis* and *Traitié*, the latter imperfect at the end.

K.—In the library of J. H. Gurney, Esq., Keswick Hall, Norwich, with the same contents as F.

A.—Lord Middleton's MS., at Wollaton Hall.

The *Traitié* has been twice printed: first by the Roxburghe Club from the Trentham MS.¹, and then by Dr. Stengel, in both cases with the *Cinkante Balades*. The German editor unfortunately took as the basis of his text the copy in B, which is much inferior in correctness to those of several other MSS. which were within his reach². He has also in many cases failed to give a correct representation of the MS. which he follows, and his collation of other copies is incomplete.

The text of the present edition is based upon that of F, which is at least as good as any of the three other copies which I have called contemporary, and has the advantage over two of them that it is perfect, whereas they have each lost a leaf. These four are so nearly on the same level of correctness that it matters little

¹ It must not be assumed however that the text of the Roxburghe Club edition accurately represents that of the MS. If such variations as *autre* (*for lautre*), ii. l. 21, *En qui* iv. 17, *De* vii. 6, *Nest pas* vii. 13, xiv. 7, &c., *prendre* x. 20, *et uns* xv. 15, *El fait* xvi. 18, and so on, are unnoticed in this edition, that is not owing to the negligence of the present editor, but because they are not in fact readings of the MS.

² For example B gives us the following variations in the first two balades:

<i>Trait.</i> i. l. 4	gouernance	6 discret	13 bon	20 et (<i>for a</i>)
ii. l. 1.	la spirit	qui ert	2 Est	4 Qui ert om. dont
5 de (<i>for le</i>)	7 bone.			

There are more bad mistakes here in two balades than in the whole text of the *Traitié* as given by any one of the four best MSS. On the other hand, 'creatoris' in the heading of the first balade, and 'homme' (*for 'lomme'*) in ii. 11, are mistakes of the German editor.

on other grounds which of them we follow. A full collation is here given of T, S and G, and the readings of B are occasionally mentioned. H and K are probably dependent on F. Tr. is a moderately good copy, closely connected with B, but in view of the excellence of the other materials it is not worth collating; A is a manuscript of the same class, but rather less correct. Finally the text of W, which is late and full of blunders, may be set down as worthless.



MIROUR DE L'OMME

OR

SPECULUM HOMINIS

Cy apres comence le livre François q'est appellé Mirour de l'omme, le quel se divide en x parties, c'est assavoir :

- ¶ la primere partie est coment de la malice du diable pecché fuit conceu, et de la maldite progenie des vices, qe puis de lui nasquirent, dont le frele homme a *grant peril* de noet et jour par forte guerre toutdys est assailli.
- ¶ la seconde partie est coment *resoun* fuit conjoint al alme, dont les vertus morals por l'omme defendre sont deinz la conscience par la divine grace inspirez et fraunchement engendrez.
- ¶ la tierce partie est por considerer *parentre* d'eux l'estat des hommes *sur terre*, especialment de les haltz prelatz, ovesque lour archediaknes, officials, deans et autres, q'ont la governaunce de l'espiritiele cure, et sount lumere et essample de bien et d'onest vie.
- ¶ la quarte partie trete l'estat des Religious, si bien possessioners come mendiantz, q'ont lessé les vanités de cest present vie por contempler du ciel les joies perdurables.
- ¶ la quinte partie trete l'estat du temporel gouvernement selonc le corps, le quel appartient as Emperours, Rois et autres nobles Princes, qe doivent maintenir la loy et doner justice a lour poeple liege.
- ¶ la sisme partie trete l'estat de la chivalerie et de les gentz d'armes, qui doivent le droit de seint esglise et la fraunchise supporter et defendre, et qu'ils ne lesserount lour *propre* paiis destitut por travailler en *estranges* regions a cause de veine gloire q'ils ont de la renomée mondeine.
- ¶ la septisme partie trete l'estat des Ministres de la loy, c'est assavoir Jugges, Pledours, Viscontes, Baillifs et Questours, qui sont juretz a foi tenir et poiser le droit *par* tiele egalte *que* covetise ascunepart ne lour destorne.
- ¶ l'oetisme partie trete l'estat des Marchantz, Artificers et Vitaillers, qui selonc la droite policie des Citées, si fraude et tricherie ne se mellont, sont au commun profit honests et necessaires.
- ¶ la noefisme partie trete de ceo *que* chescun en *soun* endroit blasme le Siecle, et coment le siecle des toutz partz notablement s'escuse, forsque soulement de l'omme pecchour, en qui defaute les autres creatures sont sovent a meschief et mesmes dieux en est aici corussez.
- ¶ la disme partie trete coment l'omme peccheour lessant ses mals se doit reformer a dieu et avoir *pardoun par* l'eyde de *nostre seigneur* Jhesu Christ et de sa doulce Miere la Vierge glorieuse.

MIROUR DE L'OMME*

[After the Table of Contents four leaves are lost, containing probably about forty-seven stanzas.]

<p>Escoulte cea, chascun amant, Qui tant <i>perestes</i> desirant Du peccché, dont l'amour est fals : Lessetz la Miere ove tout s'enfant, Car qui plus est leur attendant, Au fin avra chapeal de sauls : Lors est il fols qui ses travaux Met en amour si desloiaux, Dont au final nuls est joyant. Mais quiq' en voet fuïr les mals, Entende et tiegne mes consals, Que je luy dirray en avant.</p> <p> Ce n'est pas chose controvéé, Dont pense affaire ma ditée ; Ainz vuill conter tout voirement Coment les filles du Pecché Font que tous sont enamouré Par leur deceipte vilement. He, amoureuse sote gent, Si scieussetz le diffinement De ce dont avetz <i>commencé</i>, Je croy que <i>vostre</i> fol talent Changeast, qui muetz au <i>present</i> Reson en bestialité.</p> <p> Car s'un soul homme avoir porroit Quanq' en son coer souhaideroit Du siecle, pour soy deliter, Trestout come songe passeroit En nient, et quant l'en meinz quidoit, Par grant dolour doit terminer :</p>	<p>f. 5</p> <p>10</p> <p>20</p> <p>30</p>	<p>Et puis<i>que</i> l'amour seculer En nient au fin doit retorner, Pour ce, si bon vous sembleroit, Un poy du nient je vuill conter ; Dont quant l'en quide avoir plenier La main, tout vuide passer doit.</p> <p> Au commencement de cest <i>oevere</i>, qui <i>parlera</i> des vices et des vertus, dira <i>primierement</i> coment peccché anientist les crea- tures et fuist cause originale dez tous lez mals.</p> <p> Tout estoit nient, <i>quanq'</i> om ore tient Et tout ce nient en nient revient Par nient, qui tout fait <i>anientir</i> : 39 C'est nient q'en soy tous mals contient Du quoy tout temps <i>quant</i> me sovient, M'estoet a trere maint suspir, Que je voi tantz mals avenir Du nient, car tous ont leur desir En nient q'au siecle se <i>partient</i> ; Que nient les fait leur dieu <i>guerpir</i> Pour nient, q'en nient doit revertir Et devenir plus vil que fient.</p> <p> Jehan l'apostre evangelist En l'evangile qu'il <i>escrist</i> 50 Tesmoigne q'au commencement Dieux crea toute chose et fist, Mais nient fuist fait sanz luy, ce dist :</p>
---	---	---

* MS. Camb. Univ. Add. 3035

Dont saint Gregoire sagement,
 Qui puis en fist l'exponement,
 Par le divin inspirement
 Du nient la forme nous aprist,
 Disant que nient en soy comprend
 Le *noun* du pecché soulement,
 Car pecché tous biens anientist. 60

Primer quant dieus ot fait les cieus,
 Des tous angres espritieux
 Un Lucifer fuist principals ;
 Mais du pecché q'estoit mortieux
 Chaot de les celestieux
 Au nient devers les infernalx :
 Pecché fuist source de les mals,
 Tornant les joyes en travails,
 De halt en bas changeant les lieux :
 Nient est pecché ly desloyals, 70
 Car par son vuill et ses consals
 Volt anientir *quaque* fist dieux.

Cil Lucifer *nounpas* solein
 Chaïst du ciel, ançois tout plein
 Des autres lors furent peris
 Par pecché, dont ly sovereign
 Leur fist chaot, siq' en certain
 Du pecché vint ce que je dis,
 Dont l'angre furent anientiz :
 Mais tous vous avetz bien oïz, 80
 Comme dieu puis de sa *propre* mein
 Adam crea deinz paradis,
 Et sa compaigne au droit divis
 Le fist avoir du dame Evein.

Pour le pecché, pour le forsfait,
 Dont Lucifer avoit mesfait,
 Dieus, q'en vist la desconvenue,
 Coment son ciel estoit desfait,—
 Pour ce tantost Adam fuist fait
 Et Eve aici tout nu a nue 90
 En paradis dessoutz la nue :
 Siq' en apres de celle issue
 Que de leur corps serroit estrait,
 Soit restoré q'estoit perdue
 Amont le ciel, a la value
 Que Lucifer avoit sustrait.

55 enfist

87 qenvist
119 enmangast

le noble *noun* no duy parent
 Estoient fait molt noblement,
 Car dieu le pierre les forma :
 Pour noble cause et ensemment 100
 Estoient fait, quant tielement
 A son ciel dieu les ordina :
 En noble lieu dieu les crea
 Et paradis tout leur bailla,
 Que molt fuist noble au tiele gent ;
 Mais l'en puet dire bien cela,
 Helas ! quant le pecché de la
 Les anientist si vilement.

Chacun de vous ad bien oï
 Coment Adam se departi 110
 De Paradis, mais nepourquant,
 Solonc que truis en genesi
 Vous en dirray trestout ensi :
 Dont falt savoir primer avant
 Q'en Paradis avoit estant
 Une arbre dieu luy toutpuissant,
 Dont il les pommes deffendi
 A Adam, qu'il n'en fuist mangant,
 Et dist, s'il en mangast, par tant 120
 Du mort en serroit anienti.

Bien tost apres, ce truis escrit,
 Cil Lucifer dont vous ay dit
 S'aparçut de la covenance ;
 Et ot d'Adam trop grant despit,
 Qu'il fuist a celle joye eslit,
 Dont mesmes par sa mescheance
 Estoit cheeuz : lors sa semblance
 Mua, *si que* par ressemblance
 En forme d'un serpent s'assit
 Dessur celle arbre, et d'aquointance 130
 Pria dame Eve, a qui constance
 De sa nature ert entredit.

Au frele et fieble femeline
 En la figure serpentine,
 Dessur celle arbre u qu'il seoit,
 Ly deable conta sa covine :
 Si dist, 'He, *femme*, pren sesine
 Du fruit qui tant perest benoit :
 Car lors serras en ton endroit

113 endirray
120 enserroit

118 nenfuist

Du bien et mal, du tort et droit, 140
 Sachant come dieu.' O la falsine !
 Par ce q'ensi la promettoit,
 La femme son voloir tornoit
 Contre la volenté divine.
 La femme, qui par tricherie
 Fuist du serpent ensi trahie,
 Mangut le pomme, hélas, mortal :
 Et quant ot fait la felonie,
 Tantost s'en vait come fole amie
 Pour tempter son especial ; 150
 Et tant luy dist que parigal
 Le fist de cel original ;
 Le fruit mangut par compaignie.
 Ensi ly serpent fuist causal
 Au femme, et femme auci du mal
 Causoit que l'omme fist folie.
 Au mors du pomme tant amer
 Mort et pecché tout au primer
 Dedeinz Adam pristront demure :
 Car il ne savoit excuser 160
 Sa conscience, ainz accuser
 De la mortiele forsfaiture.
 Hélas ! cil qui tant fuist dessure
 Fuist tant dessoutz en si poy d'ure ;
 Car dieux luy fist nud despoiler :
 Come sa malvoise creature,
 Atteinte ovesque la menure
 Le fist come traître forsjuger.
 C'estoit du dieu le Jugement,
 Q'Adam serroit vilaynement 170
 Botuz du Paradis en terre ;
 U q'en dolour molt tristement
 Sa viande et son vestement
 Iroit a pourchacer et querre :
 Sa femme auci pour son contrere,
 De ce q'a dieu ne voloit plere,
 Tous jours a son enfantement,
 Quant vient au naturel affere,
 Doit tous ses fils et files trere
 En plour et en ghemissement. 180
 Mais tout ce n'eust esté que jeeu,
 Si plus du paine n'eust ëeu ;
 Mais sur trestout c'estoit le pis

La mort, dont au darrein perdu
 Furont loigns en enfern de dieu
 Et pierre et miere et file et fils,
 Sanz fin pour demourer toutdis.
 Lors pourray dire a mon avis, f. 6
 Du pecché vient en chacun lieu
 Ce dont ly bon sont anientiz, 190
 Car ciel et terre et paradis
 De sa malice ad corrompu.
 Pour ce vous dirray la maniere
 Comment Pecché nasquit primere,
 Et de ses files tout ades ;
 Si vous dirray qui fuist son pierre,
 Et u nasquist celle adversiere
 Trestout dirray cy en apres.
 Ly deable mesme a son decess,
 Quant il perdist sanz nul reless 200
 Du ciel la belle meson cliere,
 Lors engendra tieu fals enress,
 Come vous orretz, si faitez pes ;
 Car je vuill conter la matiere.
**Comment Pecché nasquist du
 deble, et comment Mort nasquist
 du Pecché, et coment Mort espousa
 sa miere et engendra sur luy les
 sept vices mortieux.**
 Ly deable, qui tous mals soubtile
 Et trestous biens hiet et revile,
 De sa malice concevoit
 Et puis enfantoit une file,
 Q'ert tresmalvoise, laide et vile,
 La quelle Pecché noun avoit. 210
 Il mesmes sa norrice estoit,
 Et la gardoit et doctrinoit
 De sa plus tricherosne guile ;
 Par quoy la file en son endroit
 Si violente devenoit,
 Que riens ne touche que n'avile.
 Tant perservoit le deble a gré
 Sa jofne file en son degré
 Et tant luy fist plesant desport,
 Dont il fuist tant enamouré, 220
 Que sur sa file ad engendré
 Un fils, que l'en appella Mort.

Lors ot le deable grant confort,
 Car tout quidoit par leur enhort
 De l'ome avoir sa volenté ;
 Car quant ils deux sont d'un acort,
 Tout *quanque* vient a leur resort
 Le deble tient enherité.

Au pierre furent molt cheris
 Pecché sa file et Mort son fils, 230
 Car trop luy furent semblant :
 Et pour cela par son devis,
 Pour plus avoir de ses norris,
 La miere espousa son enfant :
 Si vont sept files engendrant,
 Qui sont d'enfern enheritant
 Et ont le mond tout entrepris ;
 Come je vous serray devisant,
 Des queux *nouns* om leur est nomant
 Et du mestier dont sont appris. 240

Les *nouns* des files du Pecché
 L'un apres l'autre en leur degré
 Dirray, des quelles la primere
 Orguil ad *noun*, celle est l'aisnée,
 La tresmalvoise maluré,
 Que plus ressemble a son fals pierre ;
 L'autre est Envye, que sa chiere
 Belle ad devant, et parderere
 Plaine est du male volenté ;
 Ire est la tierce, et trop est fiere, 250
 Que *jammais* n'ot sa pes plenere,
 Ainz fait trestoute adversité :

La quarte est celle d'Avarice,
 Que l'or plus *que* son dieu cherice ;
 La quinte Accide demy morte,
 Q'au dieu n'au monde fait service ;
 La siste file en son office
 C'est Glotonie, que la porte
 Des vices gart, et tout apporte
 Ce dont la frele char supporte ; 260
 Du foldelit c'est la norrice :
 Mais la septime se desporte,
 C'est Leccherie, que se porte
 Sur toutes autres la plus nice.

Ensi *comme* je le vous ay dit,
 Pecché du deable q'est maldit

254 lor *with erasure* (*prob. of a second r*)

Primerement prist sa nescance,
 Et puis du Pecché Mort nasquit,
 Dont plus avant *comme* j'ay descript
 Par si tresmalvoise alliance 270
 Nasquiront plain du malfesance
 Ly autre sept, que d'attendance
 Au deble sont par tout soubgit ;
 Dont cil qui tous les mals avance,
 Quant naistre vit ytiele enfance,
 De sa part grantment s'esjoit.

**Comment le deable envoya
 Pecché ovesque ses sept files au
 Siecle, et comment il tient puis son
 parlement pour l'omme enginer.**

Ly deable, q'est tout plain du rage,
 Quant vist qu'il ot si *grant* lignage,
 Au Siecle tous les envoia :
 Pecché la fole et la salvage 280
 Ses *propres* files du putage
 Army le Siecle convoia ;
 Et tant y fist et engina
 Que ly fals Siecle s'enclina
 De faire tout par leur menage,
 Par ceaux sa gloire devisa,
 Par ceaux toutdis se conseila,
 Par ceaux fist maint horrible oultrage.

Chascune solonc son endroit
 Office seculiere avoit 290
 Le Siecle pour plus enginer :
 Orguil sa gloire maintenoit,
 Envie ades luy consailloit,
 Et d'Ire fist son guerroier,
 Et d'Avarice tresorer,
 Accidie estoit son chamberer,
 Et Glotonie de son droit
 Estoit son maistre boteller,
 Et Leccherie en son mestier
 Sur tous sa chiere amie estoit. 300

Cil qui trestous ceos mals engendre,
 Quant vist les files de son gendre
 Mener le Siecle a leur voloir,
 Lors comença consail a prendre
 Coment cel *homme* pot susprendre,
 Le quel devant ot fait chaoir

269 plusauant

276 grantement

Du paradis le beau Manoir ;
 Car bien scieust que par estoivoir
 Cel homme doit el siecle attendre,
 Dont au petit tient son pooir, 310
 Si l'omme n'en poet decevoir,
 Pour faire en son enfern descendre.

Ly deable, qui tous mals engine,
 Quant vist qu'il ot par sa falsine
 Du paradis l'omme abatu,
 Hors de la joye celestine
 En la deserte salvagine,
 D'un autre mal lors s'est pourveu,
 Dont l'omme q'ançois ot deçu
 Treroit encore au plus bass lieu, 320
 U l'en languist sanz medicine,
 Au fin q'ensi serroit perdu
 Sanz esperance de salu :
 Oietz qu'il fist de sa covine.

Au Siecle mesmes s'en ala,
 Et tout son conseil luy conta,
 Et pria qu'il luy volt aider :
 Tant luy promist, tant luy dona,
 Que l'un a l'autre s'acorda,
 Et le front entrejurer ; 330
 Mais pour son purpos achever
 Communement volt assembler
 Tous ses amys, et pour cela
 Un parlement faisoit crier,
 Par queux se pourroit consailler
 Comme son purpos achievera.

Les bries tantost furent escrits
 A ceaux qui furent ses amys,
 Que tous viennent au parlement,
 N'en est un soul qui soit remis : 340
 Pecché la dame du paiis
 Ove ses sept files noblement
 Vint primer a l'assemblement ;
 Le Siecle y vient ensemblement
 Ove belle route a son devis ;
 Mais Mort venoit darreinement :
 Et lors quant tous furent present,
 Le deable disoit son avis.

Devant trestous en audience
 Le deable sa reson commence, 350

Et si leur dist parole fiere :
 'J'en ay,' fait il, 'al dieu offense
 L'omme abatu par ma science
 Du paradis, u jadis iere,
 Dont il est mis a son derere
 En terre plaine de misere :
 Mais plus avant de ma prudence
 Si en enfern de la terrere
 Le porray trere en tieu maniere,
 Lors serroit fait ce que je pense. 360
 'Par ceste cause je vous pri,
 Sicomme vous m'estez tout amy,
 Consailletz moy en cest ovraigne,
 Au fin que porray faire ensi.'
 Pecché sa file respondi,
 Si dist sa reson primeraine :
 'Piere, tenez ma foy certaine,
 Je fray tricher la char humaine
 Ove mes sept files q'ay norri : 370
 Car s'il d'icelles s'acompaigne,
 Ne poet faillir de male estraine,
 Dont en la fin ert malbailli.'

Le Siecle auci de sa partie
 Promist au deable son aïe,
 Ensi le faisoit assavoir :
 'Je fray,' ce dist, 'ma tricherie
 De la richesce et manantie
 Que je retiens en mon pooir ;
 Du quoy trestout a ton voloir
 Cel homme porray decevoir. 380
 Du bien promettre faldray mie
 Qu'il doit trestoute joye avoir,
 Mais en la fin, sachiez du voir,
 Je le lerray sanz compaignie.'

Après le Siecle parla Mort,
 Que toute vie au fin remort :
 'De l'omme je te vengeray,
 Car pour deduyt ne pour desport
 Du moy ne poet avoir desport,
 Que je son corps ne tuerai ; 390
 Mais pour voir dire, je ne say
 Si l'alme mortefieray,
 Car ce partient a ton enhort :
 Fay bien de l'alme ton essay,

Et je du corps responderay,
Qu'il doit venir a mon resort.'

Ly deable grantment s'esjoit
De ce que chacun luy promist,
Dont chierement leur mercioit ;
Et oultre ce consail enquist, 400
Et pria que chascun luy dist
De leur avis que sembleroit,
S'il apres l'omme manderoit
Pour savoir ce qu'il en dirroit.
Sur quoy chacun luy respondist
Que bien affaire ce serroit,
Q'un messenger a grant exploit
Après luy maintenant tramist.

Cil messenger par son droit noun
Je l'oi nommer Temptacioun, 410
Qui droit a l'omme s'en ala :
Sanz noise faire ne halt soun
Dist son message, et sa resoun
El cuer de l'omme il oreilla,
Depar le deable et luy pria
Q'au venir tost se hastera,
U sont ensemble ly baroun ;
Et dist *que* quant venu serra,
Des tieux nouvelles il orra
Dont doit avoir sa garisoun. 420

Temptacioun soutilement
Tant fist par son enticement
Que l'omme vint ovesque luy,
Pour savoir plus pleniement
La cause de tieu mandement :
Et maintenant, quant venoit y,
De sa venue s'esjoÿ
Ly deable, qui molt le chery
Ove tous les autres ensement.
Chacun de sa part le servi, 430
Que l'omme estoit tout esbahy
De l'onneur que chacun luy tent.

Ly deble commence a parler,
Si dist pour l'omme losenger
Devant trestout le remenant :
'Bealsire, je t'ay fait mander,
Pour ce que vuil a toy parler
Au fin que soiez moun servant ;

Et si te soit ensi plesant,
Je t'en vois loer promettant 440
Tiel come tu vorras demander :
Ne t'en soietz du rien doubtant,
Trestous les jours de ton vivant
Tu porras joye demener.

'He, homme, enten ce que j'ay dit,
Et n'eietz honte ne despit
Du *quelque* chose que te die :
Car si voes estre mon soubfit,
N'y ad honour, n'y ad *proffit*,
Q'apartient au presente vie, 450
Dont tu n'avras a ta partie
Si largement sanz nul faillie,
Que tu dirras que ce suffit :
Et si t'en fra sa compaignie
Pecché ma file suef norrie,
Pour faire trestout ton delit.'

Pecché parloit apres son pierre,
Q'estoit plesant de sa maniere :
'He, homme, croiez a ses dis,
Car de ma part te ferray chiere : 460
Si tu voes faire ma priere,
Dont ton corps serra rejoÿz,
Ce que mon pierre t'ad promis
En ceste vie t'ert compis ;
Car je serray ta chamberere
Pour faire tout a ton devis
Et tes plaisirs et tes delis,
Dont dois avoir ta joye entiere.'

Et puis le Siecle du noblesce
Promist a l'omme sa largesce, 470
Et si luy dist pour plus cherir :
'He, homme, asculte ma promesse,
De moun avoir, de ma richesse
Te fray molt largement richir.
Car si mon consail voes tenir,
Tu dois no capitain servir ;
Et s'ensi fais, je t'en confesse
Que prest serray pour sustenir
Solonc que te vient au plesir
Ta vie plaine de leesce.' 480

Mais a celle heure nequedent
Mort endroit soy n'y fuist present,

Auci pour l'omme consailler ;
 Car plain estoit du maltalent,
 Qu'il ne savoit aucunement
 Ne bell promettre ne donner ;
 Pour ce ne volt lors apparer,
 Ainz en secré se fist muscer,
 Et ce fuist par commun assent ;
 Car l'omme pour plus enginer
 Lors ne voloient molester
 Du chose contre son talent.

Mais au darrein par son degré
 Lors vint avant tout en celée
 Temptacion ly decevant ;
 C'estoit ly messagier privé,
 Qui primes l'omme ot amené,
 Come je vous contay cy devant ;
 Cil dist a l'omme en consaillant :
 'He, homme, a quoy vas tariant
 De recevoir tiele ameisté,
 Dont tu pourras toutdis avant
 Avoir le corps par tout joyant
 Sanz point d'aucune adverseté ?'

Mais cil qui lors ust bien oï
 Temptacion come il blandi
 Par la douçour de sa parole,
 Il porroit dire bien de fi
 Que ja n'oïst puisqu'il nasqui
 Un vantparlour de tiele escole :
 Car plus fuist douce sa parole
 Que n'estoit harpe ne citole.
 Dont l'omme quant il l'entendi,
 Au tiele vie douce et mole
 La char, q'estoit salvage et fole,
 Tantost de sa part consenti.

La char de l'omme consentoit
 A ce que l'en luy promettoit,
 Si fist hommage et reverence
 Au deable, qu'il luy serviroit :
 Mais l'Alme moult dolente estoit,
 Quant vist sa char sanz sa licence
 Avoir mesfait de tiele offense ;
 Dont se complaint au Conscience
 Que sur cela consailleroit,
 Et maintenant en sa presence

499 enconsaillant

A resonner sa char commence
 Par ceste voie, et si disoit :

**Comment l'Alme aresona la Char,
 q'avoit fait hommage au deable, et
 comment au darrein par l'eide du
 Resoun et de Paour le Char s'en
 parti du diable et du Pecché et se
 submist al governance de l'Alme.**

'He, fole Char, he, Char salvage,
 Par quel folour, par quelle rage
 Te fais lever encontre moy ?
 Remembre toi q'al dieu ymage
 Fui faite, et pour toun governage
 Fui mis dedeinz le corps de toi.
 He, vile Char, avoi, avoi !
 Remembre aussi que tu la loy
 Primer rompis en cel estage
 U dieu nous avoit mis tout coi,
 Dont nuyt et jour es en effroy.
 Ne te suffist si grant damage ?

'He, Char, remembre, car bien scies
 Ly deable par ses malvoistés
 Du tieu barat te baratta,
 Dont en dolour tu es ruez
 Des haltes joyes honourez
 Q'a toy dieu lors abandona.
 He, Char, pren garde de cela,
 Ainz qu'il plus bass te ruera :
 Cil qui sur tout est malurez,
 C'est cil qui jadis t'engina,
 Et tous les jours t'enginera,
 Tanqu'il t'avra pis enginez.

'He, Char, desserre ton oraille,
 Enten, car je te le consaille ;
 Et certes si tu m'en creras,
 Tieu grace dieus te repparaille
 Que tu remonteras sanz faille
 Au lieu dont jadys avalas :
 Et autrement tout seur serras,
 Si tu le deable serviras,
 Quant ceste vie te defaille,
 Tantsoulement pour toun trespas
 Et toi et moi saldrans si bas,
 Dont dieux ne voet que l'en resaille.

528(R) senparti

548 plusbass

'He, Char, come tu fais grant
 folie,
 Q'au tiele false compaignie
 Si loigns de moy te fais attraire,
 Que tout sont plain du tricherie :
 Car tu scies bien que par envie
 Le deble a toi est adversaire. 570
 Pecché primer te porra plaire,
 Mais au darrein te doit desplaire ;
 Ly Siecle aici de sa partie,
 S'il t'eust donné tout souin doaire,
 Au fin te lerra q'une haire,
 Que plus n'en porteras tu mie.
 'He, Char, des tieux amys fier
 N'estoet, car prou n'en dois porter ;
 Come tu sovent as bien oï,
 Que bel promettre et riens donner 580
 Ce fait le fol reconforter :
 Aguar pour ce, ainz que trahi
 Soietz, je t'amoneste et pri.
 He, Char, pour dieu fai que te di,
 Laissez tieux fals amys estier ;
 Car, Char, si tu ne fais ensi,
 Je, lass ! serray pour toi hony,
 Que mieux t'en doie consailler.
 'He, Char, remembre aici coment
 Entre nous deux conjoignentment 590
 En un corps suismes sanz demise :
 Dont falt que resonablement
 Soions tout d'un acordement.
 Car s'il avient que d'autre guise
 No cause soit deinz soi devise,
 Lors devons perdre la franchise
 Q'au nostre franc pooir attent ;
 C'est de monter par bone aprise
 En paradis, dont par mesprise
 Susmes cheeus si folement. 600
 'He, Char, tu porras bien entendre,
 Mieux valt remonter et ascendre
 En celles joyes plus haltaines,
 Qe d'un bass en plus bass descendre,
 U l'en ne doit socour attendre
 Mais sanz fin les ardantes paines.
 He, Char, s'au deable t'accompaines

Et a les autres ses compaines,
 Ne dois faillir du paine prendre :
 Mais, Char, si tu ta char restraines, 610
 Tes joyes serront si certaines
 Que sanz fin nul t'en poet reprendre.'
 La Char s'estuit et se pensa,
 Et en partie s'esmaia
 De ce que l'Alme a luy disoit.
 Mais d'autrepart quant regarda
 Les autres, tant s'en delita,
 Que pour voirdire ne savoit
 Au queu part trere se pourroit. 620
 Mais au Pecché quant remiroit,
 De son amour tant suspira
 Et d'autrepart tant covoit
 Le Siecle, qu'il tresoubli
 Tout qanque l'Alme a luy precha.
 Et lors quant l'Alme s'aparçuit
 Que contre luy la Char s'estuit,
 Dont devoit estre governals,
 Trop avoit perdu son deduyt :
 Et nepourquant apres luy suyt
 Ensi disant, 'He, desloyals ! 630
 Male es, pource te tiens as mals.
 Mais bien verras que trop est fals
 Cil enemy, qui te poursuit
 Pour toi ruer es infernals :
 Te fait moustrer les beals journals,
 Dont pers memoire de la nuyt.
 'He, Char, si fuissetz avisée
 Come par tresouin ymaginé
 Ly deble, qui te voet trahir,
 Le riche Siecle t'a moustré 640
 Et la plesance du Pecché,
 Mais Mort, par qui tu dois morir,
 Ne voet il faire avant venir,
 Ainz l'ad muscé du fals conspir,
 Que tu n'en soiez remembré !
 Car il te vorra pervertir
 Si fort que jamais convertir
 Ne t'en lerra par nul degré.'
 Lors prist ly deable a coroucer,
 Quant l'alme oïst ensi parler, 650
 Et commanda que maintenant

Pecché de son plesant mestier
 Ove tout le vice seculier
 Fuissent la Char reconfortant,
 Et qu'ils la feissent si avant
 A leur delices entendant,
 Dont Mort pourroit tresoublier.
 Trestout en firont son commant,
 Du quoy la Char fuist si joyant
 Q'au Mort ne pot considerer. 660

Mais l'Alme, que tout fuist divine,
 Quant vist sa char q'ensi decline,
 Reson appelloit et Paour,
 Qui sont sergant de sa covine ;
 Car sovent par leur discipline
 La frele Char laist sa folour.
 Pour ce celle Alme en grand dolour
 Fist sa compleinte et sa clamour,
 Sique la Char par leur doctrine 670
 Pourroit conoistre la verroure -
 Du Mort, que l'autre tricheour
 Ont fait muscer de leur falsaine.

Reson, q'a l'alme est necessaire,
 Au Char de l'omme lors repaire,
 Et Paour luy suioit apres :
 Mais d'autrepart fuist au contraire
 Temptacioun ly secretaire,
 Q'au Char tempter ne falt jammes.
 L'un volt entrer par bonne pes,
 Mais l'autre se tenoit si pres 680
 Au Char tempter du tiel affaire,
 Par quoy la Char sanz nul decess
 A tieu delit se tient ades,
 Que Reson ne l'en pot retraire.

Resoun la Char aresonna,
 Et tant come pot la conseila
 Du bonne contemplacioun
 Que sa folie lessera :
 Et ce luy dist, q'au fin morra
 En grande tribulacioun. 690
 Mais d'autrepart Temptacioun
 Au Char fist sa collacioun,
 Et tieux delices luy moustra,
 Du pecché delectacioun
 Et seculiere elacioun,

Par quoy la Char desresonna.
 Et quant Paour ce vist, coment
 La Char par si fals temptement
 S'estoit du Resoun departie,
 Lors dist au Char tresfierement : 700
 ' He, Char tresfole et necligent,
 He, Char mortiele, he, Char porrie,
 Trop es deçu du deablerie,
 Q'au toi muscont par tricherie
 La Mort que vient sodainement.
 Mais vien devers ma compaignie,
 Si te moustray l'erbergerie
 U l'ont muscé secretement.'

Paour q'estoit espirital
 Lors prist la Char superflual, 710
 Si l'amena droit par la main
 Serchant amont et puis aval
 Trestous les chambres de l'ostal,
 Tanqu'ils troveront au darrein
 U Mort l'orrible capitein,
 Covert d'un mantelet mondein,
 Deinz une chambre cordial
 S'estoit muscé trestout soulein,
 En aguaitant la Char humein,
 Quelle est sa proie natural. 720

Mais quant la Char vist la figure
 De celle horrible creature,
 Dedeinz soy comença trembler,
 Et tant se dolt en sa nature
 Que tout tenoit a mesprisure
 Ce dont se soloit deliter.
 Vers Pecché n'osa plus garder,
 Ne vers le Siecle au covoiter,
 Ainz s'avisa du Mort tout hure :
 Si volt vers Resoun retourner, 730
 Sa conscience d'amender
 Et servir l'Alme en vie pure.

Paour ensi la Char rebroie,
 Q'au Conscience la renvoie,
 Et Conscience plus avant
 Au bonne Resoun la convoie,
 Et puis Resoun par juste voie
 A l'Alme la fait acordant.
 Dont l'Alme, q'ot esté devant

Du Char folie languissant, 740
 Reprist s'espirtale joye,
 Et vait la Char si chastiant
 Par quoy la Char molt repentant
 S'en part du deble et sa menoie.
 La Char du deble s'en parti
 Et du Pecché tout autrecy,
 Ne point el Siecle se fia :
 Paour l'avoit tant esbahy,
 Q'a l'palme tout se converti
 Sicome Resoun l'amonesta. f.9
 Mais quant ly deble vist cela, 751
 Comment Reson luy surmonta
 Sique de l'omme estoit failli,
 Ove Pecché lors se conseilla,
 Et puis au Siecle compleigna
 Par grant tristour disant ensi :

**Comment la Char de l'omme
 s'estoit partie du deble par le conseil
 du Resoun et de Paour: lors
 coment le deble s'en complaignoit
 au Siecle et donna pour ce lez
 sept files du Pecché en mariage au
 Siecle pour l'omme plus enginer.**

'He, Pecché, q'est ce que tu fais,
 Par ton delit quant ne desfais
 Paour du mort que l'omme meine ?
 He, Siecle, pour quoy te retrais, 760
 Qu[e] tu de ton honour n'attrais
 Pour moy servir la Char humeine ?
 Paour du mort ensi l'estreine,
 Dont Resoun est la capitaine,
 Q'a moy s'acordera jammais :
 Du ceste chose je me pleigne,
 Car s'il eschape moun demeine,
 Lors ay perdu tous mes essais.
 Pecché reconforta son pierre,
 Et si luy dist en tieu maniere : 770
 'He, pierre, je m'avisaray :
 Je suy des autres sept la miere,
 Au Siecle auçi je suy treschiere,
 Dont leur conseil demanderay ;
 Et solonc que je troveray,
 Par leur avis te conteray

Que soit affaire en la matiere.
 Car endroit moy me peneray,
 Le corps, si puiss, je tricheray,
 Dont l'omme dois avoir arere.' 780
 Au Siecle lors s'en vait Pecché,
 Si ad son conseil demandé,
 Et ove ses files lors conspire
 Come porront faire en leur degré
 Que l'omme arere soit mené
 Au deble qui tant le desire.
 Mais nepourquant Paour le tire,
 Q'a l'un ne l'autre ne remire,
 Ainçois les ad tous refusé ;
 Sique le Siecle, pour voidire, 790
 Ne Pecché ne le pot suffire,
 Mais sanz exploit sont retourné.
 De ceste chose fuist dolent
 Pecché, quant par s'enticement
 Ne poait l'omme decevoir :
 Mais ore oretz come fausement
 Le Siecle par compasement
 Au deble faisoit assavoir.
 Il dist que c'il a son voloir
 Les files Pecché poet avoir 800
 En mariage proprement,
 N'estoet doubter q'a son espoir
 Il entrera tiel estovoir,
 Dont l'omme ert tout a son talent.
 Ly deable quant oÿt cela,
 Un petit se reconforta,
 Et au Pecché de ce parloit
 Pour savoir ce q'elle en dirra,
 Et si luy plest q'ensi dorra
 Ses files que l'en demandoit : 810
 Car quant a soy, ce dist, sembloit
 Le mariage bien seoit,
 Dont tiele issue engendrera
 Que soum lignage encresceroit,
 Et l'omme, qui tant desiroit,
 Encontre Reson conquerra.
 Pecché respont disant ensi :
 'O pierre, a ton voloir parmy
 Mes files sont en ton servage :
 Fay que t'en plest, q'atant vous dy, 820

Moult bon me semble et je l'ottry,
 L'alliance et le mariage.
 Le Siecle est bien sutil et sage,
 Dont m'est avis, sanz desparage
 Mes filles puiss donner a luy,
 Pour engendrer de no lignage,
 Dont conquerras tiel avantage
 Pour guerroier toum anemy.
 Et pour voidire courtement,
 Tous s'acorderont d'un assent, 830
 Le mariage devoit prendre :
 Et maintenant tout en present
 Le Siecle Orguil au femme prent,
 Quelle ot le port de halte gendre.
 Mais pour ce que l'en doit aprendre
 Si noble feste de comprendre,
 Comme fuist au tiel asseblement,
 S'un poy m'en vuillez cy attendre,
 Le vous ferray trestout entendre,
 Sicome fuist fait solempnement. 840

**Comment les sept files du
 Pecchévindront vers leur mariage,
 et de leur arrai et de leur chiere.**
 Chascune soer endroit du soy
 L'un apres l'autre ove son conroi
 Vint en sa guise noblement,
 Enchivalchant par grant desroy ;
 Mais ce n'estoit sur palefroy,
 Ne sur les mules d'orient :
 Orguil qui vint primerement
 S'estoit monté moult fierement
 Sur un lioun, q'aler en coy
 Ne volt pour nul chastement, 850
 Ainz salt sur la menue gent,
 Du qui tous furent en effroy.
 Du selle et frein quoy vous dirray,
 Du mantellet ou d'autre array ?
 Trestout fuist plain du queinterie ;
 Car unques préé flouriz en maii
 N'estoit au regarder si gay
 Des fleurs, comme ce fuist du perrie :
 Et sur son destre poign saisie
 Une aigle avoit, que signefie 860
 Qu'il trestous autres a l'essay
 Volt surmonter de s'estutye.

Ensi vint a la reverie
 La dame dont parlé vous ay.
 Puis vint Envyé en son degré,
 Q'estoit dessus un chien monté,
 Et sur son destre poign portoit
 Un espervier q'estoit mué :
 La face ot moult descolouré
 Et pale des mals que pensoit, 870
 Et son mantell dont s'affoubloit
 Du purpre au droit devis estoit
 Ove cuers ardans bien enbroudé,
 Et entre d'eux, qui bien seoit,
 Du serpent langues y avoit
 Par tout menuement poudré.
 Apres Envyé vint suiant
 Sa soer dame Ire enchivalchant
 Mout fierement sur un sengler,
 Et sur son poign un cock portant. 880
 Soulaine vint, car attendant
 Avoit ne sergant n'escuier ;
 La cote avoit du fin acier,
 Et des culteals plus d'un millier
 Q'au coste luy furent pendant :
 Trop fuist la dame a redouter,
 Tous s'en fuient de son sentier,
 Et la lessont passer avant.
 Dessur un asne lent et lass
 Enchivalchant le petit pass 890
 Puis vint Accidie loign derere,
 Et sur son poign pour son solas
 Tint un huan ferm par un las :
 Si ot toutdis pres sa costiere
 Sa couche faite en sa litiere ;
 N'estoit du merriem ne de pierre,
 Ainz fuist de plom de halt en bass.
 Si vint au feste en tieu maniere,
 Mais aulques fuist de mate chere,
 Pour ce q'assetz ne dormi pas. 900
 Dame Avarice apres cela
 Vint vers le feste et chivalcha
 Sur un baucan qui voit toutdis
 Devers la terre, et pour cela
 Nulle autre beste tant prisá :
 Si ot sur l'un des poigns assis
 Un ostour qui s'en vait toutdis

Pour proye, et dessus l'autre ot mis
 Un merlot q'en larcine va.
 Des bources portoit plus *que* dis, 910
 Que tout de l'orr sont replenis :
 Moult fuist l'onour q'om le porta.

Bien tost apres il me sovient
 Que dame Gloutonie vient,
 Que sur le lou s'est chivalché,
 Et sur son poign un coufle tient,
 Q'a sa nature bien avient ;
 Si fist porter pres sa costée
 Beau cop de vin envessellé :
 N'ot guaire deux pass chivalchée, 920
 Quant Yveresce luy survient,
 Saisist le frein, si l'ad mené,
 Et dist de son droit heritée
 Que cel office a luy partient.

Puis vi venir du queinte atour
 La dame q'ad fait maint fol tour,
 C'est Leccherie la plus queinte :
 En un manteal de fol amour
 Sist sur le chievre q'est lecchour,
 En qui luxure n'est restreinte, 930
 Et sur son poign soutz sa constreinte
 Porte un colomb ; dont meint et f. 10
 meinte

Pour l'aguarder s'en vont entour.
 Du beal colour la face ot peinte,
 Oels vairs riantz, dont mainte *empeinte*
 Ruoit au fole gent entour.

Et d'autre part sans nul demeure
 Le Siecle vint en mesme l'eure,
 Et c'estoit en le temps joly
 Du Maii, quant la deesce Nature 940
 Bois, champs et préés de sa verdure
 Reveste, et l'oïsel font leur cry,
 Chantant deinz ce buisson flori,
 Que point l'amie ove son amy :
 Lors cils que vous nomay desseure
 Les noces font, *comme* je vous dy :
 Moult furont richement servy
 Sanz point, sanz reule et sanz mesure.

**Comment lez sept files du Pecché
 furent espousez au Siecle, des**

910 plus*que*927 plus*queinte*971 plus*auant*

**quelles la primere ot a noun dame
 Orguil.**

As noces de si hault affaire
 Ly deables ce q'estoit a faire 950
 Tout ordena par son devis ;
 Si leur donna cil adversaire
 Trestout enfern a leur doaire.
 Trop fuist la feste de grant pris ;
 Ly Siecle Orguil a femme ad pris,
 Et puis les autres toutes sis.
 Pecché leur Mere debonnaire
 Se mostra lors, mais Mort son fitz
 N'estoit illeoque a mon avis,
 Dont fuist leur feste et joye maire. 960

Au table q'estoit principal
 Pluto d'enfern Emperial
 Ove Proserpine s'asseoit ;
 Puis fist seoir tout perigal
 Le jofne mary mondial,
 Qui richement se contenoit :
 Puis sist Pecché, q'ove soy tenoit
 Ses filles solonc leur endroit :
 Mais pour servir d'especial
 Bachus la sale ministroit, 970
 Et Venus plus avant servoit
 Toutes les chambres del hostel.

Savoir poetz q'a celle feste
 Riens y faillist q'estoit terrestre,
 Ny' fuist absent aucune Vice,
 Chascun pour bien servir s'apreste :
 Mais sur trestous ly plus domestie,
 Qui mieulx servoit de son office,
 C'estoit Temptacioun la nyce,
 Q'as tous plesoit de son service ; 980
 Car mainte delitable geste
 Leur dist, dont il les cuers entice
 Des jofnes dames au delice
 Sanz cry, sanz noise et sanz tempeste.

Lors Gloutonie a grant mesure
 Du large main mettoit sa cure
 As grans hnapz du vin emplir,
 Le quel versoit par envoisure
 As ses sorours, Orguil, Luxure,
 Car trop se peine a leur servir. 990

Des menestrals om pot oïr,
 Que tout les firon rejoïr
 Par melodie de nature :
 Et pour solempnement tenir
 Le feste, a toute gent ovrir
 Les portes firon a toute hure.

Mais l'omme, qui de loigns s'estuit
 En ascultant, quant s'aparçuit
 Del tiel revel, du tiele joye,
 La Char de luy par jour et nuyt 1000
 De venir a si grant deduyt
 Moul't se pena diverse voie :
 Mais l'Alme que Resoun convoie
 Au Char que tielement foloie
 Du Conscience ensi restuit,
 Que partir ne s'en ose envoie ;
 Ainz pour le temps se tient tout coie,
 Comme bonne ancelle et l'Alme suit.

Ensi comme je vous ay conté,
 Les filles furont marié 1010
 Hors de les chambres enferrals
 Au Siecle, qui les tint en gré ;
 Car sur chascune en soum degré
 Cink autres laides et mortals
 Puis engendra luy desloyals :
 Moul't s'entr'estoient parigals
 Les filles q'ensi furont née ;
 Car tous leur fais et leur consals
 Sont contraire a l'espiritals
 Du malice et soutileté. 1020

Entendre devetz tout avant,
 Tous ceux dont vous irray contant,
 Comme puis orretz l'estoire dite,
 Naiscont du merveillous semblant ;
 Car de nature a leur naiscant
 Trestous sont mostre hermafodrite :
 Sicome le livre m'en recite,
 Ce sont quant double forme habite
 Femelle et madle en un enfant :
 Si noun de femme les endite, 1030
 Les filles dont je vous endite
 Sont auci homme nepourquant.

Dont falt que l'Alme bien s'avise,
 Que Resoun ne luy soit divise,

998 Enascultant

Pour soy defendre et saulf garder :
 Les filles sont du tiele aprise,
 Si bonne garde ne soit mise,
 Moul't tost la pourront enginer.
 Dont si vous vuillez ascouter,
 Les nouns des filles vuill conter 1040
 Et leur engin et leur queintise,
 Comment trichont de leur mestier
 Trestout pour l'Alme forsvoier ;
 Ore ascutez par quelle guise.

Orguil, des autres capiteine,
 La nuyt gisoit tout primereine
 Avoec le Siecle son amy :
 Pecché sa mere bien l'enseigne,
 Que celle nuyt fuist chamberleine,
 Comment doit plere a son mary. 1050
 Tant l'acolla, tant le blandi,
 Dont celle nuyt avint ensi,
 Qe dame Orguil tout grosse et pleine
 Devint, dont moul't se rejoï.
 Mais du primere qui nasqui
 Je vous dirray verray enseigne.

Comment le Siecle avoit cink
 filesengendrez d'Orguil, desquelles
 la primere avoit a noun Ipocresie.

Des files q'Orguil enfantoit
 La primeraine a noun avoit
 Ma damoiselle Ipocresie :
 C'est une file que vorroit 1060
 Q'au seinte l'en la quideroit ;
 Pour ce du mainte fantasie
 Compasse et fait sa guilerie :
 Al oill se mostre et glorefie,
 Dont par semblant la gent deçoit :
 Tant plus come plourt ou preche ou prie,
 Tant plus s'eslonge en sa partie
 De dieu qui son corage voit.

Ipocresie est singulere
 Devant les gens, noun pas derere ;
 Car u plus voit l'assemblément 1071
 Ou a moster ou a marchiere,
 Ipocresie en la corniere
 Se contient moul't devoltement ;

1016 sentrestoient

Et si nul povre de la gent
Lors quiert avoir de son argent,
Ipocresie est almosnere.
Car nul bien fait celeement
Pour dieu, ainz tout *apertement*
Pour la loenge seculere. 1080

Roys Ezechie, truis lisant,
Par cause qu'il fuist demostrant
Le tresor q'ot el temple dieu
As messagiers du Babilant,
Par le prophete devinant
Par force apres luy fuist tollu.
Par ceste essample est entendu
Que le tresor q'om ad reçu,
Quel est a l'palme *partenant*,
Ne soit *apertement* veu 1090
Au siecle ; car tout ert perdu,
Si l'en s'en vait glorifiant.

Ipocresie l'orgueilleuse
Resemble trop celestieuse ;
Car par son dit tous mals argue,
Mais deinz son cuer malicieuse
Trop est mondeine et viciouse,
Quant tout au plain serra conue.
Ipocresie est a la veue
Du saint habit dehors vestue, 1100
Auci *comme* l'aïgnel graciouse ;
Mais en la fin, quant se desnue,
Si *comme* le lou *que* l'aïgnel tue,
Perest cruele et *perillouse*.

Ipocresie la *nounstable*
Reprove qu'il voit reprobable
En la *condicioun* d'autri,
Mais son grant crime abhominable,
Dont mesmes est en soy coupable,
Ne parle, ainz tout met en oubli. 1110
D'Ipocresie il est ensi,
Elle ad la face d'orr burny,
Et l'oill du cristal amiable,
Mais *pardedeins* le cuer de luy
Tout est du plom, mat et failly,
Et du merdaille *nounvaillable*.

Dieus l'ipocrite ad ressemblé
Au beal sepulcre q'est dorré, f. II

Dehors tout plain d'ymagerie,
Mais *pardedeinz* y gist muscé 1120
Puant caroigne et abhosmé,
Que l'ipocrite signefie :
Car *pardehors* ypocrisie
Resplent du sainte apparantie,
Mais *pardedeinz* le cuer celée
Gist toute ordure et tricherie :
Dont l'en poet lire en Ysaïe
Coment tieux gens sont maluré.

Ipocresie est ensi belle,
Sicome ly verm *que* l'en appelle 1130
Noctiluca, c'est tant a dire
Luisant de nuit sicomme chandelle,
Mais du cler jour *que* riens concelle
Quant hom le voit et le remire,
Lors c'est un verm q'om fait despire,
Que riens ne valt en nul empire.
Ipocresie ensi porte elle
Apparaisance du martire,
Mais au jour devant *nostre* sire
Lors appara come chaitivelle. 1140

Ipocresie d'autre guise
Soy mesmes vilement despise
Devant tous en comun audit,
Et tout ce fait du fole enprise,
Au fin *que* l'en le loe et prise :
Dont saint Bernard, 'Helas !' ce dist,
' Ils ce font deable d'espirit,
Que l'en les tiene en leur habit
Corsaint du l'angelina prise.' 1150
Mais l'angle qui du ciel chaït
D'un tiel corsaint moult s'esjoït,
Q'ensi sciet faire sa queintise.

Ipocresie est accusé
De sotie et soutileté :
Car il est sot tout voirement,
Quant il son corps par aspreté
Du grief penance ad affligé,
Et s'alme nul merite en prent ;
Il est en ce sot ensemment,
Q'au corps tolt le sustienement 1160
Et paist le Siecle et le malfée ;
Mais sur tout plus fait sotement,

Qu'il quide guiler l'autre gent,
 Dont mesmes est au fin guilé.
 Trop est sutil a demesure,
 Quant il deçoit en sa mesure
 Tous autres q'ont en luy credence,
 Emblant par false couverture
 Les dignetés dont om l'onure
 Du foy parfaite et reverence : 1170
 Mais ove soy mesmes mal despense,
 Quant il son corps met en despense
 Pour s'alme anientir et destrure :
 Trop ad tempeste en conscience
 Q'ove l'un et l'autre ensemble tence,
 Dont l'un et l'autre est en lesure.

L'omme ypocrite en son endroit
 Parentre deux est en destroit ;
 Car deux debletz luy vont temptant :
 L'un dist qu'il bien mangue et boit
 Derere gent, par quoy qu'il soit 1181
 Au siecle bell et apparant ;
 Mais l'autre en est contrariant,
 Et dist qu'il serra poy mangant,
 Si q'om le pale et megre voit
 Au saint prodhomme ressemblant :
 Trop est subtil ymaginant
 Cil q'a ces deux accorder doit.

Ipocrisie en dieu prier
 As autres ne poet prouffiter 1190
 Et a soy mesmes fait damage :
 Car quant du siecle quert loer,
 N'est droit *que* dieus l'en doit loer.
 Mais ce dist Augustin ly sage,
 Qui prie d'indevoult corage
 Il prie contre son visage
 Le juggement q'om doit doubter.
 Mieulx valsist d'estre sanz langage
 Muët sicomme l'oiseil en gage,
 Q'ensi fole oreisoun orer. 1200

**La seconde file d'Orguil, quelle
 ad a noun Vaine gloire.**

La Vaine gloire, q'est seconde,
 De son sen et de sa faconde
 C'est une dame trop mondeine :
 Car pour la vanité du monde

Son corps ove tout dont elle abonde
 Despent et gaste en gloire veine :
 Tout se travaille et tout se peine
 Pour estre appellé cheventeine,
 Du quoy son vein honour rebonde.
 Si tiel honour tient en demeine, 1210
 Lors est si fiere et si halteine
 Qu'il n'ad parail q'a luy responde.

La Vaine gloire d'oultre mer
 Par tout se peine a travailler,
 Plus pour conquerre los et pris
 Du mond pour son noun eshalcer,
 Que pour servir et honorer
 Dieu pour l'onour du paradis.
 La Veine gloire en son paiis
 Controve et fait novel devys 1220
 De vestir et apparailler.
 Quant Veine gloire est poestis,
 Tous ceaux qui sont a luy soubgis
 Sovent leur estoet genuller.

Du Veine gloire ly client
 Ne soeffre ja son garnement
 Ne son souler ne sa chaulçure
 Estre enboez, ainz nettement
 Qanque est dehors al oill du gent
 Parant, le garde en sa mesure, 1230
 Si qu'il n'ait tache en sa vesture ;
 Mais celle tache et celle ordure
 Des vices, dont son cuer esprent,
 Ne voet monder, ainz met sa cure
 Au corps, et l'alme a nounchalure
 Laist enboer tresvilement.

Trop est la Veine gloire gay
 Du vesture et tout autre array ;
 Mais quant avient par aventure
 Que celle dame sanz esmay 1240
 S'est acemé du suhgenay,
 Ove la pierrouse botenure
 Du riche entaille a sa mesure,
 He, qui lors prise la faiture,
 Disant que c'est la belle maii
 Et la tresbelle creature,
 Ne quide lors *que* dieus dessure
 La poet forsfaire en nul essay.

Mais courtement pour terminer,
 La Veine gloire seculer 1250
 Trop s'esjoÿt du vein honour,
 Du pris, renoun, avoir, poer,
 Du sen, science et bealparler,
 Du beauté, force et de valour,
 Du riche array, du beal atour,
 Du fort chastel, de halte tour,
 Et qu'il les gens poet commander :
 Mieulx quide d'estre creatour
 Que creature : he, quel folour,
 Q'au mesme dieu voet guerrier ! 1260
 La Veine gloire laisse nient
 Que toutdis ove soy ne retient
 La cornette et la chalemelle,
 Pour solacer, u qu'il devient :
 Tous en parlont, ' Vei la q'il vient,
 Vei la, qui sur tous mieulx reveille !'
 Quant il asculte leur favelle,
 Que tous luy prisont, cil et celle,
 Tieu veine gloire luy survient,
 Orguil luy monte en la cervelle, 1270
 Dont s'alme laisse chaitivelle,
 Et son corps glorious maintient.
 Du bon saint Job tieu sont ly dit,
 Que le vain homme s'esjoÿt
 De la musike d'estrument ;
 Mais quant il plus s'en rejoÿt,
 Lors en un point du mort soubit
 En la douleur d'enfern decent.
 Auci parlant de tiele gent
 Dist Ysaïe tielement, 1280
 Que toute gloire et vain delit,
 Que le vain siecle en soy comprennent,
 Serra torné soudainement
 En le desert q'est infinit.
 Saint Ysaïe demandoit
 De Baruch, a quoy il queroit
 En ceste vie a soy leesce,
 Depuis que dieus envoieoit
 Sur toute gent q'en terre soit
 Pesance, douleur et tristesse. 1290
 Johel aici cela confesse,
 Q'au fin ert Veine gloire oppresse

Et tout confuse par destroit ;
 Dont cils qui vuillont par noblesce
 Monter la seculere haltesce
 Devont descendre a mal exploit.
 Solonc le dit d'un sage auctour,
 Gloire au riche homme c'est honour :
 Du qui l'escript evangelin
 Dit, quant es foires fait son tour, 1300
 Trop ayme q'autre gent menour
 Le saluent par bass enclin,
 Comme s'il fuist Charles ou Pepin ;
 Ne voet porter noun du voisin,
 Mais noun du maistre et du seignour :
 Si quert avoir l'onour terrin
 As festes, car sicomme divin
 Devant tous quert le see primour. f. 12
 Mais si riche homme honour desire,
 Du cause vient q'a ce luy tire ; 1310
 Mais l'omme povre q'est haltein
 Et quert l'onour avoir du sire,
 Quant il n'ad propre seal ne cire,
 Ne riens dont poet paier u mein,
 Cil quert sa gloire trop en vein :
 Car povre Orguil, je suy certain,
 Comme Salomon le fait descrire,
 C'est un des quatre plus vilein,
 Que mesmes dieu tient en desdeign,
 Et a bon droit le fait despire. 1320
 Ascun sa gloire vait menant
 En soul sa malvoisté fesant,
 N'en quert honour, ainz quert le vice,
 Du quoy s'en vait glorifiant.
 D'un tiel David vait demandant :
 ' A quoy fais gloire en ta malice
 Tu q'es puissant du malefice ?'
 Ne say queu deble a ce t'entice,
 Quant nulle part porras par tant
 Avoir honour ne benefice : 1330
 Trop est ta gloire veine et nice,
 Dont nul profit te vient suiant.
 O Gloire que tant es estoute,
 Ce que saint Job te dist ascoute :
 Il dist, ' Si fuissez eshalcez
 Jusques au ciel, enmy la route

Tu encherres, car dieus te boute,
 Et come fymer au fin serres
 Purriz, perduz et avilez.
 Auci de ce t'ad doctrinez 1340
 Ly sages, qui te dist sanz doubte
 De les humaines vanités,
 En plour et doel ert occupiez
 Le fin du Veine gloire toute.

Au Veine gloire est resemblé
 L'estorbuillon desmesuré,
 Que par soufler de sa tempeste
 Devant sa voie ad tout rué
 Le fruyt dont l'arbre sont chargé :
 Q'en tiele guise se tempeste 1350
 La Veine gloire en homme honeste ;
 Car tout le bien que l'omme aqeste,
 Dont l'alme a dieu soit honoré,
 Tieu gloire en soy le deshoneste ;
 Si torne joye en grief moleste
 Et en nounsaint la sainteté.

La Vaine gloire ad Fole emprise,
 C'est un servant du grant reprise,
 Qui tous jours fait son mestre en-
 prendre
 Les faitz qui sont de halt emprise, 1360
 Au fin que l'autre gent luy prise,
 Dont vain honour pourra comprendre.
 Et pour cela tout fait despendre,
 Corps, biens et temps sanz prou re-
 prendre,

Fors soul le vent, q'au dos luy frise.
 S'il poet en vain honour ascendre,
 Le corps laist travailler en cendre,
 Mais l'alme en pert toute franchise.

Encore une autre soe amie
 Ad Vaine gloire en compaignie, 1370
 Que par droit noun est appellé
 Ma damoiselle Flaterie,
 Que par tout est tresbien oïe,
 Et des seignours moult bien amé :
 C'est celle qui d'un page au piée
 Fait q'en la court est allevé
 A grant estat du seigneurie ;
 C'est celle sur tous plus secrée,

1368 enpert

1386 plusdigne

1413 endirra

c 2

Quant conseil serra demandé,
 Car a son dit n'est qui repplie. 1380
 L'en poet bien dire que Flatour
 Est un subtil enchanteour ;
 Car par son vein enchantement
 Fait croire au dame et au seignour
 Que sur tous autres de valour
 Sont plus digne et plus excellent :
 Mais n'ont du bonté seulement
 Un point, mais par blandisement
 Il leur tresgette un si fals tour,
 Pour avoegler la vaine gent, 1390
 Qu'il quidont veoir clerement
 Ce qu'il ne verront a nul jour.

Mais Flaterie trop mesfait
 Quant elle excuse le mesfait
 Et en apert et en silence,
 Et fait ressembler a bien fait
 Par argument q'est contrefait,
 Du quoy la veine gent ensense :
 Et pour gagner un poi despense
 Avoc l'autri pecché despense, 1400
 Et le procure q'om le fait,
 Dont suit mainte inconvenience
 D'orguil et fole incontinence,
 Dont maint homme ad esté desfait.

Pour ressembler Flatour, est cil
 Semblable au coue du goupil,
 Que le vilté covere au derere ;
 Car ly flatour ensi fait il,
 Tout qanq'il voit en l'autri vil
 Du pecché covere en tieu maniere : 1410
 Et aucil est mençongere,
 Car s'un soul point en l'autre pierre
 Du bien, il en dirra tieu til :
 Solonc qu'il voit changer ta chere
 Se torne avant et puis arere ;
 Trop pent sa lange a pliant fil.

Quoy que l'en parle du folie,
 Toutdis l'en verras Flaterie
 A l'autry dit estre acordant : 1419
 'Bien' dist toutdis si l'en 'bien' die,
 Et s'om dist 'mal,' lors 'mal' reple,
 Et si l'en rit, il est riant ;

Car sa parole et son semblant
 Tout ert a l'autri ressemblant :
 Ne plus ne meinz ce signifie
 Eccho, que qanq' om est sonant,
 De la response est resonant
 Tout d'un acord et d'une oÿe.

As fils pour ce de l'adverser
 La Flaterie en son mestier 1430
 Est la norrice et la gardeine :
 Si les endormist en peccher
 Par son chanter et mailloier
 En allaitant du gloire veine ;
 Mais puis les hoste a mal estreine
 De la mamelle q'est mondeine,
 Dont suef les faisoit allaiter,
 Et lors en perdurable peine
 D'enfern, u *que* ly deable enseigne,
 Sanz fin les fait escolier. 1440

**La tierce file d'Orguil, la quelle
 ad a noun Surquiderie.**

La tierce fille par decente
 Qe dame Orguil au mond presente,
 L'en appella Surquiderie.
 Celle est du cuer tant excellente,
 Que d'acun autre ne talente
 Avoir pareill en ceste vie.
 Ly clerks qui ceste file guie
 Tout quide en sa philosophie
 Qu'il Aristotle represente ;
 De les sept ars se glorifie, 1450
 Quant soul logique ne sciet mie
 Le firmament trestout extente.

Ly Surquiders bien quide et croit
 Du quelque vertu q'a luy soit,
 Que par ce tous vait surmontant.
 De son quider trop se deçoit :
 Quant il meinz valt en son endroit,
 Lors quide avoir nul comparant.
 Ly Surquiders, sicome l'enfant,
 Qe sa pelote est plus amant 1460
 Que tout le tresor que l'en voit,
 D'un petit bien se vait loant,
 Dont il se quide estre auci grant
 Come l'emperour du Rome estoit.

Ly Surquiders, quant il est fortz,
 Quide a lier lions et tors,
 Dont il a Sampson contrevaile :
 Ly Surquiders, eiant beals corps,
 Quant se remire, il quide lors 1470
 Ressembler Absolon d'entaile :
 Ly Surquiders hardis sanz faile
 Tout quide a veintre la bataile,
 Sicome fist Lancelot et Boors.
 Quant Surquider les gens consaile,
 N'est pas certain son divinaille,
 Ne ses augurres ne ses sortz :

Mais nepourquant par s'enticer
 Sovent as gens fait comencer
 Tieu chose que *jammis* nul jour
 Ne la pourront bien terminer ; 1480
 Dont en la fin leur falt ruer
 De sus en jus leur grant honour,
 Leur sen deschiet en grant foulour,
 Et leur richesce en povre atour ;
 Leur peas destourne en guerroier,
 Leur repos chiet en grant labour,
 Tornent leur joyes en dolour :
 Vei la le fin du Surquider !

Surquiderie est celle tour,
 Muré du fort orguil entour, 1490
 En quel ly deable a son voloir
 Gart tout l'espiritel errour
 Des tous pecchés en leur folour
 Dessoutz le chief du fol espoir.
 Car cil q'est surquidous pour voir,
 Combien qu'il soit du *grant* savoir,
 Ly deable en tolt le fruit et flour,
 Et soul le fuill luy laist avoir, f. 13
 Le quel d'un vent d'orguil movoir
 Fait et l'abat au chief du tour. 1500

Ly Surquiders que plus amonte
 Est cil q'ad perdu toute honte ;
 Car pour nul bien *que* dieus luy donne,
 Pour adjugger au droit accompte,
 Ne rent au dieu *resoun* ne conte ;
 Ainz quide, qanque luy fuissonne,
 Que destiné luy habandonne
 Pour la vertu de sa personne,

Dont il les autres tout surmonte.
 Mais qant meux quide avoir coronne,
 Dieu de s'onour luy descoronne, 1511
 Et de son halt en bass desmonte.

Ly Surquiders est singuler,
 Q'a nully voet acompaigner,
 Car il ad celle enfermeté
 Que plus s'agregge par toucher ;
 Et pour cela l'en solt nommer
 Le mal *Noli me tangere*.
 Car Surquiders en nul degré
 L'autry toucher ne prent en gré, 1520
 Ou soit en fait ou en parler,
 Ainz en devient d'orgueil enflé :
 Car tout quide a sa volenté
 Le siecle a son voloir mener.

Surquiderie au compaignoun
 Retient ove soy Presumpcioun,
 Que tant du fol orgueil esprent,
 Qu'il quide tout le divin doum
 Pour son merite en reguerdoum
 Avoir deservy duement. 1530
 Un clerks dist que presument
 Est traitres et confondement
 D'umaine cogitacioun
 Dedeinz le cuer secretement :
 Car tout le bien q'a l'alme appent
 Perverte a sa dampnacioun.

Presumpcioun q'orguil desguise
 Deçoit les gens par mainte guise,
 Et les saintz hommes molt sovent,
 Quant ils quidont de son aprise, 1540
 Pour sainteté qu'ils ont enprise,
 Qu'ils valont plus que l'autre gent ;
 Dont veine gloire les susprent,
 Et font des autres juggement,
 Qu'ils sont coupable a la Juise ;
 Et deinz soy surquidousement
 Pensent q'au dieu plenerement
 Ont tout bien fait sanz nul mesprise.

Presumptuose veine gloire
 Trestout attrait a sa memoire 1550
 La sainte vie q'ad mené ;
 Dont en certain se fait a croire

Que l'en ne trove en nulle histoire
 Un autre de sa sainteté :
 Et si luy vient prosperité,
 Bon los, quiete, ou ameisté,
 Ou du bataille la victoire,
 Tout quide avoir par dueté
 Deservy ; siq'en tieu degré
 Sa bonté blanche refait noire. 1560

Presumpcioun la surquidée
 Est tielement en soy guilée,
 Sicomme la Tigre en soy se guile,
 Quant en sa voie voit getté
 Le mirour, dont quant s'est miré,
 Lors quide apertement sanz guile
 Veoir dedeinz son filz ou file :
 Mais ly venour trop se soubtile,
 Q'ove soy les ad tous asporté.
 Ensi ly deables prent et pile 1570
 Quanque Presumpcioun compile ;
 Quant quide avoir, tout est alé.

Au presumptive gent c'estoist
 Q'en l'evangile dieu disoit :
 'Je vous ay,' fait il, 'honouré,
 Et vous par orguillous endroit,
 Encontre courtoisie et droit,
 M'avetz au fin deshonouré.'
 Car pour bien ne prosperité,
 Q'au tiele gent dieus ad donné, 1580
 Ne pour vertu le quelque soit,
 Des tieus n'ert dieu regracié ;
 Mais come ce fuist leur propreté,
 Chascun sur soy les biens reçoit.

De la presumptuose rage
 Aucun y a, ce dist ly sage,
 Qui quide nestre franchement,
 Q'au dieu n'en doit aucun servage,
 Nient plus que l'asne q'est sauvage,
 Q'au bois sanz frein jolyement 1590
 S'en court trestout a son talent,
 Mais qui luy fist primerement,
 Ne qui luy donne pastourage
 Ne sciet ; et ensi folement
 Se contient sanz amendement
 Ly presumptif deinz son corage.

Pour ce ly sage Salomon
 Ce dist : ' O tu, Presumpcioun,
 O tu malvoise, o tu vilaine,
 Qui te crea ?' Dy et respoun ! 1600
 Qui te donna sen et resoun ?
 Qui te donna la vie humaine ?
 Qui te donna viande et laine ?
 Qui te donna bois et champaine ?
 As tu rien propre ? Certes noun :
 Tout est a dieu q'as en demaine.
 Dy lors q'est ce q'orguil te maine,
 Quant tu rien as mais d'autri noun ?
 Presumpcioun ad une amye,
 Cousine de Surquiderie, 1610
 C'est Vaine curiosité,
 Q'est d'orgueilleuse fantasie ;
 Car tous jours serche l'autri vie,
 Et de soy ne s'est remembré :
 Trop se fait sage et surquidée,
 Quant sciet et juge en son degré
 Tous autres, et soy ne sciet mie.
 Dont Bernard dist, ' Trop ad torné
 Sa sapience en vanité
 Cil q'autri sciet et soy oublie.' 1620
 Mais de la curieuse gent,
 Q'ensi presumpuousement
 Scievont et juggont chacuny,
 En l'evangile proprement
 Dieus dist que pour leur jugement
 Forsjuggé serront et puny.
 Par Isafe dieus aici
 Dist qu'il destruiera parmy
 La sapience au sapient,
 Qui se fait sage de l'autry ; 1630
 Mais fals orguil tout prent sur luy,
 Come c'il fuist sire omnipotent.
 De l'orgueilleuse Surquidence
 Vous dy qu'elle ad de s'aqueintance
 Derision, qui d'orguil rit
 Tous autres de sa mesdisance,
 Leur fait, leur dit, leur contenance
 Escharne et mocke par despit :
 Car dieus tiel homme unques ne fist
 Si vertuous ne si parfit 1640
 Que cil musard ne desavance,

Et par escharn et par mesdit
 L'autry vertus par contreplit
 Des vices torne a la semblance.
 Saint Job se plaingt disant ensi :
 ' Des tieux,' ce dist, ' suy escharni
 Qui meindre sont du temps et age.'
 Saint Job se plaingt disant aici,
 Que la simplece de celluy
 Q'est just et humble de corage 1650
 Ly derisour le desparage.
 Mais un grant clerc q'estoit bien sage,
 Maximian dist, qui d'autri
 Desrit, n'ert mesmes sanz partage,
 Ainz en desris et en hontage
 Le fin doit revertir sur luy.
 Dedeinz la bible essamble truis,
 Q'escharn au fin serra perduz,
 Sicomme d'Egipcien estoit,
 Q'en servitude les Hebrus 1660
 Tenoient a leur propres us ;
 Mais sur tous mals pis leur faisoit
 Cils du païs en leur endroit,
 Quant chacun les escharnisoit :
 Mais leur escharn de sus en jus
 Dieu moult soudeinement changoit ;
 Enmy la rouge mer salvoit
 Les uns, et l'autres ad conclus.
 Ce nous dist sage Salomon,
 Que vile abhominacioun 1670
 A dieu sont tout ly derisour :
 Et pour ce la dampnacioun
 De leur mockante elacioun
 Au jugement u n'ert fals tour
 Dieus apparaille sanz retour.
 De ce David nous est auctour,
 Q'au dieu fait reclamacioun
 Disant, ' O dieus, droit Jugeour,
 Tu mockeras le mockeour
 Du fole ymaginacioun.' 1680
 Derision pour luy servir
 Ad fait un servant retenir,
 Que l'en appelle Malapert.
 Par tout u cil pourra venir,
 Honte et Vergoigne fait sufr
 Pour mals qu'il leur dist en apert :

Car moult sovent a desouvert
 Dist chose que serroit covert,
 Pour les gens simples escharnir; 1689
 Mais coment qu'il as autres sert, f. 14
 L'en trove au court, j'en suy bien cert,
 Qui volentiers le voet oïr.

Si centz fuissent en compaignie,
 Soul Malapert du janglerie
 Trestous les serroit surmontant :
 Plus est jolys que n'est la pie,
 Devant les autres dance et crie,
 U que la presse voit plus grant ;
 Car il surquide que son chant
 Soit molt plus douls et plus plesant 1700
 Que soit nulle autre melodie,
 Et que son corps soit avenant ;
 Pour ce se moustre et met avant,
 Que rien luy chalt qoi nuls en die.

Cil Malapert ly bealpinée,
 Alant le pass engalopée
 Ove la ceinture bass assisse,
 Par tout, u vient a l'assemblée,
 A luy se sont tout ascoulée,
 Qu'il endirra du fole aprise ; 1710
 Car si nuls soit deinz la pourprise
 Curtois sanz nul vilain enprise,
 Cil Malapert ly malsenée
 Par contrefait tout le devise :
 Si l'autre en ad response mise,
 Lors serra son escharn doublée.

Pour ce t'en fait ly sage aprendre
 Que derisour ne dois reprendre ;
 Car cil qui derisour reprent,
 Quert a soy mesmes tache prendre : 1720
 Car jammais fol ne doit comprendre
 Le bien de ton chastement,
 Ainz t'en harra et laidement
 Te mockera devant la gent.
 Pour ce l'en dist, tu dois entendre
 Que chien dormant aucunement
 N'esveilleras, car autrement
 D'abay ne te pourras defendre.

**La quarte file d'Orguil, la quelle
 ad a noun Avantance.**

La quarte file enorguillant
 Par tous ses ditz s'est avantant ; 1730
 Pour ce son noun est Avantance.
 Cil q'est de ceste file amant,
 Et en voir dire et en mentant
 Sovent s'avante en sa parlande
 De son grant sen, de sa puissance,
 De sa valour, de sa substance ;
 Ne fait nul bien dont est celant,
 Ainz dist toute sa suffiance,
 Dont il son propre honour avance ;
 Herald n'en dirroit plus avant. 1740

Le Vanteour de plus en plus
 De vanter ne s'est abstenus,
 Dont croit qu'il son honour remonte :
 Car s'il soit beals ou forz ou prus,
 Au fin q'as tous ce soit conus,
 Fait mainte longe et belle conte ;
 Et s'il soit riches, lors acompte
 Devant trestous combien amonte
 Le grant tresor qu'il tient reclus :
 Trop s'esjoÿt, quant il reconte 1750
 Come il les autres gens surmonte
 Des bonnes mours et des vertus.

Qui bien entent les ditz des sages
 Et s'orguillist, il est nounsages,
 Du soy pour faire aucun avant :
 Car s'il soit beals et pense oultrages,
 Repenser doit deinz ses corages
 Ce que Boëce en est parlant ;
 Si dist que l'oill de son voiant
 Perest si fieble en regardant, 1760
 Qu'il plus ne voit fors les ymages
 Dehors ; mais si par tout avant
 Pourroit veoir le remenant,
 Ne se tendroit a les visages.

Hom list que linx ad tiele veue,
 Si trespersante et si ague,
 Que tresparmy les murs du piere
 Voit clerement la chose nue :
 Dont dist Senec, ' He, dieus aiue
 Que l'oill de l'omme en tieu manere, 1770
 Dehors, dedeinz, devant, derere,
 La vile ordure et la matiere

Q'en nostre corps gist retenue
Verroit du regardure clere :
Ore voi je tiele qui s'appiere,
Que lors volt estre desconue.'

Et d'autre part s'orguil deinz soy
Se vante et face son buffoy
Du force dont qu'il est plener,
Repenser doit deinz son recoy 1780
Que molt soient d'un petit quoy
S'effroie ; car l'en voit grever
Petite mosche au fort destrer.
Saint Augustin s'en fait parler,
Si dist, 'O force, tien te coy ;
Quant tu la puice resister
Ne puis au lit pour reposer,
Me semble que ta force est poy.'

Et s'om se vante de richesce,
Solonc Boëce je confesse 1790
Ly bien mondein sont decevable :
Seurté promettont et leisce,
Et donnont paour et tristesse ;
Promettont l'omme seignorable,
Et le font serf, et de nonstable
Promettont chose permanable ;
Des grans delices font promesse,
Et sont poignant, et de la fable
Promettont estre veritable :
Au fin se pleingt qui les adesce. 1800

Et oultre ce, qui bien remire,
Ly bien mondain sont a despire,
Qu'ils promettont de leur falsine
A sauler l'omme et a suffire
Au tout ce que ly cuers desire ;
Et en certain par leur saisine
Suffraite donnont et famine ;
Car qui plus ad, plus enfamine.
Mais fole orguil de son empire
Si ferme croit l'onour terrine, 1810
Q'aler jammais quide en ruine,
Pour rien que l'en luy porra dire.

Ly philesophre q'estoit sage
Dist, 'Tiel quel es deinz ton corage,
Tiel ta parole expressera.'
Ce piert d'orguil, q'en son oultrage
De sa science et son lignage

Et de ses biens se vantera :
Car ses vertus tout contera,
Au fin que tous sachont cela, 1820
Siqu'il n'ait pier du voisinage
En la Cité u tiel esta :

Comme Salomon le tesmoigna,
Sovent l'en voit venir damage.
Par soun prophete Sephonie
Dieus dist que gens de vanterie
D'entour les soens il hostera.
Si dist auci par Jeremie
Que la vantante halte vie
De halt en bass la ruera, 1830
Toute arrogance humilera :
Et ensi dieus nous manaça
Par Salomon et Isaïe :

'Heu,' dist, 'cil qui se vantera !
Par ce toutdis de luy serra
Trestoute vertu forsbanie.'

Del phariseu l'en vait lisant
Pour ce q'el temple son avant
De ses bienfaitz au dieu faisoit,
Son pris perdist de maintenant 1840
Et son loer du bienfesant :
Mais cil qui puppican estoit
Tout autrement se contenoit,
De ses mesfais mercy prioit :
Dont l'un, q'ert juste pardevant,
De son avant se pervertoit,
Et l'autre, qui devant pecchoit,
Devint just par soy despisant.

Ce dist Solyn en l'escripture :
'Ossifragus de sa nature 1850
C'est un oisel qui soulement
Du moel des oss prent sa pasture ;
Mais quant ne poet par aventure
L'oss debriser, lors monte au vent
Volant en halt, et garde prent
D'ascune roche, et tiellement
Puis laist choir l'oss pardessure,
Que tout en pieces le purfent :
Ensi devoure a son talent
Sa proie parmy la fendure.' 1860

Ly deable auci par cas semblable,
Pour faire l'omme saint muable,

Primerement le fait monter
 En vaine gloire surquidable,
 Et par ce fait qu'il est cheable
 Dessur la roche de vanter.
 Ce dist David en son psalter :
 'Qui d'orguil fait son cuer lever,
 Dieus contre luy se fait levable' :
 Et ensi comme falcon muer 1870
 Le fiert, dont l'estoet tresbuscher
 Si bass dont puis n'est relevable.

De Lucifer hom vait lisant,
 Tantost qu'il ust fait son avant,
 Qu'il volt le see divin ascendre
 Et ressembler au toutpuissant,
 Dieus le rua de maintenant
 Jusq'en abisme, et fist descendre
 El fieu qui toutdiz art sanz cendre.
 En ciel fist dieus vengeance prendre f. 15
 D'orguil qui s'en aloit vantant : 1881
 Par ce poet om essample prendre
 Que bobancers fait a reprendre,
 Car il au deable est ressemblant.

La vanterie en terre auçi
 Dieus hiet et toutdis ad haï.
 Du Nabugod ce poet om lire,
 Qui se vançoit jadyz ensi
 Qu'il Babiloyne ot establi
 En gloire de son halt empire : 1890
 Mais ainz qu'il pot au plain suffire
 Son grant orguil vanter et dire,
 Soudainement tout s'esvany,
 Et transmua par le dieu ire
 Sa forme d'omme en beste pire
 Sept auns, ainz qu'il en ot mercy.

Simon Magus quant se vançoit
 Q'en halt le ciel voler vorroit,
 Par l'art magique en l'air bien sus
 Au Romè en son orguil montoit ; 1900
 Mais quant plus halt monter quidoit,
 Soudainement dieus l'ot confus,
 Et de son halt le ruoit jus ;
 Dont il le corps ot confundus,
 Et l'alme as deables s'en aloit.
 Veï la le gaign q'en orguil truis :

1896 enot

1901 plushalt

Quant l'en se vante estre au dessus,
 Par cas plus tost choir l'en doit.
 Par autre guise s'est vanté
 Le Vanteour desmesuré, 1910
 Dont luy maldie Jhesu Crist :
 Car si d'amour tout en secré
 Soit d'une dame bien amé,
 En soy vantant par tout le dist,
 Dont l'autre honour trop amerrist.
 Plust ore a dieu cil q'ensi fist,
 Ou fait, ou fra, fuist forsjuggé,
 Et par la goule en halt pendist ;
 Quant faire pecché ne suffist,
 Mais q'om se vante du pecché. 1920

O dieus, comment il se desroie
 Le Vanteour, quant il donnoie,
 Seant d'encoste ses amours !
 C'est cil alors qui tout mestroie,
 C'est cil qui terre ad et monioie,
 C'est cil qui sciet trestous honours,
 C'est cil q'est fort en grans estours,
 C'est cil qui conquerra les tours,
 C'est cil qui valt par toute voie ;
 Sa langue est plaine des valours, 1930
 Mais plus promette en quatre jours
 Q'en cinquante ans ne complerioie.

Car qui s'avante volenters,
 Sovent avient qu'il est mentiers,
 Contant du soy que ja n'estoit :
 S'il n'ait en bource deux deniers,
 Il dist qu'il ad ses tresorers
 Pour achater que bon luy soit,
 Dont sa largesce faire doit.
 Tieu conquerour l'en loeroit, 1940
 Car s'il soit d'armes costummers,
 Il dist tieu chose parferroit,
 La quelle enprendre n'oseroit
 Pour tout l'avoir du Montpellers.

Tout ensemement come le paintour,
 Quant il portrait un grant estour,
 Fiert les grans cops en sa peinture,
 Tout autreci ly Vanteour
 En recotant de sa valour
 Se vante et parle a demesure : 1950

1908 plustost

1949 Enrecontant

Mainte merveille et aventure,
 Sa grosse langue afferme et jure
 De son sen et de sa folour,
 Du peas et d'armes, q'a nulle hure
 Estoient voir, ainz controveure,
 Dont quide eshalcer son honour.

Le Vanteour sovent sur soy
 Emprunt qu'il est privé du Roy,
 Si qu'il n'en poet avoir essoigne ;
 Et dist as gens, ' Parlez au moy : 1960
 Si vous me donnez le pourquoy,
 Je fray l'exploit de vo busoigne.'
 Jaket son varlet le tesmoigne,
 Et dist au fin *que* l'en luy doigne,
 ' Tout est ce voir, tenez ma foy.'
 Ensi les larges *downs* enpoigne ;
 Mais en la fin c'est grant vergoigne,
 Car sa vantance est tout gabboy.

Sicomme du vertu corporal,
 Quant orguil par especial 1970
 Devant les autres ad le gré,
 Se vante et fait desparigal,
 Tout ensi de l'espirtual,
 Quant fait aucune charité,
 Ou soit apert ou soit privé,
 Au double ou plus s'en est vanté,
 Comme s'il fuist tout celestial :
 Si *que* les biens du tout degré,
 Dont corps et alme sont doé,
 Sa langue soule torne en mal. 1980

Le Vanteour de sa semblance
 Porte au geline resemblance,
 Que de ses oefs criant entour
 S'en vait, dont l'en *aparce* vance
 Prent de son ny, si q'au finance
 Tout pert ses oefs par sa clamour :
 Et ensi fait ly Vanteour ;
 Quant il ad fait aucun bon tour,
 N'el voet celer, ainz par bobance 1990
 S'en vante pour acquerer honour
 Au corps ; mais l'alme au darrein *jour*
 S'en vait sanz part du bienfaisance.

Mais pour descrire en sa maniere,
 Ly Vanteour est ly fol liere,

Qui tout s'afforce en sa covine
 D'emblar la gloire a dieu le pierre,
 A qui tout honour se refiere ;
 Mais il le tolt de sa ravine
 Et a soy *propre* le destine.
 Par quoy du redde discipline 2000
 Drois est qu'il son orguil compiere :
 Pour s'avantance q'est terrine
 En paine que *jammis* ne fine
 De son avant ert mis derere.

**La quinte file d'Orguil, la quelle
 ad a noun Inobedience.**

La quinte, ensi come je le pense,
 Son *noun* est Inobedience ;
 Q'a nully voet estre soubgis
 Pour digneté ne pour science,
 Ne porte a nully reverence,
 Tant ad le cuer d'orguil espris. 2010
 C'est un pecché par quoy ly fitz
 Sovent des pieres sont malditz,
 Quant par vertu d'obedience
 Ne vuillont estre bien apris.
 C'est un pecché q'a son avis
 N'ad cure de la dieu offence.

C'est un pecché de son mester
 Qui taire voet quant dust parler,
 Et quant dust *parler* se voet taire.
 C'est un pecché q'apostazer 2020
 Fait maint et mainte reguler,
 Trestout lessant et frocke et haire.
 C'est un pecché qui fait desplaire
 La *femme* qui n'est debonnaire
 Au mary, qui la volt amer.
 C'est un pecché qui le contraire
 En toutes choses vorra faire,
 Q'a nul bien se voet acorder.

C'est un pecché q'ad trop de peine,
 Quant force a servir le constreine ; 2030
 Sovent grondile a bass suspir,
 Trop ad la volenté vileine.
 Qui plus d'amour vers luy se peine
 Del faire aler ou retenir,
 Tant plus se fait desobeir :
 Si plus ne puet contretenir,

Tout maldirra du bass aleine,
 Q'au nulle loy voet obeïr,
 Pour faire droit ne droit suffrir
 N'a son *prochein* n'a sa *procheine*. 2040

C'est un peccché que son amant
 Aprent qu'il soit desobeissant
 Vers dieu et vers son voisinage :
 Vers qui des deux soit malfaisant,
 Jammais du gré n'ert repentant,
 Dont confesser voet le *damage*,
 Ne faire peas de son outrage.
 Ne croit q'au dieu doit son *hommage*,
 Et a tout autre rien vivant
 Il ad contraire le corage : 2050
 Nul le pourra treter si sage,
 Q'as autres le face acordant.

Desobeissance en sa pectrine
 Ad le cuer dur plus que perrine,
 Que n'amollist aucunement
 Pour la divine discipline,
 Que dieu par droite medicine
 Envoit pour son amendement :
 Ainz, *quanque* dieus benignement
 Luy *donne* a son relievement, 2060
 Il le destorne a sa ruine ;
 Et pour ce q'en gré ne le prent,
 Du double mal la paine attent
 En lieu d'enfern, qui ja ne fine.

Quant ceste file se mesprent
 Vers dieu, et dieu revengement
 Prent en pitié, dont l'en chastie,
 Ou soit par mort de son parent,
 Ou soit du perte ou d'accident,
 De blesceure ou de maladie, f. 16
 Orguil de ce dieu ne mercie ; 2071
 Ainz en tençant trestout deffie
 Encontre le chastierment
 De dieu, mais puis de sa folie
 Ne pert tantsoulement la vie,
 Mais l'alme *perdurablement*.

Car saint Gregoire bien le dist,
 Solonc que truis en son escript,
 Que dieu chastie son amy,
 Tanqu'il a soy l'ad fait soubgit : 2080

2067 lenchastie

Mais s'il avient par autre plit
 Qu'il ne s'ament, ainz en oubli
 Met le chastierment de luy,
 C'est un vray signe q'a celluy
 Dieus ad sa grace tout desdit,
 Et voet au fin qu'il soit peri ;
 Dont son orguil soit remeri,
 Quant corps et alme ensemble occit.

Grant mal vient par desobeissance ;
 L'apostre en porte tesmoignance, 2090
 Disant que par desobeïr
 D'Adam primer vint la vengeance,
 Dont naiscons serf et en penance ;
 N'est un qui ce poet eschuïr :
 Moises le dist, cil q'obeïr
 Ne voet al dieu precept tenir
 Solonc la divine observance,
 Il doit par jugement morir ;
 Dont puis sanz fin l'estoet perir,
 Et languir en *desesperance*. 2100

Del unicorn ce dist Solyn,
 N'el poet danter aucun engin,
 Mais moert ainz q'om le poet danter,
 Tant ad le cuer gross et ferin.
 Orguil ensi le fol cristin
 Sanz obeïr le fait errer
 Du *bonne* aprise et salvager ;
 Par quoy ne sciet son dieu amer,
 Ne vivre egal ove son voisin,
 Tout ordre fait desordener, 2110
 N'ad cure du loy seculer,
 Ne doubte du precept divin.

Cil q'Inobedience meine
 Resemble au corps du char humeine
 Q'est mort, dont om ne poet plier
 Les membres ; car pour nulle peine
 Au *soverein* n'au *sovereine*
 Orguil se voet humilier.
 Mais cil qui voet le mont monter,
 Ainçois l'estoet le doss courber 2120
 Qu'il truis la voie droite et pleine :
 Orguil pour ce ne poet durer
 Amont le ciel en halt aler,
 Car ne s'abesse a nul enseine.

2072 entencant

2090 enporte

Urse et Lioun qui sont salvage,
 Ostour et la faucon ramage,
 Dedeinz un an jusques au mein
 L'en poet danter au saulf menage ;
 Mais deinz sessante al dieu servage
 Pour reclamer c'est tout en vein 2130
 Un fol pecchant. He, queu vilein !
 Quant par precher du chapelein,
 Ne pour fieblesce de son age,
 Ne reconoist son *soverein* ;
 Ainz plus se fait de dieu loigntein
 Que ne fait beste en le boschage.

L'orguil de l'Inobedient
 En ceste siecle aici sovent
 Fait guerre sourdre et grant distance ;
 Dont la maldiont mainte gent, 2140
 Et dieus la maldist ensemment.
 Ce duissent savoir cils du France,
 Que dieus hiet la desobeissance,
 De ce q'encontre leur ligance
 Chascun par guerre se defent
 De faire *hommage* et obeissance
 A celluy qui de sa nescance
 Le droit depar sa mere prent.

Dame Orguil trop s'entente mist,
 Quant ceste file ensi norrist, 2150
 Baillant a luy deux servitours,
 Dont ly primer ad *noun* Despit,
 Qui curtoisie sanz respit
 Guerroie et dist maintes folours :
 L'autre est Desdaign, q'en toutez courtz
 Parole et fait tout a rebours,
 N'agarde a ce que *Resoun* dist.
 Dame Orguil, l'aisné des sorours,
 Ces deux servantz pour leur *errours*
 Avoec sa file les assist. 2160

Despit la sert en son degré,
 Que ja ne souffre de bon gré
 Que l'en luy donne aucune aprise ;
 Ne combien qu'il en soit prié
 En sa science ou faculté
 D'enseigner autre, en nulle guise
 Ne voet ce faire, ainz le despise :

2126 la faucon ram *in ras*
 2181 enperdist

Q'a son avis l'autry franchise
 Luy est servage abandonné ;
 Et pour cela de sa mesprise 2170
 Le pris de son voisin desprise,
 Au fin qu'il mesmes soit prisé.

Asses trovons d'essamplerie
 Q'en despiser ad grant folie,
 Et molt sovent mal en avient :
 Ce parust bien du feel Golie,
 Quant despisoit de s'estoutie
 David, q'a sa bataille vient ;
 Mais dieu, qui tout crea du nient,
 Pour l'orguil qui son cuer retient 2180
 Fist tant qu'il en perdist la vie.
 Au despitous despit avient,
 Car mort soubite luy survient
 Du *permanable* vilenie.

'Way,' ce dist Isaïe, 'a vous,
 Q'as autres estes despitous !
 Car quant vous serrez enlassé
 A despire autrez, lors de tous
 Serretz despit ' ; dont entre nous
 Falt bien que soions avisé. 2190
 Ce dist David en son decrée :
 'Ly toutpuissant deinz son pensée
 Despise tous les orguillous,'
 Et tout le mond les tient en hée :
 Drois est pour ce que maluré
 Soient aveoc les malurous.

Par Moÿsen dieus a sa gent
 Dist, que s'ils son *commandement*
 Vorront despire, lors en vain
 Les champs font semer du frument,
 Ou planter vine aucunement ; 2201
 Car dieus trestout le fruit et grain
 Leur fra tollir au forte main ;
 Ils gaigneront sanz avoir gain,
 Et viveront sanz vivement.
 He fol orguil, qui tols le pain,
 Trop es au *propre* corps vilain,
 Et t'alme nul *proufit* en prent.

Par Ezechiel dieu disoit,
 A cause que son poeple erroit 2210

2164 ensoit 2175 enavient
 2208 enprent

Ses covenances despisant,
Tieux reetz dist qu'il extenderoit,
Dont pris trestous attrapperoit
En tieu prison, que puis avant
Nuls leur puet estre rechatant,
Ainz y morront sanz nul garant.
Vei la le fin q'avenir doit
Au despitous desobeissant ;
Car cil q'au dieu n'est obeissant
Au deable obeiera par droit. 2220

Roy Salomon de son aprise
Dist, cil qui povre gent despise
Reproeche fait au creatour.
Et Malachie en tiele guise
Demande, puisque d'une assise
Un dieus de tous estoit fesour,
Pour quoy la dame ou le seignour
Despiseront la gent menour,
Que de nature et de franchise
Ont alme et corps semblable a lour.
A ce demande, O despisour, 2231
Tu dois respondre a grant Juise.

Despit, qui porte cuer inflat
Du vent d'orguil, dont il abat
Humblesece par desobeissance,
Ne fait honour a nul estat,
N'au duc, n'au conte, n'au prelat,
Ne voet soutz l'autry governance
Servir, mais par contrariance
Du dit, du fait, du contenance 2240
Desobeit du cuer elat.

Gregoire en porte tesmoignance,
Que cuer enflé de tiele estance
Au toute verité debat.
Despit, qui sert Delacioun,
Naist d'une eructacioun
De l'estommac au deble issant,
Du quelle par temptacioun
A l'homme donne inflacioun
D'orguil que dieu vait despisant. 2250
D'un malvois ny s'est evolant,
Et au peiour s'est retornant,
Q'est fait a sa dampnacioun
Deinz la puante goule ardant

2242 enporte

2284 pluspres

2292 plushalt

De Sathan, u mort est vivant
D'eterna lamentacioun.

Desdaign, quant passe aval la rue,
Par fier regard les oels il rue
Dessus les povres gens menuz ;
Et si nul povre le salue, 2260
Il passe avant comme beste mue,
Que ne respont a leur saluz : f. 17
Et s'om ne dist le bien venuz,
Lors son orguil luy monte sus,
Que l'en n'agarde a sa venue ;
Sicomme lioun, encore et plus,
Rampant s'en vait col estenduz,
Comme s'il volsist toucher la nue.

Desdeign des autrez se desdeigne,
Come l'escripture nous enseigne ; 2270
Sicome Judas se desdeignoit
Du bienfait de la Magdeleine,
Quant d'oingt versoit la boiste pleine,
Dont de Jhesu les piés oignoit :
Un archevrestre aici estoit,
Que de Jhesu se desdeignoit,
Quant l'omme languissant en peine
Au jour de Sabat garisoit :
L'un contre dieu desdeign portoit,
Et l'autre contre sa procheine. 2280

Ce nous dist Salomon le sage,
Que cil qui plus deinz son corage
Est d'indignacioun prochein,
Cil est plus pres d'estre en servage
As autres vices ; car l'outrage,
Que gist el vice de desdeign,
Tant fait le cuer gross et vilein,
Qu'il n'est egal vers son prochein,
Ne soubgit vers son seignorage ; 2290
Tout obeissance tient en vein,
D'umilité se tient forein
D'orguil en le plus halt estage.

De celle generacioun
Portant les oels d'elacioun
Ove la palpebre en halt assise,
Que ja d'umiliacioun
Ne prent consideracioun,
Les oels du tiele gent despise

Roy Salomon de son aprise ;
 Et le prophete ne les prise, 2300
 Ainz dist en reprobacioun,
 Que dieus les oels de halte enprise
 Humilera de sa reprise

En la basse obscuracioun.
 Mais d'autre part Danger auçi,
 Qui du Franchise est anemy,
 A ceste route associa
 Dame Orguil pour servir ensi,
 Que jammais au voloir d'autri
 De son bon gré n'obeiera. 2310

Unques Danger fuist ne serra
 Amé, qu'il unques nul ama,
 Car Groucer, ly vilain failly,
 De son conseil toutdis esta :
 Qui plus vers luy s'umilera,
 Plus trovera contraire en luy.

Orguil, qui tous biens desordeigne
 Et trestous mals au point ordeigne,
 Trois autres sers fist ordeigner,
 Queux Inobedience meine 2320

Chascune jour de la semeigne
 Pour luy servir et consailler.
 Murmur hom fait l'un appeller,
 Et l'autre, q'est trop adverser,
 Rebellion, qui dieu desdeigne ;
 Contumacie oï nommer
 Le tierce, qui s'umilier
 Ne voet pour nul amour ne peine.

Pour Murmur et Rebellioun
 Dieus se vengra, car nous lison 2330
 Que les Hebreus, qu'il ot mené
 Hors du servage a Pharaon,
 En la deserte regioun
 Trestous occit pour ce peccché ;
 Q'un soul de tous en salveté,
 Fors soul Caleph et Josué,
 En terre du promissioun
 Ne pot venir ; car sanz pité
 Dieu, qui vist leur rebelleté,
 Les ot mis a perdicioun. 2340

La terre en soy se desferma,
 Et en abisme transluta

2348 pluspuissant

Dithan et Abiron vivant ;
 Et puis du ciel dieus envoia
 La flamme, qui tout vif bruilla
 Choré ove tout le remenant,
 Q'a luy s'estoient adherdant :
 Que cils furent ly plus puissant
 De les Hebreus, mais pourcela
 Qu'ils deinz soy furent murmurant, 2350
 Dieus se vengra, que plus avant
 Les autres par ce chastia.

A Saül dieus disoit ce point,
 Que d'aguilloun contre le point
 C'est dure chose a regibber :
 Mais Orguil ne s'en garde point,
 Combien qu'il soit constraint et point
 De dieu, pour ce ne veot lesser
 Encontre dieu de rebeller :
 Car il ad un son consailler, 2360
 Que jammais ert en humble point,
 Contumacie l'oi nommer,
 Q'au tout precept q'om doit garder
 Cil fait encontre tout a point.

Contumacie se refiere
 As trois parties : la primere
 A mesmes dieu fait sa mesprise,
 Et la seconde au piere et miere,
 Et l'une et l'autre est trop amiere ;
 La tierce au gent du sainte eglise, 2370
 Q'a leur somonce et leur aprise
 Ne s'obeit, ainz les despise,
 Et leur sentence met derere.
 De ces trois pointz, dont je devise,
 Dieus se corouce en mainte guise,
 Et prent vengeance horrible et fiere.

Seron le Prince de Surrie
 Cil vint en sa contumacie
 A rebeller encontre dieu,
 Comme cil q'au dieu n'obeia mye ; 2380
 Si volt combatre en s'estultie
 Ove bon Judas le Machabieu ;
 Mais au parfin fuist tout vengu.
 Antiochus aussi refu,
 Q'a dieu d'orguil se contralie,
 Dont puis fuist mort et confundu.

2374 ce

Asses des autres l'en ad veu
 Perir de celle maladie.
 Fils contumas a son parent
 El viele loy par juggement, 2390
 Atteint quant il en fuist *prové*,
 Tantost serroit molt vilement
 Amené pardevant la gent
 Au porte, u cils de la cité
 Le verront estre forsjuggé,
 Que cil q'ot cuer de dureté
 A dure mort soudeinement
 Des pierres serroit lapidé :
 De tiel fait soient essamplé
 Ly fils d'Orguil qui sont *présent*. 2400
 Desobeissance en sa maison
 Deux autres ad, dont l'un *par noun*
 Contrarius est appellé,
 Et l'autre *Contradiccion*,
 Par quelle, ensi *comme* nous lison,
 Dieus ove son poeple estoit iré,
 Qu'il ot d'Egipte hors mené ;
 Et ce fuist quant la dureté
 Du roche versoit a fuisoun
 Cliere eaue, dont cils abevré 2410
 Furont, q'avant sa deité
 Contredisoient au *perroun*.
 De l'autre vice a son deces
 Au poeple precha Moÿses,
 Qu'ils s'en duissent bien abstenir :
 Si les remembra leur viels fetz
 Contrarius, dont maintz griefs fees
 Dieus leur en ot fait sustenir.
 N'est pas legier contretenir
 Ne rebeller du, fol conspir 2420
 Au dieu, qui poet sanz nul reles
 Par son dit faire tout perir :
 Et q'a ce mal doit mal venir,
 Ly sages le tesmoigne ades.
 De Nichanor fuist apparant
 Que dieus orguil vait despisant ;
 Car il avoit outre mesure
 Empris orguil, quant ly tirant
 Jerusalem vint guerroit ;

Mais quant quidoit estre a dessure, 2430
 Dieu le rua par aventure,
 Dont il perdist le chief al hure,
 Q'estoit porté de maintenant
 Deinz la Cité sanz nul demure,
 Pour moustrer la disconfiture
 De l'orguil qu'il avoit si grant.
 A ceste route s'associe
 Blaspheme la dieu anemie,
 Q'ad d'orguil si tresvilain port,
 Q'au mesmes dieu dist vileinie. 2440
 'Way soit,' pour ce dist Ysaë,
 'A tous qui font si mal report.'
 Ce parust bien, quant de son tort
 Senacherib vint au plus fort
 Pour guerroier Roy Ezechie
 En blasphemant ; dont sanz desport
 Vengeance de soudaine mort
 L'envoia dieus pour s'estultie.
 Du viele loy je truis ensi,
 Que ly blasphemus sanz mercy 2450
 De male mort morir devoit :
 Si lis de la nouvelle aici,
 Quant *nostre* sire en crois pendi,
 Un des larrons q'ove luy pendoit f. 18
 En mesdisant le blasphemoit ;
 Dont maintenant dieus se vengoit,
 Car quant le corps s'estoit fini,
 La fole alme en enfern plungoit :
 Qui ceste essample bien conçoit,
 Estre en purra le mieux garni. 2460
 Des tous peccés q'Orguil estable,
 C'est un des tous le plus grevable ;
 Sicomme le nous fait essampler
 L'apocalips, qui n'est pas fable,
 D'un monstre horrible espoentable
 Dont saint Jehans fait deviser,
 Q'issoit de la *parfonde* meer ;
 Si ot escript cil adverser
 Enny le front le *noun* au deable,
 C'estoit blaspheme, a despiser 2470
 Le *noun* de dieu et aviler
 Les saintz q'au dieu sont concordable.

2391 enfuist

2418 enot

2444 plusfort

2446 Enblasphemant

2460 enpurra

2462 plusgreuable

La descripcioun d'Orguil en especial.

N'est pas tresdoulce celle Miere,
Dont tant du progenie amere
Est descendu, comme vous ay dit ;
Ainz tant perest horrible et fiere
Que n'est si fort, s'au droit le fiere,
Que maintenant n'ad desconfit
Le corps ovesque l'espirit.
Car comme plus haltement s'assit 2480
Orguil du prince en la chaire,
Et plus se vante et s'esjoÿt,
Tant plus le tient dieus en despit
Et le tresbuche a sa misere.

Orguil perest si veine et fole,
Que les plus sages elle affole,
Quant a sa part les poet attraire :
Orguil qant moustre sa parole,
Ne voet souffrir q'om reparole 2490
Du chose que luy soit contraire :
Orguil sovent se veste en haire
Devant les gens en saintuaire,
Et par soy meine vie mole :
Orguil soulein tout quide a faire ;
Dont ne requiert d'ascun affaire
Son dieu plus que le vent que vole.

Orguil vantparle en toute assisse,
Et quiert qu'il soit primer assisse,
Comme sur trestous ly plus eslit :
Plus est Orguil de halte enprise 2500
Que n'est Lioun deinz sa pourprise,
Ou que destrer quant il henyt :
Unques ne vi si fait escript,
El quel Orguil au plain descrit
Trovay, tant ad en luy mesprise ;
Ne ja par moy poet estre dit,
Car proprement dieus la maldit,
Dont est bien digne a la Juise.

Sidrac, qant il d'Orguil treta,
Dist et par resoun le prova, 2510
Orguil endroit de sa malice
Fuist le primer apostata :
Pour ce dist Salomon cela,
Que dieus et homme par justice

Devont haÿr si orde vice :
L'alme orgueilleuse peccatrice
Par Moÿsen dieus commanda
Q'om l'osteroit de son service ;
Car Orguil plest en nul office,
Ainz loigns des tous biens perira. 2520

Orguil est celle enfermetée,
Que le triacle de sauntée,
Q'om fait de vertu et doctrine,
Torne en poison envenimé.
Au frenesie est comparée,
Que tolt la resoun enterine,
Siqu'il n'ad doubte en sa covine
De dieu ne de sa discipline ;
Ne d'omme nul s'est ahontée,
Ne de son propre estat la line 2530
Conoist, tanqu'il en sa ruine
Trestout au deable soit alé.

Sur tous pecchés pour acompter
Orguil fait plus a redoubter
De sa tresfiere vassellage ;
Car c'est des vices le primer,
Q'assalt et fiert le chivaler,
Et le darrein a son passage.
He, halt Orguil du bass estage,
Devant trestous de ton lignage, 2540
Comme file et heir, tu dois porter
Après ton pierre l'eritage
Du regioun u ja n'assuage
Ly fieus, qui doit sanz fin durer.

O comme perverse et maluré
Perest Orguil en tout degré,
Dont dieus se venge en chacun plit.
Ly sages dist que dieus le sée
As ducs destruit par ce pecché,
Et en leur lieu seoir y fist 2550
Ceux qui sont humbles d'esperit.
Ytieu vengeance ad dieu confit,
Comme David l'ot prophetizé,
As riches, mais au gent petit,
Solonc que Salomon escrit,
Plus asprement serra vengé.

La halte poesté divine
L'Orguil des gens ove leur racine

Sanz reverdir ensechera,
 Dont filz et file ert en ruine ; 2560
 Et en leur lieu pour medicine
 Les debonnaies plantera :
 Leur terre aici subvertira
 Des tieles gens, q'il ne lerra
 A leur proufit ne blé ne vine ;
 Ainz jusq'au fundament le fra
 Trestout destruire, et puisorra
 Au gent paisible la saisine.

Trop est Orguil en soy maldite,
 Si est le lieu u q'elle habite, 2570
 Si sont aici tous ses amys.
 L'Orguil del angre fuist despite
 El ciel, et puis refuist desdite
 As noz parens en paradis ;
 Orguil en terre ad les paiis
 Ove les inhabitans malmis ;
 Orguil en l'air est contredite,
 Et en enfern serront toutdis
 Ly deable ovesque l'espirituz
 Par dame Orguil que les endite. 2580

Serf doit honour au seignourie,
 Et filz amour sanz estultie
 Doit a son piere par doulçour ;
 Dont dieus demande en sa partie
 Par son prophete Malachie,
 Et vers Orguil fait sa clamour :
 ' Si je suy sire, u est l'onour,
 Si je suy piere, u est l'amour,
 Que l'en me doit et donne mie ?'
 Responde, Orguil, di la verroure ; 2590
 Tu l'as tollu de ton errour,
 Dont reson est q'il t'en chastie.

He, Orguil, fole capiteine
 Des vices et la primereine,
 De jadis te fay remembrer ;
 Encore car sur toy l'enseigne
 Apiert, quant tu le sée halteine
 Encontre dieu vols attempter.
 Tu vols tous autres surmonter,
 Dont la justice dieu ruer 2600
 Te fist en la plus basse peine.
 Dy lors pour quoy tu viens clamer
 La terre, quant tu as plener

Trestout enfern a ton demeine.
 He, Orguil, ce n'est resoum mie,
 Que de la terre avras partie ;
 Car c'est a nous tout proprement,
 Qui naiscons de l'umaine vie,
 Et devons porter compaignie
 Chascun vers autre bonnement : 2610
 Mais a cela tu n'as talent,
 Car compaignie a toy n'apent,
 Ainz tu quiers avoir la maistrise :
 Pour ce retray toy de la gent,
 Et tien d'enfern le regiment,
 Car ce partient a ta baillie.

**Des cynk files dame Envyie, dont
 la primere ad a noun Detraccioun.**

Ore a parler du progenie
 Que vient naiscant du dame Envie,
 La primere est Detraccioun :
 Celle est d'Acord droit anemie, 2620
 Q'ad de sa faulse janglerie
 Destruite mainte regioun ;
 Car jammais parle si mal noun
 Du voisin ne de compaignoun,
 Dont peas et fame soit blemie.
 Qui pres de luy tient sa mesoun,
 Sovent orra tiele enchesoun,
 U trop avra du vilanie.

Haymo, qui molt estoit sachant,
 De ceste fille est difinant, 2630
 Si dist que c'est uns anemys
 Qui d'autri mal se vait janglant,
 Et d'autri bien se vait tesant :
 Car jammais jour a nul devys
 Ne se consente a l'autri pris,
 Et nepourquant devant le vis
 Losengera, mais au tournant
 Du doss lors dirra son avis
 Si mal que nuls le pourra pis ;
 Du quoy saint Job s'estoit pleignant.

Sicomme se musce ly serpent 2641
 En l'erbe, et point soudeinement
 Qant hom le touche, tout ensi f. 19
 Detractour d'enviouse dent
 Mordt en secré la bonne gent ;

Dont l'en doit abhosmer celuy
 Par qui ly bon sont detrahy.
 Ly sages le vous dist ensi,
 Que cil q'au detrahir mesprent
 S'est obligez al anemy 2650
 Qu'il ne s'en poet partir de luy,
 Si plus du grace ne luy prent.

Maria la soer Moÿses
 Son frere detrahist du pres,
 Qu'il ot pris femme ethiopesse :
 Mais sa detraccion apres
 La fist porter trop chargant fees ;
 Car dieus en son corous l'adesce
 Du lepre, qui par tout la blesce,
 Dont par sept jours gisoit oppresse ; 2660
 Mais lors l'en fesoit dieu reles.
 Du cest essample me confesse,
 Qe j'ay matiere overte expresse
 De laisser saint prodhomme en pes.

Saint Isaïe tielement
 Dist a la Babiloine gent :
 ' Pource que detrahi avetz
 A mesmes dieu primerement
 Et as ses saintz communement,
 Vous fais savoir que vous serrez 2670
 Et detrahiz et avilez
 Ou lac q'est plain d'orribletés
 Du bass enfern parfondement.'
 He, comme poet estre espoentez,
 Que ly prophete ad manacez
 Si tresespoentablement !

Iceste fille malurée
 Ad un soen chambirlain privéé,
 Qui Malebouche oï nommer.
 Cil est toutdis acustumé 2680
 Derere gent au plus chelée
 De mentir et de malparler :
 Trop fait sa langue travailler
 Pour ses mensonges avancer,
 Dont bonne fame est desfamée ;
 Car par son conte mesconter
 Le bien en mal fait destorner,
 Dont sert sa dame tout en grée.

Cil Malebouche mesdisant,

Par ce qu'il voit un soul semblant, 2690
 Voet dire qu'il ad veu le fait ;
 Et d'une parole ascultant,
 Tout une conte maintenant
 De sa malice propre fait.
 Pour ce de son tresmal agait
 Sovent avient as bons deshait,
 Ainz qu'ils s'en vont aparcevant ;
 Car s'il ne voit aucun forsfait,
 De sa mençonge contrefait
 Ja ne serra le meinz parlant. 2700

Quant Malebouche soul et sole
 Voit homme ove femme qui parole,
 Combien qu'ils n'eiont de mesfaire
 Voloir, nientmeinz, ' Vei ci la fole !'
 Dist il, ' Vei cy comme se rigole !'
 Trop est comune leur affaire.'
 De malparler ne s'en poet taire ;
 Pour ce sovent, u qu'il repaire,
 Sanz nul deserte esclandre vole,
 Que rougist dames le viaire ; 2710
 Par quoy maldiont le contraire
 De Malebouche et de s'escole.

Quant ceste fille son amy
 Vorra priser vers ascuny,
 ' Salve,' endirra darreinement ;
 Lors contera trestout parmy,
 Si male teche soit en luy ;
 Sique du pris le finement
 Ert a blamer : et molt sovent,
 Quant om parolt de bonne gent, 2720
 Lors fait comparisoun ensi,
 Sique le pris q'al un y tent
 N'est dit pour pris, ainz soulement
 Pour amerrir le pris d'autry.

Ensi si Malebouche morde,
 C'est pour le mal quoy q'il recorde,
 Dont sont destourbé ly plusour ;
 Car toutdis trait la false corde,
 Du quelle a son poair discorde
 L'acord q'est fait de bon amour ; 2730
 Et s'il par cas soit courteour,
 Sovent reconte a son seignour
 Tieu chose qu'il sciet la plus orde

Des autres ; mais certes honour
 Ne poet avoir. que losengour
 Escoulte et est de sa concorde.
 Cil Malebouche ad male aleine,
 Et porte langue trop vileine,
 Q'a detrahir est tout parfite
 Et pierre et miere et soer germeine, 2740
 Moigne, Frere, Canon, Noneine,
 Prestre, Clerc, Reclus, Hermite,
 Les grans seignours, la gent petite ;
 En malparler neis un respite,
 Que tous derere doss n'asseine :
 S'il leur mals sciet, leur mals recite,
 Et s'il n'en sciet, lors il endite
 Du mal qu'il tient en son demeine.

Fagolidros, comme fait escire
 Jerom, en grieu valt tant a dire 2750
 Comme cil qui chose q'est maldite
 Mangut, dont le vomit desire :
 Et ensi cil q'en voet mesdire,
 De l'autri mals trop se delite
 A manger les ; mais au vomite
 Les fait venir, et les recite,
 Quant il les autres voet despire :
 Mais la viande ensi confite
 A soy et autre desprofite,
 Car corps et alme en sont ly pire. 2760

J'en tray David a mon auctour,
 Que soutz la lange au detractour
 Gisont cink pointz que dieus maldie ;
 Des queux mesdit est ly primour,
 Cil amerrist d'autri l'onour ;
 Et amertume en sa partie,
 Que serche l'autry vilenie ;
 Ly tierce point c'est tricherie,
 Que par deceipte vait entour
 Et cause les descors d'envie, 2770
 Dont sovent la paisible vie
 Despaise et met en grief destour :

Labour, dolour sont au darrain
 Dessoutz la langue du vilain ;
 Car detractour ne s'est tenu,
 Qu'il ne labourt du cuer et main,
 Dont la dolour de son prochain

2750 adire

De sa malice soit accru.
 Pour ce ly saint prophete dieu
 Dist qu'ils leur lange ont fait agu 2780
 Comme du serpent, et plus grevain
 Dedeinz leur lieveres ont reçu
 Venym, que quant s'est expandu,
 Fait a doubter pres et loingtain.

A male langue est resembling
 L'espeie d'ambe partz trenchant,
 Ce nous dist sage Salomon ;
 Car d'ambe partz ly mesdisant
 Des bons et mals vait detraherent :
 Dont ly prophete en sa leçon 2790
 Se plaingt et dist, par enchesoun
 Qu'il voît suïr bien et resoun,
 Luy detraherent ly alqant.
 He, dieus, du langue si feloun
 Qui passera ? Je certes noun,
 Quant si prodhomme n'ert passant.

Mais qui du lange espeie font,
 Dont bonne fame se confont,
 Dieus les maldist par Jeremie ;
 Et dist q'au male mort morront, 2800
 Sique leur femmes demourront
 Soleinement en triste vie
 Sanz nul confort du progenie ;
 Car dieus voet bien que l'en occie
 Leur jofne gent, u qu'il s'en vont,
 Si q'en leur maison soit oïe
 La vois du doel, qui braït et crie :
 C'est le loer qu'ils porteront.

Ly saint prophete en son escript
 Les lievres tricheros maldit, 2810
 Q'au detrahir par tout se ploient
 De leur mensonge et leur mesdit ;
 Dont il ensi dieu prie et dist :
 ' O dieus, fai que fals lievres soient
 Tout mutz, et que les oels ne voient,
 Qe l'autry mal au cuer convoient,
 Dont male langue s'esjoÿt ;
 Car l'un et l'autre tant envoient
 Des mals, q'ilz molt sovent desvoient
 Les bonnes gens de leur delit.' 2820

Malveise langue ja ne fine,

2760 arme ensont

Ainçois compasse et ymagine
 Comme poet la bonne gent trahir.
 Ja n'iert si bonne la voisine
 Ne le voisin, *que* par falsine
 Ne fra ses dentz au doss sentir ;
 Car en mensonge et fals conspir
 C'est sa plesance et son desir,
 Dont met les autres a ruine :
 Semblable l'en la poet tenir 2830
 Au deble, qui du fals mentir
 Est proprement pierre et racine.

Comme la saiette du leger,
 Quelle ist du main au fort archer,
 Entre en la char q'est tendre et
 mole, f. 20

Mais du grant peine et *grant* danger
 La tret om hors au resacher,
 Tout ensi vait de la parole
 Que de malvoise langue vole :
 Legierement le *noun* affole 2840
 D'un *homme*, qui puis amender
 N'en poet ; et ensi nous escole
 Alphonses, qui de *bonne* escole
 Fist l'un a l'autre comparer.

Solins d'un serpent fait conter,
 Le quel Sirene om fait nommer,
 Corant par terre *comme* chival,
 Si vole en l'air come l'esperver,
 Mais qanq'il touche par souffler,
 Ainz que l'en poet sentir le mal, 2850
 Occit de son venim mortal.
 Ensi la bouche au desloyal
 Par souffle de son malparler .
 La renommée du bon vassal
 Soudaignement en un journal
 A tous jours mais ferra tourner.

Le souffle au bouche detrahant
 C'est le mal vent du Babilant,
 Dont dieus se pleint du violence
 Par Jeremie, ensi disant : 2860
 ' Ils vont encontre moi levant
 Leur cuer, leur vois, et leur sentence,
 Si *comme* le vent du pestilence.'
 He, vice odible el dieu presence,

Solonc l'apostre tesmoignant
 Tu fais a mesmes dieu l'offense,
 Dont as perdu la conscience,
 Que mais n'en scies estre tesant.

Langue enviouse du feloun
 Trois en occit de sa leçon, 2870
 Comme saint Jerom le fait escrire,
 Soy mesme et puis son *compaignoun*
 Q'escoulte sa detraccioun ;
 Car saint Bernars ne sciet descrire
 Qui soit de deux plus a despire :
 Si fait aici le tierce occire,
 Vers qui la desfamacioun
 De sa malice a tort conspire :
 Cil ad du siecle son martire,
 Et l'autre ont leur dampnacioun. 2880

Malvoise bouche a nul desporte,
 Ainz tout le pis q'il sciet reporte
 Par mesdisance et fals report :
 Semblance a la hyene porte,
 Que char mangut de la gent morte ;
 Car Malebouche rounge et mort
 Ensi le vif sicomme le mort ;
 Car *quique* veille ou *quique* dort,
 Ou face chose droite ou torte,
 Tout fait venir a son resort. 2890
 He, quelle bouche horrible et fort,
 Que tout mangut et riens desporte !

La hupe toutdis fait son ny,
 Et l'escarbud converse aici,
 Entour l'ordure et le merdaille :
 Mais de ces champs qui sont flori
 N'ont garde : et par semblance ensi
 Malvoise langue d'enviaille
 De l'autri vice et ribaudaille 2900
 A ce se tient et se paraille,
 Pour detrahir de chacuny ;
 Mais des vertus dont l'autre vaille,
 Pour les oïr n'ad point d'oraille,
 Ne bouche a parler bien de luy.
 Par tout u Malebouche irra,
 Disfame ades luy suiera :
 C'est un peccché trop violent ;
 Car l'escripture dist cela,

- Que cil q'auty disfamera
Et tolt le bon noun de la gent, 2910
Cil pecche plus grevouement
Que cil qui d'autri tolt et prent
Ses biens; car ce par cas pourra
Redrescer par amendement,
Mais l'autre *jamm*ais plainement
Au paine se redrescera.
'Way,' ce dist dieus, 'a l'omme
soit,
Par qui l'esclandre venir doit,
Dont il ou autre ert disfamez;
Car au tiel *homme* mieulx serroit 2920
Que mole du molyn pendoit
Au coll, et fuist en mer noiez.'
Dieus dist auci, 'Crevez, coupiez,
Tes oels, tes mains, dont esclandrez
Estes, car mieulx,' ce dist, 'valroit
Entrer tout voegle et desmembrez
El ciel, q'en enfern tout membrez
Ardoir sanz fin en grief destroit.'
Encontre l'envieus mesdit
Par le prophete dieus ce dist : 2930
'Tu as d'envie esclandre mis
Envers tes freres, dont maldit
Serretz, car pleinement escrit
Sont tes mensonges et folz ditz,
Dont tu les autres as laidis;
Que te serront apres toutdis
A ton reprouche et ton despit
Encontre ton visage assis;
Car quant du siecle es departiz
Lors ton esclandre ert infinit.' 2940
El viele loy, qui disfamant
Mesdist du vierge, truis lisant,
En trois degrés ot sa penance;
Primer au piere de l'enfant
D'argent cent cicles fuist rendant,
Si fuist batuz pour sa penance,
Et pour *parfaire* l'acordance
La vierge prist en governance,
Et tient espouse a son vivant :
Dont m'est avis par celle usance 2950
- Disfame n'est pas sanz vengeance
Du siecle ou de la mort suiant.
Mais sur tous autres cil pis fait,
Q'esclandre de son *propre* fait;
Soy mesmes car deliverer
Lors ne s'en poet de son mesfait :
Quant il est cause du forsfait,
C'est droit qu'il ait la blame entier;
Et ce pour nous endoctriner
Ezechiel fait tesmoigner. 2960
Mais male langue ne tient plait
De sainte escripture essampler,
Ainz quert disfame a son danger,
Et al autry, *comment* qu'il vait.
Disfame ad de sa retenue
Deux autres serfs en son aieue,
Des queux l'un Vituperie ad noun,
N'est plus *feloun* dessoutz la nue;
Du bouche car trestout desnue
Les mals d'autry condicioun : 2970
Derere doss dist sa leçoun,
Et tout fait sa disputeisoun
De l'autry vice, et tant argue
Q'au fin c'est sa conclusioun,
De l'autry tolt le bon renoun
En corps, et soy en alme tue.
Tant *comme* prodhomme en son
degré
Soit de greignour honesteté,
Plus just, plus douls, plus debonnaire,
Tant plus Envie malurée 2980
Du vituperie ymaginée
S'applique a dire le contraire.
David se plaint de tiel affaire,
Et dist qu'il presde son viaire
Le vituperie ad escouté
Des gens plusours *pour* luy desfaire.
He, vice, trop es de mal aire,
Dont ly bien sont en mal torné.
Reproef est l'autre, qui devant
Les gens lour mal vait reprovant 2990
De ce qu'il plus les poet grever;
Nounpas q'ils soient amendant,

2911 plusgreouement

2955 deliurer, *cp.* l. 4832
plusdebonnaire

2979 Plusiust plusdouls

Mais pource que par malvuillant
 D'envie les voet reproever,
 Pour leurs mals faire *aperticer*.
 De la festue sciet parler,
 Q'el oil d'autri voit arestant,
 Mais son oill *propre* laist ester
 Tout plain d'ordure sanz drescer
 Ses *propres* mals en amendant. 3000

Ly sages dist, cil q'est espris
 De ceste vice bien apris
 Jammais serra, car toute aprise
 Hiet : car il ad deinz soy compris
 Si grande envie, dont le pris
 Del autri sen *comme* fol desprise ;
 Et sur ce dist de sa mesprise
 Parole de si fole enprise,
 Que l'autre en ert tout entrepris
 De l'escouter, dont la juise 3010
 Au fin sur soy serra remise,
 Que tantz des mals sur autre ad mis.

He, Malbouche, tant mal fais,
 Dont sont et ont esté desfaitz
 Plusours ; mais sicomme dist ly sage,
 Quiconque soit, ou clers ou lais,
 Qui vorra dire l'autri lais,
 Cil orra de son *propre* outrage
 Soudeinement nouvelle rage ;
 Car qui les autres desparage, 3020
 C'est droit qu'il sente le relais
 De la tempeste et de l'orage,
 Dont il les autres vente, et nage
 Tant qu'il en soit au fin desfais.

La seconde file d'Envye, q'ad a
 noun Dolour d'autry Joye.

De la seconde file apres f. 21
 Que naist d'Envie, ad mal encres,
 Si ad noun d'autry bien Dolour ;
 La quelle deinz son cuer *jammes*
 N'ot une fois amour ne pes,
 Ainz est tout plain du mal ardour : 3030
 Car ly chald feus sans nul retour
 D'envie bruyt de nuyt et jour
 Son cheitif cuer sanz nul reles ;

Tant *comme* voit autre avoir l'onour
 Devant luy, lors de sa tristour
 Ne poet garir ne loign ne pres.

Iceste file plain d'envie,
 Quant doit venir au mangerie,
 U grant serra l'assemblément,
 Si homme ne l'onoure mie 3040
 Dessur toute la compaignie,
 De son manger perdra talent ;
 Car quant regarde l'autre gent
 Seoir de luy plus haltement,
 Dedeinz son cuer tous les desfie,
 Ne ja pour clarré ne pyment
 Ne se conforte aucunement,
 Tant est du deable malnorrie.

Et d'autre part, quant sciet et voit
 Q'une autre q'est de son endroit 3050
 Soit reputé de luy plus bele,
 Ou plus de luy faitice soit,
 Ly cuers d'envie tant enboit,
 Que tout entrouble la cervele ;
 Car lors se tient a chativelle
 Et a soy mesme en fait querelle,
 Quant l'onour d'autry aparçoit.
 Ensi luy vient toutdis nouvelle
 Paine, et *comme* l'en plus revelle
 Du joye, tant plus est destroit. 3060

Dissencioun ne falt *jammes*,
 Que ceste fille tout ades
 Ne suit sicomme sa chamberere,
 Et porte trop le cuer engress,
 Quant voit un autre du plus pres
 Avoir l'onour et la chaere
 Devant sa dame ; et lors la fiere
 L'estat del autre au nient affiere,
 Disant que c'est contre la pees
 Q'om met ensi sa dame arere ; 3070
 Ainçois duist estre la primere,
 Et l'autre duist sufr apres.

Itiel Dolour au court du Roy
 Sovent se plaint, si *comme* je croy,
 Quant voit des autres plus privez,
 Dont n'ose faire aucun desroy.

3000 enamendant
 3044 plusaltement

3009 enert
 3056 enfait

3013 male bouche
 3065 pluspres
 3024 ensoit
 3075 pluspriucz

Lors deinz son cuer tout en recoy
 Envie eschalfe ses pensés,
 Dont ad dolours ymaginés ;
 Car s'il fuist a ses volentés, 3080
 Nuls serroit plus privé du soy :
 Mais lors maldist ses destinés ;
 Car quant sur tous n'est eshalciez,
 De son estat luy semble poy.

Sovent entour religioun
 Y fait sa conversacioun
 Itiel Dolour, quant vont eslire
 Leur primat, mais quant il le donn
 N'en prent, lors pour confusioun
 Nuls sa dolour pourra descrire : 3090
 Quant voit q'uns autres serra sire,
 Envie le deboute et tire,
 Et tolt toute devocioun,
 Q'au paine poet ces heures dire.
 Trop est tiel orguil a despire,
 Que duist estre en subgeccioun.

Et nepourquant tout tiele entente
 En general trop se desmente,
 Quant presde luy voit avancer,
 Ou soit parent ou soit parente ; 3100
 Car il perdrait sa propre rente
 Pour l'autry faire damager.
 Car pour prier ne pour donner,
 Ne pour les membres decouper,
 A l'autry proufit ne consente ;
 Ainz plourt, quant autri voit rier.
 Pour ce dolour sanz terminer
 Ert tout soen propre par descende.

De tiel peccché furent commeu
 Ly maistre Scribe et Phariseu, 3110
 Q'estoient de la Juerie,
 Quant ont Jehan et Pierre veu
 Precher comment ly fils de dieu
 S'estoit levé du mort en vie ;
 Du poeple dont une partie,
 Q'avoit leur predicacioun oïe,
 Sont au baptesme et foy venu :
 Dont leur grant joye multiplie,
 Mais l'autre de leur false envie
 De leur joye ont dolour reçu. 3120

3081 pluspriue

De les grans biens que dieu aici
 Fist, tancomme fuist en terre yci,
 Quant de son tresbenigne ottroy
 Les languisantes gens gary,
 Qui du santé sont esjoÿ,
 Les maistres de la viele loy
 Du dolour furent en effroy,
 De l'autry joye ert leur annoy.
 He, cuer d'envye mal norry,
 Qui ne voet faire bien du soy, 3130
 Et sa dolour maine a rebroy
 De ce qu'il voit bienfaire autry.

De tiel dolour David prioit,
 Que sur le chief revertiroit
 Le doel de luy q'en fuist dolent ;
 Car qui tiel doel deinz soi conçoit,
 Comme ly prophete nous disoit,
 Iniquité tout proprement
 De luy naist a l'enfantement,
 La quelle nepourquant descent 3140
 El haterel du luy toutdroit,
 Du qui nasquist primerement :
 Si chiet el fosse au finement
 Qu'il mesmes de sa main fesoit.

Baruch se plaingt, q'estoit prophete,
 Si dist : ' Way moy del inquiete,
 Que dieus dolour sur ma dolour
 M'ad adjusté, si que quiete
 N'en puiss trover en nulle mete.' 3150
 Ensi diront cil pecheour ;
 Car sur dolour dolour peiour
 Leur doit venir u n'est sojour,
 Ainz toute paine y ert complete ;
 C'est en enfern, u la tristour
 Est perdurable sanz retour,
 La prent Envye sa dyete.

La tierce file d'Envye, q'ad noun
 Joye d'autry mal.

La tierce soer est molt diverse,
 A la seconde soer reverse,
 Mais sont d'envie parigal ;
 Si l'une est mal, l'autre est perverse, 3160
 Que l'un sanz l'autre ne converse,
 Les tient lour Miere einz son hostal.

3160 male

Ceste ad *noun* Joye d'autri mal :
De ce dont plouront *communal*
Sa joye double, et lors reherce
Chançon d'envie especial,
Q'elle ad apris du doctrinal
Sa miere, celle horrible *adverse*.

Quant voit gent aller en declin,
Ou soit estrange ou de son lin, 3170
Tournant de richesc e en poverte,
Tantost dirra, ' Vecy le fin !

Quantqu'il conquist du mal engin,
Ore ad perdu par sa deserte.'
Ensi le *noun* d'autry *perverte*,
Et s'esjoÿt, quant elle est certe
Du grief qui dolt a son veisin :
Sicomme goupil d'oreile overte
Les chiens escoulte, ensi la *perte*
De l'autri fait soir et matin. 3180

Quant ceste fille est courteour,
Et voit ceaux de la court maiour
Leur lieu de halt en bass changer,
Et *perdre* au fin bien et honour,
Sique l'en fait *commun* clamour
Pour leur estat plus aviler,
Lors ne falt pas a demander
Si ceste fille en son mestier
Se rejoÿt de leur dolour,
En esperance d'aprocher 3190
Plus pres du prince a demourer,
Et *commander* en lieu de lour.

Par tout yceste est enviouse,
Mais quant elle est religieuse,
Tant plus d'ardante envie boit,
Et plus se fait lée e joyouse,
Quant voit la fame ruinous e
De son confrere, quelqu'il soit ;
Voir si ce fuist de saint Benoit,
Et il en pure vie estoit, 3200
Encore la maliciouse,
Si mal de luy parler orroit,
Dedeinz son cuer s'esjoyeroit.
Vei la fille perillouse !

Ensur les autrez soers d'Envie
A ceste soer plus est amy e

3191 pluspres

Detraccioun sa soer primere ;
Que molt sovent par compaignie
De Malebouche sa norrie
Fait envers luy sa messagiere : 3210
Le mal d'autry l'une a derere
Reconte, et l'autre la matiere
Ascoulte du joyouse oÿe ;
Car d'autry *perte* elle est gagnere,
Si quide avoir celle *adversiere* f. 22
Honour del autry vilanie.

Tout va le mond a son desir,
Quant Malebouche poet oÿr,
De ses voisins q'est desfamant :
De son mesdit, de son mentir 3220
Du rire ne se poet tenir,
Tant s'en delite en ascultant.
Pour ce q'est mesmes forsvoiant,
Vorroit que tous de son semblant
Fussent malvois ; pour ce cherir
Fait Malebouche en son contant,
Que l'autri vices met avant,
Et les vertus fait resortir.

C'il q'est de ceste fille apris,
Trop est du fole envie apris ; 3230
Car il se souffre de son gré
Du *propre* estat estre arreris,
Par si q'un autre en ait le pis :
Sicome d'un homme estoit conté,
Qui de sa *propre* volenté
Eslust d'avoir l'un oill hosté,
Issint q'uns autres ses amys
Ust ambedeux les oils crevé.
Trop fuist ce loign du charité,
Quant ensi fuist le jeu *partis*. 3240

Au tiele gent, ce dist ly sages,
Qu'ils ont leur joye des damages
Dont voient leur veisin grever ;
Et d'autre part deinz leur corages,
Quant ils font mesmes les *oultrages*
De mesfaire ou de mesparler,
En ce se font deliter.
Par quoy David en son psalter
Se plaingt des tieles rigolages,
Et dist, ' Si je de mon sentier 3250

3211 aderere

3233 enait

Me moeve, lors de m'encombrer
 S'esjoyeront *comme* d'avantages.
 Ezechiel prophetiza
 As filz Amon disant cela,
 Que pour ce qu'ils joyous estoient
 Sur le meschief as filz Juda,
 Dieus d'orient envoiera
 Les gens qui leur destrueroient
 Si nettement, *que* n'y lerroient
 Leur *noun* sur terre, ainz l'osteroient,
 Que puis memoire n'en serra : 3261
 Pour ce fols sont qui se rejoyont
 Sur l'autry mal, et point ne voient
 Le mal qui puis leur avendra.

As ses disciples par un jour
 Dieus dist, q'en leur tristesse et plour
 Ly mondes s'esleëscera.
 C'estoit parole dur a lour,
 Mais il dist puis, *que* leur tristour
 En joye au fin revertira ; 3270
 Et cil qui de leur doel pieça
 Se fist joyous, dolent serra,
 Quant la tenebre exterior
 Soudainement luy surprendra,
 U joye aucune ne verra,
 Ainz infinit sont ly dolour.

Ce dist ly sage en general :
 Quiconque s'esjoÿt du mal,
 Serra du mal au fin noté
 Et puny par especial 3280
 Du vengeance judicial :
 Car qui du mal font leur risée,
 Leur lieu et paine est ordeiné
 En l'infemale oscureté,
 Comme l'evangeile est tesmoignal,
 U que ly dent sont grundillé
 Et plour est indeterminé,
 Sanz nul espoir memorial.

La quarte file d'Envie, q'est dite

Supplantacioun.

La quarte fille par droit *noun*
 Est dite Supplantacioun, 3290
 Q'aprent d'Envie son mestier,
 De controver occasioun

Par faulse mediacioun
 Coment les gens doit supplanter,
 Ou par priere ou par donner :
 Car pour soy mesmes avancer,
 Du quel qu'il soit condioun
 N'en voet aucun esparnier,
 Que ne luy fait desavancer,
 Ou soit ce lai ou soit clergoun. 3300

Car quique voet bargain avoir
 Du terre ou du quiconque avoir,
 Et en bargaign mesure tent,
 Quant Supplant le porra savoir,
 Tantost ferra tout son pouvoir
 A destourber que l'autre enprent,
 Et sur ce moult plus largement
 Ferra son offre au paiement,
 Pour l'autri faire remouvoir
 De son bargaign ; car voirement 3310
 Il se damage proprement,
 Dont son voisin doit meinz valoir.

Mais quant Supplant en court royal
 Voit autre plus especial
 De luy en bonne office estant,
 Curtois devient et liberal,
 Si donne a ceaux qui sont menal,
 Et vait au seignour blandisant,
 Et entre ce vait compassant
 Le mal d'autry, jusques atant 3320
 Qu'il pourra tenir au final
 Ce que ly autres tint devant :
 Ensi son propre estat montant
 Fait son voisin ruer aval.

Mais s'en la seculere guise
 Supplant se queinte et se desguise
 D'envie entre la laie gent,
 Asses plus met de sa queintise
 En ceaux qui sont de sainte eglise.
 Qui garde au court de Rome en prent,
 La poet om au commencement 3331
 L'effect du fals supplantement
 Veoir ove toute la mesprise ;
 Et puis avant communement
 Tous ensuient l'essablement
 De si tresaucentique aprise.

Mais au meschant qui *povere* esta
 Envie ne se mellerà,
 Quant il n'ad quoy dont supplanter
 Le poet, ainz est curtoise la, 3340
 Et d'autre part se tournera ;
 C'est envers ceaux qui pier a pier
 Vivont, es queux pourra trouver
 Richesce, honour, sens et poer ;
 Car de nature regnera
 U plus des biens voit habonder :
 Comme plus voit autre en pris monter,
 Tant plus Supplant l'enviera.

Supplant d'envie trop se ploie
 As *procurours* et se suploie, 3350
 Si qu'ils soient de sa partie ;
 Sovent leur *donne* riche proie
 Et plus promet, et beal *leur* proie
 Q'a son pourpos facent aïe :
 Ensi par sa procuracie,
 Par son deceipte et par veisdye,
 Et par despense du monoye
 Aqiert office, honour, baillie,
 Dont s'esjoÿt du faulse envie,
 Quant voit son prou *que* l'autre annoye.

Ce dist Tullés en l'escripture, 3361
 Que mort, dolour, n'autre lesure
 D'ascune chose q'est foraine,
 N'est tant contraire a no nature
 Comme est quant l'en *par* conjecture
 Fait q'autri perde et mesmes gaine.
 Mais ce *que* chalt, quique s'en plaigne,
 Supplant sur l'autry mal bargaine ;
 Mais tant le fait par couverture,
 Qu'il ad ne compain ne compaine 3370
 Qui poet savoir son *overaigne*,
 Ainçois qu'il ait *parfait* sa cure.

Supplant *nounpas* les biens d'autri
 Tantsoulement attrait a luy,
 Ainz les honours et dignetés,
 Dont voit les autres esbaudy.
 N'ad cure q'en soit arrery,
 Mais qu'il soit mesmes avancés ;
 Pour ce se ploie de tous lées,
 Dont en honour soit eshalciez 3380

3376 esbandy

De ce q'un autre ert escharny :
 Mais Aristole en ses decrés
 Dist certes, q'entre les pecchés
 C'est un des tous le plus failly.
 Supplant endroit de sa vertu
 Bien fait du Jacob Esai,
 Son *propre* frere n'esparnie.
 David dist *que* le filz de dieu,
 Q'estoit par fals Judas deçu,
 S'en complainoit en *prophecie*, 3390
 Disant qu'il supplant magnefie
 Sur moy de sa tresfalse envie.
 Mais au *parfin* Judas deçu
 Estoit, car plain du deablerie
 Par male mort perdi la vie,
 Si ot la boële espandu.

Supplant ad de sa *nacioun*
 Trois servantz : c'est *Ambicioun*,
 Qui vait entour pour espier
 Les gens et leur *condicioun* ; 3400
 Mais l'autre est *Circumvencioun*,
 Cil sciet les causes *procurer* ;
 Q'au paine nul se sciet garder
 Que cils ne facent enginer
 Du false *ymaginacioun* : f. 23
 Ly tierce dont vous vuil parler
 Confusioun l'oï nommer,
 Qui plus des autres est *feloun*.

Ambicioun c'est ly currouz
 D'Envie, qui s'en vait entour 3410
 Par tout, u q'om l'envoiera :
 Si est auci ly *procurour*
 Des nobles courtz, qui tolt l'onour
 D'autry, q'a soy compilera.
 D'*Ambicioun* *prophetiza*
 Baruch, qui molt le manaça,
 Disant, le fin de son labour
 En meschief se convertira ;
 Car c'est droitz q'autry ruera
 Qu'il soit ruez au chief de tour. 3420

De *Circumvencioun* le rage,
 Si *comme* dist Salomon ly sage,
 En les fols *envioux* habite ;
 Qui sont de si tresfel corage,

3377 qensoit

Que ja *prodhomme* en nul estage
 Vuillent amer, ainçois despite
 Ont sa resoun et contredite ;
 Car quant voient qu'il *lour* endite
 Contraire chose a leur usage,
 Ils ont malice tost confite 3430
 Du fals compass, dont sanz merite
 Ils l'en ferront paine et damage.

Confusioun c'est ly darrein
 Qui sert Supplamment au mein ;
 Car cil ne laist jusq'en la fin,
 Tant *comme prodhomme* trove sein,
 Il suit come bercelet au sein,
 Pour luy ruer a son declin.
 Ja nuls serra si bon cristin,
 Qui mors ne soit de ce mastin, 3440
 Si dieus ne soit de luy gardein.
 Mais q'ensi confont son voisin,
 Doit bien savoir *que* tiel engin
 Serra puny come du vilein.

Confusion, dist Jeremie,
 Est de si grande felonie,
 Q'il les labours du pierre et miere,
 Les berbis ove la vacherie,
 Trestout du malvois dent d'envie
 Runge et mangut, *que* riens y pierre ; 3450
 N'est chose qu'il laist a derere,
 Ainçois devoure et filz et frere
 Ove tout cele autre *progenie* :
 Car tant ad sa malice fiere,
 N'est tant *prodhomme*, s'il le fiere,
 Qu'il ne tresbusche en ceste vie.

Mais en le livre au sage truis,
 Qu'un tiels malvois serra destruis ;
 Qu'il est escript que pecheour,
 Qui tient supplamment en us, 3460
 Par double voie ert confondus
 Du supplant a son darrein jour :
 Car Mort supplantera s'onour
 Du siecle, dont fuist supplantour,
 Et puis serra du ciel exclus
 Pour son peché du fol errour :
 Si l'un est mal, l'autre est peiour,
 Car doublement serra confus.

3451 aderere

La quinte file d'Envie, q'est dite Fals semblant.

D'Envie encore une envieuse,
 La quinte file plus grevoue, 3470
 Naist, et le noun du Fals semblant
 Enporte, et est si perillouse,
 Si trescoverte et enginouse,
 Que quant trestout le remenant
 Des files, dont j'ay dit devant,
 Mener le mal d'envie avant
 Faillont, yceste tricherouse
 Le meine, si *que* nul vivant
 S'en aparçoit, jusques atant
 Qu'elle ait tout fait la venimouse. 3480

Cil q'est du Fals semblant norry,
 Plus asprement deçoit celui
 Vers qui plus porte compaignie ;
 Car come plus fait semblant d'amy
 Apertement, tant plus vous dy
 Qu'il ad covert sa tricherie.
 Qui ceste file meine et guie,
 Pour ce qu'il plect a dame Envie,
 Est sur les autres estably
 Son *procurour* et son espie, 3490
 De qui deceipte et felonie
 Ont maint *prodhomme* esté trahy.

Du Fals semblant la bele chere
 Odibles est et semble chiere ;
 Du bien parole en mal pensant,
 La chose douce fait amere,
 L'avant fait tourner en derere,
 Si fait le blanc en noir muant :
 Trop est son oingt au fin poignant,
 Du venym mordt en son baisant, 3500
 Et en plourant rit la trichere.
 Ostour en penne de phesant,
 Ne poet faillir en mal fesant
 Que sa malice au fin ne pierre.

Ce dist Tullis, qu'il n'est dolour
 D'aucun tort fait, qui soit peiour,
 Comme est quant l'en deceipte pense
 Par couverture interieur,
 Et par semblant exterior
 Du bon amour fait apparence. 3510

3471 falsembiant

Ce parust bien d'experience,
 Quant Judas fist la reverence
 Baisant la bouche al salveour ;
 C'estoist d'amour bonne evidence
 Dehors, mais deinz sa conscience
 Ly semblant fuist d'un autre tour.

Pour Fals semblant a droit servir,
 Sa miere Envie ad fait venir
 Bilingues, q'ad en une teste
 Deux langues pour les gens trahir. 3520
 N'est qui s'en poet contretenir,
 Tant ad coverte sa tempeste ;
 Car d'une langue piert honeste
 Al oill, que tout du joye et feste
 Parolt, mais l'autre en soy tapir
 Fait sa malice deshoneste,
 Dont plus q'escorpioin agreste
 Fait sa peinture au fin sentir.

Du double langue la parole
 Trop semble debonaire et mole ; 3530
 Mais tant est dur, ce dist ly sage,
 Que trespamy le ventre vole
 Au cuer, dont maint *prodhomme* affole,
 Ainçois qu'ils scievont son langage.
 Ses ris q'om voit du lée visage
 Sont mixt de doel deinz le corage,
 Dont puis les innocens tribole :
 A celle urtie q'est sauvage
 Resemble, que gist en l'ombrage
 Muscée dessoutz la primerole. 3540

Plus *que* nul oile par semblant
 Sont mol ly dit du Fals semblant,
 Solonc David, mais *pour* voidire
 Ils sont come dart redd et trenchant.
 Tiel envieux de son vivant
 Est monstre horrible pour descrire :
 Face ad d'un *homme*, qui le mire,
 Mais du serpent la coue tire
 Ove l'aiguiloun dont vait poignant ;
 Du tiel venym le fait confire, 3550
 Que nul triacle poet suffire
 Garir le mal au languisant.

Ce dist Sidrac, que doucement
 Le harpe sonne, et nequedent

La langue mole au losengour,
 Quant faire en voet deceivement,
 Sonne asses plus deliement
 A celuy q'en est auditour.
 Ly sages dist, que blandisour
 Qui suef favelle par doulcour 3560
 Est un droit las al innocent,
 Dont sont attrapé ly plusour :
 Quant l'en meulx quide avoir honour,
 De sa parole plus y ment.

Du Fals semblant om poet escrire,
 Qu'il est semblable pour descrire
 Au Mirre, *que* du bon odour
 Delite et au gouster empire ;
 Car l'en ne trove en nul empire
 Racine, *gumme* ne liquour, 3570
 Que d'amertume soit peiour :
 Ensi du traitre losengour
 Molt sont plesant au dame et sire
 Les ditz, mais puis au chief de tour
 Luy fait convertont en dolour,
 Dont *par*devant les faisoit rire.

Qui les oisعالx deçoit et prent
 Moult les frestelle gaiement,
 Dont en ses reetz les porra traire ;
 Et ensi ly bilingues tent 3580
 Ses reetz, quant il plus belement
 Parole pour les gens desfaire.
 He, vice al oill tant debonaire,
 Tu as du joye le viaire,
 Et le penser come mort dolent :
 Tu es la reule de contraire,
 Le beau solail q'en toy s'esclaira
 Par toy s'esclipse trop sovent.

Ly sages dist *que* nuls s'affie
 En celluy, qui par sophistrie 3590
 Parole, *sique* nuls l'entent ;
 Car tiel a dieu ne plerra mie,
 Si est odible en ceste vie
 Et pert les graces du present.
 Maldit soient tout tiele gent, f. 24
 Ce dist ly sages ensemment ;
 Et ly prophete auci dieu prie,
 Qu'il perde et mette a son tourment

La langue que si doublement
Trestous deçoit par tricherie. 3600

Dieus par Baruch nous dist cela :
'Way soit a l'omme et way serra,
Qui donne a boire a son amy,
Le quel du fiel se mellera,
Dont puis quant l'autre enyvra,
Sa nuetée verra parmy ;
Que despuillez et escharny
De ce serra plus malbailly,
Dont il sa gloire plus quida.'
Mais double linge, atant vous dy, 3610
Si du fiel ne soit myparty,
Jammais parole ne dirra.

David demande en son psalter,
Q'est ce que l'en pourra donner
Au langue double en resembler :
Si dist q'om le doit ressembler
A la saiette agu d'acier,
Que du main forte vole et lance ;
Dont riens poet avoir contrestance,
Ainçois tresperce et desavance 3620
Le corps en qui la fait lancer :
Ensi ou plus sanz arestance
Ly langue double en sa parlance
Plusours en fait desavancer.

Auci David nous essamplant
La langue double est ressemblant
Au vif carbon de feu q'espart ;
Qui bruit soy mesmes tout avant,
Et sur les autrez puis s'espant,
Qui sont decoste luy a part : 3630
Car langue double de sa part
Plus que carbon enflamme et art
Ceulx q'envers luy sont enclinant ;
Mais pource q'ensi se depart
De dieu, au fin avra le hart
De l'enfernale paine ardent.

Les mals du double linge ensi
Descrist ly sages, que par luy
Sont gens paisibles perturbed,
Et les fortz chastealx enfouy, 3640
Et les cités murés auci
Destruit, et les vertus ruez

3624 en fait

3643 plusfortz

Du poeple, et les plus fortz tuez :
Tant fait par ses soubtilités,
Que nuls en poet estre garny.
De les tresclieres matinées
Trop fait obscures les vesprées ;
C'est cil qui n'est ne la ne cy.

Au langue double en malvoisté
Perest un autre associé, 3650
Qui Falspenser om est nommant :
L'un est a l'autre tant secré,
Que l'un sanz l'autre en nul degré
Voet dire ou faire tant ne quant.
Ly tiers y est, q'en leur garant
Sovente fois se met avant ;
Cil par droit noun est appellée
Dissimulacioun, qui tant
Sciet les faintises de truant,
Dont maint *prodhomme* sont guilée. 3660

Cist trois se sont d'un colour teint,
Et par ces trois furent ateint
Ly frere q'ont Josep deçu :
Trop fuist leur cuer d'envie peint,
Quant ont ensi leur frere enpeint
En la cisterne et puis vendu :
Mais Job, q'estoit l'amy de dieu,
Dist que penser de mal estru
Dieu le destruit, q'au fin ne meint.
Ce parust bien en mesme lieu : 3670
Josep fuist sur Egipte eslieu,
Quant tous si frere sont destreint.

Des tous pecchés qui sont *dampnable*
Ly fals pensiers est *conestable*
En l'avantgarde au Sathanas,
Et fait que l'alme en est menable
Ove mainte vice abhominable
Encontre dieu ; mais tu orras
Comme ly prophete Micheas
Dist, 'Way te soit, qui pensé as 3680
Du chose q'est descovenable' :
Et David dist, s'ensi le fras,
Des tes pensers tu descherras,
Solonc *que* tu en es coupable.

Par Jeremie dieu divise
Le vengeance, q'en aspre guise

3671 JOSEP

3676 enest

Au malpenser envoiera,
 Q'est d'indignacioun esprise
 Comme fieu, *que jammais* pour l'en-
 prise

Du Falspenser n'exteignera : 3690
 Car *comme* ly cuers d'envie esta
 Toutdis ardent, ensi serra
 Du Falspenser la paine assisse.
 Trop pourra penser a cela
 Qui soy coupable en sentira,
 Quant fin n'ara de sa juisse.

**La discricioun d'Envie propre-
 ment.**

D'Envie ce sont ly mestier :
 Son proesme a detrahir *primer*,
 Et s'esjoÿr de l'autry mals,
 Et doloir sur le prosperer 3700
 De ses voisins, queux supplanter
 Ses paines met et ses travaux ;
 Et par semblant q'est feint et fals
 Se fait secré d'autry consals,
 Et puis le fait *aperticer*,
 Dont les meschines et vassals,
 As queux se fist amys corals,
 Fait en la fin deshonorer.

Uns clers d'Envie ensi *commente*,
 Si dist que celle est la serpente 3710
 Que plus ressemble a son fals piere :
 Car nuyt ne jour son cuer n'alente
 Sur l'autry mal, ainz atalente
 Tout autry bien mettre a derere :
 C'est du malice la marchiere ;
 C'est le challou deinz la perriere,
 Qui porte fieu deinz son entente ;
 C'est le rasour qui nous fait rere
 La barbe contre poil arere,
 Que jusq'al oss prent sa descente : 3720

C'est celle urtie mal poignant,
 Que d'amertume vait brillant
 La rose qui luy est voisine ;
 C'est ly serpens toutdis veillant,
 Q'en l'ille Colcos fuist gardant
 Le toison d'orr, dont par covine,
 Q'en fist Medea la meschine,

3695 ensentira

3714 aderere

3716 challon

3727 Qenfist

3739 enad

Jason de sa prouesse fine
 Portoit grant pris en conquestant
 Malgré la geule serpentine. 3730
 He, false Envie malvoisine,
 Comme tu par tout es malvuillant !

Envie est cil dragon mortiel,
 Ove qui l'archangre seint Michel,
 Sicomme l'apocalips devise,
 Se combatist, pour ce q'en oel
 L'amour accusoit fraternel,
 Et volt *pervertir* en sa guise ;
 Mais dieu en ad vengeance prise
 Par son saint angre, q'il molt prise, 3740
 Qui le dragon malvois et viel
 Venquist tanq'au recreandise,
 Et luy ruoit del halte assisse
 Bass en enfern *perpetuel*.

Envie d'*omme* resonnable
 De son venym est resemblable
 Au Basilisque en sa figure ;
 Q'est uns serpens espoentable,
 Sur toutes bestes plus nuisable,
 Q'estaingt et tolt de sa nature 3750
 Du fuil et herbe la verdure :
 En tous les lieux u qu'il demure
 Riens est qui soit fructefiable.
 Ensi d'Envie la sufflure,
 Honour, bonté, sen et mesure
 De ses voisins fait descheable.

Envie par especial
 Sur tous mals est desnatural,
 Car si trestout ussetz *donné*,
 Et corps et biens en general 3760
 A l'envious, cil au final
 Du mal t'ara reguerdonné.
 He, envious cuer maluré,
 Ne scies *comme* dieus t'ad *commandé*
 D'amer ton anemy mortal ?
 Et tu ton bon amy en hée
 Sanz cause tiens trestout du grée.
 Respon, pour quoy tu fais si mal.

Sicomme du lepre est desformé
 En corps de l'*omme* la beuté, 3770
 Ensi de l'alme la figure

Envie fait desfiguré.
 Ly sages l'ad bien tesmoigné,
 Q'Envie fait la purreture
 Des oss a celui qui l'endure.
 He, vice, comme peres obscure!
 Tu as ce deinz le cuer muscé,
 Dont le corage est en ardure,
 Que nuyt et jour a demesure,
 En flamme met ton fals pensé. 3780

Dedeinz la bible ensi je lis,
 Q'om solt la lepre gent jadis
 De la Cité forainement
 Faire habiter es lieux sultis :
 Mais pleust a dieu et seint Denys,
 Que l'en feist ore tielement f. 25
 De l'envieuse male gent ;
 Siqu'ils fuissent souleinement
 Enhabité loign du país.
 Prodons du deable se defent, 3790
 Mais noun d'Envie aucunement ;
 Ensi valt l'un de l'autre pis.

En ces trois points Roy Salomon
 D'Envie fait descripcioun,
 Disant q'Envie ad l'oil malvois,
 Et bouche de detraccioun,
 Ove pié de diffamacioun :
 N'est pas sanz vice q'ad ces trois.
 Qui list jadis de les fortz Rois
 Les cruautés et les desrois, 3800
 Sur tous tourmens ly plus feloun,
 Dont cil tirant furont destrois,
 C'estoit Envie ove le surcrois,
 Comme dist Orace en sa leçon.

Ly mons Ethna, quele art toutdiz,
 Nulle autre chose du païs
 Forsque soy mesmes poet ardoir ;
 Ensi q'Envie tient ou pis,
 En sentira deinz soy le pis.
 A ce s'acorde en son savoir 3810
 Ly philosphre, et dist pour voir
 Q'envie asses plus fait doloir
 Son portour, qui la tient saisis,
 Que l'autre contre qui movoir

Se fait, car l'un matin et soir
 La sente, et l'autre en est guaris.
 Au maladie q'est nommé
 Ethike Envie est comparé.
 C'est un desnature arduor,
 Que deinz le corps u s'est entré 3820
 De son chalour demesuré
 Arst comme ly fieus dedeinz le four ;
 Dont ensechist du jour en jour
 Le cuer ove tout l'interiour,
 Que dieus en l'alme avoit posé ;
 Siqu'il n'y laist du bon amour
 Neis une goutte de liquour,
 Dont charité soit 'arousée.

Envie ensur tout autre vice
 Est la plus vaine et la plus nice : 3830
 Sicomme ly sages la repute,
 Envie est celle peccatrice,
 Qes nobles courtz de son office
 Demoert et est commune pute.
 A les plus sages plus despute,
 A les plus fortz plus fait salute,
 Et as plus riches d'avarice
 Plus fait Envie sa poursute :
 A son pouvoir sovent transmute
 L'onour d'autry de sa malice. 3840

Uns clers en son escript difine
 Disant : ' N'est cil qui tant encline
 Au deable sicomme fait Envie ;
 La quelle a sa primere orine
 En paradis fist la ruine,
 Dont abeissa la nostre vie.'
 He, quel aguait, quele envaie
 Nous faisoit lors de sa boïdie,
 Q'elle ot muscé deinz sa peytrine !
 Et ore n'est ce point faillie ; 3850
 En tous païs la gent escrie
 Que trop endure sa covine.

**De les cink files de Ire, des queles
 la primere ad noun Malencolie.**

Si plus avant vous doie dire
 Des filles qui se naiscont d'Ire.

3801 plusfeloun

3809 Ensentira

3816 enest

3835 plussages

3836 plusfortz sa lute

Cynk en y ad trop malurés,
 L'une est malvoise et l'autre est pire :
 Way, pourra dire cel Empire,
 U que se serront mariés :
 Car plus *persont* desmesurés
 En fais, en dis, et en pensés, 3860
 Que nulle langue poet descrire.
 Peas, concordance et unités
 Ont sur tous autres desfiés,
 Et plus les font a despire.

La primere est Malencolie,
 C'est une file trop hastie,
 Que se corouce du legier
 Pour un soul mot, si nuls le die,
 Voir d'une paile ou d'une mye
 Se vorra malencolier. 3870
 Cil qui le voet acompaigner,
 Souffrir l'estoet sanz repleder,
 O tout laisser sa compaignie :
 Ne valt resoun pour l'attemprer,
 Car l'ire sourt deinz son penser
 Comme du fontaine la buillie.

Quant ceste fille prent seignour,
 Qui plus pres est son servitour,
 En aese au paine vivera ;
 Ainz chier compiert le grant irroure 3880
 De luy, qui maintes fois le jour
 Pour poy du riens l'avilera.
 Sovent sa maisoun troublera,
 Ses officers remuera :
 Sa femme n'ert pas sanz douleur,
 Car ja si bonne ne serra,
 Comme plus d'amer se penera,
 Tant meinz avra son bon amour.

Malencolie en ire flote
 Et de discort tient la riote ; 3890
 Car pour le temps que l'ire dure
 Ne luy plerra chançon ne note :
 Si tu bien dis, le mal en note,
 Si tu voes chald, il voet freidure,
 Quant tu te hastes, il demure,
 Ore est dessoutz, ore est dessure,
 Ore hiet et ore d'amour assote,
 Ore voet, noun voet ; car sa mesure

3855 eny

3878 pluspres

Plus est movable de nature
 Que n'est la chace du pelote. 3900

Malencolie en son bourdant
 Se melle ensi comme combatant,
 Car ire et jeu tient tout d'un pris :
 Quique s'en vait esparniant,
 S'il poet venir a son devant,
 Il fait a son pouvoir le pis.
 Ne sont pas sanz corous ses ris,
 Non sont sanz maltalent ses dis,
 Petit dura son beau semblant ;
 Si rien vait contre son devis, 3910
 Sovent enbronchera le vis ;
 Plus est divers que nul enfant.

A son fils ce dist Salomon,
 Q'en son hostell ne soit leoun
 En subvertant de sa moleste
 Et sa familie et sa maisoun :
 Mais reule essample ne resoun
 Le Malencolien n'areste,
 N'ad cure de maniere honneste,
 Ainz comme noun resonnable beste 3920
 A son corous quiert enchesoun ;
 Quar quant ly vers tourne en sa teste,
 Lors brait et crie et se tempeste
 Si comme du meer l'estorbilloun.

Ly sages dist, ' Comme la Cité
 Quelle est overte et desmurée,
 Ensi celuy qui s'espirit
 N'ad de ce vice refrené.'
 Car l'un et l'autre en un degré
 Legierement sont desconfit ; 3930
 L'une est tost pris sanz contredit,
 Et l'autre, comme ly sages dist,
 Sicomme vaisseal q'est debrusé
 Le cuer ad rout par si mal plit,
 Qu'il sapience en fait ne dit
 Ne poet garder en salveté.

Et ly prophetes dist auci,
 Que le corage de celluy
 Q'ad ceste vice, en flamme attent
 Que d'ire esprent, si que par luy 3940
 S'eschalfe, sanz ce q'ascuny
 Le touche ou grieve ascunement :

3915 Ensubuertant

Mais deinz son cuer tout proprement
Tieux fantasies d'ire aprent,
Dont souffre les hachées ensi
Si comme femme a l'enfantement :
C'est un merveille qu'il ne fent
Del ire dont est repleny.

Malencolie a sa despense
Ad pour servir en sa presence 3950
Deux vices ove soy retenu ;
Ly uns de deux a noun Offense,
Et l'autre ad noun Impacience.
Offense est plus chald que le fu,
Pour poy ou nient d'ire est commu,
N'ad si privé dont soit conu,
Tant est soudain ce qu'il enpense ;
Car moult sovent par ton salu
Et ton bon dit il t'ad rendu
Et maldit et irreverence. 3960

L'Impacient envers trestous
Est fel et trop contrarious ;
Car l'autry dit au paine prise,
Et en response est despitous,
Soudain et malencolious,
Que point ne souffre aucune aprise.
Trop est un tiel de sa mesprise
Au pacient paine et reprise,
Qu'il du folie est desirrous
Et quiert discort en toute guise ; 3970
Car ainz q'estoupe soit esprise
Del fieu, cil esprent de corous.

Impatience s'est guarnie
De deux servantz en compaignie ;
Dont l'un est Irritacioun,
C'est ly pechés que dieus desfie ; f. 26
Come Moÿses en prophecie
Au poeple hēbreu fist sa leçon,
Quant firon leur processiou
En terre de promissiou, 3980
Disant que ce leur ert partie
En cause de destruccioun ;
Et puis fuist dist, sicomme lisoun,
D'Ezechiel et Jeremie.

Mais Provocacioun d'irrouer
Est ly seconde servitour ;

Car d'ire dont son cuer esprent
Tiele estencelle vole entour,
Dont il provoce en sa chalour
Les autres en eschalfement 3990
De corous et descordement :
Et tant y monte que sovent
Encontre dieu vait la folour ;
Dont se revenge irrouement
De l'un et l'autre ensemblement,
Sicome tesmoignent ly auctour.

Baruch, qui saint prophete estoit,
Au poeple d'Israel disoit,
Pource q'en ire ont provocé
Leur dieu, il s'en revengeroit 4000
Et comme caitifs les bailleroit
A ceulx qui les tienont en hée :
Sovent auci pour ce pecché
Vers Babiloigne et Ninivé
Dieus asprement se corouçoit.
Trop est ce vice malsené,
Que fait que dieus est coroucé
Et le provoce a ce qu'il soit.

C'est ly pechés fol et sauvage,
Que quant par cas ascun damage 4010
Luy vient du perte ou de lesure,
Tantost come forsené s'esrage,
Dont dieu reneye et desparage,
Que pour le temps que l'ire endure
Ne sciet q'est dieu, tant perest dure ;
N'y ad serment q'a lors ne jure,
Dont dieu provoce en son outrage :
Trop est vilaine creature,
Qui laist son dieu pour aventure
Et prent le deable a son menage. 4020

Par le prophete qui psalmoie
Dieus dist, 'Cil poeples que j'amoye
M'ont provocé vilainement,
En ce que je leur dieu ne soie ;
Dont je par mesme celle voie,
En ce qu'ils ne sont pas ma gent,
Provoceray leur nuysement,
Et comme cils q'ont fait folement,
Leur tariance faire en doie :
Quant ne vuillont come pacient 403

Que soie leur, tout tielement
Ne vuil je point q'ils soient moye.'

Par ce que vous ay dit dessus,
Fols est a qui ce n'est conus
Que bon est q'om Malencolie
Eschive, par qui les vertus
Come pour le temps sont confondus,
Par qui *resoun* se mortefie
Et tourne en la forsenerie,
Par qui sovent en compaignie 4040
Les *bonnes* gens sont esperdus,
Par qui maint hom en ceste vie
Soy mesme et puis son dieu oublie,
Dont en la fin serra perdus.

La seconde file de Ire, c'est
Tençon.

La file d'Ire q'est seconde
Sa langue affile et sa faconde
D'estrif et de contencioun :
Ne parle point *comme* chose monde,
Ainz par tencer tous ceux du monde
Reville par contempcioun. 4050
Comme plus l'en fait defencioun,
Tant plus est plain d'offencioun ;
Sa langue n'en sciet garder bonde,
Ainz crie sanz descencioun
Plain d'ire et de dissencioun,
Dont environ luy lieus redonde.

C'est grant mervaille au tele peine
Coment luy vient si longe aleine,
Que sans mesure brait et tence ;
Car de sa langue q'cst vileine 4060
Pour une soule la douszeine
Rent des paroles par sentence.
Si tout le siecle en sa presence
Volt contreplaidier sa science,
N'en taiseroit de la semeine ;
Ainz tout le pis *que* sciet ou pense
Par contumelie et par offence
Encontre tous respont souleine.

Iceste fille en *propre noun*
Est appellé dame Tençon, 4070
Quelle en parlant nully respite,

4091 enpoet

Seigneur, voisin, ne compaignoun,
Mais pource q'elle est si feloun,
Au debles est amie eslite.
Qui juste luy du pres habite,
Doit bien savoir ce q'elle endite
N'est pas l'aprise de Catoun ;
Car *quanque* l'ire au cuer excite,
Sa langue est preste et le recite,
Voir si ce fuist confessioun. 4080

Vers son amy Tençon diverse,
Quant le consail apert herse
Q'a luy conta secretement :
Tant *comme* plus sciet q'al autre adverse,
S'irrouse langue q'est *perverse*
Plus le reconte apertement.
He, dieus, come il desaeise attent
Qui ceste file espouse et prent ;
Car en tous poins ele est *traverse*,
Ne lerra pour chastiement : 4090
Qui faire en poet *departement*,
Fols est q'ensemble ove luy *converse*.

Cil q'unques tencer ne savoit,
Tout plainement de ce porroit
Du male *femme* avoir aprise,
Quant vers son mary tenceroit :
Car viene *quanque* venir doit,
N'en lerra, quant elle est esprise,
D'un membre en autre le despise,
Que pour bastoun ne pour juise 4100
Un soul mot ne desporteroit ;
Car ce tendroit recreandise,
En tençant *perdre* sa franchise,
Q'elle est serpente en son endroit.

Ja ne poet estre tant batue
Tençon, par quoy serra rendue
Darreinement que ne parole
Si halt que bien ert entendue,
D'overte goule et estendue.
Maldite soit tieu chanterole ! 4110
Bien fuist si tiele russinole,
Sanz engager au vent *que* vole,
Serroit *parmy* le bek pendue ;
Car l'en ne trove nulle escole,

4109 This line and 4116 are written over erasures, in a hand probably the same as that which appears on f. 157 vo.

Baston ne verge ne gaiole,
 Qe poet tenir sa lange en mue.
 Trois choses sont, ce dist ly sage,
 Que l'omme boutent du cotage
 Par fine force et par destresse :
 Ce sont fumée et goute eauage, 4120
 Mais plus encore fait le rage
 Du male femme tenceresse.
 De converser ove tiele hostesse
 Meulx valt serpente felonessse
 Et en desert et en boschage ;
 Car l'une ove charme l'en compesce,
 Mais l'autre nuyt et jour ne cesse,
 Ainz est sanz nul repos salvage.

Depar dieus a la male gent
 Dist Jeremie tielement : 4130
 'Pour faire vostre affliccioun
 J'envoieray ytiel serpent,
 As queux aucun enchantement
 Ne poet valoir, tant sont feloun.'
 Ce sont cil en comparisoun
 Q'ont male femme a compaignoun,
 As quelles nul chastieient
 Ou du priere ou du bastoun
 Les pourra mener a resoun,
 Tant sont salvage et violent. 4140

Cest un dit du proverbiour,
 Qe des tous chiefs n'est chief peiour
 De la serpente ; et tout ensi
 Des toutes ires n'est irrouer
 Pis que du femme ove sa clamour,
 Quant tence : car ly sage aici
 Ce dist, que deinz le cuer de luy
 Folie buylle trespamy
 Comme du fontainé la liquour.
 Riens sciet q'a lors ne soit oï ; 4150
 Trop mette en dōubte le mary,
 S'il ad forsfait, de perdre honour.

Tençon, q'a nul amy desporte,
 Son cuer enemy sa bouche porte ;
 Ce dist ly sage en son aprise :
 Car qanq' en son corage porte
 Laist issuer par l'overte porte,
 Que de l'oïr c'est un juise.

Senec aici Tençon divise
 A la fornase q'est esprise, 4160
 Dont ert jammais la flamme morte ;
 Car toute l'eaue de Tamise,
 Neisque Geronde y serroit mise,
 N'en poet valoir, tant perest forte.

Tençon, que toutdis est contraire,
 De sa nature en fin repaire
 En bouche au femme malurée. f. 27
 Danz Socrates de tiel affaire
 Senti quoy femme en savoit faire ;
 Car quant s'espouse l'ot tencée 4170
 Et il se taist trestout du grée,
 Lors monta l'ire et fuist doublé,
 Dont il ot muillé le viaire
 D'un pot plain d'eaue q'ot versée
 Dessur sa teste et debrisée :
 Trop fuist tiel homme debonnaire.

Car sanz soy plaindre ascunement,
 Ou sanz en prendre vengeance,
 Dist, 'Ore au primes puiss veïr
 Comment ma femme proprement 4180
 M'ad fait le cours du firmament ;
 Car pluie doit le vent suïr :
 Primer me fist le vent sentir
 De sa tençon, dont a souffrir
 M'estoet celle eaue.' Et nequedent
 Qui ceste essample voet tenir
 Avise soy ; car sans mentir
 Ja ne serray si pacient.

Ly sage dist que par l'espée
 Plusours des gens ont mort esté, 4190
 Mais nounpas tantz, sicomme çisoit,
 Comme sont par lange envenimée :
 Si dist que molt est benuré
 Q'est loign du lange si maloit,
 Ne parmy l'ire s'en passoit,
 Ne q'en tieu jug jammais traioit,
 N'en tieux liens ne s'est liée,
 Qe sont, ce dist, en leur endroit
 Asses plus durr q'acier ne soit,
 Et plus grevous q'enfermeté. 4200

Si dist aici que le morir
 De Tençon plus q'enfern haïr

L'en doit, dont puis il te consaile,
 Q'ainçois que tiele lange oïr
 Tu dois l'espines desfourir
 Pour haie en faire et estoupaile
 Parny l'overt de ton oraille,
 Que tu n'escoutes le merveille :
 Car sa lesure om doit fuïr
 Comme du leon qui l'omme assaille ;
 Car lange ad vie et mort en baille, 4211
 Dont l'en garist et fait perir.

Saint Jaques ce fait tesmoigner,
 Que de nature om poet dancier
 Toute autre beste que l'en prent ;
 Mais male lange du tencer
 N'est cil qui sciet engin trover
 De luy dancier aucunement.
 Car c'est la goufre plain du vent,
 Dont Amos la malvoise gent 4220
 Depar dieus faisoit manacer,
 Disant qu'il leur enemy le dent
 En volt ferir si roidement,
 Que plus que feu doit eschauffer.

Saint Augustins le nous enseigne,
 Que de trestous n'est overeigne
 Qui tant s'acorde et est semblable
 As oevres queux ly deable meine,
 Sicomme Tençon de la vileine.
 Mais pour ce q'elle est tant nuyable
 Q'au dieu n'a homme est amiable, 4231
 Ly malvois angre espoentable
 Doit contre luy porter l'enseigne :
 Car nuls fors luy n'est defensible
 A souffrir, quant elle est tençable,
 Le cop de sa tresforte aleine.

Ly saint prophete Zacharie
 Par demonstrence en prophecie
 Vist une femme en l'air seant
 En une pot q'estoit polie 4240
 De verre, et ot en compaignie
 Deux femmes que la vont portant.
 Si ot a noun par droit nommant,
 Ensi comme l'angre fuist disant,
 Iniquité du tencerie ;
 Q'estoit porté en terre avant

4206 enfaire

As mals pour estre y conversant,
 Comme leur espouse et leur amie.

De les deux femmes q'ont porté
 Amont en l'air Iniquité 4250
 Essample avons en terre yci.
 Chascune est d'autre supportée,
 Quant tencer voet en son degré
 De sa malice ove son mary ;
 Car lors s'assemblont tout au cry
 Comme chat sauvage, et tout ensi
 Vienont rampant du main et pié.
 Du tenceresse a tant vous dy ;
 Mais qui bonne ad, bien est a luy,
 Ja ne me soit autre donné. 4260

Le pot du verre est frel et tendre
 Et de legier om le poet fendre,
 Mais lors s'espant que deinz y a ;
 Auci legier sont pour offendre
 Les femmes, que nuls poet defendre
 Que tout ne vole cy et la
 Leur tençon que plus grevera.
 Sur tieles femmes escherra
 La sort du males gens, que prendre
 Mondaine paine par cela 4270
 Pourront, mais dire way porra
 Cil qui covient tieu paine aprendre.

Rampone ove Tençon sa cousine
 Demoert toutdis et est voisine,
 Que porte langue envenimé
 Plus que n'est langue serpentine ;
 Si ad toutdis plain la pectrine
 D'eisil et feel entremellé ;
 Dont si par toy serra touché,
 De l'amertume ers entusché : 4280
 Car de sa bouche, q'est canine,
 Abaiera la malvoisté
 De toy et de ton parenté,
 N'est mal q'a lors ne te destine.

Car Tençon q'est deinz son en-
 tente
 Naufré d'irrouer porte une tente,
 Q'est du rampone, au cuer parny ;
 Mais par la bouche se destente,
 Et lors au tout plus large extente

4223 Envolt

4259 aluy

Fait l'autry vices extenter ; 4290
 Car toutdis a son destenter
 Esclandre y est ove Desfamer,
 Qui font la plaie si pulente,
 Que si l'en n'ait un triacler
 Pour les enfleures allegger,
 Mortz est qui la puour en sente.

Tençon auci n'est pas guarie
 Du celle irrouse maladie,
 Q'est dite Inquietacioun :
 C'est de nature l'anemie, 4300
 Que sanz repos le cuer detrie
 Et du venim mortal feloun
 Est plain, si que soy mesmes noun,
 Ne son voisin ne compaignoun
 Laist reposer, maisq'om l'occie,
 Qui presde luy maint envioun,
 Se quart sicome d'escorpioun,
 S'il voet mener paisible vie.

Mais come Tençon dont l'en se
 pleint

Entre les males femmes meint, 4310
 Entre les hommes mals ensi
 Maint contumelie irrous atteint,
 Dont pacience est trop constreint :
 Car Salomon, comme je vous dy,
 Dist, plus legier est au demy
 Porter grant fes que soul celuy
 Q'ad cuer du contumelie enpeint :
 Car il ad d'ire forsbany
 Toute quiete loign de luy,
 Si ad le pont d'amour tout freint. 4320

Ly sages dist que ceste vice
 Doit ly mals oms de sa malice
 Tout proprement enheriter :
 Mais way dirront en son service -
 Son fils, sa femme et sa norrice,
 Et chascun q'est son officer ;
 Car sanz desport les fait tencer.
 Semblable est au salvage mer,
 Quant la tempeste plus l'entice,
 Dont ne se pourra reposer : 4330
 Q'en tiel orage doit sigler,
 Merveilles est s'il n'en perisse.

4296 ensente

La tierce file de Ire, q'est appellé
 Hange.

Ore ensuiant vous vorrai dire
 Du tierce file que naist d'Ire ;
 Hange est nomé de pute orine :
 Je ne puiss tous ses mals escrire,
 Mais en partie vuil descrire
 De sa nature la covine :
 C'est celle que deinz sa pectrine
 Ire ad covert que ja ne fine, 4340
 Ainz nuyt et jour sur ce conspire,
 Jusques atant que la ruine
 De son voisin ou sa voisine
 Tout plainement porra confire.

Cil q'ad ce vice est sanz amour,
 Car l'Ire q'est interieur
 Ne souffre pas que l'amour dure :
 Combien que par exteriour
 Sicomme ton frere ou ta sorour
 Te fait semblant par couverture, 4350
 Soutz ce d'irrouse conjecture
 Compasse, tanq'en aventure
 Te poet monstrer le grant irroure
 Du quoy son cuer maint en ardure :
 Tiele amisté trop est obscure,
 Q'en soy retient mortiel haour.

Pour ce s'un tiel devant ta face
 Semblant de bon amour te face, f. 28
 Ne t'assurez en son desport ;
 Car soutz cela portrait et trace 4360
 De t'enginer au faulse trace
 De double chiere et double port.
 Quant plus te fait joye et confort
 Devant la gent, lors au plus fort
 Dedeinz son cuer il te manace ;
 Quant meulx quides estre en salff port,
 Du vent la perillouse sort
 En halte mer te boute et chace.

Ly sages te fait assavoir,
 Que d'un amy loyal et voir 4370
 Mieulx te valroit en pacience
 Souffrir a plaies recevoir,
 Que les baisers q'au decevoir
 Te sont donnés du providence :

4364 plusfort

Car bon amy s'il fiert ou tence,
 Ce vient d'amour, nounpas d'offence,
 Qu'il te chastie en bon voloir ;
 Mais qui te hiet en conscience,
 S'en un soul point te reverence,
 En mil te fra vergoigne avoir. 4380

Cil qui te hiet, ce dist ly sage,
 Devant les oels de ton visage
 Par grant deceipte lerrera,
 Mais quant verra son avantage
 Ou en champaine ou en boscage
 De ton sanc il se saulera.
 Six sont que dieus unques n'ama ;
 L'un est cuer q'ymaginera
 Du malpenser l'autry damage :
 Auci Senec dist bien cela, 4390
 Que sur tous autres pis ferra
 Irrour muscé deinz fals corage.

Ce dist Tulles, que d'amisté
 Hange est le venim maluré,
 Dont sont plusours sodeinement,
 Quant ils quidont meulx estre amé,
 Mortielement enpuisonné
 De tieu poison que tout les fent :
 Pour ce ne fait pas sagement
 Cil qui d'un tiel la grace attend ; 4400
 Car ja n'ert grace tant trové,
 Q'om poet apres aucunement
 En tiel lieu estre seurement
 U pardevant estoit en hée.

Qui contre Hange riens mesfait,
 Si tost n'en poet venger le fait,
 En coy retient ses maltalens,
 De son rancour semblant ne fait,
 Mais il engorge le forsfait
 Tout pres du cuer deinz son pourpens ;
 Dont pour priere de les gens, 4411
 Ou des amys ou des parens,
 L'acord n'en serra ja parfait,
 Ainçois qu'il voit venir le temps
 Q'il prendre en poet tieux vengemens,
 Dont l'autre as tous jours soit desfait.

Hange est bien semblable au Camele,
 Quant hom le bat en la maisselle

Ou autrepart dont ad lesure,
 Tout coy le souffre et le concelle ; 4420
 Mais soit certain ou cil ou celle
 Qui l'ad batu, quant verra l'ure,
 Soudainement par aventure
 Ou mort ou fiert de sa nature,
 Du quoy revenge sa querelle.
 Du malvois homme ne t'assure,
 Car par si faite couverture,
 Quant voit son point, il te flaielle.

Mais Hange q'ensi le ferra
 Jammais bien ne se confessa ; 4430
 Car combien qu'il son maltalent,
 Quant il au chapellain irra,
 Dist pour le temps q'il le lerra,
 Tost apres Pasques le repret,
 Comme chiens font leur vomitement.
 He, dieus, par quel encombrement,
 Tant comme en tiele vie esta,
 Voet recevoir le sacrement ;
 Dont s'alme perdurablement
 Par son pecché forsjuggera. 4440

Trop est vilains q'en bonne ville
 Son hoste herberge et puis reville,
 Quant il ad dit le bien venu.
 Ensi fait ceste irrouse fille ;
 Quant deinz son cuer les mals enfle
 Et les baratz dont s'est commu,
 L'esprit saint qui vient de dieu,
 Q'avant en s'alme ot retenu
 Pour herberger, alors exile,
 Et le malfé prent en son lieu : 4450
 Mal est ytiel eschange eslieu,
 Si plustost ne se reconcile.

Beemoth, q'ove la lampreie engendre,
 C'est uns serpens, tu dois entendre,
 Q'ainçois q'il vait pour engendrer
 Laistson venym aillours attendre
 Come pour le temps, et puis reprendre
 Le vient, quant ad fait son mestier :
 A ce l'en poet bien ressembler
 Hayne, que son coroucer 4460
 Au jour de Pasques fait descendre
 Et laist le al huiss du saint moster,

Et quant revient puis del autier,
Tantost recourt al ire extendre.

Itieles gens font asses pis
Q'unques ne firon les Juÿs,
Du *nostresire* en croix desfere ;
Car a ce que leur fuist avis
A l'*omme* soul ce fuist enpris,
Nounpas a dieu ; mais l'autre affere 4470
Fait l'*omme* crucifix en terre
Et a la deité tient guerre,
Encontre ce qu'il ad *promis*,
Qu'il voet son dieu servir et crere.
O *comment* ose ensi mesfere
Cil q'est du sainte eglise apris ?

De les Juÿs je truis lisant,
Pour ce q'ils furent malvuillant
Et odious au loy divine,
Antiochus fuist survenant, 4480
Qui leur haoit et fuist tirant,
Et sicomme dieus leur mals destine,
Il les destruit du tiele hatine
Qu'ils par long temps de la ruine
Ne se furont puis relevant.
Quoy serra lors du gent cristine,
Q'enmy le cuer ont la racine
Dont nuls au paine est autre *amant* ?

Hayne a dieu par nul degré
Ne poet donner ses douns en gré 4490
Ne ses offrendes acceptables ;
Car cil q'au dieu n'ad soy donné,
N'est droit *que* dieus ait accepté
Ses biens, ainz soient refusablez.
Deinz les vaissealx abhominablez
Viandes ne sont delitablez,
Ainçois om est tout abhosmé ;
Tout tielement *par* cas semblablez
Cil ne poet faire a dieu greablez
Les faitz, q'ad malvois le pensée. 4500

Hayne s'est associé
Du Malice et Maligneté.
Malice endroit de sa partie
Ad ces trois pointz en *propreté*,
Cuer double plain du malvoisté,
Les lievres plain du felonie,

Et malfesantes mains d'envie.
Icil qui meine tiele vie
Sovent son dieu ad coroucié ;
Et pour cela dist Ysaïe, 4510
Way soit au tiel, car sa folie
Perest trop vile et malurée.

Du double cuer les gens deçoit,
Feignant de noun veoir q'il voit ;
Et des fals lieveres plus avant
Par semblant *parle* en tiele endroit
Comme bon amy le faire doit :
Mais *quant* voit temps, lors maintenant
Des mals mains vait malfesant,
Et fait overt et apparant 4520
Que *pardevant* se tapisoit ;
Comme terre moete tost s'espant,
Soudainement et vient flatant,
Quant l'en meinz quide *que* ce soit.

Grant pecché fait qui fait malice ;
Car soulement pour celle vice
Dieus fuist menez a repentir
Qu'il ot fait *homme*, et par justice
Sur celle gent q'iert peccatrice
Les cieus amont faisoit ovrir 4530
Et pluyt sanz nul recoverir ;
Dont toute beste estuit morir
Fors l'arche, en quel Noë guarisse.
Par tieus vengances sovenir
Hom doit malices eschuïr,
Dont l'en pert grace et benefice.

Mais a parler de la covine,
Maligneté, q'est la cousine
De Hange par especial,
Celle est qui porte la racine 4540
Dont le venym sanz medicine
Croist ou jardin precordial,
Q'engendre fruit discordial ;
Car tout ensi comme le dial,
Se *tourne* ades deinz sa pectrine,
Pour compasser *comment* le mal
Pourra mener jusq'au final,
Dont l'autre soient en ruine.

Come pour merite a recevoir
L'en voue a sercher et veoir f. 29

Les lieux benoitz et les corseintz : 4551

Ensi ly mals du malvoloir

Promette et voue a decevoir

Et de mal faire a ses *proscheins*.

Maligneté ne plus ne meinz

Est des malvois ly capiteins,

Que plus d'errour fait esmovoir :

C'est cil qui dist devant lez meins,

'Je voue a dieu, si je suy seins,

Je fray les autres mal avoir.' 4560

Quant depar dieus ly feus survient

Du ciel et fist ce q'appartient

Del viele loy au sacrefise,

Lors du Maligneté luy vient,

Que mal Cahim en hange tient

Son frere Abel par tiele guise,

Dont fuist maldit et sa franchise

Perdist en terre, et sanz dimise

Serf a les autres en devient.

David auçi le *propheteize*, 4570

Q'exterminer de sa juisse

Dieus doit la gent maligne au nient.

Hayne encore en son aïue

Ad deux servans de retenue,

Ce sont Rancour et Maltalent.

Rancour sicomme l'oïsel en mue

Gist deinz le cuer, *que* ne se mue,

Et contre amour l'ostel defent,

Q'il n'y poet *prendre* herbergement :

Car il hiet son aquointement, 4580

Mais ja n'ert ire si menue

Q'en remembrance ne la *prent*,

Et la norrist estroitement,

Tanq'elle au plain soit tout *parcrue*.

De Rancour tant *vous* porrai dire,

Que les petites causes d'ire

En un papir trestout enclos

Dedeinz son cuer les fait escrire,

Et Maltalent y met la cire,

Quant voit le tittle escript au dos ; 4590

Et si les garde en son depos,

Mais ja ly cuers n'ert a repos,

Devant q'il voit ce q'il desire,

C'est quant pourra son mal *pourpos*

4569 endevient

Venger, et lors le fait desclos

Si plain *que* tous le porront lire.

L'en porra par *resoun prover*

Que Hange endroit de son mestier

Du deable est plus malicious ;

Car deable unques n'avoit poer 4600

Sanz cause un *homme* de grever,

Mais Hange du malvois irrous

Sanz cause hiet et est grevous.

Trop est ce pecché *perilous* ;

Car dieus s'en plaingt deinz le psalter,

Come les Juys fals tricherous

Trestout du gré malicious

Par hange le front tuer.

Soy mesmes hiet qui hiet autry,

Et qui soy mesmes hiet ensi 4610

Dieus le herra, j'en suy certains :

Et lors quoy dirrons de celuy,

Que nulle part ad un amy,

Ne dieu ne soy ne ses *prochains* ?

Me semble droit q'uns tieus vilains

Soit mis du toute gent longtains,

U que l'en hiet et est haÿ,

C'est en enfern, u n'est compains,

Ainz tout amour y est forains,

Et l'un a l'autre est anemy. 4620

Hayne en fée *comme* son demeine

Est d'Ire celle chamberleine

Que nuyt et jour ove luy *converse* :

Hayne est celle buïste pleine

Du venym, dont chascun se pleigne

Par tout u l'en l'espant ou verse :

Hayne est celle horrible herce,

Que deinz son cuer tue et enherce

Et son *prochein* et sa *procheine* :

Si est la pestilence adverse, 4630

Que trop soudainement reverse

La vie que l'en tient plus seine.

La quarte file de Ire, q'est
appelée Contek.

La quarte file q'est irouse

Perest cruele et perilouse,

Que de sa lange point n'estrивe,

Les jangles du litigiouse

4632 plusseine

Ne quiert, ainz quant est corouçouse,
 Tantost pour soy venger s'avive,
 Et en devient tantost hastive ;
 Dont son coutell maltalentive 4640
 Y trait et fiert malicieuse,
 Q'a lors n'esp^{arne}ne riens que vive :
 De nulle resoun est pensive,
 Tant a combatre est coragouse.

Et pour cela, ce m'est avis,
 Son noun serra par droit devys
 Contek, tout plain de baterie.
 Quiconque soit de luy suspris
 Tant ad le cuer d'irrouer espris,
 Que pacience ad forsbanie. 4650
 Car quant Contek le poeple guie,
 Tous se pleignent de sa folie
 Par les Cités, par les païs ;
 Mais riens ly chalt qui plourit ou crie,
 Ainçois quiert avoir la mestrie,
 Dont son barat soit acomplis.

Quant Hange, q'est sa soer germeine,
 Hiet son prochein ou sa procheine,
 Et n'ose mesmes soy venger,
 Au Contek vient et si s'en pleigne, 4660
 Et luy promet de son demeine
 Pour l'autry teste debriser :
 Prest est Contek pour son loer
 Combatre et faire son mestier,
 Si prent les douns a male estreine ;
 Et quant celuy poet rencontrer,
 Tantost l'estoet ove luy meller,
 Si l'aresonne a courte aleine.

Ove ses haspalds acustumés
 Contek es foires et marchées 4670
 Son corps brandist enemy la route ;
 Vers qui voet faire ses mellées
 Cil serra tost aresonnés ;
 Mais du resoun n'aguarde goute
 Ly fols, ainçois y fiert et boute,
 Qu'il nul excusement escoulte,
 Comme pour le temps fuist esragiez :
 Car du peril aucun n'ad doute,
 Tant met s'entencioin trestoute
 De parfournir ses cruautés. 4680

4639 endeuint

Les gens du pees sont en freour
 Par Contek et par son destour ;
 Et maintesfois avient issi,
 Que sans hanap ly Conteckour
 Falt boire mesmes le liquour
 Qu'il verser vorroit a l'autri ;
 Le mal sovent rechiet sur luy,
 Le quel vers autres ad basti,
 Et de folie la folour
 Enporte, siqu'il chiet enemy 4690
 La fosse qu'il ot enfouy,
 Si prent le fin de son labour.

Sovent avient grant troubleisoun,
 Quant ceste file en sa mesoun
 Ses deux sorours poet rencontrer,
 Malencolie avoec Tençoun ;
 Car n'est amour que par resoun
 Pourra ces trois entracorder :
 L'une est irouse en son penser,
 L'autre est irouse en son parler, 4700
 La tierce fiert de son bastoun.
 Qui tiele gent doit gouverner
 Sovent avra grant destourber,
 Voir si ce fuist mestre Catoun.

Contek ad un soen attendant,
 Mehaign a noun ly mesfésant,
 Qui trop est plain du mal oltrage :
 Riens que soit fait en combatant
 Ne luy souffist, jusques atant
 Qu'il pourra prendre en avantage 4710
 Ascun des membres a tollage,
 Soit main ou pié, ou le visage
 Desformer, sique lors avant
 L'autre en doit sentir le damage :
 Pour ce se garde chascun sage
 D'accompaignier au tiel sergant.

El viele loy je truis certain
 Et du Contek et du Mehaign,
 Par ire quant ascun feri
 Ou sa prochaine ou son prochain, 4720
 Solonc l'effect de son bargaign
 Serroit ovelement puny :
 S'il ot fait plaies a l'autry,
 Lors fuist replaiez autrecy,

4660 senpleigne

4714 endoit

Ou oill pour oill, ou main pour main ;
 Par juggement l'en fist de luy
 Ce dont les autres ot laidy,
 Et du gentil et du vilain.

Auci del ancien decré,
 Quant ly seigneur ot mehaigné 4730
 Son serf du membre ou du visage,
 Par ce serroit ly serfs blescé
 En lieu d'amende quit lessé,
 Comme enfranchy de son servage.
 He, come fuist droite celle usage,
 Quant povre encontre seignourage
 Maintint ! Mais ore c'est alé :
 Ly povre souffront le damage,
 Si font l'amende del outrage,
 Ce m'est avis torte equité. f. 30

Contek du Fole hastivesse 4741
 Fait sa privé consailleresse,
 Que n'ad ne resoun ne mesure :
 Quiconque en son corous l'adesce,
 Molt plus soudeinement le blesce
 Que ne fait fouldre pardessure,
 Quant vient du sodeine aventure ;
 Car Folhastif de sa nature
 De nul peril voit la destresce,
 Ainz tout par rage le court sure, 4750
 Tanqu'il ait fait sa demesure,
 Ou soit desfait, car l'un ne lesse.

Et pour cela dist Ysaïe
 Q'om doit fuïr la compaignie
 De l'omme q'ad son esprit
 En ses narils, car sa folie
 Grieve a celluy qui l'associe.
 Et Salomon auçi te dit,
 Q'ove folhardy pour nul excit
 Tu dois aler, car pour petit 4760
 Il te metra la jupartie,
 Dont tu serres en malvois plit ;
 Qu'il ad le cuer si mal confit,
 Meller l'estoet, maisq'om l'occie.

Ly folhastif son fol appell
 A poursuir pour nul reppell
 Ne voet lesser a tort n'a droit ;
 Dont molt sovent tout le meinz bel

Luy vient, come fist a Asahel,
 Qui frere de Joab estoit, 4770
 Apres Abner quant poursuioit,
 Qui bone pees luy demandoit,
 Mais l'autre q'estoit fol et feel
 En son corous tant le hastoit,
 Q'en haste quant il meinz quidoit
 Sur luy reverti le flaiell.

Mais au final si me refiere
 Au fol Contek, qui pierre et miere
 De sa main fole et violente
 Blesce ou mehaigne, trop est fiere 4780
 Et trop perest celle ire amere.
 Q'au tiel outrage se consente,
 Cil n'est pas digne a mon entente
 De vivre ensi come la jumenté,
 Ne tant come chiens de sa manere
 Ne valt ; car chascun beste avente
 Nature, mais en sa jovente
 L'omme est plus nyce que la fiere.

La quinte file de Ire, q'est
 appellé Homicide.

De ceste file je ne say
 Comment ses mals descriveray, 4790
 Ma langue a ce ne me souffist :
 Car soulement quant penseray
 Du grant hisdour, ensi m'esmay
 Que tout mon cuer de ce fremist.
 La nuyt primere quant nasquist,
 Ly deable y vint et la norrist
 Du lait mortiel, si chanta way,
 En berces u la fole gist,
 Et Homicide a noun le mist,
 Q'est trop horrible a tout essay. 4800

Cil q'est a ceste file dru,
 Privé serra de Belsabu
 Et de l'enfern chief citezein ;
 Car il met toute sa vertu,
 Que par ses mains soit espandu
 Sicome du porc le sanc humein.
 Du false guerre est capitein,
 Dont maint prodhomme et maint vilein
 Par luy sont mort et confondu,
 Car c'est sa joye sovereign : 4810

Quant poet tuer du propre mein,
Jamais ne querroit autre jeu.

Fol Homicide en sa partie
Ne voet ferir maisqu'il occie
La povre gent noun defensible ;
Ne pour mercy *que* l'en luy crie
Laisser ne voet sa felonnie,
Car d'autry mort n'est merçiable.
He, vice trop abhominable,
Horrible, laide, espoentable, 4820
En qui pités est forsbanie,
Dont mort eterne et perdurable
T'aguaitte ove paine lamentable
Del infernale deverie !

Fol Homicide en sa contrée
Pour poy du riens, quant est irré,
Ne chalt de son voisin tuer ;
Ainz dist que tout est bien alé,
S'il poet fuir en salveté
Ou a chapelle ou a moustier ; 4830
Mais ce n'ert pas pour confesser,
Ainz est pour soy deliverer,
Par quoy ne soit enprisonné :
Del alme soit comme poet aler,
Mais*que* le corps poet eschaper,
Confessioun est oubliée.

Avant ce *que* ly fieus s'espant,
Fume et vapour s'en vont issant ;
Et tout ensi ce dist ly sage,
U q'omicide vient suiant, 4840
Manace doit venir devant
Come son bedell et son message.
Terrou, Freour a son menage
Vient ové luy, *que* le corage
Des innocens vont despuillant ;
Que si l'en n'eust plus de damage,
As simples gens trop fait oultrage
Cil q'ensi les vait manaçant.

Car quant Manace y est venu,
As simples cuers trop est cremu, 4850
Voir plus que fouldre ne tonaire :
Du soun q'est de sa bouche issu
Quant les orailles sont feru,

Jusques au cuer descent l'esclaire.
Q'au dieu ne poet Manace plaire
Nous en trouvons bon essamplaire
De les manaces Eseau,
Qant dist qu'il voit Jacob desfaire :
Dieu le haoit de tiel affaire
Et a Rebecke en ad desplu. 4860

Mais l'Omicide ad un servant
Q'est d'autre fourme mesfaisant
Mortiel, et si ad Moerdre a noun :
Cist tue viel, cist tue enfant,
Cist tue femmes enpreignant,
Cist ad du rien compassioun,
Cist est et traitres et feloun,
Cist tue l'omme par poisoun,
Cist tue l'omme en son dormant,
Cist est ly serpens ou girooun 4870
Qui point du mortiel aguiloun,
Dont l'en ne poet trouver garant.

Trop perest Moerdre horrible et fals
En compassant ses fais mortals,
Comme plus secré pourra tuer ;
Car n'ose aperticer ses mals :
Pour ce sicome ly desloyals
Occist la gent sans manacer.
Envers le mond se voet celer,
Mais ja pour dieu ne voet lesser, 4880
Qui tout survoit et monts et vals :
Mais sache bien cil adverser,
Quant dieus vendra *pour* ly juger,
Tout serront overt ses consals.

He, Moerdre du male aventure,
Q'occit encontre sa nature
Sans avoir mercy ne pité !
Dont dieus, qui tout voit pardessure,
Maldist si faite couverture
De luy qui fiert ensi celé, 4890
Que ja du sanc n'est saoulé.
Mais sache bien cil maluré,
Le sanc d'umeine creature
Vengeance crie a dampnedée,
Dont trop poet estre espoenté
Qui s'ad mis en tiel aventure.

4832 deliurer ; cp. l. 2955

4856 entrouons

4860 enad

4874 Encompassant

Dedeins la bible escript y a,
 Que quant Rachab et Banaa
 Le filz Saoul en son dormant,
 Le quel hom Hisboseth noma, 4900
 Moerdriront, David pourcela
 Tantost les aloit forsjugant,
 Si furent mort tout maintenant :
 Dont fuist et est tout apparant
 Que dieus Moerdrer unques n'ama ;
 Mais sicome dieus le vait disant,
 Qui fiert d'espeie, sans garant
 Au fin d'espeie perira.

N'est pas sans moerdre la puteine,
 Quant ce *que* de nature humeine 4910
 Conceive ne le vait gardant :
 Ascune y a q'est tant vileine
 Que par les herbes boire exteigne
 Ce q'ad conceu de meintenant ;
 Ascune attent jusques atant
 Que le voit née, et lors vivant
 Le fait noier en la fonteine ;
 Ascune est yvre et en dormant
 Surgist et tue son enfant :
 Vei cy d'enfern la citezeine ! 4920

Au plain nul poet conter le mal
 Que d'Omicide en general
 Avient, dont soy nature pleint ;
 Car ce q'elle en especial
 Fait vivre, l'autre desloyal
 A son poair du mort exteint,
 Que par son vuill petit remeint :
 Dont mesmes dieu et tout ly seint
 Le dampnont comme desnatural ; f. 31
 En terre auci, si ne se feingt, 4931
 La loy tout homicide atteint
 Condempne au jugement mortal.

El viele loy du peoble hebreu,
 Si l'un avoit l'autre feru
 En volenté de luy tuer,
 De son voloir qu'il ad eeu
 Pour homicide il fuist tenu,
 Dont l'en le ffront forsjuger
 Et si l'eust occis au plener,
 Tantost ffront avant mener 4940

Le frere au mort ou le neveu,
 Qui duist le sanc du mort venger,
 Et mort pour mort sanz respiter
 A l'omicide fuist rendu.

Cil d'autrepart qui son voisin
 Ou par aguait ou par engin
 Du fals compas alors tua,
 Ne se pot rembre de nul fin,
 Que morir ne l'estoet au fin,
 N'estoitiens *que* le garanta : 4950
 Car mesme dieu ce commanda,
 Q'om de son temple esrachera,
 De son autier le plus divin,
 Un tiel feloun, s'il y serra,
 Et q'om son sanc espandera
 Qui d'autri sanc se fist sanguin.

Trop fist Achab a dieu destance,
 Quant il Naboth par l'ordinance
 De Jesabell au mort conspire ;
 Car dieus de mesme la balance 4960
 De l'un et l'autre prist vengeance :
 Et d'autrepart l'en pourra lire
 Coment Nathan du nostre sire
 Vint a David, pour luy descrire
 Qu'il n'ert pas digne au dieu plesance
 De son saint temple au plain confire ;
 Q'il ot fait faire Urie occire
 Pour Bersabé fole aquointance.

Chaÿm son frere Abel occit, 4970
 Et pour cela dieus le maldit
 Avoec toute sa progenie ;
 Et puis la loy dieus establit,
 Et a Noë ensi le dit,
 'Quiconque de l'umaine vie
 Le sanc espant, *que* l'en l'occie ;'
 Sique son sanc du compaignie
 De l'omme et toute rien *que* vit
 En soit hosté sans esparnie :
 Car qui nature contralie
 Doit estre as tous ly plus sougit. 4980
 Mais l'Omicide, u q'il repaire,
 Ad toutdis un soen secretaire ;
 C'est Cruauté, q'est sans mercy,
 Q'aprist Herodes l'essamplaire,

Dont les enfans faisoit desfaire
 Entour Bethlem, qant dieus nasqui ;
 Mais dieus se vengra puis de luy.
 Asses des autres sont aici,
 Des queux hom poet essample traire,
 Qui ont esté par ce peri ; 4990
 Car dieus n'ad pitié de celuy
 Qui du pité fait le contraire.

Vengeance la dieu anemie
 A Cruauté tant est amie
 Que riens ne fait sanz son assent ;
 Si font de Rancour leur espie,
 Et par l'aguard d'irrouse envie
 Tienont le mortiel *parlement*.
 Sur quoy ly sage tielement
 Nous dist, que la malvoise gent 5000
 Se voet venger en ceste vie ;
 Dont sur vengeance vengement
 Leur envoit dieus au finement
 Du mort que *jammâis* ert complice.

Ezechiel *prophetiza*
 Disant, pour ce q'Ydumea
 En sa malice de reddour
 Ot fait vengeance as fils Juda,
 Sa main vengante extendra
 Dieus, pour destruire y tout honour, 5010
 Si q'en la terre tout entour
 Ne lerra beste ne pastour,
 Ainz toute la desertera.
 Mais fol n'en pense au *present* jour ;
 Dont, qant meulx quide estre a sojour,
 Le coup desur son chief cherra.

Par Ysaïe ensi dist dieux :
 'O tu vengant, o tu crueux,
 Tu qui soloies gens plaier,
 Ore es en terre au nient cheeuz ; 5020
 Que je t'ai plaïés et feruz
 Du plaie de ton adversier,
 Dont a guarir n'est pas legier :
 Molt ert cruel le chastoier
 Dont tu serras ades batuz ;
 Car pour ton corps poindre et bruiller
 Serpent et fieu sanz terminer
 Apparaillez sont a ton us.'

Solyns, qui dist mainte aventure,

D'un oisel conte la figure 5030
 Q'ad face d'*omme* a diviser,
 Mais l'*omme* occit de sa nature ;
 Et tost apres en petite hure
 Se court en l'eau a remirer,
 Dont voit celuy q'ad fait tuer
 A son visage ressembler ;
 Et lors comence a demesure
 Si grant dolour a demener,
 Q'il moert sanz soy reconforter
 Pour la semblable creature. 5040

He, Homicide, je t'appell,
 Remembre toy de cest oisel
 Et d'autres bestes ensemel,
 Que nul des tous est tant cruel
 Qu'il son semblable naturel
 Vorra tuer, mais autrement
 Chascun sa proie acuilt et prent ;
 Mais tu desnaturelement
 Ton proesme et ton amy charnel
 Deproies et t'en fais sanglent. 5050
 He, *homme*, vien au jugement,
 Et dy pour quoy tu est si fel.

La *discrpcion* de Ire par
especial.

Ore ay je dit et recitée
 Les filles qui sont d'Ire née,
 Come trop fâissent a redoubter.
 Molt est cel *homme* benuré
 Qui s'en abstient, car leur pecché
 Le corps et alme fait grever :
 Car l'un ainçois fait periler
 Que l'ure vient de terminer 5060
 La vie q'est ennaturée ;
 Et l'autre fait desheriter
 Du ciel, u peas enheriter
 Doit sans nul fin glorifié.

He, Ire, ove ta cruele geste,
 En tous tes fais es deshonneste,
 Et en tous lieux la malvenue ;
 Car dieus ove *vanque* y est celeste,
 Et *homme* ove *vanque* y est terrestre
 Fais estormir de ta venue. 5070
 Fols est qui de ta retenue
 S'aquointe, car dessoutz la nue

Ne fais avoir *forsque* moleste,
 Du quoy l'en fiert ou tence ou tue :
 Si la puissance serroit tue,
 Tout fuist destruit, et *homme* et beste.

He, Ire tant espoentable,
 Q'au corps n'a l'alme es delitable,
 Ne say du quoy tu dois servir,
 Qant nulle part es acceptable. 5080
 Dont saint Jerom te fait semblable
 As furiis, qui font ghemir
 L'enfern des almes espenir ;
 Ce sont qui tout font estormir
 L'abisme en paine *perdurable* :
 Et tu la terre ensi fremir
 Fais, dont par tout l'estoet sentir
 Ta cruauté desmesurable.

Ire est en soy toutdis divise,
 Car de soy mesmes ne s'avise 5090
 Et de l'autry nul garde prent,
 D'enflure dont elle est esprise :
 Au cardiaque l'en divise
 Le mal de luy, car tristement
 Fait vivre, et trop soudeinement
 Le cuer ensecche tielement
 Q'a luy guarir n'est qui souffise ;
 Nounpas le corps tansoulement
 En fait perir, mais asprement
 Destourne l'alme a sa juise. 5100

Ce dist uns clerks, et le diffine,
 Du cruele Ire qui ne fine,
 Du quoy nature en soi se pleingt,
 Q'elle est semblable en sa covine
 Au fieu gregois, dont la cretine
 Del eue le chalour n'exteingt.
 Ainz art trestout qanq' elle atteint :
 Ensi n'est *resoun* qui restreint
 Le cuer u q'Ire la ferine
 De cruauté le rage enpeint ; 5110
 Ainz qanq' enemy sa voie meint
 A son poair met en ruine.

En l'evangile dieus nous dist :
 'Gens qui sont povre d'espirit
 Le ciel avront tout *proprement* :'
 Et d'autrepart je truis escript,

Que dieus la terre auci *promist*
 A ceaux qui *debonnairement*
 Vivont. He, Ire, dy *comment*
 Et u quiers ton herbergement ? 5120
 Quant ciel et terre t'est desdit, f. 32
 Il covient necessairement
 Q'enfern te donne hostellement,
 U ton corous ert infinit.

Ore dirra de Accidie et de ses
 cink files, dont la primere est
 Sompnolence.

Pour vous conter en droite line
 D'Accidie, ove qui le Siecle alline,
 Celle ad cynk files enfanteez ;
 Des quelles tiele est la covine
 Qe pour labour du camp ne vine
 A nul temps serront travaillez, 5130
 Ne ne serront abandonnez
 A les prieres ordeinez,
 Comme sont *precept* du loy divine,
 Ainz queront ease des tous léés :
 Dont Sompnolence, ce sachies,
 La primere est de cest orine.

De Sompnolence atant vous dy,
 Quiconque soit son droit norry
 Fait son office en ce q'il dort :
 S'il ad du lit, lors couche ensy, 5140
 Si noun, solonc l'estat de luy
 Lors autrement quiert son desport ;
 Mais pour consail ne pour enhort
 Ne fait labour, n'a droit n'a tort,
 Ainz comme pesant et endormy
 Ses deux oils clos songe au plus fort,
 Et ensi gist comme demy mort,
 Qu'il est d'Accidie ensevely.

En ease Sompnolence vit,
 Quant poet dormir sanz contredit 5150
 Sur mole couche q'est enclose
 De la curtine, u son soubgit
 Ne son servant pour nul *proufit*
 Ne pour *damage* esveiller l'ose ;
 Car lors en aise se repose,
 Et pense au tout le text et glose,

Comme plus plerra pour son delit ;
 Mais s'il doit lever une pose,
 Ce semble a luy molt dure chose,
 Tanq'il revait couchier ou lit. 5160

Qant deinz son lit serra couchiée,
 Pour luy grater ert affaitiée,
 Ou soit varlet ou soit meschine,
 Par qui serra suef maniée
 Le pié, la main, et la costié,
 Le pis, le ventre avec l'eschine ;
 D'ensi grater ades ne fine,
 Tanq'en dormant son chief recline.
 Tiele est sa vie acustummé,
 Ne la lerroit pour l'angeline : 5170
 Mieulx ayme l'aise q'est terrine
 Que d'estre en paradis aisée.

Son chamberlain ses fées perdra,
 S'il molement n'ordeinera
 Son lit des draps et du litiere ;
 Et *que* sur tout n'oubliera
 Q'il d'eauerose arosera
 Et les lincaux et l'oreillere ;
 Car lors se couche a lée chiere,
 Ne ja pour soun de la clochiere 5180
 Au matin se descouchera :
 Ainz le labour de sa priere
 Laist sur la Nonne et sur le frere ;
 Asses est q'il ent soungera.

Car Sompnolence ad joye grant
 Quant poet songer en son dormant,
 Et dist *que* ses avisious
 Vienont de dieu, dont en veillant
 Sicome luy, plect vait divinant ;
 Car solonc ses condicions 5190
 En fait les exposicions,
 Et met y les addicions
 De sa mençonge en controevant ;
 Mais a les premunicions,
 Qui sont a ses perdicions, *cf. N-1*
 Ne vait du rien considerant.

Un deblet q'est asses petit
 A provocer son appetit,
 Au fin q'il dorme plus et plus,
 Sur tous les autres est eslit ; 5200

5188 enveillant

5191 Enfait

Ly quel serra toutdis au lit
 Et tempore et tard luy bienvenus.
 Le noun de luy n'est desconus,
 Ainz est as dames bien conus,
 Tirelincel en chambre est dit :
 Qant l'alme enhorte a lever sus,
 Tirelincel dist, ' Couchiez jus,
 Car moun consail n'ert pas desdit.'

Au prime ou tierce qant s'esveille,
 Si lors se lieve c'est merveille ; 5210
 Car son deblet qui l'ad en cure
 Tout suef cornant dedeinz l'oreille
 En mainte guise le conseille,
 Si dist, ' Atten jusques al hure
 Que satisfait a ta nature :
 Eietz si preu ta norreture,
 Remembre toy du chalde teille
 U es touchiés, je te conjure ;
 Car c'est la chose, je te jure,
 Que longue vie t'appareille.' 5220

Mais quant pour loer deservir
 Au sompnolent estoet servir,
 Et q'au matin son mestre appelle,
 ' Ore ça vien tost !' he, quel suspir,
 He, quel dolour, quant doit partir
 Hors du chalour de sa lincelle !
 Dont au chaucier de sa braielle
 Enmy dormant fait sa querelle,
 Qu'il plus au plain ne poet dormir.
 Q'ad tiel varlet ou tiele ancelle, 5230
 Souhaider poet *que* cil et celle
 Fuissent alé sanz revenir.

Ly Sompnolent sicome l'enfant
 Quiert estre deinz son lit couchant,
 Qant pour le froid n'en voet lever ;
 Et fait ensi pitous semblant
 A descoucher, jusques atant
 Qu'il poet sa chemise eschauffer :
 Demy se lieve, et recoucher
 Tantost se fait et l'oreiller 5240
 Enbrace, et puis luy dit avant,
 ' Dy, que me voes tu consailler,
 Ou plus dormir ou descoucher ?'
 Vei la du deable droit servant !

5193 encontroevant

Au Sompnolent trop fait moleste,
 Quant matin doit en haulte feste
 Ou a moustier ou a chapelle
 Venir ; mais ja du riens s'apreste
 A dieu prier, ainz bass la teste
 Mettra tout suef sur l'eschamelle, 5250
 Et dort, et songe en sa cervelle
 Qu'il est au bout de la tonelle,
 U qu'il oit chanter la geste
 De Troÿlus et de la belle
 Creseide, et ensi se concelle
 A dieu d'y faire sa requeste.

Ly sages dist que sicome l'uïss
 Deinz son chanel et son pertuis
 Se tourne et moet aiseement,
 Ensi en ease encore et plus 5260
 Par nuyt et jour du commun us
 Dedeinz son lit ly Sompnolent
 Se tourne et moet a son talent
 Solonc le corps ; mais nequedent
 Resoun del alme est tout confus :
 Car danz Catouns ce nous aprent,
 Que long repos de songement
 Norrist les vices au dessus.

El livre de levitici
 Dieus ad defendu *que* nully 5270
 A Sompnolence doit entendre ;
 Car c'est un peccché desgarni,
 Qui du laron et d'anemy
 Laist sa maison fouir et fendre
 Sanz resister et sanz defendre :
 Q'ainçois q'il porra garde prendre,
 Ou q'il le cuer ait esveilly
 Pour grace et pour vertu reprendre,
 Ly laron vient pour luy surprendre,
 De ses peccchés tout endormi. 5280

Dieus a les gens du Babilant,
 Q'en leur peccchés furent dormant,
 Par son prophete Jeremie,
 'Dorment,' ce dist, 'cil fol truant,
 Et si songent en leur songant
 Du sempiterne songerie,
 Dont lever ne se pourront mie.'
 He, Sompnolence au char amie,
 Tu moers tant *comme* tu es vivant,

Et puis enfern te mortefie, 5290
 Sique tu es toutdis sanz vie ;
 Trop perdist dieus en toy faisant.

Ieste fille ad une aqueinte,
 Qe molt se fait paisible et queinte,
 Sique labour ne la surquiere :
 Tendresce a noun, si est trop feinte
 Et du petit fait sa compleinte,
 Voir, si ly ventz au doss la fiere.
 Ne vait as champs *comme* charuere,
 N'a la montaigne *comme* berchere, 5300
 Ne poet souffrir si dure enpeinte ;
 Mais *comme* la tendre chamberere
 Du tout labour se trait arere ;
 Trop est en luy nature exteinte.

Mais quant Tendresce est chamber-
 leine

Au frere, au moigne, ou a nonneine,
 Cel ordre vait trop a rebours ;
 Car pour cherir la char humeine
 Dormont tout suef a longe aleine,
 Et sont de leur vigile courtz. f. 33
 N'est pas bien ordiné ce cours ; 5311
 Car ce dist dieus, q'es roials courtz
 Sont cil qui vestont mole leine,
 Nonmpas en cloistres n'en dortours ;
 Mais tant sont tendre ly priours,
 N'ont cure a ce *que* dieus enseigne.

Tendresce est celle que debat
 Au cuer et le corage abat,
 Et si luy dist, 'Prends remembrance
 Que tu primer fus delicat 5320
 Norry, pour ce sustien l'estat
 Dont es estrait du jofne enfance.'
 Ensi le cuer met en errance,
 Dont le corage desavance
 Et du soubgit fait potestat,
 C'est de sa char, q'en habondance
 Repose, et l'alme a sa penance
 S'en vait tout povre et desolat.

Ly sages dist parole voire :
 'O come amiere est la memoire 5330
 A l'omme pensant de la mort,
 Quant est enemy sa tendre gloire !'
 Car tout luy changera l'estoïre

Soutz terre, uque ly serpens mort
 Sa tendre char, et la qu'il dort
 Un oreiller boscheus et tort
 Avra de la crepalde noire :
 Mais que pis est, l'alme au plus fort
 En paine irra par desconfort,
 U sanz mercy l'en desespoire. 5340

Dieus, qui jadis fuist coroucié
 Au poeple hebreu pour lour pecché,
 Ensi disant leur manaça :
 'La tendre femme que son piée
 Planter au terre n'est osée
 Pour sa tendresce, temps verra,
 Quant par suffreite mangera
 Ses propres filz.' Dy lors quoy fra
 Cil homme tendre en son degré :
 Quant de la femme ensi serra, 5350
 Je croy que l'omme pis avra
 Que femme pour sa tendreté.

Mais qui Tendresce voet descrire,
 Solonc les clerks il porra dire
 Que c'est du cuer une moleste,
 Dont le corage tant empire
 Qu'il laist la char tenir l'empire
 Sur l'alme plus que fole beste.
 Car au labour d'umeine geste,
 Dont l'en pain et vesture acqueste,
 N'ad volenté que poet souffire, 5361
 N'a dieu servir ja ne s'apreste.
 La vie q'est tant deshonneste
 Du cristien om doit despire.

Tendresce est ly malade sein,
 Q'au tout labour est fieble et vein,
 Et fort as tous ses esases prendre
 Es chambres sanz aler longtein :
 Ensi comme l'oill ensi la main
 Cherist et quart tout mol et tendre,
 Car il ne voet sa char offendre 5371
 Pour l'alme ; mais il doit entendre,
 Q'en ceste vie unques vilein
 Ne poet si grief labour enprendre,
 Que plus grevous pour luy sur-
 prendre
 Luy dorra dieus a son darrein.

5338 plusfort

La seconde file de Accidie, q'est appelée Peresce.

Peresce, q'est de ceste issue
 La soer seconde, ja ne sue,
 Ce sachiez bien, pour nul labour ;
 Ainz coy sicomme l'oiseil en mue 5380
 Se tient, q'au labour ne se mue
 Pour nul prouffit de nuyt ne jour.
 Quiq'est des armes conquerour,
 Ou de les champs cultefiour,
 Peresce est hors de retenue,
 Q'al un ne l'autre est soldeour :
 Maisqu'il le corps ait a sojour,
 Ja d'autre bien ne s'esvertue.

Peresce, tant comme l'ivern dure,
 Ne voet issir pour la freidure 5390
 De labourer en champ ne vine,
 N'en temps d'estée pour la chalore :
 Si tous fuissent de sa nature,
 Je croy que trop y ust famine.
 Peresce ensi come chat ferine,
 Qui volt manger piscon marine,
 Mais noun ses piés de la moisture
 Voet eneauer deinz la cretine,
 Quiert des prouffis avoir seisine,
 Mais de les charges point ne cure. 5400

Peresce quant a manger vient
 Et est assis, legier devient ;
 Mais puis, qant faire doit servise,
 En tant comme poet lors s'en abstient,
 Et au busoign du loign se tient,
 Comme cil q'est plain de truandise :
 Quique les autres blame ou prise,
 Maisqu'il poet avoir sa franchise,
 N'ad cure d'autre, quoy q'avient :
 Trop est tiel servant de reprise ; 5410
 Car prendre voet ce que souffise,
 Mais du deserte ne fait nient.

Qui faire voet son messenger
 Du lumaçon, ou son destrer
 De l'asne, ensi porra cil faire
 Qui le perceus voet envoier
 Pour ses busoignes reparer.
 Car tard y vait et tard repaire :

5386 Qal lun (cp. 5591)

Quant l'en mieulx quide a bon chief traire
 La cause, lors serra l'affaire 5420
 De la busoigne au commencer.
 C'est ly sot qui ne cure guaire
 Du bien, d'onour, ne d'essamplaire,
 Dont l'en porroit bien essampler.

Peresce, pour warder son frein,
 Toutdis d'encoste bien *prochein*
 Fole esperance meyne ove soy ;
 Et d'autrepart *nounpas* longtein
 Vait Folquider son chambirlein.
 Ce sont qui scievont en recoy 5430
 Promettre molt et donner poy :
 Qui se purvoit de leur arroy,
 Huy sur la chance de demein
 Expent, et prent son aese en coy ;
 Mais au darrein, qant n'ad du quoy,
 Lors est il sage apres la mein.

Om dist, qant ées son aguilon
 Avra perdu, lors a meson
 Se tient et ce que l'autre apporte
 Devoure, siq'en nul *sesoun* 5440
 A pourchacer sa guarisoun
 Se vole ; et ensi nous enhorte
 Peresce, que nuls doit sa porte
 Passer pour labour que l'en porte,
 Tant *comme* de ses voisins entour
 Poet aprompter dont se desporte :
 Mais en la fin se desconforte,
 Quant par ce falt tenir *prisoun*.

Peresce, sicome dist ly sage,
 En yvern pour le froid orage 5450
 Ne voet arer, dont en esté
 Luy falt aler en beguinage ;
 Mais n'est qui pain ne *compernage*
 Luy *donne* en sa necessité ;
 Car par l'apostre est desveié
 Le pain a qui n'ad labouré ;
 Et c'est aici ne loy n'usage,
 Solonc que truis en le decré,
 Cil qui le charge n'ad porté,
 Qu'il en doit porter l'avantage. 5460

Peresce de sa retenance
 Ad Coardie et Inconstance,

5460 endoit

5464 enporte

Souhaid et Pusillamité ;
 Ly sage en porte tesmoignance,
 Que d'inconstante variance
 Sovent avra sa volenté
 D'un point en autre rechangé ;
 Car cuer de mutabilité
 Ly pent toutdis en la balance ;
 Dont voet, *noun* voet, *par* tieu degré
 Qu'il tout son temps en vanité 5471
 Lerra passer sanz bienfaisance.

Auci Peresce pour servir
 Y vient Souhaid, qui par desire
 Covoite toute chose avoir,
 Disant sovent a bass suspir,
 'He, dieus me doingt a mon plesir
 Argent, chastell, ville et manoir !'
 Mais ja son pié ne voet movoir
 Pour mettre main, dont son voloir 5480
 Porra d'ascune part complir :
 Siq'en la fin doit bien savoir,
 Ainz qu'il s'en poet *aparcer*voir
 Poverte luy doit survenir.

Mais Pusillamité la nyce
 Sert a Peresce d'autre vice ;
 Car celle n'ose commencer
 Sur soy d'enprendre ascun office,
 Ou de labour ou de service,
 Du quoy se porroit *prou*fiter ; 5490
 Ainz est tant plain de supposer
 Et des perils ymaginer,
 Que cuer luy falt, *sique* justice
 En pert, dont mesmes soy aider
 Ne voet, ainz laist trestout aler,
 Et l'onour et le benefice.

Coardz les vertus essaillir,
 Ne les pechchés n'ose eschuir ;
 Car c'est cil fol, *comme* dist ly sage,
 Qui la putaigne a son plesir f. 34
 Areste et lie et fait tenir 5501
 Pour bordeller en son putage,
 Sicome la beste en pasturage ;
 Qu'il n'ad point tant du vasselage,
 Qu'il resister sache ou fuir,
 Ainçois se laist a son hontage

5483 senpoet

5494 Enpert

Effeminer de son corage,
Dont fait *hommesse* en soy perir.

Sicome l'enfant se *tourne* en voie,
Et n'ose aler avant la voie 5510

Pour l'oue que luy sifflera,
Pour meinz encore se desvoie
Ly fol coard, qant om l'envoie.

Tieu messenger petit valra ;
Car combien q'il fort corps avra,

Le cuer dedeinz malade esta,
Du quoy le pulmon et la foie

Ove tout l'entraile tremblera :
Tieu parlesie ne guarra

Cil qui guarist Ector de Troie. 5520
Om dist, 'manace n'est pas lance' :

Mais au coard *parmy* la pance
Luy semble avoie esté feru

D'un mot del autry malvuillance.
Trop est du povre contenance ;

Car quant il voit l'espeie nu,
Tout quide avoir le ferr sentu :

C'est un mal *champion* de dieu,
Q'ensi Peresce desavance ;

Trop est le pain en luy perdu, 5530
Qant corps et alme est sanz vertu

De l'un et l'autre sustenance.

Car, si Peresce dont vous dis

Fait l'*omme* tard et allentis

Solonc le corps de ce q'appent

Au monde, encore plus tardis

Fait le corage et plus eschis

De ce que l'alme *proprement*

Duist faire a dieu ; car point ne rent,

N'en dit n'en fait n'en pensement, 5540

Les charges qui luy sont assis

Du sainte eglise, et meément

Prier ne poet aucunement,

Ne juner, si ne soit envis.

Atant vous dy je de Peresce,

En halt estat qant est clergesce

Chargé de cure et prelatie,

Si lors dirra matins ou messe,

Ce fait ensi *comme* par destresce ;

Car au primer de sa clergie 5550

Devocioun luy est faillie,

Du quoy ne preche ne ne prie,

Ainz laist celle alme peccheresse

Sanz *bonne* garde en sa baillie

Perir ; car tout le charge oublie

Del ordre dont elle est *professe*.

Peresce auci fait q'*omme* lais,

Ja soit il sessant *ans* et mais,

Ne sciet sa *paternoster* dire,

A dieu prier pour ses mesfais ; 5560

Dont qant au Moustier s'est attrais,

Ja d'autre chose ne s'atire,

Mais *quique* voet jangler et rire

A luy de maintenant se tire,

Q'au paine s'il ses mains *jammais*

Vorra lever vers *nostre* sire.

Tieu vielard fait son dieu despire

Et est au deable trop curtais.

En l'evangile est dieus disant,

Que l'arbre nient fructefiant 5570

Hom doit ardoir ; lors quoy serra

Cil q'ove les arbres est crescant,

Et est mortiel et resonnant,

S'il point ne fructefiera ?

Quant sa jovente passera

Sanz vertu qu'il en portera,

Et sa vielesce est survenant,

Et qu'il baraigne ensecchera,

Sanz reverdir l'alme ardera,

Car d'autre bien n'est apparant. 5580

La tierce file de Accidie, quelle

est appellée Lachesce.

La tierce fille apres suiant,

D'Accidie quelle est descendant,

Trop ad pesante contenance :

N'est chose qui du maintenant

Voet faire, ainçois en tariant

Mettra tous biens en *pourloignance*.

De son *noun* la signefiance

A ses fais porte tesmoignance,

Car Lachesce hom la vait *nommant*,

Q'est lache au toute bienfaisance ; 5590

Q'al un n'a l'autre *pourvoiance*

Du corps ne d'alme est entendant.

5564 demaintenant

5576 enportera

5585 entariant

Endementiers *que* l'erbe es vals
 Renaist et croist, moert ly chivals :
 Ensi *quant* om par lacheté
 Ses fais *pourloigne* et ses journals
 Espiritals ou corporals,
 Tancome ses jours ad *pourloigné*,
 Son temps luy est mortefié ;
 Sique merite en nul degré 5600
 Luy doit venir, *quant* nuls travals
 Ad fait, car veine volenté
 Que n'est des oeuvres achievé
 Est a les sounges perigals.

Des causes q'il tient entre mein
 Lachesce dist, 'Demein, demein,'
 Et laist passer le jour *present*.
 Quant siet decoste son *prochein*,
 Mainte excusacioun en vein,
 Du chald, du froid, du pluie et vent, 5610
 Allegge a son excusement ;
 Mais toutes voies il attent,
 Sique *jammais* son oevere au plein
 Serra *parfait* ; ainz lentement
 Trestout met en delaiement,
 Et le divin et le mondein.

Tout ce q'appent a dieu servise
 Lachesce en sa darreine assise
 Le met ; car il ne vient *jammes*
 Les jours du feste au sainte eglise 5620
 Par temps, ainz dist q'asses suffise
 S'il vient au temps baiser la pes :
 Et d'autrepart s'abstient ades,
 Qu'il n'ert en trestout l'an confes,
 Fors q'une fois, pour nulle aprise,
 Et ce serra du Pasques pres,
Quant *pourloigner* ne s'en poet mes :
 Vei la devoute truandise !

Tropcourt vers dieu Lachesce en dette,
 Q'au temps ne paie et se desdette 5630
 La dueté de son labour.
 Dieus la devocioun rejette
 Du prestre, qant il huy tresjette
 Ses heures tanq'en autre jour :
 Car *que* l'en doit sanz nul destour
 Loenge rendre au creatour

5640 landes

Essample avons de l'alouette,
 Que bien matin de tour en tour
 Monte, et de dieu volant entour
 Les laudes chante en sa gorgette. 5640

Lachesce fait le Pelerin
 Enlasser, siqu'il son chemin
 Ne poet *parfaire* duement,
 Dont son loer pert en la fin :
 Car qui ne sert jusq'au *parfin*,
 Comme l'evangile nous aprent,
 N'est apt ne digne aucunement
 Du ciel a son definement ;
 Ainz par le juggement divin
 Doit *perdre* tout le precedent 5650
 De son labour, *que* plus n'en prent
 Que cil qui *jammais* fuist cristin.

Lachesce est celle charuere
 Que lente et regardant arere
 Sa main fait mettre a la charue :
 La tour *commence* auci primere,
 Mais ne la poet *parfaire* entiere,
 Dont om au fin l'escharne et hue.
 Je truis que de la gent hebrue
 La reregarde fuist venue, 5660
Quant par lachesce estoit derere,
 Dont Amalech les fiert et tue :
 Mais ja tieu chose n'eust venue,
 S'avant fuissent ove la banere.

Om ne doit mettre a nouchaloir
 Proverbe q'est du grant savoir,
 Car jadis om solt dire ensi :
 Cil qui ne voet *quant* ad pooir,
 N'el porra puis qant ad voloir,
 Ainz serra son *pourpos* failli. 5670
 Lachesce fait tout autreçy
 Du tout ce q'appartient a luy :
Quant poet ne fait le soen devoir,
 Par quoy sovent est escharni ;
 Car *quant* au fin s'est enpovri,
 Lors quiert ce *que* ne poet avoir.

Senec le dist, q'a son avis
 Trop s'aliene et est caitis
 Du foy cil qui sa repentance
 Deferre tanqu'il soit antis, 5680

5651 nenprent

Quant du jofnesse est desfloris,
 Et q'au peccher n'ad sufficance ;
 Car c'est un povre bienvuillance,
 Q'a dieu lors offre la pitance
 Du viele lie q'est remis,
 Qant tous les flours par fole errance
 De sa jovente et sa substance
 As deables ad offert toutdis.

Ce dist ly deable au Lacheté :
 ' Jofne es et ta jolieté **f. 35**
 Te poet encore long durer, **5691**
 Et lors porras ta malvoisté
 Par loisir a ta volenté
 Tout a belle heure redrescer.'
 Ensi le met en folquider,
 Plus nyce que le prisonner
 Qui tout jour voit l'uiss desfermé,
 Dont il pourroit en saulf aler,
 Mais ne se voet desprisonner,
 Tanq'il au gibet soit mené. **5700**

Mais a Lachesce avient sovent,
 Que par son fol deslaient,
 Quant voit comment ad tous perdu,
 Les biens du siecle et ensement
 Les biens del alme, et folement
 Son temps en mal ad despendu,
 Lors deinz son cuer s'est enbatu
 Tristesce, dont tant est commu,
 Que sa mort propre tristement
 Desire, et est tant esperdu **5710**
 Que ja pour homme ne pour dieu
 Ne s'en conforte ascunement.

De la tristesse q'est mondeine
 Ly sages son enfant enseigne
 Qu'il doit fuir la maladie,
 Q'au cuer del homme est tant greveine,
 Comme est la tine au drap du leine,
 Ou verm que l'arbre mortefie.
 Car la tristesse en sa folie
 Les oss ensecche, et puis la vie **5720**
 Escourte et la vielesce meine,
 Avant que l'oure soit complie
 Que nature avoit establee :
 C'est maladie trop vileine.

Tristesce est celle nyce fole

Que la resoun trestoute affole,
 Sique ly deable a son plesir
 De luy se jue et se rigole ;
 Et si la prent de tiele escolle
 Dont l'art est sanz recoverir. **5730**
 Car du Tristesce le conspir
 Fait Obstinacioun venir,
 Que verité tient a frivole,
 Sique resoun ne voet oïr,
 Du pecché pour soy repentir ;
 Car du pardon ne tient parole.

Le vice d'Obstinacioun
 Par nulle predicacioun
 A repentance ne s'applique,
 Mais par fole hesitacioun **5740**
 De sa continuacioun
 Pert grace, dont en heresie
 Argue et tient que sa folie
 Est tant alé q'en ceste vie
 N'en poet faire emendacioun :
 Dont il la dieu mercy desfie,
 Que confesser ne se voet mye,
 Ainz chiet en desparacioun.

Molt ad grant joye ly malfée
 Quant l'omme ad fait desesperé ; **5750**
 Car lors le meine par le frein
 Tout voegle apres sa volenté,
 Q'au droite voie en nul degré
 Rettourner sciet, siq'au darrein
 Se pent ou tue de sa mein ;
 Dont est du double mort certain,
 Comme fuist Judas ly maluré.
 Ce dist saint Job, ' Trop est en vein
 Que l'omme vit jusq'au demein,
 Qui s'est en desespoir rué.' **5760**

Desesperance l'insolible
 C'est ly pecchés que deinz la bible
 Par Jeremie dieus blama,
 Et la nomma le vice horrible ;
 Disant qu'il tant la fra passible
 Des mals que souffrir la ferra,
 Sique chascun que la verra
 Sur luy sa teste movera,
 Et tous dirront, ' Vei l'incredible,
 Q'en dieu mercy ne se fia ! **5770**

Dont sanz mercy puny serra
Du mort dont nuls est revertible.'

**La quarte file d'Accidie, quelle
est appellée Oedivesce.**

La quarte file soer Peresce
Celle ad a noun dame Oedivesce,
Que de nul bien se voet meller,
Car *par* amour ne *par* destresce
N'ad cure qui doit chanter messe,
Ne qui les champs doit labourer,
Maisq'al hasard pourra juer,
Ou a merelle ou eschequer, 5780
Ou a la pierre jetteresse :
Vei la le fin de son mestier !
Car pour prier ne pour loer
D'autre bienfait ja ne s'adresce.

Si l'omme oedif poet a les dées
Juer, tout ad ses volentés
Compli, car *jamais* autre joye
Ne quiert, tant *comme* prosperités
Du gaign luy vient ; mais *plus* d'asses
Du perte a son hasard s'effroie : 5790
Car quant ad *perdu* sa monioe,
Lors met ses draps et sa courioe,
Mais s'il tout pert, lors *comme* desvés
Maldit et jure vent et voie,
Son baptesme et son dieu renoie,
Et tout conjure les malfées.

Dame Oedivesce meine et guie
Ceaux qui par faignte truandie,
Quant sont a labourer puissant,
Se vont oiceus au beggerie ; 5800
Car mieulx amont la soule mie
Ove l'aise q'est appartenant,
C'est du solail q'est eschauffant,
Et du sachel acostioiant,
Et du buisson l'erbergerie,
Que labourer pour leur vivant
Et d'estre riches et manant,
Voir si ce fuist de seignourie.

L'Oiceus ja se pourvoit du nient,
Mais q'un jour vait et autre vient : 5810
Il dist, 'Dieus aide a la charette !'
Mais du labour q'a ce partient
Ja de sa main ne la sustient ;

Ainz plus oedif que l'oisellette,
De tous labours loign se desmette,
Q'au corps ne rent sa due dette
N'a l'alme fait ce que covient ;
Car pour loer *que* dieus *promette*
Ne moet son pié de la voiette,
U qu'il son fol penser enprient. 5820

Ly grisilons en temps d'estée
Chante et tressalt aval le pré
Joliement en celle herbage ;
Mais ja n'aguarde en sa pensée,
Quant ce bell temps serra passé,
U lors vitaille et herbergage
Avoir pourra, ainz *comme* volage
Oedif s'en vait en rigolage,
Et se pourvoit en nul degré :
Dont puis, *quant* vient le froid orage, 5830
Lors sanz hostell et compernage
Languir l'estoet en povreté.

Mal s'esjoÿt et chante en vein
Ly grisilons, *quant* au darrein
Son chant luy doit *tourner* en plour :
Ensi malfait l'oiceus humein,
Q'au siecle ne voet mettre mein,
Ne cuer d'amer son creatour.
Ly sages dist que cest errour
Est vanité, *quant* pourchacour 5840
Son pourchas laist au tieu vilein :
Quant il s'estrangle au tout labour,
Resoun le voet que tout honour
Et tout *proffit* luy soit forein.

Ly sages dist, nuls poet comprendre
Les griefs mals q'Oedivesce *emprendre*
Fait a la gent du fole enprise :
Car *quant* la char q'est frele et tendre
N'au dieu n'au siecle voet entendre,
A labourer d'aucune assisse, 5850
Lors sanz arest deinz sa pourprise
Des vices ert vencie et prise,
Comme cil qui n'ad dont soi defendre.
Seint Jeremie en tiele guise
Dist q'Oedivesce ove sa mesprise
Sodome causa de mesprendre.

Dame Oedivesce est celle fole
Que plustost son aqueinte affole,

Soit homme ou femme, du peché :
 Car quant l'en meine vie mole, 5860
 Et sanz labour le corps rigole,
 Et l'alme auci n'est occupié
 De ce q'affiert a son degré,
 Lors est la maisoun ramouné ;
 Par quoy sicomme deinz une escole
 A demourer s'est herbergé
 Ove ses disciples ly malfée,
 Car l'evangile ensi parole.

Dame Oedivesce laist overt
 Le pot, dont entre a desouvert 5870
 La mousche q'est abhominable :
 C'est celle auci qui tout s'ahert
 As vanités, et deinz soy pert
 Les biens de l'alme resonnable.
 Dame Oedivesce la muable
 Fait en peché vertu changable ;
 Car saint Bernard le nous fait cert,
 Que du penser foldelitable
 Au cuer le hault chemin menable 5879

D'emblor ou estre ensi tardis f. 37
 En leur office, q'anientis 6071
 En sont ly bien par Negligence.

Ly Necligens de s'aqueintance
 Retient le vice d'Ignorance,
 Qui bien ne sciet ne bien aprent.
 Ly sage en porte tesmoignance,
 Qe ly malvois n'ad conoissance
 Du sapience aucunement,
 Ainçois tout lass s'en vait sovent
 La male voie, et ja ne prent 6080
 La dieu voie en reconoissance ;
 Dont dist l'apostre tielement,
 Celluy qui d'ignorance offensent
 Dieus met en sa desconoissance.

El viele loy je truis lisant,
 Ly Necligens q'iert ignorant
 A garder le precept divin,
 Dieus commanda du maintenant

Q'om l'osterait, siq'en avant
 Ne fuist du poeple dieu voisin : 6090
 Mais si le mal fuist pichelin,
 Lors covenoit a faire fin
 Du tiel offrende a dieu rendant,
 Dont poet son necligent engin
 Vers dieu redrescer en la fin,
 Et amender le remenant.

Ly Necligens en sa mesoun
 Encore un autre compaignoun
 Retient ove soy, dont valt le pis ;
 C'est ly tresfol Oublivioun, 6100
 Que ja n'orra si bon sermoun,
 Dont souvenir luy vient ou pis.
 Seint Jake un tiel a son avis
 Resemble a l'omme qui son vis
 Deinz le mirour voit enviroun,
 Mais quant s'en tourne ly caitis,
 De son visage ad tout oublis
 Qanqu'il veoit de la façon.

C'est ly pechés par quoy ly sages
 Defent le vin as beverages 6110
 Des juges, qu'ils n'oubliont mye
 La cause as povres voisinages :
 Car obliance en nuls estages
 Ne soy ne autres justefie.
 Oseë dist en prophecie
 Au poeple dieu et leur chastie
 Disant, pour ce q'en leur corages
 Chascun la loy son dieu oublie,
 Dieus en oubli de sa partie
 Lerra leur filz sanz heritages. 6120

C'est ly pechés universals,
 Q'es choses que sont temporals
 Non soulement est anemis,
 Ainz plus grieve en espiritals :
 Car s'il ait fait Cent Mil mortals,
 Au paine luy sovient de diss,
 Au confesser quant serra mis.
 Comment serront ses mals guaris,
 Quant confesser ne sciet ses mals ?
 Pour ce q'icy ne sont punys, 6130

After l. 5879 one leaf of the MS. is lost, which contained 190 lines and the title introducing the description of 'Negligence,' the fifth daughter of Accidie. 6076 enporte 6079 senvait.

Si dieu n'en fait a luy mercis,
Ne poet guarir des infernals.

La descriptioin en especial d'Accidie.

O fole Accidie au deable amy,
Que l'amour dieu tu ne pus mie
Avoir, car nul amour desers,
Ainz es morte en humaine vie ;
Dont sicomme songe et fantasie
S'en passent, tu le temps y pers.
Tu es des tous les vices sers,
Car soulement au char tu sers, 6140
Sans faire a l'alme compaignie,
Fors'qa tes sens, u tu t'adhers
Comme beste, mais tout au travers
Resoun en toy se mortefie.

He, vice, tu es hosteller,
Qui fais ta maisoun ramoner,
Que n'y remaint aucun vertu ;
Dont ly malfées pour herberger
Y vient, et fait ove soy mener
Sept autres, et la s'est tenu. 6150

He, vice, come tu es perdu,
Q'au primer point malvois es tu,
Et au my lieu fais empirer,
Mais quant tu es au fin venu,
Lors es si tresmalvois, que dieu
Ove les plus mals te fait ruer.

He, vice, au droit pour toy descrire,
Tu es semblable au litargire,
Q'en dormant l'omme fait morir :
Ton cuer deinz soy nul bien desire, 6160
Ta main a nul bon oeuvre tire,
Ton oill le bien ne poet voir,
T'oraille auçi n'el poet oïr,
Neis que ta bouche lais ouvrir
Pour bien contier ne pour bien dire,
Des piés aler ne revenïr
Te fais pour bien, si que merir
N'as membre qui te poet souffire.

He, fole Accidie, quoy dirras,
Quant devant dieu acompteras 6170
Que tu n'as fait aucun prouffit
En ceste vie, u tu menas
Les eases, mais riens y pensas

6187 pluschiere

De l'alme ? Pour ce ton delit
Se changera d'un autre plit ;
Car corps avesques l'espirit
Dedeinz la chambre au Sathanas
Serront couchiez, u que ly lit
Sont plain de feu q'est infinit :
Veï la le fin de ton solas ! 6180

**Ore dirra de Avarice et de ses
cink files, dont la primere est
Covoitise.**

Cynk files naiscont d'Avarice,
Des quelles par son droit office
Est Covoitise la primere :
C'est celle qui pour benefice
Du siecle laist le dieu service ;
Car la richesce seculere
Luy est des autres la plus chiere,
Et pour gagner par tieu maniere
Retient ove soy tout autre vice ;
Qui s'assemblont soutz sa baniere 6190
Pour verité mettre a derere
Et desconfire la justice.

C'est celle qui pour ses compains,
Ne ses sorours ne ses germains,
Ne voet laisser son avantage,
Ainçois s'avance as tous bargains.
U que pourra tenir ses gains,
N'ad cure quiq'en ait damage ;
Car qui ses terres en morgage,
Ou qui voet mettre riche guage, 6200
Lors Covoitise y tent ses mains
Et les oblige a son païage ;
Dont molt sovent sanz heritage
Laist en poverte ses prochains.

Iceste file, comme je pense,
Nasquist primer sanz conscience ;
Dont quant aucune cause enprent,
Au commencer l'enqueste ensense
A jurer sur false evidence,
Q'est colouré du blanc argent ; 6210
Et du fin orr au jugge aprent,
Au fin qu'il puis en juggement
Pourra son tort en audience

6191 aderere

Justefier devant la gent :
 Et ensi veint secretement
 Le droit, que nuls le contretence.
 Car quant Richesce vient pledant,
 Poverte vait sanz defendant :
 Richesce donne et l'autre prie,
 Richesce attrait en son guarant 6220
 Le juge, questour et sergant,
 Par queux sa cause justefie ;
 Car Covoitise qui s'applie
 A la Richesce, ne voit mye
 Le droit du povre mendiant.
 Que jugges ne serroit partie
 La loy defent, mais l'orr deffie
 Le droit et met le tort avant.

Ly covoitous, quant s'aparçoit
 Que presde luy jofne homme soit, 6230
 Q'est riche des possessions
 Et innocent, lors en destroit
 Son cuer remaint comment porroit
 Ses retz pourtendre a tieux buissons.
 Sovent l'attret des beals sermons,
 Sovent d'aprest, sovent des downs,
 Dont l'innocent se fie et croit
 En les fallas de ses resouns ;
 Mais l'autre en ses conclusiouns
 Au fin l'attrappe et le deçoit. 6240

Mais quant avient que son voisin
 Tient presde luy rente ou molyn,
 Qe vendre en bon gré ne voldra,
 Cil covoitous du fals engin
 Met tiel obstacle en son chemin,
 Dont en danger le ruera :
 Car fausement l'enditera,
 Ou d'autre part luy grevera,
 Du quoy ly povres en la fin,
 Ou de son corps hony serra, 6250
 Par fine force ou il lerra
 Sa terre a ce tirant mastin.

Sicomme le Luce en l'eau gloute
 Du piscon la menuse toute,
 Qu'il presde luy verra noer,
 Ensi ly riches ne laist goute
 Des povres gens q'il pile et boutte :

6262 lesperner (for lesperuer)

Mais c'est le pis de son mestier,
 Comme plus se prent a devorer, f. 38
 Tant meinz se pourra saouler : 6260
 Ce met le voisinage en doubte
 Sicomme perdis de l'esperver,
 Q'a luy soul n'osent resister,
 Combien qu'ils soient une route.

Mais je ne dy pas nequedent
 Que Covoitise soulement
 Es cuers des riches gens habite ;
 Ainçois les cuers du povre gent
 Assault et point asses sovent ;
 Et combien qu'il ne leur profite, 6270
 Voir s'il n'en gaignont une myte,
 Le vice encore les endite,
 Dont sont coupable en pensement
 L'evesque ensi comme l'eremite :
 Solonc que chascune appetite,
 Dieus met leur cause en jugement.

Ly povre covoitous n'areste
 Ne son corps mesmes ne sa beste
 Solonc les sains commandemens,
 Qu'il ne labourt au jour du feste, 6280
 Si ce ne soit pour la tempeste
 Que survient de l'orrible temps ;
 Mais lors s'atourne d'autre sens
 De faire ses bargaignemens,
 A la taverne, u deshoneste
 Sa vie meine en janglemens.
 Vei la les nobles sacremens,
 Dont envers dieu fait sa requeste !

Du covoitise trop s'avile
 Cil q'au marché du bonne vile 6290
 Envoit a vendre son frument,
 Et par deceipte puis s'affile,
 Et vient y mesmes de sa guile
 Pour l'achater tout proprement ;
 Et plus en donne de l'argent
 Que la commune de la gent
 Vendont, et ensi se soubtile,
 Qu'il la chierté monter sovent
 Fait du marché ; si perdont cent
 Par ce q'il soul le gaign enpile. 6300

Du covoitise mal s'espleite

6295 endonne

Q'ad sa mesure trop estreite,
 Soit pynte ou lot, dont il le vin
 Vent en taverne par deceite :
 Car de mesure contrefeite
 Sovent se pleignent ly voisin,
 Et sur trestous ly pelerin
 S'en pleint, qui lass en son chemin
 S'en vait et d'argent ad souffreite.
 Mais dieus, qui voit le mal engin, 6310
 Rent larges paines au parfin
 A luy qui tant estroit coveite.
 Ly covoitous en son ayue
 Ad cynk servans de retenue,
 Des queux Challenge est ly primer ;
 Soubtilité la desconue,
 Que sa faulsine ne desnue
 Est la seconde, et Perjurer,
 Perest ly tierce, et puis Tricher
 Ly quartz, et lors de son mestier 6320
 Ingratitude s'esvertue
 Du Covoitise acompaigner :
 Qui tieus compaigns doit rencontrer
 Se poet doubter de leur venue.
 Pour fals chalenge sustenir
 Ly fals plaintif y doit venir,
 Qui fals tesmoign ove luy merra ;
 Si falt aucy pour retenir
 Fals advocat pour plee tenir,
 Et fals notaire aucy vendra, 6330
 Qui competent salaire avra ;
 Fals assissour y coviendra ;
 Mais pour la cause au point finir
 Chalenge de son orr dorra
 Au juge, et lors tout seur serra
 Que tout ert fait a son plesir.
 Chalenge aucy d'un autre endroit,
 Ou soit a tort ou soit a droit,
 Au povre gent de leur bargaign
 Retient leur sold que paier doit ; 6340
 Combien qu'il nul defaute voit,
 Encore pour le petit gaign
 Ascune part retient ou main.
 Mais d'une chose soit certain,
 Comme Malechie le disoit,

6308 Senpleint

Q'ensi chalenge son prochain
 Dieu le chalenge a son derrain
 Du male mort, qu'il luy envoit.
 Au Fals chalenge un autre vice
 Est adjousté de son office, 6350
 Q'om nomme Fals occasioun ;
 C'est ly droit cousins d'Avarice,
 Car pour guaigner le benefice
 Legierement troeve enchesoun
 Sovent sanz cause et sanz resoun
 A deguerpir son compaignoun ;
 'Chascuns pour soy,' ce dist, 'chevise' :
 Pour mesmes recevoir le doum,
 A l'autre en fra destourbeisoun :
 Fols est qui tiel amy cherice. 6360
 Au Babiloine et a Chaldée,
 Q'au tort le poeple ont chalengé,
 Par Jeremie dieus manda,
 Puisqu'ils sur gent de povreté
 Ont leur chalenge compassé,
 D'espeie il leur chalengera ;
 Dont ly plus fortz se tremblera,
 Et ly plus sage ensotera,
 Et le tresor q'ont amassé
 Trestout l'espeie devora ; 6370
 Et ensi rechalengera
 Le povre droit q'ont devoré.
 Soubtilité, qui vient apres,
 Se tient du Covoitise pres
 Comme s'amyte et sa chamberere,
 Par qui consail l'autry desces
 Compasse, dont son propre encres
 Pourra tenir, car a son piere
 Ferroit tresget en sa maniere :
 Car elle ad Guile a sa baniere, 6380
 Qui de sa cause tout le fes
 Enporte, si que par sa chiere
 Quant est devant ne quant derere
 Nuls s'aparçoit de luy jammes.
 Soubtilité dieus n'ayme mye,
 Ainz la maldist par Isaïe ;
 Car la soubtile Covoitise
 Ad toutdis en sa compaignie
 Et Conjecture et Guilerie,

6367 plusfortz

6368 plussage

Et si retient aici Queintise : 6390
 Car l'evangile nous devise,
 Que de la seculere aprise
 Om truiet plus quointes de boidie
 Et plus soubtils d'une autre guise,
 Qe ne sont cil q'ont tout assisse
 L'alme en divine queinterie.

L'areine au mer, ce dist Ambrose,
 Quant voit *que* l'oistre se desclose,
 Mette une pierre en la fendure,
 Dont n'ad poair qu'il se reclose : 6400
 Mais quant l'escale n'y est close,
 Le piscon prent a l'ouverture
 Et le devore en sa nature.
 Ensi du False conjecture
 Ly Covoitous son gaign dispose
 Sur l'innocente creature,
 Et le devoure a sa mesure,
 Q'au paine y laist ascune chose.

Perjurie, q'ad sa foy perdu,
 Entre les autres s'est tenu 6410
 Au Covoitise pour servir :
 C'est cil qui n'ad cremour de dieu ;
 Maisqu'il del orr soit retenu,
 La conscience en fait fuïr ;
 Car voir en fals sovent vertir,
 Et fals en voir fait revertir.
 C'est cil qui pour amy et dru
 Falsine fait ove soy tenir ;
 Que loialté ne poet venir,
 Si l'autre soit avant venu. 6420

Grant pecché fait qui se *perjure*,
 Et ensi fait qui le *procure* ;
 Car peiour est le *perjurer*
 Que l'omicide en sa nature :
 Car l'en verra *par* cas tiele hure
 Q'un *homme* l'autre poet tuer,
 Mais l'en ne porroit deviser
 Perjurie de justefier
 Par *resoun* ne par aventure :
 Dont trop se poet espoenter 6430
 Cil fals jurour qui pour loer
 Met si grant fait a *nounchalure*.

Mais quoy dirrons du fals *jurour*,

Qui le saint corps son *salveour*
 Fait desmembrer du pié en teste
Par grans sermens, dont chacun *jour*
 Il s'acustumme sanz paour ?
 Je dy, l'irresonnable beste
 Valt plus de luy, soit cil ou ceste ;
 Car qui q'ensi son dieu tempeste, 6440
 C'est du filz dieu ly *tourmentour*,
 Qui le flaielle et le moleste.
 He, quelle cause deshonneste
 Du creature au creatour !

Qui par l'eglise jure et ment,
 Trestout *perjure* proprement
 Qanq'en eglise est contenu ;
 Et qui le ciel et firmament
Perjure, lors trestout comprend
 Les angles et le throne dieu : 6450
 Dont Ysaïe en son hebreu, f. 39
 'Way,' dist, 'au fals *jurour* mestru
 Q'ensi mesfait son serement.'
 C'est un des vices plus cremu,
 Q'expressément est defendu
 Par le divin commandement.

Mais ly *perjurs* doit bien savoir,
 Qe *par* nulle art q'il sciet avoir
 De sa parole ymaginée,
 Dont par fallace a son espoir 6460
 Quide a jurer et decevoir,
 Ert du pecché plus escusée ;
 Ainçois luy double le pecché,
 Quant dieus en quide avoir guilé,
 Qui tout survoit le fals et voir ;
 Car c'est escript en le decré,
 Solonc q'om charge le jurée
 Il doit son charge recevoir.

Quiconque met sa main au livre
 A fals jurer pour marc ou livre, 6470
 En ce qu'il tent sa main avant
 A *perjurer*, tout se delivre
 De dieu, a qui sa foy suslivre,
 Comme cil qui jammais enavant
 A luy quier estre appartenant,
 Et son hommage maintenant
 Pour tout le temps qu'il ad a vivre

Au deable fait en son jurant,
 Qui s'esjoÿt du covenant
 Et en enfer le fait escrivre. 6480

N'est pas resoum que l'en oublie
 L'avisioun de Zacharie,
 Q'en halt le ciel voler veoit
 Un grant volum, dont il lors prie
 Al angre quoy ce signifie ;
 Qui dist que ce de dieu estoit
 La maleïçon, que descendoit
 A les maisons de ceaux toutdroit
 Qui sont *perjurs* en ceste vie,
 Et *pardedeinz* escript avoit 6490
 Le jugement que leur portoit
 Sentence d'escumengerie.

Perjurie ad un soen compaignoun,
 Qui naist du deable et ad a noun
 Mençonge, qui *jammais* parla
 Parole, si tresfalse noun ;
 Dont vait a sa *perdicion*,
 Sicomme David prophetiza.
 Par Malachie aussi cela
 Dieux dist qu'il tieux accusera, 6500
 Et leur malvois condicioun
 A tesmoigner se hastera :
 Ne say comment s'excusera
 Q'attent tiele accusacioun.

Ly quartz q'au Covoitise encline,
 C'est Tricherie q'est terrine,
 A qui Decepte est attendant
 Ove Falseté, q'est sa cousine.
 Par leur conseil, *par* leur covine
 Ly covitous vait compassant 6510
 Comme soit les terres conquestant ;
 Et d'autre part ly fals marchant
Par leur avis son gaign divine ;
 L'un font de l'orr riche et manant,
 Et l'autre de leur conspirant
 Des terres mettont en seisine.

Cil Tricheros au repaiage
 De l'autry bien prent le tollage
 Par fals acompte ou autrement ;
 Et quant ad fait l'autry *dammage*, 6520
 Guaigné le tient en son corage,

Come s'il l'ust trové franchement.
 Mais cil qui triche l'autre gent
 Doit bien savoir, au finement
 Que ce n'ert pas son avantage ;
 Car il se triche proprement
 De tout le bien q'a l'alme appent,
 Et ce tesmoigne bien ly sage.
 El viele loy lors fuist ensi,
 Que cil q'ot triché vers l'autri 6530
 Du *quelque* chose, il la rendroit
 Entiere arere envers celluy
 Qu'il ot triché, *ovesque* auci
 La quinte plus que ce n'estoit,
 Et puis offrende a dieu dorroit,
 Du quoy son peccché rechatoit,
 Sicomme la loy l'ot establi.
 Mais ly Tricher q'est orendroit
 Sur l'alme laist a faire droit,
 Dont cent mil fois plus ert puny. 6540

Encore Triche de son lyn
 Ad sa cousine et son cousin
 Tout presde luy pour consailler ;
 Ce sont et Fraude et Malengin.
 Bien fuist, s'ils fuissent en l'engin
 Pour loign jeter en halte mer ;
 Car ce sont qui *jammais* plener
 Leur covenance font garder
 N'envers dieu n'envers leur voisin :
 Ce sont cils qui de leur mestier 6550
 Font nele ove le frument semer,
 Dont decevont maint *homme* au fin.

Ce sont q'ont double la balance
 Et la mesure en decevance,
 L'un meinz et l'autre trop comprennent ;
 Du meindre vendont au creance,
 Du greindre par multipliance
 Achatont de la povre gent :
 Plus ont deservy jugement
 Que lieres que l'en treine et pent. 6560
 La bible en porte tesmoignance,
 Dieus en la viele loy defent
 Mesure et pois que doublement
 Se fait a la *commun* nuisance.

Entre les autres pour servir

Au Tricherie vient Conspir,
 La torte cause q'ymagine ;
 Et pour ce qu'il n'en doit faillir,
 Confederacioun venir
 Y fait, *par* qui le droit engine ; 6570
 Mais Champartie en leur covine
 Se haste, et nuyt et jour ne fine,
 De la busoigne au point finir.
 Ce sont ly troy *par* qui falsine
 Dame Equité vait en ruine,
 Et tort se fait en halt tenir.

U Tricherie vait, du pres
 Vient Circumvencioin apres,
 Ove son compaign q'ad noun Brocage :
 Ce sont qui portent le grief fes 6580
 Du Covoitise et tous les fetz
Parfont ; car l'un en son corage
 Primer coviette l'avantage,
 Et l'autre en fait le *procurage*
 Solonc qu'il voit venir l'encress ;
 Q'au paine ascuns serra si sage,
 Qui n'ert deceu *par* leur menage,
 S'ils *par* deux fois l'eiont confess.

La voegle Ingratitude vient
 Apres les autres, et se tient 6590
 Ove Covoitise main au main :
 C'est ly pecchés q'au cuer enprient
 Oblivioun, dont riens sovient
 D'onour, du bien, que son *prochain*
 L'ad fait devant, ainz *comme* vilain
 De chescun prent, mais en certain
 A nul redonne et tout retient :
 C'est cil q'est toutdis fieble et vain
 A l'autry prou, mais fort et sain
 Au *propre* bien prest se contient. 6600

La foy, sicomme ly sages dist,
 D'Ingratitude s'esvanist
 Ensi *comme* glace se relente ;
 Car deinz brief temps trestout oublist
 Le bien q'ainçois ascuns luy fist,
 Q'au guerdonner ne se talente.
 Fols est q'au tiel amy presente
 Argent ou orr ou terre ou rente ;
 Car quant plus donner ne suffist,

Lors le deguerpe et destalente, 6610
 Et au busoign plus *que* jumenté
 Irresonnable l'escondist.

A l'omme ingrat, tu dois savoir,
 Que trop *perest* ce nounsavoir,
 Si tu tes biens trestous dorroies ;
 Car prest serra de recevoir,
 Mais redonner de son avoir
 Ja n'ert ce temps *que* tu le voies :
 Et d'autre part, si toutes voies
 Al homme ingrat servy avoies 6620
 Mill auns a ton loyal pooir,
 En un soul jour tout le *perdroies* ;
 Et quant meulx fait avoir quidoies,
 Il te ferroit pis decevoir.

Ingratitude des seignours
 Du povre gent prent les labours,
 Mais point n'aguarde leur merite
 A guerdonner ; car povre as courtz
 Ne poet que faire ses clamours,
 Mais ja pour tant denier ne myte 6630
 N'en porte : aici la gent petite
 Ingratitude leur excite
 Au sire qui les fait honours,
 Que sa bonté serra desdite ;
 Et moult sovent qui plus *profite*
 As tieus, meinz ad de leur amours.

Ingratitude est toutdis une
 Q'au Covoitise se *commune* ;
 C'est cil q'au soir les biens du jour
 Oublist et tout son *propre* adune, 6640
 Car nulle chose en fait *commune* :
 C'est cil qui porte sanz amour
 Le cuer, car vers son creatour, f. 40
 Qui l'ad donné sen et vigour,
 N'en rent mercys ne grace aucune :
 C'est cil a qui si tout honour
 Ussetz donné, au chief de tour
 Ne t'en redorroit une prune.

En l'omme ingrat ja ne te fie ;
 Car s'il t'avoit sa foy plevie, 6650
 Et dieu juret et tous les seintz
 Q'il *jammis* jour de sa partie
 Ne te faldroit, ainz sanz partie

Te volt amer malade et seins,
 Pour ce ne serres plus certains ;
 Car s'il te voit depuis constreins
 Du poverte ou du maladie,
 Ja plus ne luy serres *procheins* :
 L'en poet bien dire as tieus vileins,
 Poverte parte compaignie. 6660

D'Ingratitude escript je truis
 La cause dont serra perdus ;
 Car l'*omme* ingrat est sanz pité,
 En tant *que* s'il trovast al huis
 Son pierre et miere ensi confus,
 Q'au pain begant fuissent alé,
 Et par meschief desherbergé,
 Ja pour ce d'ospitalité
 Ne serroient *par* luy rescuz,
 Ainçois serroient refusé. 6670
 Fils q'ensi laist son parentée,
 C'est pecché qu'il doit vivre plus.

L'ingrat q'ensi se desnature
 Est pis que chiens en sa nature :
 Car chien son *seignour* vif et mort
 Aime et defent a sa mesure,
 Mais l'*omme* ingrat a toi nulle hure
 Amour ne loialté ne port ;
 Pour ton baiser il te remort,
 Fay droit a luy, il te fra tort, 6680
 Pour t'onour il te deshonure :
 C'est cil qui mal pour bien report,
 Dont dieus *pour* son tresmalvois port
 Le hiet, et toute creature.

Pour ce *que* l'*omme* ingrat est tiel,
 Il est nommé desnaturel,
 Dont *quanque* dieu fist et crea,
 En terre, en l'air, en mer, en ciel,
 Le dampnont, car pis q'amer fiel
 Le trove qui le gousterà : 6690
 Pour ce dieus le despisera,
 Nature auci l'abhomera,
 Et l'angre q'est espiritiel
 Ove toute beste le harra,
 Fors soul ly deable, a qui plerra,
 Car deable en soy sont autretiel.

Quant hors del arche el temps
 pieça

Noë le corbyn envoia
 Sur tous les autres en message,
 Desnaturel trop s'esprova, 6700
 Q'a luy depuis ne *retourna*
 Pour raconter de son rivage ;
 Dont la domestie et la salvage
 De toute beste en celle nage
 Le corbin de ce fait dampna :
 Mais plus me semble en son corage
 Que l'*omme* ingrat se desparage,
 Que l'oïsel q'ensi s'en vola.

A ce corbin pres toute gent
 Sont resembable au jour *present* ; 6710
 Car chascun prent de son veisin
 Quanq'il poet prendre aucunement
 Du bien, d'onour, d'avancement ;
 Mais puis s'om le demande au fin
 Guerdoun, lors sicomme le corbin
 S'esloigne, et de son malengin
 S'escuse du guerdonnement ;
 Et ensi le *pomme* enterin
 Prent cil qui puis le soul pepin
 A redonner se fait dolent. 6720

Je croy, quant Antecrist vendra,
 Plus des disciples ne merra,
 Q'Ingratitude atant ou plus
 Ove soy ne meyne ; et de cela
 Verrai tesmoign me portera
 L'*experience* en trestous lieux.
 L'amour *commun* ore est perdus,
 Si est l'amour novel conçuz,
 Du Covoitise qui naistra :
 Ne say queu part hucher les huiss, 6730
 Ingratitude u je ne truis
 Tout prest qui me respondera.

Dame Covoitise en sa meson
 Est la norrice du treson,
 Que de sa mamelle allaiter
 Le fait, et puis met *enviroun*
 Des vices une *legioun*,
 Que le devant acompaigner :
 Peril y vient son escuier,
 Qui toutdis fait ove soy mener 6740
 Soudeigne chance et Mal renom :
 U tieux serront a consailer

Le prince, trop se poet doubter
La gent de celle region.

La Covoitise n'ert soulaine,
Q'as tantes vices s'accompaigne,
Que luy servont comme soldier ;
Par leur emprise ensi bargaigne,
Que l'alme pert qant le corps gaine :
Pour ce dist dieus, *que plus legier* 6750
L'oill de l'aguile outrepasser
Poet ly chameals, q'en ciel entrer
La Covoitise q'est mondaine.
Que valt pour ce de covoiter
Le halt honour q'est seculer,
Dont puis en bass enfern l'en baigne ?

Du Covoitise ensi diffine
L'apostre, et dist q'elle est racine
De trestous mals plus nyce et veine.
Senec auci de sa doctrine 6760
Du pestilence et du morine
Dist la plus fiere et plus grievaine
C'est Covoitise, qui se peine
En labour, en dolour, en peine,
Fin quiert de ce *que* ja ne fine ;
Car *jamais* jour de la semeine
Ne dist asses de son demeine,
Ainz *comme* plus ad, *plus* enfamine.

Ly sages dist que saouler
Ne se pourront en covoiter 6770
Les oils, mais tout cela q'ils voient
Voldront avoir par souhaider ;
Dont molt sovent maint fol penser
Au cuer du covoitous envoient.
Achab et Jesabel quidoient,
Quant ils la vyne covoitioient,
Par ce leur pourpos achiever
Que l'innocent Naboth tuoient ;
Mais as tous autres essamplioient
Comme tiel pourchas fait a doubter. 6780

Auci Joram filz Josapha
Des mals essamples essampla,
Quant il du fole Covoitise
Ses *propres* freres sept tua
Pour les Cités queux leur donna

Leur pierre, dont la manantise
Voloit avoir ; mais sa juisse
Par *lettre* Helie le devise,
Disant q'a male mort morra.
Si morust puis du tiele assisse, 6790
Que sa boële en orde guise
Parmy le ventre se cola.

La noctua de nuyt oscure
Voit clierement de sa nature
Quiconque chose que ce soit,
Mais au clier jour sa regardure
N'est pas si cliere ne si pure :
Dont saint Ambrose ressembloit
Le Covoitous au tiel endroit ;
Car clierement du siecle voit 6800
Les temporals en chascune hure,
Mais dieu, q'est la lumere au droit,
Dont l'alme d'omme enrichir doit,
L'oill fault a regarder dessure.

Crisostomus ce vait disant,
Que l'oill qui sont deinz soy pesant
Voient le meulx en tenebroux.
Senec auci s'en vait parlant,
Si dist *que* l'oill acustumant 6810
A les tenebres, du clier jour
Mirer ne pourront la luour.
Tieux sont ly oill du Covoitour,
Q'es biens obscurs vont regardant
De la richesse et vain honour,
Mais poy sont qui du fin amour
Les biens verrais sont covoitant.

Par tieus enseignes dois savoir
Que Covoitise soul d'avoir
Tous mals apporte en son office ;
Car sens *perverte* en *nounsavoir*, 6820
Et verité verte en *nounvoir*,
Et d'equité fait injustice,
Si rent malgré pour benefice,
Et la bonté tourne en malice
Et bienveillance en malvoloir ;
Trestous vertus destourne en vice
En luy qui covoitise entice ;
C'est le parfit de son devoir.

La seconde file d'Avarice, la
quele ad a noun Ravyne.
 La file q'est en ceste line
 Seconde est appellé Ravyne, 6830
 Que vivre fait des biens d'autry.
 Sicomme le coufle en sa famine
 Tolt les pulsins de la gelline, f. 41
 Et les transporte envers son ny,
 Si font trestout ly soen norry :
 Car n'est qui propre presde luy
 Pourra tenir, dont la saisine
 Ne voet avoir de chascuny ;
 N'ad cure qui soit enmaigri,
 Mais q'elle ait crasse la peitrine. 6840
 Par le prophete truis escript,
 Qe comme leon, quant il rougit,
 Tressalt pour sa ravine faire,
 Et maintenant sa proie occit,
 Encore du plus fier habit
 Ly Raviner fait son affaire.
 Si est sa violence maire,
 Car l'un nature fait attraire,
 Et l'autre contre resoun vit ;
 L'un prent asses et lors retraire 6850
 S'en fait, mais l'autre par contraire
 Toutdis retient son appetit.
 Ly Tigres, qant sa proie quiert,
 Si point ne trove qu'il requiert,
 Sicomme saint Job le tesmoigna,
 Tantost de sa nature piert ;
 Et ensi sovent le compiert
 Cil q'autry bien ravinera.
 Car Salomon nous dist cela,
 Tieux est qui l'autry proiera 6860
 Ne ja pour ce plus riches iert,
 Ainz au meschief plus en serra ;
 Car quant sa proie luy faldra,
 Lors du vengeance dieus le fiert.
 'Way toy,' ce disoit Ysaïe,
 'Qui fais ta proie en felonye ;
 Car quant serres au proier lass,
 Lors serres proie au deablerie :'
 Tout autrecy dist Jeremie.
 Pour ce t'avise que tu fras, 6870

6845 plusfier

6861 plusriches

Car quant tu vieve proieras
 Et l'orphanin destruierras,
 Combien *que* dieus en ceste vie
 Ne se revenge, seur serras,
 Quant tu ta vie fineras,
 Way t'en serra sanz departie.
 En Baruch truis, de tiele gent
 Dieus molt espoentablement
 Par l'angre dist, ' Esta, esta,
 Sanz retourner du vengement. 6880
 Houstes leur orr, houstes l'argent,
 Car dissipat trestout serra
 Ce q'ont d'autry proiés pieça :
 N'ert membre qui sufficera,
 Tant serront fieble du tourment,
 Et leur visage ennercira
 Comme pot d'esteign, *que* l'en verra
 Neircir de les carbouns sovent.'
 Au Raviner de sa semblance
 Ly fresnes porte resemblance, 6890
 Car soutz l'ombrage q'est fresine
 N'est plante n'erbe *que* crescance
 Avoir porra, mais descrescance ;
 Trop est la fresne malveisine.
 Ensi fait l'omme de ravine,
 Ne laist jardin ne champ ne vine,
 Dont il ne fait sa pourvoiance,
 Ne laist ne riche ne beguynie,
 Qu'il tout ne pile a sa covine ;
 Si vit de l'autry sustienance. 6900
 Ravine fait le fals sergant
 De l'autry biens fals acomptant ;
 Ravine fait qui chose emblé
 Achat quant il en est sachant ;
 Ravyne fait qui receyvant
 Larroun herberge acoustummé ;
 Ravyne fait q'en sa contrée
 Les povres gens ad manacée,
 Dont vont truage a luy rendant ;
 Ravyne fait que le soldée 6910
 Detient, quant homme ad labouré ;
 Ravyne auci font ly tirant.
 Ravyne font l'executeur,
 Qui sont fals et persecuteur

6862 enserra

6904 enest

As queux serroient amiable :
 Mais uns cleres dist *que* leur amour
 Resemble au chien, qui nuyt et jour
 Al huiss fait garder de l'estable
 Les chivals queux ly sire estable ;
 Mais si morine les destable, 6920
 Lors est ly gardein devorour,
 Que plus ne leur est defensable,
 Ains prent q'au soy voit profitable,
 Le crass ove tout la char de leur.

Ravyne tient de s'alliance
 Trois autres plain du malfesance,
 Dont Robberie en son mestier
 Est de sa primere aquointance ;
 Larcine auci du retienace
 Y vient pour l'autre acompaigner ; 6930
 Ly tierce que j'oï nommer,
 C'est Sacrilege l'adverser,
 Qui sainte eglise desavance :
 Cil q'ad ces trois se poet vanter,
 N'est qui les poet ensi danter,
 Dont ne ferront leur pourvoiance.

Du Robberie ove son compas
 Ly Marchant ne se loent pas,
 Car ils en sentont le damage :
 Qant quidont passer au mal pas, 6940
 De leur argent et de leur dras
 Il leur despuille en son oultrage :
 C'est cil q'apprent au voisinage
 Parler ce dolourous language,
 Que leur fait dire, 'Herrow, hélas !'
 Pour ce n'est autre qui plus sage
 Ravine tient, dont en message
 L'envoie a faire son pourchas.

Sovent om voit les mains liez,
 Sovent les coffres debrisez, 6950
 U se governe Robberie :
 Pour meulx venir a ses marchées
 Des hostelliers en les Cités
 Sovente fois fait son espie.
 Mal fait le droit du marchandie
 Qui tout acat et paie mye,
 Mais plus encore est malsenés
 Qui pour mes biens m'encordie et lie :

Quant autrement ne m'en mercie,
 Ly deables l'en doit savoir grés. 6960

U Robberie fait son tour,
 Dame Avarice est en destour,
 Quant l'autre commence a chercher
 Deinz son hostell par tout entour ;
 Mais au darrein, quant vient au tour
 U sont ly cofre d'orr plener,
 Lors ne fait pas a demander,
 Quant Avarice voit piler
 Ses biens en un moment de jour,
 Q'avant Cent auns ad fait garder, 6970
 S'il ait dolour deinz son penser,
 Qe deables n'ot unques maieur.

Mais au darrein n'ert pas segur
 Ly Robbeour q'enclos du mur
 Deinz la Gaiote gist en fers ;
 Et plus luy ert encore dur,
 Quant entre d'eux font leur conjur
 Ly coll et hart, dont au travers
 Pent au Gibet et pale et pers.
 Lors rent ses debtes tout apers, 6980
 Qu'il jadis tollist en obscur,
 Pour ce ly fals larrouns culvers
 Au temps present serroit convers
 Pour doubte du mal temps futur.

C'est ly pecchés q'en Exody
 Au poeple dieus le defendi ;
 C'est ly pecchés quel reprovoit
 En son psalter le Roy Davy ;
 C'est auci ly pecchés sur qui
 Confusion se tient toutdroit, 6990
 Comme Salomon le nous disoit :
 Et s'aucun parccener en soit,
 De l'alme ad les vertus haÿ,
 Dont cil qui tous biens desrobboit
 El temps Adam, piler le doit
 Du mort soudaine sanz mercy.

Que Robberie est digne a pendre
 Dedeinz la bible om poet aprendre :
 L'essample Achar nous est donnée,
 Dont nous devons aprise prendre, 7000
 Au Jericho quant par mesprendre
 Le mantell rouge avoit emblée

Et une reule d'orr forgée :
 Mais quant ce savoit Josué,
 Tout luy faisoit la chose rendre,
 Et puis l'occit en son peccché ;
 Car dieus ensi l'ot commandé,
 Dont nulle loy le pot defendre.

L'ostour, q'est un oisel du proie,
 Bat ses pulsins et cacche en voie 7010
 Hors de son ny, ne plus avant
 Ne leur voet paistre aucune voie,
 Si *que* leur falt au force proie
 Ravir ensi comme fist devant
 Leur pierre, et ce nous vait disant
 Ambroise ; et ensi son enfant
 Ly malvois pierre enhorte et proie
 Qu'il soit a ravine entendant ;
 Dont vait la povre gent pilant
 Et du vitaille et du monoie. 7020

Larcine n'est pas tant apert
 Comme Robberie, ainz plus covert
 Fait son agait, quant ce poet estre ;
 Et nepourquant tant est culvert,
 Que quant ne truist les huiss overt, f. 42
 Lors entre amont par la fenestre,
 Quant sciet q'absent y est ly mestre,
 Ne ly servant serront en l'estre :
 Tout ce qu'il trove au desouvert
 Prent en celée sanz noise acrestre ; 7030
 Ensi se fait vestir et pestre,
 Dont l'autre sa richesse pert.

Larcine es foires et marchées
 S'embat enmy les assemblées
 Les riches bources pour copier
 Et les culteals a les costées ;
 N'en chalt a qui ils ont custées,
 Quant n'est qui l'en vient a culper.
 Et nepourquant grant encombrer
 Sovent eschiet de son mestier, 7040
 Dont est des maintes gens huez,
 Si q'au final pour l'amender
 Laist ses orailles enguager,
 Que puis ne serront desguagez.

Larcine auci par autre guise,
 Quant doit servir, son fait desguise
 Au sire du qui la maison

Gouvernera ; car lors sa prise
 Diversement est de reprise,
 Puis qu'il ad tout a sa bandon : 7050
 Des toutes partz prent environ
 Et au garite et au dongon,
 Ne laist braiel ne laist chemise,
 Neis la value d'un tison,
 Dont il ne prent sa partison,
 Puisqu'il la main ait a ce mise.

Office soutz la main du liere
 Sicomme chandelle en la maniere
 Du poy en poy gaste et degoute ;
 Car il sa main viscouse emblere 7060
 Ja ne la poet tenir arere,
 Ainçois par tout u q'il la boute
 Luy fault piler ou grain ou goute
 Tout en celée, *que* point ne doute
 D'acompte, si nuls le surquiere,
 Ne de ce qu'il sa foy ad route :
 Qui tieux servans tient de sa route,
 Poverte n'est pas loign derere.

Soubtilement de son mestier
 Larcine se sciet excuser ; 7070
 Car si n'en soit atteint au fait,
 Ja nuls le savra tant culper,
 Q'ainçois se lerra *perjurer*
 Que regehir ce q'ad mesfait :
 Et s'om l'atteint de son forsfait,
 Lors ses cauteles contrefait,
 Que merveille est de l'escoulter,
 Pour soy guarir, plus *que* ne fait
 Ly goupils qui fuiant s'en vait
 Devant les chiens pour soy garder. 7080

Rachel se mist en jupartie
 De son honour et de sa vie,
 Quant de Laban en tiele guise
 Avoec Jacob s'estoit fuié,
 Et par Larcine avoit saisie
 Les dieus son pierre ; u la juise
 Ot deservy, mais *par* queintise
 Que *femmes* scievoit de feintise
 Ensi covry sa felonnie,
 Q'atteinte n'en estoit ne prise ; 7090
 Du quoy la culpe fuist remise,
 Dont elle avoit mort deservie.

La statue d'Appollinis
 Au Rome estoit *par* tieu devis
 Fait deinz le temple antiquement ;
 D'un fin drap d'orr mantell du pris
 Avoit vestu, et en son vis
 Grant barbe d'orr ot ensement,
 Le destre bras portoit extent
 L'anel ou doi moult richement ; 7100
 Mais par Larcine un Dyonis
 Tout luy despuilla plainement.
 Mais ore oietz *comme* faitement
 Il s'escusa, quant il fuist pris.

Quant l'emperour luy demanda
 Pour quoy le mantell d'or embla,
 'Seignour,' ce dist, '*par vostre* grée
 J'en vous dirray comment il sta.
 L'orr en soy deux natures a ;
 Il est pesant, dont en esté 7110
 N'affiert que dieus l'ait affoublée,
 Froid est aici, du quoy ly diée
 El temps d'yvern refroidera :
 Pour ce le mantell l'ay houstée ;
 Car s'il l'ot guaire plus portée,
 Il le poet faire trop de mal.

Auci, seignour, vous plect entendre
 Ce que je fis del anel prendre :
 Certainement il le m'offry,
 Car je le vi sa main estendre, 7120
 Et je n'osay le dieu offendre,
 Ainz en bon gré resceu de luy
 Le don en disant grant mercy :
 La barbe d'orr je pris aici,
 Nounpas *que* je le pensay vendre,
 Mais pour ce *que* son piere vi
 Sanz barbe, dont voudray celuy
 Ressembler a son *propre* gendre.'

Fuist il soubtils cil q'a l'empire
 Sceust s'excusacioun confire 7130
 De tieu response colourée ?
 Certes oïl ; et pour descrire
 Le temps *present*, qui bien remire,
 Hom voit plusieurs en tiel degré
 Pilant, robbant leur voisinée,
 Et ont leur cause compassé,

7123 endisant

Qu'il semble al oïl *que* doit suffire :
 Mais l'en dist, qui quiert escorchée
 Le pell du chat, dont soit furrée,
 Luy fault aucune chose dire. 7140

Mais Sacrilege d'autre voie
 Du sainte eglise prent sa proie,
 Ou soit chalice ou vestement
 Ou les offrèdes de monoie :
 Si dieus tiel homme ne benoie,
 N'est pas merveille, qant d'argent
 Ou d'yvor celle buiste prent
 U est repost le sacrement.
 He, fol cristin, come il forsvoie
 Q'ensi despuille *proprement* 7150
 Son dieu, et *quant* dieus est *present*,
 Ne quide pas *que* dieus le voie !

Dieus des tous ceux fait sa que-
 relle,

Du sacrilege et les appelle,
 S'ils n'en font restitucioun,
 Ly *quelque* soit, ou cil ou celle,
 Q'au tort detient, emble ou concele
 Ses dismes duez de *resoun*,
 Ou tolt les biens de sa *mesoun*,
 Soit chose sacre ou sacre noun. 7160
 Mais sacre chose, u que soit elle,
 Quiconque en fait mesprisioun,
 Du sacrilege il est feloun,
 Comme s'il tolsist de la chapelle.

Trop est cil malfeloun deceu
 Q'ensi desrobbe maison dieu,
 Et de ses biens fait le descres,
 Par qui tout bien sont avenu :
 Moult poy redoubte sa vertu
 Qui sa maison ne laist en pes ; 7170
 Car certes il se prent trop pres,
 Q'au mesmes dieu ne fait reles,
 Cil soldoier de Belsabu :
 Mais il verra tieu jour apres,
Quant veuldroit bien q'au double encres
 Ust restoré ce q'ad tollu.

Des les vengances qui lirroit
 Dedeins la bible, il trouveroit
 Que dieus moult trescruellement

7162 enfait

- De sacrilege se vengoit. 718c
 Nabuzardan l'un d'aux estoit
 De qui dieus prist le vengeance ;
 Roy Baltazar tout ensement,
 Qant but de saint vessellement
 Et en ce se glorifioit,
 Lors apparust soudainement
 La main q'escrict son jugement
 Devant la table u qu'il seoit.
 En Babyloyne la Citée
 Fuist la vengeance nounciée 7190
 Que dieus a les malvois ferra
 Q'ont son saint temple violé,
 Solonc q'estoit prophetizé
 Par Jeremie : et ce serra
 En bass enfern ; car par cella
 Q'om Babyloine nommera,
 La Cit d'enfern est figurée ;
 U Sacrilege demorra
 Ove l'angre qui se desacra,
 Sique jammais n'ert resacré. 7200
 Mais d'autre voie manifeste
 Son sacrilege, qui la feste
 Des saintz ne quart q'est dediez,
 Ainçois labourt, dont il adqueste
 Prouffit et gaign du bien terrestre
 Es jours qui sont saintefiez
 A dieu et privilegiez,
 Sicomme tesmoigne ly decrez.
 La bible auci de vielle geste
 Que rien soit vendu n'achatez 7210
 Defent es festes celebrez,
 Ainz en repos soit homme et beste.
**Ore dirra de la tierce file d'Ava-
 rice, la quelle ad noun Usure.**
 La tierce file ad noun Usure,
 Dont Avarice trop s'assure,
 Si maint entour la riche gent, f. 43
 Et sur les povres sans mesure
 Et sanz mercy par mesprisure
 Son gaign pourchace ; car l'argent
 Q'aprestre doit al indigent
 Sans surcrois au repaiement, 7220
 Jammais apreste, ainz a toute hure
- Son gaign trete au commencement ;
 Car poy luy chault au finement,
 Maisqu'il en rit, si l'autre plure.
 Ses brocours et ses procuriers
 Retient ove luy comme soldoiers
 Cil Usurer deinz la Cité,
 Qui vont serchans les chevaliers,
 Les vavasours et l'escuiers :
 Qant ont leur terres enguagé 7230
 Et vienont par necessité
 D'aprompter, lors ly maluré
 Les font mener as usurers,
 Et tantost serra compassé
 Ce q'est de novel appellé
 La chevisance des deniers.
 Comme cil qui chat achatera
 El sac, ainçois que le verra,
 Ensi vait de la chevisance :
 Car qui deniers apromptera 7240
 Fault acheter, mais ce serra
 Sanz veue, noun sanz repentance ;
 Et lors fault faire sa fiance
 Du paiement, et par semblance
 Puis doit revendre q'achata
 Au meindre pris. He, queu balance,
 Q'ensi le creançour avance
 Et le dettour destruiera !
 El viel et novel testament
 Usure mesmes dieux defent : 7250
 Lors est subtil a mon avis
 Cil burgois, qui si faitement
 Savra par son compassement
 D'usure colourer le vis,
 Et la vestir par tieu devis,
 Sique les autres de pais
 Ne la savront aucunement
 Conoistre, ainz qu'ils en soient pris ;
 Dont leur covient au double pris
 Achater son aquoitement. 7260
 Du charité ne vient ce mye,
 Q'Usure ad toutdis son espie
 Sur ceux qui vuillont aprompter :
 Car comme plus ont mestier d'aïe,
 Tant plus s'estrage en sa partie,
- 7181 aux in ras 7224 enrit 7258 ensoient

Pour plus atraire en son danger
 Ceux *que* luy vuillont aquointer :
 Mais ja se sciet nuls tant quointer,
 Q'ainçois q'il viegne au departie
 Que de son fait se doit loer ; 7270
 Ainz qui plus quiert d'accompaigner
 Plus perdra de sa compaignie.

En les Cités ad une usage,
 Qui prent long jour de son paiaage
 Sa perte verra plus prochein :
 Comme plus le debte monte en age,
 De tant plus monte en halt estage
 Le pris de ce dont fait bargein.
 Que ceste chose est tout certain
 Scievont tresbien ly chambrelein, 7280
 Dont ly seignour ont grant dammage ;
 Pour cynk acate et paie ou mein
 Pour siz, si paie au demein,
 Car c'est d'usure l'avantage.

'Vien,' dist Usure, 'a ton plaisir,
 Si te repose en mon papir,
 Q'ert de ma propre main escrit.'
 Mais je dy, si te fais tenir
 En tieu repos, ne poes faillir
 Q'au fin serras lass et sougit. 7290
 Sicomme ly champs d'un grein petit
 Se multeplie a grant proufit
 Et fait ton large grange emplir,
 Ensi la somme q'est confit
 El papir croist, mais d'autre plit
 Ta bource vuide a son partir.

Trop vait d'usure soubtilant
 Q'est mesmes d'usure apromptant,
 Quant voit q'il poet par aventure
 La somme apprester plus avant, 7300
 Pour plus gaigner q'il pardevant
 N'en perdist au primere usure.
 Cil q'ensi doublement usure
 Et fait le vice ou le procure,
 Au deables est le droit marchant ;
 Dont en la Cité q'est obscure
 Pour gaign q'il prent a present hure
 Prendra le gaign del feu ardent.

Soubtilité ne Faux compas

7275 plusprochein

Ove Malengin ne faudront pas 7310
 Al usurer, qu'ils leur aïe
 Ne luy ferront a son pourchas,
 Dont gaignera les six pour aas
 Des busoignous q'attrappe et lie.
 Mais par Osee en prophecie
 De la marchande tricherie
 Dieux se complaint, *que par* fallas
 L'en fait usure en ceste vie ;
 Mais pour le tresor de Pavie
 N'estoet a morir en ce cas. 7320

En les Cités noun soulement,
 Ainz d'autre part forainement
 Usure maint en les contrés,
 Et vent a Noel son frument,
 Mais pour ce *que* sa paie attend
 Jusques a Pasques, ert doublez
 Le pris d'icell. He, queu marchiés !
 Ce q'om achat en les marchiés
 Pour quatre souldz communement,
 Usure a ses accoustummez 7330
 Pour six souldz par les chiminez
 En attendant sa paie vent.

Les riches gens Usure endite,
 Quant a la gent povre et petite,
 Q'a labourer covient pour lour,
 Devant la main pour une myte
 Q'om leur appreste, et poy proufite,
 Vuillont ravoir un autre jour
 Deux tant ou plus de lour labour :
 L'usure d'un tiel creançour 7340
 De la commune est trop despite,
 Et dieus ascoute a leur clamour ;
 Si q'en la terre est en haour,
 Et en le ciel aici despite,

Ore dirra de la quarte file
 d'Avarice, la quelle ad noun
 Simonie.

La file quarte et averouse
 Elle est clergesse covoitouse,
 Quelle est appellé Simonie,
 Du faculté trop enginouse ;
 Car tant du siecle est curieuse,
 Que tout corrumpe sa clergie. 7350

7300 plusauant

Ne lerrai mais *que* je le die,
 Cil clers a qui celle est amie
 Trop est sa vie perillouse ;
 Car qui bien sciet et ne fait mie,
 L'escole de philosophie
 Est a son fait contrariouse.

Du Simonie ay tant oÿ,
 Om puet tout temps de l'an *parmy*
 Trouver les foires au plener
 Au Court de Rome, et qui vient y, 7360
 Maisqu'il soit fort del orr garny,
 Faillir ne puet de marchander.
 Pluralités y puet trouver,
 Et les prebendes achater,
 Et dispensacions auçi,
 Pardoun et indulgence entier :
 Si bien sa bource puet parler,
 Que l'eveschiés irront ove luy.

Simon demeine grans desrois
 Entre les clers es Courtz des Rois,
 Que plus ne scievent *que* nature : 7371
 Car de Canoun ne d'autres lois
 N'entendent latin ne gregois,
 Pour construer sainte escripture ;
 Mais de la temporiele cure
 Scievent malice sanz mesure,
 A donner un consail malvois :
 Et nepourquant ensi *procure*
 Les *lettres* cil q'est sanz lettrure,
 Qu'il est eslit au plus hault dois. 7380

Ore est ensi, chescuns le voit,
 La penne plus de bien envoit,
 Et plus enclinont a ses partz
 Ly *seignour* pour luy faire exploit,
 Q'au meillour clerc, qui sciet au droit
 Respondre a ses divines pars.
 Ore est auçi *que* tes sept marcs
 Plus t'aideront *que* les sept ars,
 Car *nostre* Court ainsi pourvoit :
 Si largement ton orr depars, 7390
 Ainz ers *Evesque*, tu Renars,
 Que l'aïgnel q'est de dieu benoit.

Jerom, Tules, et Aristote
 Se pourront juer au pelote

7380 plushault

Dehors la porte en *nostre* Court,
 Combien *que* leur science flote,
 Quant Simon n'est en lour conflote.
 Du remenant chascuns tient court,
 Mais celle part u Simon court
 Chascuns la main tendue acourt, 7400
 Si luy criont a haulte note
 'Bien viene cil qui nous honourt !'
 Car quant la bource bien labourt,
 D'un tiel clergoun no Court assote.

Pour ce l'escole du clergie f. 44
 En *nostre* Court n'est pas cherie,
 Q'elle est si povre et donne nient ;
 Car la duesse Simonie
 A nully porte compaignie
 Forsq'au gent riche, et la se tient. 7410
 Du *nostre* Court qui bien souvient
 Bien puet savoir u ce devient,
 Q'argent ainz *que* philosophie
 Monte en estat, q'au peine avient,
 Qant Simon ove son or survient,
 Poverte avoir la prelacie.

Ore fault au clerc roial support ;
 Ore falt servir et q'il se port
 Plain de losenge en tout office ;
 Ore falt argent ; car a no port 7420
 Q'ad nul des trois nul bien report,
 Ainz vuide irra sanz benefice.
 Mais quant la file d'Avarice
 Est en la Court mediatrice,
 C'est Simonie ove son recort,
 Du Court subverte la justice,
 Et de ses *doins* loy fait si nyce,
 Que tout obeie a son acort.

En l'evangile truis lisant
 Que le vendant et l'achatant 7430
 De seculere marchandise,
 Q'el temple furent bargaignant,
 Dieus en chaça. Du maintenant
 Quoy dirrons lors, qui sainte eglise
 Acat ou vent par covoitise ?
 Je croy pour compter la reprise
 Poy gaigneront itiel marchand,
 Qant dieus a jour de grant Juise

7433 enchaca

- Leur prive et houst sa franchise
 Et mette en paine plus avant. 7440
 Jehans q'escrict l'apocalis
 D'un angel ad la vois oïs,
 Que dist, 'Levetz et mesuretz
 Le temple ove tout l'autier assis.'
 Au temps present, ce m'est avis,
 L'en fait ensi, car des tous léés
 Est sainte eglise mesurées,
 Combien vaillent les Eveschées ;
 Car solonc ce qu'ils sont de pris
 L'espiritaes dignetés 7450
 Serront poizez et bargaignez,
 C'est la coustume en noz paiis.
 Ezechiel du tiele voie
 Dist, cil q'acat n'en avra joye.
 Sur ce dist Ysaie auci
 Qe sicomme l'acatant forsvoie,
 Ensi ly vendant se desvoie,
 Et l'un et l'autre en sont laidi.
 Essample avons de Giesy,
 Quant il le don de dieu vendy 7460
 A Naaman, qui se rejoye
 Du lepre dont il fuist guari :
 Le mal sur l'autre reverti
 Pour vengeance de la monoie.
 Ensi, quant om ordre benoit
 Ou sacrement d'ascun endroit
 Acat ou vent de no creance,
 De Symonie il se forsvoit ;
 Car ce que franchement donnoit
 Dieus au primere commençance, 7470
 Ne doit om mettre en la balance
 Comme terriene soustienance.
 Mais Simonie atant deçoit
 Les clers, q'ils tout en oubliance
 Mettent et bible et concordance,
 Qe nuls forsq'a son gaign ne voit.
 Du viele loy fuist commandé,
 Qe ce q'au dieu fuist consecré
 Ne duist om vendre n'achater :
 Mais quoique parlont ly deérée, 7480
 Simon du penne q'ad dorrée,
 Quoy par donner, quoy par gloser,
- Le tistre en sciet si bien gloser,
 N'est un qui le puet desgloser,
 Tanqu'il la lettre ait si glosée,
 Que pour Simon ly despenser
 La Court est preste a despenser
 Quanq'il desire en son pensée.
 De la quinte file d'Avarice, la
 quele ad noun Escharceté.
 La quinte file, soer germeine
 A celles q'Avarice meine, 7490
 Son noun est dit Escharceté :
 De son office elle est gardeine
 Et tout reserve a son demeine,
 Et pain et chars et vin et blée.
 Sa Miere ensi l'ad commandé,
 Et oultre ce luy ad baillé
 Tout son tresor, mais a grant peine
 Le quart, sique sa largeté
 N'a dieu n'a homme en nul degré
 N'en fait un jour de la semeine. 7500
 A ceux qui luy devont servir
 Sovent sermone ove grant suspir
 Disant comment, quant et pour quoy
 Et u leur covient abstenir ;
 Sique largesce maintenir
 Ou en apert ou en recoy
 N'osent, ainz se tenont tout coy :
 Car tant comme plus il ait du quoy,
 Tant plus s'afforce d'esparnir ;
 Que certes fermement je croy, 7510
 Cil q'est privé de son secroy
 Puet de suffraite asses oïr.
 L'eschars enfrons estroit enhorte
 Celuy qui doit garder sa porte,
 Q'il povre gent n'y laist entrer,
 Ne leur message avant reporte
 Au paneter, qu'il leur apporte
 Du pain pour leur faym estancher :
 Ou autrement il fait lier,
 Que nul mendif y doit passer, 7520
 Un grant mastin, q'a nul desporte :
 Pour ce du chien fait son portier,
 Qe s'aucuns povre vient crier,
 De sa maisoun nul bien ne porte.

Du leon et de loup la vie
 C'est a manger sanz compaignie,
 Comme dist Senec ; mais nepourqant
 L'enfrons eschars au mangerie
 Ne quiert avoir amy n'amiye,
 Ainz tout solein s'en vait mangant ; 7530
 Et de s'escharceté menant
 Les grans tresors vait amassant,
 Nonpas pour soy, car sa partie
 N'en ose prendre a son vivant,
 Dont un estrange dependant
 Apres sa mort tout l'esperplie.

L'enfrons eschars, voir a son pierre,
 Ad cuer plus dur *que* nulle pierre
 Sanz faire aucune bienfesance ;
 Car nous lisons *que* la Rochiere 7540
 Au gent hebreu, qui dieus ot chiere,
 Donna del eaue sufficance
 El grant desert ; mais habondance
 Combien qu'il ait, du bienvuillance
 Vilains enfrons, si nuls le quiere,
 A nul jour dorra la pitance :
 Tieu boteler ja dieus n'avance,
 Ainz soif ardante le surquiere.

Je lis auci deinz le psaltier
 Q'om puet du pierre mel sucher, 7550
 Et oille de la roche dure :
 C'est forte chose a controver ;
 Plus fort encore est a trouver
 Bonté, largesce ne mesure
 En l'omme eschars, car de nature
 Nul bien ferra, ainz d'aventure
 Ce vient, s'il unques proufiter
 Veuldra vers une creature ;
 Et quant le fait en aucune hure,
 Au miracle om le puet noter. 7560

C'est cil q'au povre gent desdit
 Le pain, dont Salomon escrit
 La Cité se grondilera :
 C'est ly berbis qui sanz prouffit
 De soy as aultres son habit
 Du bonne layne portera.
 Escharcement qui semera,
 Escharcement puis siera,

7538 plusdur

Solonc ce que l'apostre dit :
 Drois est q'as povres poy dorra, 7570
 Qu'il poy pour ce resecevera
 De cel avoir q'est infinit.

Pour ce *que* sanz misericorde
 Escharceté son cuer encorde,
 Q'as povres gens ne se desplie,
 Et qu'il d'almoisme ne recorde,
 Ainçois a charité descorde
 Et tout as propres oeps applie,
 Puis quant la mort luy est complie,
 Et l'alme pour mercy supplie, 7580
 A son clamour dieus ne s'acorde :
 Car cuer qui du pité ne plie,
 Dieus a l'encontre ensi replie,
 Et lie a mesme celle corde.

Ore dirra la descripcioun de
 Avarice par especial.

O Avarice la mondeine,
 Qe ja n'es de richesce pleine,
 Tu es d'enfern ly droit pertus ;
 Car qan*que* enfern tient en demeine
 N'est uns qui *jamais* le remeine,
 Ainz ert illeoc sanz fin reclus ; 7590
 Ensi sont tout ly bien perclus
 Q'en ton tresor retiens enclus,
 Q'a ton *prochein* n'a ta *procheine*, f. 45
 Qui vont du poverte esperduz,
 N'en partes, dont au fin perduz
 Serras de l'infemale peine.

A l'averous desresonnal
 Riens est qui soit celestial,
 Ce dist ly sage, ainz tout s'applique
 Au siecle, et d'ice mondial 7600
 Dedeinz la goule cordial
 N'iert unques plain en ceste vie.
 Cil q'ad le mal d'idropesie,
 Comme plus se prent a beverie,
 Tant plus du soif desnatural
 Ensecche ; et tiele maladie
 Ad l'averous de sa partie,
 Comme plus ad, meinz est liberal.
 Ce dist l'apostre, q'avarice
 Est des ydoles le service. 7610

7553 Plusfort

Amon, pour ce q'ensi servist,
De la cruele dieu justice
Deinz sa maison pour s'injustice
Des ses gens propres uns l'occist :
Dont dieus par Jeremie dist,
' Pour l'avarice en quelle il gist
Je suy irrez, et pour le vice
Je l'ay feru, dont il languist.'
He qant dieus fiert, qui le garist ?
N'est qui, si dieus ne l'en garrisse. 7620

Dame Avarice est dite aici
Semblable au paine Tantali,
Q'est deinz un flum d'enfern estant
Jusq'au menton tout assorbi,
Et pardessus le chief de luy
Jusq'as narils le vait pendant
Le fruit des pommes suef flairant ;
Mais d'un ou d'autre n'est gustant,
Dont soit du faym ou soif gary,
Les queux tous jours vait endurant. 7630
Dont m'est avis en covoitant
Del averous il est ensi.

Le philosopre al averous
Ce dist, qu'il est malvois a tous
Et a soy mesmes plus peiour,
C'est cil q'est riche et souffreitous,
Du propre et aici busoignous,
Comme s'il du rien fuist possessour :
Dont en parlant de tiel errour
Dist Marcials que jammis jour 7640
Tant comme vivra n'a soy n'a vous
Prouffitera d'aucun bon tour ;
Ainz est d'aquester en dolour
De ce dont jammis ert joious.

L'en dist, mais c'est inproprement,
Que l'averous ad grant argent ;
Mais voir est que l'argent luy a :
En servitude ensi le prent,
Sique par resoun nulle aprent
Pour son prou faire de cela ; 7650
Mais comme cil qui s'enfiervra
N'ad pas la fievre, ainz fievere l'a
Soubgit, malade et patient,
Qu'il n'ad savour dont goustera,

7639 enparlant

7651 sen fleurera

Ensi cil q'averous esta
Sert a son orr semblablement.

Dame Avarice celle escole
Tient, u s'empres chacun s'escole
Et entre y pour estudier,
Nounpas d'aprendre a la citole, 7660
Ainz est que chacun soul ou sole
A soy pourra l'orr amasser.
Trois pointz aprent, dont ly primer
C'est arduement a covoitier,
Et puis du main dont bien ne vole
Escharcement les biens user,
Et puis estroitement garder
L'orr q'il detient comme en gaiole.

L'omme averous ensi se riche,
Tant comme plus ad, plus en est chiche :
Mais au darrein, sicomme perdis 7671
Q'es champs a sa veisine triche,
Se puet tenir pour fol et niche ;
Car quant meulx quide a son avis
De son avoir estre saisis,
Soudainement serra surpris
Du mort, qui les riches desriche ;
Dont Jeremie quant je lis,
Savoir pourray q'a son devis
Fols est q'en tiel avoir se fiche. 7680

Des quatre pointz Bede en parlant
Vait avarice moult blamant :
L'un est q'il tolt des gens la foy ;
L'autre est q'amour fait descordant ;
Du tierce il est descharitant ;
Ly quarte tient tous mals en soy,
En ce q'a dieu deinz son recoy
Graces ne rent, s'il n'ait pour quoy
De la peccune survenant ;
Car autrement se tient tout coy 7690
Sanz dieu conoistre ne sa loy :
C'est un peccché trop decevant.

He, vice du mal esprit,
Ascoulte que Bernars t'ad dit,
Que trop perest chose abusée
Que tu q'es verm vil et petit
Quiers estre riche et ton delit
Avoir du siecle habandonné,

7670 enest

7681 enparlant

Quant pour toy dieus de magesté,
Par qui ly siecles fuist creé, 7700
Sa deité pour ton habit
Volt abeisser, et povreté
Souffrir, dont soietz essamplé.
He fol, pren garde a cest escrit !

Ore dirra de les cink files de
Gloutenie, dont la primere est
appellée Ingluvies.

Ore escultez trestous du pres,
Si vous vuillez oïr apres
Du Glotonie et sa venue,
Que porte au siecle tiel encrez,
Du quoy le ciel est en descres
Et pert sovent sa revenue. 7710

Cink files sont de ceste issue,
Qui sont du peccché retenue,
La primere est Ingluvies :
Qui ceste file tient en mue,
S'il au plustost ne la remue,
Serra dolent a son deces.

Cil q'est a ceste file enclin,
Il ad son appetit canin ;
Car sicomme chiens gloute et de-
voure

Sibien au soir come au matin, 7720
Ne chault d'ascun precept divin
Pour agarder le temps ne l'oure,
Ainz paist son ventre, et tant l'onoure
Que du phisque ne labore
Par l'abstinence d'un pepin :
C'est cil qui pense tant rescoure
Le corps, q'al alme ne socoure,
Ainz laist aler void et farin.

N'est coufle ne corbin ne pie,
Quant du caroigne ad fait l'espie, 7730
Qui tire tant gloutousement
Comme fait cil glous a mangerie,
Que riens n'y laist au departie
Forsque les oss tantsoulement.
Ne quiert amasser son argent,
Ainçois qu'il ait primerement
Sa large pance au plein garnie,
Sicome le grange est du frument ;

A autre dieu car nullement
Forsq'a son ventre il sacrefie. 7740

Au palme qant om juer doit,
N'iert la pelote plus estroit
D'estoupe a faire un bon reboun,
Que n'iert le ventre en son endroit
Du glous, qui tout mangut et boit.
Ne luy souffist un soul capoun,
Ainçois le boef ove le moltoun,
La grosse luce et le salmoun,
A son avis tout mangeroit.

Cil qui retient de sa maisoun 7750
Tiel soldoier en garnisoun,
Il falt du loign q'il se pourvoit.

C'est cil qui du commun usage
Quiert large esquiele a son potage,
Si quiert auci large esquilier,
Car plus que beste q'est sauvage
Sa bouche extent d'overt estage,
Comme s'il volsist tout devorer
Le potage ove le potagier.

N'est riens qui le puet saouler, 7760
Ainz comme de Cilla le vorage
Les eaues par la haulte mier
Degloute, ensi cil adversier
Demeine en manger son oultrage.

Ingluvies pour dire au plein
Aucunement, ne juyn ne plein,
Est au bien faire sufficient :
Car qant est juyn, lors est si vein,
Q'unques en paradis Evein 7770
Du pomme n'iert si fameillant,
Dont lors puet faire tant ne qant
Pour faim que luy vait constreignant ;
N'apres manger n'est il pas sein,
Car lors devient il si pesant,
Q'au paine puet son ventre avant
Porter. Maudit soit tieu vilein !

C'est ly peccchés dont Job disoit
Que tout covert du crasse avoit
La face, et de son ventre auci
Trestoute s'alme dependoit, 7780
Et cuer et force et quanque estoit
Se sont mys en l'umbil de luy ; f. 46
Dont ainz q'il ait son temps compli,

Devient corrupt et tout purri ;
 Sique du ventre a qui plaisoit
 Les autres membres sont hony,
 Et pour le corps qu'il tant emply
 L'alme en famine perir doit.

Ore dirra de la seconde file de
 Gule, la quelle ad noun Delicacie.

De Gule la seconde file
 Es noblez courtz la bouche enfile 7790
 De ces seignours tantsoulement,
 Si est privé de leur famille ;
 Q'es tous delices reconcile
 Leur goust au Gule proprement
 Pour vivre delicatement :
 Dont elle ad noun semblablement
 Delicacie la soubtile,
 Car n'est si sages qui la prent,
 Qu'il n'ert deceu soudainement
 Et pris de la charnielle guile. 7800

De ceste file ly norris
 Des autres est ly plus cheris,
 Qui servent Gloutenie au main ;
 Primer le pain dont ert servis
 Falt buleter par tieu devis,
 Que tout le plus meillour du grain
 Ert la substance de son pain :
 Turtel, gastel et paindemain,
 Et pain lumbard a son avis, 7810
 Et puis les gafres au darrain,
 C'est de ses mess ly primerain,
 Du quoy sa bouche ert rejoiz.

Ne vuil les nouns del tout celer
 Des vins q'il ad deinz son celer,
 Le Gernache et la Malveisie,
 Et le Clarré de l'espicer,
 Dont il se puet plus enticer
 A demener sa gloutenie ;
 Si n'est il point sanz vin florie,
 Dont chasteté soit deflorie : 7820
 Mais d'autre vin n'estoet parler,
 Que chascun jour luy multeplicie,
 Diversement dont soit complie
 La gule de son fol gouster.

Si nous parlons de sa cusine,

7802 pluscheris

Celle est a Jupiter cousine,
 Q'estoist jadyz dieus de delice,
 Car n'est domestie ne ferine
 Du bestial ne d'oiseline
 Que n'est tout prest deinz cel office :
 La sont perdiz, la sont perdice, 7831
 La sont lamprey, la sont crevice,
 Pour mettre gule en la saisine
 De gouverner tout autre vice ;
 Car pour voir dire elle est norrice,
 Vers quelle peccé plus s'acline.

Ly delicat ne tient petit
 Pour exciter son appetit ;
 Diverses salses quiert avoir
 Et a son rost et a son quit, 7840
 Dont plus mangut a son delit.
 Selonc que change son voloir,
 Son parlement fait chascun soir,
 Et as ses Coecs fait assavoir,
 Qu'ils l'endemein soient soubit
 Tieu chose a faire a leur povoir,
 Du quoy le corps pourra valoir ;
 Car poy luy chault de l'espirit.

Mais si par aventure avient
 De haulte feste que survient, 7850
 Sique juner luy coviendra,
 Et q'il par cas ne mangut nient
 Piscon ne char, ainz s'en abstient ;
 Quidetz vous point q'il par cela
 Sa gloutenie abatera :
 Certainement que noun ferra ;
 Ainz au plus fort lors la maintient,
 D'autres delices qu'il prendra ;
 De jun la fourme guardera,
 De gule et la matiere tient. 7860

Lors quiert a soy delice attraire
 Du compost et d'electuaire
 Et de l'espiece bien confite :
 De luy gaignont l'ipotecaire
 Qui scievont tieux delices faire ;
 Ly Coecs aici moult se proufite
 De qui delice il se delite,
 Du past ou du potage quite,
 Au nees du bon odour que flaire,

7806 plusmeillour

7857 plusfort

Du quoy son appetit excite : 7870
 Tant plus ly Coecs *prend* du merite,
 Comme plus fait la delice maire.

Sicomme Sathan environoit
 Les terres, ensi faire doit
 Ly Coecs, *par* tous paais irra
 Pour bien *apprendre* en son endroit,
 Ainçois q'il sache bien au droit
 Potages faire, dont plerra
 Au delicat qu'il servira :
 Du quelque terre qu'il serra, 7880
 Riens valt s'il d'autre apris ne soit.
 He, dieus, tiels sires de pieça
 Ne pense, quant il allaita
 Le povre lait qu'il desiroit.

Des dames sont, sicomme je croy,
 Que mangont en la sale poy,
 Qant sont devant les autrez gentz,
 Mais puis, qant sont en leur recoi,
 U plus n'y ad *que* dui ou troi,
 Bien font de ce l'amendementz 7890
 Par delicatz festoientz
 Es chambres, qant ne sont *presentz*.
 Leur sires paient le pour quoy,
 Mais ja n'en ficheront les dentz ;
 Combien q'ils paient lez despens,
 Ne bruisserront a tiel arbroy.

Les dames de burgoiserie
 Sovent aici *par* compaignie
 Font pour *parler* leur assemblés ;
 Si font garnir Delicacie 7900
 Comme leur aqueinte et leur amie,
 Q'a sa maison l'enfermetés
 De leur flancs et de leur costées
 Vendront garir ; mais tant sachez,
 Q'autre physique n'usont mye,
 Mais*que* soient bien festoiez,
 Et en gernache au matinez
 Font soupes de la tendre mie.

Delicacie apres souper
 D'ascun delice a resouper 7910
 Quiert autresfois nouvellement ;
 Et puis matin pour son disner,
 Voir devant jour, sovent lever

Se fait ; ce veons au present
 En ce paais, dont sui dolent :
 Car Salomon ly sapient
 Ce dist pour nous enchastier,
 'Way a la terre u sont regent
 Itieu princier, car elle attend
 Poverte et soudain encombrer.' 7920

Le vice aici dont nous lison
 S'est mis ore en religion,
 Et donne nouvelle observance,
 En lieu de contemplacioun
 A prendre recreacioun
 Du delitable sustenance,
 Pour bien emplir la grosse pance :
 Si laist luy moignes sa pitance
 Et prent sa saturacioun ;
 Sique la reule et la penance 7930
 Du Beneit mis en oubliance
 Ore ont ly moigne en no maisoun.

Tiels est qui richement mangue,
 Mais *poverement* il se vertue,
 Car tout ly membre sont enclin,
 Main, bouche, nees, oraile et veue,
 Chascun de ceaux primer salue
 Le ventre sicomme leur divin,
 Et font l'offrende du bon vin ;
 Mais ja du boef de saint Martin 7940
 Ly tendre estomac ne s'englué.
 He, dieus, quoy pense itieu cristin ?
 Bien puet savoir comment au fin
 Tous tieux delices dieus argue.

Au primer establisement
 Dieus les viandes de la gent,
 Du beste, oisel, piscon du mier,
 Fist ordiner tout *proprement*
 Sanz les curies autrement
 Des grantz delices adjouster : 7950
 Mais ore il falt braier, streigner,
 Et tout de sus en jus tourner,
 Que dieus ot fait si plainement ;
 Dont m'est avis q'en son manger
 Ly delicatz voldra changer
 Et dieu et son ordeignement.

Et d'autre part a sa nature

Ly delicatz trop desnature,
 Quant l'estomac q'est asses plein
 Provoce a passer sa mesure 7960
 Par saulces et par confiture,
 Q'om fait tous jours prest a sa mein.
 Il est aici vers son prochain
 Grevous, q'il tantz des biens soulein
 Devoure en une petite hure,
 Q'as plusours par un temps longtein
 Porroit souffire. He, quel vilein,
 Q'offent trestoute creature !

Oisel par autre se chastie ;
 Et ensi puet de sa partie 7970
 Qui l'evangile a droit lira
 Du riche, qui toute sa vie f. 47
 Vivant en sa delicacie
 Son chaitif corps glorifia,
 Mais a Lazar qui s'escria
 Au porte et de son pain pria
 Ne volt donner la soule mye ;
 Dont *leur* estatz la mort changa,
 Ly Riches en enfern plonga,
 Et l'autre en ciel se glorifie. 7980

Cil qui fuist riche et poestis
 Estoit en flamme ardante mis,
 Et cil qui povre et vil estoit
 Fuist ove les saintz du paradis
 El sein du patriarche assis :
 L'eschange moult se diversoit,
 La goute d'eaue l'un rovoit,
 Sa langue dont refroideroit
 En l'ardour dont il fuist surpris ;
 Mais qui la mie ne donnoit 7990
 Au povre, *resoun* le voloit
 Qu'il de la goute fuist mendis.

Pour ce nous dist l'apostre Piere,
 Que cil qui delicat s'appiere
 Et se delite en geule et feste,
 Ne puet faillir maisq'il compiere ;
 Car quelq'il soit, ou fils ou piere,
 Il doit perir sicomme la beste.
 Car c'est le peccché deshoneste,
 Qui toute vertu deshoneste, 8000
 Et trestout vice a sa baniere

Après soy trait, comme cil q'apreste
 Au char toute folie preste,
 Et trestout bien met a derere.
 En 'manger delicatement
 Le temps s'en passe vainement,
 La *resoun* dort et tout s'oublit,
 Le ventre veile et tant enprent
 Que *plus* ne puet ; mais nequedent
 La langue encontre l'appetit 8010
 Encore a taster un petit
 S'afforce, et a son ventre dist,
 'He, ventre, q'est ce ? dy comment :
 Ne pus tu *plus* de rost ne quit ?
 Je ne t'en laiss encore quit,
 Ainz falt a faire mon talent.'

N'est il bien sot qui paist et porte
 Son anemy, qui luy reporte
 Repröeche et mal pour son bon port ?
 Ce fait cil qui sa char conforte, 8020
 Qu'elle en devient rebelle et forte,
 Et il est mesmes le meinz fort
 Du *resoun*, quelle sanz resort
 S'en part, qant voit du char la sort,
 Comment a Gule se resorte,
 Que qant peccché la point ou mort,
 N'en a povoir jusq'a la mort
 A guarir de la plaie morte.

Ly sages dist, qant om d'enfance
 Norrist du tendre sustenance 8030
 Son serf, apres luy trovera
 Rebell, plain de desobeissance ;
 Car si tu sers serf au plaisance,
 De honte il toy reservira :
 Et qui plus a sa char plairra,
 Tant plus se desobeiera
 Contraire a toute bienfaisance.
 Car qui sa pees au char dorra,
 N'en porra faillir qu'il n'avra
 La guerre jusques al oultrance. 8040

Par ce peccché, ce dist ly sage,
 Ont mainte gent de *leur* oultrage
 Esté jusq'a la mort peri.
 Par ce peccché devient le rage,
 Du quoy la gent devient sauvage,

Que dieus d'Egipt avoit guari ;
 Si ont depuis leur dieu guerpi
 Et les ydoles ont servy.
 Ce truis escript d'ice lignage
 El livre deutronomii ; 8050

Mais ainz q'om laist son dieu ensi,
 Je loo laisser le compernage.
 'Asculte ça,' dist Ysaïe,
 'Tu Babilon, la suef norrie,
 Que delicat te fais tenir,
 Pour geule et pour delicacie
 Baraigne et souffraitouse vie
 Soudainement te doit venir,
 He, delicat, pour toy garnir.'
 Tu pus aici la vois oïr 8060
 Comment l'apocalips t'escrie,
 Et dist, sicomme te fais joïr
 De tes delices maintenir,
 Dolour d'enfern te multepie.

Saint Job raconte la penance,
 De la divine pourvoiance
 Q'au delicat est ordeiné,
 Dont cil qui porte remembrance
 Fremir se puet de la doubtance ;
 Car jusque enfern ert adrescé 8070
 Sa voie, u qu'il serra bruillé
 Du flamme, en negge et puis rué,
 Et le douçour de sa pitance
 Serront crepalde envenimé :
 Ja d'autre pyment ne clarée
 Lors emplira sa vile pance.

Mais les richescs qu'il pieça
 Par son delit tantz devora,
 Dieus pour revenger sa querele
 Lors de son ventre les trera ; 8080
 Le chief des serpens suchera,
 Sicomme fait enfes la mamelle,
 Et en suchant la serpentelle
 Du langue parmy sa boëlle
 Luy point, siq'elle l'occira.
 He, trop est froide la nouvelle,
 Quant mort ensi se renouvelle
 Sur luy q'au plain jammais morra.

Tout ce, dist Job, avenir doit

Au delicat qui ne laissoit 8090
 De sa viande au povre gent,
 Ainz tout au soy l'approprioit ;
 Dont en la fin n'est q'a luy soit
 Du bien ou grace aucunement,
 Ainz mangera tout autrement
 Del herbe amiere, et son pyment
 Serra du fiel, dont qant le boit
 Tout l'estomac desrout et fent :
 C'est as tiels glous le finement
 De festoier en tiel endroit. 8100

Ly delicat qui solt user
 La chalde espiece a son manger,
 Sicome reconte Jeremie,
 L'estoet par famine enbracier
 Puante merde a devorer
 El lieu de sa delicacie ;
 Sique du faim la desgarnie
 Morra, qu'il plus ne porra mye
 En son chemin avant aler.
 He, delicat, tu q'en ta vie 8110
 Ta vile pance as tant cherie,
 Chier dois ton ventre comparer.

Ore dira de la tierce file de
Gule, la quelle ad noun Yveresce.
 La tierce file au deable proie,
 Dont Gloutenie multeploie,
 C'est Yveresce la nounsage,
 La quelle au boire tout se ploie
 Et en bon vin trestout emploie
 Son bien, son corps, et son corage.
 Mais qui se prent a tiel usage,
 Tantz mals suient a son menage, 8120
 Que tous reconter ne pourroie ;
 Dont l'alme pert le seignourage
 Du corps, et corps de son outrage
 Trestous ses membres plonge et noie.

Iceste file beveresse
 Ne prent ja cure d'autre messe,
 Ou a moustier ou a chapelle,
 Forsq'au matin primer s'adresce
 A la taverne, et se professe
 Tout droit au bout de la tonelle ; 8130
 El lieu du Crede au boire appelle,

Et ainçois moille sa frestelle,
 Qu'il du viande aucune adesce,
 Si *noun* que soit de la fenelle;
 Dont boit q'en toute sa cervelle
 Ne remaint sens plus *que* d'anesse.

Tant boit Yveresce a demesure,
 Q'a son quider trestout mesure
 Le ciel ove tout le firmament,
 Si voit deux lunes a celle hure : 8140
 Trop *perest* sages *pardessure*,
 Et *pardessoutz* tout ensemment,
 Quan*que* la terre en soy *comprent*,
 Ou soit langage ou autrement,
 De toute chose la nature
 Despute et *donne* jugement;
 Qu'il est alors plus sapient
 Qe dieus ou autre creature.

Yveresce fait *diverse* chance,
 Latin fait parler et romance 8150
 Au laie gent, et au *clergoun*
 Tolt de latin la remembrance :
 Yveresce fait un Roy de France
 A la taverne d'un *garçoun* :
 Yveresce tient come en *prisoun*
 Le corps, q'issir de la *maisoun*
 Ne puet, mais de sa folquidance
 Se croit plus fort que n'est *leoun* :
 N'est pas ovele la *resoun*
 Q'Yveresce poise en sa balance. 8160

Yveresce est celle *charettiere*
 Qui sa charette en la rivere f. 48
 Ou en la fosse fait noier ;
 Car u q'Yveresce est la *guidere*,
 Lors n'est *resoun*, sen ne maniere,
 Q'au droit port se puet convoier ;
 Ainçois les fait tous *forsvoier*,
 Et en leur lieu fait *envoier*
 Pecché, que meyne ove soy *misere* :
 Car soit seigneur ou *commun*, 8170
 Quant il se volra *commun*
 D'Yveresce, falt q'il le *compiere*.

Mais certes trop est chose vile,
 Quant tieu pecché seigneur avile ;

8147 plussapient

8158 plusfort

8176 enparlont

8178 enest

8183 qensoit

Bon fuist qu'il n'en fuist avilez,
 Car tous en parlont de la vile,
 Et chascun son pecché revile,
 Et dieus en est trop coroucez.
 Cil qui s'est mesmes *malmenez*,
 Comment serront par luy menez 8180
 Les gens qui sont de sa famille ?
Noun bien, car nief qui plus q'asses
 Se charge, falt q'en soit *quassés*,
 Dont soy et autres *enperile*.

Mal est d'avoir le corps honiz,
 Mais l'alme *perdre* encore est pis ;
 Ce fait *homme* yvre en son degré.
 Car il n'ad corps, ainz *enfielbis*
 Plus *que* dormant s'est *endormis*,
 Et la *resoun* s'en est alé, 8190
 Dont l'alme serroit *governé*.
 Di lors, q'est il ? Ne say par *dée*.
 Il n'est pas *homme* au droit *devis*,
 Ne beste, ainz est *disfiguré*,
 Le monstre dont sont *abhosmé*
 Dieus et nature a leur avis.

Yveresce est *propre* la *cretine*,
 Que par diluge *repentine*
 Les champs semez ensi *suronde*,
Sique n'y laist grain ne *racine*, 8200
 Ainz tout *esrache* et *desracine*.
 Yveresce ensi, *dessoutz* sa *bonde*
 Ja n'ert vertu dont l'alme *habonde*
 Que tout ensemble ne *confonde* ;
 Si tolt au corps la *discipline*,
 Qe membre a autre ne *responde* :
 C'est des tous vices la *seconde*,
 Qe l'alme et corps met en *ruine*.

Ly *pecchés* dont je vois *parlant*
 Ensi comme *deable* est *blandisant*, 8210
 Et semble *suef* de son *affaire*,
 C'est un *venym* *doulz* *apparrant*.
 Saint Augustin le vait *disant*,
 L'*omme* *yvres* est en soy *contraire*,
 Q'il n'ad soy mesmes *pour* *bienfaire*,
 Ne *sciet* ne puet *comment* doit *faire* ;
 Car il n'est *soulement* *pecchant*,

Ainz est de soy par son mesfaire
Trestout pecché, corps et viaire
Ove tout le membre appartenant. 8220

Tout ensemment comme du chitoun,
Qui naist sanz vieue et sanz resoun,
Et point ne voit ne point n'entent,
Si vait de la condicioun
Del yvre ; car discrecioun
Du corps ou d'alme ad nullement :
Les oels overtz ad nequedent,
Mais comme plus larges les extent,
Tant voit il meinz soy enviroun ;
Le cuer de l'omme ad ensemment, 8230
Mais il n'ad tant d'entendement
Qu'il sciet nommer son propre noun.

L'omme yvere par fole ignorance
De soy ne d'autre ad conusance :
Ce parust bien el temps jady,
Quant Loth par sa desconusance
D'yveresce enprist la fole errance,
Dont ses deux files avoit pris
Et par incest s'estoit mespris ;
Mais ja n'eust il le mal enpris, 8240
S'il fuist du sobre remembrance.
Pour ce trop boire a mon avis
Des tous pecchés c'est un des pis,
Qui tolt au cuer la sovenance.

L'omme yvere en soy trop se deçoit,
Qu'il quide a boire qui luy boit ;
C'est le bon vin, dont il est pris
Et liez, siq'en tiel destroit
N'ad membre propre q'a luy soit,
Ne resoun dont il soit apris ; 8250
Ainz est plus sot et plus caitis
Que nulle beste du pais.
Dont saint Ambrose ensi disoit,
Que des tous vices ly soubgis
Et ly plus serf a son avis
C'est Yveresce en son endroit.

Sicome prodhomme le moustier
Quiert pour devouement orer,
L'omme yvre fait par autre guise,
Si quiert taverne a son mestier : 8260
Car la taverne au droit juger

Est pour le deable droite eglise,
U prent des soens le sacrefise.
Le corps lors paiera l'assise
De son escot au taverner,
Mais puis la mort pour la reprise,
Quant plus la bource ne suffise,
Lors falt sanz fin l'alme engager.

Saint Isafe en son divin,
'Way vous,' ce dist, 'q'au jour matin 8270
Levetz et jusques au vesprée
A la taverne estes enclin,
D'yveresce plain plus que porcin :
Car proprement par tieu pecché
Ly poeples est chaitif mené,
Si ont mainte autre gent esté
Perdu de la vengeance au fin.'
Pour ce ly sage en son decreté
Sicomme la mort nous ad veé,
Que nous ne bevons trop du vin. 8280

Uns clerks dist, Yveresce est celle
Q'encontre dieu tient la turelle,
U sont tous vices herbergez,
Pour guerre que se renouvelle,
Dont chascun jour vient la novelle
A dieu, dont trop est coroucez,
Q'ils ont tous vertus forschacez :
Par quoy dieus les ad manacez
Par Jeremie, et les appelle
Disant q'as tous tieux forsenez 8290
Il tient sa coupe apparaillez
Plain de vengeance a la tonelle.

Iveresce, qui dieus puet haïr,
Les uns en eaue fait perir,
Les uns en flamme fait ardoir,
Les uns du contek fait morir,
Les uns occist sanz repentir,
Les uns attrait a desespoir,
Les uns fait perdre leur avoir,
Les uns joïr et surdoloir, 8300
Les uns desfame par mentir,
Les uns trahist par nounsavoir,
Les uns tolt resoun et povoir,
Les uns fait droite foy guerpir.
He, orde, vile et felonnesse

Est la folie d'Yveresce,
 Par qui l'en pert grace et vertu
 Du sen, beauté, force et richesce,
 Science, honour, valour, haltesce :
 Saunté du corps en est perdu, 8310
 Et ly cynk sen sont confondu,
 Ly bien parlant en devient mu,
 Et ly clier oill *tourne* en voeglesce ;
 N'ad pié dont il soit sustenu,
 Ne main par qui soit defendu,
 N'oraille qui d'oïr ne cesse.

La *bounté* en devient malice,
 La sobre contenance nice,
 Et la *resoun* desresonnal,
 Si fait tout bien *tourner* en vice. 8320
 Fols est pour ce que l'excerce
 En *prent*, dont viennent tant de mal ;
 Car c'est le vice especial
 Q'est fait du consail infernal
 Leur *procurour*, qui nous entice,
 Pour mener a cel hospital
 U sont ly tonell eternal
 Plain de misere en son office.

Ore dirra de la quarte file de

Gule, q'ad noun *Superfluité*.

La quarte file est de surfait
 Si plain que tous les *jours* surfait, 8330
 Sibien en boire q'en manger.
 Sur tous les autres plus forsfait ;
 Car de son ventre le forsfait
 Est de vomite en grant danger,
 Ou autrement l'estoet crever :
 Si doit la goule *acomparer*
 Ce qu'il de gule a tant mesfait ;
 Sanz digester, sanz avaler
 Laist sa viande a realer,
 Par ou entrà par la revait. 8340

D'ice pecché par dueté
 Le noun est *Superflueté*,
 Q'est l'anemye de mesure :
 Cil qui de luy ert enteché
 Jamais du bouche sanz pecché
 Mangut ne boit en aucun hure :
 Il porte d'omme l'estature,

Et est semblable de nature
 Au chien, qant ad le ventre enflé
 Plain de caroigne et vile ordure, 8350
 Dont *pardessoutz* et *pardessure*
 S'espurge, et est trop abhosmé. f. 49
 Come plus le vice dont vous dy
 Est riches, tant plus ert laidy
 Du jour en aultre ; car lors a
 Delicacie a son amy,
 Par qui consail se paist *parmy*,
 Tanqu'il empli le ventre avra,
 Sicome tonell q'om emplira ;
 Q'avant qu'il *superfluera* 8360
 Ne cesse emplir, et puis auci,
 Qant void est, se reemplira,
 Et past sur past adjoustera,
 Comme cil q'au deable est le norri.

Sicome pour siege l'en vitaille
 Chastell, ensi ly glous se taille
 Quant doit juner a lendemein :
 Qui lors verroit dirroit *mervaille*
 Comment le ventre d'omme vaille
 Tant engorger devant la mein. 8370
 Mais quidez vous q'un tiel vilein
 Du juner paie son certain
 A dieu? Nenil; ainçois il faille :
 Car dieus des tous glous tient desdein,
 Et d'un tiel qui se paist trop plein
 Maldist le ventre ou tout l'entraile.

Sicomme ly malvois hosteller,
 Quant il enprent pour hosteller
Prodhomme, et puis vilainement
 De son hostell deshosteller 8380
 Le fait, ensi cil adversier
 Par l'orde *superflument*
 De gule, en son vomitement
 Desgette le saint sacrement,
 Q'il ot deinz soy fait herberger,
 Et el lieu de son dieu reprent
 Le deable. O quel eschangement,
 Ensi pour mort vie eschanger !

D'ice pecché tresbien apiert,
 Cil qui le fait chier le compiert, 8390
 Car d'oultrageuse gloutenie,

8310 enest

8312, 8317 endeuent

8322 Enprent

*

H

Quant plus devoure *que* n'affiert,
 Primer au corps le mal refiert,
 Et l'alme apres en est perie.
 He, vice plain du vilainie,
 Du corps et alme l'anemie,
 Par toy et l'un et l'autre piert :
 Ja dieus ta bouche ne benye,
 Ce dont ta pance as replenie
 Fait *que* famine l'alme adquiert. 8400

Ore dirra de la quinte file de
 Gule, q'ad noun Prodegalité.

La puisné file apres la quarte
 Ne boit *par* pynte ne par quarte,
 Ainz *par* tonealx et par sestiers,
 C'est ly pecchés qui se departe
 De dieu, au siecle et tout departe
 Et son catell et ses deniers
 En festes et en *grant*mangiers, ,
 Sanz estre au povre *par*çoniers.
 Son tynel largement essarte
 Soul pour les honours seculiers, 8410
 Nounpas *comme* cil q'est aumosniers,
 Si noun de Venus et de Marte.

Iceste file du Pecché
 L'en nomme Prodegalité.
 Follarges est en sa despense ;
 Sovent devoure en une année
 Plus q'en deux *auns* la faculté
 De ses gagnages recompense.
 Ly sires q'a ce vice pense
 Avant le fait ne contrepense 8420
 Le fin ; car de tieu largeté
 Combien q'il quiert la reverence
 Du siecle, dieus irreverence
 Luy rent sanz avoir autre gré.

Ly prodegus q'ad seigneurage
 Non soulement son heritage
 Du follargesce fait gloutir,
 Ainz de son povre voisinage
 Tolt leur vitaille sanz paige ;
 Sicomme ly louns, qant vient ravir
 Sa proie, ensi pour maintenir 8431
 Sa geule il fait avant venir
 Ce q'est dedeinz le mesuage

8394 enest

8444 enfait

Des povres, dont se fait emplir :
 L'en doit tieu feste trop haïr
 Dont l'autre plourent *leur* damage.

Ly prodegus deinz sa maisoun
 Son pourvoieur Extorcium
 Retient ; cil fait la pourvoiance :
 Par tout le pais environ 8440
 N'y laist gelline ne capoun,
 Ainz tolt et pile a sa pitance,
 Ove tout celle autre appourtenance ;
 Et si ly povre en fait *par*lance,
 Lors fait sa paie du bastoun,
 Dont met les autrez en doubtaunce.
 Cil q'ensi sa largesce avance
 N'en duist du large avoir le noun.

Ne luy souffist tantsoulement
 Ensi piler du povre gent, 8450
 Ainçois des riches *aprompter*
 Quiert et leur orr et leur argent,
 Pour festoier plus largement ;
 Car riens luy chalt qui doit paier,
 Maisq'il s'en pourra festoier.
 Et nepourqant n'y doit entrer
 Ly povres, dont avient sovent
 Tieux Mill paient *pour* son disner
 Qe ja n'en doivent pain gouster :
 Maldit soit tieu festoïement ! 8460

Si ly follarges ust atant
 Come ot Cresus en son vivant,
 Qui dieu del orr om appelloit,
 Trestout le serroit degastant,
 Et au darrein en son passant
 En dette et povre en fin irroit :
 Car dame Geule luy deçoit,
 Q'en son hostell mangut et boit,
 Si font ly autre appartenant
 Des vices solonc leur endroit ; 8470
 Chascuns luy sert *comme* faire doit,
 L'un *apres* l'autre a son commant.

Sa soer primere Ingluvies
 Pour luy servir des larges mess
 De son hostell est Seneschal :
 Delicacie puis apres
 Devant luy taille a son halt dess

8455 senpourra

8459 devoit

Du manger plus delicial :
 Dame Iveresce en son hostel
 Est boteler especial, 8480
 Qui de sa coupe sert ades :
 Sa quarte soer superflual
 De la cusine est principal :
 Itiel consail retient de pres.

Si la commune gent menour
 N'ait les richescs du seignour,
 Dont largement sa geule emploie,
 Nientmeinz qanq'il porra le jour
 Gagner, au soir *par* sa folour
 Du follargesce il engorgoie : 8490
 Et s'il *par* cas falt de monoie,
 Lors son coutell et sa courroie,
 Au fin q'il soit bon potadour,
 Enguage *pour* le ventre joye ;
 Siq'il poverte enemy la voie
 Luy vient au fin de son labour.

Qui follargesce meyne ensi,
 Trop povrement ert remeri
 Au fin, qant sa despense cesse :
 Dist l'un, 'C'est grant pité de luy :'
 'Bon compains fuist,' dist l'autre aici : 8500
 Ly tierce dist, ' Je le confesse ;
 Mais ore est sa folie expresse.'
 Vei la le fin de follargesce !
 Primer du siecle est escharni,
 Ne dieus de sa part le redresce,
 Siq'au final en sa destresce
 Ascune part n'ad un amy.

**Ore dirra la descripcioun de
 Gule par especial.**

Tout autrecy *comme* la norrice
 Par son laiter l'enfant cherice, 8510
 Si fait ma dame Gloutenie :
 Tous les pechés moet et entice
 Et maintient du fol exercice,
 Q'amender ne se pourront mye :
 Car de l'umaine fole vie
 Tient Gule la conestablie,
Comme cil qui sur tout autre vice
 Conduit et l'avantgarde guye,
 Et tous suiont sa compaignie
 Chascun endroit de son office. 8520

Phisque conte d'un grief mal
 Q'est appellé le loup roial ;
 Cil guaste toute medicine
 Et si n'en guarist au final.
 Ensi ly glous superflual
 Devore et gaste en sa cusine
 Le domest et le salvagine,
 Ne laist terrestre ne marine,
 Oisel, piscoun ne bestial,
 Ne bois ne pré ne champ ne vine, 8530
 Pepin ne fruit, flour ne racine,
 Ainz tout deguaste en general.

Mill Elephantz, sicome je truis,
 Tous en un bois sanz quere plus,
 Senec ensi le fait escrire,
 Porront bien estre sustenuz ;
 Mais l'omme, a ce q'il soit repuz,
 La mer, la terre et l'air aspire,
 N'est chose que luy poet suffire.
 He, queu miracle de tiel sire, f. 50
 Qui deinz son ventre ad tout reclus! 8541
 Mais ja sa paunce tant ne tire,
 Que plus sa bouche ne desire,
 N'est riens q'estanche ce pertus.

Trestous les jours *comme* chapellain
 Ses heures dist ly glous villain,
 Pour remembrer sa gloutenie :
 Au matin dist, ' Je n'ay pas sain
 La teste, dont m'estoet *proschain*
 Manger, car juner ne puiss mie : ' 8550
 Mais autrement ja dieu ne prie,
 Ainçois d'une heure en autre crie,
 'Ore ça du vin la coupe plain !'
 Puis dist sa vespre et sa complie
 De gule tanq'au departie,
 Q'il n'ad poair du pié ne main.

He fole Gule, ascoulte ça,
 Enten *comment* te manaça
 L'apostre, qui te dist ainsi :
 'Le ventre a *quique* ce serra 8560
 Q'au manger tout se pliera,
 Et la viande de celluy,
 Par quoy le ventre s'est joý,
 Le ventre et la viande aici
 Dieus ambedeux destruiera.'

Car tout au fin serra purri,
 Quanque ly glous devoure icy
 Puis la crepalde devoura.
 He, Gule, des tous mals causal,
 Tu es ly pescheur infernal, 8570
 Q'ove ta maçon soubtilement
 Dedeinz le pomme q'ert mortal
 Dame Eve par especial
 Preis par la goule fierement,
 Et la treinas trop vilement
 Ovesque Adam le no parent
 Du paradis tanq'en ce val
 U n'est que plour et marrement.
 He, Gule, tu es proprement
 De tous noz mals l'original. 8580
 De Gule, sicome dist ly sage,
 Ont mainte gent resceu damage
 Et sont jusq'a la mort peri :
 De Gule avient le grant outrage,
 Par quoy la gent devient sauvage,
 Qe dieus d'Egipe avoit guari,
 Mais ils l'avoient deguerpi
 Et les ydoles ont servi.
 Ce truis escript de ce lignage
 El livre deutronomii ; 8590
 Mais ainz q'om lerroit dieus ensi,
 Meulx valt laisser le compernage.
 De Gule qui voudra chanter
 Ses laudes, om la poet loer
 De sesze pointz, dont je l'appelle :
 L'estommac grieve au digestier,
 La resoum trouble au droit jugier,
 Le ventre en dolt ove la bouelle,
 La goute engendre et la cervelle
 Subverte, et l'oïll de cil ou celle 8600
 Cacheus les fait enobscurer,
 La bouche en put plus que chanelle,
 L'oraile auci et la naselle
 Du merde fait superfluer.
 Gule ensemment adquiert pecché,
 Luxure induce en propreté
 Et ja son dieu ne cesse offendre ;
 Gule auci tolt en son degré

8591 Mainz ainz

8598 endolt
8620 enest

Science, honour, force et saunté,
 Si tolt richesce et fait enprendre 8610
 Poverte, que l'en hiet apprendre ;
 Gule ensemment nous fait susprendre
 Du mainte male enfermeté ;
 Physique ne le puet defendre
 Qe mort subite au fin n'engendre,
 Dont en enfern s'est avalé.

Ore dirra de les cink files de
 Leccherie, des quelles la primere
 ad noun Fornicacioun.

Luxure, que les almes tue,
 N'est pas des files sanz issue,
 Ainz en ad cink trop deshonnestez :
 Resoum de l'alme en est perdue, 8620
 Et pour le corps ont retenue
 Nature avoec les autres bestes.
 Sicomme la mer plain de tempestes
 Les niefs assorbe, ensi font cestes
 A quique soit leur dru ou drue :
 Qui lire en voet les vieles gestes
 Verra q'au fin de leur molestes
 Mainte merveille est avenue.
 Ces files dont vous dis dessure
 Le corps par soy chascune assure 8630
 De son charnel delitement ;
 Dont la primere endroit sa cure
 En tielles gens son fait procure
 Qui vont sanz ordre franchement
 Desliez, maisque soulement,
 Sicome nature leur aprent,
 Faisont le pecché de nature,
 Que Fornicacioun enprent ;
 Car c'est le noun tout proprement
 De ceste file en sa luxure. 8640
 Iceste Fornicacioun
 N'ad cure de Religioun,
 Du prestre noun ne de mari ;
 Ainz du meschine et valletoun
 Procure leur assembleisoun,
 Et dist bien que pour faire ensi
 Ce n'est pecché mortiel, par qui

8602 enput
8626 envoet

8619 enad

Homme ert dampnez : mais je vous di,
 Ce n'est que fals mençoige *noun*.
 Si l'escriture n'est failli, 8650
 Qui fait ce vice ert malbailli,
 S'il n'ait avant de dieu *pardoun*.

Om fait de ce pecché les mals
 Plus *commun* es jours festivals
 Q'en autre jour de labourer :
 Qant la meschine et ly vassals
 Sont deschargez de leur travals,
 Lors mettont lieu del assembler :
 Qant Robin laist le charuer
 Et Marioum le canoller, 8660
 L'un est a l'autre *parigals* :
 Ja jour ne vuillont celebrer ;
 Pour leur corps faire deliter
 N'ont cure de l'espirtuals.

Ore dirra de la seconde file de
 Luxure, la quele ad *noun* Stupre.

Une autre file ad Leccherie,
 Q'est plaine de delicacie ;
 Et comme Poisel abat les flours
 De l'arbre qant la voit flourie,
 Ensi fait Stupre en sa folie,
 Q'est la seconde des sorours. 8670
 C'est un pecché des males mours,
 Car ja ne quiert en ses amours
 D'ascune femme avoir amie
 Si *noun* du vierge, u les honours
 Abat, qant de ses fols ardours
 Son pucelage ad desflourie.

Ja Tullius, qui plus habonde
 Du Rethorique, en sa faconde
 Ne parla meulx *que* cil ne fait,
 Ainçois q'il vierge ensi confonde ; 8680
 Car si la vierge luy responde,
 Qu'elle assentir ne voet au fait
 Devant que l'affiance en ait
 Du mariage, lors attrait
 La main et jure tout le monde
 Que son voloir serra parfait :
 Ensi du false foy desfait
 Et desflourist la jofne blounde.
 De Stupre cil qui se delite

Pour decevoir la vierge eslite 8690
 Sa false foy sovent engage
 Ove la parole bien confite ;
 Mais si tout ce ne luy *proufite*,
 Au fin qu'il puist son fol corage
 Par ce complir, lors d'autre rage,
 Sicomme la beste q'est sauvage,
 Qant faim luy streigne et appetite
 Sa proie, ensi de son oultrage
 Au force tolt le pucelage,
 Q'a sa priere fuist desdite. 8700

Mais cil n'ad pas la teste seins
 Q'aval les preetz a les Tousseins
 Des herbes vait les flours serchant :
 Mais d'autre part je sui certains,
 Que cil enquire est plus atteintz,
 Q'en jofne vierge vait querant
 Ce qu'il ne puet *parfaire* avant,
 Qant la tendresce d'un enfant
 Ne puet souffire plus ne meinz.
 Q'ove tiele vait luxuriant, 8710
 C'est aici come desnaturant
 Du corps et alme ensi vileins.

Mais quoy dirrons du viele trote,
 Du jovencel qant elle assote,
 Si quiert avoir les fruitz primers :
 Par quoy s'atiffe et fait mynote,
 Et pour luy traire a sa riote
 L'acole et baise volentiers,
 Si donne pigne et voluptiers
 Et ses joials et ses deniers, 8720
 Dont met le jofne cuer en flote ;
 Si q'au darrein par tieus baisers,
 Par tieus blanditz, *par* tieus loers,
 La viele peal ly jofne frote.

As autres jofnes femelines
 De Stupre et de ses disciplines
 Sovent aici vient *grant* damage : f. 51
 Quant de *leur* corps ne sont virgines,
 Et que l'en sciet de leur covines,
 Par ce perdont leur mariage, 8730
 Dont met esclandre en *leur* lignage,
 Sique pour honte en leur putage
 Tout s'enfuient comme orphelines,

Dont croist sur honte *plus* hontage,
 Qant au bordell *pour* l'avantage
 De sustenance sont enclines.

Sur tout pis fait en cest endroit
 La fole, qant enfant conçoit ;
 Car lors luy monte le peccché
 Dedeinz le cuer, qant l'aparçoit : 8740
 Du quoy les medicines boit
 Pour anientir q'est engendré,
 Ou autrement, qant le voit née,
 Moerdrir le fait tout en secrée,
 Si qu'il baptesme ne reçoit ;
 Tant crient avoir la renomée
 Q'elle ad perdu virginité :
 He, *comme* ly deable la deçoit !

Ore dirra de la tierce file de

Luxure, q'ad *noun* Avolterie.

La tierce fille de Luxure
 Trestoute *esprant* de fole ardure, 8750
 Dont dieu et son voisin offent :
 C'est, *comme* l'en dist au *present*
 hure,

La mere de male aventure,
 Et son office en soy comprend
 A violer le sacrement
 De matrimoine, et soulement
 Vivre a la loy de sa nature ;
 Si ad a *noun* tout *proprement*
 Avolterie, q'a la gent 8760
 Des almes fait la forsfaiture.

C'est ly peccchés qui fait les cous,
 Dont maint homme ad esté jalous,
 Et sont encore a mon avis ;
 Car tanz de cel ordre entre nous
 Sont *profess* et Religious,
 Q'om dist q'au poy nuls est maritz
 Qui de ce tache n'est laidis,
 Combien que ce n'apiert ou vis :
 Le mal est si contagious
 Q'au paine eschape un soul de diss,
 Mais cil q'en est au plain guaris 8771
 Poet dire qu'il est gracios.

Resoun le voet et je le croy,
 Que cil qui fait le mal de soy

En duist porter la blame auci ;
 Mais ore est autrement, je voi,
 La dame fait le mal, par quoy
 Ly sire enporte tout le cry.
 Aval les rues quant vient y, 8780
 Dist l'un a l'autre, 'Veï le cy ;'
 Ensi luy font moustrer au doy :
 Trestous en parlont mal de luy ;
 Et si ne l'ad point deservy,
 C'est trop, me semble, encontre loy.

Mais trop *perest* cil cous benoit,
 Qui point ne sciet ne point ne voit
 Comment sa *femme* se demeine,
 Et s'om luy conte, pas ne croit,
 Aviene ce q'avenir doit :
 Lors ert au meinz guari du peine 8790
 Dont jalousie se compleine.
 Mais dieus luy donne male estreine,
 Je di pour moy, ly quel q'il soit,
 Qui de ma *femme* male enseigne
 Me dist, quant je la tiens certeine ;
 Ne quier savoir del autre endroit.

D'Avolterie au temps *present*
 Om parle moult *diversement*,
 Que trop *commun* est son affaire :
 Ascuns le font *apertement*, 8800
 Ascuns le font *covertement*,
 Mais l'un ne l'autre est necessaire :
 Mais qui le fait en secretaire
 Meinz peccche, qant de son mesfaire
 Ne sourt esclandre de la gent ;
 Pour ce la *femme* debonnaire
 Du peccché *covere* le viaire,
 Et laist le cuill aler au vent.

Trop *perest* plain de guilerie
 La *femme* que d'Avolterie 8810
 S'aqueinte, *par* quoy son baroun
 Houster pourra de jalousie :
 Car lors fait mainte flaterie
 De semblant et de fals *sermoun*,
Sique de sa convivreisoun
 Avolterie en la meisoun
 Ly sires, qui n'aparçoit mye,
 Le souffre sanz suspecionn.

He *comme* dessoutz le *chaperoun*
Luy siet la coife de sotie. 8820

Bien sciet la *femme* en son mestier
Son follechour entraqueinter
Ove son *baroun* du bienvuillance,
Dont il se porra herberger
Sovente fois et sojourner,
Quant luy plerra, d'acustumance.
O leccherouse pourvoiance,
Dont l'avoultier ensi s'avance,
Et luy maritz desavancer
Se fait de sa tresfol cuidance ; 8830
Ne say si soule sa creance
Luy doit par *resoun* excuser.

He, *comme* ly sires est deceu
Quant il dirra luy bienvenu
Au tiel amy en son venant !
Mais en *proverbe* est contenu,
'Ly cous ad tout son fiel perdu
Et ad dieu en son cuer devant :'
Dont a sa *femme* est obeissant,
Si n'ose parler tant ne qant, 8840
Ainz est du sot amour vencu,
Q'il n'est jaloux de nul semblant.
Q'ensi vait *homme* chastiant
Trop ad la *femme* grant vertu.

Mais s'il avient que ly *baroun*
Soit jaloux, et q'il sa leçoun
Dist a sa *femme* irrousement,
Lors moult plus fiere *que* leoun
Et plus ardante *que* charboun
La *femme* de corous esprent, 8850
Si luy respont *par* maltalent :
'He, sire, cest accusation
Certes, si de vo teste noun,
N'ad esté dit d'aucune gent :
Sanz cause, dieu le sciet *comment*,
Vers moy queretz tiele enchesoun.'

Et lors deschiet trestout en plour,
Et en plourant fait sa clamour,
Maldist trestout son parentée,
Maldist le lieu, le temps, le jour, 8860
Maldist trestout le consaillour,
Maldist le prestre en son degré,

Par qui fuist unques mariée :
Si dist, 'O dieus de magesté,
Qui toute chose vois entour,
Tu scies *comment* il est alé.'
Voir dist, mais par soubtilité
Ensi s'escuse en sa folour.

Sicomme la hupe en resembtant,
Qui fait maint fals pitous semblant,
Quant om voudra sercher son ny, 8871
Si plourt la *femme* en suspirant ;
Mais ja ly cuers n'est enpirant,
Combien que l'oill se moustre ensi.
Mais *par* ce veint son fol mari,
Q'au fin tout piteus et marri
La baise et vait mercy criant
Pour sa peas faire ovesque luy ;
Si dist qu'il *jammis* pour nully
Serra jaloux de lors avant. 8880

Ensi ert chastié ly sire
Q'ad cuer plus suple *que* la cire,
Le quel la *femme* pliera
Toutdis apres qant le desire.
Et lors ne chalt qui le remire,
Ainçois vergoigne ensi *perdra*,
Et ensi baude deviendra,
Que puis ne doute qui viendra
Soutz sa chemise pour escrire
La carte que tesmoignera 8890
Q'Avoulerie y demourra,
Quant n'est qui l'ose contredire.

Sur toutes files de Luxure
Se tient yceste plus segure
En ses folies demenant ;
Car s'elle engrosse a la ceinture,
Bien sciet au tiele forsfaiture
N'est pas a sercher son garant ;
Qui *que* ses buissouns vait batant,
L'oisel au mari nepourquant 8900
Demorra : mais ce n'est droiture,
Quant tiel puis ert enheritant,
Q'om voit sovent d'un tiel enfant
Venir mainte male aventure.

Mais ce que chalt, au jour *present*
Om voit la mere molt sovent

Un tiel enfant plus chier tenir ;
 Et d'autre part, ne say comment,
 Dieu souffre au tiel heritement
 Et escheoir et avenir : 8910
 Mais sache bien sanz null faillir,
 Que ja ne puet en hault saillir
 Racine tiele aucunement,
 N'overage se puet establir
 Sur fondement de tiel atir,
 Comme l'evangile nous aprent.
 Mais veigne ce que venir doit, f. 52
 La male espouse en son endroit
 S'avoulerie ne lerra,
 Ainz se confourme a ce que soit : 8920
 Sovent par ce les douns reçoit,
 Son corps au vente dont metra,
 Sovent aici redonnera,
 Dont son corps abandonnera.
 Et l'un et l'autre est trop maloit ;
 Mais de deux mals plus grevera,
 Quant son baroun anientira
 Du poverte ainz q'il s'aparçoit.
 L'espouse q'ensi s'abandonne
 Et les chateaux son mari donne 8930
 A son lecchour, grantment mesfait ;
 Car ja n'ert chose que fuissonne
 Soutz tiele mein, ainz desfuissonne,
 Tanq'en poverte venir fait
 La maison u ly pecchés vait.
 Sovent essample de tiel fait
 Cil qui les paiis environne
 Porra veoir, car d'un attrait
 Richesce ovesque ytiel forsfait
 Fortune ensemble ne saisonne. 8940
 Di par resoun si je creeroie
 L'espouse quelle je verroie
 Abandonné du fol amour.
 Qant elle ensi sa foy desloie
 Vers son mari, comment dirroie
 Q'elle ert certaine a son lecchour ?
 Non ert ; ainz comme ly veneour,
 Qui vait serchant le bois entour,
 Quert elle avoir nouvelle proie,
 Dont il avient q'au present jour 8950

8907 pluschier

Tiel chante ' J'aym tout la meillour,'
 Q'est plus comune que la voie.
 Celle avoultiere voet jurer
 A quique soit son avoultier
 Que ' ja nul jour estoie amy
 Forsq'a toy soul, q'es ly primer,
 Et certes tout le cuer entier
 Te laisse et donne en ta baillie.'
 Mais qant elle ad sa foy mentie
 Vers son baroun, ne croi je mie 8960
 Que sages ons se doit fier ;
 Et nepourquant de la sotie
 Je voi pluseurs en ceste vie,
 Qui ne se sciovent prou garder.
 Mais cil qui tous les mals entice,
 C'est ly malfiés, par l'exercice
 Que vient de la continuance
 La femme fait au fin si nice,
 Dont est de son baroun moerdrice.
 O dieus, vei quelle mescheance, 8970
 Du fole femme q'en semblance
 Plus porte al homme de nuisance
 Q'escorpioun ne cocatrice !
 Ly sage en porte tesmoignance,
 Q'om doit fuïr telle aqueintance,
 Car dieus le hiet de sa justice.
 Mais quoy dirrons des fols maritz,
 Qui de leur part se sont mespriz
 D'avoulerie, et ont faulsé
 Leur foy ? Certes de mon avis 8980
 Cils font encore asses du pis
 Que ne font femme en leur degré :
 Car ly mary pres sa costée
 Ad soubgite et abandonnée
 Sa femme, que luy est toutdis
 Preste a sa propre volenté ;
 Dont n'est ce pas necessité
 Qu'il d'autres femmes soit suspris.
 Ce nous recontont ly auctour,
 Quiconque soit fait gouvernour 8990
 A surveoir l'estat d'autri,
 S'il mesmes soit d'ascun errour
 Atteint, plus ert le deshonnour
 De luy, qant il mesfait ensi,

8909 autiel

8974 enporte

Que d'autre ; et pourcela vous di,
Plus est a blamer ly mary,
Depuisqu'il est superiour,
Que celle q'est soubgite a luy
Et est plus frele et fieble aici
Sibien du sens *comme* de vigour. 9000

He, certes cil est trop apert,
Qui pres sa femme tout apert
Deinz sa maison tient concubine,
Trop est malvois, trop est culvert,
Q'ensi ses pecchés fait overt,
Molt petit crient la foy cristine :
La femme, qant voit la covine,
Que son mari tient sa meschine,
Du cuer et corps ses joyes pert ;
Vers dieu se pleint deinz sa poitrine, 9010
Mais son mary la discipline,
Que parler n'ose a descovert.

Pour ce q'ensi la loy offendont
De matrimoyne et tant entendent
A leur pecché, ils perdont grace,
Par quoy leur heritages vendont
Et en poverte puis descendent :
Om voit plusours de celle trace,
Et s'aucun tiel les biens *pourchace*
Du siecle, nepourquant bien sace, 9020
Nul bien apres la mort ly pendont,
Ainz ont leur joye en ceste place
Tous tieus : au fin dieus lez forschace
Du ciel, s'ils ainçois ne s'amendent.

Je n'en say point coment ce vait,
Mais om le dist, cil q'ensi fait
D'avoulerie son talent,
Trois peines luy sont en agait ;
Ou *par* mehaïgn serra desfait,
Ou desfamez ert de la gent, 9030
Ou il mourra soudainement ;
A ce q'om dist certainement
Ne doit faillir que l'un n'en ait.
He, quel pecché trop violent,
Que tolt les joyes du present
Et ad aici le ciel forsfait !

Avoulerie est en sa mete
Du pestilence la planete,

899 plusfrele

Dont mainte gent sont malbailli :
Du *grant* venym dont est implete 9040
Sempres la terre est tout replete,
Mais cil qui sont infect de luy
Au paine qant serront gari.
Essample avons qu'il est ensi
Du viele loy *par* le prophiete ;
Et du nouvelle loy aici
L'experience chascun di
Nous fait certains de l'inquiete.

La bible en porte tesmoignance
Comme du primere commençance, 9050
Qant dieus avoit *fourmé* les gens,
Envoia puis mainte vengeance
Pour le pecché dont fai *parlance*,
Selonc l'istoire d'anciens ;
Et qui bien garde en son *purpens*,
N'est pas failli en *nostre* temps
D'ice pecché la mescheance :
En chascun jour de cell offens,
Si dieus n'en mette le defens,
Doubter poons de la vengeance. 9060

En la Cité Gabaonite
Dieus pour la femme du Levite,
Que l'en purgue au force avoit,
Fist que la gent en fuist maldite
Et en bataille desconfite,
Destruite et morte en tiel endroit
Que nuls au paine y remanoit.
C'est ly pecchés que Job nomoit
Le fieu gastant qui riens respite,
Ainz tout devoure et tout enboit 9070
Le bien del alme, quelque soit,
Sanz laisser chose qui proufite.

Pour ce l'en doit bien redoubter
Le matrimoine a violer ;
Car c'est le sacrement de dieu,
Q'en paradis tout au primer
Il mesmes le fist *confermer*
Et consecrer de sa vertu ;
Dont puis l'avienement *Jhesu*
Du sainte eglise est maintenu 9080
Ly sacrement de l'espouser.
Par quoy trop serra confondu

9049 enporte

9064 enfuist

Qui l'espousaille ad corrompu,
S'il grace n'ait de l'amender.

Ore dirra de la quarte file de

Luxure, quelle ad nom Incest.

Dame Incest est la quarte file,
Q'au leccherie tout s'affile,
Si ad les prestres retenus
Pour bordeller aval la vile :
Incest auci tous ceux avile
Qui les saintz ordres ont rescuz, 9090
Ou soit ce moigne ou soit reclus,
Ou frere ou nonne, tout conclus
Les tient Incest sans loy civile :
Car deinz sa court jammais en us
N'iert mariage meinz ou plus
Des ceaux qui sont de sa famille.

O come fait orde tricherie
Incest entour la prelatie,
Pour refuser sa sainte eglise,
Q'est pure et nette en sa partie ! 9100
Mais cil q'en fait la departie
Serroit bien digne de juise.
Molt fait cil prelat fole enprise,
Q'ad si tresbonne espouse prise,
Qant l'ad sa droite foy plevie,
S'il puis avoec puteine gise :
Itiel eschange est mal assisse f. 53
Et trop hontouse a sa clergie.

Incest du prestre portant cure
Trop perest orde sa luxure 9110
Endroit du loy judiciaire,
Quant il par sa mesaventure,
Par l'orde pecché de nature,
Corrupt la file espiritale,
Q'est propre sa parochiale,
Dessoutz sa garde pastourale,
Dont l'alme tient a sa tenure :
D'un tiel pastour la cure est male,
Q'ensi destreint sa propre aignale, 9120
Et la devoure en sa pasture.

Incest moignal n'est pas benoit
Selonc la reule saint Benoit,
Car ja n'en garde l'observance.
Concupiscence luy deçoit,

9101 qenfait

Que point n'en chalt, u que ce soit,
Ainz met trestout en oubliance,
Et la vigile et la penance,
Ove tout celle autre circumstance
Qu'il de son ordre faire doit ;
Siq'au darrein de s'inconstance 9130
Et du pecché continuance
Incest apostazer l'en voit.

En l'ordre q'est possessouner
Incest, quant il est officier
Et vait les rentes receivant,
Pour sa luxure demener
Despent et donne maint denier,
Dont a ses Abbes n'est comptant.
Mais plus me vois esmerveillant
Du povre frere mendiant, 9140
U ad du quoy pourra donner
Si largement, q'il tout avant,
Q'irroit au pié son pain querant,
De halt Incest doit chivauchier.

D'Incest del ordre as mendiantz
Je loo que tous jalous amantz
Pensent leur femmes a defendre :
Ly confessour, ly limitantz,
Chascun de s'aquointance ad tant
Pour confesser et pour aprendre, 9150
Que ce leur fait eslire et prendre
Tout la plus belle et la plus tendre,
Car d'autre ne sont desirantz.
Itiel Incest maint fils engendre
Dessur la femeline gendre,
Dont autre est pierre a les enfantz.

Incest est fole de Nonneine,
Celle est espouse au dieu demeine,
Mais trop devient sa char sauvage
Qant son corps a luxure meine, 9160
Quel jour que soit de la semeine,
Dont corrupt le dieu mariage :
Et d'autre part trop est volage
Ly fols lecchiers qui fait folage
Du matrimoine si halteine ;
Car plus d'assetz cil fait outrage
Qui dieu espouse desparage,
Que cil qui fait de sa procheine.

9152 plusbelle . . . plustendre

Incest auçi fait son office
 Qant une bonne dame entice 9170
 La quelle ad chasteté voué,
 Mais de sa char devient si nice
 Que de luxure fait le vice,
 Dont elle enfreint sa chasteté :
 Nientmeinz ycelle niceté
 Nous veons sovent esprové.
 Ne sai si dieus en fait justice
 Apres la mort, car le decreté
 De ceste vie a tieu pecché
 Denspe bien pour l'avarice. 9180

Incest encore est d'autre chiere
 Entre la gent fole et lecchiere,
 Quant s'assemblont les parentés,
 C'est assavoir file ove son piere,
 Ou autrement filz ove sa miere,
 Ou frere au soer s'est acouplez.
 Incest les ad trop encharnez,
 Qant sont d'un sanc et d'un char nez,
 Q'ensi mesfont de leur charniere ;
 Puisq'autres femmes sont assetz, 9190
 Trop sont du freleté quassez
 Cils qui pecchont de tieu maniere.

Ore dirra de la quinte file de
 Luxure, quelle ad noun Foldelit.
 La quinte file est Foldelit,
 Q'au peine poet dormir en lit,
 Tant en luxure se delite,
 Si est commune a chascun plit,
 En fait, en penser et en dit :
 Par ce que deinz son cuer recite
 Les fols pensers, son corps excite,
 Dont plus que nature appetite 9200
 Encroistre fait son appetit
 Du flamme que nulluy respite,
 Ainz chasteté tient si despite
 Que riens puet estre tant depit.

Chascune jour de la semaine,
 Vei, Foldelit sa vie maine
 Preste au bordell sanz nul retrait :
 Trop vilement son corps y paine
 Qant est a chescun fol compaignie,
 Qe'riens luy chalt quel ordre il ait ;

9177 enfait

Ainz quique voet venir au fait, 9211
 Elle est tout preste en son aguait
 Et offre et souffre son overaigne :
 Mais certes c'est un vil mesfait,
 Qant de son corps la marchée fait,
 Du quoy sa char vent et bargaine.

Trestout le mond ne puet garder
 La fole pute au foloier,
 Qant elle esprent du fol amour ;
 Mais s'il avient que sanz danger 9220
 Porra ses joyes demener
 Sanz nul aguait a bon leisour,
 De tant fait son delit maiour,
 En quanque de si fol amour
 Sciet en son cuer ymaginer :
 Quant pute gist ove son lecchour,
 Sovent controvent tiel folour
 Dont trop deveroient vergunder.

He, pute, ascoulte, en cest escrit
 Par Jeremie dieus t'ad dit, 9230
 Que tu ton chaitif corps as mis
 A chascun homme a chascun plit
 Ensi commun au Foldelit
 Comme sont les voies du paiis,
 U ly prodhons et ly caitis
 Communement a leur devis
 Porront aler, grant et petit.
 He, pute, q'est ce que tu dis ?
 Comment respondras a ces dis,
 Dont dieus t'appelle en ton despit ?

Responde, o pute, ne scies tu 9241
 Queu part vergoigne est devenu ?
 De tes parens essample toi,
 Q'en paradis se viront nu,
 Dont vergondous et esperdu
 Tantost chascun endroit de soy
 D'un fuill covry le membre coy.
 Mais tu, putaine, avoy, avoy !
 Es tant aperte en chascun lieu,
 Sanz honte avoir d'ascune loy, 9250
 Que je dirray, ce poise moy,
 Tu as vergoigne trop perdu.

Pute et lecchour sont resemblé
 A la pantiere techelée,

9184 Cestassauoir

Q'auci les autres fait tachous
 Des bestes solonc leur degré
 Q'a luy se sont acompaigné ;
 Et ensi cil q'est leccherous
 Par son pecché contagious
 Tost fait les autres viciours, 9260
 Queux vers luy tient associé ;
 Tout sicomme ly berbis ruignous
 Corrupt du fouc les autres tous
 De sa ruignouse enfermeté.

El viele loy dieus defendi
 Q'entre les gens qui sont de luy
 Ne soit bordell ne bordellant
 Pour la luxure de nully :
 Mais au jour d'uy, ne sai par qui,
 La loy se tourne nepourquant, 9270
 Et est souffert par tout avant
 Que l'en bordelle maintenant.
 Mais une chose je vous di,
 Que ja decreté d'ascun vivant
 N'ert par resoun si avenant
 Comme ce que dieus ot establei.

Mais cestes jofnes pucelletes
 Aucu se font jolivettes
 Pour Foldelit q'est courteour,
 Vestont les cercles et les frettes, 9280
 Crimile, esclaires et burettes
 Et bende avoec la perle entour ;
 Mais qant ont mis si bel atour,
 Par Foldelit font maint fol tour
 En chantant a leur chançonnettes,
 Que tout sont fait du fol amour,
 Pour faire que les gens d'onour
 Se treont a leur amourettes.

Quant Foldelit la jofne guie,
 Sur tout desire d'estre amye 9290
 A luy pour qui vait languissant ;
 Mais pour sa honte elle ose mie
 Demander telle druerie,
 Si ce ne soit par fol semblant :
 Et lors regarde en suspirant,
 Et puis suspire en regardant,
 Pour l'omme traire a sa folie, f. 54
 Que tant valt a bon entendant

9269 Iourduy

9285 Enchantant

Sicomme dirroit, ' Venetz avant,
 Je vuill avoir ta compaignie.' 9300

Sovent ensi par sa presence
 Le fol corage d'omme ensense,
 Qui pardevant n'en ot desir ;
 Mais quant la femme assalt commence,
 Lors falt que l'omme ait sa defence,
 Dont fiert quant meulx ne poet garir.
 Quant fole vait un fol querir,
 Du fol trover ne poet faillir ;
 Car tost sciet fol quoy fole pense,
 Et tost se sont au consentir, 9310
 Dont sovent au petit loisir
 Ferront la longue dieu offense.

Mais s'il avient en telle guise
 Que l'en ad garde sur luy mise,
 Dont femme a son loisir faldra,
 Lors falt a sercher la queintise
 Que femmes scievont du feintise,
 Dont ses gardeins desceivera ;
 Mais sache bien chascuns cela,
 Ja nuls si fort luy gardera 9320
 Que le pourpos dont est esprise
 Au bon loisir ne parfera ;
 Si forte chose ne serra,
 Q'amour du Foldelit ne brise.

Ensi quant Foldelit maistroie
 La jofne, lors par toute voie
 Que cuers ymaginer porroit
 Celle art du femme en soi desploie,
 Dont l'omme assote et veint et ploie,
 Que tout le tourne a son endroit 9330
 La femme q'ensi se pourvoit :
 Tantost q'uns fols amans la voit
 Ne se porra tourner en voie
 Des fols regards qu'il aparçoit ;
 Si quide que la belle soit
 Sur tout sa souveraigne joye.

Un arcbalaste en la turelle
 Est celle dame ou dammoiselle,
 Quelle as gens prendre tout s'esgaie ;
 De la blanchour de sa maisselle, 9340
 De sa poitrine et sa mamelle
 La moustre fait, que l'en l'essaie :

9295 ensuspirant

9296 enreguardant

Mais sur tout fait *plus* grieve plaie
 Qant les fols cuers corrupt et plaie
 Des fols regards, dont l'omme appelle.
 N'ad membre dont les gens n'attraie,
 Si est ly reetz dessoutz la haie,
 Dont om les fols oiseals hardelle.

O dieus, comment acompter doit
 La femme qui *par* tiel endroit 9350
 Les gens sur luy fait assoter ?

Des tantes almes qui deçoit
 Elle ert coupablez au bon droit
 Devant dieu, car par regarder
 La volenté vient de toucher,
 Que valt atant deinz son penser
 Comme s'il ust fait tout a l'exploit
 Le pecché ; et ce puisz trouver
 En l'evangile tesmoigner,
 Sicomme dieu mesmes le disoit. 9360

Mais si la femme mette cure
 En foldelit, d'asses plus cure
 Cil homme qui *par* tout s'avance,
 Et fait desguiser sa vesture,
 Et ad bien basse la ceinture,
 Et sur tout ce carolle et dance
 Ove bien jolye contenance :
 D'amours est toute sa parlance,
 Et ensi *par* tiele envoisure
 Prent d'une et d'autre l'aqueintance ;
 Car tant est plain de variance 9371
 Q'il quiert nouvelle a chescune hure.

Du foldelit tout se convoie,
 Qant doit venir par celle voie
 U *que* verra les dammoiselles ;
 Ne puet faillir, maisq'il les voie,
 Que par delit s'on cuer n'esfroie,
 Tant est suspris d'amour de celles.
 Ne chalt si dames ou pucelles,
 Nounpas les bonnes mais les belles, 9380
 Des quelles poet avoir sa proie ;
 Siq'il sovent deinz les ridelles
 Les taste si soient femmelles,
 C'est un solas dont se rejoye.

De nulle chose garde prent
 Cil qui du foldelit esprent,

Un soul estat ja n'esparnie ;
 Ou soit Religieuse gent,
 Ou mariez ou continent,
 Ou sage ou pleine de folie, 9390
 Ou soit virgine ou desflourie,
 Ou soit parente, pour se mie
 Ne voet laisser ce qu'il enprent ;
 Ne sciet q'amour plus signefie,
 Mais toutes femmes sont amye
 Dont puet complir son foltalent.

En chascun lieu, ou *que* ce soit,
 Quiconque parle ou parler doit
 Du bien, d'onour, d'oneste vie,
 Ly fols amantz a son endroit 9400
 Trestout le conte tourneroit
 En autres ditz de leccherie :
 Et qui voet faire compaignie
 Au Foldelit par janglerie,
 Par quoy son gré deserviroit,
 Ja n'estoet autre courtoisie
 Mais tout parler de puterie,
 Dont plus son cuer rejoyeroit.

Mais qant au fin *pour* son mesfaire
 Serra somons de s'ordinaire, 9410
 Et est soutz peine amonestez
 Pour soy de son pecché retraire,
 Si fra, ce dist ; mais qant repaire
 U sont ses foles ameistés,
 Tant plus assote en ses pensés
 Comme plus d'amour soit travailez,
 Dont fait apres folie maire ;
 Combien qu'il soit escoumengez,
 Ses foldelitz recommencez
 Ne lerra pour le saintuaire. 9420

Mais Foldelit, qant avenir
 Ne poet a faire son desir
 De celle u q'ad son cuer assis,
 Du fol amour l'estoet languir,
 Ne puet manger, ne puet dormir,
 En plour tout changera ses ris,
 Comme s'il estoit du tout ravis ;
 Lors fait les notes et les ditz,
 Si fait ove ce maint fol suspir,
 Dont a sa dame soit avis 9430

Q'il de s'amour soit tant surpris,
 Que sanz retour l'estoet morir.

Mais si tout ce ne poet valoir
 Au fin qu'il pourra son voloir
 Parfaire, lors du meintenat
 Il offre a donner son avoir ;
 Et s'il par ce ne puet avoir
 De son amour le remenant,
 Encore quiert il plus avant
 La Maquerelle, q'est sachant 9440
 Plus que ly deable a tiel devoir ;
 Et si luy vait trestout contant,
 La quelle luy vait promettant,
 Du quoy s'est mis en bon espoir.

L'en dist ensi par envoisure,
 Ce que polain prent en danture
 Toute sa vie apres dura ;
 Ensi du jofne femme endure
 En sa vielesce la luxure
 Que de s'enfance acoustuma ; 9450
 Du foldelit tant comme pourra
 La jofne se delitera
 Sanz point, sanz reule et sanz mesure,
 Et quant n'est qui la requerra
 Pour sa vielesce, lors serra
 La Maquerelle de nature.

Et ensi quant au rigolage
 Pour la fieblesce du viel age
 Ne peut souffire proprement,
 De lors sustient par son brocage 9460
 La jofne gent en leur putage
 Par son malvois excitement :
 Car l'art du Maquerelle aprent,
 Par quoy des gens reporte et prent
 Du lecherie leur message ;
 Q'encore elle ad delitement
 Pour traiter a tiel parlement,
 Dont rejoÿt son fol corage.

Ce veons bien que de nature,
 Quant jofne busche de verdure 9470
 Ne puet ardoir primerement,
 Om met du sech, et par sufflure
 Tantost s'esprent tout en ardure,
 Et l'un et l'autre ensemblement.

Ensi vait de la jofne gent ;
 Quant ne s'accordont a l'assent
 Du Foldelit, lors deinz brief hure
 La Maquerelle les esprent
 De son malvois enticement,
 Et les enflamme de luxure. 9480

Sicomme l'en voit que les veisines
 Vendont au marché lour gelines,
 Tout tielement vent et bargeine
 La Maquerelle les virgines,
 Et les fait estre concubines
 Au fol lechour qui les aseine
 Et donne la primere estreine ;
 Et si les fiert de celle veine,
 Q'apres des nulles medicines f. 55
 Serra guarie. O quelle peine 9490
 Om deust donner a la vileine
 Que ce procure ove ses falsines !

Et tiele y a q'en sa vielesce
 Devient d'amour la sorceresse ;
 Dont, quant ne puet par autre voie,
 Les cuers d'amer met en destresce :
 Mais plus que deable elle est deblesce,
 Quant foldelit ensi convoie ;
 Et qui par tiele se pourvoie
 De l'amour dieu loign se desvoie ; 9500
 Car il au primes se professe
 Au deable, et puis son dieu renoie :
 Vei la tresdolorouse joye,
 Q'ensi laist dieu pour la duesse !

Du Foldelit auci se pleint
 Nature, au quelle meinte et meint
 Se sont forsfait de leur folie,
 Quant leur luxures ont enpeint
 Comme jady s'firont ly nounseint
 En la Cité de Sodomie, 9510
 Quelle en abisme ert assorbie.
 C'est celle horrible lecherie
 En quelle toute ordure meint ;
 Dieus et nature le desfie :
 Mais plus parler n'en ose mie,
 Car honte et resoun me restreint.

L'en puet ressembler Foldelit
 Au salemandre, quelle vit

De sa nature el feu ardent ;
 Ensi du fol dont vous ay dit 9520
 Ly cuers toutdis sanz nul respit
 S'eschaffe et art en folpensant
 D'ardour qui tout vait degastant
 En ceste vie, et plus avant
 Le corps avesques l'espirit
 Enflamme, u que ly fol amant
 Pour nulle amye ert refroidant,
 Car tout amour luy est desdit.

Trop fuist du Foldelit apris
 Uns philosophes de jady, 9530
 Qui Epicurus noun avoit :
 Car ce fuist cil q'a son avis
 Disoit que ly charnels delitz
 Soverain des autres biens estoit,
 Et pour cela trestout laissoit
 Les biens del alma et se donnoit
 A sa caroigne ; dont toutdis
 Depuis son temps assetz om voit
 De ses disciples, qui toutdroit
 Suiont s'escole a tiel devis. 9540

Resoun est morte en telle gent
 Vivant noun resonnablement,
 Ensi comme fait la beste mue.
 Si ont perduz entendement,
 Ensi come pert son gustement
 Cil q'est malade en fiebre ague,
 Qui plus desire et plus mangue
 Contraire chose qui luy tue,
 Qu'il ne fait pain de bon frument
 Ou chose dont se revertue : 9550
 Ensi qui Foldelit englue
 Del alma nul phisique entent.

L'apostre par especial
 Ce dist, que l'omme bestial
 Ne puet gouster ne savourer
 Viande q'est espirital :
 Rois Salomon dist autre tal,
 Q'en malvoise alma a demourer
 Puet sapience nulle entrer,
 N'en corps soubgit a folpenser 9560
 Des vices qui sont corporal
 Jammais se deigne enhabiter :

Car qui peché voet herberger
 Tout bien forscloit de son hostel.

Ce dist Senec de sa science,
 Que la plus grieve pestilence
 Q'om en ce siecle puet avoir,
 C'est foldelit d'incontinence,
 Qant om a sa caroigne pense
 Et s'alme laist a nounchaloir. 9570

Ce sont ly porc horrible et noir
 Es queux ly deable ad son pooir,
 Comme l'evangile nous ensense ;
 Car quant ne sciet u remanoir,
 Lors Foldelit matin et soir
 Le herberge en sa conscience.

Dieus, qui le saint prophete estable,
 Un mot q'est molt espoentable
 Par Amos dist, comme vous dirrai :
 De la maison foldelitable, 9580
 Au leccherie acoustumable,
 Ce dist dieus, ' Je destruirai
 Le septre et tout anientirai,
 Q'onour ne joye n'y lerrai,
 Ainz trestout bien fray descheable.'
 Des tieux parolles je m'esmay,
 Car tu scies bien et je le say,
 Que dieux dist ne puet estre fable.

Du Foldelit naist Fol desir,
 Qui porte cuer du fol suspir, 9590
 Ove l'oill climant du fol reguart ;
 La bouche ne se sciet tenir,
 Que les fols ris avant venir
 Ne fait ; et puis enseigne l'art
 Du fol toucher, du quoy s'espart
 Ly fieus du leccherie et art,
 Que la raisoun fait amortir,
 Sique la chasteté s'en part,
 Et lors luxure de sa part
 Tout son voloir fait acomplir. 9600

As portes d'enfern vait huchant
 Cil qui les femmes vait baisant,
 Saint Bede le fait tesmoigner ;
 Mais trop est fol qui huche atant,
 Dont il les portes soit entrant :
 Car tant puet homme fol hucher

Q'entrer l'estoet ; car ly porter
 Les portes pour soy desporter
 Legerement vait desfermant,
 Et laist celluy qui voet entrer 9610
 Tanq'en la goule a l'adverser,
 U piert la voie large et grant.

Du foldelit avoir solas,
 Danz Tullius, comme tu orras,
 Nous dist de son enseignement,
 'Luxure est vile en chascun cas,
 Mais oultre trestous autrez estatz
 Elle est plus vile en viele gent,
 Ou soit du fait ou soit d'assent ;
 L'un pis et l'autre malement 9620
 Ne s'en pourront excuser pas.
 Senec demande tielement,
 Quant la Vielesce en soy mesprent,
 Di lors, Jovente, quoy ferras ?

Qui s'est au Foldelit donné
 Tantsoulement du freleté
 Ne pecche, ainçois soi mesme entice
 Plus q'il ne souffist au pecché ;
 Toutdis remaint en volenté,
 Du quoy sa fole char fait nice : 9630
 Dont dist Bernards *que par justice*
 La soule volenté du vice
 Plus ert punie et condempnée.
 Voloir que toutdis voet malice,
 S'il toutdis en enfern perisse,
 C'est resoun et droite equité.

Ore dirra la descripcioun du
 Leccherie par especial.
 Je truis escript *que* Leccherie
 A la tresorde maladie
 Du lepre en trois pointz est semblable :
 Le primer point ce signifie, 9640
 Que lepre d'omme en char purrie
 Fait tache molt abhominable ;
 Luxure ensi q'est incurable
 Fait tache en l'alme plus grevable,
 Dont a null jour serra guarie :
 Q'au dieu primer fuist ressemblable,
 Luxure, q'est desamiable,
 La fait semblable au deblerie.

Lepre est aici si violente
 Que l'air ove tout le vent *que* vente 9650
 D'encoste luy fait corrompu :
 En ce Luxure represente ;
 Car *par* tout, u q'elle est presente,
 Les gens q'a luy se sont tenu
 Leur bonnes mours et leur vertu,
 Dont l'alme serroit maintenu,
 Fait destourner en mal entente,
 Q'au paine se sont aparçu
 De leur folie, ainz sont deceu
 Et en vielesce et en jovente. 9660

Ly tierce point q'en lepre esta,
 C'est q'elle de nature fra
 Al homme avoir puante aleine ;
 Ensi Luxure, u que s'en va,
 Plus *que* nuls dire le pourra
 Puit en ordure trop vileine
 Devant la magesté halteine ;
 Des tous pecchés el vie humeine
 N'est un qui plus fort puera :
 Pour ce la halte voie meine, 9670
 U ly puours sanz fin remeine,
 Et jammais bon odour serra.

He, Leccherie, en tout empire
 Comme l'en te doit *par* droit despire !
 Car *par* ta flamme violente,
 Come deinz la bible om porra lire,
 Les cink cités au grant martire
 Tu feis foundrer *par* grief descente
 Jusq'en abisme la pulente ; f. 56
 U la vielesce et la jovente 9680
 Par toi les faisoit dieus occire,
 Q'un soul n'eschapa la *tourmente*,
 Mais Loth, qui portoit chaste entente,
 Pour ce l'en guarist *nostre* sire.

Du Leccherie la despote
 Ly philosophes nous recite
 Six pointz des queux fait a loer ;
 Oietz *comme* chascun nous *proufite* :
 Primer du corps qui s'en delite
 La force fait amenuser, 9690
 Et l'alme apres fait occier,
 La bonne fame en mal *tourner*,

Et la richesce fait petite,
La cliere vois fait enroer,
Et les oils cliers fait avoegler :
Loenge tiele est mal confite.

He, Leccherie plain d'ordure,
Ovesque ta progeniture
Maint cuer humein as affolé ;
Car qui tu tiens dessoutz ta cure, 9700
Au paine s'il jammais une hure
Te voet laisser de son bon gré.
Helas, tant belle chasteté,
Espousaille et virginité,
As corrompu de ta luxure,
Ou soit en fait ou en pensé ;
Poi truis qui se sont bien gardé
Tout nettement sanz ta blemure.

He, Leccherie ove tes cink files,
Comme tes delices sont soubtiles, 9710
Dont fais no frele char trahir !
Au corps plesantes sont tes guiles,
Mais as nos almes sont si viles
Que devant dieu les fait puïr.
Quoy dirray plus puant plesir ?
Delit au mort, joye au suspir,
Ce sont ly bien que tu compiles.
Dieus doint q'en puissons abstenir :
Au benuré se puet tenir
Qui corps par ton delit n'aviles. 9720

Ore dirra comment ly debles
autre fois fist son parlement, pour
agarder et assembler toute la pro-
geniedez vices que sont engendrez :
puis le mariage q'estoit parentre
le Siecle et Pecché, sicome ad esté
dit pardevant.

Ore ai par ordre au fin complice
Mon conte de la progenie
Des vices, qui sont descenduz
Du deable et du Pecché s'amie,
Selonc que la genologie
Avetz of du meinz en plus.
Tant sont ly mal en terre accrus,
Que si ly toutpuissant dessus

N'en deigne faire son aïe,
Ly malfiés, qui les ad en us 9730
Trestous ensemble retenus,
Fra contre nous mainte envaë.

Car tout ensi comme vous ay dit,
Ly deable, qui tant est maldit,
Donna les files du Pecché
Au Siecle, qui leur est marit,
Dont plus avant comme j'ay escrit,
Il ad sur celles engendré
Les autres que vous ay nomé.
Savoir poves q'en son degré 9740
Ly deable molt se rejoÿt
Voiant si large parentée,
Dont tout quide a sa volenté
De l'omme avoir l'alme en soubgit.

Et pour cela tout maintenant
Un autres fois, sicomme devant,
Ly deable pour soy consailler
Pecché, q'est son primer enfant,
Et puis trestout le remenant
Au parlement fist assembler ; 9750
Mais devant luy qant vist estier
Si grant lignage seculier,
Comme de sept files sont naiscant,
Grantment se prist a conforter ;
Si les commence a resonner,
Comme vous orretz parler avant.

Ly deables lors commence a dire :
' He, Pecché, chief de mon empire,
Primement je pleins au toy
Et a ces autres que je mire, 9760
Dont tu es dame et je su sire,
Q'en ma presence yci je voy :
Je vous en pry, conseiliez moy
Par vostre engin, que faire doy
Del homme, que je tant desire.
Soubgit fuist jadyz a ma loy,
Mais puis apres, ne say pour quoy,
De sa raisoun me fait despire.

Pecché, tu scies qu'il est ensi :
En paradis je fui saisi 9770
Jadis del homme a mon talent,
Q'a moy servir se consenti,

A mon voloir et s'obef ;
 Mais puis apres, ne say comment,
 Resoun de l'alme le defent,
 Q'a moy ne voet acordement :
 Paour auci s'est esbahy,
 Car Conscience le repret ;
 Sique je faille molt sovent,
 Que je n'ay plain poair de luy. 9780

Et pour ce par commun avis
 Le Siecle, q'est bien mes amis,
 Fis marier a mon lignage,
 Qui loyalment m'avoit promis,
 De l'omme tout a mon devis
 Me metteroit celle alme en gage,
 Dont c'est bien drois q'il se desgage
 Et mette l'omme en mon servage.'
 Mais quant le Siecle ad tout oïz,
 Lors il adresça le visage, 9790
 Et dist que tout fuist son corage
 De faire ce qu'il ot enpris.

Lors fuist grant noise des tous léés,
 Chascun disoit, 'Bien ad parlés
 Ly Siecle, et tous devons aider,
 Qui sumes de ses parentées,
 A faire tous ses volentés.'
 Ensi commençont a traiter
 Comment pourroient mestreter
 La char del homme et losenger 9800
 D'engins et des soubtilités.
 Si se front entrejurer
 Trestous ensemble et conjurer
 Le mal dont serroit attrapez.

Et lors ly Siecle ove sa semence
 A tempter l'omme recommence ;
 Dont tielement le forsvoia,
 Que pour consail ne pour defense
 Du Resoun ou du Conscience
 La char de luy ne s'aresta, 9810
 Que trestout ne s'abandonna
 Au foldelit, dont foloia,
 N'en voloit faire resistance
 Pour l'Alme que l'aresonna ;
 Car nulle resoun ascolta,
 Ainz tient le Siecle en reverence.

Ly deable qui fuist tout lour pierre,
 Auci Pecché, q'estoit la miere,
 Avoec le Siecle et sa mesnie 9820
 Des vices, dont fuist a baniere,
 Ascuns devant, ascuns derere,
 Ffront a l'omme une envaie.
 Chascuns le fiert de sa partie,
 Ly uns d'orguil, ly uns d'envie ;
 Mais Gule y vient la tavernere,
 Que l'estandard du Leccherie
 Porte en sa main, et hault escrie,
 'Ore est a moy, que je luy fiere.'

Lors Avarice ove son fardell
 Vient au bataille, et un sachell 9830
 Des ses florins tenoit tout plein,
 Dont l'omme fiert comme d'un flaiell :
 Mais cil, quant senti le catell,
 Ne resçut point tieux cops en vein ;
 Ainz maintenant tendist sa mein
 Et se rendist au capitein,
 Qui l'amena droit au chastell
 D'Accidie, u qu'il chascun demein
 Au deable paia son certain,
 Comme cil q'ert prisoun du novell. 9840

Et lors s'assemblont tous les vices,
 Chascun apportoit ses delices
 Pour leur prisoun reconforter ;
 Mais ils ne furont pas si nices
 A souffrir que deinz leur offices
 Resoun al Alme y puet entrer,
 Ne Conscience s'esquier,
 Ainz du chastell ffront fermer
 Les entrées des portes colices,
 Que tout sont fait du fol penser ; 9850
 Dont l'omme ne puet remembrer
 De son dieu ne de ses justices.

Ore ad le Siecle ove s'alliance
 De l'omme tout le governance,
 Q'ascuns ne puet parler a luy,
 Si ce ne soit par l'aqueintance
 Du Pecché, qui celle ordinance
 Sur tous les autres ad basty :
 Par quoy Resoun s'est departy,
 Et Conscience s'est fuï, 9860

Q'ils ne sont plus du retenance.
Si dieus n'en face sa mercy,
Trop longement poet estre ensi,
Ainz qu'il ait sa deliverance.

O quelle generacioun, **f. 57**
Primerement delacioun,
Q'ove touz lez autrez dieus maldit :
Quant en fay memoracioun
Mon cuer du contournacioun
Est pres tout mat et desconfit : 9870
Car ore au peine nully vit,
Q'ascune fois ne soit soubgit
De leur malvois temptacioun.
Maldit soit l'oure quant nasquit
Pecché, dont corps ad son delit,
Et l'alme sa dampnacioun.

O quel lignage trop adverse,
Dont la fortune nous adverse,
Et mesmes dieu point ne s'acorde
A l'omme q'ensi se diverse, 9880
Quant des pecchés chascun diverse
Du jour en jour tant se recorde :
Mais tant sont vices a la corde
Des queux Pecché cel homme encorde,
Q'au peine si ne le reverse
U toute joye se descorde,
Si dieus de sa misericorde
Ne trait celle alme a luy converse.

Ore dirra de la propreté du
Pecché par especial.
L'apocalips q'est tout celeste
Reconte d'un horrible beste, 9890
Q'issoit de la parfonde mer :
Corps leopart, ce dist la geste,
Mais du leoun ot geule et teste,
Des piés fuist urce a ressembler,
Sept chief portoit cil adversier,
Si ot diz corns pour fort hurter,
Ove diz couronnes du conqueste :
Merveille estoit del esgarder,
Trop se faisoit a redoubter,
Car trop demenoit grant tempeste. 9900

Le noun du beste l'en nomoit
Pecché ; mais ce q'il corps avoit

Tout techelé, ce signefie
Diverses mals, dont nous deçoit ;
La geule du leon, c'estoit
Q'il tout devoure en sa baillie ;
Sept chiefs, as sept pecchés s'aplie ;
Mais de diz corns fait envaie
As diz preceptz que dieus donnoit :
Les diz couronnes par meistrerie, 9910
Ce sont victoire en ceste vie,
Q'il sur les gens conquerre doit.
C'estoit le monstre a qui donné
Fuist plain poair et plain congié,
Au fin qu'il duist contre les seintz
Combatre et veintre du pecché.
O dieus, comme dure destiné !
Quant tieles gens serront atteinz,
C'est grant dolour as tous humeinz ;
Car nous autres, qui valons meinz, 9920
Ne sai comment serrons gardé
Du beste qui tant est vileins :
Pour moy le dy, je m'en compleins,
Trop sui de son venym enflé.

Ce beste aucü des piés et bras
Fuist urce, et par ce tu porras
Savoir que l'urce ad tost occis
Sa proie, quant la tient en bas
Soubz luy, et par semblable cas
Tost serra mort et entrepris 9930
Cil qui Pecché avera soubmis.
Helas, Pecché, je te maldis,
Car par les files que tu as
Par tout le siecle a mon avis
Et les cités et les paiis
Par toy porront bien dire, helas !
Helas, Pecché, comme es grant
mestre !

Par doulcour que fais de toi nestre
Trestout le mond sempres t'onour,
Et laie gent et clerc et prestre, 9940
Dont leur delit pourront acrestre :
Pour toi servir chascuns y court,
Par toi vient Mort primer au court,
Par toi tout bien en mal destourt,
Par toi tout droit vait a senestre,

Par toi l'en rit, par toi l'en plourt,
 Par toi la fantasie sourt,
 Dont sont deçu tout ly terrestre.
 Je te ressemble a les Sereines,
 Qant par leur douces vois halteines,
 U qu'ils chantont par halte mer, 9951
 Attraire font en leur demeines
 Les niefs siglans, et par soudeines
 Tempestes puis les font noyer.
 Au chat auci te doy sembler,
 Quant du sourris se fait juer,
 Et puis l'occit mangant ses treines.
 Comme clier estée te fais moustrer,
 Plain des flourettes au primer,
 Mais en yvern sont pas certaines. 9960
 Je te ressemble au poire douche,
 Qui porte bon savour au bouche
 Et est a l'estommac grevable :
 Je te ressemble au noire mouche,
 Les pures chars qant souffle et touche,
 Corrupt et fait abhominable :
 Je te ressemble au songe et fable
 Q'au toute gent son deceivable :
 Je te ressemble au celle couche
 Dont nuls au peine est relevable : 9970
 Tu es d'enfern le connestable,
 Par qui tout mal se claime et vouche
 Je te ressemble au buïste close,
 U son venym ly deable enclose ;
 Auci je te ressemble au pie,
 Qant sur caroigne soi repose :
 Tu as visage de la rose,
 Et es plus aspre que l'urtie :
 Tu es sophistre en la clergie,
 Dont l'art conclud en heresie : 9980
 Ne say la ryme ne la prose
 Dont la centisme part endie
 De ta malice, en ceste vie
 Ne te falt plus ascune chose.
 Qui du Pecché prent remembrance
 Comment primer a sa naiscance
 Du ciel les angres fist ruer,
 Comme puis Adam par fole errance
 Envers son dieu mist en destance,

10012 plustost

Et puis en terre fist noyer 9990
 Trestous forsque piscon du mer
 Et soul Noë, qui dieus salver
 Voloit ovesque s'alliance,
 Et puis encore fist errer
 Pour les ydoles honorer
 Les gentz encontre leur creance.
 Des cestes choses qui bien pense,
 Et puis regarde a l'evidence,
 Comme chascun jour l'en puet veoir
 Mortiele guerre et pestilence, 10000
 Que du Pecché trestout commence,
 Lors doit il bien hidour avoir :
 Car n'est cité, chastel, manoir,
 En quel ne se fait remanoir
 Pecché, car tous obediencie
 Luy portent, et pour dire voir
 Ou pour delit ou pour l'avoir
 Luy font honneur et reverence.
 Sur tous les regnes q'ore sont
 Pecché commant, Pecché somont, 10010
 Et tous au Pecché font hommage :
 Et molt plus tost d'assetz le font,
 Car ly malfiés, qui tout confont,
 Toutdis recovere al avantage,
 De ce qu'il fist le mariage
 Jadis du Siecle a son lignage,
 Comme je vous contay paramont.
 Si dieus ne pense a tiel oultrage
 Rescourre, trop ert le damage
 Des almes que perdu serront. 10020
 Mais des tous biens cil q'est ra-
 cine
 Ne laist ja mal sanz medicine ;
 Combien que ly malfiés soit fort
 Par Pecché q'est de sa covine,
 Nientmeinz de la vertu divine
 Dieus en volt faire son confort
 Pour l'alme, a resister le tort
 Du deable et du malvoise sort,
 La quelle vient de celle orine
 Que meyne jusques a la mort : 10030
 Mais ore oietz comme se remort
 Resoun par Consience fine.

10026 envolt

Ore dirra comment Resoun et
Conscience prieront dieu remede
contre les sept vices mortielx
ove leur progenie, et dieus donna
sept vertus a Resoun contre
eaux.

Trestous vous avez bien oï,
Qant Pecché l'omme avoit saisi
En sa prisonne, maintenant
Resoun et Conscience aici
Loign de la court furent bany :
Mais ils s'aleront plus avant
Pour soi compleindre au toutpuissant
De ce que vous ay dit devant, 10040
Comment cel homme estoit ravi
Des vices, dont il avoit tant,
Par quoy ne furent mais puissant
A gouverner l'estat de luy.

Enmy la court superiour
Devant dieu ffront leur clamour
Ensi Resoun et Conscience :
Leur advocat et procurour,
Et sur tout leur coadjutour,
C'estoit Mercy, qui d'eloquence f. 58
Tous autres passoit du science. 10051
Cil contoit en la dieu presence
Le grant meschief, le grant dolour,
Dont il prioit avoir defense :
Dieus luy donna bonne audience
Et sur ce luy promist socour.

Mais pour ce que les sept pechés
Furent au Siecle mariez,
Comme je dis au commencement,
Et que tant sont multepliez 10060
Les files q'en sont engendrez,
Dieus ordina semblablement
Un mariage, oietz comment.
Il ot sept files proprement,
Les quelles des tous biens doez
Au Resoun donna franchement
En mariage, et cil les prent
Pour l'enchesoun que vous orrez.

Dieus, qui lez choses tout pourvoit,
Pour ceste enchesoun le faisoit, 10070

10038 plusauant

De Resoun ensi marier,
Qu'il des vertus q'espouseroit
Autres vertus engendreroit,
Dont se pourront multeplier ;
Sique chascune en son mestier
Doit contre un vice resister,
Un contre un autre, au tiel endroit
Que l'Alme se pot enforcer
Son fol corps a desprisonner,
Q'a lors des vices pris estoit. 10080

Resoun, q'estoit et simple et sage,
Molt s'esjoÿt deinz son corage
Qu'il tieles femmes duist avoir,
Q'estoient de si halt parage,
Comme de son propre dieu lignage,
Dont il fuist mis en bon espoir
Les vices mettre a nouchaloir ;
Car dieus l'accrust du grant pooir,
Si luy donnoit en heritage
De son saint ciel le beau manoir, 10090
U qu'il sanz fin doit remanoir
Et tenir en franc mariage.

Resoun, qui bien s'estoit pourveu
Au jour des noeces, ot vestu
La robe yndoise ove blanche raie ;
Par l'un colour est entendu
Constance en le service dieu,
Et l'autre que du blanchour raie
Signe est du netteté verraie ;
La coife aici dont dieus s'appaie 10100
Portoit, que tout estoit cosu
De sapience : ensi s'esgaie
Resoun, qui son penoun desplaie,
Que ja des vices n'ert vencu.

Les dames viennent de la tour,
Chascune estoit du noble atour,
En blanche robe bien vestue.
Mais Conscience fait maint tour
Pour adrescer la gent entour,
Q'a celle feste estoit venue ; 10110
Comme Mareschals les uns salue,
Les uns cherist, les uns argue,
Par tout se peine a faire honour :
Sa robe estoit comme d'une nue,

10061 qensont

La quelle au plus sovent se mue
Diverse, et change sa colour.

Les dames ensi bien pareies
Se mistront hors de les pareies
Vers le moustier de saint delit,
U que leur mary toutes veies 10120

Comme ses amies et ses preies
Leur attendoit ; si ot eslit
Trois menestrals, ly quel sont dit
Bon pensement, Bon fait, Bon dit,
Qui les cornont *par* leur journeies,
Dont s'esjoyont grant et petit
Des joyes qui sont infinit,
Qui valont oultre tous moneies.

Chascune dame en son degré
Portoit son *noun* approprié 10130
Esript, dont fuist la meulx vailante ;
Encontre Orguil Humilité,
Encontre Envie est Charité,
Et encontre Ire la tençante
Est Pacience la taiçante ;
Encontre Accidie la dormante
Prouesce y vient apparaillée ;
Contre Avarice la tenante
Franchise y vient la despendante,
N'ert pas ovele l'assemblé : 10140

Et puis encontre Gloutenie,
Q'est de nature l'anemie,
La dame y vient q'ad *noun* Mesure ;
Et lors encontre Leccherie
Vient Chasteté la dieu amyé
Tout coieient sanz demesure :
Et maintenant vient *pardessure*
Ly prestres qui tous les assure,
Qui Gracedieu, si je bien die,
Avoit a *noun*, mais *par* droiture, 10150
Pour ce qu'il savoit de lettrure,
Ad l'espousaille au fin complice.

En la presence au soverain
Vient Conscience primerein,
Q'au moustier les dames mena,
U Gracedieu leur chapelain
Les faisoit prendre mein au mein,
Et depar dieu les affia ;

10115 plussouent

Et puis leur messe ensi chanta
Que dieus en bon gré l'accepta, 10160
Car l'Alme y offrist son certain,
Itiel *comme* dieus le commanda :
Resoun ses femmes moult ama,
Car moult furont du noble grein.

Ensi dieus de sa courtoisie
Encontre l'orde progenie
Des vices, qui tant sont maldit,
Au fin *que* l'alme en soit guarie,
Par mariage il associe
Les sept vertus, *comme* vous ai dit, 10170
Qui sont verrai, bon et parfit
Par grace du seint esprit,
Au Resoun, qui de sa partie
S'enforce dont soit desconfit
Ly deable, et l'Alme a son droit plit
Remise : oietz chançoun flourie.

Puisq'il ad dit devant *comment*
Resoun espousa les sept vertus,
oredirra *comment* contre chascune
file des vices engendra une file
des vertus. Et *primement* com-
mencera a parler de les cink files
les quelles sont engendrez de
Humilité, dont la *primere* file ad
noun Devocioun, contre le vice de
Ypocrisie.

Humilité cink files meine,
Par quelles l'Alme se remeine
Au Resoun, dont tu dois nomer
Devocioun la primereine, 10180
Quelle en secré simple et souleine
Y vient, qant voet son dieu prier.
Ensi nous fist dieus enseigner
Q'au temps *que* nous devons orer
N'ert chambrelein ne chambreleine,
Ainçois devons les huiss fermer
Pour noz prieres affermer ;
Car dieus ascoute au tiel enseine.

La vertu de Devocioun
Toutdis retient en sa maisoun 10190

10168 ensoit

Une autre, que n'est pas aperte :
 Celle ad tout proprement a noun
 La bienamé sainte Oreisoun,
 Que ja ne quiert ou gaign ou perte
 Du siecle avoir pour sa decerte,
 Ainz loign des gens si comme deserte,
 Que nuls en sache si dieus noun
 En dieu priant se tient coverte,
 Q'Ipocresie ne perverte
 Ne son penser ne sa leçon. 10200

Q'om doit orer soulement,
 Q'om doit orer tout pleinement,
 Q'om doit en lermes dieu prier,
 Q'om doit orer bien humblement,
 Q'om doit orer communement,
 Q'om doit aici continuer,
 Q'om doit la bonne peas orer,
 Q'om doit par orisouns aider
 Son Roy, aici la morte gent,
 Q'om doit par priere allegger 10210
 Noz vices, tout ce puiss moustrer
 Escrip du viel essablement.

Q'om doit orer soul et celée :
 Ce fist ly prophete Helisée,
 Qant il sur soy les huiss ferma,
 Que nuls agardoit son secré,
 Par quoy l'enfant q'ot mort esté
 En dieu priant resuscita ;
 Et Moÿses en l'arche entra
 Tout soul, qant pour le poeple ora :
 Seint Luc aici par tiel degré 10221
 Dist que no sire soul monta
 En la montaigne, u qu'il pria,
 Qant l'autre gent s'estoit alé.

Q'om doit orer tout plainement
 Senec nous fait enseignement,
 Si dist, qant l'en dieu priera,
 Sanz parler curiusement
 Et sanz nul double entendement
 Du plain penser plain mot dirra, 10230
 Car double lange dieus n'orra :
 David tesmoigne bien cela,
 Disant que dieus au toute gent f. 59
 Est prest, qant om l'appellera,

Maisque tout verité serra
 Q'il prie, et nounpas autrement.
 Que l'en doit faire oracioun
 Par grande humiliacioun,
 Ce dist David, 'Soiez soubgit
 Au dieu sanz point delacioun, 10240
 Si fai ta supplicacioun.'

Et tout ensi je truis escript
 Que Daniel jadys le fist ;
 Trois fois le jour au terre il gist
 En sa genuflectacioun,
 Priant au dieu q'il le guarist,
 Q'en Babyloigne ne perist
 D'estrange fornicacioun.

De Machabeu aici lisant
 Je truis q'au terre engenulant, 10250
 Et tout le poeple ovesque luy,
 S'estoient mis en dieu priant
 Qu'il leur aidast du fel tirant,
 Antiochus leur anemy,
 Le poeple dieu q'ot poursuy ;
 Dont leur priere dieus oÿ,
 Si fist de sa vengeance tant
 Que tout vivant son corps purry :
 Jerusalem s'estoit guari
 Par ce que vous ai dit devant. 10260

Q'om doit orer en lermoiant,
 De ce nous ert Sarre essamplant,
 Q'en plours prioit trois jours et nuytz,
 Au fin que dieus luy fuist aidant
 De honte q'om luy vait disant
 Pour sept barons q'elle ot perduz :
 Des plours Thobie aici je truis,
 Qant voegle estoit et fuist confus
 Du femme qui luy vait tençant :
 Molt fuist leur plours de grans vertus,
 Car l'un et l'autre est socourrus, 10271
 Sicomme l'istoire est devisant.

Dans Helchana cil espousoit
 Anne et Phenenne, et avenoit
 Sique dame Anne estoit bareine ;
 Mais de ses lermes dieu prioit,
 Dont Samuel deinz brief conçoit ;
 C'estoit priere bonne et seine.

Et qui dist que la Magdaleine
Lors ne plouroit au bone estreine,
Qant au manger u dieus seoit 10281
Pour un poy d'eaue chalde et veine
Du vic gaigna la fonteine,
Que des tous mals la garisoit ?

Q'om doit aici toutdis orer
Saint Luc le fait bien tesmoigner :
Quant nostre sire ot en sa guise
Conté comment se doit troubler
Ly mals du siecle et aduerser
Contre le jour du grant Juise, 10290
As ses disciples lors devise,
Que s'ils en vuillont la reprise
Et les *tourmens* sauf eschaper,
Par grant devocioun enprise
Priere sanz recreandise
Leur falt toutdis continuer.

L'apostre dist q'au dieu plesance
Molt valdra la continuance
Del *homme* just en dieu priant :
La bible en porte tesmoignance, 10300
Qant Amalech *par* mescreance
Ove Josué s'est combatant ;
Tant *comme* ses mains estoit levant
Dans Moises en dieu priant,
Ot Josué la meillour lance ;
Mais qant des mains fuist avalant,
Ert Amalech a son devant
Et Josué fuist en balance.

Q'om doit communement prier
L'en poet avoir bon essampler 10310
De Josaphat Roy de Juda,
Qant le grant host vist assembler,
Que trop faisoit a redoubter,
Des Ciriens qu'il redoubta :
Le poeple en commun s'assembla,
Chascuns devotement pria
Que dieus les volsist socourir :
La vois *commune* dieus oya,
Dont chascun autre entretua
Des anemys a l'encontrer. 10320

Q'om doit aici prier la pes
Essample nous avons du pres

10292 envuillont

10300 enporte

Par le prophete Jeremie,
Qant *commandoit que* sanz reles
Au poeple quel estoit remes
Du *transmigracioun* en vie,
De lors avant chascuns supplie
Que dieus en pes maintiene et guie
Jerusalem, *sique* jammes
Soit d'anemys prise ou saisie, 10330
Sique sa loy n'en soit blemie,
Ne de son poeple y soit descre.

Que pour le Roy et pour ses fitz
L'en doit orer j'en suy tout fis,
Car ce faisoit Baruch escrire
A Joachim, q'ert ses amys,
Qu'il feist prier en son paais
Pour Nabugod, qui tint l'empire,
Et *pour* son fils, qui puis fuist sire,
C'est Baltazar ; dont puiss je dire, 10340
Puisqu'il ensi firont jadys
Pour Roy paien, meulx doit souffire
Priere que l'en doit confire
Pour cristien, ce m'est avis.

Un autre essample en troveras,
Si tu la bible bien liras,
Comment Cyrus ly Rois *Persant*
Donna congé a Scribe Esdras
D'edifier en son compas
Jerusalem, qui *pardevent* 10350
Fuist gaste : et ce faisoit *par* tant
Que tous fuissent *pour* luy priant
Deinz la cité cils q'en ce cas
Y duissent estre enhabitant,
Au fin *que* dieus ly toutpuissant
Governe ses roials estatz.

Q'om doit orer *pour* la gent morte
Essample avons *que* nous enhorte
De Machabeu certainement :
Et sur ce *resoun* le nous porte 10360
Que l'en *par* droit aide et supporte
Celluy qui n'ad dont *proprement*
Se poet aider ; car cil q'attent
En purgatoire n'ad *comment*
Pour allegger sa peine forte,
Si *noun* qu'il plect au *bonne* gent

10334 iensuy

10345 entroueras

Prier pour son alleggement,
 Que dieus en pité le conforte.
 Q'om doit orer remissioun
 Des pecchés, je truis menciouun ; 10370
 Cils d'Israel ensi faisoient
 Venant de leur captivesoun :
 Esdras commença s'oreisoun,
 Et cils del oïr s'assembloient
 En la Cité u qu'ils estoient,
 Dont de *leur* mals pardoun prioient,
 De ce q'en fornicacioun
 Estranges femmes pris avoient :
 Pour ce q'ensi se repentoient
 Dieus en fist l'absoluciouun. 10380
 Mais en priant oultre trestout
 Il falt *que* l'omme en soit devout,
 Car meulx valt prier sanz parole
 A celluy qui son cuer y bout,
 Que vainement a parler moult
 Sanz bien penser, du lange sole :
 Car sainte lange ove pensé fole
 Ne valt ja plus que la frivole,
 Que sanz merite dieus debout ;
 Sicomme l'en fait de la citole, 10390
 Dont en descord la note vole
 Et grieve a celluy qui l'escout.
 Cuers q'a sa lange se descorde
 En sa priere a dieu n'acorde ;
 Ainz l'un ove l'autre ensemblement,
 Qant lange son penser recorde
 Et ly pensiers son cuer remorde,
 Lors prie a dieu devoutement,
 Par si qu'il prie honnestement :
 Car ja si bon n'ert le pyment, 10400
 S'il en puante coupe et orde
 Soit mis, au boire om pert talent ;
 Ne cil qui prie laidement
 Ja n'ara dieu de sa concorde.
 Isidre, q'estoit clerc parfait,
 Dist *que* priere est lors bien fait,
 Qant om ne pense point allours ;
 Mais qant ly pensiers se retrait,
 Du quoy ly cuer au siecle vait,

Qanque l'en prie est a rebours. 10410
 Saint Augustin ly *grans* doctours
 Dist que priere des criours,
 Ove cuer muët, est imparfait,
 Qant bouche et cuer sont descordours :
 Combien q'om prie as *grans* clamours,
 N'est resoun qu'il merite en ait.
 Ne poet valoir celle oreisoun
 Q'om prie sanz devocioun ;
 Ainz om la doit bien ressembler
 As nues fuiles du buisson, 10420
 Que fruit ne porte en sa saison ;
 Auci ressemble au messenger
 Q'om fait sanz *lettres* envoyer
 Et sanz enseignes pour aler
 Devers estrange regioun f. 60
 Au sire *que* l'en voet prier :
 Ove vuide main le fist mander,
 Dont void revertte a sa maisoun.
 Mais cil q'au droit voet dieu prier
 L'estoet encore a regarder 10430
 Q'il porte ove soy ascun present
 De son bon oeuvre a presenter,
 Tiel que son dieu voet accepter ;
 Dont pour le *down* q'est precedent
 Luy deigne plus benignement
 Donner pitous entendement
 A ce que l'en voet supplier :
 Car qui s'ordeine tielement
 Lors doit avoir par juggement
 Un *down* pour autre *down* donner.
 Je truis escript en Exodi, 10441
 Que Moÿses le dist auci
 Au poeple et ensi les enhorté,
 Que devant dieu se doit nully
 Vuid apparer, ainz donne ensi
 Q'il pour son *down* loer reporte ;
 Car a celuy clot dieus sa porte
 Qui toutdis prie et riens apporte,
 Un tiel n'est pas le dieu amy :
 Mais q'umblement vers dieu se porte
 Et s'alme des bienfaitz supporte, 10451
 Cil fait molt beal present a luy.

10380 enfist

10381 enpriant

10382 ensoit

10416 enait

10435 plusbenignement

L'en porra prendre essamplerie
 El temps qant regnoit Ezechie,
 Comment ly poeples lors prioit :
 Chascuns y plourt, chascuns y crie,
 Chascuns requiert, chascuns supplie,
 Et sur trestout chascuns donnoit
 Offrende solonc son endroit :
 Car lors fuist la priere au droit 10460
 Ove la devocioun complie ;
 Dont nostre sires l'acceptoit,
 Grantoit, voloit et confermoit
 Que leur priere fuist oïe.

L'en puet essampler ensemment
 Q'om doit donner devotement,
 En Exodi qui bien lirra,
 Qant l'en faisoit primerement
 Celle arche du viel testament,
 Chascun ses dons y presenta 10470
 Priant, et dieu les accepta :
 Devocioun fist tout cela,
 Car dieus les cuers voit et entent,
 Et quant le fait s'acordera,
 Lors est tout fait q'appartendra
 A prier dieu plainement.

Q'en Oreisoun soit grant vertu
 Essample avons q'est contenu
 Dedeinz la bible, u Moÿses
 El grant desert le poeple hebreu 10480
 Mena, du ciel survint un feu
 Par sa priere, et les malves,
 Q'encontre dieu furont engres,
 Tout arst, q'un soul n'y fuist remes,
 Droit pardevant celle arche dieu.
 El novell testament apres,
 Qui bien lira des seintz les fees,
 Maint beal miracle en est venu.

La vertu du bonne Oreisoun 10490
 Est la verraie guarisoun
 Encontre toute pestilence
 Q'al alma fait invasioun ;
 Car selonc la temptacioun
 Des sept pechés ove lour semence
 Sainte oreisoun, q'en dieu commence,
 Sept bones cures contrepense,

Dont guarist leur infeccioun,
 Sicomme Jerom de sa science,
 Pour nous en donner l'evidence,
 Reconte la devisioun. 10500

Encontre Orguil primerement
 Sainte Oreison molt humblement
 Au terre se genulle en bas ;
 Puis bat son pis molt rednement
 En cas q'Accidie le surpent ;
 Son cuer esveille isnele pas,
 Et puis encontre les fallas
 D'Envie et d'Ire dist, ' Helas !'
 Pour prier plus devotement :
 As tous pardonne leur trespas, 10510
 Au fin que par semblable cas
 Luy face dieus pardonement.

Encontre les mals d'Avarice
 Seinte Oreisoun de soun office
 En halt le ciel vait regardant ;
 U voit tant riche benefice,
 Dont tient cel homme plus que nyce
 Qui d'Avarice est covoitant :
 Et puis encontre le peccant
 Du Leccherie le puant 10520
 Et Gloutenie ove sa delice,
 Des lermes s'alme vait lavant
 Et ensi se vait guarisant
 Du toute espritiele anguisse.

Devocioun en ses prieres
 Suspire et plourt par six manieres,
 Dont ad remors le pensement :
 Ses malvoistés q'il voit plenières,
 Dont ad mesfait, sont les primeres
 Par quoy plourt au commencement :
 Et puis qant pense le tourment 10530
 Qu'il ad deservy duement,
 D'enfern les peines tant amieres,
 Trestout deschiet en plouement ;
 Car lors ne sciet sanz dieu comment
 Se puet aider en ses miserres.

Ly tierce plour que luy constreigne
 C'est du prochein et du procheine,
 Pour lour mesfait, pour leur peché,
 Q'il voit tout jour de la semeine: 10540

Et puis, qant voit *comme* se desmeine
 De ses voisins l'adverseté,
 Lors plourt et prie en grant pitié,
Comme s'il sentist en son degré
 Del autri grief toute la peine,
 Au fin que dieus en salveté
 Le corps a sa *prosperité*
 Et l'alme a sa mercy remeine.

Le quinte plour c'est qant il pense
Comme ceste vie est plain d'offense,
 Et de bienfaire en aventure, 10551
 Si crient du char la negligence,
 Q'il n'en deschiece el dieu *presence* ;
 Car ce nous dist sainte escripture,
 Qui bien sta voie q'a nulle hure
 Soit jus rué de sa monture,
 Dont ait blemy la conscience :
 Car molt sovent qui *plus* s'assure
 Plus tost cherra, si dieus n'el cure
 Par support de sa *providence*. 10560

Le siste plour n'est pas en vein,
 Ainz est tout ly plus *soverein*
 Dont la bonne alme puet plorer :
 C'est *pour* l'amour de dieu soulein,
 A qui tout ly cynk sen forein,
 Ove le corage tout entier,
 Sont mis de servir et amer
 Par si tresardant desirer,
 Qe tout le joye q'est mondein
 Luy semble anguisse et encombrer ;
 Dont falt toutdis a suspirer 10571
 Au fin q'il soit de dieu *prochein*.

Du plour q'ensi vous ai descrit
 En l'evangile truis escrit :
 ' Cil est benoit qui plourt yci
 En corps ; car puis en esprit
 Des joyes qui sont infinit
 Serra joyous devant celluy
 Par qui tout bien sont remery ' :
 Car dieus demande de nully 10580
 Fors*que* le cuer luy soit soubgit
 En droit amour, car cil q'ensi
 Emploie son desir en luy
 Prent des tous bien le *plus* parfit.

Comme l'escripture nous diffine,
 Devocioun q'est bonne et fine
 Ad Contemplacioun s'amie
 De son consail, de sa covine ;
 Que nuyt et jour jammais ne fine
 Pour dieu sercher de sa *partie* : 10590
 A ce tout met et tout applie
 Son cuer, son corps, sanz departie
 Ja d'autre chose n'est encline ;
 Dehors vit *par* humeine vie,
 Mais *pardedeinz* elle est ravie
 Siq'en pensant toute est divine.

Lors ayme a estre solitaire,
 Dont en les angles se fait traire,
 Siq'en repost soulainement
 Poet sa devocioun *parfaire* ; 10600
 Car ne voet point *que* son affaire
 Soit aparceu d'aucune gent :
 Mais la se tient tout coiemment
 En contemplant son pensement,
 Sicomme la vierge solait faire,
 Qant ayme et vergondousement
 Soulaine son amy attent,
 Dont soit ravie en secretaire.

Quant la *bonne* alme ensi sultive
 En l'amour dieu est ententive, 10610
 Dont soit ravie a son amant,
Comme fuist saint Paul, lors est pensive
 En halt le ciel contemplative,
 Dedeinz son cuer considerant
 Comment entre eaux sont *diversant*
 Le ciel et terre en leur estant :
 L'un donne joye et l'autre prive, f. 61
 L'une est petite et l'autre grant,
 L'un est des tous biens habondant,
 Et l'autre du poverte estrive. 10620

Lors voit *que* l'un ad belle haltesce,
 Et l'autre est basse et tout oppresse,
 L'un ad *franchise*, l'autre ad servage,
 L'un ad clarté, l'autre ad voeglesce,
 L'un ad desport, l'autre ad destresse,
 L'un est constant, l'autre est salvage,
 L'un est certain, l'autre est volage,
 L'un ad mesure, l'autre ad oultrage,

L'un ad vilté, l'autre ad noblesce,
 L'un est paisible, et l'autre esrage, 10630
 L'un est tresfole, et l'autre est sage,
 L'un fait guarir, et l'autre blesce.

Quant tout ce poise en sa balance,
 Et plus avant prent remembrance
 De son amour, de son desir,
 Q'elle ad vers dieu, lors n'ad plesance
 Du ceste vie, ainz *par* semblance
 Commence au siecle de morir,
 Et pour despire et vil tenir
 Qanque le mond poet contenir 10640
 D'Orguil ove toute s'alliance :
 Car tant luy tarde au dieu venir
 Q'en ceste vie fait sentir
 Tout autre joye a luy penance.

Car cils qui sont vrai contempliers
 Sont demy mort as seculiers,
 Si desiront la mort present
 Plus *que* sauf port ly mariners,
 Ou plus *que* fait ly labourers
 En attendant son paiement, 10650
 Plus *que* gagners son augst attent,
 Ou que viners son vinement,
 Ou plus que fait ly prisoniers
 Son rançon et delivrement,
 Ou plus que son revienement
 Ly peregrins q'est long aliers.

Gregoire dist en son escrit,
 En contemplacioun qui vit
 Du riens ou monde est en paour ;
 Comment q'il plourt, comment q'il rit,
 Toutdis se tient en un soul plit, 10661
 Tant est suspris de fin amour,
 Qui luy constreigne nuyt et jour :
 Pour regarder de son seigneur
 La face, c'est tout son delit,
 C'est son penser sanz nul retour ;
 Dont dieus luy donne au chief de tour
 Tout son desir sanz contredit.

Des philosophres ot plusour
 Qui dieu conustrent creatour 10670
 Par ses foraines creatures,
 Son sens, sa beauté, sa valour ;

10634 plusauant

Mais nepourqant le droit savour
 Leur faillist, ainçois d'autres cures
 Demeneront leur envoisures,
 Ly uns pour savoir les natures
 Des bestes et d'oisealx entour,
 Ly autres firon conjectures
 D'astronomye et des figures,
 Q'a dieu ne firon plus d'onour. 10680

Mais Contemplacioun en dieu
 Qui l'ad, lors est de *grant* vertu,
 Q'il est ad dieu conjoint ensi
 Par si tresamourous englu,
 Que tout en un se sont tenu
 Sanz departir : o dieus mercy !
 De dieu penser tout est norry,
 Repu, vestu et rejoÿ,
 Dont corps et alme est soustenu :
 Il met soy mesmes en oubly 10690
 Par fin amour q'il ad de luy,
 Tanq'il soit tout a luy venu.

Trop est l'amour fins et loyals
 Qui tous les eases et travals
 Oublist pour soul de dieu penser,
 En qui tous biens sont *principals*.
 Tiels cuers est bien celestials,
 Quant tielement sciét dieu amer ;
 Dont om pourra le contempler
 A celle eschiele ressembler 10700
 Que vist Jacob, qui *parigals*
 Ove l'angel dieu se fist luter ;
 Jusques au ciel la vist estier,
 Dont y montont ly dieu vassals.

Du Contemplacioun la foy
 Moulit bien ressembler je le doÿ
 A la chalandre en sa nature,
 La quelle au mye nuyt tout coy
 Devers le ciel prent son voloy
 Si halt comme puet en sa mesure ; 10710
 En terre aici quant y demure,
 Ne voit malade en ascune hure
 Qui doit morir, ainz en effroy
 S'en tourne et vole a *grant* alure :
 Cist oisel porte la figure
 Du Contemplacioun en soy.

10650 Enattendant

En la deserte region
 Pres du pais Cithaie ad noun
 Sont unes molt horribles bestes,
 Q'ont corps et coue du lioun, 10720
 Et portont d'aigle la façon
 Des péés, des eles et des testes,
 Si vont corrant par les terrestes,
 Volant par l'air sicomme tempestes,
 Oisel et beste, et sont Griffoun,
 C'est leur droit noun selonc les gestes :
 Ne pourra faillir des molestes
 Cil q'ils tienont en leur bandoun.

Deinz le desert q'ai susnomé
 La riche pierre y est trové 10730
 Que l'en appelle Smaragdine,
 Q'est des Griffons si fort gardé,
 Que par bataille ert conquesté
 Ainçois que l'omme en ait seisine :
 Mais une gent y ad voisine
 Encoste celle salvagine,
 Qui Arimaspi sont nomé,
 Si n'ont q'un oill, mais tant est fine
 Que plus que deux leur eslumine
 Du molt soubtile clareté. 10740

Par celle gent, q'est bien hardie,
 La riche pierre y est cuillie
 Malgré Griffoun ne leur aguait ;
 Mais nepourqant de leur partie
 Trop font au gent dure envaie,
 Ainçois que nuls la pierre en ait.
 Pour nostre essample est tout ce fait,
 Comme saint Remy le nous attrait,
 Qui fuist expert de la clergie :
 Ce n'est pas chose contrefait, 10750
 Car Contemplacioun parfait
 Du grant misteire signefie.

Pour parler du desert primer,
 Ce doit a nous signefier
 Un cuer desert du toute cure
 Du quelque chose seculier ;
 Et puis du pierre pour parler,
 Quelle est bien cliere en sa verdure,
 Pour ce q'elle est tant fine et pure,
 Tout signefie par figure 10760

10734 enait

Le dieu que nous devons amer ;
 Mais ly Griffoun de leur nature
 Sont deable, qui nous courront sure
 De tout bon oeevere a resister.

Car toutdis qant prodhomme enprent
 A cuiller deinz son pensement
 Dieu, q'est la pierre des vertus,
 Ly deable par enticement
 La pierre contre luy defent,
 Q'au fin ne soit par luy tenuz : 10770
 Mais celle gent q'ai dit dessus
 D'un oil tout souer, qant sont venuz,—
 C'est l'oil du cuer, dont clierement
 Dieu voient,—tantost ont venuz
 Le deable, car ja n'ert deçuz
 Cil qui voit dieus parfaitement.

C'est l'oil parfit, par quel om voit
 Trover la pierre q'est benoit,
 Quelle ad el ciel sa residence ;
 C'est l'oil qui fait prier au droit, 10780
 Q'ipocresie en nulle endroit
 De la mondeine reverence
 Luy touche, ainz dieu soul voit et pense ;
 C'est l'oil de qui tout bien commence,
 C'est l'oil q'en halt le ciel pourvoit
 Et la vitaille et la despense,
 Dont pardevant la dieu presence
 Sanz fin celle alme vivre doit.

La vertu q'est en contempler
 Gregoire le fait ressembler 10790
 Al aigle blanc qui s'esvertue
 Sur tous oisealx en halt voler,
 Et d'autre part sanz obscurer
 Il ad des oils si cliere veue,
 Q'en regardant ne les remue
 Pour clareté q'est espandue
 Du solail, qant prent a raier,
 Ainz celle ray q'est plus ague
 Des oils regarde nu a nue,
 Dont fait ses joyes demener. 10800

Albertes, qui savoit asses,
 Et qui sovent l'ot esprovez,
 Dist que d'oiseals est la nature,
 Certainement qant les verrez

10746 enait

Leur nys avoir par leur deგრés
 Amont les arbres plus dessure,
 C'est signe du bonne aventure :
 Ensi l'umaine creature
 Qant ad son cuer plus halt levez f. 62
 Vers dieu par conscience pure, 10810
 Lors la bonne alme plus s'assure
 Q'elle est plus digne d'estre amez.

Devocioun q'ensi s'acline
 A dieu, Isidre la diffine
 Semblable au mouscle en son deგრé ;
 La quelle au ryve q'est marine
 S'escales overe a la pectrine,
 Si en resçoit le douls rosé,
 Que chiet du ciel tout en celée,
 Dont puis deinz soi ad engendré 10820
 La margarite blanche et fine ;
 Ensi Devocioun en dée
 Concept, s'elle est continué,
 La Contemplacioun divine.

Devocioun q'est si guarnie,
 Ove Contemplacion s'amie,
 Qant sont ensemblement conjoint,
 Tant sont fort contre l'envaie
 D'Orguil et fole Ypocresie,
 Qe jammais jour serront desjoint : 10830
 Car il y ad ne nerf ne joynt,
 Ne veine, que tout ne soit joynt
 Au dieu servir en ceste vie ;
 Par quoy dieus ne les oublist point,
 Ainz au darrein, qant vient a point,
 Ove soy sanz fin les glorifie.

Ore dirra de la seconde file de
 Humilité, la quelle ad nqun Paour,
 contre le vice de Veine gloire.

Icelle fille q'est seconde
 D'Umilité nette est et monde,
 La quelle dieus nomoit Paour :
 Si nage tous jours contre l'onde 10840
 Du Veine gloire et la confonde ;
 Car qant beauté, sen ou valour,
 Richesce, force ou vain honour
 Luy font sembler qu'il est meillour
 Des autres, dont Orguil habonde,

10809 plushalt

10812 plusdigne

Paour repense un autre tour
 Que tout ce passe au darrein jour,
 Et q'a ses fais falt qu'il responde.

De ceste vertu nous ensense
 Roy Salomon de sa science, 10850
 Qui dist que le commencement
 Du droite et pure sapience
 C'est en paour du conscience
 A doubter dieu primerement :
 Car cil q'au dieu doubter se prent,
 Du Veine gloire ja mesprent,
 Car Paour toutdis contrepense,
 Et dist deinz soy tout coiemment,
 Ne puet finir joyusement
 La gloire que sanz dieu commence. 10860

Trois choses sont, Paour confesse,
 Dont Vaine gloire nous adesse ;
 Car l'alme y ad primerement,
 Quelle ad deinz soi resoun impresse,
 Du quoy resemble en sa noblesse
 As angles par entendement ;
 Et puis le corps secondement,
 Q'est de ses membres noblement
 Doé ; la tierce est la richesce
 Du siecle, qui nous est present : 10870
 Mais chescun d'eux ad nequedent
 Un anemy qui trop luy blesce.

Encontre l'alme tout primer
 Ly deable y vient pour essaier,
 Au fin qu'il par temptacioun
 Pourroit la raisoun forsvoier,
 Et l'alme ove ce faire envoier
 D'enfern a la dampnacioun :
 Luy corps d'umeine nacioun
 Des verms la congregacioun 10880
 L'aguaitte en terre a devourer :
 Q'en prent consideracioun,
 Fols est, si veine elacioun
 Luy face yci glorefier.

Pour les richesses dont vous dy
 Ly lieres est nostre anemy,
 Qant les desrobbe et tout asporte ;
 Et Salomon nous dist auci,
 Que plusieurs ont esté peri

10818 enrescoit

10882 Qenprent

Pour la richesse que l'en porte : 10890
 Trop est pour ce la joye torte,
 Que Vaine gloire nous apporte,
 Car le certain pourra nully
 Savoir du fin ; dont nous enhorte
 Paour, q'est gardein a la porte,
 Que nuls en soit trop esjoy.

Paour endroit de ce s'effroie,
 Dont Vaine gloire se rejoye ;
 Car l'un a l'autre sont contraire,
 Que d'un acord ne d'une voie 10900
 Serront jammis, ainz tout envoie
 Vait l'un del autre en son affaire ;
 Qe l'un plect, l'autre ne puet plaire,
 Qe l'un fait, l'autre voet desfaire ;
 L'un quiert le siecle et se desroie
 Du vanité, q'y pense attraire,
 Et l'autre pense pour bien faire,
 Au fin q'il ait parfaite joye.

Uluxes, qant par mer sigla,
 Tout sauf le peril eschapa 10910
 De les Sereines ove leur chant :
 Un bon remedie y ordina,
 Qu'il les orailles estouppa
 Des mariners, q'ils riens oiant
 Y fuissent, mais toutdroit avant
 Leur niefs aloient conduisant,
 Ne destourneront ça ne la ;
 Car s'ils en fuissent ascoulant,
 Peris fuissent du maintenant
 Du joye que l'en y chanta. 10920

Ensi, qant Veine gloire vente
 De beauté, force ou du jovente,
 Ou du richese ou du parage,
 Qant Paour voit q'ensi tourmente,
 S'oraille estouppe et son entente,
 Qe point n'asculte a lour langage,
 Ainz tout tiel orguillous orage
 En ce fals siecle, q'est marage
 Du flaterie q'est presente,
 Eschape, et si conduit comme sage
 Sa nief toutdroit au sauf rivage, 10931
 U n'est tempeste violente.

Ly sage Salomon disoit,
 Qui toutdis crient il est benoit ;
 Car sicomme ly nounsage myre
 Plusours occist, plusours deçoit,
 Ensi fortune en son endroit,—
 Qant l'en meulx quide a estre sire
 Et monter en plus halt empire,
 Fortune plus le fait despire, 10940
 Et lors le met plus en destrait :
 Soudainement sa roe vire,
 Que nuls au jour d'uy porroit dire
 Ce que demein avenir doit.

Pour ce Senec le nous enseine,
 Disant que cil qui paour meine,
 Ce q'il ne voit ce crient il plus.
 Ly clerc Orace aici s'en pleigne,
 Si dist bien que la sort humeine
 S'est a un tendre fil penduz ; 10950
 Qant om meulx quide estre au dessus,
 Si le fil brise, est tost cheeuz :
 Nuls est certain de son overeigne,
 Tout ly plus cert en sont deçuz,
 Car molt sovent om truiet al huis
 Ce que l'en quide estre longteine.

Maistre Aristole en son escript
 Dist q'om doit criendre du petit ;
 Car du sintelle q'est petite
 Sovent naist un grant feu soubit : 10960
 Petit serpens grant tor occit,
 Sicomme Senec le nous endite :
 Mais d'autre essample nous excite
 Ly sages, qui paour recite ;
 Si dist, du poy qui tient despit
 Du poy en poy se desprofite,
 Dont au darrain par sort soubite
 Deschiet trestout en malvois plit.

Ly sages ce te vait disant,
 ' Ne soies sanz paour vivant, 10970
 Ne ja dirrez comme fol hardy,
 " J'ay fait pecchés, et nepourquant
 N'est riens que m'en vait contristant " :
 Trop est cil fol qui dist ensi ;
 Car la dieu ire et la mercy

10896 ensoit

10918 enfuissent

10939 plushalt

10943 au lourduy

10954 ensont

Tost vienont, quant ce plect a luy ;
 Mais l'ire dieu s'est regardant
 Tantsoulement dessus celluy
 Q'en ses pecchés gist endormy ;
 Soudainement sur tiel s'espant.' 10980

C'est grant peril, tu dois savoir,
 Sanz paour esperance avoir,
 Du quoy *presumpcioun* engendre ;
 Et d'avoir paour sanz espoir
 Ce fait venir en desespoir.
 Sanz l'un ne doit om l'autre prendre ;
 Mais si tu d'umble cuer et tendre
 Voes l'un ove l'autre bien comprendre,
 Lors envers dieu fras ton devoir :
 Si plainement tu dois entendre 10990
 Qe des pecchés du *quelque* gendre
 Verray *pardoun* dois recevoir.

Mais nous veons q'ascune gent
 Ja n'averont paour autrement,
 Mais soul pour doubte seculier
 Du corporiel punisement,
 Ou perte avoir de leur argent :
 Du tiel paour scievont doubter, f. 63
 Car s'ils pourront quit eschaper
 Sanz l'un ou l'autre chastier, 11000
 Du corps et de l'avoir present,
 Lors ont leur joye si plener,
 Q'ils laissent le paour aler,
 Apres la mort qui leur attend.

Mais autrement des gentz om voit
 Qui criemont dieu, mais *noun* a droit,
 Car ce font pour fuir la peine
 D'enfern, u ly mals estre doit,
 Auci pour ce que dieus envoit
 Anguisse en ceste vie humeine, 11010
 C'est ly paours qui pecché meine :
 Sicomme l'en poet trover enseigne,
 La gent paiene ensi faisoit,
 Pour la vengeance dieu souleine,
 Q'au plus sovent *leur* fuist greveine ;
 Nuls d'autre cause dieu cremoit.

Essample en as, si garde prens,
 Qant rois Oseë fuist grens

11006 adroit

11015 plussouent
11033 enconseillant

En Israel, lors surveneront
 Evehi et Babiloniens 11020
 Ove tout plein des Assiriens,
 Qui les cités y conquisteront
 En Samarie, ou demoureront.
 Mais qant *lioun* les devoureront,
 Du grant paour furent dolentz ;
 Pour sa vengeance dieu douteront,
 Mais as fals dieus sacrifieront,
 Car ce laisseront a nul temps.

Qui bien se mire au present jour,
 Du tiele gent verra plusour, 11030
 Qui tant *comme* sentont la moleste,
 Molt cremont dieu du grant paour,
 Plus pour le mal que pour l'amour
 Q'ils ont vers luy ; ainz sicomme beste,
 Qant voient cesser la tempeste,
 Ja n'ert leur vie plus honneste,
 Ainz se revertont au folour,
 N'y ad paour qui leur areste :
 Maisque du corps eiont la feste,
 Tout oubliont le viél dolour. 11040

Itiel paour, q'est ensi pris,
 Du vertu ne doit porter pris,
 Car dieus de sa part ne le prise.
 Saint Augustins dist son avis,
 Paour q'est sanz amour compris
 Pert sa merite en toute guise,
 Car qant d'ascune paine assisse
 Hom crient et doute la Juise
 Plusque de perdre paradis,
 Il pert l'onour de sa franchise, 11050
 Que dieus avoit en l'alme mise,
 Puisq'en servage il est soubmis.

A les Romains en conseillant
 Par ses epistres envoiant
 L'apostre envioia son message ;
 Si dist q'ils fuissent enpernant,
 Sique paour de son bobant
 Ne les pot mettre en son servage,
 Pour perte ne pour avantage
 Du siecle avesques son oultrage, 11060
 Qe leur pot faire aucun tirant ;

11017 enas

Mais *que* tout franc de leur corage,
Malgré le siecle ove son visage,
Soient a soul dieu entendant.

Quiconque ait homme plus cremu
Que dieu, tost cherra despourveu,
Si comme ly sages nous ensense :
Auci j'ay deinz la bible lieu
De Mardochée le bon Judieu,
Q'au tiel paour fist resistance ; 11070
Car pour paour du conscience
Ne volt tollir la reverence
Q'il devoit donner a son dieu,
Et la donner par violence
A fals Aman, q'ert plain d'offense,
Et la voloit avoir eeu.

Prodhomme estoit cil Mardochée,
De qui Aman n'estoit doubté,
Ainz volt son dieu soul redoubter :
Car tout bon homme en son degré 11080
Deinz soy ad une liberté,
Par quoy rien doubte seculier ;
Mais ly malvois fol losenger
Q'est a son pecché coustummer,
Cil ad paour d'adverseté :
Dont dist ly sage proverber,
Tous tieux paour tient en danger
Par servitude du Pecché.

Cil fols qui tiel paour enprent
Du siecle, fol loer en prent 11090
Sicomme fist la gent Moabite,
Qui se doubteront durement,
Nounpas pour dieu, ainz soulement
Pour Josué, qui leur visite :
Mais Josué ce leur acquite,
Car pour loer de leur merite
En son servage il les comprend,
Dont jammais puis il leur respite :
Vei la comment cil se profite
Qui crient le siecle folement. 11100

En l'evangile truis escript,
'N'eietz paour de luy q'occit
Le corps, qant plus ne porra faire,
Ainz luy q'ad plain poair parfit,
Q'il poct le corps ove l'espirit

11062 Maisque

El feu d'enfern sanz fin desfaire.'
Pour luy dois criendre de mesfaire,
Pour luy t'abandonne au bien faire ;
Car il te puet par autre plit
Donner le ciel a ton doaire : 11110
Itiel paour est necessaire,
Dont ly loer sont infinit.

Molt valt paour du bon endroit,
Sicomme Judith le recontoit
A Olophernes l'orgueilleux
Du poeple dont venue estoit ;
Disant *que* chascuns se doubtoit
Des *grans* pecchés, dont ils trestous
Furont coupable et paourous.
Mais dieus sur ce *lour* fuist pitous, 11120
Qant vist la gent que luy cremoit ;
Dont en la fin furont rescous,
Occis fuist ly vein glorieux,
Judith sa teste luy coupoit.

Ce dist David ly saint prophete,
'Qui dieu cremont au droite mete,
N'est meschief dont soient desfaitz' :
Si dist auci que la diete
Dont l'alme quiert estre replete
Ne leur doit amerrir jammais. 11130
Ly sages dist, 'Cil clers ou lais
Qui son dieu crient pour ses bienfais,
Il avera vie bien complete :
Car *quique* soit ensi parfaitz,
Qant ad sa conscience en paix,
Molt est par tout en grant quiete.'

El livre de levitic
Dieus a son poeple dist ensi,
'Je vuill,' ce dist, '*que* vous cremetz
Mon saintuaire, et puis, vous di, 11140
Les jours q'a moy sont establi
Je vuill que vous saintefiez :
Car s'ensi criendre me vuilletz,
Beal temps ove grant plenté des bleedz,
Frument et oille et vin auci,
Sanz guerre en pes vous averetz.'
Trop porront estre beneurez
Qui tiel loer ont deservi.

Par Moysen auci j'ay lieu,

11090 enprent

Que dieus dista son poeple hebreu, 11150
 ' Si mes commans vullietz doubter,
 Lors vous pourretz en chascun lieu,
 Par tout u serretz devenu,
 Sanz nul paour enhabiter.'

D'Elye en poet om essampler,
 Qant Jezabell luy fist guaiter
 Au mort, par ce qu'il cremoit dieu,
 Par tout, u qu'il voloit aler,
 Dieus luy faisoit saulf conduire,
 Q'ascune part n'ert arestu. 11160

Le dieu sermon auci l'en doit
 Doubter, q'ensi le commandoit
 La viele loy, quant establiz
 Fuist *que* la gent s'assembleroit,
 Que Moÿses leur precheroit
 De dieu les saintz sermons et ditz,
 Au fin q'il fuissent bien apris
 Endroit paour : car qui toutdis
 Dieu crient et ayme en tiel endroit,
 Ly sages dist, ja n'ert suspris 11170
 Du siecle, ainz doit avoir son pris
 De dieu, qui son corage voit.

Par Jeremie escript je voi,
 ' Dieus dist, a qui regarder doi
 Forsq'a celluy q'en droit timour
 Crient mes paroles et ma loy ?'
 Et Neemye auci du soy
 Pria son dieu *par* tiel atour :
 ' O dieus, saint piere et creatour,
 Entens, beau sire, le clamour 11180
 De tes servantz, q'en droite foy
 Ont tout *leur* cuer mis en paour
 De ton saint noun et ton amour,
 Que riens desiront *forsque* toy.'

Thobie el paour dieu vivant
 Enseina son treschier enfant
 Pour criendre dieu du jofne enfance ;
 E si luy dist, que pour ytant
 Serroit de tous biens habondant,
 Du corps et alme en sufficance. f. 64
 Judith en porta tesmoignance, 11191
 Si dist, ' O dieus, c'est m'esperance,
 Tout cil q'au droit te vont doubtant,

Ils en *averont* ta bienvuillance
 Et serront grans en ta puissance,
 Par toy no dieu, q'es toutpuissant.'

Je truis escript en Ysafe,
 Qu'il molt trespure *prophecie*
 Dist sur Egipte, dont la gent
 Dieu creindre ne voloient mye : 11200
 Si dist, *que* pour leur estoultie
 Se vengeroit dieus fierement ;
 Dont ly futur et ly present,
 Qui l'orront dire ensi *comment*,
 Se doubteront de tiel oÿe.
 Secré sont ly dieu jugement,
 Comme plus le peccheour attent,
 Plus sa vengeance multeplie.

Quant dieus son poeple ot aqité
 Du servitude a salveté, 11210
 Par Moÿsen leur dist cela,
 Qe s'ils luy tienont redoubté
 En droit paour d'umilité,
 Prosperité leur avendra ;
 Mais autrement les manaça
 Qu'il les la voie remerra,
 Dont *par*devant les ot mené,
 Et en servage remettra,
 U chascun s'espoentera
 De leur primere adverseté. 11220

Et oultre ce leur dist auci,
 Qe s'ils n'eussent paour de luy,
 Il les dourroit paour mondein ;
 Dont tant serroient esbahy,
 Q'au soir dirroient, ' Dieus, ay my !
 O si verrons venir *demein* !'
 Et au matin dirront en vein,
 ' Helas ! qui nous ferra certain
 Que nous verrons le soir *compli* ?'
 Ensi qant dieus hoste sa mein, 11230
 Qui ne voet criendre dieu soulein
 Ert d'autre paour anienty.

Molt est paour de grant vertu,
 Qant om le met tout soul en dieu,
 Car tiel paour d'especial
 Tout autre paour ad vencu ;
 Cil q'ad paour il ad salu :

Et *par* paour om *prent* tout mal ;
 Car le paour q'est mondial
 De tous mals est original : 11240
 Mais qant dieus est *pour* soi cremu
 En droit paour espirital,
 Ja n'ert tiel paour corporal,
 Dont l'alme serra corumpu.
 Le droit Paour pour deviser,
 Al huiss du chambre il est huisssher,
 Qui porte defensible mace ;
 Dont, *quant* ly deable voet entrer
 Pour faire l'alme foloier,
 Paour le fiert enmy la face 11250
 Et le deboute au force et chace :
 Paour aici la Char manace,
 Qe d'orguil n'ose forsvoier :
 Paour est gardeins de la place,
 U il herberge Bonne grace,
 Et laist Pecché dehors estier.

Paour *jammis* commence chose,
 Ainçois qu'il deinz son cuer *pour*pose
 Au quel fin ce pourra venir ;
 Dont, si bon est, son fait despose, 11260
 Et si mal est, lors le depose
 Pour doubte de mesavenir.
 Ensi se quart d'enorguillir,
 Car bien conoist *que* le finir
 De la mondeine veine glose
 En grant tristour doit revertir ;
 Mais qui dieu crient, ne poet faillir
 Q'au fin sanz tout paour repose.

Paour est ly bons tresorers,
 Qui gart tous les tresors entiers 11270
 Qui deinz le cuer sont enserré,
Sique nuls malvois adversiers
 Embler porra les bouns deniers
 Qui des vertus sont tout forgé,
 Dont l'alme serra rançoné :
 Auci Paour est comparé
 Du gardin au bon sartiliers,
 Qui celle urtie maluré
 Ove la racine envenimé
 Estrepe d'entre les rosiers. 11280
 Et d'autre *part par* droit appell

Paour est guaite du chastell,
 Qui ja ne dort de nuyt ne jour ;
 Mais s'il ascoute ascun revell,
 Il vait tantost sus au qernell,
 Savoir q'amonte ytiel clamour,
 Et lors, s'il voit peril entour
 Du liere ou d'autre guerreieur,
 Tost va fermer son penouncell
 Et sa baniere enmy la tour ; 11290
 Si la defent *par* tieu vigour
 Qe ja n'ad garde du quarell.

C'est ly bons gaites bien cornant
 Q'esveille le Ribauld dormant,
 Q'a la *taverne* ad tout perdu,
 U gist tout yvres en songant
 Q'il est plus riche et plus puissant
 Qe Charlemains unques ne fu.
 Cil q'est des vices tant enbu,
 Ne conoist dieu ne sa vertu, 11300
 Qant l'alme est yvre et someillant ;
 Mais ly bons gaites de salu
 Par son corner l'ad tant esmu,
 Dont il esveille maintenant.

Ly sage en son proverbe dist :
 ' En ses pecchés qui long temps gist,
 Resemble au fol qui dort ou nief,
 Tancomme en halte mer perist ' :
 Q'ainçois q'il aucun garde en prist,
 L'en voit perir sanz null relief. 11310
 Cil q'en prisonne aici soubz clief
 Gist, et attent le hart deinz brief
 Pour le forsfait dont il forsfrist,
 Sovent *par* vanité du chief
 Tout songe q'il sanz nul meschief
 Au noece et feste s'esjoÿst :

Ensi ly peccheour s'esjoie,
 Sicomme dormant, qui ne s'esfroie,
 Ainz *que* vengeance luy surprant,
 Si ly bons gaites ne luy voie, 11320
 Qui deinz le cuer en halt cornoie
 Q'il perdurable peine attent :
 Mais lors s'esveille et se repent,
 Et voit des oils tout clierement
 Qe tout est songe et veine joye,

11297 plusriche et pluspuissant

11309 enprist

Dont s'est mesalé longement ;
 Pour ce laist son fol errement
 Et se repr^ent au droite voie.

Au Job venoient trois amys
 Pour conforter de leur bons ditz : 11330
 L'un Eliphaz ce luy disoit,
 Q'es nuytz q'om solt estre endormis
 Lors du paour fuist tant espris,
 Q'au meinz ly cuers de luy veilloit.
 Ensi cil qui dieu ayme et croit,
 De son amour paour conçoit,
 Que luy ferra veiller toutdis
 Dedeins le cuer, comme faire doit,
 Pour penser s'il d'ascun endroit
 Vers son amour ait riens mespris. 11340

Mais qui ne crient de son corage,
 Ainçois se prent au rigolage,
 Est ressemblable a cel enfant
 Qui tout vendist son heritage ;
 Dont en luxure et en putage
 Vait ses folies demenant
 En terre estrange, u fuist paiscant
 Les porcs, et ot famine atant
 Q'il fist des glauns son compernage ;
 Mais lors au fin vint escriant 11350
 Paour, dont il mercy criant
 Revint au pierre et son lignage.

Paour, q'al alme riens concele,
 Tout quatre pointz chante et repelle
 Les peccheours ; si dist primer,
 'U es ?' Di, fol, je t'en appelle :
 El siecle, qui toutdis chancelle,
 U rien certain om puet trover,
 Ore es trop froid jusq'au trembler,
 Ore es trop chald jusq'au suer, 11360
 Ore es trop plain en ta bouelle,
 Ore es trop void par trop juner ;
 En un estat n'y pus estier,
 Tous jours ta paine renouvelle.

Ce dist le livre Genesis,
 Qant Adam ot le pomme pris,
 Lors tielement dieus l'appelloit :
 'U es ?' ce dist, mais ly caytis
 N'osa respondre, ains comme futis,
 Pour ce q'il nu tout se veoit, 11370

Entre les arbres se musçoit ;
 Dont cil qui toute rien pourvoit
 Luy fist chacer du paradis
 Aval, u susmes orendroit,
 La que la femme en doel conçoit,
 Et l'omme ad son labour enpris.

Mais ore vuil savoir de toy,
 Si nueté mist en effroy
 Adam, n'es tu ore aici nu ?
 Certainement oyl, je croy, 11380
 Si tu te penses en recoy
 Comment tu es primer venu, f. 65
 Et puis au fin tout desvestu
 T'en partiras ; dont lors si tu
 N'as fait ascun bienfait, du quoy
 Devant dieu soiez revestu,
 Je tiens le temps tout a perdu,
 Dont grant doubtance avoir je doy.

Le point seconde c'est, 'Quoy fais ?'
 Si tu regardes a tes faitz, 11390
 Paour t'en dirra maintenant
 Que cent mil fois sont tes mesfaitz
 Du greignour pois que tes bienfaitz.
 Itiel acompte est mal seant,
 Si es en doubte nepourqant
 Du vivre au fin que l'amendant
 Facez ; car Mort de ses aguaitz
 Par aventure ert survenant,
 Qant plus te vais glorifiant,
 Dont ont esté plusours desfaitz. 11400

Que tu morras tout es certains,
 Mais au quelle heure es nouncerteins,
 Ou en quel lieu tu n'en saveras :
 Mestre Helemauns, qui fist toutpleins
 Lez Vers du Mort, tesmoigne au
 meinz

Que mort t'ad dist comme tu orras :
 'Houstez voz troeffes et voz gas,
 Car tiel me couve soubz ses dras
 Q'assetz quide estre fortz et seins.'
 Mort t'ad garny de ses fallas, 11410
 Dont par droit ne t'escuseras,
 Si tu par luy soies atteins.

Deux autres pointz je truis escrit
 En Genesis, que l'angel dist

El grant desert, u qu'il trova
 L'ancelle Agar, que s'en fuyt
 Enceinte d'un enfant petit,
 Danz Abraham quel engendra,
 Et Ismahel puis luy noma ;
 Dont celle ancelle s'orguilla, 11420
 Et de sa dame tint despit,
 Par quoy sa dame l'enchaça
 Et la batist et desfoula,
 Dont l'autre en paour s'en partist.

Mais qant cel angel, comme vous dy
 Agar trova, lors dist a luy,
 'Dont viens, Agar? ne me celetz :
 Et puis vous me dirrez aici,
 U vas.' Agar luy respondi
 Tout comme devant oÿ avetz. 11430
 'Agar,' dist l'angel, 'retournez,
 Au Sarre, q'est ta dame, irrez,
 Dieus te commande a faire ensi,
 Et basse a luy te soubmettez ;
 Car si pardoun luy prieretz,
 Trouver pourras grace et mercy.'

Ensi Paour te dist, 'Dont viens?'
 Tu viens, caitifs, si t'en souviens,
 De la taverne au deablerie,
 U plus vileins q'esragé chiens 11440
 Tu as pendu tous les biens
 Que dieus ot mys en ta baillie
 Au fin que l'alme meulx garnie
 En ust esté ; mais la folie
 Du veine gloire, que tu tiens,
 Les t'ad hosté, dont en partie
 Paour ta conscience escrie ;
 Quoy dirray lors, si n'en reviens?

Je dy, revien'et toy soubmette :
 Paour t'appelle en sa cornette, 11450
 Que porte molt horrible soun :
 'Revien,' ce dist, 'a la voïette,
 Qe ly malfiés ne te forsmette
 En la deserte regionn :
 Retourne arere en ta maisonn,
 Et te soubmette a ta raisounn,
 Si fai ta conscience nette,
 Et puis responde a ta leçounn,

11424 senpartist

U vas, si tu le scies u noun' :
 Paour te chante en sa musete. 11460

Paour te dist, 'U vas? dy moy :
 Au Mort, qui n'ad pité de toy,
 Et puis apres au juggement
 Devant luy q'est tant just en soy,
 Qe n'est pour prince ne pour Roy
 Dont voet flechir aucunement ;
 Et puis irrez sanz finement
 A cel Herode le pulent,
 Qui fait tenir le grief tournoy
 En bass enfern du male gent. 11470
 He, fol, si tu bien penses ent,
 Molt doit ton cuer estre en effroy.'

Ce dist Jerom, que quoy qu'il face,
 Mangut ou boit, plourt ou solace,
 Paour toutdis le fait entendre,
 Comme s'il oiast deinz brief espace
 Un corn cornant, qui luy manace,
 Et dist, 'Vien ton acompte rendre' :
 Du tiel paour se fist susprendre,
 Dont son penser faisoit descendre 11480
 La jus en celle horrible place
 En son vivant ; si ot plus tendre
 La conscience pour ascendre
 Amont a la divine grace.

Paour q'au droit se voet tenir,
 Un fois le jour se vait morir,
 Et en enfer fait la descente,
 U qu'il ne voit forsque suspir,
 Doloir, plorer, plaindre et ghemir,
 En feu de sulphre u se tormente: 11490
 Crepald, lusard, dragoun, serpente,
 Cils font la paine violente,
 Mais sur trestout, qant voit venir
 Le deable, lors deinz son entente
 En ceste vie il se repente,
 Q'apres ne luy falt repentir.

Une autre fois deinz sa memoire
 Paour s'en vait en pourgatoire,
 Et voit y moult diverse peine
 Laide et puïante, horrible et noire, 11500
 Plus que nuls cuers le porroit croire,
 Ou langue dire q'est humeine :

11440 plusvileins

Atant q'enfern celle est grieveine
 Mais d'une chose tout souleine,
 Q'en purgatoire l'alme espoire
 En fin d'avoir sa joye pleine,
 Mais en enfern elle est certeine
 Du perdurable consistoire.

Par droit Paour cil q'ensi pense
 D'enfern la paine et la sentence, 11510
 Que sanz mercy toutdis endure,
 Et puis dedeins son cuer compense
 Du purgatoire l'evidence,
 Quel froid y ad et quelle arsure,
 Je croi q'il ad tresbonne cure
 Trové; et s'il apres tient cure
 Du veine gloire, et reverence
 Du siecle quiert, je ne l'assure
 En celle gloire q'est dessure
 Pour venir en la dieu presence. 11520

Ly sages dist en sa doctrine
 Que la coroune et la racine
 Du sapience c'est paour,
 Qant envers dieu soulein encline
 Par droit amour et discipline;
 Car qui dieu crient ovesque amour,
 Lors n'est vertu qui soit meillour.
 Paour est mol plus que la flour,
 Et plus poignant que n'est l'espine,
 As bons est joye, as mals hidour; 11530
 Qui son cuer serche en tenebrou
 Paour la chandelle enlumine.

Paour qui dieu aime et confesse,
 C'est le tresor et la richesse
 De l'alme, ce dist Ysaïe;
 Et David dist parole expresse,
 'Qui dieu criemont en droite humblesse
 Dieus les eshaulce et glorifie.'
 Ce dist la vierge auci Marie,
 'Du progenie en progenie 11540
 La mercy dieu leur ert impresse,
 Qui criemont dieu en ceste vie.'
 Pour ce fols est q'a ce ne plie,
 Qant elle en fait si beau promesse.

Du droit Paour je truis escript,
 Saint Jeremie ensi le dist

11544 en fait

A dieu par droite humilance:
 'O Roys du poair infinit,
 Qui est celluy sans contredit,
 Qui ne doit criendre ta puissance? 11550
 Sur tout puiss faire ta plesance,
 Car trestous susmes ta faisance,
 Sibien ly grant comme ly petit.'
 O dieus, pour ce c'est ma creance,
 N'est creature en nulle estance,
 Q'a ton poair ne soit soubgit.

Ore dirra del a tierce file de Hu-
 milité, quelle ad noun Discrecioun,
 contre le vice de Surquiderie.

D'Umilité la tierce file
 Ne laist que Surquidance avile
 Celle alme q'est par luy gardée;
 Ainçois trestoute orguil exile, 11560
 Et toute vertu reconcile,
 Si est Discrecioun nomée:
 Qant sens, valour, force ou beauté,
 Honour, richesce ou parentée
 Luy font des autres plus nobile,
 Au dieu soulein rent grace et gré,
 Pensant toutdis d'umilité
 Que sa nature est orde et vile.

Discrecioun en governance
 Ad tout quatre oils, en resemblance 11570
 Des bestes, dont par leur figure f. 66
 L'apocalips fait remembrance:
 De l'oill primer sanz variance
 Voit clierement sa propre ordure;
 De l'autre voit la grande cure
 Du siecle que chascuns endure;
 Du tierce oil voit la permanence
 Du ciel, u est la joye pure;
 Du quatre oil voit la peine dure
 D'enfern ove celle circumstance. 11580

Des quatre partz cil q'ensi voit
 Ne doit orguil avoir par droit;
 Car pour soy mesmes regarder,
 Comment son pierre l'engendroit,
 Comment nasquit du povere endroit,
 Comment par mort doit terminer,
 Comment les verms doivent ronger

11565 plusnobile

Sa char puante et devourer,
 Comment l'acompte rendre doit
 Des biens *que* dieus l'ad fait bailler,
 Par tous ces pointz considerer 11591
 Orguil de cest oil ne conçoit.

Pour regarder le siecle avant,
 Si tu richesce y es voiant,
 Poverte encontre ce verras,
 Si saunté, maladie atant,
 Si joye, dolour habondant,
 Qe pour veoir trestous estatz,
 Les uns en halt, les uns en bas,
 Tout gist parentre six et as, 11600
 Tant est fortune variant :
 Si de cel oil bien garderas,
 Ne croi *que* tu t'orguilleras
 Du siecle, q'est si deceivant.

Mais l'oil qui vers le ciel regarde
 Par resoun ne doit avoir garde
 D'orguil ; car la verra tout voir
 Qe cil qui tint y l'avantgarde
 Des angles, en la reregarde
 D'enfern orguil luy fist chaoir : 11610
 Auci David nous fait savoir,
 Qe presde dieu porra manoir
 Nuls orguillous ; dont cil q'agarde
 De cest oill, puet tresbien veoir,
 Poy valt orguil françoise avoir,
 Q'au Surquider n'est pas bastarde.

De l'oill q'envers enfern s'adresce,
 Qe nulle orguil son cuer adesce
 Par resoun doit bien eschuir :
 Car la verra comme gist oppresse
 Orguil en peine felonnesse 11621
 Du flamme que ne puet finir.
 Qui de tiels oils se fait pourvir
 D'orguil se porra bien guenchir,
 Qe surquidance ne luy blesce ;
 Et s'il tiels oils volra tenir,
 Tout droitement porra venir
 Au ciel, u dieus coronne humblesce.

Discrecioun bien ordiné
 Par quatre causes hiet Pecché : 11630
 Primer pour ce *que* le corage
 De l'omme par sa malvoisté

Destourne de sa liberté,
 Et fait *que* l'omme est en servage ;
 Auci Pecché de son oultrage
 Corrupte fait la dieu ymage,
 Puante, vile et abhosmée,
 C'est l'alme, quelle se destage :
 Pour ce Pecché du toute hontage
 La droite mere est appellée. 11640

L'en sert pour loer au final,
 Car sans loer om prent au mal
 D'ascun service sustenir ;
 Mais *quique* soit official
 Du Pecché par especial,
 De son loer ne doit faillir :
 L'apostre dist que le merir
 Qe l'en du Pecché doit tenir,
 C'est celle mort q'est eternal.
 Fols est pour ce qui voet servir 11650
 Pour tiel reguerdoun deservir,
 Dont le proufit est infernal.

Mais ly discret ove ses oils cliers
 Est des vertus ly charettiers,
 Q'es fosses ne les laist cheir :
 Si est auci par haltes mers
 Du nief de l'alme conduisers,
 Q'au port arrive sans perir.
 Du trop se sciet bien abstenir,
 Et a trop poy noun assentir, 11660
 D'ascune part n'est oultragiers ;
 Bien sciet aler, bien revenir,
 Bien sciet les causes parfournir,
 Dont est bien digne des loers.

Discrecioun deinz sa peitrine
 Toutdis prent garde a la doctrine
 Que Salomon luy vait disant,
 Qui dist q'au vanité decline
 Trestout le siecle ove sa covine,
 N'est un soul rien q'est *permanant*. 11670
 Ce vait dieus mesmes tesmoignant,
 Qe ciel et terre en temps venant
 Et l'un et l'autre se termine ;
 Excepcioun fait nepourqant
 Qe sa parole ert ferm estant
 Du perdurable discipline.

Du vanité trestout est vein

Le siecle, et l'omme est aici vein,
 Pour qui le siecle fuist creé.
 Trois choses le me font certain, 11680
 L'estat de l'omme est nouncertain
 Et plein de mutabilité :
 Primer de sa mortalité
 Saint Job le dist en son degré :
 'Comme l'ombre, ensi la vie humein ;
 Huy tu le voies en sauté,
 Mais point ne scies u ert trové,
 Si tu le voes sercher demain.'

He, dieus, q'est cil qui ne dirroit
 Qe l'omme vanité ne soit? 11690
 Qant huy ce jour tes oils voiant
 Chantoit, dançoit et caroloit,
 Et a jouser les grés avoit,
 Et tous criont, 'Vaillant ! vaillant !'
 Et se sont mis a son devant
 Pour son honour sicomme servant :
 Mais au demain di *que* ce soit ;
 Q'iert tous païs hier *pourpernant*,
 Soubz poy de terre ore est gisant,
 N'est uns qui jammais le revoit. 11700

Par ses mortalités ensi
 L'omme est trop vein ; si est aici
 Sa curiosité trop veine :
 Car tous les faitz q'om fait icy
 Comme songe se passent *parmy*,
 Molt est la gloire nouncertaine.
 Le songe en sa figure enseine
 Les joyes de la char humeine ;
 Qant l'en meulx quide estre saisy
 De l'un ou l'autre en son demeine, 11710
 Sicomme la chose q'est foreine,
 Semblablement sont esvany.

L'omme est encore, pour voir dire,
 Des peccés que sa char desire
 Sur tout plus vein, bien me sovient :
 Car du peccé dont l'alme empire
 L'omme est des autres bestes pire,
 Et au plus malvois fin devient.
 Si toutes bestes vont au nient,
 Qe chalt, qant plus ne *lour* avient? 11720
 Mais l'omme, q'est des bestes sire,

11715 plusvein

11718 plusmaluois

11742 ensoit

Par peccé *que* son corps detient
 Sanz fin celle alme enfern retient :
 Tieu vanité fait a despire.

Trestous ces pointz Discrecioun
 Reguarde en sa condicioun,
 Dont se pourvoit *par* ordinance,
 Comme s'ordina pour sa maisoun
 Cil Rois q'ot Ezechias noun,
 A qui dieus faisoit *pardonaunce* : 11730
 Discrecioun sanz fole errance
 Fait sagement sa pourvoiance,
 Le corps sustient en sa raisoun,
 Et l'alme en juste governance
 Sanz orguil et sanz surquidance
 En ciel fait sa provisioun.

Qant femme est belle et om la prise,
 Au mirour court, si s'en avise,
 Et s'esjoÿt qant se pourvoit ;
 Mais si sa face ait tache prise, 11740
 Lors fait sa peine en toute guise
 Tanq'elle au plain garie en soit :
 Du conscience en tiel endroit
 En le mirour se mire et voit
 Discrecioun q'est bien aprise ;
 Et solonc ce q'elle aparçoit,
 Ou laide ou belle, ensi se croit,
 Et ensi son estat divise.

Discrecioun tout a son gré
 Ad trois servantz en leur degré, 11750
 Des queux orretz les nouns avant,
 Ordre, Maniere, Honesteté ;
 Dont qui par Ordre est governé
 Toutdis luy vait encosteiant
 La reule dont ly dieu sergant,
 Chascuns solonc son afferant,
 Sont de leur ordres ordiné,
 Qe trop derere ou trop devant
 N'est uns qui vait le point passant
 Q'appartient a sa dueté. 11760

Et d'autre part aici Maniere
 Devant la gent et parderere
 Perest toutdis de si bon port, f. 67
 Noun orguillouse, ainçois sa chere
 Vers tous porte amiable et chere,

Dont tous luy font joye et desport :
 Car courtoisie est de s'acort,
 Q'a nul bien unques se descort,
 Ainçois la sert comme chamberere.
 Cassodre en son escript recort, 11770
 Et dist toute autre vertu mort,
 Si ceste n'est avant guyere.

Ce dist Senec, q'en trestous lieux
 Om doit cherir et loer plus
 Maniere, car qui Manere a,
 Il ad la guide des vertus.
 Car sanz Maniere sont confus
 Tout autre vertu q'om avra :
 Beauté, Jovente que serra,
 Richesce ou force a quoy valdra, 11780
 S'il n'ait ove ce Manere en us ?
 Cil q'est discret, u qu'il irra,
 S'aucune chose luy faldra,
 Prent du Manere le surplus.

Pour la descrire proprement,
 Bonne maniere en soi comprend
 De l'omme toute la mesure,
 Dont il gouverne honnestement
 Son corps et son contienement,
 Primer au creatour dessure, 11790
 Et puis au toute creature :
 Trop halt ne vole a desmesure,
 Auci ne trop en bass descent,
 Ainz comme voit venir l'aventure
 Des temps, des causes, a tout hure
 Se contient bien et sagement.

Nature en soy se pourveoit,
 Les membres d'omme qant fourmoit,
 Si fist les beals aperticer,
 Nounpas les lais, ainz les musçoit. 11800
 Par tiele essample et tiel endroit
 Honnesteté se fait garder ;
 Car des vertus dont aourner
 Se puet en faire ou en parler,
 Dont corps et alme enbelli soit,
 Se veste et laist les lais estier ;
 Car nullement voet adescer
 La chose en quelle ordure voit.

Primer qant homme dieus crea,

11835 iendirroie

Des deux natures luy fourma, 11810
 C'est d'alme et corps ensemblement,
 Et deux delices leur donna,
 Dont chascuns se delitera
 Au dieu loenge soulement :
 L'un est au corps tout proprement,
 Qe les cynk sens forainement
 Luy font avoir, mais pour cela
 Qe l'autre a l'espirit appent,
 Ce vient d'asses plus noblement
 Dedeins la cuer, u l'alme esta. 11820

Oir, veoir, flairer, gouster,
 Taster, ce sont ly cynk porter,
 Par queux trestous les biens foreins
 Vienont le corps pour deliter ;
 Mais q'om n'en doit pas mesuser
 Discrecioun est fait gardeins.
 Car trestous biens qui sont mondeins
 Bons sont as bons, mals as vileins ;
 Mais ly discret se sciet temprer,
 Q'il ja n'en ert par mal atteins ; 11830
 Solonc q'il ad ou plus ou meins,
 Honnestement se fait garder.

Ly bien mondain q'ay susnomé,
 Du quoy ly corps s'est delité
 Par les cynk sens, si j'en dirroie,
 N'est q'une goutte de rosée,
 Dont si mon corps ay abeveré
 Ma soif estancher ne porroie,
 Au regard de celle autre joye,
 Dont l'alme boit et se rejoye 11840
 Pensant a la divinité :

C'est la fontaine cliere et coye,
 La quelle sauté nous envoie,
 Si tolt la soif d'enfermeté.

As ses disciples dieus disoit :
 'Quiconque de celle eaue boit
 Qe je luy donne, en soy sourdra
 Une fontaine au tiel exploit,
 Q'en perdurable vie droit
 Sanz nul arest saillir le fra.' 11850
 C'est la fonteine pour cela,
 Discrecioun dont bevera,
 Et noun du goutte que deçoit

11849 in rasura

Par vanité, dont secchera :
 L'un *comme* fantosme passera,
 Mais l'autre sanz fin estre doit.
 Discrecioun surquide point,
 Ainz met les choses a ce point,
 U voit tout la plus saine voie :
 Resoun toutdis l'argue et poingt 11860
 Et sustient, siq'en un soul point
 Du droit chemin ne se forsvoit.
 Des deux biens au meillour se ploie,
 Et de deux mals le pis renoie ;
 Bien sciet eslire a son desjoint,
 Q'il puis ne dirra, ' Je quidoie' :
 Car sapience le convoie,
 Q'as tous temps est ove luy conjoint.

Je sui certains que Salomon
 N'estoit pas sans discrecioun, 11870
 Qant il l'espeie demandoit
 Pour faire la divisioun
 Du vif enfant, pour qui tençooun
 De les deux femmes fait estoit :
 Par loy escript ce ne faisoit,
 Ne commun us ce ne voloit,
 Ainz la discrete impressioun,
 Q'il deinz son cuer de dieu avoit,
 Tiel jugement lors l'enseinoit,
 Dont tous loeront sa raisoun. 11880

Ensi discrecioun vaillable
 Fait l'omme dé vertu menable
 De l'une et l'autre governance,
 C'est l'alme et corps ; car profitable
 N'est chose plus ou busoignable,
 Que tient mesure en la balance.
 Vers dieu primer sa pourvoiance
 De l'alme fait, et puis avance
 Le corps sanz nul pecché dampnable
 D'orguil ou fole surquidance, 11890
 Par quoy puis pour sa bienfesance
 Reçoit la vie perdurable.

Ore dirra de la quarte file de
 Humilité, quelle a noun Vergoigne,
 contre le vice d'Avantance.
 Encontre l'orguil d'Avantance,
 Que maint prodhomme desavance,

11859 plussaine.

Naist une file d'umblé endroit,
 La quelle quart sanz fole errance
 Del huiss du ferme circumstance
 Sa bouche, *comme* David disoit ;
 Ses lieveres clot, q'il n'en forsvoit.
 Vergoigne ad noun : bien se pourvoit
 Q'en dit n'en fait n'en contenance 11900
 Se vante, ainz taist *comme* faire doit ;
 Et s'aucuns priser luy voldroit,
 Pour ce ne fait greigneur parlance.

Vergoigne ad une damoiselle,
 Hontouse ad noun, molt perest belle,
 Et molt se sont entresemblable :
 Mais Honte pour descrire est celle,
 Que ja si faulse n'est querelle,
 S'om la surmet q'elle est coupable,
 Tantost sa chere en est muable ; 11910
 Mais Vergoigne ad la chere estable,
 Si du falsine l'en l'appelle,
 Qant voit bien *que* ce n'est *que* fable,
 Mais si la culpe est veritable,
 Tantost ly change la maisselle.

Molt est Vergoigne simple et coye,
 Car toutdis d'umblé cuer se ploie,
 Sique *jammis* en orguil monte
 Pour l'onour *que* le siecle envoie : 11920
Jammis du bouche se desploie
 Pour soy vanter en nul acompte,
 Ainz ad le cuer si plain de honte,
 Que s'aucun autre le raconte,
 Toute sa chere tourne en voie :
 Del pris du siecle se desmonte,
 Dont voelt *que* l'alme se remonte
 En honour et parfaite joye.

Qui du Vergoigne est vertueux,
 Ensi tout soul *comme* devant tous 11930
 Eschuie en soy trestoute vice ;
 Car du penser q'est vicieux
 Commence a estre vergoignous,
Comme cil qui ses mals apertice.
 Car qant Vergoigne est en l'office
 De l'alme, et *que* pecché l'entice,
 Tantost, *comme* femme a son espous,
 S'escrie et prie la justice

11911 enest.

De dieu, au fin q'il l'en guarise
Des mals qui sont si perilous. 11940

Car la Vergoigne dont parole
N'est par norrie de l'escole,
Sicomme l'en fait communement,
Quant om rougist la face sole
Pour truffes ou pour la parole
Q'ascuns luy dist devant la gent :
Mais Vergoigne est tout autrement ;
Car deinz le cuer fait argument,
Quant l'omme pense chose fole,
D'oneste resoun le repret, 11950
Si dist *que* dieus voit clierement
Tout le secret dont il affole. f. 68.

Et nepourqant ce dist le sage,
Que cil qui rougist le visage
Par vergonder de sa folour,
C'est un bon signe du corage ;
Car quiq'il soit, il crient hontage,
Dont meulx doit garder son honour.
Car ce distront nostre ancessour,
'Honte est ly droit chief de valour, 11960
Que soit en toute vasselage' :
Dont gart le corps sanz deshonour,
Et fait *que* l'palme est conquerour
Du ciel, u toute orguil destage.

Ly philosopre ce tesmoigne,
Que nul vivant, en sa busoigne
Quant ad mesfait, porroit avoir
Greignour penance *que* Vergoigne ;
Qu'elle en secré sanz autre essoigne
Trestout le cuer fait esmouvoir 11970
Si fort que de la remouvoir
Ne il ne autre ad le pooir,
Ainz siet plus *pres que* haire au moigne ;
Car deinz le cuer fait l'estovoir
De honte et doel matin et soir,
Dont ses pensers martelle et coigne.

De son *parable* en essamplant
Ly sages ce nous vait disant,
'Devant grisile fouldre vait ;
Et ensi grace vait devant 11980
Vergoigne *comme* son entendant,
Dont gracios en sont ly fait.'

Car grace est toutdis en agait
Contre tous mals, dont se retrait
Vergoigne, qant voit *apparent*
Temptacioun d'ascun forsfait :
Par *resoun* ne serra desfait
Cil q'ad conduit tant sufficient.

A Thimotheu l'apostre escrit,
Par son consail et son excit 11990
Que *femme* se doit aourner
Honestement de son habit,
Maisq'a Vergoigne soit soubgit,
Que fait les dames saulf garder.
Ce dist ly sage proverbier :
'La grace q'est en vergonder
Vault sur trestout fin orr eslit' :
Car son office et son mestier
Maintient et gart sanz reprove
Le corps ovesques l'espirit. 12000

De la Vergoigne estoit garni
Saint Job, qant il disoit ensi,
'Ce dont jadys me vergondoie
Est avenu, la dieu mercy.'
David le saint *prophete* auci
Dist *que* tous jours enemy sa voie
Vergoigne encontre luy rebroie,
Que luy tollist la veine joye
D'orguil, qui l'avoit assailly.
Dont vergonder tresbien me doie, 12010
Depuisq'en ceaux vergoigne voie,
Q'au dieu furent *prochein* amy.

Tout *comme* toi mesmes fais garnir
Par ta Vergoigne d'eschuir
Les vices qui sont a reprendre,
Ensi te falt bien abstenir
Del autry honte descovrir ;
Car cuer honteus doit estre tendre,
Et d'autry honte honte prendre ;
Car s'autry mal porrez entendre, 12020
Du quoy sa honte doit venir,
Celer le dois et bien defendre :
Ce puiss tu bien d'essample apprendre,
Comme deinz la bible hom puet oïr.

L'un fils Noë, qui Cham ot *noun*,
Qui puis en ot la maleçoïn,

Les secretz membres de son piere
 La qu'il gisoit en yvereisoun
 Moustroit par sa desrisioun
 A Sem et a Japhet son frere ; 12030
 Mais cils par vergondouse chere
 En tournant leur visage arere
 Doleront de la visioun ;
 Si luy coeveront la part derere,
 Qe vilainie n'y appere,
 Dont puis avoient beneicoun.

Si la vergoigne est necessaire
 Au fin que tu ne dois mesfaire,
 Ce n'est Vergoigne nequedent,
 Qant pour la gent te fais retraire, 12040
 Sique tu n'oses le bien faire
 Pour dieu plesance apertement :
 De ce nous mostra plainement
 Judith, quelle au conseillement
 De Vago le fel deputaire
 La chambre entra souleinement,
 U ly Prince Olophern l'attent,
 Dont dieus complist tout son affaire.

Molt valt apert et en privé
 Vergoigne soit ensi gardé 12050
 Q'apres ne soions vergondez ;
 Car dieus, vers qui riens est celée,
 Ce nous ad dit et conseilé,
 Q'au fin nous verrons desnuez
 Noz hontes et noz malvoistés.
 Par l'evangile aici trovetz,
 Que ja n'est chose tant privé
 Q'aperticer ne la verretz :
 Ce q'en l'oraille consailletz
 Sur les maisons serra preché. 12060

Quoy valt ce lors que l'en se vante,
 Puisque la chose ert apparante
 A jour de dieu judicial ?
 Me semble que la poy parlante
 Vergoigne serra plus vaillante
 Qe n'iert Vantance a ce journal :
 Car qant langue est superflual,
 Trestout bien fait tourner en mal
 D'orguil, dont elle est gobeiante ;
 Mais la Vergoigne especial 12070

12032 Entourant

Du pris doit porter coronnal,
 Que bien faisoit et fuist taisante.
 Vergoigne ad une sue aqueinte,
 Noblesse ad noun, molt perest seinte,
 Et poy tient de l'onour mondein,
 U voit la gloire courte et feinte :
 De la nobleie ne se peinte,
 Ainz ad le cuer noble et haltein,
 Dont puet venir a son darrein
 A l'onour q'est plus souverain ; 12080
 Pour ce fait mainte belle enpeinte,
 Et fiert maint beau cop de sa mein,
 Dont false orguil trestout au plein
 Abat et met soubz sa constreinte.

Celle est sans falte la noblesce
 Quelle est par droit la garderesse
 De l'alme. O fole Avanterie,
 Comme tu es pleine de voeglesce,
 Qant tu te fais de gentillesce
 Avanter, et tu n'el es mye : 12090
 Terre es et terre au departie
 Serras, et tiel a ma partie
 Sui je : di lors en ta grandesce
 Q'est plus gentil ? Si je voir die,
 Qui plus vers dieu se justefie,
 Plus est gentil, je le confesse.

Auci si meulx de moy vestu
 Soiez, je n'en douns un festu ;
 Ou si tu mangez meulx de moy
 Pour ta richesce, et sur ce tu 12100
 Te vantes, lors de sa vertu
 Vergoigne te puet dire, Avoy !
 Car tous les bestes que je voy
 Nature veste de sa loy,
 Et puis q'ils soient sustenu,
 Les paist la terre ensi comme toy ;
 Pour ce cil qui se vante en soy,
 De Vergoigne ad son pris perdu.

Ore dirra de la quinte file de Hu-
 milité, quelle ad noun Obedience.
 La quinte file bonne et belle
 Obedience l'en l'appelle, 12110
 Que naist du Resoun et d'Umblesce :
 Plus est soubgite que l'ancelle,

12080 plussouerein

12094 plusgentil

Ne puet monter en sa cervelle
 La chose dont Orguil l'adesce,
 Ce sciet son Abbes et s'Abesse
 En la maison u est professe,
 Que ceste file est sans querelle,
 Ainz s'obeit et se confesse
 Solonc la droite reule expresse
 Et au moustier et au chapelle. 12120

Quiconque soit le droit amant
 De ceste file, tout avant
 A dieu du corps et du corage
 S'obeie ; et s'il aviene tant
 Q'adverseté luy soit venant,
 De ses chateaux perte ou damage,
 Ou de pourchas ou d'eritage,
 Ou maladie en son corsage,
 Ou piere ou mere ou son enfant
 Ou l'autre gent de son lignage 12130
 Verra morir, tout coy s'estage,
 Q'encontre dieu n'est murmurant.

Tout scies tu bien que tu morras,
 Et nientmeins tu le prens en gas,
 Disant que tous devons morir :
 Di lors q'est ce que tu ferras.
 Pour quoy pour l'autri mort plouras,
 Qant tu ta propre mort ghemir
 Ne voes ? Pour fol te puiss tenir,
 Qant l'autri mort ne fais souffrir, 12140
 Comme tu ta propre souffreras :
 Car deux biens t'en porront venir, f. 69
 L'un que tu fras le dieu plesir,
 Et l'autre c'est pour ton solas.

Obedience du bon gré,
 Solonc que dieus l'ad commandé,
 Tient les preceptz du sainte eglise,
 Et son prelat et son curée
 Chascun solonc sa dueté
 Honourt comme doit par bonne guise,
 Et ses parens en toute assisse, 12151
 Si comme la loy luy est assisse,
 Sert et obeie en leur degré ;
 As ses seigneurs tient lour franchise,
 Et ses soubgitz point ne despise :
 Molt ad le cuer bien ordiné.

L'en doit honour au president,

Du quelque loy q'il est regent,
 Depuisqu'il est juge establi
 En sainte eglise ou autrement : 12160
 Par Moïses car tielement
 El livre deutronomii
 Dieus dist et puis comande ensi,
 Que cil qui ne s'est obeï
 Solonc son saint commandement
 Au prestre et autre juge auci,
 Je vuil, quiconque soit celly,
 Qu'il en morra par jugement.

L'onour de tes parens enseine
 L'apostre par tresbonne enseigne, 12170
 Si te promet pour l'obeï
 Sur terre longue vie et seine ;
 Et de la loy puis te constreigne
 Qe d'obeissance dois servir
 Ton prince, et puis te dois vuïr
 A tes voisins, et chier tenir
 Et ton prochein et ta procheine
 Sans orguillous desobeïr ;
 Dont humblement le dieu plesir
 Ferras et ton proufit demeine. 12180

Mais par diverse discipline
 Au prelacie, q'est divine,
 Et au terriene seigneurage
 Dois obeï en ta covine ;
 L'un ad ton corps en sa seisine,
 Et l'autre ad t'alme en governage :
 Sur quoy dist Salomon le sage,
 'Obeie t'alme au presterage,
 Maisque la teste soit encline
 Au prince, et ensi sanz oultrage 12190
 Par obeissance te desguage :
 Fai d'un et d'autre la doctrine.'

Et sur trestout obeie toy
 A ton baptesme et a ta foy
 Solonc ton dieu as joyntes meins.
 Ce dist l'apostre endroit de soy
 Enfourmant la nouvelle loy
 Par ses epistres as Romeins
 Et as Hebreus, ne plus ne meinz :
 'Gardetz,' ce dist, 'voz cuers de-
 deinz,

Qe la creance y soit tout coy ; 12201

Car je vous fais tresbien certains,
C'est impossible a les humeins
De plaïre a dieu s'ils n'ont ce quoy.'

Je truis escript aici cela,
Que l'omme just du foy vivra,
Et dieus en porte tesmoignance
En s'evangile quant precha ;
Si dist, 'Qui se baptizera,
Gardant la foy sanz variance, 12210
Tout serra sauf ; car par creance
Serront soubgit a sa puissance
Tous mals, que riens luy grevera :
Et cil qui par desobeissance
S'est mis au fole mescreance,
Par jugement dampné serra.'

Abel en foy sacrifa,
Dont en bon gré dieus l'accepta,
Mais du Cahym le refusoit :
Noë, qui droite foy guarda, 12220
Fesoit celle arche dont salva
Les vies que dieus commandoit :
La foy d'Enok, que dieus veoit,
Le fist ravir au tiel endroit,
Q'il mort terrene ne gousta ;
Et Sarre, qant baraine estoit,
Par droite foy q'en dieu creoit
De Abraham un fils porta.

Et d'Abraham l'obedience
Puis apparust qant main extense 12230
Ot pour son fils sacrefier ;
Mais dieus en fesoit sa defense,
Et si luy dist q'en sa semence
Trestoutes gens volt benoier.
Q'om doit obediance amer
Ly sages nous fait enseiner,
Et donne a ce bonne evidence,
Qant dist que plus fait a loer
Obedience d'umble cuer
Que sacrefice ove tout l'encense. 12240

De Isaak aici je lis,
Qui molt estoit du foy garnis,
Qant pour le temps q'ert a venir
Volt benoïr Jacob son fitz :
Et puis Jacob a son avis

Des dousze enfans volt plus cherir
Joseph, et pour plus eslargir
Ses graces luy fist benoïr :
Du foy c'estoit trestout enpris,
Dont dieus, qui savoit leur desir 12250
Et leur creance, fist complir
Que l'un et l'autre avoit requis.

Qant Moïses nasquist primer,
L'en luy faisoit pour foy muscer
Trois moys, siqu'il ne parust mye ;
Et puis, qant fuist aulques plener,
Pour foy se fist aperticer,
La file Pharaos'amie
Lessant, q'avant l'avoit norrie ;
Et puis se mist en jeupartie, 12260
Qant il l'Egipcien tuer
Fesoit de ce qu'il ot laidie
Sa foy ; dont dieus de sa partie
Luy fist en grant estat monter.

Puis Moïses en foy feri
La rouge mer, que s'en parti
En deux, dont ly Hebreu passeront ;
Mais Pharaos qui les suy
Ove ses Egipcienz aici
En halte mer sanz foy noieront : 12270
Ly autre apres qui foy garderont
Ove Josué tout conquereront
La terre, dont furent seisi.
Par ce que cils la foy ameront
Du viele loy, nous essampleront
Que la nouvelle eions cheri.

La foy du novel testament
Devons cherir, car povere gent
Encontre toute cruauté
Des les tirantz primerement 12280
Venquirent vertuousement
Le siecle, et ont en dieu fondé
La foy du cristieneté ;
Dont semble a moy q'en no degré
Bien devons estre obedient,
Puisque cil ont la foy gaigné,
Que par nous soit si bien gardé,
Que nous la perdons nullement.

L'apostre donne au foy grant pris,

Du quoy ly saint furont apri, 12290
 Qant les miracles en fesoient,
 Dont convertiront les païs :
 Par foy le feu, qant fuist espriz
 Pour les ardoir, ils exteignoient ;
 Par foy les bouches estouppoient
 De ces lyons, q'ils ne mordoient ;
 Par foy soubmistront l'espirit, z
 Par foy les mortz resuscitoient,
 Par foy le siecle surmontoient,
 Par foy gaigneront paradis. 12300

Sachetz que la fondacioun
 Du toute no Religioun
 C'est foy, comme saint Jehan le dist ;
 Car qant a no salvacioun,
 La foy fait supplicacioun
 Devant la face Jhesu Crist ;
 Et ce que l'oill jammais ne vist,
 Ne cuer de l'omme ne l'aprist,
 Ainz est en hesitacioun,
 La droite foy trestout complist ; 12310
 Et la que resoun ne souffist,
 La foy fait mediacioun.

En l'evangile, pour voir dire,
 Ne lis je point que nostre sire
 Ascun malade fesoit sein,
 Q'au foy riens voloit contredire ;
 Mais cils qui le creioient mire
 Et fils au pierre souverain,
 Sur tieux mettoit sa bonne mein,
 Dont corps et alme tout au plein 12320
 Mist en saunté que duist souffire :
 Par cest essample sui certain
 Qe des tous biens le primerein,
 C'est droite foy que l'alme enspire.

La foy est celle treble corde,
 Du quelle Salomon recorde
 Q'au paine jammais serra route :
 Car cil q'au droite foy s'acorde,
 Lors char et monde et deble encorde
 Et lie, si que celle route 12330
 Ne puet grever du grein ou goute
 A l'alme dont la foy degoute ;
 Car grace y est de sa concorde,
 Que tous ensemble les deboute, f. 70

Et luy conduit sanz nulle doute
 Au porte de misericorde.
 Le lyen dont la foy nous lie
 Tous les lyens d'Adam deslie,
 Des queux ainçois nous ot liez
 D'origenale felonnie, 12340

Qant nous creons que dieus Messie
 Est de la douce vierge nez,
 Ove les articles ordinez
 Du sainte eglise et confermez :
 Et si prover ne porrons mye
 La foy par sensibilitez,
 Merite avons le plus d'asses
 De croire la sanz heresie.

Pour ce t'obeie en ton voloir,
 Si comme saint March te fait savoir,
 A qui s'obeient vent et mer ; 12351
 Car meulx valt obeissance avoir
 A soul dieu, que pour nul avoir
 Du vanité les gens flater :
 David le dist en son psalter,
 'Meulx valt en dieu soul esperer
 Q'es princes' : car cils n'ont pooir
 Forsque le corps de toy grever ;
 Mais dieu te puet par tout aider,
 Si tu vers luy fais ton devoir. 12360

La droite foy est fondement,
 Ce dist Senec, que seurement
 Supporte toute sainteté
 Si fermement et loyaument,
 Que nuls la puet ascunement
 Par grief d'ascune adverseté
 Flechir un point du verité,
 Ne par donner prosperité
 Du siecle ove tout le bien q'appent ;
 Car foy q'est ferm enracinée 12370
 Est corrupue en nul degré,
 Ainz verité tient et defent.

Mais comme l'apostre nous aprent,
 Par ce q'om croit tantsolement
 La foy, om nul loer reporte,
 S'il ne fait oultre ce q'appent
 Des bonnes oeuvres ensemment ;
 Car foy sanz oeuvre est chose morte :
 Et d'autre part son oeuvre amorte

Cil qui sanz foy son oevre apporte.
 Ly deables croit tout fermement 12381
 La foy de Crist, mais mal enhorte :
 A luy ressemble cil qui porte
 La foy et fait malvoisement.

Mais la vertu d'Obedience
 Au droite foy son point commence,
 Et puis procede en son bienfait.
 N'est pas en vein ce q'elle pense :
 Car u que fra la reverence,
 Du cuer ains que du corps le fait; 12390
 Et d'autre part ne se retrait,
 Par tout le siecle u q'elle vait
 Et voit des poveres l'indigence,
 Que lors a sa bource ne trait,
 Et s'obeit, si riens y ait,
 Pour leur donner de sa despense.

Obedience el cuer humein
 Est au chival du bounté plein,
 Ou au bonne asne semblant :
 L'un court plus tost et plus certain, 12400
 Quant om le meine par le frein
 Que quant soulein se vait corant ;
 L'autre est tout commun obeissant
 Au mestre ensi comme au servant,
 Tant au seignour comme au vilein ;
 Frument ou feve en un semblant,
 Maisq'il son charge soit portant,
 N'ad cure quelque soit le grein.

Senec t'enseigne que tu fras ;
 Si tout le mond veintre voldras, 12410
 Lors a raison tu fai soubgit :
 Par ce q'ensi t'obeieras,
 Le siecle veintre tu porras,
 Si conquerras bien infinit.
 Pour ce, solonc que j'ay descrit,
 D'umilité sans contredit
 En cuer et corps toy mette en bas,
 Sique le mond soit desconfit,
 Et tu le corps ove l'espirit
 Amont el ciel eshaulceras. 12420

D'Obedience la vertu
 Tu puiss essampler de Jhesu,
 Quant il de sa trëshumble port,

12400 plustost

Comme cil qui n'estoit esperdu,
 Pour rançonner que fuist perdu,
 Se fist obedient au mort
 Par ceaux qui luy firon grant tort :
 Mais il nous donne en ce confort
 Q'obedience soit tenu,
 Moustrant que c'est un tout plus fort,
 Que l'alme encontre orguil support,
 Et la fait humble devers dieu. 12432

Ore dirra la descripcioun de la
 vertu de Humilité par especial.

Gregoire dist en son Moral,
 Trois choses par especial
 D'umilité font demoustrance :
 C'est le primer et principal,
 Ses souverains en general
 Obeie sanz desobeissance,
 En fait, en dit, en contenance ;
 Puis n'appara par demoustrance 12440
 Q'a son pareil soit parigal,
 Ne des soubgitz vaine honourance
 Requiere ; car d'umiliance
 Lors portera verrai signal.

'Humilité,' seint Bernard dist,
 'Soy mesmes tant tient en despit
 Que nuls la porroit tant despire' :
 D'umilité saint Bede escrit,
 Que c'est la chief soubz quelle gist
 Science, dont tout bien respire. 12450
 Q'umilité l'en doit eslire,
 Du Tholomé l'en porra lire,
 Q'estoit un philosophe eslit,
 Qui dist : 'Tous sages a descrire,
 Cil est plus sages, pour voir dire,
 Qui plus est humble d'espirit.'

Humilité la graciouse
 A l'arbre belle et fructuose
 Est semblable en sa covine ;
 Car tant comme l'arbre plus ramouse
 Soit, et du fruit plus plentivouse, 12461
 De tant vers terre plus s'encline :
 Semblable auci je la diffine
 Au piere dyamant tresfine,
 Q'en orr seoir est dedaignouse,

12430 plusfort

12455 plussages

De la richesse se decline
Et est au povre ferr encline,
Si en devient plus vertuose.

La palme endroit de sa nature
Porte une *fourme* d'estature 12470
Sur toutes arbres plus souleine ;
Elle ad son tronc en sa mesure
Petit *par* terre et *pardessure*
Le tronc est gross : ce nous enseigne
Humilité, que l'alme meine
Humble et petite en vie humeine
Sanz orguil et sanz fole cure :
Par terre croistre se desdeigne,
Mais vers le ciel est grosse et pleine
Plus *que* nulle autre creature. 12480

L'umblé est semblable au bon berbis,
Q'a nous *proufite* en tous païis,
Mais son honour ne quiert ne pense ;
Et puis au fin q'il soit occis
Il souffre, siq'en nul devis
Voet faire aucune resistance :
Et par semblable obediencia
L'omme humble ne quiert *reverence*,
Combien qu'il digne soit du pris,
Ne ja pour tort ne pour offense, 12490
Q'ascuns luy fait, sa conscience
Ne serra ja d'orguil espris.

Humilité, ce semble a moy,
Se tient semblable au fils du Roy,
Q'est jofne et sucche la mamelle ;
Q'il porte *grant* honour, du quoy
Petit luy chalt, ainz souffre coy
Que l'en luy trete et cil et celle :
Humilités ensi fait elle,
En halt estat plus est ancelle, 12500
Et meinz loenge quiert du soy ;
Sicomme solail deinz sa roelle,
Comme plus y monte, plus est belle,
Et plus commune al esbanoy.

Cil q'est vrais humbles d'espirit
Plus q'a son *propre* s'obeït
Al autry sen, q'il voit plus sage ;
Car chascun autre plus *parfit*
De soy repute, et plus *profit*

12468 endevient

*

En quide avoir d'autry menage, 12510
Qe de son *propre* gouvernage :
Pour ce les faitz de son corage
A l'autry consail tient soubgit ;
Il met soy mesmes en servage,
Dont du franchise l'avantage
Avoir porra, q'est infinit.

Ly sages de son essamplaire
Te dist, 'Tant *comme* tu soiez maire,
Tant plus t'umilie u toute gent' :
Si dist auci, *que* pour dieu plaire 12520
Meulx valt ove l'umblé et debonnaire
Vivre en quiete simplement,
Q'ove l'orguillous de son argent
Partir et vivre richement. f. 71
Pour ce pren garde en ton affaire,
Si fai selonc l'essamplément
Du sage, ou certes autrement
T'estoet compleindre le contraire.

Ce dist dieus, qu'il eshaulcera
Quiconque en soi s'umilera, 12530
Mais qui d'orguil soy proprement
Eshaulce, il le tresbuchera ;
Car cuer sovent soy montera
Encontre son ruinement.
Oin dist auci q'abitement
En terre basse seurement
Valt plus q'en halt, u l'en cherra :
Pour ce cil qui vit humblement
Se tient en bass si fermement,
Qe d'orguil monter ne porra. 12540

Combien *que* l'umblé soit gentil
Et vertuous plus q'autre Mill,
Encore deinz son cuer desire
Qe nuls luy tiene forsque vil,
Car de sa part ensi fait il :
C'est la vertu que *nostre* sire
Loa, qant vint de son empire,
A ce q'il volt l'orguil despire,
Dont jadyz fuismes en peril ;
Vilté souffrist sans escondire : 12550
Bien devons donque *humblese* eslire,
Puis q'ensi faisoit ly dieu fil.

Sa douce mere auci Marie

12507 plussage

12510 Enquide

L

Nous lessa bon essamplerie
 Q'umilité soit bien tenu ;
 Car sur trestoute humaine vie
 Elle estoit humble en sa *partie*.
 Pour ce portoit le fils de dieu,
 Par qui l'orguil fuist abatu,
 Dont noz parentz furent deçu, 12560
 Qant ils perdiron leur baillie
 Du *paradis* ; mais en salu
 Qui voet remonter a ce lieu,
 Lors falt q'umilité luy guye.

Ly deable, q'avoit *grande envie*
 Au saint Machaire et a sa vie,
 Ensi luy dist *par* grant irroure :
 ' Si tu te junes en *partie*,
 Je fai plus, car sanz mangerie
 M'abstien toutdis et sanz liquour ; 12570
 Et si tu es en part veilour,
 Je fai plus, car de nuyt ne jour
 Unques des oils ne dormi mye ;
 Et si tu fais en part labour,
 Je fai plus, car sanz nul retour
 Et sanz repos je me detrie.

' En tout ce je te vois passant ;
 Mais tu fais un point *nepourqant*,
 Du quoy ne te puiss surmonter ;
 Ainz tu m'en vas si surmontant, 12580
 Qe n'ay poair de tant ne qant,
 Q'a toy porroie resister :
 Et c'est que tu tout au primer
 D'umilité te fais garder,
 Dont dieus *par* tout te vait gardant.'
 Par cest essample om puet noter,
 Que qui se voet humilier
 Il ad vertu de beau guarant.

Auci l'en puet estre essamplé
 Du viele loy, q'umilité 12590
 Dieus ayme ; et ce *parust* toutdroit,
 Qant Rois Achab, q'avoit pecché
 Vers dieu, s'estoit humilié ;
 Car tantost qu'il s'umilioit,
 Dieus son pecché luy *pardonna*it,
 Et en ses fils le transportoit ;
 Helye ensi luy ot contée.
 Asses des autres l'en porroit

Trover d'essamples, qui voldroit
 Sercher l'escrptz d'antiquité. 12600
 Quoy plus coustoit et meinz valoit,
 Et plus valoit et meinz coustoit,
 Jadis uns sages demanda :
 Et uns autres luy respondoit,
 Q'orguil plus couste en son endroit,
 Et sur tout autre meinz valdra ;
 Mais cil q'umblesce gardera
 Meinz couste et plus *proufitera*
 Au corps et alme, *quelque* soit.
 Dont m'est avis *que* cil serra 12610
 Malvois marchant q'achatera
 Le peiour, qant eslire doit.

Ore dirra de les cink files du
**Charité, des queles la primere ad
 noun Loenge, contre le vice de
 Detraccioun.**

Encontre Envie est Charité,
 Quelle est au resoun mariée ;
 Si ad cink files voirement,
 Dont la primere est appellée
 Loenge, q'est des tous amée ;
 Car celle loue *bonnement*
 Et ayme toute *bonne* gent :
 N'est qui plus charitousement 12620
 Se contient en *bonne* ameisté ;
 Detraccioun hiet nequedent,
 Car male bouche aucunement
 Jammais serra de luy privé.

Loenge au dieu primer s'extent,
 En ciel, en terre, en firmament,
 Et en toute autre creature :
 Car le *prophete* tielement
 As angres dist *primerement*
 Et as les corps qui sont dessure, 12630
 Solail et lune, estoille pure,
 Q'ils dieu loer doivent toute hure :
 La mer de sa part ensemant,
 Feu, neif, gresil, glace et freidure,
 Ly jours, la nuyt en *lour* nature,
 Chascuns loenge a dieu purtent.
 Sicomme les choses *paramont*
 Loenge au dieu reporteront,

Ly saint prophete dist q'ensi
 Les choses que sur terre sont 12640
 Loenge au creatour ferront :
 Riens est vivant en terre, qui
 Ne doit loenge faire a luy,
 Oisel, piscon et beste auci,
 Ove les reptils, dieu loeront,
 Et l'arbre qui sont beau floury ;
 La terre en soy n'en est failly,
 Que tous loenge au dieu ne font.
 Mais au final, je truis escrit,
 Loenge fait tout esprit 12650
 Au dieu q'est seigneur souverain ;
 Mais sur trestout grant et petit
 Pour dieu loer en chascun plit
 Plus est tenu l'estat humein :
 Car il nous forma de sa mein,
 Et puis rechata du vilein
 Qui nous avoit au mort soubgit.
 Pour ce loons dieu primerein,
 Que son bienfait ne soit en vein,
 Mais que luy sachons gré parfit. 12660
 Et si tu voes au droit donner
 Loenge au dieu, lors falt garder
 Que tu ne soiez en peché.
 Saint Piere le fait tesmoigner,
 Que dieus ne le voet accepter,
 S'il soit du male gent loé :
 Ly sage auci par son decreté
 Dist que ce n'est honesteté
 Q'om doit en peché dieu loer ;
 Car qant le cuer as entusché, 12670
 Falt que la langue envenimé
 En soit, dont bien ne puet parler.
 Ly Rois David commence ensi :
 'O dieu, beau sire, je te pry,
 Overetz mes leveres que je sace
 Donner loenge au ta mercy.'
 Et d'autre part il dist auci :
 'O dieus, vous plest il que je face
 A ton saint noun loenge et grace ?'
 Et puis dist en une autre place : 12680
 'Je frai loenge au dieu, par qui
 Je serray saulz, qui que manace ;

12660 Maisque

12672 Ensoit

12716 enait

Car dieus mes detractours forschace,
 Par ce que fai loenge a luy.'

En Judith l'en porra trover,
 Mardoche faisoit dieu prier,
 Qu'il de son poeple en ceste vie
 Loenge vorroit accepter ;
 Car David dist en son psalter,
 Que mort ne loera dieu mye ; 12690
 Car l'alme q'est ensi partie
 Ne fait loenge en sa partie,
 Dont dieu porra regracier :
 Pour ce vivant chascuns s'applier
 Au dieu loer, q'il nous repplier
 Loenge que ne puet plier.

En charité si tu bien fras,
 Dieu en soy mesmes loeras,
 Q'est toutpuissant en son divin,
 Et puis pour dieu t'acorderas, 12700
 Solonc que digne le verras,
 Donner loenge a ton veisin
 De sa vertu, de son engin.
 Loer le dois sanz mal engin,
 Car d'autry bien n'envieras ;
 Mais si voes estre bon cristin,
 Au pris d'autry serras enclin,
 Et l'autry blaine excuseras.

Rois Salomon ce nous aprent,
 Que l'en doit charitousement 12710
 Du bonne langue sanz mestrat
 Loer la glorieuse gent
 Qui vivent virtuousement f. 72
 Et sont des bonnes mours estrait ;
 Car qui plus valt de son bienfait,
 C'est drois q'il plus loenge en ait,
 Et que l'en parle bonnement
 Par tout u tiel prodhomme vait :
 Si male bouche est en agait,
 Iceste vertu le defent. 12720

Ly sage ce nous vait disant,
 Solonc que pueple vait parlat
 L'estat de l'omme s'appara :
 Escript auci j'en truis lisant,
 Au vois commune est acordant
 La vois de dieu ; et pour cela

Catoun son fils amonesta,
 Q'il ne soy mesmes loera
 Ne blamera ; car sache tant,
 Ou bons ou mals quelq'il serra, 12730
 Le fait au fin se moustrera ;
 N'est qui le puet celer avant.

Catoun dist, 'Tu ne loeras
 Toy mesmes, ne ne blameras' :
 Enten l'aprise qu'il t'en donne :
 Il dist, 'Fai bien, car si bien fras,
 Ton fait doit parler en ce cas,
 Maisque ta bouche mot ne sonne.'
 La bouche qui se desresonne
 Abat les flours de la coronne, 12740
 Et fait ruer de hault en bas :
 Qui trop se prise il se garçonne,
 Et cil qui l'autry despersionne
 Ne serra sanz vengeance pas.

Mais si des gens loé soiez,
 Pour ce ne te glorifiez ;
 Ainz loez dieu du tiele prise,
 Et fai le bien que vous poetz,
 Si q'en son noun loenge eietz,
 Comme Salomon te donne aprise :
 Car si malfais, n'as point enprise 12751
 Loenge au droit, car de mesprise
 C'est tort si l'en serra loez.
 L'apostre dist, 'Del bien vous prise ;
 Mais d'autre part je vous desprise,
 Qant a malfaire vous tournez.'

La vertu de Laudacioun,
 Quelle est du generacioun
 De Charité, jammais nul jour
 Ne fist malvois relacioun 12760
 Par envieuse elacioun
 A l'autry blame ou deshonneur ;
 Ainz qant la bouche au detractour
 Mesdit et parle en sa folour
 Pour faire desfamacioun,
 Encontre tout tiel losengour
 Loenge vait du bon amour
 Pour faire l'excusacioun.

Mais ceste vertu nepourqant
 Toutdis s'avise en son loant, 12770
 Qe pour l'onour d'autry ne die

Plus que n'est voir ou apparant ;
 Car ja pour nul qui soit vivant
 Ne volra faire flaterie :
 Ainz que voir sciet de la partie,
 Du bien, d'onour, du curtoisie
 Pour l'autry pris ce vait disant ;
 Et s'il voit l'autry vilainye,
 Tout coy se tient, n'en parle mye,
 N'ad pas la langue au fil pendant. 12780

Ce dist ly sage proverber,
 'Meulx valt taire que folparler,
 Ou soit d'amy ou d'adversaire' :
 Car nuls doit autre trop priser ;
 Ainçois plustost q'om doit flater,
 Du parler om se doit retraire :
 Et d'autre part il valt meulx taire,
 Ou soit apert ou secretaire,
 Qe par envye ascun blamer :
 Dont en ce cas qui voet bien faire,
 Du trop et meinz est necessaire 12791
 Mesure en son parlant garder.

Mais ceste vertu en balance
 Du flaterie et mesdisance
 Son pois si ovel gardera,
 Qe son amy pour bienveillance
 Du flaterie ja n'avance,
 Et d'autre part ne blamera
 Son anemy, quelq'il serra,
 Plus que resoun demandera : 12800
 Ainz vers chascun la circumstance
 Du charité reservera ;
 La bonne cause loera,
 Et l'autre met en oubliance.

Ce nous dist Tullius ly sage,
 Q'en trop priser est tant d'outrage
 Comme est en trop blamer, ou plus.
 Par trop priser je fai damage,
 Qant le saint homme en son corage
 Par vaine gloire ay abatuz ; 12810
 Du ma losenge l'ay deçuz,
 Dont pert le fruit de ses vertus :
 Mais si je di l'autry hontage,
 Je fai mal a mes propres us,
 Qe l'autry fame ay corrupuz,
 Mais il de s'alme ad l'avantage.

'Autry peché,' ce dist l'auctour,
 'Dampner ne dois, car c'est folour :
 Si tu prens remembrance a toy,
 Par cas tu fus ou es peiour, 12820
 Ou tu serras n'en scies le jour,
 Car chascun homme est frel du soy.'
 Et nepourqant sovent je voy,
 Huy est abatuz au tournoy,
 Qui l'endemein ert le meillour,
 Dont portera le pris ; *par* quoy
 En charité, ce semble a moy,
 Chascuns doit autre dire honour.

Cil qui loenge tient au droit
 Envers autry, et mesmes soit 12830
 Despit del autry false enveye,
 Ou desfamez au tort, n'en doit
 Doubter, car dieus qui *trestout* voit
 Par son prophete Sephonie
 Ce dist : 'Ma gent, que voi laidie,
 Despite, abjecte, ert recueillie
Par moy, qui leur en ferray droit ;
 Si leur dourray de ma *partie*
 Loenge et noun sanz departie,
 Je frai ce chier *que* vil estoit.' 12840

Ly bons hieralds ce doit conter
 Dont l'autry pris puet avancer,
 Et autrement il se doit taire :
 Ensi la vertu de loer
 L'en doit au balsme ressembler,
 Que porte odour si *debonnaire*,
 Dont la doulçour devant dieu flaire.
 De l'autry vice ne sciet guaire,
 S'ascuns luy voldra demander ;
 Pour ce Loenge en son affaire 12850
 Est de son droit le secretaire
 Du Charité pour deviser.

Sicomme d'estée *par* les cliers jours
 Aval les pretz, u sont les flours,
 L'éés vole et vait le mel cuillante,
 Mais de nature les puours
 Eschive, et quiert les bons odours
 De l'erbe que meulx est flairante,
 Ensi Loenge bien parlante
 Autry desfame vait fuiante, 12860

12837 enferray

N'ascoulte point les mesdisours,
 Essample prent de l'éés volante,
 Au riens s'en vait considerante
 Forsq'as vertus et bonnes mours.
 Sicomme Solyns dist en sa geste,
 La Panetere est une beste
 Que porte si tresdoulce aleine,
 Q'espiece d'ort ne flour agreste
 Ne valt pour *comparer* a ceste :
 Car tiel odour sa bouche meine, 12870
 Que toute beste qui l'asseine
 Y court pour estre a luy *procheine*,
 Presdu spelunce u que s'areste.
 Ensi je di, la bouche humeine,
 Si de loenge soit certaine,
 Sur tout odour plus est honeste.

David le dist en *prophecie*,
 Que la divine curtoisie
 Est tant benigne et merciabile,
 Que ly plus *poveres* qui mendie, 12880
 S'il du bon cuer loenge die
 Au dieu, son dit ert acceptable.
 O quelle vertu charitable,
 Que l'omme fait au dieu loable,
 Et *prosme* au *prosme* en ceste vic
 Chascuns vers autre est honourable :
 C'est une armure defensable
 Encontre malparler d'Envie.

Ore dirra de la seconde file du
 Charité, quelle ad noun Conjoye.

Du Resoun et du Charité
 La file q'est seconde née 12890
 Tout s'esjoÿt de l'autry joye,
 Si ce soit par honesteté ;
 Car du toute prosperité
 Dont voit *que* son voisin s'esjoye,
 Mais*que* ce vient par bonne voie,
 Ensemble ove l'autre se rejoye
 Sans envieuse iniquité :
 Si sagement son cuer convoie,
 Que ja d'envye ne forsvoie,
 Dont l'alme serra forsvoïée. 12890

Pour ce q'ensi se conjoÿt
 Des biens dont l'autre s'esjoÿt,

12880 pluspoueres

Conjoye Resoun l'appella.
 De ce vertu cil q'est parfit
 L'onour et le commun prouffit
 Plusque son propre il amera :
 Car charité, dont plein esta,
 Ne souffre qu'il enverra
 Ne son seigneur ne son soubgit ;
 Ainz comme plus l'autry bien verra,
 Tant plus du cuer s'esjoyera ; 12911
 Molt ad deinz soy bon esprit.

Qui ceste vertu tient en cure
 D'envie ne puet avoir cure,
 Qant voit un autre en sa presence
 Qui plus de luy la gent honure ;
 Car del autry bone aventure
 Joÿst sanz enviouse offense,
 Si beauté soit, force ou science,
 Honour, valour, pris, excellence, 12920
 Dont son voisin voit au dessure,
 Par ce qu'il l'autri bien compense,
 Il ad grant joye, qant il pense
 Que dieus tant donne au creature.

En l'evangile qant je lis
 Comment la femme ert conjoÿs,
 Sa drame qant avoit perdu
 Et retrouvé, lors m'est avis
 C'estoit en nostre essample mis
 Pour conjoÿr del autry pru. 12930
 Ce dist aici le fils de dieu,
 'Qant peccheour vient a salu,
 Trestous les saintz du paradis
 Luy conjoyont' : par ce vois tu
 Tout s'acordont a ce vertu
 Les hommes et les espiritz.

**Ore dirra de la tierce file de
 Charité, quelle ad noun Compas-
 sioun.**

Si comme la vertu de Conjoye
 De l'autry joye se rejoye,
 Tout ensemment d'autry dolour
 La tierce file se desjoye, 12940
 Pour doel del autry plour lermoie,
 Et d'autri trist elle ad tristour :
 Car ja son cuer n'ert a sojour,
 Tant comme verra de nuyt ou jour,

f. 73 | Que son voisin par male voie
 Du corps ou d'alme est en destour,
 Ainçois comme cil q'est en l'estour
 Aide a muer les mals envoie.

Compassioun ne s'esjoÿt
 Qant ses voisins voit a mal plit, 12950
 Ainçois se doelt de leur dolour,
 Et ce qu'il puet sans contredit
 Les reconforte en fait et dit :
 Au gent malade est visitour,
 As fameilantz est viandour,
 Et ceux q'ont soif abeyve lour,
 Si donne au povre son habit,
 Au prisonner est confortour,
 Au pelerin est herbergour
 De son hostell et de son lit. 12960

Compassioun la beneurée,
 Qant n'ad du quoy en son degré,
 Dont puet donner al indigent,
 Alors du cuer et du pensée
 Suspire et plourt en charité
 Le mal d'autry conjoyntement ;
 Et sur ce fait confortement
 Par conseil et monestement,
 Q'om doit souffrir adversité
 De les dolours qui sont present, 12970
 Q'apres porra sanz finement
 Avoir sa joye apparailé.

Om doit doloir bien tendrement,
 Ou soit d'estrange ou du parent ;
 De ce nous suismes essamplé
 Du Roy David, q'estoit dolent,
 Qant om luy dist comme faitement
 Dessur les montz de Gelboée
 Gisoit ly Rois Saül tué,
 Et Jonathas pres sa costée. 12980
 L'un l'ot hay mortielement
 Et l'autre estoit son bienamé,
 Mais par commune charité
 Del une et l'autre mort s'offent.

Et d'Absolon je lis aici,
 Qant il du guerre s'orguilly
 Contre son pere, et en boscage
 Fuiant par ses cheveux pendi,
 U que Joab le pourfendi

Des lances ; mais qant le message
 Vint a David, lors son visage 12991
 Comme du fontaigne le rivage
 Trestout des lermes se *covery* :
 Ne pensoit point du *grant outrage*
 Q'il ot souffert, ainz en corage
 Se dolt sur le dolour d'autry.

En une histoire aici je lis,
 Qant Alisandre el temps jadis
 Par guerre en Perse poursuoit
 Roy Daire, qu'il ot desconfis, 13000
 Et Daire, qui s'estoit fuiz
 Pour soi garir, qant meinz quidoit,
 Des ses privetz un le tuoit ;
 Dont, pour loer qu'il esperoit
 Du tiele enprise avoir conquis,
 Vers Alisandre y vait toutdroit,
 Et dist qu'il son seigneur avoit
 Moerdry pour estre ses amys.

Mais quidez vous q'il s'esjoÿ,
 Ly Rois, qant la nouvelle oÿ ? 13010
 Noun certes, ainçois qant survient,
 Et vist le corps q'estoit moerdry,
 Pour la *compassioun* de luy
 Tantost si tristes en devient
 Que du plorer ne s'en abstient,
 Si fist au corps ce q'appartient
 De sepulture. Atant vous dy,
 De cest essample qui sovient
 Avoir compassion covient,
 Puisq'un paien faisoit ensi. 13020

Solonc l'istoire des Romeins
 Un Senatour y ot la einz,
 Q'ot a noun Paul, cil guerroia
 Un noble Roy fort et halteins,
 Si fuist *par* luy cil Rois atteins,
 Que desconfit pris l'amena :
 Sa petitesse lors pensa
 Paul de soy mesme, et compensa
 L'autry grandesse dont fuist pleinz,
 Vist come fortune le rua, 13030
 Et du *compassioun* qu'il a
 Dist *que* fortune fuist vileins.

13014 endeuient

13043 enessamplant
13057 plusauant

Combien *que* Paul au volenté
 Ust victoire et prosperité,
 Compassion ot nepourqant
 Del autry grande adverseté,
 Tout fuist *que* l'autre avoit esté
 Long temps son mortiel adversant.
 Ce faisoit Paul ly mescreant,
 Et Paul l'apostre bien creant 13040
 Dist que devons en unité
 Ove les plorans estre plorant :
 Del un et l'autre en essamplant
 Faisons le don*que* en charité.
 Compassioun del autry peine
 D'essample *nostre* sire enseine
 En Lazaron resuscitant,
 Qant vist plorer la Magdaleine
 Ove Martha sa sorour germeine.
 He, quel pité del toutpuissant ! 13050
 Il en fremist du meintenat,
 Et d'autri *plour* fuist lermoiant,
 Et d'autry doel sa dolour meine.
 O qui s'en vait considerant,
 Trop ert d'envye forsvoiant
 Qui cest essample ne remeine.

Ore dirra de la quarte file du
 Charité, quele ad noun Support,
 contre le vice de Supplantacioun.

Encore a parler plus avant,
 Du Charité la quarte enfant
 Celle est du grace bien guarnie
 Encontre Envye et son supplant ;
 Support ad noun en supportant 13061
 La bonne gent de son aÿe.
 Par tout u voit *que* dame Envie
 A supplanter se fait partie,
 Tantost Support se mette avant,
 Succourt son *prosm*e et justefie,
 Q'il ne deschiece en vilainye,
 Q'estoit en honour *par* devant.
 L'apostre dist que charité
 Selonc sa droite dueté 13070
 Doit a soy mesmes commencer.
 Pour ce Support en son degré

13051 enfremist
13061 ensupportant

13054 senvait

Vers dieu *primerement* son gré
 Fait pour soi mesmes supporter :
 Sur charité se fait planter,
 Sique d'envye supplanter
 Ly deables n'avera poesté
 De son corage le penser ;
 Par quoy porroit desavancer
 L'alme en qui dieus s'est avancé. 13080

Et puis *envers* le siecle aucy
 Support *par* tout se fait garny,
 Qe quoique nuls en parlera,
 Ses faitz serront tesmoign de luy,
 Qe du bonté sont repleny,
 Dont mesmes se supportera :
 Et oultre ce tant *comme* porra
 A chascun autre il aidera ;
 Car pour le *proffit* del autry
 Ses *propres* biens menusera ; f. 74
 De sa partie nuls cherra, 13091
 Si redrescer le puet ensi.

Ly pilers sustient la mesoun,
 Et l'oss la char soy *enviroun*,
 Et l'omme sage en son endroit
 De son savoir, de sa resoun,
 Supporte la *condicioun*
 Des autres qu'il *nounsages* voit :
 Par tout u puet, *comme* faire doit,
 Defent *leur* tort, sustient *leur* droit ;
 Si est au fieble *comme* bastoun 13101
 Ou main, dont il supposez soit :
 Du charité bien se pourvoit
 Q'ensi respont a sa leçon.

Ne tient la vertu de Support
 Cil qui le vice et le mal port
 De son voisin aide et supporte ;
 Ainçois cil fait a dieu grant tort,
 Q'ascunement sustient atort
 De son engin la cause torte : 13110
 Car *quique* les malvois conforte,
 Dont la malice soit plus forte,
 N'ad pas du vertu le confort,
 Dont par Support loer reporte ;
 Ainz falt q'om *bonne* gent desporte,
 Car du mal nage malvois port.

13083 enparlera 13112 plusforte 13119 nensoit 13123 Ensoit 13126 plussouereine

Om doit supporter *bonne* gent
 Q'au tort portont accusation,
 Sique *leur* corps n'en soit en peine ;
 Et ceaux qui font malvoisement 13120
 Om doit bien charitouement
 Redrescer, sique l'alme seine
 En soit : car cil q'ensi se meine,
 Du droit Support tient en demeine
 La vertu, dont loer repret
 Du charité plus soveraine ;
 Car qui q'ensi le corps destreine,
 Al alma fait supportement.

Seneques dist aici, du cuer,
 Sicomme du corps, om doit curer
 Chascun les plaies del autry 13131
 Par un douls oignement *primer*,
 Et c'est *par* beal amonester,
 Dont puist amender son amy
 Quant male tecche voit en luy ;
 Et puis, s'il ne s'amende ensi,
 Lors doit om poindre et arguer ;
 Mais au final, qu'il soit guary,
 Falt emplastrer le mal *parmy*
 Des griefs penances a porter. 13140

Qui la vertu voldra *comprendre*
 Du vray Support, puet bien *apprendre*
 De ce *que* dieus nous supporta,
 Quant il voloit son fils descendre
 Pour supporter et pour defendre
 Adam, qui ly malfiés pieça
 Avoit ruez ; et pour cela
 La mort souffrist et rechata
 De son support l'umaine genre :
 Pour nous joÿr il se pena, 13150
 Jusq'en abisme il s'avala,
 En halt le ciel pour nous ascendre.

Ore dira de la *quinte* file de
 Charité, quelle ad *noun* Bonne
 Entencioun, contre le vice de
 Faulx semblant.

La *quinte* file *par* droit *noun*
 L'en *nomme* Bonne Entencioun,
 Que naist du Charité parfitte ;
 Quelle en nulle *condicioun*

Du fraude ou circumvencio^{un}
 Par fals semblant jam^{mais} endite
 Parole de sa bouche dite ;
 Ains plainement dist et recite 13160
 Ce dont il pense et autre noun :
 N'ad pas la face d'ypocrite,
 En quelle la falsine habite,
 Dont il deçoit son compaignoun.

De ceste vertu le semblant
 Qu'il te ferra n'est dissemblant
 A son penser, ainz son entente
 A sa parole est resembtant ;
 Dont vait les graces assemblant
 As quelles l'alme se consente. 13170

Ne vait pas par la male sente
 Au tiel amy cil qui s'assente ;
 Mais je m'en vois dessassentant
 A Fals semblant, qui me presente
 Tous biens al oill, et puis j'en sente
 Tous mals, q'il me vait presentant.

Au dist du sage je m'affiere,
 Qui dist, ' Meulx valt que cil te fiere
 Qui deinz son cuer le bien te pense,
 Que cil te baise enemy la chere 13180
 Qui par losenge et false chere
 Tient deinz son cuer muscé l'offense ' :
 Siq' ains que tu porras defense
 Avoir, t'en fait sa violence,
 Dont ton estat met a derere ;
 Mais l'autre, combien q'il te tence,
 Toutdis gart en sa conscience
 Du charité l'entente chere.

Je truis escript en la clergie,
 ' L'entente, quoy q'om face ou die,
 En porte le judicia^l ' : 13191
 Car, quoy q'om fait en ceste vie,
 Nuls puet soy mesmes fuir mie
 Deinz son entente cordial ;
 Ou soit ce bon ou soit ce mal
 L'en doit bien savoir au final
 Ce que l'entente signefie :
 Dont bonne entente especial
 Doit bien porter le coronnal
 Du toute bonne compaignie. 13200

Le bon entente en son penser
 Est bon, et qant vient au parler
 Meillour, et puis qant vient a faire
 Tresmeulx, siq' au droit deviser
 Les deux fins et le my plener
 Sont sanz defalte pour dieu plaire :
 C'est le tresfin electuaire,
 Que Charité l'ipotocaire
 Ad fait pour tous les mals curer,
 Que vienont de la deputaire 13210
 Envie, quelle en son mesfaire
 Fait tous les biens en mal tourner.

Mais bon entente en sa baillie
 Est semblable a la bonne lye,
 Que le vessell ove tout le vin,
 Et l'un ove l'autre en sa partie,
 D'odour et seine beverie
 Fait garder savourable et fin :
 Car qant l'entente a chascun fin
 Est bon et plain sanz mal engin, 13220
 Les faitz suiont du bonne vie ;
 Dont om est en l'amour divin
 Si charitous et si cristin,
 Qu'il est suspris de nulle envie.

Ore dira la descripcio^{un} de la
 vertu de Charité par especial.
 O Charité du bounté pleine,
 Sur toutes autrez sovereine,
 L'apostre te fait tesmoigner
 Que tu es celle quelle meine
 La voie au ciel, u comme demeine
 Deis proprement enheriter : 13230
 Tu es cil bon hospiteller,
 Par qui se volt dieus herberger
 El ventre d'une vierge humeine :
 Nuls te porroit au plain loer ;
 Tu es du ciel le droit princer,
 Et Roys de la vertu mondeine.

Les philosophres du viel temps
 Sur tout mettoient cuer et sens
 Pour enquerir la verité,
 Les queux de tous les biens presens
 Sont de vertu plus excellentz : 13241
 Les uns du grant felicité

13175 iensente

13185 aderere

13191 Enporte

13241 plus excellentz

Delit du corps ont plus loée,
 Les uns richesse ont renommé,
 Les uns en ffront argumentz
 Q'oneste vie en son degré
 Sur tous est la plus beneuré ;
 Ensi dist chascun ses talentz.
 Mais Paul, l'apostre dieu loyal,
 Le grant doctour celestial, 13250
 Q'estoit au tierce ciel raviz,
 Desprovoit leur judicial,
 Moustrant par argument final
 Que sur tout bien doit porter pris
 La Charité par droit devis :
 C'est celle q'ad deinz soy compris
 Toutes vertus en general,
 Dont vif et mort homme est cheriz ;
 Car toutes gens luy sont amis,
 Et dieus luy est especial. 13260
 Du Charité pour deviser,
 En trois pointz hom la doit loer :
 C'est de douçoür primerement ;
 Car soulement pour dieu amer
 Ne puet adversité grever
 D'ascune peine q'est present :
 Du verité secondement
 Hom la doit faire loément,
 Car en tresfine loyalté
 Maintient le cuer de son client, 13270
 Siq'envers dieu n'envers la gent
 A nul jour ferra falseté :
 Du tierce pris que l'en luy donne
 Digne est a porter la coronne ;
 Car si tresprecieuse esta
 De la vertu que luy fuisonne,
 Q'achater puet en sa personne f. 75
 Son dieu et tous les biens q'il a.
 O quel marchant, q'ensi ferra !
 La bource dont il paiera 13280
 Du covoitise point ne sonne,
 Ainz de vertu q'au dieu plerra
 Du fin amour, et pour cela
 Dieus soi et tous ses biens redonne.
 O Charité la dieu amye,
 Comme peres sage en marchandie !

Des toutez partz tu prens le gaign ;
 Meulx valt donner la soule mie,
 Maisque ce vient de ta partie,
 Que sanz toi donner tout le pain ; 13290
 Et plus reçoit loer certain
 Qui par toi june un jour soulain,
 Q'uns autres, sanz ta compaignie
 S'il volt juner un quarantain ;
 Car tu ne fais ascun bargain
 Dont ton loer ne multeplie.
 Du Charité que l'alme avance
 Si l'en voet faire resemblance,
 Hom la puet dire et ressembler
 De son effect, de sa semblance, 13300
 Q'elle est le droit pois ou balance,
 Dont saint Michieus fait balancer,
 Que riens y puet contrepriser ;
 Ce fait les almes surmonter,
 Si que le deable ove s'alliance
 Est desconfit del agarder,
 Qant n'ad du quoy dont puet grever
 Par contrepois a l'amontance.
 Du Charité ce dist Fulgence
 Par la divine experience, 13310
 Q'elle est la source et la fonteine,
 Du quelle trestout bien commence
 A gouverner la conscience
 Et vertuer la vie humeine :
 Si est la voie bonne et seine,
 Par quelle qui d'aler s'asseine
 Ne puet errer du negligence,
 Ainz jusq'au joye sovereine
 Par vertu du bon overeigne
 Irra devant la dieu presence. 13320
 Ambroise dist que Charité
 Comprént en soy tout le secré
 Et le misteire d'escripture,
 Que sainte eglise ad confirmé,
 Dont nostre foy est approvée :
 Restor de nostre forsfaiture,
 C'est Charité la belle et pure,
 Quelle ad deinz soy de sa nature
 Des trestous biens la propreté ;
 Car en humeine creature 13330

Toute autre vertu est obscure
Quant n'est de celle esluminee.

Gregoire ce nous vait disant,
'Trois portes sont au ciel menant,
Dont foy est la primere porte,
Que meine droit en oriant ;
Car par la foy primer s'espant
Lumere que le cuer conforte :
Et la secunde au north resorte,
C'est esperance, que reporte 13340
Baldour au peché repentant
Du vray pardoun, et si l'enhorte,
Par quoy s'avise l'alme morte
Et quiert le droit chemin avant :

'La tierce porte est la plus certe,
Q'envers mydy se tient overte ;
Car au mydy plus haltement
Le solail monte toute aperte,
Et de son halt sur la deserte
Se laist raier plus ardantment : 13350
C'est Charité q'ensi respient
Du fin amour dont elle esprent
En dieu, vers qui tout se converte
Et vers ses proesmes ensement :
Cil q'au ce porte huchant attent,
Entrer y doit par droit decerte.'

La Cedre endroit de sa nature
Sur toutes arbres d'estature
Est la plus halte au droite lyne,
Et maint toutdis en sa verdure ; 13360
D'encoste qui jammais endure
Corrupcioun de la vermine ;
Car ly douls fuil et la racine
Flairont de vertu si tresfine,
Que riens forsque la chose pure
Ne maint du pres : ensi diffine
Ly clerks que Charité tolt fine
Des noz'pechés la vile ordure.

O Charité, dieus te benye !
Car par ta sainte progenie 13370
Des filles que tu fais avoir,
La compassante tricherie
Des falses files dame Envie
Destruire fais de ton pooir,

13347 pushaltement

Que ja ne porront decevoir
Celluy que tu voes recevoir
A demorrer en ta baillie :
Car q'en toy maint doit bien savoir
Q'il maint en dieu sanz remouvoir,
Ce nous tesmoigne la clergie. 13380

Ore dirra de les cink files de
Pacience, des quelles la primere
ad noun Modeste, contre le vice
de Malencolie.

D'une autre dame vuil descrire,
Que des vertus tient un empire,
Si est appellé Pacience ;
Celle ad cink filles pour voir dire,
Les quelles sanz pointure d'ire
Les almes gardont sanz offense :
Car ja leur cuer irrous ne pense,
Ne ja leur langue en ire tence
Par malpenser ne par mesdire,
Ne ja serra leur main extense 13390
Pour faire au corps ascun defense,
Dont l'alme en son estat empire.

De cestes filles la primere
Par vertu de sa bonne mere
En ire ja ne se tempeste,
Ainz est vers tous amye chiere
Sanz malencolieuse chere.
La damoiselle ad noun Modeste,
Q'est en ses ditz et faitz honneste :
Combien q'ascun luy fait moleste, 13400
A coroucer n'est pas legiere,
Ainz au buffet que l'en luy preste
En l'une jowe, l'autre preste
Purtent, au fin que l'en luy fere.

Selonc la dieu parole expresse,
Q'om list en l'evangile au messe,
Iceste vertu se contient :
Du columb porte la simplece,,
Que jammais d'ire la destresse
Par mal eschaulfe ne ne tient 13410
Le cuer de luy, ainz s'en abstient ;
Car Pacience la retient,
Quelle est sa mere et sa maistresse,

13350 plusardantment

13359 pushalte

Siq'au tout temps qant l'ire vient,
 Bien luy remembre et luy sovient
 Q'ire est en soy sicomme deablesce.

Modeste auci n'est pas souleine,
 Ainz ad toutdis sa chambreleine,
 Q'om nomme Bonne compaignie,
 Que ja ne sente irrouse peine, 13420
 Ainz tendrement vers tous se peine
 De faire honour et curtoisie ;
 Et s'il avient q'ascuns luy die
 Parole dont elle est laidie,
 Respont de si tresmole aleine,
 Qe toute ire et malencolie
 De l'autre qui la contralie
 Ferra plus souple que la leine.

Bien est Modeste vertuose,
 Curtoise et sobre et bien joyouse 13430
 Vers chascun homme en son degré :
 Par celle estoit la glorieuse
 Athenes jadyd gracieuse,
 Du bonne escole esluminee ;
 Car par ce s'estoit esprové
 Ly philosopre et accepté,
 Qui plus sanz malencolieuse
 Parole, a luy qui tarié
 L'avoit, gardant la sobreté
 Ne dist chose contrariouse. 13440

Le saint apostre en son escrit,
 Qu'il as profess de son habit
 Manda, disoit qu'ils tielement
 Soient modestez d'espirit,
 Qu'il soit conu, dont plus parfit
 En puissent estre l'autre gent
 De leur tresbon essamplement ;
 Car dieus y vient procheinement
 A chascun homme q'ensi vit.
 Pour ce je loo communement 13450
 Qe nous vivons modestement
 Malgré dane Ire et son despit.

Ore dirra de la seconde file de
 Pacience, quele ad noun Debon-
 airté, contre le vice de Tençoun.

La soer q'après vient secondaire
 Trop est curtoise et debonnaire,

13428 plussouple

Si ad noun Debonnairté ;
 Q'encontre Tençoun se fait taire ;
 Car ja parole de mal aire
 Parmy sa bouche n'ert parlé,
 Ainz est taisante et avisé
 Et en apert et en privé, 13460
 N'est qui la puet irrouse faire :
 Dont m'est avis en mon degré,
 Cil q'est au tiele marié f. 76
 Par resoun ne se doit displaire.

Bien vit en ease la maisnye,
 U dame Debonnaire guye
 L'ostell, car lors aucunement
 N'iert deinz les murs tençoun oïe,
 Ainçois par sens et curtoisie
 Du mole aleine simplement 13470
 Prie et commande ensemblement ;
 Et s'il y falt chastierment,
 Sanz ire ensi se tient garnie,
 Qe point al oultrage se prent,
 Et si ne laisse nequedent
 Qe solonc droit ne justefie.

Saint Augustin ce nous diffine,
 'Meulx valt,' ce dist, 'q'om se decline
 Et fuie la tençon par soy,
 Que du parole serpentine 13480
 En la maniere femeline
 Respondre et veintre le tournoy.'
 Meulx valt que tout l'argent du Roy
 Garder la langue sanz desroy ;
 Car danz Catons de sa doctrine
 Dist, qant om voit resoun pour quoy,
 Qui se sciet taire plus en coy
 Plus est prochein au loy divine.

C'est un proverbe de la gent,
 'Cil qui plus souffre bonnement 13490
 Plus valt' : et certes c'est au droit,
 Car souffrir debonnairement
 Fait l'omme ascendre molt sovent
 En halt estat de son endroit,
 Qui sanz souffrance honour perdroit :
 Pour ce sens et resoun serroit
 Avoir souffrance tielement ;
 Car si nuls garde enprenderoit

13446 Enpuissent

Du bien et mal, sovent verroit
Et l'un et l'autre *experiment*. 13500

De l'evangile en *essamplaire*
Avons *comment* au *debonnaire*
Dieus la terre en (la) fin *donna*,
Et puis au povre en son *doaire*
Donna le ciel. He, *deputaire* !
Dame Ire u se *pourvoiera*,
En quel lieu se *herbergera*,
Qant terre la *refusera*,
Et d'autre *part* ne porra *gaire*
Le ciel avoir, lors *coviendra* 13510
Q'enfern la *preigne*, et pour cela
Remembre toy de cest *affaire*.

Ore *dirra* de la *tierce file de*
Pacience, quelle ad *noun Dilec-*
cioun, contre le *vice de Hange*.

Encontre *Hange* la *perverse*
Dame *Pacience* la *converse*
Ad une *file de beal age*,
La *quelle deinz bon cuer converse* ;
Du *quoy malice ou chose adverse*
Ne *laist entrer en son corage*,
Ainz tient du fin amour l'estage :
Dont *Ire*, qui les *cuers destage*, 13520
D'*ascun corous jammais la perce*.
Molt est *benigne celle ymage*,
Car a nul *homme quiert damage*
Plus *que l'enfant qui gist en berce*.

A son *primer original*
Resoun par noun especial
Iceste file fist nommer
Dileccioun, q'*espiritual*
En *ceste vie bien pour mal*
Fait *rendre sanz soy revenger* : 13530
Car son *amour tout au primer*
Vers dieu, q'*om doit sur tout amer*,
Perest si ferme et cordial,
Qe *creature en nul mestier*
Ne *puet haïr*, qant le *penser*
Luy *vient de dieu celestial*.

Saint Augustin fait *deviser*
Qe *trois maneres* sont d'*amer* ;
Dont le *primer nous* est *dessus*,

13503 en fin

13524 Plusque

C'est *envers dieu* au *commencer* ; 13540
Et l'autre *presde nous estier*
Chascune *jour veons al huss*,
Ce sont no *proesme* ; et *oltre plus*
Du *tiers amour sumes tenus*
Nous *mèsines en amour garder*,
Que *corps et alme en ait salut* :
Cil q'*ad ces trois bien retenuz*
De *droit amour se puet vanter*.

Saint Augustin ly grant doctour
Dist a *soy mesmes*, ' *Grant erreur*
Et *grant folie j'en ferroie*, 13551
Si je *mon dieu*, *mon creatour*,
Sur *tout le terrien honour*
N'*amasse* ; car a ce *que soie*
Et *vive*, qant je *nient estoie*,
Une *alme me donna*, q'*est moye*,
Qe *chascun membre en sa vigour*
Sustient et mes cink sens emploie,
Des *queux je sente*, *ascoulte et voie*,
Odoure et parle chascun jour. 13560

' *Et que je vive ordeinement*,
Si *m'ad donné dieus ensement*
Savoir de l'alme resonnable,
Sique par ce le bien m'aprent ;
Car *qant nature en soi mesprent*,
Tantost resoun la tient coupable :
Mais *autre chose meulx vailable*
M'*ad dieus donné*, q'*est merciabile*,
C'est le *bien vivre a son talent* ;
Dont de sa *grace permanable* 13570
Puis *me fait vivre perdurable*
En *joye perdurablement*.'

Ore *ay je dit comment au fin*
L'*en doit tenir l'amour divin*,
Et *puis falt regarder avant*
Comme l'autre amour soit bon et fin,
Le *quel devons a no voisin* ;
Sicomme l'apostre vait disant,
Qui *dist que tout ly bien vivant*
N'*ont q'un soul chief*, dont sont *te-*
nant, 13580
C'est *Crist*, dont sont *nommé cristin*,
Et sont *comme membre appartenant*

13546 enait

13551 ienferroie

Au chief, dont *resoun* le *commant*
 Que d'un amour soient enclin.

Si *comme* l'un membre s'associe
 A l'autre, et fait tout son aïe,
 Ensi nous devons a toute hure
 Sanz ire et sanz malencolie
 Porter amour et compaignie
 Chascun vers autre en sa mesure.
 Car ce voit om de sa nature, 13591
 Que qant l'un membre en *aventure*
 Se hurte a l'autre en sa *partie*,
 Et fait *par* cas ascun lesure,
 Pour ce cil qui le mal endure
 Sur l'autre se revenge mye.

Ensi *comme* membre bien assis
 Nous devons entramer toutdis,
 Voir, *sicomme* dieus le *commandoit*,
 Devons amer noz anemys; 13600
 Car soulement qui ses amys
 Tient en amour, n'ad pas au droit
 Dileccioun, ainz qui reçoit
 L'amour d'autry amer le doit,
 Car par *resoun* l'ad deserviz :
 Ensi ly *pupplian* fesoit,
 Mais dieus en gré pas ne reçoit
 L'amour q'ensi se fist jady.

Plus *que* moy mesme en mon recoy
 De tout mon cuer amer je doy 13610
 Mon dieu, et puis mon *proesme* aici
 Semblablement atant *comme* moy ;
 Mais Charité comprend en soy
 Que m'alme tendray plus cheri
 Que je ne fray le corps d'autri :
 Car pour salver trestout *parmy*
 Le siecle ne freindray ma loy,
 Dont pecché face encontre luy
 Qui m'ad *fourmé* ; car tout ensy
 Je truis escript, et je le croy. 13620

Dileccioun n'ad pas sotie
 Du fol amour, ainz le desfie,
 Et d'autre part aici ne tient
 Son conseil ne sa compaignie
 Ove ceaux qui meinont fole vie :
 Du tiele gent ainz s'en abstient,

13614 pluscheri

Et nepourqant bien ly sovient
 Du Charité, *par* quoy luy vient |
 Compassioun de leur folie ;
 Commune as tous les bons devient,
 Et as malvois, *comme* luy covient,
 Du Charité se modifie. 13632

En six pointz tu te dois garder
 De *commun*er et consailler :
 Guar toy de l'*omme* q'est nounsage ;
Comme plus te fras ove luy parler,
 Tant meinz le porras doctriener ;
 Et d'autre *part* en nul estage
 Au derisour ne te parage,
 Car a soy mesmes quiert hontage 13640
 Qui voelt tiel *homme* acompaigner ;
 N'a luy q'ad langue trop volage
 Jammais *descovere* ton corage
 Du chose que tu voels celer :

Et d'autre *part* ne t'associe
 A l'*omme* q'ad malencolie ;
 L'essample en puiss avoir du fu,
 Qui plus le leigne y multeplie,
 Tant plus la flamme s'eparplie ;
 Ensi l'irous qant est *commu*, 13650
Comme plus l'en parle *honour* ou *pru*,
 Tant en devient plus irascu, f. 77
 Fuietz pour ce sa compaignie :
 N'al yvere ne *descovere* tu
 Ton conseil, ce t'ad defendu
 Ly sage en son *essamplerie*.

Fols est qui se fait consailler
 Ove celluy qui conseil celer
 Ne sciet : pour ce ly sages dist
 Que nuls son conseil doit mostrer 13660
 Al yvere ; car bon *essampler*
 Abigail de ce nous fist,
 Qant a Nabal ne *descoverist*
 Son conseil, qant yveres le vist,
 De ce q'elle ot fait *presenter*
 Viande, q'au desert tramist
 Au Roy David, q'en gre le prist,
 Dont puis luy rendoit son loer.

Que dist Senec ore ascultez :
 'Q'est ce,' dist il, 'que vous querretz

13652 endevient

De l'autre qu'il doit bien celer 13671
Ce que tu mesmes ne celetz ?

Dit q'une fois s'est avolez
Ja nuls le porra reclamer.
Alphonse dist, ' Tu dois garder
Ton consail comme ton prisonner
Clos deinz le cuer bien enserrez ;
Car s'il te puet hors eschaper,
Il te ferra tieux mals happer
Dont tu serras enprisonnez.' 13680

Dileccioun communement
Tous ayme, et pour ce nequedent
Ove l'orguillous point ne s'aqueinte ;
Car Salomon ce nous defent,
Disant pour nostre essamment,
' Cil qui pois touche en avera teinte
La main d'ordure, et tiele atteinte
Luy falt souffrir cil q'ad enpeinte
Sa cause ove l'orguillouse gent' :
Car qant aignel quiert son aqueinte
Du leon, trop perserra queinte, 13691
S'il au final ne se repent.

Mais l'en doit bien avoir cheri
Bonne ameisté, car tout ensi
Nous dist Senec ly bon Romein,
Q'assetz meulx valt pour son amy
Morir que pour son anemy
Vivre ; car cil n'ad le cuer sein
Q'est en discort de son prochein,
Ainz en languist chascun demein,
Dont en vivant est mort demy ; 13701
Qe meulx valsist morir au plein
En Charité, q'estre longtein
D'amour que dieus ad establi.

Amour est de sa dueté
Ly droit portiers du Charité,
Qui laist entrer de son office
Resoun, Mesure et Loyalté,
Et comme la dame d'Equité
Entre les autres vient Justice, 13710
Qui meyne Peas en son service,
Et comme l'enfant ove sa norrice
Cil duy se sont entrebeisé :
Sique d'Amour le benefice

13700 enlanguist

Du guerre exteingt toute malice
Et nous fait vivre en unité.

Ly sage en son escript diffine
Qe l'orr et l'argent que l'en fine
Riens valt en comparacioun
A l'amisté q'est pure et fine ; 13720
Car bons amys d'amer ne fine,
Ainz fait continuacioun.

Pour ce, qant as probacioun
D'un tiel, sanz hesitacioun
Met ton estat en sa covine
Sanz ire et sanz elacioun ;
Car il ad sa relacioun
Sicomme la chose q'est divine.

Amy q'est de tiele amisté,
De fine et ferme loyalté, 13730
Tout mon amour je luy presente.
Ambroise dist en son decret :
' Mon bon amy est l'autre je' ;
Car ma personne il represente,
Et combien que le temps tourmente,
Ou gele ou negge ou pluit ou vente,
Ou fait chalour desmesuré,
Mon boun amy ne se destente,
Ainz tient vers moy son bon entente,
Comment que soie fortunée. 13740

Mais en un prophetizement
Je lis que vendront une gent
Qe tout serront soi soi amant :
La cause pour quoy doublement
Dist ' soy,' vous dirray brievement :
Car double amour nous est devant,
Au dieu l'un est appartenant,
L'autre au voisin ; et nepourqant
Ne l'un ne l'autre au temps present
Est uns q'au droit le vait gardant ;
Ainz, si nuls ayme maintenant, 13751
C'est pour soy mesmes proprement.

Primerement s'omme ayme dieu,
En ce quiert il son propre pru,
Car bien sciet dieus luy poet aider,
Donner honour, donner salu,
Si puet auci de sa vertu
Tout bien retraire et esloigner ;

13686 enauera

Pour ce voet il son dieu amer,
 Mais tout ad mys en oublier 13760
 Les biens dont dieus l'ad revestu,
 C'est corps et alme, en son poer
 Que dieus du nient volait fourmer,
 Par quoy d'amer homme est tenu.

Et pour garder le siecle en bas,
 Di voir si tu me troveras
 Bonne ameisté du franche atour.
 Pour verité dire en ce cas,
 Je di, si tu richesce n'as,
 Office ou digneté d'onour, 13770
 Par quoy tu es de moy maiour,
 Et que je voie chascun jour
 Que tu bienfaire a moy porras,
 Tu as failly de mon amour ;
 Mais si je sente ton socour,
 Mener me puiss u tu voldras.

Mais puisque j'ayme a mon profit,
 Ce n'est resoun q'amour soit dit,
 Du covoitise ainz est la vente,
 Qant lucre m'ad d'amer soubgit ; 13780
 Tout ay pour moy l'amour confit,
 Non pour l'autry, car si n'aveute
 Mon prou d'amer, ne me consente ;
 Sique le prouffit que je sente
 Est cause dont mon esprit
 Tantsoulement d'amer s'assente ;
 Mais au jour d'uy par celle sente
 S'en vont trestous, grant et petit.

Dieus a saint Piere demandoit
 Diverses foitz s'il luy amoit, 13790
 Et cil respont, ' Certes, beal sire,
 Tu scies bien que je t'ayme au droit.'
 O qui vit ore, en tiel endroit
 Q'au dieu, qui tous noz cuers remire,
 Porroit ensi respondre et dire
 Sanz ce que dieus l'en volt desdire ?
 Je croy certain que nuls y soit :
 Car ce savons, deinz nostre empire
 Amour de jour en jour s'enpire,
 Et s'esvanist que nuls le voit. 13800

Ne say ce q'en apres vendra,
 Mais qui l'escript bien entendra,

Sicomme l'apostre nous enhorte,
 Et n'ayme, alors dur cuer avera :
 Car il nous dist tresbien cela,
 Que l'alme en ceste vie est morte
 La quelle amour en soy ne porte ;
 Non pas l'amour dont l'en apporte
 Profit du siecle, ainz ce serra
 Dileccioun, q'est pure et forte, 13810
 Dont l'alme en dieu se reconforte
 Sicomme je vous ay dit pieça.

Ore dirra de la quarte file de
**Pacience, q'ad noun Concorde,
 contre Contek.**

Du Pacience naist apres
 La quarte file, et est du pres
 Norrie, ensi comme meulx covient,
 Dedeinz les chambres dame Pes ;
 Si tient en compaignie ades
 Amour, par quoy jammais avient
 Contek en place u q'elle vient.
 Elle ad a noun, bien me sovient, 13820
 Concorde, plaine des bienfetiz ;
 As gentz q'ovesque soy retient
 D'estrif ne d'ire ne partient
 Porter les charges ne les fes.

C'est la vertu dont les cités
 Sont en leur point au droit gardez ;
 C'est la vertu, comme truis escrit,
 Par qui poy croist en chose assez,
 Et sanz qui sont desbaratez
 Les grandes choses en petit ; 13830
 C'est la vertu par quoy l'en rit
 En corps et alme a grant delit ;
 C'est la vertu dont sont semez
 Les champs dont chascun homme vit ;
 C'est la vertu dont vient prouffit
 Sanz nul damage en tous degrés :

C'est la vertu que fait la lance
 Tourner en sye, et malvuillance
 En bon amour, et la ravine
 En pure almosne, et la nuisance 13840
 En bien commun, siq' abondance
 Envoit, et hoste la famine. f. 78
 Nient plus que l'arbre sanz racine,

Ou que sanz herbe medicine,
Sont en nature de vaillance,
Nient plus valt homme en sa covine,
S'il voet tenir la loy divine,
Quant n'ad Concorde en s'alliance.

Concorde ad une sue amye,
C'est Unité, que luy falt mye 13850
Au pes garder en son degré ;
Dont dist David en prophecie :
'O comme joyouse compaignie
Et bonne, quant fraternité
Cohabitont en unité' :
Car mesmes dieus *lour* est privé,
Et *comme lour frere* s'associe.
Molt est Concorde benuré,
Q'est compaignie a la deité,
Et donne pes en ceste vie. [gence

Mais uns grantz clerks q'ot noun Ful-
Nous dist *par* droite experience, 13862
Que souz le cercle de la lune,
Queu *part* q'a sercher l'en commence,
Pour mettre y toute diligence, *As l' / Cal /*
N'est pleine pes n'a un n'a une. *mi*
En l'eir primer n'est pes ascune,
Car deble y sont queux dieus y pune
Qui tout sont plain de *grant* offense,
Si nous font guerre en *lour* rancune ;
Dont pour sercher la pes *commune*
En l'air voi je nulle evidence. 13872

La pes en terre est forsbanie
Par gent toutplein de felonnie,
Qui vuillont pes ne tant ne qant :
En mer auci pes est faillie,
Car la tempeste y vente et crie,
Dont maint peril est apparant :
Enfern sanz pes vait languissant,
U vont les almes tourmentant 13880
De ceaux q'ont mené male vie :
Lors falt a sercher plus avant
Dessur la lune en contemplant,
Car *pardessoubz* la pes n'est mie.

Ensi la file de Concorde
Ces ditz et autres bien recorde,
Au fin que *par* son recorder

13864 qasercher

13882 plusauant

Paisible envers son dieu s'acorde ;
Sique dame Ire de sa corde
Par mal ne luy puet encorder : 13890
Car ja ne puet om recorder
Concorde en ire descorder
A son voisin, ainz qui descorde,
L'amour quiert elle et l'acorder,
Pour tous ensemble concorder
En pes et en misericorde.

Ore dirra de la *quinte file de*
Pacience, quelle ad noun Pités,
contre Homicide.

La *quinte file* paciente
Molt *perest* tendre en son entente
Vers tous ; mais elle est au *contraire*,
Q'al Homicide ne s'assente : 13900
Dont ad a noun par droit descende
Pités la douce et debonnaire ;
La quelle en trestout son affaire
Retient Mercy *comme* secretaire,
Que ja n'avera la main extente
D'espeie a la vengeance traire,
Et s'autres voit en ce mesfaire
Dedeins son cuer trop se desmente.

Molt plus y ad *diverseté*
Entre Homicide et la Pité, 13910
Que n'est *parentre* fu ardent
Et l'eau de la mer salé ;
Car *comme* le fu q'est embracé
Del eue s'en vait estreignant,
Ensi Pités fait le guarant
Contre Homicide, et du tirant
Converté en douçour la fierté.
U *que* Pités serra regnant,
Le regne en vait establissant ;
Ce dist Cassodre en son decret. 13920

De Rome Constantin pieça
Nous dist, *que* cil se *provera*
Seigneur de tous, qui *par* vertu
Serf du Pité se moustrera :
Et Tullius nous dist cela,
Que cil q'est du Pité vengu
Doit du victoire avoir escu
Perpetuel *pardevant* dieu.

13883 encontemplant

13919 envait

Saint Jake dist, cil qui ferra
 Sanz pité juggement, perdu 13930
 Serra qant vient en autre lieu,
 U qu'il pité ne trouvera.

La vertu dont vous ay chanté
 N'ad pas le cuer d'ire enchanté
 Pour tuer homme en juggement,
 Si ce ne soit par equité,
 Dont soit destruite iniquité
 De laroun et de male gent
 Pour le commun profitement;
 Et nepourqun pitousement 13940
 Toutdis retient sa charité:
 'Tuetz,' ce dist, et nequedent
 S'en dolt que l'autre duement
 Ad deservi d'estre tué.

Ensi Pité nounpas moerdrice
 Souffre a tuer solonc justice,
 Mais ja par tant est meinz vailable;
 Car pour nulle ire que l'entice,
 Ou de rancour ou de malice,
 Pité de soy n'est pas vengable, 13950
 Ainz est de son droit connestable
 D'Amour, pour faire pes estable.
 L'apostre dist, q'en son office
 Pités a tout est proufitable:
 Est la vertu plus defensable
 De cruauté contre le vice.

Pités est le treacle droit
 Que tout garist en son endroit
 Le cuer de venimouse enflure,
 Qe d'aposteme riens y soit 13960
 Du viel rancour, dont Ire boit:
 Ainçois trestoute mesprisure
 Que l'en l'ad fait par demesure,
 Pour la mercy, dont elle est pure,
 Met en oubly, que plus n'en voit:
 Car vengeance a la creature
 Quelle est semblable a sa nature,
 Pour tout le monde ne querroit.

Ore dirra la descripcion de la
 vertu de Pacience par especial.
 He, debonnaire Pacience,
 Comme est gentile ta semence 13970

Des files, q'ay dessus nommé!
 Pour faire a toy la reverence
 Du naturele experience
 Ly philosopre t'ad loé,
 Disant que tu du propreté
 As la vengeance apropié
 Deinz ta paisible conscience,
 Par soule debonnaireté
 A veintre toute adversteté
 Sanz faire tort ou violence. 13980

Ly martir, qui par grief destour
 Du paine avoient maint estour,
 N'en furont venqu nequedent;
 Ainz toute peine exteriour
 Par Pacience interiour
 Venquirent bien et noblement.
 Du Job avons l'essablement,
 Qant il ot perdu plainement
 Saunté du corps et tout honour
 Du siecle, encore pacient 13990
 Estoit, dont venquist le tourment
 Ensemble avoec le tourmentour.

Du Pacience en faitz et ditz
 Molt furont ly martir jadis
 Expert, car le cruel martire
 De leur bon gré nounpas envis
 Souffriront, si q'a leur avis
 Rendront grace a nostre sire,
 Qu'il a tieu fait les volt eslire.
 Des confessours l'en porra lire 14000
 Aucy, qui pour leur espiritz
 Garder front lour corps despire,
 Dont puis gaigneront cel empire
 Q'est plain des joyes infinitz.

Gregoire dist que par souffrir
 Les mals qui pourront avenir
 Du siecle, qui tous mals envoie,
 Hom se puet faire droit martir
 Sanz le martire de morir:
 Car combien que tuez ne soie, 14010
 Je me martire d'autre voie
 Du Pacience simple et coie,
 Du quelle ades me fais garnir,
 Issint que nullement me ploie

D'adversité, qant se desploie,
 Et les meschiefs me fait sentir.
 Ce dist David, *que* dieus est pres
 As tous ceaux q'ont le cuer oppres
 Du tribulacioun mondeine :
 Sur quoy Bernars souhaide ades, 14020
 Q'il puist toutdiz sanz nul reles
 De tribulacioun la peine
 Avoir yci par tiel enseigne,
 Que l'ameisté luy soit *procheine*
 De dieu et sa divine pes :
 Car qant dieus est en la deinzeine,
 Du toute anguisse q'est foreine
 Ne puet chaloir n'avant n'apres.

Si nous faisons la dieu aprise,
 Par nous n'ert la vengeance prise; f. 79
 Car dieus ce dist, *comme vous* dirray,
 Q'il volt *que* toute la mesprise 14032
 Et la vengeance soient mise
 En son agard, et il du vray
 Le vengera ; dont bien le say
 Fols est qui se met a l'essay
 De soy venger *par* autre guise :
 Qant dieu mon champion aray,
 Ne falt *que* je m'en melleray,
 Puisq'il voet faire tiele enprise. 14040

L'apostre en son escript diffine
 Et dist, *comme* feu q'attempere et fine
 Metall, si q'om le puet forger,
 Ensi l'adversité terrine
 Attempere et forge la covine
 De Pacience en son mestier :
 Car la fortune d'adverser
 Fait l'omme sage expermenter
 Selonc la droite medicine ;
 Que qant le *tourment* seculer 14050
 Nul autre rien puet *terminer*,
 Lors Pacience le *termine*.

Ce voit om, ainz *que* la chalice
 Soit digne a si tressaint office,
 Ou *que* la coupe d'orr ensi
 Soit mise au table d'emperice,
 Leur falt souffrir dure justice

Du feu, dont sont purgé *parmy*,
 Et des marsteals maint cop aici ;
 Mais qant serront au plein *bourny*, 14060
 Lors ont honneur de leur service :
 Du Pacience ensi vous dy,
 Ainçois q'elle ait tout acomply,
 Soffrir ly faldra mainte anguisse.

Ly mestres q'ad chien afaité
 Ja ne luy fra tant deshaité,
 Qant il l'avra plus fort batu,
 Que tost apres de son bon gré
 Ne salt sus et en son degré
 Fait joye a luy qui l'ad feru, 14070
 En signe qu'il n'est irascu :
 Ensi sanz gleyve et sanz escu
 Fait l'omme qui s'est esprové
 De Pacience la vertu ;
 Car il ne voet que defendu
 Soit par corous ou revengé.

Piscon y ad, ce dist un sage,
 Quelle en nature ad tiele usage,
 Qant le *tourment* verra plus grant,
 Et la tempeste plus sauvage, 14080
 Plustost se baigne enemy le rage
 Et s'esjoÿt plus *que* devant.
 Je dy du Pacience atant,
 Qant *plus* le siecle est *adversant*,
 Et sa fortune plus volage,
 Plus tendrement en vait loant
 Son dieu, et plus se met avant
 Au tout souffrir de bon corage.

O Pacience, *comme* toy prise
 Ly sage Ovide en son aprise, 14090
 Disant *que* toute autre vertu
 Que tu n'as en ta garde prise,
 N'est sufficant d'ascune enprise,
 Plus q'une *femme* q'ad perdu
 Son baroun : car bien le scies tu,
 N'ad pas le corps au droit vestu,
 Q'ad double cote sanz chemise ;
 Ne cil est pas au droit *pourveu*,
 Q'ad Mill des autrez retenu,
 Si ta vertu n'y soit commise. 14100

14064 *in ras.*14067 plusfort
14082 plusque14079 plusgrant
14086 envait

14080 plussaluage

Ore dirra de les cynk files de la vertu de Prouesce, des quelles la primere ad noun Vigile, contre le vice de Sompnolence.

Encontre Accide lasse et lente
Resoun, a qui travail talente,
S'est a Prouesce mariée,
Q'est une dame bonne et gente
Et corps et alme bien regente ;
Si ad cynk files engendrée,
Dont la primere est appellée
Vigile sainte et benurée,
Que par nature et par descente
Hiet Sompnolence en son degré ; 14110
Car long dormir au matiné
Ne puet amer en son entente.

Vigile plus dormir ne quiert,
Mais tant comme resoun le requiert,
Dont soit nature sustenue,
Escharcement, que trop n'y ert ;
Et largement, comme meulx affiert,
D'esveiller l'alme s'esvertue :
Pour ce, qant Sompnolence englue
Les oels du corps, yceste argue 14120
Les oels du cuer, et si les fiert,
Que vuille ou noun le corps remue,
Plus que falcoun, qant de sa mue
S'en ist et puis sa proie adquiert.

Vigile est celle chambreleine
Q'esveille le pastour souleine
Pour les ouailles saulf garder :
Vigile porte auçi l'enseigne
Des championns queux dieus enseigne,
Qant devont contre l'adverser 14130
Combatre ; et ce scievont primer
Canoun et moigne reguler,
Si fait ly frere et la noneine,
Si font ly autre seculer,
Chascun endroit de son mestier
A labourer Vigile meine.

A l'omme qui s'est endormi
La loy civile dist ensi,
Comment, s'il ait ou droit ou tort,
Les drois ne font socour a luy, 14140

Ainçois socourront a celluy
Qui veille : et tout ytiel enhort
Nous fist Catoun, siq'au plus fort
Veillons ; car il dist et recort,
Q'en tiel les vices sont norry,
Qui trop de sa coustume dort :
Q'il est au siecle ensi comme mort,
Car tout bien sont en luy failly.

Mais la vigile proprement
La beneïçon de dieu attent, 14150
Qant om l'enprenent et bien maintient ;
Car nostre sire tielement
Par s'evangile, qui ne ment,
Le promettoit, bien me sovient,
Et dist, qant il ensi avient,
Que luy seigneur par cas y vient,
Et son serf trove bonement
Veillant, pour benuré le tient,
Dont sur tout ce q'a luy partient
Des biens luy fait estre regent. 14160

As ses disciples commandoit
Dieus, qant endormiz les trovoit,
'Veillezt,' ce dist, 'que point n'entretz
En temptement de fol endroit :
Car l'espirit,' ce leur disoit,
'Est prest as toutes malvoistés,
Et la char frele des tous lées' :
Pour ce leur dist, 'Veillezt, oretz,'
Pour l'alme garder en son droit ;
Car ja maisouns n'ert desrobbez 14170
U ly gardeins s'est esveillez
Pour garder ce que faire doit.

Le castell serra bien secur,
U que Vigile pardessus
Les murs vait serchant environ :
Quelque le temps soit, trouble ou pur,
N'y laist entrer ne mol ne dur
Que puist grever a la maisoun.
Car qant malfié sicomme laroun
En l'alme par temptacioun 14180
Entrer voldroit tout en obscur,
Vigile esveille de randoun
Ses soers, que vienont a bandoun
Pour faire le defense au mur.

En l'evangile est dit auci
 Q'om veille, car nuls sciet de fy
 Qant *nostre* sire y ert venant,
 Ou soit ce soir ou nuyt demy
 Ou coc chantant : et tant *vous* dy
 Les heures dont vous vois *parlant*
 Trois ages vont signefiant, 14191
 Dont nuls en terre est droit sachant
 En quelle il doit partir d'icy.
 Pour ce bon est veiller atant,
 Q'au temps qant dieus *nous* vient cla-
 mant
 Veillant puissions respondre a luy.

Ore dirra de la seconde file de
Prouesce, quelle ad *noun* Magnani-
 mité, contre le vice de Peresce.

Encontre celle de Peresce
 Naist une file de *Prouesce*,
 Quelle ad *noun* Magnanimité ;
 Celle est toutpleine de vistesce, 14200
 De labour et de hardiesce,
 Sanz point de pusillamité ;
 Car *jammais* pour *prosperité*
 De la mondeine vanité
 Ne surjoÿt de sa leesce,
 Ne pour ascune adversité
 Ne se contriste en son degré,
 Du quoy sa conscience besce.

Senec reconte en son escrit,
 Qe l'*Pomme* q'est de tiel abit 14210
 Molt est de halte vassellage ;
 Car trop luy semble estre petit
 Le siecle, dont son appetit
 Ne moet a ce ne son corage ;
 Ainçois *comme* cil q'est prus et sage f. 80
 Du ciel quiert le grant heritage,
 U tout ly bien sont infinit ;
 Pour ce labour et l'avantage
 En *prent*, siq'en chescun estage
 Il ad Peresce desconfit. 14220

L'estoille en halt le firmament
 Petite semble al oil du gent,
 Pour ce q'om ne la voit de pres ;
 Et tout ensi semblablement

14219 Enprent

Fait cil qui vertuousement
 Se voet tenir, car cil ades
 Du siecle esloigne tous les fes ;
 Car il n'en quiert veoir *jammes*
 Le vein honour *procheinement*,
 Ainçois labourt *pour* autre encres
 Avoir, dont en richesce apres 14231
 Puet vivre *perdurablement*.

Quant voit du siecle la richesce,
 La veine gloire et la noblesce,
 Pour ce *que* poy du temps n'endure
 Tout ce luy semble petitesce ;
 Et puis regarde a la grandesce
 Du ciel, u la richesce est pure,
 Si laist le siecle a *nounchalure*,
 Car riens y voit forsq'*aventure* : 14240
 Ensi pensant son corps adresece
 De labourer a sa mesure,
 Dont les *grans* biens qui sont dessure
 Porra conquerre sanz Peresce.

Icesce file ad sa compaigne,
 Q'en tous les oeuvres l'accompaigne,
 Magnificence est appellée,
 Tant sont ce deux de vertu plaine,
 N'est riens q'encontre *lour* remaine
 Que par labour n'est conquestée :
 Car n'est vertu d'ascun degré 14251
 Dont ceste Magnanimité
 Commencer n'ose l'*overaigne* ;
 Et qant la chose est commencée,
 Ja n'ert si forte honnesteté
 Qe l'autre a son droit fin ne maine.

Encore une autre damoiselle,
 Q'est vertuouse, bonne et belle,
 Leur vient toutdis en compaignie,
 Seurté ad *noun*, et si est celle 14260
 Qui des vertus la penouncelle
 Doit porter par chivallerie ;
 U point n'y ad du couardie,
 Mais sanz Peresce et sanz Envie
 La tendre char, q'est fole et frele,
 Fait labourer en ceste vie ;
Sique du corps la pensantie
 Ne tolt al alme sa querelle.

14228 nenquiert

Celle est auci la chambreleine
 Qui deinz bon cuer toute souleine
 Ses chivalers ad adoubez 14271
 Des trois armures q'elle meine,
 Q'unques Artus ne Charlemeine
 A nul temps furont meulx armez :
 Car mesmes dieus les ad forgiez,
 Dont sont tant fortz et adurez,
 Que cil qui porte leur enseigne
 Pour nul travail ert alassez,
 Ne cils ne serront ja quassez
 De la Peresce q'est mondeine.

La vertu du primere armure 14281
 Fait l'omme enprendre chose dure,
 Et la seconde a poursuir
 La chose en quele ad mis sa cure,
 La tierce q'est de vertu pure
 Donne esperance sans faillir
 De la busoigne bien finir ;
 Dont qant Peresce a son venir
 Par ses folies luy court sure,
 C'est pour ses eases maintenir, 14290
 L'autre se fait contretenir
 Et la met a desconfiture.

Itiele adversité n'est une
 Q'avenir puet dessoubz la lune,
 Dont Seurtés s'espoentera,
 Ce dist Senec ; car la fortune
 Ne tolt al homme chose ascune,
 Si ce ne soit q'a luy donna ;
 Mais les vertus que prodhomme a
 Fortune ne les fortuna, 14300
 Car ce n'est pas de sa commune :
 Dont, quique vertuous esta,
 Fortune point ne doubtera,
 Qant ses vertus ne tolt ne pune.

Ly cuers de Magnanimité
 Est semblable au dée quarré ;
 Car quelle part soit descheable,
 Ovel se tient amont drescé :
 Et ensi l'autre en son degré,
 Combien fortune la muable 14310
 Luy soit adverse ou amiable,
 Ovement toutdis s'estable
 Deinz soy ; sique l'adverseté

Ne la prosperité changable
 Le porront faire descordable
 Au riens q'est de sa dueté.

Ore dirra de la tierce file de
**Prouesce, quelle ad noun Con-
 stance, contre le vice de Lacheté.**
 Prouesce que les cuers avance,
 Sa tierce file ad noun Constance,
 Q'encontre Lacheté guerroie :
 Le folquider et pourloignance, 14320
 Dont Lacheté fait tarience,
 Iceste fille paremploie ;
 Car nuyt et jour toutdiz se ploie
 Au bien de l'alme, et tout apploie
 Le corps a ce ; sique plaisance
 Ne fait au char, ainçois la voie
 De labour tient, dont nuls envoie
 La puet hoster par fole errance.

Plus est Constance en son degré
 Estable, ferme et adurée 14330
 Qe n'est du tour le fondement,
 Sur ferme roche q'est fondée,
 Et plus que l'arbre enraciné
 En terre bien parfondement :
 Car jammais pour tempestement,
 Q'avenir puet ascunement
 Du siecle, serra destourné
 De vivre vertuosement ;
 Ainçois jusques au finement
 Maintient le bien q'ad commencé. 14340

C'est la vertu que sanz retrait
 Parmy les deux fortunes vait,
 Sicome Senec nous fait estrure,
 Si plainement q'en dit ne fait
 Ja deinz son cuer ne se desfait,
 Ou pour la mole ou pour la dure ;
 C'est la vertu quelle aventure
 Ne puet mettre a desconfiture ;
 C'est la vertu de qui parfait
 Furont ly bon angre au dessure, 14350
 Qant fait y fuist la forsfaiture,
 Dont Lucifer avoit forsfait.

Qui sa main met a la charue
 Et son regard arere rue,
 Cil n'est pas apt au ciel venir :

Pour ce Constance en sa venue
 Perseverance ad retenue
 Deinz son hostel a luy servir,
 Le regne dieu pour deservir ;
 Car celle afferme le desir, 14360
 Dont chascun membre s'esvertue,
 A commencer et accomplir
 Le dieu labour sans allentir,
 Dont corps et alme ait son ayue.
 L'apostre dist, 'Tous sont cur-
 rour' ;

Mais ceste soule au chief du tour
 Loer devant les autres gaigne :
 Toutes vertus sont combatour,
 Mais ceste au fin est venqueour,
 Qui la coronne tient certaine ; 14370
 Toutes s'en vont a l'overaigne,
 Mais ceste ensi comme souveraigne
 Trestout le gaign de lour labour
 Reçoit au fin de la semaigne :
 Car tout est celle vertu vaine
 Q'a ceste ne fait son retour.

Toute autre vertu se desvoie,
 Si ceste au point ne la convoie ;
 Toute autre vertu gist oppresse,
 Si ceste amont ne la survoie : 14380
 Ne puet venir aucune voie
 A dieu qui ceste ne professe,
 C'est des vertus la guideresse,
 C'est des vertus la droite hostesse,
 La quelle porte a sa courroie
 Trestous les cliefs, siq'au distresce
 Celle est au soir herbergeresce,
 Sans qui nuls puet entrer en joye.

Sans ceste vertu tout avant
 Volt nostre sire a nul vivant 14390
 Le ciel promettre ne donner ;
 Mais l'evangile est tesmoignant,
 Que cil q'est droit perseverant
 Salfs ert et doit enheriter
 Le ciel ; si que perseverer
 Pour merite acquere et loer
 A chascun fin meulx est vaillant :
 Pour ce se doit om aviser,

14371 servont

Quant voet bon oevere commencer,
 Q'il soit jusq'en la fin constant. 14400
 Ore dirra de la quarte file de
 Prouesce, la quelle ad noun Solli-
 citude; qui est contraire au [f. 1
 vice de Oedivesce.

La quarte file de Prouesce
 Sollicitude hiet Oedivesce,
 Car celle n'ert jammais oedive :
 Ou du penseie bien expresse,
 Ou du parole bien expresse,
 Ou du bien faire elle ert active ;
 Toutdis labourt, toutdis estrive,
 Et quiert le bien dont l'alme vive,
 Et dont le corps en sa destresce
 Ait sa viande sustentive : 14410
 Ne l'un ne l'autre point ne prive
 Par trop poverte ou trop richesce.

Thobie a dieu devouement
 Pria molt resonnablement,
 Que du richesce l'abondance
 Ne du poverte le tourment
 Ne luy dorroit, ainz seulement
 Sa necessaire sustienance :
 Car par si mesurée balance
 L'alme en son point ne desavance,
 N'au corps tolt le sustienement ; 14421
 Ensemble quiert lour pourvoiance,
 Ne plus ne meinz mais sufficance
 Pour faire a dieu ce q'il appent.

Mais sur trestout je truis escrit
 Q'au main oiseuse soit desdit
 Le pain, que point n'en mangera :
 Auci qant dieus ot entredit
 Au primer homme et contredit 14430
 Son paradis, lors commanda
 Q'au labourer en terre irra
 Et en suour pourchacera
 Le pain, dont chascun homme vit :
 Dont m'est avis, cil qui serra
 Sollicitous molt luy valdra,
 Car corps et alme en ont prouffit.

A chascun homme droiturer
 Les labours de ses mains manger

14436 enont

David en son psalter enhorte :
 Auci l'en dist en essampler 14440
 Que dieus tous biens fait envoyer,
 Mais *par* les corns le boef n'apporte :
 Helie, qui se desconforte,
 Combien *que* l'angel le conforte
 Disant qu'il devoit pain gouster,
 Ove ce nientmeinz *labour* reporte
 De la journeie longe et forte
 Que dieus luy fist depuis aler.
 Pour ce nous disoit en ses vers
 Pamphilius ly sages clerces, 14450
 Que joyntement dieus et labour
 Nous apportont les biens divers :
 Car sanz labour, soiez tout certz,
 Ne puet om faire ascun bon tour,
 N'a siecle n'a son creatour :
 Noz mains nous serront *labourour*,
 Car pour ce sont al corps adhers,
 Q'ils doivent faire au corps socour ;
 Et noz cuers serront nuyt et jour
 Tantsoulement a dieu convers. 14460
 D'umeine vie qui sovient
 Sciet bien q'au labourer covient
 Le fieble corps pour sustenir ;
 Et l'alme ne vit pas du nient,
 Grant peine et labour y *partient*,
 Q'en son droit point la voet cherir.
 Pour ce le corps a maintenir
 Ascuns s'en vont les champs tenir,
 De qui labour le pain nous vient ;
 Ascuns sont clerces et ont desir 14470
 Pour faire tout le dieu plesir,
 Dont l'alme en bon estat devient.
 Ove ceste vertu dieus dispense,
 La quelle paie la despense
 Al alme et corps, sicomme doit faire.
 C'est la vertu que *providence*
 Retient, si prent *bonne* evidence
 De la formie en son affaire ;
 Quar qant le jour d'estée s'esclaire,
 Lors fait sa pourvoiance attraire, 14480
 Dont puis, qant froid d'yver *commence*,
 A sa cuillette en saulf repaire,

Et vit par ese en son doaire ;
 Mais l'*omme* oedif de ce ne pense.
 Mais qui par covoitier d'avoir
 Solicitude voet avoir,
 N'est pas honeste tiele enprise ;
 Car q'ensi fait son estovoir,
 Il fait la vertu remouvoir
 Loigns en pecché du covoitise : 14490
 Mais qui le prent *par* *bonne* guise,
 Solicitude a chascun lise
 Du providence a recevoir
 Ce dont puet vivre en sa *franchise* ;
 Car si ma chose me souffise,
 De tant porrai le meulx valoir.
 Je lis q'en terre *nostre* sire
 Pour ses despenses a voir dire
 Ot souffiance de monioie ;
 Mendicité ne volt eslire 14500
 Ne la richesce tout despire,
 Ainçois tenoit la meene voie :
 Pour ce bon est q'om se *pourvoie* ;
 Car si dieu tous les biens envoie,
 Et volt en terre ensi confire
 Sa pourvoiance, lors serroie
 Trop a blamer si ne querroie
 Ce qui me doit *par* droit souffire.
 De les apostres qui lirra,
 Pamy leur actes trovera, 14510
 Combien q'ils *propreté* n'avoient,
 Poverte nulle les greva ;
 Ainçois des biens q'om leur *donna*
 Au suffiance ils habondoient :
 Mais pain oiseus point ne mangoient,
 Car ou labour des mains fesoient,
 Ou sicomme dieus leur *commanda*
 Precher la droite foy aloient ;
 Siq'en tous lieux u q'ils venoient
 De leur labour dieus s'agreea. 14520
 Joseph par la vertu divine
 Trois auns devant vist la famine,
 Dont maint paais puis fuist grevé ;
 Mais il, ainçois que la ruine
 En vint, de nuyt et jour ne fine,
 Par *grant* labour tanque amassé

Avoit des bledz, dont la contrée
 D'Egipte en la necessité
 Fuist salve souzb sa discipline,
 Si fuist trestout son parentée : 14530
 Sa providence en fuist loé,
 Par quoy troveront medicine.

A luy q'est droit sollicitous,
 Covient q'il soit laborious
 En deux pointz : le primer serra
 Labour du cuer bien gracios,
 Sovent contrit et dolerous
 De ses peccés; et puis cela
 Autre labour luy coviendra,
 Dont il au corps pourchacera 14540
 Ce q'est pour l'omme busoignous
 Noun soul pour soy, ainz il le fra
 Pour son voisin ce qu'il porra,
 Car tiel labour est vertuous.

Solicitude la guarnie
 Primer labourt, si quiert et prie
 Le regne dieu celestiel,
 Au fin que s'alme en soit guarie ;
 Car ce nous dist le fils Marie,
 En terre qant il fuist mortiel, 14550
 'Primer,' ce dist, 'queretz le ciel,
 Car lors tout bien q'est temporiel
 Du quelque chose multeplie' :
 Dont semble a moy q'espirtiel,
 Sibien comme labour corporiel,
 Est profitable a ceste vie.

Qui bien Solicitude meine,
 La vie active en soy demeine,
 Sicomme fesoit de sa partie
 Martha la suer du Magdeleine, 14560
 Qant nostre sire en char humeine
 Mangoit deinz leur hostellerie ;
 La Magdeleine as piés Messie
 S'assist, et Marthe au compaignie
 Par grant labour toute souleine
 Servoit : Martha nous signefie
 La necessaire active vie,
 Et l'autre contempler enseine.

Ambroise, qui s'en vait tretant,

14531 en fuist
 14571 plushalte

14546 Pimer
 14572 encontemplant

Les deux vertus vait devisant ; 14570
 Si dist plus halte et honorable
 Est celle vie en contemplant ;
 Mais vie active nepourqant
 Est au commun plus profitable,
 Pour vie humeine et plus vaillable.
 A ce tout furent concordable
 Ly philosopre cy devant,
 Q'elle est as tous si busoignable,
 Que sanz luy gaire n'est durable
 En terre riens que soit vivant. 14580

Isidre dist, 'Cil q'au primer
 Se fait en vie active entrer
 Pour le profit commun reprendre,
 Par celle active bien mener
 En l'autre, q'est de contempler,
 Du plus legier puet condescendre ;
 Mais l'omme oedif est a reprendre,
 Qui nul bien sciet, ne voet aprendre
 De labour faire en nul mestier :
 Pour ce bon est en quelque gendre
 A labourer, que puis engendre 14591
 Proufit de l'alme et corps entier.' f. 82

Ore dirra de la quinte file de
 Prouesce, la quelle ad noun
 Science, contre le vice de Necli-
 gence.

Encontre fole Necligence
 La quinte file ad noun Science :
 Celle est de l'alme droit Priour,
 Q'el cloistre de sa Conscience
 Le cuer du fine intelligence
 Et le voloir sanz nul errour
 Defent et quart par nuyt et jour.
 Du Reson est remembrançour, 14600
 Que tout remeine en sa presence ;
 Du temps passé est recordour,
 Et le present voit tout entour,
 Et le futur pourvoit et pense.

Science poise la parole,
 Ainçois que de la bouche vole,
 S'il soit a laisser ou a dire ;
 Car ja ne parle du frivole.

14548 ensoit
 14575 plusvaillable

14568 contemplacioun
 14586 pluslegier

Molt est apris du *bonne* escole
 Cil q'a sa discipline tire ; 14610
 Bien dist, bien pense et bien desire,
 Bien sciet, bien fait, bien se remire,
 Du fine resoun se rigole,
 Fole ignorance fait despire,
 Bien sciet la meene voie eslire
 Parentre dure chose et mole.

Science que depar dieu vient
 Mesure en sa science tient,
 Q'ensi l'apostre nous aprent,
 Disant que chascun s'en abstient 14620
 De plus savoir *que* luy covient,
 Mais *que* l'en sache sobrement.
 Saint Bernards le dist ensement,
 Et si nous donne essablement
 De l'estomac, qui trop se ghient,
 Qant om le paist trop plainement ;
 N'en puet avoir nourricement,
 Ainz maladie luy survient.

Coment porroit en sa mesure
 Le sen d'ascune creature 14630
 Savoir le sen du creatour ?
 N'est pas resoun, n'est pas droiture,
 Qe ly mortieux y mettont cure ;
 Car ce n'appartient pas a lour,
 Ainz ferme foy et fin amour
 Ce doit om bien avoir tout jour
 A dieu luy toutpuissant dessure ;
 Car autrement tout sont folour
 Les argumentz au desputour,
 Qant plus de sa science assure. 14640

Qant le fils dieu, qui tout savoit,
 A ses disciples recontoit
 Par queux signals, *par* quelle guise
 Le jour de juggement vendroit,
 Ils luy demandont la endroit
 Le certain temps de la Juise ;
 Mais il leur dist que tiele assise
 En son poair dieus ot assise,
 Par quoy ne leur appartenoit
 Science de si halte enprise : 14650
 Dont m'est avis, fole est l'aprise
 De plus savoir *que* l'en ne doit.

De saint Bernard ce truis escrit :
 ' Ascuns y sont qui pour delit
 L'art du science ont conquesté ;
 Mais qant om l'ad *par* si mal plit,
 Lors n'est ce pas vertu parfit,
 Ainz vaine curiosité :
 Ascuns science ont covoité,
 Par quoy plus soient honouré, 14660
 Et dont puissent avoir *proufit*
 D'argent et d'autre digneté ;
 Mais cils qui l'ont *par* tiel degré,
 N'est pas honour, ains est despit.'

Cil q'ad science du clergie,
 Ne falt point qu'il se glorifie
 En beal parole noncier,
 Ainçois covient qu'il sache et die
 Dont soy et autres edefie
 Au bien de l'alme ; et ce trover 14670
 De saint Jerom bon essayer
 Porrons, qant il estudier
 Voloit en la philosophie
 Du Tulle pour le beau *parler* ;
 Mais dieus l'en fesoit chastier,
 Pour ce *que* vain fuist sa clergie.

Prodhomme qui science quiert
 Du vanité point ne requiert,
 Ainçois la quiert *par* tiel endroit
 Q'il fait tout ce *que* meulx affiert ; 14680
 Du siecle nul loer adquier
 Du bien, d'onour, plus q'il ne doit.
 Gregoire dist, ' Comment que soit,
 Qui bien sciet et mal se *pourvoit*
 Du *propre* main soy naufre et fiert ;
 Mais qui science tient au droit,
 Le corps en est yci benoit,
 Et l'alme paradis conquiert.'

C'est la science que dieus prise,
 Qant om retient la *bonne* aprise 14690
 En l'alme sanz obliouvoun ;
 Dont soy defent de la feintise
 Du deable, qui *par* mainte guise
 Devant nous sa temptacioun
 Presente plain d'illusioun,
 Pour faire ent no confusioun ;

Car il conoist de sa quointise
 La nature et complexioun
 De nous et la condicioun,
 Dont *plus* soubtilement s'avise. 14700

Si sanguin soie de nature,
 Lors me fait tempter de Luxure,
 D'Orguil et de Jolietée;
 Malencolie si j'endure,
 Lors ert d'Envie ma pointure
 En tristesse et en malvoistée;
 Si fleumatik soie attemprée,
 Lors Gloutenie et Lacheté
 Me font tempter en chascune hure;
 Si coleric, que soie irrée, 14710
 Discord lors m'ert abandonnée,
 Dont sui temptez a demesure.

Pour ce cil qui Science meine
 Du vray prouesse *sovereine*,
 Au tout plus fort combateroit
 Encontre celle vice humeine
 Que *plus* l'assalt et *plus* l'estreine,
 Selonc ce q'il en sente et voit:
 Car qui chastel defendre doit,
 U q'il est fieble, la endroit 14720
 Mettra defense plus procheine;
 Et ensi *par* semblable endroit
 Du malfié se defenderoit
 Chascun bon homme en son demeine.

Au Rome el *grant* paleis jady
 Fesoit Virgile a son avis
 Pluseurs ymages en estant,
 Et en chascune enmy le pis
 Ot *noun* du terre ou du paiis
 Escript, et puis fesoit avant 14730
 Sur un chival d'arreïn seant
 Un chivaler q'ert bel et grant,
 Si ot l'espeie ou main saisiz.
 Ly mestres qui ce fuist fesant
 Du grant science estoit sachant,
 Mais ore oietz par quel devis.

Quant terre ascune ou regioun
 Pensoit de sa rebelloun
 Encontre Rome a resister,
 L'ymage q'en portoit le *noun* 14740

Escript, tantost a grant randoun
 Fist une clocke en halt sonner;
 Et maintenant le chivaler
 S'espeie commença branler
 Vers celle ymage qui le *soun*
 Ot fait; et ensi d'encombrer
 Leur Cité fironc saulz garder
 Ly citezein tout envioun.
 Ensi ly sages du science
 L'ymage de sa conscience 14750
 Enmy son pis escrivers;
 Du quoy, quant pecché le commence
 Tempter, tantost du sapience
 La sainte clocke il sonnera,
 Sique Resoun soy guarnira
 Et des prieres s'armera,
 L'espeie ou main de penitence,
 Dont par vertu defendera
 Du pecché s'alme et gardera
 Par la divine providence. 14760

Uns *grans* clerks q'ot *noun* Dionis
 Reconte que par son avis
 L'alme est semblable au mirour,
 Que de nature en soy compris
 Reçoit ce q'est devant luy mis
 Et en semblance et en colour:
 Cil q'est de tous les mals auctour,
 C'est ly malfié, ly tricheour,
 Pardevant l'alme en tiel devis
 Se *transfigure* nuyt et jour, 14770
 Dont il meulx quide en sa folour
 L'alme en serra plus entrepris.

Car sicomme del oill la prunelle,
 Ou soit ce chose laide ou belle,
 Que passe pardevant sa voie,
 Malgré le soen de sa casselle
 La fourme et la semblance d'elle
 Ne puet guenchir, maisque la voie,
 Ne l'alme auci, malgré q'il doie,
 L'ymaginer q'au cuer convoie 14780
 Au primer point de la querelle f. 83
 N'el puet du tout hoster envoie;
 Mais lors luy falt *pour* sa manioie
 Q'au dieu bien sagement appelle.

Ou soit veillant ou soit dormant,
 Toutdis ly deable est compassant
 Pour l'alme faire forsvoier;
 Mais lors vait il trop soubtilant,
 Qant l'omme tempte en son pensant
 Ascun tiel oevere ymaginer 14790
 Que semble bon au commencer,
 Mais bien sciet cil fals aduerser,
 Le fin en serra deceivant.
 Par si tressoubtil enginer
 Ad fait maint homme tresbucher,
 Q'assetz quide estre ferm estant.

Pour ce l'apostre nous defent
 De croire ensi legierement,
 Combien q'il ait du bien semblance,
 A tout esprit : car tieux ment, 14800
 Qui l'en quide au commencement
 Estre verray en apparence.
 Mais ly sage homme en governance,
 Ainz q'il deschiece en ignorance
 Qant a ce point, molt sagement
 Consail demande et sa vuillance
 Reconte et met en l'ordenance
 Du prestre par confessement.

Si chose vient en ta pensée,
 Ainz que le fait soit commencé, 14810
 Fai ce que Salomon t'enseigne,
 C'est que tu soiez consaillé :
 Car fait du consail approuvé
 Du repentir ne porte enseigne ;
 Et si d'ascun mal overeigne
 Soyez coupable, toy remeine
 Au bon consail, dont réparée
 Soit le mesfait ; et que la peine
 Apres ta mort ne soit greveine,
 Un confessor te soit privée. 14820

Saint Job endroit de sa partie
 Dist, ' Tant est fieble humaine vie,
 Q'au paine en bien se puet tenir ' :
 Car pecché, qui la char desfie,
 La fait tant frele et mal norrie
 Qe sovent change son desir ;
 Dont trop porroit mesavenir,
 Si voie n'eust a revenir

Du vray Science, que la guye
 Par confess et par repentir : 14830
 Pour ce confession oïr
 Primerelement fuist estable.

Uns clerks Boëce en sa leçon
 La fourme de confessioun
 En sept maneres nous aprent,
 Des quelles il fait mencioniun
 Par science et discrecioun,
 Et si les nomme tielement :
 C'est qui, quoy, u, qant et comment,
 Ove qui, pour quoy darreinement,
 Ce sont ly sept divisioun. 14841
 A chascun part partie appent,
 Dont il falt necessairement
 Au confess rendre sa resoun.

Primer de qui s'om voet descrire,
 Ly confess son estat doit dire,
 Queux homme il est, malade ou seins,
 Ou riche ou povre, ou serf ou sire,
 Ou clerks ou lais, n'el doit desdire,
 S'il est champestre ou citezeins, 14850
 Ensi dirra les pointz tous pleins :
 Et lors falt que ly chapelleins
 Son age et son estat remire,
 Car en l'estat qu'il est atteins
 Le pecché poise plus ou meinz,
 Soit de mesfaire ou de mesdire :

Et puis apres le quoy dirra,
 C'est le pecché tiel qu'il peccha
 Sanz riens celer d'aucun endroit :
 Et u le fist confessera ; 14860
 C'est qu'il le lieu devisera,
 Ou lieu forain ou lieu benoit :
 Et qant le fist raconter doit,
 S'au jour du feste le faisoit,
 Ou jour ou nuyt, ce contera,
 Ou si quaresme lors estoit,
 Ou autre temps le quelque soit,
 Un point del tout ne celera :

Et puis comment ; c'est qu'il devise
 Tout plainement et bien s'avise 14870
 De son pecché la circumstance,
 Par quel delit, par quelle guise,

Par soudain cas ou longe enprise,
 Par savoir ou par ignorance,
 Et qantes fois fist la fesance,
 Et selonc ce q'estoit par chance
 Apert ou privé la mesprise,
 Et s'il ad fait continuance,
 Tout ce dirra sanz oubliance
 Qui voet tenir la droite assisse : 14880

Et puis ove qui ; ce signifie,
 Il dirra l'aide et compaignie
 Q'il avoit a son pecché faire,
 Et qantz et queux de la partie :
 Et au darrein falt q'il en die
 Pour quoy le fist, ne s'en doit taire,
 Ou pour profit q'il en volt traire,
 Ou pour delit q'a soi duist plaire,
 Ou pour l'onour de ceste vie ;
 Car en ce trois gist tout l'affaire, 14890
 Dont ascun homme poet forsfaire,
 Sicomme je truis en la clergie.

Confessioun doit estre entiere,
 Qe riens y doit lesser derere :
 Pour ce l'escript du conscience
 Om doit parlire en tieu maniere,
 Sique l'acompte en soit plener.
 Ce dist Boëce en sa science :
 ' Cil q'est naufrez et garir pense,
 Devant le mire en sa presence, 14900
 Sicomme la plaie est large et fiere
 Discoverir doit sanz negligence ;
 Lors puet garir.' Ceste evidence
 Essample donne a la matiere.

Nient plus que ly naufrez garist
 Sanz bon enplastre que souffist,
 Nient plus cil qui s'ad confessé
 Se fait garir par ce qu'il dist,
 Mais deux emplastres covenist,
 Ainçois q'il soit au plain sané ; 14910
 Contricioun l'une est nommée,
 Que toute en plour s'est remembrée
 De ses pecchés, comme jady fist
 Rois Ezechie en son degré,
 Par quoy pardoun luy fuist donné
 En la maniere qu'il requist.

Contricioun ne voet souffrir
 Son client en pecché dormir,
 Ainçois l'escrie en conscience
 Q'il doit confession suir : 14920
 Et qant au point la poet tenir,
 Lors fait du plour sa providence,
 Le quel, depuis q'il le commence,
 Ne cesse, tanq' al audience
 De dieu parviene le suspir.
 Au tieu message dieus despense,
 Q'a luy par tiele obediencie
 Contrit ses lermes vient offrir.

Pecché, sicomme le feu ardent,
 De l'eaue s'en vait esteignant, 14930
 Mais chalde lerne pour l'exteindre
 Y falt. O, qui verroit ardent
 Sa maisoun et de maintenant
 Ne se voldroit a l'eaue enpeindre
 Pour le peril du feu restreindre ?
 En si grant haste, encore et greindre,
 Ly contritz l'eaue vait cerchant ;
 Et si par cas la puet atteindre,
 Tout son poair y met sanz feindre,
 Q'il en soit largement versant. 14940

Crisostomus en son decret
 Nous dist, que tout ert mesurée
 La fourme de contricioun,
 Qant vient du cuer bien ordiné,
 Selonc la droite egalité
 Du pecché delectacioun :
 Mais celle meditacioun
 Que fait la mediacioun,
 Par quoy l'en doit en equité
 Plorer en contemplacioun, 14950
 Bernards nous fait relacioun ;
 Ore escultez en quel degré.

A grant reson plorer cil doit,
 Qui tendrement deinz soi conçoit
 L'ingratitude au peccheour ;
 Primèrement q'il contre droit
 Desobeit en son endroit
 A dieu son pere et creatour,
 A qui par reson tout honour
 Om doit donner de bon amour ; 14960

Et d'autre part om doubteroit
 D'offendre a si tresbon seignour,
 Soubz qui vivons de nuyt et jour,
 Car chascun de son bien reçoit.

Mais de plorer encore plus
 Grant cause y ad, sicomme je truis,
 Q'au dieu le fitz avons fait tort,
 Q'est homme pour nous devenuz,
 Trahiz, penez et fort batuz,
 Et au darrain souffrist la mort 14970
 Pour nous donner vie et confort.
 O qui deinz soy tout ce recort,
 Du tendre cuer et s'est pourveuz, f. 84
 S'il lors ne puet trover le port
 De plour, ne say *par* quel report
 Il serra lors au plour renduz.

Encore om puet considerer
 Trois choses pour plus exciter,
 Dont peccheour serra plorant,
 Qu'il est atteint *par* son peccher 14980
 Comme laroun, traître et puis moertre :
 Primer laroun, qu'il est emblant
 Le bien de l'alme resonant,
 Qe dieus luy bailla commandant
 Qu'il le devoit multeplier,
 Dont il au fin serra comptant ;
 Mais s'il n'ad quoy dont soit paiant
 Il ad *grant* cause de plorer.

Mais est il traître ? Certes si :
 Car il le chastel ad trahi 14990
 Du cuer u fuist l'entendement,
 En quel, qant Pecché l'assailli,
 Par grace l'Alme se guari
 Et faisoit son defendement :
 Mais cil qui *par* contendement
 Du deable en fist le rendement,
 Et au Pecché se consenti,
 Ne puet faillir du pendement,
 S'il grace n'ait d'amendement,
 Et soit contrit de plour auci. 15000

Est il moertre ? Oil. Du quoy ?
 He, certes d'une file au Roy,
 C'est l'Alme, q'est la dieu figure,
 Car il la fist semblable au soy ;

14981 *in ras.* - 14996 en fist

Mais cil moertre *par* son desroy
 L'ad fait tuer de vile ordure
 Encontre resoun et nature ;
 Dont dieus et toute creature
 Au fin dirront, 'Vilains, avoy !'
 Qui tout ce pense et lors ne plure, 15010
 Il m'ad mys a desconfiture,
 Que plus ne say *que* dire en doy.

Mais sur tout il ad belle grace
 Pour son pecché, si l'omme sace
 Plorer *par* tiele discipline :
 Je lis que lerne chalde esrace
 Le deable et hors du cuer le chace,
 Q'il n'ose attendre la covine,
 Nient *plus que* mastin ou mastine
 Attent celle eaue en la cuisine, 15020
 Qant om *lour* gette enemy la face.
 Contricioun trop *perest* fine
 A luy q'ensi ses plours diffine,
 Dont verray *pardoun* se pourchace.

Et oultre ce je truis escrit,
 Si ly confess serra parfit,
 Ne doit plus estre pourposable
 De retourner en aucun plit
 A son pecché, ainz tout delit
 Quel est a l'alme descordable 15030
 Renoncera de cuer estable ;
 Et *pour* les mals dont est coupable
 Tendra soi mesmes en despit,
 Dont ert vers dieu plus amiable :
 Car s'il ensi soit resonnable,
 Adonque est il verray contrit.

Mais ad il plus encore affaire,
 Dont ly confess a dieu repaire
 Plainement ? Certes si a :
 Car reparer falt et refaire 15040
 Les mals de son primer affaire ;
 Dont satisfaccioun ferra
 Et sa penance portera,
 Sicomme ly chapellains dirra :
 Pour son delit doit paine traire,
 Car de nature l'en verra
 Q'au plus sovent oin garira
 Le froid *par* chald, q'est son contraire.

15012 endoy 15047 plussouent

Trestous peccchés *que* nous desvoient,
 Ou envers nostre dieu forsoient 15050
 Ou envers nostre proesme apres,
 Ou vers nous mesmes se reploient ;
 Dont envers qui plus se comploient,
 Selonc l'effect de noz mesfetz,
 Du peine en porterons le fess :
 Si envers dieu soit ly mals fetz,
 De ce prieres nous envoient
 Pardoun, et d'autre part reles
 Nous fait almoisne des forsfetz
 Q'envers noz proesmes se desploient.

Mais en ce cas tu dois entendre, 15061
 Qe tant puet om son proesme offendre,
 Sicomme tollir son heritage,
 Ou s'il sa male fame engendre,
 Q'a lors n'est autre forsque rendre,
 Dont restitut soit le damage :
 Mais si d'envie ou d'aulture oultrage
 D'orguil, qui vient du mal corage,
 Son proesme offend, lors porra prendre
 Et le pardoun et l'avantage 15070
 D'almoisne ; mais son fals tollage
 Ly falt au fin ou rendre ou pendre.

Mais ce q'au freleté partient,
 Si corporel peccché nous tient,
 Selonc *que* poise la balance
 De noz delices, il covient,
 Au confesser qant homme vient,
 Qu'il en resçoive sa penance
 De juner ou d'autre observance
 Solonc la droite circumstance, 15080
 Om doit le corps desporter nient.
 Du confesser qui ceste usance
 Voldra tenir, n'ad mais doubtaunce
 De ses peccchés, s'il ne revient.

Confession'est celle tour
 Au quelle acueillont leur retour
 Tous ceaux q'a dieu vuillont tourner.
 Saint Piere, qant ot fait le tour
 Qu'il renioia son creatour,
 Revint a dieu par confesser : 15090
 La Magdaleine auci plener
 Confesse avoit le pardonner

De ses peccchés : pour ce de lour
 Porrons nous autres essampler
 De la confessioun amer,
 Qe l'ire dieu change en amour.

**Ore dirra la descripcioun de la
 vertu de Prouesce par especial.**

Les filles de Prouesce néez
 Leur droitz nouns et leur propretés,
 Comme vous ay dit, avetz oÿ ;
 La bonne mere en soit loez, 15100
 Par qui d'Accide les peccchés
 Sont des vertus tout aienty :
 Car du Prouesce tant vous dy,
 Qe du leon plus est hardy,
 Et d'oliphant plus fort assetz,
 Plus *que* Solail durable auci,
 Qant en un jour le ciel parmi
 Transcourt les cercles et degrés.

Saint Job, q'estoit de dieu eslit,
 Sur terre vie humeine escrit 15110
 N'est autre que chivalerie :
 Car chascun homme q'icy vit
 Covient, ainçois q'il soit parfit,
 Trois guerres veintre en ceste vie,
 Que molt sont plein de felonnie :
 La char du primere envaie
 L'assalt de son tresfol delit,
 Le siecle de sa tricherie,
 Ly deables d'orguil et d'envie,
 Q'au peine serront desconfit. 15120

Mais cil prous champion de dieu
 Qui du Prouesce ad la vertu,
 Des bonnes armes s'est armé,
 Du bon hauberc, de bon escu,
 De healme fort, d'espé molu,
 Que des vertus sont tout forgé,
 Dont il veint toute adverseté
 Du char, du siecle et du malfié,
 Q'encontre luy sont arestu.
 He, comme Prouesce est benurée, 15130
 Q'ensi maintient son adoubé
 Au fin q'ils tout soient venu !
 Des tieles armes bien et fort
 Les saintz apostres par confort

Au Pentecoste s'adouberont ;
 Dont doubte n'avoient du tort
 De ces tirantz jusq'a la mort,
 Mais pardevant cel temps doubteront.
 Et puisq'ils Prouesse aculleront,
 As tous perils s'abandonneront, 15140
 Q'au char fesoient nul desport ;
 Et tout le siecle despiseront,
 Et le fals deable ensi materont
 Q'il tout s'estuyt a leur enhort.

He, quel honour Prouesse atire !
 Son chivaler l'en puet bien dire,
 Q'il est bien digne d'estre Roy :
 Car il conquiert le fort empire
 Sanz quel nul homme est verrai
 sire,

C'est q'il est conquerrou du soy. 15150
 Resoun, constance et bonne foy
 Luy font trover assetz du quoy
 Des biens del alma q'il desire ;
 Dont il sa guerre et son tournoy
 Maintient par si tresfort conroy,
 Qe tous les mals fait desconfire.

Senèques dist du vray Prouesse,
 Qe tous les mals dont par duresce
 Fortune la puet manacer,
 N'ont force envers sa hardiesce 15160
 Plus q'une soule goutte enresce
 Les undes de la halte mer.
 O dieus, comme vaillant chivaler, f. 85
 Qui par Prouesse puet gaigner
 Le ciel ove toute la grandesce,
 Et veintre tout mal adverser,
 Charnel, deablie et seculer,
 Sanz mortiel plaie que luy blesce.

Prouesse est bien de vertu plein,
 Car tout ly bien qui sont mondein, 15170
 Sicome delit, prouffit, honour,
 Sont tout soubgit dessoubz sa mein ;
 Dont est sanz vice souverain,
 Et use les comme droit seignour
 Par fine vertu sanz errour :
 Il ad delit sanz fol amour,
 Prouffit sanz trichier son prochein,
 Honour sanz orguillous atour ;

Si est du siecle conquerour,
 Et puis du ciel serra certain. 15180

Ore dirra de les cink files de
 Franchise, des quelles la primere
 ad noun Justice, contre Covoitise.

Sicomme le livere nous devise,
 Contre Avarice naist Franchise,
 Si est a l'alme necessaire :
 Les vices q'Avarice prise
 Franchise en sa vertu despise
 Et fait ses oeuvres au contraire.
 Elle ad cink files du bon aire,
 Q'envers le siecle et saintuaire
 Se gardont sanz vilain enprise ;
 Des quelles la primere et maire 15190
 Justice ad noun, q'en droit affaire
 Guerroie encontre Covoitise.

De ceste vertu bonne et fine
 La loy civile ensi diffine,
 Et dist : ' Justice est ferm constant
 Du volenté que ja ne fine,
 Q'au riche et povre en joute line
 Son droit a chascun vait donnant ' :
 A nully triche et nul trichant
 La puet tricher, car tout avant 15200
 Tient Equité de sa covine,
 Q'ove sa balance droit pesant
 Vait la droiture ensi gardant,
 Q'al un n'al autre part s'acline.

Platoins nous dist tout platement
 Qe ceste vertu proprement
 Fait l'omme solonc son degré
 Par reule et par gouvernement
 Envers dieu et envers la gent
 Bien vivre ; car d'onesteté 15210
 Rent a chascun sa dueté,
 As ses seignours honour et gré,
 As ses voisins molt bonnement
 Fait compaignie et ameisté,
 As ses soubgitz grace et pité ;
 Vers nul des trois estatz mesprent.

Civile du viele escripture
 Endroit d'umeine creature
 Deinz briefs motz tout comprennent la loy

Q'attient a resoun et mesure : 15220

C'est 'Fai a autre la mesure,
Sicomme tu voes q'il face a toy.'

Q'ensi justice tient en soy
N'est covoitous, tresbien le croy,
Del autry bien par conjecture ;
Ainz son voisin lerra tout coy,
Car conscience en son recoy
L'enseigne affaire sa droiture.

Justice *que* les droitz avance
Encore ad de sa retenance 15230

Trois autrez, dont se puet fier,
Prudence, Force et Attemprance.

Chascun des trois en sa faisance

Ad trois offices a garder :

Prudence sert tout au primer,
Le dit, le fait et le penser,
Comme dist Platoun, sanz fole errance

Au droite lyne fait reuler
Du resoun sanz rien covoitier
Del autry contre dieu plesance. 15240

Prudence, dist saint Augustin,
L'amour du cuer quart enterin,

Q'il soulement quiert et desire

Les richesses quelles sanz fin

Devont durer ; car son engin

Et son aguait, dont il conspire,

Trestout sont mis a cel empire

U le conquete ja n'empire,

Ainz ly pourchas est tout divin :
Vers la se tient, vers la se tire, 15250

Nulle autre chose le detire,

Dont soit au covoitise enclin.

C'est la prudence du serpent,

Qant hom luy fait enchantement,

Soubtilement lors s'esvertue,

Des ses orailles l'une estent

Plat a la terre fermement,

Et l'autre estoupe de sa cue,

Q'elle en oiant ne soit deçue :

C'est une aprise contenue 15260

En l'evangile proprement,

Dont *nostre* sire nous argue,

Et s'elle soit bien retenue,

Molt puet valoir au temps present.

Qant Covoitise nous assaille,
Tendrons au terre l'une oraille,
C'est assavoir, nous penserons
Comme tout fuist *nostre* commen-
çaille'

Du vile terre et de merdaille ;
Et l'autre oraille estoupperons 15270

Du keue, si considerons

Q'en terre au fin revertirons,

La serra *nostre* diffinaille.

S'ensi Prudence garderons,

Je croy que poy covoitierons

La terre que si petit vaille.

'Cil q'ad prudence en son avoir

Ad tous les biens q'om puet avoir ;'

Ce dist Senec : car ly prudent

Ad temperance en son savoir, 15280

Et cil q'est *temperat* pour voir

Il ad constance fermement,

Et ly constant du rien present

Se fait doloir ascunement,

Et qui du riens se fait doloir

Ne porra vivre tristement :

Et ensi suit par consequent

Prudence ad ce que puet valoir.

Force est si forte de corage,

Ne quiert ne lucre n'avantage 15290

Du *proufit* qui du siecle vient ;

Et d'autre part pour nul orage

Ne crient ne *perte* ne damage,

Que *par* fortune luy survient ;

Mais sur tous mals il se sustient,

Au destre ne s'abeisse nient,

N'au part senestre se destage ;

Le ciel covoitie et la se tient,

Car en la fin, bien luy sovient,

Le siecle n'est *que* vain ombrage. 15300

Et Attemprance est si garnie,

La chose ne covoitie mye

Dont en la fin doit repentir ;'

Car *pour* les biens de ceste vie

La droite loy que l'alme guie

Forsfaire voet pour nul desir :

De trop se sciet bien abstenir,

Et meinz q'assetz ne voet tenir ;

Ovel se tient de sa partie.
Vers dieu se fait tant convertir, 15310
Que riens luy porra pervertir
Au fin q'il la justice oublie.

Attemprance est la meene voie,
En jugement qui droit convoie
Parentre justice et reddour ;
C'est la vertu que ne forsvoie
Ou *par* priere ou *par* monioe,
Ou *par* hatie ou *par* amour ;
Ainz tient justice en sa vigour,
Chastie et pent le malfesour, 15320
Dont bien *commun* se multeploie :
Pité nient meinz interioeur
Se dolt du paine exterior,
Que d'autry mal n'ad point du joye.

Ce dont je parle n'est justice
Itiel *comme* vendont cil Justice,
Selonc que parle le decret,
Qui pour le gaign de *leur* office
La vertu font tourner en vice,
Qant droit vendont et equité ; 15330
Dont font semblable le peccé
A Judas, qui le corps de dée
Vendist par voie d'avarice :
Mais vray Justice en son degré
Ne volt falser sa loyauté
Pour tout l'avoir q'est en Galice.

Ly philosopre nous reconté,
Justice les vertus surmonte
Pour garder le *commun* proufit ;
Du covoitise ne tient conte, 15340
Ainz sur tous biens du siecle monte
Et dessoubz dieu se tient sougbit :
Dont cil qui par justice vit
Doit sur tous autres estre eslit
Au Roy, au Prince, au Duc, au Conte ;
Car *franchement* sanz nul despit
Fait droit, dont puis serra parfit,
Qant Covoitise ert mise a honte.

Ore dirra de la seconde file
de Franchise, la quelle ad *noun*
Liberalité, q'est contraire au
vice de Usure. f. 86
Franchise a garder sa droiture

Encontre l'averouse Usure 15350
Ad la seconde de sa geste,
C'est Liberalité la pure,
Que tant est franche de nature,
Tant liberale et tant honneste,
Que sa richesce as tous est preste :
Car *pour* nul bien *que* celle apreste
Ne quiert ja plus *que* sa mesure ;
Meulx voet donner *que* mal aqeste
Resceivre, car du tiel conqeste
Ne prent sa coffre la tenure. 15360

De ce vertu cil q'est doé
Asses luy semble avoir gaigné,
Qant il apreste a ses amys
Ou a qui autre en son degré,
S'il puet avoir de dieu le gré
Et de son *proesme* grans mercys :
En les Cités, en les pais,
U tiel *prodhomme* est poestis,
Molt valt sa liberalité
Au povre gent q'est entrepris ; 15370
Qant duist paier au double pris,
Socourt a la necessité.

Usure dolt de la covine,
U ceste vertu est voisine,
Car *qanque* Usure *par* brocage
Attrait dessoubz sa discipline
Del orphanin ou l'orphanine,
Qui *pour* meschief mettont en gage
Leur moebles et leur heritage,
Iceste vertu les desgage, 15380
Qant voit d'Usure la falsine :
Car tant est franche de corage,
Ne lerra point au tiel paiaige
Garder son *proesme* de ruine.

Par tout u Liberal s'en vait
Usure ad toutdis en agait
Pour sa falsine redrescer ;
Et tout ce *pour* deux causes fait,
Que l'un ne l'autre soit desfait,
Ne le dettour ne l'usurer : 15390
Le corps de l'un fait socourir
Q'est au meschief de *noun*paier,
Et l'autre du mal gaign retrait,
Dont s'alme devoit periller :

Molt fait tieu vertu a loer,
 Par qui vienont tant du bienfait.
 Mais d'autre part s'il ensi soit
 Q'au liberal ly povres doit,
 Et n'ad dont paier la monoie,
 Pour ce *jammais* d'ascun endroit 15400
 Ne fait que povre en ert destroit,
 Ainz luy *pardonne* toute voie.
 Au charité tout se convoie,
 Ne quiert le soen, ainz le desvoie,
 Ne fait, *comme* dire l'en soloit,
 De l'autry quir large courroie ;
 Ainçois ses *propres* biens emploie,
 Dont l'autre son *proffit* reçoit.

Le *quelque* Liberal ad plus,
 Ou la richesce ou les vertus, 15410
 Et l'un et l'autre franchement
 Departe as povrez gentz menuz :
 Mais ja *pour* tant de luy resçuz
 Ne quiert leur orr ne leur argent,
 Ne leur *chapoun* ne leur frument ;
 Ainçois de dieu loer attent,
 Et pour cela met a refus
 Tout autre bien ; dont dieus ly
 rent

Cent mil fois plus d'avancement
 De son tresor qu'il ad la sus. 15420

Ore dirra de la tierce file de
Franchise, la quelle ad noun Al-
mosne, contre le vice de Ravine.

La tierce file de Franchise,
 C'est une dame *que* dieu *prise*
 Et ad a noun pitouse Almosne,
 La quelle par divine aprise
 Ravine hiet et sa mesprise :
 Molt sont contraire leur *personne*,
 L'un fait a l'autre molt *dissonne*,
 Car l'une tolt et l'autre *donne* ;
 L'une a deservy par *juÿse*
 Le hart, et l'autre la *coronne*, 15430
 L'une est malvoise et l'autre *bonne*,
 L'une aime et l'autre dieu *despise*.

Du franche Almosne la nature
 Se tient d'especiale cure

15401 enert

Les povrez gens a socourer,
 Selonc q'il voit le temps et l'ure,
 De sa viande et sa vesture,
 De son florin et son denier :
 Et sur tout ce fait envoier
 Entour les villes *pour* sercher 15440
 De la maison, de la demure,
 U puet les indigentz trover ;
 Ne sciet ou meulx porra *gaigner*
 Q'aider la povre creature.

Thobie enseigna son enfant,
 Q'il de ses biens soit entendant
 De faire almoisne a dieu plesance :
 Roy Salomon auci disant
 S'en vaait et son fils enseignant,
 'Honoure dieu de ta substance, 15450
 Et *donne* au povre la pitance,
 Plus en serra ta sufficance
 Et plus te serront habondant
 Tes biens a la multipliance ' :
 Car cil qui fait la dieu chevance
 Ne puet faillir du gaign suiant.

Qui droite almoisne fait et use
 Ses biens par ce ja n'amenuse,
 Nient plus *que* jadys la farine
 Q'estoit ou pot de la recluse, 15460
 N'auci *que* l'oille deinz la cruse,
 La quelle par vertu divine,
 Comme Heliseüs le divine
 Au *povere* vedve et orphanine,
 De tant *comme* plus estoit effuse
 Revient tout pleine et enterine ;
 Dont fuist garie en la famine
 Que *par* Sarepte estoit diffuse.

Comment Almoisne s'esvertue
 Essample avons, car dieus la veue
 Au saint Thobie en ce rendist, 15471
 Q'au ciel s'almoisne estoit venue ;
 Dont dieus envoia de sa nue
 Saint Raphael, qui le garist.
 Au bon Corneille Jhesu Crist
 Auci son angel y tramist
 Pour estre de sa retenue,
 Q'estoit paiens, mais ce q'il fist

15452 enserra

D'almoisme dieu en gré le prist,
Par quoy sa foy luy fuist rendue. 15480

Qui donne almoisme il se proufite,
 Qant il pour chose si petite
 Reprint tant large avancement :
 De cest essample nous excite
 La vedve que donna deux myte,
 Comme l'evangile nous aprent ;
 Car tant puet homme franchement
 Un soul denier de son argent
 Donner du volenté parfite,
 Q'il par decerte plus reprint 15490
 Q'uns autres, s'il donnast tiel Cent
 De sa richesce mal confite.

Pour ce chascun ove largez meins,
 Selonc q'il ad ou plus ou meinz,
 La povere gent almoisnera
 Sanz escondit des motz vileins :
 Si l'en soit du richesce pleins,
 Ses douns au povre eslargira,
 Et du petit un poy dorra ;
 Et s'il du quoy doner n'ara, 15500
 Du large cuer q'il ad dedeinz
 En lieu du fait, qant ce faldra,
 Son bon voloir aprestera
 Pour l'amour dieu et de ses seintz.

Je sui de Marcial apris,
 Que cil qui tient ses douns en pris
 Et donne tristement a dieu,
 Qant ad ses douns ensi partiz
 Des deux proufitez s'est departiz,
 C'est q'il ses douns q'il ad rendu 15510
 Et le merite ad tout perdu :
 Mais cil qui n'est pas esperdu,
 Ainz voet oïr les povrez cris,
 Et ad le bras prest estendu
 Pour donner, cil ert entendu
 De grant loer, ce dist l'escris.

Si droite Almoisme a dieu se fiere,
 Om doit donner ove lée chiere
 Au cry du povre gent menour,
 Q'Almoisme luy soit oreillere : 15520
 Car Salomon en sa maniere
 Nous dist que trop fait grant folour
 Qui clot s'oraille a tiel clamour

Des povres, et n'est auditour
 Pour leur donner de s'almosnere ;
 Car q'ensi fait, verra le jour
 Q'il criera vers dieu socour
 Sanz nul exploit de sa priere.
 L'apostre dist que dieu s'agrée
 Qant om luy donne du bon gré ; 15530
 Car dieus regarde soulement
 Du cuer la bonne volenté.
 Seneques dist en son degré
 Que nulle chose aucunement
 Est achaté si chierement,
 Comme celle q'est darreinement
 Du longue priere adquestée ; f. 87
 Car q'ensi donne, son doun vent,
 Dont en la fin loer ne print :
 Vei la folie et nyceté ! 15540

Et si tu voes doner a droit,
 Des propres biens covient q'il soit
 L'almoisme que tu voes bailler :
 Car autrement en nul endroit
 Dieus en bon gré ne la reçoit,
 Q'il ne voet estre parçoner
 De pilour ne de ravener :
 Et si du propre voes donner,
 Encore il covient que ce soit
 En nette vie, car denier 15550
 De ta main ne voet accepter
 Dieus, qant ton cuer en peccché voit.

D'un homme riche truis escrit,
 Qui jadis une eglise fist
 Del autri bien q'ot par ravine ;
 Mais qant l'evesque vint au plit
 Del dedier, le deable y vist
 Seoir et avoir pris saisine ;
 Si dist d'orrible discipline, 15560
 ' Ja ceste eglise n'ert divine,
 Ainz est a moy parenterdit,
 Car tout fuist faite du falsine.'
 Ensi disant par sa ruine
 S'en vole, et tous les murs desfist.
 Pour ce dist dieus par Ysaïe :
 ' Q'est ce que vous par tirannie
 Maison a mon oepe atiretz ?
 Je n'y prendray herbergerie.

Le ciel ma propre sée guarnie
 Perest, et terre, ce sachez, 15570
 Est l'eschamelle de mes piés.
 Quel mestier ay, lors responetz,
 De vo richesce mal cuillie ?

Noun ay, ainz tout ert refusez :
 Mais qui*que* fait mes volentés,
 Son *doun* refuseray je mye.
 La *question* je truis escrite
 Du bon saint Job, qui *nous* recite :
 ' S'almoisne vient du torte line,
 O quel espoir de sa merite 15580

En poet avoir cil ypocrite
 Qui l'autri bien tolt *par* ravine ?'
 Ce dont quide avoir medicine
 Luy fra languir, car la divine
 Justice almoisne ensi confite
 Desdeigne ; car de la covine
 Dieus ne puet estre, u *que* falsine
 Se melle, ainçois la tient despote.

Quiconques par ypocrisie
 Almoisne *donne* ou june ou prie, 15590
 Ore escoutez *comme* faitement
 Dist *nostre* sire en Jeremie :
 Il dist que tiele gent faillie
 Semont le blé, mais nequedent,
 Qant messon vient darreinement,
 Nul fruit en ont, ainz folement
 L'espine en cuillont et l'urtie,
 Dont serront point molt *asprement* :
 Ensi guilour pour guilement
 Serra guilé de guilerie. 15600

Almoisne est *doun*, *nounpas* bargaign,
 Car droite Almoisne ne quiert gaign
 Reprendre de s'almoisnerie ;
 C'est q'il ne quiert loer humain
 Du cuer, du bouche ne du main :
 Du cuer primer, ce signifie
 Que veiné gloire n'en ait mye,
 Dont en son cuer se glorifie,
 Ne de la bouche son *prochain*
 N'en quiert loenge en compaignie,
 Ne d'autre main sa rewardie 15611
 Attent *forsque* de dieu soulain.

Ce nous tesmoigne l'escripture,
 Que sic*comme* d'eau la moisture
 Extaingt du feu la violence,
 Si fait Almoisne en sa nature,
 Du peché la tresvile ordure
 Extaingt del infernal descense ;
 Dont falt que chascun se *pour* pense,
 Pour luy de qui tout bien *commence*
 Donner almoisne en sa mesure 15621
 Pour espourger sa conscience ;
 Car poy sont cils qui sanz offense
 N'ieont mestier de celle cure.

O quel surcrois du gaignerie
 Almoisne prent en marchandie,
 Voir plus d'asses *que* ly sergant
 Q'ot cink besantz a sa partie,
 Et pour ce q'il deinz sa baillie
 Les fist au double surcrescant, 15630
 Sur cynk Cités fuist seignourant :
 Mais qui d'almoisne est droit marchant
 Adquiert tout autre seignourie,
 L'amour de dieu q'est toutpuissant,
 Le ciel ove tout q'est pourtenant,
 En joye et perdurable vie.

Je lis q'almoisne est le semaille
 Le quel, au fin qu'il cresce et vaille,
 En megre terre et *noun* en crasse 15639
 Om doit semer ; car un soul maile
 Q'om de s'almoisne au povere baillie
 Valt plus q'a donner une masse
 Au riche, q'ad tout plain sa tasse :
 Et qui du pité se desquasse
 Et donne au povre la myaille
 Du pain, dont il sa faim aquasse,
 Si poy d'almoisne excede et passe
 Le feste au riche et le vitaille.

Ly sages dist en sa maniere,
 ' Si le povre *homme* te requiere, 15650
 Donnetz, et si n'en targetz mye,
 Ainçois *que* toy la mort surquiere' :
 Lors ert trop tard, si l'en te quiere,
 Qant perdu as ta manantie.
 Pour ce donnetz en ceste vie,
 Car la lanterne meulx te guie

Devant la main que *parderere* :
 Tantcomme tu as la seignourie,
 Meulx valt donner la soule mye,
 Q'apres la mort la paste entiere. 15660

Ly sages te dist ensement,
 'Ce que l'en donne au povre gent
 Est a dieu mesmes apresté,
 Et il a cent fois plus le rent.'
 Car il dist mesmes tielement,
 'Quiconque as povres ait donné
 El noun de moy par charité,
 A moy le donne, et de bon gré
 Je le reseive, et proprement
 Frai que ce serra repaié.' 15670

O comme almoisne est benurée,
 Quelle ad si bon repleggement.
 Escoulte qui le povre oublie
 Que Raphael dist a Thobie :
 'Meulx valt,' ce dist, 'a dieu donner
 Almoisne, que la tresorie
 Combler d'estroite muscerie,'
 Du quoy le deable est tresorer.
 Ce dist David en son psalter :
 'Cil est benoit qui regarder 15680
 Deigne a la povre maladie
 Pour leur desease socourer ;
 Car les mals jours ne doit doubter
 Ne les perils de ceste vie.'

Ce dist Senec, 'Al indigent
 Dorrai des mes biens franchement,
 Au fin que sauf sanz indigence
 Du corps et alme ensemblement
 En soie' : car tout voirement
 Saint Isafe nous ensense, 15690

Disant que cil qui fait expense
 D'almoisne, dieux le recompense
 En halt le ciel molt richement
 De sa lumere et sa presence,
 U sanz tenebre en conscience
 Il verra dieu tout clierement.

Almoisne ensi comme procurour
 S'en vait au ciel superiour,
 Si fait la voie et le brocage 15699
 Vers dieu et vers les seintz entour,

Dont sont resçuz en grant honour
 Tous cils qui l'ont en *leur* message
 Mandé devant la main comme sage :
 Car franche Almoisne en son langage
 Tant sciet parler au creatour,
 Et porte ove luy tant riche gage,
 Que l'alme des tous mals desgage
 Et la remette en bon amour.

Q'Almoisne les pechés exteigne
 Nous en trovons aperte enseigne, 15710
 Car Daniel ce vait disant
 Au Roy qui Babiloine meine,
 Q'il des *grans* biens de son demeine
 Almoisne au povre soit donnant,
 Dont ses pechés soit rechatant.
 He, quel finance soufficant,
 Que l'alme a salveté remeine,
 Et le fait franc qui pardevant
 Fuist en servage du tirant :
 Vei la, comme bonne chambreleine !

Almoisne est celle chamberere 15721
 Que l'alme lave nette et clere,
 Q'ascune tache n'y appiert :
 Du ciel Almoisne est la portiere,
 Qui tous les soens ove *leur* charrere
 Y laist entrer, qant om le quiert :
 Qant om saint Julian requiert
 Pour bon hostel, Almoisne y ert,
 Sicomme la tresbonne hostelliere : f. 88
 Almoisne ensi, comme meulx affiert,
 A tout bienfaire se refiert, 15731
 Et tous les mals met a derere.

Almoisne est faite en mainte guise,
 Dont je te dirray la divise,
 Bon est si tu l'entenderas :
 Primer tu q'as richesse adquire
 Dorras la cote et la chemise
 Au povre, qant nud le verras,
 De saint Martin t'essampleras ;
 Manger et boire aici dorras 15740
 As fameillous, car tiele aprise
 Del dieu commandement en as ;
 Auci d'almoisne herbergeras
 Celluy qui n'ad meson u gise.

Auci d'almoisme visiter
 Tu dois malade et prisonner
 De tes biens et de ta *presence* :
 D'almoisme *donne* ton denier,
 U meulx le quidez assener,
 Nonpas a chascun qui te tence, 15750
 Ainz du suffraite l'evidence
 Tu dois sercher de ta prudence,
 Et u tu vois greigneur mestier,
 Dorretz du large main extense ;
 Mais la plus grevouise indigense
 C'est riche en povreté *tourner*.

Je lis d'un *homme* qui pieça
 Fuist riche, et puis luy fortuna
 Q'il devint povre, et *pour* soy pestre
 Trois de ses filles ordina 15760
 Au bordell, siqu'il par cela
 Viveroit, qant meulx ne poait estre.
 Mais celle nuyt *par* sa fenestre
 Saint Nicholas, qui scieust bien l'estre,
 Argent et orr aval rua,
 Sique l'almoisme de sa destre
 Les files ove leur fol ancestre
 Du pecché tint et remonta.

O quel *essample* nous entrait
 Cil saint, q'ensi fist son aguait 15770
 De nuyt pour ses almoismes faire ;
 Assetz le pot bien avoir fait
 Du jour, mais il volt son bienfait
 Celer sanz sa loenge en traire ;
 De tant estoit s'almoisme maire.
 Ly sages dist, ' Si voes dieu plaire,
 Fai que ly povres almoisme ait
 Muscé trestout en secretaire
 Deinz son *giron*, car ly bienfaire
 De tiele almoisme a dieu s'en vait.'

Ensi l'almoisme de tes biens 15781
 Dorras, et puis falt une riens,
 Que si plus sages es d'autry
 Et tu d'almoisme au droit soviens,
 En tous les lieux u *que* tu viens
 Ton sen dorras a chascuny,
 Q'est du bon consail *desgarny* :
 Car Salomon te dist ensi,

15755 plusgreouise

15774 entraire

Que s'au tiel point ton sen detiens,
 Tu pecchez, car l'orr enfouy 15790
 Et sens muscé, qant n'est oÿ,
 Ne l'un ne l'autre vale riens.

En general l'almoisme est grant,
 Qui plus sciet ou plus est puissant,
 Qant son voisin voit en destresse
 Du charge qui trop est pesant,
 Aider luy doit de maintenant
 De sa force et de sa vistesce,
 Pour supporter l'autry fieblesce ;
 Car c'estoit la doctrine expresse 15800
 Du saint Apostre en son vivant :
 Pour ce jofne *homme* a la vielesce
 Et ly viels *homme* a la jofnesse,
 Chascun vers l'autre soit aidant.

Ly saint *prodhomme* sont tenu
 Prier, car c'est en chascun lieu
 Almoisme al alme et grant profit.
 Du bon saint Piere j'ay bien lieu,
 Combien q'il d'orr n'estoit *pourveu*,
 Pour ce s'almoisme n'escondist 15810
 Au povre clop, ainçois luy dist,
 ' Va t'en tout sein,' et cil guarist :
 Mais au jour d'uy n'est pas veu
 L'almoisme q'est ensi confit,
 Et nepourqant c'est un excit
 Q'om doit *donner* almoisme a dieu.

Du petit poy serra *donné*,
 Du nient l'en dorra volenté ;
 Car si tu n'as du quoy *donner*,
 Encore as tu la libeté 15820
 D'avoir le cuer piteus et lée :
 Poverte n'en dois allegger ;
 Cil n'est pas *povere* a droit jugger
 Q'ad poy ou nient ove large cuer,
 Ainz cil est povre et malurée
 Q'ad molt et plus voet convoiter ;
 Mais qui la *savera* bien garder,
 Poverte est noble et beneurée.

Le philosopre en son aprise
 Poverte en sept maneres prise ; 15830
 Si dist a son commencement
 Que c'est un bien *que* l'en despise.

15783 plussages

15813 au Iourduy

Si nous agardons la divise,
 Bonne est, car dieus tout *franchement*
 Son ciel *donne* a la povre gent ;
 L'estat du povre il ensement
 Eslut, qant vint a sa juise,
 Dont fuist despit trop vilement :
 Lors m'est avis, qui bien l'enprent,
 C'est un estat du *bonne* enprise. 15840

Celle est aici la droite mere
 Du saunté et la remuere
 De toute cure et de destance ;
 Car n'est gloutouse ne lechiere,
 Dont maladie luy surquiere,
 Ne trait phisque a sa queintance :
Poverte aici de s'alliance
 Ne fait avoir la guerre en *France*,
 N'est mye as armes *coustumiere* ;
 N'ad pas le siecle en *governance*, 15850
 Ainz en quiete et en souffrance
 Met toute cure loign derere.

Poverte aici du sapience
 Fait controver l'*experience*
 De dieu servir, amer, doubter :
Quique debat ou crie ou tence,
 N'est qui la quiert en evidence,
 Dont ait destourbé le penser
 D'ymaginer, de contempler,
 Pour biens et mals considerer, 15860
 Tan'q'il tout voit de sa prudence ;
 Et lors est sage a terminer,
 N'est autre q'un soul dieu amer,
Par qui tout bien fine et commence.

Poverte est celle marchandie,
 Dont *perdre* l'en ne porra mye,
 Car mesmes dieus promis *nous* a
Que cil qui laist en ceste vie
 Pour luy parent ou manantie,
 Ou chose *quelque* ce serra, 15870
 Centante plus resevera
 En vie que *jammais* faldra.
 O *comme* *poverte* multeplie !
 Sage est qui la bargaignera,
 Car pour nient om l'achatera,
 Et tout repret au gaignerie.

Poverte est la *possessioun*
 Du quelle en nulle *sessioun*
 N'est qui la part voet *chalanger* :
 Dont dist ly sage Salomon, 15880
 Q'un tout soul oef deinz la mesoun
 Q'en ese l'en porra manger
 Meulx valt *que* la meson plener
 Du qanq' om porroit souhaider,
 U l'en doit manger en *tençoun*.
 O *comme* te dois eleëscer,
Franche *poverte* sanz danger !
 Tous ont envye, mais tu *noun*.

Poverte sanz sollicitude,
 Tu es du vray *beatitude* 15890
 Felicité, car tu deinz toy
 As sufficance et plenitude.
Quique des gens ait multitude,
 Tu as soul dieu deinz ton recoy,
 Qui te pourvoit assetz du quoy,
 Dont tu te tiens peisible et coy,
 N'est qui tes biens de toy exclude.
 Ne say dont plus loer te doy ;
 Si dieus te voet donner a moy,
 Bien viene: ensi de toy conclude. 15900

Ore dirra de la *quarte* file de
Franchise, la *quelle* ad *noun* Lar-
 gesce, contre le vice d'Escharceté.
 La *quarte* file ad *noun* Largesce,
Que d'Avarice n'est oppresse,
 Ainz hiet vilaine Escharceté :
 Franchise l'ayme et la *professe*,
 De son hostel *commanderesse*
 L'ad fait pour sa grant *largeté* ;
 Dont la *poverte* en son degré
 Reçoit en hospitalité :
 Ne laist un soul avoir *destresce*
 Tant *comme* porra du charité, 15910
Maisque par trop necessité
 Son *propre* estat en ce ne blesce.
 Car la vertu de mon escrit
 Ne parle yci du plus parfit,
 Q'om doit ses biens tout refuser
 Et du *poverte* le despit
 Souffrir du siecle en povre plit :

Bien fait qui ce porra durer ; f. 89
 Mais nepourquant ly droiturer,
 Qui dieus des biens fait habonder,
 S'il solonc sa richesce vit 15921
 Et voet Largesce au droit mener,
 Ce doit souffire a son loer,
 Quant il est humble d'espirit.
 As bons est bonne toute chose,
 Car l'omme bon bien se dispose
 Des biens *que* dieus luy ad donné ;
 Ne tient pas avarice close
 D'Escharceté, ainz la desclose 15930
 Par mesure et par largeté
 Sanz point de prodegalité.
 Ne quiert pour ce la renomée
 Du poeple ne la veine glose,
 Ainçois le fait de dueté,
 Au fin *que* dieus l'en sache gré
 Du conscience en la parclose.
 La vertu de Largesce en soy
 Le my tient entre trop et poy ;
 Dont si tu voes largesce faire,
 Fai selonc ce *que* tu as quoy ; 15940
 Despen sur tiele gent et toy,
 U meulx verras *que* soit a faire :
 Car si tu fais despense maire
 Que n'est du resoun necessaire,
 Ce n'est largesce, ainz est desroy ;
 Et sur la gent q'est de mal aire
 Si tu despens, c'est au contraire
 Du resoun et de bonne loy.
 Ice t'enseigne Marcial,
 Que soietz large et liberal 15950
 Envers tous autres *parensi*
 Q'a toy n'en facetz trop du mal ;
 Car ce n'est pas largesce egal :
 Et d'autre *part*, te dist aici
 Danz Tullius, q'a ton amy
 Largez soietz, mais*que* d'autry
 Ne piletz par especial,
 Dont ta largesce soit compli ;
 Car l'un et l'autre sont bany
 Loigns de largesce natural. 15960
 Largesce pour bon governage

Ad retenu de son menage
 Discrecioun et Attemprance.
 Discrecioun, q'est assetz sage,
 Voiant le temps, le lieu, l'usage,
 Et son estat et sa soubstance,
 Fait ordiner la pourvoiance,
 Et lors par juste circumstance
 Attrait les bons a son hostage, 15969
 Pour avoir leur bonne aqueintance ;
 Mais sur trestout *pour* dieu plesance
 Y met le plus de son coustage.
 Discrecioun te fra despendre
 La *que* tu puiss honour *prendre*,
 Et Attemprance endroit de luy
 Te fait de sa mesure entendre
 Q'au trop ne dois ta main extendre ;
 Car si tu follargesce ensi
 Fais, dont tu soiez anient,
 Ly sages dist, *comme* je te dy, 15980
 Tu fais *comme* cil qui soi *surprendre*
 Se laist *comme* fol et malbailly
 De son trespertiel anemy,
 Quant n'ad rançoun dont porra rendre.
 Ce dist David en son escript,
 'Selonc ton cuer et t'espirit
 Ou plus ou meinz dieus te dorra' :
 Au cuer eschars dorra petit,
 Au large dorra large habit,
 Dont largement largesce fra : 15990
 Mais au large *homme* bien esta,
 Car seignour de ses biens serra,
 Dont porra faire son delit ;
 Mais l'autre n'ad dont s'aidera,
 Ainz en grant doubte il servira,
 Q'a ses richesces est soubgit.
 Dans Tullius ly bons *parliers*
 Encontre les eschars aviers
 Ensi *parlant* de sa doctrine,
 Dist que trestout sont *communs* 16000
 Les biens de l'omme *seculiers*
 Solonc nature et loy divine ;
 Si te consaille en sa covine
 Depuis*que* dieus ensi diffine
 Et voet *que* soions *parconiers*,

Comme plus fortune te destine,
 Fai ta largesce au gent voisine
 De ta viande et tes deniers.
 Au vray largesce dieu fuisonne,
 Et ce parust en sa *personne*, 16010
 Qant de sa *propre* large mein
 Viande a cink Mil hommes donne :
 De sa largesce tous estonne,
 Car du petit tout furent plein ;
 C'estoit le fait du soverain
 Pour essampler le poeple humein
 Qe qui largesce au droit componne,
 Dont fait *proufit* a son *prochein*,
 Dieus est en ce *comme* capitein,
 Qui sa largesce au fin *coronne*. 16020
 Dieus qui fait droit a chascuny
 Te dist en l'evangile ensi,
 'Rende a Cesar q'a Cesar dois,
 Et donne a dieu *que* dois a luy' :
 Comme jadis fit Jacob, le qui
 A dieu *onna* la disme, ainçois,
 Par ce q'a dieu *onna* ses droitz,
 Dieux ly *onna* molt bel encroiss,
 A son pais quant reverti :
Sique del une et l'autre loys 16030
 Bon est, des biens *que* tu reçois
 La disme soit a dieu parti.
 Cil q'est droit large en sa *partie*
 Tout de sa *propre* pour*partie*
 Fait sanz ravine sa largesce ;
 Au covoitise ne s'ap*plie*,
 Ainz du justice bien complie
 Au point tout son affaire adre*ce* :
 Si donne au povre gent oppresse,
 Et fait as nobles sa noblesse, 16040
 Des toutes *partz* se justefie,
Sique son *noun* du bien en*cre*sc*e* ;
 Par quoy *comme* sa demesne hostesse
 Tient Bonne fame en compaignie.
 Sidrac te dist tout ensement,
 'Qant covoitise te susprent,
 Tantost te dois rementevoir
 De ton bon *noun*, *sique* la gent
 Mal n'en diont, car nul argent

Te porra contre ce valoir ; 16050
 Ainz te valt meulx bon *noun* avoir
 Qe Mill tresors d'ascun avoir.
 Si dist aici qu'il *proprement*
 Meulx ayme a perdre son manoir,
 Ainz *que* son *proesme* a decevoir,
 Dont porroit gaigner laidement.
 Par tout u que Largesce irra,
 Bon *noun* ades luy sufra
 Du renomée ; dont dist ly sage,
 Qe ce plus *que* nul or valdra 16060
 A celluy qui dieus amera,
 Et plus en porte d'avantage.
 Roy Salomon au franc corage
 De sa largesce en chascun age
 Par tout le monde om parlera :
 Meulx valt largesce que *parage*,
 Car sanz largesce seigneurage
 N'est riens si vil *comme* est cela.
 La gent *par* tout le siecle prie
 Que dieus Largesce salve et guie 16070
 Pour *profit que* de luy avient :
 'Largesce,' dist le povre et crie ;
 La vois de tiele heraldie
 Pour luy qui povrez gentz sustient
 Jusques as nues monte, et vient
 Pardevant dieu, qui le retient,
 Et donne le Seneschalcie
 Du ciel ove tout le bien q'attient ;
 U sa largesce puis maintient
 En corps et alme sanz partie. 16080
 Ore dirra de la quinte file de
**Franchise, quelle ad *noun* Saint
 pourpos, contre le vice de Si-
 monie.**
 Franchise ad sa cinkisme file,
 La quelle ses clergons n'affile
 Du Simonye ou d'Avarice ;
 Ainçois se quart q'en champ ne
 ville
 Sa conscience ja n'avile
 Par *doun*, priere, ou *par* service,
 Dont elle acate benefice,
 Q'ensi ne voet en nulle office

Du sainte eglise entrer l'ovile :
 N'est pas si sote ne si nyce, 16090
 Q'offendre voet la dieu justice
 Ou *par* Canoun ou *par* Civile.

De ceste franche dammoiselle
 Le noun Saint pourpos om appelle ;
 Car son corage est tout divin,
 Comme la verraie dieu ancelle,
 Que jamais cure ne chapelle
 Desire avoir *par* mal engin :
 Par luy le vice Simonin
 Ne fait l'eschange du florin, 16100
 Ne pour l'exploit de sa querelle
 Les *lettres* vont en *parchemin*,
 Ne ly message, en son chemin
 Qui vole plus *que* l'arundelle.

Ly clerks q'ensi s'est *pourposant*
 Ne vait point les *seignours* glosant,
 Ensi *comme* fait ly courteieur ; f. 90
 Ne d'autri mort est expectant,
 N'a Rome s'en vait pas serchant,
 Ensi *comme* fait cil *provisour* 16110
 Du symonie devisour,
 Voir plus *que* n'est cil assissour
 Qui vait l'enqueste devisant ;
 Ainz tout attourne son amour
 Vers dieu, sanz qui de nul honour
 L'estat desire tant ne quant.

L'en dist ensi commencement,
 ' Bon fin du bon commencement,
 Du bon pourpos vient bon exploit ' :
 Et je vous dy tout tielement, 16120
 Ly clerks qui ceste file aprent
 Son commencer bon estre doit.
 Quant le saint ordre de Benoit
 Primerement pour dieu reçoit,
 Son noun doit suir proprement,
 Qu'il de benoit ne soit maloit ;
 Car clerks qui *tourne* en tiel endroit
 C'est un mal retrogradient.

Melchisedech fuist le primer
 Qui dieus eslust pour celebrer 16130
 El ordre de presbiterie :
 Saint pourpos ot au commencer,

16138 Sa

16142 plushalt

Car autrement, n'estuet doubter,
 De dieu eslit ne fuist il mye ;
 N'achata point *par* Simonye
 Ses ordres, ne pour rectorie
 Si saint estat volt covoyer :
 La viele loy nous signefie,
 Q'ensi devons de no partie
 En sainte eglise ministrer. 16140

Aron auci du viele loy
 Estoit Evesque al plus halt Roy
 Par droite eleccioun divine,
 Du saint *pourpos* q'il ot en soy,
 Pour sa justice et pour sa foy,
 Dieus s'agrea de sa covine ;
 Ne pourchaça de sa falsine,
 Ne par brocage simonine
 Le mitre ne l'anel au doy :
 Soient de tiele discipline 16150
 Ly cleric qui sont en ce *termine* ;
 Meulx en valdront, tresbien le croy.

U la vertu du Saint pourpos
 El cuer du prestre gist enclos,
 Ja Simonie n'ert enclose,
 Ainz tout le mal en ert forsclos ;
 Du sainteté fait son *parclos*,
 Si q'Avarice entrer n'y ose.
 He, dieus, *comme* est honeste chose,
 Quant conscience ensi repose 16160
 Du sainte eglise en bon repos,
 Quant Simonie ne l'oppose :
 Cil *prelatz* q'ensi se dispose
 Bien gardra son divin depos.

C'est la vertu *que* l'en diffine
 Semblable au seinte pelerine,
 Qui son voiage bien commence,
 Et bien le vait, et bien le fine :
 Celle est auci la dieu meschine,
 Qe deinz ses chambres en silence
 Son cuer ove tout ce q'elle pense 16171
 Luy dist, et cil *donne* audience :
 Celle est del arbre la racine,
 Que porte fruit du *providence* :
 Celle est sanz neele le semence,
 Dont om la paste fait divine.

16152 envaldront

16156 enert

**Ore dirra la descripcion de la
vertu de Franchise par especial.**

O comme Franchise ad belle issue,
Dont d'Avarice se dessue
Chascun *prodhomme* en son corage!
N'est riens si franc dessoubz la nue,
Car qui de celles s'esvertue 16181
Trestout ert franc de vil servage,
D'argent et d'orr et du pilage;
Car d'Avarice en nul estage
De plus ou meinz son cuer englue:
Benoit soit tiele seignourage
Q'as povrez gentz fait avantage
Et a soy mesmes grant aiue.
Franchise pense bien cela,
Que du malvoise *mamma* 16190
Dieu *commanda* q'om face amys,
Et q'om son tresor comblera
El ciel, u ja ne ruillera:
Franchise en tient le dieu devis;
Dont qant d'icy serra failliz,
Son tabernacle en parades
Appareillé prest trovera,
U riches ert et manantis
De la richesce que toutdis
Sanz fin en joye luy durra. 16200
Quant dieus en terre descendoit,
Franchise lors ove luy venoit,
Dont l'Avarice a l'anemy,
Q'el gouffre de Sathan tenoit
Et soubz les cliefs d'enfern gardoit
Des almes q'il avoit trahi:
Franchise tous les enfranchi
Et leur rançon paia *parmy*,
Et *grant* richesce leur donoit
En paradis; pour ce vous dy 16210
Faisons franchise envers autry
Sicomme vers nous dieus le fesoit.

**Ore dirra de les cink files que
naissent de la vertu de Mesure,
des quelles la premiere ad *noun*
Diete, contre le vice de Ingluvies.
Encontre vile Gloutenie**

Naist une vertu bien norrie
Du resoun et divine grace;
Mesure ad *noun*, la dieu amy:
Cink files ad en compaignie,
Chascune suit sa mere au trace,
Des quelles l'alme se solace,
Dont falt *que* chascun *homme* sace
Les *nouns* de ceste *progenie*. 16221
O ventre glous, mal prou te face,
Car la premiere te manace
Que trop manger ne dois tu mie.
De cestes files la premiere
Par conseil de sa *bonne* mere
En droite *nominacioun*
Diete ad *noun*, la dieu treschiere,
Quelle a mesure toute entiere
En viande et potacioun 16230
Se *prent*: car pour temptacioun
Ne quiert sa recreacioun,
Si *noun que* resoun la requiere;
Et lors par estimacioun
Sa droite sustentacioun
Prent entre vuide et trop plenerie.
Cil qui de ceste s'esvertue,
Ja pour gloutouse sustenue
Glouteëment ne mangera;
Ne ja pour haste au jour se mue, 16240
Ainçois q'il voit celle heure due
Pour manger, mais ce ne serra
Au matin qant se levera.
Car ja son ventre n'emplera,
Dont s'alme vuide soit tenue,
Ainz au primer dieu servira,
Dont l'alme se desjunera,
Et puis laist *que* le corps mangue.
Le ventre vit en grant quiete,
Qui se gouverne par Diete 16250
Et vit solonc *bonne* attemprance
De sa pitance consuëte;
Car qui se paist au droite mete,
Son corps du santé bien avance.
Cil q'ensi fait n'avera doubtance
Q'il doit morir du mal du pance,
Si *noun* q'il d'ascune planete

Soit corrupt d'autre circumstance :
Dont m'est avis meulx valt pitance
Que Gloutenie trop replete. 16260

Par vray Diete bien se guie
Cil q'a son ventre ne s'aplie
Pour gloutenie soulement,
Du quoy la char se glorifie,
Ainz voet *que* l'alme soit norrie
Avoec le corps ensemblement :
Auci qant sainte eglise aprent
Q'om doit juner devotement,
Ce voet juner de sa partie ;
Par quoy molt resonnablement 16270
Qant doit venir au juggement
S'escusera de gloutenie.

**Ore dira de la seconde file de
Mesure, la quele ad noun Abstinence,
contre le vice de Delicacie.**

Une autre file de Mesure
Loigns des delices se mesure,
Ne voet pas estre delicat ;
Ainz s'en abstient en chascune hure,
Tanque famine la court sure,
Du quoy devient et maigre et mat :
Mais lors, qant force le debat,
Un poy mangut, pour son estat 16280
Tenir en droit de sa nature.
C'est la vertu *que* sanz rebat
Ove Gloutenie se combat,
Et la met a desconfiture.

Quiconque ceste file meine,
Ne se delite en paindemeine,
Ainz mangut pain d'une autre paste,
Ne par delit bon vin asseine ; f. 91
Combien q'en ait sa coupe pleine,
Molt est petit ce qu'il en taste : 16290
Ainz tient en toise l'arcbalaste,
Dont l'alme tret et fiert en haste
La char q'est contre luy halteine,
Et toute sa delice guaste :
En tiele guise il la repaste,
Qu'il fait courtois de la vileine.

Mais s'il avient ensi par cas
Que l'abstinent d'ascun solas

Par compaignie estuet manger,
Des bons mangers le doulz ou crass,
Ou boire vin des beals hanaps, 16301
La bouche s'en poet deliter
Des tieus delices savourer,
Mais ja ly cuers de son gouter
Par mal ne s'en delite pas ;
Ainz rent loenge a dieu loer,
Dont bouche se fait solacer
Ly cuers dist, 'Deo gracias.'

U ceste vertu l'ostel garde,
Le deable d'y venir se tarde, 16310
Car point ne trove y du vitaille
Dont il la frele char enlarde,
Ne dont les fols delitz rewarde,
Ainz des tieux mess y trove faille :
Lors qant ne trove *que* luy vaille,
Le siege laist, *que* plus n'assaille ;
Car Abstinence n'est couarde,
Ainçois l'enchace et fiert et maille,
Dont il s'en fuit de la bataille,
Q'il n'ose attendre l'avantgarde. 16320

Sainte Abstinence en sa mesoun
Retient comme pier et compaignoun
Discrecionn en compaignie :
Si l'une hiet replecionn,
Celle autre endroit de sa resoun
L'estat du trop juner denye ;
Mais toute voie ensi la guye,
Sique la frele char chastie
Et la met en subjeccionn
Par poy manger ; mais q'elle occie
Sa char, cela ne souffre mye 16331
Par tressoubtile inspeccionn.

La loy divine ne dist pas
Ensi, que tu ne mangeras,
Ainçois te dist et te defent
Que gloutenie nulle fras.
Pour ce te covient en ce cas
Parentre deux discrettement
Guardar ; car si trop pleinement
Mangues, lors ton sentement 16340
Du gloutenie accuseras,
Et si tu es trop abstinent,

Nature en dolt, *que* folement
 Lors tu toy mesme occieras.
 Mais q'abstinence soit *parfait*,
 Encore il falt *que* plus soit fait,
 Comme saint Gregoire nous divise ;
 Qui dist *que* si ly povres n'ait
 Ce que du bouche l'en retrait,
 Tiele abstinence dieu ne prise ; 16350
 Car qui s'abstient *par* tiele guise
 Ne fait a dieu son sacrifise,
 Ainz d'avarice trop mesfait,
 D'escharceté qu'il ad enprise,
 Qant la viande q'est remise
 As *propres* oeps garder le fait.

Encore al Abstinent covient
 Qe deinz son cuer bien luy sovient
 Q'il d'ascun pecché n'ait lesure.
 Isidre dist *que* qui s'abstient 16360
 En son pecché, c'est tout *pour* nient ;
 Q'ensi font deable, qui nulle hure
 Vuillont manger, mais sanz mesure
 Leur pecché par malice endure.
 Mais l'omme qui bien se contient
 En abstinence droite et pure,
 Ensi *comme* vous ay dit dessure,
 C'est cil qui dieus ove luy retient.

Ore dirra de la tierce file de
**Mesure, quelle ad noun Norreture,
 contre le vice de Superfluité.**

Mesure encore y enfantoit
 Sa tierce file en son endroit, 16370
 Que Norreture est appellé ;
 C'est celle que mangut et boit
 Tout prest a desrainer son droit
 Encontre Superfluité :
 C'est la vertu plus mesuré,
 En qui n'ert pas desmesuré
 Le goust, *maisque* la vie en soit
 Norrie en sa necessité :
 A l'alme rent sa dueté,
 Et fait au corps que faire doit. 16380
 Selonc s'estat et son pour quoy
 Se fait norrir de plus ou poy,
 S'il fort ou fieble ait le corsage,

16343 endolt

16377 ensoit

S'il fait labour ou se tient coy,
 Tout ce compense en son recoy,
 Et sa jofnesse ou son viel age :
 Solonc son temps et son usage
 Mangust du meillour *compernage*,
 Et boit del meulx q'il ad du quoy ;
 Dont poet suffire en son corage 16390
 Ou a priere ou a l'overage
 Solonc la dueté de soy.

Dieus qui fourma trestoute beste,
 Ou soit marrine ou soit *terreste*,
 Tous les norrist de sa mesure,
 Dont ils vivent solonc *leur* geste,
 Et ly salvage et ly domesté,
 Sanz faire excess de norreture :
 Mais l'omme q'est al dieu figure
 Et est plus digne de nature, 16400
 S'il soit plus malnorri de ceste,
 Lors m'est avis q'il desnature ;
 Car sur trestoute creature
 Resoun voet bien q'il soit honeste.

C'est la vertu *que* tout se plie
 A mesure et a courtoisie ;
 Bon manger ad, bien le mangue,
 Le claret boit et la florie ;
 Mais ce n'est pas *par* gloutenie,
 Ainz est *par* sa nature due, 16410
 Sique sa force est maintenue,
 Dont soy et autrez meulx aiue
 Ou soit du siecle ou de clergie :
 Qant dieus la Gloutenie tue,
 A ceste q'ensi s'esvertue
 Dorra la *perdurable* vie.

Ore dirra de la quarte file de
**Mesure, quelle ad noun Sobreté,
 contre le vice de Yveresce.**

La quarte file en ceste histoire
 L'en nomme Sobreté du boire,
 La quelle *jammais* par excesse
 Pert sa science ou sa memoire ; 16420
 A la taverne n'est notoire
 Pour soy aqueinter d'*Yveresce*.
 Vin donne au cuer sen et leësce,
 Qant homme sobrement l'adesce,

16400 plusdigne

16401 plusmalnorri

Sicomme dist l'escripture voire ;
Et autrement dolour, tristesse,
Enfermeté, folour, fieblesce,
Plus *que* nul homme porroit croire.

Mais la vertu de Sobreté
Est en ce cas tant mesurée, 16430
C'est *pour* le meulx, qant le vin boit ;
Et *pour* conter sa digneté
D'especiale honnesteté,
En quatre pointz loer l'en doit :
Primer bien gart en son endroit
Que l'omme en sa franchise soit
Du resoun q'est a luy donné,
Et tous les membres en *leur* droit
Sustient, ensi *que* nul forsoit,
Ne pert sa franche poesté, 16440

Puis fait le seconde avantage,
Car l'omme franc du vil servage
Du Gloutenie fait garder ;
Et puis sustient le seignourage,
Dont l'espirit en son estage
Dessus la char fait seignourer,
Sique l'enfernal buteller,
Qui fait les glous enyverer
De son tresmalvois tavernage,
Ne luy puet faire forsoier, 16450
Ainz droitement le fait mener
Jusques au fin de son voiage.

Le quarte bien especial,
Dont Sobreté nous est causal,
C'est q'elle garde salvement
Du cuer la porte principal,
C'est *nostre* bouche natural ;
Sique le deable ascunement
N'y entre ove son enticement,
Comme fist a no primer parent, 16460
Qui de sa bouche le portal
Overy, et puis ficha le dent
El pomme, qui soudainement
Deinz paradis luy fuist mortal.

Qant dieus qarante *jours* juna,
Le deable trop se soubtila,
Combien *que* ce fuist tout en vein ;
La bouche encore luy tempta,
Et en tieu fourme luy rova,

' Dy *que* ces pierres soient pain ' : 16470
Mais dieus, qui scieust devant la
main

Tous les agaitz du mal vilain,
Par Sobreté luy resista ;
Dont bon serroit a tout humain f. 92
Garder la bouche ensi certain
Comme *nostre* sire la guarda.

Du Sobreté l'en doit loer
Celly q'ensi se fait garder :
De saint Jerom escript je truis,
Qui dist, ' La bouche tout primer 16480
Doit l'avantgarde gouverner
En la bataille des vertus ' :
Si bien ne soit gardé cel huis,
Le deable y entre et fait confus
Tout quanq'il puet dedeinz trover,
Dont corps et alme sont perduz :
Mais cil q'est sobre est au dessus
Pour fort combatre et resister.

Ore dirra de la quinte file de
Mesure, quelle ad noun Modera-
cion, contre le vice de Prodegalité.

La quinte de Mesure née
Est Moderacioun nomée, 16490
Que les cliefs porte et est gardeins
Du pain, du char, du vin, du blée,
Chascun office en son degré
Fait gouverner de plus ou meinz :
Des biens *que* passent par ses meins
Trop large n'est ne trop vileins,
Ainz est bien sage et mesurée ;
Bien fait dehors, bien fait dedeinz,
Bien fait a soy, bien as *procheinz*,
Dont dieus reçoit son fait en gré. 16500
Cil q'est de ceste file apris,
Excess par luy ja n'ert enpris
Plus q'il ne doit *par* droit enprendre,
Ainz sa mesure tient toutdiz :
Il expent bien les noef des diz,
Mais diz de noef ne voet expendre.
Comme son estat le poet comprendre,
Partie de ses biens voet prendre,
Et part donner a ses amys,
Mais outre ne se voet extendre ; 16510

Car pour sa bouche ne voet vendre
Son boef pour manger le perdis.

Ce nous dist dieus pour essampler :
' Cil qui voet tour edifier,
Primer doit son acompte faire
Q'il ait du quoy dont poet paier
Des propres biens sanz aprompter,
Pour acomplir tout son affaire :
Car s'il commence sanz parfaire,
Les gentz dirront de luy contraire,
Pour ce qu'il prist a commencer 16521
Ce qu'il ne pot a bon chief traire.'
Lors m'est avis meulx valt a taire
Qe grant oultrage a desmener.

Selonc l'effect de ceste aprise
Iceste file bien s'avise
Q'en son hostel nient plus expent
Mais ce q'a resoun luy suffise ;
Car tiel excess fuit et despise
Dont suit poverte au finement : 16530
Si molt avera lors molt enprent,
Du poy petit mesurement ;
Ensi par ordre se devise,
Noun pas au ventre soulement,
Ainz au commun du povre gent,
Ses biens departe en tiele guise.

**Ore dirra la descripcioun de la
vertu de Mesure par especial.**

Par ce que vous ay dit dessure
Savoir poetz, bonne est Mesure,
Du quelle naist si bonne orine,
Dont corps et alme en droite cure 16540
Sont en santé. Qui bien se cure
De leur phisque et discipline,
Qe bonne et seine est leur covine
Trois choses nous en font doctrine :
Primerement sainte escripture,
Et puis nature a ce s'acline,
Si fait la beste salvagine
Et tout mondeine creature.

Qui l'escriptures voldra lire,
Que les doctours fironc escrire, 16550
Notablement trover porroit,
Qe du manger om doit desprire

16559 pluspetit et plusetroit

Oultrage, et la mesure eslire
Que par resoun suffire doit.
Nature aici voet q'ensi soit,
Car pour regarder bien au droit,
Des tous les bestes q'om remire
L'omme ad la bouche en son endroit
Et plus petit et plus estroit,
Pour ce que poy luy doit suffire. 16560
Nature aici se tient content,
Quant om la paist petitement,
Du poy volt estre sustenue,
Car lors vit elle longuement ;
Et s'om la paist trop plainement,
Legierement s'est abatee.
Trestoutes bestes soubz la nue
Deinz soy mesure ont contenue,
Sicomme nature leur aprent :
Puisque si fait la beste mue, 16570
La resonnable trop se mue
Quant se paist oultrageusement.

**Ore dirra de les cink files queles
naissent de la vertu de Chasteté,
dont la primere ad noun Bonne-
garde, contre le vice de Fornica-
cion.**

Encontre Leccherie frelle
Une autre vertu bonne et belle
Dieus de sa grace y ordina,
Et a Resoun donna ycelle,
Dont puet defendre la querelle
De l'Alme, et puis si la nomma
Dame Chasteté, quelle enfanta
Cink files : mais q'amys serra 16580
A la primere dammoiselle,
Ja fornicacioun ne fra ;
Car ceste ensi le gardera
Qu'il ja vers autre ne chancelle.
Iceste file Bonneguarde
Estroitement les cynk sens garde,
Siq'ils ne doivent forsvoier ;
L'oraille n'ot, ne l'oill reguarde,
Ne bouche parle par mesgarde,
Ne nees delite en odourer, 16590

16585 bonne garde

Ne main mesprent au foltoucher,
 Du quoy le cuer font enticer
 Au folpenser deinz son einzgarde ;
 Ce sont le forain officer,
 Qui du malfaire ou mal lesser
 La char font hardie ou couarde.
 Les cynk sens par especial,
 Ce sont ly porte et fenestral,
 Par queux le deable y est entrant
 A l'alme par si fort estal 16600
 Que molt sovent le resonnal
 En bestial vait destournant :
 Mais saint Jerom te vait disant,
 Que jammais deable ert pourpernant
 La tour du cuer judicial,
 Si Bonnegarde y soit devant
 Pour garder que tout ferm tenant
 Soient du chastel ly portal.
 Ly saint Apostre nous defent
 De parler leccherousement ; 16610
 Car le parler de ribaldie
 Corrupt les bonnes mours sovent :
 De tiel soufflet molt tost s'esprent
 Le fieu de chalde Leccherie.
 Pour ce la bouche de folie
 Si Bonnegarde bien ne guie
 En ce q'a son office appent,
 Le cuer s'assente en sa partie,
 Si tret la char en compaignie,
 Dont ils sont ars ensemblement. 16620
 Quel es, ytiel ert ta parole,
 Honeste ou laide ou sage ou fole,
 Car ce dont cuers habonde al hure
 S'en ist plustost de bouche et vole :
 Ce tesmoignent de leur escole
 Le philosopfre et l'escripture.
 Mais Bonnegarde bien s'en cure,
 Sa lange ne laist pas sanz cure,
 N'ad point la goule chanterole
 Pour dire ou chanter de luxure, 16630
 Ainz de resoun q'est au dessure
 La lange tient comme en gayole.
 Du chose que n'est pas a faire
 Sanz emparler om se doit taire,

Ce dist Senec, dont m'est avis
 Q'om doit du leccherouse affaire
 De bouche clos scilence attraire,
 Et garder soy par tiel devis
 Que ses paroles et ses ditz
 Soient d'onesteté toutditz : 16640
 Car qui de si fait essamplaire
 Se voet garder, je truis escriis,
 Que grant honour luy est promis
 En ciel, u tout honour repaire.
 El main du lange est vie et mort,
 Dont sages est qui s'en remort,
 Si q'il sa lange poot danter.
 La bouche souffle a malvois port,
 Qant des folditz fait son report ;
 Car ce voit om, que par souffler 16650
 Le fieu tantost estenceller
 Commence, et si continuer
 Sufflant voldra, lors a plus fort
 La flamme esprent ; ensi parler
 Du mal les mals fait enticer,
 Et donne as vices le support.
 Senec te dist que ta parole f. 93
 Du vanité ne du frivole
 Ne soit. Enten, tu foldisour :
 Dieus dist, du quanque l'en parole 16660
 Om doit compter a celle escole,
 U q'il ert mesmes auditour :
 Lors croy je bien que cil lechour,
 Qui meulx quide ore en fol amour
 Queinter ses ditz, dont se rigole,
 Perdra l'esloit de son labour,
 Qant ly chançons se tourne en plour
 Et toute ardante ert la carole.
 De folparler te dois retraire ;
 'Mieulx valt,' ce dist ly sage, 'a taire
 De folparler, car par cela 16671
 Sovent avient folie maire.'
 De ce nous fist bon essamplaire
 Uluxes, qant il folparla
 A Circes et a Calipsa ;
 Du folparler les enchanta,
 Dont leur fesoit folie faire ;
 Auci, qant il les rescoulta,

Des *lour* fols ditz tant assota
 Q'il du *resoun* ne savoit gaire. 1668o
 Pour ce luy covient abstenir
 Du folparler et foloïr,
 Qui selonc *Bonnegarde* vit;
 Car s'il l'oraille voet *overir*,
 Au paine se porra *coverir*,
 Qu'il chasteté sovent n'oblit.
 Qui les chançons en mer oit
 De les *Sereines*, s'esjoÿt,
 Qe tout le cuer le font ravir;
 Mais soubz cela du mort soubit, 1669o
 Qant il meulx quide estre a bon plit,
 En halte mer luy font perir.
 Auci covient garder la veue,
 Car l'oïll q'au folregard se mue
 Sovent reporte au cuer *damnage* :
 David, qant passa *par* la rue,
 Des fols regartz son cuer englue
 Voiant la beauté du visage
 Du *Bersabé*, dont fist folage :
 Auci Paris ne fist *que* sage, 1670o
 Qant vist *Heleine*, q'ert venue
 En l'isle presde son rivage;
 Pour l'oïll lessa le cuer en gage,
 Trop fuist l'eschange chier vendue.
 Pour ce bon est q'om s'*aparaille*
 De bien garder l'oïll et l'oraille;
 Car si le deable overt les voit,
 Un dart y tret en repostaille,
 Dont fiert le cuer *par* tiele entaille,
 Tan*que* *Resoun* tout morte y soit: 1671o
 Et lors l'attorne a son endroit,
 Et dist au main, 'Tastetz tout droit,
 C'est suef et moll *que* je te baille,
 Fai ce que l'*omme* faire doit':
 Ensi la sote gent deçoit,
 Qant *Bonnegarde* *lour* defaille.
 Quintiliens uns sages clerics
 Dist *que* les oïls, qant sont *overtz*,
 As vices sont la halte voie,
 Dont vont au cuer tout au *travers*, 1672o
 Et tost ruer luy font *envers*,
 Et les vertus tollont *envoie*.

16683 *bonne garde*

He, quel meschief cel oil emploie,
Par folregard qant se desploie
 Et du *prodhomme* fait *pervers* !
 Pour ce, si*que* ton oil bien voie,
 Du *Bonnegarde* le convoie,
 Car l'oïl de l'*omme* est molt divers.
 Ce dist le *prophete* *Ysaïe*,
 'La mort *parmy* no fenestrie 1673o
 Entre et desrobbe no *mesoun*';
 C'est *par* les oïls qui l'en mesguie.
 Pour ce te dist le fils *Marie*,
 Qe si ton oil te soit *feloun*,
 Hostetz le sanz *aresteisoun* :
 'Meulx valt,' ce dist a bon *resoun*,
 'Avoec un oil entrer en vie
 Q'ove tout deux oïls estre en *prisoun*
 D'enfern, u flambent ly *tisoun*
 Du fieu q'exteindre ne puet mie.' 1674o
 Saint *Job* disoit q'il assurance
 Ot pris *par* ferme covenance
 Avoec ses oïls, q'il du *virgine*
 Ou d'autre *femme* remembrance
 Ne duist avoir *par* l'aqueintance
 De leur regard en sa poitrine.
 De son essample et sa doctrine
 Savoir pons *que* la covine
 Des oïls enportont *grant* nuisance;
 Du cuer esmovent la *racine*, 1675o
 Dont vait la char a sa ruine,
 Qant n'ad du vertu la substance.
 'Tourne ton oïll,' *David* disoit,
 'Siqu'il la vanité ne voit,'
 La quelle tout le corps fait vain :
 Car dieus le dist *par* tiel endroit,
 Qe si l'oïll vil et obscur soit,
 Le corps ert obscur et vilain,
 Et si l'oïll soit tout clier et sain,
 Le corps du clareté tout plain 1676o
 Sicomme lanterne luire doit,
 Pour l'alme conduire au darrein
 Vers ciel le halt chemin certain
 En la *presence* dieu toutdroit.
 Encore falt a regarder,
 Qui chasteté voldra garder,

16745 *auora*

De fuïr fole compaignie,
 C'est soule ove sole acompaigner :
 De ce nous faisoit essampler
 Amon, qui par sa grant folie 16770
 De sa sorour faisoit s'amie,
 Et la pourgust du leccherie,
 Soulaine qant la pot trover ;
 Par ce q'ert sole fuist honie,
 Si du soulein s'estoit fuïe,
 Ja n'eust eeu tiel encombrer.

Ly bon Joseph bien s'en fuï,
 Qant *par* son mantell le saisi
 La dame qui rovoit s'amour :
 La guerre en son fuïant venqui ; 16780
 Pour ce meulx valt fuïr ensi,
 Dont l'en poet estre venqueur,
 Q'attendre et estre combatour,
 Dont l'en soit vencu sanz retour
 Par force du fol anemy.
 Fuïr t'en puïss a ton honour,
 Mais cil q'attent en cel estour,
 Miracle s'il n'en soit hony.

Sicomme du paste ly levains
 Attrait a son savour les pains, 16790
 Et comme la poire q'est purrie
 Corrompt les autres *que* sont sains,
 Et comme l'ardant charbons soulains
 Un moncell d'autres enflambie,
 Tout ensi fole compaignie
 Les autres tret a sa folie
 Et des courtois les fait vilains ;
 Pour ce je vous consaille et prie,
 Vous qui volez honneste vie,
 Fuietz le sort des tieux compains.

Nous d'une estoille ensi lison, 16801
 Q'est appellé cuer du lion,
 La quelle est froide de nature,
 Mais pour ce q'elle en le giroun
 Du solail vait tout environ,
 S'eschalfe et art ; et *par* figure
 Ensi fait l'omme de luxure
 Par compaignie et envoisure.
 David te dist en sa leçon,
 'Ove l'omme saint pren ta demure, 16810

Car cil q'ove l'omme mal demure
 Estre ne poet si malvois noun.'

Encontre tous autres pecchés
 Resistetz fort et combatetz
 Pour veintré la temptacioun ;
 Mais cy endroit ne resistez,
 Ce dist l'apostre, ' En tous degrés
 Fuietz la fornicacioun ' :
 Ne te mette au *probaçionn*,
 Ainz sanz avoir dilacioun 16820
 Du compaignie tost fuietz,
 Que t'alme en ait salvacioun :
 Retien ceste enformacioun
 Du *Bonnegarde*, et t'en gardetz.

Ore dirra de la seconde file de
Chasteté, quelle ad noun *Virginité*,
 contre le vice de **Stupre**.

Encontre Stupre le pecché
 Est la seconde file née
 Du Chasteté par droit descente,
 La quelle ad noun *Virginité* ;
 Si est de pure netteté,
 Sur toutes autres la plus gente 16830
 De son fait et de son entente.
 C'est celle qui de sa jovente
 Toutdis ovesque Chasteté
 Converse et toute se presente
 A dieu, qui *jammis* ne s'assente
 Au char du fait ne du pensée.

Iceste file ensi confite
 A la tresfine margarite
 Est en trois choses ressemblable :
 La pierre est blanche et bien petite,
 Si ad vertu dont molt profite ; 16841
 Au quoy la vierge est concordable,
 Q'ad blanche vie et amiable,
 Du cuer petit et resonnable
 D'umilité, dont est *par*fité ;
 De sa vertu molt est vaillable, f. 94
 Qant mesmes dieu est entendable
 De l'onourer pour sa merite.

Et d'autre *part*, ce m'est avis,
Virginité par droit devis 16850
 L'en porra raisonnablement

Resembler a la flour de lys,
 Quelle ad cink feuilles bien assis
 Ove trois grains dorrez finement :
 Le fuil primer au corps appent,
 Dont n'est corrupt ascunement,
 Ne donne au char ses foldelitz ;
 Le fuil seconde au cuer s'extent,
 Qe le penser tout purement
 Sustient sanz foldesir toutdis. 16860
 Ly cuers q'a ceste vertu pense
 Deinz soy *jammais* ne contrepense
 Q'eschanger vuille son estage ;
 Car saint Jerom ce nous ensense,
 Si dist, ' Poy valt la conscience,
 Qant vierge pense au mariage ' :
 Par tiel penser, *par* tiel corage
 Virginité se desparage ; 16868
 Car bon *overeigne* qui commence,
 S'il n'en *parfait* trestout l'*overage*,
 N'est droitz q'il ait plain avantage,
 Qant il n'en met la plaine *expense*.
 Le tierce fuil c'est humblété,
 Qui bien s'acorde a chasteté ;
 Car saint Bernard ce vaît disant,
 Qe molt est belle l'unité
 D'umblesce et de virginité ;
 Car ne puet estre a dieu plesant
 Virginité q'est orguillant,
 Nient *plus que* s'om te meist de-
 vant 16880
 Viande *bonne* et savourée
 En un vessel ord et puiait :
 Ja n'en fuissietz si fameillant,
 Qe tout n'en serretz abhosmé.
 Mais *nostre* dame en sa manere
 De l'un et l'autre fuist *plene*,
 Humblesce avoit et fuist *virgine* :
 Pour ce fuist faite la dieu mere,
 Et *par* vertu de dieu le pere
 Virginité fuist enterine. 16890
 C'estoit la flour de lis divine
 De fuil, de fruit et de racine,
 Dont dieux faisoit sa chamberere,
 Et en la gloire celestine,

16883 nenfuissietz

Pour faire y *nostre* medicine,
 La fist planter et belle et chere.

De les trois feuilles cy devant
 Conté vous ai, mais ore avant
 Au quarte fuil frai mon retour,
 Q'est du vergoigne apparissant ; 16900
 Et puis du quinte fuil suiant,
 Q'ad la verdure de paour.
 Vergoigne hiet tout fol amour,
 Les ditz n'ascolte du lechour,
 Ainz tout foldit et folsemblant,
 Ou soit secret ou soit clamour,
 Sa face enrougist du colour,
 Et s'en retrait de maintenant.

Les vierges serront vergoignouses,
 Auci serront et paourouses ; 16910
 Car el vessel q'est frel et vein
 Portont les fleurs tant *precieuses*,
 Dont au fin serront glorieuses,
 Si la fleur gardent saul et sein ;
 Mais si la fleur flestre au darrein,
 Lors tout *perdront* et flour et grein,
 Dont ont esté laborieuses :
 Ly fiebles q'aler doit longtein,
 S'il n'ait dont supponer ou mein,
 Les voies sont plus *perillouses*. 16920

Pour ce ly vierges q'est flori
 Doit vergoigne et paour auci
 En sa main destre toutdis *prendre*
 Pour suppoer le corps de luy ;
 Et s'il par cas soit assailly,
 Du tiel *bastoun* se doit defendre.
 Ce nous fait saint Ambroise entendre,
 Qe vierges doit avoir cuer tendre,
 Dont du legier soit esbahi :
 Vierge en ses chambres doit attendre,
 Q'aillours ne laist sa flour *susprendre*,
 Dont son chapeal soit deflory. 16932

Qui pert son virginal honour,
 De son chapeal deschiet la flour,
 Q'est sur trestoutes blanche et mole ;
 Meulx valsist estre enclos de tour,
 Q'es champs pour faire tiel atour
 Du violette ou *primerole*,

16891 delis

Par quoy sa flour de lys viole.
 Riens valt dancier a la carole, 16940
 Dont puis covient ruer en plour :
 Qant pierre hurte a la viole,
 Ou l'ostour luite au russinole,
 Savoir poetz q'ad le peiour.

La femme fieble a l'omme fort,
 Ou soit a droit ou soit a tort,
 Sa force ne puet resister,
 Ainz son delit et son desport
 Souffrir l'estuet sanz nul desport,
 Si soule la porra trouver. 16950
 Pour ce ne doit pas soule aler
 La vierge, car ly proverber
 Dist, 'Way soulein q'est sanz resort
 Du compaignie, car aider
 N'est autre, qant vient encombrer,
 Luy puet pour faire ascun confort.'

Jacob de s'espouse Lya
 Ot une file a noun Dyna,
 La quelle pure vierge estoit :
 Avint que la pucelle ala 16960
 Pour regarder les gens de la
 En terre estrange, u demorroit ;
 Mais pour ce que souleine estoit,
 Sichen, qui sa beauté veoit,
 De son amour enamoura,
 Dont la ravist et desflouroit :
 Mais si ses chambres bien gardoit,
 Ja Sichen ne l'eust fait cela.

Virginité n'est bien florie,
 Si ly deux fuil ne soient mie, 16970
 Vergoigne et paour ensemement.
 Vergoigne et paour ot Marie,
 Qant l'angre de la dieu partie
 La dist, 'Ave !' soulainement :
 C'estoit la dame voirement
 Q'ot les cink feuilles plainement
 El fleur de virginale vie,
 Ove les trois grains certainement ;
 Dont vous dirray, oietz comment,
 Des ces trois grains quoi signefie. 16980

Trois fourmes sont de dieu amer,
 Ce sont les grains dont vuil parler,
 Au fin que vierge soit parfit :

Car vierge doit tout au primer
 D'entendement sanz folerrer
 Amer son dieu, q'est son eslit,
 Et si se doit ou s'esjoÿt,
 D'entier voloir sanz contredit
 Tendra l'amour sanz retourner :
 N'est pas amy qui tost oublit, 16990
 Ainçois du tout son esprit
 Luy doit cherir et mercier.

Tieux sont les grains dont est parfait
 La flour ; si vierge ensi les ait,
 Lors rent a dieu son droit païage ;
 Et autrement, s'ensi ne vait,
 Tout est en vein que vierge fait,
 Car plus ne valt le pucelage
 Qe lampe exteigte sanz oillage ;
 Dont ly cink fole au mariage 17000
 Au port entrer furent desfait,
 Mais l'autre cink, qui furent sage,
 Et d'oille avoient l'avantage,
 Entreront y sanz contreplait.

Mais pour compter tout au final,
 Trois causes sont en general
 Pour exciter l'humanité
 D'amer l'estat q'est virginal :
 Primèrement c'est un causal
 Pour la tresfine bealté, 17010
 La seconde est pour la bonté,
 Et la tierce est pour digneté :
 Ce sont ly cause principal
 Q'om doit amer virginité ;
 De chascun point en son degré
 Vous dirray par especial.

Ly sages dist en sa doctrine :
 'O comme perest et belle et fine
 La flour du virginal endroit !'
 Auci Jerom de ce diffine, 17020
 Si dist que belle est la virgine
 Comme robe blanche, en quelle om voit
 Legierement si tache y soit.
 C'est la beauté que dieus amoit
 Et la retin de sa covine,
 Qant prendre nostre char venoit :
 Dont m'est avis amer l'en doit
 L'estat que si bell eslumine.

De la bonté ce nous devise
 Jerom, qui dist en ceste guise, 17030
 Q'estat du vierge est purement
 Offrende a dieu et sacrefise,
 Qant om le gart du bonne enprise ;
 Dont grant loer au fin repret.
 De saint Jehan l'experiment
 Avoir porrons *que* d'autre gent
 Virgine est de plus halte assisse ;
 Car il porta resemblement f. 95
 Al Aigle, qui plus haltement
 Vola de la divine aprise. 17040

De tous les saintz q'om doit nommer
 Estoit Jehans plus familier
 Et plus privé de son seignour ;
 Apocalips doit tesmoigner
 Que vierges doit plus halt monter
 Et d'autres plus avoir l'onour ;
 Q'en halt le ciel *superiour*
 Devant le throne dieu maiour
 Ly vierge devant assister,
 Et pour la grant bonté de lour 17050
 L'aigle de dieu *par* tout entour
 S'en vont suiant pour luy loer.

L'aigle de dieu sanz departie
 En blanches stoles sanz partie
 Ly vierge vont suiant toutdis,
 Ly quel de sa bonté complie
 A faire leur honneur se plie
 Ove trois coronnes de grant pris,
 Q'il portent sur le chief assis :
 Virginité dont m'est avis 17060
 Sur tous estatz se glorifie ;
 De sa beauté dieus fuist surpris,
 De sa bonté le paradis
 Est *nostre*, quoy *que* nuls endie.
 Virginité, qui bien la meine,
 Fait l'alme digne en son demeine ;
 Car saint Gregoire vait disant,
 Que cil qui vit en char humeine
 Et contre char sa char restreine,
 Si q'a sa char n'est obeissant, 17070
 Est as bons angres comparant :

Et plus le loe encore avant
 Du digneté q'est plus halteine.
 Le Genesis vait tesmoignant
 Que l'alme vierge est ressemblant
 Au magesté q'est *sovereine*.

Ambroise ce vait demandant :
 ' Qui porroit estre meulx vaillant
 De luy q'est de son Roy amé,
 Et de son jugged ferm, constant, 17080
 En juggedment, le poeple oiant,
 Sanz nul erreur est apprové,
 Et est sur ce saintefié
 De dieu, q'en ad la poesté
 Sur toute rien *que* soit vivant ?'
 C'est plus ne meinz en verité
 Que l'ordre de virginité,
 Qui toutz les autres vait passant.

Un Emperour jadis estoit
 Q'om Valentinian nomoit ; 17090
 Cil avoit oitante *auns* compliz :
 Sovent fortune luy donnoit
 Victoire, et qant om en parloit
 Pour luy loer, il n'en tint pris,
 Ainz dist q'assetz plus ot enpris
 De ce q'il un soul anemys
 Vencu de sa bataille avoit,
 Que du tout autre a son avis ;
 C'estoit sa char q'il ot soubmis,
 Dont sa loenge demenoit. 17100

Virginité molt valt en soy ;
 Essample avons du viele loy :
 Ce parust qant le poeple hebreu
 Les Madians ove leur desroy
 Trestout venquiront au tournoy ;
 Car Moyses, qui s'est pourveu,
 Commanda lors *que* tost veu
 Soit toute femme qui parceu
 Fuist de la Madiane foy,
 Et les corruptes en tout lieu 17110
 Fuissent occis en l'onour dieu,
 Mais les virgines laissa coy.

Ce dist Gilbert en son sermoun :
 ' Virginité sanz mal feloun

17037 plushalte
 17045 plushalt

17039 plushaltement
 17073 plushalteine

17042 plusfamilier
 17093 enparloit

Est de sa char la pes entiere
 Et des peccés redempcioun,
 Princesse et dame de resoun,
 Sur toutes vertus la *primere*.
 Ce dist Jerom en la matiere :
 'Jadis ly Prince et l'Emperere 17120
 Par les Cités tout environn
 Donneront voie ove liée chiere
 A la virgine belle et chere,
 Pour l'onour de si noble noun.'

Seint Ciprian en son escript
 Virginité ensi descrit,
 Q'elle est la flour de sainte eglise
 Et l'ornement bon et parfit
 Del grace du saint esprit,
 Overaigne *bonne* sanz reprise ; 17130
 Si est en dieu l'ymage assisse,
 Que n'est corrupte ne malmise,
 Soverein amour, *soverein* delit,
 Dont l'alme q'est de tiele aprise
 Les angres passe en mainte guise,
 Et a dieu mesmes s'associt.

Ore dirra de la tierce file de
 Chasteté, la quelle ad noun
 Matrimoine, contre le vice de
 Avolterie.

Encontre Avolterie vile
 Ad Chasteté sa tierce file,
 Que Matrimoine est appellée :
 La loy Canon, la loy Civile 17140
 Dient q'elle est *bonne* et gentile
 En quatre pointz dont est doé,
 D'auctorité, de digneté,
 Du sainteté, d'onesteté,
 Ces quatre pointz deinz soi *compile* ;
 Dont sa vertu est honouré
 Du *bonne* gent et molt amé
 Solonc l'agard de l'evangile.

D'auctorité notablement 17150
 Dieus ordina *primere*ment
 En paradis le mariage
 D'Adam et d'Eeve no parent,
 Qui lors estoient innocent,
 Tant *comme* furent en cel estage,
 Mais puis, qant front cel oltrage,

Dont nous avint mortiel damage,
 Encore en terre nequedent
 Du viele loy du viel usage
 Les patriarches, q'estoient sage,
 L'estat gárdoient voirement. 17160

Auctorité solempne avoit,
 Qant mesmes dieu le confermoit ;
 Grant digneté y ot aucí,
 Qant ly fils dieu nestre voloit
 En mariage tant benoit :
 Souzb cel habit trestout *covery*
 Le rançoun et le bien, par qui
 Nous rechata del anemy,
 Qe ly malvois ne s'aparçoit.
 Dont m'est avis pensant ensi 17170
 Qe Matrimoine est establi
 De molt treshonourable endroit.

Du sainteté sanz contredit
 Le Matrimoine est aucí dit
 Un sacrement du *grant* vertu,
 Par sainte eglise q'est confit ;
 Dont signefie a son droit plit
 Le marier q'est avenu
 De sainte eglise et de Jhesu,
 C'est entre la *bonne* alme et dieu, 17180
 L'amour pourporte q'est parfit.
 Si Matrimoine est bien tenu,
 Saint est l'estat, car en tout lieu
 Est sacré du saint esprit.

Qui Matrimoine voet cherir,
 D'onesteté ne poet faillir,
 Car mariage fin, loyal,
 Nous enfranchist sanz nous blemir
 Solonc nature a no plesir
 De faire le fait natural, 17190
 Q'est autrement peccé mortal ;
 Et plus encore especial
 Nous fait merite deservir,
 L'estat qant matrimonial
 Solonc la loy judicial
 Volons par loyalté tenir.

Trois autrez pointz om poet noter,
 Par quoy fait bon a marier.
 Le primer est pour compaignie ;
 En Genesi l'en puet trover, 17200

Quant dieus vist Adam soul estier,
Lors dist *que* bon ne serroit mie
L'omme estre soul en ceste vie,
Et pour ce dieus de faire afe
Fist *femme* a l'omme associer.
Ce que dieus fist *nous* signifie,
Qui la puet avoir bien norrie
Bon est de *femme* acompaigner.

La cause q'est seconde apres,
Dont l'en tient mariage pres, 17210
C'est pour estraire en no nature
Des fils et files tiel encess,
Dont dieus leur creatour ades
Soit loez de sa creature :

Ensi tesmoigne l'escripture,
Quant *homme* et *femme* en *leur* figure
De dieu primer estoient fetz,
Dieus dist, ' Crescetz en vo mesure,
Empletz la terre d'engendrure,
Dont *femme* doit porter le fes.' 17220

La tierce cause en son aprise
L'apostre dist, dont *femme* ert *prise* :
C'est q'om doit bien espouse prendre,
Quant il ne puet *par* autre guise
Garder son corps en sa franchise
Sanz leccherie de mesprendre.

Ce sont les pointz, tu dois entendre, f. 96
Que Matrimoine font comprendre ;
Et qui le *prent* de tiele enprise,
Et multepie de son gendre 17230
Des fils ou files q'il engendre,
Molt est l'estat de belle assise.

Cil qui bien vit en la manere,
Il doit relinquir pierre et mere,
Et adherder sanz variance
A sa muler, et tenir chiere ;
Ne la lerra de sa costiere,
Car dieus en fist celle ordinance.
Lors quant om soul du bienveillance
Prent une espouse a sa plesance 17240
Et covoitise est a derere,
Dieu *prent* en gré la concordance ;
Mais quant argent fait l'alliance,
Ne sai quoy dire en la matiere.

17238 enfist

17241 aderere

17273 enest

Par Matrimoine, q'est divin,
De la voisine et le voisin
L'en solait prendre mariage
Par bon amour loyal et fin,
Sanz covoitise ou mal engin
Ou de richesce ou de brocage : 17250
Mais ore est tourné cel usage,
Car bon et bel et prous et sage,
S'il ait ne terre ne florin,
Combien q'il soit de halt *parage*,
Trop porra faire long estage,
Ainçois q'amour luy soit enclin.

Om dist, 'Tant as tant vals, et
tant

Vous aime' ; et c'est du maintenant
Entre les gens coustume et us,
Si tu n'es riche et bien manant, 17260
Combien que soietz avenant
Du corps et riche des vertus,
Pour ce ne serras retenus ;
Ainz uns vilains q'est mal estrus,
Q'est des richesces habondant,
Quant tu as meinz et il ad plus,
Il ert amez et tu refus ;
J'en trai le siecle en mon garant.

Mais tiel contract q'est fait pour
gain

N'est mariage, ainz est bargain, 17270
Non pour le corps mais pour l'avoir :
Pres s'entrasseroient main au main,
Mais trop en est le cuer longtain
Pour bien amer du franc voloir ;
Ainz pour l'amour de beal Manoir,
Ou pour grant somme a resevoir,
L'en prent plus tost pute ou vilain,
Quant om les voit richesce avoir,
Que celly qui l'en sciet du voir
Estre des bonnes mours tout plain.

Comme fol qui sa folie enprent 17281
Et fol l'achieve, ensi qui prent
Le mariage sanz amour :
Richesce om voit faillir sovent,
Mais bon amour certainement
De sa vertu ne falt nul jour ;

Om puet bien estre conquerrou
 Par ses vertus de tout honour,
 Mais tout l'avoir q'au siecle appent
 Ne puet conquerre la menour 17290
 Des vertus, mais de sa vigour
 L'orr ad les cuers au temps present.

Q'ensi prent femme, plus que cire,
 Qant est de la richesce sire,
 L'amour se guaste en petite hure ;
 Car qant il ad ce qu'il desire,
 Et sanz vertu le corps remire,
 De la personne ne tient cure :
 Ensi toutdis apres endure
 La paine et la desaise dure 17300
 Du mal, dont il ne trove mire ;
 Car vuille ou noun, la noet obscure
 La femme claime sa droiture
 De ce dont il ne puet souffire.

Meulx luy valdroit nul vou de faire
 Qe de vouer et nient parfaire,
 Ly sages ce nous vait disant :
 Trop perest hardy de mesfaire,
 Qant il sa foy en saintuaire
 Donne a sa femme, et jure avant 17310
 Pour bien amer tout son vivant ;
 Mais certes c'est un fals amant
 Du corps donner et cuer retraire.
 Mais tiel y ad, qui nepourqant
 Vait plus richesce covoitant
 Qe la beauté de son viaire.

Droit Matrimoine ne s'asseine
 Pour espouser le sac du leine,
 Ne pour richesce plus ou meins :
 Mais nepourqant, qui bien se meine,
 Et est bien riche en son demeine, 17321
 S'il soit auci des vertus pleins,
 Tant valt il meulx, j'en suy certains ;
 Mais l'omme q'est du vice atteins,
 Combien q'il ait sa coffre pleine
 Et ses chastealx et ses gardeins,
 Depuisq'il est en soy vileins,
 Q'au tiel se donne est trop vileine.

Et nepourqant j'ay bien oï
 Sovent les dames dire ensi, 17330

Q'avoir vuillont par lour haltesce
 Un gentil homme a leur mari :
 Mais certes endroit moy le di,
 Ne say q'est celle gentilesce ;
 Mais d'une rien je me confesse,
 Qant Eve estoit la prioresse
 Du no lignage en terre yci,
 N'y fuist alors q'ot de noblesce
 Un pai que l'autre ou de richesce ;
 Ne sai comment gentil nasqui. 17340

Tous nous faisoit nature nestre,
 Ensi le servant comme le mestre,
 Dont par nature ce n'avient ;
 Ne du parage ce puet estre,
 Car tous avoions un ancestre,
 Par celle voie pas ne vient ;
 Et d'autre part bien me sovient
 Qe par resoun ce n'appartient
 A la richesce q'est terrestre,
 Q'est une chose vile et nient : 17350
 A sercher plus avant covient
 La gentilesce q'est celestre.

Nature en soy n'ad quoy dont fere
 Un gentil homme ne desfere,
 Ainz dieus qui les vertus envoit
 Cil puet bien de sa grace attrere
 Un homme de si bon affere,
 Si vertuous, tanq'il en soit
 Verrai gentil et a bon droit :
 Mais qant a ce, sovent l'en voit, 17360
 Des bonnes mours qui voet enquere,
 Q'un homme povre les reçoit
 Plus largement en son endroit
 Qe cil q'est seignour de la terre.

Mais sache dieus ja pour cela
 Les dames ne se tienont la,
 Le povre ont ainçois en desdeign :
 Combien q'il vertuous esta,
 Poverte le departira,
 Q'il n'ose mettre avant la mein, 17370
 Pour ce qu'il est du povre grein ;
 Mais cil q'est riche capitein
 Tant vicious ja ne serra,
 Qu'il n'ert amez ainçois demein :

Mais certes trop *perest* vilein
 L'amour q'ensi s'espousera.
 Nature, qui de sa mamelle
 Paist toute chose laide et belle,
 Nous donne essample bon et bell ;
 Car soulement deinz la praielle 17380
 N'ad fait morell pour la morelle,
 Ainz la griselle pour morell,
 Et la morelle pour grisell,
 Et la liarde pour favell,
 Et le liard pour la favelle ;
 Ensi sanz vice et sanz repell
 Voelt bien *que* quelque jovencell
 S'espouse a quelque jovencelle.

Puis*que* des membres ressemblable
 Et du corage resonnable 17390
 Tous susmes fait, di lors *pour* quoy
 Ne susmes de resoun menable,
 Ainz nous nous faisons dessemblable.
 Car de nature et de sa loy
 Chascune femme endroit de soy,
 Q'est *bonne*, est able et digne au
 Roy ;
 Et chascun homme veritable,
 Combien q'il ait ou nient ou poy,
 Au quelque dame en droite foy
 Par ses vertus est mariable. 17400

Mais halt orguil, qui point ne cure
 De la simplesce de nature,
 Desdeigne a garder l'observance
 De sa justice et sa mesure ;
 Ainz quiert avoir *par* demesure
 Du vain honour ou la bobance,
 Ou du richesce l'abondance,
 Ou de son corps quiert la plesance
 Par foldelit ; mais la droiture
 Du mariage est en balance, 17410
 Car les vertus n'ont de vaillance
 Plus *que* du chiffre la figure.

Ne fait pas bien qui se marit
 Pour beauté soule ou *pour* delit,
 Car ce n'est pas la dieu plesance,
 Ainz il en tient molt *grant* despit :
 Car pour cela, je truis escrit,

17416 entient

Les sept barouns de sa vengeance
 Faisoit tuer, *que* par souffrance f. 97
 De luy le deable en sa distance 17420
 L'un apres l'autre tous occit :
 Chascun par fole delitance
 Espousa Sarre en esperance
 D'acoler et baisier ou lit.

Je truis escrit en le decré :
 ' Vil est a l'omme marié,
 Et trop encontre loy divine,
 Qu'il du sotie et nyceté
 Soit de sa femme enamouré,
 Ensi *comme* de sa concubine ' : 17430
 Mais om doit bien *par* juste line,
 Sicomme la *lettre* nous diffine,
 Avoir sa femme abandonné
 Pour faire toute sa covine
 D'oneste voie et femeline,
 Nounpas *comme* pute acoustummé.

Om doit sa femme bien cherir
 Pour lechereries eschuir,
 Nounpas pour lecherie faire :
 Car qui la *prent par* fol desir, 17440
 Grans mals en porront avenir,
 Assetz avons de l'essamplaire.
 Mais cil q'ad *bonne* et debonnaire,
 Molt la doit bien cherir et plaire ;
 Car ce n'est pas le desplaisir
 De dieu, ainz sur tout autre affaire
 Molt est a l'omme necessaire
 La *bonne*, qui la puet tenir.

Diverse sort diverse gent, 17450
 Solonc q'ils bien ou mal regent
 Se sont *envers* leur creatour.
 Il leur envoit diversement
 Ou de bien estre ou malement ;
 La *bonne* femme au bienfesour
 Donne en merit de son labour,
 Du male femme et la dolour
 Par sort verraie et jugement
 Eschiet sur l'omme peccheour ;
 Dont est en peine nuyt et jour,
 Mais l'autre vit joyusement. 17460

Grant bien du *bonne* femme vient ;

17441 enporront

Essample avons, bien me sovient,
 Dedeinz la bible des plusours :
 Par bien *que* de Judith avient
Jerusalem au pees revient ;
 Hester aici fist beals socours,
 Quant Assuerus tint ses courtz,
 A Mardochieu des grans dolours
 Queux Naman l'ot basti *pour* nient ;
 Molt enporta Susanne honours, 17470
 Quant dieus de ses accusatours
 Par son miracle la retient.

Abigaïl la *bonne* aici,
 Au quelle Nabal fuist mari,
 Au Roy David appesa l'ire,
 Q'estoit vers son baroun marri,
 Et tiele grace deservi
 Dont puis fuist dame de l'empire ;
 Et qui du Jahel voldra lire,
 La femme Abner, porra bien dire 17480
 Q'il ot molt belle grace en luy,
 Quant Cisaré faisoit occire,
 Qui d'Israel *par* son martire
 Les gentz volt avoir malbailly.

Dedeinz la bible escript y a
 Auci du *bonne* Delbora,
 De sa bounté, de sa vertu ;
 Jabins le Roy de Canana,
 Cil q'Israel lors guerroia
 Et la volt avoir confondu, 17490
 Fuist mesmes en la fin vengu.
 C'estoit la volenté de dieu,
 Q'as *femmes* la vertu donna ;
 Par tout le monde en chascun lieu,
 U leur histoire serra lieu,
 Des *femmes* om se loera.

La *bonne* fait bien a loer,
 Et bon est du *bonne* espouser
 A l'*omme* qui voet *femme* avoir :
 Ly sages t'en fait doctriener, 17500
 ' Si *bonne* *femme* puiss trouver,
 Ne la laissez pour nul avoir ;
 Ainçois la dois sanz decevoir
 Amer, cherir sanz remouvoir,
 Car tout le bien q'est seculier
 Vers sa bonté ne puet valoir :

Qui tiele laist a nonchaloir
 Je ne l'en sai pas excuser.
 Molt doit joÿr en conscience
 Qui par divine providence 17510
 Au tiele espouse est destiné ;
 Et molt la doit en reverence
 Traiter, sanz point du violence,
 D'orguil ou d'autre malvoisté :
 Comme sa compaigne et bien amée
 Cherir la doit en amisté ;
 Car un corps sont, *comme nous* ensense
 Du sainte eglise le decreté,
 Dont bien devont en unité
 Avoir un cuer sanz difference. 17520
 Sicomme le livre nous devise,
 De la costée d'Adam fuist prise
 La *femme*, quant dieus la fourmoit ;
 Non de la teste en halt assisse,
 Car dieus ne volt *par* tiele guise
 Qe *femme* pardessus serroit ;
 Auci du pié fourmé n'estoit,
 Car dieus ne volt *par* tiel endroit
 Qe l'en sa *femme* trop despise :
 Mais la costée my lieu tenoit, 17530
 En signe *que* dieus les voloit
 Estre compains du sainte eglise.

Et nepourquant l'original
 Pecché dame Eve estoit causal,
 Dont dieus voet *femme* estre soubgite
 A l'*omme* en loy judicial,
 Issint q'il serra principal
 Et compaignoun ; dont *grant* merite,
 Puisque la *femme* est meinz *parfite*,
 Om puet avoir, s'il se delite 17540
 En governance bien loyal :
 Mais *jammais* celle loy fuist dite,
 Qe l'*omme* ait *femme* trop despise
 En l'ordre matrimonial.

Qui sagement se voet tenir
 Legierement ne doit haïr
 Sa *femme*, car qui la guerroie
 Ne s'esjoÿt au departir,
 Car a soy mesmes sanz partir
 Prent guerre sanz repos ne joye. 17550
 Si m'est avis q'il trop foloie

Quant ce q'il *par* si bonne voie
 Achata tant a son plesir,
 Le quiert *apres* hoster envoie :
 Quant *homme* ad paié sa monoie,
 Quoy valt ce lors a repentir ?
 Hair ne doit om sa compaigne,
 La quelle falt qu'il acompaigne,
 Ne trop amer la doit om mye ;
 Car trop amer est chose vaine, 17560
 Si fait venir la nyce paine,
 Dont cuers deschiet en jalousie.
 C'est une ardante maladie,
 Tout plain du sote fantasie
 Sur cause que n'est pas certaine :
 Cil q'est espris de la folie
 Resemble au fol q'en ceste vie
 S'occit de son coutell demaine.
 Fols est qui jalousie pense,
 Car ove son *propre* cuer se tence, 17570
 Dont mesmes souffre le peiour ;
 Et molt sovent par sa defense
 Fait *que* sa femme contrepense
 Ce que devant pensa nul jour,
 Du rigolage et fol amour :
 Ensi le fol de sa folour
 Donne a sa femme l'evidence
 Dont elle essaie cell erreur,
 Le quel apres pour nul clamour
 Ne sciet laisser quant le commence. 17580
 Et nepourquant sanz jalouser
 Om porra bien amonester
 Sa femme en cause resonnable,
 Siq'elle a son honour garder
 Le siecle vuille regarder,
 Et laisser que voit descordable
 A son estat ; et lors si able
 La trove, preste et entendable,
 Charir la doit et molt amer ;
 Et autrement s'elle est coupable, 17590
 Comme cil q'est sire et connestable
 La doit punir et chastier.
 Roy Salomon, q'estoit bien sage,
 Dist *que* la femme en mariage
 Ne doit avoir la seignourie

17570 le

17626 ensoit

17632 endonna

De son mari ne le menage ;
 Car s'ensi soit, de son oultrage
 Avient mainte malencolie.
 Qui femme ad pour ce la chastie,
 Tanq'en tous pointz la souple et plie,
 Pour peas avoir en avantage ; 17601
 Car dieus ne fist les femmes mie
 Pour guier, ainz voet q'om les guie
 Par sobre et juste governage.
 Femme a son mari doit honour,
 Sicomme subgite a son seignour,
 Sanz luy despire ou laidenger :
 Je trai la bible a mon auctour
 Du Roy David, qui pour l'amour
 De l'arche dieu se fist dauncer, 17610
 Trecher, baler et caroler f. 98
 Entre les autres communer ;
 Mais pour ce *que* de tiel atour
 Michol sa femme reprover
 L'en fist, dieus pour soy revenger
 La fist baraigne puis tout jour.
 Mestre Aristotle et danz Catoun
 Et ly Romeins, Senec *par* noun,
 Chascuns endroit de sa clergie
 Escript des femmes sa leçon : 17620
 Ne sai si le dirray ou noun ;
 Et nepourquant l'umaine vie
 Falt enfourmer d'essamplerie,
 Et pour cela vuil en partie
 Moustrer la declaracioun,
 Sique la gent en soit guarnie,
 Nonpas pour autre vilainie,
 J'en fai ma protestacioun.
 Mestre Aristole dist primer,
 Que femme ou mal conseil donner 17630
 Veint homme : et au commence-
 ment
 Dame Eve en donna l'essampler ;
 Et puis apres, qui voet sercher
 Trover porra comme faitement
 Achab par le conseillement
 Du femme trichousement
 Faisoit le bon Naboth tuer :
 Pour ce le livre nous aprent

Qe l'en ne doit legierement
A leur consail trop encliner. 17640

Catoun m'aprent *par* autre voie
Qe je ma femme auci ne croie
Des plaintes dont me fait eschis ;
Car si du legier la creeroie,
Sovent pour nient me medleroie
Ove mes servantz et mes soubgitz.
L'en voit du femme plus haïz,
Qe son mary plus tient amis ;
Ne di pas q'ensi fait la moie,
Et nepourqant a mon avis, 17650
Si du Catoun ne soie apris
Qant a ce point, fol en serroie.

Ce dist Senec, *que* sanz trespas
Tout ce *que* femme ne sciet pas,
Ce sciet celer. Et par semblance
Di si tu balsme verseras
El cribre, o si tu quideras
Q'il doit tenir : noun, sanz doubtaunce.
Nient plus, je t'en fais assurance,
Les femmes ont en retenance 17660
Le consail quel tu leur dirras :
Si voels sercher sanz variance
Le papir de leur remembrance,
Escript au vent le troveras.

Par ce q'ai dit om puet aprendre
Et aviser et garde prendre
De la doctrine au sage gent :
Car lors ne doit om pas mesprendre,
Dont *par* resoun soit a reprendre,
En reule et en gouvernement 17670
Devers sa femme aucunement.
La femme auci qui tielement
Voet bonne aprisé en soy comprendre
Pour vivre debonnairement,
Lors porra bien et seurement
L'estat du mariage enprendre.

Si je les fols maritz desprise,
N'est pas pour ce *que* je ne prise
Les bouns, et si je blame auci
Des males femmes la mesprise, 17680
Ce n'est chalenge ne reprise
As bonnes, ainz chascuns par luy

17652 enserroie

Enporte ce q'ad deservy.
Mais tous savons q'il est ensy,
La femme q'est du bonne aprise
Est doue de dieu, dont son mary
Vit en quiete et joye yci
Selonc la loy du sainte eglise.

L'omme ert loyal en governance;
Et femme auci de sa souffrance 17690
Ert vergoignouse et debonnaire
En fait, en dit, en contenance,
Sanz faire ascune displaisance
A son mary ; ainz pour luy plaire
Doit, qant voit temps, souffrir et taire,
Et qant voit temps, parler et faire,
Sicomme meulx sciet, a la plesance
De son mary sanz nul contraire :
Car femme q'est de tiel affaire
Tient d'espousailles l'observance. 17700

Je truis dedeinz la bible ensi,
Que Raguel et Anne auci,
Leur file Sarre en mariage
Qant prist Thobie a son mary,
Des cynk pointz la firon garny,
Des queux elle devoit estre sage :
Primer q'elle a son voisinage
Soit amiable sanz oultrage,
Dont l'en parolle bien de luy,
Et d'autre *part* sanz cuer volage 17710
Doit son baron du bon corage
Avoir sur tous le plus cheri :

Auci *que* femme n'ert oedive,
Ainz tout ensi comme l'omme estrive
Et quiert es champs sa garison,
Et labourt, siqu'il ait dont vive ;
Ensi la femme ert ententive
Pour saulf garder deinz sa mesoun
Sanz guast et sanz destruccioun ;
Car ja n'y puet avoir fuisoun 17720
Le bien, u femme ert excessive :
*Par*my le cribre porroit on
Verser sanz nulle aresteisoun
Trestoute l'eave de la rive.

Soubz main du femme gasteresce
Ne puet durer, ainçois descresece

17712 pluscheri

Le bien *que* son baroun adquiert ;
 Mais celle q'est la *bonne* hostesse
 Molt bien fait garder la richesse,
 Et aici, qant le temps requiert, 17730
 Dependre ensi *comme* meulx affiert :
 En son hostel molt bien appiert
 Et sa mesure et sa largesce ;
 Ja soubz sa main nul bien depiert,
 Car son *grant* sens si pres le quiert,
 Qe riens ne laist *par* oedivesce.

Au Sarre aici ly dui parent
 Donneront pour enseinement,
 Qe sa famille bien survoie,
 Et les gouverne tielement, 17740
 Qe chascuns bien et duement
 Le fait de son mestier emploie :
 Car *femme* qui par tiele voie
 Guart son estat et ne desvoie
 Envers son dieu n'envers la gent,
 Et lors, si l'*omme* ne foloie,
 Molt porront demener *grant* joye
 Et l'un et l'autre ensemblement.

Ore dirra de la quarte file de
 Chastité, quelle ad noun Conti-
 nence, contre le vice de Incest.

Encontre Incest q'est plain d'offense
 La belle file Contenance, 17750
 Naiscant du fine Chasteté,
 Guerroie, et fait si bon defense,
 Qe corps et cuer et conscience
 Maintient en pure netteté,
 Que ja ne serront avilé
 Par les ordures du pecché,
 Dont Leccherie nous ensense :
 Seconde apres Virginité
 C'est Contenance en son degré,
 Pour servir en la dieu *presence*. 17760

Mais Contenance nepourqant
 En la virgine est plus vaillant ;
 De ce ne dirray plus icy,
 Car des virgines *par*devant
 J'ay dit : pour ce le remenant
 Dirray de ceste cause ensi,
 Qe chascun *omme* et *femme* aici

17735 sipres

Combien q'ils soient desflouri,
 S'ils puis en soient repentant
 Sanz estre *jammais* resorti, 17770
 Dieus mesmes les tient a guari,
 Car Contenance est *lour* garant.

Quant pecché l'*omme* avra laissé,
 Ainçois *que* l'*omme* laist pecché,
 Cist *omme* n'est pas continent ;
 Mais ja n'ait *omme* tant pecché,
 S'il laist, tant *comme* ad poesté
 De plus peccher, et se repent,
 Et puis toutdis vit chastement,
 Tous ses pecchés du precedent 17780
 Luy sont devant dieu *pardonné*,
 Et combien q'il vient tardement,
 Du Contenance nequedent
 Apres sa mort serra loé.

Le saint prophete Ezechiel,
 Qui la doctrine avoit du ciel,
 Dist, qant mal *omme* en bien s'es-
 table

Et se *convert*e en droituriel,
 Trestout le mal *noundroituriel*,
 Dont ad esté devant coupable, 17790
 Dieus, qui sur tous est merciabile,
Pardonne, et le prent acceptable
 A demorer en son hostiel :
 Pour ce je sui tresbien creable
 Qe contenance est molt vaillable,
 Qant om *par* temps voet estre tiel.

Du Contenance le bienfait
 Ascuns sanz vou du gré le fait,
 Ascuns par vou le fait ensi
 D'ascun saint ordre q'il attrait. f. 99
 Cil ad del jeu le meillour trait 17801
 Et par *resoun* plus ert cheri ;
 Droitz est q'il plus soit remeri
 Qe l'arbre ove tout le fruit aici
 Ensemble *donne* sanz retrait,
 Qe cil qui *donne* soul par luy
 Le fruit ; et nepourqant vous dy
 Qe l'un et l'autre est molt bien fait.

L'*evesque* vait amonestant
 Au prestre en luy saintefiant, 17810

17769 ensoient

S'il chastes *par*devant ce temps
 N'*avera* esté, de lors avant
 Soit continet, et l'autre atant
 S'oblige et fait ses serementz.
 Sollempnes sont les sacrementz
 De tiel avou, dont continens
 Serra depuis tout son vivant :
 Ne sai s'il puis en ait dolens,
 Mais tant sai bien, *que* je ne mens
 De ce que vous ay dit devant. 17820

Auci toute Religio*un*
 Du frere, moigne, et de canou*n*,
 Et du non*ne*ine, a dieu servir
 En faisant leur professio*un*,
 De vou solem*pne* et d'autre nou*n*
 Sont obligez a contenir :
 La dame aici qui voet tenir
 Sa chasteté, dont revestir
 Se fait d'anel par benei*cou*n
 D'ev*esque*, apres pour nul desir 17830
 Se porra lors descontenir,
 Si trop ne passe sa resou*n*.

Des fem*mes* tiele y ad esté,
 Q'ad fait le vou du chasteté
 Non*un*pas pour dieu, mais *parensi*
 Q'elle ert du siecle plus loé,
 Ou pour sotie et nyceté
 D'amour q'elle ot a son amy :
 Mais l'un ne l'autre, je vous dy,
 Dieus endroit soy ne tient cheri, 17840
 Et nientmeinz elle est obligé
 Tenir le vou q'elle ad basti ;
 Dont le guerdou*n* pent a celluy
 Pour qui son fait ad plus voué.

Mais tieles dames vait blamant
 L'apostre, qant s'en vont vagant
 Par les hosteals de la Cité ;
 Car chambre au dame est avenant
 En dieu priant ou en faisant
 Labour qui soit d'onesteté : 17850
 Au chapellain q'est consecré
 Le moustier est approprié,
 U q'il a dieu ert entendant :
 A moigne et non*ne* en leur degré

17824 Enfaissant

Leur cloistre serra fermeté
 En continence a leur vivant.
 Ascuns y sont qui d'autre en*prise*
 Ont vou du continence prise
 Secret *parentre* dieu et soy :
 C'est une chose que dieus prise, 17860
 Qant om le fait du tiele aprise
 Sanz veine gloire et sanz buffoy ;
 Essample avons du viele loy,
 Le vou Marie fuist en coy,
 U toute grace fuist comprise :
 Mais qu*ie* donne a dieu sa foy,
 Combien que ce soit en recoy,
 Il est tenuz a la reprise.

Mais quant du bon*ne* cause avient
 Et *que* la fem*me* bien maintient 17870
 Le vou du sainte Continence,
 Lors en bon gré dieus le retient.
 Ce dist David, bien me sovient,
 ' Vouetz et rendetz sanz offense
 Le dou*n* du *vostre* conscience ' :
 Car poy decert la *providence*,
 Qui molt *promet* et *donne* nient.
 Chascuns endroit de soy le pense ;
 Quoy valt a semer la semence
 Du quelle ascun *profit* ne vient ? 17880

Que Continence est belle chose
 La turtre sanz en faire glose
 Nous monstre bien de sa nature ;
 Car tantost *que* la mort depose
 Son madle, soule se dispose,
 Que *jammais* jour apres celle hure
 S'assiet sur flour ne sur verdure ;
 Ne *jammais* puis par envoisure
 Autre compain *reprendre* n'ose ;
 Ainz puis tant *comme* sa vie dure, 17890
 Sanz mariage et sanz luxure
 En Continence se repose.

Mais cestes vieves jolyettes,
 Vestant le vert ove les flourettes
 Des perles et d'enbreuderie,
 Pour les nouvelles amourettes,
 Attraire vers leur camerettes,
 A turtre ne ressemblont mye :

17846 servont

17882 enfaire

Mais sur trestoutes je desfie
 La viele trote q'est jolie, 17900
 Qant secches ad les mamelletes ;
 Il m'est avis, quoy q'autre en die,
 Q'ad tiele espouse en compaignie,
 Fols est s'il paie a luy ses dettes.

Mais quel valt plus, ou mariage
 Ou continence en son estage,
 Saint Augustin fait demander ;
 Si dist *que* l'une le corsage
 Engrosse et l'autre le corage :
 Mais meulx, ce dist, valt engrosser
 Le cuer de l'omme en dieu amer, 17911
 Qe soul le ventre faire enfler ;
 Car l'une enporte l'avantage
 Que ja ne doit enbaraigner,
 Mais l'autre n'en porra durer,
 Qe tout ne soit baraigne en age.

Tout pleine l'une du tristesse
 Lez fils enporte en sa destresse,
 Et sanz pecché ne les conçoit ;
 Mais l'autre plaine de leesce, 17920
 Sanz estre aucunement oppresse,
 Les fils du joye porter doit :
 L'une est *par* servage en destroit,
 Et l'autre est *franche* en son endroit ;
 Labour du siecle l'une blesce,
 Et l'autre, quelle part *que* soit,
 En grant quiete de son droit
 Serra, *que* nul dolour l'adesce.

L'une est la soule espouse humeine,
 L'autre est l'amie dieu souleine ; 17930
 L'une est en plour, l'autre est en ris ;
 L'une est corrupte et l'autre seine ;
 L'une est de l'omme grosse et pleine,
 L'autre est de dieu enceinte au pitz ;
 L'une fait empler de ses fitz
Parmy le monde les pais
 Du multitude q'est mondeine,
 Et l'autre ovesque dieu toutdis
 Fait empler le saint paradis
 Des bonnes almes q'elle meine. 17940

Sicomme la rose fresche et fine
 Valt plus *que* la poignante espine

17902 endie

Dont elle naist, ensi serra
 Qe continence la divine,
 Selonc que Jerom le diffine,
 Sur mariage plus valdra.
 L'apostre as tous ce commanda,
 ' Qui contenir ne se pourra,
 Lors *preigne* espouse a sa covine.'
 Par celle aprise bien moustra 17950
 Qe'il continence en soy pris
 De la plus halte discipline.

Saint Jerom dist la difference
 Du mariage et continence ;
 Qe l'une valt de l'autre plus,
 Sicomme plus valt qui sanz offense
 En netteté du conscience
Parfait les oeuvres des vertus,
 De luy qui s'est soul abstenus
 Du pecché sanz fait de surplus. 17960
 Savoir poetz par l'evidence
 Au quelle part il ad conclus ;
 Fait ove vertu vait au dessus,
 N'est resoun que le contrence.

Ore dirra de la quinte file de
**Chasteté, quelle ad noun Aspre
 vie, contre le vice de Foldelit.**

La quinte file est Aspre vie,
 Q'au fine force Leccherie
 Abat, et Chasteté supporte :
 La char si reddement chastie,
 Qe ja nul jour de sa partie
 Ne laist entrer dedeinz sa porte 17970
 Le Foldelit q'au corps resorte ;
 Ains, qanque Leccherie enhorté,
 Par sa vertu trestout desfie :
 Car du penance q'elle porte
 Le feu que Leccherie apporte
 Extaingt, q'ardoir ne porra mie.

C'est la vertu qui se decline
 Loign du celer et du cuisine
 U Gloutenie est vitailer,
 Et si retient de sa covine 17980
 Pour luy servir Soif et Famine.
 Cil duy luy serront officer
 Et au disner et au souper,

17952 plushalte

Par queux la char fait enmaigrer
 Et les costés et la peitrine,
 Sique Luxure en son mestier
 N'y truiست surfait pour alumer,
 Dont chasteté soit en ruine.
 Quant Daniel enfant fuist pris **f. 100**
 Ove tout deux autrez ses amys **17990**
 En Babiloigne, nepourquant
 De les delices du paiis
 Ne volt gouster par nul devis,
 Ne boire vin pour rien vivant :
 Avint que puis le dit enfant
 Ove ses compaigns trestout ardent
 Furont en la fornaiست mis,
 Mais dieus leur fist si bell garant,
 Q'en my la flamme vont chantant,
 Q'ils ne sentoient mal ne pis. **18000**
 Que chasteté n'est accordant
 As grans delices, ainz par tant
 S'en falt deinz brieve acustumance,
 Saint Bernard le vait tesmoignant,
 Que ja ne serront accordant
 L'une avec l'autre en observance :
 Car l'une acroist la vile pance
 Du Foldelit par l'abondance
 De sa delice, et l'autre avant
 Entolt du corps la sustenance **18010**
 Pour faire a l'alme pourvoiance ;
 Poy cure tout le remenant.
 L'en dist ensi communement,
 'Retrai le fieu bien sagement
 Et la fumée exteinderas ' :
 Ensi je di que tielement
 Retrai ce dont la char esprent
 De les delices, et chalt pas
 Exteindre foldelit porras ;
 Car courser mège ne salt pas, **18020**
 Ne si tost male tecche enprent
 Comme fait cil q'est bien gross et
 crass :
 Pour ce, si tu chastes serras,
 Retien bien cest essablement.
 Du saint Ambroise c'est le dit,
 Que d'omme jun l'escoupe occit

18028 plusfort

Le vif serpent de sa nature :
 A molt plus fort le jun parfit
 Le viel serpent, cel esprit
 Qui nous fist faire forsfaiture, **18030**
 Mettra tout a desconfiture
 De sa vertu, q'est chaste et pure ;
 Sique la char par foldelit
 Corrupte n'ert de celle ardure
 Que vient de gule et de luxure,
 Ainz en serra du pecché quit.
 C'est la vertu qui petit prise
 Suf oreiller, mole chemise,
 Cote ou mantell du fine leine,
 Ainz ad vestu la haire grise, **18040**
 Poignante et aspre, en tiele guise
 Que son charnel delit restreigne,
 Et de bien vivre se constreigne :
 Mais si sa robe q'est foreine
 Au corps soit belle et bien assisse,
 Pour eschuir la gloire veine
 La haire que luy est procheine
 Doit garder l'alme en sa franchise.
 C'est la vertu qui n'ad plesir
 Sur mole couche de gisir, **18050**
 Ne quiert avoir si tendre lit,
 Dont porra longement dormir
 Et sa tresfrele char norir,
 Pour l'aqueinter du foldelit ;
 Ainz se contient d'un autre plit,
 Sur l'aire ou sur la paille gist,
 Dont tout esquasse le desir
 A penser contre l'espirit ;
 Si tient le corps en grant despit,
 Pour l'alme faire a dieu cherir. **18060**
 Vigile, q'est la dieu treschiere,
 Est d'Aspre vie chamberere,
 Dont Sompnolence est forsbanie,
 Q'au Foldelit est costumere ;
 Vigile la deboute arere,
 Quant volt entrer de sa partie :
 Vigile auci q'est d'aspre vie
 Oedive ne doit estre mie,
 Que Foldelit ne la surquiere ;
 Ainz Contemplacioun la quie, **18070**

18036 enserra

Qui la flaielle et la chastie
 Ove triste lerne et ove priere.
 Les cink sens naturel humein
 Sont semblables au polein,
 Q'en my le bois s'en court salvage
 Tout au plesir sanz selle ou frein :
 Mais s'Aspre vie en soit gardein,
 Il les refreine a son menage,
 Et jusq'a tant q'en son servage
 Les puet danter du bon corage, 18080
 Retrait leur la provende et fein ;
 Siq'il leur hoste tout le rage,
 Si sobrement, *que* sanz oultrage
 Ils les puet mener de sa mein.

Iceste file a sa mesure
 Est bien armé, dont molt s'assure,
 Des deux armures, salvement
 Qui valent contre la pointure
 Du Foldelit et de Luxure :
 Dont le primer adoubement 18090
 C'est d'umble cuer oïr sovent
 De dieu sermon le prêchement,
 Q'om dist de la seinte escripture ;
 Et ce *que* par l'oreille entent
 Parface bien et duement ;
 Lors est armé de l'une armure.

Dieus son sermon fist ressembler
 A l'omme qui voloit semer
 Ses champs, dont *part* de la semence
 Dessur la roche fist ruer, 18100
 U q'il ne pot enraciner :
 Et *part* auci par negligence
 Chaoit enemy la voie extense ;
 L'oiseil del air sanz nul defense
 Cela venoient devorer :
 Et *part* chaoit entre l'offense
 Des ronces, dont la violence
 Fist qu'il n'en pot fructefier.

Del dieu sermon atant vous di,
 Sicomme du grein qui s'espandi 18110
 Sur roche ; car *par* tiel degré
 Plusours le sermon ont oï
 Et par l'oraille recuilli,
 Mais deinz le cuer n'est pas entré ;

U tant en ad de dureté
 Q'il ne poet estre enraciné,
 Et sanz racine n'est flouri,
 Et sanz flour n'est le fruit porté,
 Ainz, *comme* sur perre estoit semé,
 Sanz bon humour est ensecchi. 18120

Mais l'autre grein, q'enmy la voie
 De les oiseals, come vous contoie,
 Fuist mis a dissipacioun,
 C'est qant le deble agaite et *proie*
 Un cristien qui se supploie
 D'oïr la predicacioun ;
 Car lors *par* sa temptacioun
 L'en tolt la meditacioun
 Q'ascun profit n'en porte envoie ;
 Ainz tourne a sa dampnacioun 18130
 Q'est dit pour sa salvacioun,
 Q'il bien oït et mal l'emploie.

Du tierce grain q'ert espandu
 Et fuist des ronces confondu,
 Le sermon dieu ce signefie :
 Qant cristiens l'ad entendu,
 Mais ainz q'en oevere soit *parcru*,
 Les ronces, dont le siecle allie,
 C'est Covoitise ovesque Envie
 Ove Foldelit et Leccherie, 18140
 Le cuer si fort ont detenu
 Q'il plus avant ne fructefie :
 Ces trois semences dieus desfie,
 Mais a la quarte il s'est tenu.

Du quarte grain il avenoit
 Q'en bonne terre le semoit :
 Dont prist racine ove la crescence
 Q'a cent foitz plus multiplioit.
 Ce *nous* pourporte en son endroit
 Del sermon dieu signefiance : 18150
 C'est qant *prodhomme* en sa penance
 Conçoit du sermon l'entendance
 En cuer devolt, *comme* faire doit,
 Et puis en fait la circumstance ;
 Lors *par* droite fructefiance
 Plus a cent foitz loer resçoit.

Grant bien du bon sermon avient
 A l'omme qui bien le retient ;

La dieu parole ad grant vigour,
 Et grant vertu deinz soy contient :
 Car *par* parole soul du nient 18161
 Dieus ciel et terre ove leur atour
 Tout les crea *comme* creatour ;
 Auci nous veons chascun jour
 La dieu parole, q'en nous tient,
 A no creance sanz erreur
 Le corps du *nostre* salveour
 Fait *que* du pain en char devient.
 As ses disciples qant precha,
 Dieus sa parole *commenda* 18170
 De grant vertu, ce m'est avis ;
 Car il leur dist *que* par cela
 Q'ils son sermon oïront la,
 Trestout les avoit esclarciz
 Et nettoïé leur espiritz.
 Cil qui remembre de ces ditz,
 Et bien les causes notera,
 Molt doit avoir sermon en pris ;
 Car tant *comme* l'omme est meulx *apris*,
 De tant *par* resoun meulx valdra. 18180
 Sovent par bon consail d'amy f. 101
 Homme ad vencu son anemy ;
 Pour ce bon est consail avoir
 Du saint sermon, *comme* je vous di ;
 Car champion qui s'arme ensi
 Meulx en doit faire son devoir.
 Une autre armure y a du voir,
 Du quoy l'en puet aici valoir
 Que Foldelit soit anienty ;
 C'est *par* sovent en bon espoir 18190
 La passion rementevoir
 Que Jhesu Crist pour nous souffri.
 Qui porte tiele conusance,
 Le deble ove toute s'alliance
 Legierement puet desconfire,
 Et garder l'alme en esperance
 Du joye avoir sanz fole errance,
 Ou de mesfaire ou de mesdire :
 Dont cil qui voet estre bon mire
 Del alme, falt q'il se remire, 18200
 Au fin q'il ait en remembrance
 La passiou du *nostre* sire,

Sic*omme* l'en puet el bible lire
 De la figure en resemblance.
 Qant Moïses mesna la gent
 El grant desert del orient,
 D'arrein fist un serpent forger
 Et l'alleva bien haltement,
 Si q'om le vist *apertement*,
 Et devant tous le fist porter : 18210
 Car seulement pour luy mirer
 Fist les pointures resaner,
 Qant du venym ly vif serpent
 Firont les gentz mordre et plaiier :
 C'estoit figure et essampler
 Portant grant signefiement.
 Comme Moïses out eshaulcé
 Le serpent q'estoit figuré
 Devant le poeple qu'il menoit,
 De qui regard furent sané, 18220
 Tout autrechy fuist allévé
 Jhesus, qant il en croix pendoit :
 Dont cil qui point ou mors serroit
 Du viel serpent, et penseroit
 De luy q'estoit crucifié,
 Sa guarison avoir porroit,
 Et tous les mals assuageroit,
 Des queux avoit le cuer enflé.
 Trestoute l'eaue fuist amere
 D'estanc, de pus et de rivere 18230
 Q'el grant desert d'Egipte estoit ;
 Mais Moïses par sa vergiere
 Fist tant *que* l'eaue ert douce et cliere,
 Dont homme et beste assetz bevoit.
 La verge en quelle ce faisoit
 La croix verraie figuroit,
 Que l'amertume et la misere
 Nous tolt, et venque de son droit
 Le deble, et u *que* l'omme soit,
 Saulf le maintient soubz sa banere.
 Qui ceste armure voet comprendre
 Et d'Aspre vie bien aprendre 18242
 De vivre solonc la vertu,
 Du Foldelit se puet defendre ;
 Car par resoun doit bien entendre,
 Meulx valt penance aspre et agu,

Dont l'alme soit bien defendu,
 Et estre en ease ovesque dieu,
 Qe de son corps tiele ease prendre
 Dont soit par Foldelit vencu, 18250
 Et comme fals recreant rendu
 Au deable, qui le quiert surprendre.

Qui list les vies des saintz pieres,
 Oïr y puet maintes manieres
 De la nature d'Aspre vie :
 Les uns souleins en les rocheres,
 Les uns en cloistre ove leur confreres,
 Chascun fist bien de sa partie ;
 Cil plourt, cist preche, cil dieu prie,
 Cist june et veille, et cil chastie 18260
 Son corps du froid et des misereres,
 Cist laist sa terre et manantie,
 Cil laist sa femme et progenie,
 Eiant sur tout leur almes cheres.

Par Aspre vie tout ce fironz,
 Du Foldelit dont desconfironz
 Les griefs assaltz et les pointures,
 Q'au frele char ne consentironz :
 Ainz qanq'al alme bon sentiront
 Enpristronz, et les aventures 18270
 Qant la fortune envoia dures
 Des corporieles impressures,
 Sanz murmur du bon gré suffriront,
 Pour plus avoir les almes pures :
 Houstant trestoutes autres cures
 En corps tant asprement vesquiront.

C'est la vertu q'est tout divine,
 Et est semblable en sa covine
 Au forte haie du gardin,
 Q'om fait de la poignante espine, 18280
 Par'quoy n'y puet entrer vermine
 Ou male beste en nul engin ;
 Ainz est tout saulf et enterin,
 Fuil, herbe, fruit, grein et pepin,
 De la morsure serpentine ;
 Sique ly sires, en la fin
 Qant vient, y trove sain et fin
 Le bien. dont ad sa joye fine.

La sainte vertu d'Aspre vie
 Est celle quelle en prophecie 18290
 David en son psalter loa,

Disant, par sainte gaignerie
 En doel et triste lermerie
 C'est celle qui ses champs sema,
 Dont qant August apres vendra,
 En grant leesce siera
 Les biens dont s'alme glorifie.
 Si m'est avis sages serra
 Q'ensi se cultefiera,
 Dont si grant bien luy multeplie. 18300
 En les viels gestes de romeins
 Valeire dist, des citezeins
 Ot un josne homme a noun Phirin,
 Q'estoit de si grant bealté pleins
 Q'en luy amer furont constreins
 Pres toutes femmes du voisin :
 Mais pour destruire leur engin,
 Siq'au pecché ne soit enclin,
 Coupa ses membres de ses meins,
 Dont Foldelit mist en declin. 18310
 Veï la le fait du Sarasin
 Pour nostre essample plus ne meinz.

Cil fuist paien q'ensi fesoit,
 Qui Leccherie despoisoit
 Tout proprement de sa vertu
 Pour les ordures qu'il veoit
 El vil pecché, dont abhosmoit.
 He, cristien, di, que fais tu ?
 Qant sainte eglise t'ad estru,
 Bien duissetz pour l'amour de dieu 18320
 Ta vile char mettre en destroit,
 Dont Foldelit soit abatu :
 Car molt valt peine dont salu
 Celle alme sanz fin prendre doit.

Ore dirra la descripcioun et la
 commendacion de la vertu de
 Chasteté par especial.
 Des toutes vertus plus privé
 Al alme est dame Chasteté,
 Come celle q'est sa chambreleine ;
 Q'ensi la tiffe et fait parée,
 Dont plus mynote et ascemé
 Appiert de fine bealté pleine, 18330
 Sur toutes autres souveraine :
 Par quoy, sicomme le livre enseine,
 Dieus est de luy enamouré,

Si prist de luy sa char humeine,
La quelle au ciel *comme* son demeine
A dieu le pierre ad presenté.

O Chasteté, si je bien voie,
Toutes vertus te donnent voie
Comme a leur dame, et plus avant
Trestous les vices loigns envoie 18340
Toy fuiont, car dieus te convoie
Et *parderere* et *pardevant* :

Plus *que* la pere daiamant
Attrait le ferr, es attraiant
La grace dont vient toute joye.
Toutes vertus *par* ressemblant
Ne sont *que* lune, et tu luisant
Es *comme* solail, qant s'esbanoie.

O Chasteté, ne m'en doi tere,
Compaigne as angres es sur terre, 18350

Mais en le ciel plus noble aici ;
Dont nulle *part* te falt a querre
Meilleur de toy, qui tu requerre
Averas mestier, si *noun* celly
Q'est sur tous autres ton amy ;
C'est dieus ly toutpuissant, *par* qui
Ta volenté *par* tout puiss faire :
Nous autres tous crions mercy,
Mais tu puiss dire *grant* mercy
A dieu, qui te ne laist mesfaire. 18360

O Chasteté, *par* tiele assisse
Bonté verraie t'est assisse,
Que creatour et creature
Chascuns endroit de soy te prise,
Fors soul le deable, a qui tu prise
As guerre, et *par* ta confiture
Tout l'as mis a desconfiture :
C'estoit qant dieus ove ta nature
Se volt meller, dont fuist comprise
La deité soubz ta porture. f. 102
Quoy dirray plus mais dieus t'onure ?
Car autre a ce n'est qui suffice. 18372

Ore dirra compendiouslyment la
Recapitulacioun de toute la ma-
tiere precedent.

Ore est a trere en remembrance

18339 plusauant

18386 genfuist

18415 plusfort

Comme je *par* ordre en la romance
Vous ai du point en point conté
Des vices toute la faisance ;
Primement de la nescance
Du Pecché, dont en *propreté*
Mort vint, et puis *par* leur degré
Comment les sept sont engendré,
Les quelles *par* droite alliance 18381
Au Siecle furent marié,
Comme puis se sont multeplié,
Tout vous ai dit sanz variance.

Et puis apres vous dis aici
De l'omme q'en fuist malbailli,
Dont l'Alme a dieu se compleigna
Et *comme* puis dieus de sa mercy
Pour la pité q'il ot de luy
Les sept vertus lors maria 18390
A Resoun, qui les espousa,
Et puis de ce qu'il engendra,
De l'un et l'autre avetz oÿ.
Mais ore apres me semblera
Bon est que l'en aguardera
L'estat de nous qui susmes cy.

Ore au final sont engendrez
Les vices, qui sont malurez,
Trop se font fort de leur *partie* ;
Et d'autre *part* sont aici neez 18400
Les vertus, qui sont benurez,
A resister leur felonnie :
Sur quoy chascuns autre desfie,
L'un claime avoir la seignourie
De l'omme ove tous ses *propretés*,
Et l'autre dist qu'il n'avera mie ;
Ensi la guerre est arrainié,
U q'il y ad peril assetz.

La Char se tret trestout as vices,
Et l'Alme voet *que* les services 18410
Soient au Resoun soulement ;
Mais ore agardons les offices
Des tous estatz, si les justices
Ou les malices au present
Sont plus fort en gouvernement.
Je dis, ensi *comme* l'autre gent,
Que plus sont fortes les malices,

Sique Pecché communement
Par tout gouverne a son talent
L'escoles et les artefices. 18420

Puisq'il ad dit les *propretés* des
vices et des vertus, sicome vous
avetz oï, ore dirra en *partie*
l'estat de ceux q'ont *nosre* siecle
en *governance*; et commencera
primerement a la Court de Rome.

Si nous *parlons* de ces *prelatz*
Qui sont sicomme de dieu legatz
Ove la clergie appartenant,
Ils sont devenuz advocatz
Du Pecché pour plaider le cas
Encontre l'Alme; et oultre tant,
Si nous des Rois soions parlant,
Ils vont le pueple ensi pilant,
Que tous s'en pleignent halt et bas;
Et si nous parlons plus avant 18430
Du gent du loy et du marchant,
Je voi peril en toutz estatz.

Je croy bien ferm *que* la *franchise*
De luy q'est chief du sainte eglise
Soubz dieu, s'il se *gouverne* a droit,
Sur tous les autres est assisse;
Mais ore est changé celle assisse,
Car ce q'umilités estoit
Ore est orguil, et puis l'en voit,
Ce que largesce estre souloit 18440
Ore est tourné du covoitise;
Si chasteté a ore y soit,
Ne say si l'en parler en doit,
Car je me tais de celle enprise.

Ce que je pense escrire yci
N'est pas *par* moy, ainz est ensi
Du toute *crisiène* gent
Murmur, complainte, vois et cry;
Que tous dient je ne desdi,
Q'au court de Rome ore est regent
Simon del orr et de l'argent, 18451
Sique la cause al indigent
Serra pour nul clamour oÿ:

18430 plusauant

18439 lenvoit

Qui d'orr n'y porte le *present*,
Justice ne luy ert *present*,
Du charité ne la *mercy*.

Le fils de dieu voloit venir
Pour eslargir et amollir
La loy; mais cils du maintenant
La me font plus estroit tenir: 18460
Dont vuil les causes enquerir,
Si leur vois deux pointz demandant;
Ou ce q'ils m'en vont defendant
Estoit en soi pecché devant,
Car lor le doi bien eschuir;
Ou si ce *noun*, di lors avant
Pour quoy me vont establisant
Pecché de leur novel atir.

Ne puet descendre en ma *resoun*
Q'ils du *propre* imposicioun 18470
Font establir novel pecché;
Ce q'en nul livre nous lison,
Que le fils dieu de sa leçon
Par l'evangile en son decret
Fist establir: car charité
N'est que peril multeplié
Nous soit, *par* quelle addicioun
Soions plus serf; car rechaté
Nous ad dieus, dont en liberté
Voet bien *que* nous plus *franc* soion.

Du loy papal est estably 18481
Que tu ne serras point mary
A ta cousine, et d'autres cas
Plusours *que* je ne dirrai cy;
Et dient *que* pour faire ensi
Mortielement tu peccheras:
Lors vuil *que* tu demanderas
Si tu *pour* l'orr *que* leur dorras
Au court porras trover *mercy*:
Certainement *que* si ferras, 18490
La bource que tu porteras
Ferra le pape ton amy.

Mais si ce soit ensi mortiel,
Comme ils le dient, lors au tiel
Pour quoy vuillont devant la mein
Dispenser? Car ly dieus du ciel,
Qui plus du pape est droiturierl;

18443 endoit

18480 plusfranc

Ne puet ce faire, ainz sui certain
 Que je congé priasse en vein
 A dieu pour freindre l'endemein 18500
 Sa loy et son precept, le quel
 Fist establir; mais ly romein,
 Si j'ieie d'orr ma bource plein,
 M'ert plus curtois et naturel.

'Comme l'oisellour plus tent ses reetz,
 Plus tost en serront attrapez
 Les oiseals, et par cas semblable
 Comme plus eions par noz decretz
 Diversez pecchés imposez,
 Plus tost en serretz vous coupable,
 Et nous d'assetz plus seignourable :
 Car tieus pecchés sont rechatable 18512
 En nostre Court, si vous paiez ;
 Dont nous volons que nostre table
 Soit des mangiers, et nostre estable
 Des grantz chivalx plus efforciez.

'Qant nostre sire estoit mené
 Sus au montaigne et ly malfié
 Du siecle luy moustra l'onour,
 Je lis q'il l'ad tout refusé : 18520
 Mais nous pour dire verité
 L'avons resçu, si que seignour
 Soions en terre le maieur ;
 Car n'est Roy, Prince ne contour
 Qui nous ne baiseron le pié,
 Et dorront largement de lour
 Pour s'aqueinter de nostre amour,
 Dont plus soient de nous privé.

'Q'il ne se duist solliciter
 Pour sa vesture ou son manger 18530
 Dieus a saint Piere commanda,
 Ne qu'il deux cotes duist porter :
 Mais nous ne volons pas garder
 Le dieu precept solonc cela ;
 Car pres ne loigns n'y avera
 Delice que prest ne serra
 Et en cuisine et en celer,
 Et nostre corps se vestira
 Des robes dont om perchera
 Plus que ne portont deux somer. 18540

'Ensi tienons les cliefs es meins,

18506 enserront

18510 Plustost enserretz

18581 plusforte

Dont nous serrons l'argent au meinz
 Et les florins, mais rerement
 Qant desserrons les coffres pleins
 Pour la poverte a noz procheins
 Aider ; ainçois tout proprement
 Volons avoir du toute gent,
 Mais de noz biens n'est qui repret,
 Car noz tresors serront si seintz,
 Que nul ert digne a nostre argent 18550
 Toucher. Vei la comme noblement
 Nous susmes chief des tous humeins !

'Les cliefs saint Piere ot en baillie f.103
 Du ciel, et nous la tresorie
 Du siecle, qui nous est meynal :
 El temps saint Piere, si voir die,
 Cil usurer du Lumbardie
 Ne fist eschange a court papal,
 N'a lors Requeste emperial
 Ne le brocage au Cardinal 18560
 Donneront voix a la clergie ;
 N'a lors le pape en son hostel
 Pour nul bargain espirital
 Retint Simon en compaignie.

'Mais nous q'avons la guerre enpris,
 Par quoy volons monter en pris,
 Falt que nous eions retenu
 Simon, si que par son avis
 Soient noz tresors eslargiz ;
 Et ce nous fait main estendu 18570
 Dire a Simon le bienvenu,
 Car il nous rent bien no salu
 De ses florins, qant vient toutdis :
 Droitz est, puisq'il ad despendu,
 Que l'eveschié luy soit rendu,
 Car nous l'avons ensi promis.

'O sainte croix, comme celle porte
 Grant vertu, dont d'enfern la porte
 Fist nostre sire debriser !
 Encore n'est la vertu morte 18580
 En nostre Court, ainz est plus forte,
 Les huiss des chambres fait percer :
 Car qant la croix y vient hurter,
 Tantost acurront cil huissier,
 Et tout ensi comme celle enhorte

La font jusques a nous mener,
 Voir as curtines voet entrer,
 Dont *nostre* cuer se reconforte.
 'Unques le corps du sainte Heleine
 Serchant la croix tant ne se peine, 18590
 Que nous *ovesque nostre* Court
 Assetz n'y mettons plus du peine
 Chascune jour de la semeigne,
 Voir la dymenche l'en labourt,
 Del croix sercher : chascuns se tourt,
 Et pour ce no message court
Par tout le siecle au tiel enseigne,
 Et s'il la trove, l'en l'onourt ;
 Mais cil q'ove vuide main retourt
 N'ad pas de nous sa grace pleine. 18600
 'Rende a Cesar ce q'est a luy ;
 Ce q'est a dieu, a dieu tout si :
 Mais nous et l'un et l'autre avoir
 Volons, car d'un et d'autre auci
 Portons l'estat en terre yci.
 De dieu avons le plain pooir,
 Par quoy la part de son avoir
 Volons nous mesmes recevoir
 Tout *proprement*, si que nully
 En *partira*, si ce n'est voir, 18610
 Que nous porrons *aparcevoir*
 Q'au double nous ert remery.
 'Ensi faisons le dieu *proufit*,
 Que riens laissons grant ne petit
 De l'orr que nous porrons attraire ;
 Car ly *prelat* nous sont soubgit,
 Si sont ly moigne ove *lour* habit,
 Q'ils n'osent dire le contraire
 Du chose que nous volons faire,
 Neis ly curet et ly viscaire : 18620
 Leur falt *donner* sanz contredit
 Del orr, dont ils nous *pourront* plaie,
 Ou autrement leur saintuaire
 Du no sentence ert entredit.
 'Mais du Cesar *presentement*,
 Portons le *representement*
 Car nous du Rome la Cité
 Ore avons l'enheritement ;
 Pour ce volons de toute gent

Tribut avoir par dueté. 18630
 Voir ly Judieu en son degré,
 Neis la puteine acoustummée,
 Ne serront quit du paiement :
 Ce que Cesar ot oblié .
 En son temps, ore avons trové,
 Les vices qui vont a l'argent.
 'Je truis primer qant Costentin
 Donnoit du Rome au pape en fin
 Possessioun de la terrestre,
 Ly Rois du gloire celestin 18640
 Amont en l'air de son divin
 Par une voix q'estoit celestre
 Faisoit crier, si dist *que* l'estre
 Du sainte eglise ove tout le *prestre*
 Ne serront mais si bon cristin,
 Comme ainz estoient leur ancestre,
 Pour le venim qui devoit crestre
 De ce q'ils ont le bien terrain.
 'Le fils de dieu, qant il fesoit
 Son testament, sa peas lessoit 18650
 Au bon saint Piere, qu'il ama,
 Siqu'il ne se contourberoit
 Du siecle ; et l'autre en tiel endroit
 La resçut et molt bien garda,
 Que puis apres long temps dura :
 Mais ore est changé tout cela ;
 Le pape claime de son droit
 L'onour du siecle, et pour cela
 La dieu pes s'est alé pieça,
 Q'au jour *present* nuls ne la voit. 18660
 'Saint Piere ne se volt movoir
 Par guerre, ainz fist son estovoir
 Des *bonnes* almes retenir ;
 Mais nous ne volons peas avoir,
 Ainz les richescs et l'avoir
 Du siecle pensons acueillir.
 Piere ot *coronne* du martir,
 Et nous du rubie et saphir
 En orr assiss. Lors di me voir,
 La quelle *part* valt meulx tenir : 18670
 N'est pas la mort *bonne* a souffrir,
 Tant *comme* phisque puet valoir.
 'Saint Piere *jammais* a nul jour

Retint *devers* luy soldeour
 Ou d'armes ou du brigantaille ;
 Car ne volt estre conquerrouer
 Pour ressembler a l'Emperour
 De ses conquestes en Ytaille.
 Ainz en priere sa bataille
 Faisoit, pour l'alme de l'ouaille 18680
 Defendre, ensi comme bon pastour,
 Contre malfé ; mais d'autre entaille
 Ore est *que* nostre espeie taille,
 Du siecle pour avoir l'onour.

' Ly fils de dieu, ce dist l'histoire,
 Ne vint querir sa *propre* gloire,
 Ainz queist la gloire de son pere
 Pour mettre hors du purgatoire
 Adam : mais *nostre* consistoire
 Se change tout d'une autre chere ; 18690
 La terre quiert, q'il tient plus chere
 D'Adam, dont arme sa banere,
 Et trait le siecle en s'adjutoire,
 Lessant les almes a derere :
 Que chalt si l'en occie et fiere,
 Mais *que* nous eions la victoire ?

' En *nostre* Court est bien parlé
 Comment la cristieneté
 Se trouble en guerre et en distance ;
 Et nous avons sovent esté 18700
 Requis *que* peas et unité
 Feissemus d'Engleterre et France.
 Mais *que* n'en donnons l'entendance
 Trois causes en font destourbance :
 L'une est petite charité ;
 Car l'autri grief n'est pas grevance
 A nous, ainz en toute habondance
 Volons tenir le papal sée :

' Une autre cause est ensemment,
 Ne susmes pas indifferent, 18710
 Ainz susmes part a la partie,
 Par quoy *que* nostre arbitrement
 Ne se puet faire ovelement :
 La tierce cause est bien oïe,
 Que guerre avons en Romanie,
 Dont falt *que* nostre seignourie
 Du siecle soit primerement

18691 pluschere

18694 aderere

Des *propres* guerres estableie :
 Ces causes ne nous suffront mie
 De faire peas a l'autre gent. 18720

' Et d'autre part faisons *que* sage,
 Q'a nous et puis a no message
 La guerre asses plus *que* la pees
 Ferra venir grant avantage
 De l'orr ; car lor *per*non brocage
 De l'un Roy et de l'autre apres.
 Chascuns nous quiert avoir plus *pres*,
 Mais nous *nous* enclinons ades
 Au Roy qui plus del orr engage,
 Dont no tresor ait son enress : 18730
 Par quoy l'acord volons *jammes*,
 Tant come trovons si bon paiaige.

' Dieus a saint Piere commandoit
 Q'il *noun* du mestre ne querroit
 Ne reverence entre la gent :
 Je truis auci *par* tiel endroit,
 Qant saint Jehan enclin estoit
 L'angre adourer, cil le defent ;
 Si dist qu'il son enclinement
 A soul dieu q'est omnipotent, 18740
 Et *noun* a autre le ferroit :
 Mais *nostre* Court dist autrement,
 Ne voet tenir l'essablement
 Dont l'angel dieus *nous* essayoit.

' De l'evangile a mon avis f. 104
 Ne faisons point le droit devis ;
 Car nous ne gardons tant ne quant
 L'umilité de dieu le filz ;
 De dieu le pere ainçois le pris
 Tollons, car soul au toutpuissant, 18750
 "Sanctus," les angres vont chantant ;
 Mais *nous* volons du maintenant
 Avoir l'onour sur nous assis,
 Et *noun* du saint *par* tout avant
 Porter, mais tout le remenant
 Du sainteté nous est faillis.

' Combien *que* Piere estoit grant sire,
 Ja ne vist om du plom ne cire
 Qu'il envoiait sa bulle close ;
 Ne ja n'orretz chanter ne lire 18760
 Q'il fist ses cardinals eslire

18704 enfont

18727 pluspres

Par ses chapeals, qui sont come rose
 Vermaile au point quant se desclose.
 Ainz tout orguil y fuïst forclose,
 Ne gule alors roster ne quire
 De sa delice ascune chose
 Savoït, mais ore l'en suppose
 No court est autre, pour voir dire.

' Voir est en terre a son decess

Que nostre sire donna pes, 18770

Mais contre ce nous combatons ;
 Des pecchés faisoit il reless,
 Mais nous, qui susmes d'ire engress,
 Pour poy de cause escomengons ;
 Il souffrit mort et passions,
 Et nous encontre ce tuons ;
 Il se tint de poverté pres,
 Et nous la poverté esloignons ;
 Il gaigna poeple, et nous perdons,
 Ensi n'acorderons jammes. 18780

' L'estat du pape en sa nature

Ne porra faire forsfaiture
 En tant comme pape, ainz Innocent,
 Qui tient l'estat papal en cure,
 Cil puet mesfaire d'aventure.
 Mais nous, qui susmes chief du gent,
 Q'en terre avons nul pier regent,
 Volons pour l'orr et pour l'argent
 Piler trestoute creature ;
 Car n'est qui pour repaiement 18790
 Nous poet mener en juggement,
 Et c'est ce que nous plus assure.'

Q'est ce que l'en dist Antecrist
 Vendra? Sainte escripture dist
 Que d'Antecrist le noun amonte,
 Qui le contraire fait du Crist.
 Quoy quidetz vous, si tiel venist
 Encore? Oyl, par droite acompte
 Orguil humilité surmonte,
 Dont chascun autre vice monte 18800
 Que nostre sire en terre haïst ;
 Siq'au present la foy desmonte
 En nostre court, car nuls tient conte
 Tenir la loy qu'il establïst.

Sicomme ly scribe et pharisée,

Qui jadis s'estoïent monté
 Du Moÿsen sur la chaiere,
 U la loy dieu ont sermoné
 As autres, mais en leur degré
 Lour faitz furont tout loign derere ;
 Ensi vait ore en no matiere 18811
 Au jour present, car de saint Piere
 Om monte et prent la digneté,
 Le dyademe et la chymere,
 Mais ja n'en font plus que chymere
 Au remenant la dueté.

Quant monstre naïst du quelque gendre,
 Des mals prochein du dois entendre,
 C'est la prenosticacioun ;
 Mais ore qui voet garde prendre, 18820
 Verra comment Orguil engendre
 D'Envie en fornicacioun
 Le monstre de dampnacioun ;
 Dont vient celle hesitacioun,
 Q'en un soul corps om poet comprendre
 Deux chiefs par demonstracioun,
 Et par diverse nacioun
 L'un chief sur l'autre volt ascendre.

A Rome c'est ore avenu
 Du monstre q'est trop mal venu 18830
 Au bonne gent ; car sainte eglise
 N'ad q'un soul chief pardevant dieu,
 Mais ore ad deux trestout parceru ;
 Dont la bealté de sa franchise
 Se disfigure et est malmise.
 Si dieus n'en face la juise,
 Au fin que l'un chief soit tollu,
 Le corps, q'en porte la reprise,
 Ensi porra par nulle guise
 Long temps estier en sa vertu. 18840

Ore dirra de l'estat des Cardinals
 au Court de Rome solonc ce que
 l'en vait pariant au temps d'ore.

Ce dist qui sapience enfile,
 Du bonne mere bonne file,
 Et par contraire il est auci :
 Mais c'est tout voir, qant chief s'avile,
 La part des membres serra vile.
 Au Court de Rome il est ensi

Du chief, vous savetz bien le qui,
 Mais*que* les membres dont vous di
 Sont Cardinal de *nostre* vile,
 Des queux le meindre est tant cheri,
 Qu'il quide valoir soul par luy 18851
 Le Roy du France et de Cezile.

Mais pour ce q'ils ont entendu
 Que povre orguil est defendu,
 Ils se richont par toute voie ;
 Si ont en aide retenu
 Simon, a qui sont molt tenu,
 Car il leur donne et leur envoie,
 Il leur consaille et *leur* convoie ;
 Tous autres passeront en voie, 18860
 S'ils n'y soient par luy resçu ;
 Simon *par* tout ferra la voie,
 Nuls y vendra s'il n'ad monoie,
 Mais lors serra le bien venu.

Le pape as Cardinals dorra
 Certain *par* aun, mais ce serra
 Sicomme d'enfant qant il ad pain
 Sanz *compernage* ; car cela
 Que pape *donne* ne plerra,
 S'ils n'eiont autre chose ou main : 18870
 Et ce serra du privé gaign,
 Que danz Simon de son bargain
 En *nostre* Court leur portera ;
 Mais ce n'ert pas un quoy solain,
 Car ja sanz selle le polain
 Ne berbis sanz toison verra.

Soit *comme* poet estre en dieu *prier*,
 Mais*que* Simon poet espier
 Les dignetés ove la vuidance,
 Les quelles il falt applier 18880
 As Cardinals, mais supplier
 Estoet ainçois la bienveillance
 Du pape, et sur celle aquointance
 Simon ferra la pourvoiance,
 Sicomme *partient* a son mestier.
 Vei cy *comme* *nostre* court s'avance ;
 Par tout quiert avoir la pitance,
 Mais nulle part puet saouler.

Par leur decretz ont establiz
 Que cil qui porte les *proufitz*, 18890
 Auci les charges doit avoir :

A ce compellent leur soubgitz,
 Mais ils sont mesmes enfranchiz
 Nounpas du droit ainz du pooir ;
 Car ils sont prest a rescevoir
 Les benefices et l'avoir
 Du sainte eglise en tous paiis,
 Mais ja ne vuillont remouvoir
 Le pié de faire leur devoir
 Pour nous garder les espiritiz. 18900

Qui *savera* juer d'ambes meins,
 Si l'une falt, de l'autre au meinz
 Porra juer ; et tielement
 Du gaign les Cardinals romeins
 De l'une ou l'autre part certains
 Serront ; car ou l'avancement
 A soy quieront, ou autrement
 Simon leur dorra largement
 Pour ceaux qui sont venus loignteins :
 Car l'aqueintance a temps present 18910
 Se fait *par* *doun* et *par* *present*
 En *nostre* Court de les foreins.

Mais pour ce q'ils trovont escrit
 Q'om ne doit curer du petit,
 Petite chose n'appetice
 La faim de leur grant appetit,
 Ainz falt q'il soit du grant profit
 Ce dont quieront le benefice :
 Auci Simon n'est pas si nyce
 Du poy *donner* en son office 18920
 As tiels *seignours* qui l'espirit
 Du Simonie et d'avarice
 Portont enclos, *par* quoy justice
 Se tient au peine en leur habit.

Jadis Naman el terre hebreu
 Grace et *pardoun* receust de dieu,
 Dont fuist du lepre nettoiez ;
 Mais Gyesi trop fuist deçu,
 Qant il del orr estoit vengu,
 Dont les grantz *douns* ot acceptez,
 Par quoy sur soy fuist retournez 18931
 Ly mals dont l'autre fuist sanez,
 Mais ore au paine en aucun lieu
 Si la vengeance ont remembrez f. 105
 De Gyesi, ainz des tous leez
 Les *douns* sont *donnez* et resçu.

N'ont pas mys en oubliouin
 En l'evangile la leçon
 De les disciples de Jhesu,
 Qant ils firon contenciouin 18940
 Qui serroit mestres et qui noun ;
 Ainz ont ce fait bien retenu,
 Dont trop y ad debat commu.
 Comme Lucifer semblable a dieu
 Volt estre, ensi dissenciouin
 Est ore au court de Rome accru :
 Ne falt forsque l'espeie agu
 Et le consail de danz Simon.

Du nostre sire truis lisant
 Comment fist prendre un jofne enfant
 Pour essampler les orguillous 18951
 De ses disciples ; eaux voiant
 Le fist venu, ensi disant :
 'Quiconque soit parentre vous
 Qui sanz orguil et sanz corous
 Ne soit du cuer humble et pitous,
 Comme est cist enfes maintenant,
 En ciel ne serra glorious.'
 Dont vuil demander entre nous
 Si nostre fait soit acordant. 18960

Om puet respondre et dire nay,
 Quiconque voet prover l'essay,
 Voiant les Cardinals au Court ;
 De leur pompe et de leur array
 Comme plus recorde plus m'esmay,
 Chascuns y quiert que l'en l'onourt,
 Et pour l'onour chascuns labourt,
 Car s'il est riche, son pris sourt :
 D'umilité parler n'y say,
 Chascuns vers la richesse acourt 18970
 Et du poverte l'en tient court :
 Tous scievent bien que j'en dy vray.

O comme bien fuist humilité
 Parentre la fraternité
 Qui sont du nostre foy regent !
 Car leur estat et leur degré
 De les disciples dameldée
 Enporte representement.
 Grant bien et grant mal ensement
 Nous porront faire celle gent 18980

18972 iendy

Qui sont si pres du papal sée ;
 Car chascuns de leur reule prent
 De bon ou mal gouvernement
 Par toute cristieneté.

Dieus ses disciples au precher
 Nounpas pour lucre seculer,
 Ainz pour divine gaignerie,
 Trestout au pié sanz chivacher
 Par tout le monde fist aler :
 Mais nous alons en legacie 18990
 Ove grantz chivals et compaignie,
 Et le subsidie du clergie
 Pour nostre orguil plus demener
 Volons avoir du no maistrie ;
 La bulle q'est du Romanie
 Leur fra somonce de paier.

Simon Magus en halt vola,
 Dont puis au fin il s'affola,
 Qant sur la roche jus chaÿ.
 Malvoisement il essampla 19000
 Les cardinals, q'ore essampla a
 Chascuns en nostre court d'ensi
 Voler en halt : si ont saisi
 Deux eles, dont les pennes vi
 Du veine gloire ; et sur cela
 Le vent d'orguil fort y feri,
 Qe jusq'as nues les ravi
 Si halt que charité passa.

Mais qant ils sont en halt alez,
 Soudainement sont avalez 19010
 Dessur la Roche au covoitise,
 U le corage ont tout quassez
 De l'orr, dont il y ad assetz ;
 Par quoy perdont la dieu franchise,
 Siq'ils n'ont membre que suffise
 A labourer solonc l'assisse
 De l'evangile en les decretz :
 Dont m'est avis trop est malmise,
 Par ce que vole, sainte eglise,
 Meulx valt estier dessus ses piés. 19020

Sovent avient que fils du pierre
 La mort desire, au fin q'il pierre
 Plus pres d'avoir l'enheritance :
 Au verité si m'en refiere,

19023 Pluspres

Des Cardinals en la maniere
 Plusours desiront la voidance
 Du sié papal, par esperance
 Que Simon de sa pourvoiance
 Leur fra monter en la chaire,
 Par quoy la vie est en balance 19030
 Du pape, s'il sa garde pance
 Laist du triacle estre au derere.

Quant le frument *pert* sa racine
 Es champs, lors falt *que* soit gastine
 La terre, et si porte en avant
 L'urtie et la poignante espine ;
 Et ensi vait la discipline
 En *nostre* court de maintenant ;
 Car quant ly juggle sont truant,
 Lors y vienont trestout suiant 19040
 La court ove toute sa covine,
 Et ly notaire et ly plaidant,
 Et puis trestout le remenant,
 Sicomme pulsins fait la geline.

Trestous ceaux de la *court* au meinz,
 Sur queux ly papes tient ses meins,
 Quieront du siecle resevoir
 L'onour ; voir et les capelleins,
 Ja soient ils des vices pleins,
 Encore quieront ils avoir 19050
 Le *noun* d'onour pour *plus* valoir
 Au siecle ; dont en *noun*chaloir
 Le ciel ove *qanque* y est dedeinz
 Laissent, q'assetz ont bell manoir,
 Quant *presde* luy porront manoir
 Q'est pape et chief des tous humeins.

Ore dirra de l'estat des *Evesques*,
 selonc ce *que* l'en vait parlant au
 temps q'ore est.

Sicomme l'en dist communement,
 Ensi dis et *noun* autrement ;
 Car ce n'est pas de mon savoir
 D'escrire ou dire ascunement 19060
 De les *Evesques* au present :
 Mais ce q'om dist, ne say si voir,
 Dirrai ; et ce me fait doloir
 Que l'en puet tant *aparcevoir*

De leur erreur, que folement
 Des almes font leur estovoir,
 Des ceaux qui sont soubz *leur* pooir
 Et des leur *propres* ensemment.

Evesque, par tes faitz primer
 Ton poeple duissetz essampler 19070
 Des tes bons *oeveres* pardevant ;
 Et puis le duissetz enfourmer
 De ta clergie et ton precher,
 Pour exciter le bienfaisant ;
 Car si tu soiez contemplant
 Et laiss *perir* le poeple errant,
 Tu fais defalte en ton mestier ;
 Et si tu soiez bien *prechant*,
 Quant tes bienfaitz ne sont parant,
 Ja n'en porras fructefier. 19080

Evesque, lise cest escrit :
 Par son *prophete* dieus t'ad dit
 Et commandé d'obedience,
 Par halte vois *que* sanz respit
 Tu dois crier a ton soubgit,
 Qu'il se redresce au penitence ;
 Car s'il piert *par* ta necligence,
 Dieus chargera ta conscience,
 Comme toy q'es son *provost* eslit
 Pour acompter en sa *presence* : 19090
 C'est *grant* vergoigne a ta science,
 Si ton acompte est *inparfit*.

Evesque, om dist, et je le croy,
 Comment les *poveres* gens *pour* poy
 De leur erreur tu fais despire,
 Et les *grantz* mals et le desroy
 De ces *seignours* tu laisses coy,
 Que tu n'en oses faire ou dire :
 Tu es paisible vers le sire,
 Et vers le serf tu es plain d'ire, 19100
 L'un est exempt de toute loy,
 Et l'autre souffre le martire :
 N'est pas en ce, qui bien remire,
 Ovel le juggement de toy.

Prelatz, tu as *condicioin*
Noun du pastour, ainz du *multoun*,
 Quant vois les *seignours* du pais
 D'avoltre et *fornicacioin*

Peccher sanz ta correccioun.
 Du philosopre enten les ditz : 19110
 'Prelatz qui n'ad les mals repris
 Tant valt comme si les ait chervis
 Du fole persuacioun.'
 Du loy civile truis escriis,
 'Cil fait les mals au droit devis
 Qui des mals donne occasioun.'

Les fils Hely, q'estoit provoire
 El temple dieu, ce dist l'histoire,
 L'offrende ove tout le sacrefise,
 L'offrende ove tout le sacrefise, 19120
 En vestir, en manger et boire
 Contre les loys de leur preitoire,
 Guasteront sanz avoir reprise

Et puis, qant a ce q'il desire, f. 107
 Lors pour l'onour dont il est sire
 Tant est du veine gloire pleins,
 Q'as ses delices tout s'atire :
 C'est cil qui quiert ne le martire
 Ne le disaise des corseintz. 19320

Car qant il est en halt montez
 Et est primat des dignités,
 Lors ses soubgitz desrobbe et pile,
 Si mette au vente les pecchés,
 Sicomme l'en fait boef as marchées,
 Ensi son lucre ades compile ;
 Dont ses manteals furrez enpile,
 Et paist et veste sa famille,
 Et ses chivals tient sojournez :
 Mais, comme l'en dist, aval la vile 19330
 Il laist sa cure povre et vile
 Des almes, dont il est chargez.

Julius Cesar en bataille
 Jammais as gens de son menaille
 Ne dist 'Aletz !' ainz dist 'Suietz !'
 Car au devant toutdiz sanz faille
 Se tint et fist le commensaille,
 Dont tous furont encoragez :
 Mais no prelat nous dist 'Aletz !
 Veilletz ! junetz ! prietz ! ploretz !' 19340
 C'est la parole qu'il nous baille ;
 Mais il arere s'est tourneuz :

Nuls est de son fait essamplez,
 C'est un regent qui petit vaille.
 En dousze pointz je truis que l'ées
 A fol prelat est resemblez :
 L'ées est aviers de sa nature,
 Brief est et plain d'escharcetés,
 Vois ad maieur que corps d'assetz :
 Ensi prelat de sa mesure 19350
 Ad molt parole et poy fesure,
 Poy donne a ceaux dont ad la cure,
 Et voelt que molt ly soit donnez.
 L'ées n'ad compaignie en sa demure,
 Ne l'autre espouse par droiture,
 S'il n'est contraire a ses decretz.

L'ées est sanz piés ; l'evesque auci
 En son degré n'ad pié, sur qui
 Ose a son Prince resister
 Pour son defense ne l'autri ; 19360
 Ainz laist le poeple estre peri
 Et sainte eglise defouler.
 L'ées ensemment pour son manger
 Les doules fleurs quiert engorger :
 Le fol prelat fait tout ensi ;
 Le douls et crass quiert amasser,
 Dont fait le corps bien encrasser,
 Si boit le tresbon vin flouri.

Et d'autre part l'ées porte au point
 Cell aguillon, dont qant il point, 19370
 Son propre corps et l'autri blesce :
 Cil fol prelat, q'a dieu se joynt,
 Del aguillon trop se desjoynt,
 Qant il l'autry du point adescé ;
 C'est l'aguillon dont l'alme oppresse
 Gist par la char q'est felonnesse,
 Sicome l'apostre tout au point
 En ses epistres le confesse :
 Au prelacie la clergesce
 Meulx serroit, s'ils n'en ussent point.

D'autre aguillon cil fol prelat 19381
 De sa vengeance est trop elat,
 Qant l'alme d'autri fiert pour poy
 De son espirituel estat :
 Mais qui du fol fait potestat,
 Les soubgitz serront en esfroy.

He, fol prelat, avoy! avoy!
 N'est pas la pacience en toy,
 Quant ta vengeance l'alme abat;
 Mal fais l'essample de la foy, 19390
 Quant l'aguillon de ton buffoy
 Pour si petit point et debat.

He, fol prelat, dy moy comment
 Que tu me fais ton *prechement*,
 Q'un corps al autre *par* pité
 Le mesfait sanz revengement
 Doit *pardonner* tout plainement,
 Et tu d'orguil et cruauté
 M'as corps et alme escumengé.
 Ne say q'en *parle* ton decret, 19400
 Mais au saint Piere tielement
 Bien say dieus dist, *que* le peccé
 Septante foitz soit *pardonné*,
 Et ta *mercy* deux fois n'attend.

Sanz juste cause nepourquant
 Sovent nous vais escumengant;
 Mais saint Gregoire la sentence
 De ton orguil vait ressemblant
 A l'oiseil de son ny volant:
 Car ce sciet om d'*experience*, 19410
 Du quelle part voler *commence*,
 Au fin revole ove l'ele extense
 Au *propre* ny dont fuist issant;
 Et par si faite *providence*
 Retourne deinz ta conscience
 Le grief dont tu *nous* es grevant.

Auci des angles et pertus
 Sa belle maison ad construs
 L'éés; et ce doit om ressembler
 Au fol prelat, de qui je truis 19420
 Qu'il quiert les angles et les puis,
 Et ne vait pas le droit sentier;
 Car verité de son mestier
 Ne quiert es angles tapisier,
 Ainçois se moustre en ses vertus;
 Mais chose q'om ne voet moustrer
 L'en fait oscur et anguler,
 Siq'en apert ne soit conuz.

L'éés ad *maisoun* du cire frele,
 Molt ad labour de faire celle, 19430

19400 qenparle

Ainçois q'il a son *pourpos* vient;
 Prelat auci qui la turelle
 Fait ainz *que* moustier ou chapelle,
 Du vanité trop luy sovient,
 Quant point ne sciet u ce devient;
 Car toute chose est frele et nient
 Du quoy le siecle se revelle:
 Mais fol prelat qui dieu ne crient
 Bien quide *par* l'onour qu'il tient
 Toutditz sa joye avoir nouvelle. 19440

Les biens *que* l'éés porra cuillir
 Estroitement les fait tenir
 Deinz sa maison en repostaille,
 Mais au darrein l'en voit venir
 Celuy qui tolt sanz revenir
 Et la maison et la vitaille:
 Du fol prelat ensi se taille,
 Car il pour plegge ne pour taille
 De son tresor ne voet souffrir
 Que l'en apreste ou donne ou baille: 19450
 S'il perde au fin ce n'est merveille,
 Q'as autres voet nul bien partir.

L'éés ensemment hiet la fumée,
 Au fin q'il n'en soit enfumée:
 Prelat ensi sainte oreisoun,
 Q'est a la fume comparé,
 S'en fuit, q'il n'ad le cuer paré
 Du sainte contemplacioun,
 Ainz ad sa meditacioun
 En seculiere elacioun 19460
 D'orguil et de prosperité;
 Car d'autre fumigacioun
 Pour faire a dieu relacioun
 Ne puet souffrir la dueté.

L'éés ensemment de tous puours
 S'esloigne, ensi q'il les flaours
 D'ascune *part* ne soit sentant:
 L'evesque ensi de ces seignours
 Les grans peccés, les grans errours,
 Qui sont as toutez gens puant, 19470
 Ne voet sentir, ainz s'est fuiant.
 O quel prelat, o quel truant,
 Q'ensi laist festrer les folours
 Sanz medicine tant ne quant!

19454 nensoit

N'est pas des cures bien sachant,
Combien q'il soit des curatours.

De l'ées auçi je truis escri
Q'il fuyt les noyses et les cris :
Le fol prelat tout ensement,
Qant voit noiser ses fols soubgitz, 19480
S'en part et les laist anemys,
Qant il les duist d'acordement
Repaiser amiablement.

Cil n'est ne Piere ne Clement,
Q'ensi laist errer ses berbis ;
Le toison de l'ouaille prent,
Mais de la garde nullement
Se voet meller, ainz s'est fuiz.

L'en dist, et puet bien estre voir,
Qe cil q'ad molt, voet plus avoir ; 19490
Et ce piert bien de la clergie :
Ils ont eglise, ils ont manoir,
Mais plainement a leur voloir
Trestout cela ne souffist mie,
S'ils n'eïont la chancellerie
Et la roiale tresorie
Deinz leur office et leur pooir.
Maisq' il en poet avoir baillie
Du siecle dont se glorifie,
De l'autre ne luy poet chaloir. 19500

Pour le phesant et le bon vin
Le bien faisant et le divin
L'evesque laist a nonchalure,
Si quiert la coupe et crusequin,
Ainz *que* la culpe du cristin
Pour corriger et mettre en cure,

Qe mol serras en cause mole ; f. 110
Mais si le siecle en soy tribole
Et bruyt d'ascun persecutour,
En tiel chalour lors te rigole,
Et moustre en fait et en parole
Comme ton cuer vole el dieu amour.

Ly serpens, ce nous dist Solyn,
Trestout le corps met en declin
Pour soulement le chief defendre :
Ensi prelat duist estre enclin 19900

Pour Crist, q'est chief de tout cristin,
Qant voit abeisser et descendre
Sa loy, par qui devons ascendre.
Car qui voet prelacie enprendre,
Non pour avoir l'onour terrin,
Mais pour proufit de l'alme apprendre,
L'apostre dist, bien le doit prendre,
Car ce luy vient du bon engin.

De les natures dont je lis
Truis un ensamble ensi compris, 19910
Q'un grant pison y ad du mer,
Qui du pité tant est cheris,
Qe qant les autres voit petitiz
De la tempeste periler,
Il laist sa bouche overte estier,
U q'ils porront tout saulf entrer ;
Si les reçoit comme ses norris
Et salvement les fait garder,
Tanq'il les mals verra passer,
Et lors s'en vont saulfs et garis. 19920

Prelat ensi les gentz menuz,
S'il voit leur Roy vers eaux commuz,
Parmy sa bouche il aidera
Come ses fils et ses retenuz ;
Car en ce cas il est tenuz
Q'au parler s'abandonnera :
Et d'autre part qant il verra
Le poeple q'en pecché serra,
Pour ce ne serront destitutuz ;
De bouche overte il priera 19930
A dieu, tanqu'il les avera
En corps et alme restitutuz.

Ce veons bien *que par* nature
L'oill soul pour tous les membres plure,
Qant ascun d'eaux se hurte ou blesce :
Ensi l'evesque en sa droiture
Pour ses soubgitz q'il tient en cure,
Qui d'alme ou corps sont en destresce,
Sur tous plus doit avoir tendresce
Et plourer pour la gent oppresse, 19940
Q'est la divine creature :
Car qant prelatz vers dieu s'adresce
Et verse lermes en sa messe,
C'est une medicine pure.

De Samuel j'ay entendu,
 Quant fuist requis del poeple hebreu
 Qu'il dieu priast en leur aïe,
 Du charité n'ert esperdu,
 Ainz dist *que* ' Ja ne place a dieu
 Que je pour vous ades ne prie, 19950
 Dont *vostre* estat dieus salve et guie.'

Benoite soit la prelatie
 Qui tielement ad respondu ;
 Dont cil q'ore est de la clergie
 Porra trover essamplerie,
 Quant sa leçon *avera* parlieu.

Saint Jeremie dist atant :
 ' O qui ert a mes oels *donnant*
 Des lermes la fonteine amere,
 Dont soie au plentée lermoiant 19960
 Sur le dieu poeple en compleignant
 Leur mort, leur mals et leur misere ?'
 He, quel pastour, he, quel bealpere,
 Eiant compassion si fiere,
 Dont pour le poeple fuist plourant !
 U est qui plourt en la *manere* ?
 Ne say : pitiés s'en vait derere,
 Les oils du *prelatz* sont secchant.

Par son *prophete* *nostre* sire
 Se pleingt, et dist q'a son martire 19970
 Il ot souffert et attendu ;
 Si agardoit, mais nul remire
 Des gentz, qui *pour* ses mals suspire,
 Du sanc qu'il avoit espandu
 Dessur la croix en halt pendu.
 C'estoit la pleignte de *Jhesu*,
 Et ensi croy q'om porra dire
 Au temps *present* soit avenu ;
 Car n'est pour *homme* ne pour dieu
 Que *nostre* *prelat* se detire. 19980

Valeire conté en son escrit
 D'un Roy d'Athenes qui fuist dit
 Chodrus, q'adonques guerroya
 A ceaux d'Orense, car soubgit
 Les volt avoir : et en tiel plit
 Son dieu Appollo conseilla,
 Devoutement et demanda
 Qui la victoire enportera ;

19961 encompleignant

Et l'autre a ce luy repondit,
 Son *propre* corps s'il ne lerra 19990
 Occire en la bataille la,
 Ses gentz serroient desconfit.

Et quant ly Roys oïst ce dire,
 Qu'il l'un des deux estuet eslire,
 Ou d'estre *proprement* occis,
 Ou souffrir de sa gent occire,
 Mieulx volt son *propre* corps despire,
 Ainz *que* ly poeples fuist periz.
 Dont changa ses roials habitz
 Au jour q'il la bataille ot pris, 20000
 Que l'en ne le conoist pour sire,
 Si fuist tué des anemys :
 Pour la salut qe ses soubgitz
 Il souffrist mesmes le martire.

D'un tiel paien quant penseras,
 Responde, *Evesque*, quoy dirras ?
 Voies tu soul *pour* ta gent morir ?
 Tu puiss respondre et dire, Helas !
 Que tu le cuer si couard as,
 Dont tu te voes bien abstenir : 20010
 Ainçois lerras trestous perir,
 Q'un soul doy de ta main blemir.
 Mais es tu donques bons *prelatz* ?
 Certes nenil, mais pour cherir
 Le corps, qui puis te fra venir
 A l'*evesché* qui tient Judas.

Ne say a qui puiss ressembler
 Le fol prelat de son mestier,
 Mais sicomme dieus le ressembloit
 Au prestre qui se fist passer, 20020
 Et puis ly deacne, sanz aider
 A l'*omme* qui naufré gisoit,
 Et grant souffraite d'aide avoit :
 Chascun des deux les mals veoit,
 Mais nuls le voloit socourer,
 Tanq'au darrein y survenoit
 Uns paiens, qui le socourroit,
Evesque, pour toy vergonder.

Mal fait le poeple q'est *nounsage*,
 Pis font les clerics, qui sont plus sage,
 Et meément quant sont pastour 20031
 Et laissent deinz leur pastourage

20030 plussage

L'ouaile de leur fol menage
 Tourner en chievère de folour :
 Pour ce dist dieu q'en sa furour
 Il est irrez du grant irrouer
 Sur les pastours de tiel oultrage ;
 Si dist qu'il serra visitour
 Du chievère aici, dont fait clamour
 Danz Zakarie en son langage. 20040

Saint Ysaïe aici nous dist :
 'Way vous, prelatz, qui l'espirit
 Du sapience en vous celetz,
 Si que nul autre en ont proufit !'
 Ce n'est pas charité parfit,
 Si vous soietz esluminez,
 Et l'autre en tenebrouer veietz
 Errer et ne les socourretz :
 Vo clareté dieus par despit
 Esteignera, car c'est pecchés, 20050
 Qant ordre s'est desordinez
 Et cleric fait contre son escrit.

Way vous, ce disoit Ysaïe,
 Qui les cliefs avetz en baillie,
 Les huiss du ciel tout avetz clos,
 Vous n'y entretz de vo partie,
 Et d'autre part ne souffretz mie
 Entrer les autres a repos :
 Enpris avetz malvois pourpos,
 Qant meulx ne gardetz le depos 20060
 Quel dieus en vostre prelacie
 Vous ad baillé, q'arere dos
 Voz almes mettez et les noz :
 Tous devons pleindre vo folie.

Saint Piere au jour du jugement,
 Qant il a dieu ferra present
 De la Judeë qu'il guaïgna,
 N'apparra pas tout voidement ;
 Saint Paul, q'auci gaigna la gent,
 Molt bell gaign y apportera, 20070
 Et saint Andreu lors appara,
 Achaie a dieu presentera,
 U tous les saintz serront present :
 Chascuns par ce qu'il conquesta
 Lors sa coronne portera
 En joye perdurablement.

Mais las ! quoy dirrons nous presentz,
 Qui suïsmes fols et necligentz
 Et point ne pensons de demain ?
 Helas ! comme suïsmes mal regentz,
 Qant pour noz almes indigentz 20081
 Nul bien apporterons du gaign !
 L'acompte serra trop vilain f. III
 Qant nous vendrons ove vuide main,
 U tout le mond serra presens ;
 Par l'evangile il est certain,
 Grant honte nous serra prochain
 Devant trestous les bones gens.

Puisq'il ad dit de les Evesques,
 dirra ore de les Archedeacnes,
 Officials et Deans.

L'Evesque en ses espiritals
 Ne poet soul porter les travals ; 20090
 Ses Archedeacnes pour ce tient,
 Ses deans et ses officials,
 Qui plus luy sont especials,
 As queux correccioun partient
 De l'alme, ensi comme meulx covient.
 Mais ils le font ou mal ou nient,
 Car pour les lucrez temporals
 En tous paiis u l'en devient
 Achater poet quiconque vient
 Les vices qui sont corporals. 20100

Le dean, qui son proufit avente,
 Par tout met les pecchés au vente
 A chascun homme quelqu'il soit,
 Maisqu'il en poet paier le rente :
 La femme, ensi comme la jument,
 Voir et le prestre en son endroit
 La puet tenir du propre droit ;
 Maisque la bource soit benoit,
 Le corps ert quit de celle extente :
 N'ad pas la conscience estroit, 20110
 De l'argent perdre est en destroit,
 Mais du pecché ne se repente.

Si l'omme lais d'incontinence
 Soit accusé, la violence
 Du nostre dean tost y parra ;
 Car devant tous en audience

Lors de somonce et de sentence,
 S'il n'ait l'argent dont paiera,
 Sicomme goupil le huera :
 Mais la coronne, qui lirra 20120
 De l'evangile la sequence,
 Tu scies quel homme ce serra,
 De son incest nuls parlera,
 C'est un misterie de silence.

Au plus sovent ce veons nous,
 Si huy a moy, demain a vous
 Sont les offices fortunant :
 Pour ce le dean q'est leccherous
 Les prestres qui sont vicius
 A corriger s'en vait doubtant ; 20130
 Car cil par cas qui fuist devant
 Accusé, puis ert accusant,
 Et lors porra de son corous
 A l'autre rendre tant pour tant :
 Ensi s'en vont entrasseurant,
 Ce que l'uns voet ce vuillont tous.

Ensi les prestres redoubtez
 Ensemble se sont aroutez,
 Qe l'un fait l'autre compaignie,
 N'est par qui soient affaitez : 20140
 De tant sont ils le plus haitez,
 Q'ils sont du soy juge et partie,
 Ensi vait quite la clergie.
 Mais d'autre part deinz sa baillie
 Les laies gens sont accusez
 Par covoitise et par envye ;
 Car plus d'assetz q'oneste vie
 Le dean desire les pechés.

Asses plus fait proufit puteine
 A nostre dean que la nonneyne ; 20150
 Car pour le lucre et l'avantage
 Que le chapitre ades y meine,
 De tieux y ad, sicomme demeine
 Qe vient du terre et du gaignage,
 Lessont au ferme le putage ;
 Et qui le prent en governage
 Meulx volt des putes la douszeine
 Qe mil des chastes. O hontage
 Des tieus pastours, qui lour tollage
 Pilont par voie si vileine ! 20160

Ensi le dean ove ses covines
 Par conjectures et falsines
 Ses berbis, come malvois pastour,
 Par les destours, par les gastines,
 Parmy les ronces et l'espines
 Laist errer, sique chascun jour
 Ils perdont laine, et cil pilour
 Reçoit le gaign de leur errour,
 Si monte en halt de leur ruines.
 Vei la comme nostre correctour 20170
 Est de maltolt le collectour,
 Tout plain des fraudes et ravines.

Bien te souffist le confesser
 Vers dieu, si tu voldras laisser
 Tes mals par juste repentance ;
 Mais ce ne te puet excuser
 Au dean, qui te vient accuser,
 Pour dire que tu ta finance
 As fait a dieu, ainz ta penance
 Serra del orr, car la quitance 20180
 De dieu ne t'en porra quiter :
 Trop sont les deans du grant puis-
 sance,
 Qant il me font desallouance
 De ce que dieus voet allouer.

Jamais la dieu justice en soy
 Pour un tout soul mesfait, ce croi,
 Deux fois ne pune ; et nequedent,
 Combien q'au prestre tout en coy
 M'ai confessé deinz mon recoy
 Et pris ma peine duement, 20190
 Le dean encore doublement
 Voet outre ce de mon argent
 Avoir sa part, ne sai pour quoy :
 Qant dieus m'ad fait pardonement,
 Ma bource estuet secondement
 Faire acorder le dean et moy.

Ne sai ce que la loy requiert,
 Mais merveille est de ce q'il quiert
 Dedeinz ma bource m'alme avoir :
 A celle eglise se refiert 20200
 Qe d'autre vertu ne me fiert,
 Maisque luy donne mon avoir.
 Des tieus pastours quoy poet chaloir,

Q'ensi laissent a nonchaloir
 Ce q'au prouffit de l'alme affiert,
 Et pour le lucre rescevoir
 De l'orr par tout le decevoir
 De leur ypocrisie appiert ?

Puisq'il ad dit de les Correc-
 tours du sainte eglise, dirra ore
 des personnes Curetz de les
 paroches.

Malvois essample nous apporte
 De les paroches cil qui porte 20210
 La cure, qant il sanz curer
 Le laist, et des noz biens enporte
 La disme, dont il se desporte ;
 Car ce ne voet il desporter,
 Qe vainement soy desporter
 Ne quiert, mais ce q'il supporter
 Des almes doit, point ne supporte :
 Dont l'en puet dire et reporter,
 Qe cil n'est pas au droit portier
 Pour garder la divine porte. 20220

Le temps present si vous curetz,
 Veoir porras ces fols curetz
 Diversement laissant leur cure,
 Si vont errant par trois degrés :
 Ly uns se feingt q'il les decretz
 Selonc l'escole et l'escripture
 Apprendre irra, mais la lettrure
 Q'il pense illeques a construire
 Ainçois serra des vanités,
 De covoitise et de luxure, 20230
 Qe d'autre bien ; c'est ore al hure
 L'escole de noz avancez.

Du bonne aprise se descole
 Qui laist sa cure et quiert escole,
 U qu'il au vice escoloiant
 S'en vait, qant celle pute acole,
 Dont toute sa science affole.
 O dieus, comme cil vait foloiant,
 Q'ensi le bien q'est appendant
 Au sainte eglise est despendant, 20240
 Pour entrer la chaire fole,
 U ja nuls clerics serra sachant,

Ainz tant comme plus y vait entrant,
 Tant plus sa reson entribole.

Par autre cause aici l'en voit,
 Des fols curetz ascuns forsvoit,
 Qant laist sa cure a nonchaloir,
 Et pour le siecle se pourvoit
 Service au court par tiel endroit
 Q'il puist au siecle plus valoir, 20250
 Et ensi guaste son avoir.
 Mais le dieu gré n'en puet avoir,
 Car nuls as deux servir porroit
 Sanz l'un ou l'autre decevoir ;
 Car cil qui fra le dieu voloir,
 Servir au siecle point ne doit.

Cil q'est servant de la dieu court
 Et pour servir au siecle court,
 Fait trop mal cours a mon avis ;
 Car le fals siecle au fin tient court 20260
 De tous les soens, mais dieus socourt
 Du bien sanz fin a ses amys.
 N'est pas de l'evangile apris
 Cil q'ad de la paroche pris
 La cure, s'il a dieu ne tourt
 Pour faire ce qu'il ad enpris ;
 Car clerics qui tient du siecle pris
 De sa clergie se destourt.

Clercs avancié n'est passanz vice, f. 112
 Qui laist sa cure et quiert service 20270
 Du chose que soit temporal,
 Dont pile et tolt en son office,
 Tout plain d'erreur et d'avarice,
 Siqu'il offend de double mal :
 Vers dieu primer et principal
 Mesfait, qant il l'espiritual
 Ne cure de son benefice ;
 Au monde aici n'est pas loial,
 Qant il le bien q'est mondial
 Mesprent par fraude et injustice. 20280

La loy ne voet que l'en compiere
 Ou par brocage ou par priere
 La cure q'est spirituals ;
 Mais au jour d'uy voi la manere
 De celle loy tourner arere.
 Ce di pour ces clerics curials,

Qui *lettres* ont *emperials*
 Pour prier a les cardinals,
 Voir et au pape en sa chaire ;
 Dont *plus profite* as tieus vassals 20290
 La penne que les decretals,
 Quant *Simonie* est messagere.

Ensi je di des tieus y sont,
 Qui de leur cure s'absentent
 Pour servir a ces nobles courtz ;
 Par covoitise tout ce font
 D'encress avoir, q'ils *esperont*
 Pour estre encoste les seignours :
 Mais ils ne pensent pas aillours
 Q'il sont des *almes curatours*, 20300
 Ainz q'ils le corps avanceront ;
 Dont ils laissent s'ouaile a l'ours :
 Au fin ne sai de tiels pastours
 Coment a dieu responderont.

Des fols curetz aici y a,
 Qui sur sa cure demourra
 Non pour curer, mais q'il la vie
 Endroit le corps plus easera ;
 Car lors ou il bargaignera 20310
 Du *seculiere* marchandie,
 Dont sa richesce multeplicie,
 Ou il se *donne* a lecherie,
 Du quoy son corps delitera,
 Ou il se prent a venerie,
 Quant duist chanter sa letanie,
 Au bois le goupil huera.

Ce puet savoir chascun vivant,
 Plus *que* nul bien du siecle avant
 La disme, q'est a dieu *donné*,
 Perest en soy noble et vaillant, 20320
 Car de la bouche au toutpuissant
 La disme estoit saintefié,
 Si est le prestre aici sacré ;
 Dont sembleroit honesteté
 Que disme et *prestre* droit curant
 Ne duissent estre en leur degré
 De la mondaine vanité
 Ne marchandie ne marchant.

Et d'autre *part* qui residence 20330
 Fait en sa cure, et ove ce pense

Corrumpre ce qu'il duist curer
 D'incest et fole incontinence,
 Trop fait horrible violence,
 D'ensi ses *berbis* estrangler
 Pour faire au deable son larder.
 He, dieus, comment porra chanter
 Sa messe cil qui tielle offense
 Ferra? Car pis, au droit juger,
 Est l'alme occire q'a tuer
 Le corps, q'est plain du pestilence.

Si les curetz maritz ne soient, 20341
 Des *femmes* nepourquant s'esjoient
 Trestout en ease a leur voloir ;
 Dont tiele issue multeploient,
 Que si leur fils enheritoient
 Et de l'eglise fuissent hoir,
 En poy des lieux, sicomme j'esperoir,
 D'escheate q'en duist escheoir
 Au court de Rome gaigneroient
 Les *provisours* ; pour ce du voir 20350
 N'en say la cause *aparcevoir*,
 Si l'autre gent ne me disoient.

He, dieus, come sont les charités
 Au temps *present* bien ordinez !
 Car quant viels *homme* ad *femme* belle
 Deinz la *paroche* et les nuytées
 Ne puet paier ses duetés,
Nostre curiet, ainz q'om l'apelle,
 Enprent sur soy l'autry querelle,
 Si fait le paiement a celle, 20360
 La quelle se tient bien paieiz.
 Veï la le haire et la cordelle,
 Dont *nostre* curiet se flaielle,
 Au fin q'il soit de dieu loez.

Les foles femmes mariez,
 Quant n'ont du quoy estre acemez
 Du queinterie et beal atir,
 Lors s'aqueintont des fols curetz
 Qui richement sont avancez,
 Et par bargaign se font chevir, 20370
 Dont l'un et l'autre ad son desir ;
 La dame *avera* de quoy vestir,
 Et l'autre *avera* ses volentés.
 Des tiels miracles avenir

Soventes fois om poet oïr,
Ne sai si fable ou verités.

Plus *que* corbins ou coufle ou pie

Ensur volant toutdis espie
Caroigne dont porra manger,
Le fol curet de sa partie 20380

Matin et soir sanz departie

Enquerre fait et espier,

U la plus belle puet trouver :

Mais lors l'estuet enamourer

A tant de la phisonomie,

Q'il tout l'offrende del aultier

Ainçois dorra pour son louer,

Q'il n'ait le cuill en sa baillie.

Om voit tout gaste et ruinouse

L'eglise q'est sa droite espouse, 20390

De celle ne luy puet chaloir,

Mais *que* s'amie l'amerouse

Soit bien vestue et glorieuse ;

A ce met trestout son pooir :

Du *nostre* disme ensi l'avoir

Degaste en belle *femme* avoir.

O quelle cure perillouse

Pour nous essampler et movoir,

Quant meine encontre son devoir

Si orde vie et vicieuse ! 20400

Dieus dist, et c'est tout verité,

Qe si l'un voegle soit mené

D'un autre voegle, tresbucher

Falt ambedeux en la fossée.

C'est un essample comparé

As fols curetz, qui sans curer

Ne voient pas le droit sentier,

Dont font les autres forsvoier,

Qui sont *apres* leur trace alé ;

Car fol errant ne puet guider, 20410

Ne cil *comment* nous puet saner,

Qui mesmes est au mort naufré ?

Comment respondra cil a dieu

Sur soy la cure q'ad receu

Del autry alme gouverner,

Quant il n'ad mesmes de vertu

Q'il de son corps s'est abstenu,

Dont s'alme *propre* puet garder ?

L'en soloit dire en *reprover*,
' Cil qui sanz draps se fait aler, 20420

Mal *avera* son garçon vestu ' ;

Ainz quant l'ivern vient *aprocher*,

Ne s'en porra lors eschaper

Du froid, dont il serra *perdu*.

Et tout ensi *perdu* serroient

Cil qui l'essample suieroient

De la voeglesce au curatour :

Quant l'un ne l'autre bien ne voient,

Falt q'ambedeux tresbucheroient

Par necligence et fol errour. 20430

Tiel est le siecle au *present* jour,

Car d'orguil ou de fol amour

Les clerks qui nous conduieroient

Sont plein : ce piert *par* leur atour,

Car qui q'ait paine ne dolour,

Ils se reposent et festoient.

Les bons curetz du temps jadis,

Qui benefice avoient pris

Du sainte eglise, deviseront

En trois *parties*, come je lis, 20440

Leur biens, siq'au primer divis

A leur altier part en donneront,

Et de la part seconde aideront,

Vestiront et sauf herbergeront

De leur *paroche* les mendis ;

La tierce part *pour* soy garderont :

D'oneste vie ils essampleront

Et leur voisins et leur soubgitz.

Gregoire en sa morale aprise

Dist *que* les biens du sainte eglise 20450

Sont *propre* et due au *povere* gent ;

Mais no curiet d'une autre guise,

Qui du pellure blanche et grise

Et d'escarlate finement

Se fait vestir, dist autrement ;

Qe de les biens primerement

Son orguil clayme la reprise,

Mais quant il ad secondement

Vestu s'amye gaiement,

Au paine lors si tout souffise. 20460

O fols curetz, entendetz ça : f. 113

Osee a vous *prophetiza*

D'orguil et fornicacioun :
 'Et l'un et l'autre regnera
 En vous,' ce dist, 'et pour cela
 De dieu n'avetz avisioun :
 Mal faites vo provisioun ;
 Car qant de vo mesprisioun
 Dieus a reson vous mettera,
 Pour faire la conclusioun 20470
 Du vostre fole abusioun,
 Orguil pour vous respondera.'

O fol curiet, di quoy quidetz,
 Qui tantes pellicoums avetz
 Du vair, du gris, de blanche ermyne,
 Dont portes tes manteals fourrez,
 Serras tu d'orguil excusez,
 Qant dois respondre au loy divine ?
 Je croy *que noun* ; ainz en ruine
 Irretz, car fole orguil decline 20480
 Tous ceaux qui sont de luy privez :
 Dont m'est avis *par resoun fine*,
 Meulx valt ly sacs qui bien define,
 Qe la pellure au fin dampnez.

O fol curiet, tu puiss savoir,
 D'orguil ne dois socour avoir ;
 Mais de t'amyé quoy dirras,
 S'elle au busoigne puet valoir ?
 Non voir : de luy ne poet chaloir,
 Tant meinz valt *comme plus* l'amerás.
 Quoy Salomon t'en dist orras, 20491
 Qu'il dist q'amyé entre tes bras
 C'est un fieu *pour* ton grange ardoir,
 Q'autre *proufit* n'en porteras :
 Ton ris se passe et tu plouras,
 Siq'en la fin t'estuet doloir.

**Puisq'il ad dit des Curetz, dirra
 ore des autres prestres Annuelers,
 qui sont sans cure.**

Ils sont aucí *pour* noz deniers
 Prestres qui servent volentiers,
 Et si n'ont autre benefice, 20499
 Chantont par auns et *par* quartiers
 Pour la gent morte, et sont suitiers
 Communement a chascun vice.

Molt valt du messe le service,
 Mais qant les prestres sont si nice,
 Ne say si ly droit Justiciers
 Les voet oír de sa justice ;
 Car de luxure et d'avarice
 Dieus ne voet estre *parçoniers*.
 Jadys le nombre estoit petit
 Des prestres, mais molt fuist *parfit*,
 Et plain d'oneste discipline 20511
 Sanz orguil ne fol appetit ;
 Mais ore ensi *comme* infinit
 Om voit des prestres la cretine,
 Mais poy sont de la viele line ;
 Ainz, *comme* la vie q'est porcine,
 Chascun se prend a son delit,
 Barat, taverne et concubine :
 Ce sont qui tournont la doctrine
 Du sainte eglise a malvois plit. 20520

Om dist q'un prestre antiquement
 Valoit en soy tout soulement
 Plus *que* ne font a ore trois ;
 Et nepourqant au jour present
 Un prestre soul demande et prend
 De son stipende le surcrois
 Plus *que* ne fíront quatre ainçois.
 Qe chalt mais ils eíont harnois
 Sicomme seignour du fin argent ?
 Si vont oíceus *par* tous les moys, 20530
 Tout plain des ris et des gabbois,
 Et si dependont largement.

Qui prend louer d'autri vivant,
 Par resoun doit servir atant,
 Ou autrement souffrir destresce
 Du loy, si l'en n'est pardonnant.
 Quoy dirrons lors du prestre avant,
 Qui *pour* chanter la sainte messe
 Les biens du mort *prend* a largesce,
 Mais pour luxure et yveresce 20540
 Ne puet tenir le covenant
 A l'alme ardante peccheresse ?
 Je croy le fin de sa lachesce
 Serra d'orrible paine ardent.

Comment aucí bien priera
 Qui point n'entent ce qu'il dirra ?

Car ce nous dist saint Augustin,
 Que dieus un tiel n'escoulera.
 O prestre lays, di quoy serra
 De toy, q'ensi par mal engin 20550
 As pris l'argent de ton voisin
 Pour ton office q'est divin
 Chanter, et tu n'as a cela
 L'entendement de ton latin :
 Trop en serras hontous au fin,
 Qant dieus de ce t'accusera.

Et d'autre part ce nous ensense
 Uns clerks, que meulx valt innocence
 Du prestre, combien q'il n'est sage,
 Des lettres que celle eloquence 20560
 Qui s'orguillist de sa science
 Et fait des pecchés le folage.
 O quel dolour, o quel damage
 De la science en presterage,
 Qant ils de leur incontinence
 Tienont l'escole de putage !
 Ly fols berchiers q'est sanz langage
 Mieulx fait des tieus sa providence.

Ce dist Clement, q'om doit choisir
 Tiels qui sont able a dieu servir 20570
 En l'ordre qui tant est benoit :
 'Meulx valt,' ce dist, 'un poy tenir
 Des bons, que multitude unir
 Des mals' ; et saint Jerom disoit
 Q'un prestre lay meulx amerroit
 Par si q'il saint prodhomme soit,
 Q'un clerc malvois, qui contenir
 De les pecchés ne se voloit ;
 Mais l'un ne l'autre souffisoit
 A si saint ordre maintenir. 20580

Ly prestres porra bien savoir,
 Que ja n'ait il si grant savoir,
 En cas q'orguil de ce luy vient
 Dieus ne luy voet en pris avoir,
 Et s'orisoun pour nulle avoir
 Ne voet oïr ; mais s'il avient
 Que prestre ensi comme ly covient
 Son latin sache et se contient
 Solonc son ordre et son devoir,
 Lors, qant bien sciet et bien se tient,

20555 enserras

Dieus sa priere en gré retient, 20591
 Si nous en fait le meulx valoir.

En s'evangile dieus du ciel
 Dist, prestres sont du terre seel,
 Si sont du monde auci lumere :
 Ce fuist jadis, mais ore tiel
 Ne sont ils point, car naturel
 Est que seel houste et mette arere
 Corrupcioun, mais leur manere
 Nous est corrupte et molt amere,
 Et vers dieu prejudiciel ; 20601
 Auci leur vie n'est pas cliere,
 Ainz est obscure et angulere,
 Tout plain du vice corporel.

Sicomme le livre nous aprent,
 Seel ces deux pointz en soi comprant ;
 L'un est qu'il quart en bon odour
 Les chars, mais puis secondement
 Toute la terre qu'il pourprent
 Baraigne fait, siq'a nul jour 20610
 Doit mais porter ne fruit ne flour :
 Du seel jadyz ly conquerrouer
 Firont semer le tenement
 Dont ils estoient venqueour,
 Pour le destruire sanz retour
 En signe de leur vengement.

Au seel pour les gens savourer
 Ne vuil les prestres comparer,
 Combien q'ils soient seel nomé ;
 Mais je les doy bien ressembler 20620
 Au seel q'ensi fait baraigner,
 Dont bonnes mours sont exilé :
 Car ils nous ont ensi salé
 Des vices dont sont mesalé,
 Que nous ne poons droit aler ;
 Car champs du neele q'est semé
 Ne porra porter autre blée,
 Mais tiel dont om l'ad fait semer.

De mal essample qui survient
 Du prestre grant mal nous avient, 20630
 Que ce nous met en fole errance
 Dont nous doubtons ou poy ou nient
 Les vices ; car qant nous sovient
 Comment d'aperte demoustrance

20592 enfait

Veons du prestre l'ignorance,
 Comment il salt, comment il lance,
 Comment au bordel se contient,
 De son barat, de sa distance,
 De corps de nous est en grevance
 Et l'alme ascun proufit ne tient. 20640

Jadis soloient sanz offense
 Ly prestre garder pacience ;
 Car dieus leur dist en la manere,
 Que s'om les bat ou fiert ou tence,
 En pees doivent la violence
 Souffrir sanz soy meller arere :
 Mais au jour d'uy s'acuns les fiere,
 Plus fiers en sont que nulle fiere,
 Et molt sovent d'inpacience
 Ly prestres, ainz q'il ait matiere, f. 114
 Soudainement plus que fouldrere 20651
 Du maltalent l'assalt commence.

Responde, o prestre, je t'appelle,
 Di q'est ce q'a ta ceinturelle
 Tu as si long cutel pendu :
 As tu vers dieu pris ta querelle
 Ou vers le deable? Ne me cele.
 Bien scies dieus maint en si halt lieu
 Que tu ne puiss mesfaire a dieu ;
 Ne tiel cutel unques ne fu 20660
 Q'au deable espanse la boelle ;
 Et quant au siecle, bien scies tu,
 A toy la guerre ont defendu
 La viele loy et la nouvelle.

Mais de nature ensi je lis,
 Qant s'abandonne as fols delitz
 La beste au temps luxuriant,
 Devient plus fiers et plus jolis ;
 Et si d'ascun lors soit repris,
 Combat et fiert du maintenant : 20670
 Ore ay la cause dit atant,
 Dont vont les prestres combatant,
 Au ruyteison qant se sont pris ;
 Si vont oiceus par tout errant,
 Les femmes serchant et querant,
 Dont font corrompre les paisis.

O prestre, q'est ce courte cote?

L'as tu vestu pour Katelote,
 Pour estre le plus bien de luy ?
 Ta coronne autrement te note. 20680

Et d'autre part qant tu la note
 Au lettron chanteras aici,
 U est, en bonne foy me di,
 Sur dieu ton penser, ou sur qui ?
 Dieus ad la vois, mais celle sote
 Avera le cuer. He, dieus mercy,
 Comme est l'eschange mal party
 Du chapellain q'ensi s'assote !

Mais sont ly prestre baratier ?
 Oyl ; et si sont taverner ; 20690

C'est lour chapelle et lour eglise :
 Du tonel font leur altier,
 Dont leur chalice font empler,
 Si font au Bachus sacrefise,
 Et de Venus en mainte guise
 Diont par ordre le servise,
 Tanque yveresce y vient entrer
 Et prent saisine en la pourprise,
 Que tout engage a la reprise
 Et la legende et le psaltier. 20700

Aaron dieus ce commandoit,
 Au temps q'il entrer devoit
 Le tabernacle, lors qu'il vin
 Ne autre liquour beveroit,
 Dont il enyverer porroit,
 Du viele loy c'estoit le fin :
 Mais au temps d'ore ly cristin
 Par resoun serroit plus divin ;
 Et nepourqant par tout l'en voit,
 Si prestre au soir ou a matin 20710
 Porra tenir le crusequin,
 Ne laist pour dieu maisq'il en boit.

Le prestre en s'escusacioun
 Dist, simple fornicacioun
 Est celle, qant fait sa luxure ;
 Si dist qu'il du creacioun
 Pour faire generacioun
 Le membre porte et la nature,
 Comme font ly autre creature.
 Ensi s'excuse et se perjure ; 20720

20647 au Iourduy
 20668 plusfiers

20648 Plusfiers ensont
 20679 plusbien

20651 plusque
 20712 enboit

Car combien q'inclinacioun
 Le meyne a naturele arduce,
 Il porte un ordre *pardessure*
 Du chaste consecracioun.

Ne sont pas un, je sui certains,
 Ly berchiers et ly chapelains,
 Ne leur peccé n'est pas egal,
 L'un poise plus et l'autre meinz :
 Car l'un ad consecrez les meins
 Et fait le vou d'especial 20730
 A chasteté pour le messal,
 Qu'il doit chanter plus secretal
 A dieu, dont il est fait gardeins
 De l'autre poeple en general ;
 Par quoy les mals du principal
 Del autry mals sont plus vileins.

O prestre, enten quoy Malachie
 Te dist, qant tu du leccherie
 Ensi te voldras excuser :
 Il dist, qant tu de ta folie 20740
 A l'autier en pollute vie
 Viens envers dieu sacrefier,
 Pour ton offrende ensi paier,
 Tu fais despîre et laidenger
 Ton dieu. He, quelle ribaldie !
 Tu qui nous duissetz essampler
 Pour chaste vie demener,
 Serras atteint de puterie.

Le prestre en halt ad le chief rées
 Rotond sanz angle compassez, 20750
 Car angle signifie ordure,
 Mais il doit estre nettoiez,
 Descouvert et desvolupez
 De toute seculiere cure :
 Coronne porte *pardessure*,
 Dont il est Roys a sa mesure,
 Depuis' il est abandonnez
 A dieu servir ; car l'escripture
 Dist *que* cil regne a bon droiture
 Qui s'est a dieu servir donnez. 20760

Ly prestre aici s'en vont tondant
 Entour l'oraille et *pardevant*,
 Sique leur veue et leur oïe
 Soient tout clier *aparceivant*
 Sanz destourbance tant ne qant

Le port du *nostre* frele vie,
 Dont ils ont resçu la baillie :
 Mais qant ils sont de leur *partie*
 Contagious en lour vivant,
 Ne sai quoy l'ordre signifie ; 20770
 Mais nous suions leur compainie,
 Et ils vont malement devant.

He, dieus, comme faisoit sagement
 Cil qui *par noun* primerement
 Les *nomma* prestres seculiers !
 Car ils n'ont reule en vestement,
 Ne reule en vivre honestement
 Vers dieu, ainçois come soldoiers
 Du siecle sont et baratiers,
 A trestout vice *communiers* 20780
 Plus *que* ne sont la laie gent :
 Ensi sont *prestre* chandelliers
 Du sainte eglise et les piliers
 Sanz lumere et sanz fondement.

Ore dirra de l'estat des Clergons.

Des noz clergons atant *vous* di,
 Primer pour parler de celly
 Qui se *pourpose* plainement
 As ordres *prendre*, cil parmy
 Se doit du cuer et corps aici
 En sa jovente estroitement 20790
 Examiner primerement
 S'il porra vivre chastement :
 Car lors serra le meulx garni,
 Qant il ad bon commencement ;
 Et s'il commence malement,
 Au fin serra le plus failly.

L'en dist, et resoun le consente,
 Du bonne plante et de *bonne* ente
 Naist puis bon arbre et fructuous :
 Icest essample *represente*, 20800
 Si clergons soit en sa jovente
 De son corps chaste et vertuous,
 A dieu servir et curious,
 Et qu'il ne soit pas covoitous
 A *prendre* l'ordre *pour* la rente
 Dont voit les autres orguillous,
 Lors serra vers dieu gracios,
 Qui sciet et voit le bon entente.

Clercs qui sert deinz la dieu mesouin
 Doit estre honneste par resouin ; 20810
 Car l'escripture ensi devise,
 Disant *par* droit comparisouin
 En resemblance ly clergouin
 Fenestre sont du sainte eglise.
 Car la fenestre y est assise
 Pour esclarcir deinz la *pour*prise,
 Dont tous voient cils enviroin ;
 Et ly clergons en tiele guise
 As autres doit donner aprise
 D'oneste conversaciouin. 20820

Mais pour descrire brief et court
 Selonc le siecle q'ore court,
 L'en voit *que* clergouin maintenant
 Nounpas a la divine court
 Pour la vertu del alme tout,
 Ainz pour le vice s'est tournant :
 C'est doel, car du malvois enfant
 Croist malvois homme, puis suiant
 Du mal clergon mal prestre sourt ;
 Car qant le mal primer s'espant, 20830
 Au paine est un du remenant
 Qui de sa voie ne destourt.

Ore dira de l'estat des Religious, et commencera primerement a ceux qui sont possessioniers.

Si nous regardons entre nous
 L'estat de ces Religious,
 Primer de les possessioniers,
 Cils duissent estre curious
 A prier dieu le glorious f. 115
 Dedeinz leur cloistres et moustiers
 Pour nous qui susmes seculiers :
 C'est de leur ordre ly mestiers, 20840
 Car *pour* ce sont ils plentevous
 Doez des tous les biens pleniers ;
 Sique pour querre les deniers
 Aillours ne soient covoitous.
 Saint Augustin en sa leçon
 Dist, tout ensi comme le piscoun
 En l'eaue vit tantsolement,
 Tout autreçy Religiouin

Prendra sa conversaciouin
 Selonc la reule du covent 20850
 El cloistre tout obedient :
 Car s'il vit seculierement,
 Lors change la condiciouin
 Del ordre qu'il primerement
 Resceut, dont pert au finement
 Loer de sa *profession*in.

Selonc la *primere* ordinance
 Ly moigne contre la plesance
 Du char s'estoient *professez*,
 Et d'aspre vie la penance 20860
 Suffriront ; mais celle observance
 Ore ont des toutez partz laissez :
 Car gule gart tous les entrez,
 Qe faim et soif n'y sont entrez
 Pour amegrir la crasse pance ;
 Si ont des pelliçouns changez
 Les mals du froid et estrangez,
 Qe point ne vuillont s'aqueintance.

La viele reule solt manger
 Piscoun, mais cist le voet changer, 20870
 Qant il les chars hakez menu
 Ou bien braiez deinz le mortier
 Luy fait confire et apporter,
 Et dist *que* tieles chars molu
 Ne sont pas chars, et ensi dieu
 Volt decevoir et est deceu :
 Car il ad tant le ventre chier,
 Q'il laist de l'alme ainçois le pru,
 Q'il ait un soul repast perdu,
 Du quoy le corps poet enmegrer. 20880

Ne say qui dance ne qui jousté,
 Mais bien say, qant sa large jousté
 Ly moignes tient tout plein du vin,
 Par grant revell vers soi l'adjousté
 Et dist *que* c'est la reule jousté ;
 Ne croi point de saint Augustin,
 Ainz est la reule du Robyn,
 Qui meyne vie de corbyn,
 Qui quiert primer ce q'il engouste
 Pour soi emplir, mais au voisin 20890
 Ne donne part, ainz comme mastin
 Trestout devore, et mye et crouste.

Tout scievent bien *que* gloutenie

Serra du *nostre* compaignie,
 Car *nous* avons asses du quoy
 Dont *nous* mangons en muscerie
 Le perdis et la pulletrie,
 Ne chalt qui paie le pour quoy ;
 Et puis bevons a grant desroy,
 Et ensi prions pour le Roy, 20900
 Q'est fondour du *nostre* Abbacie.
 Si laissons dormir tout en coy
 La charité que nous est poy,
 Et faisons veiller danz Envye.

De saint Machaire truis lisant,
 Q'il de ses cloistres vit venant
 Le deable, q'ot dedeinz esté.
 Machaire luy vait conjurant,
 Et l'autre dist sa loy jurant,
 Q'il ot un poudre compassé, 20910
 Le quel au cloistre avoit porté
 Et deinz le chaperon soufflé
 De ses commoignes, que *par* tant
 Ne serroit la fraternité
 Jammais apres en charité
 Ainz en Envye descordant.

Del chaperon aval ou pitz
 S'est descendu de mal en pis
 Le poudre dont ay dit dessure,
 Et deinz le cuer racine ad pris ; 20920
 Dont moigne sont d'envye espris,
 Que l'un de l'autre ne s'assure :
 Trop fuist du male confiture
 Le poudre, q'a desconfiture
 Par force ad charité soubmis ;
 Sique d'envie celle ardure
 El cuer du moigne *par* nature
 Demoert et demorra toutdis.

Qui bons est, s'il bien se contient,
 Droit est et au resoum partient 20930
 Qu'il d'autres bons demeine joye,
 Car autrement tout est *pour* nient.
 Saint Jerom dist *que* ce n'avient
 Que de ma part je bien ferroie,
 Si d'autry bien envieroie,
 Car si bon suy, bons ameroie,
 Semblable l'un ove l'autre tient ;
 Rose en l'urtie a quoy querroie,

Ou comment je bons estre doie,
 Qant male envie au cuer me prient ?

Ly moignes se solt professer, 20941
 Qant il le siecle volt lesser ;
 Ensi dions *que* nous lessons,
 Mais c'est al oill, car du penser
 L'onour et prouffit seculier,
 Ce q'ainz du siecle n'avoions,
 Dessoubz cest habit le querrons ;
 Car *nous* qui fuismes ainz garçons
 Pour sires *nous* faisons clamer,
 La reverence et demandons : 20950
 Ensi fuiant nous atteignons
 Ce que nous soloit esloigner.

Cil moigne n'est pas bon claustral
 Q'est fait gardein ou seneschal
 D'ascun office q'est forein ;
 Car lors luy falt selle et chival
 Pour courre les pais aval,
 Si fait despense au large mein ;
 Il prent vers soy le meulx de grein,
 Et laist as autres comme vilein 20960
 La paille, et ensi seignoral
 Devient le moigne nyce et vein :
 De vuide *grange* et ventre plein
 N'ert pas l'acompte bien egal.

Du charité q'est inparfit,
 'Tout est *nostre*,' ly moignes dist,
 Qant il est gardein du manoir :
 En *part* dist voir, mais c'est petit ;
 Car il de son fol appetit
 Plus q'autres sept voet soul avoir : 20970
 A tiel gardein, pour dire voir,
 Mieulx fuist le cloistre *que* l'avoir,
 Dont tolt as autres le prouffit.
 Seint Bernards ce *nous* fait savoir,
 Que laide chose est a veoir
 Baillif soubz monial habit.

Ly moignes qui se porte ensi,
 Il est sicomme mondein demy,
 Si vait bien pres d'apostazie,
 Qant il le siecle ad resaisi 20980
 Et s'est du cloistre dissaisi.
 Ne say du quoy se justefie,
 Q'il n'ait sa reule en ce failleie :

Ne je croy point *que* sa baillie
 Du terre ne de rente aici
 Luy porra faire garantie,
 Vers dieu q'avoit sa foy plevie,
 Primerement qant se rendi.

Jerom nous dist *que* celle ordure
 Que moigne porte en sa vesture 20990
 Est un signal exterior

Qu'il sanz orguil et demesure,
 Du netteté q'est blanche et pure,
 Ad le corage interior :

Mais *nostre* moigne au *present* jour
 Quiert en sa guise bell atour
 Au corps, et l'palme desfigure :

Combien q'il porte de dolour
 La frocque, il ad du vein *honour*
 La cote fourré de pellure. 21000

En un histoire escript y a
 Q'un *grant* seigneur qui dieus ama
 S'estoit vestu du vile haire,

Qant Roy Manasses espousa
 Sa file ; mais pour tout cela
 Volt sa simplesece nient retraire,

Ainz s'obeit en son affaire
 Plustost a dieu q'a l'*omme* plaire ;
 Dont il tous autres essampla,

Qe l'en ne doit au corps tant faire 21010
 Dont l'en porroit orguil attraire :
 Ne say quoy moigne a ce dirra.

De cest essample, dont dit ay,
 Cil moigne puet avoir esmay
 Qui pour le mond se fait jolys,

Ne quiert la haire ainz quiert le say
 Tout le plus fin a son essay,
 Ove la fourrure vair et gris,

Car il desdeigne le berbis ;
 L'aimal d'argent n'ert pas oubliz, 21020
 Ainz fait le moustre et pent tout

gay
 Au *chaperon* devant le pis :
 C'est la simplesece en noz paiis
 Des moignes et de leur array.

Le moigne sa religioun
 Doit garder par discrecioun
 21017 plusfin

D'umilité et de simplesece ;
 Mais ce ne voet il faire *noun*,
 Ainçois il hiet oïr le *noun* f. 116

Du moigne, au quel il se professe ;
 Et nepourqant la bercheresse 21031
 Estoit sa miere, et sanz noblesce

Par cas son piere estoit garçon :
 Mais qant le bass monte en haltesce,
 Et la *poverte* est en richesce,
 N'est riens du monde si *feloun*.

Trop erre contre le decret
 Le moigne qui quiert *propreté*,
 Mais il du *propre* ad nepourqant

Les *grandes* *soummes* amassé, 21040
 Dont il son lucre ad pourchacié
 Du siecle, ensi come fait marchant,

Et *pour* delit tient plus avant
 A la rivere oiseals volant,
 La faulcon et l'ostour mué,

Les leverers aici courant
 Et les *grantz* chivals *sojournant*,
 Ne falt que *femme* mariée.

Du *femme* ne say consailler,
 Mais je me puiss esmerveiller, 21050
 Car j'ay de les enfantz oï

Dont *nostre* moigne pourchacier
 Se fist, qant il aloit chacer
 Un jour et autre la et cy ;

Mais ils ne poent apres luy
 Enheriter ; pour ce vous dy,
 Les *grandes* *soummes* falt donner

Dont ils serront puis enrichy :
 Si charité le porte ensi,
 A *vostre* esgard le vuil lesser. 21060

Mais moigne toutez les delices
 Du siecle avoir ne les offices
 Ne puet a nous semblablement ;

A luy sont maintes choses vices
 Que nous poons a noz services
 Avoir a tenir *bonnement* :

Siqu'il le siecle q'est *present*
 N'ad point, et s'il au finement
 Pert l'autre pour ses injustices,
 L'en porra dire voirement 21070

Qe moigne sur toute autre gent
 Ad deux fortunes infelices.
 Ensi les moignes officers,
 Les gardeins et les tresorers,
 Erront du fole governance ;
 Et si nous parlons des cloistrers,
 Ils sont des vices parconiers
 De murmur et de malvuillance,
 D'envie et de desobeissance ;
 Chascuns s'en fuyt de la penance 21080
 Pour les delices seculiers
 Sanz garder la viele observance :
 Si je dehors voie ignorance,
 Auci voi je deinz les moustiers.

Ly moigne, ensi comme truis escrit,
 Ne sont pas fait de leur habit ;
 Combien q'ils l'ordre eiont resçu,
 Qant ils d'envie ont l'espirit,
 Ne say quoy valdra leur merit.
 Renars qui s'est d'aigneals vestu, 21090
 Pour ce n'est autres q'ainz ne fu,
 Ne cil larons q'au benoit lieu
 S'en fuyt, par ce n'est pas parfit ;
 Ne moigne auci qui s'est rendu,
 Combien q'il soit en halt tondu,
 Par ce n'est pas prodons eslit.

Homme fait saint lieu, mais lieu par
 droit
 Ne fait saint homme en nul endroit ;
 Ce piert d'essamples, car je lis
 Qe Lucifer du ciel chaoit 21100
 En la presence u dieus estoit ;
 Si fist Adans de paradis ;
 Auci d'encoste dieu le fitz
 Judas perist, q'estoit malditz :
 Par quoy chascun bien savoir doit
 Qe par l'abit que moigne ont pris,
 Ne par le cloistre u sont assis,
 Ne serront seint, si plus n'y soit.

En basses caves se loggieront
 Jadis ly moigne et eshalcieront 21110
 De Jhesu Crist la droite foy ;
 Du sac et haire vestu eront ;
 Del eaue beurent, et mangeront

Del herbe : mais helas ! avoy !
 Ly moigne a ore ensi comme Roy
 En grandes sales a desroy
 Se loggont et delices quieront :
 Grant nombre sont, mais petit voy
 Qui gardont la primere loy 21119
 De ceaux qui l'ordre commenceront.
 Par ceaux fuist nulle femme enceinte,
 De ceaux envie fuist exteinte,
 En ceaux n'iert orgueilleuse offense,
 Par ceaux silence n'ert enfreinthe,
 De ceaux n'ert faite ascune plainte
 Deinz leur chapitre en audience ;
 Ainz sobreté et continence
 En unité et pacience
 Du charité ne niye feinte
 Lors gouvernoit leur conscience : 21130
 Chascuns fist autre reverence
 Et servoit dieu en vie seinte.

Mais ore est autre que ne fu ;
 Danz Charité n'ad mais refu,
 Car danz Envie l'ad tué,
 Et danz Hayne y est venu,
 Q'a no covent ad defendu
 Qe mais n'y soit danz Unité ;
 Danz Pacience est esragé,
 Danz Obeissance s'est alé, 21140
 Qui danz Orguil nous ad tollu ;
 Et danz Murmur ad en secré
 Danz Malebouche professé,
 Qui pres tout l'ordre a confondu.

Mais danz Incest, qant ly plerra,
 Sur les Manoirs visitera,
 Si meyne danz Incontinence
 Ovesque luy, et puis vendra
 Danz Delicat, qui se rendra
 Pour les donner plaine evidence : 21150
 Ces sont les trois par qui despense
 Poverte vient et Indigence,
 Puis vient Ruine apres cela,
 Qui les maisons en sa presence
 Degaste ensi comme pestilence
 Par les Manoirs u qu'il irra.

Ensi comme Moigne, ensi Canon

Ne tient la reule du canoun ;
 Mais l'un et l'autre nepourqant
 La fourme de Religioum 21160
 Gardont, mais la matiere noun :
 Car de la clocque vont gardant
 Leur heure et leur chapitre avant,
 Et quanq'al oill est apparant ;
 Mais qant a leur condicioun,
 Le poudre dont ay dit devant
 Toutdis d'envie tapisant
 Demoert dedeinz le chaperoun.
 Mais pour final gouvernement 21169
 Danz Vice est Abbes au present,
 Par quoy danz Gule et danz Peresce
 Sont fait par le commun assent
 Ses chapellains ; et ensemment
 Danz Veine gloire se professe,
 A qui nostre Abbes se confesse ;
 Danz Avarice ad la richesce,
 Qui danz Almoisme ascunement
 Ne laist a faire sa largesce ;
 Ensi danz Conscience cesse,
 Qui soloit garder le covent. 21180

Puisq'il ad dit des Religious
 possessioners, ore dirra del ordre
 des freres mendiantz.

Si nous agardons plus avant,
 L'estat du frere mendiant,
 N'ert pas de moy ce que je dis,
 Mais a ce que l'en vait parlant
 Ensur trestout le remenant,
 Cist ordre vait du mal en pis :
 Et nepourqant a leur avis
 Ils dient q'ils a dieu le fils
 Sont droit disciple en leur vivant ;
 Mais j'ay del ordre tant enquis, 21190
 Que freres ont le siecle quis
 Et sont a luy tout entendant.

Mais d'une chose nequedent
 Les freres font semblablement
 Comme les disciples lors fesoient ;
 De les disciples indigent
 Un soul n'estoit, ainz tielement

Comme riens eiant trestout avoient :
 A cest essample tout se ploient
 Les freres et se multiploient 21200
 Des biens, mais c'est tout autrement ;
 Car les disciples departoient
 As povres gentz ce q'ils tenoient,
 Mais cist le gardont proprement.
 Ils dient, la felicité
 Des freres c'est mendicité,
 Dont vont en ease par la rue :
 Car cil q'ad terre en propreté
 Falt labourer en son degré,
 Mais ils n'ont cure de charue, 21210
 Ainçois ont plus que la value,
 Car riche pecché les salue,
 Qui de ses biens leur ad donné
 Si largement en sa venue,
 Que plus ad celle gent menue
 Que l'autre q'ad ses champs semé.
 Ils nous prechont de la poverté,
 Et ont toutdis la main overte f. 117
 Pour la richesce recevoir ;
 La covoitise ils ont coverte 21220
 Deinz soy, dont l'ordre se perverte
 Pour enginer et decevoir ;
 Les esases vuillont bien avoir,
 Mais les labours pour nul avoir,
 Ainz vont oiceus comme gent deserte ;
 De nulle part font leur devoir :
 Dont m'est avis pour dire voir
 Q'ils quieront loer sanz decerte.
 Ils ont maison celestial,
 Ils ont vesture espirital, 21230
 Ils ont la face simple et seinte,
 Ils ont corage mondial ;
 Ils ont la langue liberal,
 Dont la mençonge serra peinte,
 Ils ont parole belle et queinte
 Dont font deceipte a leur aqueinte,
 Ils sont ministre especial
 Du vice et ont vertu restreinte,
 Ils ont soubz leur simplesce feinte
 Muscé du siecle tout le mal. 21240
 Deux freres sont de la partie,

Qui vont ensemble sanz partie
 Les paiis pour environner ;
 Et l'un et l'autre ades se plie
 Au fin que bien leur multeplic
 Du siecle ; dont sont mençonger,
 Pour blandir et pour losenger
 Et pour les pecchés avancer :
 L'un ad noun frere Ypocresie,
 Qui doit ma dame confesser, 21250
 Mais l'autre la doit relesser,
 Si ad noun frere Flaterie.

Ipocresie vient au lit,
 Et est pour confessour eslit
 Pour ce q'il semble debonnaire ;
 Et qant ma dame ad trestout dit,
 Lors Flaterie la blandist,
 Qui point ne parle du contraire,
 Car ce n'est pas de son affaire,
 Q'il quiert contricioun attraire 21260
 De nul ou nulle, ainz pour profit
 Assolt sanz autre paine faire ;
 Et ensi gaigne le doaire
 De sa viande et son habit.

Le frere qui son lucre avente
 Dist a ma dame que jovente
 Du femme doit molt excuser
 La freleté de son entente ;
 Dont il sovent plus entalente
 Le pecché faire que laisser, 21270
 Qant pour si poy voet relaisser.
 Mais s'om voldroit des mals cesser,
 Lors sciet le frere et bien le sente
 Qe de son ordre le mestier
 Ne serroit plus a nous mestier,
 Et pour ce met les mals au vente.

Ipocresie tielement
 Du dame et seignour ensemment
 Quiert avoir la confessioun ;
 Mais Flaterie nequedent 21280

Par l'ordinance du covent
 En dorra l'absolucioun,
 Car il ad despensacioun
 Solonc recompensacioun,
 Que vient du bource au riche gent,
 Qu'il puet donner remissioun
 Sanz paine et sanz punicioun,
 Pour plus gaigner de leur argent.

Ensi Flatour et Ipocrite
 Les gentz de noz paiis visite, 21290
 Et s'ils par cas vienont au lieu
 U dame Chasteté habite,
 Ipocrisie lors recite
 Du continence la vertu ;
 Et s'ils par cas soient venu
 U Leccherie ont aparçu,
 Lors Flaterie au plus l'excite
 Et est du consail retenu ;
 Car il s'acorde bien al jeu
 Et prent sa part de la maldite. 21300

Qant Flaterie professé
 Ad Leccherie confessé,
 Sa penitence luy dorra
 D'incestuose auctorité ;
 Car Incest est acompaigné
 Au Flaterie, u qu'il irra :
 Sovent avient il pour cela,
 Qant dame soy confessé a
 Au frere, de sa malvoisté
 Peiour la laist q'il ne trova ; 21310
 Mais qant nuls s'en parceivera,
 Tout quidont estre bien alé.

Frere Ipocrite, u qu'il vendra,
 D'onesteté tout parlera
 Pour soy coverir de sa parole,
 Dont il les oills avoeglara
 De ces maritz, qant tretera
 Les femmes quelles il affole :
 Car qant il truist la dame fole,

The following appears on the margin of the MS., opposite ll. 21266-78 ; the ends of the lines have been cut away by the binder:—

Nota quod super hii . . | que in ista pa . . | secundum commune dictum d . . | tribus scripta pa . . | transgressos simp (?) . . | et non alios mater . . | tangit : vnde h . . | qui in ordine . . | gressi sunt ad . . | reuertentes prius . . | in foueam cada . . | hac eminente . . | tura cercius pre . . | niantur.

21282 Endorra

21311 senparceiuera

Il fait sermon de tiele escole 21320
 Qu'il de son ordre la fera
 Sorour : voir dist ; mais c'est frivole,
 Car par ce q'il la dame acole,
 Leur alliance se prendra.

D'incest des freres mendiantz
 Je loo as tous jalous amantz
 Q'il vullent bonne garde prendre ;
 Car tant y ad des limitantz
 Par les hostealx et visitantz,
 Q'au paine nuls s'en poet defendre. 21330
 Mais je vous fais tresbien entendre,
 Q'ils nulle femme forsque tendre
 Et belle et jofne vont querantz ;
 Siq'en la femeline gendre
 Sovent avient que frere engendre,
 Dont autre est pierre a les enfantz.

Qui bien regarde tout entour,
 Ipocrisie, Incest, Flatour
 Trois freres sont de grant puis-
 sance ;
 N'est tiele dame ne seignour 21340
 Q'al un des trois ne porte amour.
 D'especiale retenance
 Des toutes courtz ont l'aqueintance
 Et des cités la bienvuillance ;
 Chascun les prent au confessour :
 Si ont le siecle en governance,
 Mais tant comme dure celle usance,
 N'est qui nous poet mettre en honour.

Ipocrisie je vous dy,
 Q'ad Flaterie presde luy, 21350
 Vait les paiis environner
 Pour sermoner et precher y ;
 Et quant il est en halt sailly,
 Lors voet les vices arguer,
 Oiant le poeple en le moustier :
 Mais en la chambre apres disner
 La cause n'irra pas ensi ;
 Car lors ne voet il accuser,
 Ainz voet des vices excuser
 Le seignour et la dame aici. 21360

Ipocrisie no bealpiere
 Ove Flaterie son confrere

21396 Plusque

Vont les cités environnant :
 Ipocrisie en sa maniere,
 Pour ce q'il est de simple chere
 Et au saint-homme ressemblant,
 Cil irra primer au devant,
 Et l'autre vient apres suiant,
 Qui portera le sac derere ;
 Ensi les gens vont conjurant, 21370
 Que tout le plus dur et tenant
 Font amollir de leur priere.

O comme le frere se contient,
 Quant il au povre maison vient !
 O comme le sciet bien sermonner !
 Maisque la dame ait poy ou nient,
 Ja meinz pour ce ne s'en abstient
 Clamer, prier et conjurer ;
 La maile prent s'il n'ait denier,
 Voir un soul oef pour le soupier, 21380
 Ascune chose avoir covient.
 'Way,' ce dist dieus, 'au pautonnier,'
 'Qui vient ensi pour visiter
 Maison que povre femme tient !'

Long temps y ad que j'entendy
 Comment Brocage se rendy
 En l'ordre d' q'il se tient prochein :
 Sovent descorde et fait amy,
 Sovent devorce et fait mary,
 Sovent du primer fait darrein, 21390
 Ore est au pié, ore est au mein,
 Ore est a certes, ore en vein,
 Ore ad parfait, ore ad failly,
 Il est trestout du gile plein,
 Dont fait en l'an maint fals bargein,
 Plus que ne vuil conter yci.

Danz Sephonie en son endroit
 De ceste gent prophetisoit,
 Q'ils de nous autrez les pechés 21399
 Duissent manger : car bien l'en voit
 Que des pechés, comment qu'il soit,
 De ceux qui sont leur confessez
 Ils ont leur moustiers eshalciez,
 Et les beals cloistres envolsiez,
 Ne leur falt chose q'estre y doit.
 Trop leur sont pechés beneurez ;

21400 lenvoit

Car par ce sont il vitaillez
 Du quanque l'en mangut ou boit.
 Incest, Flatour, Ipocrital,
 Et cil Brocour d'especial, f. 118
 Sont cils qui font les edifices 21411
 De leur moustier conventual,
 De leur clochier, de leur cloistral,
 Les vestementz et les chalices,
 Chascuns endroit de ses offices ;
 Mais ils ne serront point si nices
 Q'ils d'orguil leur memorial
 N'estruient deinz les artefices :
 Ensi tout serra fait des vices,
 Que semble a nous celestial. 21420

Flatour, qui porte le message
 Des freres, pour ce q'il est sage,
 Mettra le primer fondement ;
 Ly confessour de son truage
 Qu'il prent d'orguil et de putage,
 A luy partient le murement ;
 La volsure et le pavement,
 La verrure et le ferrement
 Brocage fait ; mais le paiage
 Du carpenter Incest enprent ; 21430
 Et l'Ipocrite au finement
 La maison coevere a son coustage.

Del ordre par tieux procurours
 Sont fait chapitres et dortours,
 Le freitour et la fermerie,
 Les riches chambres as priours,
 Les belles celles as menours,
 Tout pleins du veine queinterie :
 Tant paront large herbergerie
 Q'ils tienont en hostellerie 21440
 Des vices toutes les scours ;
 Si ont juré la foy plevie
 Q'ils par commune compaignie
 Ensemble demourront tous jours.

A Rome il ad esté oïe
 L'orguil et la fole heresie
 Des freres, qui vuillont clamer
 D'avoir l'estat du papacie :
 Et d'autre part leur felonnie
 L'Empire a cause a remembrer, 21450

El sacrement qant del altier
 Le venym firon entuschier,
 Dont l'Emperour perdit la vie.
 Cil frere qui volt abesser
 Si haltz estatz, s'il volt lesser
 Nous autres, ce ne croi je mye.
 Ensi les files du pecché,
 Qui sont en l'ordre professé,
 Leur ordre font desordiner,
 Que soloit estre bien reulé ; 21460
 Ore est la reule desreulé,
 N'est qui les puet au droit reuler :
 La loy commune n'ad poer,
 Car ils ne sont pas seculier,
 Ne sainte eglise en son degré
 Leur privileges attemper
 Ne voet ; ensi sanz chastier
 Trestous estatz ont surmonté.

Ove les Curetz du sainte eglise
 Le frere clayme en sa franchise 21470
 Confession et sepulture
 Des riches gentz ; mais celle enprise
 Deinz charité n'est pas comprise ;
 Car de les poverez il ne cure,
 Soit vif ou mort, car celle cure
 Dont gaign ne vient, jammes procure :
 Ce piert, car n'est qui nous baptize
 Des freres pour nulle aventure,
 Ensi soubz la simplese obscure
 Veons l'aperte covoitise. 21480

A les disciples dit estoit,
 Sollicitous que nuls serroit
 Ou de manger ou de vestir,
 Mais en quel lieu que frere soit,
 Ou soit a tort ou soit a droit,
 Son corps, son cuer et son desir,
 Sa diligence et son conspir,
 Pour ses delices acueillir
 Mette et pourchace a grant esloit :
 Quique son dieu voldra suïr, 21490
 Le frere en ce voet eschuir
 Sa loy garder en tiel endroit.

En halt estat humilier
 Se doit om, mais contrarier

Le frere voet, qant en escole
 De sa logique puet monter
 En halt divin et noun porter
 Du mestre, dont sa fame vole :
 Lors quiert honour et vie mole,
 Son dortour hiet plus *que* gaiole, 21500
 Et le freitour desdeigne entrer,
 Si clayme avoir sa chambre sole,
 U se desporte et se rigole,
 Comme cil qui quide avoir nul pier.

Jadys les freres du viel temps
 Molt plus ameront en tous sens
 A estre bons q'a ressembler :
 Mais si cils q'ore sont *presentz*
 Soient semblable as *bonnez* gentz,
 Del estre soit *comme* puet aler. 21510
 Poverte scievot bien precher
 As autres et soy avancer :
 Ce piert *par* tout en les coventz,
 Car cil qui ne sciet *profiter*
 Al ordre du bien seculier
 Ne serra point de les regentz.

Mal fils ne tret son pris avant
 Par ce qant il fait son avant
 Q'il ad bon pier, ainz contre soy
 Esclandre quiert *plus* apparant : 21520
 Ensi qui fondont leur garant
 Sur saint *Franceis*, *pour* ce ne croy
 Q'ils pris *averont*, qant ils sa loy
 Ne gardont, car la droite foy
 Est a les *oeveres* regardant.
Franceis lessa le siecle coy,
 Mais ses confreres q'ore voi
 Des toutes partz le vont *querant*.

Om voit monter le nombre ades
 Des freres, mais om voit apres 21530
 Leur viele reule aler en bas
 Et en ruine et en destress.
 Si tu regardes bien du pres
 La multitude et penseras,
 Je say *que* tu merveilleras,
 Et auci tu l'*acomparas*,
 Qant cil qui duist porter le fess
 De ta charue ensi verras

Aler oiceus le petit pass,
 C'est contre la *commune* pes. 21540

Je lis *que* *nostre* sire en terre
 Vint *pour* les *peccheours* requerre,
 Et nonpas pour la jouste gent ;
 Mais no bealpere en son affere
 Voet a son ordre ainçois attrere
 Tiels qui sont jofne et innocent ;
 Ove ceaux tient il son *parlement*,
 Qui n'ont *resoun* n'entendement
 Comment lesser ne comment fere :
Pour ce qant jofne ensi se rent, 21550
 Qant il est viels, puis se repent,
 Et lors *commence* de mesfere.

De saint *Franceis* ne croy je mye,
 Ne *Dominic* de sa partie,
 De les enfantz prist aqaintance
 Par *down* ne par losengerie ;
 Ainz prist tiels en sa *compaignie*
 Qui *par* discrete governance
 Se rendiront al observance
 De sa *poverte* et sa penance, 21560
 Et lors meneront sainte vie :
 Mais ore ont *perdu* celle usance,
 Ne chalt mais de la bienfaisance,
 Mais*que* leur ordre multepie.

Des freres lors je suy certains
 Les paiis ne furont si pleins,
 Ne la cretine estoit si fiere,
 Poy en estoit, mais furont seintz :
 Ore y ad plus et valont meinz,
 Car la vertu se tourne arere ; 21570
 Mais*que* l'enfant ait riche pier,
 Sique l'onour del ordre appiere,
 Ja n'iert des vices tant vileins,
 Q'il ne serra del ordre frere ;
 Car povre fils de la berchere
 Al ordre ne serra *procheins*.

Tout quan*que* nous trovons escrit
 Fuist fait pour bien et pour profit
 De *nostre* aprise et essamplaire ;
 Pour ce l'apostre en son escrit 21580
 Jadis la fourme nous descrit,
 C'est d'une gent qui vienont plaire

Au ventre, et ont trop debonnaire
Parole, et main tout preste affaire
La beneçon, mais *noun* parfit
Pour *nostre* bienveillance atraire ;
Mais si voes estre sanz contraire,
Fuietz, ce dist, de leur habit.

De ceste gent ensi diffine
L'apostre et dist *que* leur doctrine 21590
N'est mye *bonne* ; et nepourquant,
Qant la *parole* ont plus divine,
Lors ont *coverte* la falsine
De simplesece et de fals semblant,
Dont sont les mals ymaginant ;
Si vont au poeple sermonant
Pour lucre et *noun* pour discipline.

U tiele gent vont limitant,
Mainte maison sont *pervertant*,
Ainz *que* l'en sache leur covine. 21600

Deux *nouns* je truis d'especial
Que sont al ordre fraternal f. 119
Bien acordantz a mon avis,
C'est Agarreni et Gebal ;
Et l'un et l'autre estoient mal,
Si sont deinz le psaltier escrit,
Dont saint Jerom, sicome je lis,
L'exponement en fist jady :
Le primer *noun* porta signal
Des ceux q'ont fals le cuer ou pitz, 21610
Qui sont *profess* pour faire pis
Soubz l'ombre de leur ordinal.

Cils ne sont point droit citezein
Du sainte eglise, ainz sont vilein
Covert de fainte ypocrisie :
De ton manger se ferront plein,
Si penseront ainz *que* demein
Supplant et false tricherie ;
Et pour court dire ils sont espie,
Dont sainte eglise est trop blemie, 21620
Si sont auci *comme* gent en vein,
Q'au siecle portont nul aïe :
Qui plus attrait leur *compaignie*,
Se doit repentir au darrein.

Il estoit dit grant temps y a
Q'un fals prophete a nous vendra,

Q'ad *noun* Pseudo le decevant ;
Sicomme aignel se vestira,
Et cuer du loup il portera.
O *comme* les freres maintenant 21630
A Pseudo sont bien ressemblant !
Plus simple sont *que* nul enfant
Dehors, mais qui dedeinz serra
De leur quintise *aparcevant*,
Dont vont le poeple decevant,
En leur habit le loup verra.

Cils Pseudo qui l'en nome frere
Ont la parole mençongere
Et se vendont *communement*,
Mais cil q'achat un tiel bealpere 21640
N'en puet faillir q'il n'en comperre :
Et nepourquant au jour *present*
L'en voit plusours du fole gent
Q'achatont leur aquoitement
Et s'essamplont de leur *manere*,
Dont suyt meint inconvenient :
Ce dist la *lettre* que ne ment
En une epistre de saint Piere.

Ne say du quelle part eslire
Ceux qui de l'ordre le martire 21650
Et la poverte des fondours
Vuillont souffrir ; mais *pour* voir dire,
Si tieux soient deinz cest empire,
Ce ne sont point les limitours,
Ainz sont les freres des freitours,
Qui de nuyt portont les labours
Au moustier pour chanter et lire,
Et ne sont point des confessours,
Ainz sont du cloistre *professours*
Pour ceste siecle plus despire. 21660

Molt sont cil frere beneuré
Q'ensi gardont la dueté,
Mais qui font l'ordre inalement
Sont sur tous autres maluré :
Primer *perdent* la liberté
Du siecle q'est yci *present*,
Car l'ordre ne voet autrement ;
Et l'autre siecle nullement
Porront avoir, car le peccé
De leur folie le defent : 21670

Et ensi sur toute autre gent
 Du double peine sont pené.
 Mais trop nous grieve, a dire voir,
 Que freres ne font leur devoir
 Selonc *que* l'ordre leur devise ;
 Car s'ensi fuist, n'en puet chaloir,
 La bonne pees duist meulx valoir,
 Quelle est *par* tout sicomme divise :
 Mais ils lessont la *bonne* enprise
 Que des fondours *leur* fuist aprise, 21680
 Et se *per*mont a leur voloir ;
 Dont trop empire sainte eglise,
 Et dont no siecle en mainte guise
 Estuet languir matin et soir.

Pour soul les freres dy je mye
 Que fortune est ensi faillie,
 Ainz di pour tout le remenant
 Qui portent *noun* de la clergie,
 Chascuns forsoit en sa partie,
 Sicomme je vous ay dit devant ; 21690
 Dont laie gent, q'est nonsachant,
 Leur mal essample vait suiant,
 Que toute loy s'est *pervertie* :
 N'est clerks qui soit du *meintenant*,
 Qui vait noz almes maintenant,
 Dont la vertu nous justefie.

Je voi precher les potestatz
 Du sainte eglise en tous estatz
 Q'om doit les vices eschuir :
 Grant bien de leur parole orras, 21700
 Mais a leur fait si tu verras,
 C'est comme *mirour* dont je me mir ;
 Que si dedeinz me voes querir
 N'y *troveras* ne char ne quier,
 Ne pié ne main, ne coll ne bras ;
 Tout ensi vein verras faillir
 Sermon des clerks sanz *parfournir*,
 Si tu leur vie sercheras.

Itiels *prechours* de leur semblant
 Sont sicomme *cierge* clier ardant, 21710
 Qui *donne* as autres sa lumere,
 Ou sicomme *clouque* en halt sonnant ;
 L'un vait soy mesmes *desguastant*,
 Et l'autre hurte sa costiere :

21740 denhalt

Ensi *prechour* de sa manere,
 Ou soit ce prestre ou moigne ou frere,
 Grant bien apporte a l'escoulant
 Et a soy mesmes *grant* misere,
 Qant le contraire fait derere
 De ce q'il nous *preche* au devant. 21720

Auci les uns pour *leur* repos
 Ont mis leur langes en depos,
 Que point ne vuillont *sermonner* ;
 N'ont pas la bouche a ce desclos,
 Ainz, comme carbon qui gist enclos
 Deinz cendre, font *leur* sens muscer,
 Q'au dieu ne vuillont labourer :
 Ainz pour les causes a *pleder*
 Mettont peresce arere doss,
 Dont il se porront *proufiter*, 21730
 Mais pour les almes avancer
 Ils ont ne talent ne pourpos.

Cil q'ad science et point ne cure
 De nous *precher*, et en ordure
 Sa vie meine nequedent,
 Au fume *que* noz oils obscure
 Resemble, qant *nous* fait lesure
 De son malvois essablement.
 L'apocalips qui point ne ment
 Dist *que* d'en halt le firmament 21740
 L'estoille quelle en sa nature
 Au dieu loenge ne resplent,
 Cherra, et c'est de tiele gent
 La resemblance et la figure.

Mais sur *trestous* mal sont eslit
 Les fols curetz qui n'ont delit
 Fors*que* du siecle a deliter :
 De leur essample et leur excit
 Sovent nous vient fol appetit,
 Dont nous faisons dieu coroucer ; 21750
 Et il pour nous en chastier
 Le siecle nous fait adverser,
 Si nous moleste en chascun plit :
 Mais, ainçois q'il du pis grever
 Nous face, bon fuist d'amender
 Et mal curet et mal soubit.

Pour bien regarder tout entour
 L'estat des clerks au present jour

21751 enchastier

Et des Religious aici,
 Du Jacobin, Carme et Menour, 21760
 N'est qui se gart a son honour,
 Des toutez partz sont *perverti* :
 Mais qant les clerks nous sont failly,
 Ne say desore avant par qui
 Porrans du *nostre* creatour
 Avoir reless de sa mercy,
 Ainz *que* nous soions malbailly ;
 Et c'est le pis de ma dolour.

Mais s'aucun m'en soit au *travers*,
 Et la sentence de mes vers 21770
 Voldra blamer de malvuillance,
 Pour ce *que* je ne suy pas clers,
 Vestu de sanguin ne de pers,
 Ainz ai vestu la raye mance,
 Poy sai latin, poy sai romance,
 Mais la *commune* tesmoignance
 Du poeple m'ad fait tout apers
 A dire, *que* du fole errance
 Les clerks dont vous ay fait *parlance*
 Encore sont ils plus divers. 21780

Ore q'il ad dit l'estat de ceux qui
 se nomont gens du sainte eglise,
 il dirra en *part* l'estat de ceux
 qui ont le siecle en *governance*, et
 commencera primerement a *parler*
 de l'estat des Emperours au temps
 q'ore est.

Dieus doint *que* soions *bonne* gent,
 Car qui regarde au *jour present*
 Comment le siecle est tribolé,
 Par resoun serra molt dolent ;
 Car les mals vont *communement*,
 Qe nul estat ont respité

Mais ne puiss dire tout comment f. 121
 De les batailles *proprement* 21980
 Que Nabugodonosor fist,
 Tiel fuist son *noun*, et nequedent
 Fortune estoit de son assent
 Et sur sa roe en halt l'assist.

Sur tous Fortune l'alleva,
 Dont son orguil crust et monta,
 Mais qant meulx quide estre au *dessus*,
 Pour son orguil qu'il demena
 Sodeinement dieus le rua,
 Si q'unques Rois de sus en jus 21990
 N'estoit si fierement confus.
 Car sa figure, *comme* je truis,
 En une beste se mua,
 Dont de son regne estoit exclus
 Et fuist au bois sept *ans* depuis,
 U qu'il del herbe pastura.

O tu, qui cest essample orras,
 Deux choses noter en porras :
 L'un est *que* tu ne dois despire
 Les *poveres*, qant tu les verras, 22000
 Car n'est si *povere* qui *par* cas
 Porra tenir un *grant* empire,
 Ne ja n'ert *homme* si *grant* sire
 Q'ascune foitz ce qu'il desire
 Luy doit faillir de halt en bass :
 Mais si tu voes le mond descrire,
 Ascoule a ce *que* m'orras dire,
 Et puis t'avise quoy ferras.

Je truis escript du poeple hebru,
 Disz tribes s'estoient esmu 22010
 Devers Damas pour guerroier ;
 De leur force et de leur vertu
 Quideront tout avoir venqu :
 Mais tout changa *lour* fol quider,
 L'orguill qui les faisoit aler,
 Car *prest* *lour* sont a l'encontrer
 Ly Sirien et ly Caldieu,
 As queux Fortune volt aider ;
 Si firon les Hebreus tuer,
 Dont leur orguil ont abatu. 22020

Puis sont en leur orguil levé
 Ly Surien et ly Caldée,
 Mais deinz brief temps se passera ;
 Fortune leur changa le dée
 Et desmontoit ce q'ot monté :
 Car l'un a l'autre puis mella,
 Mais les Caldieus alors halça
 Et la victoire leur donna,

Dont Surien sont avalé ;
 Mais leur pris guaires ne dura, 22030
 Car celle qui les fortuna
 Deinz brief les ot desfortuné.

Quant ly Caldieu furent amont
 Et de Surrie mestres sont,
 Lors moevont guerre contre Perse,
 De leur orguill bataille y font ;
 Mais Fortune ove sa double front,
 Quelle est et ert toutdis diverse,
 Lors fuist a les Caldieus adverse,
 Contrariouse et tant perverse 22040
 Q'a celle jour tout perdu ont ;
 As Persiens s'estoit converse,
 Mais tost apres sa roe verse
 Par autre guise et les confont:

Quant ly Caldieu sont ensi pris,
 As Persiens lors fuist avis
 Avoir le mond a leur menage ;
 Mais celle qui les ot en pris
 Monté, les ad bien tost repris,
 C'estoit Fortune la salvage : 22050
 Car Alisandre ove son barnage
 Les venquist, et en son servage
 Par guerre puis les ad conquis ;
 Ore est cil Rois de tiel oultrage,
 Que tout le mond ly rent truage,
 Mais ce ne dura pas toutdis.

Quant Alisandre estoit dessure,
 Et q'il le monde avoit en cure,
 Quidetz pour ce q'il fuist certain
 De la fortune en qui s'assure ? 22060
 Non fuist pour voir ; ainz en poi d'ure
 Fortune luy changa sa mein,
 Huy luy fist Roys, et l'endemein
 L'enpuisonna, siq'au darrein
 Morust et ot sa sepulture :
 Ore est tourné s'onour en vein,
 Les Regnes sont sanz chevetein,
 Et la conqueste en aventure.

L'en voit sovent, qui bien s'avise,
 Royalme q'est en soy divise 22070
 Convient a estre desolat.
 Lors il avient en tiele guise,

Les gentz du Roy par covoitise
 Començont guerre et grant debat,
 Chascuns volt estre potestat,
 Ce que l'un halce l'autre abat,
 Siq'au darrein par halte enprise
 La grande Rome ove ceaux combat
 Et les venquist, dont leur estat
 Fortune hosta de sa reprise. 22080

O tu Fortune l'inconstante,
 Du double face es variante,
 L'une est en plour, l'autre est en ris ;
 Plus que solaill l'une est luisante,
 Belle et pitouse et avenante
 Et gracieuse au droit devis,
 Dont tu regardes tes amys ;
 Mais l'autre plus q'enfern volcis
 Perest obscure et malvuillante,
 Dont tu regardes les chaitis, 22090
 Quant par ta sort les as soumis
 D'adversité contrariante.

O tu Fortune la nounstable,
 En tous tes faitz es deceivable,
 Car quelle chose que tu fras
 Plus que ly ventz perest changable ;
 Quant tu te fras plus amiable,
 Plustost les gentz deceiveras,
 Car qui tu hier en halt montas
 Demein les fais ruer en bass : 22100
 Trop est ta roe ades muable,
 Le dée du quell tu jueras
 Ore est en sisz, ore est en as,
 Fols est q'en toy se tient creable.

O tu Fortune la marage,
 Ore es tout coye au sigle et nage,
 Menable et du paisible port ;
 Ore es ventouse, plein du rage,
 Des haltes ondes tant salvage,
 Que l'en ne puet nager au port : 22110
 Tu es d'estée le bell desport
 Flairant, mais plus sodain que mort
 Deviens lutouse et yvernage ;
 Tu es le songe quant l'en dort,
 Que tous biens par semblante apport,
 Mais riens y laist de l'avantage.

Fortune, endroit du courtoisie
 Tu ne scies point, ainz malnorrie
 Par droit l'en te porra prover : 22119
 Car qui *plus* quiert ta compainie
 Et plus te loe et magnifie,
 Tu plus celluy fais laidenger,
 Et qui fuïr et aviler
 Te quiert, celluy fais honorer :
 C'est une eschange mal partie,
 Ne say reson dont excuser
 T'en puiss, si noun q'au droit juger
 Tu as la voegle maladie.

Fortune, tu as deux ancelles
 Pour toy servir, si volent celles 22130
 Plus q'arondelle vole au vent,
 Si portont de ta court nouvelles ;
 Mais s'au *jour* d'uy nous portent belles,
 Demein les changont laidement :
 L'une est que vole au noble gent,
 C'est Renomé que bell et gent
 D'onour les conte les favelles,
 Mais l'autre un poy *plus* asprement
 Se vole, et ad noun proprement
 Desfame, plaine de querelles. 22140

Cist duy *par* tout u sont volant
 Chascune entour son coll pendant
 Porte un *grant* corn, dont ton message
 Par les paiis s'en vont cornant.
 Mais entrechange nepourqant
 Sovent font de leur cornage,
 Car Renomé, q'ier vasselage
 Cornoit, huy change son langage,
 Et d'autre corn s'en vait soufflant,
 Q'est de misere et de hontage : 22150
 Sique de toy puet estre sage
 Sur terre nul qui soit vivant.

He, comme Fortune *par* tout vole,
 Ore est tressage, ore est tresfole,
 Ore est doulcette, ore est amere,
 Ore est commune et ore est sole.
 Mais quiq'en voet savoir l'escole,
 Regarde Rome, a qui fuist mere
 Fortune et la droite emperere.
 U est elle ore? Elle est derere ; 22160

22133 Jourduy

De Rome nuls ne tient parole,
 Plus *que* l'aiguelle a sa berchiere
 Rome est soubgite, et la banere
 Jadis d'onour ore est frivole.

Molt fuist jadyz la renomée
 De Rome, qant elle ert nomé
 Cité de la paiene gent :
 Troian, q'en ot la digneté,
 Lors moustra sa benigeté,
 Qu'il fist et gardoit ensemment 22170
 La loy du bon gouvernement ; f. 122
 Mais du prouesce et hardement
 Fuist Rome auci la plus loé
 Au temps Cesar le fort regent,
 Du qui noblesce au jour present
 L'en parle et ad toutdis parlée.

Mais ore, hélas ! nous quoy dirrons,
 Q'en dieu *par* droite foy creons ?
 Si est la Cité malbaillie,
 Dont nous la seignourie avons. 22180
 Pour la creance que tenons
 Bien say ce n'est avenu mye,
 Ainz est pour *nostre* fole vie.
 O chiefs du toute *prelacie*,
Part de la cause a vous donons,
 Et l'Emperour *avera* partie ;
 Ne sai de *vous* qui pis la guye,
 La coulpe sur vous deux lessons.

O Rome, jadyz chief du monde,
 Mais tu n'es ore la seconde, 22190
 Ove deux chiefs es sanz chevetein :
 L'un est qui sainte eglise exponde ;
 A son poair n'est qui responde,
 Ce piert en toy chascun demein,
 Car s'il avient qu'il t'est *prochein*,
 Lors tolt de toy le flour et grein,
 Et laist la paille deinz ta bonde,
 Et puis se tient de toy forein :
 C'est un des chiefs le primerein,
 Par qui Fortune te confonde. 22200

Un autre chief duissetz avoir,
 Mais voegles ad les oills *pour* voir,
 Si ad tout sourdes les oreilles ;
 Ne puet oïr, ne puet veoir,

22168 qenot

Si mal te vient, q'en poet chaloir ?
 Helas, Fortune, as tes merveilles ;
 C'est l'aigle d'orr qui tu n'esveilles,
 C'est cil qui tient les nefz sanz veilles
 Et les chivalx sanz remouvoir.
 He Rome, jadyz sanz pareilles, 22210
 N'est ore honour dont t'apareilles,
 Tes chiefs te font le corps doloir.

Helas ! qant cils qui duissent estre
 Pour tout le mond en chascun estre
 Du corps et alme noz gardeins,
 L'un chivaler et l'autre prestre,
 Laisson noblesce ensi descrestre,
 Nonpas tout soul de les Romeins,
 Ainz de tous autres plus et meinz,
 Nuls est de son estat certeinz, 22220
 Qant falt l'essample de son mestre :
 Dont vont errant tous les humeinz
 Par quoy prions as joyntez meins
 Remede de la court celestre.

**Ore qu'il ad dit de l'estat des
 Emperours, dirra de l'estat des
 Roys.**

Après l'Empire le seconde
 Pour gouverner les gentz du monde
 L'estat du Roy fuist ordiné :
 Ly Rois, sicome le livre exponde,
 S'il a sa Roialté responde,
 Doit garder toute honesteté : 22230
 De sa primere dueté,
 Doit sainte eglise en son degré
 Defendre, que nuls la confonde,
 Et puis doit de sa Roialté
 Selonc justice et equité
 Garder la loy dedeinz sa bonde.

Tiele est la dueté des Roys,
 Amer et servir dieu ainçois,
 Et sainte eglise maintenir,
 Et garder salvement les loys : 22240
 Mais ils font ore nul des trois ;
 Car ils n'ont cure a dieu servir,
 Et d'autre part vuillont tollir
 Du sainte eglise, ainz q'eslargir

Ne les franchises ne les droit ;
 Et nulle loy vuillont tenir
 Mais ce qui vient a leur plesir,
 Sicomme dist la commune vois.
 Rois sainte eglise trop enpire,
 Qant il nient joustement s'aïre 22250
 Encontre ascun q'est son prelat,
 Et sur cela luy fait occire :
 Combien q'il soit son lige sire,
 Il duist doubter si saint estat ;
 Qui sainte eglise ensi rebat
 Encontre mesmes dieu combat,
 Mais il ne le puet desconfire ;
 Ainz tant comme plus ove luy debat,
 Tant plus serra du guerre mat,
 Qant il son ease plus desire. 22260

Et d'autre part trop desavance
 La sainte eglise Rois q'avance
 Clerc a la cure d'eveschée,
 Qui sciet ne latin ne romance,
 Du bible ne de Concordance,
 Ne de Civile ne decré,
 Pour gouverner sa digneté,
 Mais soul pour ce q'il est privé
 Du Roy, pour faire sa plesance
 En la mondaine vanité. 22270
 Rois qui tiel clerc ad avancé
 Ne serra quit de la penance.

O Rois, fai ce que tu porras,
 Que sages soient tes prelatz,
 A ce qu'ils facent leur devoir ;
 Et lors tu les desporteras,
 Que malgré leur ne porteras
 Du sainte eglise ascun avoir :
 Et d'autre part t'estuet savoir,
 Qant dois coronne resevoir, 22280
 D'evesque la reseiveras ;
 Dont m'est avis, pour dire voir,
 Celluy q'onour te fait avoir
 Par reson tu n'avileras.

O Roys, si je le serement
 Q'au jour de ta coronnement
 As fait a dieu et sainte eglise
 Remembre, lors ne say comment
 Le dois falser, car Rois qui ment

N'est digne a tenir sa franchise, 22290
 Ainz dieus le hiet et le despise ;
 Car verité *par* halte enprise
 L'appelle et tient en jugement,
 Et le met a recreandise :

Pour ce bon est *que* Roy s'avise
 Pour la bataille qu'il attent.
 O Roys, dieus ne s'agreë mye,
 Qant tu franchise ou manantie
 Que ton Ancestre a luy donna
 Luy voes tollir de ta maistrie ; 22300

Car dont l'eglise est enpövrïe,
 Jammais ly Roys se richera :
 Mais Rois doit bien savoir cela,
 Quant *que* l'eglise tient et a
 A dieu *partient*, dont courtoisie
 Unques n'estoit ne ja serra,
 Qant a celluy qui tout bailla
 Ne laist avoir sa pourpartie.

O Roys, laissez en pes la bonde ;
 Combien *que* sainte eglise habonde,
 Tu ne t'en dois entremeller : 22311

Du Salomon je truis q'il fonde
 Le temple dieu, et a large onde
 Des biens le fist *superfluer* ;
 Mais je say nulle part trouver
 Qu'il en tollist un soul denier,
 Car la science q'ot *par*fonde
 Luy fist toutdis considerer,
 Que cil q'au dieu voet guerroyer
 Ne puet avoir sa pes au monde. 22320

Du Roy d'Egipte truis lisant,
 Qu'il ses taillages demandant
 Des prestres moeble ne florin
 Pour l'amour son dieu Ternagant
 Ne volt tollir ne tant ne quant :
 C'estoit le fait du Sarazin ;
 Avoy pour honte ! o Roy cristin,
 N'iert dieus amé plus q'Appolin ?
 Q'est ce *que* tu t'en vais pilant
 Des prestres, qui sont tout divin ? 22330
 Crois tu *par* ce mener au fin
 Ta guerre ? Noun, jammais *par* tant.

Lysias, qui l'ost de Surrie

22316 entollist

22340 ya

After 22359 two leaves are lost.

22751 ensoit

Menoit soubz sa *con*nestablie,
 As tous les *ains* avoir quida
 El temple dieu de la clergie
 Tribut : mais dieus ne le volt mie,
 Ainçois son angel envoia,
 Q'encontre luy le derresna,
 Et de son host occis y a 22340
 Bien dousze Mil. O la folie,
 Si Rois ne s'en essamplera !
 Car si dieus lors son temple ama,
 S'eglise est ore plus cherie.

O Rois qui piles sainte eglise
 Et tols a tort la dieu franchise,
 Scies tu *que* dieus t'en ad promis ?
 Par son prophete il te devise
 La paine q'il t'en ad assisse,
 Si dist qu'il tournera son vis 22350
 Encontre toy *par* tiel divis,
 Que tu serras tant esbahis
 Du paour et recreandise,
 Que si nes uns t'ait poursuiſz
 Tu fuieras. O dieu mercïz,
 Trop serra dure la reprise.

O Rois, je loo, si tu bien fes,
 Laissez la sainte eglise en pes,
 Fai ce q'a ta coronne appent ;

Mais cil q'estoit du sage port, f. 125
 C'est Daniel, au Roy report
 L'exponement, disant ensi :
 ' Mane, ton pueple t'ad guerpi ;
 Techel, tu n'as bonté par qui
 Que dieus t'en voet donner confort ;
 Phares, ton regne est departi, 22750
 Car dieus voet q'autre en soit saisi,
 Et tu serras du pecché mort.'

O Rois, pren garde et te *pour*voie,
 Que tiele *lettre* ne t'envoie
 Dieus, qui les Rois tient en justice ;
 En trop de vin ne te festoie,
 Dont ta luxure multeploie,
 Car c'est en Roy trop orde vice :
 Et d'autre *part* pour l'avarice

Ne fai a l'orr ton sacrefice, 22760
 Car Rois doit estre toute voie
 Francs en toutz pointz, mais trop est
 nice

Cil Rois q'en servitude esclise,
 Et de franchise se desvoie.

Dedeinz la bible escript je lis
 D'un Roy qui demandoit jadis
 Des quatre de ses chambreleins,
 Et *grant* loer leur ad *promis*,
 Qui meulx dirroit au droit divis 22769
 Q'est ce *que* plus du force est pleins :
 Si *lour donna* trois jours au meinz
 D'avisement, dont plus certeinz
 Fuissent pour dire leur avis.

L'un dist *que* sur trestous humeinz
 Du force Roy fuist souverainz ;
 Car Roy tous autrez ad soubgiz.

Mais ly secondes respondy,
 Qc *femmes* sont plus fort de luy ;
 Car *femmes* scievent Roy danter :
 L'essample veons chascun dy, 22780
 Maint Roy en est trop malbailly,
 Q'au peine nuls se sciet garder.
 Ly tierce dist, q'au droit juger,
 Le vin trestout puet surmonter,
 Par force qant les ad saisy ;
 Car Roy et *femme* en son danger
 Retient, et tolt leur force et cuer,
 Et tout le membre ovesque auci.

Le quarte dist que verité
 Toute autre chose ad surmonté ; 22790
 Car verité de son droit fin,
 Qant tous serront ovel jugé,
 Tout veint la fole vanité
 Du Roy, des *femmes* et du vin.
 Cil qui ce dist ot le cuer fin
 Du sapience et bon engin,
 Dont sa response tint en gré
 Ly Rois, ensi *comme* d'un divin.
 Bien doit pour ce le Roy cristin
 Amer justice et loyalté. 22800

Rois doit la verité cherir
 Sur toute chose et obeïr,

Ce dist Sidrac ; et nepourqant
 Ore voit om Roy tous ceaux hair
 Qui voir diont, mais qui blandir
 Luy vuillont, cils serront manant.
 Voir dist qui dist *femme* est puissant,
 Et ce voit om du maintenant :
 Dieus pense de les mals guarir,
 Q'as toutes loys est descordant, 22810
 Qe *femme* en terre soit regnant
 Et Rois soubgit pour luy servir.

Rois est des *femmes* trop deceu,
 Qant plus les ayme *que* son dieu,
 Dont laist honneur pour foldelit :
 Cil Rois ne serra pas cremu,
 Q'ensi voet laisser son escu
 Et querre le bataille ou lit.
 Du Roy David je truis escript
 Que pour son charnel appetit 22820
 Du Bersabée, qu'il ot conu,
 Vilainement fuist desconfit ;
 Car Rois ne serra ja parfit
 Q'est de sa frele char vengu.

Dedeinz la bible qui lira
 Des Rois, sovent y trovera
 Qe pour les mals *que* Rois faisoit
 Non soulement dieus se vengra
 Sur le Roy mesme, ainz pour cela
 Trestout le pueple chastioit ; 22830
 Mais *par* contraire en nul endroit
 Ne lis qu'il sur le Roy vengoit
 Les mals du pueple cy ne la :
 Rois est le chief solonc son droit,
 Dont si le chief malade soit,
 N'est membre qui dolour n'ara.

Ensi le mal du Roy ceux fiert
 As queux le pecché point n'affiert ;
 Car ce dont Rois son dieu offent
 Sovent le pueple le compiert, 22840
 Par quoy du Roy, *comme* bien apiert,
 Les pecchés sont trop violent.
 Dieu ne se vengra *proprement*
 De David q'ot fait folement,
 Ainz pour le Roy le poeple quiert :
 Bien doit ly Rois estre dolent

Quant il au pueple tielement
Pour ses peccés vengeance adquiert.

Le lis, quant David s'aparçoit
Que sur son pueple tourneroit 22850

Ce q'il ot mesmes deservy,
Pour le dolour q'il lors avoit
Dieus la vengeance repaisoit,
Quant vist coment se repenti ;
Car tost comme il s'en converti
Vers dieu, il en trova mercy,
Dont il son dieu remercioit,
Et puis se contienoit ensi,
Qu'il soy et tout le pueple auci
Al dieu plesance gouvernoit. 22860

O Rois, retien en remembrance
Du Roy David la repentance :
Hostetz de toy le fol desir,
Qui fait amerrir ta puissance,
Hostetz de toy fole ignorance,
Que ta justice fait blemir ;
Et si tu voes au bien venir,
D'orguil ne te dois sovenir :
Pren consail sage en t'alliance,
Et sur tout te dois abstenir 22870
Du covoitise, et lors tenir
Porras la bonne governance.

Ly Rois David, comme dist l'auctour,
Estoit des six pointz essamplour,
Dont chascun Roy puet essamplir :
Ly Rois David estoit pastour,
Ly Rois David estoit harpouir,
Ly Rois David fuist chivaler,
Ly Rois David en son psalter
Estoit prophete a dieu loer, 22880
Ly Rois David en doel et plour
Estoit penant, et pour regner
David fuist Rois, si q'au parler
As autrez Rois il fuist mirour.

Au pastour falt primerement
Q'il ses berbitz discrettement
Les ruignous houstes de les seins :
Bons Rois covient qu'il tielement
Deinz son hostell la bonne gent
Retiene et hoste les vileins. 22890

Berbis q'est de la ruigne atteins
Les autres qui luy sont procheins
Entusche : et l'omme q'est present
Entour le Roy fait plus ne meinz ;
Des males mours dont il est pleins
Corrupt les autres malement.

Au bon harpouir falt de nature
Mettre en accord et attemprure
Les cordes de sa harpe, ensi 22900
Que celle corde pardessure
Ne se descorde a la tenure,
Et puis q'a l'un et l'autre auci
Face acorder la corde enemy ;
Mais au darrein covient a luy
Qu'il de Musique la droiture
Bien garde ; et lors ad tout compli,
Dont cils q'aront la note oy
S'esjoyeront de la mesure.

Ensi falt que ly Rois en terre
Sache attemprer et l'acord fere 22910
Du pueple dont la governance
Il ad resçu, siq'au bienfere
Chascuns endroit de son affere
Soit temprez en droite ordinance,
Le seignour soit en sa puissance
Et la commune en obeissance,
L'un envers l'autre sanz mesfere :
Rois q'ensi fait la concordance
Bien porra du fine attemprance
La harpe au bonne note tere. 22920

David bon chivaler estoit
Du cuer et corps, dont surmontoit
La force de ses anemys ;
Quant pour la foy se combattoit,
Dieus son miracle demoustroit,
Dont il avoit loenge et pris.
Car la fortune a les hardis
S'encline, mais Rois q'est eschis
A batailler quant il ad droit,
Il n'est pas de David apris ; 22930
Mais s'il defende son paais,
Lors fait cela que faire doit.

Prophete estoit le bon Davy,
Loyal, certain, car tant vous dy,

Ce qu'il disoit ne fuist pas fable.
 Rois qui s'essamplera de luy **f. 126**
 Covient tricher envers nully,
 Car Roys doit estre veritable
 De sa parole, et non changable ;
 Et autrement, s'il soit muable, **22940**
 Il ad sa Roialté failly :
 Mais Rois q'en verité s'estable,
 Par ce son regne fait estable,
 Si ert a dieu *prochein* amy.

David estoit aici penant,
 Du cuer contrit et repentant,
 De ce qu'il dieu ot offendu,
 Dont fist penance sufficient
 Par quoy soy mesmes tout *avant*
 Et puis le pueple en sa vertu **22950**
 Guarist de la vengeance dieu :
 O Rois, ensi covient que tu
 Par repentance eietz garant
 De tes pechés, dont absolu
 Estre porretz, ainz *que* vencu
 Soietz del ire au toutpuissant.

Mais au final David fuist Rois,
 Qui bien guardoit les *bonnes* lois.
 Mais pour retourner a cela
 Des pointz dont vous ay dit ainçois, **22961**
 Le temps est ore plus malvois,
 N'est qui David essamplera :
 Pres du pastour ore om verra
 Berbis ruignous, dont trop y a ;
 Et del harpour diont François,
 La harpe est en discord pieça.
 U est qui bien nous harpera ?
 Je ne say dire a ceste fois.

Pour parler de chivalerie
 De David et sa *prophecie*, **22970**
 Du *prouesce* et du *verité*,
 N'est pas a moy *que* je le die,
 Mais om dist que l'essamplerie
 Du *nostre* terre en est alé,
 Et *que* David s'estoit pené
 Pour ses pechés, ore est tourné
 Pour l'ease avoir de ceste vie,
 Et la justice en Roialté

22964 ya

22974 enest

Que David tint, desloyalté
 De mal conseil l'ad forsbanie. **22980**

O Rois, enten, si fretz *que* sage,
 Danz Tullius t'en fait message,
 Disant *que* c'est au Roy *grant* honte,
 Qui *par* bataille et fier corage
 Tous veint, et soy laist en servage
 Du covoitise, et tant amonte
 Q'il n'est pas Rois a droit acompte :
 Del une part car si l'en conte
 Qu'il ad *prouesce* et vassallage,
 Del autre *part* son pris ne monte ; **22990**
 Qant covoitise luy surmonte,
 L'onour du Roy se desparage.

O Rois, d'orgueil ton cuer retien,
 De l'escripture et te sovien.
 Dieus dist, 'A la *coronne* way
 Q'est orgueilleuse !' car n'est rien
 Que dieus tant hiet, ce savons bien ;
 Plusours en ont trové l'essay :
 Mais d'autre *part* tresbien le say,
 O Rois, si voes servir au pay **23000**
 Ton dieu, humblesce en toy maintien,
 Comme fist David, ensi le fay :
 L'essample vous en conteray,
 Ascoulte, Rois, et le retien.

Molt ot David humble esprit,
 Ce parust bien qant il oit
 Semeÿ, qui luy vint maldire
 En son meschief *par grant* despit,
 Et il le fist du mort respit,
 D'umilité restreigna l'ire : **23010**
 Auci l'en puet de Saül lire
 Qu'il querroit David *pour* l'occire,
 Pour ce David point ne l'occit,
 Qant ot poer, dont *nostre* sire
 Puis saisist David de l'empire
 Et Roy Saül fuist desconfit.

Sicomme la force eschiet du Roy
 Par son orgueil et par desroy,
 Ensi s'avance humilité.
 Ce parust en la viele loy, **23020**
 Senacherib ove son buffoy
 Qant Ezechie ot manacé

22998 enont

23003 enconteray

Et cil s'estoit humilié,
Dieus son miracle ad demoustré :
Oytante Mil et cynk, ce croy,
Del host paiene il ad tué,
Et puis luy mesme en sa contré
Ses fils tueront en recoy.

O Roys, tu es a dieu conjoynt,
Qant *par* les meins d'evesque enoint
Es du sainte oile, et pour cela 23031
Remembre a ce *que* t'est enjoint,
De vertu ne soietz desjoynt,
Car Roys *par* droit le vice harra :
De sa nature l'oile esta
Mol et *perçant*, dont Rois serra
Pitous et joust, siq'en nul point
Al un n'al autre falsera ;
Pité joustice attemprera,
Qu'il cruauté ne ferra point. 23040

O Rois, si bien fais ton devoir,
Deux choses te covient avoir,
Ce sont pités et jugement,
Ne l'un sanz l'autre poet valoir :
Tu ne te dois tant esmouvoir
Du pité, dont la male gent
Soit inpunie, et autrement
Tu dois sanz pité nullement
Juger de ton roial pooir
Pour nul corous *que* toi susprent, 23050
Ainz du pité benignement
Fai la malice remouvoir.

Senec le dist q'a Roialté
Plus q'a nul autre affiert pité,
Et le bon Emperour Constant
Nous dist *que* cil s'est bien *prové*
Seigneur en droite verité,
Qui du pité se fait servant :
Cassodre auci ce vait disant,
Qe tout le regne en ad garant, 23060
U *que* pités s'est herbergé ;
Et qui la bible en vait lisant
Verra justice molt vaillant,
Qant du mercy serra mellée.

Ly Rois q'est joust et debonnaere
N'estuet doubter le fait du guerre

23060 enad

23062 envait

Pour multitude de la gent
Q'au tort vienont *pour* luy surquere ;
Car mesmes dieu leur est contrere
Et les maldist molt fierement, 23070
Comme Ysaie nous aprent :
Ly Machabieus tout enement,
Q'assetz savoit de tiel affere,
Dist que victoire ne se prent
En multitude, ainçois attend
En dieu, si Roys luy voet requere.

O Rois, si estre voes *parfit*,
Fai ce pour quoy tu es eslit,
Justice au pueple fai donner ;
Ly Rois qui par justice vit 23080
Ja n'ert du guerre desconfit.
Ce dist David en son psalter,
'Justice et pes s'en vont aler
Comme mere et file entrebaiser' :
Car de justice pes nasquist ;
Pour ce justice est a garder
Au Roy qui voldra pes amer,
Car c'est le chief de son habit.

O Rois, si tu del un oil voies
Les grans honours, les *grandes* joyes
De ta coronne et ta noblesce, 23091
De l'autre part repenseroies
Comme es chargez diversez voies
De ce dont dieus t'ad fait largesce.
Si tu bien gardes la *promesse*,
Comme ta coronne le *professe*,
Et ton devoir n'en passeroies,
Lors sanz faillir, je me confesse,
Les charges passent la richesce,
Si l'un ove l'autre compensoiez. 23100

L'estat du Roy est honorable,
Mais cel honour est descheable
Au siecle qui ne puet durer ;
Car mort que ja n'ert *merciabile*
Ne truiet le Roy plus *defensable*
Q'un povre vilein labourer,
Et tout ensi naist au primer
Le Roy *comme* fait le povre bier,
Nature leur fait *resemblable*,
Mais soul l'estatz font *diverser* ; 23110

23086 aguarder

Dont si ly Rois ad plus poer,
Tant plus vers dieu est acomptable.

Qui plus en halte estage monte,
S'il en cherra, mal se desmonte,
Dont trop se blesce ; et tout ensi
Par cas semblable tant amonte
Ly Rois, qui tous estatz surmonte ;
S'il soit des vices assailly
Et soit vencu, tant plus failly
Serra coupable et malbailly, 23120
Quant a son dieu rendra l'acompte,
Qui la *personne* de nully
Respite. O Rois, pour ce te dy,
Pren garde a ce que je te conte.

C'est bien resoun, si Rois mal fait,
Que s'alme plus du paine en ait
Q'uns autres de menour degré :
Car si la povre gent mesfait, f. 127
Sur eaux revert le mesfait, 23130
Dont sont du siecle chastiée ;
Mais si ly Rois fait malvoisté,
N'est qui pourra sa Royalté
Punir, ainz quit de son forsfait
Irra tout a sa volenté,
Tanque la haulte deité
Luy fait ruer de son aguait.

O Rois qui meines vie fole,
Ainçois que l'ire dieu t'affole,
Fai amender ta fole vie ;
Car quant tu vendras a l'escole 23140
U t'alme doit respondre sole,
Ne te valdra chivalerie,
Ne Roialté ne seigneurie,
Ainz la resoun q'as deservie
Du ciel ou d'inferral gaiole
L'un dois avoir sanz departie :
Ore elisetz a ta partie
Le quel te plaist, ou dure ou mole.

Ainz q'autre chose a dieu prioit
Rois Salomon, q'il luy voldroit 23150
Donner ytielle sapience
Par quelle du justice et droit
Son pueple en sauf gouverneroit :
Dont sa priere en audience

23114 encherra

23126 enait

Vint pardevant la dieu presence,
Et pour ce que sa conscience
Au proufit de son poeple estoit,
Dieus luy donna l'experience
Du bien, d'onour et de science,
Plus q'unques Rois devant n'avoit. 23160

L'essample au Salomon le sage
Loign du memoire ad pris passage,
N'est Rois qui le voet repasser
Pour le tenir deinz son corage,
Ainz prent du poeple son pilage
Et laist justice outrepasser.
Si dieus consail du losenger
D'entour le Roy ne voet hoster,
Trop avons perdu l'avantage ;
Car chascun jour renouveller 23170
Veons les mals et adverser,
Dont chascuns sente le damage.

Essample y ad du meinte guise,
Que Rois consail du covoitise
Doit eschuir, car ce defent
Ly philosopre en son aprise ;
Car tiel consail honour ne prise
Ne le commun profitement,
Ainz quiert son lucre proprement.
De fals Judas l'essamment 23180
Bon est que chascun Roy s'avise ;
Car il pour lucre de l'argent
Son Roy trahist au male gent,
Qui puis en suffrit la juise.

Mais cil qui mal consail dorra,
Ly mals sur soy revertira,
Quant il meinz quide que ce vient :
Ce dist Sidrac, et de cela
Achitofel nous essampla,
Quant Absolon ove soit retient 23190
Cusy, a qui consail se tient
Et le pourpos volt garder nient
Q'Achitofel luy consailla ;
Dont il tant anguissous devient,
Q'as ses deux mains le hart enprient
Au propre coll et s'estrangla.

O dieus, quant ly plus seigneurial
Pier de la terre et principal

23173 yad

23184 ensuffrit

Après le Roy n'osent restreindre
 Les mals, ainz sustienont le mal, 23200
 Comment dirront ly communal ?
 Ou a qui lors se porront pleindre,
 Quant cils q'après le Roy sont greindre
 N'osent voidire, ainz vuillont feindre,
 Pour doute ou pour l'amour roial ?
 N'est verité qui puet remeindre,
 Dont ont oppress le peuple meindre
 Du maint erreur superflual.

**Ore qu'il ad dit l'estat des Roys,
 dirra l'estat des autres seignours.**

Après les Rois pour Regiment
 Seignours om voit diversement 23210
 Par les cités, par les païs,
 Qui sont ensi comme Roy regent,
 Et si ne portont nequedent
 Le noun du Roy, ainçois sont ditz
 Ducs, Princes, Contes et Marchis.
 Chascuns, solonc qu'il ad enpris
 L'onour, doit porter enement
 Les charges, dont il m'est avis,
 Seignour doit garder ses soubgitz
 En loy du bon gouvernement. 23220

N'est pas pour ce que dieus n'avoit
 Assetz du quoy dont il porroit
 Avoir fait riche chascuny,
 Q'il les gens povres ordinoit ;
 Ainz fuist pour ce que dieus voloit
 Essaier les seignours ensi,
 S'ils ussent leur corage en luy :
 Car qui q'est riche et joust aici,
 Laissant le tort pour faire droit,
 Il ad grant grace deservi, 23230
 Quant pour les biens q'il fait yci
 Les biens sanz fin puis avoir doit.

Ascuns dient q'en Lombardie
 Sont les seignours de tirandie,
 Qui vivent tout au volenté
 Sanz loy tenir d'oneste vie,
 Ainçois orguil et lecherie
 Et covoitise ont plus loé.

23241 nenvuillont

23251 Senvait
23265 enpuet

D'orguil ont sainte eglise en hée,
 Qu'ils la sentence et le decret 23240
 Pour dieu n'en vuillont garder mie,
 Et de luxure acoustumé
 Commune font la mariée
 Et la virgine desflourie.

Et d'avarice, dont sont plein,
 Ils font piler et mont et plein,
 N'est uns qui leur puet eschaper
 Qui soit a leur poer prochein :
 Trestous les vices ont au mein, \\
 Mais ore, hélas ! trop communer 23250
 S'en vait par tout leur essampler ;
 Deça et pardela la mer
 Chascuns s'en plaint, pres et longtein,
 Que la malice en seigneurer
 Confont le povre labourer,
 Et le burgois et le forein.

De ces Lombardz om solait dire
 Q'ils sont sur tous les autrez pire
 En gouvernant leur seignourage ;
 Mais certes ore, qui remire 23260
 L'estat du siecle pour descrire,
 Om voit plusours de tiel estage,
 Seignours du jofne et du viel age ;
 Chascuns en sente le damage,
 Mais nuls en puet trover le mire :
 Si dieus ne pense au tiel outrage
 Rescourre, endroit de mon corage
 Ne sai ce que j'en doie escrire.

Avoy, seigneur, q'es en bon plit
 Sibien d'onour comme de proufit, 23270
 Tu es du deble trop commuz,
 Quant tout cela ne te souffit,
 Ainçois de ton fol appetit
 Pour covoitise d'avoir plus
 Fais guerre, dont serront confus
 Les povrez gens et abatus
 Les droitz : mais seignour q'ensi vit
 Du charité trop est exclus ;
 Meulx luy valdroit estre reclus, 23279
 Quant pour son gaign le poeple occit.
 Des tieus seignours le mal avient

23259 Engouernant
23268 iendoie

23264 ensente

Par quoy no siecle mal devient;
 Car seignour ont le poesté
 Du poeple, siq'au gent covient
 La reule que du mestre vient
 Suïr *comme* par necessité.
 Dont semble *que* la malvoisté
 Du quoy no siecle est tribolé
 A leur *partie* plus se tient,
 Des queux la gent est *governé*; 23290
 Ce sont seignours *par* leur degré:
 Ne sai si je le dirray nient.

Sicomme les *grans seignours* amont
 De leur erreur malice font,
 Autres y ad, ce semble a moy,
 Ly quel ne Duc ne Prince sont
 Ne Conte, et nepourqant il ont
 Diversement poer en soy,
 Chascuns en son paiis, du quoy,
 Ou en *apert* ou en recoy, 23300
 Le pueple de sa part confont:
 Sique *par* tout, u que je voy,
 Du justice et de *bonne foy*
 Entorcioin ad freint le pont.

Mais certes par le mien avis
 De toy me pleigns q'es seignouris,
 Quant oultre ce *que* dieus te donne
 T'enforces nepourqant toutdiz
 D'extorcioin en ton paiis
 Piler du povre la *personne*: 23310
 Qant tu as ce qui te fuisonne,
 Du *povere* gent qui t'environne
 Ne serroit ton pilage pris;
 Combien *que* l'autre mot ne sonne,
 Cil dieux vers qui le mal resonne
 Ne lerra tiels maïs inpunitz.

Et d'autre *part* trop mal se guie
 Seignour puissant du *seignourie*, f. 128
 Qant il les *communs* baratours
 Pour la petite gaignerie 23320
 Supporte de sa tyrannie;
 Dont nous vienont les *grans erreurs*:
 Car qant seignour sont *maintenours*,
 La loy *commune* pert son cours,
 Par quoy le tort se justefie,

Dont la justice est a rebours:
 Tiel seignour et tiels soldeiors
 Mettent en doute *nostre* vie.

O seigneur, qant orguil te prent,
 Enten que Salomon t'aprent, 23330
 Qui dist: 'Le jofne enfant q'est sage,
 Discret, honneste et diligent,
 Combien q'il soit du povre gent
 Et n'ad de rente n'eritage,
 Plus valt endroit de son corage
 Qe ly vielardz q'ad seigneurage,
 Qant il est fol et necligent.'
 Poverte en soy n'est pas hontage,
 Si des vertus ait l'avantage,
 Mais la richesce est accident. 23340

Sanz terre valt *prodhomme* asses,
 Mais sanz *prodhomme* sont quassez
 La terre et la richesce en vein.
 Ja n'ait malvois tant amassez,
 Qant les vertus luy sont passez,
 De soy n'est autre que vilein;
 Mais l'autre, si richesce au mein
 Luy falt, il puet *par* cas demein
 Avoir *grans* terres et cités
 Par les vertus dont il est plein: 23350
 Car les vertus sont plus certain
 Qe les richesces maleurez.

Par les vertus om puet acquerre
 Toutes richesces de la terre,
 Mais les richesces nepourqant
 Ne sont en soy digne a conquerre
 Le meindre *que* l'en porroit querre
 De les vertus, ne tant ne qant.
 O seigneur, qui fais ton avant,
 Pour ce n'es pas a ton devant, 23360
 Qe tu fais ta richesce attrere,
 Si des vertus soies faillant;
 Mais cil est riche et sufficient
 Q'est vertuous en son affere.

Achilles fuist le plus proisé
 En l'ost des Griens, qant la cité
 De Troie furont assiegant;
 Un autre y fuist q'estoit nomé
 Tersites, le plus maluré;

Dont dist Orace a son enfant, 23370
 ' Meulx vuil *que* toy soit engendrant
 Tersites, mais*que* tu vaillant
 Soies d'Achilles essamplé,
 Qe si fuissetz filz Achillant
 Et a Tersites ressemblant
 De la malvoise renomée.'

O seignour, tu porras savoir
 Par ce q'ai dit que c'est tout voir,
 Quiq'a l'enfant soit pierre ou mere
 De ce ne puet au fin chaloir, 23380
 Maisqu'il de soy porra valoir
 Du sen, du port et de maniere ;
 Et ja n'ait om si noble pierre,
 Voir s'il fuist fils a l'Emperere,
 S'il ne se sache au droit avoir,
 Meulx valt le fils de la berchere :
 Car solonc *que* l'en voit matiere,
 Chascuns son pris doit recevoir.

Tous suismes d'un Adam issuz,
 Combien *que* l'un soit au dessus 23390
 En halt estat, et l'autre en bass ;
 Et tous au mond nasquismes nudz,
 Car ja nasquist si riches nuls
 Qui de nature ot un pigas.
 O tu q'en servitude m'as,
 Si je meinz ay et tu plus as
 Richesce, et soietz sanz vertus,
 Si tu malfais et je bien fas,
 Dieus changera tes sis en as,
 Tu meinz aras et j'aray plus. 23400

Seigneur de halt parage plain,
 Ne t'en dois faire plus haltain,
 Ne l'autre gent tenir au vil ;
 Tous suismes fils de dame Evain.
 Seigneur, tu qui me dis vilain,
 Comment voes dire q'es gentil ?
 Si tu le dis, je dy nenil :
 Car certes tout le flom de Nil
 Ne puet hoster le sanc prochain
 De toy, qui te fais tant nobil, 23410
 Et du vilein q'en son cortil
 Labourt pour sa vesture et pain.
 Trop est l'oysel de mesprisure

Q'au son ny *propre* fait lesure,
 Qu'il duist honestement garder.
 Seigneur auci se desnature,
 Les povres gens de sa nature
 Qu'il fait despire et laidenger ;
 Car tous tieux membres pier au pier
 En l'omme povre puet mirer 23420
 Comme mesmes ad ove l'estature
 Tout auci beal, auci plener
 Du sen, du resoun, de parler,
 Et de semblant et de figure.

He, quel orguil te monteroit,
 Seigneur, si dieus *fourmé* t'avoit
 D'argent ou d'orr ou de perrie,
 Sique ton corps ne purriroit :
 Mais certes n'est de tiel endroit,
 Ainz est du vile tay purrie, 23430
 Sicome la gent q'est enpovrie,
 Si viens tu povre en ceste vie,
 Et ton lass fin povre estre doit :
 Si ta richesce n'as partie
 As povres, t'alme au departie
 Poverte as tous les jours resçoit.

Seignour, ton orguil dieus repret
 En s'evangile, et si t'aprent
 Qe tant *comme* tu soies maieur,
 Te dois tenir plus humblement 23440
 Envers dieu et envers la gent ;
 Car ensi fesoit le seignour
 Q'estoit fils au superieur,
 Il laissa part de son honour
 Pour toy remonter haltement :
 Fai don*que* ensi pour son amour,
 Laissetz l'orguil, laissetz l'errour,
 Dont es coupable tant sovent.

Oultre mesure il s'est penez
 D'orguil qant se voit enpennez 23450
 Paons, et quide en sa noblesce
 Qu'il est si beals esluminez
 Qe nul oysel de ses bealtés
 Soit semblable a sa gentilesce ;
 Et lors d'orguil sa coue dresce
 Du penne en penne et la redresce,
 Et se remire des tous lées,

Trop ad orguil, trop ad leesce ;
 Mais au darrein sa joye cesse,
 Qant voit l'ordure de ses piés. 23460

Al oill primer orguil luy monte
 Molt plus *que* sa noblesce amonte,
 Qant voit sa penne ensi luisant ;
 Mais ainçois q'orguil luy surmonte,
 De sa nature la desmonte ;
 Qant vers la terre s'est gardant
 Et voit ses piés laid et pesant,
 Ses joyes pert de maintenant ;
 Car lors luy semble au droit acompte
 Qu'il est plus vil de son semblant 23470
 Que nul oisel qui soit vivant,
 Dont son orguil rebat de honte.

O la nature bestial,
 Q'ad ensi le judicial
 De soy pour orguil desconfire,
 En ce qu'il voit d'especial
 L'ordure de ses piés aval,
 Qant vers la terre se remire !
 C'est un essample *pour* descrire,
 Qui *par* resoun doit bien suffire 23480
 A tenir en memorial,
 Par quoy *que* l'omme doit despire
 Orguil, q'or' est en tout empire
 Ove les seignours trop communal.

O seignour, d'orguil je t'appell,
 Qui d'ermyne as furré le pell
 Ove les manteals d'orr et de soie :
 Qant plus te quides riche et bell,
 Remembre toy de cest oisell ;
 Envers tes piés regarde et voie 23490
 La terre en quelle tu ta voie
 Par mort irras, si te pourvoie :
 Car la furrure ne drapell
 Ne porteras, ainz tout envoie
 S'en passera ta veine joye ;
 Chascuns falt trere a ce merell.

Q'est ce *que* tu le povre piles,
 Qui tantes robes soul enpiles ?
 De ce ne te fais regarder,
 Que dieus te dist en s'esvangiles, 23500
 'A qui est ce *que* tu compiles

Ce *que* ne puis au fin garder ?
 Si tu t'en voes au droit penser,
 Qant nud verras le *povere* aler
 Par les cités et par les villes,
 Tu luy dois vestement donner ;
 Car ce *partient* a ton mestier
 De les vertus que sont gentiles.

Seignour, tu n'es au droit garni
 Qui tant es richement garni f. 129
 De bell hostel, de beal manoir, 23511
 Et veis la povre gent banny,
 Qui sont sanz hostel et sanz ny,
 Desherbergez contre le soir,
 Ne tu leur fais socour avoir
 De ton hostell ne ton avoir :
 Reguarde aval si verretz y
 L'ostell d'enfern puant et noir,
 U qu'il te covient remanoir,
 Que l'osteller est sanz mercy. 23520

O seigneur glous, q'au ventre sers
 Des bons mangiers des vins divers,
 Dont fais emplir ta vile paunce,
 Et si n'avetz les oils overtz
 Pour regarder le povre envers,
 Qui quiert de toy sa sustenance,
 Pren du paoun la sovenance,
 Regarde aval la pourvoiance
 Que tu serras viande as vers :
 Car s'ensi fais ta remembrance, 23530
 Je croy q'as povrez la pitance
 Dorras, si tu n'es trop advers.

O seigneur, te sovien et pense
 Q'ovesques toy la loy despense
 Sanz chastier ton *grant* mesfait,
 Et tu verras pour poy d'offense
 Les povrez gens sanz nul defense
 En la prisonne estre desfait ;
 Mais ja *pour* ce ton pié n'y vait
 Pour visiter, ainz s'en retrait, 23540
 Sique tes biens ne ta *presence*
 N'y voes donner d'ascun bienfait :
 Ly deables, cil qui nul bien fait,
 Chastiera ta negligence.

O seignour, q'as l'onour terrin,

Voiant la vieve et l'orphanin
 Qui sont *par fraude* et *par destour*
 Du malice et de mal engin
 Oppress, et tu q'es leur voisin
 Ne fais rescousse a tiel errour, 23550
 Fai du *paouin* ton mireour,
 Regarde aval le darrein jour,
 U serront juggé tout cristin;
 N'est qui te ferra lors socour,
 Solonc l'effect de ton labour
 T'estuet aler le halt chemin.

Seigneur, si ta puissance voies,
 Fols es si tu ne t'en pourvoies,
 Dont tu le ciel puiss conquerer ;
 Car trop irras *par* males voies, 23560
 Si tout au siecle te convoies,
 Et n'as vertu dont resister :
 Pour ce tu dois considerer
 Que tu le ciel puiss acheter
 Du bien *present*, si bien l'emploies ;
 Mais certes trop es a blamer,
 Quant voes le siecle a toy gaigner
 Et *perdre* si halteines joyes.

Mais preche qui precher voldra,
 De ces seignours ore ensi va 23570
 Sicome l'en vait *par* tout disant ;
 Aviene ce q'apres vendra,
 Le seigneur se delitera
 De ceste siecle tout avant.
 Seigneur ressemble au fol enfant,
 Qui les folies vait querant,
 Quant n'est qui l'en chastiera ;
 Mais cil q'ensi vait seigneurant,
 S'il ainçois ne s'est amendant,
 Dieus en la fin se vengera. 23580

Mais courtement si j'en termine
 Mon conte, a ce q'en ce termine
 La chose appiert, ce poise my,
 Que les seignours ove leur covine
 Par leur maltolt, *par* leur ravine,
 Et d'autres mals q'ils font *parmy*,
 Le mond *sempres* ont malbailly,
 Dont se compleignent chascun dy
 Et l'orphanin et l'orphanine :

23581 entermine

Je loo que cil qui fait ensi 23590
 Repente soy et serve a luy
 Qui les seignours monte et decline.

Ore q'il ad dit de les *grans*
seignours, dirra l'estat des autres,
 c'est assavoir des *chivalers* et des
 gens d'armes.

Si vous vailletz *que* je vous die
 L'estat de la chivalerie,
 Ce n'est pas un estat de nient,
 Ainz cil q'en tient la droite vie
 Selonc *que* l'ordre est estable
 Molt *grant* honour a luy *partient* :
 Car chivaler, u qu'il devient,
 De son devoir le droit sustient 23600
 Dont sainte eglise est enfranchie ;
 Ou si tirant le droit detient
 Du vierge ou vieve, lors covient
 Que chivaler leur face aïe.

Tout ainsi *comme* la sainte eglise
 Vers dieu doit faire sacrefise
 Que nous ne devons dieu offendre
 En l'alme, ensi de tiele aprise
 Les chivalers de leur enprise
 Le *commun* droit doivent defendre,
 Et pour le droit bataille *prendre*, 23611
 Mais ne doivent la main extendre
 Par orguil ne par covoitise ;
 Car q'ensi fait est a *reprendre*,
 Dont il n'est dignes a *comprendre*
 Ne son honour ne sa franchise.

Chascun estat, le quel qu'il soit,
 Est ordiné par son endroit
 De faire au siecle ascun labour ;
 Dont *pour* garder le *commun* droit
 Ly chivalers combatre doit, 23621
 Car ce *partient* a son honour :
 Et de ce furont ordinour
 Remus de Rome *Empereour*
 Et Romulus, qui frere estoit,
 Au Rome la cité maiour ;
 Des chivalers Mil combatour
 Chascun la cité defendoit.

23592 (R) Cestassauoir

Après la mort de Romulus
Chivalerie ert meintenuz, 23630
Dont l'ordre estoit multepliant ;
Et lors qui plus ot des vertus
Du greindre honneur estoit tenuz,
Mais a celle heure nepourqant
Sollempneté ne tant ne qant
Estoit en l'ordre resceivant.
Mais ore est autrement en us
Au novell chivaler faisant,
Car om luy vait sollempnizant,
Pour ce q'il doit valoir le plus. 23640

Comment q'il fuist antiquement,
Ore est ensi, q'au jour present
Pour faire un novel chivaler
Sollempneté diverse appent
Solonc ce que le temps comprennent
Du guerre ou peas ; mais diviser
Comment l'en doit sollempnizer
Ne vuil je point tout au plener,
Q'a ma matiere ce ne pent ;
Mais soul d'un mot je vuil parler, 23650
Du quel il covient adouber
Tout chivaler qui l'ordre prent.

Ou soit du peas, ou soit du guerre,
Cil qui le chivaler doit fere
Au fin luy donne la colée,
Et si luy dist, 'Sanz toy retrere
Soietz prodhomme en ton affere.'
Par ce mot il est adoubé,
Siq'au prodhomme est obligé,
Dont puis apres en nul degré, 23660
S'au son estat ne voet forsferre,
Se mellera du malvoisté ;
Ainçois par fine honesteté
Doit la prouesce d'armes quere.

Mais solonc ce q'om vait parlant,
Des tieux y ad qui meintenant
Malvoisement font l'observance
De ce qu'ils ont en covenant :
Q'au prodhomme est appartenant
Sovent mettont en oubliance, 23670
Ne quieront point l'onour de France,
Ainz font a l'ostell demourance
Et leur voisins vont guerroitant ;

Ne leur amonte escu ne lance,
Maisq'ils eiont la maintenance
De leur paiis par tout avant.
Tiels est qui se fait adouber
Nonpas pour prouesce avancer,
Ainçois le fait q'en son paiis
Les gens luy duissent honorer, 23680
Siqu'il les porra rançonner,
Qant il vers soy les ad soubmis :
Mais qant les jours d'amour sont pris
De la querelle, et il compris
N'y soit, dont porra terminer
La cause tout a son divis,
Lors quide avoir perdu son pris.
Vei cy, comme vaillant bacheler !

Après nul autre guerre ascoute,
Mais qant cils de la povre route, 23690
Q'en son paiis luy sont voisin,
Et l'un fiert l'autre ou le deboute,
De sa prouesce lors se boute
Et la querelle enprent au fin ;
Dont il voet gaigner le florin
Et les presentz du pain et vin,
Q'il leur lerra ne grein ne goute,
Il vit du proie come corbin :
Tiel soldeour n'est pas divin, f. 130
Q'ensi la povre gent degloute. 23700

Armure ascune ne querra,
Maisq'il du langue conquerra,
Car d'autre espeie ja ne fiert.
Quiconques bien luy soldera,
Comme vaillant s'aperticera
As les assisses u qu'il ert ;
De sa prouesce lors appiert,
Et tant fait que le droit y piert
Par tort, le quell avancera,
Dont il les larges dons conquiert : 23710
Mais si povre homme le requiert,
Il se desdeigne de cela.

De la la mer quiconque gaigne
En Lombardie ou en Espagne
L'onour, que chalt ? Il se tient coy,
Ne quiert sercher terre foraine ;
Ainz a l'ostell son prou bargaigne,
Si s'entremet de tiel armoy

U point n'y ad du bonne foy,
 Dont met les povres en effroy 23720
 Qu'il tolt le berbis et la laine :
 Si les heraldz luy criont poy
 'Largesce,' il fait nient meinz pour quoy
 Dont poverez gens chascun se plaigne.

Tiel chivaler q'ensi s'essaie
 L'en nomme un chivaler de haie,
 Car chastell ja n'assiegera :
 En lieu q'il son penon desplaie
 Sauf est, n'y falt a doubter plaie
 Ne peril dont le corps morra, 23730

Mais l'alme en grant peril serra.
 Qant il l'assise ordina
 Et qu'il l'enqueste desarraie,
 Du maintenue qu'il ferra
 Les poveres gens manacera,
 Qe de sa part chascuns s'esmaie.

Tiel chivaler mal s'esvertue
 Q'ensi par torte maintenue
 Fait rançonner les povres gens ;
 Dont il pourchace champ et rue 23740
 Et largement boit et mangue,
 Mais autre en paie le despens :
 Des marches dont il est regentz
 Cils qui sont povres indigentz
 Ne sont pas de sa retenue ;
 Ainçois les riches innocentz,
 Qui font a luy les paiementz,
 Itieux pour son profit salue.

Du loy civile il est escrit,
 Nul chivaler, s'il est parfit, 23750
 Serra marchant ne pourchacour :
 Car chivaler q'ad son delit
 En lucre, pert son appetit
 A souffrir d'armes le labour.
 Pour ce du loy empereour
 Ly chivalers q'est sanz valour,
 Qui laist les armes pour profit,
 Perdra, puisq'il est au sojour,
 Son privilege et son honour,
 Qant point comme chivaler ne vit. 23760

Mais l'autre, qui fait son devoir,
 Grant privilege doit avoir,

Qu'il ert exempt de l'autre gent,
 Sique la loy n'ara pooir
 De son corps ne de son avoir ;
 Dont il doit venir duement
 A nul commun enquerrement,
 N'en autre office ascunement
 Lors serra mis, c'est assavoir
 Maisqu'il poursue franchement 23770
 Les armes bien et noblement,
 Dont il porra le meulx valoir.

Du loy Civile est establis,
 Qe qant ly commun serra mis
 Au Gabelle ou posicioun,
 Les biens au chivaler de pris
 Des tieux taillages sont horspris
 Et sont du franc condicioun,
 Qu'il doit avoir remissioun
 Sanz paine ne punicioun, 23780
 Ensi qu'il serra franc toutdis
 As armes pour tuicioun,
 De garder sanz perdicioun
 Le commun droit de son paiis.

Mais d'autre part c'est un decreté,
 Le chivaler serra juré,
 Qant l'ordre prent au primerein,
 Q'en champ ne doit fuir un pié
 Pour mort ne pour adverseté,
 Ainz doit defendre de sa mein 23790
 Et son paiis et son prochein,
 Car son devoir et son certain
 A soul ce point est ordiné ;
 Dont s'il son ordre tient au plein,
 Ja d'autre charge n'ert gardein,
 Ainz ert exempt et honouré.

Mais cil truant qui point ne vont
 As armes ne s'esjoyeront
 Du privilege au chivaler,
 Qant a l'ostell sojourneront : 23800
 Pour ce de commun loy serront
 Et assissour et officer,
 Ne l'en leur doit pas respiter
 De leur catell ne leur denier,
 Qu'ils pour Gabelle paieront ;
 Car qui les armes voet lesser,

Par droit ne serra parçonier
 Al honour *que* les armes font.
 Ce sciet chascuns en son endroit
 Par tout le monde, quelq'il soit, 23810
 Qui tient estat en ceste vie,
 S'il a son point ne se pourvoit,
 Ainçois s'esloigne et se forsvoit,
 Qant il ad fait l'apostazie,
 Ja puis n'ad garde de folie :
 Ce dis pour la chivalerie,
 Que chivaler garder se doit
 De pourchas et de marchandie,
 Car ces deux pointz n'acordont mie,
 Qui l'ordre en voet garder au droit. 23820

Mais nepourqant au jour present,
 Sicomme l'en dist communement,
 Des chivalers q'ont perdu honte
 Om voit plusours, dont sui dolent,
 Qui tant devienont violent
 Du covoitise que leur monte,
 Que leur prouesce riens monte.
 Mais qant le lucre honour surmonte,
 Ne say quoy dire au tiele gent :
 Si je *par* resoun le vous conte, 23830
 Plus valt berchier au droit acompte
 Que cil q'en l'ordre ensi mesprent.

Tiel chivaler bien se remire
 Qu'il n'ara ja mestier du mire,
 Ainçois a l'ostel se repose,
 U qu'il son lucre ades conspire
 Et fait les povres gens despire,
 Q'encontre luy nuls parler ose.
 Mais certes c'est vilaine chose,
 Qant vice ad la vertu forsclose 23840
 En chivaler, siqu'il desire
 Le lucre, dont il se repose :
 Des tiels y ad comme je suppose
 Plus de quatorsze en cest empire.

Ne say quoy valt cil chivaler
 Qui point ne se voet essampler
 Des armes, dont il soit vaillant,
 Si comme fuist Gorge, et ressembler
 Ne voet au bon hospiteller
 Saint Julian ne tant ne qant, 23850

Dont soit les povres herbergant :
 Car chivaler q'est sufficient
 De corps et biens et travailler
 Ne voet, et'est sur ce tenant
 D'escharceté, meinz est vaillant
 Que n'est le ciphre a comparer.
 Mais si le chivaler couchour
 Ne quart la reule ne l'onour
 De ce que son estat destine,
 Ore aguardons de l'autre tour 23860
 Si cil q'as armes son retour
 Fait, soit honeste en sa covine.
 Il est tout voir q'en ce termine
 Dessur la terre et dessoubz myne
 Om voit que chivaler plusour
 Quieront prouesce outremarine,
 Mais si leur cause fuist divine,
 Bien fuissent digne de valour.
 Siz chivalers sont dit des prus,
 Roys Charles, Godefrois, Arthus, 23870
 Dans Josué, Judas, Davy :
 En tous leur faitz prouesce truis
 Plain des loenges et vertus
 Vers dieu et vers le siecle aici :
 Par ceaux n'estoit orguil cheri
 Ne covoitise, et tant vous dy,
 C'estoit la cause dont vencuz
 N'estoient de leur anemy ;
 Et pour ce qu'ils ffront ensi
 Leur noun encore est retenuz. 23880
 C'estoient chivaler au droit
 Et de prouesce en son endroit,
 Et de simplesce en sa mesure ;
 Dont au present molt bon serroit
 Que *par* ceaux l'en essampleroit
 A querre honour sanz mesprisure.
 Des chivalers ore a ceste hure
 Hom voit hardis a demesure,
 Si travaillont a grant esloit
 Et vont querant leur aventure ; 23890
 Dont resoun est q'om les honure, f. 131
 Si ce *par* bonne cause soit.
 O chivaler, je t'en dirray,
 Tu qui travailles a l'essay

Devers Espruce et Tartarie.
 La cause dont tu vas ne say,
 Trois causes t'en diviseray,
 Les deux ne valont une alie :
 La primere est, si j'ensi die
 De ma prouesce enorguillie, 23900
 ' Pour loos avoir je passeray ;
 Ou autrement, ' C'est pour m'ame,
 Dont puiss avoir sa druerie,
 Et pour ce je travailleray.'

O chivaler, savoir porras,
 Si tu pour tiele cause irras,
 Que je t'en vois cy divisant,
 L'essample point ne suieras,
 Ne d'armes ceaux ressembleras,
 Des queux tu m'as oÿ contant : 23910
 Car nul puet estre bien vaillant,
 S'il dieu ne mette a son devant ;
 Mais tu, qui pour le siecle vas,
 Si ton pourpos n'es achievant
 Solonc ce que tu vais querant,
 Lors je ne say quoy tu ferras.

Si tu d'orguil voes travailler
 Pour vaine gloire secler,
 Dont soietz le superiour
 Des autres, lors t'estuet donner 23920
 Ton garnement et ton denier
 As les heraldz, qu'il ta valour
 Et ta largesce a grant clamour
 Facent crier ; car si l'onour
 Ne te voet celle part aider,
 Lors je ne say quoy ton labour
 Te puet valoir, ainz a sojour
 Assez te valt meulx reposer.

Et d'autre part si ta covine
 Soit pour la cause femeline, 23930
 Dont as le cuer enamouré,
 Et sur ce passes la marine,
 A revenir si la meschine
 Ou dame solonc son degré,
 Pour quelle tu t'es travaillé,
 Ne deigne avoir de toy pité,
 Tout as failly du medicine :
 Car ce sachez du verité,

Que tu n'en aras le bon gré
 De la prouesce q'est divine. 23940
 Et nepourqant a mon avis,
 Si plainement a ton divis
 De l'un et l'autre q'ai nomé
 Ussetz le point en toy compris,
 Primer que du loenge et pris
 Sur tous les autrez renomé
 Fuissetz et le plus honouré,
 Et q'ussetz a ta volenté
 Le cuer de tes amours conquis,
 Trestout ce n'est que vanité ; 23950
 Car huy es en prosperité
 Et l'endemain tout est failliz.

Mais d'autre part a tant vous di,
 La tierce cause n'est ensi,
 Pour quelle ly prodhons travaille ;
 Ainz est par cause de celluy
 Par qui tous bons sont remery
 Solonc l'estat que chascun vaille.
 Ton dieu, q'a toy prouesce baille,
 Drois est q'au primer commençaille
 Devant tous autres soit servi ; 23961
 Car chivaler q'ensi se taille
 Pour son loer dieus appaillie
 L'onour terrin, le ciel auci.

O chivaler, bien te pourpense,
 Avise toy de l'evidence,
 Le quel valt meulx, ou dieu servir,
 En qui tout bien fine et commence,
 Ou pour la veine reverence
 L'onour du siecle poursuir. 23970
 Pour fol l'en puet celluy tenir
 Qui laist le bon et prent le pir,
 Quant il en voit la difference :
 Al un des deux te falt tenir,
 Mais quel te vient plus au plesir
 Je laiss dessus ta conscience.

Mais dont la chose est avenue
 Ne say, ne dont le mal se mue ;
 Car ce voit bien cil q'ore vit,
 Chivalerie est trop perdue, 23980
 Verrai prouesce est abatee,
 Pour dieu servir trop sont petit :

Mais d'autre *part* sanz contredit
 Pour luy servir en chascun plit
 Le siecle ad large retenue ;
 Car d'orguil ou du foldelit
 Au jour *present*, sicomme l'en dist,
 Chivalerie est maintenue.

Les chivalers et l'escuiers,
 Qui sont as armes costumers, 23990
 S'ils bien facent leur dueté,
 Sur tous les autres seculers
 Sont a louer, car leur mestiers
 Du siecle est le plus honoré
 De prouesce et de renommée :
 Mais autrement en leur degré,
 En cas q'ils soient baratiers,
 Lors serront ils ly plus blamé
 Par tout le siecle et diffamé
 Et des privés et d'estrangiers. 24000

Les armes sont commun as tous,
 Mais tous ne sont chivalerous
 Queux nous voions les armes prendre ;
 Car cil q'est vein et orguillous
 Et du pilage covoitous
 N'est digne a tiel honour comprendre.
 Mais ore, helas ! qui voet attendre
 Et le commun clamour entendre
 Orra merveilles entre nous ;
 L'onour dont l'en souloit ascendre
 En cest estat veons descendre, 24011
 Q'est a tous autres perillous.

Mais cil q'au droit se voet armer
 Et sur les guerres travailler,
 Estuet a garder tout avant
 Pour la querelle examiner,
 Qu'il ne se face a tort lever,
 Dont ert la cause defendant :
 Et puis falt q'il se soit armant
 Non pour le lucre tant ne qant, 24020
 Mais pour droiture supporter ;
 Car qui les païs exilant
 Vait et la povre gent pilant,
 Sur tous se doit bien aviser.

Combien *que* la querelle soit
 Bien juste, encore il se deçoit
 Qui pour le vein honour avoir,

Ainz *que* pour sustenir le droit,
 Se fait armer ; ou d'autre endroit,
 S'il arme et tue pour l'avoit 24030
 De les richescs recevoir
 De son estat ne son devoir
 Ne fait ensi *comme* faire doit.
 Pour ce chascuns se doit veoir
 Qu'il sache d'armes tout le voir,
 Car sages est qui se pourvoit.

Selonc l'entente que tu as,
 Du bien et mal resceiveras,
 Car dieus regarde ton corage :
 En juste cause tu porras 24040
 Tort faire, car si tu t'en vas
 Plus pour le gaign de ton pilage
 Qe pour le droit, lors vasselage
 Par ton maltolt se desparage,
 Qe nul honour deserviras :
 Mais si pour droit fais ton voiage,
 Lors pris, honour et avantage
 Trestout ensemble avoir porras.

Mais certes ore je ne say
 De ces gens d'armes quoy dirray,
 Q'ensi disant les ay oïz : 24051
 'Es guerres je travailleray,
 Je serray riche ou je morray,
 Ainz *que* revoie mon païs
 Ne mes parens ne mes amys.'
 Mais riens parlont, ce m'est avis,
 'Je pour le droit combateray,'
 Ainz sont du covoitise espris ;
 Mais cil n'est digne d'avoir pris
 Qui d'armes fait ensi l'essay. 24060

O chivaler qui vas longtein
 En terre *estrang*e et quiers soulein
 Loenge d'armes, ce sachietz,
 Si ton païs et ton *prochein*
 Ait guerre en soy, tout est en vein
 L'onour, qant tu t'es eslongez
 De ton païs et estrangez :
 Car cil qui laist ses duetés,
 Et ne voet faire son certain,
 Ainz fait ses *propres* volentés, 24070
 N'est resoun qu'il soit honourés,
 Combien qu'il soit du forte mein.

Mais qui la guerre au tort conspire,
 Om doit celluy sur tout despire ;
 Et nepourqant au present jour
 Veoir porra, qui bien remire,
 Pour le *proffit que* l'en desire
 Ou pour l'orguil du vein honour
 Chascuns voet estre guerreiour,
 Ou a ce faire consaillour ; 24080
 Dont la justice trop empire
 En noz paiis *par* tout entour,
 Trestous en faisons no clamour, f. 132
 Mais n'est qui puet *trouver* le mire.

Quant cils en qui toute prouesce,
 Honour, valour, bonté, largesce
 Et loyalté duissent remeindre,
 Se *pervertont* de leur noblesce
 Par covoitise ou par haltesce,
 De l'onour seculer atteindre, 24090
 Ne say a qui me doy compleindre ;
 Car cils qui sont du poeple meindre
 Tous jours en sentent la destresce :
 Si dieus les mals ne vuille exteindre,
 N'est qui de soy les puet enpeindre
 Au fin *que* la malice cesse.

Ce veons bien, q'au temps present
 La guerre si commune esprent,
 Q'au paine y ad nul labourer
 Ly quel a son mestier se *prent* : 24100
 Le prestre laist le sacrement
 Et ly vilains le charner,
 Tous vont as armes travailler.
 Si dieus ne pense a l'amender,
 L'en puet doubter *procheinement*
 Que tout le mond doit *reverser* ;
 Car qant commun se font lever,
 Lors suit maint inconvenient.

Par orguil et par covoitise
 L'en voit *par* tout la guerre esprise.
 Helas ! mais c'est des cristiens 24111
 Dont est destruite sainte eglise,
 Et la justice en sa franchise
 Ne *prent* mais garde de les gens.
 Ore est le jour, ore est le temps
 Que nous faillont les bons regens,

24083 enfaisons

Et si nous falt la bone aprise,
 Sique sanz bons governemens
 Nous vienont les molestemens,
 Dont chascuns sente la reprise. 24120

Mais certes ne puet durer guere
 Cil qui sustient la false guerre
 Et fait la *bonne* pees perir,
 Ou soit seignour qui ce fait fere,
 Ou consaillour de tiel affere,
 De malvois fin doivent finir ;
 Car ils tollont le sustenir
 Des povres et les font morir,
 Qui voldroient *leur* peas requere :
 Ne say q'apres doit avenir, 24130
 Mais qui tieux mals nous fait venir
 Est trop maldit en *nostre* terre.

O cristiene cruauté,
 Q'es pleine de desloyalté,
 Que si commune occisioun
 Sicomme des bestes au marché
 Fais de les hommes sanz pité !
 O cuer plein de confusioun !
 O infernale illusioun,
 Qui tiele horrible abusioun, 24140
 Q'est aici comme desnaturé,
 Fais de ton sanc l'effusioun !
 Ne say a quell conclusioun
 Voies dire *que* tu crois en dée.

O Covoitise ove ton pilage,
 Di dont te vient ce vasselage
 Du pueple occire : car droiture
 Nulle as, ainz vient de ton oultrage
 Que tu demeines tiele rage.
 Car dieus q'est sire de nature 24150
 La terre ove tout le bien dessure
 Fist a l'umeine creature
 Commun ; mais tu comme loup sauvage,
 Pour propre avoir plus *que* mesure,
 Occire fais a demesure
 Ce *que* fist dieus a son ymage.

Sovent je muse et museray
 Comment a dieu m'excuseray
 Qu'il de sa loy m'ad defendu,
 Disant *que* l'omme n'occiray ; 24160

24093 ensentent

Ainçois me dist *que* j'ameray
 Ceux qui se sont a luy rendu,
 Et ont baptesme et foy resçu :
 Ensi pensant je suy vencu
 Que l'excusacioun ne say.
 Mais ce que dieus de sa vertu
 Crea, je fils de Belzabu
 De mon orguil destruiroy ?
 Sur tout se pleingt la gent menour
 En disant *que* du jour en jour 24170
 Le siecle s'en vait enpirant ;
 Mais qui voet dire la verroure,
 Ly chivaler de son errour
 Et l'escuier de maintenant,
 Ascuns qui s'en vont guerroyant,
 Ascuns a l'ostell sojourant,
 Le covoitous et l'orguillour,
 Sont en partie malfesant,
 Par quoy trestout le remenant
 Du siecle est mellé de folour. 24180

Ore q'il ad dit l'estat des chivalers
 et des gens d'armes, dirra de
 ceux qui se nomont gens du loy.

Une autre gent y ad, du quoy
 L'en poet oïr murmur en coy,
 Par les païs communement
 Chascuns se plaint endroit de soi ;
 C'est une gent nomé du loy,
 Mais le noun portont vuïdement ;
 Car loy justice en soy comprend,
 Mais n'est celly qui garde en prent,
 Ainz ont colour sanz bonne foy :
 Je prens tesmoign a celle gent, 24190
 Si tort puet donner largement,
 Le droit ne gaignera que poy.
 Iceste gent, ce m'est avis,
 Pour ce qu'ils ont la loy apries,
 Par resoun duissent loy tenir
 Et sustenir en leur païs
 Les drois ; mais tant sont esbaldiz
 Du lucre, comme l'en puet oïr,
 Q'ainçois la loy font pervertir,

Dont font le povre droit perir : 24200
 Car du poverte sont eschis,
 Mais ove le riche ont leur conspir,
 Et pour sa cause maintenir
 Justice et loy mettont au pris.
 Si la querelle false soit,
 Et ly plaidour ce sciet et voit,
 Quant doit pleder pour son client,
 Lors met engin comment porroit
 Son tort aider et l'autry droit
 Abatre, dont soubtilement 24210
 Procure le deslayement ;
 Et entre ce, ne say comment,
 De la cautele se pourvoit
 Q'il ad au fin le juggement
 Pour soy. O dieus omnipotent,
 Vei la pledour de male endroit !
 Quant la gent povere au pledour vient
 Pour avoir ce q'au loy partient,
 Et priont plaider en leur cas,
 Du charité ne luy sovient ; 24220
 Car povere droit, qui donne nient,
 Pour null clamour escoulte pas,
 Mais riche tort, qui parle bass,
 Vers luy se tret isene pass,
 Escoulte, et de sa part devient :
 Car jammais pour tes ambesaas
 La juste cause que tu as
 Encontre sisnes ne maintient.
 L'en dist en ces proverbiais,
 'L'un covoitous et l'autre fals 24230
 Ils s'entracordont de leger.'
 Maldit soient tieux parigals,
 Car ja nuls ert si desloyals,
 S'il porra largement donner,
 Q'il maintenant pour son denier
 Ne truist celluy qui voet pleder
 A sustenir trestous ses mals,
 Dont font les povres exiler :
 Loy q'ensi se fait desloyer
 Esclandre donne as courtz roials. 24240
 En leur pledant, ce m'est avis,
 Ils ont au point deux motz assis
 Q'a leur estat sont acordant ;

C'est 'tort' et 'fort,' dont sont malmis
 Les povres gens de leur pais
 Du tort et fort qu'ils sont faisant :
 Car au tort faire ils sont sachant,
 Et au fort faire ils sont puissant,
 Et si le font *par* tiel divis
 Que ja n'ert droit si apparant 24250
 Qui contre tort ara garant,
 Qant ils ont la querelle pris.

Ore aguardetz la charité
 Dont ils se sont confederé ;
 Car s'acun d'eaux soit en debat
 Envers autry de la contrée,
 Qui n'est pas de leur faculté,
 Cil ara d'eux null advocat,
 Qui voet pleder pour son estat,
 Car ne pledont, ce diont plat, 24260
 L'un contre l'autre en leur degré,
 Ensi se sont confederat :
 Maldit soient tiel potestat,
 Vers queux la loy n'ad poesté.

'Nul trop nous valt,' sicomme l'en
 dist ;
 Mais certes trop y sont maldit
 Des tieux, qui scievont loy offendre,
 Et nepourqant ils ont l'abit
 Du loy : mais c'est un *grant* despit
 Qant sabatiers envoit aprendre 24270
 Son fils ce q'il ne puet comprendre; f. 133
 Car sa nature ne son gendre
 De la justice n'est confit,
 Vilain le droit ne voet entendre :
 Maisq'il son lucre porra prendre,
 De la justice tient petit.

Auci l'en puet trop *mer*vailer,
 Car qui se puet ensi tailler
 Qu'il le mantell tantsoulement
 D'ascun pledour porra porter 24280
 Tanq'a la Court de Westmoustier,
 Il ert certain d'avancement :
 Car ja puis n'ert debatement
 En son pais du povre gent,
 Dont il ne serra *par*çonier
 Et d'une part la cause *pre*nt,

24295 engaigneront

Si gaigne pain et vestement :
 Maldit soient tiel soldoier.
 Phisicien d'enfermeté,
 Ly mires de la gent blescé, 24290
 Sont leez, q'ensi gaigner porront :
 La gent du loy est auci lée,
 Qant voit les autres descordé,
 Car *quique* se descorderont,
 Les gens du loy en gaigneront,
 Et pour cela la joye font.
 O la senestre charité !
 Qui la justice garderont,
 Et d'autry mal s'esjoyeront,
 N'ont pas la loy bien ordiné. 24300

Et molt sovent, sicomme le mire
 La santé que l'enferm desire
 Met en subtil deslayement,
 Dont il avient q'ainçois empire
 La maladie et la fait pire
 Q'il n'estoit au commencement,
 Pour plus gaigner du pacient,
 Ensi font leur pourloignement
 Les gens du loy, qui bien remire ;
 Mettent en doubte leur client 24310
 Pour plus gaigner de son argent :
 Si ce soit loy je ne say dire.

Quique du perte se complaigne,
 Trestous les *jours* de la semaigne
 Ces gens du loy ont *lour* enress,
 Car qui *pres* d'eaux vent ou bargaine,
 Mais*que* l'un *perde* et l'autre gaigne,
 De l'un et l'autre encore ades
 Ils gaigneront, si*que* *jammes*
 N'est uns qui verra leur descress. 24320
 Des toutes *partz* vient leur estraine,
 Quicon*que* ait guerre, ils en ont pes
 En ceste siecle, mais apres
 Ne say quel *proufit* leur remaine.

Qui pour gabelle ou *pour* taillage
 Estuet appaier le tollage,
 Ces gens du loy exemp*cioun*
 Quieront avoir, si q'avantage
 Nuls puet avoir de leur gaignage ;
 Ainz sont du franc condicioun 24330

24322 enont

Plus *que* n'est Conte ne Baroun.
 Car tous a la posicioun
 Paions, mais cils du loy sont sage
 Et ont si faite la resoun,
 Ne say ce q'est leur enchesoun,
 La loy ne gardont ne l'usage.
 Ma reson le me fait sentir,
 Mais*que* ly Rois volt assentir,
 Puis*que* plaidours et advocatz
 Par leur maltolt se font richir 24340
 Del bien *commun*, q'ensi tollir
 Ly Rois doit *par* semblable cas
 Et leur maltolt et leur pourchas :
 Ce q'ont gaigné de leur fallas
 Au bien *commun* doit revertir.
 O Rois, tu qui les guerres as,
 En tiels le tresor sercheras,
 Si sagement te voels tenir.
 C'est la *coustume* a Westmoustier,
 Qui voet aprendre le mestier 24350
 Du loy, lors falt en un estage
 De les peccunes halt monter,
 C'est un estage pour conter :
 Bien acordant a celle usage
 Sur les peccunes devient sage,
 Qu'il du peccune l'avantage
 En temps suiant sache amasser
 Pour son prou et l'autry damage :
 Sur les peccunes son corage
 Attorne a la peccune amer. 24360
 Les *apprentis* en leur degré
 Au *commencer* sont encharné
 A les assisses pour pleder ;
 Et lors y *permont* la quirée
 De l'argent que leur est *donné*,
 Q'ils tous *jours* puis *pour* le denier
 Scievent bien courre sanz changer ;
 Mais ne dy point sanz foloier,
 Car tort-qui *donne* riche fée
 Leur tolt l'odour du droit sentier, 24370
 Dont sovent les fait forsvoier
 Et courre loigns du charité.
 Et puis *apres* qant l'*apprentis*
 Un certain temps ara complis,
 Dont au pleder soit sufficient,

Lors quiet q'il ait la coife assis
 Dessur le chief, et pour son pris
 Le *noun* voet porter de sergant.
 Mais s'il ad esté pardevant
 En une chose covoitant, 24380
 Des Mill lors serra plus espris ;
 Car lors devient si fameillant,
 Ne luy souffist un remenant,
 Ainz tout devoure le paiis.
 Mais ils ont une *acoustumance*,
 Qant l'*apprentis* ensi s'avance
 A cell estat du sergantie,
 Luy falt *donner* une pitance
 Del orr, q'ad *grant* signefiance :
 Car l'orr qu'il *donne* signefie 24390
 Q'il doit apres toute sa vie
 Reprendre l'orr a sa partie ;
 Mais ce serra *grande* habondance,
 Qant pour *donner* la soule mie
 Prent tout le pain, dont ne tient mie
 Le pois ovel en la balance.
 Mais qant a ce je truis escrit,
 En l'evangile dieus nous dist,
 Qe cil qui *donne* pour l'amour
 De luy, ja ne soit si petit, 24400
 Plus a centfois bien infinit
 Reprendre doit ; mais ly pledour,
 Ce m'est avis, au *present* jour,
 Qui pour le *seculier* honour
 Donnent, ne serront a ce plit :
 Mais ils nientmeinz ont le *colour*,
 Car *plus* q'ils n'ont *donné* de lour,
 Centfois reseivoent de *proufit*.
 Mais le *proufit* dont sont empli,
 Ne vuil je dire ne ne dy 24410
 Qe *depar* dieu ce leur avient,
 Ainz c'est *depar* le siecle, a qui
 Se *professont* qant l'orr ensi
 Luy *donnent*, dont *leur* coife vient :
 Qui sert au siecle, avoir covient
 Loer du siecle, u qu'il devient,
 Mais qant il ert au *plus* saisy
 De son *proufit*, lors est tout nient ;
 Car a sa part riens luy *partient*
 Que dieus *promette* a son amy. 24420

Sergantz du loy sont sourd et mu
 Avant *que* l'orr eïont resçu,
 Que l'en leur baille *prest* au main :
 C'est un metall de *grant* vertu,
 Q'ensi les sens q'ils ont *perdu*
 Guarist et les fait estre sain
 Au plée, ne chalt du quel bargain,
 Soit du gentil ou du vilain.
 La main ont toutdis estendu,
 Maisq'ils del orr soient certain, 24430
 Ou soit de pres ou de longtain,
 Chascun serra le bienvenu.

O *comme* le siecle ad poesté,
 Qant tiel miracle ad demoustré
 Sur son sergant q'ensi l'orr *donne* :
 Car meintenant q'il l'ad *donnée*,
 Sa langue en ce devient dorré,
 Qe *jammais* puis sanz orr ne sonne.
 La langue q'ensi s'abandonne
 Bien porra porter la coronne, 24440
 Car un soul mot au bon marchée
 Valt d'un escut *que* l'en guerdonne.
 Ensi ly sergant nous rançonne :
 Vei la du loy la charité !

Sergant, mal tiens en ton *pourpens*
 Qe dieus t'ad *donné* tes cink sens,
 Et langue et reson de parler,
 Qant tes paroles si chier vens,
 Dont se compleignent toutez gens.
 Tu es plus vil *que* l'usurer, 24450
 Car si tu vailles au pleder
 A la montance d'un denier,
 Molt largement del orr en *prends* :
 Si l'autre *perde* et tu gaigner
 Porras, bien te scies excuser,
 Qant tu en as les paiementz.

Rois Salomon ce tesmoigna,
 Qe cil qui peccune amera
 N'est riens plus vil des *tous* mestiers :
 Car *comme* ly boefs q'om vendra 24460
 Cil est a vendre, et pour cela
 Savoir voldroie volentiers
 Parentre vous, o peccuniers, f. 134
 Qant vous vous estes *pour* deniers

24453 enprends

24456 enas

24459 plusvil

Venduz, qui vous rechatra.
 Cil q'une fois vous ot si chiers,
 Qu'il *par* sa mort fuist rechatiers,
 N'est loy q'il autrefois morra.

En une histoire des Romeins
 Senec reconte et fuist certains 24470
 D'une aventure q'avint la :
 Un *pledour*, qant fuist tout souleins,
 Enfern veoit *par* tout dedeins,
 U vist Nero, qui se baigna ;
 Si dist au *pledour*, 'Venetz ça,
 Car gent vendable yci serra ;
 Vous *vous* vendetz a voz *procheins*
 Oultre mesure, et pour cela
 Chascun de vous se baignera
 En cest estang ne plus ne meinz.' 24480

'Way vous,' ce dist saint Ysaïe,
 'Q'ensi science avetz cuillie !
 En *vostre* Court le riche tort
 Chascun de vous le justefie
 Pour l'orr avoir ; mais la *partie*
 Q'est *povere*, la justice dort.'
 He, *comme* les *douns* q'om *vous* apport
 Voz corps *travaillont* sanz desport !
 Dont peine avetz en ceste vie
 Sanz joye avoir *apres* la mort. 24490
 Quoi valt l'avoir, qant a sauf port
 Ne puet venir ove la navie ?

Ne puet savoir qui n'ad appris
 Du loy les termes ne les ditz,
 Tout porrons *nous* le droit savoir ;
Pour ce sont ils plus esbaldiz
 Pour remonter le tort en pris,
 Ainz q'om les puet *aparcevoir*.
 Tiels quide au point sa cause avoir,
 Mais qant le meulx de son avoir 24500
 Ad despendu sur tieux amys,
 Lors sentira le decevoir :
 Ensi le droit pert son devoir,
 Dont ils confondont les païs.

Sicomme les reetz et les engins
 Soubz les buissons en ces gardins
 Hom tent as petitz oisealx *prendre*,
 Ensi fait il de ses voisins

Qui sciet pleder ; car ly mastins
 Soubtilement ses reetz fait tendre 24510
 Pour attrapper et pour surprendre,
 Mandant ses briefs pour faire entendre
 Que s'il n'ait part de leur florins,
 Il les ferra destruire ou pendre ;
 Ensi se pourchace a despendre
 Des larges mess et des bons vins.

O come saint Job de ceste gent
 Jadis parla notablement,
 Disant que leur possession
 Tienont en peas quietement, 24520
 Des tous perfont, mais nuls reprent
 De leur avoir, q'ont au fuison ;
 N'est chose que les grieve noun,
 Ainz ont le siecle a lour bandoun,
 Ne dieus leur met chastiment.
 Dont en la fin, sicome lisoun,
 Lors irront au perdicioun,
 Q'ils ont lour ciel ore au present.

L'en porra dire as gens du loy,
 Comme dist Jacob, ce semble a moy,
 Q'en son baston Jordan passoit, 24531
 Mais deinz brief temps a grant desroy,
 Tout plein des biens ove beau conroy,
 Riche et manant y revenoit :
 Ensi ly pledour orendroit
 Combien q'il povre au primer soit,
 Bien tost apres avera du quoy
 Si largement, que tout q'il voit
 Luy semble a estre trop estroit
 De pourchacer soulein a soy. 24540

O vous q'ensi tout devouretz,
 Ce que dist Isafe orretz :
 'Way vous,' ce dist, 'o fole gent,
 Mesoun as mesouns adjousetz,
 Et champ as champs y assemblatz ;
 Vo covoitise au tout s'extent,
 Comme cil qui volt souleinement
 Avoir la terre proprement :
 Mais je vous dy que noun aretz ;
 Car dieus de son droit jugement 24550
 Vous en promet le vengeance,
 Et ce q'il dist ore ascoultetz.

24533 courroy

'O vous, dist dieus, je vous di way,
 Les terres vous deserteray,
 Que vous tenetz du fals pourchas ;
 Et les maisouns q'avetz si gay,
 Neis un des vous dedeins lerray
 Pour habiter, ainçois chalt pas
 Trestous les fray ruer en bass.'
 O tu pledour, qant a ce cas 24560
 Scies tu le plee ? Je croy que nay.
 A celle assisse tout perdras,
 Et les damages restorras,
 Dont t'alme estuet paier le pay.

Cil q'ad grant faim et soif auci,
 Et en ce point s'est endormy,
 Et songe qu'il mangut et boit,
 Dont se quide estre repleny,
 Trop est desceu ; et tout ensi
 Soy mesmes ly pledour deçoit, 24570
 Car qant plus quide en son endroit
 Avoir tout fait, plus ert destroit
 Du covoitise q'est en luy,
 Et en la fin, comment qu'il soit,
 Les biens q'au tort et fort resçoit
 Serront comme songes esvany.

Quant a ce point nous dist ly prestre
 Que du malgaign ne poet encrestre
 Le fils apres le pourchaçour :
 De ces pledours ce puet bien estre, 24580
 Qu'ils font pourchas a la senestre
 Le fin demoustre la verroure ;
 Om voit le fils a ce pledour,
 Ce q'en trente auns par grant labour
 Jadis pourchaça son ancestre,
 Il vent en un moment du jour,
 Q'il n'en retient a son sojour
 Ne la Cité ne le champestre.

Cils qui duissent la loy garder
 Et gens du loy se font nomer, 24590
 Ces sont qui plus font a contreré.
 Cassodre le fait tesmoigner,
 Que cil q'au loy voet contraler
 Entent tous regnes a desfere.
 Mais un petit m'en covient tere,
 Que d'autres regnes ne sai guere,

24551 enpromet

De ceaux qui sont dela la mer,
 Mais je say bien q'en ceste terre,
 Si dieus n'amende leur affere,
 Le regne en porront tost quasser. 24600

La loy de soy est juste et pure
 Et liberal de sa nature,
 Mais cils qui sont la loy gardant
 La *pervertont* et font obscure,
 Si la vendont a demesure,
 Q'a *lour* marché n'est un marchant
 Des povres gens q'est sufficient :
 Ce fait les riches malfaisant ;
 Car bien scievoit au *present* hure
 Qe povre gent est sanz garant ; 24610
 Sique la loy du meintenat
 Ne sciet justice ne droiture.

Mais nepourqant je ne dy mye
 Q'en ces pledours de leur *partie*
 Tantsoulement demoert le vice,
 Dont *bonne* loy s'est *pervertie* ;
 Ainz est en la justicerie,
 Qui doivent garder la justice :
 Car *pour* l'amour dame Avarice,
 Qant elle vient en *lour* office 24620
 Et ad la main del orr saisie,
 Tant les assote et les entice
 Qe ly plus sage en est tout nyce,
 Par quoy le tort se justefie.

Ore dirra un poy de l'estat des
 Jugges solonc le temps d'ore.

Doun, priere, amour, doubtance,
 Ce sont qui font la *variance*
 Des Jugges, dont sont corrompu :
 Om dist, et j'en croy la parlance,
 Q'ore est justice en la balance
 Del orr, qui tant ad de vertu ; 24630
 Car si je *donne* plus *que* tu,
 Le droit ne te valt un festu ;
 Car droit sanz *doun* n'est de vaillance
 As Jugges, ainz serras deçu ;
 Qant il mes *douns* aront reçu,
 Ton droit n'ara vers moy *puissance*.

Auci si j'eie cause torte,
 Mais*que* des *grans* seignours apporte

24600 enporront

24623 plussage enest
 24657 Enpoet

Leur *lettres* a prier pour moy,
 Ly Jugges qui le cuer vain porte, 24640
 Au fin que je de luy reporte
 Loenge, qant au Court de Roy
 Serrai venuz, enprent sur soy
 Ma cause, et fait *tourner* la loy,
 Siq'au droiture ne desporte,
 Mon tort ainz contre *bonne* foy
 Avance ; et ensi je le voy,
 Priere est de la loy plus forte.

Amour les Jugges flecche auci,
 Car si je soie au Jugge amy 24650
 Ou d'alliance ou de lignage,
 La loy se tourne ovesque my,
 Sique je n'ay voisin le qui f. 135
 M'ose enpler de mon oultrage,
 Combien *que* je l'ay fait damage ;
 Et s'il le fait, nul avantage
 En poet avoir ; car j'ay celluy
 De qui je clayme cousinage,
 Q'est Jugge, dont en mon corage
 A faire tort sui plus hardy. 24660

Le Jugge auci sovent *pour* doute
 Justice a faire trop redoubte
 Contre seignour qui se mesprent ;
 Car qant uns de la *povere* route
 Se pleingt q'il ad sa teste route,
 Ou q'om ses biens luy tolt et prent,
 Et quiert son droit en juggement
 Vers le seignour, lors nullement
 Au povre cry le Jugge escoulte :
 Et c'est la cause au temps *present* 24670
 Qe mal seignour la *povere* gent
 En tous paiis flaielle et boute.

Ly Jugges qui par covoitise
 Des *douns* avoir pert sa *franchise*
 Au droit jugger, offensent son dieu ;
 Car mesmes dieu, ly halt Justise,
 As Jugges toute tiele prise
 Par Moÿsen ad defendu :
 Si dist *que* *doun* ensi resçu
 Le cuer du Jugge ad corrompu, 24680
 Q'il point n'en voit la droite assise,
 Et de sa langue en ad tollu

24631 plusque
 24682 enad

24648 plusforte

Le voirdisant, dont est perdu
Le droit du povre en mainte guise.

Ly Jugges qui laist equité
Pour priere ou pour amisté,
Pour parent ou pour seigneurage,
Trop erre encontre le decré ;
Car mesmes dieu l'ad commandé
Que Juge doit en son corage 24690
La poverte ove le halt parage,
La gentillesce ove le servage,
Quant a justice en loyalté
Trestous juger d'ovel estage :
Tous les fist dieus a son ymage,
Et tous serront ovel jugé.

Saint Jaques dist *que* vistement
L'en doit oïr, mais tardement
Parler : pour ce Senec auci
Nous dist, q'il a son escient 24700
Le Juge tient pour sapient
Qui tost ara la cause oï,
Mais ainz q'il juge ou toy ou luy,
De bon loisir s'avise ensi
Qu'il tort ne face en jugement.
Enten pour ce le povre cry,
O Jugges, car cil est failly
Qui la justice au poeple vent.

Ly Juge auci qui pour paour
Laist au feloun et malfesour 24710
Vengeance faire en jugement,
Il est de soy cause et motour
Que ly malvois devient peiour ;
Meistre Aristole ensi m'apprent.
L'apostre dist tout ensement
Que pour *transgressioun* du gent
La loy fuist faite, et lors au jour
Ly Jugges ot toutdis present
S'espeie au costé prestement,
Comme du justice executour. 24720

Dieus qui voit toute chose aperte
Dist : 'Way au Juge qui perverte
Justice et porte les falsines,
U la malice gist coverte.'
Du quoy vient la commune perte,
Si fait soudaines les ruines

De les voisins et les voisines ;
Il *prend* les owes et gelines
Et les capons de la poverte,
Mais a luy q'ad mains argentines 24730
Plus q'as vertus qui sont divines
Ly Jugges ad l'oraille overte.

O Jugges, qui des tiels soldées
Les beals manoirs edifietz,
Qui sont semblable au Paradis,
Di lors si vous *par* ce quidetz
Q'as tous jours y habiteretz :
Fols es si tiel soit ton avis.
Enten ce que je truis escrits,
Dieus mesmes t'ad pour ce maldis,
Car tu le deable as herbergez 24741
En tes maisouns comme tes amys
Par covenant q'apres toutdis
En son enfern herbergetz.

O Jugges, qui tant nettement
Ton corps, ta maison et ta gent
Des toutes partz fais conroier,
O *comme* tant bell vessellement
Et tant honeste garnement,
Q'au plus sovent te fais monder, 24750
Que tache n'y doit apparer
Dehors, mais pardedeins le cuer
Ordure y est toutdis present,
Du covoiter et fals juger
Scies tu quoy serra ton loer ?
Dieus t'en dist, Way ! sanz finement.

Cil Jugges folement s'ensense
Qui se fait tendre en conscience
Des choses qui ne valont nient,
Dont quiert a porter l'apparence 24760
Du vray justice en la presence
De la commune u qu'il devient,
Mais quant le *grant* busoign avient,
Et fals brocage a luy survient,
Lors de justice l'evidence
Oublist, *que* point ne luy sovient ;
Et c'est la cause dont tort vient,
Et fait mainte inconvenience.

Ce q'Ysafe depar dieu
Jadis disoit ore est venu, 24770

Des Jugges qu'il prophetizoit
 Q'as dons se sont trestout tenu,
 N'est qui de ce s'est abstenu ;
 Par quoy ly povres orendroit
 Ne puet justice avoir ne droit.
 Helas, q'est ce q'om dire doit ?
 Car qant nous avons loy perdu,
 Tout est failly, si q'om ne voit
 Queu part aler, ainz l'en forsvoit,
 Dont grant peril est avenu. 24780

Par tout aillours, ce truis escrit,
 Ad viele usage ou loy escrit,
 Du quoy le poeple est governé ;
 Mais mon paiis est trop maldit,
 Ly quel ne d'un ne d'autre vit,
 Ainz y gouverne volenté :
 Ce q'au jour d'uy est adjudgé
 Pour loy, demain ert forsjugé,
 Ore est tout bien, ore est desdit ;
 Qant l'en meulx quide en verité 24790
 Avoir sa cause terminé,
 Trestout le fait est inparfit.

Ensi pour dire courtement
 Le pledour ove le president
 Et l'apprentis et l'attourné
 Le noun portont inproperment
 Du loy ; car loy deins soy comprennent
 Verray justice et equité,
 Mais ils la loy ont destourné
 En cautele et soubtilité, 24800
 Dont ils pilont trestoute gent ;
 Si q'om puet dire en verité,
 Ore ad perdu sa charité
 La loy par force de l'argent.

Om dist que tout estat empire,
 Mais certes nuls est ore pire
 Des tous les seculers estatz
 Que n'est la loy, dont fais escrire ;
 Car qui voldroit au droit descrire
 Les pledours et les advocatz 24810
 Dirroit mervailles en ce cas ;
 Car quique vent, ils font pourchas,
 Del autry mal leur bien respire ;
 Si dieus socour n'y mette pas,

Om puet doubter que leur compas
 Destruiera tout cest empire.

Ore q'il ad dit de ceaux qui se
 nomont gens de la loy, dirra des
 Viscontes, Baillifs et Questours.

D'une autre gent, sicome l'en voit,
 La loy commune se pourvoit,
 Qui sont viscontes appellé.
 Visconte jure en son endroit 24820
 La loy solonc justice et droit
 Guarder sanz faire faiseté,
 Au proufit de communalte :
 Mais om dist q'il s'est perjuré,
 Et qu'il le pueple plus deçoit ;
 Car de nul droit s'est appaié,
 Ainçois q'il soit del orr paié,
 Ne chalt comment il le reçoit.

Ce sciet om q'au commencement
 Visconte fait son serement 24830
 Et jure q'il primer au Roy,
 Au pueple et puis secondement,
 Doit servir bien et loyalment,
 Sicome ministre de la loy :
 Mais ore om dist, et je le croy,
 Q'il tout en pieces ad la foy
 Si route, qu'il ascunement
 Retient de ce ne grant ne poy ;
 Car il ne moet, s'il n'ait pour quoy,
 Le pié pour aider a la gent. 24840
 De ces viscontes u serra, f.136

Qui dire salvement porra
 Q'il son acompte ad bien fourni,
 A l'eschequer qant il vendra,
 Et q'il lors ne decevera
 Le Roy, ou q'il le pueple auci
 Ne pile au tort ? Pour moy le dy,
 Ne say un soul visconte, qui
 Qant a ce point s'escusera :
 Le perjuré met en oubli, 24850
 Maisqu'il de lucre n'ait failly,
 Sa conscience ne faldra.

Et nepourqant om puet oïr
 Visconte dire q'eschuir
 Ne puet la perte en son office,

Ou autrement l'estuet blemir
 Sa conscience ; et sanz faillir
 Voir dist, mais il n'est pas si nice,
 Comment *que* l'alme se chevice,
 Q'il laist *pour* ce tort ou malice, 24860
 Dont quiert sa perte ades fuïr :
 Car conscience ne justice
 Ne cure, maisq'il l'avarice
 De son office puet tenir.

Le brief *que* le povre homme
 porte,
 Qant il l'argent ove ce n'apporte
 Pour le visconte desporter,
 Trop longuement puet a la porte
 Hucher, avant ce qu'il reporte
 Le droit qu'il en duist reporter : 24870
 Mais qui les *downs* voet apporter,
 Pour ce redoit ove soi porter
 L'exploit, voir de sa cause torte :
 Mais qui visconte conforter
 Ne voet del orr, desconforter
 Verra sa cause ensi *comme* morte.

N'as pas en vein ton argent mis,
 Dont le visconte as fait amys,
 Car lors aras tu la douszeine 24879
 Des fals *questours* du deable apris,
 Ly quel, qant scievont bien le pris,
 Qe tu leur dorras large estreine,
 Ja n'aras cause si vileine,
 Qe *perjurer* du bouche pleine
 N'en vuillent les ewangelis
 Qe ta querelle soit certeine ;
Sique tu dois avoir la leine,
 Dont autre est sire des berbis.

O le conspir, o le brocage,
 Dont l'en requiert, prie et brocage,
 Qe le visconte aider voldra 24891
 A luy qui d'autri l'heritage
 Demande avoir de son outrage !
 Car il les larges *downs* dorra,
 Dont le visconte avoeglara,
 Qui le panell ordeinera
 Des fals *jurours* a l'avantage
 De luy q'ad tort. O quoy serra,

Qant homme ensi pourchacera ?
 Dont n'est celly qui n'ad *damage*.

Primerement est *damagée* 24901
 Cil q'est au tort desherité,
 Mais c'est en corps tantsolement ;
 Et l'autre encore est pis grevé,
 Q'ensi la terre ad pourchacé
 De son malvois compassement ;
 Et le visconte nequedent
 N'est pas sanz culpe, ainçois offert,
 Ensi font l'autre *perjuré*,
 Dont l'alme le repaiement 24910
 Ferra sanz null deslayement,
 Qant l'alme leur serra passé.

Mais le visconte en son bargain,
 Au fin q'il puet avoir le gaign,
 De l'une et l'autre part voet *prendre*,
 Car lors sciet bien q'il est certain,
 Mais l'une part enemy la main
 Deçoit, ainz q'om le puet *aprendre* :
 Mais il se sciet si bien *defendre*
 Et *par* cauteles faire entendre, 24920
 Qe nuls n'en puet savoir au plain.
 Ensi se pourchace a despendre,
 Dont il serroit bien digne a pendre,
 Si *resoun* nous serroit *prochain*.

O *comme* visconte ad grant vertu !
 S'il voet, l'enquete ert tost venu,
 Et s'il ne voet, ne vendra mye,
 Dont meint homme ad esté *deçu* :
 Car qant visconte ad l'orr *resçu*
 Pour tort aider de sa partie, 24930
 Lors jeuera la *jeupartie*
 De fraude, siq'au departie
 Le droit, ainz q'om l'ait *aparçu*,
 Met en deslay par tricherie
 De son office, ou il le plie,
 Au fin q'il serra tout *perdu*.

Ensi pour affermer mon conte
 Sicome la vois *commune* conte,
 Lors porray dire et bien conter
 Que trop nous grieve le visconte : 24940
 Dont luy falt rendre dur *acompte*
 Apres la mort a l'*eschequer*

U pour plegger ne pour guager
Justice ne puet eschaper ;
Ainz ce *que* sa decerte amonte
Son auditour doit allouer,
C'est qu'il *prendra pour* son louer
Honour ou *perdurable* honte.

Des soubz baillifs y ad tout plein
Dont om se pleingt et je m'en pleign,
Car si visconte soit malvois, 24951
Encore sont ils plus vilein ;
Car ils pilont et paile et grein,
Si l'argent ne leur vient ainçois.
Vei la ministre de noz loys,
Qui ja nul jour serront courtois
Envers dieu n'envers leur *prochein* !
En ce pais sont plus *que* trois
Q'ont deservi *par* juste pois
L'*onour* des fourches plus haltein.

L'en puet bien dire a cel office, 24961
Sicome Crepaldz dist al herice,
'Maldit soient tant seigneurant,'
Qui duissent servir de justice
Et sont ministre d'avarice,
Dont vont la povre gent pilant.
Cuer ont des mals ymaginant,
Mains ont plus *que* le glu tenant,
Piés ont *pour* courre a toute vice,
Et *par* desdeign vont regardant : 24970
Qui duissent estre loy gardant,
Cils sont qui *plus* font de malice.

Semblables sont as enferrals,
U sont les peines eternals,
Car ils font toutdis la tempeste
D'extorcions, des tortz, des mals ;
Les *hommes* et les animals
Chascuns en sente la moleste :
Ne valt priere ne requeste
Au fin *que* l'en l'amour adqueste 24980
De ces baillifs, tant sont ribalds,
Ainz falt *que* l'en *leur* donne et preste,
Q'ils ont toutdis malice preste :
Vei la du deable les vassals !

Ce sont cils qui vivent du proie,
Sicome l'ostour qui tolt et proie,

Ce sciet et l'abbes et l'abesse,
Par qui sovent font leur voie :
Mais si la feste est sanz monoie,
Ne dirront point *que* c'est largesse ;
Ils n'ont ja cure de la messe 24991
Que moigne chante, ainz la promesse
Des *douns* avoir, ce leur fait joye.
Ensi pilont de la simplesce,
Et escorchont par leur destresce
De l'autry quir large courroie.

Trop est de luy q'ensi visite
La visitacioun maldite :
Car qant baillif visitera, 24999
N'est maison q'il *pour* dieu respite ;
Comme plus la voit *povere* et despote,
Tant plus d'assetz l'oppressera,
Q'ascune chose enportera ;
La qu'il l'esterling ne porra
Avoir, il *prend* la soule myte :
Sicome goupil q'aguaitera
Sa proie, quelle estranglera,
Si fait baillif u qu'il habite.

L'en dist, et ce n'est fable mye,
Q'om doit *seignour par* la maisnie
Conoistre, et *par* semblable tour 25011
Je croy que si de sa partie
Visconte fuist d'oneste vie,
Ly soubz baillif fuissent meillour.
Mais tiel corsaint, tiel offrendour,
Si l'un soit mal, l'autre est peiour,
Et sur toute la compaignie
Pis font encore ly questour ;
Car leur falsine et leur destour
Fait *que* le tort se magnifie. 25020

Sur ce *que* tu es dependant
Au *perjurer* ils vont pendant
Le charge de leur conscience,
Par ce q'ils l'orr vont receivant
Pour estre fals et desceivant :
Le *doun* souffist a l'evidence,
Car covoitise ove leur dispense
Pour ton argent, *pour* ta despense,
Q'ils point ne mettont au devant
De dieu ne l'amour ne l'offense : 25030

Mal font de soy la providence
Contre la mort que vient suiant.

De ces jurours fals et atteintz f. 137

Encore y ad des capiteins,
Traiciers ont noun, c'est assavoir
Q'ils treront, mais nounpas des meins,
Ainz du malice dont sont pleins,
Le remenant a leur voloir ;
Car s'ils diont le blanc est noir,
Les autres dirront, 'C'est tout voir,'
Et ce vuillont jurer sur seintz : 25041

Ou soit ce fals, ou soit ce voir,
Sicomme Traicier vuillont avoir,
Ensi serra, ne plus ne meinz.

A les assisses et jurées
Qui voet avoir les perjurez
Parler covient a ces Traiciers ;
Car a lour part ont aroutez
Tous les fals jurours redoubtez,
Qui se vendont pour les deniers 25050
Et se perjuront volentiers :
Ce sont du deable soldoiers,
Par queux le tort ad eshalcez
Sur tous les autres seculiers,
Qui sont du fraude coustummers
Pour faire abatre loyaltés.

Tout ensi comme ly chiens currouer
Est affaité du veneour
De courre au serf ou a goupil,
Tout autre cy ly fals traïçour 25060

Les jofnes gens qui sont questour
Affaite et entre a son peril :
Quant nay dirra, dirront nenil,
Quant dist oil, si dirront il,
Du voir font fals, du fals verrouer,
Loyalté mettont en exil
Et felonnie au reconcil :
Maldit soient tiel assissour !

Ly fals questour dont vous endite
Les innocentz au mort endite, 25070
Qui sont sanz culpe d'enditer,
Et les feloums mortieux acquite :
Quiconque son travail aquite
Trop sciet le tort bien aquiter ;

Ou si le dette est un denier,
Jura que c'est un marc entier,
Et si marc soit, dist une myte :
Dire et desdire est son mestier,
Deux langes porte en un testier,
La qui falsine soit maldite. 25080

Loyalté serra desconfit,
Si tu les downs aras confit
A ces jurours, car leur corage
Ad a l'argent tiel appetit,
Q'ils se perjuront pour petit,
Ainçois q'ils lerront ton brocage.
Om voit de nostre voisinage
Tiel qui se prent a cest usage,
Dont il et tout son hostell vit ;
Que pour compter du clier gaignage
Sa lange valt plus d'avantage 25091
Que sa charue du prouffit.

Ly povres qui n'ad pas d'argent
Se puet doubter de tiele gent
Au fin q'il n'ara pas son droit ;
Si puet ly riches ensement,
S'il ne leur donne largement,
Car l'un et l'autre en lour endroit
Se passeront sanz nul exploit :
Pour ce cil qui le siecle voit 25100
Et ad ou terre ou tenement
Des tieux jurours doubter se doit ;
Car qui s'en garde il est benoit
En ce mal temps q'ore est present.

Mais d'autre part il me sovient,
Ascuns y ad qui point ne vient
A les assisses, et fait mal
De ce q'au voir jurer s'abstient ;
Car par ce l'autry droit detient,
Dont il duist estre tesmoignal, 25110
Qui sciet le droit original
Et pour le prouffit voisinal
Jurer ne voet ce q'appartient :
Il est en part sicome causal
De l'autry perte especial,
Dont il respondre a dieu covient.

Mais eeste noble gent vaillant
Quident q'ils serront trop faillant

Par ce q'ensi duissent jurer ;
 Mais je luy fais bien entendant, 25120
 Cil q'au jurer n'est obeissant
 Pour la justice supporter,
 Ainz souffre l'autre fals questier
 Le droit abatre et perjurier,
 Du quoy son proesme est enpirant,
 Il est ensi come parçonier
 Du mal, puisq'il le pot hoster
 Et souffre q'il procede avant.

Prodhomme ne doit eschuïr
 De voir jurer pour sustenir 25130
 Le droit, dont il est mesmes sage ;
 Ainçois se doit plustost offrir,
 Q'en son defalte laist perir
 Le meindre de son voisinage ;
 Combien qu'il soit de halt parage,
 Son parenté ne desparage
 Du voir jurer a l'enquerir,
 Ainz fait tresnoble vassellage,
 Qant droit remonte en son estage,
 Que tort solait en bass tenir. 25140

Ces clerks diont que le peché
 Du tort dont homme ad enpesché
 Son proesme, ja n'ert absolu
 Pardevant dieu ne pardonné,
 Ainçois q'arere soit donné
 Tout quanque en ad esté tollu.
 O fals questour, di que fras tu,
 Qui tant droit avetz abatu
 Du false langue perjurée,
 Que ja puis n'ert par toy rendu : 25150
 Je croy ce te serra vendu,
 Que tu quidas avoir gaigné.

En voir disant nully desfame,
 Pour ce vous dy tiele est la fame
 Des pledours, dont ainçois vous dis ;
 Jugee et visconte auci l'en blame,
 Et d'autre part ne sont sanz blame
 Ne les questours ne les baillis ;
 Ce duissent estre les amys
 Du droit et sont les anemys, 25160
 Car covoitise les entame ;
 Dont font lour plaintes et lour cris

La gent commune du païs,
 Si font le seignour et la dame.

O quel dolour la loy nous meine !
 Car gens du loy primer la leine
 Pilont, comme vous ay dit devant,
 Mais l'autre gent est plus vileine,
 Car le visconte ove la douszeine
 Et les baillifs vont escorchant 25170
 Le peal, sique du maintenant
 Nuls est ses propres biens tenant :
 Et nepourqant, si je me pleigne,
 Ne truis socour ne tant ne qant ;
 La loy, que nous serroit garant,
 Nous est sur tout la plus greveine.

Ore q'il ad dit l'estat de ceaux
 qui sont plaidours et Juges de
 la loy, dirra l'estat des Marchans
 solonc le temps q'ore est.

Dieus solonc la diverseté
 Des terres ad ses biens donné,
 A l'une leine, a l'autre soie,
 A l'une vin, a l'autre blée, 25180
 Et ensi la commodité
 Divide, mais u que je soie,
 Si je du resoun ne forsvoie,
 N'est une terre que je voie
 La quelle de sa propreté
 Des tous ensemble se rejoye ;
 Et c'est pour resonnable voie
 Que dieus ensi l'ad ordiné.

Si une terre avoir porroit
 Tous biens ensemble, lors serroit 25190
 Trop orgueilleuse, et pour cela
 Dieus establïst, et au bon droit,
 Que l'une terre en son endroit
 Del autry bien busoignera :
 Sur quoy marchant dieus ordina,
 Qui ce q'en l'une ne serra
 En l'autre terre querre doit ;
 Pour ce qui bien se gardera,
 Et loyalment marchandera,
 De dieu et homme il est benoit. 25200

La loy le voet et c'est droiture,
 Qe qui se met en aventure
 De perdre doit aici gagner,
 Qant sa fortune le procure :
 Pour ce vous dy, cil qui sa cure
 Mettre voldra pour marchander,
 Et son argent aventurer,
 S'il gaigne, en ce n'est a blamer,
 Maisq'il le face par mesure
 Sanz fraude ; car pour le denier 25210
 Qui son voisin quiert enginer
 N'ad pas sa conscience pure.

Tous scievont bien q'om doit precher
 As vices pour les amender,
 Non pour gloser du flaterie
 Les vertuous, car le blamer
 Des mals as bons est le priser ;
 Et pour cela, si je voir die
 As fols ce q'est de leur folie,
 Ly sages oms ne se doit mye 25220
 Par celle cause coroucer ; f. 138
 Car foy d'encoste tricherie
 Du plus notable apparence
 Par son contraire est a louer.

Les bons sont bons, les mals sont
 mals ;
 Dont si l'en preche as desloials,
 Pour ce ne doit il pas chaloir
 As ceaux qui sont en soi loials ;
 Car chascuns solonc ses travals
 Doit son pris ou son blame avoir : 25230
 Ne sont pas un, pour dire voir,
 Marchant qui pense a decevoir
 Et l'autre qui par ses journals
 En loialté se fait mouvoir ;
 Tout deux travaillent pour l'avoir,
 Mais ils ne sont pas parigals.

Del un Marchant au jour present
 L'en parle molt communement,
 Il ad noun Triche plein de guile,
 Qe pour sercher del orient 25240
 Jusques au fin del occident,
 N'y ad cité ne bonne vile
 U Triche son avoir ne pile.

Triche en Bourdeaux, Triche en Civile,
 Triche en Paris achat et vent ;
 Triche ad ses niefs et sa famille,
 Et du richesse plus noble
 Triche ad disz foitz plus q'autre gent.

Triche a Florence et a Venise
 Ad son recet et sa franchise, 25250
 Si ad a Brugges et a Gant ;
 A son agard aici s'est mise
 La noble Cité sur Tamise,
 La quelle Brutus fuist fondant ;
 Mais Triche la vait confondant,
 Les biens de ses voisins tondant,
 Car il ne chalt par quelle guise,
 Ou soit derere ou soit devant,
 Son propre lucre vait querant
 Et le commun prouffit despise. 25260

Ascune fois Triche est grossour,
 Mais il ad trop la foy menour
 Endroit de cell avoir du pois
 Quel il engrosse, et au retour
 Le vent par pois du meindre tour
 Q'il n'achata l'avoir ainçois,
 Dont par deceipte le surcrois
 Retient, et l'autre en ad descrois :
 Mais ce que chalt, car son amour
 Triche ad tourné tant sur la crois 25270
 De l'esterling, q'as toutes fois
 Il quiert du bargaign le meillour.

Triche aici de sa tricherie
 Soventesfois en mercerie
 Decepte fait diversement,
 Q'il ad toutplein du queinterie,
 Des buffles et de musardie,
 Pour assoter la vaine gent,
 Dont porra gagner leur argent :
 Et si parole bell et gent, 25280
 Et fait leur bonne compaignie
 Du bouche, mais du pensement
 Son lucre quiert soubtilement
 Soubz l'ombre de sa courtoisie.

Cil q'est estrait de ceste mue
 N'ad mye la parole mue,
 Ainz est crieys plus q'esperver :

Quant voit la gent q'est desconue,
Lors trait et tire, huche et hue,
Si dist : ' Venetz avant entrer ! 25290
Des litz, courchiefs, penne ostricer,
Cendals, satins, draps d'outre mer :
Venetz, je vous dourray la vieue,
Car si vous vuilletz achater,
Ne vous estuet plus loigns aler ;
Vecy le meilleur de la rue ! '

Mais bien t'avise d'une chose,
Si voels entrer deinz la *parclose*,
Que d'achater soietz bien sage ;
Car Triche au point ne se desclose,
Ainçois *par* sa coverte glose 25301
Te dourra craie pour *fourmage*.
Tu quideretz *par* son langage
Que celle urtie q'est salvage
Soit une *precieuse* rose,
Tant te ferra courtois visage ;
Mais si voels estre sanz damage,
En son papir ne te repose.

Ascune fois Triche est draper,
Mais lors sciet il bien attrapper 25310
Les gens qui quieront la vesture.
Le *noun* de dieu te voet jurer,
Si tu le drap voes achater,
La marché *bonne* et la mesure
Te fra *donner* ; mais je t'assure,
Ce serra tout en aventure,
S'il porra ton argent happer :
Car combien q'il te dist et jure,
Ja son mestier solonc droiture
A toy n'a autre voet garder. 25320

Ce nous dist dieus, et je le croy,
Que cil q'est tenebrous en soy
Hiet et eschive la lumere :
Pour ce quant je le draper voy
Deinz sa maison, lors semble a moi
Q'il n'ad pas conscience cliere :
Car obscure ad la fenestrere
La q'il doit faire sa marchiere,
Q'au paine om voit le vert du
bloy :
Il est aici de sa maniere 25330

Oscur, car nuls de la primere
Parole sciet du pris la foy.

Au double pris *par* serement
Le drap te met oscurément,
Dont il par tiele oseureté
T'engine plus soubtilement,
Et fait a croire voirement
Qu'il t'ad en ce fait ameisté,
Quant il t'ara plus enginé :
Car il dirra q'il t'ad donné 25340
Pour avoir ton aquoitement,
Siqu'il de toy n'ad riens gaigné ;
Mais la mesure et la marchée
Dirront q'il est tout autrement.

Si Triche est en son drap vendant
As deux deceiptes entendant,
Il est enquore au double plus
En son office deceivant,
Quant il des leines est marchant :
Car lors est Triche a son dessus, 25350
Par les Cités il est resçus,
Par les pais il est conuz,
Il vait les bargaigns pour *pernant*,
Il ad ses brocours retenuz,
Il fait tourner le sus en jus
Et le derere il met devant.

Triche ad sa cause trop *mondeine*,
Car l'autry prou toutdis desdeigne
Et quiert son *propre* lucre ades :
Mais il ad trop soubtile aleine 25360
Quant il l'estaple de la leine
Governe, car de son encress
Lors trete et parle asses du *pres* ;
Quoique luy doit venir apres,
Il *prent* yci tant large estreine
Du malvois gaign, dont il *jammes*,
Si dieus n'en face a luy reless,
N'avra sa conscience seine.

O leine, dame de noblese,
Tu es des marchantz la duesse, 25370
Pour toy servir tout sont enclin ;
De ta fortune et ta richesce
Les uns fais monter en haltesce,
Les uns fais ruer en declin ;

L'estaple, u *que* tu es voisin,
 N'est pas sanz fraude et mal engin,
 Dont om sa conscience blesce.
 O leine, ensi comme le cristin,
 Einsi paien et Sarazin
 Te quiert avoir et te confesse. 25380

O leine, l'en ne doit pas tere
 Que tu fais en estrange terre ;
 Car les marchantz des tous paiis
 En temps du peas, en temps du guerre,
 Par *grant* amour te vienont querre ;
 Car qui q'al autre est anemys,
 Tu n'es *jammes* sanz bons amys,
 Q'en ton service se sont mys
 Pour le *proufit* de ton affaire :
 Tu es *par* tout le mond cheris, 25390
 La terre dont tu es norris
 Par toy puet *grande* chose fere.

En tout le mond tu es mené
 Par terre et mer, mais assené
 Tu es a la plus riche gent :
 En Engleterre tu es née,
 Mais *que* tu es mal governé
 L'en parle molt *diversement* ;
 Car Triche, q'ad toutplein d'argent,
 De ton estaple est fait regent, 25400
 Et le meine a sa volenté
 En terre estrange, u proprement
 Son *gaign* *pourchace*, et tielement
 Nous autres sumes *damagé*.

O belle, o blanche, o bien delie,
 L'amour de toy tant point et lie,
 Que ne se porront deslier
 Les cuers qui font la marchandie
 De toy ; ainz mainte tricherie
 Et maint engin font compasser 25410
 Comment te porront amasser :
 Et puis te font la mer passer,
 Comme celle q'es de leur navie f. 139
 La droite dame, et *pour* *gaigner*
 Les gens te vienont bargainer
 Par covoitise et par envie.

Eschange, usure et chevisance,
 O laine, soubz ta *governance*

25395 plusriche

Vont en ta noble Court servir ;
 Et Triche y fait *leur* *pourvoiance*, 25420
 Qui d'Avarice l'aquointance
 Attrait, et *pour* le *gaign* tenir
 Il fait les brocours retenir.
 Mais *quique* s'en voet abstenir
 Du fraude, Triche ades l'avance,
 Siq'en les laines maintenir
 Je voi plusours descontenter
 Du loyalté la viele usance.

Mais *gaigne* qui vouldra *gaigner*,
 L'en porra trop esmerveiller 25430
 En *nostre* terre a mon avis
 Des Lumbardz, qui sont *estranger*,
 Q'est ce q'ils vuillont *chalanger*
 A demourer en noz paiis
 Tout aici francs, aici cheris,
 Comme s'ils fuissent neez et norriz
 Ovesque nous ; mais pour guiler
 Moustront semblant come noz amis,
 Et soubz cela *leur* cuer ont mys
 De *nostre* argent et orr piler. 25440

Ces Lombars nous font mal bargain,
Leur paile eschangont *pour* no grain,
Pour deux biens nous font quatre mals,
 Ils nous apportont leur fustain,
 Si nous voidont du false main
 Nos riches nobles d'orr roials
 Et l'esterlings des fins metals ;
 C'est un des causes principals
 Dont *nostre* terre est trop baraign ;
 Mais si l'en creroit mes consals, 25450
 Ja dieus ne m'aid, si tiels vassals
 Nous serroient ensi *prochain*.

Mais ils scievont de leur *partie*
 Si bien juer la *jeupartie*
 Du brocage et *procurement*,
 Q'ils par deceipte et flaterie
 Font enginer la seignourie
 De *nostre* terre a leur talent,
 Dont sont privez *plus* q'autre gent :
 Sique l'en dist communement 25460
 Q'ils sont de no consail l'espie,
 Dont maint *peril* nous vient sovent,

25397 Maisque

25454 Sibien

Et qui regarde au jour present
Overte en verra la folie.

Huy voy des tiels Lombars venir

Sicome garçon du povre atir,
Qui ainz *que* soit un an passé
Par leur deceipte et leur conspir
Plus noblement se font vestir

25470

Et s'ils eiont necessité

Du seigneurie ou d'ameisté,

Ils se scievont ensi chevir

Du fraude et de soubtilité,

Que leur querelle est avancé

Malgré le nostre a leur plaisir.

N'est pas resoun ce *que* je voi,

Ainçois l'en doit bien dire avoi

As tiels seignours qui par brocage

Des douns avoir, ou grant ou poy, 25480

Vuillont donner credence ou foy

As tieles gens, qui no damage

Aguaitont pour leur avantage :

Mais c'est grant honte au seignourage,

Qui nous duissent garder la loy,

De noz marchantz mettre en servage,

Et enfranchir pour le pilage

Les gens estranges trestout coy.

Mais covoitise ad tout soumis,

Car cil qui donne avra d'amys 25490

Et puet son fait au fin mener,

C'est la coustumme en mon paiis :

Mais qui prent garde a mon avis

Des toutes partz porra mirer

Et du voisin et d'estranger

Que tricherie en marchander

Toutdis nous vient devant le vis ;

Et d'autre part pour regarder

Les gens qui vivent de mestier,

Trestout sont d'une escole apris. 25500

Ore dirra un petit comment

Triche est associé et demoert

entre ceaux qui vivent du mestier

et d'artifice.

Les gens qui vivent d'artefice,

25464 enverra

25469 Plusnoblement

25513 plussouent

Si bien le font solonc justice,

Au bien commun sont necessaire,

Et mesmes dieu pour encherice,

Mais s'ils trichent, c'est une vice

Q'au bien commun est trop con-
traire :

Et nepourqant plus *que* notaire

L'en dist *que* Triche en secretaire

Entre les autres tient office,

Et par tout guide, u q'il repaire, 25510

Des compaignons plus *que* vingt paire,

Qui tous servont dame Avarice.

Triche est Orfevere au plus sovent,

Mais lors ne tient il pas covent,

Qant il d'alconomie allie

Le fin orr et le fin argent ;

Si fait quider a l'autre gent

Que sa falsine soit verraie ;

Dont le vessell, ainz q'om l'essaie,

Vent et reçoit la bonne paie 25520

De l'esterling, et tielement

Del argent q'il corrompt et plaie

Sa pompe et son orguil desplaie,

Et se contient trop richement.

Je ne say point d'especial

Tout dire et nomer le metall

Que Triche ove l'argent fait meller ;

Mais bien sai q'il fait trop de mal,

Q'ensi l'argent fin et loyal

De sa mixture fait falser. 25530

Cil q'au buillon voldra bailler

Vessell d'argent pour monoier,

Lors puet il savoir au final

Que triche ad esté vesseller ;

Car son vessell et le denier

Ne sont pas d'une touche egal.

Si Triche t'ait coupe ou ceinture

De ton argent parfait, al hure

Je loo *que* prest soies a prendre ;

Car d'une chose je t'assure, 25540

S'un autre vient en ta demure

Et Triche en poet son gaign com-
prendre,

25507 plus*que*

25542 enpoet

25511 plus*que*

Il le fait *comme* son *propre* vendre ;
 Mais il t'en fra depuis entendre
 Q'il l'ot bien fait, mais *aventure*
 Le fist quasser, dont falt attendre :
 Ensi te dist parole tendre,
 Et t'en deçoit par couverture.

Si *Triche* t'ait de son *ovreigne*
 Mis certain *jour*, molt ert *grant* peine
 Si deinz le mois avoir porras 25551
 Q'il t'ad *promis* deinz la *semeine* :
 Ainz *mainte* guile et *mainte* treine
 T'en fra, et molt sovent *par* cas
 Au fin del tout tu *failleras*,
 Ou autrement tu *plederas*,
 Car si la *loy* ne luy *constreigne*,
 Du *loyalté* ne tient il pas.

Ensi fait *Triche* son *pourchas*
 Du *mestier* qui l'*orfevere* meine. 25560

Et des *jeualx* avient *auci*
 Q'aucune fois *Triche* est *saisi* ;
 Mais lors a les *seignours* s'en *vai*,
 Et fait le *moustre* et *jure* ensi,
 Q'ainçois q'il d'eaux *serra* parti,
 Les *grandes* *sommes* il en *trait*
 De leur *argent*. Mais lors *malfait*,
 Quant il la *piere* ad *contrefait*,
 Que ne valt point un *parasi*,
 Et *par* *deceipte* et *par* *aguait* 25570
 Le *vent* ; car qui q'en soit *desfait*
 Ne *chalt*, maisq'il soit *enrichi*.

Je ne say dire tout pour quoy,
 Que j'ay oÿ sovent en *coy*
 Les gens *compleindre* et *murmurer*,
 N'en say la *cause* ne ne *voi*,
 Mais *que* l'en dist *avoy*, *avoi* !
 Que sur tous autres le *mestier*
 Des *perriers* est a *blamer*.
 N'est *Duc* ne *Conte* ne *Princer*, 25580
 Voir ne le *propre* corps du *Roy*,
 Qui s'en porront bien *excuser* ;
 Trestous les ad fait *enginer*
 Ly *perriers* ove son *desroy*.

Om dist *que* dieus en trois *parties*
 Ad *grandes* *vertus* *departies* ;

25563 *senvait*25566 *entrait*

Ce sont, sicomme l'en *vait* disant,
 Paroles, herbes et *perries* ;
Par ceaux fait *homme* les *mestries*
 Et les *mervailles* tout *avant*, 25590
 Mais ore est autre *que* *devant*,
 Les *perriers* sont *plus* *plesant*
 Que les *saphirs* ne les *rubies* ;
 Mais je ne say pas *nepourqant*
 Si celle *grace* soit *sourdant*
 Ou des *vertus* ou des *soties*.

Triche est *auci* de *nostre* ville
Riche *Espicier* ; mais il *avile*
 Au plus sovent sa *conscience*,
 Q'il sa *balance* ad trop *soubtile* 25600
 Du *double* *pois*, dont se *soubtile* f. 140
 A faire l'*inconvenience*
 De *fraude*, dont son fait *commence* ;
 Car n'est *espiece* ne *semence*
 Dont il son *malvois* *gain* ne *pile* :
 De la *balance* point ne *pense*
 Dont *Micheux* en la *dieu* *presence*
 Luy *poisera* les *faitz* du *guile*.

Triche *Espiecer* du *pecché* *gaigne*,
 Quant les *colours* vent et *bargaïne* 25610
 Dont se *blanchont* les *femelines*,
 Et la *bealté*, q'estoit *foraine*,
 Du *viele* *face* q'est *baraigne*
 Fait *revenir* des *medicines*,
 Siq'elles *pieront* *angelines* :
 Et d'autre *part* de ses *falsines*
 Il fait *que* *lecchour* et *putaine*
 A leur *pecché* sont *plus* *enclinez*,
 Q'il *lour* fait *boire* les *racines*
 Que *plus* *excitent* cel *ovraïne*. 25620

Plus *que* ne *vient* a ma *resoun*
Triche *Espiecer* deinz sa *maisoun*
 Les gens *deçoit* ; mais *quant* *avera*
Phisicien au *compaignoun*,
 De tant *sanz* nul *comparisoun*
 Plus a *centfoitz* *decevera* :
 L'un la *receipte* *ordeinera*
 Et l'autre la *componera*,
 Mais la *value* d'un *botoun*
 Pour un *florin* *vendu* *serra* : 25630

25577 *Maisque*25599 *plussouent*

Einsi l'espiecer soufflera
 Sa guile en *nostre* chaperoun.
 Phisicien de son affaire
 En les Cités u q'il repaire
 Toutdis se trait a l'aquointance
 De l'espiecer ipotecaire ;
 Et lors font tiele chose faire
 Dont mainte vie ert en balance :
 Car cil qui de leur ordinance
 User voldra d'acoustumance 25640
 Le cirimp et le lettuaire,
 Trop puet languir en esperance
 D'amendement, car tiele usance
 Est a nature trop contraire.
 Phisique et Triche l'Espiecer
 Bien se scievont entracorder ;
 Car l'un ton ventre vuidera
 Asses plus *que* ne fuist mestier,
 Et l'autre savra bien vuidier
 Ta bource, qu'il dissolvera : 25650
 Si l'estomac te poiserà,
 L'un dist qu'il t'en alleggera
 Et toldra le superfluer,
 Et si te superfluera
 La bource, bien l'espourgera
 L'ipotecaire en son mestier.
 Meillour estomac ne querroie,
 Si je phisique suieroie,
 Que je n'en scieusse bien honir,
 Ne *jamais* jour souhaideroie 25660
 Plus riche bource *que* fuist moie,
 Q'ipotecaire enpoverir
 Ne scieust ; car *quique* doit languir,
 Voir ou tout perdre ou tout morir,
 Triche Espiecer ascune voie
 N'en chalt, maisq'il puet avenir
 Au fraude, que luy fait venir
 A la richesce de monoie.
 O qui savroit au point descrire
 Phisicien qant il escrire 25670
 Fait la cedula au medicine,
 Comment ove l'espiecer conspire,
 Il duist bien *par* resoun despire
 De l'un et l'autre la covine :

25661 Plusriche

Car maintefois de leur falsine
 Cil q'est malade a la poitrine
 Un tiel cirimp luy font confire
 Q'auci luy fait doloir l'eschine,
 Pour plus gaigner en long termine
 De luy qui sa santé desire. 25680
 Pour plus parler du tricherie,
 En le mestier du pelterie
 Triche est auci trop bien apris :
 Le vein orguil de ceste vie
 Que gist en la burgoiserie
 Des femmes que trop sont cheries,
 Et de les autres du paiis,
 De leur Ermyne et de leur gris,
 Dont la fourrure ont acueillie,
 Fait ce *que* Triche est enrichiz ; 25690
 Mais s'ils portassent le berbis,
 Triche eust sa proie trop faillie.
 Sicomme ma dame la Contesse,
 Solonc q'affiert a sa noblesse,
 Se fait furrer de la pellure,
 Ensi la vaine Escuieresse,
 Voir et la sote presteresse,
 Portont d'ermine la furrure :
 C'est une cause au present hure
 Que de l'argent poi nous demure, 25700
 Dont soloions avoir largesse ;
 Si l'en n'en preigne bonne cure,
 Puet avenir par aventure,
 Ainz q'om le sache, grant destresse.
 Triche est de son mal gain trop lée,
 Qant il la pane en long et lée
 De la furrure fait tirer ;
 Dont qant le mantell ad furrée,
 Et soit des quatre jours usée,
 Lors voit om bien *que* le furrer 25710
 Est plus eschar *que* le draper ;
 Mais ce *que* chalt, quant le denier
 Au Triche serra bien païé :
 Et molt sovent de son mestier
 Viel pour novel nous fait bailler ;
 Ce n'est pas droit ne loyauté.
 Si plus de Triche oïr voldras,
 Triche en tailler auci des draps

25699 Ceste

Est trop subtil et trop sachant ;
 Pour conscience ne laist pas 25720
 Q'il ou *par* reule ou *par* compas
 Du drap q'il te serra taillant
 Ne *prent* le toll, et si faillant
 Soit de son taille et nonvaillant
 Soit le *façoun*, tu paieras
 Molt plus *que* resoun nepourqant :
 Car Triche, quiq'en soit *perdant*,
 Du malvois gain fait son *pourchas*.

Ascune fois Triche est Seller,
 De ce se plaingt qui chivalcher 25730
 D'acoustumance doit sovent ;
 Ascune fois est Sabbatier,
 De ce luy povre labourer
 Se plaingt *par* tout communement :
 Des tous mestiers *que* l'en aprent
 Triche est apris et son gain *prent*,
 Et d'autre part en marchander
 Il sciet le droit *experiment*,
 Du quoy, a qui, qant et *comment*
 Il doit son fait faire et lesser. 25740

Sicome la viele q'est puteine
 Ses jofnes files entre et meine
 Au fait, je voi que Triche ensi
 Ses *apprentis* primer enseigne
 L'engin, les fraudes et la treine
 De marchander et vendre aici.
 Mais de la vente dont *vous* dy
 Au double ou treble ert encheri
 Plus *que* ne valt ; pour ce se peine
 Son dieu et tous les nouns de luy 25750
 Jurer, tanq'il porra l'autry
 Guiler de sa parole veine.

Ensi ly jofnes *apprentis*,
 Q'est de son mestre Triche apris,
 Les autres trich'e en son vendant :
 Ce *que* luy couste ou cink ou sis
 Il te mettra a dousze ou dis,
 Si jure et dist q'il meinz de tant
 N'el puet donner, s'il trop *perdant*
 N'en soit ; ensi te meine *avant*, 25760
 Tanq'il t'*avera* tant abaubis
 Qe tu luy soies bien creant :

Ensi deçoit cil jofne enfant
 Tout les plus viels de les paiis.
 Mais combien *que* l'*apprentis* jure,
 Ly mestres-qui le mal conjure
 Ove l'*apprentis* *primement*
 Avra le peché *par* droiture ;
 Car son estat est au dessure,
 Et il aici le gaign en *prent*, 25770
 Dont c'est au droit ensemient
 Q'il ait les charges ensemient
 De ce dont il les faitz *procure* :
 Car l'autre est son obedient,
 Son *apprentis* et son client,
 Soubz sa doctrine et soubz sa cure.

Mais nepourqant l'en puet entendre,
 Si soul ly mestre volroit vendre
 Et mesmes tricher son voisin,
 Meinz mal serroit, car lors *extendre*
 Tantsoulement duist et descendre 25781
 Sur soy le mal de son engin :
 Mais qant le jofne marchandin
 Falt estre a sa malice enclin,
 Du guile et sa *manere* aprendre,
 Pis est ; car ambedeux au fin
 Pecchent, mais solonc le divin
 L'un plus *que* l'autre est a reprendre.

Q'est ce *que* je vous dirray plus,
 Mais *que* le siecle est trop confus 25790
 Des tieus marchantz especial ?
 Q'entr'eulx ont loyalté refus,
 Si ont le triche retenuz : f. 141
 De luy ont fait *leur* governal,
 Et de Soubtil le desloial
 Ont fait *leur* sergant *communal*,
 Qui vent les choses a *leur* us :
 Ja Bonne foy deinz leur hostall
 Ne puet entrer *apprentisal*,
 Car Guile le reboute al huis. 25800

Mais sanz deceipte et sanz envie
 El temps du viele *accesserie*
 Lors il fesoient *bonnement*,
 Chascuns endroit de sa *partie* ;
 Loyal furont sanz tricherie
 Leur vente et leur acatement.

Mais ore il est tout autrement,
 Si cist dist voir, cil autre ment,
 Poy sont du bonne compaignie :
 Pour ce l'en voit q'au *jour* present 25810
 Trestout vait au declinement,
 Le mestier et la marchandie.

Jadis qant les marchantz *parloient*
 De vingt et Cent, lors habondoient
 De richesce et de souffiance,
 Lors de *leur propres* biens vivoient,
 Et loyalment se contenoient
 Sanz faire a nully decevance :
 Mais ils font ore *leur parlance*
 De mainte Mill ; et sanz doubtaunce 25820
 Des tieus y ad *que* s'il paioient
 Leur debtes, lors sanz chevisance
 Ils n'ont quoy *propre* a la montance
 D'un florin, dont paier porroient.

En leur hostealx qui vient entrer
 Leur sales verra tapicer
 Et pour l'ivern et pour l'estée,
 Et leur chambres encourtiner,
 Et sur leur tables veseller,
 Comme fuissent Duc de la Cité. 25830
 Mais en la fin qant sont alé
 De ceste vie et avalé
 Bass en la terre, lors crier
 Om puet oïr la niceté
 De leur orguil, *que* povreté
 Leur debtes covient excuser.

Si tu soies du Triche aqueinte,
 Il te dirra parole queinte,
 C'est *que* ton orr luy baillerez ;
 Il te ferra la forte enpeinte 25840
 Du covoitise qu'il ad peinte,
 Et dirra *que* tu gagnerez.
 Mais je t'en loo *par* ameistez,
 Q'ensi *par* consail, t'avisez
 Dont n'eietz cause de compleignte ;
 Car Cent au tiel bailler porretz,
 Qe trente *jammais* reverretz
 Ne par amour ne *par* constreinte.

L'en voit ascuns de tiele enprise
 Qui *par* deceipte et *par* queintise 25850

25846 autiel

25853 senfuioient

Al oill passent tout *leur* voisin ;
 Mais ce n'est pas honeste guise,
 Qant puis s'en fuient au franchise
 De saint Piere ou de saint Martin,
 Q'attendre n'osent en la fin
 Deinz la Cité, mais au chemin
 Se metton vers la sainte eglise.
 Maldit soient tiel pelerin,
 Q'ensi vienont au lieu divin
 Pour faire au deable sacrefise. 25860

Car tiel y ad qui tout du gré
 Aprompte sanz necessité,
 Et puis s'en vait ove tout fuïr
 Au sainte eglise en salveté.
 Mais ore oietz la falseté,
 Q'il ne se voet de la partir,
 Ainz quiert de l'autry bien partir,
 Tanq'il pardoun porra tenir
 Du tierce *part* ou la moytée ;
 Et lors se ferra revertir 25870
 A son hostell tout *par* loisir,
 Et dist *que* tout est bien alé.

L'en dist *poverte* est chose dure,
 Ce sciet qui la poverte endure,
 En *part poverte* excuse errour ;
 Mais cil q'est riche a demesure
 Et fait enqore mesprisure
 Ne puet excuser sa folour.
 Mais comme l'en dist au present
jour,

Le riche est ore tricheour, 25880
 Plus *que* le povere en sa mesure ;
 Car Triche n'ad de dieu paour,
 Et d'autre *part* ne porte amour
 Envers nulle autre creature.

Roy Salomon ce nous ensense,
 Qui molt fuist plain de sapience,
 Et dist, 'Qui sa richesce adquiert
 Sanz soy blemir en conscience
 Molt fait honeste providence :
 Mais d'autre voie qui la quiert, 25890
 En ceste vie luy surquiert
 Vengeance, s'au dieu ne requiert
 Pardoun et face penitence,

25863 senvait

25881 Plusque

Ou autrement sa paine affiert
 Apres la mort, qant dieus le fiert,
 Et l'palme en paie la despense.
 En l'evangile truis escrit,
 Dieus nous demande quel profit
 Homme ad pour tout le mond gainer,
 Qant il en pert son esprit : 25900

C'est un eschange mal confit
 Pour chose que ne puet durer.
 Mais Triche ainçois en marchander
 Quiert le proufit de son denier,
 Qe tout le bien q'est infinit ;
 Quique luy doit desallouer,
 Il prent du siecle son louer,
 Mais au final ne s'esjoÿt.

Ne sai pour quoy je precheroie
 As tieux marchans del autre joye 25910

Ou autrement de la dolour ;
 Car bien scievont, qui multiploie
 En ceste vie de monoie
 Il ad au meinz du corps l'onour :
 Dont un me disoit l'autre jour,
 Cil qui puet tenir la doulcour
 De ceste vie et la desvoie,
 A son avis ferroit folour,
 Q'apres ce nuls sciet la verroure,
 Queu part aler ne quelle voie. 25920

Ensi desputont, ensi diont,
 Ensi communement repliont
 Ly marchant q'ore sont present ;
 Pour bien du siecle, a quel se pliont,
 Le bien del alme tout oubliiont,
 Du quel ils sont trop indigent :
 Et nepourqant qui les reprent,
 Tout lour estat par argument
 Du marchandie justefiont ;
 Al oill respondent sagement, 25930
 Mais de si faint excusement
 Lour almes point ne glorifiont.

Soubtilement sciet Triche usure
 Covrir et faire la vesture,
 Siq'en apert ne soit conue ;
 Mais s'il sa conscience assure,
 Fols est, car dieus la voit dessure

25896 enpaie

Trestoute overte et toute nue ;
 Par quoy si Triche ne se mue
 De sa falsine et s'esvertue 25940
 De loyauté, verra celle hure,
 Qant dieus les faitz de tous argue,
 Sa fraude serra desvestue,
 Dont deble avra la forsfaiture.

Des marchans ore luy alqant
 Le siecle blament nepourqant,
 Et l'un et l'autre en sa partie
 Vait mainte cause enchesonant :
 L'un dist arere et l'autre avant,
 Mais riens parlont du tricherie 25950
 Q'ils mesmes font en marchandie ;
 Ainz chascun d'eulx se justefie
 Et blamont tout le remenant :
 Dont m'est avis que la folie
 De jour en jour se multeplie
 Sanz amender ne tant ne qant.

Ils sont marchans, ils sont mestiers,
 Des queux nous avons grans mes-
 tiers,
 S'ils bien gardassent loyalté ;
 Mais Triche est un des parçoniers 25960
 Qui tant covoitte les deniers
 Qu'il point n'ad garde d'equité.
 N'est un mestier d'ascun degré
 Dont Triche, si luy vient a gré,
 N'ait vingt et quatre soldoiers,
 Qui le bienfaire ont refusé,
 Et ce nous trouble en la Cité
 Les burgois et les officiers.

Meistre Aristole ce nous dist,
 Qe les mestiers sont infinit, 25970
 Nuls puet nombrer la variance :
 Pour ce ne suy je pas parfit
 Qe tous les mette en mon escrit
 D'especiale remembrance.
 Mais chascune art en sa substance,
 De ce que donne sustenance
 A luy qui de son mestier vit,
 Est bonne en bonne governance :
 Si nuls la mette en male usance,
 Pour ce n'est pas l'art inparfit. 25980

25900 enpert

Puisq'il ad dit del *erreur de*
ceux qui trichent en marchandie
et en l'estat des *Artifices*, dirra
ore del *erreur des Vitailleurs*.

L'estat del homme ensi se taille, f. 142

Que sur tout falt avoir vitaille,
Dont l'en porra boire et manger :
Pour ce n'est mie de mervaille,
Si je n'oublie ne tressaille
A parler et a raconter
De ceux qui sont dit vitailer ;
Car Triche y est pour consailler,
Q'au fraude chascuns s'apparaille :
Je prens tesmoign du Taverner, 25990
N'est pas sanz guile le celier
Q'il tient dessoubz sa gouvernaille.

Du Taverner fai mon appell,
Quant il le vin del an novell
Ove l'autre viel del an devant,
Qui gist corrupt deinz son tonell
Et n'est ne sein ne bon ne bell,
De sa falsine vait mellant,
Et ensi le vait tavernant :
Mais qui luy fuist au droit rendant,
La goule par le haterell 26001
As fourches ly serroit pendant,
Car il occit maint entendant
Au boire de si fals revell.

Trop est malvoise la mellée,
Quant le vin est ensi mellé,
Dont cil qui boit ne puet faillir
De deux mals dont serra grevé :
L'un est quant il avra païé
Ce dont nul bien luy puet venir, 26010
Et l'autre que luy fra languir
Et grande enfermeté souffrir,
Et molt sovent l'enfermeté
Le meine jusques a morir.
Qui voet *taverne* ensi tenir
N'est pas exempt du falseté.

Quant Must vendra primerement,
Molt le vent Triche chierement,
Mais lors sa fraude renouvelle :
Comme cil qui fait trop queintement,

25982 auor

26044 qenboit

26062 envoet

Tout en secré l'aqueintement 26021
Ferra du viele et de nouvelle
Et l'un ove l'autre Must appelle ;
Sovent entrouble sa tonelle,
Si fait crier Must a la gent,
N'en chalt a qui dolt la cervelle,
Maisq'il sa falseté concelle,
Dont porra gaigner de l'argent.

Dieus voit bien la falsine atteinte,
Quant taverner la rouge teinte 26030
Met au vin blanc pour tavernage ;
Mais Triche est tant subtil et queinte
Q'ensi les deux colours aqueinte
Deinz un vaissell par mariage,
Que quant du blanc voit le visage
Devenir jaune, Triche est sage,
Et du vermail tantost le peinte,
Sicomme l'en fait la viele ymage :
Ensi deçoit son voisinage
Et donne cause de compleigne. 26040

Et si le vin trop rouge soit,
Encore Triche nous deçoit,
Quant le vin blanc fait adjouster,
Et puis le nomme a luy q'en boit
Colour de paille, dont l'en doit
Du colour plus enamourer :
Et pour le terrage attemperer
Fait del Oseye entremeller,
Dont porra faire son exploit :
Comme Mareschals qui doit curer
Les maladies du courser, 26051
Ensi fait il de son endroit.

Triche est tout plein de decevance,
Quant il par si fait alliance
Tantz vins divers fait faire unir
D'Espagne, Guyene et de France,
Voir et du Ryn fait la muance,
Du quoy le gaign puet avenir :
Mais s'il porra fort vin tenir, 26059
Bien sciet del eaue fresche emplir
Sa pynte, et fait tiele attemprance
Dont cil q'au boire en voet venir
Boit l'un ove l'autre, et au partir
Paier luy falt sanz aquitance.

A la taverne qant irray,
 Si tast du vin demanderay,
 Ly taverner au primerein
 De son bon vin me donne essay ;
 Mais si mes flaketz empliray,
 Qant du bon vin me tiens certain, 26070
 Tantost me changera la mein ;
 Car tout serra d'un autre grein
 Le mal vin *que* j'enporteray.
 Qui plus se fie en tiel *prochein*
 Il doit bien savoir au darrein
 Qe s'ameisté n'est pas verray.

Si unqes Triche au point voldras
 Conoistre, tu le conoistras
 De son pyment, de sa clarrée,
 Et de son novell ypocras ; 26080
 Dont il ferra sa bource crass,
 Qant les dames de la Cité,
 Ainz q'au moustier ou au marchée
 Vers la taverne au matinée
 Vienont trotant le petit pass :
 Mais lors est Triche bien païé,
 Car chascun vin ert essayé,
 Maisqu'il vinegre ne soit pas.

Et lors les ferra Triche entendre
 Q'ils averont, s'ils vuillont attendre,
 Garnache, grec et malvoisie ; 26091
 Pour faire les le plus despendre
 Des vins *lour* nomme mainte gendre,
 Candy, Ribole et Romanie,
 Provence et le Montross escrie,
 Si dist q'il ad en sa baillie
 Rivere et Muscadelle a vendre ;
 Mais il la tierce part n'ad mie,
 Ainz dist ce pour novellerie,
 Au boire dont les puet susprendre. 26100

D'un soul tonell voir dix maneres
 Des vins *lour* trait, en les chaires
 Qant enseant les puet tenir ;
 Et si leur dist, 'O mes treschieres,
 Mes dames, faitez *bonnes* cheres,
 Bevetz trestout a vo plaisir,
 Car nous avons asses laisir.
 Mais lors ad Triche son desir,

Qant il ad tieles chambereres,
 Qui leur maritz scievont *trichir* ; 26110
 Car riens luy chalt, qant enrichir
 S'en puet, maisq'elles soient lieres.

Plus *que* nul mestre de divin
 Sciet Triche toute l'art du vin
 Et la deceipte et la quointise ;
 Il contrefait de son engin
 Du vin françois le vin du Rin,
 Voir ce *que* crust en tiele guise
 Pres de la Rive de Tamise
 Il le fait brusch et le desguise 26120
 Et dist Reneys au crusekin :
 Si quointement son fait devise,
 N'est homme qui tant bien s'avise
 Qe Triche ne le triche au fin.

Si Triche soit el vin malvois,
 Enquore a la commune vois
 En la cervoise il est peiour :
 Ce di je point pour les François,
 Ainçois je di pour les Englois,
 De ceaux qui boyvent au sojour 26130
 De la cervoise chascun jour :
 Mais de la povre gent menour,
 Qui *propre* n'ont ne pil ne crois,
 Si ce ne soit de leur labour,
 Tout cil dient a *grant* clamour
 Le Cervoiser n'est pas curtois.

Ly Cervoiser nous ad emblé
 L'argent, qant il du malvois blé
 Fait la cervoise malement ;
 Qant il le fait en tiel degré, 26140
 N'est homme qui luy sache gré,
 Et dieus le hiet tout *proprement* :
 Car auci chierement le vent
 Comme s'il l'eust fait tout bonnement,
 Car bien sciet q'au necessité
 Le boire covient a la gent.
 Ensi desrobe *nostre* argent
 Et fait de nous sa volenté.

Et s'il avient par aventure
 Qe la cervoise est *bonne* et pure, 26150
 Le pris en ert si halt assis
 Et tant escharce ert la mesure,

Que pour compter tout au droiture
 La false mesure et le pris,
 La cervoise ert *pres* tant cheris
 Sicomme le vin : mais tant *vous* dis,
 C'est a *grant* tort et demesure,
 Car la buillie a mon avis
 Ne puet valoir en nul devis
 Au vin, s'il trop ne desnature. 26160

Voir est, qant Triche Cervoiser
 Pour ton hostel te doit trover
 Cervoise, lors au commençaille
 Bonne la fra pour acrocher
 Que tu luy soies coustummer,
 Mais puis, qant il en ad la taille,
 Lors as deux fois s'il t'apparaille
 Cervoise *bonne*, au tierce il faille :
 Mais ja pour tant amenuser
 Ne voet sa paie d'une maille, 26170
 Tout soit ce q'il sovent te baille
 Pres tant du lie comme du clier.

Ensi comme boire nous covient, f. 143
 Tout ensi de nature avient
 Q'il nous estuet manger auci ;
 Et comme la fraude nous survient
 Du Cervoiser, ensi nous vient
 De le fournier tout autrecy :
 En les Cités je voy tout sy
 La gent *commune* dire ensy, 26180
 Que loyauté ne voit om nient
 En ces fourniers, ainz est failly ;
 Le pois tesmoigne asses de luy,
 Que son erreur trop *pres* nous tient.

Jammes fournier garder droit pois
 Verras, si ce n'est sur son pois,
 Dont om luy treine vilement
 Aval la rue ascune fois :
 Mais om ly duist bien pendre ainçois,
 S'il eust droiture en juggement, 26190
 Car pain est le sustienement
 Del *homme*, et qui le pain offend
 Encontre les *communes* loys,
 Il tolt les vies de la gent ;
 Dont fuist ce bien convenient
 A pendre un tiel *feloun* malvois.

Les pains om voit du *maint* degreé,
 Dont solonc la *diverseté*
 Triche ad diverse tricherie ;
 Mais je n'en say la *propreté*, 26200
 Forsque de tant que la Cité
 Communement s'en plaingt et crie :
 Mais sa falsine je desfie,
 Qui le frument soubz sa baillie
 Tient en muscet, et la marchée
 Procure a faire plus chérie,
 Siqu'il porra de sa boisdie
 Du pain monter la chiereté.

Dieus ordina de son divin
 Le pain, la cervoise et le vin 26210
 Pour l'*omme*, et puis au *compernage*
 Les grosses chars, dont no voisin
 Qui sont bouchier tout sont enclin
 A tuer ce qui n'est salvage
 Des bestes, siq'en leur estage
 Les chars vendont au voisinage.
 Mais ils ont Triche a *leur* cousin,
 Qui toutdis quiert a l'avantage
 Son prou et le commun *dammage*,
 Tant comme porra du mal engin. 26220

Quiconque vendont du vitaille,
 Ou soit en gross ou *par* retaillie,
 Om dist que Triche ly bochiers
 De son boef et de son ouaille
 Au double plus *que* ce ne vaille
 Demande, tant est oultragiers ;
 Par quoy les povres *communiers*
 Maldiont, *que* tieux vitailleurs
 Ne scievont ce q'est une maille,
 Ainz falt q'om porte les deniers, 26230
 Car autrement les chars mangiers
 Ne serront pas a la pedaille.

Si l'un soit maigre et l'autre crass
 Des boefs, bien sciet *Triche* en ce cas
 Du crass les maigres encrasser,
 Et si les vent *par* fals compas :
 Car son engin ne lerra pas
 Des festus qu'il y fait ficher
 Pour le suët bien attacher ;
 Dont tu qui le dois achater, 26240

Quant a manger servi serras,
 Si n'es plus sages au tailler,
 Tieu fusterie y dois trouver
 Dont ton coutell honir porras.
 Du covoitise que luy tient
 Triche au sovent ses chars detient,
 Quant ne les puet a son voloir
 Tout vendre, dont falsine avient ;
 Car tout cela corrupt devient,
 Dont puis s'afforce a decevoir, 26250
 Ainz q'om s'en puet aparcevoir :
 Mais mainte fois de son espoir
 Faldra, tanque le chien survient ;
 Meilleur marchant n'en puet avoir
 A devourer tiel estovoir,
 Car la caroigne a luy partient.
 Ensi comme dieus nous ad donné
 Dessur les bestes poesté,
 Sique pour nostre sustenance
 Nous les porrons manger en gré, 26260
 Sur les oiseals par tiel degré
 Nous ad granté sa bienvuillance ;
 Par quoy de commune ordinance
 Pour faire ent nostre pourvoiance
 Les pulletiers sont ordiné :
 Mais Triche plain de decevance
 Les ad trestous en governance,
 N'est uns qui gart sa loyalté.
 Triche ad en son gouvernement
 Les pulletiers qui fausement 26270
 De leur phesant et leur perdis,
 Q'en leur hostell trois jours attend,
 Ne say par quell amendement,
 Les font monter au treble pris :
 Et d'autre part quique s'est mis
 Q'il son pullail des tieux amys
 Achat ou a créance prent,
 S'il n'est plus sage en son avis,
 Del pris serra trop entrepris,
 Quant doit venir au paiement. 26280
 Tout fresch et novel ert clamez
 Le volatill deinz les Cités,
 Que Triche ad en sa garde a vendre :
 Ce que devant dix jours passez

26278 plussage

26315 plussouent

26321 enfalt

Estoit del oisellour tuez,
 Il dist q'ier soir le fesoit prendre,
 Ensi te jure et fait entendre ;
 Mais ainçois q'il te poet susprendre,
 Dont il del argent soit paie, z
 N'en sciet sa conscience aprendre. 26290
 Si tiel vilain soit a reprendre,
 Entre vous autres agardez.
 Mais de si riches oisellines,
 Perdis, phesans, ploviers et cines,
 Dont Triche ad son mal gain cuilli,
 Ne me chalt gaire en mes quisines ;
 Car sanz delices salvagines
 Je me tendray a bien servi :
 Mais autrement ils m'ont hony,
 Q'ils le chapoun et l'oue aici 26300
 M'ont tant chéri de lour falsines,
 Que maintenant il est ensi,
 Les oes sont pres tant escheri
 Comme jadis furent les gelines.
 D'une autre gent om fait parler,
 Qui sont aici comme vitailer,
 Car ils vendont communement
 Tout quanque l'en porra trouver
 Du boire ensi comme du manger,
 Mesure et pois ont nequedent ; 26310
 Ce sont qui du vitaillement
 Plus servont a la povre gent
 Et portont noun du regratier :
 Mais Triche est chief de lour covent,
 Ce voit om bien au plus sovent
 Quant du ferlyn font le denier.
 Trop est le regratour vilein,
 Quant achatant en son bargein
 Demande large sa mesure,
 Mais quant le vent a son prochein, 26320
 La tierce en falt de son certain,
 Tant fausement le remesure ;
 Ja par balance de droiture
 Ne poise, ne jammais nulle hure
 Te fra mesure a juste mein :
 Poy valt la chose en sa nature,
 Si regratier la tient en cure,
 Dont ne voet gagner au darrein.

Mais *pour* voirdire en cest endroit
 As femmes plus *partient* du droit 26330
 Le mestier de Regraterie :
 Mais si la femme au faire soit,
 Molt plus engine et plus deçoit
 Que l'omme de sa chincherie ;
 Car endroit soy ne lerra mie
 Le prouffit d'une soule mie,
 Q'a son voisin ne tient estroit :
 Tout perd son temps cil qui la prie,
 Car riens ne fait par courtoisie,
 Ce sciet qui deinz sa meson boit. 26340

Ore au final *pour* brief parler,
 Tout cil qui vivont de denier
 En achatant et en vendant,
 Nes un des tous vuill excepter,
 Ne gent marchant ne vitailler
 Ne regratier, qui tout avant
 Au Triche ne soit entendant ;
 Qui sciet guiler s'en vait guilant
 Chascun vers autre en son mestier,
 Dont qui le temps de maintenant 26350
 Voit au droit oill considerant,
 Il se porra trop mervailer.

Triche est commun en nostre ville,
 Qui les bourgeois *pres* tous avile
 Et fait errer les potestatz
 Encontre toute loy civile ;
 Dont la fortune nous revile
 Et tolt l'onour des tous estatz,
 Les haltz ensi comme tu verras
 Sont en descord avec les bass, 26360
 Chascun sustient sa propre guile :
 Dont je me doubte au tiel compas,
 Si dieus ne le redresce pas,
 N'est autre qui le reconcile.

De Lucifer l'oppinioun f. 144
 Qu'il tint mist a *perdicioun*
 Maintz autrez, qui de son erreur
 Tenoient la conclusioun ;
 Ensi c'est une abusioun,
 Qant un soul homme en sa folour, 26370
 De ce qu'il est *superiour*
 Des autres, quiert solein honour,

26378 plusfranc

Dont il fait la divisioun
 De la Cité : car la destour
 Fist Rome, qant elle ert maiour,
 Venir a sa confusioun.
 En la Cité, u les foreins
 Serront plus franc que cils dedeins,
 C'est as tous prejudicial ;
 Mais qu'il soit des citezeins 26380
 Qui quiert ce mal a ses *procheins*,
 Il erre en son judicial :
 Mais qant vient que le *governal*
 Est capitous et desloial
 Et se delite es faitz vileins,
 Il porra faire trop de mal ;
 Mais tout le pis doit au final
 Sur soy revertir plus ne meinz.

Le corps ove l'autre membre auci
 Ce font un homme, et tout ensi 26390
 Le *provost* ove celle autre gent
 Font la Cité ; pour ce vous dy,
 Que sicomme l'omme endroit de luy
 Sa main, que maladie *prent*,
 Dont tout le corps soudeinement
 Porroit morir, molt asprement
 Detrenche, ainz q'il en soit peri,
 L'en duist trencher tout ensement
 Le mal bourgeois molt fierement,
 Ainz q'il la ville ait malbailly. 26400

Dieus dist : 'Si l'omme ait main ou pié
 Ou oill dont il soit esclandré,
 Tantost le doit hoster en voie,
 Ainz q'il soit pris en son peccché ;
 Car qui du vice est enpesché
 Ne puet du ciel entrer la joye.'
 Ensi vous di par tiele voie,
 Qant Citezein le droit desvoie
 Et s'est au tort confederé,
 Mieux valt que l'en le pende ou noie,
 Ainz que par luy la gent forsvoie, 26411
 Dont soit divise la Cité.

Mais c'est le peiour que je voi,
 Poy sont *prodhomme* endroit de soi,
 Ainçois malice et guilerie
 Vont surmontant la bonne foy,

26397 ensoit

Et le *prodhomme* se tient coy ;
 Sique n'est uns de sa *partie*
 Qui *nostre* Cité justefie,
 Et ensi vait la tricherie 26420
 Parmy la ville a *grant* desroy :
 Si la fortune nous desfie,
 C'est a bon droit, car *par* envie
 Nous avons perdu toute loy.

Mais si tout cils dont *vous* ai dit
 •Cy *parde*vant fuissent au plit
 Q'ils tout gardessent loyalté,
 La tricherie enquire vit ;
 Car le *commun* du gent petit,
 Qui labourier sont appellé, 26430
 La sustienont en leur degré,
 Qe ja nul *jour* de leur bon gré
 Au *resoun* ne serront soubgit :
 Poy font labour, mais grant soldée,
 Trois tant *plus* q'ils n'ont labouré,
 Vuillont avoir sanz leur merit.

Trop vait le mond du mal en pis,
 Quant cil qui garde les berbis
 Ou ly boviens en son endroit
 Demande a estre remeriz 26440
 Pour son labour plus *que* jady
 Le mestre baillif ne soloit :
 Et d'autre *part* par tout l'en voit,
 Quiconque labour *que* ce soit,
 Ly labourier sont de tieu pris,
 Qe qui sa chose faire en doit,
 La q'om jady deux souldz mettoit,
 Ore il falt mettre cink ou sis.

Les labourers d'antiquité
 Ne furent pas acoustumé 26450
 A manger le pain du frument,
 Ainçois du feve et d'autre blé
 Leur pain estoit, et abevré
 De l'eau furent ensemment,
 Et lors fuist leur festoiment
 Formage et lait, mais rerelement
 Si d'autre furent festoie ;
 Du gris furent leur vestement :
 Lors fuist le monde au tiele gent
 En son estat bien ordiné. 26460

Mais la *coustume* et le viel us
 Ore est tourné de sus en jus,
 Ce sciet il bien q'en ad affaire,
 Et c'est là riens que grieve plus.
 Car labourer nes un je truis
 Es marchés u *que* je repaire,
 Que tous ne soient au contraire,
 Dont meulx valsist deux *seignours* plaire
 Q'un soul vilain q'est mal estruis,
 Car ce sont cils qui ne sont gaire 26470
 Loyal, curtois ne debonnaire,
 Si force ne les ait vencuz.

Ly labourer qui sont truant
 Voient le siecle busoignant
 De leur service et leur labour,
 Et *que* poy sont le remenant,
 Pour ce s'en vont en orguillant ;
 Ne font sicome leur ancessour,
 Car j'ay bien mesmes veu le jour,
 Q'au servir souffrirent plusour 26480
 Qui font danger du maintenant.
 Mais certes c'est un grant *errour*
 Veoir l'estat *superiour*
 El danger d'un vilein estant.

Me semble *que* la litargie
 Ad endormi la seignourie,
 Si qu'ils de la *commune* gent
 Ne *per*nent garde a la folie,
 Ainz souffront croistre celle urtie
 Quelle est du soy trop violent. 26490
 Cil qui pourvoit le temps *present*
 Se puet doubter *procheinement*,
 Si dieus n'en face son aie,
 Qe celle urtie incapient
 Nous poindra trop soudainement,
 Avant ce q'om la justefie.

Trois choses sont d'une covyne,
 Qui sanz mercy font la ravine
 En cas q'ils soient au dessus :
 L'un est de l'eau la cretine, 26500
 L'autre est du flamme la ravine,
 Et la tierce est des gens menuz
 La multitude q'est *commuz* :
 Car ja ne serront arrestuz

Par resoun ne par discipline ;
Et pour cela sanz dire plus,
Ainz *que* le siecle en soit confus,
Bon est a mettre medicine.

He, Siecle, au quoy destournes tu ?

Par quoy la povre gent menu, 26510
Q'au labour se deussent tenir,
Demandont estre meulx repeu
Et cil qui les ad retenu ;
Et d'autre *part* se font vestir
Du fin colour et bell atir,
Qui sanz orguil et sanz conspir
Jadis furont du sac vestu.
He, Siecle, ne t'en quier mentir,
Si tu ces mals fais avenir,
Je me compleigns de ta vertu. 26520

He, Siecle, je ne say quoy dire,
Mais tous l'estatz que je rêmire
Du primer jusques au darrein
En son degré chascuns empire,
Ensi le povre come le sire,
Trestous du vanité sont plein ;
La povre gent voi plus haltein
Que celly q'est leur sovereign,
Chascuns a son *travers* se tire ;
Car ly seignour sont plus vilein 26530
Et plus ribald *que* n'est vilein,
Et pour mal faire et pour mal dire.

Ce que jadis fuist courtoisie
Ore est tenu pour vilainie,
Et ce q'om loyalté tenoit
Om le dist ore tricherie ;
Du Charité l'en fait Envie,
Honte est *perdu que* nuls la voit,
Le tort ad surmonté le droit,
Largesce est tourné en destroit, 26540
Et bon amour en lecherie,
Que nul *prodhomme* en son endroit
Ne sciet *par* quelle voie il doit
Aler pour mener bonne vie.

Trop est le siecle destourné,
Que flaterie est allévé,
Et le voidire est abatu ;
Et d'autre *part* bonne ameisté

26507 ensoit

Loign du paiis s'en est alé,
Et pour demourer en son lieu 26550
Un feint amy voi retenu,
Qui quiert toutdis son propre preu
Et falt a la necessité :

Par tout le siecle j'ay coru,
Mais mon chemyn ay tout perdu,
Pour sercher apres loyalté.

Mais plus enqore se debat f. 145
Le siecle qui tous biens rebat :
Sicome l'en dist au present jour,
Nuls est content de son estat, 26560
Ne le seigneur ne le prelat,
Ne la commune, ainz del errour
Chascun sur autre fait clamour :
Le commun blame le seigneur,
Et le burgois son potestat,
Et cils qui sont superior
Le mettent sur la gent menour,
Et ensi tout le mond combat.

Helas, q'om voit au jour present
Venir le prophetizement 26570
D'Oseë, qui prophetiza
Que sur la terre entre la gent
N'ert sapience aucunement
Que plect a dieu ; et pour cela
Dieus dist q'il se coroucera,
Dont sur les gens se vengera
Et sur les bestes ensemment,
Voir et l'oiseil le compara
Ove tout que deinz la mer serra,
Ensi prendra le vengement. 26580

Par tout la terre est ore oppresse,
Et en poverte et en destresse,
Ce di pour le memorial
De mon paiis, u la noblesse
Jadis estoit et la richesse,
Q'alors avoit nul parigal :
Ne say si par especial
Les laies gens en sont causal,
Ou cils qui chantont nostre messe,
Mais tous dient en communal, 26590
'Le siecle est mal, le siecle est mal !'
N'est qui son propre errour confesse.

26530 plusvilein

26588 ensont

Les uns dient, ' Le siecle empire,'
 Les uns, ' Le siecle est a despire.'
 Chascuns le blame en son endroit,
 Chascuns le siecle vient maldire,
 Mais je ne sai ce q'est a dire,
 Que l'en le siecle blamer doit ;
 Et pour cela, si bon vous soit,
 Je pense a demander le droit 26600
 Pour quoy le siecle est ore pire
 Que jadis estre ne soloit :
 Car chascun de sa part le voit,
 N'est qui les mals poet desconfire.

Puisq'il ad dit del *error* de tous
 les estatz et comment chascuns
 blame le siecle et excuse soy
 mesmes, il demandera ore le
 siecle de quelle partie est ce dont
 le mal nous vient.

He, Siecle, responetz a moy,
 De ce que je demander doy
 La verité tout plain me dy :
 Quelle est la cause et le pour qoy
 Dont l'en parolt si mal de toy ?
 Chascuns le dist tu es failly, 26610
 Chascuns s'en pleingt endroit de ly :
 Bien sai que dieus t'ad estably
 Des maintez partz, mais je ne voy
 La cause dont l'en dist ensi,
 Et pour cela, je t'en suppli,
 Respoune, et si m'apren un poy.

Voirs est q'au ton commencement
 Te fist dieus bien et noblement,
 Des quatre choses t'ordina
 Par son tressaint commandement : 26620
 Du terre y mist ton fondement,
 Et d'eau puis t'environna,
 Del air auci t'abandonna,
 Et pour toy faire il adjousta
 Le feu, q'est le quart element,
 Et puis lumere a toy donna,
 Et au darrein sur tout cela
 Il t'ad couvert du firmament.

He, Siecle, ditez m'en le voir,
 Des tous ceux je le vuil savoir 26630
 Dont est ce que le mal nous vient.
 Mais certes a le mien espoir
 Pour rien q'en puiss aparcevoir
 Blamer la terre ne covient ;
 Ainz grant prouffit nous en avient,
 Car des grans biens q'en soi contient
 Nous veste et paist matin et soir ;
 Le fruit et flour a luy partient,
 Oisel et beste en soy maintient
 Ove l'erbe qu'il nous fait avoir. 26640

Mais puis de l'eau quoy dirray ?
 L'excuserai ou blameray
 Des mals qui nous avons resçuz ?
 Par resoun je l'excuseray ;
 Car parmy l'eau piscon ay,
 Et parmy l'eau le surplus
 Du marchandie est avenuz,
 Et parmy l'eau de dessus
 Nous croist la flour et l'erbe en Maii ;
 Issint q'en l'eau je ne truis 26650
 Du blame, ainçois des grans vertus,
 Dont au bon droit la priseray.

Et pour plus dire a la matiere
 De la fontaine et la rivere,
 Dont nous ensemble ove l'autre beste
 Bevons, lavons ove lée chere,
 Comme celle q'est a nous treschere,
 N'est Rois qui porra faire feste,
 Si dieus celle eau ne luy preste ;
 L'eau est de nostre foy la creste, 26660
 En ce q'elle est no baptizere :
 Dont m'est avis que la moleste
 Ne vient de l'eau, ainz elle est ceste
 Q'a nous est la seconde mere.

Mais quoy del air, est ce causal,
 Par qui nous vient atant de mal ?
 Certainement je dy nenil.
 L'air est de soy si natural,
 Que toute vie en general
 Sanz l'air du mort est en peril ; 26670
 Et d'autre part l'air est soubtil,
 Ce scievent tout le volatil,

Volant amont et puis aval ;
 L'air est as tous bon et gentil,
 Dont nuls puet dire *que* c'est il
 Q'au siecle est *prejudicial*.
 Et plus avant si je vous die
 Del fieu, quel est de sa partie
 Du siecle le quart element,
 Endroit de luy ne croy je mie 26680
 Q'il est coupable du folie ;
 Ainz *grant* confort nous fait sovent,
 Car fieu de sa nature *esprent*,
 Si nous allume clierement,
 Et d'autre *part* nous fait afe,
 Noz corps eschaffe bonnement,
 Si quist et roste no pulment,
 Dont sustienons la *nostre* vie.
 Bon est le fieu de sa nature,
 Qui nous mollist la chose dure, 26690
 Dont nous la porrons attemprer,
 Et puis forger a no mesure,
 Sique pour conter la droiture
 Le fieu devons *par* droit loer :
 Et ensi pour determiner,
 Le siecle je ne say blamer
 Es choses que j'ay dit dessure ;
 Mais *plus* avant m'estuet sercher,
 Pour la malice seculier
 Sercher en autre creature. 26700
 He, Siecle, enquire te demande,
 Si me respoun a mon demande,
 Dont vient le mal *que* tant t'empire ?
 Le solaill qui *par* tout s'espande
 Ne croy je point *que* dieus commande
 Q'il face mal deinz ton empire ;
 Ainz fait *grant* bien, qui bien remire,
 Car chascun bien de luy respire,
 Le pré, le champ, le bois, la lande,
 Encontre froid nous est le mire ; 26710
 Chascuns vers le solaill se tire
 Pour le confort quel il nous mande.
 Mais quoy, la lune est ce grevable ?
 Certes nenil, ainz *proffit*able,
 Q'elle est la mere de moisture,
 Si fait la pluie saisonnable,

Dont arbre et herbe et terre arrable
 Pernont racine et puis verdure :
 La lune auçi de sa nature
 Nous esclairecist la nuyt obscure 26720
 Pour faire ce q'est busoignable.
 Comment q'il soit de mesprisure,
 La lune endroit de sa mesure
 A mon avis est excusable.
 Q'est ce *que* plus demanderoie ?
 Sont ce l'estoilles que je voie,
 Dont *nostre* siecle se destourne ?
 Nay certes, je responderoie.
 Dieus, qui l'estoilles multiplioie,
 Des grandes vertus les adourne ; 26730
 La nief de nuyt q'est triste et morne,
 De ce *que* la tempeste tourne
 Par halte mer et la desvoie,
 Par les estoilles s'en retourne
 Et au sauf port son *cours* attourne,
 Tanq'il ad pris la droite voie.
 Quoy de Saturne et de Commete ?
 Sont il qui font *nostre* inquiete,
 Sicomme les clerks vont disputant,
 Et dient deinz *leur* cercle et mete 26740
 Que l'un et l'autre est trop replete
 De la malice ? Et nepourquant
 Un soul *prodhomme* a dieu priant f. 146
 Porra quasser du maintenant
 Trestout le pis de leur diete :
 Dont m'est avis a mon semblant,
 Depuis *que* l'omme est si puissant,
 Nous n'avons garde du planete.
 Albumazar dist tielement,
 Qant il décrit le firmament, 26750
 Que si ne fuist la clareté
 De les estoilles *proprement*,
 L'air *pardessoubz* entre la gent
 S'espesseroit *par* tiel degré,
 Que toute creature née
 En duist morir d'enfermeté :
 Siq'il appiert tout clierement,
 De dieu, q'ad tous les biens créé,
 Sont les estoilles ordiné
 Pour *nostre* bien communement. 26760

Les arbres qui sont halt ramu
 Et semblont d'avoir grant vertu,
 Font ils le mal dont l'en se pleigne ?
 Certes nenil, bien le scies tu ;
 Ainçois les uns valont au fu,
 Les autres valont a l'ovreigne,
 Si portent fruit de *leur* demeine,
 Dont *nous* mangons *par* la semeine,
 Leur ombre aici *nous* fait refu 26769
 Pour la chalour que *nous* constreigne ;
 Dont semble a moy *par* reson pleine
 De ceaux nul mal nous est venu.

He, quelle part sercher porray,
 U la malice trouveray
 Par quoy le siecle blamé ont ?
 Entre les bestes sercheray,
 Les queux *noun*resonables say,
 Mais beste et oisel mal ne font,
 Ainz *comme* nature leur somont,
 Les lions es montaignes sont, 26780
 Es arbres sont luy papegay,
 Del malvoisté s'excuseront
 Du siecle ; qui les blameront,
 Par *resoun* porront dire nay.

Mal Siecle, enqore je t'oppose,
 Si *plus* y soit ascune chose
 Par quoy te vient la malvoisté.
 Certes oil, si dire l'ose :
 Beste une y ad, *comme* je suppose,
 A qui dieus ad *resoun* donné, 26790
 C'est cil qui tient en son degré
 Les bestes soubz sa poesté,
 Des tous sa volenté dispose,
 Et pour luy soul ad dieus creé
 Les elementz q'ay susnomé
 Ove tout ce que le siecle enclose.

He, certes *par* le mien avis
 Molt est la beste du grant pris,
 Qui dieus ad fait si belle grace,
 Primer du *resoun* q'il ad mis, 26800
 Et puis q'il ad a luy soubmis
 Trestout ce que le siecle embrace ;
 Dont drois est q'il son dieu re^{gr}ace,
 Et son voloir toutdis *par*face

De la *resoun* qu'il ad apris :
 Mais autrement je demandasse,
 Quoy si ce beste a dieu forsface,
 Comment serront ses mals puniz ?

A ton demande je responde
 Solonc *que* l'escripture exponde : 26810
 Qant il son dieu fait coroucer,
 Par son pecché devient inmonde
 La *proprete* du tout le monde,
 C'est fieu et air et terre et mer,
 Trestous le doivent comparer ;
 Siqu'ils *commencent* adverser
 Au beste q'ensi les confonde ;
 Dont m'est avis sanz plus parler
 Q'a soul ce beste puiss noter
 Les mals dont *nostre* siecle habonde.

Ore falt savoir le *noun* du beste 26821
 Par qui le siecle ensi tempeste :
 Si vous dirray que truis escrit,
 C'est cil q'en paradis terrestre
 De dieu le pere Roy celeste
 Estoit fourniez a grant delit,
 Et puis de son saint esprit
 A sa semblance l'alme y mist,
 Si l'appella *comme* son domestie
 Homme ; et puis de l'omme prist 26830
 Un de ses costes, dont il fist
 Femme a l'encress de celle geste.

He, dieus, ore voi je clierement
 Que c'est de l'omme soulement,
 Et *noun*pas d'autre creature,
 Par quoy le siecle au *jour* present
 Se contient si malvoisement :
 Mais certes c'est au bon droiture,
 Depuis *que* dieus cel homme honure
 Sur toute beste en sa nature 26840
 Du sen, viande et vestement,
 Et l'omme n'en voet avoir cure,
 Si dieus sa peine luy procure,
 N'est pas malvois le jugement.

N'est pas ensi *comme* nous qui-
 dasmes,
 Ainçois a molt *grant* tort errasmes
 Pour *nostre* siecle desfamer,

Mais cil q'en porte les desfames
 Il tolt de soi les bonnes fames,
 Qant l'autri noun quiert entamer, 26850
 Dont q'il est mesmes a blamer :
 Mais cils qui soy voldront amer
 Au proufit de leur corps et almes,
 Amendent soy pour l'amender
 Du siecle, qui fait engendrer
 L'erreur des seignours et des dames.

Seint Job nous dist expressement
 Que riens sur terre est accident
 Sanz cause ; et d'autre part je lis
 Escrip en prophetizement, 26860
 Que pour le pecché de la gent,
 Qui n'ont la dieu science adquis,
 Serra le siecle en plours et cris
 Ove tout ce q'est dedeinz compris ;
 La beste et l'oisell ensemment
 Et le piscon en valdra pis,
 Trestous en serront malbaillis
 Pour le mal homme soulement.

Gregoire en sa sainte Omelie,
 De tant q'om ad resoun garnie, 26870
 L'omme a les angles resembra ;
 Car qui bien vit en ceste vie
 Apres la mort, qant il desvie,
 Ove les bons angles vivera,
 Et d'autre part s'il pecchera
 Ove Lucifer tresbuchera,
 U l'angre sont du felonnie :
 Selonc l'effect que l'omme fra,
 Eslire franchement porra
 Ou l'une ou l'autre compaignie. 26880

Gregoire, qui ne volt mentir,
 Dist que l'omme est en son sentir
 Semblable as autres animals,
 En goust et tast, veue et oïr,
 Et en aler, car sanz faillir
 Ce sont les cink sens principaux,
 Qui sont as bestes comunals :
 Mais ne porront les bestials
 Leur sens en mal us convertir,
 Puisque nature est doctrinals, 26890

26848 qenporte

26866 envaldra

26867 enserront

26900 plusvailable

26905 qensauoit

Mais l'omme, qui sciet biens et mals,
 Leur bon us porra pervertir.

Gregoire auci par resemblance
 Nous dist que l'omme en sa crescance
 Est a les arbres ressemblable :
 Du verge croist halte soubstance,
 Et auci du petite enfance
 Croist l'omme ; mais alors sanz fable,
 S'il n'est ensi fructefiable
 En sa nature ou plus vaillable, 26900
 Comme l'arbre en sa fructefiance
 Portant bon fruit et covenable,
 Pour ce que l'omme est resonnable,
 N'en puet avoir nulle excusance.

Gregoire, q'en savoit tout l'estre,
 Dist que les hommes en leur estre
 Sont a les pieres comparé :
 Car l'un et l'autre dieus ly mestre
 Tout d'une essance les fist nestre,
 Mais nounpas d'une equalité ; 26910
 Car pieres n'ont du propreté
 Fors soul leur estre en nul degré,
 Ne poont pas sentir ne crestre,
 Mais l'omme est autrement doé,
 Dont il par droite dueté
 Doit autre honour au Roy celestre.

Tout sicomme vous avetz oï,
 L'omme ove les angles ad en luy
 Entendement du resoun cliere,
 L'omme ove la beste ad autrecy 26920
 Le sentement, et puis auci
 Il ad crescance en sa maniere
 Ove l'arbre, et l'estre avec la pierre ;
 Et puisq'il est ove dieu le pierre
 Sur tous les autrez plus cheri,
 S'il lors plus vertuous n'appiere
 Des autres, maisq'il le compiere
 Drois est, qant il l'ad deservi.

Mestre Aristotle ly bons clerks,
 Qui des sciences fuist experts, 26930
 En un des livres qu'il faisoit,
 Dont molt notable sont les vers,
 L'omme ensi q'est en soy divers

Le meindre monde il appelloit ;
 Car tout le monde en son endroit **f. 147**
 L'omme en nature de son droit
 Contient ; de ce nous sumes certz,
 Quant dieus l'umaine char creoit,
 Des elementz part y mettoit,
 N'est qui puet dire le revers. **26940**

Des noz parens, Adam, Evein,
 Dieus fist la char nonpas en vein
 Du terre, q'est en soy pesant,
 Et d'eaue, q'est a ce prochein ;
 Apres faisoit le sanc humein,
 Quel par les veines vait corant ;
 Et pour ce q'il serroit vivant,
 Del air fuist fait son aspirant ;
 Et puis du fieu, q'est le darrein,
 L'omme ad chalour reconfortant : **26950**
 Molt estoit dieus-no bienuillant,
 Q'ensi nous fourma de sa mein.

Pour ce si l'omme a dieu forsfait,
 Par son pecché trestout desfait
 Et terre et eaue et mer et fieu ;
 Car dieus se venge du mesfait,
 Et leur nature ensi retraits
 Q'ils pour le temps sont comme perdu :
 Dont par resoun bien le vois tu,
 Le siecle endroit de sa vertu **26960**
 Du plus et meinz par l'omme vait,
 Et si nul mal soit avenu,
 Ja d'autre chose n'est venu
 Fors soul du mal que l'omme fait.

Mais ore au point voldrai savoir,
 Si l'omme fait bien son devoir
 En gardant le precept divin,
 Lors quel guerdoun doit il avoir
 Plus q'autre beste : di m'en voir.
 Il avra guerdoun si tresfin **26970**
 Dont nuls porroit conter le fin ;
 Car toutes bestes d'autre lyn
 En leur nature remanoir
 Estuet sanz passer le chemin,
 Mais l'omme, q'ad sen et engin,
 Fait bien ou mal a son voloir.

L'omme ad sa franche volenté,

Solonc que dieus l'ad ordiné,
 Dont puet le bien et mal eslire ;
 Car l'un et l'autre abandonné **26980**
 Luy est, par quoy s'il malvoisté
 De sa resoun voldra despire,
 Et l'alme q'est deinz son empire
 Garder, siq'il son droit n'empire,
 Certain puet estre en son degré
 Q'il avra tout ce q'il desire :
 C'est la promesse nostre sire
 Par son prophete en verité.

Dieus de sa noble curtoisie
 Cela nous dist en prophecie, **26990**
 Si l'omme a luy soit obeissant,
 Tout que le siecle ad en baillie
 A grant prouffit luy multeplicie
 Sanz nul damage survenant :
 Car de l'espeie le trenchant,
 Ne pestilence en occiant
 Lors n'entrera deinz sa partie,
 Ainz tant comme soit a dieu pesant,
 En péas des tous biens habondant
 Doit maintenir joyeuse vie. **27000**

Je lis que toute creature
 Chascune endroit de sa nature
 Est au prodhomme obedient ;
 Car le bon angel pardessure
 Du compaignie l'omme assure
 Sicomme son frere proprement,
 Et le mal angel ensemment
 Sicomme soubgit et pacient,
 Malgré q'il doit a sa mesure,
 Falt faire le commandement **27010**
 Del homme, et ce poons sovent
 Trouver d'essample en l'escripture.

Des elementz aici je lis
 Q'al homme se sont obeiz :
 Car le solail par son degré
 En Gabaon, ce m'est avis,
 Sanz soy movoir estoit soubgis
 A la requeste Josué ;
 L'estoille aici s'estoit moustré
 Et as trois Rois abandonné, **27020**
 Pour ce q'au dieu furent amys,

Et l'air plain de mortalité
Fuiſt par Gregoire reſané
En Rome la Cité jadis.

Cel element aici de fieu
Fist ſon ſervice au poeple dieu
Par nuyt oſcure en la ſemblance
D'un halt piler, dont ont tenu
Al grant deſert, q'estoît boſcu,
Leur droit chemin ſanz variance: 27030
La terre aici de ſa ſouſtance
A ſaint Hillaire, qui du France
Devant le pape eſtoît venu,
Portoit honour et entendance,
Q'encontre luy par obeissance
Se lieve et l'ad en halt reſçu.

La mer aici ventouſe et fiere
Devint paisible aſ piés ſaint Piere,
Q'il ſur les undes ſauf aloit ;
Je liſ aici q'en la rivere 27040
Saint Helieu par ſa priere
Fist que le ferr amont flotoit.
Siqu'il apiert en tout endroit
Que ſaint prodhomme ad de ſon droit
Les elementz a ſa banere ;
Et d'autre part, u que ce ſoit,
Beſte et piſcon aici l'en voit
Soubgit en meſme la maniere.

Quant Daniel el lac aval 27049
Fuiſt miſ, pour ce n'ot point du mal
Des fiers lions, ainz fuiſt tout ſeins :
Silveſtre aici, q'estoît papal,
La bouche du dragon mortal
Au Rome lia de ſes meins :
La Cete aici fuiſt fait gardeins
Trois jours ſon ventre pardedeins
Du ſaint Jonas le dieu vaſſal,
Sanz mal avoir ou plus ou meinz ;
Du Ninivé les Citezeins
Quant a ce fait ſont teſmoignal. 27060

Au bon Paul l'eremite aici
L'oiſell y vint et le ſervi
Du pain, ſicome le dieu message,
Chascune jour q'il n'en failly.
Des toutez partz pour ce vous dy,

27093 pluſſufficant

Les creatures font ſervage
A l'omme ſaint et avantage,
Mais ſ'il remue ſon corage
Et ſ'eſt des pecchés endormi,
L'onour luy tourne a ſon hontage 27070
Et au peril et au damage,
Sicomme d'eſſample avons oÿ.

Le bon ſaint angel debouta
Du paradis, quant il peccha,
Adam, et puisq'il fuiſt ruez,
Cil malvois angel le pena ;
Dathan aici qui murmura
Fuiſt de la terre tranſgloutez ;
La mer ot aici devourez
Roy Pharao ove ſes armez ; 27080
Le fieu Sodome devoura ;
Auci David par ſes pecchés
L'air fiſt corrompre : enſi voietz
Q'au malvois homme mal eſta.

Molt eſt prodhomme en ſoi puiſſant,
Car tout eſt miſ a ſon devant,
Dont puet le bien et mal eſlire
En ceſte ſiecle ſoy vivant :
Maisq'il ſoit ſage governant,
Les choſes que fiſt noſtre ſire 27090
Soubz le pover de ſon Empire
Luy ſont ſoubgit ; ſiq'au voir dire,
L'omme eſt tout le pluſ ſufficant
Après dieu, et ſ'il voet deſpire
Pecché, tous mals puet deſconfire
En ceſte vie et pluſ avant.

Encore a demander je penſe,
S'après la mort ait difference
Parentre l'omme et ſon lignage
Et l'autre beſte ove leur ſemence, 27100
Qui n'ont ne reſoun ne ſcience
De juggement ne de langage.
He, autrement ſeroit hontage,
Si ce q'eſt fait al dieu ymage
Et eſt doé du ſapience,
Ne deuſt avoir pluſ d'avantage
Que l'autre beſte a ſon paſſage ;
Trop fuiſt celle inconvenience.

Dieus, qui ſur tous eſt governals,

27096 pluſauant

Voet *que* le corps des animals 27110
 Ove l'alme moerge ensemblement ;
 Mais l'omme a ceux n'est parigals,
 Si noun q'il est aici mortals,
 Mais c'est en corps tantoulement ;
 Car l'alme vit et puis repret
 Son corps au jour de jugement,
 Et s'il avra laissé les mals,
 Lors l'un et l'autre joyntement
 En joye sanz nul finement
 Vivront en les celestials. 27120

He, homme, molt es benuré,
 Sur toutes bestes honeuré,
 Qe dieus t'ad fait *leur* capitain,
 Et si bien fais ta dueté,
 Apres la mort t'ad ottrié
 Du ciel la joye plus haltain :
 Du double bien tu es certain, f. 148
 Si bien gouvernes le mondain,
 Le ciel avras enherité ;
 Tu scies mal faire ton bargain, 27130
 Si tu n'en prens a toi le gain,
 Trop as resoun desfiguré.

Mais oultre ce di quoy serra,
 Si l'omme ne se guardera
 Pour faire a dieu droite obeissance.
 Je dis *que* malement l'esta,
 Car sicomme vous ay dit pieça,
 Le siecle ove toute s'alliance
 Luy serront en desobeissance,
 La terre ert sanz fructefiance, 27140
 Et l'air de soy corrumpera,
 Et l'eaue en tolt sa sustenance :
 Molt serra plain de mescheance
 Qui contre luy tout ce verra.

Mais tout cela n'acompteroie,
 Qe je *pour* ce peccché lerroie,
 Si l'en porroit apres monter
 De ceste siecle en l'autre joye :
 Mais c'est *pour* nient, car qui forsvoie,
 La terre ove tout le ciel plener 27150
 Ses peccchés devant accuser ;
 La terre q'il fist mesuser

Luy jettera du siecle envoie,
 Et dieus son ciel ne voet donner
 Au tiel malvois ; dont falt aler
 Jusq'en enfern la halte voie.
 He, beste q'es nounresonnable,
 Comme ta nature est delitable
 Au regard du foï peccheour !
 Tu n'es apres la mort coupable, 27160
 Mais l'autre en peine perdurable
 En corps et alme sanz retour
 Estuet languir pour sa folour ;
 Il vit du mort en tenebrouer,
 Et moert du vie q'est dampnable,
 Sa vie et mort sont d'un colour :
 Qe plain morir ne puet nul jour,
 C'est une paine descordable.

He, homme q'au peccché te donnes,
 A ta resoun trop desresonnes, 27170
 Quant lais le bien et prens le mal ;
 Si voes, tu puiss avoir coronnes,
 Et si tu voes, tu t'engarçonnes,
 Car *pour* eslire es liberal :
 Mais certes trop es desloyal
 Et envers dieu desnatural,
 Quant ta reson si mal componnes,
 Dont pers la vie espirital,
 Et en ta vie temporal
 Trestout le siecle dessaisonnes. 27180

He, homme, en soul ton corps en-
 closes
 Part des natures que sont closes
 En toute l'autre creature ;
 Et si ta resoun bien disposes,
 Tu as en toy plus noblez choses,
 Q'as angles de science pure
 Resembles. He, comme dieus t'onure,
 Quant il ensi t'ad mys dessure,
 Plus *que* ne sont les rouges roses
 Sur les cardouns en leur nature ! 27190
 Car l'alme as a la dieu figure
 Solonc les tistres et les gloses.

He, homme, beste de peresce,
 Reson de toy n'est pas mestresse,

27126 plushaltain

27129 en herite

27142 entolt

27147 lenporroit

27185 plusnoblez

Quant soubz ta franche poesté
 Tu as du siecle la noblesce,
 Et souffres *que* le mond te blesce,
 Et voes enquore tout du gré
 Blamer le siecle en son degré.
 Tout ce te vient du nyceté, 27200
 Du couardie et de fieblesce :
 Mais si tu fuisses redrescé
 De ta malice et ton pecché,
 Tantost le siecle se redresce.

Pour ce chascuns qui le mal fait
 S'amende, et ce serra bien fait,
 Car deux biens en puet recevoir :
 L'un est q'il puet de son bienfait
 Le siecle, q'est sicomme desfait,
 Refourmer tout a son voloir ; 27210
 L'autre est *que* nous savons du voir,
 Cil qui bien fait du ciel est hoir :
 Dont m'est avis, puisq'ensi vait,
 Qe l'omme ad propre le pover
 De l'un et l'autre siecle avoir ;
 Fols est s'il l'un ne l'autre en ait.

Ore est q'om de commun usage
 Dispute, argue et se fait sage,
 Chascuns son argument sustient ;
 Tu dis *que* c'est le seignourage, 27220
 Je di *que* c'est le presterage,
 Du qui no siecle mal devient ;
 Et l'autre dist, mal se contient
 La gent commune et point ne tient
 La dueté de son estage :
 Mais qui du reson soy sovient
 Puet bien savoir *que* c'est tout nient
 D'ensi jangler sanz avantage.

Quant pié se lieve contre teste,
 Trop est la guise deshonneste ; 27230
 Et ensi qant contre seignour
 Les gens sicomme salvage beste
 En multitude et en tempeste
 Se lievent, c'est un grant erreur ;
 Et nepourqant la gent menour
 Dient *que* leur superiour
 Donnent la cause du moleste,
 C'est de commune le clamour :

Mais tout cela n'est *que* folour,
 Q'au siecle nul remede preste. 27240

Et pour parler des souverains,
 Qui sont des mals les primereins
 De leur tresfole governance,
 Ils nous prechont ove vuidez meins ;
 Car s'ils nous ont d'un point atteintz,
 De cink ou six leur variance
 Voions, si *que* leur ignorance
 Nous met le plus en fole errance :
 Par quoy le siecle plus ne meinz 27249
 N'amendont, ainz croist la distance ;
 Chascuns blame autre en sa faisance,
 Et chascuns est du blame pleinz.

N'est pas honneste, ainçois est vile
 Maniere, qant prechour revile
 Ce dont est mesmes a viler ;
 Car dieus nous dist en l'evangile,
 'O ypocrite plain du guile,
 Le festu scies considerer
 En l'oill ton frere pour blamer,
 Mais tu ne vois le grant plancher 27260
 Qe toy deinz ton oill propre avile.'
 Pour ce tu qui nous viens precher
 Pour noz defaltes aculper,
 Primer toy mesmes reconcile.

Trestous savons du verité,
 Quiconque sur l'autri degré
 Met blame par accusement,
 Ce n'est trestout que vanité
 Qant le blamant ne le blamé
 N'en ont ascun amendement : 27270
 Mais plus serroit convenient
 Qe l'en amendast duement
 Chascuns sa propre malvoisté ;
 Car qui ne se puet proprement
 Amender, je ne say coment
 Q'il ait les autres amendé.

Chascuns souhaide en son endroit
 Que nous eussions le siecle au droit,
 Car tous desirons l'amender ;
 Mais je di *que* tout bien serroit, 27280
 Si chascun de sa part voldroit
 Mais q'un soul homme corriger :

Car ja n'estuet plus loins aler
 Forsq'a soy mesmes commencer ;
 Et si chascuns ensi ferroit,
 Je suy certains sanz nul doubter,
 Plus q'om ne sache diviser,
 Le siecle amender l'en verroit.

Chascuns porra penser de soy
 Comment le siecle est en effroy 27290

Du pecché q'avons maintenu ;
 Mais des tous autres *que* je voi
 Je suy certain *que* plus *que* moy
 Nuls ad mesfait envers son dieu :
 Mais esperance est mon escu
 Par l'aide et mercy de Jhesu,
 Qui je supplie en mon recoy
 Qu'il m'en avra bien absolu,
 Combien *que* soie tard venu
 Au repentir *comme* faire doy. 27300

Car combien *que* je riens ne vaille,
 Dieus ad tout prestement s'oraille
 Pour ascouler le peccheour ;
 Et autrement ne fuist *mervaille*,
 Si tout en vein je m'en *travaille*
 Pour grace quere ne socour :
 Car pour recorder tout entour
 Le *grant* pecché, le *grant* erreur,
 Dont j'ay mesfait du *commençaille*,
 Si la mercy ne soit maïour, 27310
 Bien say q'au paine sanz retour
 Ay deservi que je m'en aille.

Car deinz mon cuer tresbien je sens
 Qe ma *resoun* et mes cink sens
 Ay despendu si folement,
 Q'encontre dieu et son defens
 Le siecle ove tous les elemens

Ay corrompu vileinement :
 Mais dieus dist, cil qui se *repent* f.149
 Ne puet faillir d'acordement ; 27320
 Et pour cela je me repens
 Par volenté d'amendement,
 Et me confesse plainement
 Qe j'ay esté trop necligens.

Et quoique soit du remenant,
 Mon poair fray desore avant

27283 plusloins

Un soul chaitif pour amender,
 Par quoy le siecle en son estant
 Porra le meulx valoir de tant,
 De ce que l'ay fait enpirer. 27330

Mais sur tout je doy consirer,
 Et mettre y tout mon desirer
 A servir dieu q'est toutpuissant ;
 Car si j'ensi puiss exploiter,
 Le siecle me doit prosperer,
 Et puis serray sanz fin joyant.

Jadis trestout m'abandonnoie
 Au foldelit et veine joye,
 Dont ma vesture desguisay
 Et les fols ditz d'amours fesoie, 27340
 Dont en chantant je carolloie :
 Mais ore je m'avisaray
 Et tout cela je changeray,
 Envers dieu je supplieray
 Q'il de sa grace me convoie ;
 Ma conscience accuseray,
 Un autre chançon chanteray,
 Que jadyz chanter ne soloie.

Mais tu q'escouler me voldras,
 Escoulte que je chante bass, 27350
 Car c'est un chançon cordial ;
 Si tu la note bien orras,
 Au commencer dolour avras
 Et au fin joye espirital :
 Car Conscience especial,
 Qui porte le judicial,
 Est de mon consail en ce cas,
 Dont si tu voes en communal
 Chanter ove moy ce chançonnel,
 Ensi chantant dirrez, Helas ! 27360

Puisq'il ad dit comment tout le
 mal dont l'en blame commune-
 ment le siecle vient soulement de
 l'omme peccheour, dirra ore com-
 ment l'omme se refourmera et
 priera a dieu.

Helas, chaitif qoy penserai,
 Qant ove moi mesmes tencerai

27341 enchantant

De ma chaitive fole vie ?

Comme plus en pense, plus m'esmai,
Car bien recorde que je m'ai
Corrupt d'Orguil et false Envie,
De Ire, Accidie et Gloutenie,
De Covoitise et Leccherie ;
Ce sont les sept, tresbien le sai,
Qui sont les chiefs de ma folie, 27370
Sique peché par tout me lie
Sanz nul bonté que je refai.

Deinz mon penser si je me voie,
Vei la qui vienont en ma voie
Tous les sept vices capiteines !
Chascune clayme que je soie
Le soen, pour ce que je laissoie
Les loys de dieu pour les mondeines.
Maldit soient tieles gardeines,
Q'au fin desaises tant soudeines 27380
Rendent pour les terrienes joyes,
Que perillouses sont et veines ;
Dont ay remors toutes les veines
Parmy ma conscience coye.

Je voi mes mals en tant diffus,
Siq'en pensant je su confus
Par griefte de ma conscience ;
Dont je serroie au fin destruis,
Mais repentance, que je truis
Deinz ma resoun et ma science, 27390
M'ad donné meillour evidence :
C'est que par juste providence
Je prieray celluy la sus
Qu'il me pardonne toute offense
Q'ai fait encontre sa defense,
Dont soie a sa mercy rescuz.

Enqore helas ! que le peché
M'ad deinz le cuer tant enpesché,
Dont se moustront toutdis avant
Honte et paour en ma pensé, 27400
Que tant comme plus m'ai purpensé,
Tant meinz sai faire mon avant.
Comment vendray mon dieu devant ?
Car tant ay esté decevant,
Que, s'il ne m'avra respité,
Je n'ose prier tant ne qant ;

Mais je supplie nepourqant
Ma dame plaine du pité.

Je mesme, helas ! ne puiss souffire
De bien penser ne de bien dire 27410
Pour honte que me renouvelle.
Helas ! come je me doi despire,
Qui suy des tous chaitifs le pire,
Plus ord, plus vil, plus fals, plus
frele ;

Mais esperance me repelle
A toy, ma dame, q'es pucelle
Et mere aici du nostre sire,
Tu le leitas de ta mamelle,
Enpernetz, dame, ma querelle
Pour la mercy que je desire. 27420

O mire des tous mals, Marie,
A m'alme q'est ensi marrie
Donnetz, ma dame, medicine
Pour la santé que je supplie ;
Car mon peché si fort me plie
Que j'en suy tout a la ruine,
Si tu, ma dame, ove ta covine
De la vertu quelle as divine
Ne guarissetz la maladie,
Dont je languis a la poitrine, 27430
Q'est assetz pis que la farcine,
La quelle fait la char purrie.

Car c'est de l'alme entierement,
Dont suy naufré si fierement,
Que si je n'eie bonne cure
De vous, ma dame, brievement,
Ne say dont mon relievement
M'en puet venir par creature :
Mais tu, ma dame, q'es dessure,
Si tu me gardes, je m'assure 27440
Des plaies que me font dolent
Je guariray sanz aventure ;
Dont m'alme serra blanche et pure,
Q'ore est obscure vilement.

Ma dame, j'ay sovent oÿ
De toy ce qui m'ad rejoÿ ;
Et c'est, cil qui te voet sanz vice
Servir, de toy serra cheri,
Voir et mill fois plus remeri

Que n'est le port de son service : 27450

Pour ce comment que me chevice,

Je ne vuill estre mais si nice,

Que je ne viene ove plour et cry

Pour toy servir d'ascun office,

Dont je porray le benefice,

Ma dame, avoir de ta mercy.

Bien faire ou dire est a louer,

Dont l'en desert grace et loer,

Mais au bienfaire endroit de moy

Je suy forein et estrangier, 27460

Qe je n'en ose chalenger

Ascun merit ou grant ou poy :

Mais, dame, pour parler de toy

Et dire j'ay asses du quoy ;

Car tu, ma dame, au comencer

Es de la cristiene loy

La mere, dont no droite foy

Remaint, que nous devons garder.

Pour ce, ma dame, a ta plesance

Solonc ma povre sufficance 27470

Vuill conter ta concepcioun,

Et puis, ma dame, ta naiscance ;

Sique l'en sache ta puissance,

Qui sont du nostre nacioun :

Les clerks en scievont la leçon

De leur latin, mais autres noun,

Par quoy en langue de romance

J'en fray la declaracioun,

As lays pour enformacioun,

Et a les clerks pour remembrance. 27480

**Ore dirra de la Concepcioun et
de la Nativité de nostre Dame.**

Un noble bier estoit jadis,

Riche et puissant en son pais,

Et Joachim a noun avoit,

Qui une dame de grant pris,

Ensi comme dieus luy ot apris,

A femme prist et l'espousoit,

La quelle espouse homme appelloit

Dame Anne, q'ert en son endroit

Et belle et bonne au tout devis,

Q'ascune part om ne savoit 27490

Qui envers dieu meulx se gardoit
Selonc la loy des Circumcis.

Molt fuist honeste assemblément

De l'un et l'autre ensemblement,

Car chascun d'eaux en sa mesure

Gardoit sa loy noun feintement,

Ainz envers dieu molt seintement

Se contenoit sanz mesprisure :

Et chascun aun d'almoisme pure

Trestout le gaign de leur tenure 27500

En trois partz charitousement

Firent partir, dont la figure [hure

Nous donne essample au present f. 150

D'almoisme faire, oietz comment.

La part primere ils departoient

Au temple et a les clerks q'estoient

Dedeinz le temple a dieu servir ;

La part seconde, u mestier voient,

Al oepe des povrez gens donoient

Pour la viande et le vestir ; 27510

Et pour leur mesmes maintenir

Et leur famille sustenir,

La tierce part vers soy gardoient :

Sanz covoitise et fol desir,

Tansoulement au dieu plesir,

Leur corps et biens abandonnoient.

Vingt auns ensemble nepourquant

Estoient sanz avoir enfant,

Et Joachim pour ce voua

Qe chascun an son dieu devant 27520

Loigns en Jerusalem avant

Au temple irroit pour offrir la,

Au fin que si dieus luy dorra

Ou file ou fils, quelque serra,

Pour dieu servir vait promettant

Q'il deinz le temple l'offrera :

Dame Anne auci le conferma

Et de sa part promette atant.

Danz Joachim par cel endroit

Trois fois en l'aun au temple aloit, 27530

Dont il avint un aun ensi :

L'evesque, qui la loy gardoit,

Quant vint offrir, le refusoit

Et oultre ce luy dist auci :

' Avant, beal sire, aletz de cy,
 Q'es loign du *grace* et du *mercy* :
 Femme as, mais c'est encontre droit,
 Que nul enress as fait en luy
 Du pueple dieu ; pour ce te dy,
 Ton offre n'est a dieu benoit.' 27540

Ensi l'evesque sa sentence
 Dist devant tous en audience,
 Dont l'autre estoit trop esbahiz ;
 Car lors furent en la *presence*
 Des ses voisins, dont il commence
 Penser q'arere en son pais
 Ne volt aler *par* nul devis ;
 Ainz en secret s'est *departiz*
 Loigns en desert, u q'il s'apense
 Ove les *pastours* de ses berbis 27550

Mener sa vie *comme* chaitis
 Pour la vergoigne que luy tence.
 Cil q'ot esté de *grant* honour
 Pour honte ensi devint *pastour* ;
 Mais dieus, q'au fin luy volt aider,
 Enprist pité de sa dolour,
 Et de son ciel *superiour*
 Par l'angle qui fuist *messagier*
 Luy mande, q'il duist retourner
 A son *hostell* et sa mulier, 27560
 Et si luy dist : ' N'eietz paour,
 Je viens nouvelles apporter,
 Et pour ton cuer reconforter
 Enten que dist le *creatour*.

' Dieus dist q'il voit bien la *matiere*
 Et le clamour de ta priere
 Ove les *almoignes* q'as *donné* ;
 Si voet *que* tu t'en vais arere
 Envers ta *femme*, et la tien chere ;
 Car la *divine* magesté 27570
 T'ad tiele *grace* destiné,
 Que de ton corps ert engendré
 La file q'ert de sa maniere
 Sur toutes la plus *beneuré*,
 Dont tout le siecle serra lée ;
 Et pour ce faites *bonne* chere.

' Dame Anne en soi concevera
 Et une file enfantera,

27574 plusbeneure

Le *noun* de luy serra Marie,
 La quelle offrir te coviendra 27580
 Au temple, u q'elle habitera,
 Comme celle q'est la dieu amie ;
 Car vierge pure nient blemie
 Dieu servira toute sa vie,
 Siq'en son corps compli serra
 Toute la viele *prophecie* ;
 Le fils de dieu, q'om dist Messie,
 Parmy sa char s'encharnera.

' Que ceste chose serra voir
 Par signe tu le dois savoir : 27590
 En la Cité matin irrez,
 Au porte d'orr te fai movoir,
 Et la dois tu ta *femme* avoir,
 Dont plus segur estre porrez
 Par ce q'illeoques la verrez :
 Elle ad esté dolente assetz,
 Mais lors doit joye rescevoir.'
 Qant l'angel ot ses ditz contez,
 Au ciel dont vint s'est remontez
 Et l'autre maint en bon espoir. 27600

Ore a dame Anne vuil *tourner* :
 Qant son mary vist *destourner*,
 Siq'a sa maison ne revint,
 Tiel doel commence a demener
 Que nuls au joye remener
 La pot ; mais celle nuyt avint
 Que l'angle *pour* conter luy vint,
 Dont elle a tout son cuer devint
 Joyeuse, et prist a mercier
 Son dieu, et lors en peas se tint 27610
 Et la *matiere* bien retint
 De ce q'elle ad oÿ conter.

Ensi dieus de sa *providence*
 Du confort donna l'evidence
 As ceaux qui ont esté dolent :
 Mais lors leur joye recommence,
 Par quoy chascun l'autri *presence*
 Covoite asses devouement,
 Et trop leur semble *longement*
 Ainz q'il vienont ensemblement, 27620
 Dont l'un desire et l'autre pense ;
 Siq'au matin, qant l'aube esprnt,

27598 angle

La voie au porte chascun *prent*
 Sanz faire ascune resistance.
 Et l'un et l'autre a cuer reporte
 Les ditz que l'angle *leur* apporte,
 Par quoy se lievont au matin
 Et s'entrecontront a la porte.
 Si l'un ove l'autre se desporte,
 Drois est, mais puis font *leur* chemin
 Vers *leur* hostel, u leur voisin 27631
 Grant joye font au pelerin,
 Q'au sa maison en sauf resorte :
 Ensi menont le jour au fin,
 Mais le secret q'estoit divin
 Ensur trestout les reconforte.
 Qant leur voisin s'en vont *partir*,
 Lors croist l'amour sanz *departir*
 De la divine pourvoiance ;
 Qant ils en ont asses leisir, 27640
 Chascun dist autre son pleisir
 Et font sovent la *remembrance*
 De l'angel dieu et sa *parlance*,
 Dont ils ont fermé la creance
 Que tout cela doit avenir.
 Dieus de nature en sa puissance
 Leur moustra tant de bienvuillance
 Que l'un et l'autre ot son desir.
 Dame Anne, ensi *comme* dieus voloit,
 De son mary lors concevoit, 27650
 Et puis a terme de nature
 Au dieu plesance elle enfantoit
 Sa belle file, et la nomoit
 Marie, q'est du grace pure
 Sur toute humeine creature :
 Savoir poetz tiele engendrure
 As les *parens* jôyeuse estoit.
 Trois *auns* la tint a norreture
 Dame Anne, et puis de sa *droiture*
 L'offri, *comme* elle ainçois vouoit. 27660
 Au temple dieu s'en vont *avant*
 Le pierre et miere ove tout l'*enfant*
 Pour faire a dieu le sacrefise,
 Sic*comme* *promis* estoit devant.
 L'*evesque* en fuist asses joyant,
 Qant tiele offrende y estoit mise ;

27640 enont

27665 enfuist

Il la receust deinz sa *pourprise*,
 Et par doulçour et bonne aprise
 Au dieu plaisir la vait gardant :
 Mais ore oietz la halte enprise 27670
 Que la virgine avoit enprise,
 Q'estoit miracle *apparisant*.
 Quinsze degrés y ot du pierre
 Devant le temple en la *manere*
 Q'om pot *par* les degrés monter ;
 Dont il avint *sique* la mere
 Sa file a la degré primere
 Laissa trestoute soule estier :
 Mais dieus, qui la voloit amer,
 Ce que l'enfant n'ot du poer 27680
 Donna de grace la matiere,
 Siqu'il la fist la sus aler
 Jusques au temple et aouer :
 Savoir poetz *que* dieus l'ot chere.
 Qant les parens tout fait avoient
 Que faire en celle *part* devoient,
 A leur hostell sont retourné :
 El temple dieu l'enfant lessoient
 Entre les autres qui servoient
 A dieu *par* droite honesteté ; 27690
 Mais celle estoit la plus amé
 De dieu, et tout la plus loé
 Du pueple, car trestous l'amoient ;
 Mais qant elle ot sept *auns* passé,
 Tant plains estoit d'umilité f. 151
 Que toutez gens bien en *parloient*.
 Solonc *que* l'auctour me descrit,
 D'une coustume truis escrit
 Que la virgine acustuma,
 Q'au point du jour laissa son lit 27700
 Et lors tantost *par* grant delit
 Au dieu prier s'abandonna ;
 Et en priant continua
 Jusques au tierce, et lors cessa
 Et d'autre labour s'entremist,
 Les vestementz lors enfila,
 Le temple dieu dont aourna,
 Et jusq'au au Nonne ensi le fist.
 Apres la Nonne chascun jour
 Au temple u q'elle ert au sojour 27710

27696 enparloient

Se mist en contemplacioun :
 Au dieu, vers qui tout son amour
 Ot *attouné*, fist sa clamour
 Par droite humiliacioun,
 Ore ert en meditacioun,
 Et ore en supplicacioun
 Requist la grace au creatour ;
 C'estoit sa *conversacioun*,
 C'estoit sa *recreacioun*,
 C'estoit sa joye et sa doulcour. 27720

Viande nulle volt gouser
 Tiels jours y ot, pour *plus* penser
 En dieu, u tout le cuer ot mys :
 Dont *par* decerte et *par* loer
 La volt dieus amer et louer,
 Si luy envoit assetz toutdis
 Les signes de son paradis,
 Des roses et des fleurs de lys,
 Dont ses chapeals puet atiffer ;
 Comme cil q'est ses loyalx amys, 27730
 Sovent son angel ad tramys
 Pour sa virgine visiter.

Plain quatorsze *ans* se tint ensi,
 Mais qant cel age ot acompli,
 Secretement sa chasteté
 Vouoit, et *promist* q'a nully
 Son corps dourroit fors q'a celly
Par qui son corps luy fuist donné :
 Ensi *par* droite humilité
 Affermoit sa virginité, 27740
 Dont l'amour dieu ot establi
 Dedeinz le cuer et affermé,
 Et dieus l'amour tient confermé
 Et de sa part le grante auci.

Mais ore oietz le *grant* confort,
 Que dieus voloit refaire fort
 Adam, qui chaoit par fieblesse,
 Dont ils estoient en descort ;
 Mais il volt faire *bonne* acort
 Parmi la vierge et sa noblesse, 27750
 Et sicome d'Eve peccheresse,
 Q'ert du peccché la fonderesse,
 Nasquist Orguil, dont vint la mort,
 Ensi volt dieus *que par* l'umblesse

De la virgine se redresse
 La vie q'est tout no desport.
 Dieus, de sa halte *providence*
 Qui voit le fin ainz q'il *commence*,
 Pensa de sa virgine *prendre*
 La *nostre* char ; mais ce q'il pense 27760
 Volt celer de sa sapience,
Qe deable ne le pot entendre :
 Et *pour* cela la vierge tendre
 Volt dieus au mariage rendre,
 Et d'autre *part* pour l'evidence,
 Q'il volt en soy la loy *comprendre* ;
 Car sanz la loy qant *homme* engendre,
 N'est pas honneste la semence.

Ore dirra la maniere *comment*
nostre Dame fuist espousée a
 Joseph.

Du viele loy c'estoit usage
 Q'a quatorsze *ans* le mariage 27770
 L'en pot de les pucelles fere :
 Pour ce l'*evesque* en son estage,
 Q'ot la pucelle en *governage*,
 Pourpensa soy de cest affere,
 Et l'aide dieu prist a requere,
 Siq'il ne puisse en ce mesfere,
 Ainz q'il porra sanz nul *dammage*
 Son dieu et sa virgine plere ;
 Et lors le pueple fist attrere
 Pour mieulx en faire l'avantage. 27780

Et qant le temps ert avenu
Qe tout le pueple estoit venu
 Au temple, u *que* l'*evesque* estoit,
 La cause dont les ad esmu
 Leur dist, et chargea depar dieu
Qe chascun solonc son endroit
 Devoutement dieu prieroit,
 Q'il demoustrance leur ferroit
 De sa grace et de sa vertu,
 Qui la virgine espouseroit : 27790
 Ensi le pueple tout prioit,
 Envers le ciel coll estendu.

Chascuns requiert, chascuns supplie,
 Chascuns devoutement se plie

A faire le commandement
 Que leur Evesque preche et crie :
 Vei la tantost, *que* leur escrie
 La vois d'en halt le firmament,
 Et si leur dist : ' O bonne gent,
 Vous q'estes ore yci present 27800
 Estraitz du sainte progenie
 Le Roy David, certainement
 A l'un de vous l'affaire appent
 D'estre maritz de la Marie.

' Mais ore plus vous conteray,
 Et, la maniere enseigneray
 Par quoy conoistre le devetz :
 Chascuns, sicomme ainçois dit ay,
 Prende une verge, et puis dirray
 Comment la verge porteretz, 27810
 Et vers le ciel l'adresceretz :
 Mais celle verge que verretz
 Flourie ensi comme l'erbe en Maii,
 C'est cil qui vous espouseretz
 A la virgine. Ore tost aletz ;
 La chose est venue a l'essay.'

Lors celle vois q'ils ont oÿ
 N'en parla plus, ainz s'esvani,
 Sur quoy l'evesque maintenant
 Bailla sa verge a chascuny : 27820
 Chascuns la porte endroit de ly
 De ceaux dont vous ai dit devant,
 Entre les queux trestout avant
 Joseph sa verge fuist portant,
 Que s'en flourist, et lors le cry
 Se lieve, et tous vont escriant,
 ' Le viel Joseph au jofne enfant
 Serra mari, serra mary.'

Joseph de l'onour fuist hontous
 Et d'espouser molt paourous, 27830
 La vierge aici hontouse estoit ;
 Mais dieus, qui leur fuist *gracious*,
 Par son saint angel glorios,
 De sa mercy leur confortoit,
 Disant que chastes viveroit
 Et l'un et l'autre en son endroit,
 Et lors n'estoient pas doubteus
 Par ce *que* dieus leur promettoit ;

27798 denhalt

Au mariage s'assentoit
 La vierge ovesque son espous. 27840
 Du viele loy sa coustummance
 L'evesque de sa bienvuillance,
 Q'estoit *prodhomme* en son corage,
 Enprist sur soy la *pourvoiance*
 De la virgine et l'ordinance
 Des noeces et du mariage.
 Pareill furont de leur *parage*,
 Mais desparail estoient d'age,
 L'un ot vielesce et l'autre enfance ;
 Nientmeinz solonc le viel usage 27850
 Fuist fait *par* juste governage
 Le matrimoine au dieu plesance.

Quant tout fuist fait de l'espousaille,
 Joseph, q'avoit la vierge en baille,
 Auci sa chasteté voua,
 Et tost apres il s'apparaille
 Vers son paiis, dont se consaille
 Ove la virgine et puis s'en va ;
 Dont elle plus n'y sojourna,
 En Nazareth ainz retourna, 27860
 U q'elle a demourer se taille
 Ove ses parens ; mais *pour* cela
 Sa viele usance ne laissa,
 Car dieus la tint en governaille.

Bon amour deinz bon cuer reclus
 Du jour en jour croist plus et plus,
 Car qui bien ayme point n'oublie ;
 Par ceste reson suy conclus
 Que bon amour ja n'ert exclus
 Par nulle chose en ceste vie, 27870
 Ainz croist toutdis et multeplye :
 Ce vuill je dire de Marie,
 Q'ot son cuer mys a dieu la sus,
 Et dieus aici de sa partie
 De plus en plus la tint cherie ;
 Ne l'un ne l'autre estoit deçuz.

O comme l'amour fuist covenable
 De la virgine et honorable,
 Que soulement son dieu desire ;
 Et d'autre *part* fuist delitable 27880
 Au tout le mond et *proufitable*,
 Qui la matiere bien consire,

27841 acoustummance

Car dieus, sicome nous poons lire,
 El corps du vierge volt eslire
 Son temple, u qu'il enhabitable **f. 152**
 Volt estre, et de son halt empire
 Vint naistre pour la mort despire
 Et donner vie perdurable.

O la mercy du creatour,
 Qu'il de son ciel superiour **27890**
 Voloit descendre au basse terre
 Pour faire a sa virgine honour,
 Et pour moustrer le grant amour
 Q'a les vertus nous volt refere,
 Et les peccchés mortieux desfere
 Que deble ainçois nous fesoit fere!
 Dilors, q'est cil qui par doulçour
 Ne duist a celle vierge plere,
 En qui dieus mist tout son affere
 Dont il devint no salveour? **27900**

O dame, sanz ta soule grace,
 Au fin que je cestovre enbrace,
 Je n'ay savoir pour acompter;
 Mais, doule dame, s'il te place,
 Bien sai dieus voet q'en toute place
 L'en doit tes oevres reconter,
 Pour ta loenge et pris monter
 Et pour le deable desmonter
 Q'est desconfit de ta manace:
 Pour ce, ma dame, je t'en quier, **27910**
 Mettez le sens dedeinz mon cuer,
 Dont ta loenge conter sace.

**Ore dirra de la Concepcioun et
 de la Nativité nostre seignour, et
 en partie de les joyes nostre dame.**

Avint un jour de la semeine,
 Quant ses pensers la vierge meine
 A la divine druerie,
 Et deinz sa chambre fuist soleine
 Sanz chambrellain ou chambreleinc,
 Survint un angel de Messie
 Et la salue come s'amie,
 Et si luy dist, 'Ave, Marie, **27920**
 Del grace dieu trestoute pleine!'
 La vierge en fuist molt esbahie,

27922 enfuist

Q'elle ert tout soule et desgarnie,
 Et la nouvelle estoit soudeine.

Mais l'angel par confortement
 Luy dist molt debonnairement,
 'Ma dame, ne vous doubtez pas,
 Car dieu le piere omnipotent
 Voet pour sauver l'umaine gent
 Que tu son fils conciveras **27930**
 Et de ton corps l'enfanteras,
 Virgine nepourqant serras.'
 Et lors tu dis, 'He, dieus, comment
 Puet ce venir?' puisque tu n'as,
 Ne jammais eustes n'en avras
 D'ascun charnel asseblement.

Ma dame, a ce te respendoit
 Saint Gabriel, et te disoit
 Que l'espirit de dieu tout coy
 Ove la vertu de ciel vendroit, **27940**
 Qui tout cell oevere parferroit,
 Comme cil q'est toutpuissant en soy:
 'Et ce qui naistera de toy
 Serra nommé le fils du Roy,
 C'est Jhesu Crist, a qui l'en doit
 Trestout honour et bonne foy.'
 Et puis t'en donna signe au quoy
 Lors ta credence ferme soit.

'Que dieus sur tout est soverain
 Et ad tout ce q'il voet au mein, **27950**
 Il te moustra verray signal
 De ta cousine et ton prochein
 Elizabeth, q'estoit barein,
 Six moys devant d'especial;
 Mais dieus, q'est sire et governal
 Sur tout le siecle en general,
 Luy ad donné son ventre plein
 D'un fils qui molt serra loyal:
 Ensi deinz ton memorial
 Retien que tout serra certain.' **27960**

Quant tu, ma dame, as tout oÿ
 Que l'angel dist, la dieu mercy
 Lors en louas, dont simple et coie
 Tu luy donnas response ensi:
 'La dieu anelle vei me cy,
 Soit ta parole toute moye.'

27963 enlouas

Quant as ce dit, vers toy se ploie
 Saint Gabriel et se desploie
 Volant a ciel, si q'apres luy
 De nulle part ton cuer s'effroie ; 27970
 Et c'estoit la primere Joye,
 Dont tu, ma dame, es rejoy.

Solonc la parole angeline
 Jhesum conceustez, et virgine
 Apres mansistez nette et pure.
 Mais quant avint *que* ta cousine,
 Qui d'un enfant ot pris saisine,
 Dont elle ert grosse a mesme l'ure,
 Vous encontra par aventure,
 Dedeinz le ventre a sa mesure 27980
 L'enfant de luy vers toy s'acline
 Pour faire honneur a ta porture
 Comme sa demeine creature :
 C'estoit miracle assetz divine.

Elizabeth fuist celle mere,
 Que le baptistre a sa costere
 Dedeinz son ventre lors porta,
 Qui reconoist la dieu matiere,
 Et fist l'onour a sa maniere,
 Ainz *que* sa miere l'enfanta. 27990
 La miere quant sentist cela,
 A toy, ma dame, s'escria
 Par halte vois et lée chiere,
 Si t'ad benoit, que tu pieça
 Par l'angel qui toy noncia
 Donnas credence a dieu le pierre.

Elizabeth quant s'aparçoit,
 Par grant devocioun disoit :
 'Benoite, dame, soies tu
 De par dieus, en bonne heure soit, 28000
 Car tout que l'angel noncioit
 Est en ton corps ore avenu :
 L'enfant deinz moy l'ad bien sentu,
 Et par ce je l'ay bien conu.'
 C'est un miracle asses benoit
 Pour demoustrer la dieu vertu,
 Sique, ma dame, en chascun lieu
 Tes Joyes vienont par exploit.

O quelle aperte demoustrance !
 Jehans, ainz q'il avoit naiscance, 28010
 Son dieu, auci qui n'estoit né,

Honour et fait reconoissance,
 Ainz *que* sa langue de parlance
 Ascunement estoit doé,
 Ainçois qu'il pot aler au pée,
 Il s'est el ventre travaillé
 Pour faire a dieu sa pourvoiance ;
 Ainçois q'il vist la clareté,
 Il perceust la divinité,
 Que la virgine ot en balance. 28020

Itiele chose q'ert nouvelle
 Tes Joyes, dame, renouvelle ;
 Mais puis apres grant Joye avetz,
 Quant tu sentis soubz ta cotelle
 Le vif enfant en ta boëlle,
 Qui s'esbanoie a tes costées :
 Mais quant ce vient en tes pensées,
 Que c'est il par qui commencez
 Tous sont, le madle et la femelle,
 Lors si tu, dame, soies leez 28030
 Nuls se doit estre esmerveillez,
 Q'es mere dieu et sa pucelle.

Mais a grant peine om conteroit
 Coment Joseph s'esmerveilloit,
 Quant vist sa femme grosse et pleine,
 Q'il de ce fait privé n'estoit ;
 Dont par dolour il s'aprestoit
 Fuïr, mais l'angel luy restreigne,
 Si luy conta trestout l'overeigne.
 Mais lors Joseph ses joyes meine 28040
 Plus *que* l'en dire ne porroit,
 Et toy servir ades se peyne,
 Ma dame, en esperance seine
 Q'il le fils dieu nestre verroit.

Ne puet faillir *que* dieus destine,
 Dont il avint q'a ce termine
 Joseph de Nazareth passa
 Jusq'au Bethlem, u q'il chemine,
 Et ad Marie en sa covine,
 Q'ensemble ovesque luy ala. 28050
 C'estoit au temps q'elle aprocha
 Son terme, issint q'elle enfanta
 L'umaine essance ove la divine :
 Entre les bêtes le posa
 En une crecche u reposa,
 N'ert pas sa chambre lors marbrine.

O cil q'ert Rois sur tout Empire,
 Comme il voloit orguil despire,
 Qant il si povrement nasqui !
 N'est pas orguil ce q'il desire, 28060
 Vers l'asne d'une *part* se vire
 Et vers le boef de l'autre aici,
 N'estoit courtine presde luy.
 O Rois du gloire, ta mercy,
 Qui viens poverte tiele eslire !
 La miere que te porte ensi
 Scieust nepourqant tresbien de fy
 Que tu sur toute chose es sire.

Cil q'estoit de nature mestre
 Solonc nature voloit nestre 28070
 Au due temps ; mais autrement,
 Contre l'usance q'est terrestre,
 Le grief dolour q'ont *nostre* ancestre
 Al heure de l'enfantement, f. 153

Ma douce dame, ne te prent,
 Ainz comme solail son ray estent
 Parmy la verre en la fenestre
 Sanz fendure ou molestement,
 Ensi, ma dame, salvement
 Nasquist de toy le Roy celestre. 28080

Mais certes, dame, de ta Joye
 Que lors avetz, je ne porroie
 La disme *part* conter al hure ;
 Car doublement ce te rejoye,
 Qant vif en char *pres* toy costoie
 Qui ciel et terre est au dessure,
 Et d'aultre *part* q'il sanz lesure
 Nasquit de toy a sa mesure,
 Comme dieu puissant *par* toute voie,
 Dont ta virginité fuist pure : 28090
 Lors fuist complie l'escripture,
 Que Rois David de toi psalmoie.

O dame, bien dois estre lée,
 Qant dieus t'estoit abandonné ;
 Qui fuist ton piere ore est ton fils,
 Qui toy *fourma* tu as *fourmé*,
 Qui t'engendra as engendré,
 Il toy crea, tu luy norris,
 Qui tout *comprent* tu as *compris*,
 Qui tout *gouverne* est ton soubgis, 28100

De qui l'ancelle avetz esté,
 Ore es la dame : a mon avis
 Nuls puet conter le droit devis,
 Dont tu, ma dame, es honoré.

O dieus, ta file te conçoit,
 Et puis t'espouse t'enfantoit,
 Et ta norrice estoit t'amie,
 Ta soer en berces te gardoit,
 Et une vierge t'allaitoit,
 Mais *que* ta miere estoit Marie, 28110
 La tue ancelle ot en baillie
 Ton corps, qui molt sovent te lie,
 Ta creature te portoit :
 Ja puis n'ert tiele chose oïe,
 Car en toute la compaignie
 Forsq'une soule *femme* estoit.

O dieus, qui feis trestoute beste,
 Et la salvage et la domestie,
 Et *fourmas* l'omme a ta semblance,
 Et d'aultre *part* a toy s'apreste 28120
 Trestoute chose q'est celeste,
 Drois est *pour* ce q'a ta naissance
 Soit fait ascune demoustrance,
 Dont soit oïe la parlance
 En tous paiis de la terrestre,
 Pour meulx avoir la conoissance :
 Mais tout cela de ta puissance
 Fuist fait, sicomme nous dist la geste.

Ore dirra de les merveilles qui
 avieront, qant *nostre* *seignour*
 fuist née.

As *pastours* qui la nuyt veilloient
 Et leur berbis en sauf gardoient 28130
 Un angel dieu vint noncier,
 Et si leur dist q'ils lées en soient,
 Car en Bethlem née troveroient
Jhesum, qui doit le mond salver ;
 Et puis oïront un Miller
 Des angles doucement chanter,
 'Soit gloire a dieu en halt,' disoient,
 'Et peas en terre soit plener
 As gens qui vuillont peas amer.'
 C'estoit le chançon q'ils chantoient.

Au matin l'endemain suiant 28141
 Tout d'un acord passent avant
 Jusq'en Bethlem, u qu'ils troveront
 Marie, Joseph et l'enfant,
 Q'estoit en ses drapeals gisant
 En un rastell, u bestes eront ;
 Dont ils *grant* joye desmeneront
 Et leur avision conteront
 As tous qui leur furent devant,
 Et puis a l'ostell retourneront. 28150
 Les ascoultantz s'esmerveilleront,
 Et tu, ma dame, as Joye *grant*.

Enqore dieus d'autre manere
 La nuyt qant il nasquit primere
 Sa deité nous demoustrait ;
 Car d'une estoille belle et clere
 Au tout le mond donna lumere,
 Et fermement l'establissoit
 Sur la maison u q'il estoit.
 De l'orient lors y venoit 28160
 Trois Rois, q'estoient divinere,
 Chascuns offrende ove soi portoit,
 Q'il a ton fils sacrifioit
 Pardevant toy, sa douce mere.

En genullant luy font offrens,
 C'est orr et mirre et *franc* encens,
 En demoustrance *par* figure
 Qu'il estoit Rois sur toutes gens,
 Et verray dieus omnipotens,
 Et mortiel *homme* en sa nature : 28170
 L'estoille q'apparust dessure
 Nous signifie en sa droiture
 Q'il sire estoit des elementz.
 O tu sa mere et vierge pure,
 Molt t'esjoïstes a celle hure
 Des tiels *honours*, des tieus *presentz*.

Ore dira de la Circumcisioun
 nostre *seignour* et la Purificacioun
 de nostre dame.

O tu virgine enfanteresse,
 Par autre voie avetz leesce,
 Qant ton enfant fuist circumcis ;
 Par ce nous moustra *grande* humblese,

28190 acoustumance

Qu'il volt bien *que* la loy expresse 28181
 Fuist en son corps tout acomplis ;
 Mais a ce point estoit finis
 La Circumcisioun jadis,
 Et par toy q'es no salveresse
 Solonc la loy de ton chier fils
 Ly cristiens baptesme ad pris,
 Au quoy se clayme et se *professe*.

Au jour quarante de s'enfance
 Du viele loy a coustumance 28190
 Au temple dieu fuist *presenté*
 Ton fils, *pour* garder l'observance
 D'umilité et d'obeissance ;
 Pour ce s'estoit humilié :
 Dont Simeon en son degré
 Le receust a grant chiereté,
 Q'il estoit *prestre*, et la faisance
 Du temple estoit a luy donné ;
 Mais unqes jour ne fuist si lée,
 Qant om luy dist la *circumstance*. 28200

De ses deux mains l'enfant manioie
 Dessur l'autier et le conjoye,
 Et puis l'enbrace *par* loisir
 Et fait honour *par* toute voie,
 Disant : 'O dieus, *puisque* je voie
 Ton corps, ore ay tout mon desir ;
 Dont s'il te vendroit au plesir,
 Laissez moy ore en pes morir,
 Qe je n'ay plus *que* faire doie, 28210
 Car tu es cil qui doit venir.'
 Ma dame, en tiele chose oïr
 Te croist toutdis nouvelle Joye.

Cil Simeon maint *aun* devant
 Ot bien oï q'un tiel enfant,
 Q'ert fils au Roy *superiour*,
 Serroit *par* grace survenant
 En une vierge, u q'il naiscant
 Sa char prendroit *pour* nostre amour ;
 Dont lors pria son creatour
 Q'il porroit vivre a celle jour, 28220
 Pour vir le fils au toutpuissant :
 Mais lors, qant il en ot l'onour
 Et tint en bras son salveour,
 Tout le souffist le remenant.

28222 enot

Ton fils, ma dame, soulement
 Ne volt pas estre obedient
 Au loy tenir endroit de soy,
 Ainçois voloit, ensemblement
 Qe tu, ma dame, tielement
 Dois loy tenir endroit de toy : 28230
 Pour ce solonc la viele loy,
 Ma dame, au temple trestout coy
 Te viens purer, et nequedent
 Quant a nature il n'ert du quoy ;
 Car sanz corrupcion, je croy,
 Ton fils portas tout purement.

Quant dieus nasquist, a celle fois
 Roy fuist Herode, a qui les trois,
 Des queux vous ay le conte fait,
 En leur venir furont ainçois, 28240
 La qu'il estoit en son palois ;
 Et luy conteront tout le fait,
 Come *par* l'estoille chacun vait
 Sercher l'enfant qui fuist estrait
 De dieu le pierre et serroit Rois
 Sur tout le mond : mais *par* agait
 Herodes qu'il serroit desfait
 Pensa, comme cil q'estoit malvois.

Herodes, qui fuist plein d'envie,
 A tous les trois requiert et prie 28250
 Q'ils voient cell enfant sercher,
 Et *que* chascun reviene et die
 Ce q'il ad fait de sa partie ;
 Car il avoit deinz son penser
 Q'il le ferroit tantost tuer.
 Mais dieus, a qui riens puet grever,
 Quant ils leur cause ont acomplie,
 Par songe les fist retourner
 Une autre voie sanz parler
 Au fel tirant, qui dieus maldie. 28260

Ore dirra comment Rois [f. 154

**Herodes fist occire les enfantz
 en Bethlem, et comment nostre
 dame et Joseph s'en fuirent
 ovesques l'enfant en Egipte.**

Herodes, qant s'est aparçuz
 Comment il ad esté deçuz,

Q'a luy des trois nul retourna,
 Fist a ses privez et ses drus
 Leur lances prendre et leur escutz,
 Et si leur dist et *commanda*,
 Tous les enfantz q'om tuera
 En Bethlem et environ la :
 Q'il *par* ce quide estre au dessus
 De luy q'au fin luy venquera ; 28270
 Car celluy qui dieus aidera
 Des tous perils ert defenduz.

Car dieus, qui tint son fils chery,
Par songe en ot Joseph garny,
 Et si luy dist, 'Pernetz l'enfant,
 Mais *que* sa mere voise ove luy :
 Aletz vous ent, fuietz de cy
 Jusq'en Egipte tout avant,
 U vuill que soies demourant.'
 Et ils s'en vont du maintenant 28280
 Vers la, ou q'ils se sont guari ;
 Mais fals Herode le tirant
 Tua d'enfantz le remenant
 Sanz avoir pité ne mercy.

Drois est *que* l'en doit acompter
 Pour les miracles reconter
 Qe lors en Egipte aveneront,
 Quant tu ma dame y vins primer
 Ove ton enfant pour habiter :
 Car les ydoles tresbucheront 28290
 En tous les temples u q'ils eront,
 Et lieu a ton chier fils doneront,
 Q'a sa puissance resister
 Ne poent, ainz *par* tout trembleront :
 Les mescreantz s'esmerveilleront,
 Dont tu, ma dame, as Joye au cuer.

Unę arbre halte, belle et pleine
 Auci, ma dame, en une pleine
 En celle Egipte lors estoit,
 Dont fuist la fame molt longteine, 28300
 Q'au toute gent malade et seine,
 Qui les racines enbevoit
 Ou autrement le fruit mangoit,
 Santé du corps asses donnoit :
 Dont il avint une semeine
 Qe ton chier fils *par* la passoit,

Et l'arbre au terre s'obeissoit
Pour l'onourer en son demeine.

O tu virgine et la dieu miere,
Que ce t'estoit mervaille fiere, 28310

Quant si foreine creature
Conoist son dieu en la maniere ;
Dont ta loenge plus appiere
Par ton chier fils, q'est dieu dessure :

Car lors scies tu, de sa droiture
Q'il estoit sire de nature

Et puet tourner l'avant derere,
C'est une chose que t'assure ;
Sique, ma dame, en chascune hure
Te vient du Joye la matiere. 28320

Dieus au sovent la malfaisance
Du male gent par sa souffrance
Laist pour un temps, mais au darrein
De sa justice il *prent* vengeance :

Pour ce vous di *que* celle enfance,
Que cil tirant moertreter vilein

Faisoit tuer, vient ore au mein :
Cil q'ad pover du tout humein

Le fist morir sanz *pourvoiance*
Par dolour qui luy fuist soudein, 28330

Dont cil te manda le certain
Qui t'ad, ma dame, en remembrance.

Des toutes partz te vient confort,
Car qui sur tous est le plus fort,

C'est ton chier fils, t'ad envoiez
Ses angles, qui te font desport,

Disantz *que* tu du lée port
En Israel retourneretz.

Je ne say dire les journés,
Mais quant tu viens a tes privez, 28340

Qui sont ove toy du bon acort,
Molt estoit dieus regraciez,

Qui toy, ma dame, ad remenez,
Et ton fils ad guari du mort.

Ensi, ma dame, d'umble atour
En Nazareth fais ton retour,

Ove tes parens pour sojourner ;
Et puis avint *que* par un jour

Parentre toy, ma dame, et lour
Au temple dieu t'en vas orer, 28350

Si fais ton fils ove toy mener ;
Mais quant ce vint au retourner,
Tes joyes changont en dolour,
Car tu ne puiss ton fils trover,
Combien *que* tu luy fais sercher
En la Cité par tout entour.

O dame, je ne doubte pas
Que tu fecis maint petit pass,

Ainz *que* poes ton fils avoir,
Dont tu Joseph auci prias, 28360

Combien q'il fuist et viels et lass,
Q'il duist auci son pée movoir,

S'il te porroit *aparcevoir* :
Deux jours serchastes en espoir,

Que tu, ma dame, riens trovas,
Mais l'endemain tu puiss veoir

Q'il ad conclus de son savoir
Les phariseus et les prelatz.

Au tierce jour luy vas trovant
Dedeinz le temple desputant 28370

As mestres de la viele loy,
Qui prou ne scievont a l'enfant

Respondre, ainz ont mervaille grant
De sa doctrine et de sa foy.

Tu luy crias : ' Beal fils, pour quoy
Ne scies tu *que* ton pierre et moy

T'aloms en grant dolour querant ?'
Il lieve et puis excuse soy,

Si vait tout simplement ove toy,
Du quoy ton cuer fuist molt joyant. 28380

Ton fils te suyt molt humblement
Et tu t'en tournes bellement

A Nazareth ton parenté,
Q'ainçois estoient molt dolent,

Mais ore ont joye a leur talent,
Que tu ton fils as ritrové.

Bien tost apres en Galilée
Ot une feste celebré

Des noeces, u courtoisement,
Ma dame, l'en t'avoit prié 28390

Que ton chier fils y soit mené
Ove toy, ma dame, ensemblement.

Le feste ert riche et bien servi,
Mais *que* bon vin leur est failly

En la maison Archideclin ;
 Dont ton chier fils, qant il l'oi,
 Les potz q'estoient d'eaue emplī
 Fist changer leur nature en vin
 Molt bell et bon et fresch et fin,
 Dont tous bevoient en la fin 28400
 Et le rendiront *grant* mercy :
 La moustra *Jhesus* son divin,
 Dont le forein et le voisin
 De l'escouter sont esbahi.

O dame, qui scieust bien conter
 Tous les miracles au plener
 De ton fils en s'enfantel age,
 Sanz nombre en porroit om trover,
 Qe molt fesoient a loer :
 Des tous ne suy je mye sage, 28410
 Mais q'il ert humble de corage,
 Des tous paiis savoit langage
 Pour *bonnes* gens acompaigner ;
 Mais sur trestous a vo lignage
 Chascun endroit de son estage
 Faisoit *grant* joye demener.

**Ore dirra comment nostre sire
 fuist baptizé.**

Dieus, qui volt changer en sa guise
 La Sinagoge pour l'Eglise,
 Faisoit la transmutacioun
 Q'estoist du viele loy assisse, 28420
 Sique baptesme serroit prise
 En lieu de Circumcisioun ;
 Par quoy de sa *provisioun*
 Ot un servant, Jehans *par noun*,
 Qui molt estoit de sainte aprise,
 Faisant sa *predicacioun*
 Au pueple pour *salvaciou*n
 Du loy nouvelle et les baptize.

Oultre le flom Jordan estoit
 Jehan baptist, qui baptisoit 28430
 Prechant au pueple la salu
 Du loy nouvelle, et leur disoit
 Qe cil qui noz *pecchés* toldroit
 Du ciel en terre ert descendu
 Et s'est de *nostre* char vestu ;

28408 enporroit

Et qu'il au pueple soit conu,
 Jehans du doy le demoustrait
 Disant, 'Vey cy l'aiguel de dieu !
 Vei cy qui tout le *mond* perdu
 De sa mercy refourmer doit !' 28440

Jehan en le desert se tint
 Par *grant* penance, u q'il s'abstint,
 Q'il pain ne vin ne char goustā ;
 Delice nulle a soy retint,
 Du mell salvage ainz se sustint,
 De l'eaue but, que plus n'y a, f. 155
 Toute vesture refusa
 Forsque des peals q'om escorcha
 De ces Chameals, car bien sovint
 Q'orguil du ciel l'angel rua, 28450
 Et gule en *paradis* tua
 Adam, dont nous morir covint.

De son *precher*, de sa penance
 Toutplein des gens a repentance
 Solonc la loy nouvelle attrait,
 Q'a luy vindrent *par* obeissance,
 Et du baptesme l'observance
 Resçoivent, sique son bienfait
 Au loy nouvelle *grant* bien fait.
 Par tous paiis la fame en vait, 28460
 Dont Crist, q'en fist la *pourvoiance*,
 Qui volt refaire no forsfait,
 Vint a Jehan et quiet q'il ait
 Baptesme, dont sa loy avance.

Jehans respont : 'Laissez estier ;
 Baptesme tu me dois donner,
 Qui viens de moy baptesme quere.'
 'Souffretz,' fait Crist, 'de ton parler,
 Car ce *partient* a mon mestier :
 Solonc la loy *par* tout bien fere 28470
 Je viens pour estre debonnere,
 Et pour cela t'estuet *parfere*
 La chose dont je te requier.'
 Ensi disant se fait attrere
 En l'eaue, u *que* de son affere
 Jehans le faisoit baptiser.

La vois de ciel lors descendist,
 Et comme tonaire il *parle* et dist :
 'Vei cy mon tresdoulz amé fils,

28460 envait

28461 qenfist

U toute ma plaisance gist.' 28480
 Ove ce le ciel d'amont ovrist,
 Et vint y ly saintz esperitz,
 Qui la semblance au droit devis
 D'un blanc collomb lors avoit pris,
 Et pardessus sa teste assist.
 De celle veue estoit suspris
 Jehans, qui puis apres toutdis
 Du grant miracle s'esjoÿt.
 Jehan, q'estoit le dieu amy,
 Long temps devant en fuist garni 28490
 Par l'angel, qui luy fist savoir
 Disant, 'Quant tu verras celluy
 Venir, dessus la teste a qui
 Le blanc colomb vendra seoir,
 C'est le fils dieu, sachez pour voir.'
 De tant fuist il en bon espoir ;
 Mais puis quant dieus le fist ensi
 Siq'il le puet des oills veoir,
 De lors fist il tout son devoir,
 Du quoy la foy soit plus cheri. 28500
 Qui toute chose sciet et voit
 Du providence se pourvoit,
 Q'il par ses oeuvres volt moustrer
 Q'il fils de dieu le pierre estoit ;
 Dont deux miracles il faisoit,
 Qui molt firont a merveiller,
 Les queux bon est a reciter
 Pour sa puissance remembrer
 Et pour despire en leur endroit
 Les mescreantz, qui baptizer 28510
 Ne se voldront, dont excuser
 Ne se porront par aucun droit.

Ore dirra en partie des miracles
 que nostreseignour faisoit avant
 sa mort.

Un temps avint q'en Bethanie
 Lazar, de Marthe et de Marie
 Qui frere estoit solonc nature,
 S'estoit passé de ceste vie ;
 Dont il avoit la char purrie,
 Car quatre jours en sepulture
 Avoit esté devant celle hure

Que nostre sire en aventure 28520
 Y vint ; si que de nulle aÿe
 L'en esperoit : mais qui sa cure
 Puet faire en toute creature
 De son poair la mort desfie.
 Quant nostre sire y doit venir
 Au monument, gette un suspir,
 Et de ses oills il lermoia
 Et de son corps se laist fremir,
 Si dist, 'Lazar, vien toy issir.'
 Dont l'esprit se retourna 28530
 En luy, qui mort estoit pieça,
 Ses mains et pées om deslia,
 Et il sanz plus du detenir
 Se lieve et son dieu mercia.
 Le pueple trop s'esmerveilla
 Par tout u l'en le puet oïr.
 Une autre fois bien apparust
 Que son chier fils dieus reconust,
 Quant cink mill hommes il ameine
 Tanq'en desert, u point n'y ust 28540
 Aucune riens que l'en mangust,
 Et la famine leur constreine ;
 Mais un y ot q'a molt grant peine
 Avoit cink pains en son demeine
 Et deux piscons, sicomme dieu
 plust.
 La gent s'assist en une pleine,
 Et dieus les faisoit toute pleine
 Par son douls fils, qui lors y fust.
 Cil q'est du fuisoun capitein
 Les cink pains de sa sainte mein 28550
 Et les piscouns tant fuisonoit
 Que du relef ot au darrein
 Des cophins dousze trestout plein,
 Et chascun homme asses mangoit :
 Par quoy l'en sciet tresbien et voit,
 N'est uns qui faire ce porroit
 D'ascun poair qui soit humein ;
 Siqu'ils diont et au bon droit,
 Que Jhesu Crist en son endroit
 Estoit le fils du sovereign. 28560
 Et d'autre part communement
 Par tout u q'il estoit present

Il guarist toutes maladies,
 C'estoit de la leprouse gent,
 C'estoit des voegles ensement,
 Les gouttes, les ydropesies,
 Les fievres et les parlesies,
 De sa parole soulement
 Faisoit *que* tout furent garies : 28570
 Nuls en pot faire les maistries,
 S'il ne fust dieus omnipotent.

O tu virgine, la dieu mere,
 Tu es des autres la primere,
 Qui du verraie experience
 De dieu sentistes la matiere ;
 Quant il entra deinz ta costiere,
 Et puis nasquit sanz violence,
 Et molt sovent en ta *presence*
 Puis te moustra *bonne* evidence 28580
 Q'il estoit fils de dieu le pere,
 Et molt sovent *par* audience,
 Dont chascun jour te recommande
 La joye dont tu es pleniere.

O dame, *pour* tes grandes Joyes,
 Que lors des tantes *partz* avoies
 Molt *plus que* je conter ne say,
 Je te pry, dame, toutes voies
 Par ta pité que tu me voies ;
 Car s'ensi fais, je guariray 28590
 Des griefs pechés dont languï ay,
 Et vers ton fils m'acorderay,
 O dame, a qui si tu m'envoies
 A sa mercy resceu serray,
 Du quelle faillir ne porray,
 Si tu sa mere me convoies.

De la *proverbe* me sovient,
 Q'om dist *que* molt sovent avient
Après grant joye grant dolour,
 Ainz que l'en sache ou quide nient :
 Pour ce le di q'a toy survient 28601
 Devant le Pasques *par* un jour
 Soudainement le *grant* dolour
 De ton fils, dame, et ton *seignour*,
 Dont *pour* conter ce *que* te vient
 Trestout mon cuer deschiet en *plour* :

28571 enpot

Et nepourqant le creatour
 Scieust q'ensi faire le covient.

Ore dirra de la *passioun* de
nostre seignour Jhesu Crist.

O Jhesu, je te cry mercy,
 Si te rens *grace* et *grant* mercy, 28610
 Que tu deignas *pour* nous souffrir ;
 Dont s'il te plaist, beal sire, ensi,
 En ton honour je pense yci
 Conter, *que* l'en le doit ofr,
 La *passioun* dont vols morir
Pour nous du male mort guarir :
 Sur quoy, Jhesu, je t'en suppli
 Sique j'en puisse ove toy partir,
 Dont m'alme soit au departir
 Sanz paine et sanz dolour auci. 28620

Les mestres de la viele loy,
 Qui ne scievent respondre a toy,
 Conceivont de leur *propre* envie
 Sanz cause la malice en soy,
 Au fin q'ils ta nouvelle foy
 Puissent quasser en ceste vie,
 Mais ils en ont leur art faillie :
 Et nepourqant *que* l'en t'occie
 Font compasser qant et *pour* quoy ;
 Si font de Judas leur espie, 28630
 Qui leur *promet* tout son afe,
 Maisq'ils gardent consail en coy.

Trente deniers il prent de lour,
 Dont il son mestre et creatour f.156
 Vendist *comme* traitre desloyal :
 Tout s'acordont du lieu et jour,
 Sur quoy Judas *pour* son *seignour*
 Conoistre leur donna signal,
 Si dist q' 'Ove vous a ce journal
 Irray, et qui d'especial 28640
 Lors baisera *comme* *paramour*,
 Celluy tenetz *pour* principal ;
 C'est cil qui vous en *communal*
 Querretz *pour* faire le dolour.'

Jhesus, qui tout savoit devant,
 De ses disciples au devant
 Mande au Cité *pour* ordiner

28627 enont

L'ostell u qu'il serroit mangant
 Sa cene, et puis *lour* vait suiant :
 Et qant y vient, lors au primer 28650
 Il mesmes volt *lour* piés laver
 Humilité pour essampler,
 Et puis ove tout le remenant
 S'assist au Cene pour manger.
 Qant ce fuist fait, apres souper
 Il s'en vait oultre maintenant.
 Lors prist *Jhesus* ovesque luy
 Piere et Jehan et Jaque auçi
 Et laist les autres a derere
 Au ville de Gethsemany ; 28660
 Et si leur dist, 'Attendez y,
 Qe je vois faire ma priere.'
 Et lors passe oultre ove *mourne*
 chere
 Si loigns comme l'en gette une pere,
 Et as genoils s'est obeÿ,
 Ses mains levez vers dieu son pierre ;
 Si luy prioit en la maniere
 Comme vous m'orretz conter yci.
 Par ce q'il ot le corps humein
 Et vist sa mort devant la mein, 28670
 Tant durement il s'effroia,
 Du quoy *parmy* le tendre grein
 Du *char* les gouttes trestout plein
 Du sanc et eaue alors sua ;
 Si dist : 'O pierre, entendes ça,
 Fai que la mort me passera,
 Car tu sur tout es *soverein* ;
 Et nepourqant je vuil cela
 Que vous vuilletz *que* fait serra,
 Car je me tiens a toy certain.' 28680
 Qant ot ce dit, il retournoit
 A ses disciples et trovoit
 Q'ils s'estoient tous endormis,
 Et *par* deux fois les esveilleoit,
 Et vait arere et dieu prioit
 Semblablement comme je vous dis.
 Au tierce fois leur dist : 'Amys,
 Dormetz, car je me voi soubmis.
 Vei la qui vient a grant exploit,
 Cil fals Judas, qui m'ad trahis : 28690

28659 aderere

28692 endoit

28727 senvait

Dormetz en peas, car je suy pris,
 N'est qui rescousse faire en doit.'
 Au paine ot il son dit conté,
 Qe cil Judas le maluré
 En rôte de la male gent
 Y vint trestout devant au pié,
 Si ad son mestre salué,
 Et ove ce tricherusement
 Luy baise ; et lors communement
 Sur luy chascuns la main y tent, 28700
 De toutes *partz* estoit hué,
 Si l'un luy boute, l'autre *prent* ;
 Ensi fuist pris soudainement
 Au venderdy la matinée.
 Au prime tost apres suiant
 Devant Pilat le mescreant
 Ils ont *Jhesum* ove soy menez,
 Des fals tesmoignes accusant :
 Le corps tout nu luy vont liant
 A un piler, ses oels bendez, 28710
 Et lors luy donnent les collées
 Disant, 'O Crist, *prophetisés*
 Qui t'ad feru,' et plus avant
 Luy ont d'escourges flaiellez,
 Siq'en son corps n'y ot laissez
 Un point *que* tout ne fuist sanglant.
 Al heure tierce en jugement
 S'assist Pilat, et fausement
 Au mort dampna le corps *Jhesu*
 Par clamour de la male gent, 28720
 Qui lors pristront un vestement
 Du pourpre et si l'ont revestu,
 Et de l'espine trop agu
 Luy font *coronne*, et le pié nu
 Sa croix luy baillont *proprement*
 A porter, et ensi vencu
 La croix portant s'en vait au lieu
 U qu'il morra vilainement.
 Al heure siste sur le mont
 De Calvarie tout amont 28730
 Firont *Jhesum* crucifier ;
 Des grosses cloues trois y sont,
 Des deux les mains *trespercé* ont,
 Du tierce font les piés ficher ;

Si font la croix ensus lever,
 Et deux larouns en reprover
 D'encoste luy pendant y vont ;
 Eysil et fiel puis font meller,
 La soif Jhesu pour estancher ;
 Des toutes partz dolour luy font. 28740

Et puis, qant nonne vint a point,
 Jhesus, q'estoit en fieble point
 Selonc le corps, a dieu pria,
 Au fin q'il ne se venge point
 De ceaux qui l'ont batu et point ;
 Et lors a halte voix cria,
 ' Hely ! ' et soy recommanda
 Au dieu son pierre, et en cela
 De ceste vie il se desjoynt :
 Mais lors tieus signes desmoustra, 28750
 Qe nuls par droit se doubtera
 Q'il n'est ove dieu le pierre joynt.

L'eclips rencontre sa nature
 La cliere jour faisoit obscure ;
 La terre de sa part trembloit,
 Les grosses pierres par fendure
 Sont routes, et la sepulture
 De la gent morte overte estoit,
 Dont il plusours resuscitoit ;
 Le voill du temple, u q'il pendoit, 28760
 Se fent en deux a mesme l'ure :
 Centurio, qui tout ce voit,
 Dist q'il le fils de dieu estoit,
 Seignour du toute creature.

Un chivaler y ot Longis,
 Qui du voeglesce estoit soubgis,
 A luy bailleront une lance,
 Qui de Jhesu le cuer au pitz
 Tresperce, et lors fuist tout complis
 Du passioin la circumstance : 28770
 Dont bon Joseph par la suffrance
 Du Pilat en droite ordinance
 Le corps d'en halt la croix ad pris,
 Si l'ad enoingt du viele usance,
 Et puis luy ad de pourvoiance
 En un sepulcre ensevelis.

Mais lors se lieve par envie
 Des males gens la compaignie,

28773 denhalt

Et au Pilat s'en vont pour dire
 Comment Jhesus s'avanterie 28780
 Faisoit, qant il estoit en vie,
 Q'il ot poair a desconfire
 La mort, et c'estoit a despire :
 ' Pour ce nous te prions, beal sire,
 Nous vailletz donner la baillie
 Du corps garder ' : et sanz desdire
 Trestout ce que la gent desire
 Leur grante, que dieus le maldie.

Et lors qant ils en ont pooir
 Del corps garder, pour estovoir 28790
 Des chivalers quatre y mettoient,
 Qui par trois jours sanz soy movoir
 Le garderont matin et soir,
 Qe ses disciples, s'ils vendroient,
 Par nuyt embler ne luy porroient.
 As chivalers grant sold donoient,
 Siqu'ils bien facent leur devoir,
 Et cils tresbien le promettoient ;
 Mais contre dieu qant ils guerrioient,
 En vein ont mis leur fol espoir. 28800

Ore dirra de la Resurreccioun
 nostreseignour, et la cause pour
 quoy il voloit mesmes devenir
 homme et souffrir la mort pour
 le peccché de Adam.

Ore ay du passioin escrit,
 Come l'evangile nous descrit ;
 Mais de sa Resurreccioun
 Savoir porretz. Cil qui nasquit
 Par grace du saint esprit
 Sanz paine et sanz corrupcioun
 De la virgine, et Lazaroun
 Resuscita, n'ert pas resoun
 Q'il ait son corps du mort soubgit :
 Pour ce celle Incarnacioun 28810
 Mist a Resuscitacioun
 La tierce jour, dont il revit.

Mais cil, qui ne se volt celer,
 Qant il s'ad fait resusciter,
 Apparust a la Magdaleine,
 Puis a Simon volt apparer,

28779 senvont

28789 enont

A Cleophas auci moustrer
 Se fist, *comme* l'escripture enseigne ;
 Et *que* la foy nous soit certaine,
 Puis apparust a la douszeine, 28820
 Et a Thomas faisoit taster f. 157
 Le corps q'il ot du char humeine ;
 Cil qui ne croit a tiele enseigne
 Ne say dont se puet excuser.

O Jhesu Crist, endroit de moy
 Que tu es le fils dieu je croy,
 Qui de la vierge as pris naissance,
 Et du baptesme auci la foy
 Confesse en ta nouvelle loy ;
 Et oultre ce j'ay ma creance 28830
 Que tu ta mort et ta penance
 Souffris pour no deliverance
 Du deable, qui nous eust a soy
 Soubgit ; et puis je n'ay doubtaunce
 Q'au tierce jour de ta puissance
 Resuscitas le corps de toy.

Mais tu, q'es Rois du tout celestre
 Et d'inferral et du terrestre,
 A grant merveille je me pense
 Coment, beal sire, se puet estre 28840
 Que tu deignas en terre nestre
 Et donner mesmes ta presence,
 Q'es plain du toute sapience,
 Par qui tout bien fine et commence ;
 Et puisque tu es si grant mestre,
 Q'est ce *que* de ta providence
 N'eussetz destourné la sentence
 Du lance que te fiert au destre ?

Deux causes, sire, en ce je voi,
 Q'a mon avis sont plain du foi, 28850
 L'un est justice et l'autre amour.
 Justice voelt *que* chascun Roy
 Droiture face et tiene loy ;
 Pour ce covint *que* cell erreur
 Qui vint d'Adam nostre ancessour
 Soit redrescé d'ascun bon tour :
 Mais qant a ce Adam de soy
 N'ot le poair, q'ainçois maint jour
 Le deable come son peccheour
 Le prist et tint a son desroy. 28860

Pris fuist Adam ove sa covine

Par jugement du loy divine,
 Dont faire estuet redempcioun ;
 Car dieus ne volt pas par ravine
 Tollir du deable la saisine,
 Ainçois fist paier la rançon.
 Par qui fuist ce ? Par l'angel noun ;
 Car ce n'eust pas esté resoun,
 Depuis Adam fist la ruine :
 Dont dieus de sa provisioun 28870
 Fist faire sans corrupcioun
 Un autre Adam de la virgine.

Icest Adam en s'engendrure
 Sanz culpe estoit du forsfaiture
 Que le primer Adam faisoit ;
 Pour ce pot il de sa droiture
 La rançon faire a sa mesure,
 Ou autrement de son endroit
 Combatre au deable pour son droit :
 Mais l'un et l'autre il enpernoit, 28880
 Le corps qu'il ot de no nature
 Au croix pour no rançon paioit,
 Comme cil qui nostre frere estoit
 Et née de la virgine pure ;

Et pour parler de sa bataille,
 Son esprit faisoit merveille,
 Car il enfern ot assiegez,
 Dont par vertu les murs assaille,
 Sa croix ou main, dont fiert et maille,
 Tanqu'il les portes ad brisez, 28890
 Et s'est dedeinz au force entrez ;
 Dont il Adam ad aquitez,
 Si tient le mestre deable en baille
 Des fers estroitement liez ;
 Et puis au corps s'est retournez
 Malgré le deble et sa merdaille.

Quant dieus q'estoit victorials
 Ot despuillé les enferrals,
 Jusq'au sepulcre retournoit,
 Comme cil q'estoit celestials ; 28900
 Le corps q'ainçois estoit mortals
 Au tierce jour resuscitoit.
 Miracle de si halt endroit
 Unques nul homme ne faisoit,
 Car c'estoit tout luy principals
 Qui nostre foy plus affermoit :

Dont soit le noun de luy benoit,
Q'ensi rechata ses vassals.

Puisqu'il ad dit de la Passioun
nostre *seignour* Jhesu Crist, dirra
ore de la Compassioun nostre
dame.

O vierge et mere dieu Marie,
Bien sai *que* tu n'es departie, 28910
Qant ton chier fils sa passioun
Souffrist, ainçois en compaignie
Y es; *sique* de ta partie
T'estuet avoir compassioun:
Dont en ma contemplacioun,
Ma dame, sanz elacioun,
Que ta loenge en soit oïe,
J'en frai la declaracioun,
Sique ta meditacioun
Me puist aider en ceste vie. 28920

Mais certes je ne puiss suffire
De cuer penser, de bouche dire:
Le cuer me falt tout en pensant,
Pour raconter ne pour descrire
La *grant* dolour, le *grant* martire
Que lors avetz pour ton enfant;
Car unques *femme* n'ama tant,
Ne unques *femme* un autre amant
Avoit de si treshalt empire;
Plus ert pour ce le doel pesant 28930
De toi, ma dame, al heure qant
Om luy voloit a tort occire.

Matin qant ton enfant fuist pris
Et ses desciples sont fuïz,
Tu, dame, lors y aprochas;
En suspirant ove plours et cris
Tu viens devant tes enemys
En la *presence* de Pilas:
Mais lors y ot nuls advocatz,
Ma dame, *pour* pleder ton cas 28940
A l'avantage de ton fils,
Dont *par* dolour sovent palmas;
Mais autre *mercy* n'y trovas
Forsq'ils *vous* ont, dame, escharniz.

O dame, ce n'estoit *merveille*,
Qant tu ne troves *que* te vaille
Pour ton fils aider en destresce,
Si lors ta paine s'apparaille;
Car la puante gent merdaille
Pour reviler ta gentillesce 28950
Mainte parole *felonnesse*
Plain de dolour et de tristesse
Te distront en leur ribaldaille;
Des males gens auci la *presse*
Tant fuist, *que* tu en es oppresse:
Vei la dolente *commençaïlle*!

He, dame, enquore autre dolour
Te croist, *que* ly fals *tourmentour*
Ton fils escourgent au piler,
Siqu'il en pert sanc et suour, 28960
Dont fuist sanglant *par* tout *entour*,
Et tu, ma dame, n'as poer
Ascunement de luy aider:
Nuls ne s'en doit *esmervailer*
Si lors te change la colour,
Car chascun cop de l'escourger
Te fiert, ma dame, en ton *penser*
Solonc l'estat du fin amour.

Tristesce enqore et marrement
Te vienont trop espesement, 28970
Ma dame, qant tu poes oïr
Pilat donner le jugement,
Et puis, ma dame, toy *present*
Laissa le pueple covenir;
Lors vient en toy le sovenir,
Q'asses de doel te fait venir,
Pensant de son avienement,
Et q'il nasquit sanz fol desir;
Pour ce ne duist il pas souffrir
A ton avis si grant *tourment*. 28980

He, dame, enqore croist ta peine,
Qant vois venir en la *champeine*
Des gens sanz nombre et estraier
Des citezeins et gent foreine:
Chascuns endroit de soy se peine
Comme puet venir et aprocher,
Ton fils et toy pour esgarder,

28917 ensoit

28941 f. in ras.

28923 enpensant

28955 enes

28936 Ensuspirant

28960 enpert

La qu'il venoit sa croix porter
 Jusques au mont *par* tiele enseigne
 Qe l'en luy deust crucifier : 28990
 En tiele chose consirer,
 Ma dame, lors te falt aleine.

Bien tost *apres* lors voies tu
 Les tourmentours, q'ont estendu
 Ton fils *pour* attacher au crois :
 Lors escrias, 'O fils Jhesu,
 Je te suppli de ta vertu,
 Laissez mourir ta mere ainçois.'
 Ensi disant deux fois ou trois 29000
 Palmas, et a chascune fois,
 Qant le poair t'ert revenu,
 Tu dis, 'Helas!' a basse vois,
 'Helas, Pilat! helas, malvois!
 Helas! mon joye ay tout perdu.'

He, dame, pour mirer au droit
 La *fourme* comme l'en estendoit,
 Ton fils qant fuist crucifié,
 Dont veine et nerf, u *que* ce soit,
 Trestout au force debrisoit,
 Tant sont tirez en long et léé, f. 158
 Et tous les joyntz *par* leur degré 29011
 Alors s'estoient desjoigné,
 O qui ta paine conteroit
 Que lors te vient en la pensée?
 Le corps q'il ot ensi pené
 Ton cuer pena de tiel endroit.

Mais sur trestout te multeplic
 Le doel, qant ton chier fils se plie
 Dessur la croix et haltement
 Cria et laissa ceste vie. 29020
 La vois que tu, ma dame, oïe
 Avetz t'estonne fierement,
 Dont tu pasmas asses souvent :
 Son cuer fendu ton cuer *pour* fendu,
 La mort de luy toy mortefie ;
 Son corps morust, ton corps s'extent
 Comme mort gisant piteusement,
 Car toute joye t'est faillie.

Du mort qui t'ad fait departir
 De ton amy tu voes partir, 29030
 Q'a vivre plus tu n'as plesance ;
Par quoy la Mort te vient saisir,

Mais Vie ne le voet souffrir,
 Ensi *commence* la destance ;
 Mort vient et claime l'aqueintance,
 Et Vie a soy trait la balance,
 Que l'un *prend* l'autre va tollir :
 Ensi toy falt la sufficance,
 Qe *pour* le temps tu n'as puissance
 De vivre tout ne tout mourir. 29040

He, dame, bien *prophetiza*
 Saint Simeon, qui toy conta
 Comment l'espeie a sa mesure
 Ta dolente alme passera.
 O dame, ce signefia
 Compassioun de ta nature,
 Que lors t'avient a mesme l'ure
 Qant ton enfant la mort endure :
 L'espeie lors te tresperça,
Par quoy la mort te corust sure, 29050
 Mais dieus, q'avoit ta vie en cure,
 De sa puissance l'aresta.

He, qui dirroit ta paine fiere,
 Qant il *tourna* vers toy sa chiere,
 Et a Jehan tout ensemement,
 Et si vous dist en la maniere,
 'Vei ci ton fils, vei ci ta mere !'
 O *comme* l'eschange fuist dolent,
 Qant *pour* ton fils omnipotent
 Il te fait *prendre* ton client ! 29060
 Si *prends* en lieu de ta lumere
 La lanterne en eschangement ;
 Du quoy je n'ay mervaillement
 Si celle espeie lors te fiere.

Si toute paine et le martire
 Que le martir et la martire
 Souffriront unques a nul jour
 Fuissent en un, ne puet souffire
 Pour comparer ne pour descrire,
 Dame, au regard te ta douleur. 29070
 Car celle paine q'ert de lour
 C'estoit la paine exteriour,
 Que soulement le corps empire,
 Mais ta paine ert interieur,
 Dont t'alme sente la tristour
 Plus *que* nul homme porroit dire.
 Ce *partient*, dame, a ton devoir

Pour dolour et tristesse avoir
 Plus *que* nulle autre en terre née ;
 Car tu scies, dame, bien du voir 29080
 Ce que nul autre puet savoir,
 Endroit de sa divinité
 Q'il est fils de la trinité,
 Et qu'il de toy s'est encharné.
 Pour ce, qant tu luy poes veoir
 Morir solonc l'humanité,
 Le doel que lors tu as mené
 N'est cuer qui le puet concevoir.

Quique remaint, quique s'en vait,
 Presde la croix sanz nul retrait, 29090
 Ma dame, tu te tiens ensi
 En compleignant le *grant* mesfait
 Des males gens, qui tout sustrait
 Le fils dieu, qui de toy nasqui :
 Mais cil qui lors eust tout oï
 Le dolour et la pleignte aici,
 Que lors *par* toy sont dit et fait,
 Il porroit dire bien de fy
 Que ja de nulle ou de nully
 Ne receust cuer si *grant* deshait. 29100

Un temps gisoies en pasmant,
 Un autre temps en lermoiant,
 Ore en suspir, ore en compleignte ;
 Et molt sovent vas enbraçant
 La croix, u tu ton fils pendant
 Reguars, du sanc dont goutte meinte
 T'ad du vermail, ma dame, teinte
 Des plaies que *par* grief destreinte
 Vienont d'en halt la croix corant :
 O tu virgine et mere seinte, 29110
 Le dolour de la *femme* enceinte
 A ta dolour n'est ressemblant.

Mais puis, qant Joseph dependoit
 Ton fils de la u qu'il pendoit,
 Pitousement tes oels levoies ;
 Et qant son corps au terre estoit,
 Ton corps d'amour s'esvertuoit
 Pour l'enbracer, u tu le voies,
 Et enbraçant tu luy baisoies,
 Et en baisant sur luy pasmoies, 29120
 Sovent as chald, sovent as froit ;

Sovent ton douls fils reclamoies,
 Des lermes tu son corps muilloies,
 Et il ton corps du sanc muilloit.
 Tant come tu as son corps *pre-*
sent,

Enqore ascun confortement
 En as ; mais deinz brieve heure
apres,

Qant Joseph en son monument
 Le mist, lors desconfortement
 Te vient, ma dame, asses de *pres* : 29130
 Dont tu Joseph prias ades
 Q'il *pour* ton cuer remettre en pes
 Toi ove ton fils ensemblement
 Volt sevelir, *sique* *jammes*
 En ceste vie u que tu es
 Ne soietz mais entre la gent.

Mais ce, nientmeinz *que* tu prias,
 Joseph dedist, dont qant veias
 Sanz toy ton fils enseveli,
 Novel dolour recommenças, 29140
 Dont tu crias, ploras, pasmas,
 Et regretas la mort de luy
 Q'ert ton enfant et ton amy,
 Sovent disant, ' Helas, aymy !
 O si je ne reverray pas
 Mon fils ! Helas, o dieu mercy !
 Fai, sire, que je moerge yci
 Pour la pité que tu en as.'

La mort, ma dame, *pour* certain
 A toy lors eust esté *prochein*, 29150
 Si ton chier fils *par* sa tendresce
 N'eust envoié tout prest au mein
 De dieu son pierre sovereign
 Ses angles, qui *par grant* humblesce
 Te font confort a la destresce,
 Si te diont joye et leesce,
 Q'au tierce jour tout vif et sein
 Verras ton fils ; et ensi cesse
Par leur nouvelle la tristesse
 En bon espoir de l'endemein. 29160

Puisq'il ad dit de la *Compas-*
sioun de *nostre* dame, dirra ore

de les joyes quelles elle avoit
apres la Resurreccioun de son
chier fils.

He, dame, comment conteroie
Deinz brief de la soudeine Joie
Que lors te vient au tierce jour?
Qant l'espirit revient sa voie
D'enfern, u q'il ad pris sa proie
Et aqité nostre ancessour,
Et sur tout ce comme droit seignour
Du mort au corps fait son retour,
Et puis le lieve et le convoie
A ses amys par tout entour, 29170
Et ceaux qui furent en errour
En droite foy les supple et ploie.

O dame, si ton fils apiere
A toy pour moustrer la maniere
Q'il s'est levez du mort en vie,
Drois est que soietz la primere
Ainçois que Jaque, Andreu ne Piere,
Et ensi fuist, n'en doute mie,
Dont tu, ma dame, es rejoÿe.
Pour celle Joye je te prie 29180
Houstetz, ma dame, la misere
De moy, et par ta courtoisie
En alme et corps sanz departie
Me fai joyous, tresdoulce mere.

Après sa Resurreccioun
Mort fuist mis en soubeccioun,
Q'aincois avoit de nous poer;
Dont qant tu as inspeccioun,
Ma dame, ta refeccioun
De molt grant joye estoit plener; 29190
Siq'en avant n'estuet parler
De pleindre ne de suspirer
Ne d'autre tiele objeccioun:
Par quoy desore vuil conter
Tes joyes, dont porray monter,
Ma dame, en ta proteccioun.

He, dame, molt te confortas f. 159
Qant ton fils mort vif revoias,
Qui puis après au Magdaleine,
Puis a Simon et Cleophas 29200

29211 enas

29215 enporte
29228 enavalant

Se moustra, dont chascuns son cas
Te vient conter a tiele enseigne;
Puis apparust il al unszeine
De sa doctrine et leur enseine,
Et sur ce dist a saint Thomas
Qu'il tasteroit sa char humeine
Pour luy remettre en foy certeine,
Qui pardevant ne creoit pas.

He, dame, ce n'estoit petit,
Qant tiele chose te fuist dit, 29210
Grant Joye en as et grant ple-
sance;

Car lors scies tu sanz contredit
Que les apostres sont parfit
Du droite foy sanz mescreance;
Chascuns en porte tesmoignance,
Et si dient par grande instance,
'No seignour q'estoit mort revit,
Mort est vencu de sa puissance.'
Les mescreantz en ont grevance,
Et tu, ma dame, en as delit. 29220

Puisq'il ad dit de la Resurec-
cioun, dirra ore de l'Ascencioun
nostre Seigneur.

Jhesus, qui tout volt confermer,
Que nous devons jammes douter
Q'il estoit fils au toutpuissant,
Ainçois q'om doit par tout conter,
Sa char humeine fist monter
Au ciel, dont il venoit devant:
L'apostre tous et toy voiant,
Vint une nue en avalant,
Dont il se clost, si q'esgarder
Ne luy poetz de lors avant: 29230
Chascuns s'en vait esmerveillant,
Et tu, ma dame, a leescer.

Qant il montoit, en mesme l'ure
Dieus envoia par aventure
Deux hommes, dame, toy present,
Qui portent blanche la vesture
Et furent du belle estature,

29219 enont
29231 senvait

29220 enas

Et si dient courtoisement :

'O vous du Galileë gent,
A quoy gardetz le firmament ? 29240
Cil Jhesus qui s'en vait dessure,
A son grant Jour de Juggement
Lors revendra semblablement
Pour juger toute creature.'

Cil qui t'ad guari des tous mals,
C'est ton chier fils, les deux vassals
A ton honour, ma dame, envoit,
Pour toy conter comme tes foials,
Que cil q'ainçois estoit mortals
Sa char humeine lors montoit 29250
A dieu son pere, u qu'il estoit
Et a sa destre s'asseoit.

O dame, q'es de tiels consals
Privé, bien dois en ton endroit
Grant Joye avoir, qant de son droit
Ton fils estoit de ciel Royals.

O dame, je n'en sui doubtans,
De ciel furent les deux sergantz,
Qui viennent de la court divine
Pour ceaux qui la furent estantz 29260
Faire en la foy le meulx creantz,
Et pour toy conter la covine,
Comment ton fils ot pris saisine
De ciel : et lors chascuns t'encline,
Et puis s'en vont en halt volantz
Vers celle court q'est angeline.
Ton fils, q'ensi la mort termine,
Nous moustra bien q'il est puis-
santz.

En ceste siecle se rejoye
Chascune mere, s'elle voie 29270
Son fils monter en grant honour ;
Mais tu, ma dame, d'autre voie
Bien dois avoir parfaite Joye,
Voiant ton fils superiour,
De ciel et terre Empereour ;
Des tous seignours il est seignour,
Des Rois chascuns vers luy se ploie :
Et ce te fait de jour en jour
Tenir les Joyes au sojour
Et hoster toute anguisse envoie. 29280

29241, 29296 senvait

Puisqu'il ad dit de l'Ascensioun
nostreseignour, dirra ore de l'avenement
du saint esprit.

L'en doit bien trere en remembrance
De nostre foy la pourtenance
Comme il avint : pour ce vous dis,
Cil qui nous tient en governance,
Ainz q'il morust, de sa plesance
A ses apostres ot promis
Que depar dieu leur ert tramis
De ciel ly tressaintz esperitz,
Par qui serront en la creance
De toute chose bien pris : 29290
Sur quoy le temps q'il ot assis
Attendent en bonne esperance.

O dame, q'en scies tout le fait,
Tu n'as pas joye contrefait,
Ainz fuist certain et beneuré ;
Dont par conseil chascuns s'en vait
De les apostres en aguait
Ove toy, ma dame, en la Cité,
Et la se sont ils demouré,
Sicomme ton fils l'ot assigné, 29300
En esperance et en souhait
Du temps qant serront inspiré
De l'espirit leur avoué,
Par qui bonté serront parfait.

Ensi comme ton fils leur promist,
Bien tost apres il avenist ;
Dieus ses apostres visita,
L'espirit saint il leur tramist,
Qui de sa grace replenist
Leur cuers et tout eslumina ; 29310
Diverses langues leur moustra
Semblable au flamme que s'en va
Ardant, dont chascun s'esbahist
Primement, mais puis cela
La mercy dieu chascuns loa,
Car toute langue il leur ar prist.

Quant tieles langues ont resçuz,
De maintenant leur est infuz
La grace, dont chascuns parloit
En langue des Latins et Greus, 29320
De Mede et Perce et des Caldeus,

29265 servont

29312 senva

D'Egipte et d'Ynde en leur endroit ;
 Car terre soubz le ciel n'avoit,
 Dont le language ne parloit
 L'apostre, qui fuist droit Hebreus :
 Du quoy *grantment* s'esmerveilloit
 La multitude quelle estoit
 Des autres, q'en sont trop confuz.

Ensi de grace repleniz
 Cils qui de dieu furent apris 29330
 S'acordont *par commun* assent,
 Que l'un de l'autre soit partis
 La foy precher en tous paiis
 Pour convertir la male gent :
 Sur quoy chascuns sa voie *prent*
 Par tout le mond *communement* ;
 Neis un des tous y est remis,
 Ma dame, ove toy *que* soulement
 Jehans, qui debonnairement
 Pour toy servir t'estoit soubgis. 29340

Ore dirra *comment nostre dame*
se contint en la compaignie de
Jehan Evangelist apres l'Ascen-
cioun.

Après l'assumpcioun complie
 Jehan, ma dame, ades se plie
 Pour toy servir et honorer :
 Honeste en fuist la compaignie,
 L'un vierge a l'autre s'associe
 Ensemblement a demourer.
 Lors, dame, tu te fais aler
 En la Cité pour sojourner
 La *que* tu pues a garantir
 Pres du sepulcre hostell trouver, 29350
 Pour y aler et contempler
 A ta divine druerie.

Car ja n'estoit ne ja serra
 Cuer qui si fort enamoura
 Du fin amour en esperance,
 Comme tu, ma dame ; et pour cela
 Unques celle heure ne passa,
 Que tu ton fils en remembrance
 N'eussetz *par* droite sovenance,
 Comme fuist conceu, comme ot naissance,

29328 qensont

29344 enfuist

Comme Gabriel te salua, 29361
 Comme se contint puis en s'enfance,
 Comme d'eaue en vin fist la muance,
 Comme Lazaroun resuscita.

De tieles choses tu te penses,
 Et puis apres tu contrepenses
 De sa penance et dure mort ;
 Mais d'autre *part* qant tu repenses
 Son relever, lors tu compenses
 Ta peine ovesque ton desport, 29370
 Mais au darrein te vient plus fort
 La Joye q'en ton cuer resort,
 Qant tu l'Ascencioun pourpenses ;
 Car lors te vient si *grant* confort,
 Que *par* tresamoureux enhort
 Te semble a estre en ses presences.

Sovent tu vais pour remirer
 Le lieu u qu'il se fist monter,
 Guardant aval et puis dessure f. 160
 Par amoureuse suspirer ; 29380
 Ma dame, et lors t'en fais aler
 Par fin amour qui te court sure
 Pour sercher deinz sa sepulture,
 Si tu luy poes par aventure
 En l'un ou l'autre lieu trover.
 Tu es sa mere de nature,
 Et d'autre *part* sa creature,
 Si q'il te falt a force amer.

Combien *que* t'alme fuist divine
 Et ta pensée celestine, 29390
 Ma dame, enqore a mon avis
 De tiel amour que je destine
 Pour la tendresce femeline
 Ton tendre cuer estoit suspris :
 Car j'en suy tout certains et fis,
 L'amour que portas a ton fils
 Estoit de tiele discipline,
 Que tout le monde au droit devis
 Ne tous les seintz de paradis
 N'en porront conter la covine. 29400

Mais si d'amour soietz vencu,
 Enqore il t'est bien avenu
 Que n'es amie sanz amant ;
 Car ly trespuissant fils de dieu

29371 plusfort

29395 iensuy

Q'en toy, ma dame, estoit conceu,
 C'est ton amy et ton enfant,
 Qui vait de toy enamourant
 Sur toute rien que soit vivant :
 Loial est il, loiale es tu,
 Ce que tu voes il voet atant ; 29410
 Bien fuist l'amour de vous seant,
 Par qui tout bien nous est venu.

Ma dame, tu as avantage,
 Que sanz ta *lettre* et ton message,
 Ainz soulement de ta pensée,
 Ton amy savoit le courage
 De toy et tout le governage
 Et en apert et en celée :
 Dont il te savoit molt bon gré,
 Par quoy sovent en son degré 29420
 T'envoia de son halt estage
 Son angel, qui t'ad conforté :
 Si tu soies enamourée
 D'un tiel amy, tu fais *que* sage.

La dame que voet estre amy
 A tiel amy ne se doit mye
 Desesperer ascunement ;
 Car quoy q'om pense ou face ou die,
 Sa sapience est tant guarnie
 Q'il le sciet tout apertement ; 29430
 Le ciel ove tout le firmament,
 La terre ove tout le fondement,
 Tout fist au primere estable.
 He, dame, tu fais sagement
 D'amer celluy qui tielement
 De son sens nous gouverne et guie.

Ton amy, dame, est auci fort,
 Q'au force il ad vencu la mort,
 Et tous les portes enferrals
 Malgré le deble et son acort 29440
 Rompu, pour faire le confort
 A ceaux q'ainçois furent mortals :
 Unques Charles Emperials
 N'estoit ensi victorials,
 Ne si forcibles de son port.
 Dont m'est avis q'uns tiels vassals,
 Ma dame, parmy ses travaux
 Digne est d'amour et de desport.

Enquore pour parler ensi
 De la bealté de ton amy, 29450
 Lors m'est avis par droit amer
 Que tu, ma dame, as bien choisy ;
 Car il sur tout est enbelly
 Plus *que* l'en porroit deviser :
 Trestous les angles au primer,
 Et cils qui dieus glorifier
 Voldra, par te sont esjoy ;
 Car ils n'ont autre desirer,
 Fors soul sa face remirer
 Pour la bealté q'ils trovent y. 29460

Et si nous parlons de richesse,
 Ma dame, unques nulle Emperesse
 Un autre amy si riche avoit ;
 Car ciel et terre ove leur *grandesse*,
 La mer ove tout sa *parfondesse*,
 Le firmament q'ensus l'en voit,
 Trestout ce *partient* a son droit ;
 N'y ad richesse en nulle endroit
 Dont ne puet faire sa largesce.
 He dame, quoy q'avenir doit, 29470
 D'un tiel amy qui se pourvoit
 Par povreté n'avra destresce.

De gentillesce pour voir dire,
 Ma dame, tu scies bien eslire
 Un amy gentil voirement
 Plus *que* nul homme puet souffire
 Pour raconter ne pour descrire :
 Car dieu le piere est son parent,
 Q'avant trestout commencement
 L'engendra mesmes proprement 29480
 Egal a luy deinz son empire,
 Et puis la char q'il de toy *prent*
 Estoit née du royale gent :
 Vei la *comme* il est gentil sire !

Et pour parler de curtoisie,
 Lors est asses que je vous die
 Que ton amy soit plus curtois
 Que nuls qui maint en ceste vie ;
 Car il est de la court norrie
 U *jammais* vilains ne malvois 29490
 Entrer porra nul jour du moys,
 S'il par la grace dieu ainçois

Ne laisse toute vilainie.
 He, dame, tu as bien ton choïs,
 Si bien norry qant tu luy vois,
 A qui tu mesmes es amye.
 Mais ton amy et ton vassal
 Est il, ma dame, liberal ?
 Certainement je dy *que* voir
 De sa franchise natural 29500
 A nous trestous en general
 Donna le meulx de son avoir,
 C'estoit son corps, dont vie avoir
 Nous fist, et puis de son pooir
 Le mondein ove l'espiritual
 Nous ad donné pour meulx valoir.
 He, dame, ne te puet doloir
 D'avoir si bon especial.
 De treble joye a mon avis
 Ton cuer, ma dame, est rejoïz, 29510
 En ciel, en terre, en creature ;
 En ciel pour ce *que* tes amys
 Y est du pres son piere mys,
 Comme cil q'est toutpuissant dessure :
 C'est une chose que t'assure
 Qu'il est auci de ta nature,
 Par ce q'en toy sa char ad pris
 Et toy laissa virgine pure ;
 Dont resoun est *que* l'en t'onure
 Pour l'onour de ton noble fils. 29520
 A plus sovent de jour en jour
 D'en halt le ciel superiour
 Ses angles t'ad fait envoyer,
 Pour reporter la *grant* doulçour
 De vo tresfin loyal amour,
 Q'est entre vous sanz deviser.
 He, dame, de tiel messenger,
 Par qui te voloit visiter,
 Q'ert de sa maison angelour,
 Grant joye porretz demener, 29530
 Q'ensi te fesoit honurer
 De son celestial honour.
 En terre auci te fais joÿr,
 Car des apostres pues oïr
 Chascune jour de la semeigne,
 Comme ils les gens font convertir,

Pour queux ton fils voloit morir :
 Dont tu, ma dame, as Joye pleine,
 Car *par* cela tu es certeine
 La mort ton fils ne fuist pas veine, 29540
 Qant tiel effect vois avenir ;
 Du quoy ton cuer grant Joie meine
 Pour la salut du vie humeine,
 Quelle autrement devoit perir.
 La nuyt *que* ton chier fils nasquit
 Molt fuist certain *que* l'angel dist,
 Que peas a l'omme soit en terre ;
 Car ainz q'il mort pour nous souffrit,
 La terre en soy lors fuist maldit,
 Mais ton chier fils q'est debonnaere 29550
 La faisoit de sa mort refere,
 Et l'omme, ainçois qui *par* mesfere
 Au deable avoit esté soubgit,
 Remist en grace de bienfere.
 He, dame, de si bon affere
 Ton cuer en terre s'esjoÿt.
 Depuis*que* l'omme ot offendu
 Son dieu, de lors fuist defendu
 Qu'il eust pover sur creature,
 Sicomme devant avoit eeu ; 29560
 Car par peccché luy fuist tollu
 Ce qu'il ainçois ot de nature :
 Mais qant ton fils morust, al hure
 Lors fuist redempt la forsfaiture,
 Dont la franchise estoit rendu
 A l'omme, siq'en sa mesure
 De toutes bestes a dessure
 Il fuist le seconde apres dieu.
 Et ensi fuist reconcilé
 Le forsfait et l'iniquité 29570
 Entre autre creature et nous ; f. 161
 Dont m'est avis en verité
 Que ton cuer, dame, en son degré
 Du creature estoit joyous :
 Car ton chier fils, q'est gracios,
 Le ciel, la terre et nous trestous,
 Et chascun creature née,
 Ma dame, pour l'amour de vous
 Ad du novell fait glorious,
 Dont son noun soit glorifié. 29580

Ore dirra de la mort et de la
Assumpcioun de nostre Dame.

He, dame, comment conteroie
Ce que je penser ne pourroie ?
Car certes je ne puis suffire,
Si toute langue serroit moie,
Pour raconter la disme joye,
De jour en jour q'en toy respire,
Depuis ce que ton fils et sire
A dieu le piere en son empire
S'estoit monté la halte voie :
Mais sur tout, dame, pour voir dire,
Q'ove luy fuissetz ton cuer desire 29591
Par fin amour qui te convoie.

Et pour ce, dame, ton amy,
Ton chier fils et ton chier norri,
Qui ton desir trestout savoit,
Au temps qu'il avoit establi
Volt bien que tout soit acompli
Ce que ton cuer plus desiroit :
Par quoy, ma dame, en son endroit
Comme ton loyal amy faisoit, 29600
Ne t'avoit pas mys en oubli,
Ainz son saint angel t'envoioit,
Par qui le temps te devoisoit
Q'il voet que tu vendrez a luy.

Sicomme l'escript nous fait conter,
Ma dame, pour droit acompter,
Depuis le temps que ton chier fils
Fuist mort et q'il te volt laisser
Derere luy pour demourer,
Dousze ans sur terre tu vesquis; 29610
Mais lors de ciel il t'ad tramis
Son angel, q'ad le terme mis,
Quant tu du siecle dois passer
Pour venir a son paradis,
U tu, ma dame, apres toutdis
Dois ton chier fils acompaigner.

Cell angel, dame, te desporte
Par une palme q'il t'apporte,
Q'en paradis avoit crescance,
Au fin que qant tu serres morte, 29620
De les apostres un la porte
Devant ton fertre en obeissance ;
Car au jour tierce sanz penance

Morras, ce dist, par l'ordinance
De dieu, q'ot fait ovrir sa porte,
U dois entrer en sa puissance.
Ensi te mist en esperance
Cel angel, qui te reconforte.

Qant as entendu le message,
Dieu en loas du bon corage, 29630
Et oultre ce tu luy prioies
Q'ascun de l'enfernal hostage,
Qant tu serres sur ton passage
Des oels mortielx jammes ne voies ;
Et puis prias par toutes voies
Disant : ' O dieus, qui tu m'envoies
Tes saintz apostres au terrage
Du corps dont nestre tu deignoies.'
Tout fuist granté ce que voloies,
Et l'angel monte en son estage. 29640

O dame, cil qui toy fist nestre
D'un ventre viel, baraigne et flestre,
Volt ore aici contre nature
Miracle faire ensi comme mestre,
Par quoy ton fin de la terrestre
Volt garder comme sa propre cure ;
Si fist venir par aventure
Tous ses apostres en une hure,
Q'ainçois en mainte diverse estre
Furont dispers, et il dessure 29650
Te vint garder en sa mesure
Ove grant part de sa court celestre.

Ton fils te dist en confortant,
' O mere, vei cy ton enfant !'
Et tu, ma dame, d'umble atour
Luy ditz, ' Beal fils, je me commant
A toy,' ensi sovent disant,
' Mon fils, mon dieu, mon crea-
tour !'

Ton corps morust sanz nul dolour,
Et maintenant si bon odour 29660
Par toute la maison s'espant,
Qe cils qui furent la entour
Sont repleniz du grant doulcour,
Loenge et grace a dieu rendant.

Qui toute chose en soi comprennent,
Il mesmes t'alme enporte et prent
Des angles tout environné,

Et a son piere en fait present,
 U toutes joyes du present
 Sont a ton oepe apparaillé ; 29670
 Et puis par grant solempneté
 Les saintz apostres ont porté
 Ton corps jusq'a l'enterrement :
 Mais ainz que fuissetz enterré,
 Maint grant miracle y ot moustré
 Pour convertir la male gent.

Ensi come ils ton corps portoient,
 Les males gens q'envie avoient
 Le pensont a deshonorer ;
 Dont a ton fierre s'aroutoient, 29680
 Ruer au terre le voloient,
 Du quoy *lour* vint grant encombrer ;
 Les uns commençont avoegler,
 Les autres ne poont hoster
 Leur mains du fertre u s'aherdoient,
 Si leur covint mercy crier
 Et les apostres de prier,
 Ainz q'ils de riens gariz en soient.

Ton corps des cendals bel attournent,
 En terre mettont et adournent 29690
 Du Josaphat en la valée ;
 Puis *lour* dist dieus q'ils n'en retour-
 nent,

Mais q'en la place ades sojournent
 Trois jours ; car lors en verité
 Prendroit le corps resuscité
 Pour mener en sa deité.
 Ensi l'apostre ne s'en tournent,
 Ainz a grant joye ont demouré
 Pour estre a la sollempneté ;
 Le dieu precept. en ce parfournent.

Ma dame, au jour q'il ot promis 29701
 Vint ove ses angles infinitz
 Pour ton saint corps resusciter ;
 Dont en ton corps l'alme ad remis,
 Et si te dist comme bons amys,
 O mere, molt de toy louer :
 ' Virgine sanz nul mal penser,
 Ore est le temps du guerdonner,
 Que tu m'as de ton lait nourris :
 Venetz la sus enhabiter, 29710

29668 enfait

29688 ensoient

29693 Maisqen

Q'en joye sanz determiner
 Serras tu, mere, et je ton fils.
 ' Du vie mere es appelée,
 La mort en toy n'ad poesté,
 Tenebres ne te pourront prendre,
 Q'en toy fuist la lumere née ;
 Je mys en toy ma deité,
 Pour ce ton corps ne serras cendre.
 O belle vierge, fresche et tendre,
 Qui ciel ne terre pot comprendre 29720
 Tu portas clos en ta costée :
 Ore est que je le te vuil rendre,
 Venetz ove moy la sus ascendre,
 U que tu serras coronnée.

' Sicome du joye as repleny
 Le mond, q'ainçois estoit peri,
 Et celle gent q'estoit perdue,
 Ma belle mere, tout ensi
 Le ciel amont, qant vendretz y,
 S'esjoyera de ta venue. 29730

O tu m'espouse, o tu ma drue,
 Tu es la moye et je suy tue,
 Ore serra ton desir compli.
 Ensi parlant le corps remue,
 Montantz en halt dessus la nue,
 L'espouse ovesque son mary.

De molt grant joye et melodie
 La court de ciel fuist replenie,
 Qant voient venir la virgine :
 De ce ne me merveille mye, 29740
 Car mesmes dieu la meine et guie
 Et de son ciel l'ad fait saisine,
 Et la coronne riche et fine
 De la richesce que ne fine
 Assist dessus le chief Marie ;
 Sique sanz fin de sa covine
 Ert dame de la court divine,
 U tout honour luy multeplicie.

Les saintz apostres qui ce vironent
 Pour tesmoigner le fait escriront, 29750
 Rendant loenge a leur seignour :
 Mais au merveille ils s'en partironent,
 Car l'un de l'autre s'esvanironent
 Trestout en un moment du jour ;

Chascuns reguarde soy entour,
Et se trovent sanz nul destour
En les païs dont ils veniront ;
U qu'il *pre*chont leur salveour,
Et par miracles de l'errour
Au droite foy les convertiront. 29760

Ore dirra les causes par [f.162
quoy *nostre* dame demoura si
longement en ceste vie apres le
decess de son treschier fils.

O bon *Jhesu*, ne te desplace,
D'un riens si je toi demandasse,
Q'ascuns s'esmerveillent pour quoy,
Quant tu montas ta halte place,
Que lors, monseigneur, de ta grace
N'eussetz mené ta mere ove toy
Sanz plus attendre ; car je croy
Sanz resonnable cause en soy
Le terme ne s'en pourloignasse :
Dont certes, sire, en bonne foy 29770
Trois causes pense en mon recoy,
Les queux dirray, maisq'il te place.

Quant tu ascendis a ton pierre,
Si lors eussetz mené primere
Ta mere ove toy conjointement,
Les angles de ta Court plenere,
Qui n'en savoient la manere,
Ussont eeu mervaillement,
Voiant si fait avienement
D'un homme et femme ensemblement,
De toy et de ta douce mere ; 29781
Dont n'eussont sceu certainement
A qui de vous primerement
Ussont moustré plus bonne chere.

Une autre cause a mon avis,
Depuisque tu, sire, es son fils,
Qui scies trestoute chose avant,
Par bonne resoun ascendis
Primerement en ton païs
Comme son amy et son enfant, 29790
Ensi que fuissetz au devant
Apparaillant et ordinant
Son lieu par si tresbon devis,

Siq'a ta mere en son venant
Trestous luy fuissent entendant,
Sibien les grans comme les petis.

O *Jhesu*, mesmes tu le dis,
Tesmoign de tes evangelis,
En terre pour leur conforter
A tes apostres as promis, 29800
Q'apres que d'eaux fuissetz partiz,
Voldretz en ciel apparailler
Lour lieux. O, qui lors puet doubter,
Quant tu l'ostell vols arraier
Pour ceaux qui furent tes soubgis,
Que tu tout autrement amer
Ne voes ta mere, et ordiner
Pour celle qui t'avoit norriz ?

La tierce cause est molt notable
As toutes gens et proufitable, 29810
Q'elle ert derere toy laissé,
Car elle estoit si bien creable,
Par quoy no foy la plus estable
De sa presence ert confirmé.
Car combien que par leur degré
Les autres furent doctriné,
Dont ils toy furent entendable,
Nientmeinz en ta divinité
Ne poont estre si privé
Comme celle en qui tu es portable.

Sicomme le livre nous devise, 29821
La droite foy de sainte eglise
Fuist en ta mere soulement
Après ta mort reposte et mise,
Jusques atant que la franchise
De l'espirit omnipotent
Par son tressaint avienement
Donnoit le clier entendement
As autres par sa bonne aprise :
Pour ce molt fuist expedient 29830
Que tu ta mere, toy absent,
Lassas derere en tiele guise.

O *Jhesu*, qui tout es parfit,
Par ces trois causes que j'ay dit
Certainement, sicome je pense,
Tu le mettoies en respit,
Q'ainçois ta mere n'ascendist :

Mais tu, q'es toute sapience,
 Qant temps venoit de ta science,
 Lors de ta sainte providence 29840
 Le corps ovesque l'espirit
 De la virgine en ta presence
 Montas ove toute reverence
 Pour ton honour et son proufit.

O dame, q'es par tiele assisse
 En halte gloire et joye assisse,
 Tu fais par tout les joyes crestre :
 Les angles en ont joye prise,
 Qant leur cité, q'estoit divise,
 Que Lucifer ot fait descrestre, 29850
 Voient si noblement recrestre
 Par toy, ma dame, et par ton estre ;
 Et d'autre part en leur franchise
 Par luy qui deigna de toi nestre
 As restitut la gent terrestre,
 Qui sont redempt de la juyse.

O vous, douls fils et doule mere,
 Q'ensemble tante paine amere
 Souffristes en la terre yci,
 Drois est q'en mesme la manere 29860
 Apres vo paine et vo misere
 Soietz ensemble rejoÿ.

O fils et mere, ensi vous pry,
 Par la dolour dont je vous dy
 Mettez ma dolour loign derere,
 Et pour voz joyes vous suppli,
 Me donnetz celle joye aici,
 Que vous avetz toutdis plenere.

O dame, tout le cuer me donne,
 Pour le grant bien q'en toi fuisonne
 Que nullement me duisse taire 29871
 Pour toi louer, de qui l'en sonne
 Loenge ; dont je m'abandonne,
 Ma dame, a ta loenge faire,
 Q'es belle et bonne et debonnaire.
 Ton fils t'ad donné le doaire
 De ciel ovesque la coronne ;
 Maisqu'il te porroit, dame, plaie,
 Trestout le plus de mon affaire
 Mette a l'onour de ta personne. 29880

Grant bien nous est, dame, avenu,

29848 enont

Ton fils t'ad mis en si halt lieu,
 U tu le mond poes survoier ;
 Et es aici si pres de dieu,
 Que qant peril nous est esmeu,
 Tantost y viens pour socourer
 A nous, qu'il deigna rechanger :
 Car tout ensi comme tu primer
 Portas au monde no salu,
 Ensi t'en fais continuer. 29890
 C'est ce qui me fait esperer
 Que je ne serray pas perdu.

O dame des honours celestes,
 Pour celle joye u vous y estes
 Remembre de nous exulés
 En ceste vall plain de tempestes,
 Plain du misere et des molestes,
 Dont suismes tous jours travaillez,
 Gardetz nous, dame, et defendetz,
 Et qant nous prions tes pités, 29900
 Entendetz, dame, a noz requestes ;
 Car en ce suismes assurez
 Que tous les nouns dont es clamez
 Sont merciables et honnestes.

Puisqu'il ad dit des joyes et
 dolours nostre dame, dirra ore les
 proprietés de ses nouns.

O dame, pour la remembrance
 De ton honour et ta plesance
 Tes nouns escrire je voldrai ;
 Car j'ay en toy tiele esperance,
 Que tu m'en fretz bonne allegance,
 Si humblement te nomerai. 29910
 Pour ce ma langue enfleraï,
 Et tout mon cuer obeierai,
 Solonc ma povre sufficance
 Tes nouns benoitz j'escriveray,
 Au fin que je par ce porray,
 Ma dame, avoir ta bienveillance.

O mere et vierge sanz lesure,
 O la treshumble creature,
 Joye des angles glorieuse,
 O merciable par droiture, 29920
 Restor de nostre forsfaiture,

29886 yviens

Fontaine en *grace* plentevouse,
 O belle Olive fructuose,
 Palme et Cipresse *precieuse*,
 O de la mer estoille pure,
 O cliere lune esluminouse,
 O amiable, o amourouse
 Du bon *amour* qui toutdis dure.
 O rose sanz espine dite,
 Odour de balsme, o mirre eslite, 29930
 O fleur du lys, o turturelle,
 O vierge de Jesse confite,
 Commencement de no merite,
 O dieu espouse, amye, ancelle,

29936 plusbelle

O debonaire columbelle,
 Sur toutes belles la plus belle,
 O *gemme*, o fine Margarine,
 Mere de mercy l'en t'appelle,
 Tu es de ciel la fenestrelle
 Et porte a paradis *parfite*. 29940

O gloriouse mere dée,
 Vierge des vierges renommée,
 De toy le fils dieu deigna nestre ;
 O temple de la deité,
 Essample aici de chastité,

.

A few leaves are lost at the end of the MS.

BALADES

⟨DEDICATION TO KING HENRY THE FOURTH.⟩

- ⟨I⟩ 1. Pité, prouesse, humblesse, honour roial
Se sont en vous, mon liege seignour, mis
Du providence q'est celestial.
Noz coers dolentz par vous sont rejoïs ;
Par vous, bons Roys, nous susmes enfranchis,
Q'ainçois sanz cause fuismes en servage :
Q'en dieu se fie, il ad bel avantage.
2. Qui tient du ciel le regne emperial
Et ad des Rois l'estat en terre assis,
Ceo q'il ad fait de vostre original 10
Sustiene ades contre vos anemis ;
Dont vostre honour soit sauf guardé toutdis
De tiel conseil que soit et bon et sage :
Q'en dieu se fie, il ad bel avantage.
3. Vostre oratour et vostre humble vassal,
Vostre Gower, q'est trestout vos soubgitz,
Puisq'ore avetz receu le coronal,
Vous frai service autre que je ne fis,
Ore en balade, u sont les ditz floriz,
Ore en vertu, u l'alme ad son corage : 20
Q'en dieu se fie, il ad bel avantage.

The authority for the Balades is the MS. at Trentham Hall.

4. O gentils Rois, ce que je vous escri
 Ci ensuant ert de perfit langage,
 Dont en latin ma sentence ai compris :
 Q'en dieu se fie, il ad bel avantage.

O recolende, bone, pie Rex Henrice, patrone,
 Ad bona dispone quos eripis a Pharaone;
 Noxia depone, quibus est humus hec in agone,
 Regni persone quo viuant sub racione;
 Pacem compone, vires moderare corone,
 Legibus impone frenum sine condicione,
 Firmaque sermone iura tenere mone.
 Rex confirmatus licet vndique magnificatus,
 H. aquile pullus, quo nunquam gracios vllus,
 Hostes confregit que tirannica colla subegit: 10
 H. aquile cepit oleum, quo regna recepit,
 Sic veteri iuncta stipiti noua stirps redit vncta¹.

Nichil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non apponet nocere ei.

Dominus conservet eum, et viuificet eum, et beatum faciat² eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum eius.

<II> 1. A vous, mon liege Seignour natural,
 Henri le quarte, l'oure soit benoit
 Qe dieu par vous de grace especial
 Nous ad re

¹ Owing to the loss of a part of the leaf (f. 12) on which the Latin occurs, the text of ll. 9-12 and of the first prose quotation which follows is imperfect. It runs thus:

. . . . pullus quo nunquam gracios vllus
 regit que tirannica colla subegit
 . . . ile cepit oleum quo regna recepit
 . . . ri iuncta stipiti noua stirps redit vncta.
 . . il proficiet inimicus in eo et filius iniqui
 . . non apponet nocere ei.

The missing words are supplied from other copies of the same lines, which are found in a somewhat different arrangement in the All Souls' and Glasgow MSS. of the 'Vox Clamantis' (the prose quotations in the latter only).

² faciat Glasg. faciet Trent.

II The damage to f. 12 of the MS. has caused the loss of a part of this Balade and of the next.

- Ore est be
 Ore est
 Par d

2. C
 D 10
 O
 O
 P
 V
 A
 Ca
3. Du
 Ainz graunt
 Car tiel amour q'est
 Quant temps vendra joious louer reçoit : 20
 Ensi le bon amour q'estre soloit
 El temps jadis de nostre ancesserie,
 Ore entre nous recomencer om doit
 Sanz mal pensier d'ascune vileinie.
4. O noble Henri, puissant et seignural,
 Si nous de vous joioms, c'est a b(on droit) :
 Por desporter vo noble Court roia(1)
 Jeo frai balade, et s'il a vous plerro(it),
 Entre toutz autres joie m'en serroit :
 Car en vous soul apres le dieu aïe 30
 Gist moun confort, s'ascun me grieveroit.
 Li Rois du ciel, monseignour, vous mercie.
5. Honour, valour, victoire et bon exploit,
 Joie et sauté, puissance et seignurie,
 Cil qui toutz biens as bones gentz envoit
 Doingt de sa grace a vostre regalie.

26-28 *The ends of these lines are somewhat damaged and have been conjecturally restored.*

⟨CINKANTE BALADES.⟩

Si apres sont escrites en françois Cinkante balades, quelles f . . . d fait, dont les . . . ment desporter.

⟨I⟩ 1. esperance
 attens
 ance

⟨Mon coer remaint toutditz en vostre grace.⟩

2.
 10

 gementz
 ssetz mon purpens :
 Car qui qu'om dist d'amer en autre place,
 Sanz un soul point muer de toutz mes sens
 Moun coer remaint toutditz en vostre grace.

3. Si dieus voldroit fin mettre a ma plesance,
 Et terminer mes acomplissementz,
 Solonc la foi et la continuance
 Que j'ai gardé sanz faire eschangementz, 20
 Lors en averai toutz mez esbatementz :
 Mais por le temps, quoique fortune enbrace,
 Entre lez biens du siecle et les tormentz
 Mon coer remaint toutdits en vostre grace.

4. Par cest escrit, ma dame, a vous me rens :
 Si remirer ne puiss vo bele face,
 Tenetz ma foi, tenetz mes serementz ;
 Mon coer remaint toutditz en vostre grace.

- II. 1. L'ivern s'en vait et l'estée vient flori,
 De froid en chald le temps se muera,
 L'oisel, qu'ainçois avoit perdu souyn ny,
 Le renouvelle, u q'il s'esjoiera :
 De mes amours ensi le monde va,
 Par tiel espoir je me conforte ades ;
 Et vous, ma dame, croietz bien cela,
 Quant dolour vait, les joies vienont pres.
2. Ma douce dame, ensi come jeo vous di,
 Saver poetz coment moun coer esta, 10
 Le quel vous serve et long temps ad servi,
 Tant com jeo vive et toutditz servira :
 Remembretz vous, ma dame, pour cela
 Q'a moun voloir ne vous lerrai jammes ;
 Ensi com dieus le voet, ensi serra,
 Quant dolour vait, les joies vienont pres.
3. Le jour qe j'ai de vous nouvelle oi,
 Il m'est avis qe rien me grievera :
 Porceo, ma chiere dame, jeo vous pri,
 Par vo message, quant il vous plerra, 20
 Mandetz a moi que bon vous semblera,
 Du quoi moun coer se poet tenir en pes :
 Et pensetz, dame, de ceo q'ai dit pieça,
 Quant dolour vait, les joies vienont pres.
4. O noble dame, a vous ce lettre irra,
 Et quant dieu plest, jeo vous verrai apres :
 Par cest escrit il vous lembrera,
 Quant dolour vait, les joies vienont pres.
- III. 1. D'ardant desir celle amoureuse peigne
 Mellé d'espoir me fait languir en joie ;
 Dont par dolçour sovent jeo me compleigne
 Pour vous, ma dame, ensi com jeo soloie.
 Mais quant jeo pense que vous serretz moie,

De sa justice amour moun coer enhorte,
En attendant que jeo me reconforte.

2. La renomée, dont j'ai l'oreile pleine,
De vo valour moun coer pensant envoie
Milfoitz le jour, u tielement me meine, 10
Q'il m'est avis que jeo vous sente et voie,
Plesante, sage, belle, simple et coie :
Si en devient ma joie ades plus forte,
En attendant que jeo me reconforte.
3. Por faire honour a dame si halteigne
A toutz les jours sanz departir me ploie ;
Et si dieus voet que jeo le point atteigne
De mes amours, que jeo desire et proie,
Lors ai d'amour tout ceo q'avoir voldroie :
Mais pour le temps espoir moun coer supporte, 20
En attendant que jeo me reconforte.
4. A vous, ma dame, ensi come faire doie,
En lieu de moi ceo lettre vous apporte ;
Q'en vous amer moun coer dist toute voie,
En attendant que jeo me reconforte.

III. 1. D'entier voloir sanz jammes departir,
Ma belle, a vous, en qui j'ai m'esperance,
En droit amour moun coer s'ad fait unir
As toutz jours mais, pour faire vo plesance :
Jeo vous assure par fine covenance,
Sur toutes autres neez en ceste vie
Vostre amant sui et vous serrez m'amie.

2. Jeo me doi bien a vous soul consentir
Et doner qanque j'ai de bienveillance ;
Car pleinement en vous l'en poet sentir 10
Bealté, bounté, valour et sufficaunce :
Croietz moi, dame, et tenetz ma fiancée,
Qe par doulçour et bone compaignie
Vostre amant sui et vous serretz m'amie.

3. De puis en puis pour le tresgrant desir
 Que j'ai de vous me vient la remembrance
 Q'en mon pensant me fait tant rejoïr,
 Que si le mond fuist tout en ma puissance,
 Jeo ne querroie avoir autre alliance :
 Tenetz certain qe ceo ne faldra mie,
 Vostre amant sui et vous serretz m'amie. 20
4. Au flour des flours, u toute ma creance
 D'amour remaint sanz nulle departie,
 Ceo lettre envoie, et croi me sanz doubtance,
 Vostre amant sui et vous serretz m'amie.

IIII* 1. Sanz departir j'ai tout mon coer assis

- U j'aim toutditz et toutdis amerai ;
 Sanz departir j'ai loialment promis
 Por toi cherir tancome jeo viverai ;
 Sanz departir ceo qe jeo promis ai
 Jeo vuill tenir a toi, ma debonaire ;
 Sanz departir tu es ma joie maire.
2. Sanz departir jeo t'ai, m'amie, pris,
 Q'en tout le mond si bone jeo ne sai ;
 Sanz departir tu m'as auci compris 10
 En tes liens, dont ton ami serrai ;
 Sanz departir tu m'as tout et jeo t'ai
 En droit amour por ta plesance faire ;
 Sanz departir tu es ma joie maire.
3. Sanz departir l'amour qe j'ai empris
 Jeo vuill garder, qe point ne mesprendray ;
 Sanz departir, come tes loials amis,
 Mon tresdouls coer, ton honour garderai ;
 Sanz departir a mon poair jeo frai
 Des toutes partz ceo qe toi porra plaïre ; 20
 Sanz departir tu es ma joie maire.

IIII* *In the MS. this and the preceding Balade are both numbered IIII.*

4. De coer parfit, certain, loial et vrai
 Sanz departir en trestout mon affaire
 Te vuil amer, car ore est a l'essai ;
 Sanz departir tu es ma joie maire.

- V. 1. Pour une soule avoir et rejoïr
 Toutes les autres laisse a noun chaloïr :
 Jeo me doi bien a tiele consentir,
 Et faire honour a trestout moun pooir,
 Q'elle est tout humble a faire mon voloir :
 Jeo sui tout soen et elle est toute moie,
 Jeo l'ai et elle aici me voet avoir ;
 Pour tout le mond jeo ne la changeroie.

2. Qui si bone ad bien la devera cherir,
 Q'a sa valour n'est riens qe poet valoir : 10
 Jeo di pour moi, quant jeo la puiss sentir,
 Il m'est avis qe jeo ne puiss doloir.
 Elle est ma vie, elle est tout mon avoir,
 Elle est m'amie, elle est toute ma joie,
 Elle est tout mon confort matin et soir ;
 Pour tout le mond jeo ne la changeroie.

3. La destinée qe nous ad fait unir
 Benoite soit ; car sanz null decevoir
 Je l'aime a tant com coer porra tenir,
 Ceo prens tesmoign de dieu qui sciet le voir : 20
 Si fuisse en paradis ceo beal manoir,
 Autre desport de lui ja ne querroie ;
 C'est celle ove qui jeo pense a remanoir,
 Pour tout le mond jeo ne la changeroie.

4. Ceste balade en gré pour recevoir,
 Ove coer et corps par tout u qe jeo soie,
 Envoie a celle u gist tout mon espoir :
 Pour tout le mond jeo ne la changeroie.

Les balades d'amont
 jesques enci sont fait espe-
 cialement pour ceaux
 q'attendent leurs amours
 par droite mariage.

VI. 1. La fame et la treshalte renomée
 Du sens, beauté, manere et gentilesce,
 Que l'en m'ad dit sovent et recontée
 De vous, ma noble dame, a grant leesce
 M'ad trespercié l'oreille et est impresse
 Dedeinz le coer, par quoi mon oill desire,
 Vostre presence au fin que jeo remire.

Les balades d'ici jesses au fin du livre sont universeles a tout le monde, selonc les propretés et les condicions des Amantz, qui sont diversement travaillez en la fortune d'amour.

2. Si fortune ait ensi determinée,
 Que jeo porrai veoir vo grant noblesce,
 Vo grant valour, dont tant bien sont parlée,
 Lors en serra ma joie plus expresse :
 Car pour service faire a vostre haltesse
 J'ai grant voloir, par quoi mon oill desire,
 Vostre presence au fin que jeo remire.

10

3. Mais le penser plesant ymaginée,
 Jesques a tant que jeo le lieu adesce,
 U vous serretz, m'ad ensi adrescée,
 Que par souhaid Milfoitz le jour jeo lesse
 Mon coer aler, q'a vous conter ne cesse
 Le bon amour, par quoi moun oill desire,
 Vostre presence au fin que jeo remire.

20

4. Sur toutes flours la flour, et la Princesse
 De tout honour, et des toutz mals le Mire,
 Pour vo bealté jeo languis en destresce,
 Vostre presence au fin que jeo remire.

VII. 1. De fin amour c'est le droit et nature,
 Que tant come plus le corps soit eslongée,
 Tant plus remaint le coer pres a toute hure,
 Tanqu'il verra ceo qu'il ad désirée.
 Pourceo sachetz, ma tresbelle honourée,
 De vo paais que jeo desire l'estre,
 Come cil qui tout vo chivaler voet estre.

2. De la fonteine ensi come l'eaue pure
 Tressalt et buile et court aval le préé,
 Ensi le coer de moi, jeo vous assure, 10
 Pour vostre amour demeine sa pensée ;
 Et c'est toutdits sanz repos travaillée,
 De vo paiis que jeo desire l'estre,
 Come cil qui tout vo chivaler voet estre.
3. Sicome l'ivern despuile la verdure
 Du beal Jardin, tanque autresfoitz Estée
 L'ait revestu, ensi de sa mesure
 Moun coer languist, mais il s'est esperée
 Q'encore a vous vendrai joious et lée ;
 De vo paiis qe jeo desire l'estre, 20
 Come cil qui tout vo chivaler voet estre.
4. Sur toutes belles la plus belle née,
 Plus ne voldrai le Paradis terrestre,
 Que jeo n'ai plus vostre presence amée,
 Come cil qui tout vo chivaler voet estre.

- VIII. 1. D'estable coer, qui nullement se mue,
 S'en ist ades et vole le penser
 Assetz plus tost qe falcon de sa Mue ;
 Ses Eles sont souhaid et desirer,
 En un moment il passera la mer
 A vous, ma dame, u tient la droite voie,
 En lieu de moi, tanque jeo vous revoie.
2. Si mon penser s'averoit a sa venue
 A vous, ma doulce dame, reconter
 Ma volenté, et a sa revenue 10
 Vostre plaisir a moi auci conter,
 En tout le mond n'eust si bon Messager ;
 Car Centmillfoitz le jour jeo luy envoie
 A vostre court, tanque jeo vous revoie.
3. Mais combien qu'il ne parle, il vous salue
 Depar celui q'est tout le vostre entier,
 Q'a vous servir j'ai fait ma retenue,
 Come vostre amant et vostre Chivaler :

Le pensement qe j'ai de vous plener,
 C'est soulement qe mon las coer convoie 20
 En bon espoir, tanque jeo vous revoie.

4. Ceste balade a vous fait envoyer
 Mon coer, mon corps, ma soveraine joie :
 Tenetz certain qe jeo vous vuill amer
 En bon espoir, tanque jeo vous revoie.

IX. 1. Trop tart a ceo qe jeo desire et proie
 Vient ma fortune au point, il m'est avis ;
 Mais nepourquant mon coer toutdis se ploie,
 Parfit, verai, loial, entalentis
 De vous veoir, qui sui tout vos amis
 Si tresentier qe dire ne porroie :
 Q'apres dieu et les saintz de Paradis
 En vous remaint ma soveraine joie.

2. De mes deux oels ainçois qe jeo vous voie,
 Millfoitz le jour mon coer y est tramis 10
 En lieu de moi d'aler la droite voie
 Pour visiter et vous et vo paiis :
 Et tanqu'il s'est en vo presence mis,
 Desir ades l'encoste et le convoie,
 Com cil q'est tant de vostre amour suspris,
 Qe nullement se poet partir en voie.

3. Discoverir a vous si jeo me doie,
 En vous amer sui tielement ravys,
 Q'au plus sovent mon sentement forsvoie,
 Ne sai si chald ou froid, ou mors ou vifs, 20
 Ou halt ou bass, ou certains ou faillis,
 Ou tempre ou tard, ou pres ou loings jeo soie :
 Mais en pensant je sui tant esbaubis,
 Q'il m'est avis sicom jeo songeroie.

4. Pour vous, ma dame, en peine m'esbanoie,
 Jeo ris en plour et en santé languis,
 Jeue en tristour et en seurt e m'esfroie,
 Ars en gel e et en chalour fremis,

D'amer puissant, d'amour povere et mendis,
 Jeo sui tout vostre, et si vous fuissetz moie, 30
 En tout le mond n'eust uns si rejoïs
 De ses amours, sicom jeo lors serroie.

5. O tresgentile dame, simple et coie,
 Des graces et des vertus replenis,
 Lessetz venir merci, jeo vous supploie,
 Et demorir, tanqu'il m'avera guaris ;
 Car sanz vous vivre ne suis poestis.
 Tout sont en vous li bien qe jeo voldroie,
 En vostre aguard ma fortune est assis,
 Ceo qe vous plect de bon grée jeo l'otroie. 40

6. La flour des flours plus belle au droit devis,
 Ceste compleignte a vous directe envoie :
 Croietz moi, dame, ensi com jeo vous dis,
 En vous remaint ma souveraine joie.

X. 1. Mon tresdous coer, mon coer avetz souleine,
 Jeo n'en puiss autre, si jeo voir dirrai ;
 Q'en vous, ma dame, est toute grace pleine.
 A bone heure est qe jeo vous aqueintai,
 Maisqu'il vous pleust qe jeo vous amerai,
 Au fin qe vo pité vers moi se plie,
 Q'avoir porrai vostre ameisté complie.

2. Mais la fortune qui les amantz meine
 Au plus sovent me met en grant esmai,
 En si halt lieu qe jeo moun coer asseine, 10
 Qe passe toutz les autres a l'essai :
 Q'a mon avis n'est une qe jeo sai
 Pareil a vous, par quoi moun coer s'allie,
 Q'avoir porrai vostre ameisté complie.

3. S'amour me volt hoster de toute peine,
 Et faire tant qe jeo m'esjoierai,
 Vous estes mesmes celle souveraine,
 Sanz qui jammais en ese viverai :
 Et puis q'ensi moun coer doné vous ai,

Ne lerrai, dame, qe ne vous supplie,
 Q'avoir porrai vostre ameisté complie. 20

4. A vo bealté semblable au Mois de Maii,
 Qant le solail s'espant sur la florie,
 Ceste balade escrite envoieurai,
 Q'avoir porrai vostre ameisté complie.

XI. 1. Mes sens foreins se pourront bien movoir,
 Mais li coers maint en un soul point toutdis,
 Et c'est, ma dame, en vous, pour dire voir,
 A qui jeo vuill servir en faitz et ditz :
 Car pour sercher le monde, a moun avis
 Vous estes la plus belle et gracieuse,
 Si vous fuissetz un poi plus amerouse.

2. Soubtz ciel n'est uns, maisqu'il vous poet veoir,
 Qu'il ne serroit tantost d'amer suspris ;
 Q'en la bealté qe dieus t'ad fait avoir 10
 Sont les vertus si pleinement compris,
 Qe riens y falt ; dont l'en doit doner pris
 A vous, ma douce dame gloriouse,
 Si vous fuissetz un poi plus amerouse.

3. Jeo sui del tout, ma dame, en vo pooir,
 Come cil qui sui par droit amour soubgis
 De noet et jour pour faire vo voloir,
 Et dieus le sciet qe ceo n'est pas envis :
 Par quoi jeo quiers vos graces et mercis ;
 Car par reson vous me serretz pitouse, 20
 Si vous fuissetz un poi plus amerouse.

4. A vous, ma dame, envoie cest escrit,
 Qe trop perestes belle et dangereuse :
 Meilour de vous om sciet en null pais,
 Si vous fuissetz un poi plus amerouse.

- XII. 1. La dame a la Chalandre comparer
 Porrai, la quelle en droit de sa nature
 Desdeigne l'omme a tiel point regarder,
 Quant il serra de mort en aventure.
 Et c'est le pis des griefs mals qe j'endure,
 Vo tresgent corps, ma dame, quant jeo voie
 Et le favour de vo regard procure,
 Danger ses oels destorne en autre voie.
2. Helas, quant pour le coer trestout entier,
 Qe j'ai doné sanz point de forsfaiture, 10
 Ne me deignetz en tant reguerdoner,
 Q'avoir porrai la soule regarder
 De vous, q'avetz et l'oill et la feture
 Dont jeo languis ; car ce jeo me convoie,
 Par devant vous quant jeo me plus assure,
 Danger ses oels destorne en autre voie.
3. Si tresbeals oels sanz merci pour mirer
 N'acorde pas, ma dame, a vo mesure :
 De vo regard hostetz pourceo danger,
 Prenetz pité de vostre creature, 20
 Monstrez moi l'oill de grace en sa figure,
 Douls, vair, riant et plein de toute joie ;
 Car jesq'en cy, ou si jeo chante ou plure,
 Danger ses oels destorne en autre voie.
4. En toute humilité sanz mesprisure
 Jeo me compleigns, ensi come faire doie,
 Q'a moi, qui sui del tout soubtz vostre cure,
 Danger ses oels destorne en autre voie.
- XIII. 1. Au mois de Marsz, u tant y ad muance,
 Puiss ressembler les douls mals que j'endure :
 Ore ai trové, ore ai perdu fiance,
 Siq'en amer truis ma fortune dure ;
 Qu'elle est sanz point, sanz reule et sanz mesure,
 N'ad pas egual le pois en sa balance,
 Ore ai le co er en ease, ore en destance.

2. Qant jeo remire al oill sanz variance
 La gentilesce et la douce figure,
 Le sens, l'onour, le port, la contenance 10
 De ma tresnoble dame, en qui nature
 Ad toutz biens mis, lors est ma joie pure,
 Q'amour par sa tresdigne pourveance
 M'ad fait amer u tant y ad plesance.
3. Mais quant me vient la droite sovenance,
 Coment ma douce dame est a dessure
 En halt estat, et ma nounsuffisance
 Compense a si tresnoble creature,
 Lors en devient ma joie plus obscure
 Par droit paour et par desesperance, 20
 Qe lune quant eglips la desavance.
4. Pour vous, q'avetz ma vie en aventure,
 Ceste balade ai fait en remembrance :
 Si porte ades le jolif ma, sanz cure,
 Tanq'il vous plect de m'en faire allegance.

XIII. 1. Pour penser de ma dame soveraine,
 En qui tout bien sont plainement assis,
 Qe riens y falt de ce dont corps humeine
 Doit par reson avoir loenge et pris,
 Lors sui d'amour si finement espris,
 Dont maintenant m'estoet soeffrir la peine
 Plus qe Paris ne soeffrist pour Heleine.

2. Tant plus de moi ma dame se desdeigne,
 Come plus la prie ; et si jeo mot ne dis,
 Qe valt ce, lors qe jeo ma dolour meine 10
 De ceo dont jeo ma dame n'ai requis ?
 Ensi de deux jeo sui tant entrepris,
 Qe parler n'ose a dame si halteine,
 Et si m'en tais, jeo voi la mort procheine.

3. Mais si pités, qui les douls coers enseine,
 Pour moi ne parle et die son avis,
 Et la fierté de son corage asseine,
 Et plie au fin q'elle ait de moi mercis,
 Jeo serrai mortz ou tant enmaladis,
 Ne puiss faillir del un avoir estreine ; 20
 Ensi, ma doulce dame, a vous me pleigne.
4. Ceste balade a vous, ma dame, escriz,
 Q'a vous parler me falt du bouche aleine ;
 Par quoi soubtz vostre grace jeo languis,
 Sanz vous avoir ne puiss ma joie pleine.
- XV. 1. Com l'esperver qe vole par creance
 Et de son las ne poet partir envoie,
 De mes amours ensi par resemblance
 Jeo sui liez, sique par nulle voie
 Ne puiss aler, s'amour ne me convoie :
 Vous m'avetz, dame, estrait de tiele Mue,
 Combien qe vo presence ades ne voie,
 Mon coer remaint, que point ne se remue.
2. Soubtz vo constreainte et soubtz vo governance
 Amour m'ad dit qe jeo me supple et ploie, 10
 Sicome foial doit faire a sa liegance,
 Et plus d'assetz, si faire le porroie :
 Pour ce, ma doulce dame, a vous m'otroie,
 Car a ce point j'ai fait ma retenue,
 Qe si le corps de moi fuist ore a Troie,
 Mon coer remaint, qe point ne se remue.
3. Sicome le Mois de Maii les préés avance,
 Q'est tout flori quant l'erbe se verdoie,
 Ensi par vous revient ma contenance,
 De vo bealté si penser jeo le doie : 20
 Et si merci me volt vestir de joie
 Pour la bounté qe vous avetz vestue,
 En tiel espoir, ma dame, uque jeo soie,
 Mon coer remaint, qe point ne se remue.

4. A vostre ymage est tout ceo qe jeo proie,
 Quant ceste lettre a vous serra venue ;
 Q'a vous servir, come cil q'est vostre proie,
 Mon coer remaint, qe point ne sé remue.

- XVI. 1. Camelion est une beste fiere,
 Qui vit tansoulement de l'air sanz plus ;
 Ensi pour dire en mesme la maniere,
 De soul espoir qe j'ai d'amour conçuz
 Sont mes pensers en vie sustenuz :
 Mais par gouster de chose qe jeo sente,
 Combien qe jeo le serche sus et jus,
 Ne puiss de grace trover celle sente.
2. N'est pas ma sustenance assetz pleniere
 De vein espoir qe m'ad ensi repuz ; 10
 Ainz en devient ma faim tant plus amiere
 D'ardant desir qe m'est d'amour accruz :
 De mon repast jeo sui ensi deçuz,
 Q'ove voide main espoir ses douns presente,
 Qe quant jeo quide mieux estre au dessus
 En halt estat, jeo fais plus grief descente
3. Quiqu'est devant, souhaid n'est pas derere
 Au feste quelle espoir avera tenuz ;
 A volenté sanz fait est chamberere :
 Tiels officers sont ainçois retenuz, 20
 Par ceux jeo vive et vuill ceo qe ne puiss,
 Ma fortune est contraire a mon entente ;
 Ensi morrai, si jeo merci ne truis,
 Q'en vein espoir ascun profit n'avente.
4. A vous, en qui sont toutz bien contenuz,
 Q'es flour des autres la plus excellente,
 Ceste balade avoec centmil salut
 Envoie, dame, maisq'il vous talente.

- XVII. 1. Ne sai si de ma dame la durté
 Salvant l'estat d'amour jeo blamerai ;
 Bien sai qe par tresfine loialté
 De tout mon coer la serve et serviray,
 Mais le guardon, s'ascun deservi ai,
 Ne sai coment, m'est toutdis eslongé :
 Dont jeo ma dame point n'escuseray ;
 Tant meinz reprens, com plus l'averay doné.
2. A moun avis ceo n'est pas egalté,
 Solonc reson si jeo le voir dirrai, 10
 A doner tout, coer, corps et volenté,
 Quant pour tout ceo reprendre ne porray
 D'amour la meindre chose qe jeo sai.
 Om dist, poi valt service q'est sanz fée ;
 Mais ja pour tant ma dame ne lerray,
 Q'a lui servir m'ai tout abandoné.
3. Ma dame, qui sciet langage a plentée,
 Rien me respont quant jeo la prierai ;
 Et s'ensi soit q'elle ait a moi parlée,
 D'un mot soulein lors sa response orrai, 20
 A basse vois tantost me dirra, 'nay.'
 C'est sur toutz autres ditz qe jeo plus hee ;
 Le mot est brief, mais qant vient a l'essay,
 La sentence est de grant dolour parée.
4. Ceste balade a celle envoieray,
 En qui riens falt fors soulement pitée :
 Ne puis lesser, maisque jeo l'ameray,
 Q'a sa merci jeo m'ai recomandé.
- XVIII. 1. Les goutes d'eaue qe cheont menu
 L'en voit sovent percer la dure piere ;
 Mais cest essample n'est pas avenu,
 Semblablement qe jeo de ma priere
 La tendre oraille de ma dame chiere
 Percer porrai, ainz il m'est defendu :
 Com plus la prie, et meinz m'ad entendu.

2. Tiel esperver crieis unques ne fu,
 Que jeo ne crie plus en ma maniere
 As toutz les foitz que jeo voi temps et lu; 10
 Et toutdis maint ma dame d'une chiere,
 Assez plus dure que n'est la rochiere.
 Ne sai dont jeo ma dame ai offendu;
 Com plus la prie, et meinz m'ad entendu.
3. Le ciel amont de la justice dieu
 Trespercerai, si jeo les seintz requiere;
 Mais a ce point c'est ma dame abstenu,
 Que toutdis clot s'oraille a ma matiere.
 Om perce ainçois du marbre la quarere,
 Q'elle ait a ma requeste un mot rendu; 20
 Com plus la prie, et meinz m'ad entendu.
4. La dieurté de ma dame est ensi fiere
 Com Diamant, que n'est de riens fendu:
 Ceo lettre en ceo me serra messagiere;
 Com plus la prie, et meinz m'ad entendu.
- XIX. 1. Om solt dancier la beste plus salvage
 Par les paroles dire soulement,
 Et par parole changer le visage,
 Et les semblances muer de la gent:
 Mais jeo ne voie ascun experiment,
 Que de ma dame torne le corage;
 Celle art n'est pas dessoubtz le firmament
 Por atrapper un tiel oisel en cage.
2. Jeo parle et prie et serve et faitz hommage
 De tout mon coer entier, mais nequedent 10
 Ne puis troever d'amour celle avantage,
 Dont ma tresdoulce dame ascunement
 Me deigne un soul regard pitousement
 Doner; mais plus que Sibille le sage
 S'estrange, ensi que jeo ne sai coment
 Pour atrapper un tiel oisel en cage.

3. Loigns de mon proeu et pres de mon damage,
 Jeo trieus toutdis le fin du parlement ;
 Ne sai parler un mot de tiel estage,
 Par quoi ma dame ne change son talent : 20
 Sique jeo puiss veoir tout clierement
 Qe ma parole est sanz vertu volage,
 Et sanz exploit, sicom frivole au vent,
 Pour atrapper un tiel oisel en cage.
4. Ma dame, en qui toute ma grace attent,
 Vous m'avetz tant soubgit en vo servage,
 Qe jeo n'ai sens, reson n'entendement,
 Pour atrapper un tiel oisel en cage.

XX. 1. Fortune, om dist, de sa Roe vire ades ;
 A mon avis mais il n'est pas ensi,
 Car as toutz jours la troeve d'un reles,
 Qe jeo sai nulle variance en li,
 Ainz est en mes deseases establi,
 En bass me tient, q'a lever ne me lesse :
 De mes amours est tout ceo qe jeo di,
 Ma dolour monte et ma joie descesce.

2. Apres la guerre om voit venir la pes,
 Apres l'ivern est l'estée beal flori, 10
 Mais mon estat ne voi changer jammes,
 Qe jeo d'amour porrai troever merci.
 He, noble dame, pour quoi est il ensi ?
 Soubtz vostre main gist ma fortune oppresse,
 Tanq'il vous plect qe jeo serrai guari,
 Ma dolour monte et ma joie descesce.

3. Celle infortune dont Palamedes
 Chaoit, fist tant q'Agamenon chosi
 Fuiist a l'empire : aici Diomedes,
 Par ceo qe Troilus estoit guerpi, 20
 De ses amours la fortune ad saisi,
 Du fille au Calcas mesna sa leesce :
 Mais endroit moi la fortune est faili,
 Ma dolour monte et ma joie descesce.

4. Le coer entier avoec ceo lettre ci
 Envoie a vous, ma dame et ma dieuesce :
 Prenetz pité de mon trespovere cri,
 Ma dolour monte et ma joie descresce.

XXI. 1. Au solail, qe les herbes eslumine
 Et fait florir, jeo fai comparisoun
 De celle q'ad dessoubtz sa discipline
 Mon coer, mon corps, mes sens et ma resoun
 Par fin amour trestout a sa bandoun :
 Si menerai par tant joieuse vie,
 Et servirai de bon entencioun,
 Sanz mal penser d'ascune vilenie.

2. Si femme porroit estre celestine
 De char humeine a la creacion, 10
 Jeo croi bien qe ma dame soit devine ;
 Q'elle ad le port et la condicion
 De si tressainte conversacioun,
 Si plein d'onour, si plein de courtoisie,
 Q'a lui servir j'ai fait ma veneisoun,
 Sanz mal penser d'ascune vilenie.

3. Une autre tiele belle et femeline,
 Trestout le mond pour sercher enviroun,
 Ne truiست om, car elle ad de sa covine
 Honte et paour pour garder sa mesoun, 20
 N'i laist entrer ascun amant feloun :
 Dont sui joious, car jeo de ma partie
 La vuill amer d'oneste affcecioun,
 Sanz mal penser d'ascune vilenie.

4. Mirour d'onour, essample de bon noun,
 En bealté chaste et as vertus amie,
 Ma dame, jeo vous aime et autre noun,
 Sanz mal penser d'ascune vilenie.

XXI r8 Terstout

- XXII. 1. J'ai bien sovent oï parler d'amour,
 Mais ja devant n'esprovai la nature
 De son estat, mais ore au present jour
 Jeo sui cheeuz de soudeine aventure
 En la sotie, u jeo languis sanz cure,
 Ne sai coment j'en puiss avoir socour :
 Car ma fortune est en ce cas si dure,
 Q'ore est ma vie en ris, ore est en plour.
2. Pour bien penser jeo truiss assetz vigour,
 Mais quant jeo doi parler en ascune hure, 10
 Le coer me falt de si tresgrant paour,
 Q'il hoste et tolt la vois et la parlure ;
 Q'au peine lors si jeo ma regardeure
 Porrai tenir a veoir la doulçour
 De celle en qui j'ai mis toute ma cure,
 Q'ore est ma vie en ris, ore est en plour.
3. Quant puiss mirer la face et la colour
 De ma tresdoulce dame et sa feture,
 Pour regarder en si tresbeal mirour
 Jeo sui ravi de joie oultre mesure : 20
 Mais tost apres, quant sui soulein, jeo plure,
 Ma joie ensi se melle de dolour,
 Ne sai quant sui dessoubtz ne quant dessure,
 Q'ore est ma vie en ris, ore est en plour.
4. A vous, tresbelle et bone creature,
 Salvant toutdis l'estat de vostre honour,
 Ceo lettre envoie : agardetz l'escripture,
 Q'ore est ma vie en ris, ore est en plour.

- XXIII. 1. Pour un regard au primere acqueintance,
 Quant jeo la bealté de ma dame vi,
 Du coer, du corps trestoute m'obeissance
 Lui ai doné, tant sui d'amour ravi :
 Du destre main jeo l'ai ma foi plevi,
 Sur quoi ma dame ad resceu moun hommage,
 Com son servant et son loial ami ;
 A bon heure est qe jeo vi celle ymage.

2. Par lui veoir sanz autre sustenance,
 Mais qe danger ne me soit anemi, 10
 Il m'est avis de toute ma creance
 Q'as toutz les jours jeo viveroie ensi :
 Et c'est tout voir qe jeo lui aime si,
 Qe mieulx voldroie morir en son servage,
 Qe vivere ailours mill auns loigntain de li :
 A bone heure est qe jeo vi celle ymage.
3. De son conseil ceo me dist esperance,
 Qe quant ma dame averai long temps servi
 Et fait son gré d'onour et de plesance,
 Lors solonc ceo qe j'averai deservi 20
 Le reguerdoun me serra de merci ;
 Q'elle est plus noble et franche de corage
 Qe Maii, quant ad la terre tout flori :
 A bon heure est qe jeo vi celle ymage.
4. Ceo dit envoie a vous, ma dame, en qui
 La gentilesce et le treshalt parage
 Se monstront, dont espoir m'ad rejoï :
 A bon heure est qe jeo vi celle ymage.

XXIII. 1. Jeo quide qe ma dame de sa mein
 M'ad deinz le coer escript son propre noun ;
 Car quant jeo puiss oir le chapellein
 Sa letanie dire et sa leçon,
 Jeo ne sai nomer autre, si le noun ;
 Car j'ai le coer de fin amour si plein,
 Q'en lui gist toute ma devocioun :
 Dieus doingt qe jeo ne prie pas en vein !

2. Pour penser les amours de temps longtein,
 Com la priere de Pigmalion 10
 Faisoit miracle, et l'image au darrein
 De pierre en char mua de s'oreisoun,
 J'ai graunt espoir de la comparisoun
 Qe par sovent prier serrai certain
 De grace ; et pour si noble reguerdoun
 Dieus doingt qe jeo ne prie pas en vein !

3. Com cil qui songe et est en nouncertein,
 Ainz semble a lui qu'il vait tout environ
 Et fait et dit, ensi quant sui soulein,
 A moi parlant jeo fais maint question, 20
 Despute et puis responde a ma resoun,
 Ne sai si jeo sui faie ou chose humein :
 Tiel est d'amour ma contemplacion ;
 Dieus doingt qe jeo ne prie pas en vein !
4. A vous, qe m'avetz en subjeccion,
 Soul apres dieu si m'estes sovereign,
 Envoie cette supplicacion :
 Dieus doingt qe jeo ne prie pas en vein !

- XXV. 1. Ma dame, si ceo fuist a vo plesir,
 Au plus sovent jeo vous visiteroie ;
 Mais le fals jangle et le tresfals conspir
 De mesdisantz m'ont destorbé la voie,
 Et vostre honour sur toute riens voldroie :
 Par quoi, ma dame, en droit de ma partie
 En lieu de moi mon coer a vous envoie ;
 Car qui bien aime ses amours tard oblie.
2. Ils sont assetz des tiels qui de mentir
 Portont le clief pendant a lour curroie ; 10
 Du quoi, ma dame, jeo ne puiss sentir
 Coment aler, ainçois me torne envoie :
 Mais sache dieus, par tout uque jeo soie,
 D'entier voloir sanz nulle departie
 A vous me tiens, a vous mon coer se ploie ;
 Car qui bien aime ses amours tard oblie.
3. De vo presence a long temps abstenir
 Grief m'est, en cas q'a force ensi feroie ;
 Et d'autrepart, si jeo voldrai venir,
 Sanz vostre esgard ceo faire ne porroie : 20
 Comandetz moi ceo qe jeo faire en doie,
 Car vous avetz de moi la seignorie,
 Tout est en vous, ma dolour et ma joie ;
 Car qui bien aime ses amours tard oblie.

4. As mesdisantz, dont bon amour s'esfroie,
De male langue dieus les motz maldie ;
Q'en lour despit a vostre amour m'otroie ;
Car qui bien aime ses amours tard oblie.

XXVI. 1. Salutz honour et toute reverence,
Com cil d'amour q'est tout vostre soubgit,
Ma dame, a vous et a vostre excellence
Envoie, s'il vous plect, d'umble espirit,
Pour fare a vous plesance, honour, profit :
De tout mon coer entier jeo le desire,
Selonc le corps combien qe j'ai petit,
Sanz autre doun le coer doit bien suffire.

2. Qui donne soi, c'est une experience
Qe l'autre bien ne serront escondit : 10
Si plein com dieus m'ad de sa providence
Fait et formé, si plein sanz contredit
Soul apres lui, ma dame, en fait et dit
Vous donne ; et si Rois fuisse d'un Empire,
Tout est a vous : mais en amour perfit
Sanz autre doun le coer doit bien suffire.

3. Primer quant vi l'estat de vo presence,
En vous mirer me vint si grant delit,
Q'unqes depuis d'ascune negligence
Mon coer pensant vostre bealté n'oublit : 20
Par quoi toutdis me croist celle appetit
De vous amer, plus qe ne porrai dire ;
Et pour descrire amour en son droit plit,
Sanz autre doun le coer doit bien suffire.

4. A vous, ma dame, envie ceste escript,
Ne sai si vo danger le voet despire ;
Mais si reson soit en ce cas eslit,
Sanz autre doun le coer doit bien suffire.

XXVII. 1. Ma dame, quant jeo vi vostre oill [vair et] riant,
 Cupide m'ad ferru de tiele plaie
 Parmi le coer d'un dart d'amour ardent,
 Qe nulle medicine m'est verraie,
 Si vous n'aidetz ; mais certes jeo me paie,
 Car soubtz la cure de si bone mein
 Meulx vuil languir qe sanz vous estre sein.

2. Amour de sa constreignte est un tirant,
 Mais sa banere quant merci desplaie,
 Lors est il suef, courtois et confortant : 10
 Ceo poet savoir qui la fortune essaie ;
 Mais combien qu'il sa grace me deslaie,
 Ma dame, jeo me tiens a vous certain ;
 Mieulx vuill languir qe sanz vous estre sein.

3. Ensi ne tout guari ne languisant,
 Ma dame, soubtz l'espoir de vo manaie
 Je vive, et sui vos graces attendant,
 Tanque merci ses oignementz attraie,
 Et le destroit de ma dolour allaie : 20
 Mais si guaris ne soie enquore au plein,
 Mieulx vuill languir qe sanz vous estre sein.

4. Pour vous, q'avetz la bealté plus qe faie,
 Ceo lettre ai fait sanz null penser vilein :
 Parentre deus combien qe jeo m'esmaie,
 Mieulx vuill languir qe sanz vous estre sein.

XXVIII. 1. Dame, u est ore celle naturese,
 Qe soloit estre en vous tiel temps jeo vi,
 Q'il ne vous plect de vostre gentilesce
 Un soul salutz mander a vostre ami ?
 Ne quier de vous forsque le coer demi,
 Et vous avetz le mien trestout entier :
 Om voit sovent de petit poi doner.

2. Les vertus de franchise et de largesce
 Jeo sai, ma dame, en vous sont establi ;
 Et vous savetz ma peine et ma destresce, 10

Dont par dolour jeo sui sempres faili
 En le defalte soul de vo merci,
 Q'il ne vous plect un mot a moi mander :
 Om voit sovent de petit poi doner.

3. Tout qanque j'ai, ma dame, a vo noblesce
 De coer et corps jeo l'ai doné parmi ;
 Par quoi ne vous desplese, en ma simplesece
 De vostre amour si jeo demande ensi ;
 Car cil qui done il ad doun deservi,
 Loial servant doit avoir son loer : 20
 Om voit sovent de petit poi doner.
4. Ma douce dame, qui m'avetz oubli,
 Prenetz ceo dit de moi pour remembrer,
 Et mandetz moi de vos beals ditz auci ;
 Q'om voit sovent de petit poi doner.

- XXIX. 1. Par droite cause et par necessité,
 Q'est sanz feintise honeste et resonable,
 M'ai par un temps de vous, dame, eslongé,
 Dont par reson jeo serroie excusable :
 Mais fame, q'est par les paiis volable,
 De vo corous me dist nouvelle ades ;
 Si m'ad apris, et jeo le croi sanz fable,
 Q'est d'amour loigns est de desease pres.
2. Si vous, ma dame, scieussetz ma pensé,
 Q'a vous servir remainit toutditz estable, 10
 Ne serrai point sanz cause refusé :
 Car jeo vous tiens si bone et merciable,
 Qe jeo, q'a vous sui toutditz serviçable,
 Et de mon grée ne vuill partir jammes,
 Vo grace averai ; et c'est tout veritable,
 Q'est d'amour loigns est de desease pres.
 3. Le fait de l'omme est en la volenté,
 Car qui bien voet par droit est commendable ;
 Et pourcella, ma tresbelle honourée,
 Hostetz corous et soietz amiable : 20

Si riens ai fait q'a vous n'est pas greable,
 De vo merci m'en donetz un reles ;
 Q'ore a l'essai la chose est bien provable,
 Q'est d'amour loigns est de desease pres.

4. Ma graciouse dame et honourable,
 Ceste balade a vous pour sercher pes
 Envoie ; car jeo sui assetz creable,
 Q'est d'amour loigns est de desease pres.

XXX. 1. Si com la Nief, quant le fort vent tempeste,
 Par halte mier se torne ci et la,
 Ma dame, ensi moun coer maint en tempeste,
 Quant le danger de vo parole orra ;
 Le Nief qe vostre bouche soufflera
 Me fait sigler sur le peril de vie :
 Q'est en danger, falt qu'il merci supplie.

2. Rois Uluxes, sicom nous dist la geste,
 Vers son pais de Troie qui sigla,
 N'ot tiel paour du peril et moleste, 10
 Quant les Sereines en la Mier passa,
 Et le danger de Circes eschapa,
 Qe le paour n'est plus de ma partie :
 Q'est en danger, falt qu'il merci supplie.

3. Danger, qui tolt d'amour toute la feste,
 Unqes un mot de confort ne sona ;
 Ainz plus cruel qe n'est la fiere beste,
 Au point quant danger me respondera,
 La chiere porte, et quant le nai dirra, 20
 Plus que la mort m'estone celle oïe :
 Q'est en danger, falt qu'il merci supplie.

4. Vers vous, ma bone dame, horspris cella
 Qe danger maint en vostre compainie,
 Ceste balade en mon message irra :
 Q'est en danger, falt qu'il merci supplie.

- XXXI. 1. Ma belle dame, bone et gracieuse,
 Si pour bealté l'en doit amour doner,
 La bealté, dame, avetz si plentevouise,
 Qe vo bealté porra nulls coers passer,
 Qe ne l'estoet par fine force amer,
 Et obeïr d'amour la discipline
 Par soulement vo bealté regarder :
 Car bon amour a les vertus encline.
2. Et si bounté, q'est assetz vertuose
 De sa nature, amour porra causer, 10
 Vous estes, dame, assetz plus bountevouse
 Q'ascun amant le purra deviser :
 Et ceo me fait vostre amour desirer
 Secondement apres l'amour divine,
 Pour chier tenir, servir et honorer ;
 Car bon amour a les vertus encline.
3. Et si la sort de grace est amoureuse,
 Lors porrai bien, ma dame, tesmoigner,
 Vo grace entre la gent est si fameuse,
 Q'a quelle part qe jeo me vuil torner, 20
 Jeo puiss oïr vo grace proclamer :
 Toutz en parlont et diont lour covine,
 L'om est benoit qui vous purroit happer ;
 Car bon amour a les vertus encline.
4. Ma dame, en qui sont trestout bien plener,
 Tresfressche flour, honeste et femeline,
 Ceste balade a vous fais envoier ;
 Car bon amour a les vertus encline.

- XXXII. 1. Cest aun novell Janus, q'ad double face,
 L'yvern passer et l'estée voit venant :
 Comparison de moi si j'ensi face,
 Contraire a luy mes oills sont regardant,
 Je voi l'ivern venir froid et nuisant,
 Et l'estée vait, ne sai sa revenue ;
 Q'amour me poingt et point ne me salue.

2. La cliere Estée, qui le solail embrace,
 Devient obscure a moi, siq' au devant
 L'yvern me tolt d'amour toute la grace : 10
 Dont par dolour jeo sui mat et pesant,
 Ne sai jeuer, ne sai chanter par tant,
 Ainz sui covert dessoubtz la triste Nue ;
 Q'amour me poingt et point ne me salue.
3. Vo bealté croist, q'a null temps se desface ;
 Pourceo, ma dame, a vous est acordant
 Qe vo bounté se monstre en toute place :
 Mais jeo, pour quoi qe sui tout vo servant,
 Ne puis veoir de grace ascun semblant,
 C'est une dure et forte retenue ; 20
 Q'amour me poingt et point ne me salue.
- XXXIII. 1. Au comencer del aun present novell
 Mon corps ove tout le coer a bone estreine
 Jeo done a vous, ma dame, sanz repell,
 Pour le tenir sicom vostre demeine :
 Ne sai conter les joies que jeo meine
 De vous servir, et pour moi guardoner,
 Si plus n'y soit, donetz le regarder.
2. Ne quier de vous avoir autre Juel
 Fors soulement vostre ameisté certeine ;
 Guardetz vo Nouche, guardetz le vostre anel, 10
 Vo beal semblant m'est joie sovereine,
 Q'a mon avis toute autre chose est veine :
 Et s'il vous plect, ma dame, sanz danger,
 Si plus n'y soit, donetz le regarder.
3. L'en solt toutditz au feste de Noël
 Reprendre joie et hoster toute peine,
 Et doner douns ; mais jeo ne demande el,
 De vo noblesce si noun q'il vous deigne
 Doner a moi d'amour ascune enseigne,
 Dont jeo porrai ma fortune esperer : 20
 Si plus n'y soit, donetz le regarder.

4. A vous, ma douce dame treshalteine,
 Ceste balade vait pour desporter ;
 Et pour le bounté dont vous estes pleine,
 Si plus n'y soit, donetz le regarder.

- XXXIII. 1. Saint Valentin l'amour et la nature
 De toutz oiseals ad en gouvernement ;
 Dont chascun d'eaux semblable a sa mesure
 Une compaignie honeste a son talent
 Elist tout d'un acord et d'un assent :
 Pour celle soule laist a covenir
 Toutes les autres, car nature aprent,
 U li coers est, le corps falt obeïr.
2. Ma douce dame, ensi jeo vous assure
 Qe jeo vous ai eslieu semblablement ; 10
 Sur toutes autres estes a dessure
 De mon amour si tresentierement,
 Qe riens y falt par quoi joïusement
 De coer et corps jeo vous voldrai servir :
 Car de reson c'est une experiment,
 U li coers est, le corps falt obeïr.
3. Pour remembrer jadis celle aventure
 De Alceone et Ceïx ensement,
 Com dieus muoit en oisel lour figure,
 Ma volenté serroit tout tielement, 20
 Qe sanz envie et danger de la gent
 Nous porroions ensemble par loisir
 Voler tout francs en nostre esbatement :
 U li coers est, le corps falt obeïr.
4. Ma belle oisel, vers qui mon pensement
 S'en vole ades sanz null contretenir,
 Pren cest escript, car jeo sai voirement,
 U li coers est, le corps falt obeïr.

- XXXV. 1. Saint Valentin plus qe null Emperour
 Ad parlement et convocacion
 Des toutz oiseals, qui viennent a son jour,

U la compaignie prent son compaignon
 En droit amour ; mais par comparison
 D'ascune part ne puiss avoir la moie :
 Qui soul remaint ne poet avoir grant joie.

2. Com la fenix souleine est au sojour
 En Arabie celle regioun,
 Ensi ma dame en droit de son amour 10
 Souleine maint, ou si jeo vuill ou noun,
 N'ad cure de ma supplicacion,
 Sique d'amour ne sai troever la voie :
 Qui soul remaint ne poet avoir grant joie.
3. O com nature est pleine de favour
 A ceos oiseals q'ont lour eleccion !
 O si jeo fuisse en droit de mon atour
 En ceo soul cas de lour condicioun !
 Plus poet nature qe ne poet resoun, 20
 En mon estat tresbien le sente et voie :
 Qui soul remaint ne poet avoir grant joie.
4. Chascun Tarcel gentil ad sa falcoun,
 Mais j'ai faili de ceo q'avoit voldroie :
 Ma dame, c'est le fin de mon chançon,
 Qui soul remaint ne poet avoir grant joie.

XXXVI. 1. Pour comparer ce jolif temps de Maii,
 Jeo le dirrai semblable a Paradis ;
 Car lors chantont et Merle et Papegai,
 Les champs sont vert, les herbes sont floris,
 Lors est nature dame du pais ;
 Dont Venus poingt l'amant au tiel assai,
 Q'encontre amour n'est qui poet dire Nai.

2. Qant tout ceo voi et qe jeo penserai
 Coment nature ad tout le mond suspris,
 Dont pour le temps se fait minote et gai, 10
 Et jeo des autres sui soulein horpris,
 Com cil qui sanz amie est vrais amis,
 N'est pas mervaille lors si jeo m'esmai,
 Q'encontre amour n'est qui poet dire Nai.

3. En lieu de Rose urtie cuilleraï,
 Dont mes chapeals ferrai par tiel devis,
 Qe toute joie et confort jeo lerrai,
 Si celle soule, en qui j'ai mon coer mis,
 Selonc le point qe j'ai sovent requis,
 Ne deigne alegger les griefs mals qe j'ai ; 20
 Q'encontre amour n'est qui poet dire Nai.
4. Pour pité querre et pourchacer mercis,
 Va t'en, balade, u jeo t'envoierai ;
 Q'ore en certain jeo l'ai tresbien apris,
 Q'encontre amour n'est qui poet dire Nai.

- XXXVII. 1. El Mois de Maii la plus joieuse chose
 C'est fin amour, mais vous, ma dame chiere,
 Prenetz a vous plustost la ruge Rose
 Pour vo desport, et plus la faites chiere
 Qe mon amour ove toute la priere
 Qe vous ai fait maint jour y ad passé :
 Vous estes franche et jeo sui fort lié.
2. Jeo voi toutplein des flours deinz vo parclose,
 Privé de vous mais jeo sui mis derere,
 N'y puiss entrer, qe l'entrée m'est forclose. 10
 Jeo prens tesmoign de vostre chamberere,
 Qe sciet et voit trestoute la matiere,
 De si long temps qe jeo vous ai amé :
 Vous estes franche et jeo sui fort lié.
3. Qant l'erbe croist et la flour se desclose,
 Maii m'ad hosté de sa blanche banere,
 Dont pense assetz plus qe jeo dire n'ose
 De vous, ma dame, qui m'estes si fiere ;
 A vo merci car si jeo me refiere,
 Vostre danger tantost m'ad deslaïé : 20
 Vous estes franche et jeo sui fort lié.
4. En le douls temps ma fortune est amiere,
 Le Mois de Maii s'est en yvern mué,
 L'urtie truis, si jeo la Rose quiere :
 Vous estes franche et jeo sui fort lié.

- XXXVIII 1. Sicom la fine piere Daiamand
 De sa nature attrait le ferr au soi,
 Ma dame, ensi vo douls regard plesant
 Par fine force attrait le coer de moi :
 N'est pas en mon poair, qant jeo vous voi,
 Qe ne vous aime outre mesure ensi,
 Qe j'ai pour vous toute autre chose oubli.
2. Soubtz ciel n'est oill, maisq'il vous soit voiant,
 Qu'il n'ait le coer tantost deinz son recoi
 Suspris de vostre amour et suspirant : 10
 De tout le monde si jeo fuisse Roi,
 Trop fuist petit, me semble en bone foi,
 Pour vous amer, car jeo sui tant ravi,
 Qe j'ai pour vous toute autre chose oubli.
3. Toutes vertus en vous sont apparant,
 Qe nature poet doner de sa loi,
 Et dieus vous ad doné le remenant
 Des bones mours ; par quoi tresbien le croi
 Qe jeo ne puiss amer meilour de toi :
 Vostre bealté m'ad tielement saisi, 20
 Qe j'ai pour vous toute autre chose oubli.
4. D'omble esperit, sicom jeo faire doi,
 U toute grace son hostell ad basti
 Ceo lettre envoie ove si tresfin otroi,
 Qe j'ai pour vous toute autre chose oubli.

XXXIX 1. En vous, ma doulce dame sovereine,
 Pour remembrer et sercher les vertus,
 Si bounté quier, et vous en estes pleine,
 Si bealté quier, vous estes au dessus,
 Si grace quier, vous avetz le surplus ;
 Qe riens y falt de ceo dont char humeine
 Doit avoir pris, car c'est tresbien conuz,
 Molt est benoit q'ove vous sa vie meine.

2. Qui vo persone en son corage asseine,
 Trop ad dur coer s'il ne soit retenuz 10

Pour vous servir come a sa capiteine :
 Pour moi le di, q'a ceo me sui renduz,
 Et si vous ai de rien, dame, offenduz,
 Vous me poetz sicom vostre demeine
 Bien chastier ; q'en vostre amour jeo trieus,
 Molt est benoit q'ove vous sa vie meine.

3. N'est un soul jour de toute la semeine,
 El quell deinz soi mon coer milfoitz et pluis
 De vous ne pense : ascune foitz me pleigne,
 Et c'est quant jeo sui loign ; mais quant venuz
 Sui en presence, uque vous ai veeuz, 21
 Lors est sur tout ma joie plus certaine :
 Ensi de vous ma reson ai concluz,
 Molt est benoit q'ove vous sa vie meine.

4. Ma dame, en qui tout bien sont contenuz,
 Ceo lettre envoie a vo noblesce halteine
 Ove Mil et Mil et Mil et Mil salut :
 Molt est benoit q'ove vous sa vie meine.

XI. 1. Om dist, promesses ne sont pas estables ;
 Ceo piert en vous, ma dame, au tiele enseigne,
 Qe les paroles avetz amiables,
 Mais en vos faitz vous n'estes pas certaine.
 Vous m'avetz fait com jadis fist Heleine,
 Quant prist Paris et laissa Menelai ;
 Ne puiss hoster, maisque de vous me pleigne :
 Loials amours se provont a l'essai.

2. Si vos promesses fussent veritables,
 Sur vo parole q'estoit primereine 10
 Vous ne serretz, ma dame, si changables,
 Pour lesser qe vous avetz en demeine
 Et prendre ailours la chose q'est foreine.
 Vous savetz bien, ma dame, et jeo le sai,
 Selonc qe le proverbe nous enseine,
 Loials amours se provont a l'essai.

3. Qant verité d'amour se torne en fables,
 Et qe vergoigne pas ne le restreigne
 Parmi les voies qe sont honourables,
 N'est un vertu qe la fortune meine. 20

*

Vostre ameisté vers un n'est pas souleine,
 Ainz est a deux : c'est un chaunçon verrai,
 Dont chanterai sovent a basse aleine,
 Loials amours se provont a l'essai.

4. A dieu, ma joie, a dieu, ma triste peine,
 Ore est yvern, qe soloit estre Maii ;
 Ne sai pour quoi Cupide me desdeigne :
 Loials amours se provont a l'essai.

XLI. 1. Des fals amantz tantz sont au jour present,
 Dont les amies porront bien doloir :
 Cil qui plus jure et fait son serement
 De bien amer, plus pense a decevoir.
 Jeo sui de celles une, a dire voir,
 Qui me compleigns d'amour et sa feintise ;
 Par quoi, de fals amantz pour peas avoir,
 Bon est qe bone dame bien s'avise.

2. Ascuns y ad qui voet bien amer sent,
 Et a chascune il fait bien assavoir 10
 Qu'il l'aime sanz nulle autre soulement :
 Par tiel engin destorne le savoir
 De l'innocent, qe quide recevoir
 De ses amours la loialté promise :
 Mais pour garder s'onour et son devoir,
 Bon est qe bone dame bien s'avise.

3. Les lievres de la bouche q'ensi ment
 Cil tricheour tant beal les sciet movoir,
 Q'a peine est nulle qe parfitement 20
 Sache en ceo point le mal aparcevoir :
 Mais cil q'ensi d'amour son estovoir
 Pourchace, ad bien deservi la Juise ;
 Si dis pource q'a tiel mal remouvoir
 Bon est qe bone dame bien s'avise.

4. Tu q'es au matin un et autre au soir,
 Ceste balade envoie a ta reprise,
 Pour toi guerpier et mettre a nonchaloir :
 Bon est qe bone dame bien s'avise.

2. Unqes Ector, q'ama Pantasilée,
 En tiele haste a Troie ne s'arroit, 10
 Que tu tout nud n'es deinz le lit couché,
 Amis as toutes, quelque venir doit,
 Ne poet chaloir, mais q'une femne y soit ;
 Si es comun plus qe la halte voie.
 Helas, qe la fortune me deçoit,
 C'est ma dolour, qe fuist ainçois ma joie.
3. De Lancelot si fuissetz remembré,
 Et de Tristrans, com il se contenoit,
 Generides, Florent, Partonopé,
 Chascun de ceaux sa loialté guardoit. 20
 Mais tu, helas, q'est ceo qe te forsvoit
 De moi, q'a toi jammais null jour falsoie ?
 Tu es a large et jeo sui en destroit,
 C'est ma dolour, qe fuist ainçois ma joie.
4. Des toutz les mals tu q'es le plus maloit,
 Ceste compleignte a ton oraille envoie ;
 Santé me laist et langour me reçoit,
 C'est ma dolour, qe fuist ainçois ma joie.

- XLIIII. 1. Vailant, courtois, gentil et renomée,
 Loial, verrai, certain de vo promesse,
 Vous m'avetz vostre corps et coer donné,
 Qe jeo resçoive et prens a grant leesce.
 Si jeo de Rome fuisse l'emperesse,
 Vostre ameisté refuserai jeo mie,
 Q'au tiel ami jeo vuill bien estre amie.
2. La halte fame qe l'en m'ad recontée
 De vo valour et de vo grant prouesse 10
 De joie m'ad l'oreille trespercée,
 Et conforté le coer, siq'en destresce
 Ne puiss languir, ainz de vo gentilesce
 Pour remembrer sui des toutz mals guarie ;
 Q'au tiel ami jeo vuil bien estre amie.
3. Et puisq'il est ensi de verité,
 Qe l'ameisté de vous vers moi se dresce,

Le coer de moi vers vous s'est adrescée
De bien amer par droite naturesce.

Tredouls amis, tenetz ma foi expresse,
Ceo point d'acord tendrai toute ma vie,
Q'au tiel ami jeo vuill bien estre amie.

20

4. Par loialté, confort, chierté, tendresce,
Ceste ma lettre, quoique nulls en die,
Ove tout le coer envoie a vo noblesce ;
Q'au tiel ami jeo vuill bien estre amie.

XLV. 1. Ma dame, jeo vous doi bien comparer
Au cristall, qe les autres eslumine ;
Car celle pierre qui là poet toucher
De sa vertu reçoit sa medicine,
Si en devient plus precieuse et fine :
Ensi pour vo bounté considerer
Toutz les amantz se porront amender.

2. Vostre figure aici pour deviser,
La chiere avetz et belle et femeline,
Du quelle, qant jeo me puiss aviser,
Jeo sui constreint, ensi com de famine,
Pour vous amer de tiele discipline,
Dont m'est avis qe pour vous essampler
Toutz les amantz se porront amender.

10

3. El Cristall dame om porra bien noter
Deux propretés semblable a vo covine :
Le Cristall est de soi et blanc et clier ;
Dieus et nature ensi par double line
Vous ont de l'un et l'autre fait saisine :
Par quoi des biens qe vous avetz pleiner
Toutz les amantz se porront amender.

20

4. Ceste balade, dame, a vous encline
Envoie pour vos graces commender :
De vostre essample et de vostre doctrine
Toutz les amantz se porront amender.

XI.VI. 1. En résemblance d'aigle, qui surmonte
 Toute autre oïsel pour voler au dessure,
 Tresdouls amis, vostre amour tant amonte
 Sur toutz amantz, par quoi jeo vous assure
 De bien amer, sauf toutdis la mesure
 De mon honour, le quell jeo garderai :
 Si parler n'ose, ades jeo penserai.

2. Par les paiis la fame vole et conte
 Coment prouesce est toute en vostre cure,
 Et quant jeo puiss oïr si noble conte 10
 De vo valour, jeo met toute ma cure,
 A mon poair dont vostre honour procure :
 Mais pour les gentz tresbien m'aviseraï ;
 Si parler n'ose, ades jeo penserai.

3. Entre nous dames, quant mettons a la compte
 Vo noble port et vo fiere estature,
 Lors en deviens un poi rugge pour honte,
 Mais jeo le torne ensi par envoisure,
 Q'aparcevoir null poet la couverture :
 Par tiel colour en joie jeo m'esmaï ; 20
 Si parler n'ose, ades jeo penserai.

4. A vous, q'avetz d'onour celle aventure,
 Qe vos valours toutz passent a l'essai,
 Droitz est q'amour vous rende sa droiture :
 Si parler n'ose, ades jeo penserai.

XI.VII. 1. Li corps se tient par manger et par boire,
 Et fin amour le coer fait sustenir,
 Mais plus d'assetz est digne la memoire
 De vrai amour, qui le sciet maintenir :
 Pourceo, ma dame, a vous me vuill tenir,
 De tiel amour qe ja ne falsera :
 N'est pas oiceus sil qui bien amera.

2. Des tiels y ad qui sont d'amour en gloire,
 Par quoi li coers se poet bien rejoïr ;
 Des tiels y ad qui sont en purgatoire, 10

Qe mieulx lour fuist assetz de mort morir ;
 Ascuns d'esperoir ont pris le vein desir,
 Dont sanz exploit l'amant souhaidera :
 N'est pas oiceus sil qui bien amera.

3. De fin amour qui voet savoir l'istoire,
 Il falt q'il sache et bien et mal souffrir ;
 Plus est divers qe l'en ne porra croire :
 Et nepourquant ne m'en puiss abstenir,
 Ainz me covient amer, servir, cherir
 La belle en qui moun coer sojournera : 20
 N'est pas oiceus sil qui bien amera.
4. Demi parti de joie et de suspir
 Ceste balade a vous, ma dame, irra ;
 Q'en la santé d'amour m'estoet languir :
 N'est pas oiceus sil qui bien amera.

- XLVIII. 1. Amour est une chose merveilouse,
 Dont nulls porra savoir le droit certain ;
 Amour de soi est la foi tricherouse,
 Qe plus promette et meinz apporte au mein ;
 Le riche est povere et le courtois vilein,
 L'espine est molle et la rose est urtie :
 En toutz erreurs amour se justefie.
2. L'amier est douls et la doulcour merdouse,
 Labour est ease et le repos grievain,
 Le doel plesant, la seurt   perilouse, 10
 Le halt est bass, si est le bass haltein,
 Qant l'en mieulx quide avoir, tout est en vein,
 Le ris en plour, le sens torne en folie
 En toutz erreurs amour se justefie.
3. Amour est une voie dangereuse,
 Le pres est loign, et loign remaint proschein ;
 Amour est chose odible et graciouse,
 Orguil est humble et service est desdeign,
 L'aignelle est fiere et le leon humein,
 L'oue est en cage, la merle est forsbanie : 20
 En toutz erreurs amour se justefie.

4. Ore est amour sauvage, ore est soulein,
N'est qui d'amour poet dire la sotie ;
Amour est serf, amour est sovereign ;
En toutz erreurs amour se justifie.

XLIX. 1. As bons est bon et a les mals malvois
Amour, qui des natures est regent ;
Mais l'omme qui de reson ad le pois,
Cil par reson doit amer bonement :
Car qui deinz soi sanz mal penser comprend
De bon amour la verité plainere,
Lors est amour d'onour la droite miere.

2. Bon amour doit son dieu amer ainçois,
Qui son dieu aime il aime verrement,
Si ad de trois amours le primer chois ; 10
Et apres dieu il doit secondement
Amer son proesme a soi semblablement ;
Car cil q'ensi voet garder la maniere,
Lors est amour d'onour la droite miere.

3. Le tierce point dont amour ad la vois,
Amour en son endroit ceo nous aprent
Soubtz matrimoine de les seintes lois,
Par vie honeste et nonpas autrement.
En ces trois pointz gist tout l'experiment 20
De boun amour, et si j'ensi le quiere,
Lors est amour d'onour la droite miere.

4. De bon amour, pour prendre avisement,
Jeo vous ai dit la forme et la matiere ;
Car quique voet amer honestement,
Lors est amour d'onour la droite miere.

L. 1. De vrai honour est amour tout le chief,
Qui le corage et le memorial
Des bones mours fait garder sanz meschief :
De l'averous il fait franc et loial,

Et de vilein courtois et liberal,
 Et de couard plus fiers qe n'est leoun ;
 De l'envieux il hoste tout le mal ;
 Amour s'acorde a nature et resoun.

2. Ceo q'ainz fuist aspre, amour le tempre suef,
 Si fait du guerre pes, et est causal 10
 Dont toute vie honeste ad soun relief.
 Sibien les choses qe sont natural,
 Com celles qe sont d'omme resonal,
 Amour par tout sa jurediccioun
 Claima a tenir, et par especial
 Amour s'acorde a nature et resoun.
3. Au droit amant riens est pesant ne grief,
 Dont conscience en soun judicial
 Forsvoit, mais li malvois plus qe la Nief
 Est en tempeste, et ad son governal 20
 D'onour perdu ; sique du pois egual
 La fortune est et la condicioun
 De l'omme, et sur tout le plus cordial
 Amour s'acorde a nature et resoun.
4. N'est qui d'amour poet dire le final ;
 Mais en droit moi c'est la conclusioun,
 Qui voet d'onour sercher l'original,
 Amour s'acorde a nature et reson.

<LI.> 1. Amour de soi est bon en toute guise,
 Si resoun le governe et justifie ;
 Mais autrement, s'il naist de fole emprise,
 N'est pas amour, ainz serra dit sotie.
 Avise soi chascuns de sa partie,
 Car ma resoun de novell acqueintance
 M'ad fait amer d'amour la plus cherie
 Virgine et miere, en qui gist ma creance.

2. As toutes dames jeo doi moun servise
 Abandoner par droite courtasie, 10
 Mais a ma dame pleine de franchise
 Pour comparer n'est une en ceste vie.

Qui voet amer ne poet faillir d'amie,
 Car perdurable amour sanz variance
 Remaint en luy, com celle q'est florie
 De bien, d'onour, de joie et de plesance.

3. De tout mon coer jeo l'aime et serve et prise,
 Et amerai sanz nulle departie ;
 Par quoi j'esper d'avoir ma rewardise,
 Pour quelle jeo ma dame ades supplie : 20
 C'est, qant mon corps lerra la compaignie
 De m'alme, lors lui deigne en remembrance
 D'amour doner a moi le pourpartie,
 Dont puiss avoir le ciel en heritance.

O gentile Engleterre, a toi j'escris,
 Pour remembrer ta joie q'est nouvelle,
 Que te survient du noble Roi Henris,
 Par qui dieus ad redrescé ta querele :
 A dieu purceo prient et cil et celle,
 Q'il de sa grace au fort Roi coroné
 Doingt peas, honour, joie et prosperité.

**Expliciunt carmina Iohannis Gower, que Gallice composita
 Balades dicuntur.**

TRAITIÉ

Puisqu'il ad dit ci devant en Englois par voie d'essample la sotie de cellui qui par amours aime par especial, dirra ore apres en François a tout le monde en general un traitié selonc les auctours pour essampler les amantz marietz, au fin q'ils la foi de leur seintes espousailles pourront par fine loialté garder, et al honour de dieu salvement tenir.

- I. 1. Le creatour de toute creature,
Qui l'alme d'omme ad fait a son ymage,
Par quoi le corps de reson et nature
Soit attempré per jouste governage,
Il done al alme assetz plus d'avantage ;
Car il l'ad fait discrete et resonable,
Dont sur le corps raison ert conestable.
2. En dieu amer celle alme ad sa droiture,
Tant soulement pour fermer le corage
En tiel amour u nulle mesprisure
De foldelit la poet mettre en servage

Qualiter creator omnium rerum deus hominem duplicis nature, ex anima rationali et humana carne, in principio nobilem creavit; et qualiter anima ex sue creationis priuilegio super corpus dominium possidebit.

10

The text is that of F (Fairfax 3) with collation of S (All Souls' 98), G (Glasgow, Hunterian Mus. T. 2. 17), and T (Trentham Hall). A full collation of B (Bodl. 294) is given for the heading and it is occasionally cited afterwards.

HEADING. In G as follows; Cest vn traitie quel Iohan Gower ad fait selonc les auctours touchant lestat de matrimoine dont les amantz marietz se pourront essampler a tenir la foi de leur seintes espousailles.

S T are imperfect at the beginning.

1 Puis qil B Pvsquil F cy B englois B 2 celluy B
3 franceis B 4 vn B vne F solonc lez B pur ensampler B
5 foy B seints B 6 purront B

I *Margin* dominium possidebit] regiminis dominium possidebat B

7 Raison ert Conestable G

De frele char, q'est toutdis en passage :
 Mais la bone alme est seinte et permanable ;
 Dont sur le corps raison ert conestable.

3. En l'alme gist et raison et mesure,
 Dont elle avera le ciel en heritage ;
 Li corps selonc la char pour engendrure
 Avera la bone espouse en mariage ;
 Qui sont tout une chose et un estage,
 Qe l'un a l'autre soient entendable : 20
 Dont sur le corps raison ert conestable.

Qualiter spiritus, vt
 celum impleatur, cas-
 titatem affectat, et cor-
 pus, vt genus huma-
 num in terra multipli-
 cetur, coniugii copu-
 lam carnaliter concu-
 piscit.

- II. 1. De l'espirit l'amour quiert continence,
 Et vivre chaste en soul dieu contemplant ;
 Li corps par naturele experience
 Quiert femme avoir, dont soit multipliant ;
 Des bones almes l'un fait le ciel preignant,
 Et l'autre emplist la terre de labour :
 Si l'un est bon, l'autre est assetz meilour.

2. A l'espirit qui fait la providence
 Ne poet failir de reguerdon suiant.
 Plus est en l'alme celle intelligence, 10
 Dont sanz null fin l'omme en serra vivant,
 Qe n'est le corps en ses fils engendrant ;
 Et nepourqant tout fist le creatour :
 Si l'un est bon, l'autre est assetz meilour.

3. A l'espirit dieus dona conscience,
 Par quelle om ert du bien et mal sachant.
 Le corps doit pas avoir la reverence,
 Ainz ert a l'alme et humble et obeissant ;
 Mais dieus, qui les natures vait creant,
 Et l'un et l'autre ad mis en son atour : 20
 Si l'un est bon, l'autre est assetz meilour.

I 12 Du G 14, 21 Raison ert Conestable G 15 reson G
 II 9 *The text of T begins here* 11 enserra T 13 toute T

III. 1. Au plus parfit dieus ne nous obligea,
 Mais il voet bien qe nous soions parfitz.
 Cist homme a dieu sa chasteté dona,
 Et cist en dieu voet estre bons maritz :
 S'il quiert avoir espouse a son avis,
 Il plect a dieu de faire honeste issue
 Selonc la loi de seinte eglise due.

Qualiter virginalis castitas in gradu suo matrimonio prefertur: ambo tamen sub sacre conversacionis disciplina deo creatori placabilia consistunt.

2. Primerement qant mesmes dieus crea
 Adam et Eve en son saint paradis,
 L'omme ove la femme ensemble maria, 10
 Dont ait la terre en lour semense empris :
 Lors fuist au point celle espousaile empris
 Du viele loi, et puis, qant fuist venue,
 Selonc la loi de seinte eglise due.

3. Et puisque dieus qui la loi ordina
 En une char ad deux persones mis,
 Droitz est qe l'omme et femme pourcela
 Tout un soul coer eiont par tiel devis,
 Loiale amie avoec loials amis :
 C'est en amour trop belle retenue 20
 Selonc la loi de seinte eglise due.

IV. 1. Ovesque amour qant loialté s'aqueinte,
 Lors sont les noeces bones et joiuses ;
 Mais li guilers, qant il se fait plus queinte,
 Par falssemblant les fait sovent doubtouses,
 A l'oill qant plus ressemblont amouresses :
 C'est ensi come de stoupes une corde,
 Qant le penser a son semblant descorde.

Qualiter honestas coniugii non ex libidinibus aut avaricie causa, set tantummodo quod sub lege generacio ad cultum dei fiat, primordia sua susceperit.

2. Celle espousaile est assetz forte et seinte,
 D'amour u sont les causes vertuouses :
 Si l'espousaile est d'avarice enceinte, 10

III 1 plusparfit MSS.	4 The text of S begins here	5 quiert
S T G quier F	7 saint S T	8 quant T
14 saint S		
esglise F G	21 esglise F	
4V Margin libidine S	1 sa queinte G	3 lui G B
guiliers		
S T G plusqueinte T	6 com S T	

Et qe les causes soient tricherouses,
 Ja ne serront les noeces graciouses ;
 Car conscience toutdis se remorde,
 Qant le penser a son semblant descorde.

3. Honest amour, q'ove loialté s'aqueinte,
 Fait qe les noeces serront gloriouses ;
 Et qui son coer ad mis par tiele empeinte,
 N'estoet doubter les changes perilouses.
 Om dist qe noeces sont aventurouses ;
 Car la fortune 'en tiel lieu ne s'accorde,
 Qant le penser a son semblant descorde.

20

Qualiter matrimonii sacramentum, quod ex duorum mutuo consensu sub fidei iuramento firmiter astringitur, propter diuine vindicte offensam euitandam nullatenus dissolui debet.

- V. 1. Grant mervaille est et trop contre reson,
 Q'om doit du propre chois sa femme eslire,
 Et puis confermer celle eleccion
 Par espousaile, et puis apres desdire
 Sa foi, qant il de jour en jour desire
 Nouvell amour assetz plus qe la beste :
 Sa foi mentir n'est pas a l'omme honeste.

2. De l'espousailes la profession
 Valt plus d'assetz qe jeo ne puiss descrire :
 Soubtz cell habit prist incarnation
 De la virgine cil q'est nostre Sire :
 Par quoi, des toutes partz qui bien remire,
 En l'ordre de si tresseintisme geste
 Sa foi mentir n'est pas a l'omme honeste.

10

3. De l'espousailes celle beneiçoun
 Le sacrement de seinte eglise enspire :
 C'est un liens, sanz dissolucioin
 Q'om doit garder ; car quique voldra lisse
 Le temps passé, il avera cause a dire,
 Pour doubte de vengeance et de moleste,
 Sa foi mentir n'est pas a l'omme honeste.

20

IV 15 sa queinte T	20 sacorde S T		
V 1 merveile S	resoun T	3 puiss T	eleccioin T
13 tressentisme T	15 lespousails T		beneicoin F T
beneicon S	beneicon G	16 esglise S	17 dissolucion S
20 vengeance T			

VI. 1. Nectanabus, qui vint en Macedoine
 D'Egipte, u qu'il devant ot rois esté,
 Olimpeas rencontre matrimoine,
 L'espouse au roi Philipp, ad violé,
 Dont Alisandre estoit lors engendré :
 Mais quoique soit du primere envoisure,
 Le fin demoustre toute l'aventure.

2. Cil q'est de pecché pres sa grace esloigne :
 Ceo parust bien, car tiele destinée
 Avint depuis, qe sanz nulle autre essoine
 Le fils occist le pere tout de grée.
 Ore esgardetz coment fuist revengé
 D'avolterie celle forsfaiture :
 Le fin demoustre toute l'aventure.

3. Rois Uluxes pour plaire a sa caroigne
 Falsoit sa foi devers Penolopé ;
 Avoec Circes fist mesme la busoigne,
 Du quoi son fils Thelogonus fuist née,
 Q'ad puis son propre piere auci tué.
 Q'il n'est plesant a dieu tiele engendrure,
 Le fin demoustre toute l'aventure.

VII. 1. El grant desert d'Ynde superiour
 Cil qui d'arein les deux pilers fichoit,
 Danz Hercules, prist femme a son honour
 Qe file au roi de Calidoine estoit ;
 Contre Achelons en armes conquestoit
 La belle Deianire par bataille.
 C'est grant peril de freindre l'espousaile.

2. Bien tost apres tout changea cell amour
 Pour Eolen, dont il s'espouse haoit :
 Celle Eolen fuist file a l'emperour
 D'Eurice, et Herculem tant assoitoit,
 Q'elle ot de lui tout ceo q'avoir voloit.

Nota hic contra illos qui nuper sponsalia sua violantes in penam grauis vindictae dilapsi sunt. Et primo narrat qualiter Nectanabus rex Egipti ex Olimpiade vxore Philippi regis Macedoniae magnum Alexandrum in adulterio genuit, qui postea patrem suum fortuito casu interfecit.

10

20

Qualiter Vluxe Penolope sponsus in insula Cilli Circe ibidem reginam adulterando Thelogonum genuit, qui postea propriis manibus patrem suum mortaliter iaculo transfodit.

Qualiter Hercules, qui Deianiram regis Calidoniae filiam desponsauit, ipsam postea propter amorem Eolen Euricie Imperatoris filiam a se penitus amouit. Vnde ipse cautelis Achelontis ex incendio postea periit.

10

VI 7, 14, 21 demonstre T 8 cloigne S G 9 destine S 10 sanz
 om. S 11 piere S G T 18 De S sont S
 VII Margin ammouit T 2 darrein T 4 de om. S 6 bataille T
 8 celle T 10 fille T

N'ert pas le fin semblable au comensaile ;
C'est grant peril de freindre l'espousaile.

3. Unques ne fuist ne ja serra null jour,
 Qe tiel pecché de dieu vengé ne soit :
 Car Hercules, ensi com dist l'auctour,
 D'une chemise, dont il se vestoit,
 Fuist tant deceu, qu'il soi mesmes ardoit.
 De son mesfait porta le contretaille ; 20
 C'est grant peril de freindre l'espousaile.

Qualiter Iason vxor VIII. 1. Li prus Jason, q'en l'isle de Colchos
 rem suam Medeam
 relinquens Creusam
 Creontis regis filiam
 sibi carnaliter copu-
 lant; unde ipse cum
 duobus filiis suis postea
 infortunatus decessit.

Li prus Jason, q'en l'isle de Colchos
 Le toison d'or par l'aide de Medée
 Conquist, dont il d'onour portoit grant los,
 Par tout le monde en court la renomée,
 La joefne dame ove soi ad amenée
 De son pais en Grece, et l'espousa.
 Freinte espousaile dieus le vengera.

2. Qant Medea meulx quide estre en repos
 Ove son mari, et q'elle avoit porté
 Deux fils de lui, lors changea le purpos, 10
 El quel Jason primer fuist obligé :
 Il ad del tout Medeam refusé,
 Si prist la file au roi Creon Creusa.
 Freinte espousaile dieux le vengera.

3. Medea, q'ot le coer de dolour clos,
 En son corous, et ceo fuist grant pité,
 Ses joefnes fils, quex ot jadis enclos
 Deinz ses costées, ensi come forsenée
 Devant les oels Jason ele ad tué.
 Ceo q'en fuist fait pecché le fortuna ; 20
 Freinte espousaile dieus le vengera.

VII 16 vengée S G 19 tant om. S qil S G 20 contre-
 taile S G T
 VIII 3 loos T 4 encourt S T 10 luy T 11 quell S G
 quelle T 15 cloos T 17 queux T en clos MSS. 18 com S T

IX. 1. Cil avoltiers qui fait continuance
 En ses peccés et toutdis se delite,
 Poi crient de dieu et l'ire et la vengeance :
 Du quoi jeo trieus une Cronique escrite
 Pour essamplir ; et si jeo le recite,
 L'en poet noter par ceo qu'il signifie,
 Horribles sont les mals d'avolterie.

Qualiter Egistus,
 Climestram regis
 Agamenontis vxorem
 adulterando, ipsum
 regem in lecto noc-
 tantly dormientem
 proditorie interfecit,
 cuius mortem Orestes
 filius eius crudelis-
 sime vindicauit.

2 Agamenon, q'ot soubtz sa governance
 De les Gregois toute la flour eslite,
 A Troie qant plus fuist en sa puissance, 10
 S'espouse, quelle estoit Climestre dite,
 Egistus l'ot de fol amour soubgite,
 Dont puis avint meinte grant felonie :
 Horribles sont les mals d'avolterie.

3. Agamenon de mort suffrist penance
 Par treson qe sa femme avoit confite ;
 Dont elle apres morust sanz repentance :
 Son propre fils Horestes l'ad despote,
 Dont de sa main receust la mort subite ;
 Egiste as fourches puis rendist sa vie : 20
 Horribles sont les mals d'avolterie.

X. 1. La tresplus belle q'unques fuist humeine,
 L'espouse a roi de Grece Menelai,
 C'estoit la fole peccheresse Heleine,
 Pour qui Paris primer se faisoit gai ;
 Mais puis tornoit toute sa joie en wai,
 Qant Troie fuist destruite et mis en cendre :
 Si haut peccé covient en bass descendre.

Qualiter ex adul-
 terio Helene vxoris
 Menelai regis Troia
 magna in cineres
 conuersa pro perpetuo
 desolata perman-
 sit.

2. Tarquins auçi, q'ot la pensé vileine,
 Q'avoit pourgeu Lucrece a son essai,
 Sanz null retour d'exil receust la peine ;

Qualiter ob hoc
 quod Lucrecia Rome
 Collatini sponsa vi
 10 oppressa pre dolore
 interit, Tarquinius

IX Margin Clemestram S T G 4 cronique S 6 ceo] se F
 qil S T G 17 repentance S 18 Orestes T
 X 3 Estoit S 4 quoi T se om. S 5 way T 6 Quant T
 7 halt T 8 Tarquinius T pensee S T G 10 nul T

*

c c

ibidem rex vna cum
Arronte filio suo, qui
sceleris auctores ex-
titerant, pro perpe tuo
exheredati ex ilium
subierunt.

Qualiter Mundus
Romane milicie prin-
ceps nobilem Paul-
inam in templo
Ysis decepit; vnde
ipse cum duobus
presbiteris sibi confe-
deratis iudicialiter
perierunt.

Qualiter Helme-
ges miles Rosemundam
regis Gurmondi filiam
Albinique primi regis
Longobardorum vxo-
rem adulterauit: vnde
ipso rege mortaliter
intoxicato dictam vxo-
rem cum suo adultero
dux Rauenne conuic-
tos pene mortis adiu-
dicauit.

Et la dolente estoit en tiel esmai,
Que d'un cotell s'occist sanz null deslai :
Ceo fuist pité, mais l'en doit bien entendre,
Si haut pecché covient en bass descendre.

3. Mundus fuist prince de la Court Romeine,
Qui deinz le temple Ysis el mois de Maii
Pourgeust Pauline, espouse et citezeine :
Deux prestres enbastiront tout le plai.
Bani fuist Munde en jugement vrai,
Ysis destruit, li prestres vont au pendre : 20
Si haut pecché covient en bass descendre.

XI. 1. Albins, q'estoit un prince bataillous,
Et fuist le primer roi de Lombardie,
Occist, com cil qui fuist victorius,
Le roi Gurmond par sa chivalerie ;
Si espousa sa file et tint cherie,
La quelle ot noun la belle Rosemonde.
Cil qui mal fait, falt qu'il au mal responde.

2. Tiel espousaile ja n'ert gracios,
U dieus les noeces point ne seintifie :
La dame, q'estoit pleine de corous 10
A cause de son pierre, n'ama mie
Son droit mari, ainz est ailours amie ;
Elme-
ges la pourgeust et fist inmonde.
Cil qui mal fait, falt qu'il au mal responde.

3. Du pecché naist le fin malicious,
Par grief poison Albins perdist la vie :
Elme-
ges ove sa dame lecherous
' Estoient arsz pour lour grant felonie ;
Le duc q'ot lors Ravenne en sa baillie
En son paleis lour jugement expose : 20
Cil qui mal fait, falt qu'il au mal responde.

X *Margin* vnam S 12 cotell F T G coutell S 14 halt T
Margin Paulinam T (by correction) G Paulinum F S 18 embas-
tiront T 19 iuggement S T G 20 prestre S T G 21 halt T
XI *Margin* Elme-
ges S Gurmundi S G Abbinique F 5 fille T
8 Ciel T 9 seintefie T 12 aillours S 18 estoient S T G arsz
19 quot T 20 iuggement S T G

XII. 1. Le noble roi d'Athenes Pandeon
 Deux files ot de son corps engendré,
 Que Progne et Philomene avoient noun :
 A Tereüs fuist Progne mariée,
 Cil fuist de Trace roi ; mais la bealté
 De l'autre soer lui fist sa foi falser.
 Malvois amant repret malvois loer.

Qualiter Tereus rex
 Tracie Prognem filiam
 Pandeon regis Athen-
 arum in vxorem duxit,
 et postea Philomenam
 dicte vxoris sue soro-
 rem virginem vi opp-
 ressit. Vnde dicte
 sorores in peccati
 vindictam filium suum
 infantem ex Progne
 genitum variis decoc-
 cionibus in cibos
 transformatum com-
 edere fecerunt.

2. De foldelit contraire a sa reson
 Cil Tereüs par treson pourpensée
 De Philomene en sa proteccion
 Ravist la flour de sa virginité,
 Contre sa foi, qu'il avoit espousée
 Progne sa soer, qui puis se fist venger :
 Malvois amant repret malvois loer.

10

3. Trop fuist cruele celle vengeisoun :
 Un joefne fils qu'il ot de Progne né
 La miere occist, et en decoccion
 Tant fist qe Tereüs l'ad devorée ;
 Dont dieus lui ad en hupe transformée,
 En signe qu'il fuist fals et avoltier :
 Malvois amant repret malvois loer.

20

XIII. 1. Seint Abraham, chief de la viele loi,
 De Chanaan pour fuir la famine
 Mena Sarrai sa femme ovesque soi
 Tanq'en Egipte, u doubta la covine
 De Pharao, qui prist a concubine
 Sarrai s'espouse, et en fist son voloir.
 En halt estat falt temprer le pooir.

Qualiter pro eo quod
 Pharao rex Egipti
 Sarrai vxorem Abrahe
 ob carnis concupis-
 cenciam impudice
 tractavit, pestilencia
 per vniuersum Egip-
 tum peccatum vindi-
 cavit.

2. Cist Abraham, qui molt doubta le roi,
 N'osa desdire, ainz suffrist la ravine,
 Pour pes avoir et se tenoit tout coi :

10

XII *Margin* transmutatum S T B 3 auoient T 6 li T 8 reson T G
 10 proteccioun G 16 nec T 17 decoccioun T G 18 deuoree T
 19 transforme T 20 qui fuist T

XIII 6 enfist T 7 haut F 8 moult . . . Roy T 10 coy T

Dont il fuist bien ; du roi mais la falsine
De son peccé par tiele discipline
Dieus chastioit, dont il poait veoir,
En halt estat falt temprer le pooir.

3. Soubdeinement, ainz qe l'en scieust pour quoi,
Par toute Egipte espondist la morine ;
Dont Pharao, q'estoit en grant effroi,
Rendist l'espouse, et ceo fuist medicine.
A tiel peccé celle alme q'est encline,
Pour son delit covient au fin doloir : 20
En halt estat falt temprer le pooir.

Qualiter ob peccatum regis David, de eo quod ipse Bersabee sponsam Vrie ex adulterio impregnauit, summus Iudex infantem natum patre penitente sepulcro defunctum tradidit.

- XIV. 1. Trop est humaine char frele et vileine ;
Sanz grace nulls se poet contretenir :
Ceo parust bien, sicom le bible enseine,
Qant roi David Urie fist moertrir
Pour Bersabée, dont il ot son plesir :
Espouse estoit, mais il n'en avoit garde ;
N'ert pas segeur de soi qui dieus ne garde.

2. La bealté q'il veoit ensi lui meine,
Qu'il n'ot poair de son corps abstenir,
Maisqu'il chaoit d'amour en celle peine, 10
Dont chastes ne se poait contenir :
L'un mal causoit un autre mal venir,
L'avolterie a l'omicide esgarde :
N'ert pas segeur de soi qui dieus ne garde.

3. Mais cil, qui dieus de sa pité remeine,
David, se prist si fort a repentir,
Q'unques null homme en ceste vie humeine
Ne receust tant de pleindre et de ghemir :
Merci prioit, merci fuist son desir,
Merci troevoit, merci son point ne tarde. 20
N'ert pas segeur de soi qui dieus ne garde.

XIII 11 falsine F 17 esfroi T 19 cel T
XIV. *Margin* Bersabe S sepulcro FB sepulture S T G
1 lumaine T 3 la Bible S la bible T G enseigne S
8 quil S G 9 Qil S 10 Mais quil S 12 un autre] lautre F

- XV. 1. Comunes sont la cronique et l'histoire
 De Lancelot et Tristrans ensemment ;
 Enqore maint lour sotie en memoire,
 Pour essampler les autres du present :
 Cil q'est guarni et nulle garde prent,
 Droitz est qu'il porte mesmes sa folie ;
 Car beal oisel par autre se chastie.
2. Tout temps del an om truiet d'amour la foire,
 U que les coers Cupide done et vent :
 Deux tonealx ad, dont il les gentz fait boire, 10
 L'un est assetz plus douls qe n'est pyment,
 L'autre est amier plus que null arrement :
 Parentre deux falt q'om se modiefie,
 Car beal oisel par autre se chastie.
3. As uns est blanche, as uns fortune est noire ;
 Amour se torne trop diversement,
 Ore est en joie, ore est en purgatoire,
 Sanz point, sanz reule et sanz governement :
 Mais sur toutz autres il fait sagement,
 Q'en fol amour ne se delite mie ; 20
 Car beal oisel par autre se chastie.

Qualiter ob hoc quod Lanceolotus Miles probatissimus Gunnoram regis Arthuri vxorem fatue peramaui, eciam et quia Tristram simili modo Isoldam regis Marci auunculi sui vxorem violare non timuit, Amantes ambo predicti magno infortunii dolore dies suos extremos clausurunt.

- XVI. 1. Om truiet plusours es vieles escriptures
 Prus et vailantz, q'ont d'armes le renoun,
 Mais poi furont q'entre les envoisures
 Guarderont chaste lour condicion.
 Cil rois qui Valentinians ot noun
 As les Romeins ceo dist en son avis,
 Qui sa char veint, sur toutz doit porter pris.
2. Qui d'armes veint les fieres aventures,
 Du siecle en doit avoir le reguerdoun ;
 Mais qui du char poet veintre les pointures, 10

Qualiter Princeps qui sue carnis concupiscenciam exuperat pre ceteris laudabilior existit. Narrat enim quod cum probus Valentinianus Imperator octogenarius in armis floruit, et suorum preliorum gesta coram eo publice decantabantur, asseruit se de victoria sue carnis, cuius ipse motus illecebros extinxerat, magis letari quam si ipse vniuersas mundi partes in gladio belliger subingasset.

XV *Owing to a slight damage to the leaf the beginnings of the first ten lines and a few syllables of the marginal summary are wanting in F.*

Margin extremos S G 1 lestoire S G 4 de S G 6 la T
 8 trust . . . ffoire T 11 plusdouls F T G 12 plusque F G
 14 oiseal T

XVI 1 es S G B et T de F 4 condicioun T 6 Romeines T
 9 endoit F T 10 poeit S

Le ciel avera trestout a sa bandoun.
 Agardetz ore la comparisoun,
 Le quell valt plus, le monde ou Paradis :
 Qui sa char veint, sur toutz doit porter pris.

3. Amour les armes tient en ses droitures,
 Et est plus fort, car la profession
 De vrai amour surmonte les natures
 Et fait om vivre au loi de sa reson :
 En mariage est la peffecioun ;
 Guardent lour foi cils q'ont celle ordre pris : 10
 Qui sa char veint, sur toutz doit porter pris.

Nota hic quod
 secundum iura eccle-
 sic, vt sint duo in
 carne vna tantum ad
 sacri coniugii perfec-
 tionem et non aliter
 expediens est.

- XVII. 1. Amour est dit sanz partir d'un et une ;
 Ceo voet la foi plevie au destre main :
 Mais qant li tierce d'amour se comune,
 Non est amour, ainz serra dit barguain.
 Trop se descroist q'ensi quiert avoir guain,
 Qui sa foi pert poi troeve d'avantage,
 A un est une assetz en mariage.
2. N'est pas compaigns q'est comun a chascune ;
 Au soule amie ert un ami soulain :
 Mais cil qui toutdis change sa fortune, 10
 Et ne voet estre en un soul lieu certain,
 Om le poet bien ressembler a Gawain,
 Courtois d'amour, mais il fuist trop volage :
 A un est une assetz en mariage.
3. Semblables est au descroisçante lune
 Cil q'au primer se moustre entier et plain,
 Qant prent espouse, ou soit ceo blanche ou brune,
 Et quiert eschange avoir a l'endemain :
 Mais qui q'ensi son temps deguaste en vain
 Doit bien sentir au fin de son passage, 20
 A un est une assetz en mariage.

XVI 11 baundoun S G 12 Agardes G comparison S G
 16 plusfort MSS. professioun S 18 reson S T 19 peffecion
 S G 20 cell S
 XVII *Margin* due F 3 *quant* T 6 *troue* T 16 *primere* F
 monstre (!) T 17 *Quant* T

XVIII. 1. En propreté cil qui del or habonde
 Molt fait grant tort s'il emble autri monoie :
 Cil q'ad s'espouse propre deinz sa bonde
 Grant pecché fait s'il quiert ailours sa proie.
 Tiels chante, 'c'est ma souveraine joie,'
 Qui puis en ad dolour sanz departie :
 N'est pas amant qui son amour mesguie.

Nota hic secundum auctores quod sponsi fideles ex sui regiminis discreta bonitate vxores sibi fidissimas conseruant. Vnde ipsi ad inuicem congaudentes felicius in domino conualescunt.

2. Des trois estatz benoitz c'est le seconde,
 Q'au mariage en droit amour se ploie ;
 Et qui cell ordre en foldelit confonde 10
 Trop poet doubter, s'il ne se reconvoie.
 Pource bon est qe chascun se pourvoie
 D'amer ensi, q'il n'ait sa foi blemie :
 N'est pas amant qui soun amour mesguie.

3. Deinz son recoi la conscience exponde
 A fol amant l'amour dont il foloie ;
 Si lui covient au fin q'il en responde
 Devant celui qui les consals desploie.
 O come li bons maritz son bien emploie,
 Quant l'autre fol lerra sa fole amie ! 20
 N'est pas amant qui son amour mesguie.

4. Al université de tout le monde
 Johan Gower ceste Balade envoie ;
 Et si jeo n'ai de François la faconde,
 Pardonetz moi qe jeo de ceo forsvoie :
 Jeo sui Englois, si quier par tiele voie
 Estre excusé ; mais quoique nulls en die,
 L'amour parfit en dieu se justifie.

Hic in fine Gower, qui Anglicus est, sua verba Gallica, si que incongrua fuerint, excusat.

Quis sit vel qualis sacer ordo connubialis
 Scripsi, mentalis sit amor quod in ordine talis.
 Exemplo veteri poterunt ventura timeri ;
 Cras caro sicut heri leuiter valet illa moueri.
 Non ita gaudebit sibi qui de carne placebit,
 Quin corpus flebit aut spiritus inde dolebit :

XVIII *Margin* adinvicem T 2 cil S 4 ailours T 6 enad T
 9 endroit T 12 Pourceo S T G purvoie S G 13 quil S G
 naid G 14 soun F son S T G 19 com T 23 Iehan S G
 25 foruoie G 27 en die S endie F T G

Carne refrenatus qui se regit immaculatus,
 Omnes quosque status precellit in orbe beatus,
 Ille deo gratus splendet ad omne latus.

Carmen de variis in amore passionibus breuiter compilatum.

Est amor in glosa pax bellica, lis pietosa,
 Accio famosa, vaga sors, vis imperiosa,
 Pugna quietosa, victoria perniciososa,
 Regula viscosa, scola deuia, lex capitosa,
 Cura molestosa, grauis ars, virtus viciosa,
 Gloria dampnosa, flens risus et ira iocosa,
 Musa dolorosa, mors leta, febris preciosa,
 Esca venenosa, fel dulce, fames animosa,
 Vitis acetosa, sitis ebria, mens furiosa,
 Flamma pruinosa, nox clara, dies tenebrosa, 10
 Res dedignosa, socialis et ambiciosa,
 Garrula, verbosa, secreta, silens, studiosa,
 Fabula formosa, sapiencia prestigiosa,
 Causa ruinosa, rota versa, quies operosa,
 Vrticata rosa, spes stulta fidesque dolosa.

Magnus in exiguis, variatus vt est tibi clamor,
 Fixus in ambiguis motibus errat amor :
 Instruat audita tibi leccio sic repetita ;
 Mors, amor et vita participantur ita.

Lex docet auctorum quod iter carnale bonorum
 Tucius est, quorum sunt federa coniugiorum :
 Fragrat vt ortorum rosa plus quam germen agrorum,
 Ordo maritorum caput est et finis amorum :
 Hec est nuptorum carnis quasi regula morum, 5
 Que saluandorum sacratur in orbe virorum.
 Hinc vetus annorum Gower sub spe meritorum
 Ordine sponsorum tutus adhibo thorum.

T omits the 'Carmen de variis' etc., 'Est amor . . . participantur ita,' and combines the eight lines, 'Lex docet auctorum,' with the first piece 'Quis sit vel qualis'. S has the title thus: Carmen quod Iohannes Gower super amoris multiplici varietate sub compendio metricè composuit. 10 tenebrosa S The last two lines are omitted in B

NOTES

MIROUR DE L'OMME

Table of Contents.—This table is written in a hand which differs somewhat from that of the text, and it has some peculiar forms of spelling, as 'diable,' 'eyde,' 'por,' 'noet,' 'fraunchement,' 'fraunchise,' 'gouvernaunce,' 'sount,' 'lesserrout': some of these forms are also found in the rubrics.

After the Table four leaves have been cut out, and the first leaf that we have of the text is signed *a* iiii. It is probable that the first of the lost leaves was something like f. 6 in the Glasgow MS. of the *Vox Clamantis*, which is blank on one side and has a picture and some verses on the other (being, as this is, a half-sheet left over after the Table of Contents), and that the text of the *Mirour* began with the first quire of eight (*a* i). If this is so, three leaves of the text are missing, probably containing forty-seven stanzas, i.e. 564 lines, an allowance of twelve lines of space being made for title and rubrics. The real subject of the book begins at l. 37 of the existing text, as will be seen by the rubric there, and what preceded was probably a prologue dealing with the vanity of worldly and sinful pleasures: see ll. 25-30.

1. *Escoulte cea* &c. This is addressed to lovers of sin and of the world, not to lovers in the ordinary sense, as we shall see if we read the first stanzas carefully.

2. *perestes*: see 'perestre' in Glossary. The 3rd pers. sing. 'perest' is fully written out in the MS. several times, e.g. 1760, 2546.

4. *ove tout s'enfant*, 'together with her children,' 's'enfant' (for 'si enfant') being plural. For 'ove tout' cp. 27662,

'Le piere et miere ove tout l'enfant,'

where 'l'enfant' is singular. This shows that 'ove tout' should be combined, and not 'tout s'enfant.' For other adverbial uses of 'tout' see Glossary. 'Ove' counts always as a monosyllable in the verse, and so also 'come': see l. 28.

6. *chapeal de sauls*, the wreath of willow being a sign of mourning.

23. *Changeast* : pret. subjunctive for conditional, a very common use with our author.

25. *porroit* : conditional used for pret. subjunctive, cp. 170, 322, *Bal.* i. 3, &c.

28. *come*, also written 'comme' and 'com,' has always, like 'ove,' the value of a monosyllable in the metre.

31. *l'amour seculer*, 'the love of the world.'

37. *ore*, counting as a monosyllable here, cp. 1775, &c., but as a dissyllable 4737, 11377, *Bal.* xxviii. 1.

39. *fait anientir*, 'annihilates' : see note on 1135.

46. *Que*, 'For.'

51. The reference is to John i. 3 f., 'Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est. In ipso vita erat,' &c. This was usually taken with a full stop after 'nihil,' and then 'Quod factum est in ipso, vita erat.' It was read so by Augustine, who seems to suggest the idea which is attributed below to Gregory, viz. that the 'nothing' which was made without God was *sin*. 'Peccatum quidem non per ipsum factum est ; et manifestum est quia peccatum nihil est,' &c., *Joann. Evang.* i. 13. Gregory also held that sin was nothing : 'Res quidem aliquid habet esse, peccatum vero esse nullum habet,' i. *Reg. Exp.* v. 14, but I do not know whether he founded his opinion specially on this text. Pierre de Peccham expresses the same idea :

'Pecché n'est chose ne nature
Ne si n'est la deu creature,
Einz est de nature corrupciun
Et defaute et destructiun,' &c.

M.S. Bodl. 399, f. 21 v^o.

65. *de les celestieux*, 'from heaven,' cp. 27120, and such expressions as 'les infernalx' just below.

74. *tout plein*, 'a great number' : often written as one word 'toutplein,' so, for example, *Bal.* xxxvii. 2, *Mir.* 25276 &c. ; divided as here l. 11021.

83. *au droit divis*, 'rightly,' an adverbial expression which is often used by our author to fill up a line : cp. 872 and Glossary under 'devis.'

84. *du dame Evein*, 'in the person of Eve' : 'du' for 'de,' see Glossary.

85. For this kind of repetition cp. 473 and *Conf. Am. Prol.* 60, 'So as I can, so as I mai.'

89. The sentence is broken off and resumed under another form : cp. 997 ff., 17743, &c., and *Conf. Am.* vi. 1796 ff.

94. *q'estoit perdue*, 'that which was lost.' The form *perdue* is not influenced by gender but by rhyme.

100. For the position of 'et' see note on 415.

115. *avoit*, 'there was,' for 'y avoit' : so used frequently.

116. *luy*, a form of *ly*, *le*, see Glossary.

118. *n'en fuist mangant*, 'should not eat of them.' This use of pres. participle with auxiliary instead of the simple tense is frequent not

only with our author but in old French generally: see Burguy, *Grammaire* ii. 258.

131. *a qui constance* &c., because of her nature as a woman.

135. *u que*, 'where': sometimes combined into 'uque,' 'uqe,' e.g. *Bal.* xv. 3, but usually separate.

136. *deable*, also written 'deble,' and never more than a dissyllable in the metre.

139. *en ton endroit*, 'for your part.' Phrases composed with 'endroit' or 'en droit' are among the commonest forms of 'fill up' employed by our author: cp. note on l. 83, and see Glossary under 'endroit.'

163. Cp. *Conf. Am.* i. 1610, 'For what woman is *so above*.'

168. *le fist . . . forsjuger*, 'condemned him,' see note on 1135.

170. *serroit*: conditional for subjunctive, cp. l. 25.

190. *Ce dont*, 'the cause whereby.'

194. Note that the capital letters of 'Pecché,' 'Mort,' 'Char,' 'Alme,' 'Sicle,' indicating that they are spoken of as persons, are due to the editor.

217 ff. *Tant perseroit . . . dont il fuist* &c. This use of 'dont' (instead of 'que'), after such words as 'tant,' 'si,' &c., to introduce the consequence, is very common with our author, see 544, 657, &c., cp. 682. Compare the similar use of the relative in English, e.g. *Conf. Am.* i. 498. Here there is a second consecutive clause following, which is introduced by 'Que': 'His daughter so kept him in pleasant mood and made him such entertainment that he was enamoured of her so much that,' &c.

218. *en son degré*, 'for her part': cp. note on 139.

230. *vont . . . engendrant*, equivalent to 'engendent,' another instance of the use of pres. partic. with auxiliary verbs for the simple tense, which is common in old French: cp. 118, 440, 500, and the conclusion of this stanza, where we have 'serray devisant' and 'est nomant' for 'deviserai' and 'nomme.'

238 ff. 'As I will describe to you, (telling) by what names people call them and of the office in which they are instructed.'

253. *celle d'Avarice*, 'that which is called Avarice.' For this apposition with 'de' cp. 84, 14197.

276. *grantment*: corrected here and in 397 from 'grantement,' which would be three syllables. We have 'grantment' 8931.

296. *Accidie*. This counts as three syllables only in the metre, and it is in fact written 'Accide' in l. 255. A similar thing is to be observed in several other words with this ending, as 'Vituperie' 2967, 'familie' 3916, 'contumelie' 4067, 'perjurie' 6409, 'encordie' 6958, 'remedie' 10912, 'pluvie' 26716; and in general, when the accent fell on the antepenultimate, there was a tendency to run the *-ie* into one syllable. The accent, however, was variable (at least in Anglo-Norman) according to the exigences of metre, and in some cases where we should expect the above rule to apply we find the accent thrown on the penultimate and all the syllables fully sounded, as 2362,

'Contumacie l'oi nommer.'

301. *ceos mals*: equivalent to 'les mals,' so 'cel homme' 305, 'celle Alme' 667, 'celle amoureuse peigne' *Bal.* iii. 1. This use of demonstrative for definite article is quite common.

305. *pot*, perhaps meant for subjunctive.

307. Cp. *Bal.* v. 3: 'Si fuisse en paradis ceo beal Manoir.'

322. *serroit*, 'he might be,' conditional for subj.; cp. l. 25.

330. 'And swore it mutually': see note on 1135.

355. *a son derere*, 'to his harm.'

364. *porray*, fut. for subj.

373. *de sa partie*, 'for his part': like 'en son endroit,' 'en son degre,' &c., ll. 139, 218, &c.

397. *grantment*: cp. l. 276.

407. *Q'un messenger* &c. 'So that he sent a messenger at once after him in great haste.' This is better than taking 'tramist' as subjunctive ('that he should send' &c.), because of 'Cil messenger' in the next stanza. For 'que' meaning 'so that' cp. 431, 485.

415. *Depar le deable et*. This position of the conjunction is characteristic of Gower's English writing, e.g. *Conf. Am. Prol.* 155, 521, 756, &c., and it often occurs also in the present work: cp. 100, 1008, 2955, &c. 'Depar le deable' evidently is better taken here with 'pria' than with the preceding line. The words thus treated are 'et,' 'mais,' 'car,' 'ainz' (24646).

416. *hastera*: see note on 1184.

438. *soiez*, for 'soies,' 2 pers. singular; so 645.

440. *Je l'en vois loer promettant*, 'I promise you payment for it': 'vois' is for 'vais,' and this is a case of the construction noticed at l. 230, &c.

442. *ne t'en soietz*: the singular and plural of the second person are often interchanged by our author: cp. 25839 ff., 27935, 29604, &c.

454. *Et si*, 'and also'; so 471.

488. *se fist muscer*, 'hid himself'; see note on 1135.

492. *Du*, as usual for 'de.'

500. *vas tariant*: cp. 230, 440, &c.

541. The rhyme of 'scies' with 'malvoistés' should be noted.

575. *te lerra q'une haire*, 'will leave thee (nothing) but sackcloth.' The negative is omitted as with 'but' in English.

581. Either 'Makes vain encouragement,' or 'Encourages the foolish person.'

626. *s'estuit*: see note on 997.

637. *si fuissetz avisée*, 'if you only knew!'

654. *Fuissent . . . reconfortant*, 'should encourage': cp. 118.

658. *en*, 'with regard to this.'

667. *celle Alme*, 'the Soul': cp. 301.

682. *Par quoy*, used like 'dont' to introduce the consequence: cp. 696, 743, and see note on 217, where the consecutive clauses are piled up much as they are here.

688. *lessera*, future used as in 416.

740. *Du Char folie*, 'by reason of the wantonness of the Flesh': 'du' belongs to 'folie.'

761. *de ton honour*, 'by means of the honour which you have to bestow.'

780. 'So that you may have Man back again': for this use of 'dois' see note on 1193.

799. *c'il*, for 's'il': so 'ce' for 'se' 1147, 'Ciriens' for 'Siriens' 10314.

815. *qui*; 'whom': this form is quite freely used as an object of the verb; see Glossary.

865. *en son degré*: cp. l. 139, &c.

912. *le*: this is used (side by side with 'luy,' e.g. 921) as indirect object masculine or feminine, though 'la' is also found.

940. We must take 'deesce' as a dissyllable. The usual form is 'duesse' ('dieuesce' *Bal.* xx. 4).

943. *ce buisson*, i.e. 'le buisson.'

948. This line occurs again 9453, and is practically reproduced *Bal.* xiii. 1:

'Quelle est sanz point, sanz reule et sanz mesure.'

It means here that the feasting was without limit. For the form of expression cp. 984.

987. *As grans hanaps* &c., i.e. 'a emplir les grans hanaps.' This kind of combination is not uncommon, e.g. 5492, 'des perils ymaginer.'

988. *par envoisure*, 'in gaiety': 'envoisure' means properly 'trick,' 'device,' connected with such words as 'voisdie,' hence 'pleasantry,' 'gaiety.'

992. *les front rejoïr*, 'delighted them': see note on 1135.

997. *s'estuit*. In 613 and 15144 this means 'was silent,' from 's'esteire,' and that sense will perhaps do for it here. However, the form 'restuit' below suggests 'esteir,' which presumably might be used reflexively, and 's'estuit' would then mean 'stood.' This may be the sense also in 626.

1008. Cp. 415.

1015. *luy*, used for 'ly,' the def. article: see Glossary under 'ly.'

1016. 'Much resembled one another': cp. such compounds as 's'entrecontrer,' 's'entrasseur,' &c.

1027. *le livre*. What 'book' is our author following in his statement that the Deadly Sins are 'hermafodrite,' as he calls it? Or does this reference only apply to what follows about the meaning of the word?

1030. 'If I lay upon them female names,' but 'enditer' is employed in an unusual sense.

1061. *au seinte . . . quideroit*, 'should believe her to be a saint.'

1066. *Tant plus come*, 'The more that,' answered by 'Tant plus' in the next line.

1069. Apparently the meaning is that Hypocrisy in public separates herself from others and stands apart: for 'singulere' cp. 1513.

1081. 2 Kings xx. 12 ff.

1085. 'According to the divination of the prophet,' taking 'devinant' as a substantive, like 'vivant,' 'pensant,' &c.

1094. For this use of the verb cp. *Trait.* iv. 1, 'qant plus resemblont amorouses.'

1100 ff. Cp. *Conf. Am.* i. 604 f.,

'And he that was a lomb befor
Is thanne a wolf.'

1117. *Matt.* xxiii. 27.

1127. Probably *Is.* ix. 17.

1135. *q'om fait despire*, 'which one abhors,' the auxiliary use of 'faire,' which is very common in our author, like 'do,' 'doth,' in English: cp. 39, 168, 368, 488, 992, 1320, *Bal.* iv. 1, &c. In some places this auxiliary (again like the English 'do') takes the place of the principal verb, which is understood from a preceding clause, e.g. 3180, 10649. These uses are common in Old French generally, but perhaps more so in Anglo-Norman than in the Continental dialects.

1146. *Bern. Serm. in Cant.* xvi. 10.

1147. *ce* for 'se': see note on 799.

1180. *boit*: indicative for subjunctive to suit the rhyme; so 'voit' 1185, 'fait' 1401.

1184. *qu'il serra poy mangant*, 'that he shall eat little,' the future being used in command as in 416, 688. For the participle with auxiliary see note on l. 118.

1193. *Pen doit loer*: 'should praise him': an auxiliary use of 'doit,' which stands for 'may' in all senses: cp. 780, 3294, 6672, 17041, &c.

1194. Similar sayings of Augustine are quoted elsewhere by our author, e.g. 10411, 20547.

1244. *qui lors prise*, &c., 'when one praises her, she thinks not that God can undo her by any means.' This is probably the meaning: cp. such expressions as 'qui bien garde en son purpens' 9055, 'qui bien se cure' 16541, &c. Compare the use of 'who that' in Gower's English, e.g. *Conf. Am. Prol.* 460.

1261. *laisse nient que*, &c., 'fails not to keep with him,' &c.

1273. *Job* xxi. 12, 13: 'Tenent tympanum et citharam, et gaudent ad sonitum organi. Ducunt in bonis dies suos, et in puncto ad inferna descendunt.'

1280. Perhaps *Is.* v. 14.

1285. The passage is *Jeremiah* xlv. 5. 'Ysaie' is a mistake for 'Jeremie,' which would suit the metre equally well and perhaps was intended by the author.

1291. There is nothing exactly corresponding to this in the book of *Joel*, but perhaps it is a general reference to the first chapter.

1317. *Ecclus.* xxv. 3. This book is sometimes referred to as 'Salomon,' and sometimes more properly as 'Sidrac': cp. 2509.

1326. *Ps.* li. 3, 'Quid gloriaris in malitia, qui potens es in iniquitate?'

1335. *Job* xx. 6, 7.

1365. *frise*: a puzzling word. It ought to mean here 'blows,' or 'blows cold,' of the wind.

1375. 'It is she who causes a man to be raised from a foot-page to great lordship.'

1389. 'He plays them so false a turn': 'tresgeter' came to be used especially of cheating or juggling, hence 'tregetour.'

1400. Cp. 14473.

1401. *fait*: indic. for subj. in rhyme.

1416. Cp. 12780, 'N'ad pas la langue au fil pendant.'

1446. Perhaps 'pareill' is here a substantive and means 'equality.'

1447. *qui*, 'whom.'

1460. *est plus amant*, i.e. 'aime.'

1495 ff. Cp. *Conf. Am.* i. 2409-2415, where the same idea of a wind of pride blowing away a man's virtue is suggested under the head of 'Avantance.'

1518. 'Noli me tangere' is perhaps originally from John xx. 17, but it has received a very different application.

1563. The story was that the hunter, having carried off the tiger's cubs and being pursued, would throw behind him in the path of the animal a sphere of glass, the reflection in which was supposed by the tiger to be one of her lost cubs. This would delay her for a time, and by repeating the process the man would be able to ride away in safety with his booty: see Ambrose, *Hex.* vi. 4. The story is founded on that told by Pliny, *Nat. Hist.* viii. 25.

1575. Perhaps an inaccurate reminiscence of John viii. 49.

1585. The reference is to Job xi. 12, 'Vir vanus in superbiam erigitur, et tanquam pullum onagri se liberum natum putat.' The rest is due to our author.

1597. *Ecclus.* xxxvii. 3. 'O praesumptio nequissima, unde creata es . . . ?' The rest is added by our author.

1618. Perhaps Bern. *de Hum. Cond.* 5, 'Stude cognoscere te: quam multo melior et laudabilior es, si te cognoscis, quam si te neglecto cognosceres cursum siderum,' &c.

1624. *Matt.* vii. 1, 2.

1627. Probably *Is.* xxix. 14, but it is not an exact quotation.

1645. *Job* xxx. 1, 'Nunc autem derident me iuniores tempore.'

1648. *Job* xii. 4, 'deridetur enim iusti simplicitas.'

1653. The reference is no doubt intended for the Elegies of Maximianus, but I think no such passage occurs in them. Perhaps our author was thinking of Cato, *Distich.* iii. 7,

Alterius dictum aut factum nec carperis unquam,
Exemplo simili ne te derideat alter.

1662. *faisoit*, singular for the rhyme, with the excuse of 'chascun' to follow.

1669. Perhaps *Prov.* xxiv. 9, 'abominatio hominum detractor,' or *xvi.* 5, 'Abominatio Domini est omnis arrogans.'

1678. *Ps.* lix. (*Vulg.* lviii.) 8 (9), 'Et tu, Domine, deridebis eos.'

1684 ff. It is suggested here that Malapert gets his name from

discovering things which should be concealed, saying them 'en apert'; but the word is rather from 'apert' in the sense of 'bold' 'impudent,' whence the modern English 'pert.'

1688. *serroit*, 'ought to be,' a common use of the conditional: cp. 6915, 8941, &c., and *Vox Clam.* iii. 1052 and elsewhere, where the Latin imp. subj. is used in the same way.

1709 f. 'All set themselves to listen what he will say.'

1711. *si nuls soit*, 'if there be any.'

1717. Prov. ix. 7, 'Qui erudit derisorem, ipse iniuriam sibi facit.'

1740. *n'en dirroit plus avant*, 'would not go further in speaking of it,' 'avant' being probably an adverb: cp. 1762.

1758. Boeth. *de Cons.* iii. Pr. 8. 'Igitur te pulcrum videri non tua natura sed oculorum spectantium reddit infirmitas.'

1762 f. *si par tout avant*, &c., 'if he could go on further and see the rest.'

1776. *volt*, used apparently for pret. subj., as 327; here in conditional sense.

1784. Aug. *in Joann. Ev.* i. 15, 'Quid est quod te inflas, humana superbia? . . . Pulcibus resiste, ut dormias: cognosce qui sis.'

1790. Boeth. *de Cons.* iii. Pr. 3 ff.

1795. *de nounstable*, 'instead of transient.'

1824. 'Often you see evil come (upon him).' The reference may be to Prov. xvi. 18, or to some similar saying.

1825. Zephaniah iii. 11.

1828. Perhaps Jer. xlvi. 29 ff.

1837. Luke xviii. 9 ff.

1848. *par soy despisant*: a characteristic use of the gerund for infinitive: cp. 6093.

1849. The references to Solinus in this book are mostly false. Many of the anecdotes may be found in Pliny, but not this. Isidore gives the etymology, but the original of the story here is perhaps Albertus Magnus *de Animalibus* (quoted by the Delphin editor on Plin. *N. H.* x. 3).

1868. Perhaps Ps. ci. 5. In any case the last lines of the stanza are an addition by our author to the quotation.

1883. *fait a reprendre*, 'deserves to be blamed': cp. 5055, 9687, 12238, &c., and see the examples quoted by Burguy, *Grammaire*, ii. 167 f.

1887. The story is told at length in *Conf. Am.* i. 2785 ff.

1912 ff. Cp. *Conf. Am.* i. 2416 ff., but the parallel is not very close.

1942. *parferroit*. The contraction is thus written out in all parts of this verb, because 'parfaire,' 'parfait,' occur in full, e. g. 4413. Probably, however, there was fluctuation between 'par' and 'per,' as in 'parfit,' 'parigal.'

1944. It would perhaps be difficult to say why Montpellier should be a proverbially rich place, but Mr. Archer points out to me that such expressions as this are common in the *chansons de geste*, e. g. *Chanson d'Antioche* ii. 628, 'Il n'y vousist mie estre pour l'or de Montpellier.' Pavia is referred to in *Mir.* 7319 in the same way.

2022. *frocke et haire*, i.e. the outer and the inner garment of a monk or friar.

2037. Perhaps rather 'Tout mal dirra'; but the text may be translated 'he will curse continually.'

2067. *l'en chastie*, 'may correct him for it': but perhaps we should read 'l'enchastie' without separation; cp. 7917.

2090. Rom. v. 19.

2095. *Moises*: a dissyllable here, but elsewhere 'Moises,' &c.

2101. Sol. *Collect.* 52, '[Monoceros] vivus non venit in hominum potestatem, et interimi quidem potest, capi non potest.'

2135 f. Cp. *Conf. Am.* i. 1240 ff.

2142. France is looked upon simply as a land which has revolted from its lawful sovereign, Edward III, who has the right 'from his mother,' 2148. This passage was apparently written before the death of Edward III.

2169. 'Is delivered up in slavery to him.'

2184. *Du permanable vilenie*, to be taken with 'mort,' 'death comes suddenly upon him bringing him to everlasting shame.'

2185. Is. xxxiii. 1. 'Vae qui praedaris, nonne et ipse praedaberis? et qui spernis, nonne et ipse sperneris?' &c.

2197. Deut. xxviii. 38 ff.

2209. Ezek. xvii. 19 ff.

2221. Prov. xvii. 5.

2224. Mal. ii. 10, 'Numquid non pater unus omnium nostrum? numquid non Deus unus creavit nos? Quare ergo despicit unusquisque nostrum fratrem suum?'

2242. Greg. *Moral.* xxiii. 31, 'Obstaculum namque veritatis est tumor mentis.'

2275. Luke xiii. 14. The person who protested was the 'ruler of the synagogue,' whom our author calls 'un archeprestre,' and the miracle was done upon a woman.

2281. Prov. xxix. 22, 'qui ad indignandum facilis est, erit ad peccandum proclivior.'

2293. Prov. xxx. 13.

2301. Is. ii. 11, or v. 15.

2305. *Danger*: see note on *Bal.* xii. l. 8. Here *Danger* represents the spirit which rejects advances of friendship from motives of pride.

2323. *fait . . . appeller*: see note on 1135.

2326. Cp. 2362, where we have 'oi' (monosyllable), as also 410.

2330. Numbers xiv. 30.

2341 ff. Numbers xvi.

2348. *Que*, 'For.'

2351 f. *que plus avant*, &c., 'so that by this he gave warning to the rest for the future' ('plus avant').

2353 ff. Acts ix. 5. In this stanza the word 'point' occurs no less than six times in the rhyme. This is an extreme instance of a common case, any difference in the meaning or manner of employment being

held both in French and English verse to justify the repetition of the same word as a rhyme. Here 'point' is the past participle of a verb in 2357 and is used as an adverb in 2356: in the other four cases it is simply the same substantive with differences of meaning.

2377. 1 Macc. iii. 13-24.

2384. 1 Macc. vi. 1-16.

2389. Deut. xxi. 18-21.

2405. Exod. xvii. 1-7.

2413. Deut. xxxii.

2425. 1 Macc. vii. 26-47.

2441. Perhaps Is. v. 20.

2443. 2 Kings xix (Is. xxxvii).

2449. Levit. xxiv. 16.

2452. Luke xxiii. 39 ff., but our author has characteristically reversed the story, giving us the supposed punishment of the blasphemer instead of the mercy shown to the penitent.

2462. *C'est un des tous*, &c. Cp. the expression in fourteenth-century English, 'oon the beste' &c.

2463. Rev. xiii. 1, 6 f.

2509. Ecclus. x. 12 (14). The references of our author to 'Sidrac' are to this book, 'The wisdom of Jesus the son of Sirach,' but he also quotes from it under the name of Solomon, cp. 1317, and curiously enough the very next quotation, taken from the same chapter, is a case of this kind.

2513. Ecclus. x. 7, 'Odibilis coram Deo est et hominibus superbia.'

2534. *fait plus a redoubter*: see note on l. 1883.

2538. *a son passage*, 'at his death.'

2548. Ecclus. x. 17, 'Sedes ducum superborum destruxit Deus, et sedere fecit mites pro eis.'

2587. Mal. i. 6.

2629. *Haymo*: Bishop of Halberstadt, ninth century. The reference is to his Commentary on the Epistle to the Romans, i. 210, 'Detractio est aliorum bene gesta opera vel in malum malitiose mutare, vel invidendo fallaci fraude diminuere,' &c. (Migne. *Patrol.* cxvii. 377).

2653. Numbers xii. 1.

2665. Probably the reference is to Is. xiv. 13-15, but the beginning is loosely quoted: the latter part is closer, see verse 15, 'ad infernum detraheris in profundum laci.'

2677 ff. Cp. *Conf. Am.* ii. 388 ff., where 'Malebouche' comes in as the attendant of 'Detraccioun.'

2700. *le meinz*, 'the less,' cp. 'ly pire' 2760, 'le plus' 12347, 'le meulx' 14396.

2715. I do not understand this. By comparison with *Conf. Am.* ii. 394 ff. the passage should mean that he praises first, and then ends up with blame, which overcasts all the praise: cp. Chaucer, *Persones Tale*, 494 (Skeat). Perhaps we ought to read 'primerement' for 'darreinement.'

2742. For the metre cp. 24625 and see Introduction, p. xlv.
2749. See du Cange under 'fagolidori' (Gr. φαγολοιδοροι), where the passage of Jerome is quoted, but the word is set down as probably a corruption of φιλολοιδοροι.
2761. Ps. x. 7 (*Vulg.* ix. 28).
2779. Ps. cxl. 3 (*Vulg.* cxxxix. 4).
2790. Ps. xxxviii. 20 (*Vulg.* xxxvii. 21), 'Qui retribuunt mala pro bonis, detrahebant mihi, quoniam sequebar bonitatem.'
2799. Jer. xviii. 21 f.
2809. Ps. xxxi. 18 (*Vulg.* xxx. 19), cp. cxix. (*Vulg.* lxxviii), 23.
2861. Jer. li. 1, but the passage is misunderstood.
2865. Rom. i. 30, 'Detractores, Deo odibiles.'
2874. Bern. *Int. Dom.* xxiii. 49, 'Detrahentes et audientes pari reatu detinentur.'
2893. The disgusting habits of the hoopoe in nesting are often referred to.
- 2894 ff. There is a close parallel to this in *Conf. Am.* ii. 413 ff.,
 'Lich to the Scharnebudes kinde,
 Of whos nature this I finde,' &c.
2908. Perhaps Prov. xxii. 1.
- 2917 ff. Luke xvii. 1, 2.
2923. Matt. xviii. 8, 9.
2931. Ps. l. (*Vulg.* xlix.) 20, but it is a very much expanded quotation.
2941. Deut. xxii. 13-19.
2955. See note on 415.
2959. Perhaps a general reference to Ezek. xviii.
2961. *ne tient plaît de*, &c., 'does not hold discourse of example of holy scripture.'
3109. Acts iv. 1.
3116. This line is too long, no doubt by inadvertence, having five measures instead of four. So in *Bal.* xxvii. the first line is of six measures instead of five. Both might easily be amended, if it were thought desirable: for example, here we might read
 'Q'avoit leur prechement oïe.'
- The word 'prechement' occurs 18092, and very probably this is what the author meant to write.
3133. Ps. vii. 16 (17).
3137. The reference is perhaps to Ecclus. xxvii. 25-29.
3145. The reference is Jeremiah xlv. 3.
3158. Cp. *Conf. Am.* ii. 222, 'A vice revers unto this,' where the author is speaking of the same thing as here.
3160. The MS. has 'male,' but perhaps the author meant to write 'mal,' for disregard of gender is common with him, while formal irregularity of metre is exceedingly rare. Compare, however, 10623, 10628. For the form of expression cp. 3467.

3180. *fait*, used here to supply the place of 'escoulte.' 'As the fox listens for the hounds, so doth he for other men's loss.' See note on 1135.

3233. *Par si q'*, 'provided that,' cp. 20576.

3234 ff. This is the tale told in illustration of the vice of 'Gaudium aliter doloris,' in *Conf. Am.* ii. 291-364.

3240. 'When the game was thus set between them.' From this kind of expression comes 'jeu parti,' 'jeupartie,' meaning a set game or match between two parties, hence a risk or hazardous alternative: Engl. 'jeopardy.'

3248. Ps. xxxviii. 16 (or xiii. 4).

3253. Ezek. xxv. 3 ff.

3265 ff. John xvi. 20.

3271 ff. This is an addition by our author, who is always unwilling to overlook the punishment of the wicked.

3277. Eccles. xix. 5, 'Qui gaudet iniquitate, denotabitur.'

3285. Matt. viii. 12, &c.

3294. *doit supplanter*, 'may supplant': see note on 1193.

3361. Cic. *de Off.* iii. 21.

3365. *Conjecture*, 'trickery': cp. 6389.

3367. *ce que chalt*: cp. 8905, 25269, 25712. Here and at 8905 it stands by itself, but in the other cases it is followed by 'car,' or 'quant.' It is apparently equivalent to 'it matters not,' or some such phrase.

3388. Ps. xli. 9 (*Vulg.* xl. 10): 'magnificavit super me supplantationem' is the Latin version.

3398. *Ambicioun*: evidently not 'ambition' in the ordinary sense, but the vice of those who go about prying into other people's affairs, and playing the spy upon them with a view to some advantage for themselves.

3415. Perhaps Habakkuk ii. 8, 9: cp. 3601, where Habakkuk is certainly quoted as 'Baruch.'

3445. Jer. iii. 24.

3453. *cele*, used for definite article, see note on 301.

3457. Prov. xi. 3 ff.

3467. A favourite form of expression with our author, cp. 3160, and *Trait.* ii. 1 ff.,

' Si l'un est bon, l'autre est assetz meilour.'

3487. *Qui*, 'He whom.'

3531. Prov. xxvi. 22.

3533. *affole*, 'wounds' (Low Latin 'fullare'), to be distinguished from 'affoler' meaning 'to make foolish.'

3541. Ps. lv. 21 (*Vulg.* liv. 22), 'Molliti sunt sermones eius super oleum, et ipsi sunt iacula.'

3553. Eccles. xl. 21, 'Tibiae et psalterium suavem faciunt melodiam, et super utraque lingua suavis.'

3559. Prov. xxix. 5.

3575. 'His deeds change into sorrow that by which before he made them laugh': *luy* for *ly* = *les*.

3584 ff. Cp. the Latin lines (beginning 'Nil bilinguis aget') which introduce the description of 'Fals semblant' in *Conf. Am.* ii. 1879, 'Vultus habet lucem, tenebras mens' &c.

3589. *Ecclus.* xxxvii. 20 (23) f., 'Qui sophisticæ loquitur odibilis est: in omni re defraudabitur. Non est illi data a Domino gratia,' &c.

3601. The quotation is from *Habakkuk* ii. 15 f.

3612 ff. *Ps.* cxx. 3, 4, of which these two stanzas are a much expanded version.

3637. *Ecclus.* xxviii. 15 ff.

3667. Perhaps *Job* v. 12.

3679. *Micah* ii. 1, 'Vae, qui cogitatis inutile.'

3685. *Jer.* iv. 4, 'ne forte egrediatur ut ignis indignatio mea, et succendatur, et non sit qui extinguat, propter malitiam cogitationum vestrarum.'

3721. Cp. *Conf. Am.* ii. 401,

'For as the Nettle which up renneth
The freisshe rede Roses brenneth,
And makth hem fade and pale of hewe,
Riht so this fals Envious hewe' &c.

The opposition of rose and nettle is common in our author, e.g. *Bal.* xxxvi. 3, xlvi. 1, *Vox Clam.* vii. 181.

3725. *Pille Colcos*: cp. *Trait.* viii. 1, and *Conf. Am.* v. 3265: so also in Chaucer. Guido delle Colonne is the person mainly responsible for the idea.

3727. *Medea la meschine*, 'Medea the maid.' The word 'meschine' means 'maidservant' just above and in 5163, but it was also used generally for 'girl,' 'young woman,' as 'meschin' for 'young man.' The origin is said to be an Arabic word meaning 'poor' (cp. the meaning of 'mesquin,' 'meschino,' in modern French and Italian), hence 'feeble,' 'delicate.'

3735. *Rev.* xii. 7, 10: 'en oel' stands apparently for 'ante conspectum Dei.'

3747. The description of the basilisk is perhaps from Solinus, *Collect.* 27. He had it from Plin. *Nat. Hist.* viii. 121.

3773. *Prov.* xiv. 30, 'putredo ossium invidia.'

3781. *Levit.* xiii. 46.

3801. *Hor. Epist.* i. 2. 58, 'Invidia Siculi non invenere tyranni Maius tormentum.' Our author did not understand it quite rightly.

3805. Cp. *Conf. Am.* ii. 20, and *Prol.* 329. In all these passages the reference is to the fire of Envy as a heat that consumes itself, rather than anything outside itself.

3823. Cp. *Conf. Am.* ii. 3122 ff.

3831. *Conf. Am.* ii. 3095 ff., where the saying is attributed to Seneca: cp. Dante, *Inf.* xiii. 64.

3841. Perhaps Jerome, who says something of the kind: cp. *Wisd.* ii. 24.

3864. *les font a despire*, 'hate them': but the preposition with the infinitive in this kind of expression is unusual. As a rule 'font a despire' would mean 'ought to be hated': cp. 1883.

3882. *pour pou du riens*, 'for a trifling matter,' lit. 'for little of matter': cp. 4826.

3898. *Ore voet, noun voet*, i. e. 'Ore voet, ore noun voet,' but cp. 5470.

3913. The text is Ecclus. iv. 30 (35): see note on 1317.

3925. Prov. xxv. 28.

3958. Perhaps we ought rather to read 'pour ton salu.'

3977. Exod. xxxii. 21, and other passages.

3997. Baruch iv. 6.

4021. Perhaps suggested by Ps. lxxviii. (*Vulg.* lxxvii.) 58 ff.

4067. *Par contumelie*: for the metre see note on 296, and cp. 4312, 4317.

4077. Cp. 4704.

4112. 'Which flies free without caging.'

4117. Referred to also by Chaucer, *Wyf of Bath, Prolog.* 278 ff., and *Tale of Melibeus*, 2276. It is a common enough saying, but not to be found in the Bible in this form: cp. Prov. xxvii. 15.

4129. Jer. viii. 17.

4141. Ecclus. xxv. 15 (22), 'Non est caput nequius super caput colubri, et non est ira super iram mulieris.'

4147. Perhaps Prov. xv. 2, 'os fatuorum ebullit stultitiam.'

4155. Ecclus. xxi. 29, 'In ore fatuorum cor illorum.'

4168. This is related also *Conf. Am.* iii. 639 ff., and there too a doubt is expressed as to whether so much patience was altogether wise.

4189 ff. Ecclus. xxviii. 18 (22) ff.

4203. Ecclus. xxviii. 24 (28), 'Sepi aures tuas spinis, linguam nequam noli audire.'

4213. James iii. 7, 8.

4219. Apparently a vague reference to Amos iv. 6, 9, 'dedi vobis stuporem dentium. . . Percussi vos in vento urente.'

4237. Zech. v. 5 ff.

4273. *Rampone*, 'raillery,' 'mockery,' cp. Ital. 'rampognare.'

4285 ff. The idea seems to be this: 'Contention wounded by wrath encamps in the heart in a tent of mockery, whence it issues forth through the mouth, and assisted by Slander and Defamation enlarges other men's vices to their greatest extent, until its own wound becomes so foul that he dies who inhales its corruption.'

4369. Prov. xxvii. 6.

4381. Ecclus. xii. 16.

4387. Prov. vi. 16, 18.

4393. Cic. *de Amic.* 89, 'odium, quod est venenum amicitiae.'

4453. Beemoth is here perhaps confused with Leviathan, which was regarded by some as a kind of serpent: see Isidore, *Etym.* viii. 27.

4462. *le al*: there is of course an elision, though not indicated in the text.

4477. 2 Macc. v. 17, &c.

4494. Note that in the forms 'refusablez,' 'abhominablez,' 'delitablez,' &c., the *z* is equivalent to *s*, and does not imply any accenting of the final syllable.

4542. *ou*, for 'au,' see Glossary.

4558. *devant lez meins*, 'beforehand': cp. 5436.

4561. *survient*. This and the other verbs rhyming with it in the stanza seem to be in the past tense, for 'survint,' 'vint,' 'tint,' &c. Other examples of this will be found elsewhere, e. g. 8585, 9816. The passage means: 'When the fire from heaven fell on the sacrifice, it was Malignity that inspired the hatred of Abel in the heart of Cain, for which he was accused.' 'Dont' answers regularly to such expressions as 'par tiele guise': see note on 217.

4570. Ps. x. 15, 'Contere brachium peccatoris et maligni.'

4605. Ps. xxii. 16 (*Vulg.* xxi. 17), 'concilium malignantium obsedit me,' &c.

4704. *mestre Catoun*: the author of the well-known *Disticha*, many of whose maxims tend to teach patience.

4717. Exod. xxi. 24 f.

4729. Exod. xxi. 26 f.

4741. Cp. *Conf. Am.* iii. 1095,

'Contek, so as the bokes sein,
Folhast hath to his Chamberlein,' &c.

4750. *le court sure*, 'runs upon him'; so 10763 and elsewhere.

4752. *l'un ne lesse*, 'he fails not to attain one or the other,' i.e. either the object of his violence, or his own destruction.

4753. Is. ii. 22, 'Quiescite ergo ab homine, cuius spiritus in naribus eius est.' This illustrates the meaning, otherwise rather obscure, of the Latin line after *Conf. Am.* iii. 1088 (introducing the subject of 'Contek'), which is seen by this to be a reference to the above passage of Isaiah.

4769. *come fist a Asahel*, 'as it did to Asahel': see note on 1135. The reference is to 2 Sam. ii. 18 ff.

4826. Cp. 3882.

4837. Ecclus. xxii. 30, 'Ante ignem camini vapor et fumus ignis inaltatur: sic et ante sanguinem maledicta et contumelie et minae.'

4850. Cp. *Conf. Am.* iii. 453 ff.

4858. *voit*, used for *vait*, as 3 sing. pres. ind.

4864 ff. This kind of repetition is often used by our author, cp. 8294 ff., *Vox Clam.* iii. 11 ff., and *Conf. Am.* v. 2469 ff.

4870. *ou giroun*, 'in the bosom': 'giro(u)n' is properly the bend or fold of a cloak (*sinus*).

4897. 2 Sam. iv.

4906. Matt. xxvi. 52, Rev. xiii. 10.

4945. Ex. xxi. 14.

4962. 2 Sam. vii. 4 ff., but it is not quite accurately cited.

4973. Gen. ix. 6.

5005. Ezek. xxv. 12 f.

5018. Is. xiv. 12, 'Corruisti in terram, qui vulnerabas gentes.' The rest is hardly a quotation, though it may give the general sense.

5029 ff. The same thing is related with the same application in *Conf. Am.* iii. 2599-2616. There, as here, it is referred to Solinus, but this seems to be a mistaken reference.

5031. *a diviser*, 'to describe' (or 'compare'), i. e. 'to describe it, we may say that it has' &c. : so, 'pour deviser' 11245, 'au droit deviser' 13204.

5055. *faisont a redoubter*: see note on 1883.

5059. *fait periler*, 'imperils': *ainçois* . . . *Que*, 'before that.'

5114 ff. Matt. v. 3, 5.

5126. *D'Accidie*: see note on 296.

5179. For the use of 'lée' in this phrase as a dissyllable cp. 15518, 'ove lée chiere,' 17122, 28337. When occurring in other connexions it seems to follow the usual rule, as in 28132, 28199, &c.

5190 f. Cp. *Conf. Am.* iv. 2739 f.,

'And makth his exposicion
After the disposicion
Of that he wolde.'

The connexion is the same as here.

5205. On the subject of 'Tirelincel' cp. Waddington, *Man. des Peck.* 4078 ff.

5216. 'Hold thy nurture so dear' (as to think of it in this matter): 'norreture' is that which has to do with physical development, and 'preu' I take to represent the Latin 'prope,' which appears in this form among others: see Godefroy.

5252. Cp. 8130. To judge by Littré's examples for the fourteenth-century usage of 'bout,' it would seem to be specially used of the top or bottom of a cask.

5257. Prov. xxvi. 14.

5266. Cato, *Distich.* i. 2:

'Plus vigila semper, neu somno deditus esto,
Nam diuturna quies vitiis alimenta ministrat.'

5269. I do not know what passage is referred to.

5283. Jer. li. 39, 'inebriabo eos, ut sopiantur et dormiant somnum sempiternum et non consurgant.'

5329. Eccclus. xli. 1, 'O mors, quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis.' The rest is our author's addition.

5344. Deut. xxviii. 56 f.

5349. *Cil homme tendre*, equivalent to 'l'omme tendre,' so 5553, 'celle alme pechheresse': see note on 301.

5376. *Luy dorra*: usually in this form of expression (which is common alike in the French, Latin, and English of our author) a negative is used with the verb of the second clause, e. g. *Bal.* xviii. 2.

5377. 'Peresce' answers to 'Ydelnesse' in the *Confessio Amantis*.

5389 ff. Cp. *Conf. Am.* iv. 1090 f.,

'In Wynter doth he noght for cold,
In Somer mai he noght for hetc.'

5395 ff. Cp. *Conf. Am.* iv. 1108 ff.,

'And as a cat wolde ete fisshes
Withoute wetinge of his cles,
So wolde he do.'

5436. *apres la mein*: cp. 4558 and *Conf. Am.* iv. 893: 'Thanne is he wys after the hond,' an exact translation of this line.

5437 ff. Cp. *Vox Clam.* iv. 877 ff.

5449. Prov. xx. 4.

5452. *beguinage*, equivalent to 'beggerie' (5800), as 'beguyne' (6898) is used for 'beggar.' The Beguins were mendicants.

5455. 2 Thess. iii. 10.

5458. *le decret*: the reference is probably to the Canon law; cp. 7480.

5492. *des perils ymaginer*. This form of expression, in which the preposition belonging to the infinitive is combined with the article of the object, occurs also 9339, 16303, and elsewhere. So also in other authors, as *Rom. de la Rose* 2875, 'Or sunt as roses garder troi.'

5499. Prov. vii. 10-22.

5500. *Qui*, 'whom.'

5572 f. 'He who has growth in common with the trees'; an allusion to the text of Gregory quoted so often by our author: see 26869.

5580. *apparrant*: I take this to mean 'heir apparent,' as in *Conf. Am.* ii. 1711.

5606. Cp. *Conf. Am.* iv. 9,

'And everemore he seith, "Tomorwe."'

5622. The kissing of the 'pax' came after the prayer of consecration.

5645 ff. Matt. x. 22, and Luke ix. 62.

5659. Deut. xxv. 18.

5701 ff. Cp. *Conf. Am.* iv. 3389 ff., where, however, 'Tristesce' is described as developed from 'Slowthe' generally, not (as here) from 'Lachesce' in particular. 'Tristesce' is there synonymous with 'Desesperance.'

5714. Prov. xxv. 20, 'Sicut tinea vestimento et vermis ligno, ita tristitia viri nocet cordi.' The English version is quite different.

5729 ff. Cp. *Conf. Am.* iv. 3432 ff.,

'For Tristesce is of such a kinde,
That forto meintiene his folie

He hath with him Obstinacie,
Which is withinne of such a slouthe
That he forsaketh alle trouthe,
And wole unto no reson bowe.'

5758. Job vii. 16, 'Desperavi: nequaquam ultra iam vivam.'

5762. Jer. xviii. 12 ff., 'Qui dixerunt: Desperavimus: post cogitationes enim nostras ibimus. . . Ideo haec dicit Dominus: Interrogate gentes: quis audivit talia horribilia? . . . Quia oblitus est mei populus meus, . . . ut fieret terra eorum in desolationem et in sibilum sempiternum: omnis qui praeterierit per eam obstupescet et movebit caput suum.' This is a good example of our author's method of dealing with a text.

5792. Cp. 8492.

5794. *jure vent et voie*: cp. 8685, 'jure tout le monde.'

5822. Cp. *Bal.* vii. 2,

'Tressalt et buile et court aval le préé'

(speaking of a spring).

5839. Eccles. ii. 21, 'Nam cum alius laboret in sapientia et doctrina et sollicitudine, homini otioso quaesita dimittit: et hoc ergo vanitas et magnum malum.' I suspect we should read here

'que c'est erreur

Et vanité,' &c.

5845. Perhaps Eccles. xxxiii. 29, 'Multam enim malitiam docuit otiositas,' the rest being added by our author.

5854. The reference is perhaps really to Ezek. xvi. 49.

5868. Matt. xii. 44 f.

5879. After this, one leaf has been cut out, which contained 190 lines and one rubric, 'La quinte file de Accidie, q'est appellée Necgligence,' or something to that effect.

6070. The author seems here to be speaking of the negligence shown by overseers of some kind, who do not efficiently superintend those under their authority.

6082. 2 Tim. ii. 12.

6102. *ou pis*, for 'au pis,' 'in his heart': cp. 7100.

6103. James i. 23 f.

6109. Prov. xxxi. 4, 5.

6115. Hos. iv. 6.

6226. *ne serroit partie*, 'should not be a party interested in the suit.' The conditional is used for subjunctive, as often.

6253 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 2015 ff.,

'Bote as the Luce in his degre
Of tho that lasse ben than he
The fisses griedili devoureth,' &c.,

where the author is speaking, as here, of 'Covoitise.'

6303. The 'lot,' as a measure of wine, is about half a gallon.

6313 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 2859 ff., where Coveitise has two especial counsellors, Falswitness and Perjurie.

6315. 'Chalenge' (Lat. *calumnia*) is a claim or accusation against a person in a court of law, usually in a bad sense.

6328. *falt . . . pour retenir*, 'it is necessary to retain': 'pour' is often used by our author instead of 'de' or 'a,' representing perhaps the English 'forto': cp. ll. 7650, 10639, 29078, *Bal.* iv*. 1, xlv. 1, 2, &c.

6345. *Mal.* iii. 5, 'et ero testis velox maleficis et adulteris et periuris et qui calumniantur mercedem mercenarii,' &c.

6363. *Jer.* l. 33 ff. 'Haec dicit Dominus exercituum: Calumniam sustinent filii Israel . . . Gladius ad Chaldaeos, ait Dominus, et ad habitatores Babylonis,' &c.

6386. Can this be *Is.* xix. 9, 'Confundentur qui operabantur linum . . . texentes subtilia'?

6389. *Conjecture*, cp. 3365.

6391. *Luke* xvi. 8.

6397. Ambrose tells the story, *Hex.* v. 8, of the *crab* and the oyster, 'tunc clanculo calculum immittens, impedit conclusionem ostrei.' I do not know the word 'areine.'

6409. *Perjurie*: see note on l. 296.

6434. This was a charge commonly brought against swearers by the preachers of the day: cp. Chaucer, *Pardoneres Tale*, l. 12, &c., *Persones Tale*, 591 (Skeat).

6445. Cp. *Matt.* xxiii. 21 f.

6451. Probably *Is.* xlvi. 1.

6482. *Zech.* v. 1-4.

6496. *si tresfalse noun*, 'except (what was) utterly false': cp. 8853, *Bal.* xxiv. 1.

6498. *Ps.* lxiii. 11.

6499. *Mal.* iii. 5: cp. 6345.

6528. Perhaps *Prov.* i. 18, 'moliuntur fraudes contra animas suas.'

6529. *Levit.* vi. 2-7.

6539. 'Fails to do right at the risk of his soul,' and not merely of his worldly goods, as by the old law.

6544. Cp. *Bal.* xlii. 3, where 'fraude et malengin' go together, as here.

6545 f. 'It were well if they were caught in the snare, to be thrown far into the deep sea.'

6553 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 4396 ff., where the practice here mentioned is ascribed to 'Usure.'

6556. *au creance*, 'on credit,' meaning apparently that they charge exorbitant prices when credit is given, cp. 7246, 7273 ff.

6561. *Deut.* xxv. 14.

6640. *tout son propre adune*, 'gathers together everything for himself,' i.e. appropriates everything.

6672. *qu'il doit vivre*, 'that he should live': for this use of 'doit,' cp. 1193.

6685 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 4917-4922.

6739. For this treatment of *dame* as a monosyllable in the metre, cp. 13514, 16579, and *Bal.* xix. 3, xx. 2, &c.

6745. Cp. *Conf. Am.* v. 1971 (for the form of expression).

6750. *Matt.* xix. 24.

6758. I *Tim.* vi. 10.

6760. *Senec. Dial.* xii. 13, 'si avaritia dimisit, vehementissima generis humani pestis.'

6769. *Prov.* xxvii. 20.

6781. *Conf. Am.* vii. 2551.

6783 ff. 2 *Chron.* xxi. Our author is evidently familiar with every part of the Old Testament history.

6798. *Ambros. Hex.* vi. 24.

6841. Probably *Ezek.* xxii. 25.

6855. *Job* iv. 11, 'Tigris periit, eo quod non haberet praedam.' The English version is different.

6859. *Prov.* xi. 24.

6865. *Is.* xxxiii. 1.

6869. *Jer.* xxx. 16.

6877. This time 'Baruch' stands for Nahum, ii. 8 ff.

6886. *Nahum* ii. 10, 'et facies omnium eorum sicut nigredo ollae.'

6925 ff. The same three that are mentioned here, Robbery, Stealth, and Sacrilege, are dealt with in the same order in the *Confessio Amantis* immediately after 'Ravine' (v. 6075 ff.), though not as dependent upon it.

6940 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 6089 ff.,

'Forthi to maken his pourchas
He lith awaitende on the pas,' &c.

6958. *m'encordie*: see note on l. 296; but perhaps we should read 'm'encorde,' cp. l. 7574.

6967. *ne fait pas a demander*, 'there is no need to ask': an impersonal form of the construction noticed on l. 1883.

6987. *Ps.* lxii. 10.

6991. *Prov.* xxi. 7.

6999. *Joshua* vii.

7015. *Ambros. Hex.* v. 18, 'Accipitres feruntur in eo duram adversum proprios fetus habere inclementiam, quod ubi eos adverterint tentare volatus primordia, nidis eiciunt suis,' &c.

7025 f. Cp. *Conf. Am.* v. 6501-6516, a close parallel. 'Stelthe' (in the Latin margin 'secretum latrocinium') corresponds to 'Larcine' here.

7033 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 6517-6521.

7081. *Gen.* xxxi. 19 ff.

7093. This story is told *Conf. Am.* v. 7105*-7207* under the head of Sacrilege, with no essential difference except in the greater detail and in the name of the person involved. Here it is 'Dyonis,' apparently for convenience of rhyming, there Lucius.

d'Appollinis: the genitive form is also used in *Conf. Am.* v. 7109*,

'Unto the temple Appollinis.'

7109. *Conf. Am.* v. 7186* ff.,

'Gold in his kinde, as seith the bok,
Is hevy bothe and cold also,' &c.

7153 ff. The distinctions of various kinds of Sacrilege, indicated in this stanza, are more fully developed *Conf. Am.* v. 7015* ff.: cp. Chaucer, *Persones Tale*, 801 ff. (Skeat).

7177 ff. The same examples occur in *Conf. Am.* v. 7007 ff., with the addition of Antiochus.

7181. 2 Kings xxv. 8 ff.

7193. Jer. l, li.

7209. Cp. Neh. x. 31, &c.

7215. Cp. *Conf. Am.* v. 4395, 'Usure with the riche duelleth.'

7227 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 4387.

7249. Lev. xxv. 37, &c., Luke vi. 35.

7270. *Qe*, repeated from the line above.

7282. *ou mein*, apparently for 'au meinz,' 'at least.'

7315. The reference seems to be a mistaken one.

7319. *le tresor de Pavie*, cp. l. 1944. Pavia no doubt has its reputation of wealth from having been the capital of the Lombard kingdom.

7379. *Les lettres*: cp. *Conf. Am. Prol.* 209.

7393 ff. Cp. *Vox Clam.* iii. 1233 ff.

7416. *Poverté avoir*, 'that Poverty has.'

7429. Matt. xxi. 12.

7441. Rev. xi. 1.

7453. Ezek. vii. 12.

7454. Is. xxiv. 2.

7459. 2 Kings v. 20 ff.

7475. *concordance*: that is, what we should call a 'harmony' of the Gospels or other parts of the Bible.

7499. Cp. *Conf. Am.* v. 4678, and the marginal Latin.

7507. Probably we should read 'tenont,' or 'tienont,' for 'tenoit': cp. 8459.

7511. *privé de son secrey*, 'privy to his secret counsels.'

7549. The reference is not really to the Psalter, but to the song of Moses, Deut. xxxii. 13.

7562. Ecclus. xxxi. 29, 'Nequissimo in pane murmurabit civitas.'

7569. 2 Cor. ix. 6.

7587. 'the right pit of helle,' as they said in English. The same comparison is made *Conf. Am.* v. 29 ff. With these cp. Chaucer, *Tale of Melibeus*: 'And therefore seith seint Austyn that the averous man is likned unto helle' &c.

7597. I fear that this is a rendering of 'Avaro autem nihil est scelestius,' with additions by our author: Ecclus. x. 9.

7603 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 249 ff.

7609. Col. iii. 5, 'avaritiam, quae est simulacrorum servitus.'

7611. 2 Kings xxi. 21 ff.

7621 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 363 ff., where the same comparison is made in fuller detail.

7640. The author referred to as 'Marcial' here and in ll. 15505, 15949, is in fact Godfrey of Winchester, popularly called by the name of the epigrammatist whom he not unhappily imitated. He was a native of Cambrai, and prior of St. Swithin's in the twelfth century. His epigrams are repeatedly quoted under the name of Martial by Albertano of Brescia in the *Liber Consolationis*. They will be found in Wright's *Satirical Poets of the Twelfth Century* (Rolls series). The reference here is to *Ep.* cxxxvi,

'Non sibi, non aliis prodest, dum vivit, avarus :
Et prodest aliis et sibi, dum moritur.'

7645 ff. Cp. *Conf. Am.* v. 49 ff., a very close parallel,

'To seie hou such a man hath good,
Who so that reson understod,
It is impropreliche seid,
For good hath him and halt him teid,' &c.

7650. *Pour . . . faire* : cp. 6328.

7678. Perhaps Jer. xv. 13.

7694. Bern. *Serm. Resurr.* iii. 1, 'Et vero magna abusio et magna nimis, ut dives esse velit vermiculus vilis, propter quem Deus maies-tatis et Dominus sabaoth voluit pauper fieri.'

7728. *farin* : a form of 'frarin' ('frerin'), 'beggarly,' hence 'wretched.'

7731. For this use of 'tire' cp. *Conf. Am.* vi. 817.

7739. See note on 415.

7777. Job xv. 27, 'Operuit faciem eius crassitudo, et de lateribus eius arvina dependet.' Perhaps our author read 'anima' for 'arvina,' unless he was also thinking of xl. 15 (11).

7791. *ces*, for 'les,' see note on 301.

7825 ff. Cp. Chaucer, *Pardoner's Tale*, 76 ff.

7827. Cp. *Conf. Am.* v. 870 (margin), 'Iupiter deus deliciarum.'

7883. *allaita*, apparently here 'sucked (milk)': 'he thinks not of the former time when he sucked the simple milk and longed for it.'

7896. 'Nor will they hunt in that wood,' that is, they will not share in the sport: 'brosser,' 'bruisser,' a term of the chase; meaning to ride or run through thick underwood, see Littré under 'brosser,' and *New Eng. Dict.* 'brush.'

7940. 'Martinmas beef' was the meat salted in the autumn for the supply of the household during the winter, in times when keep for cattle in winter was hard to get.

7969. Cp. *Trait.* xv. 1 ff., 'Car beal oisel par autre se chastie,' a proverbial expression meaning that one should take example by others.

7972. The story is told in the same connexion *Conf. Am.* vi. 986 ff.

7993. 2 Pet. ii. 12 ff.
 8049. Deut. xxxii. 15 ff.
 8053. Is. xlvi. 8, 9.
 8072. For the position of 'et' see note on 415.
 8077. Job xx. 15 f. The preceding stanza is mostly the invention of our author.
 8089. Job xx. 19 ff.
 8103. Lam. iv. 5, 'qui nutriebantur in croceis, amplexati sunt stercora.'
 Our author misunderstood 'in croceis.'
 8138 f. Cp. *Conf. Am.* vi. 19-23.
 8191. *serroit gouverné*, 'should be ruled.'
 8236. Gen. xix. 30 ff.
 8246 ff. Cp. *Conf. Am.* vi. 71 f.,
 'He drinkth the wyn, bot ate laste
 The wyn drynkth him and bint him faste.'
8266. *puis la mort*, 'after death,' 'puis' used as a preposition.
 8269. Is. v. 11.
 8278. Prov. xxiii. 31 f., or Eccles. xxxi. 32 ff.
 8289. Jer. xxv. 15.
 8294 ff. See note on 4864.
 8376. *ou* = 'ove.'
 8403. The 'sestier' would be about a gallon and a half.
 8459. I substitute *devont* for *devoit*: cp. 7507.
 8482. *superflual*: the adjective form is used instead of the name 'Superfluité' for the sake of the rhyme.
 8495. Some correction seems to be required. Perhaps read 'Siqe' for 'Siq'il.'
 8501. Cp. *Conf. Am.* v. 7755 f.,
 'For thanne is ther non other lawe,
 Bot "Jacke was a good felawe."'
8533. Senec. *Ep.* lx. 2, 'Una silva elephantis pluribus sufficit: homo et terra et mari pascitur.'
 8553. Cp. *Conf. Am.* vi. 60, 'And seith, "Nou baillez ça the cuppe."
 8559. 1 Cor. vi. 13.
 8581 ff. This stanza is a repetition, with slight variations, of 8041-8052.
 8815. *conivreisoun*. The dictionaries quote no examples of 'conniver' or 'connivence' earlier than the sixteenth century.
 8853. *si de vo teste noun*, cp. 6496.
 8869. The bird meant is no doubt the lapwing: see note on *Trait.* xii. l. 19.
 8905. *ce que chalt*: cp. 3367.
 8911. A reference to Wisd. iv. 3, 'spuria vitulamina non dabunt radices altas,' a text not unknown in English history.
 8916. Matt. vii. 26.

8924. 'Whereby she will deliver up her body free,' i.e. since she gives presents as well as receiving them, she must be held not to sell herself, but to give herself away to her lover; and this, observes the author, is the worse alternative, because it impoverishes her husband.

8941. *creroie*, 'ought to trust,' see note on 1688.

8942. *verroie*, conditional for pret. subj.: see note on l. 25.

8952. Cp. *Bal.* xliii. 2, 'Si es comun plus qe la halte voie': also 9231 ff.

8984. *soubgite et abandonnée*, 'as his subject and servant.'

9055. 'If we consider well, we shall see that' &c.: see note on 1244.

9068. The reference is to Job xxxi. 9-12. The verse quoted is 'Ignis est usque ad perditionem devorans, et omnia eradicans genimina.'

9085. 'Incest' is here used in a much wider sense than belongs to the word in English. It includes the impure intercourse of those who are near of kin, as we see in ll. 9181 ff.; but the cases of it which are chiefly insisted on have to do with breach of the ecclesiastical vow of purity, and this not only where the confessor corrupts his penitent (who is his daughter in a spiritual sense), but also in general where monk, nun, or priest commits fornication.

9130 ff. 'so that at last by reason of his inconstancy and habitual sin we see Incest throw off his vows and leave the order.'

9132. The 'possessioners' are the members of those religious orders which held property, as distinguished from the mendicant orders mentioned next.

9138. *ses Abbes*. If this is singular, the use of the subject form after a preposition is very harsh: it is 'son Abbes' (though subject) in l. 12115. Perhaps the monastic rent-collector is spoken of here generally, and as coming from a variety of monasteries.

9139. *vois*, the usual form for 'vais,' as 440, &c.

9143. *irroit*, see 1688.

9148. *ly limitantz*, 'the limitour': cp. Chaucer's ironical reference to him at the beginning of the *Wyf of Bath's Tale*.

9156. The woman's husband passes for the father of the children.

9158. *au dieu demeine*, 'in the possession of God.'

9168. 'Than he who does (the same) as regards his neighbour' (who is not under a religious vow).

9171. This is the case of the widow's marriage to the Church, the vow of not marrying again, see 17827 ff. This was taken, for example, by Eleanor, sister of Henry III, who afterwards married Simon de Montfort. The vow of course would be dispensed with, and the relations here contemplated are probably those of marriage, notwithstanding the severity with which they are spoken of in ll. 9172-74: therefore the author is doubtful about the punishment of this offence in a future state, and suggests that the arrangements of human law, by which the wife would often suffer in property by such a marriage, may be a sufficient punishment. On this subject see Furnivall's *Fifty Earliest English Wills*, E. E. T. S.

9229. *en cest escrit*, 'in the scripture,' cp. 9277: so 'celle' is used for the definite article, 9786 and elsewhere; see note on 301.

9230. The reference seems to be a general one to such passages as Jer. iii. 1 ff.

9240. *en ton despit*, 'in hatred of thee.'

9265. *El viele loy*, e.g. Deut. xxiii. 17.

9281. Perhaps 'burette' is here the same as 'birette,' used for a lady's head-covering, see Littré: usually it means a small phial, and 'burettes' might stand here for scent-bottles.

9292. For 'mie' without negative particle cp. 2589, and *Bal.* xlv. 1.

9311. *au petit loisir* seems to mean 'in a small space of time,' 'loisir' ('leisure') being ordinarily used in its modern sense, referring to restrictions of time: so in the phrase 'par loisir' 5693, and 'a bon loisir' 9222. In the next stanza, however, it has a somewhat different sense, 'femme a son loisir faldra,' 9315, meaning apparently 'the woman shall not be at his (or her) own disposal'; and later (9322) 'au bon loisir' means 'with ease.'

9314. *sur luy*, that is 'on her': cp. 2151, 9351.

9320. *luy*, here equivalent to 'la': cp. *Bal.* xxiii. 2.

9359. The reference probably is to Matt. v. 28, 'Whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.'

9410. *s'ordinaire*: cp. 1477.

9496. 'Compels hearts to love': so 'par destresce' 5549, 'by force.'

9553. 1 Cor. ii. 14, 'Animalis autem homo non percipit ea quae sunt Spiritus Dei.' Our author not unnaturally fails to understand 'animalis.'

9557. Wisd. i. 4, 'in malevolam animam non introibit sapientia.'

tal: used here for the rhyme, but it is in fact the older Norman form, as in *Rom. de Rou.* 2270, quoted by Burguy, *Gramm.* i. 193.

9565. Nihil est enim tam mortiferum ingenio quam luxuria est': quoted as 'Socrates' by Caec. Balbus, p. 43 (ed. Woelfflin).

9579. Amos i. 5, 'disperdam habitatorein de campo idoli et tenentem sceptrum de domo voluptatis.' The English version is different.

9588. *Que*, 'that which': cp. 9646.

9591. *climant*. This is the reading of the MS., but possibly the author wrote 'cliniant' (for 'cligniant').

9601. I do not know the reference.

9611. 'unto the enemy's throat.'

9613. The sense of this line is repeated by the word 'Luxure,' 9616.

9616. Cic. *de Off.* i. 123, 'luxuria . . . cum omni aetati turpis, tum senectuti foedissima.'

9620. 'Others will excuse themselves ill, but the old worse than the rest,—or rather, none will be able to excuse themselves at all': this seems to be the meaning.

9656. *serroit*: note on 1688.

9671. *la halte voie*, &c., the high-way to hell: 'remeine' instead of 'remeint' for the rhyme.

9678. *feis*, 2 sing. pret.
9687. *fait a loer*, 'she ought to be praised,' see note on 1883.
9720. *Qui corps*, 'whose body,' cp. 3491.
9782. *mes amis*: the subject form of the possessive pronoun is used here, as 'tes' in *Bal.* iv*. 3.
9786. The slight alteration of 'mettroit' to 'metteroit' is required by the metre.
9816. *tient* may be preterite, though 'tint' occurs 3322: cp. 4561 ff.
9820. *dont fuist a banriere*, 'whose leader she was.'
9889. Rev. xiii.
9907. 'Seven heads, because he devotes himself to the seven sins.'
9956. 'When she plays with the mouse': 'se fait juer' is simply equivalent to 'se jue,' cp. 39, 1135, 1320, &c.
10071. *De resoun*, &c., explaining 'le faisoit.'
10117. I take 'pareies' to be for 'parées' (past part.), as 'journies' for 'journées,' see Introduction, p. xx.
10121. *preies*, i.e. 'proies,' the older form used for sake of the rhyme. For the meaning cp. *Bal.* xv. 4.
10125. *les cornont*, 'play music to them': for 'les' cp. 2416, &c.; 'par leur journées' seems to mean 'on their way.'
10140. That is, the meeting will not be one of like with like.
10176. *oietz chançon flourie*: cp. *Bal. Ded.* i. 3, 'Ore en balade, u sont les ditz floriz.'
- 10176(R). *Puisq'il ad dit*, &c. We have the same form of expression in the heading of the *Traité*.
10215. 2 Kings iv. 33.
10221. Luke vi. 12.
10233. Ps. cxlv. (*Vulg.* cxliv.) 18.
10239. Ps. xxxvii. (*Vulg.* xxxvi.) 7, 'Subditus esto Domino, et ora eum,' but there is nothing to explain 'delacioun.'
10243. Dan. vi. 10.
10249. 1 Macc. iii. 44 ff., 2 Macc. viii. 1, and x. 25.
10262. Tobit iii. 7 ff.
10267. Tobit iii. 1 ff.
10273. 1 Sam. i.
10279. Luke vii. 38.
10286. Luke xxi. 36.
10297. James v. 16, 'multum enim valet deprecatio iusti assidua.'
10301. Ex. xvii. 8 ff.
10306. 'When he was a lowerer of his hands,' the pres. part. being used as an adjective or substantive.
10311. 2 Chron. xx.
10324. There is nothing, so far as I know, corresponding with this reference. It is possible that the author may have mistaken the application of Jer. xxix. 7, where the Jews who are in captivity are bidden to pray for the peace of the city where they now dwell, namely

Babylon. This occurs in close proximity with anticipations of an eventual return.

10335. Baruch i. 11.

10341. *Puisqu'il*. As 'il' for 'ils' is found in rhyme l. 25064, I have not altered it here: cp. 23922, 24635.

10347. The reference is not quite correct, for the decree of Cyrus was before the time of Ezra, though it did not take full effect until that time.

10358. 2 Macc. xii. 41-45.

10371. Ezra ix. f.

10374. *del oïr*, 'in order to hear.'

10405. Isid. *Sent.* iii. 7. 8, 'Pura est oratio quam in suo tempore saeculi non interveniunt curae; longe autem a Deo animus qui in oratione cogitationibus saeculi fuerit occupatus.'

10411. Aug. *in Ps.* cxviii., *Serm.* xxix. 1, 'Clamor ad Dominum qui fit ab orantibus, si sonitu corporalis vocis fiat, non intento in Deum corde, quis dubitet inaniter fieri?' Or *Serm.* lxxxviii. 12, 'ne forte simus strepentes vocibus et muti moribus.' Cp. 1194, 20547.

10441. Exod. xxiii. 15.

10450. 'But he who bears himself humbly,' &c. For this use of 'qe' cp. *Bal. Ded.* i. 1 ff.,

'Q'en dieu se fie, il ad bel avantage.'

10453. 2 Chron. xxx f.

10467. Exod. xxxv.

10479. Num. xvi.

10498. I do not think that what follows will be found in Jerome. The classification of the seven deadly sins is of later date.

10505. 'Lest Sloth should seize him': the subjunctive was to be expected, but syntax gives way to rhyme.

10526 ff. Cp. Chaucer, *Pers. Tale* 133 ff. (Skeat), where there are six causes which ought to move a man to contrition; but they are not quite the same as those which we have here.

10553. *Q'il n'en deschiece*, 'lest he should fall by reason of it.'

10554. 1 Cor. x. 12.

10574. Luke vi. 21, much expanded.

10605. *solait*, for 'soloit,' which is used as a present in several passages, 15405, 20419.

10612. 2 Cor. xii. 2.

10623. Here and in 10628 we have a pause after the first half of the verse, with a superfluous syllable: see Introduction, p. xlv.

10637. *par semblance*, 'as it were,' implying that 'morir' is metaphorical.

10639. *pour despire*: I take 'pour' to be dependent on 'commence,' and to be used as a variation of 'de': cp. 6328, 10664, 11520, &c.

10642. *tant luy tarde*, as in Mod. French, 'so eager is he.'

10643. *fait sentir*, 'feels': see note on 1135.

10649. *fait* here, and in l. 10653, supplies the place of the verb 'desire,' like 'doth' or 'does' in English: see note on 1135.

10651. Cp. *Conf. Am.* v. 2238 ff., where, however, the connexion is different.

10669. *ot*, 'there were': so 'ad' is not uncommonly thus used for 'il y a,' e.g. 2174.

10707 ff. *la chalandre*. This bird, which seems to be a kind of lark, is mentioned also in *Bal.* xii. 1. Bozon, *Contes Moralizés*, p. 63, calls it 'calabre,' and says that if a man is ill, and they wish to know whether he will live or die, they may bring in this bird, and if it turns away from him, he will die. See M. Paul Meyer's note on the passage.

10717. The story is probably taken from Solinus, who combines the story of the Arimaspians, as told by Herodotus and Pliny, with the account of the emeralds produced in the country: *Collect.* 15.

10718. 'the land which is called Scythia.'

10747. *Pour nostre essample*. The idea that these things were *done*, not only related, for our example is merely an extension of the usual medieval view of Natural History.

10748. *nous attrait*, 'teaches us,' ('brings before us'). For the various meanings of 'attirer' compare the following passages, 567, 1550, 14480, 16637, 17800, 21623, 23361.

St. Remigius does not, so far as I know, mention the story of the griffons and Arimaspians, but probably the following passage, where the truth is compared to a treasure, may be the one referred to: 'Habemus namque magnum depositum fidei et doctrinae veritatis . . . velut pretiosum multiplicem thesaurum divinitus nobis ad custodiendum commendatum: quem sine intermissione domino auxiliante delemus inspicere, extergere, polire atque excutere ac diligentissime servare, ne per incuriam et ignaviam nostram aut pulvere sordescat aut . . . malignorum spirituum insidiis vel a nocturnis et occultis furibus effodiatur et deripiatur.' (*De tenenda Script. Verit.* i. 1.)

10800. 'And in it he rejoices': 'fait demener' is equivalent to 'demeine,' and 'demener ses joyes' means 'to rejoice,' cp. 444, 5038, &c.

10801. Probably referring to Albertus Magnus *de Animalibus*, but I do not know the passage.

10813. This comparison does not appear to be in Isidore, though he gives much the same account as we have here of the origin of pearls. (*Isid. Etym.* xii. 6. 49). Isidore no doubt borrowed the story from Solinus (ch. 53), who had it indirectly from Pliny, *N. H.* ix. 54. In Bozon, *Contes Moralizés*, p. 41, we have the story with nearly the same application as here.

10882. 'He who considers this' &c.

10903. 'That which pleases the one' &c., the verb being used here with a direct object.

10909. Cp. *Bal.* xxx. 2, and *Conf. Am.* i. 515 ff.

10912. *remédie*: see note on 296.

10934. *Prov.* xxviii. 14.

10942. Cp. *Bal.* xx. 1.

10948. Ovid, *Pont.* iv. 3. 35. Cp. *Conf. Am.* vi. 1513, where the original Latin is quoted in the margin and attributed (as here) to 'Oracius.'

10959. Perhaps a reminiscence of the line in *Pamphilus*, 'Ex minima magnus scintilla nascitur ignis.'

10962. The quotation is really from Ovid, *Rem. Am.* 421, 'Parva necat morsu spatiosum vipera taurum.' It has perhaps been confused with Sen. *Dial.* i. 6. 8, 'corpora opima taurorum exiguo concidunt volnere.'

10965. Ecclus. xix. 1, 'qui spernit modica, paulatim decidet.'

10969. Ecclus. v. 4-9, 'Ne dixeris: Peccavi, et quid mihi accidit triste?' &c.

11004. 'And it awaits them after their death.'

11018. 2 Kings xvii.

11020. *Evehi* stands for the Avites, who are 'Hevaei' in the Latin version.

11044. August. *Ep.* cxl. (*De Grat. Nov. Test.*) 21, and many other places.

11056. Probably Rom. viii. 15, with amplifications.

11065. *Quiconque ait*: there is an elision, though it is not indicated in the text.

11069. Esther iii ff.

11102. Matt. x. 28.

11114. Judith xi. 8, 9.

11126. Ps. xxv. (*Vulg.* xxiv.) 14, 'Firmamentum est Dominus timentibus eum.'

11128. Ps. cxi. (*Vulg.* cx.) 5.

11137. Lev. xxvi. 2 ff.

11149. Lev. xxvi. 5.

11160. *arestu*, a past participle from the form 'aresteir, used here for the rhyme.

11177. Neh. i. 11.

11185. Tobit i. 10.

11191. Judith xvi. 19.

11197. Is. xix.

11203. *ly futur*, 'they that should come after.'

11209. Deut. xxviii.

11221. Deut. xxviii. 58 ff.

11243. 'There shall be no bodily fear by which' &c.

11245. *four deviser*, cp. 12852, so 'a deviser' 5031.

11305. Prov. xxiii. 34, amplified: 'Et eris sicut dormiens in medio mari, et quasi sopitus gubernator, amisso clavo.'

11309. *prist*: this tense is for the sake of the rhyme instead of 'prent.'

11332. Job iv. 13.

11343. Luke xv. 11.

11354. *Tout quatre*: for this use of 'tout' with numerals cp. 11570, 'Ad tout quatre oils.' It seems to be an adverb, as in the expression 'ove tout' ll. 4, 12240, &c., and has no particular meaning apparently.

11396. *au fin que*, 'until.'

11404. This 'Mestre Helemauns' is Hélinand, the monk of Froidmont, whose *Vers de la Mort* were so popular in the thirteenth and fourteenth centuries. The lines which are quoted here are quoted also in the *Somme des Vices et des Vertus*, with a slight difference of text. See M. Paul Meyer in *Romania* i. 365, where a preliminary list of the MSS. is given. Death is supposed to be the speaker here, 'Do away your mockery and your boasting, for many a man who thinketh himself sound and strong hath me already hatching within him.' The usual reading is 'Laissez vos chiffles' (or 'chifflois'), but 'Ostez' and 'trufes' are also found in the MSS.

11410. 'Death has warned thee of his tricks,' because in the preceding lines Death is supposed to be the speaker.

11412. *atteins*, 'caught unawares.'

11434. *a luy*, 'to her,' so 626, 2151, &c.

11466. *Dont* here seems to stand for 'que,' as it does so commonly in a consecutive sense after 'tant,' 'si,' &c.

11504. *Mais d'une chose*, 'except for one thing.'

11510. *sentence*, perhaps here 'feeling of pain,' 'suffering.'

11520. *Pour venir*, after 'assure,' equivalent to 'de venir': see 6328.

11521. Eccl. i. 22, 25, 'Corona sapientiae, timor Domini . . . Radix sapientiae est timere dominum.'

11535. Is. xxxiii. 6, 'divitiae salutis sapientia et scientia: timor Domini ipse est thesaurus eius.'

11536. Ps. xiv. 4, 'timentes autem Dominum glorificat.'

11540. Luke i. 50.

11548. Jer. x. 7, 'Quis non timebit te, O Rex gentium? tuum est enim decus.'

11570. See note on 11354.

11572. Rev. iv. 6.

11600. That is, 'everything depends, as it were, on the cast of the dice.'

11611. Ps. ci. (*Vulg. c.*) 7, 'Non habitabit in medio domus meae qui facit superbiam.'

11616. 'Which is a true child of Arrogance.'

11647. Rom. vi. 23.

11653. *ly discret*, i.e. Discretion.

11668. Eccles. iii. 19, 'cuncta subiacent vanitati, et omnia pergunt ad unum locum.'

11671. Matt. xxiv. 35, &c.

11676. i.e. 'His word of everlasting doctrine.'

11680. 'Three things make me sure that the state of man' &c., referring to what follows.

11685. Job xiv. 2.

11694. Cp. *Conf. Am.* iv. 1632 f.,

‘So that these heraldz on him crie,
“Vailant, vailant, lo, wher he goth!”’

11721 ff. ‘But as for man, . . . by reason of sin which holds possession of his body, hell retains the soul for ever.’ For ‘celle’ see note on 301.

11724. *fait a despire*, ‘it is right to loathe’: see note on 1883.

11728. *pour sa maisoun*, like ‘de sa maisoun,’ ‘as regards his house.’ See 2 Kings xx.

11770. It is likely enough that Cassiodorus says something of this kind in his official letters, but it is hardly worth while to search for it. Expressions such as, ‘Multo melius proficitur, si bonis moribus serviatur,’ are common enough.

11822. Cp. *Conf. Am.* i. 299.

11846. John iv. 14: but it was said actually to the woman of Samaria, not to the disciples.

11848. *au tiel exploit*, ‘in such a manner’: properly ‘with such success (or result).’

11865. *desjoint*: so in Chaucer, *Troilus* iii. 496, ‘Or of what wight that stant in swich disjoynte.’

11866. *je quidoie*: cp. *Conf. Am.* v. 7666, ‘Til ate laste he seith, “I wende.”’

11898. Ps. cxli. (*Vulg.* cxl.) 3, ‘Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis meis.’

11939. Perhaps the word is ‘enguarise.’

11978. Eccles. xxxii. 14, ‘Ante grandinem praeibit coruscatio: et ante verecundiam praeibit gratia, et pro reverentia accedet tibi bona gratia.’

11989. 1 Tim. ii. 9.

11995. Eccles. vii. 21, ‘gratia enim verecundiae illius super aurum.’

12003. Job iii. 25, ‘quod verebar accidit.’

12006. Ps. xlv. 15 (*Vulg.* xliii. 16), ‘Tota die verecundia mea contra me est.’

12025. Gen. ix. 22.

12038. *doit*: cp. 12669, and see note on 1193.

12044. Judith xii. 12 ff.

12056. Luke xii. 3.

12140. *ne fais souffrir*, ‘you do not endure.’

12161. Deut. xvii. 12.

12169. Eph. vi. 2 ff.

12180. *demeine*, an adjective, ‘thine own profit.’

12188. Eccles. iv. 7, ‘presbytero humilia animam tuam, et magnato humilia caput tuum.’

12200. Perhaps Rom. x. 9 f.

12202. Heb. xi. 6.

12206. Heb. x. 38.

12209. Mark xvi. 16, 18.

12217 ff. Cp. Heb. xi.

12228. *De Abraham*: for the hiatus cp. 12241, 'De Isaak,' 27367, 'De Ire,' and *Bal.* xxxiv. 3, 'De Alceone.'

12238. *Eccles.* iv. 17.

fait a loer: see note on 1883.

12240. *ove tout*, 'together with,' cp. l. 4.

12241. *De Isaak*: there is no elision, and 'Isaak' is a trisyllable. For the hiatus cp. 27367 'De Ire, Accidie et Gloutenie.'

12254. *pour foy*, equivalent apparently to 'par foy' 12293 ff., see Heb. xi. 23.

12289. Heb. xi. 33 ff.

12296. *des ces lyons*, i. e. de les lyons: see note on 301.

12303. I John v. 4 f.

12326. *Eccles.* iv. 12.

12331. *du grein ou goute*, 'in any way whatsoever.'

12347. *le plus*, 'the more,' see note on 2700.

12350. The reference belongs apparently to the next line, 'Him whom wind and sea obey,' and presumably it is to Mark iv. 41; but, if so, there seems no reason for referring to St. Mark rather than to the Gospels generally.

12356. Ps. cxviii. 9.

12361. Seneca, *Ep.* lxxxviii. 29, 'Fides sanctissimum humani pectoris bonum est, nulla necessitate ad fallendum cogitur, nullo corrumpitur praemio.'

12373. James ii. 14-20.

12406. Supply 'porte' from the next line: 'he carries equally corn or beans.'

12409. Seneca, *Ep.* xxxvii. 4, 'Si vis omnia tibi subicere, te subice rationi.'

12440. *appara* is future, cp. 1140; used here in the sense of command, 'it shall not appear,' 'obeie' above, and 'requiere' below, being subjunctive in imperative sense, 'let a man obey,' &c.

12448. Bed. *in Luc.* xi., 'Clavis scientiae humilitas Christi est.'

12452. This is a reference to the series of maxims attributed to Ptolemy and prefixed in many MSS. and early printed editions to the *Almagest*. See the paper in *Anglia* xviii. pp. 133-140, by E. Flügel, who prints the whole set of sayings and shews that the *Almagest* references in the *Roman de la Rose* and in Chaucer are to these. We have here a reference to the ninth in order, 'Qui inter sapientes humilior est, sapientior existit, sicut locus profundior magis abundat aquis aliis lacunis.'

12464 ff. Cp. *Bal.* xxxviii. 1.

12505. The adjective 'vrais' seems here to fill the place of an adverb.

12518. *Ecclus.* iii. 20.

12520. Prov. xvi. 19.

12528. *compleindre le contraire*, 'bewail thy disobedience to it.'

12529. Luke xiv. 11.

12565 ff. The story may be found in the *Legenda Aurea*. St. Macarius

was a recluse of Upper Egypt, who is described as 'ingeniosus contra daemonis fallaciam.' Several of his personal encounters with the devil are recorded in legend: cp. l. 20905.

12577. *je te vois passant*, 'I surpass you': 'vois' for 'vais,' as often.

12601. Cp. *Conf. Am.* i. 3103 ff.

12624. *privé*, substantive, 'intimate friend.'

12628. The reference is to the 'Benedicite,' Dan. (*Vulg.*) iii. 58 ff.

12664. Perhaps 1 Pet. iii. 12.

12668. Ecclus. xv. 9, 'Non est speciosa laus in ore peccatoris.'

12669. *Q'om doit*, 'that one should,' &c., see note on 1193.

12674. Ps. li. 15, (*Vulg.* l. 17).

12681. Ps. lvi. 10, 11, (*Vulg.* lv. 11).

12685. The reference to Judith is wrong: it should be to Esther (*Vulg.*) xiii. 17, 'ut viventes laudemus nomen tuum, Domine.'

12689. Ps. cxv. 17.

12696. *plier*, 'turn away (from us).'

12697. The form 'fas' is presumably for the rhyme.

12709. Probably Ecclus. xlv. 1.

12725. 'Vox populi, vox Dei.'

12727. See below on 12733. The *Disticha* of Dionysius Cato are supposed to be addressed to the author's son.

12732. *le puet celer avant*, 'can continue to conceal it,' i.e. 'can conceal it for ever.'

12733. Cato, *Distich.* ii. 16,

'Nec te conlaudes, nec te culpaveris ipse;

Hoc faciunt stulti, quos gloria vexat inanis.'

12754. 1 Cor. xi. 2, 17.

12775. *Ainz que voir sciet*, &c., 'But what she truly knows in the matter,' &c.

12780. Cp. 1416.

12835. Zephaniah iii. 19.

12850 f. *en son affaire*, 'for his part': 'secretaire' means 'private adviser,' 'privy-councillor.'

12852. *pour deviser*, 'to describe him,' i.e. 'if one would describe him rightly': cp. 11245.

12855. *cuillante*: the participles are here inflected as adjectives; so 'flairante,' 'fuiante,' 'considerante.' Perhaps 'bien parlante' and 'volante' may be regarded as really adjectives; but, even so, the author would have had no scruple in saying 'parlant,' 'volant,' if it had been more convenient.

12856. *de nature*, 'by nature.'

12865. 'Solyns' seems to be a false reference: the statement may be found in Pliny, *Nat. Hist.* viii. 23.

12877. Ps. lxxiv. (*Vulg.* lxxiii.) 21, 'Ne avertatur humilis factus confusus: pauper et inops laudabunt nomen tuum.'

12885 f. 'And (whereby) in this life neighbours are honourable each to other.'

12925. Luke xv. 8, 'si perdiderit drachmam unam,' &c.

12926. *ert conjoÿs*, 'was rejoiced with,' a transitive use which we find also in l. 12934, where 'luy' stands for direct object, as often. The form '*conjoÿs*' here is an example of that sacrifice of grammar to rhyme which is so frequent.

13005. *Du tiele enprise*, &c., 'for having accomplished such an enterprise.'

13008. *ses amys*: the old subject-form of the possessive, cp. 'mes,' 'tes,' 9782, *Bal.* iv*. 3.

13021. Cp. *Conf. Am.* ii. 1772 ff.

13026. 'So that defeated and taken he led him away.'

13037. *Tout fuist que*, 'albeit that': apparently an imitation of the English expression.

13040. *Rom.* xii. 15.

13056. 'Whom this example does not bring back to the path.'

13064. 'Makes endeavour to supplant them,' i.e. 'la bonne gent.'

13122. *Redrescer*, 'correct' by punishment, as we see by the last lines of the stanza.

13129. *Sen. de Benef.* vii. 25.

13173. *je m'en vois dessassant*, 'I disagree.'

13178. *Prov.* xxvii. 6.

13204. *au droit deviser*, 'to speak aright': cp. 5031.

13264 ff. 'For, simply because she loves God, no adversity of present pain can harm her.'

13301. *ou balance*, i.e. 'au balance.'

13302. Cp. 25607.

13309. This is Fulgentius, Bishop of Ruspa in the sixth century. The passage quoted is from *Serm.* iii. 6, 'Caritas igitur est omnium fons et origo bonorum, munimen egregium, via quae ducit ad caelum,' &c. He is cited also in l. 13861, but there I cannot give the reference.

13333. *Greg. Hom. in Ezech.* vii. It is a commentary on Ezek. xl.

13361. Cp. *Isid. Etym.* xvii. 7. 33, 'Lignum vero iucundi odoris est, nec a tineâ unquam exterminatur.'

13435. The philosopher here may be supposed to be Socrates, of whom the Middle Ages knew next to nothing except as a patient husband: cp. 4168.

13441. *Phil.* iv. 5, 'Modestia vestra nota sit omnibus hominibus.'

13475 f. 'And yet she does not omit to punish according to right.'

13485. *Cato, Distich.* i. 3,

'Virtutem primam esse puta compescere linguam:
Proximus ille deo est, qui scit ratione tacere.'

13498 ff. 'If anyone should take note of good and ill, he would often see experience of both': that is, of endurance leading to honour, and

of failure to endure leading to loss of honour. Perhaps we should read 'en prenderoit,' 'take note of it, of the good and the evil,' &c.

13503. *en la fin*: the MS. has 'en fin,' but a correction is required for the metre and 'en la fin' is used elsewhere, e.g. 15299.

13528. 'who being spiritual renders good for evil,' &c.

13537. Aug. *Epist.* clv. 15, and other places.

13514. *Dame Pacience*: see note on 6733.

13550. *a soy mesmes*, 'for his own part,' i. e. speaking of himself.

13554. *a ce que soie*, 'in order that I might be.'

13578. Eph. iv. 15 f.

13586. *dont sont tenant*, 'from whom they hold,' in the feudal sense.

13606. Matt. v. 46.

13669. Sen. *de Mor.* 16, 'Quod tacitum esse velis, nemini dixeris. Si tibi ipsi non imperasti, quomodo ab aliis silentium speras?'

13675. Petr. Alph. *Disc. Cler.* ii., 'Consilium absconditum quasi in carcere tuo est retrusum; revelatum vero te in carcere suo tenet ligatum.'

13686. Ecclus. xiii. 1.

13695. 'Pro amico occidi melius quam cum inimico vivere': quoted as 'Socrates' in Caec. Balbus, *Nug. Phil.* p. 25 (ed. Woelfflin).

13713. *Conf. Am. Prol.* 109.

13717. Ecclus. vi. 15, 'Amico fideli nulla est comparatio, et non est digna ponderatio auri et argenti contra bonitatem fidei illius.'

13732. Ambr. *de Spir. Sanct.* ii. 154, 'Unde quidam interrogatus quid amicus esset, Alter, inquit, ego.'

13741. The reference no doubt is to 2 Tim. iii. 2, 'Erunt homines seipsos amantes,' &c. The explanation suggested by our author of the double word 'se-ipsos' is that these men would love themselves with a double love, that due to God and that due to their neighbour.

13779. 'But it is a covetous bargain.'

13798. *Conf. Am. Prol.* 120 ff.

13805. 1 John iii. 14.

13853. Ps. cxxxiii. 1.

13893. *qui descorde*, 'whosoever may be at variance.'

13897. *paciente*, 'of Patience.'

13918. Cassiod. *Var.* xii. 13, 'Pietas siquidem principum totum custodit imperium': cp. l. 23059, and *Conf. Am.* vii. 3161*.

13921. The saying is thus quoted in the *Liber Consolationis* of Albertanq: 'Omnium etenim se esse verum dominum comprobatur, qui verum se servum pietatis demonstrat.' Cp. l. 23055, and *Conf. Am.* vii. 3137. The story connected with it is told in the *Legenda Aurea*, 'De sancto Silvestro.'

13929. James ii. 13: cp. *Conf. Am.* vii. 3149*.

13947. 'But it is never less worthy in consequence of this.' The alteration to 'n'est meinz vailable' is not necessary, for 'ja' is sometimes used for 'never' without the negative particle, e. g. 10856.

13953. 1 Tim. iv. 8, 'Pietas autem ad omnia utilis est.' The original of 'pietas' is εὐσέβεια.

13964. *dont elle est pure*, 'of which she is wholly composed.'

14014. 'That I may not be bent by adversity,' the reflexive verb in a passive sense.

14017. Ps. xxxvi. 39, &c.

14026. For 'deinzeine' see Skeat's *Etymol. Dict.* under 'denizen,' where it is pointed out that 'deinzein' was a term legally used 'to denote the trader within the privileges of the city franchise as opposed to "foreign."' Here 'la deinzeine' is the inner part of man's nature, the soul, as opposed to that which is without ('foreign').

14042. Perhaps 1 Pet. i. 6, 7: cp. Ecclus. ii. 5.

14105. The adjective 'regente' seems to be used as a participle with 'et corps et alme' as object, 'ruling both body and soul.'

14126. *souleine*. Genders of course are of no consequence in comparison with rhymes.

14134. *ly autre seculer*, 'the secular priests also,' those mentioned above being regular.

14143. See note on 5266.

14155. Matt. xxiv. 46.

14163. Matt. xxvi. 41. The interpretation here put upon the latter part of the verse is curious, and not authorised by the Latin: 'Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.'

14172. *ce que faire doit*, 'that which he ought to guard,' 'faire' being used to supply the place of the verb, as so often: cp. 14133 f.

14197. *celle de Peresce*, i. e. the vice of indolence, cp. 253.

14209. Sen. *Ep.* lxxiv. 13, 'magnanimitas, quae non potest eminere, nisi omnia velut minuta contempsit.'

14255. Apparently 'honesteté' means here 'honourable deed.'

14262. *par chivallerie*, 'in warfare': cp. 15111.

14296. Sen. *Ep.* lix. 18, 'Quod non dedit fortuna, non eripit.'

14307. *quelle part soit*, for 'quelle part que soit,' 'wherever,' or 'on whichever side'; so 'combien' in l. 14310 for 'combien que,' 'however much.'

14343. Perhaps Sen. *Ep.* lxxvii. 10, 'constantia, quae deici loco non potest et propositum nulla vi extorqueute dimittit.'

14365. 1 Cor. ix. 24, 'omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium.'

14392. Matt. x. 22.

14413. Cp. Prov. xxx. 8. There is nothing exactly like it in the book of Tobit.

14425. 2 Thess. iii. 10.

14434 f. *cil qui serra*, &c., 'if a man be industrious, it will avail him much.'

14437. Ps. cxxviii. 2.

14440. A proverb, meaning that God helps those who help themselves.

14443. 1 Kings xix.

14449. The reference is to a dramatic love-poem in Latin elegiac verse with the title *Pamphilus*, or *Pamphilus de Amore*, which was

very popular in the thirteenth and fourteenth centuries. Pamphilus (or Panphylus) is the name of the lover who sustains the chief part, but others besides Gower have supposed it to be also the name of the author. The line referred to here is,

'Prouidet et tribuit deus et labor omnia nobis,' (f. 6 v°).

I quote from a copy of a rare fifteenth-century edition (without date or place, but supposed to have been printed about 1490 at Rome), in the Douce collection, Bodleian Library. It has the title 'Panphylus de amore,' and ends, 'Explicit amorem per tractus (i. e. pertractans) Panphylus codex.' The book is not without some merit of its own, though to a great extent it is an imitation of Ovid. It is quoted several times by Albertano of Brescia in his *Liber Consolationis*, and was evidently regarded as a serious authority: see Chaucer's *Tale of Melibee*, which is ultimately derived from the *Liber Consolationis*. It is referred to also in the *Frankeleins Tale*, 381 f.,

'Under his brest he bar it more secree
Than ever did Pamphilus for Galathee.'

14462. *au labourer covient*, 'it is necessary to labour.'

14466. 'Whoso wishes,' &c., i. e. 'if a man wishes': see note on 1244.

14473. *dispense*, 'deals favourably': cp. l. 1400.

14496. *le meulx*: see note on 2700.

14551. Matt. vi. 33.

14568. The alteration of 'contemplacioun' to 'contempler,' used as a substantive as in l. 10699, is the simplest way of restoring the metre: but cp. 3116, and *Bal.* xxvii. 1.

14581. *Isid. Diff.* ii. 153.

14619. Rom. xii. 3, 'Non plus sapere quam oportet sapere, sed sapere ad sobrietatem.'

14623. Bern. *Serm. in Cant.* xxxvi. 4, 'Cibus siquidem indigestus . . . et corrupit corpus et non nutrit. Ita et multa scientia ingesta stomacho animae,' &c.

14653. Bern. *Serm. in Cant.* xxxvi. 3, 'Sunt namque qui scire volunt eo fine tantum ut sciant, et turpis curiositas est. Et sunt qui scire volunt ut sciantur ipsi, et turpis vanitas est.'

14670. A reference to the story of St. Jerome being chastised in a dream by an angel because he studied the style of his writing overmuch, and was becoming 'Ciceronianus' rather than 'Christianus.'

14701. For the four bodily temperaments, cp. *Conf. Am.* vii. 393 ff.

14707. 'If I be tempered so as to be phlegmatic': cp. *Bal.* l. 2, 'Ceo q'ainz fuist aspre, amour le tenpre suef.'

14725. This refers to the so-called 'Salvatio Romae,' the story of which is told (for example) in the *Seven Sages*.

14730. *fesoit avant*, 'he proceeded to make': cp. 17310, 18466, 20537.

14757. An absolute construction, 'with the sword of penitence in his hand.'

14769. *en tiel devis*, answered by 'Dont,' 'in the manner by which,' &c.

14776. I do not understand this. 'Malgré le soen' might perhaps mean 'in spite of itself,' as 'malgré soen' is sometimes used, but how about 'de sa casselle'?

14797. 1 John iv. 1.

14812. Ecclus. xxxii. 24.

14833. It is needless to say that Boethius gives no such directions. They are the usual questions of the priest in enjoining penance, 'Quis, quid, ubi, per quos, quotiens, quomodo, quando': cp. Myrc's *Instructions for Parish Priests* (E. E. T. S. 1868). The name of 'Boece' perhaps crept in by accident in the place of some other, because the writer had in his mind the quotation given at 14899.

14854. *qu'il est atteins*, 'to which he has reached,' i.e. 'in which he is.'

14862. *forain*, here used in opposition to 'benoit,' 'sacred,' meaning that which is outside the consecrated limits.

14899. This is from Boethius, *Cons. Phil.* i. Pr. 4, 'Si operam medicantis expectas, oportet ut vulnus detegas tuum.'

14901. *Sicomme la plaie*, &c. This seems to depend on 'discoverir,' 'how large and grievous the wound is.'

14932. *Y falt*, 'there is needed.'

14945 f. 'According to the exact measure of the delight taken in the sin.' I do not know the passage referred to.

14947. 'But as to the meditation which intercession for sin makes,' &c.

14951. Bern. *Serm. de Div.* xl. 5, 'Tertius gradus est dolor, sed et ipse trina legatione connexus,' &c.

14961. *om doubteroit*, 'one ought to fear': see note on 1688.

14973. 'and has reflected with a tender heart.' This position of 'et' is quite usual; see note on 415.

15088. *gant ot fait le tour*, &c., 'when he had done the deed of denying his creator.'

15090. Matt. xxvi. 75.

15110. Job vii. 1, 'Militia est vita hominis super terram.' Not the same in A. V.

15194. These are the opening words of the Institutions of Justinian: 'Iustitia est constans et perpetua voluntas ius suum cuique tribuens.'

15205. The sense of this might easily be got from Plato, but of course the citation is not at first hand.

15217. *Civile* is no doubt 'la loy civile,' referred to in 14138, 15194, &c. We find 'Civile' as here in l. 16092 in a connexion which leaves no doubt of its meaning, and again 22266. *Civile*, it will be remembered, is a personage in *Piers Plowman*.

15227. Cp. *Trat.* xviii. 3, 'Deinz son recoi la conscience exponde.'

15241. Aug. *de Mus.* vi. 37, 'Haec igitur affectio animae vel motus, quo intelligit aeterna, et his inferiora esse temporalia, . . . et haec appetenda potius quae superiora sunt, quam illa quae inferiora esse nouit, nonne tibi prudentia videtur?'

15253. Cp. *Conf. Am.* i. 463 ff.

15260. Matt. x. 16.

15266 ff. The use of the future in these lines is analogous to that noticed in the note on 1184, 'We must extend,' &c.

15326. *cil Justice*, 'those judges.'

15336. *en Galice*: a reference to the shrine of St. James at Compostella and the rich offerings made there.

15337. This might be a reference to Aristotle, *Eth. Nic.* v. 3, but of course it is not taken at first hand.

15371. 'Even though he should have to pay double the (usual) price,' i. e. for the food that he gave to the poor in time of dearth.

15383 f. 'He will not neglect by such payment to keep his neighbour from ruin.'

15396. *tant du bienfait*, 'so many benefits,' 'du' as usual for 'de.'

15445. Tobit iv. 7.

15448. Prov. iii. 9.

15459. 1 Kings xvii.

15463. 'As Elisha prophesied': but it is in fact Elijah, not Elisha, of whom the story is told.

15470. Tobit xii. 12 ff.

15475. Acts x.

15486. Luke xxi. 2.

15500. *du quoy doner*. Here 'du quoy' is used like the modern 'de quoi,' and so elsewhere, e. g. 15819, and 'quoy' 15940; but sometimes we have 'du quoy dont,' e. g. 3339, where it seems to pass from an interrog. pron. into a substantive, and 'quoy' is used simply as a substantive in some passages, e. g. 1781, 12204, meaning 'thing': cp. the use of 'what' in English, *Conf. Am.* i. 1676.

15505. See note on l. 7640. The reference here is to Godfrey of Winchester, *Ep.* clxiv, 'Si donas tristis, et dona et praemia perdis.'

15522. Prov. xxi. 13, 'Qui obturat aurem suam ad clamorem pauperis, et ipse clamabit et non exaudietur.'

15529. 2 Cor. ix. 7.

15533. Sen. *de Ben.* ii. 1, 'nulla res carius constat, quam quae precibus empta est.'

15538 f. The logical sequence is somewhat inverted: it means, 'Hence a reluctant giver gets no reward, for his gift is bought at so high a price.'

15563. *par sa ruine S'en vole* means perhaps, 'he precipitated himself from his place and flew away.'

15566. Is. lxvi. 1, 2: but the quotation is not exact.

15578. Job xxvii. 8; but, as in the quotation above from Isaiah, something is added to make a special application. The original is only, 'Quae est enim spes hypocritae, si avare rapiat?' with no mention of almsgiving.

15593. Jer. xii. 13, but again the quotation has its special application given by our author. The original is 'Seminaverunt triticum et

spinas messuerunt: . . . confundemini a fructibus vestris propter iram furoris Domini.'

15613. Ecclus. iii. 33.

15627. Matt. xxv. 14 ff. For the word 'besant' in this connexion cp. *Conf. Am.* v. 1930.

15650. Ecclus. xiv. 13 ff.

15662. Prov. xix. 17.

15665. Matt. xxv. 40, compared with x. 42.

15674. Tobit xii. 8.

15680. Ps. xli. 1.

15691. Is. lviii. 7 ff.

15711. Dan. iv. 24, 'peccata tua eleemosynis redime, et iniquitates tuas misericordiis pauperum.'

15756. 'is for a rich man to turn to poverty.'

15757. This story will be found in any Life of St. Nicholas.

15776. Prov. xxi. 14.

15788. Ecclus. xx. 32 f.

15793 ff. 'This, in short, is a great charity,—he who has more knowledge or power, when he sees his neighbour in distress from a burden too heavy for him, ought to give him aid, and speedily,' &c.

15801. Galat. vi. 2.

15808. Acts iii. 6.

15817. *du petit poÿ*: cp. *Bal.* xxviii, 'Om voit sovent de petit poi doner.'

15821. *lée*: a form (properly fem.) of 'let,' from Lat. 'latus,' equivalent to 'large,' 15824, to be distinguished from 'liet,' 'lée,' from 'laetus.'

15822. *allegger*, 'allege as an excuse' (allegare); to be distinguished from 'allegger,' 'alleviate.'

15867. Matt. xix. 29.

15941. *sur tiele gent et toy*: apparently for 'sur toy et tiele gent,' 'on thyself and on such people as thou shalt see most worthy of thy liberality.'

15949. See note on 7640. The reference here is to Godfrey of Winchester, *Ep.* cx.,

'Ne noceas tibi, sic aliis prodesse memento.'

15954. Cic. *de Off.* i. 43, 'Videndum est igitur ut ea liberalitate utamur, quae prosit amicis, nemini noceat,' &c.

15963. 'Attemprance' however is already in the retinue of Justice, see 15232, and 'Discrecioun,' who is the third daughter of Humility, 11562, and therefore herself the mistress of a household, is also in the employ of Abstinence, 16323.

15985. Ps. xx. 4 (*Vulg.* xix. 5), 'Tribuat tibi secundum cor tuum,' the meaning of which is not what our author supposes.

15997. Cic. *de Off.* i. 21, 'Sunt autem privata nulla natura . . . naturam debemus duces sequi, communes utilitates in medium afferre,' &c.

16011. Matt. xiv. 15 ff.

16022. Matt. xxii. 21.

16025. Gen. xxviii. 22.

16026. *ainçois*, often used, as here, for 'but.'

16045. Ecclus. xli. 15, but the special application is by our author.

16060. Prov. xxii. 1.

16073. The cry of heralds was 'Largesce!' addressed to the knights whose prowess they recorded. Here the poor with their cry of 'Largesce!' are the heralds by whom the praise of the liberal man is brought before the throne of God.

16092. 'By breach of Canon law or Civil.'

16100. Cp. *Conf. Am. Prol.* 207 ff., where the 'letters' are also mentioned.

16138. The MS. has 'Sa viele loy,' which can hardly stand.

16181. *de celles s'esvertue*, 'strives after these,' that is the offspring of 'Franchise': cp. 16237.

16192. *comblera*: fut. for subj. in dependent command, as 416, 1184, &c.

16203 ff. This passage seems to need some emendation. Perhaps we might read 'est' for 'a' in l. 16203, and 'Les' for 'Des' in 16206, setting a colon after 'trahi.' But I have no confidence that this is what the author intended.

16231. *pour temptacioun*, perhaps 'because of temptation,' i. e. to avoid it.

16285. *Quiconque*, 'He whom.'

16288. *asseine*, 'approaches,' i. e. drinks.

16303. *des tieus delices savourer*, 'from tasting such delicacies': cp. 5492, 'des perils ymaginer' and often elsewhere.

16327. *toute voie*, nevertheless, like the modern 'toutefois.'

16338. *parentre deux*, 'between two things': cp. 1178, *Bal.* xxvii. 4, &c. In the Table of Contents 'parentre deux' seems to be for 'parentre d'eux,' and so it might be in some other places, e. g. *Trait.* xv. 2, as 'entre d'eux' in *Mir.* 874; but this is not the case in 1178, nor probably in the other passages where it occurs.

16347. *Greg. Reg. Past.* iii. 19, 'Non enim Deo sed sibi quisque ieiunat, si ea quae ventri ad tempus subtrahit non egenis tribuit, sed ventri postmodum offerenda custodit.'

16360. *Isid. Sent.* ii. 44. 8, 'Qui autem a cibis abstinent et prave agunt, daemones imitantur, quibus esca non est et nequitia semper est.'

16381. *son pour quoy*, 'his purpose,' that is, the object of his life.

16425. Ecclus. xxxi. 35 ff.

16506. That is, he will not exceed his income.

16513. Luke xiv. 28.

16524. *oultrage*, 'extravagance,' of boasting or expense.

16532. Cp. 15499.

16535. *au commun*, 'for the common good': cp. 14574.

16539. *orine*: properly 'origin,' hence 'stock,' 'race,' ('de franche

orine,' 'ceux de ourine ou ancieneté,' Godefr.). Here it is almost equivalent to 'offspring.'

16541. *Qui bien se cure*, 'if a man takes good heed': note on 1244.

16597 ff. Cp. *Conf. Am.* i. 299 ff.,

'For tho be proprely the gates,
Thurgh whiche as to the herte algates
Comth alle thing unto the feire,
Which may the mannes Soule empeire.'

The substance of the stanza is taken from Jerome *adv. Jov.* ii. 8, 'Per quinque sensus, quasi per quasdam fenestras, vitiorum ad animam introitus est. Non potest ante metropolis et arx mentis capi, nisi per portas eius irruerit hostilis exercitus.'

16600. *par si fort estal*, i.e. coming into so strong a position for fighting.

16605. 'The fortress of judgment in the heart.'

16633. 'Quae facere turpe est, haec ne dicere honestum puta:' quoted as 'Socrates' by Caec. Balbus, p. 18: cp. 13695.

16646. *s'en remort*, 'feels sorrow for its offences.'

16670. Perhaps *Ecclus.* xx. 7.

16673. A similarly severe moral judgment is pronounced upon Ulysses in *Trait.* vi. 3; the story of the Sirens referred to below is repeatedly mentioned, e. g. ll. 9949, 10911, *Bal.* xxx. 2, *Conf. Am.* i. 481 ff. In all these places the spelling 'Uluxes' is the same.

16700. *ne fist que sage*: an elliptical form of expression common in old French, 'ne fist ce que sage feroit,' 'did not act as a wise man': see Burguy *Gramm.* ii. 168.

16701. For this cp. *Conf. Am.* v. 7468 ff.

16710. 'Tanque' here answers to 'tiele' in the same manner as 'dont' so often does.

16717. I do not know the passage.

16721. *ruer luy font*, 'cast it down,' the auxiliary use of 'faire': 'envers' is an adjective, 'inversus.'

16725. *pervers*, used as a substantive, 'a pervert.'

16729. Not Isaiah, but Jer. ix. 21.

16740. 'which cannot be extinguished.'

16741. Job xxxi. 1, 'Pepigi foedus cum oculis meis ut ne cogitarem quidem de virgine.'

16753. Ps. cxix. 37.

16756. Matt. vi. 22.

16768. Perhaps we should read 'soul ove sole.'

16769. 2 Sam. xiii. This example is quoted also in *Conf. Am.* viii. 213 ff.

16797. For the opposite effect produced by love of a higher kind see *Bal.* l. 1,

'De l'averous il fait franc et loial,
Et de vilein courtois et liberal.'

16817. I Cor. vi. 18.
16875. Bern. *Super 'Missus est' Hom.* i. 5, 'Pulchra permistio virginitatis et humilitatis.'
16880. *meist*: this must be pret. subj. used for conditional, as in 16883.
16890. *enterine*, 'perfect,' notwithstanding her motherhood.
16906. *clamour*, standing for an adjective, 'loudly expressed.'
16909. *serront*, 'should be,' i. e. ought to be, see note on 1184.
16919. 'If he have nothing wherewith to give support to his hand': cp. 13102, where the verb is transitive.
16924. *suppoer*. This need not be altered to 'supponer,' but may be the same as the French 'soupoier' 'to support,' cp. Lydgate's 'sopouaille' or 'sowpowaylle,' in the *Tale of Troy*: see MS. Digby 232, f. 29, l. 79. (The printed editions do not give it.)
16931. 'So that she allows not her flower to be found elsewhere and seized.'
16952. Eccles. iv. 10.
16955. *N'est autre . . . luy puet*: relative omitted, 'there is no other can help him.' This use of 'pour' is rather remarkable.
16957. Gen. xxxiv. 1, 2.
16974. *La dist*: cp. 13268. Sometimes 'le' is used as indirect object fem. as well as masc.; see Glossary.
16980. *quoi signifie*, 'what the meaning is,' that is, what the discourse means.
16987. 'whether in grief or in joy.'
16990. Cp. *Bal.* xxv. 'Car qui bien aime ses amours tard oblie.'
17000. Matt. xxv. 1 ff.
17010. *bealté* seems here to be counted as three syllables. Regularly it is a dissyllable, as 18330, *Bal.* iv. 2.
17019. *virginal endroit*, 'condition of virginity.'
17020. 'Candor vestium sempiternus virginitatis est puritas.'
17030. Jerome, *Comm. Ezech.* xiv. 46, 'Unde et virginitas maior est nuptiis, quia non exigitur . . . sed offertur.'
17041. *q'on doit nommer*, 'whom one may mention': for the use of 'devoir' see note on 1193. Just below we have 'doit tesmoigner,' which seems to mean 'may be a witness.'
17044. Rev. xiv. 1-4. Cp. *Conf. Am.* v. 6389.
17064. *endie*: perhaps this should be separated, 'en die,' but 'endire' seems to be used in several passages; see Glossary.
17067. Cp. *Conf. Am.* v. 6395* ff. Gregory says (i. *Reg. Expos.* v. 3) 'incomparabili gratia Spiritus sancti efficitur, ut a manentibus in carne carnis corruptio nesciatur.' But the quotation here and in the *Conf. Am.* seems to be not really from Gregory, but from Guibert or Gilbert (Migne *Patrol.* vol. clvi.), who says of virginity 'adeo excellit ut in carne praeter carnem vivere ut vere angelica dicta sit,' *Mor. in Gen.* v. 17; unless indeed he is quoting from Gregory. For Gilbert see 17113.
17074. Gen. i. 27.

17089. Cp. *Trait.* xvi. and *Conf. Am.* v. 6395 ff. The text of the *Confessio Amantis* makes Valentinian's age 'an hundred wynter,' but the Latin margin both there and in the *Traitie* calls him 'octogenarius.'

17103. Num. xxxi. 17 f.

17113. This is the Gilbert mentioned in the note on l. 17067. He was abbot of S. Marie de Nogent in the early part of the twelfth century. His 'sermoun' is the *Opusculum de Virginitate*, to which this is a rather general reference.

17119. Jerome *adv. Jovin.* i. 41.

17122. See note on 5179.

17125. Cyprian, *Tract.* ii. 'Flos est ille ecclesiastici germinis, decus atque ornamentum gratiae spiritualis.'

17149 ff. Cp. *Trait.* iii. 2.

17166. *Soubz cel habit*, &c., cp. *Trait.* v. 2.

17200. Gen. ii. 18.

17208. *acompaigner*, 'take as a companion.'

17223. 1 Cor. vii. 9.

17228. 'which cause us to take matrimony upon us.'

17238 ff. Cp. *Trait.* iv.

17268. 'I call in the world as my witness to this.'

17293. 'If a man thus takes a wife': cp. 1244, &c.

17308. Cp. *Trait.* v.

17310. *jure avant*, 'proceeds to swear': cp. 14730.

17336. Compare the popular lines,

'When Adam dalf and Eve span,
Who was then the gentleman?'

Much the same argument as we have here is to be found in *Conf. Am.* iv. 2204 ff.

17366. 'the ladies are not of that mind.'

17374. *ainçois demein*, 'before the morrow'; 'ainçois' as a preposition.

17417. Tobit iii. 8, and vi. 13, 14, but nothing is said distinctly of the reason here assigned. It may be thought that it is implied in Tobit viii. 9. The idea is fully developed in the *Confessio Amantis*, where the whole story is told with this motive and in connexion with the same argument about chastity in the state of marriage. See *Conf. Am.* vii. 5307-5381.

17450. *regent*, used here as a present participle.

17469. *Naman*: more correctly 'Aman' in 11075.

17472. *retient*, 'saved': it seems to be a preterite, cp. 8585, 9816, &c.

17484. *volt avoir malbailly*: so 'volt avoir confondu' below; perhaps a translation of the English 'would have illtreated' &c.

17497. *fait bien a loer*: see note on 1883.

17498. 'it is good to marry the good': 'du' for 'de.'

17500. Ecclus. vii. 21.

17532. 'to be companions by Holy Church,' that is by ordinance of Holy Church.

17593. Ecclus. ix. 2, xxv. 30.

17608. 2 Sam. vi.

17616. *puis tout jour*, 'ever after.'

17630. *ou*, for 'au,' see Glossary.

17641. Cat. *Distich.* i. 8,

'Nil temere uxori de seruis crede querenti,
Semper enim mulier quem coniux diligit odit.'

17689. *ert*: future in imperative sense, 'shall be'; so in the lines that follow.

17702. *Anne*, called 'Edna' in the A. V.

17705. Tobit x. 12. The Authorised English version has but one of the five points, and that in a somewhat different form from our author's: 'Honour thy father and thy mother in law, which are now thy parents, that I may hear good report of thee.' The Vulgate reading is, 'Monentes eam honorare soceros, diligere maritum, regere familiam, gubernare domum, et seipsam irrehensibilem exhibere.'

17714 ff. *estrive . . . quiert . . . labourt*: apparently present indicative, stating what the good wife does.

17743. 'For if a woman' &c. The construction is confused, cp. 89.

17776. *n'ait homme tant peccé*, 'however much a man may have sinned.'

17785. Ez. xxxiii. 14 ff.

17801. *Cil*, i.e. 'the latter,' as the following lines show.

17827. The widow's marriage: cp. 9170 and note.

17845. 1 Tim. v. 3-6.

17864. *le vou Marie*: see 27734 ff.

17874. Ps. lxxvi. 11 (*Vulg.* lxxv. 12), 'Vovete et reddite Domino Deo vestro.'

17876. 'that purpose has little merit, which' &c.: 'decert' for 'desert,' from 'deservir,' so also the substantive 'decerte' for 'deserte.'

17882. *sanz en faire glose*, 'without need of comment.'

17904. Nevertheless according to 17302 ff. he is bound to do so.

17935 ff. Cp. *Trait.* ii. 1,

'Des bones almes l'un fait le ciel preignant,
Et l'autre emplist la terre de labour.'

The original of it is perhaps Jerome *adv. Jovin.* i. 16, 'Nuptiae terram replent, virginitas paradisum.' Much the same thing is said by Augustine and by others.

17945. Jerome, *Ep.* xxii. 20, 'Laudo nuptias, laudo coniugium, sed quia mihi virgines generant: lego de spinis rosam.'

17948. 1 Cor. vii. 9.

17952. 'as the highest teaching.'

17996. *trestout ardant* belongs of course to 'fornaise' in the next line. These inversions are characteristic of the author's style: cp. 15941.

18004. Bern. *de Ord. Vit.* ii. 4, 'Et ne incentivis naturalibus superentur, necesse est ut lasciviens caro eorum crebris frangatur ieiuniis.' *De Convers.* 21, 'Quidni periclitetur castitas in deliciis.'

18018. *chalt pas*, 'at once.'

18025. Ambr. *Hex.* vi. 4. 28, 'Ieiuni hominis sputum si serpens gustaverit, moritur. Vides quanta vis ieiunii sit, ut et sputo suo homo terrenum serpentem interficiat, et merito spiritalem.'

18067. *q'est d'aspre vie*, 'which belongs to hard life.'

18097. Matt. xiii.

18154. 'And then performs the circumstance of it,' that is the deeds suggested by it.

18159 ff. With this passage on the power of the divine word compare that on the power of the human word in *Conf. Am.* vii. 1545 ff.

18172. John xv. 3.

18292. Ps. cxxvi. (*Vulg.* cxxv.) 6, 'Euntes ibant et flebant, mittentes semina sua. Venientes autem venient cum exsultatione, portantes manipulos suos.'

18301. Val. Max. iv. 5. The story is also given in the *Confessio Amantis* v. 6372 ff. with a slight variation in the details, and it is alluded to in *Vox Clam.* vi. 1323. It is to be noted that the same corruption of the original name Spurina, into 'Phirinus,' is found in all three.

The lines corresponding to 18301 f. are *Conf. Am.* v. 6359 f.,

'Of Rome among the gestes olde
I finde hou that Valerie tolde' &c.

18303. *Ot*, 'there was,' for 'y ot.'

18317. *dont*, 'because of which.'

18324. *Celle alme*, 'the soul': see note on 301.

18329. *Dont* answering to 'ensi,' in consecutive sense, as often.

18348. *gant s'esbanoie*, 'in his glory'; lit. 'when he diverts himself.'

18371. 'What can I say more except that God honours thee?'

18420. *L'escoles*, for 'les escoles,' 'li' (or 'le') being used for 'les': see Glossary 'ly,' 'le.'

18421. The part of the work which begins here runs parallel with a large portion of the *Vox Clamantis*, viz. Books iii.-vi. inclusive.

18445. The assertion that he is merely giving voice to public opinion is more than once repeated by our author in his several works, e.g. *Conf. Am. Prol.* 122 ff.

18451. Simon Magus is the representative of spiritual corruption, called 'simony.' His name is similarly used in our author's other works, e.g. *Conf. Am. Prol.* 204, 439, and often in the *Vox Clamantis*. With the argument here compare *Vox Clam.* iii. ch. 4, where nearly the same line is followed.

18462. *deux pointz*, 'two points,' instead of one: 'ou . . . ou,' 'whether . . . or.'

18466. 'Or if not so, then proceed to tell me' &c. For 'avant' cp. 14730.

18469. 'I cannot believe.'

18505. Cp. *Vox Clam.* iii. 265 ff.,

‘In quanto volucres petit auceps carpere plures,
Vult tanto laqueos amplificare suos’: &c.

Here the speech is put into the mouth of a member of the Roman court, for which cp. *Vox Clam.* iii. 817 ff., where a similarly cynical avowal is put into the mouth of the Pope.

18539. *perchera*. I am disposed to take this as a future of ‘percevoir,’ in the sense ‘receive,’ ‘collect,’ (‘parcevoir rentes’ Godefr.). Roquefort (Suppl.) gives ‘perchoir’ as a possible form of the word.

18542. *serrons*, from ‘serrer.’

18553. Cp. *Vox Clam.* iii. 141,

‘Clauiger ethereus Petrus extitit, isteque poscit
Claues thesauri regis habere sibi.’

18556. Cp. *Conf. Am. Prol.* 206 ff., where the parallel is very close.

18580. The allusion is to the cross upon the reverse of the English gold coinage of Edward III’s time, as also on that of some other countries and perhaps on the pound sterling, see 25270.

18584. *cil huissier*, ‘the doorkeepers.’

18589. This form of sentence is characteristic of our author: cp. *Bal.* xviii. 2,

‘Tiel esperver crieis unqes ne fu,
Qe jeo ne crie plus en ma maniere.’

Also *Bal.* vii. 4, xxx. 2, *Conf. Am.* i. 718 and frequently in the *Vox Clamantis*, e. g. i. 499 ff.

18631. Referring to the payments made by Jews and prostitutes at Rome for liberty to live and exercise their professions.

18637. Cp. *Vox Clam.* iii. 283 ff. and *Conf. Am.* ii. 3486 ff.

18649. John xiv. 27. The discourse however is not to St. Peter alone, cp. 18733.

18663. *des bonnes almes retenir*, for ‘de retenir les bonnes almes,’ ‘in keeping guard over souls’: cp. 5492, &c. For the substance of the passage cp. *Vox Clam.* iii. 344,

‘Hic animas, alius querit auarus opes,’

where ‘Hic’ is St. Peter and ‘alius’ the modern Pope.

18672. ‘As long as physic may avail’ to save us from it.

18673. Cp. *Vox Clam.* iii. 343 ff. and *Conf. Am. Prol.* 212 ff. In the latter we have a pretty literal translation of l. 18675,

‘Of armes and of brigantaille,’

which seems to mean ‘of regular or irregular troops.’

18721. *faisons que sage*: cp. 16700.

18733. Matt. xxiii. 8-10.

18737. Rev. xix. 10. Precisely the same application of this passage is made in *Vox Clam.* iii. 957 ff.

18761 f. ‘that he distinguished his cardinals by their red hats.’

18779. With this stanza cp. *Vox Clam.* iii. 11 ff.

18783. *Innocent.* This must be taken to be a reference to the Pope generally and not pressed as an evidence of date. Innocent VI, the only pope of this name in the fourteenth century, died in 1362, whereas we see from 18829 ff. that this work was not completed until after the schism of the year 1378.

18793 ff. Cp. *Vox Clam.* iii. 1247 ff.,

‘Antecristus aget que sunt contraria Cristo,
Mores subuertens et viciosa fouens :
Nescio si forte mundo iam venerat iste,
Eius enim video plurima signa modo.’

18797. ‘What think you of whether such an one has yet come? Yes, for truly pride now rises above humility’ &c. That this is the meaning is clear from the above-quoted passage of the *Vox Clamantis*. I assume that the author is now speaking in his own person again, notwithstanding ‘nostre court’ below, which occurs also in other places, e. g. 18873.

18805. *Vox Clam.* iii. 1271,

‘In cathedram Moysi nunc ascendunt Pharisei,
Et scribe scribunt dogma, nec illud agunt’

and *Conf. Am. Prol.* 304 ff.,

‘And thus for pompe and for beyete
The Scribe and ek the Pharisee
Of Moïses upon the See
In the chaire on hyh ben set.’

18829 ff. A reference to the schism of the papacy, which must have taken place during the composition of this work : see Introduction p. xlii.

18840 (R). *solonc ce que l'en vait parlant* : cp. 19057 ff. and such expressions as ‘secundum commune dictum’ in the headings of the chapters of the *Vox Clamantis*, e. g. iii. ch. 15.

18848. *Maisque*, apparently here the same as ‘mais.’

18876. *verra* : fut. of ‘venir’ instead of the usual ‘vendra.’ Burguy (i. 397) does not admit the form for the Norman dialect, but it was used in Picardy. Usually ‘verrai’ is the future of ‘veoir,’ e.g. 19919, as in modern French.

18889 ff. Cp. *Vox Clam.* iii. 1341 ff.,

‘Cuius honor, sit onus ; qui lucris participare
Vult, sic de dampnis participaret eis :
Sic iubet equa fides, sic lex decreuit ad omnes,
Set modo qui curant ipsa statuta negant.’

18925. 2 Kings v.

18997. The story is alluded to in much the same connexion *Vox Clam.* iii. 249,

‘Alcius ecce Simon temptat renouare volatum.’

19031. *s'il sa garde pance*, &c., ‘if he neglects his belly-armour of

antidote': 'garde pance' is to be taken as practically one word, though not written so in the MS. The idea is that the Pope has to take the precaution of an antidote against poison with all his meals.

19044. 'as a chicken does the hen,' i.e. 'follows the hen'; a good instance of the use of 'faire' often noted before.

19057 ff. Cp. *Vox Clam.* iii. *Prol.* 11 ff.,

'A me non ipso loquor hec, set que michi plebis
Vox dedit, et sortem plangit vbique malam;
Vt loquitur vulgus loquor,' &c.

There, as here, the excuse is prefatory to an attack on Church dignitaries.

19113. *persuacioun*: five syllables in the metre.

19117. The application of this reference, which is here lost, may be supplied from *Vox Clam.* iii. 1145 ff., where the instance is quoted, as here, in condemnation of the laxity of bishops.

19315. The leaf which is here lost contained the full number of 192 lines without any rubric, as we may see by the point at which the present stanza begins. The author is still on the subject of bishops.

19333 ff. With the substance of this and the following stanza cp. *Conf. Am. Prol.* 449 ff.

19345. An unfavourable view of the bee is generally taken by our author: cp. 5437 ff.

19372 f. 'The wanton prelate, who is bound to God, separates himself grievously from him by reason of the sting': 'q'a dieu se joynt' seems only meant to express the fact that by his office he is near to God.

19377. Referring to some such passage as Gal. v. 16 f.

19380. 'would be in better case if they had no sting.'

19407. Cp. Chaucer, *Persones Tale*, 618 (Skeat): 'And ofte tyme swich cursinge wrongfully retorneth agayn to him that curseth, as a brid that retorneth agayn to his owene nest.'

19411. *Du quelle part*, 'in whatever direction.'

19457. *S'en fuit*: apparently used in the same sense as 'fuit,' with 'sainte oreisoun' as direct object.

19501 f. Evidently a play upon the words 'phesant,' 'faisant,' and 'vin,' 'diviñ,' as afterwards 'coupe,' 'culpe.'

19505 f. 'Rather than to correct and attend to the fault of the Christian man.' This use of 'pour' has been noticed before, 6328, &c.

19891. The two leaves which are lost contained the full number of 384 lines, and we are still on the subject of bishops.

19897. Not Solinus, so far as I know.

19907. 1 Tim. iii. 1.

19941. *la divine creature*, 'God's creature.'

19945. 1 Sam. xii. 19 ff.

19948. 'was not disturbed in his charity.'

19949. *ne place a dieu*, &c., 'God forbid that I should not pray for you.'

19957. Jer. ix. 1, 'Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum?' &c.

19968. Presumably we should read either 'du prelat' or 'des prelatz.'

19971. Possibly Is. lxiii. 3, 5, but it is not an exact quotation.

19972 f. 'He looked, but there was none of the people who regarded, or who sighed for his sufferings.'

19981. Val. Max. v. 6, but he does not give the name of the enemy against whom the war was made, therefore the story is perhaps not taken directly from him. The story is in *Conf. Am.* vii. 3181 ff., beginning,

'for this Valeire tolde,
And seide hou that be daies olde
Codrus,' &c.

19984. *ceaux d'Orense*: in the *Conf. Am.* 'ayein Dorrence.' The war is said by some authorities to have been 'in Dorienses,' and this is no doubt what is meant, but there is evidently a discrepancy here between the *Mirour* and the *Confessio Amantis* with regard to the name. The MS. reading here is of course 'dorense.'

19995. *proprement*, 'for his own part,' i. e. 'himself.'

19996. 'or suffer his people to be killed.'

20014. *mais pour cherir*, 'except for taking care of.'

20016. Judas is the type of those who fall by transgression from their bishoprics.

20019. Luke x. 30 ff. The 'deacon' here stands for the Levite of the parable.

20035. Zech. x. 3, 'Super pastores iratus est furor meus, et super hircos visitabo.'

20042. Perhaps Is. xxix. 15.

20053. This must be a reference to Matt. xxiii. 13, attributed by mistake to Isaiah.

20065 ff. This is also in *Conf. Am.* v. 1900 ff. with a reference to Gregory's Homilies, and referred to more shortly in *Vox Clam.* iii. 903 ff.

20109. *de celle extent*, 'to that extent.' This seems practically to be the meaning; that is, so far forth as the purse extends.

20120. *la coronne*: evidently this indicates the tonsured priest, whose circle of unshorn hair was supposed to represent the crown of thorns. As to the following lines, we must take them to mean 'if you read the sequence of the Gospel you will know who is meant,' the relative being used in the same way as in 1244, &c.

20123. *son incest*: see note on 9085.

20126 f. 'offices fall to the lot of different persons at different times.'

20140. 'There is no one by whom they may be corrected.'

20153 ff. 'There are those who farm out prostitution as if it were property of land and tillage.'

20161. This stanza is very closely parallel with *Conf. Am. Prol.* 407-413,

‘And upon this also men sein,
That fro the leese which is plcin
Into the breres thei forcacche
Here Orf, for that thei wolden lacche,
With such duresce and so bereve
That schal upon the thornes leve
Of wulle, which the brere hath tore.’

Cp. also *Vox Clam.* iii. 195 f.

20178. *Pour dire* &c., to be connected with ‘ce ne te puet excuser’: ‘it cannot excuse you to say’ &c., ‘pour’ standing for ‘de,’ as often.

20195. *ma bource estuet*: this looks like a personal use of ‘estouvoir,’ but presumably ‘ma bource’ is a kind of object, ‘it is necessary for my purse,’ as in phrases like ‘m’estuet.’

20197 ff. Cp. Chaucer, *C. T. Prol.* 658,

‘Purs is the erchedeknes helle.’

20200. ‘It is of a piece with this, that he uses no other virtue to correct me, provided that I give him my substance.’

20225 ff. The substance of this is repeated in *Vox Clam.* iii. 1403 ff.

20244. *entribole*: we might equally well read ‘en tribole,’ ‘disturbs by it.’

20247 ff. To this corresponds *Vox Clam.* iii. 1351 ff.

20250. *puist*, properly pret. subjunctive.

20287 ff. Cp. *Vox Clamantis*, iii. 1375 ff.,

‘Littera dum Regis papales supplicat aures,
Simon et est medius, vngat vt ipse manus,’ &c.

20294. *s’absentont*. Note the rhyme on the weak final syllable, so below ‘esperont’: the irregularity is perhaps due to the similarity in appearance of the future form, e.g. ‘avanceront,’ ‘responderont.’

20305 ff. With this compare *Vox Clam.* iii. 1487 ff.

20308. *easera*: fut. for pres. subj. expressing purpose: cp. 364.

20313. Cp. *Vox Clam.* iii. 1509 ff.,

‘Stat sibi missa breuis, devocio longaue campis,
Quo sibi cantores deputat esse canes:
Sic lepus et vulpes sunt quos magis ipse requirit;
Dum sonat ore deum stat sibi mente lepus.’

20318. *avant*, to be taken here perhaps as strengthening ‘Plus’: but see note on 20537.

20344 ff. Cp. *Vox Clam.* iii. 1549-1552.

20355. Cp. *Vox Clam.* iii. 1519 ff.,

‘Dum videt ipse senem sponsum sponsam iuuenemque,
Tales sub cura visitat ipse sua;
Suplet ibi rector regimen sponsi, que decore
Persoluit sponse debita iura sue.’

20401. Matt. xv. 14.
- 20425 ff. Note the loose usage of the conditional in this stanza for future, pres. subj., and in the sense noticed on l. 1688.
20441. *au primer devis*, 'firstly'; so 'au droit devis,' 'rightly.'
20449. Cp. Greg. *Ep.* vi. 57 (end).
20462. Probably Hos. v. 4-7.
20488. *s'elle*, &c., 'as to whether she,' &c.
20492. Perhaps Prov. vi. 27 ff.
- 20497 ff. The meaning of the word 'annueler' which occurs in the heading of the section is sufficiently explained in these lines. The corresponding passage in the *Vox Clamantis* is iii. 1555 ff.
20527. *Vox Clam.* iii. 1559, 'Plus quam tres dudum nunc exigit unus habendum.'
20528. *mais*, for 'maisque,' 'provided that.'
20537. *avant*: used often with no particular meaning, cp. 20318. Here we may take it with 'dirrons,' 'what shall we go on to say then,' &c. It might, however, go with what follows, 'takes beforehand.'
20539. *a largesce*, 'freely bestowed': it would be of course a provision in the will of the dead person.
20542. *ardante*, i. e. in purgatory.
20547. Cp. 1194, 10411.
20574. 'Si diaconus sanctorum episcopo suo fuerit, non ex eo quod inferior gradu est apud Christum deterior erit.'
20576. *Par si q'*: cp. 3233.
20582. 'that however great his learning may be.'
20594. Matt. v. 13, 14.
20621. *fait baraigner*: I take *fait* as auxiliary and *baraigner* to mean 'make barren.'
20700. *legende*. This probably means the passages of the Gospel appointed to be read in the service of the Mass.
20713. The argument used by the priest is that his sin is no worse than the same act in a layman. Cp. *Vox Clam.* iii. 1727 ff.,
- 'Dicunt presbiteri, non te peccant magis ipsi,
Dum carnis vicio fit sua victa caro:
Sicut sunt alii fragili de carne creati,
Dicit quod membra sic habet ipse sua.' &c.
- 20725 f. *Vox Clam.* iii. 1761,
- Presbiter et laicus non sunt bercarius vnum,
Nec scelus in simili condicione grauat.
20740. Mal. i. 6, 7.
- 20785 ff. *Vox Clam.* iii. 2049 ff. The author is here dealing with young students, 'scolares.'
20793. *le meulx*: see note on 2700, so 'le plus' below.
20798. Cp. *Vox Clam.* iii. 2071 ff.
20827. *Vox Clam.* iii. 2074, 'Si malus est iuuenis, vix bonus ipse vetus.'

20832. *Qui*, 'whom.'

20833 ff. Cp. *Vox Clam.* iv. 1-676.

20845. This is a very hackneyed quotation, but the origin of it does not seem quite clear; see note on Chaucer, *C. T. Prol.* 179 in Skeat's edition: cp. *Vox Clam.* iv. 277.

20866. Cp. *Vox Clam.* iv. 26 f., 'Pellicibus calidis frigus et omne fugant.'

20892. *mye et crouste*, 'crumb and crust' in the modern sense of the expression.

20905. See note on 12565. I do not know where this story comes from, but somewhat similar tales of the devil visiting Macarius and his monastery are to be found in the *Legenda Aurea* and elsewhere.

20952. *esloigner*, used with a personal object, 'flee from.'

20989. Jerome, *Ep.* cxxv. 7, 'Sordidae vestes candidae mentis indicia sunt.'

20999. Cp. Chaucer, *C. T. Prol.* 193 f.

21001. I do not know anything about this story.

21061 ff. Cp. *Vox Clam.* iv. 371-388.

21076. *cloistrers*: i. e. those who remain within the monastery walls.

21094. *qui s'est rendu*, 'who has delivered himself to God,' by his profession: cp. 20988.

21118. *mais petit voy*, &c., 'but I see small number of them who,' &c.

21133 ff. This passage, in which monastic virtues and vices are personified with the title 'danz' (Lat. 'dompnus') which was given to monks, has a parallel in *Vox Clam.* iv. 327 ff.

21134. *n'ad mais refu*: apparently 'refu' is here a past participle; 'has been again no more,' i. e. has not survived.

21157. The criticism of the life of Canons follows here in the *Vox Clamantis* also, iv. 347 ff.,

'Ut monachos, sic Canonicos quos deuiat error,' &c.

The 'Canons regular' differed but little in their discipline from monks.

21166. *devant*: see 20909 ff.

21181. On the Mendicant orders see *Vox Clamantis* iv. 677 ff.

21190 f. 'I have found out this about the order, that friars seek after the world,' &c.: the perfect is used loosely for present. For 'querre' in this sense cp. 21528.

21197. 2 Cor. vi. 10.

21241. 'The friars go together in pairs': so in Chaucer, *Sompnours Tale*, whence we learn that after having been fifty years in the order they were relieved from this rule. In the next line 'sanz partie' means 'without separating.' The same word used in a different sense is admissible as a rhyme: so 'mestier,' 21275, and cp. note on 2353.

21250. Here, as elsewhere, it is implied that the friars made themselves by preference the confessors of women, cp. 9148, Chaucer, *C. T. Prol.* 215 ff.

21266. The marginal note opposite this stanza has lost the ends of its lines by the cutting of the leaves of the MS. Its purport however is clear enough, and it is certainly from the author. In *Vox Clam.* iv. 689, we have the substance of it,

‘ Non volo pro paucis diffundere crimen in omnes,
Spectetur meritis quilibet immo suis;
Quos tamen error agit, veniens ego nuncius illis,
Que michi vox tribuit verba loquenda fero.’ &c.

The note perhaps may be read thus :

‘ Nota quod super hii(s) que in ista pa(gina) secundum commune dictum d(e fra)tribus scripta pa(tent), transgressos simp(liciter) et non alios mater(ia) tangit: vnde h(ii) qui in ordine transgressi sunt ad (viam) reuertentes prius(quam) in foueam cada(nt) hac eminente (scrip)tura cercius pre(mu)nantur.’

21301. *Flaterie professé*, i.e. Flattery the friar.

21325 ff. This stanza is nearly a repetition of ll. 9145–9156.

21369. In Chaucer, *Sompnours Tale*, the sack is carried by a ‘sturdy harlot,’ who accompanied the two friars. At the present day the Capuchin in his begging expeditions often goes alone and carries his own sack.

21373 ff. Observe how clearly this agrees in substance with Chaucer’s humorous description in the *Sompnours Tale*.

21376. ‘If the woman has little or nothing’ to give,’ like the widow in Chaucer’s *Prologue*,

‘ Yet wolde he have a ferthing or he wente.’

21377. *meinz* is rather confusedly put in with ‘ne s’en abstient.’ The writer meant to say ‘none the less does he demand,’ &c.

21382. Matt. xxiii. 14.

21399. The quotation is actually from Hos. iv. 8. In *Vox Clam.* iv. 767, the same quotation is given in the same connexion and attributed rightly to Hosea.

21403. Cp. *Vox Clam.* iv. 1141 ff. The passage of the *Plowmans Crede* relating to this subject is well known.

21449. An allusion to the story current about the death of the Emperor Henry VII in the year 1313.

21455. *s’il volt lesser*, &c., ‘if you ask whether he will spare us,’ &c. 21469 ff. Chaucer, *C. T. Prol.* 218 ff.,

‘ For he hadde power of confessioun,
As seyde himself, more than a curat.’

The confessor would claim the right of burial, if it were worth having : cp. *Vox Clam.* iv. 735 ff.,

‘ Mortua namque sibi, quibus hic confessor adhesit,
Corpora, si fuerint digna, sepulta petit;
Sed si corpus inops fuerit, nil vendicat ipse,’ &c.

21477. For baptism there would be no fee: so *Vox Clam.* iv. 739 f.,

‘Baptizare fidem nolunt, quia res sine lucro
Non erit in manibus culta vel acta suis.’

21481. Matt. vi. 25.

21499 ff. Cp. *Vox Clam.* iv. 815,

‘Appetit ipse scolis nomen sibi ferre magistri,
Quem post exemptum regula nulla ligat:
Solutus habet cameram, propriat commune, que nullum
Tunc sibi claustralem computat esse parem.’

21517. Cp. *Vox Clam.* iv. 971 ff.

21536. *acomparas*: for this form of future cp. ‘compara’ 26578,
‘dura’ 3909, &c.

21544. Cp. *Vox Clam.* iv. 981 ff.

21562. *Vox Clam.* iv. 991 f.,

‘Set vetus vsus abest, nam circumvencio facta
Nunc trahit infantes, qui nichil inde sciunt.’

21580. Rom. xvi. 17, 18.

21604. Ps. lxxxiii. (*Vulg.* lxxxii.) 6, 7.

21607. *Brev. in Psalm.* lxxxii. 6; but our author has not quite understood the explanation.

21610. *ou pitz*, i.e. ‘au pitz,’ ‘in the breast.’

21625 ff. Cp. *Vox Clam.* iv. 787 f.,

‘Nomine sunt plures, pauci tamen ordine fratres;
Vt dicunt aliqui, Pseudo prophetat ibi.’

It seems that the word ‘pseudopropheta’ used Rev. xix. 20 and elsewhere was read ‘pseudo propheta,’ and ‘pseudo’ taken as a proper name. At the same time this was combined with the idea of the wolf in sheep’s clothing suggested by Matt. vii. 15, ‘Attendite a falsis prophetis,’ &c.

21637. ‘The Pseudos whom men call friars.’

21641. ‘Cannot fail to suffer for it’: ‘compere’ for ‘compiere’ from ‘comparer,’ which is usually transitive, like ‘acomparer’ 21536, meaning ‘to pay for.’

21647. The reference is to 2 Pet. ii. 1-3, where ‘pseudoprophetae’ is the word used in the Vulgate.

21663 ff. The same argument as was before applied to the monks, 21061 ff.

21676. *n'en puet chaloir*: the meaning apparently is ‘it cannot be doubted,’ but I cannot clearly explain the phrase.

21739. The Apocalypse does not exactly say this, but it is apparently our author’s interpretation of ch. viii. 10, 12, or some such passage.

21754. ‘But, before it do trouble us worse, it were well,’ &c., ‘face’ being used as auxiliary with ‘grever.’

21769. *m'en soit au travers*, 'should be of the opposite opinion to me on the subject.'

21776. *Mais* &c.: answering apparently to the conditional clause, 's'aucun,' &c.

21780. *Encore . . . plus*, 'even more (than I have said).'

21979. One leaf with its full number of 192 lines has here been cut out. We find ourselves in the favourite story of Nebuchadnezzar's pride and punishment: cp. *Conf. Am.* i. 2785 ff., where it is told in full detail. Here it is one of a series of examples to illustrate the inconsistency of Fortune to those at the head of empires.

22002. The sense seems to require a negative here and in 22004.

22004. *de halt en bass*, ' (bringing him) down from his height.'

22009. It is difficult to say what occasion precisely is referred to here.

22026. *mella*: 'Fortune' is the subject of the verb.

22033. With this review of the succession of empires compare *Conf. Am. Prol.* 670 ff.

22081 ff. Cp. *Vox Clam.* ii. 93 ff.

22101. *Vox Clam.* ii. 61, 'Mobilis est tua rota nimis,' a nearly exact translation.

22125. *mal partie*, 'badly ordered.'

22158 ff. With these references to the former greatness and present decay of Rome cp. *Conf. Am. Prol.* 834-848.

22159. *emperere*: apparently used here as a feminine form, but not so in 17120.

22168. *Troian*: this form of the name is used also in *Conf. Am.* vii. 3144, and 'Troianus' in *Vox Clam.* vi. 1273. The justice and humanity of Trajan were proverbial in the Middle Ages, owing chiefly to the legend about him connected with Gregory the Great.

22182. 'Well know I that this has not happened (for nought), but it is because of our wanton life.'

22191. *deux chiefs*, i.e. the Pope and the Emperor.

22192. 'The one is he who sets forth the will of holy Church,' i.e. the Pope.

22201. This stanza seems to be a reference to the helplessness of the Empire.

22273 ff. With these stanzas compare *Vox Clam.* vi. 589 ff., where there is the same reiterated personal address, 'O rex,' 'O bone rex,' &c., but the substance of the advice is there specially adapted to the age and circumstances of Richard II, whereas here it is general.

22292. *par halte enprise*, 'loftily': cp. l. 22077, and elsewhere.

22294. 'and forces him to confess his error': 'recreandise' is properly the admission that one is vanquished, or the faintheartedness which might lead to such an admission.

22333. 2 Maccabees xi. 1-12.

22341. The number given is 11,000 footmen and 1600 horsemen.

22350. Lev. xxvi. 17.

22744. After the omission of 384 lines (two leaves cut out), we find

ourselves again in the story of Nebuchadnezzar: cp. *Conf. Am.* v. 7017 ff. Here it seems to be used as a warning against excess of drinking and other such vices, whereas there it is an example of sacrilege. For the form of sentence here, 'Maís cil q'estoit,' &c., cp. *Conf. Am.* v. 6925, vi. 2250, &c.

22765. 3 Esdras iii. f. The story is told at length in *Conf. Am.* vii. 1783 ff., where the number of persons who give answers is three, the third giving two opinions, as in the original. Here no doubt the author is trusting to his memory.

22804. *Ore*, see note on 37.

22819. Cp. *Vox Clam.* vi. 861 f.

22827 ff. Cp. *Vox Clam.* vi. 501 f.,

'Propter peccatum regis populi perierunt,
Quicquid et econtra litera raro docet.'

See also *Conf. Am.* vii. 3925 ff.

22835. *Vox Clam.* vi. 498, 'Nam caput infirmum membra dolere facit.'

22843. 2 Sam. xxiv.

22866. *fait blemir*, 'injures.'

22874. The MS. has 'dix,' but the author evidently meant 'six.'

22883. *au parler*, 'so to say.'

22894. *fait plus ne meinz*, 'does just the same thing.'

22962. 'There is no one whom David will teach by his example,' i.e. who will follow David's example.

22965. That is, for the French the harping is out of tune, because they do not accept their rightful ruler.

22967. With this question cp. *Conf. Am. Prol.* 1053 ff.,

'Bot wolde god that now were on
An other such as Arion,' &c.

22975 f. Apparently the meaning is 'And the sorrow that David felt for his sins is now changed.'

22981. *si fretz que sage*, see note on 16700.

22982. Perhaps *Cic. de Off.* i. 68, 'Non est autem consentaneum, qui metu non frangatur, eum frangi cupiditate.'

22984 ff. Cp. *Vox Clam.* vi. 807-810.

22995. Is. xxviii. 1.

23006. 2 Sam. xvi. 5 ff.

23011. 1 Sam. xxiv.

23021. 2 Kings xix. The number of the slain is given in the Bible as 185,000.

23041 ff. For Justice and Mercy as royal virtues cp. *Conf. Am.* vii. 2695 ff., where they are the third and fourth points of policy, the first and fifth being Truth and Chastity, which have been dealt with in 22753 ff., and the second Liberality, which may have been spoken of in the lines which are lost.

23053. Sen. *Clem.* iii. 2 ff.

*

23055. Cp. 13921 and *Conf. Am.* vii. 3137.
 23059. Cp. 13918 and *Conf. Am.* vii. 3161.*
 23072. I Macc. iii. 18, 19.
 23082. Ps. lxxxv. 10: cp. *Conf. Am. Prol.* 109.
 23089. Observe the mixture of tenses, present ind., conditional, and imperfect ind., in the conditional clauses.
 23116. *tant amonte*, 'is in the same position.'
 23136. *de son aguait*, 'by the snare which he sets for him.'
 23149. Cp. *Conf. Am.* vii. 3891 ff.
 23191. *Cusy*: in the Vulgate 'Chusai,' A. V. Hushai.
 23216. Cp. 5459.
 23370. The quotation is actually from Juvenal, but it is attributed to Horace both here and in *Conf. Am.* vii. 3581. The lines are *Sat.* viii. 269 ff.,

'Malo pater tibi sit Thersites, dummodo tu sis
 Acacidæ similis Vulcaniaque arma capessas,
 Quam te Thersitæ similem producat Achilles.'

Our author no doubt picked up the quotation in a common-place book. He refers to 'Orace' also in ll. 3804 and 10948, the true reference in the latter case being to Ovid, while the former quotation is really from Horace.

23393. The 'pigas' is the long-pointed shoe worn by fashionable people at the time. 'Not one of these rich men is born with his pointed shoe,' says the author.

23413. 'Much is that bird to be blamed,' &c. Cp. *Vox Clam.* v. 835 f.,
 'Turpiter errat auis, proprium que stercore nidum,
 Cuius erit custos, contaminare studet.'

23492. *si te pourvoie*, 'and provide thyself (accordingly).'

23500. Probably Matt. vi. 19.

23534. 'That the law excuses you': 'despenser avec' is used similarly in l. 1400.

23573 f. *se delitera . . . tout avant*, 'will go on taking pleasure.'

23582. *a ce q'en ce termine*, &c., 'according as the matter appears in regard to this order,' i.e. what lies within the limits of this class: cp.

• 16151.

23607. *Que nous ne devons*, 'so that we may not,' so also in 23640; see note on 1193.

23638. 'At the making of the new knight': a curious use of the gerund.

23659. *au prodhomme*, 'to be valiant.'

23671. *l'onour de France*: the particular name of the country is of no consequence and is determined probably by the rhyme. That the general point of view is not a continental one is shown by 23713.

23683. *jours d'amour*, 'love-days,' for reconciliation of those who had differences.

23701 ff. Cp. *Vox Clam.* v. 519 f.

23704 ff. 'If anyone pays him well, he will show himself valiant at the sessions.'

23722 ff. 'Though the heralds cry little to him for largess, yet he gives the poor reason to complain': he robs the poor without the excuse of being generous to others out of the proceeds.

23726. *un chivaler de haie*, 'a hedgerow knight.'

23732 ff. Terms of war are ironically used: he draws up his court in order of battle and throws into confusion the jury-panell, to support his friends and dismay their poorer opponents.

23755. *du loy emperour*, 'by the law of the emperor.'

23815. *n'ad garde de*, 'does not keep himself from.'

23844. *quatorsze*. The precise number is of no importance, cp. 24958. In *Conf. Am.* ii. 97, the author says 'mo than twelve' in a similar manner.

23869. *Sisz chivalers*. The author apparently will not admit the three pagan worthies, Hector, Alexander, and Julius Cæsar.

23895. Cp. *Conf. Am.* iv. 1630 f.,

'Somtime in Prus, sometime in Rodes,
And sometime into Tartarie.'

23907. *vois*, for 'vais.'

23920 ff. Cp. *Conf. Am.* iv. 1634 ff.,

'And thanne he yifth hem gold and cloth,
So that his fame mihte springe,' &c.

also *Vox Clam.* v. 257 ff.

23922. See note on 10341.

23933 ff. Cp. *Conf. Am.* iv. 1664 f., and *Vox Clam.* v. 267 ff.

23982. *trop sont petit*: probably, 'there are too few.'

24097. This denunciation of war is quite characteristic of the author: cp. *Conf. Am. Prol.* 122-192.

24129. *voldroient*, 'ought to desire': see note on 1688.

24170 f. Cp. *Conf. Am. Prol.* 833,

'The world empeireth every day.'

24216. *Vei la*: so 'vei cy,' 23688.

24226 ff. i.e. he will not undertake the cause which is not favoured by fortune. The 'double ace' would of course be the lowest throw with two dice, and 'sixes' the highest.

24255 ff. Cp. *Vox Clam.* vi. 241-244.

24265. 'Ne quid nimis.'

24267. *Des tieux*, 'such persons,' subject of the verb.

24272 f. 'Neither his nature nor his strain is seasoned with justice.'

24290. The word 'mire' seems here to be used for a surgeon as distinguished from a physician: that, however, is not its ordinary use.

24325. *Qui*, like 'Quique' in 24313, 'Whosoever may have to pay, these will get exemption, if they can.'

24326. *appaier*. I take this to be for 'a paier,' like 'affaire' for 'a faire': 'estouvoir' is used with or without 'a,' cp. l. 42.

24338. *volt*, imperf. subj., cp. 327.

24362. *encharné*. The metaphor is from hounds being trained for hunting, as we see from 'quirée,' 'courre,' 'odour,' &c., in the succeeding lines.

24379. Cp. *Vox Clam.* vi. 251,

'Si cupit in primo, multo magis ipse secundo,'

i.e. 'in primo gradu,' which is that of 'Apprentis,' the second being that of 'Sergant.'

24398. Matt. xix. 29, but the quotation is not quite accurate.

24435. *Sur son sergant*: the double meaning of 'sergant' is played upon, as in 'Qui sert au siecle,' 24415.

24440. *coronne*: alluding to the French coin so called from the crown upon it.

24469 ff. I do not know the origin of this curious statement.

24481. Probably Is. v. 21 ff.

24485 f. *mais la partie*, &c., 'but as for the side that is poor, justice sleeps.'

24519. Job xxi. 7-13.

24530. Gen. xxxii. 10.

24543. Is. v. 8, 9, 'Vae, qui coniungitis domum ad domum, et agrum agro copulatis usque ad terminum loci': &c.

24544. Cp. *Vox Clam.* vi. 141.

24582. *la verrou*, i.e. the truth expressed in the preceding line, that they make their gains by wrongful means. Cp. *Vox Clam.* vi. 144,

'Set de fine patet quid sibi iuris habet.'

24583. Cp. *Vox Clam.* vi. 145 ff.

24605. *a demesure*, i.e. at an extravagant price, so that, as the author goes on to say, poor people cannot afford to buy in their market.

24625. For the metre cp. 2742, 26830: see Introd. p. xlv.

24646. 'But advanced my unjust cause,' &c. This position of 'ainz' is quite characteristic of the author: see note on 415.

24678. Ex. xxiii. 8.

24697. James i. 19.

24715. Gal. iii. 19, and Rom. xiii. 4.

24722. Deut. xxvii. 19.

24733 ff. Cp. *Vox Clam.* vi. 387 ff.

24748. *comme tant*, 'how much.'

24769. Is. i. 23.

24782. *Ad*, 'there is.'

24817 ff. The *Vox Clamantis* as usual runs parallel to this, with the heading, 'Hic loquitur de errore Vicecomitum, Balliuorum necnon et in assisis Iuratorum,' &c., vi. 419 ff.

24832. For the order of words cp. 24646.

24852. 'His conscience will not fail him,' that is, will not be an obstacle.

24858. *il n'est pas si nice*, 'he is not so nice,' i.e. not so careful about it. The word 'nice,' meaning originally 'ignorant,' 'foolish,' passes naturally to the meaning of 'foolishly scrupulous' in a half ironical sense, as here.

24917. *enny la main*. As 'devant la main,' 'apres la main,' mean 'beforehand' and 'afterwards,' this apparently is 'meanwhile.'

24949. *Des soubz baillifs*, &c. Cp. 25014. 'Des' depends on 'tout plein' (toutplein), 'a quantity'; as 'toutplein des flours,' Bal. xxxvii. 2, 'tout plein des autres,' *Mir.* 74. Join 'soubz' with 'baillifs,' 'under-reeves,' the 'visconte' being regarded as a superior 'baillif or reeve,' which of course in a certain sense he was, witness the name 'sheriff.'

24955. *Vei la*, cp. 24216: 'ministre' is of course plural.

24958. Cp. 23844.

24962. Cp. *Vox Clam.* vi. 467 f.,

'Ut crati bufo maledixit, sic maledico
Tot legum dominis et sine lege magis.'

24973. *Vox Clam.* 463 f.,

'Quid seu Balliuis dicam, qui sunt Acherontis
Vt rapide furie?'

24981. *ribalds*: observe the rhyme, showing that the 'd' is not sounded.

24996. A proverbial expression, which occurs also in 15405 f.

25021 ff. I do not clearly understand the first lines of the stanza. Perhaps it means, 'For the expense to which you go in buying their perjury they pay (or suffer) the burdening of their conscience.' Then afterwards, 'The bribe is enough for them by way of evidence, for covetousness dispenses them from anything more': 'ove leur dispense,' 'arranges with them' that this shall be enough.

25064. *il*, for 'ils,' cp. 10341.

25071. *sanz culpe d'enditer*, 'free from indictable fault.'

25110. *tesmoignal*: the original idea of a jury, as a body of persons living in the locality and able to bear witness to the facts of the case, had not disappeared in the fourteenth century.

25127. *le pot hoster*, 'might have stopped it.'

25151. *serra vendu*, 'will prove to have been bought by you' (at a high price).

25153. 'Truth is no libel,' the author's justification for speaking freely.

25166. Cp. *Vox Clam.* vi. 439,

'Causidici lanam rapiunt, isti quoque pellem
Tollunt, sic inopi nil remanebit oui.'

25177 ff. With this compare the heading of Bk. v. ch. ii. in the *Vox Clamantis*: 'Quia varias rerum proprietates vsui humano necessarias nulla de se prouincia sola parturit vniuersas,' &c.

25216 ff. Cp. *Conf. Am. Prol.* 489 ff.

25239. In the *Vox Clamantis* also we have cheating personified (under the name of *Fraus*), and its operations classified as affecting (1) Usurers, (2) Merchants and shopkeepers, (3) Artificers, (4) Victuallers. See *Vox Clam.* v. 703-834.

25240. *pour sercher*, &c. For the form of expression cp. *Bal.* xi. l. 5, *Conf. Am.* i. 2278,

‘To sechen al the worldes riche,’

and other similar passages.

25254. *Brutus*, i. e. Brut of Troy: so London is referred to in the *Confessio Amantis*, *Prol.* 37*,

‘Under the toun of newe Troie,
Which tok of Brut his ferste joie.’

25261 ff. ‘Fraud may have large dealings, but he has small honesty when he buys and sells by different standards of weight.’ The idea is apparently that the buyer is deceived as to the true market price when wholesale dealings are carried on with weights nominally the same but really different, as when the merchant buys coal by the ton of 21 cwt.

25269. See note on 3367.

25270. *la crois*, &c.: cp. 18580.

25287. Cp. *Bal.* xviii. l. 8.

25289. Cp. *Vox Clam.* v. 749 ff.

25302. ‘Chalk for cheese,’ a proverbial expression used also in *Conf. Am. Prol.* 415: still current in some parts of England.

25321. *John* iii. 20.

25327. Cp. *Vox Clam.* v. 779 f.,

‘*Fraus* eciam pannos vendit, quos lumine fusco
Cernere te faciet, tu magis inde caue.’

25332. *du pris la foy*, ‘the true price.’

25333. Cp. *Vox Clam.* v. 757 ff.,

‘Ad precium duplum *Fraus* ponit singula, dicens
Sic, “Ita Parisius Flandria siue dedit.”
Quod minus est in re suplent iurancia verba,’ &c.

25350. *a son dessus*, so ‘at myn above’ in *Conf. Am.* vi. 221.

25356. *tu plederai*, ‘you will have to sue him.’

25358. ‘He pays no regard to honesty.’

25369. *parasi*, equivalent to ‘parisi,’ properly an adjective used with names of various coins, as ‘livre parisie,’ but often also by itself to denote some coin of small value, in phrases such as we have here.

25607. For this function of St. Michael cp. 13302. Here the point suggested is that the seller ought to be reminded by his balance of that in which his merits must eventually be weighed.

25618. *enclinez*: this is simply a graphical variation of *enclines*, rhyming with ‘falsines,’ &c.

25631. Cp. 20912.

25657 ff. 'I would not desire a better stomach than could be ruined by medicines, or a longer purse than could be drained by an apothecary,' i. e. the best of stomachs and the longest of purses may be thus ruined.

25691. 'But if they had worn wool,' &c.

25717 ff. Cp. *Vox Clam.* v. 793 ff.,

'Si quid habes panni, de quo tibi vis fore vestem,
Fraus tibi scindit eam, pars manet vna sibi;
Quamuis nil sit opus vestis mensuraque fallit,
Plus capit ex opere quam valet omne tibi.'

25729 ff. *Vox Clam.* v. 805.

25753 ff. Cp. *Vox Clam.* v. 745 ff.

25801 ff. Cp. *Conf. Am. Prol.* 111 ff.

25826. 'Will see their halls carpeted' (or 'covered with tapestry'), so 'encourtiner' below; a loose employment of the infinitive.

25839 ff. Observe the confusion of 2nd pers. sing. and 2nd pers. plur. in this stanza, especially 'tu gaignerez' in 25842. Even if we take 'baillerez,' 'gaignerez,' &c., as rhyme-modifications of 'gaigneras,' &c., this will not go for 'avisez,' which must be meant for 2nd pers. plur. pres. subj.: cp. 442, &c.

25853. This would be to avoid arrest. The liberty of St. Peter would perhaps be the precincts of Westminster Abbey, that of St. Martin might be the Church of St. Martin in the Fields: but perhaps no definite reference is intended. He takes advantage of the sanctuary to make terms with his creditors.

25887. *Ecclus.* xiii. 24 (30), 'Bona est substantia cui non est peccatum in conscientia.'

25898. *Matt.* xvi. 26.

25975 f. The author returns to the observation made at the beginning of his remarks on the estate of Merchants, that the calling is honourable, though some may pursue it in a dishonest manner.

26019. Cp. *Vox Clam.* v. 777 f.,

'Fraus manet in doleo, trahit et vult vendere vinum,
Sepeque de veteri conficit ipsa novum.'

26112. *maisq'elles soient lieres*, 'even though they should be robbers' (of their husbands): *maisque* can hardly have here its usual meaning 'provided that'; cp. 26927.

26120. *brusch*. The occurrence of this word here in a connexion which leaves no doubt of its identity is worth remark: see *New Engl. Dict.* under 'brusque,' 'brisk,' 'brussly.'

26130. *au sojour*, 'at their ease' in their tavern: 'sojour' means properly 'stay' in a place, hence 'rest' or 'refreshment': cp. the uses of the verb 'sojourner.'

26133. *ne pil ne crois*, 'neither head nor tail' of a coin, i. e. no money: 'cross and pile' was once a familiar English phrase.

26185 ff. Cp. *Vox Clam.* v. 809 f.,

'Fraus facit ob panes pistores scandere clatas,
Furca tamen furis iustior esset eis.'

26231. *les chars mangiers*, &c., 'flesh will not be food for the common people.'

26288 ff. 'His conscience does not remind him of the truth until after he has been paid.'

26342 ff. 'Of all those who live by buying and selling I will not except a single one as not submissive to Fraud.'

26365. This complaint, directed against some particular Mayor of London, whose proceedings were disapproved of by the author, is repeated in the *Vox Clamantis*, v. 835 ff.

26374. Cp. *Vox Clam.* v. 1005 ff.

26391. *celle autre gent*, 'the other people.'

26401. *Matt.* v. 29 f.

26427. *guardessent*, for 'guardassent,' or rather 'gardeissent.'

26477. *en orgueillant*: perhaps rather 'enorgueillant.'

26480. *au servir souffrirent*, 'submitted to service.'

26497 ff. Cp. *Conf. Am. Prol.* after l. 498,

'Ignis, aqua dominans duo sunt pietate carentes,
Ira tamen plebis est violenta magis.'

26571. *Hos.* iv. 1-3, 'non est enim veritas, et non est misericordia, et non est scientia Dei in terra. . . Propter hoc lugebit terra et infirmabitur omnis qui habitat in ea,' &c.

26581 ff. With this discussion cp. *Conf. Am. Prol.* 520 ff.

26590 ff. Cp. *Vox Clam.* vii. 361,

'O mundus, mundus, dicunt, O ve tibi mundus!'

26699. *la malice seulier*, 'the evil of the world.'

26716. *pluvie*. For the suppression of the 'i' see note on 296.

26737. *Commete*: the reference is probably to that of the year 1368.

26745. *diète*, 'influence,' from the idea of regularity in the physical effect which the heavenly bodies are supposed to produce, like that of food or medicine: cp. *Conf. Am.* vii. 633 ff.

26748. *Nous n'avons garde de*, apparently for 'que nous n'avions garde,' 'that we should not pay regard to.'

26749. Albumasar's books on astrology, especially the *Introductorium in Astronomiam* and the *Liber Florum*, were very well known in Latin translations, apparently abridged from the originals. This reference is to *Introduct.* iii. 3: 'Ut vero sol aerem calefacit, purgat, attenuat, sic pro modo suo luna et stellae. Unde Ypocras in libro climatum, Nisi luna et stellae, inquit, nocturnam densitatem attenuarent, elementa impenetrabilis aeris pinguetudine corporum omnium vitam corrumpent.' (Quoted from the Bodleian copy of the edition printed at Venice, 1506.)

26799. *Qui*, 'for whom.'

26810. Referring perhaps to Hos. iv. 3, quoted above.

26830. For the metre, cp. 2742.

26851. 'For that in which he is alone to blame': 'dont que' used for 'dont,' cp. 1779.

26857. Job v. 6, 'Nihil in terra sine causa fit': it is different in A. V.

26869. This is a citation which occurs in all the three books of our author: cp. *Conf. Am. Prol.* 945 ff. and *Vox Clam.* vii. 639 ff. In both places the argument is the same as here. The quotation is from Greg. *Hom. in Evang.* ii. 39, 'Omnis autem creaturae aliquid habet homo. Habet namque commune esse cum lapidibus, vivere cum arboribus, sentire cum animalibus, intelligere cum angelis.' Cp. *Moral.* vi. 16.

26885. *Et en aler.* Similarly in the *Vox Clam.* vii. 641 motion is made one of the five senses to the exclusion of smelling,

'Sentit et audit homo, gustat, videt, ambulat.'

26927. *maisq'il le compiere*, 'that he should abye it': for this use of 'maisqe' instead of 'que' cp. 26112.

26931. Aristotle speaks of animals as microcosms (e. g. *Phys.* viii. 2) and argues from them to the μέγας κόσμος, but of course the quotation here is at second hand.

26934. Cp. *Vox Clam.* vii. 645 ff., 'Sic minor est mundus homo, qui fert singula solus,' &c.

26955. The rhyme requires 'mer et fieu' for 'fieu et mer.'

26989. Lev. xxvi. 3 ff.

27001 f. With what follows compare *Vox Clam.* ii. 217-348, where the whole subject is worked out at length with many examples, including nearly all those which occur in this passage.

27015. *Vox Clam.* ii. 243, 'Sol stetit in Gabaon iusto Iosue rogitante,' &c.

27019. *Vox Clam.* ii. 247 f.

27022. *Vox Clam.* ii. 249 f.

27031. *Vox Clam.* ii. 259 f. The story is in the *Legenda Aurea*: it is to the effect that in an assembly of prelates Hilarius found himself elbowed out of all the honourable seats and compelled to sit on the ground. Upon this the floor rose under him and brought him up to a level with the rest.

27037. *Vox Clam.* ii. 253 f.

27040. *Vox Clam.* ii. 255 f.

27046 ff. *Vox Clam.* ii. 265-274.

27061. Paul, the first eremite, is said to have been fed daily by a raven for over sixty years.

27065 ff. *Vox Clam.* ii. 277-280.

27077. *Vox Clam.* ii. 287 f.

27079. *Vox Clam.* ii. 315 f.

27081 ff. *Vox Clam.* ii. 281-284.

27088. *soy vivant*, 'while he is living.'

27165. That is, 'he passes by his death into a life of damnation': the antithesis 'vit du mort' and 'moert du vie' is a very strained one.

27367. *De Ire*: cp. 12241.

27372. 'With no compensating goodness': 'refaire' must mean here 'to do in return' (or in compensation).

27411. *que me renouvelle*, 'which is ever renewed in me': for 'renoveller' in this sense cp. 11364.

27568 f. *vais . . . tien*: indicative for subjunctive, 'tien' for 'tiens', unless it is meant for imperative.

27662. *ove tout l'enfant*, 'together with the child': cp. ll. 4, 12240, &c.

27722. *Tiels jours y ot*, 'on some days.'

27814 f. 'He it is whom you will espouse to the virgin,' i.e. the bearer of that rod.

27841. *a coustumance*, 'after the custom': the MS. has 'acoustumance,' but this can hardly stand. The same in 28190.

27867. Cp. *Bal.* xxv., 'Car qui bien aime ses amours tard oblie.'

27935. *eustes*: apparently 2nd pers. pl. preterite. If so, it is combined rather boldly with the 2nd pers. sing. in 'as' and 'avras': cp. 442.

27942. *Comme cil q'est toutpuissant*: a very common form of expression in the *Confessio Amantis*, e.g. i. 925, 1640, &c. See also *Bal.* vii. l. 7, xi. l. 16. It occurs more than once in this narrative portion of the *Mirour*, e.g. 28248, 28883, 28900.

27949. There may be some doubt here as to the arrangement of the inverted commas; but it seems best to take the whole of this stanza as direct report, in which case 'Il' in 27950 refers to 'God.' The sentence below is a little disordered, as is often the case with our author: 'He showed thee a special sign six months since in thy cousin Elizabeth, who was barren, but God,' &c. Cp. 17996, *Conf. Am.* vi. 1603 ff., and many other passages.

28091. Probably Ps. cxxxviii. 6.

28110. *Maisque*, here apparently 'moreover': cp. 28276.

28112. *te lie*, 'binds thee (in swaddling bands).'

28115 f. That is, all these characters, daughter, wife, nurse, mother, sister, &c., were summed up in one woman: 'forsqe' here means 'only,' the negative being omitted, much as we say 'but' in English.

28139. Luke ii. 14, from the text 'et in terra pax hominibus bonae voluntatis.'

28160. *y venoit*, 'there came,' a kind of impersonal expression.

28183. *estoit finis*, 'was brought to an end.'

28190. *a coustumance*: cp. 27841.

28205. Luke ii. 29 ff.

28247. *qu'il serroit desfait*, &c., 'planned that he might be destroyed.'

28310. *fere*, 'strange.'

28349. 'By agreement between thee and them.'

28358. *fecis*, for 'fesis,' 2nd sing. pret.

28383. That is 'A Nazareth a ton parenté.'

28394. *Maisque*, 'except that,' cp. 1920.

28395. *Archideclin*: a corruption from 'architriclinus,' used in the Latin version of John ii. to represent the Greek ἀρχιτρικλινος, 'master of the feast,' and commonly supposed to be the name of the entertainer: cp. 28762.

28409. *fesoioint a loer*, 'were fit to be praised': cp. 28506, and see note on 1883.

28414 ff. 'But above all he showed great joy in your lineage, each in his degree,' that is in keeping company with those of the Virgin's family: but it might mean 'he caused great joy to be felt by those of your lineage.'

28475. *de son affere*, 'for his part,' one of those rather meaningless phrases, such as 'endroit de soy,' 'en son degré,' 'au droit devis,' with which our author fills up lines on occasion.

28502. *se pourvoit*, 'considers with himself': cp. 14973.

28547. *toute pleine*: rather a more unscrupulous disregard than usual of gender and number for the sake of metre and rhyme.

28762. *Centurio*, taken as a proper name: cp. 28395.

28790. *pour estovoir*, 'for their need,' i.e. to accomplish that which had to be done.

28813. For the form of expression cp. 22744 and *Trait*. xiv. l. 15: it is common also in the *Confessio Amantis*.

28847. *la sentence*, 'the sentence' in a judicial sense, i.e. the judgment executed by the spear.

28914. *compassioun*, used especially of the sufferings of the Virgin during the passion of Christ.

28919. *ta meditacioun*, 'meditation upon thee,' if the text is right, but I am disposed to suggest 'ta mediacioun.'

28941 f. These two lines are written over an erasure and perhaps in a different hand: cp. 4109, 4116.

29078. *Pour . . . avoir*, see note on 6328.

29178. *n'en doute mie*. The author shows here an unexpectedly clear perception of the difference between Gospel history and unauthorized legend.

29222. *Qe nous devons*, 'in order that we may,' so below, 'Ainçois q'om doit par tout conter,' 'but that we may tell it everywhere.' For this use of 'devoir' see note on 1193.

29264. *l'encline*, 'bows to thee': the verb is intransitive and the pronoun dative.

29390. The word 'pensée' counts as three syllables in this line, whereas usually the termination '-ée' in Anglo-Norman verse of this period is equivalent to '-é'; cp. 29415. Perhaps we should read 'penseie'; see Introduction p. xx.

29411 f. 'Well fitting was the love which he had for thee, through whom,' &c.

29421. *de son halt estage*: cp. *Conf. Am.* iv. 2977,

'This Yris, fro the hihe stage

Which undertake hath the message,' &c.

29585. *la disme joye*, 'the tenth part of the joy.'

29604. *tu vendretz*: see note on 442.

29636. Probably we should read *que* for *qui*: '(I pray) that thou wouldest send.'

29746. *de sa covine*, 'by his purpose.'

29769. *pourloignasse*: pret. subj. for past conditional, cp. 29778.

29784. *Ussont moustré*, 'they ought to show,' used for conditional in the sense referred to in the note on l. 1688.

29798. 'Witness thy Gospels,' i.e. 'the witness is that of thy Gospels.'

29821. *le livre*: cp. 27475 ff., where it is implied that the author follows a Latin book.

29869. *me donne*, 'tells me.'

29878 ff. 'But in order that it may perchance please thee, I set all my business, as best I may, to do honour to thy person.' I have separated 'Maisque,' because that seems necessary for the sense. The author hopes that, though his Lady has the crown of heaven, yet she may be pleased by his humble endeavours to do her honour on earth.

29890. *t'en fais continuer*, 'thou dost continue in the work,' a reflexive use of 'continuer' with 'faire' as auxiliary.

DEDICATION OF BALADES

1. 7. 'He who trusts in God,' &c. 'Qe' is used for 'Qui.'

15. *Vostre oratour*. The poet means no doubt to speak of himself as one who is bound to pray for the king. At the same time it is to be noticed that 'Orator regius' was at the beginning of the sixteenth century an official title, borne by Skelton in the reign of Henry VIII, and perhaps nearly equivalent to the later 'Poet-laureate.' Skelton was 'laureatus' of the Universities, that is he had taken a degree in rhetoric and poetry at Oxford, and apparently something equivalent at Cambridge.

16. The pronunciation of the name 'Gower' as a dissyllable with the accent on the termination, which is required here and in the Envoy to the *Traictié*, is the same as that which we have in the *Confessio Amantis* viii. 2908, where it rhymes with '-er.'

23. *perfit*: so written in full in the MS. and correctly given by the Roxburghe editor. Dr. Stengel gives 'parfit' on the assumption that there is a contraction. That is not so here, but in many cases of this kind he is right.

24. *sentence*: so in MS. (not with a capital as in the Roxb. ed.). The same remark applies to 'valour' in ii. l. 33, 's'est' in *Bal.* vii l. 18, 'lettre' xviii. l. 24, xx. l. 25, xxii. l. 27, 'lors' xxxvi. l. 3, 'se,' xxxvi. l. 10, 'helas' xliii. l. 6, 'vous' xlix. l. 23.

O RECOLENDE, &C.

8. After this line probably one has dropped out, for when this piece appears (in a somewhat different form) among the Latin poems of the All Souls' and Glasgow MSS. we have

'Rex confirmatus, licet vndique magnificatus,
Sub Cristo gratus viuas tamen immaculatus,'

and 'licet' seems to require some such addition.

The quotation 'Nichil proficiet' is from Ps. lxxxix. (*Vulg.* lxxxviii.) 23, and the other from Ps. xli. (*Vulg.* xl.) 2.

II. This balade has been printed hitherto as if it consisted of four stanzas only, but in the MS., which is here damaged, there is not only space for another, but the initials of its lines still remain.

20. *vendra*: the reading 'voudra' is a mistake due to the Roxb. edition.

26. For the conjectural ending of the line cp. *Mirour* 26423.

BALADES

TITLE.—This is partly lost by the damage to the leaf of the MS., which has been mentioned above. The fragments of the latter part seem to indicate that the whole series of balades was expressly written by the author for the entertainment of the court of Henry IV: cp. D. ii. l. 27 f. The end of it perhaps ran thus, 'ad fait, dont les nobles de la Court se puissent duement desporter,' or something to that effect.

I. All that remains of the first stanza is the endings of the first three lines, and more than half of the second stanza is also lost.

16. *Moun*. Forms such as this, e.g. 'soun,' 'doun,' 'noun,' 'bounté,' and the '-oun' terminations in xxi. and elsewhere, usually appear with 'ōn' in the MS. Note however that 'noun' is written fully in xxi. ll. 25, 27.

17. *voldroit*: a common use of the conditional in our author, cp. *Mir.* l. 25. Here it is answered by the future 'averai.' The meaning seems to be 'If God should put an end to my happiness and to my life at once; my faith being unbroken, I should be content; but meanwhile I remain true to thee always, whatever may befall.'

II. 4. *q'il s'esjoiera*. The Roxb. editor gave by mistake 'qils' for 'qil,' out of which Dr. Stengel produces 'qil ssesjoiera,' with the remark 'Verdoppelung anlautender Consonanten nach vocalischem Auslaut auch sonst häufig.' The passages to which he refers in support of this curious statement are ix. l. 13, where the Roxb. edition has 'tanquil lest' by pure mistake for 'tanquil sest,' and ix. l. 31, where he has chosen to make 'un ssi' out of 'uns si.' This shows the danger of constructing a theory without ascertaining the facts.

9. *come*. Dr. Stengel is not right in proposing to read 'com' for

'come' and 'ou for 'ove,' wherever the words occur. These words regularly count as monosyllables for the metre, but the author much more commonly wrote them with the final '-e.' Occasionally we have 'com' in the *Balades* (twice for instance in this stanza), and once in the *Mirour* we have 'ou' for 'ove' (l. 8376). Similarly 'povere,' 'yvere,' are regularly dissyllables by slurring of the medial 'e,' and are occasionally written 'povre,' 'yvre.' On the other hand 'ore' is sometimes a dissyllable, as *Bal.* xxviii. 1, and sometimes a monosyllable, as *Mir.* 37, 1775, &c., and some words such as 'averai,' 'overaigne,' 'yveresce,' vary between the longer and the shorter form.

12. *com*: so in MS., wrongly 'come' in Roxb. edition, which also has 'viveet' wrongly for 'vive et' of the MS.

23. *Et pensez, dame*. An additional weak syllable is occasionally found at the caesura in this metre: cp. xix. l. 20, xxiii. l. 14, xxv. l. 8, &c., xxxiii. l. 10, xxxviii. l. 23, xliv. l. 8, xlvi. l. 15, *Trait.* ii. l. 5, &c. In every case the additional syllable is at a break after the second foot (epic caesura). It may be a question, however, whether 'dame' should not be taken as a monosyllable in some cases: see *Introd.* p. xxx.

III. 1. *celle*, used for the definite article: see note on *Mir.* 301.

peigne: this form of spelling does not indicate any difference in pronunciation, for the rhymes 'pleine,' 'meine,' are used to correspond with it in the next stanza. It is intended to produce visible conformity with the verb 'compleigne,' to which it rhymes, and so in l. 15 we have 'halteigne' pairing with 'atteigne.' The verbal ending 'eigne' rhymes regularly with 'eine' both in the French and English of our author, and the 'g' often falls out of the spelling.

10. *Milfoitz*: one word in the MS.; so 'millfoitz' ix. l. 10.

III. 3. *s'ad fait unir*, 'has united itself': see note on *Mir.* 1135.

4. *As toutz jours mais*: cp. *Mir.* 2856.

11. *sufficaunce*: endings of this kind represent the MS. '-ānce,' cp. note on i. l. 16.

16. *la*: so in the MS. The Roxb. ed. gives 'sa' by mistake.

III*. The number is repeated by inadvertence, so that the whole series consists really of fifty-one balades, apart from the religious dedication at the end and the Envoy.

4. *Por toi cherir*: see note on *Mir.* 6328. The address in the second person singular is unusual in the *Balades* and hardly occurs except here and in the contemptuously hostile pieces, xli-xliii.

11. *dont*, answering to 'auci': see note on *Mir.* 217.

17. *tes*: see Glossary under 'ton': cp. 'vos amis,' ix. l. 5.

22. The MS. has 'De,' as Dr. Stengel has rightly conjectured.

V. 19. *a tant*: cp. vi. l. 16 and *Mir.* 23953.

Margin: *d'amont jesges enci*, 'from the beginning up to this point': 'd'amour' is a mistake of the Roxb. editor.

VI. 6f. *par quoi*, &c., 'wherefore mine eye hath desire, to the end that I may see again your presence,' i. e. desires to see, &c.

VII. 6. *l'estre*, 'habitation,' i. e. place of abode. 'I desire your country as my dwelling-place.'

7. *Come cil qui*: cp. xi. l. 16, and see note on *Mir.* 27942.

9. Cp. *Mir.* 5822.

24. *Je jeo n'ai plus*, &c., a variation of the form of expression used in xviii. l. 8f. and common in our author: see *Mir.* 18589. Usually the 'plus' of the second clause answers to some such word as 'tuel' in the first.

VIII. 17. *retenue*, 'engagement' to follow or serve: cp. xv. l. 14.

IX. 6. The 'trescentier' of the Roxb. edition is a mistake.

16. *en voie*: see 'envoie' in Glossary.

24. *sicom jeo songeroie*: conditional for subjunctive: cp. *Mir.* 25.

36. *demorir*, 'remain.' Dr. Stengel wrongly alters to 'de morir,' which is nonsense.

37. *poestis*: cp. *Mir.* 1222.

41. *au droit devis*: see note on *Mir.* 83.

X. 2. The reading 'jour' for 'jeo' in this line is simply a mistake of the Roxb. editor.

5. *Maisqu'il vous pleust*, 'provided that it might please you,' pret. subj.: 'maisque' in this sense is used either with indicative or subjunctive, cp. xi. l. 8, xxiii. l. 10, &c.

7. *Q'avoit porrai*, 'so that I may have': cp. *Mir.* 364.

13. *s'allie*, 'binds itself (to you).'

XI. 5. *pour sercher le monde*: cp. xxi. l. 18, and *Mir.* 25240.

23. *perestes*. The reading 'par estes' is a mistake; the MS. has 'pestes,' which might be either *perestes* or *parestes*, but *perest* occurs written out fully in *Mir.* 1760, 2546.

dangerouse, 'reluctant to love': see note on xii. l. 8.

XII. 1. Perhaps the author wrote 'Ma,' but the scribe (or rather the illuminator) gives 'La.'

Chalandre: cp. *Mir.* 10707 ff.

8. *Danger*. This name represents in the love-jargon of the day those elements which are unfavourable to the lover's acceptance by his mistress, partly no doubt external obstacles, but chiefly those feelings in the lady's own mind which tend towards prudence or prompt to disdain. In the *Roman de la Rose*, which was the most influential example of this kind of allegory, Danger is the chief guardian of the rose-bush. He has for his helpers Malebouche, who spreads unfavourable reports of the lover, with Honte and Paour, who represent the feelings excited in the lady's mind leading her to resist his advances.

Of these helpers the most valiant is Honte, daughter of Raison and Mesfait. These all are the adversaries of the Lover and of Bel-Acueil his friend and helper. See *Rom. de la Rose* ll. 2837 ff. Elsewhere the word 'dangier' is used for the scornfulness in love of Narcissus, *Rom. de la Rose* 1498,

'Du grant orguel et du dangier
Que Narcisus li ot mené.'

or of the difficulties made by a mistress,

'Or puet o s'amie gesir,
Qu'el n'en fait ne dangier ne plainte.'

Rom. de la Rose 21446 f.

Here the author says 'Danger turns his eyes away,' that is, the lady's feelings of disdain or reluctance deprive him of her favour, and in l. 19 he entreats her to remove 'danger' from her regard. This idea is illustrated further by the expressions in xxvi. l. 26,

'Ne sai si vo danger le voet despire;'

and xxxvii. l. 20,

'Vostre danger tantost m'ad deslaïé:'

where 'danger' clearly stands for the lady's aversion to the lover's suit: see also xxiii. l. 10, xxx. l. 15 ff., and *Conf. Am.* iv. 3589. In *Conf. Am.* iii. 1517 ff., and v. 6613 ff., Danger is very clearly described as the deadly enemy of the lover, always engaged in frustrating his endeavours by his influence over the lady. Note also the adjective 'dangerous' in the last balade; so 'dangereus,' *Rom. de la Rose* 479, 'grudging,' and 'dangerous' in the English translation, l. 1482, 'disdainful.'

11. The same complaint is made *Conf. Am.* v. 4490 ff., but the reply there given (4542) is complete and crushing.

27. *Q'a*: the Roxb. ed. gives 'Qe' by mistake for 'Qa.'

XIII. 1. *muance*, see Glossary. The Roxb. ed. gives 'nivance,' but the MS. reading seems to be rather 'mvance,' the 'v' being written for greater distinctness as in 'remue' xv. l. 8, &c. Certainly change is more characteristic of March than snow, and it is the changes of his fortune of which the lover complains,

'Ore ai trové, ore ai perdu fiance.'

5. Cp. *Mir.* 948.

8. *al oill*: cp. *Mir.* 5591, 'al un n'a l'autre'; but we might read *a l'oill*. For the MS. reading here cp. *Mir.* 5386, where the MS. has 'al lun ne lautre.'

XIII. 6. *dont*, answering to 'si' above: see note on *Mir.* 217.

17. *asseine*, from 'assener,' here meaning 'strike.'

20. 'I cannot fail to have the fortune of one (or the other),' i. e. death or sickness. The word 'tant' in the line above is not answered by anything and does not seem to mean much.

XV. 1. *creance*: see 'credentia' in Ducange. It means a cord for confining the flight of falcons.

25. 'All my prayers are to your image at the time when,' &c.

27. *vostre proie*, 'your prey,' i. e. your possession by right of capture.

XVI. 6 ff. 'But by feeding on this food of the mind I cannot, though I seek it up and down, find for myself the path of grace.' The food he feeds on is his feeling of hope: for 'celle sente' = 'la sente,' cp. iii. 1, and see *Mir.* 301.

26. *Q'es*. The confusion of singular and plural in the second person is common in our author: see note on *Mir.* 442.

('Q'es' is of course for 'Qe es,' 'qe' or 'que' being quite a regular form of the relative used as subject by our author. I note this here because Dr. Stengel's remarks are misleading.)

28. *mais' il vous talente*, 'if only it be pleasing to you.'

XVII. 2. *Salvant l'estat d'amour*: a kind of apology for the idea of blaming his mistress: cp. xxii. l. 26.

5. *guardon*: so written in full in the MS., cp. xxxiii. l. 6, so that it is not a case of 'falsche Auflösung,' as Dr. Stengel assumes. He is right enough as regards 'perlee' l. 19, and 'parcer' xviii. l. 6.

27. 'I cannot leave off from loving her': 'maisque' here 'but that,' cp. xl. l. 7, *Trait.* xiv. l. 10.

XVIII. 11. *Qe jeo ne crie plus*: a favourite form of expression with our author: cp. vii. l. 24, xxx. l. 13, *Mir.* 18589.

17. *c'est*, for 's'est': cp. *Mir.* 1147.

XIX. 17. *proeu*, the same as 'prou' apparently: 'proen' can hardly be right, though the MS. would equally admit that reading.

18. *trieus*: cp. xxxix. l. 15. The usual form in the *Mirour* is 'truis.' The Roxb. ed. has 'criens' by mistake.

XX. 1. *Roe*: treated as a monosyllable in the verse here, but otherwise in *Mir.* 10942.

2. The position of the conjunction 'mais' is characteristic of our author, who frequently treats 'and' and 'but' in the same way in the *Confessio Amantis*. Cp. xxxvii. ll. 9, 19, *Mir.* 100, 415, 7739, &c.

6. So MS. The reading 'basse' and the omission of 'lever' are mistakes of the Roxb. ed.

22. *mesna sa leesce*, 'had his joy': 'mener' (but more commonly 'demener') is used with words meaning joy, sorrow, &c., to indicate the feeling or expression of it, e. g. xxxiii. l. 5.

XXI. 2. *comparisoun*: see note on i. l. 16.

6. *par tant*, 'therefore': cp. *Mir.* 119.

*

h h

15. *veneisoun*, 'chase,' hence 'endeavour.'
 18. Dr. Stengel rightly gives 'Trestout': nevertheless the MS. has 'Terstout' written in full.
 20. *Honte et paour*, see note on xii. l. 8.
 21. *N'i*. This seems preferable to 'Ni,' being equivalent to 'Ne i,' 'nor there' (i=y), cp. xxxvii. l. 10. The proper word for 'nor' is 'ne,' not 'ni.'

XXIII. 5. *l'* for 'le,' as indirect object, 'to her': see Glossary under *le*, *pron*.

- plevi*: so MS., as Dr. Stengel conjectures: cp. *Trait*. xvii. l. 2.
 10. *danger*: see note on xii. l. 8.
 13. *lui*, 'her,' see Glossary.
 15. *auns*: the MS. reading here might be 'anns,' as given in Roxb. ed., but it is quite clearly 'aun' in xxxii. l. 1.

XXIII. 5. *autre, si le noun*: so MS. rightly. It means 'anything else except it,' i.e. his lady's name, 'noun' being the negative: cp. *Mir*. 6495 f.,

'qu jammais parla
 Parole, si tresfalse noun,'

and 8853,

'Certes, si de vo teste noun,
 N'ad esté dit d'aucune gent.'

- XXV. 8. See note on ii. l. 23.
 10. The MS. has 'Portont' and in l. 13 'sache': Roxb. ed. 'Partout' and 'sachez.'
 11. *Du quoi*: so MS., Roxb. ed. 'Un quoi,' which is nonsense.
 18. *q'a*: Roxb. ed. 'qe' by mistake for 'qa.'
 19. *Et d'autrepart*: Roxb. 'En dauterpart,' MS. *Et dautrepart*.

- XXVI. 4. MS. 'sil,' not 'cil,' as given in Roxb. ed.
 9. 'If a man gives himself, it is a proof,' &c. For the form of expression, which is a favourite one with our author, cp. *Mir*. 1244, note.
 15. *perfit*: cp. *Ded*. ii. 23.
 26. *vo danger*: see note on xii. l. 8.

XXVII. 1. The first line is too long, but the mistake may be that of the author. Similarly in *Mirour* 3116, 14568, we have lines which are each a foot too long for the metre. In all cases it would be easy to correct: here, for example, by reading 'Ma dame, quant jeo vi vostre oill riant.'

- In xii. l. 22 we have, 'Douls, vair, riant,' as a description of eyes.
 3. Roxb. 'Par un,' Dr. Stengel 'Par mi,' MS. 'Parmi.'
 5. *jeo me paie*, 'I am content.'
 24. *Parentre deus*, 'between the two (alternatives)': cp. *Mir*. 1178.

XXIX. 19. *pourcella*, cp. xlii. l. 7, so 'pourcela,' *Mir*. 2349, &c.

XXX. 5. *Le Nief*: I suspect this is a mistake of the transcriber for 'Le vent.' It is not the ship that imperils his life but the storm, and 'Le' for 'La' is rather suspicious here.

8. *Uluxes*: the usual form of spelling in our author's works, both French and English.

13. Cp. xviii. l. 9.

15. *Danger*: see note on xii. l. 8. Here the double meaning of the word is played upon, danger in the ordinary sense and 'danger' as representing the forces opposed to the lover.

XXXII. This alone of the present series of balades has no envoy.

15. Roxb. ed. omits 'se,' and accordingly Dr. Stengel turns 'qa' into 'que ia,' to restore the metre.

20. *retenue*, 'service,' referring to 'servant' just above.

XXXIII. 2. *a bone estreine*, a form of good wish, as 'a mal estreine' (*Mir.* 1435) is of malediction.

5. See note on xx. l. 22.

6. *guardoner*: so in MS., cp. xvii. l. 5.

10. See note on ii. l. 23.

XXXIII. 6. *a covenir*, apparently 'by agreement.'

11. The word omitted by the Roxb. ed. is 'a.'

18. *De Alceone*. The hiatus must be admitted, as indicated by the separation in the MS., cp. *Mir.* 12228. We must not accent 'Alceone' on the final '-e' as Dr. Stengel proposes, because of the way the word is used in the *Confessio Amantis*, rhyming, for example, with 'one,' iv. 3058. 'Ceix' is a dissyllable here and in the English.

XXXV. 10. *en droit de*, 'as regards': see Glossary, 'endroit.'

17. *en droit de mon atour*, 'as regards my state.'

22. *falcoun*: the Roxb. ed. gives 'facon,' a false reading which has hitherto entirely obscured the sense.

XXXVI. 3. *Papegai*. This seems to stand for any bright-plumaged bird. It is not to be supposed that Gower had the definite idea of a parrot connected with it.

6. *au tiel*: so MS., but Roxb. ed. 'aut tiel,' whence Dr. Stengel 'aut tiel,' in pursuance, no doubt, of his theory of 'Verdoppelung anlautender Consonanten': see note on ii. l. 4.

au tiel assai, 'with such trial,' i.e. 'so sharply.'

10. Cp. *Mir.* 8716.

15. For the opposition of the rose and the nettle cp. xxxvii. 24, *Mir.* 3538, &c.

XXXVII. 4. *la*: used (as well as 'le') for indirect object fem. See Glossary.

9. See note on xx. l. 2.

10. *entrée*. The termination ‘-ée’ constitutes one syllable only here, as at the end of the verse, where ‘-é’ and ‘-ée’ rhyme freely together: see, for example, the rhymes in xvii.

19. *me refière*, ‘refer myself,’ i.e. ‘make appeal.’ The rhyme requires correction of the reading ‘refiers.’

XXXVIII. 1. Cp. *Mir.* 12463 ff., where the ‘*piere dyamant tresfine*’ is said to disdain a setting of gold because drawn irresistibly to iron. The loadstone and the diamond became identified with one another because of the supposed hardness of both (‘adamant’).

XXXIX. 3. For this use of ‘et,’ cp. xviii. 7.

9. *asseine*: rather a favourite word with our author in various meanings, cp. x. l. 10, ‘*jeo mon coer asseine*,’ ‘I direct (the affections of) my heart’; xiv. l. 17, ‘*la fierté de son corage asseine*,’ ‘strike down the pride of her heart’; and here, where ‘*Qui vo persone . . . asseine*’ means ‘he who addresses himself to your person.’

18. *pluis*: this form, which occurs also iv. l. 15, ‘*De pluis en pluis*,’ seems to be only a variation of spelling, for it rhymes here and elsewhere with -us, -uz: see Introduction, p. xxviii f.

XL. 7. *Ne puis hoster*, &c. Cp. xvii. l. 27, ‘*Ne puis lesser mais jeo l’ameray*’: ‘*hoster*’ means properly ‘take away,’ hence ‘refrain (myself).’

me pleigne: so MS. The Roxb. ed. gives ‘*ma pleine*.’

11. *serretz*. The future tense (if it be future) need give us no anxiety, in view of the looseness about tenses which is habitual with our author: cp. xlv. l. 6, *Mir.* 416. In any case ‘*serietz*,’ which Dr. Stengel substitutes, is not a correct form.

22. *chaunçon*: MS. *chāncon*.

XLI. Here the address is from the lady to her lover, and so it is also in the three succeeding balades and in xlvi. Notice that the second person singular is used in xli.-xliii. where the language is that of hostile contempt.

9. *sent*, for ‘cent’: so ‘*Si*’ for ‘*Ci*’ in the Title of the *Balades*, and ‘*Sil*’ in xlii. l. 20, &c. The converse change of ‘s’ to ‘c’ is not uncommon, see *Mir.* 799.

17. *q’ensi ment*, ‘which thus lies’: Dr. Stengel’s alteration ‘*qensiment*’ is quite without justification.

18. *sciet*: so MS, not ‘*ciet*.’

20. *aparcevoir*: in MS. contracted, ‘*apcevoir*,’ but cp. *Mir.* 123, &c.

XLII. 7. *de ta falsine atteinte*, ‘by thy convicted falseness.’

10. *par tiele empeinte*: cp. *Trait.* iv. l. 17.

20. *Sil*, for ‘*Cil*’: cp. xli. l. 9, xlvii. l. 7.

XLIII. 6. ‘I find him whom I was wont to love.’

7. *en mon endroit*, ‘for my part.’

13. *Ne poet chaloir*: see Burguy, *Grammaire* ii. 26.

19. The romance of Generides exists in an English version, which has been edited by Dr. Aldis Wright from a manuscript in the library of Trinity Coll. Camb. (E.E.T.S. 1873).

Florent, no doubt, is the same as the hero of Gower's story in *Conf. Am.* i. 1407 ff., though there are others of his name in Romance.

Partonopé is Partonopeus de Blois. The correction of 'par Tonope' is due to Warton.

XLVIII. Here the lady addresses a true lover, whose suit she accepts.

6. *refuserai*: cp. xl. l. 11.

23. *quoique nulls en die*, 'whatsoever any may say of it.'

XLV. 6. *pour vo bounté considerer*, 'by reflecting on your goodness': 'pour' is here equivalent to 'par.'

8. 'To describe your face.'

12. *Pour vous amer*, 'to love you': see note on *Mir.* 6328.

13. *Dont n'est avis*, answering to 'tiele,' 'in such a manner that': see note on *Mir.* 217.

pour vous essampler, 'by taking you as their example,' cp. l. 6: but this is not a usual sense of 'essampler.'

16. *vo covine*, 'your disposition': see Glossary.

XLVI. The lady speaks again.

5. *sauf toutdis*, 'saving always': cp. xxii. l. 26, 'Salvant toutdis l'estat de vostre honour.'

15. See note on ii. l. 23.

18. *par envoisure*; cp. *Mir.* 988. Here it means 'by raillery' or 'in jest.'

23. *toutz passent a l'essai*, 'surpass all others at the trial.'

24. *q'amour*: the Roxb. ed. reduces the sentence to nonsense by giving 'qamont,' as conversely 'damour' for 'damont' in the margin of *Bal.* v.

XLVII. 2. *fait sustenir*, 'doth support.'

4. *qui le sciet maintenir*, 'if a man can preserve it': cp. xxvi. l. 9.

7. *sil*: cp. xlii. l. 20.

17. *Plus est divers*, 'he has more varied fortune.'

XLVIII. For this kind of thing, which recurs often enough in the literature of the time, cp. *Rom. de la Rose*, 4310 ff.

2. *le droit certain*, 'the true certainty': see 'certain' in Glossary.

9. *le repos*. This is the reading of the MS., and so also 'est bass' in l. 11. Dr. Stengel was safer than he supposed in following Todd.

XLIX. 5. *qui deinz soi*, &c., 'when a man within himself,' &c., cp. xxvi. l. 9.

L. 9. *le tempre suef*: cp. *Mir.* 14707.

(LI). This balade is not numbered and does not form one of the 'Cinkante Balades' of which the title speaks. It is a kind of devotional conclusion to the series. The envoy which follows, 'O gentile Engleterre,' does not belong to this balade, being divided from it by a space in the MS. and having a different system of rhymes. It is in fact the envoy of the whole book of balades.

19. *j'espoir*: see Glossary under 'esperer.'

TRAITIÉ

The title 'Traitié' is not in the MSS., but is inserted as that to which reference is made in the Glossary and elsewhere. What follows, 'Puisqu'il ad dit,' &c., is the heading found in those MSS. which give this series of balades together with the *Confessio Amantis*, that is in seven out of ten copies. In the other three the *Traitié* occurs independently, but in two of these, viz. the All Souls and the Trentham MSS., it is imperfect at the beginning, so that we cannot say what heading it had, while in the third, the Glasgow copy, it has that which is given in the critical note. It is certain in any case that the author did not regard it as inseparable from the *Confessio Amantis*.

I. The numbers are introduced for reference: there are none in the MSS.

4. *per*: so in the Fairfax MS. fully written, but we have 'par' fully written elsewhere, as xi. l. 16, therefore the contractions are usually so expanded, e. g. in the preceding line.

8. *celle alme*, 'the soul,' cp. *Bal.* iii. l. 1, and see note on *Mir.* 301.

9. *Tant soulement*, see Glossary, 'tansoulement.'

II. 5. See note on *Bal.* ii. l. 23. For the substance of the passage cp. *Mir.* 17935 ff.

7. He means that continence is better than marriage, as we see from the margin of the next balade.

20. *en son atour*, 'in its own condition.'

III. 1. *parfit*: this form is preferred as expansion of the MS. contraction, because it is more usual and is found fully written both in the *Mirour* (e. g. 1640) and in the present work, xviii. l. 28 (Trentham MS.), but 'perfit' occurs in *Ded.* i. l. 23 and *Bal.* xxvi. l. 15.

20. *retenue*, cp. *Bal.* viii. l. 17.

IV. 5. *resemblont amouroses*: cp. *Mir.* 1094.

17. *par tiele empeinte*: cp. *Bal.* xlii. l. 10. It seems to mean 'in such a manner.'

V. 8. *l'espousailes*, for 'li espousailes,' but this use of 'li' as fem. plur. is rather irregular.

VI. For the story see *Conf. Am.* vi. 1789 ff.

The Latin margin has lost some parts of words in the Trentham MS. by close cutting of the edges. The Roxb. ed. does not indicate the nature of this loss nor correctly represent its extent, so that we are left to suppose, for example, that 'nuper' is omitted, when as a fact it is there, but partly cut away, and that the MS. reads 'violant' for 'violantes.'

6. *envoisure*, 'trickery,' 'deceit,' cp. xvi. l. 3.

10. *sanz nulle autre essoine*, 'without any other cause.'

15. The margin has suffered here also in the Trentham MS., but not exactly as represented in the Roxb. ed.

17. *Circes*: cp. *Mir.* 16674 f., where the same form is used,

'Uluxes, qant il folparla
A Circes et a Calipsa'

VII. Margin damaged in the Trentham MS., as above mentioned. For the story cp. *Conf. Am.* ii. 2145 ff. and iv. 2045 ff.

1. *El grant desert*, &c. Cp. Chaucer, *Monkes Tale*, l. 128.

5. *Achelons*: so in *Conf. Am.* iv. 2068. Chaucer has 'Achiloyns,' wrongly given 'Achiloyus' in some editions.

9. *Eolen*: this is the form of the name used in the *Conf. Am.* v. 6808 ff.

11. *d'Eurice*: 'Euricie' in the Latin margin; cp. 'The kinges dowhter of Eurice,' *Conf. Am.* ii. 2267. It is taken as the name of a country, but no doubt this results from a misunderstanding of some such expression as Ovid's 'Eurytidosque Ioles,' 'of Iole the daughter of Eurytus,' taken to mean 'Eurytian Iole.'

Herculem: cp. 'Medeam' in viii. l. 12.

17. *l'auctour*: probably Ovid, *Met.* ix.

VIII. Cp. *Mir.* 3725 ff. and *Conf. Am.* v. 3247 ff.

13. *Creusa*, a dissyllable, as in *Conf. Am.* v. 4196 ff.

IX. Cp. *Conf. Am.* iii. 1885 ff.

X. 8. Cp. *Conf. Am.* vii. 4757 ff.

15. Cp. *Conf. Am.* i. 761 ff.

18. *enbastiront tout le plai*, 'contrived the whole matter.' The word 'plait' or 'plee' means properly a process at law, hence a process or design of any kind: 'bastir un plait' is the same thing as 'faire un plait,' used of designing or proposing a thing. See Burguy, *Gram.* ii. under 'plait' in the Glossary.

XI. Cp. *Conf. Am.* i. 2459 ff.

3. *com'cil qui*: see note on *Mir.* 27942.

XII. Cp. *Conf. Am.* v. 5551 ff.

19. *hupe*: the *Conf. Am.* v. 6041 says, 'A lappewincke mad he was.' The two birds might easily be confused because both are marked by

the crest which in this case (according to the *Confessio Amantis*) determined the transformation. A similar confusion appears in *Mirour* 8869, where the bird that misleads people as to the place of its nest is no doubt meant for a lapwing.

XIII. 10. This punctuation is more in the manner of the author and also gives a better balance to the sentence than if we made the pause after 'avoir': so 'du roi mais' in the next line: see note on *Bal.* xx. l. 2.

13. *dont*, consecutive, answering to 'tiele': see note on *Mir.* 217.

XIV. 7. *qui*, 'whom.'

10. *Maisqu'il chaoit*: cp. *Bal.* xvii. l. 27. 'He had not power to keep his body from falling into the pains of love.'

13. *a l'omicide esgarde*, 'looks towards murder.'

XV. 1-10. The losses at the beginnings of these lines in the Fairfax MS. are as follows: *Comun | De Lan | Enqore ma | Pour essamp | Cil q'est gu | Droitz est | Car be | To | U que | Deu |*

7. *Car beal oisel*, &c., cp. *Mir.* 7969.

10. Cp. *Conf. Am.* vi. 330 ff.

13. *Parentre deux*: cp. *Bal.* xxvii. l. 24, *Mir.* 1178.

XVI. Cp. *Mir.* 17089 ff., *Conf. Am.* v. 6393 ff.

XVII. 2. 'This the faith pledged with the right hand requires.' For 'plevie au destre main' cp. *Bal.* xxiii. l. 5.

9. *ert*, 'there shall be,' cp. *Mir.* 17689. Both future and conditional are used to express command or obligation.

13. This is the traditional character of Gawain 'the Courteous':

"Art thou not he whom men call light-of-love?"

"Ay," said Gawain, "for women be so light."

Tennyson, *Pelleas and Ettarre*.

XVIII. 22. This Envoy, though it may be taken to have reference to the whole series of balades composing the *Traitié*, belongs in form to the concluding balade and speaks of it specially, 'ceste Balade envoie.' It is addressed to the world generally, 'Al université de tout le monde,' and, as was the wont of Englishmen who wrote in French, the author asks pardon for his deficiencies of language.

The Latin lines 'Quis sit vel qualis' follow the *Traitié*, so far as I know, in every existing copy, and must be taken in connexion with it. In all except one of the MSS. these first nine lines are followed, as in the text given, by the short *Carmen de variis in amore passionibus* beginning 'Est amor in glosa,' and this is followed by the eight lines beginning 'Lex docet auctorum.' In the Trentham copy, however, the intervening *Carmen* is omitted and these last eight lines are given as if they formed one piece with the first nine.

'QUIS SIT VEL QUALIS,' &c.

2. *mentalis sit amor*, &c. I take this to mean, 'so that there may be such spiritual love (as I have described) in the order'; but it is not very clear, and it must be noted that F punctuates after 'mentalis.'

3 f. 'We may fear what is to come by the example of what is past; to-morrow as yesterday the flesh may be lightly stirred.'

CARMEN DE VARIIS, &c.

With this compare *Bal.* xlviij., and *Rom. de la Rose*, 4320 ff.,

'Amors ce est pais haïneuse,
Amors est haïne amoreuse,' &c.

1. *in glosa*, 'by interpretation.'

'LEX DOCET AUCTORUM,' &c.

1. *quod iter*, &c., 'that the fleshly pilgrimage is inore secure for those who have the bands of wedlock upon them.'

5. *quasi regula*: apparently comparing marriage to a monastic rule, into which men are gathered for their salvation.

7. *Hinc vetus annorum*. The comment on this concluding couplet is to be found in the record of the poet's marriage, in the year 1397-8, to Agnes Groundolf.



GLOSSARY

AND

INDEX OF PROPER NAMES

NOTE. This Glossary is intended to be a complete Vocabulary of the language used by Gower in his French works, recording as far as possible every word and every form of spelling, with a sufficient number of references to serve for verification. The meanings in English are given only where this seems desirable, either for explanation of the less usual words or to distinguish the various uses of those that are more familiar. It must be remembered that some of the meanings given are conjectural, and the unqualified statements of the Glossary are sometimes discussed in the Notes.

With regard to the references, it should be noted that the number of them is not at all an indication of the frequency with which a word occurs. Many of the commonest words, occurring in one form of spelling only and presenting no difficulty, are dismissed with a single reference to the first passage where they occur in each section of the author's works. On the other hand words which are found with different forms of spelling usually have references given for each form, and often the fact that a word is of uncommon occurrence or presents some difficulty as regards meaning has caused it to be followed by a larger number of references. It should be observed that for the purposes of the Glossary our author's French works have been regarded as falling into two distinct sections, the first consisting of the *Mirour de l'Omme*, and the second of the *Balades* and the *Traitié*, and wherever a word or form occurs in both sections the double reference is given. This is done in order to exhibit the likeness or difference of the language used, and to serve as additional evidence of the authorship of the *Mirour*. For Proper Names a complete set of references is regularly given, but allegorical names and personified vices and virtues are not usually classed as Proper Names.

The references to a number only are to lines in the *Mirour de l'Omme*. The letters D, B, and T, followed by a Roman and an Arabic numeral, refer to the balades in the *Dedication*, the *Cinkante Balades*, and the *Traitié* respectively. These are not referred to in the Glossary by lines but only by stanzas. The

Table of Contents at the beginning of the *Mirour* is referred to by the letter C. Such a reference as 16272 (R) is to the rubric following l. 16272.

Where difference of spelling consists in the insertion or omission of a single letter, the fact is often recorded by means of parenthesis, e.g. 'con(n)estable,' 'baro(u)n,' indicating that both 'conestable' and 'conestable,' 'baroun' and 'baron,' are found. The flexional *s* or *z* in the termination of singular nouns is usually treated in the same way, but references are not always given for both forms. The gender of substantives is not noted, because so much irregularity prevails in this respect that it seems hardly worth while to investigate the subject. All verbal inflexions of any interest have been set down. The grammatical abbreviations, *s.* substantive, *a.* adjective, *v. a.* verb active, *v. n.* verb neuter, *1 s. p.* first person sing. pres. tense, *pp.* past participle, and so on, will be readily understood. Words which occur in the text with an initial mute *h* dropped owing to elision will usually be found under the letter *h*.

A

a, *prep.* 42, D. ii. 1: *see* *al*, *au*, *as*.

a, *for ad*, *see* *avoir*.

Aâron, *see* *Aron*.

aas, *as*, *s.* 7313, 11600, *ace*, *one*.

abaier, *v. a.* 4282, bark forth.

abandonné(e), *s.* 8943, 8984, devoted servant

abandon(n)er, *habandonner*, *v. a.* 546, 1507, 2169, B. xvii. 2, deliver up, give freely.

abatre, *v. a.* 315, 7855, beat down, overcome, *abate*: *s'abatre*, 16566, be overcome.

abaubir, *v. a.* 25761, confuse.

abay, *s.* 1728, barking.

abbacie, *s.* 20901, abbey.

abbes, *s.* 9138, 12115, abbot.

abbesse, *s.* 12115, abbess.

abeisser, *abesser*, *v. a.* 2124, 3846, lower, abase.

Abel, 4566, 4969, 12217.

abesser, *see* *abeisser*.

abev(e)rer, *v. a.* 2410, 11837, supply with drink.

abeyver, *v. a.* 12956, supply with drink.

abominable, *a.* 1108, 4495.

abhominioun, *s.* 1670.

abhosmé, *a.* 1121, abominable; 8195, filled with horror.

abho(s)mer, *v. a.* 2646, 6692, abhor.

Abigail, 13662, 17473.

Abiron, 2343.

abisme, *s.* 1878.

abit, *see* *habit*.

'abitement, *s.* 12535, habitation.

abject, *a.* 12836, cast away.

able, *a.* 17396, fit.

Abner (1), 4771.

Abner (2), 17480, Heber.

abondance, *see* *habondance*.

abonder, *see* *habonder*.

Abraham, 11418, 12228 f., T. xiii. 1.

absent, *a.* 975.

s'absenter, *v.* 20294.

absoldre, *see* *assoldre*.

Absolon, 1470, 12985, 23190.

absolucioun, *s.* 10380.

abstenir, *v. a.* 1742, B. xviii. 3, T. xiv. 2: *v. n.* B. xxv. 3.

abstinence, *s.* 7725, 16272 (R).

abstinent, *a.* 16298 ff.

abusée, *a.* 7695, wrongful, perverse.

abusiou, *s.* 20471, abuse.

acatant, *s.* 7456, buyer: *cp.* *achatant*.

acatement, *s.* 25806, buying.

acater, *v. a.*, 3 *s. p.* *acat*, 6956, buy: *cp.* *achater*.

acceptable, *a.* 4491.

accepter, *v. a.* 4493.

accident, *s.* 2069, 23340.

accidie, *accide*, *s.* 255, 5126, sloth.

acompte, *acompte*, *s.* 1504, 6519, 11922, reckoning, account, affair.

accord, *accorder*, *see* *acord*, *acorder*.

accoustummé, *s.* 7330, customer.

accru(z), *see* *acrestre*.

accusatour, *s.* 17471, accuser.

accusement, *s.* 8852, accusation.

accuser, *v. a.* 161.

acemer, *ascemer*, *v. a.* 1241, 18329, adorn.

Achab, 4957, 6775, 12592, 17635.

Achaie, 20072.

Achar, 6999.

achatant, *s.* 7430, buyer: *cp.* *acatant*.

achater, *v. a.* 1938, 6294; 3 *s. p.* *achat*, 6904: provide, buy: *cp.* *acater*.
Achelons, T. vii. 1.
achever, *achiever*, *v. a.* 331, 336, accomplish.
Achilles, **Achillant**, 23365 ff.
Achitofel, 23189.
acier, *s.* 883.
s'acliner, *v.* 7836, incline.
acol(ler), *v. a.* 1051, 8718, embrace.
acompaign(i)er, *acompainer*, *v. a., n.* and *refl.* 370, 607, 1514, 3871, 4716, 21305, join as companion, accompany.
acomparar, *v. a.* 8336; 2 *s. fut.* *acomparas*, 21536: pay for.
acomplir, *v.* 4656.
acomplissement, *s. B. i.* 3, deed.
acomptable, *a.* 23112.
acomptant, *s.* 6902, accountant.
acompter, *v.* 1747, reckon up, give an account.
acord, *accord*, *s.* 1428, 22898, B. xxxiv. 1, *acort*, 226, 29440, agreement, company.
acordance, *s.* 2947, agreement.
acordant, *accordant*, *a.* 738, 18001, B. xxxii. 3, in agreement, suitable.
acordement, *s.* 593.
acorder, *accorder*, *v. n.* and *refl.* 329, 1188, B. xii. 3, l. 1, agree, be willing.
acorder, *s.* 13894, agreement.
acort, *see* *acord*.
acostoier, *v. n.* 5804, be by the side.
s'acoupler, *v.* 9186, have intercourse together.
ac(o)urre, *v. n.* 7400, 18584, run up.
acoustumer, *see* *acustummer*.
acoustummable, *a.* 9581, accustomed.
acoustumance, *see* *acustumance*.
acoustummé, *see* *acustummé*.
aqueintance, *see* *aqueintance*.
acquere, *a(d)quere*, *v. a.* 1990; 3 *s. p.* *aquiert*, *adquiért*, 3358, 8400.
acquester, *aquester*, *v. a.* 1352, 5360, *adquester*, 7204, acquire.
acquiter, *aquiter*, *v. a.* 11095, 11209, remit, set free, acquit, perform.
acrestre, (*accrestre*), *acroistre*, *v. a.* 7030, 9941, 18007; *p. p.* *accru(s)*, *accru(z)*, 2778, B. xvi. 2: increase, strengthen, cause.
aerocher, *v.* 26164, gain.
actif, *a.* 14406.
acuillir, *v. a.* 15086; 3 *s. p.* *acuilt*, 5047: take, seize.
aculper, *v. a.* 27263, blame.
acun(s), *see* *ascun(s)*.

acurre, *see* *acourre*.
acustum(m)ance, *acoustumance*, *s.* 8826, 18003, 24385, custom, intercourse.
acustummant, *a.* 6809, accustomed.
acustummé, *acoustum(m)é*, *a.* 2680, 6906, 23242, accustomed, habitual.
acustummer, *ac(o)ustumer*, *v. a.* 6437, *accustom*; 9450, 27699, practise.
ad, *see* *avoir*.
Adam, **Adans**, 82 ff., 6995, 9988, 11366 ff., 12338, 17152, 18689 ff., 21102, 27075, 27747, 28452, 28855 ff., T. iii. 2.
addicioun, *s.* 5192.
ades, *adv.* 195, 2424, 2906, D. i. 2, B. xx. 1, at once, continually, in order.
adescer, *adesser*, *v. a.* 1800, 2658, 10862, B. vi. 3, take hold of, seize, reach.
adherder, (*adherdre*), *v. a.* 2347, 6142, *attach*: *v. n.* 17235, *adhere*: *cp.* *aherdre*.
adhers, *fp.* 14457, attached.
adjuster, *adjuster*, *v. a.* 3148, 6350, *add.*
adjug(ger), *v. a.* and *n.* 1504, 24787, judge, pronounce (as a decision).
adjuitoire, *s.* 18693, assistance.
adonque, *adv.* 15036, then.
adoubbement, *s.* 18090, equipment.
adoubé, *s.* 15131, armed knight.
adouber, *v. a.* 14271, equip, appoint.
adourer, *see* *aourer*.
adourner, *see* *aourner*.
adquere, *see* *acquere*.
adquester, *see* *acquere*.
adrescer, *v. a.* 8070, B. vi. 3, direct: *s'adrescer*, 5784, B. xlv. 3, apply oneself.
aduner, *v. a.* 6640, gather together.
aduré, *a.* 14276, hardened.
advers, *adverse*, *a.* 4630, 23532, hostile.
adversaire, *s.* 570, enemy.
adversant, *a.* 14084, hostile: *s.* 13038, *adversary*.
adverse, *s.* 3168, enemy.
adverser, *v. n.* 4084, be opposed.
adverser, *a.* 2324, hostile, perverse.
adverser, *adversier(s)*, *s.* 1429, 5022, 11272; *f.* *adversiere*, 197: enemy.
adverser, *s.* 10289, 14047, adversity.
adversité, *adverseté*, *s.* 252, 504.
advocat, *s.* 6329.
aese, *ease*, *aise*, *ese*, *s.* 3879, 5134, 5155, B. x. 3, xiii. 1.
affaire, = *a faire*, 14, 15228.
affaire, *affere*, *s.* 178, 681, B. iv. 4.
affaitier, *affajaiter*, *v. a.* 5162, 14065, 20140, train, teach.
affecioun, *s.* B. xxi. 3.
afferant, *s.* 11756, due place.

- affere**, *see* **affaire**.
afferrir, *v.*, 3 *s. p.* **affiert**, 5863, 7111, **affiere**, 3068, strike, belong, be fitting: **s'afferrir**, 13177, agree.
afferner, *v. a.* 1952, 10187, affirm, strengthen.
affiance, *s.* 8683, assurance.
affier, *v. a.* 10158, **affiance**: **s'affier**, 3589, trust.
affiler, *v. a.* 4046, 6292, 9086, 16082, (sharpen), prepare, train.
affliccioun, *s.* 4131.
affliger, *v. a.* 1157.
affoler (1), *v. a.* 2486, 5726, make foolish: *v. n.* 11952, think foolishly.
affoler (2), *v. a.* 2840, 3533, wound, kill.
s'afforcer, *v.* 1995, endeavour.
affoubler, *v. a.* 7111, put on (a garment): **s'affoubler**, 871, dress oneself.
agait, **agaiter**, *see* **aguait**, **aguaiter**.
Agamenon, B. xx. 3, T. ix. 2.
Agar, 11416 ff.
agard, **agarder**, *see* **aguard**, **aguarder**.
Agarreni, 21604.
age, *s.* 1647.
s'agreer, *v.* 14520, be pleased.
s'agregger, *v.* 1516, grow worse.
agreste, *a.* 3527, 12868, wild, savage.
agu, *a.* 1766, 28723, (febre) **ague**, 9546, sharp, violent, piercing.
aguait, **agait**, *s.* 2695, 3847, 9212, 9222, ambush, lurking-place, snare, danger.
aguaiter, **agaiter**, *v. a.* 719, 4823, 18124, lie in wait for.
aguard, **agard**, *s.* 4997, 17148, B. ix. 5, care, view.
aguarder, **agarder**, *v. a. and n.* 933, 2157, 2265, 4674, B. xxii. 4; imperat. **aguar**, 582: *see*, look at, pay regard, take care.
aguile, *s.* 6751, needle.
aguil(1)oun, **aguil(1)on**, **aiguiloun**, *s.* 2354, 3549, 4871, 5437, 19370, sting, goad.
aherdre, *v. a.*, 3 *s. p.* **ahert**, 5872, attach.
s'ahonter, *v.* 2529, be ashamed.
aide, *s.* T. viii. 1, **eide**, 528 (R), **eyde**, C.
aidier, *v. a. and n.* 327, 5494, 5811, B. xxvii. 1; 3 *s. p. subj.* **aid**, 25451.
aië, **aye**, *s.* 374, 28521, D. ii. 4, **aiue**, **ayue**, 2966, 6313, **aid**.
aigle, *s.* 860, B. xlvi. 1.
aignel, **aigneal(s)**, *s.* 1101, 21090; *f.* **aignelle**, B. xlvi. 3. **aignale**, 9119: **lamb**.
aiguiloun, *see* **aguiloun**.
ailours, *adv.* B. xl. 2, T. xi. 2, **ailours**, 4456, elsewhere, besides.
- aimal**, *s.* 21020, jewel (?).
ainçois, *adv.* D. i. 1, **ainçois**, 74, 319, before, on the contrary, but; **ainçois que**, 2120, B. ix. 2: *prep.* 17374.
ainsi, *see* **ensi**.
ainz, **ains**, **ainz**, *adv. and conj.* 15, 3375, 11369, 13022, B. xx. 1, l. 2, T. xi. 2, formerly, rather, on the contrary, but: **ainz que**, 1891.
air, *s.* 2577, B. xvi. 1, **eir**, 13867.
aire (1), *s.* 2987; **de mal aire**, 13457, **du bon aire**, 15187: **disposition**.
aire (2), *s.* 18056, ground.
s'airer, *v.* 22250, be angry.
aise, *see* **ese**.
aisée, *a.* 5172, at ease.
aiseïment, *adv.* 5259, easily.
aisné, *a.* 244, eldest.
aiue, *see* **aie**.
aiuer, *v. a.* 1769, 16412, help.
ai, 532, T. i. 1.
alasser, *v. a.* 14278, weary.
Albertes, 10801.
Albins, T. xi. 1.
Albumazar, 26749.
Alceone, B. xxxiv. 3.
alconomie, *s.* 25515, alchemy.
alegger, *see* **allegger** (1).
aleine, *s.* 2037, B. xiv. 4, breath, voice.
alenter, *see* **allentir**.
aler, *v. n.* 325, 411, 1572, B. vi. 3; 1 *pl. p.* **aloms**, 28377: *see* **va and irrai**.
alie, *s.* 23898, alder-berry.
aliener, *v. a.* 5678, estrange.
alier(s), *s.* 10656, traveller.
Alisandre, 12998, 22051 ff., T. vi. 1.
allaier, *v. a.* B. xxvii. 3, alleviate.
allaiter, *v. a.* 1434, 7883, suckle, suck.
alleg(g)ance, *s.* 29909, B. xiii. 4, alleviation.
alleggement, *s.* 10367, alleviation.
allegger (1), *v. a.* 4295, 10210, **alegger**, B. xxxvi. 3, alleviate, lighten.
allegger (2), *v. a.* 5611, **allege**.
allentir, **alenter**, *v. n.* 3712, 14363, grow sluggish, be slack.
allentis, *a.* 5534, sluggish.
allever, *v. a.* 1376, 18208, raise, bring up.
alliance, *s.* 270, 6925, 9853, B. iv. 3, alliance, allies, company, council.
allier, *v. a.* 25515, B. x. 2, join together, ally: *v. n.* 18138, be an associate.
alliner, *v. n.* 5126, intermarry.
allouer, *v. a.* 20184, 24946, allow, award.
allumer, *v. a.* 26684.
alme, *s.* 392, D. i. 3, T. i. 1, soul.

- almo(i)sne, *s.* 7576, 13840, 15423, alms.
 almoisner, *v. a.* 15495, relieve with alms.
 almoisnerie, *s.* 15603, alms-giving.
 almosnere, (1), *see* aumosnier(s).
 almosnere (2), *s.* 15525, alms.
 alors, *adv.* 12964: *cp.* lors.
 alouette, *s.* 5637.
 Alphonses, Alphonse, 2843, 13675.
 alqant, *pron.*, ly (luy) alqant, 2793, 25945,
 certain persons.
 altier, *see* autier.
 altre, *see* autre.
 alumer, *v. a.* 17987, set on fire.
 alure, *s.* 10714, speed.
 Amalech, 5662, 10301.
 Aman, 11075 ff., Haman: *cp.* Naman.
 amant(z), amans, *s.* 1, 9332, B. iv. 1, x. 2.
 amasser, *v. a.* 7532.
 ambe, ambes, *a.* 2786, both.
 ambedeux, *pron.* 3238, both.
 ambesaas, *s.* 24226, double ace.
 ambicioun, *s.* 3398, *see* note.
 Ambrose, Ambroise, 6397, 6798, 7016,
 8253, 13321, 13732, 14569, 16927, 17077,
 18025.
 amegrir, *v. a.* 20865, make lean.
 ameisté, amisté, *s.* 501, 4355, B. x. 1.
 amendant, *s.* 11396, amends.
 amende, *s.* 4733.
 amendement, *s.* 1595, 2914.
 amender, *v. a.* 731, B. xlv. 1.
 amender, *s.* 26854, amendment.
 amener, *v. a.* 497, T. viii. 1; 3 *s. p.* ameine,
 28539.
 amener, *v.* 9690, diminish.
 amer (1), *v. a.* 1374, B. i. 2; 1 *s. p.* ayme,
 1301, aime, B. xxi. 4, aym, 8951, alm,
 B. iv.* 1; *imp.* amoye, 4022.
 amer (2), *s.* 29451, love.
 amer(s), *f.* amere, *a.* 157, 2474, 6689,
 amier, B. xlviii. 2, amiere, B. xvi. 2, bitter.
 amerous, *see* amorous.
 amerrir, *v. a.* 1915, 2724, diminish,
 destroy: *v. n.* 11130, fail.
 amertume, *s.* 18237, bitterness.
 ami(s), amy, *s. m.* 333, 944, B. iv.* 2, 3,
 ix. 1; *f.* amie, amye, 149, 1609, B. iv. 1.
 amiable, *a.* 1113, B. xl. 1, lovable, kind.
 amiablement, *adv.* 19483, lovingly.
 amie, *see* ami.
 amier, *see* amer (1).
 amisté, *see* ameisté.
 amollir, *v.* 2055, soften.
 Amon (1), 3254.
 Amon (2), 16770, Amnon.
 Amon (3), (King of Judah), 7611.
 amonester, *v. a.* 583, warn: *v. n.* 17809,
 give exhortation.
 amont, *prep.* and *adv.* 95, 712, 2123, B.
 xviii. 3, d' amont, 28481, B. v. 4 (margin),
 up, up to, up in, above.
 amontancee, *s.* 13308, rising.
 amonter, *v. n.*, 3 *s. p.* amonte, 1501, B.
 xlv. 1, amont, 5801, rise high, be worth,
 signify.
 amorous, amoureux, *a.* 19, B. iii. 1, xxxi.
 3, amerous, B. xi. 1 ff.
 amortir, amorter, *v. a.* 9597, 12379,
 destroy.
 Amos, 4220, 9579.
 amour, *s.* 3, 23949, D. ii. 3, &c.
 amourette, *s.* 9288, 17896.
 amoureux, *see* amorous.
 amperere, *see* emperour.
 ami, amye, *see* ami.
 an, aun, *s.* 1932, 6621, B. xxiii. 2, T. xv. 2.
 ancelle, *s.* 1008, waiting-maid, servant.
 ancesserie, *s.* 25802, D. ii. 3, ancestors.
 ancessour, *s.* 11959, ancestor.
 ancestre, *s.* 15767, 17345, parent.
 ancien, *a.* 4729.
 ançois, *see* ainçois.
 Andreu (Saint), 20071, 29177.
 anel, *s.* 7100, B. xxxiii. 2, ring.
 anemi, anemy(s), enemy, *s.* 633, 2631,
 28937, D. i. 2, B. xxiii. 2; *f.* anemie,
 2438: enemy.
 anesse, *s.* 8136.
 angel, *see* angre.
 angelin, *a.* 1149, 5170, angelic.
 angelour, *a.* 29529, angelic.
 angle (1), *s.* 10598, corner.
 angle (2), *s.* *see* angre.
 angre, *s.* 62, 79, angle, 1150, angel, 10702,
 angel.
 anguisse, *s.* 10524.
 anguissous, *a.* 23194.
 anguler, *a.* 19427, full of corners.
 animal, *s.* 24977.
 Anne (1), 10274, Hannah.
 Anne (2), 17702, Edna.
 Anne (3), 27488, St. Anne.
 année, *s.* 8416.
 annoy, *s.* 3128, harm.
 annoyer, *v. a.* 3360, harm.
 annueler, *s.* 20496 (R.).
 Antecrist, 6721, 18793.
 Antiochus, 2384, 4480, 10254.
 antiquement, *adv.* 7095.
 antiquité, *s.* 12600.
 antis, *a.* 5680, old.
 aourer, adourer, *v.* 18738, 27683, worship.

- aourner, adourner, *v. a.* 11991, 26730, adorn.
- aparcéance, *s.* 1984.
- aparcévoir, *v. a.* and *refl.* 2697, B. xli 3; 3 *s. pret.* aparçait, 123, aparçuit, 625; *pres. part.* aparceivant, 20764; *pp.* aparceui, 10602.
- apareiller, *see* apparailer.
- apartenir, *see* appartenir.
- s'apenser, *v.* 27549, intend.
- apent, *see* appendre.
- apert, apers, *a.* 1975, 6980, 21777, open, public, allowable: en apert, 1395, openly.
- apert, *adv.* 9002.
- apertement, *adv.* 1079.
- aperticer, *v. a.* 2995, make known, show.
- apiert, *see* apparer.
- apocalips, apocalis, 2464, 7441, 8061, 9889, 17044, 21739.
- apostata, *s.* 2512.
- apostazer, *v. n.* 2020, 9132.
- apostazie, *s.* 20979, apostacy (from religious rule).
- aposteme, *s.* 13960, abscess.
- apostre, *s.* 49.
- appaier, = a paier, 24326.
- s'appaier, *v.* 10100, be pleased.
- apparailer, ap(p)areiller, *v. a.* 1221, 5220, 22211, apparel, prepare.
- apparrant, *a.* 1182, B. xxxviii. 3.
- apparrant, *s.* 5580, heir (?).
- apparrantie, *s.* 1124, appearance.
- apparence, apparence, *s.* 3510, 14802.
- apparer, *v. n.* and *refl.* 487; 3 *s. p.* apiert, 2597, appiert, 17732, appiere, 1775; 3 *s. fut.* appara, 1140, apparra, 20068; 3 *s. p. subj.* appere, 12035: appear.
- apparissance, *s.* 1138, appearance.
- apparissant, *a.* 16900.
- ap(p)artenir, *v. n.* 450; 3 *s. pret.* appartient, 4562; *pres. part.* appartenant, 6475.
- appell, *s.* 4765, 11281, naming, challenge.
- ap(p)eller, *v. a.* 222, 20358; 1 *s. p.* appell, 5041: call, summon, accuse.
- ap(p)endre, *v. n.*, 3 *s. p.* appent, 1535, apent, 2612, belong.
- appeser, *v. a.* 17475, appease.
- appeticer, *v. a.* 18915, desire.
- appetit, *s.* 5198, B. xxvi. 3.
- appetiter, *v.* 6275, 8697, desire.
- appiert, appiere, *see* apparer.
- applier, apploier, *v. a.* 2982, 7578, 14324, 18880.
- Appollo, Appollinis, Appolin, 7093, 19986, 22328.
- apporter, *v. a.* 259, B. iii. 4.
- appourtenance, *s.* 8443.
- apprentis, *s.* 24361.
- apprentisal, *s.* 25799, apprenticeship
- ap(p)roprier, *v. a.* 8092, 13976.
- approver, *v. a.* 13325, prove, approve.
- aprendre, *v. a.* 57, 240, 835, B. xxix. 1, xxxiv. 1.
- apres, *adv.* and *prep.* 385, 675, 4434, D. ii. 4, B. ii. 4; en apres, 92.
- aprest, *s.* 6236, loan.
- aprester, apprester, *v. a.* 976, 7221, 15356, prepare, lend.
- aprise, *s.* 598, 1036, 1149, teaching, skill, school.
- aprocher, *v. n.* 3190.
- aprompter, *v.* 5446, 7232, borrow.
- approprié, *a.* 10130, proper.
- apt, *a.* 5647.
- aquasser, *v. a.* 15646, (destroy), remove.
- aqueintance, *s.* 1634, acquaintance, B. xxiii. 1, aquoiance, 130.
- aqueinte (1), *s.* 5293, friend.
- aqueinte (2), *s.* 13690, friendship (?).
- aqueintement, *s.* 26021.
- aqueinter, aquointer, *v. a.* 7267, B. x. 1, make acquaintance with; s'aqueinter (s'aquointer) de, 5072, B. xlii. 1.
- aqueste, *s.* 15358, acquisition.
- aquester, *see* acquester.
- aquier, *see* acquere.
- aquitance, *s.* 26064.
- aquiter, *see* acquiter.
- aquoiance, aquointer, *see* aqueintance, aqueinter.
- aquointement, *s.* 4580.
- Arabie, B. xxxv. 2.
- arbitrement, *s.* 18712, decision.
- arbre, *s.* 116.
- arbroy, *s.* 7896, wood.
- arcbalaste, *s.* 9337, crossbow.
- archangre, *s.* 3734, archangel.
- arche, *s.* 4533, 10219, ark.
- archedeacon, *s.* 20091, archediakne, C., archdeacon.
- archepreste, *s.* 2275, chief priest.
- archer, *s.* 2834.
- Archideclin, 28395.
- ardant, *a.* 606, B. iii. 1, xxvii. 1.
- ardantment, *adv.* 7664.
- ardoir (ardre), *v. a.* and *n.* 9471, T. vii. 3; 1 *s. p.* ars, B. ix. 4; 3 *s.* arst, art, 1879, 3632, 3822; *pp.* arsz, T. xi. 3: burn.

- ardour, *s.* 3030, ardure, 3778, heat, passion.
- arein, arrein, *s.* 14731, T. vii. 1, brass.
- areine, *s.* 6397, crab (?).
- arer, *v.* 5451, plough.
- arere, *adv.* 780, 20646, back, behind.
- areson(n)er, *v. a.* 528 (R), 685, reason with.
- arest, *s.* 11850, hindrance.
- arestance, *s.* 3622, stopping.
- aresteisoun, *s.* 16735, 17723, delay, ceasing.
- arester, (aresteir), *v. a. and n.* 2997, 3918, s'arester, 9810; *pp.* arestu, 11160, arrestu(z), 26504: arrest, stop, take one's stand.
- argent, *s.* 1076.
- argentin, *a.* 24730, of silver.
- arguer, *v. a.* 1095, 2973, 10112, refute, blame.
- argument, *s.* 1397.
- Ariagne, B. xliii. 1.
- Arimaspi, 10737.
- Aristotle, Aristote, Aristole, 1449, 3382, 7393, 10957, 17617, 17629, 24714, 25969, 26929.
- armer, *v. a.* 14274, B. xliii. 2.
- armes, *s.* 1941, T. vii. 1.
- armoy, *s.* 23718.
- armure, *s.* 12887, armour.
- Aron, Aäron, 16141, 20701.
- arondelle, arundelle, *s.* 16104, 22131, swallow.
- aro(u)ser, *v. a.* 3828, 5177, water.
- s'arouter, *v.* 20138, 29680, assemble, form a company.
- arrable, *a.* 26717.
- arraier, *v. a.* 29804, prepare.
- arrainier, *v. a.* 18409, declare (war).
- array, arrai, arroy, *s.* 840 (R), 854, 5432, 18964.
- arrement, *s.* T. xv. 2, ink.
- arrerri(s), arrery, *pp.* 3232, 3377, put back, damaged.
- arrestuz, *see* arester.
- arrogance, *s.* 1831.
- arroy, *see* array.
- ars, art, arst, arsz, *see* ardoir.
- arsure, *s.* 11514, burning heat.
- art, *s.* 1899, B. xix. 1; *pl.* ars, 1450.
- artefice, artifice, *s.* 21418, 25500 (R), device, handicraft.
- article, *s.* 12343.
- artificer, *s.* C.
- Artus, Arthus, 14273, 23870.
- arundelle, *see* arondelle.
- as, = a les, 949, D. ii. 5; as ses, 3265; as les, 23922, T. xvi. 1: (*also often* a les, e. g. B. xxxi. 1).
- as, *s.* *see* aas.
- Asahel, 4769.
- ascemer, *see* acemer.
- ascencioun, *s.* 29220 (R).
- ascendre, *v. n.* 602: *v. a.* 13152.
- ascoulter, ascultur, *v. a., n. and refl.* 472, 1039, 1709, 2692, escoulter, 1, 2736, listen to, listen.
- ascun(s), aucun(s), *pron.* 504, 975, 1321, D. ii. 3, 4, B. xvi. 3, acun(s), 1445, 20647, some, any, some one, any one.
- ascunefois, *adv.* 25562, *also* ascune fois.
- ascunement, *adv.* B. xix. 2, auacunement, 485, 1726, at all, in any way.
- ascunepart, *adv.* C., in any direction.
- ascuny, *pron.* 2714, any one.
- asne, *s.* 889.
- aspirant, *s.* 26948, breath.
- aspirer, *v. a.* 8538, draw in (as breath).
- asporter, *v. a.* 1569, carry off.
- aspre, *a.* 3686, B. l. 2, rough, sharp; Aspre vie, 17965.
- asprement, *adv.* 2556.
- aspreté, *s.* 1156.
- assai, *s.* B. xxxvi. 1, trial.
- assaillir, *v. a.* 5497; 3 *s. p.* assalt, 2537; assault, 6269; assaille, 4210.
- assalt, *s.* 9304, attack.
- assavoir, = a savoir, 375, B. xli. 2.
- asseine, *see* assener.
- assemblée(e), *s.* 1708, 7899.
- assembleisoun, *s.* 8645, meeting.
- assemblément, *s.* 343, assembly, union.
- assembler, *v. a.* 332, join, gather together: s'assembler, 9183, have intercourse together.
- assembler, *s.* 8658, meeting.
- assener, *v. a.* 25394; 1, 3 *s. p.* asseine, 2745, B. x. 2, xiv. 3, xxxix. 2, strike, direct, address, dispose, approach: s'assener, 13316, address oneself.
- assentir, *v. n. and refl.* 8682; 3 *s. p.* assente, 13172, 13786.
- (asseoir, asseir), *v. a., 3 s. p.* assit, 129, assist, 2160, assiet, 17887; *pp.* assis, f. assise, assisse, 906, 1707, 2498, 2938, D. i. 2, B. ix. 5: place, set, appoint, arrange.
- assetz, asses, *adv.* 900, 2173, B. viii. 1, T. ii. 1ff., much, enough: d'assetz, 9166, by much.
- assurance, *s.* 16741.
- asseurer, *see* assurer.

- assez**, *a.* (?) 13828, great.
assiéger, *v. a.* 23727, besiege.
assigner, *v. a.* 29300, appoint.
Assirien, *s.* 11021.
assisse, **assise**, *s.* 2295, 2497, 3743, 5618, place, company, trial, decision; 8264, amount (assessment).
assissour, *s.* 6332, 16112, juror.
assister, *v. n.* 17049, stand by.
associer, *v. a., n.* and *refl.* 2307, 4757; 3 *s. p.* **associe**, **associt**, 2437, 17136: join.
assoldre, **absoldre**, *v. a.* 21262, 22954, absolve.
assorbir, **assorber**, *v. a.* 7624, 8624.
assoter, *v. n.* and *refl.* 3897, 20688, be foolish, be made a fool; **assoter de**, 7404, be fond of: *v. a.* 9329, make a fool of.
assuager, *v. n.* 2543, become less: *v. a.* 18227, alleviate.
Assuerus, 17467.
assumpcioun, *s.* 29341.
assurer, **asseur**, *v. a.* 8630, 10148; 1 *s. p.* **assure**, **asseur**, B. iv. 1, vii. 2: assure, betroth: *v. n.* and *refl.* 4359, 14640, B. xii. 2.
astronomye, *s.* 10679.
atalanter, *v.* 3713, desire.
atant, *s.* and *adv.* 820, 3610; **a tant**, 23953, B. v. 3: so much, so many, just so; **jusques atantque**, 3320, until.
ateint, *see* **atteindre**.
Athenes, 13433, 19982, T. xii. 1.
atiffer, *v. a.* 8716, adorn.
atir, *s.* 8915, 18468, preparation, equipment, arrangement.
atirer, *v. a.* 5562, 15567, 19318, adorn, arrange, prepare; 15145, bring.
atort, *adv.* 13109, wrongly: *cp.* **tort**.
atour, *s.* 925, 1255, 11178, B. xxxv. 3, T. ii. 3, adornment, equipment, state, manner.
atourner, **atto(u)rner**, *v. a.* 6283, 16114, 16711, direct, dispose, prepare.
atrapper, *see* **attrapper**.
attacher, *v. a.* 28995.
atteindre, *v. a.* and *n.* 4312, 5107, 9918, attain, reach, attack, come: *pp.* **at(t)eint**, **atteins**, 167, 3662, B. xlii. 1, convicted, tainted.
atteint(z), *a.* 8705, 25033, affected (in the wits), corrupt.
atteinte, *s.* 13687, defilement.
attemprance, *s.* 15232, 22919, self-control, tempering, harmonising.
attemprer, *v. a.* 3874, T. i. 1, temper, tune.
attemprure, *s.* 22898, harmony.
attempter, *v. a.* 2598, 21466, aim at, attack.
attendance, *s.* 272.
attendant, *s.* 5, 881.
attendre, *v. a.* 605, 7919, B. v. *margin*, wait for, expect, be destined to: *v. n.* 309, 597, 3939, B. iii. 1; imperat. **atten**, 5214: wait, remain, belong.
atténir, *v. n.* 15220, belong.
attourné, *s.* 24795, attorney.
atto(u)rner, *see* **atourner**.
attraire, **attrere**, *v. a.* 567, 17356; 3 *s. p.* **attrait**, **attraie**, 1550, B. xxvii. 3, xxxviii. 1, **attret**, 6235: draw, bring, collect, carry out, assume, teach: *see* note on l. 10748.
attrait, *s.* 8938, establishment.
atrap(p)er, **atrapper**, *v. a.* 2213, 3562, B. xix. 1, catch, confine.
au, *prep.*, very commonly for **a**, 105, 416, B. xxxviii. 1, &c.; also for **a le**, 51, B. ix. 1; and **a la**, 133, B. iv. 4, &c.
aube, *s.* 27622.
auci, *adv.* 90, 1101, B. iv.* 2, **aussi**, 536, so, also, as.
auctorité, *s.* 17143.
auctour, *s.* 1297, 1676, T. vii. 3, author, authority.
aucun(s), *see* **ascun(s)**.
aucunement, *see* **ascunement**.
audience, *s.* 349.
audit, *s.* 1143, hearing.
auditour, *s.* 3558, 16662, hearer, auditor (of accounts).
augst, **august**, *s.* 10651, 18295, harvest.
augurre, *s.* 1476, augury.
august, *see* **augst**.
Augustin(s), 1194, 1784, 4225, 10411, 11044, 13477, 13537, 13549, 15241, 17907, 20547, 20845, 20886.
aulques, **aulqes**, *adv.* 899, 12256, somewhat.
aultier, *see* **autier**.
aultre, *see* **autre**.
aumosnier(s), 8411; *f.* **almosnere**, 1077: almoner, almsgiver.
aun, *see* **an**.
aussi, *see* **auci**.
autier, **aultier**, *s.* 4463, 20386, **altier**, 20442, altar.
autre, *a.* and *s.* 247, D. i. 3, B. xxvi. 2, **aultre**, 7565, **altre**, 19395, other, second: **d'autre part**, **d'autrepart**, 616, 937, on the other hand.

- autrecy, autreci, *adv.* 746, 1948, thus, just so.
 autrement, *adv.* 1727.
 autrepart, *adv.* 4419, elsewhere; d'autrepart, 616, on the other hand: *cp.* autre.
 autresfoitz, autre(s)fois, *adv.* 7911, 24468, B. vii. 3, another time, again.
 autretiel, *a.* 6696, just such; autre tal, 9557, a like thing.
 autri, autry, *pron.* 1107, 1419, T. xviii. 1, others, of others.
 aux, =eux, 7181.
 aval, *adv.* and *prep.* 712, 2257, B. vii. 2, down.
 avaler, *v. a.* 8338, 10306, lower, swallow down, bring down: *v. n.* 558, come down.
 avancé, *s.* 20232, superior.
 avancement, *s.* 6713.
 avancer, *v. a.* 274, 1739, B. xv. 3: *v. n.* 3099.
 avancié, *a.* (*pp.*) 20269, promoted.
 avant, *adv.* 114, 3628, 9271, first, in front, onwards, henceforth; en avant, 12, further on; si avant, 655, so far; plus avant, 269, 971, moreover, afterwards: puis avant, 2214, thenceforth: avant que, 8360.
 avant, *s.* 1740, boast.
 avantage, *s.* 827, D. i. 1 ff.
 avantance, *s.* 1731, boasting.
 s'avanter, 1730 ff., boast.
 avanterie, 12087, boasting.
 avantgarde, *s.* 3675.
 avarice, *s.* 253, T. iv. 2.
 ave, *interj.* 16974, hail!
 avec, *see* avec.
 avenant, *a.* 1702, 9275, 17261, suitable, agreeable.
 avenement, *see* avienement.
 avenir, *v. n.* 917, 8789, B. xviii. 1; 3 *s.* *pret.* avint, avient, 8584, T. vi. 2; *fut.* avendra, 3264; happen, be suitable.
 averter, *v. n.* 13782, B. xvi. 3, happen, succeed: *v. a.* 4786, 20101, 21265, follow after.
 aventure, *s.* 1239, 1853, 5029, B. xii. 1, chance, danger, uncertainty, strange thing.
 aveoc, *see* avec.
 averous, *a.* 7345, B. l. 1, avaricious.
 avesques, *see* avec.
 avienement, avenement, *s.* 9079, 29280 (R), coming.
 avier(s), *a.* 15998, 19347, miserly.
 aviler, *v. a.* 216, 2471, debase, defile.
 avis, *s.* 188, B. ii. 3, opinion, thought: m'est avis, 824, &c., in my opinion.
- avisé, *a.* 637, 2190, aware, careful.
 avisement, *s.* 22772, B. xlix. 4, consideration.
 s'aviser, *v.* 729, 23181, B. xlv. 2, take thought, consider.
 avisio(u)n, *s.* 5187, 20466, 28148, dream, vision.
 aviver, *v. a.* 4638, rouse.
 aveoc, *prep.* 1047, B. xvi. 4, aveoc, 2196, avec, 18006, avesques, 1339, 2670: *cp.* ove, ovesque.
 avoegler, *v. a.* 1390, blind: *v. n.* 29683, become blind.
 avoi, avoy, *interj.* 535, 9248, shame!
 avoir, *v. a.* 25, B. xiv. 3; 1 *s.* *p.* ay, 122, ai, 9721, D. i. 4; 3 *s.* ad, 109, D. i. 1, &c., a, 7109, &c.; *imp.* avoie, 6620; 3 *s.* *pret.* ot, 61, B. xxx. 2, out, 18217; 3 *s.* *fut.* avra, 6, avera, 18535, B. ix. 5, T. i. 3, ara, 3696; 2 *pl.* *imper.* eietz, 446; 1 *s.* *p.* *subj.* eie, 18503; 3 *s.* ait, 1821, B. vi. 2; 3 *pl.* eiont, 2703; 3 *s.* *pret.* *subj.* eust, 181, B. viii. 2, ust, 505, 3238; 2 *pl.* ussetz, 3759, eussetz, 29774; 3 *pl.* ussent, 19380, ussont, 29778, eussont, 29782; *pres. part.* eiant, 1468; *pp.* eeu, 182.
 avoir, *s.* 473, B. v. 2, property, goods: avoir du pois, 25263, wares (of a bulky kind).
 s'avoler, *v.* 13673, fly away.
 avolterie, avoulterie, *s.* 8748 (R), 8759, T. vi. 2, adultery.
 avo(u)ltier(s), *s.* 8828, T. ix. 1, xii. 3; *f.* avoultiere, 8953; adulterer, adulteress.
 avoltre, *s.* 19108, adultery.
 avouer, *v. a.* 29303, promise.
 ayme, ay my, *interj.* 11225, 29144, alas!
 ayue, *see* aie.

B

- Babilant, Babiloyne, Babiloine, Babyloynne, Babyloine, Babyloigne, Babilon, Babilon, 1084, 1889, 2666, 2858, 4004, 7189, 7196, 8054, 10247, 15712, 17991.
 Babilonien, *s.* 11020.
 bacheler, *s.* 23688, young knight.
 Bachus, 970, 20694.
 baigner, *v. n.* 6756; *refl.* 24474: bathe.
 baille, *s.* 4211, charge.
 bailler, *v. a.* 104, 15543, deliver up, give.
 baillie, *s.* 2616, T. xi. 3, charge, government.

- baillif, *s.*, *pl.* baillis, 20976, 24949 ff., 25158, overseer, reeve.
 baisant, *s.* 3500, kissing.
 baisier, *v. a.* 3513.
 baisier, *s.* 4373.
 balade, *s.* D. i. 3, B. v. 4.
 balance, *s.* 4960, 10308, B. xiii. I, balance, weight, measure, danger.
 balancer, *v.* 13302.
 baler, *v. n.* 17611, dance.
 balsme, *s.* 12845, balm.
 Baltazar, 7183, 10340.
 Banaa, 4898.
 bando(u)n, *s.* 7050, 14183, B. xxi. I, T. xvi. 2; a bandoun, promptly; a sa bandon, en lour bandoun, in his (her, their) absolute power.
 ban(i)ere, *s.* 5664, 9820, B. xxvii. 2, banner.
 banir, *v. a.* 10037, T. x. 3, banish.
 baptesme, *s.* 3117.
 baptist, baptistre, *s.* 27986, 28430.
 baptizer, *v. a.* 12209.
 baptizere, *s.* 26661, baptiser.
 baraign, barein, baraine, baraigne, *a.* 5578, 12226, 25449, 27953, barren.
 baraigner, *v.* 20621, make barren.
 barat, *s.* 543, 4446, trick, quarrel.
 baratier, *s.* 20689, 20779, cheater, quarreller.
 baratour, *s.* 23319.
 baratter, *v. a.* 543, deceive, cheat.
 barbe, *s.* 3719.
 barein, *see* baraign.
 bargaign, barg(u)ain, bargein, *s.* 3301, 3303, 21395, T. xvii. I, bargain, business.
 bargaignement, *s.* 6284.
 bargai(g)ner, bargeiner, *v. n.* and *a.*, 3368, 7432, 7451, 9483: bargain, traffic; bargain for, traffic in.
 barnage, *s.* 22051, barons.
 baro(u)n, *s.* 417, 8811, 10266, lord, husband.
 Baruch, 1286, 3145, 3416, 3601, 3997, 6877, 10335.
 bas, *see* bass.
 basilisque, *s.* 3747.
 bass, *a.* 69, 320, 18429, B. ix. 3, xvii. 3; de halt en bass, 3183: *adv.* 563.
 bastarde, *s.* 11616.
 bastir, *v. a.* 4688, 9858, B. xxxviii. 4, build, establish, make.
 basto(u)n, *s.* 4100, 4115.
 batail(le), *s.* 1472, T. vii. 1.
 batailler, *v. n.* 22929, fight.
 bataillous, *a.* T. xi. 1, warlike.
 batterie, *s.* 4647, beating, fighting.
 batre, *v. a.* 2946, 8899.
 baucan, *s.* 903.
 baud, *a.* 8887, bold.
 baudour, *s.* 13341, confidence.
 beal(s), beau, bel(1), *f.* bel(1)e, 248, 307, 635, 1182, 3493, D. i. 1, B. i. 4, iii. 2, v. 3.
 beal, bel(1), beau, *adv.* 486, 580, 3353, 12646, B. xli, 3.
 bealparler, *s.* 1253, fair speech.
 bealpere, *s.* 19963, father.
 bealpinée, *a.* 1705, (well-combed), well-dressed.
 bealsire, *s.* 436.
 bealté, *see* beuté.
 beatitude, *s.* 15890, blessedness.
 beau, *see* beal(s), beal.
 beauté, *see* beuté.
 Bede, 7681, 9603, 12448.
 bedell, *s.* 4842, attendant.
 Beemoth, 4453.
 begant, *pres. part.* 6666, begging.
 beggerie, *s.* 5800.
 beguinage, *s.* 5452, beggary.
 beguynne, *s.* 6898, beggar.
 bek, *s.* 4113, beak.
 bel, bell, *see* beal(s), beal.
 belement, *adv.* 3581.
 Belsabu, Belzabu, 4802, 7173, 24167.
 bende, *s.* 9282, band.
 bender, *v. a.* 28710, bandage.
 benefice, *s.* 1330, 4536, 7422, benefit, kindness, benefice.
 beneigoun, *s.* 12036, T. v. 3.
 beneuré, *see* benuré.
 benigne, *a.* 12879.
 benignement, *adv.* 2059.
 benigneté, *s.* 22169.
 benoier, benyer, benoir, *v. a.* 7145, 8398, 12244, blessing.
 Benoît, Beneit, 3199, 7931, 9122.
 benoit, *a.* 138, D. ii. 1.
 benuré, beneuré, *a.* 4193, 11147, blessed.
 berbis, *s.*, *pl.* berbis, berbitz, 3448, 22886, sheep.
 bercelet, *s.* 3437, hound.
 berces, berce, *s.* 4798, 13524, cradle.
 bercheresse, *s.* 21031, shepherdess.
 berchier(s), *s.* 20567; *f.* berchere, 5300: shepherd, shepherdess.
 Bernard(s), Bernars, 1146, 1618, 2874, 5877, 7694, 9631, 12445, 14020, 14623, 14653, 14951, 16875, 18004, 20974.
 Bersabé(e), 4968, 16699, 22821, T. xiv. I.
 besant, *s.* 15628, besant (talent).
 beste, *s.* 905, B. xvi. 1.
 bestial, *a.* 7829, 9554.

- bestial, *s.* 8529, beast.
 bestialité, *s.* 24.
 Bethanie, 28513.
 Bethlem, 28048, 28133 ff.
 beuté, beauté, *s.* 1254, 3770, bealté,
 17010, B. iv. 2.
 beverage, *s.* 6110.
 beveresse, *s. f.* 8125, drinker.
 beverie, *s.* 7604, 13217, drinking.
 bible, *s.* 1657, T. xiv. 1.
 bien, *adv.* 80, B. iv. 2; **le bien venuz**,
 2263; **bien tost**, 913.
 bien, *s.* 140; *pl.* **biens**, **bien**, 60, D. ii. 5,
 B. vi. 2: good, wealth, good things.
 bienamé, *a.* 10193: *s.* 12982.
 bienfaire, *v. a.* 3132, 8215: *v. n.* 10551.
 bienfaire, bienfere, *s.* 15731, 22912.
 bienfaisance, *see* bienfesance.
 bienfait, *s.* 2272; *pl.* **bienfaitz**, **bienfetz**,
 1839, 13821: good deed, benefit.
 bienfesance, bienfaisance, *s.* 1992, 7539.
 bienfesant, bienfaisant, *s.* 1841, 19074,
 well-doing, well-doer.
 bienfesour, *s.* 17454.
 bientost, *see* bien.
 bienvenu(s), *a.* 5202, welcome.
 bienvuillance, *s.* 5683.
 bienvuillant, *s.* 26951, benefactor.
 bier, *s.* 23108, man.
 bilingues, *a.* and *s.* 3519, 3580, double-
 tongued, Double-tongue.
 blame, *s.* 2958, 12708, blame, reproach.
 blamer, *v. a.* 2719, 7682, B. xvii. 1,
 blasmer, C.
 blamer, *s.* 25216, blaming.
 blanc, *a.* 3498, B. xlv. 3; *f.* **blanche**,
 1560, B. xxxvii. 3.
 blanchour, *s.* 9340, whiteness.
 blandir, *v. a.* 506, flatter.
 blandisant, *a.* 8210.
 blandisement, *s.* 1388.
 blandisour, *s.* 3559.
 blandit, *s.* 8723, caress.
 blasmer, *see* blamer.
 blasphemé, *s.* 2438.
 blasphemus, *v.* 2446.
 blasphemus, *a.* 2450.
 blé(e), *s.* 2565; *pl.* **bledz**, **bleedz**, 11144,
 14527: corn.
 blemir, *v. a.* 2625, injure.
 blemure, *s.* 9708, blemish.
 blescer, *v. a.* 2659, wound.
 blesceure, *s.* 2070, wound.
 blounde, *s.* 8688, fair one.
 bloy, *a.* 25329, blue.
 bobance, *s.* 1989, arrogance.
- bobancer(s), *s.* 1883, arrogant person.
 bobant, *s.* 11057, arrogance.
 bochier(s), *see* bouchier(s).
 Boëce, 1758, 1790, 14833, 14898.
 boef, *s.* 7747.
 boël(1)e, *s.* 3396, 8084, bouelle, 8598,
 bowels.
 boïdie, *s.* 3848, 6393, deceit.
 boire, *v.* 1180, 3603, B. xlvii. 1; 3 *s. imp.*
 bevoit, 18234; 3 *pl. pret.* **beurent**,
 21113; 3 *s. fut.* **bevera**, 11852.
 bois, *s.* 941.
 boïste, buïste, *s.* 2273, 4624, box.
 bon(s), *a.* 33, D. i. 1, **boun**, 11273; *f.*
bonne, **bone**, 598, 13154, B. iv. 2.
 bonde, *s.* 4053, 8202, T. xviii. 1, bounds,
 control.
 bon(n)ement, *adv.* 2610, 14157, B. xlix. 1,
 in good manner, good-humouredly.
 bonneguard(e), *s.* 16585, 16606.
 bonté, *s.* 1387, B. xxxiii. 4, **bounté**, 8317,
 B. iv. 2.
 Boors, 1473.
 bordel(1), *s.* 8735, 20637, stews.
 bordellant, *s.* 9267, frequenter of stews.
 bordeller, *s.* 5502.
 bordeller, *v. n.* 9088, commit fornication.
 bosceage, *s.* 2136, wood.
 boscheus, *a.* 5336, bossy.
 boscu, *a.* 27029, wooded.
 botel(1)er, buteller, *s.* 298, 7547, 16447,
 butler.
 botenure, *s.* 1242, adornment of buttons.
 botoun, *s.* 25629, button.
 botu(z), *pp.* 171, thrust out: *cp.* **bouter**.
 bouche, *s.* 3513, B. xiv. 4.
 bouchier(s), bochier(s), *s.* 26213, 26223,
 butcher.
 bouelle, *see* boel(1)e.
 boun, *see* bon.
 bounté, *see* bonté.
 bountevous, *a.* B. xxxi. 2.
 bource, *s.* 910.
 bourdant, *s.* 3901, jesting.
 Bourdeaux, 25244.
 bourny, *see* burny.
 bout, *s.* 5252, 8130 (bout de la tonelle).
 bouter, *v. a.* 1337; 3 *s. p.* **bout**, 10384:
 thrust, put in, cast down.
 bovier(s), *s.* 26439, herdsman.
 braïelle, *s.* 5227, braïel, 7053, girdle.
 braier, *v. a.* 7951, bray (in a mortar).
 braire, *v. n.* 2807, lament.
 brandir, *v. a.* 4671, move about.
 branler, *v. a.* 14744, brandish.
 bras, *s.* 7099.

brief, *a.* 6604, B. xvii. 3, short, small ;
 danz brief, in a short time : *adv.* 26341.
 brief, *s.*, *pl.* bries, 337, 24865, letter.
 brièvement, *adv.* 13745.
 brigantaille, *s.* 18675, irregular troops.
 briser, *v. a.* 9324, B. xlii. 1 : *v. n.* 10952.
 brocage, *s.* 6579, 9460, agency, brokerage,
 intrigue.
 brocager, *v. n.* 24890, intrigue.
 brocour, *s.* 7225, agent, broker.
 Brugges, 25251.
 bruiller, *v.* 2345, burn.
 bruire, *v. n.* 3032, 19893 : *v. a.* 3628 : burn.
 bruissier, *v. n.* 7896 : *see note.*
 brun, *a.* T. xvii. 3.
 brusch, *a.* 26120, acid, sour.
 Brutus, 25254.
 buffet, *s.* 13402, blow.
 buffle, *s.* 25277, jest (?).
 buffoy, *s.* 1778, pride.
 builer, buylier, *v. n.* 4148, B. vii. 2, bubble.
 buillie, *s.* 3876, 26158, bubbling, brew.
 buillon, *s.* 25531, mint.
 buisso(u)n, *s.* 943, 8899, bush.
 buiste, *see* boiste.
 buleter, *v.* 7805, bolt (meal).
 bulle, *s.* 18759, bull (of the pope).
 burette, *s.* 9281 : *see note.*
 burgois, *s.* 7252, citizen.
 burgoiserie, *s.* 7897.
 burny, bourny, *a.* 1112, 14060, burnished.
 busche, *s.* 9470, fragment (of wood).
 busoignable, *a.* 14578, necessary.
 busoign(e), *s.* 1962, 5405, T. vi. 3, busi-
 ness, affair, necessity.
 busoigner, *v. n.* 25194, have need.
 busoignous, *a.* 7314, 14541, needy,
 necessary.
 buteller, *see* botel(1)er.
 buyller, *see* builer.

C

ça, *adv.* 10917, 24475, hither.
 caccher, *v. a.* 7010, drive : *cp.* chacer.
 cacheus, *a.* 8601.
 cage, *s.* B. xix. 1 : *cp.* gage.
 Cahim, Cahym, Chaÿm, 4565, 4969,
 12219, Cain.
 caitif(s), caitis, caytis, *a.* 4001, 5678,
 captive, wretched : *s.* 6106, 11368, 11438,
 wretch, villain : *cp.* chaitif.
 Calcas, B. xx. 3.
 Caldieu(s), Caldeus, Caldiee, 22017 ff.,
 29321, Chaldeans.
 Caleph, 2336.

Calidoine, T. vii. 1.
 Calipsa, 16675.
 Calvarie, 28730.
 camele, *s.* 4417 : *cp.* chameal(s).
 camelion, *s.* B. xvi. 1.
 camerette, *s.* 17897.
 camp, *s.* 5129, field : *cp.* champ(s).
 Canana, 17488.
 Candy, 26094.
 canin, *a.* 4281, like a dog.
 canoller, *s.* 8660, spinning.
 cano(u)n, *s.* 2741, 7372, 16092, 21157f., rule,
 canon law, canon (regular) : *a.* loy
 canoun, 17140.
 capitein, *a.* 27375, chief.
 capitein, capitain, *s.* 476, 715 ; *f.* capiteine,
 capitaine, 764, 1045, B. xxxix. 2.
 capitous, *a.* 26384, obstinate.
 capo(u)n, chapoun, *s.* 7746, 15415, 24729.
 captivesoun, *s.* 10372, captivity.
 car, *conj.* 5, D. ii. 3, &c., quar, 3922, 14479.
 carbo(u)n, charbo(u)n(s), 3627, 6888,
 8849, 16793.
 cardiacre, *s.* 5093, heart-disease : *cp.* M.E.
 'cardiacle.'
 cardinal, *s.* 18560, 18849 ff.
 cardoun, *s.* 27190, thistle.
 Carme, *s.* 21760, Carmelite (friar).
 caroigne, *s.* 1121, 9537, T. vi. 3, carcass,
 body, carrion.
 carole, *s.* 16668, dance.
 caroler, *v. n.* 9366, dance (in a round).
 carpenter, *s.* 21430.
 carte, *s.* 8890.
 cas, *s.* 1861, B. xxii. 1, case, chance : *par*
 cas, 1908, perchance.
 casselle, *s.* 14776.
 Cassodre, 11770, 13920, 23059, 24592,
 Cassiodorus.
 castell, *see* chastel.
 catell, *see* chateal.
 Catoun(s), Caton(s), 4077, 4704, 5266,
 12727, 12733, 13485, 14143, 17617,
 17641 ff.
 causal, *s.* 154, B. l. 2, cause.
 cause, *s.* 100, 11663, D. i. 1, cause, affair.
 causer, *v.* 156, B. xxxi. 2.
 cautele, *s.* 7076, 24213, device, trickery.
 cave, *s.* 21109.
 caytis, *see* caitif(s).
 ce, *pron.* 13, 78, D. i. 4 ; (with *prep.*) de ce,
 pour ce, oultre ce, 21, 89, 400 : *cp.*
 pource.
 ce, *dem. a.* B. ii. 4 ; *pl.* ce, 14890 : *cp.* ceo,
 cest.
 ce, = se, 1147, B. xviii. 3.

- cea, *see* ceo.
 ceaux, *see* celui.
 cèdre, *s.* 13357, cedar.
 cedula, *s.* 25671, prescription.
 ceinture, *s.* 1707.
 ceinturelle, *s.* 20654, girdle.
 Ceix, B. xxxiv. 3.
 cel, cell, *dem. a.* 152, 305, B. iii. 1, T. xviii. 2; *f. celle* 130, cele 3453: that, the: *cp.* ceo, cest, cil.
 cela, *pron.* 106, B. ii. 1, cella, 7195.
 celant, *s.* 1737, concealer.
 célébré, *a.* 7211.
 célébrer, *v. a.* 8662, 16130, celebrate, sanctify.
 cèlée, *a.* 1125, concealed, secret; au plus cèlée, 2681, most secretly.
 cèlée, *s.* 494, concealment.
 cèleément, *adv.* 1078, secretly.
 celer, *v.* 4879, hide.
 celer, cellier, *s.* 7814, 25991, cellar.
 celeste, celestre, *a.* 5068, 17352.
 celestial, *a.* 1977, D. i. 1: *s.* les celestieux, les celestials 65, 27120, heaven.
 celestin, *a.* 316, 18640, B. xxi. 2, celestial.
 celestious, *a.* 1094, heavenly.
 celestre, *see* celeste.
 celle, *s.* 21437, cell.
 celui, cel(1)uy, celly, *pron.* 1649, 2646, 12167, B. viii. 3; *f. celle*, 244, B. v. 4; *pl.* ceux, ceaux, 286, 1022, B. xliii. 3; *f. celles*, B. xli. 1.
 cendal, *s.* 25292.
 cendre, *s.* 1367, T. x. 1.
 cene, *s.* 28649, supper.
 cent, centz, *num.* 1693, 2945, sent, B. xli. 2.
 centante, 15871, a hundredfold.
 centfois, 24401, a hundredfold.
 centisme, *a.* 9982, hundredth.
 centmil, *num.* B. xvi. 4, cent mil, 6125.
 centmillfoitz, *adv.* B. viii. 2.
 Centurio, 28762.
 ceo, cea, *pron.* 1, D. i. 2: *dem. a., pl.* ceos, 301, B. iii. 4, v. 3, xxxv. 3.
 cercher, *see* sercher.
 cercle, *s.* 9280.
 cert(z), certe, *a.* 1691, 3176, sure.
 certain(s), certein(s), *a.* 367, 1316, B. iv. 3, viii. 4; en certein, 77.
 certainement, *adv.* 9032.
 certein, certain, *s.* 8372, 9839, 18866, B. xlvi. 1, certainty, obligation, due, certain sum.
 certes, *adv.* 555, B. xxvii. 1.
 cervel(1)e, *s.* 1270, 3054.
 cervoise, *s.* 26127, beer.
 cervoisier, *s.* 26136, beer-seller.
 Cesar, 16023, 18601, 18625 ff., 19333, 22174.
 cesser, *v. n.* 4127, B. vi. 3.
 cest, *dem. a.* 36 (R), 9229, B. i. 4; *f. ceste*, 528, B. iv. 1; *f. pl. cestes* 17893, this, the.
 cete, *s.* 27055, whale.
 Cezile, 18852, Sicily.
 chace, *s.* 3900.
 chacer, *v. a.* 7433, 11251: *cp.* caccher.
 chacun, chacuny, *see* chascun, chascuny.
 cha(i)ere, *s.* 2481, 3066, seat, place, chair (of a teacher).
 chaitif, cheitif, *a.* 3033, 7974, 8275, captive, wretched: *cp.* caitif.
 chaitif, chaitis, *s.* 27327, 27551.
 cha(i)tivelle, *a.* 1140, 3055, evil, wretched.
 chalandre, *s.* 10707, B. xii. 1: *see* note.
 chalanger, *see* chalenger.
 chald, *a.* 3031, B. ii. 1: *s.* 21921; chalt pas, *adv.* (hot foot), at once, 18018.
 Chaldée, 6361.
 chalemelle, *s.* 1263, pipe.
 challenge, *s.* 6315, accusation.
 chalenger, chalanger, *v. a.* 6346, 15879, 25433, accuse, claim.
 chalice, *s.* 7143, 20693.
 challou, *s.* 3716, stone.
 chaloir, *v. n. usu. impers.* B. xliii. 2; 3 *s. p.* chalt, chault, 1704, 7223: matter, be of consequence: ce que chalt 3367, 8905, 25712: with *pers. subject*, ne chalt de tuer, 4827.
 chalour, *s.* 3821, B. ix. 4, chalure, 5392.
 chalt pas, *see* chald.
 Cham, 12025, Ham.
 chamberer, *s.* 296, chamberere, 465, B. xvi. 3, xxxvii. 2, chamberlain, chambermaid.
 chamberlain, chambirlein, chambirlain, chambrellein, *s.* 2678, 5173, 5429, 7280; *f. chamberleine, chambreleine*, 1047, 10185.
 chambre, *s.* 713.
 chameal(s), *s.* 6752, 28449, camel: *cp.* camele.
 champ(s), *s.* 941, 2200, B. xxvii. 1.
 champaine, champeine, *s.* 1604, 28982.
 champartie, *s.* 6571.
 champestre, *a.* 14850: *s.* 24588, country.
 champio(u)n, *s.* 14038, 14129.
 Chanaan, T. xiii. 1.
 chance, *s.* 5433; par chance, 14876.
 chancellor, *v. n.* 11357, 16584, totter, waver.
 chancellerie, *s.* 19495.

- chançon(s), *s.* 3166, chançon, B. xxxv.
 4, chaunçon, B. xl. 3.
 chançonnel, *s.* 27359, song.
 chançonnette, *s.* 9285.
 chandelle, *s.* 1132.
 chandellier, *s.* 20782.
 chanel, *s.* 5258, hinge.
 changable, *a.* 5876, changing.
 change, *s.* T. iv. 3.
 changer, *v. a.* and *n.* 69, 1666, 5333, B.
 v. 1.
 chant, *s.* 1699.
 chanter, *v.* 943, B. xii. 3.
 chanter, *s.* 1433, singing.
 chanterole, *s.* 4110, song: *a.* 16629, apt
 to sing.
 chaoir, cheir, *v. n.* 77, 306, 11655; 3 *s. p.*
 chiet, 1486; 3 *pl.* cheont, B. xviii. 1;
 3 *s. imp.* chaoit, 65, B. xx. 3; 3 *s. pret.*
 chaist, 74, chaït, 1150, chaÿ, 18999; *fut.*
 cherra, 10559; *pp.* cheeu(z), cheeu(s),
 127, 600, B. xxii. 1: fall.
 chapeal, *s.* 6, 18762, B. xxxvi. 3, chaplet,
 hat.
 chapel(l)ein(s), chapellain(s), *s.* 2132,
 4432, B. xxiv. 1.
 chapelle, *s.* 4830.
 chapero(u)n, *s.* 8819, 20912, hood.
 chapitre, *s.* 20152, 21126, 21434, chapter
 (of a cathedral or abbey), chapter-house.
 chapoun, *see* capoun.
 char, *s.* 260, 7494, B. xxi. 2, flesh, meat.
 charbo(u)n, *see* carboun.
 charette, *s.* 5811, 8162, cart.
 charettier(s), *s.* 11654; *f.* charettiere,
 8161, driver, carter.
 charrant, *a.* 2657, burdensome.
 charge, *s.* 5400.
 charger, *v. a.* 1349, 6467.
 charir, *see* cherir.
 charitable, *a.* 12883.
 charité, *s.* 1974, 12613.
 charitousement, *adv.* 12620.
 Charles, Charlemain(s), Charlemeine,
 1303, 11298, 14273, 23870, 29443.
 charme, *s.* 4126.
 charn(i)el, *a.* 5049, 7800.
 charniere, *s.* 9189.
 charrere, *s.* 15725.
 charue, *s.* 5655, 14353, plough.
 charuer, *s.* 8659, ploughing.
 charuere, *s.* 5299.
 chascun(s), chescun(s), chacun, *pron.*
 and *a.* 1, 109, 6596, B. xliii. 3, li. 1.
 cha(s)cuny, *pron.* 1623, 6838.
 chaste(s), *a.* 9683, B. xxi. 4, T. xiv. 2.
 chastel(l), *s.* 1256, 8366, castell, 14173;
pl. chastealx, 3640.
 chastement, *adv.* 17779.
 chasteté, chastité, *s.* 9171, 29945, T. iii. 1.
 chastiement, *s.* 850.
 chastier, *v. a.* 742, B. xxxix. 2, T. xv. 1 ff.,
 rebuke, punish, correct.
 chastier, chastoier, *s.* 5024, 11000, punish-
 ment, correction.
 chat, *s.* 4256.
 (chateal), catell, *s.* 8406; *pl.* chateaux,
 8930, goods, wealth.
 chativelle, *see* chaitivelle.
 chancier, *s.* 5227, hosier.
 chaulçure, *s.* 1227, hose.
 Chaÿm, *see* Cahim.
 cheable, *a.* 1865, liable to fall.
 cheir, *see* chaoir.
 cheitif, *see* chaitif.
 chemin, chemyn, *s.* 5642, 5879, 26555.
 cheminer, *v. n.* 28048, travel.
 chemise, *s.* 5238, T. vii. 3.
 cher, *see* chier.
 chere, *see* chiere.
 chericer, *v. a.* 254, cherish.
 cheri(s), *a.* 229, 26155, dear.
 cherir, *v. a.* 428, B. iv.* 1, charir, 17589,
 welcome, cherish.
 cherra, *see* chaoir.
 chescun, *see* chascun.
 chevance, *s.* 15455, profit.
 chevetein, cheventeine, *s.* 1208, 22067,
 chief.
 cheveux, *s.* (*pl.*), 12988.
 chevicer, *see* cheviser.
 chevir, *v. a.* 20370, acquire.
 chevisance, *s.* 7236, profit, gain.
 cheviser, chevicer, *v. n.* and *refl.* 6357,
 24859, make profit.
 chiche, *a.* 7670, stingy.
 chief, *s.* 2432, 5419, B. l. 1, head, end;
 au chief du (de) tour, 1500, 3420, in
 the end.
 chief, *a.* 4803.
 chien(s), *s.* 866, 4435.
 chier, cher, *a.* 300, 11765, B. xxxi. 2: *adv.*
 3880.
 chiere, chere, *s.* 247, 460, 899, B. xviii. 2,
 face, countenance, appearance, welcome.
 chierement, *adv.* 399.
 chier(e)té, *s.* 6298, 28196, affection, price.
 chiev(e)re, *s.* 929, 20034, goat.
 chiminé, *s.* 7331, road.
 chincherie, *s.* 26334, stinginess.
 chitoun, *s.* 8221, kitten.
 chival(s), *s.* 2847; *pl.* chivalx, 18516.

- chivalcher, chivacher, chivauchier, *v.n.*
902, 9144, 18988, ride: *se* chivalcher
915, mount.
- chival(i)er, *s.* 2537, 7228, B. vii. 1.
- chivalerous, *a.* 24002, knightly.
- chival(ler)erie, *s.* 14262, 23142, T. xi. 1,
knighthood, warfare.
- Chodrus, 19983.
- chois, *s.* 29494, B. xlix. 2.
- choisir, chosir, *v. a.* 20569, B. xx. 3.
- Choré, 2346, Korah.
- chose, *s.* 13, B. xvi. 1.
- chosir, *see* choisir.
- chymere (1), *s.* 18814, chimere (a bishop's
upper vestment).
- chymere (2), *s.* 18815, chimera.
- ci, cy, *adv.* 198, 838, D. i. 4, B. xii. 3, si,
B. title.
- cicle, *s.* 2945, shekel.
- ciel, *s.* 61, 74, D. i. 2.
- cierge, *s.* 21710.
- ciffré, ciphre, *s.* 17412, 23856, cipher.
- cil, *pron.* 163, 945, D. ii. 5, sil, B. xlii. 3;
f. celle, 1268: *dem. a.* 73, 27076, B.
xli. 3.
- c'il, =s'il, 799, 1632.
- Cilla, 7761.
- cine, *s.* 26294, swan.
- cink, cynk, *num.* 1014, 6181.
- cinkante, cinquant, *num.* 1932, B.
title.
- cinkisme, *a.* 16081, fifth.
- ciphre, *see* ciffre.
- cipresse, *s.* 29924.
- Ciprian, 17125.
- Circes, 16675, B. xxx. 2, T. vi. 3.
- circumcis, *a. and s.* 27492, 28179, circum-
cised, Jew.
- circumcisio(u)n, *s.* 28176 (R), 28184.
- circumstance, *s.* 9128, 11897, 12801, sur-
roundings, barrier, limit, discipline.
- circuvenciou, *s.* 3401.
- cire, *s.* 1313, 17293, wax.
- Ciriens, 10314, *see* Surien.
- cirimp, *s.* 25641, sirup.
- Cirus, 10347.
- Cisare, 17482, Sisera.
- cist, *pron. (s. and pl.)* 3661, 4864 ff.: *dem.*
a. 10715, T. iii. 1, this, these.
- cisterne, *s.* 3666, well.
- cit, *s.* 7197, city.
- cité, *s.* 1822, citée, C.
- citzein, *s.* 4803; *f.* citezeine, 4920.
- Cithaie, 10718, Scythia.
- citole, *s.* 512, lyre.
- Civile (1), 25244, Seville.
- Civile (2), 15217, 16092, 22266, the civil
law: *cp.* civil.
- civil, *a.* (loy civile), 9093, 14138, 23749.
- clamer, *v.* 2602; 3 *s. p.* claime, clayme,
9972, 20457, B. l. 2: claim, call.
- clamour, *s.* 668.
- claret, *s.* 16408: *cp.* clarrée.
- clareté, clarte, *s.* 10624, 10740, bright-
ness, light.
- clarré(e), *s.* 3046, 26079: *cp.* claret.
- claustral, *s.* 20953, cloisterer.
- Clement, 19484, 20569.
- Cleophas, 28817, 29200.
- cler, *see* clier.
- clerc(s), cler(s), 1447, 3016, clerk, priest.
- clerement, *see* clierement.
- clergesce, *s.* 5546, clergesse, 7346.
- clergie, *s.* 5550, 18423, learning, clergy,
clerical office.
- clergo(u)n, *s.* 3300, 16082, 20785, priest,
student.
- clief, *s.* 1494, B. xxv. 2, key.
- client, *s.* 1225, 24207, follower, client.
- clier, *a.* 201, B. xlv. 3, cler, *f.* clere, 1133,
1774, bright, clear: *adv.* 20764.
- cl(i)erement, *adv.* 1391, 6794, B. xix. 3.
- climant, *a.* 9591: *see* note.
- Climestre, T. ix. 2.
- clochier, *s.* 21413, bell-tower.
- clochiere, *s.* 5180, bell.
- clocke, clocque, *s.* 14742, 21162, bell.
- cloistral, *s.* 21413, cloisters.
- cloistre, *s.* 5314, monastery.
- cloistrer, *s.* 21076.
- cloup, *s.* 15811, lame man.
- clore, *v. a.*, 3 *s. p.* clot, 10447, B. xviii.
3; 3 *s. pret.* clost, 29229: close, enclose.
- clos, *a.* 5146, T. viii. 3, closed, close.
- cloue, *s.* 28732, nail.
- coadjutour, *s.* 10049, helper.
- coard(z), *see* couard.
- coardie, *see* couardie.
- cocatrice, *s.* 8973.
- cock, coc, *s.* 880: coc chantant, 14189,
cock-crowing.
- coec(s), *s.* 7844, cook.
- coer(s), *s.* 26, B. i. 3, xi. 1, cuer(s), 414,
&c.
- coffre, *s.* 6950.
- cogitacioun, *s.* 1533.
- cohabiter, *v. n.* 13855, dwell together.
- coi, coy, *a.* 538, 1785, 9247, B. iii. 2, quiet,
tranquil, private: en coy, 849.
- coiement, *adv.* 10146, quietly.
- coife, *s.* 8820, 24376, cap, coif.
- coigner, *v. a.* 11976, split.

col, coll, *s.* 2267, 2922.
 Cole(h)os, 3725, T. viii. 1.
 colée, collée, *s.* 23655, 28711, blow on the neck.
 se coler, *v.* 6792, slip, glide.
 coleric, *a.* 14710.
 collacioun, *s.* 692.
 collectour, *s.* 20171.
 col(l)omb, *s.* 932, 28484, columb, 13408, dove.
 colour, *s.* 934, 24189, B. xlv. 3, colour, pretence.
 colourée, *a.* 7131, specious.
 colourer, *v. a.* 6210.
 columbelle, *s.* 29935, dove.
 com, *see* come.
 commander, *see* commander.
 combatant, *s.* 3902.
 combatour, *s.* 14368.
 combatre, *v. n.* and *refl.* 2381, 3736.
 combien, *adv.* 1748 : combien que, 2164, 2357, B. viii. 3, however much, although.
 combler, *v. a.* 15677, pile up.
 come, com, comme, *conj.* 28, 81, B. ii. 2, iii. 1; comme plus . . . tant plus, 3347.
 comencer, *see* commencer.
 comencer, *s.* 27465, B. xxxiii. 1, beginning.
 commensaille, *see* commensaille.
 commender, *v. a.* B. xlv. 4.
 com(m)ent, *adv.* 16, 194, B. ii. 2 : coment que, 1690, howsoever.
 commandement, *s.* 2198, 6279.
 com(m)ander, *v.* 651, 12163, B. xxv. 3; 1 *s. p.* commant, 29656 : command, commend.
 commanderesse, *s. f.* 15905.
 commant, *s.* 658.
 comme, *see* come.
 commençaille, *see* commensaille.
 commencement, *s.* 7470.
 commencement, *s.* 51.
 com(m)encer, *v.* 21, 304, 350.
 com(m)encer, *s.* 13540, 27465, B. xxxiii. 1.
 commendable, *a.* B. xxix. 3.
 commendacion, *s.* 18324 (R).
 commensaille, commençaille, comensaille, *s.* 15268, 19337, T. vii. 2, beginning.
 comment, *see* coment.
 commenter, *v. n.* 3709, remark.
 commete, *s.* 26737, comet.
 commette, *v. a.* 14100, include.
 commoigne, *s.* 20913, fellow-monk.
 (commovoir), *v. a., pp.* comm(e)u, 3109, 3955.
 com(m)un, *a.* 489, 1143, B. xliii. 2, T. xv. 1.

commun, *adv.* 12403, in common.
 commun, *s.* 14574, 23774, common weal, people : *cp.* commune.
 communal, *a.* 23484; en communal, 27358.
 communal, *s.* 3164 (*pl.*), people generally.
 communalte, *s.* 24823, community.
 commune, *s.* 6296, 14301, generality (of people), public, right (?) : *cp.* commun, *s.*
 communement, *adv.* 332, 2669.
 communer, *v. n.* 13634, communicate : se communer, 6638, T. xvii. 1, associate (with), share.
 commun(i)er, *s.* 8170, 20780, commoner, sharer.
 communer, *a.* 16000, common : *adv.* 23250.
 compaign(s), compain(s), compaine, *s.* 3370, 9209, T. xvii. 2; *f.* compai(g)ne, 83, 608, B. xxxv. 1.
 compai(g)nie, *s.* 153, 384, B. iv. 2, xxx. 4.
 compaigno(u)n, *s.* 1525, B. xxxv. 1.
 compain(s), compaine, *see* compaign(s).
 comparacioun, *s.* 13719, comparison.
 comparant, *s.* 1458, rival.
 comparant, *a.* 17071, like.
 comparer (1), *v. a.* 2525, B. xii. 1, compare.
 comparer (2), *v. a.* and *n.* 8112; 3 *s. p.* compiert, 3880, 6857, compere, 21641; *fut.* compara, 26578; *subj.* compiere, 2001 : pay for, purchase, suffer.
 comparisoun, *s.* 2721, B. xxi. 1.
 compas, *s.* 4947, 10349, circuit, contrivance.
 compassant, *a.* 13372.
 compassement, *s.* 797, contrivance.
 compasser, *v. a.* 1063, 20750, contrive, arrange.
 compassio(u)n, *s.* 4866, 13019, 28914.
 compeller, *v. a.* 18892.
 compendiously, *adv.* 18372 (R), shortly.
 compenser, *v. a.* 11512, 12922, weigh together, reflect upon.
 compernage, *s.* 5453, 8052, 11349, relish, dainty food.
 compescer, *v. a.* 4126, tame.
 competent, *a.* 6331.
 compiere, compiert, *see* comparer.
 compiler, *v. a.* 1571, 3414, gather together.
 compleindre, complaindre, *v. a., n.* and *refl.* 524, 755, 12528; 1 *s. p.* compleigns, B. xii. 4, xli. 1, compleigne, iii. 1; 3 *s.* complaint, 524, compleine, 8791; *pret.* compleigna, 755.

- complei(g)nte**, *s.* 668, 29103, B. ix. 6.
complet, *a.* 3153.
complexioun, *s.* 14698, disposition.
compli, *a.* 16037, B. x. I, full, perfect.
complie, *s.* 8554, compline.
complir, *v. a.* 464, 5481; 3 *s. cond.* **com-
 pleroie**, 1932: bring to an end, accom-
 plish.
se comploier, *v.* 15053, be directed.
componer, *v. a.* 16017, 25628, arrange,
 compound.
compost, *s.* 7862, mixture.
comprendre, *v. a.* 58, 1362, 1721, 3004,
 6449, B. xlix. 1, receive, conceive, under-
 stand, include, fulfil.
compte, *see* **conte** (1).
compter, *v. n.* 9138, give account.
comun, *see* **commun**.
conceler, *v. a.*, 3 *s. p.* **concelle**, **concele**,
 1133, 7157.
concepcioun, *s.* 27471.
concevoir, **conceivre**, *v. a.* 207, 28623;
 3 *s. p.* **conçoit**, 2459, **conceive**, 4911,
conceipt, 10823; 2 *pl. pret.* **conceustez**,
 27974; 2 *s. fut.* **conciueras**, 27930; *pp.*
conceu, 4914, **concu(z)**, 6728, B. xvi. 1.
concluder, *v. a.* 15900: *v. n.* 9980.
conclure, *v. a.*, *pp.* **conclus**, 1668, 9092,
 B. xxxix. 3, shut in, bring to an end,
 reduce to silence.
conclusioun, *s.* 2974, 24143, conclusion,
 argument.
concordable, *a.* 2472, agreeable, simi-
 lar.
concordance, *s.* 3862, 7475, 22265, con-
 cord, harmony (of the Gospels).
concorde, *s.* 2736, 13821, agreement.
concorde, *v. a.* 13895, cause to agree.
concubine, *s.* 9003, T. xiii. 1.
concupiscence, *s.* 9124.
condempner, *v. a.* 4932.
condescendre, *v. n.* 14586, come down.
condicio(u)n, *s.* 1107, B. xxi. 2.
conduire, **conduier**, *v. a.* 10916, 11159:
v. n. 8518: guide, be leader.
conduiser(s), *s.* 11657, steerer.
conduit, *s.* 11988, guide.
conestable, *see* **conestable**.
confederacioun, *s.* 6569.
confederat, *a.* 24262.
confederer, *v. a.* 24254, unite together.
conferner, *v. a.* 9077, T. v. 1: *v. n.*
 10463.
confes(s), *a.* 5624, 6588, confessed.
confess, **confessé**, *s.* 14846, 21402, peni-
 tent.
confessement, *s.* 14808, confession.
confesser, *v.* 477, 2046; **se confesser**,
 2662.
confessio(u)n, *s.* 4080, 14831, T. ix. 3.
confessour, *s.* 9148, 14000.
confire, *v. a.* 4344, 4966; *pp.* **confit**, 2552,
 2758: bring about, perform, construct,
 season.
confiture, *s.* 7961, 18366, contrivance,
 seasoning.
confote, *s.* 7397, company (?)
confondement, *s.* 1532, confusion.
confondre, *v. a.*, 3 *s. p.* **confont**, 2798,
confonde, 10841, T. xviii. 2; *pp.*
confondus, 3461, **confundus**, 1904:
 bring to ruin.
confort, *s.* 223, D. ii. 4, B. xxx. 3.
confortant, *a.* B. xxvii. 2.
confortement, *s.* 12967.
conforter, *v. a.* 3047, B. xlv. 2, support,
 comfort.
confortour, *s.* 12958.
se confourmer, *v.* 8920.
confrere, *s.* 3198, brother (in religion).
confus, *a.* 1293, 6665, confounded, dis-
 tressed.
confusio(u)n, *s.* 3089, 3445.
cong(i)é, *s.* 9914, 10348, permission.
congregacioun, *s.* 10880, assembly.
convreisoun, *s.* 8815, connivance.
conjecture, *s.* 3365, 6389, conjecture, plan,
 plot.
conjoig(n)tement, **conjoyntement**, *adv.*
 590, 12966, 29775, together.
conjoint, **conjoynt**, *a.* 10683, 23029,
 joined.
conjoir, **conjoier**, *v. n.* and *refl.* 12901,
 12930, rejoice in common: *v. a.* 12926,
 rejoice with.
conjoye, *s.* 12903, joy in common.
conjur, *s.* 6977, conspiracy.
conjurér, *v. a.* 5218, 5796, 9803, conjure,
 appeal to, contrive (by conspiracy).
con(n)estable, *s.* 3674, 9971, T. i. 1, ruler,
 constable.
connestable, *s.* 8516, government.
conoiscance, *s.* 6077, knowledge.
conoistre, *v. a.* 670, 1098, B. xxxix. 1.
conquerre, *v. a.* 816, 1215; 3 *s. p.* **con-
 quiert**, 14688; *pret.* **conquist**, 3173, T.
 viii. 1: win.
conquer(x)our, *s.* 1940, 5383.
conqueste, *s.* 9897.
conqueter, *v. a.* 3729, T. vii. 1, win.
conroi, **conroy**, *s.* 842, order, equipage.
conroier, *v. a.* 24747, arrange.

- consail, consal, conseil, *s.* 11, 304, 3704, 4082, D. i. 2, B. xxiii. 3, T. xviii. 3.
 consail(1)ement, *s.* 12044, 17635, counsel.
 consail(1)er, conseil(1)er, *v. a.* and *refl.* 287, 293, 754, 1474, consult, advise.
 consailler, consaillour, *s.* 2360, 8861.
 consailleresse, *s. f.* 4742.
 conscience, *s.* 161, B. xlii. 3, mind, thoughts, conscience.
 consecracioun, *s.* 20724.
 consecrer, *v. a.* 7478.
 conseil, conseiller, *see* consail, &c.
 consentir, *v. n.* and *refl.* 516, 2635, B. iv. 2 : *v. a.* 20797.
 consequent, *s.* 15287, consequence.
 consideracioun, *s.* 2297.
 considerer, *v. n.* and *a.* 660, 12863, B. xlv. 1 : *cp.* consirer.
 consirer, *v.* 27331, consider.
 consistoire, *s.* 11508, 18689, continuance, consistory court.
 conspir, *s.* 644, B. xxv. 1.
 conspirant, *s.* 6515, conspiracy.
 conspirer, *v. n.* 783, 2878, 15246, consult, conspire : *v. a.* 24073, stir up.
 constance, *s.* 131, 14318.
 constant, *a.* 10626.
 Constantin, Costentin, Constant, 13921, 18637, 23055.
 constraint, *see* constreindre.
 constrei(g)nte, *s.* 931, B. xv. 2, xlii. 2.
 constreindre, *v. a.*, 3 *s. p.* constreine, 2030, constreigne, 10537 ; *pp.* constreint, constreins, 4313, 6656, B. xlv. 2, constraint, 2357 : press, compel.
 construer, *v. a.* 7374, explain.
 constru(i)re, *v. a.* 19418, 20228, build, interpret.
 consuète, *a.* 16252, accustomed.
 contagious, *a.* 20769.
 contant, *s.* 3226, consideration.
 conte, compte, *s.* 1505, 2686, B. xlvi. 2, 3, reckoning, story.
 conte(s), *s.* 2237, contour, 18524, count, earl.
 conteckour, *s.* 4684, contentious person.
 kontek, *s.* 4647, contention.
 contempcioun, *s.* 4050, contempt.
 contemplacio(u)n, *s.* 687, B. xxiv. 3.
 contemplatif, *a.* 10613.
 contempler, *v. a.* 10604, T. ii. 1 : *v. n.* 29351.
 contempler, *s.* 10699, meditation.
 contemplier, *s.* 10645, mediator.
 contenance, *s.* 1637, B. xiii. 2, contenance, 8318, B. xv. 3.
 contencioun, *s.* 4047.
 contendement, *s.* 14995, warring.
 contenir, *v. a.* 40, B. xvi. 4 ; 3 *s. imp.* contienoit, 965, 1843, contenoit, B. xliii. 3 : *v. n.* 17826.
 content, *a.* 16561.
 conter, *v. a.* 15, B. vi. 3.
 contesse, *s.* 25693.
 contenance, *see* contenance.
 contienement, *s.* 11789, behaviour.
 contenance, *s.* 17750, T. ii. 1.
 continent, *a.* 9389, continens, 17816.
 continuance, *s.* 8967, B. i. 3.
 continuer, *v. n.* 10206 : *refl.* 29890.
 contour, *see* contes(s).
 contourbacioun, *s.* 9869, disturbance.
 contourber, *v. a.* 18652, disturb.
 contradicioun, *s.* 2404.
 contraire, contrere, *a.* 2050, 23069, T. xii. 2 ; au contraire, 676 ; le contraire, 2026, le contraire de, 2711 : *adv.* B. xxxii. 1.
 contraire, contrere, *s.* 175, 16520, transgression, evil.
 contraler, *v. n.* 24593, go in opposition.
 contralier, *v. a.* 4979, oppose : *refl.* 2385, make resistance.
 contrariance, *s.* 2239.
 contrariant, *a.* 1183, opposite, opposing.
 contrarier, *s.* 21494, (the) opposite.
 contrarious, *a.* 2403, perverse, contrary.
 contre, *prep.* 144, D. i. 2.
 contredire, *v. a.* 2412, 2577.
 credit, *s.* 3931, B. xxvi. 2, opposition, contradiction.
 contrée, *s.* 4825.
 contrefaire, *v. a.* 25568, counterfeit.
 contrefait, contrefeit, *a.* 1397, 2699, 6305, false, falsely invented.
 contrefait, *s.* 1714, mocking.
 contrepenser, *v. a.* 8420, 10496, 29366, think on the other hand, consider, devise, (as a remedy).
 contreplaider, *v. a.* 4064, plead against.
 contreplait, *s.* 17004, objection.
 contreplait, *s.* 1643, opposition.
 contrepois, *s.* 13308.
 contreprendre, *v. a.* 13303, counterbalance.
 contrere, *see* contraire.
 contrestance, *s.* 3619, power of resistance.
 contretaille, *s.* T. vii. 3, retribution.
 contretencer, *v. a.* 6216, strive against.
 contretenir, *v. n.* 2036 ; *refl.* 3521, T. xiv. 1 : defend oneself.
 contretenir, *s.* B. xxxiv. 4, opposition.
 contrevaloir, *v. n.*, 3 *s. p.* contrevaile, 1467, be equal (to).

- contricioun**, *s.* 14911.
contrister, *v. a.* 10973, make sad.
contrit(z), *a.* 14537.
contro(e)ver, *v. a.* 13, 1220, 5193, invent, contrive.
controveure, *a.* 1955, invented.
contumacie, *s.* 2326.
contumas, *a.* 2389.
contumelie, *s.* 4067.
conu(s), *see* conoistre.
conuscance, *s.* 8234, knowledge.
convenient, *a.* 25771, fitting.
conventual, *a.* 21412.
convers, *a.* 6983, 9888, converted, holy.
conversacioun, *s.* 3086, B. xxi. 2.
converser, *v.* 2894, 3161, have dealings, dwell.
convertir, *v. n.* and *refl.* 647, 749; *pp. f.*
converse, 22042: turn: *v. a.* 29334, convert.
convocacion, *s.* B. xxxv. 1.
convoier, *v. a.* 282, 2816, B. viii. 3, xv. 1.
cop, *coup*, *s.* 1947, 4236, 5016, blow, stroke: *beau cop*, 919, great quantity.
cophin, *s.* 28553, basket.
copier, *coup(i)er*, *v. a.* 2923, 7035, 11124, cut.
corage, *s.* 1068, D. i. 3, heart, spirit.
coragous, *a.* 4644.
coral(s), *a.* 3707, hearty.
corant, *a.* 2847, running.
corbyn, *corbin(s)*, *s.* 6698, 6705, raven.
corde, *s.* 2728, 22899, T. iv. 1.
cordelle, *s.* 20362, lash.
cordial, *a.* 717, 13194, of the heart.
corn, *s.* 9896, horn.
cornage, *s.* 22146, horn-blowing.
Corneille, 15475.
corner, *v. n.* and *a.* 5212, 10125, 22144, play music, blow a note, blow.
corner, *s.* 11303, blowing of the horn.
cornette, *s.* 1263, horn.
corniere, *s.* 1073, corner.
cornoier, *v.* 11321, sound on the horn.
coron(n)al, *s.* 12071, D. i. 3, crown.
coronne, *coroune*, *couronne*, *s.* 1510, 9897, 11522, 20120, crown, tonsure.
coronnement, *s.* 22286, coronation.
coron(n)er, *v. a.* 11628, 29724, B. Envoy l. 6.
coroucer, *coroucier*, *v. a.* 4509: *v. n.* and *refl.* 649, 2375: make angry, become angry.
coroucer, *s.* 4460, anger.
corouçous, *a.* 4637, angry.
coroune, *see* *coronne*.
corous, *s.* 2658, B. xxix. 1, anger.
corporal, *corporel*, *a.* 1969, 10996.
corps, *s.* 93, B. v. 4.
correccioun, *s.* 19109.
correctour, *s.* 20170.
corriger, *v. a.* 27282.
corrumpre, *v. a.* 20331; 3 *s. p.* *corrumpre*, 7350, *corrupt*, 9114, *corrompt*, 16792; *pp.* *corrumpu*, 192, *corrupt*, 16258: *v. n.* 27141.
corrupcioun, *s.* 13362.
corrupt, *a.* 7784.
corsage, *s.* 12128, body.
corsaint, *corseint*, *s.* 1149, 4551, saint.
cortil, *s.* 23411.
coru, *see* *courre*.
corussez, *a. C.*, angry.
coste, *s.* 885, side.
costé(e), *s.* 918, 17985, T. viii. 3, *costié*, 5165, side.
Costentin, *see* *Constantin*.
costié, *see* *costée*.
cost(i)ere, *s.* 894, 27986, side.
costoier, *v.* 28085, be beside.
costummer, *see* *sewstummer*.
cosu, *pp.* 10101, sewn.
cotage, *s.* 4118, cottage.
cote, *s.* 883, coat.
cotell, *see* *coutell*.
cotelle, *s.* 28024, rib (?).
cou(s), *s.* 8761, cuckold.
couard, *a.* 16317, 16596, cowardly.
couard, *coard(z)*, *s.* 5497, B. l. 1, coward.
couardie, *coardie*, *s.* 5462, 14263, cowardice.
couche, *s.* 895.
couch(i)er, *v. n.* 5140, 5160, B. xliii. 2.
couchour, *a.* 23857, lazy.
coue, *s.* 1406, *cue*, 15258, *keue*, 15271, tail.
coufle, *s.* 916, kite.
culpe, *see* *culpe*.
coup, *see* *cop*.
coupable, *a.* 1109.
coupe, *s.* 8291, cup.
coup(i)er, *see* *copier*.
courber, *v. a.* 2120.
courchief, *s.* 25291.
couronne, *see* *coronne*.
courre, *corre*, *v. n.* and *refl.* 1591, 4750, 10723, B. vii. 2; *pp.* *coru*, 26554: run.
cour(r)oise, *s.* 5792, 8492, *curroie*, B. xxv. 2, strap, belt.
cours, *s.* 4181.
courser, *s.* 18020.
court, *s.* 1376, D. ii. 4.

- court, *a.* 4668: *tenir court de*, 7398, 18971, disregard, neglect.
courtement, *adv.* 829.
courte(i)our, *s.* 2731, 16107.
c(o)urtois, *curtais*, *a.* 1712, 5568, B. xxvii. 2.
c(o)urtoisement, *adv.* 28389, 29238.
c(o)urtoisie, *s.* 1577, 12878, B. xxi. 2.
cousin(s), *s.* 6352; *f.* *cousine*, 1610.
cousinage, *s.* 24658, *cousinship*.
coustage, *s.* 15972, *expense*.
c(o)uster, *v.* 7037, 25756, *cost*.
coustum(m)ance, *s.* 27841, 28190.
coustum(m)e, *s.* 7452, 24349, *custom*.
co(u)stummer(s), *custummer(s)*, *a.* 11084, 23990, *accustomed*, *habituated*: *s.* 1941, 26165, *practiser*, *customer*.
co(u)tell, *cutel*, *s.* 4640, 20655, T. x. 2, *culteal*, 884, *knife*.
couver, *v. a.* 11408, *conceal*.
coveiter, *see* *covoiter*.
covenable, *a.* 27877.
covenance, *s.* 123, B. iv. 1, *covenant*, *agreement*.
covenant, *s.* 6479.
covenir, *v. n.* 4272, 5122, B. xlvii. 3; 3 *s. p.* *covient*, 4272, &c., *covenist*, 14909; *fut.* *coviendra*, 6332: *agree*, *be fitting*, *be needful*, *be obliged*.
covenir, *s.* B. xxxiv. 1, *agreement*.
covent (1), *s.* 20850, *convent*.
covent (2), *s.* 25514, *covenant*.
cov(è)rir, *v. a.*, 3 *s. p.* *covere*, 1407; 3 *pl.* *coeveront*, 12034; 3 *s. pret.* *covry*, 7089; *pp.* *covert*, 716, B. xxxii. 2: *cover*, *defend*, *roof over*.
covert, *a.* 1688, *secret*.
covertement, *adv.* 8801.
coverture, *s.* 1168, B. xlvi. 3, *concealment*, *pretence*.
covetise, *see* *covoitise*.
covietter, *v. a.* 6583; *cp.* *covoiter*.
covine, *covyne*, *s.* 136, 324, 5104, 26497, B. xxi. 3, xxxi. 3, T. xiii. 1, *company*, *purpose*, *device*, *cunning*, *disposition*.
covoiter, *v. a.* 622, *coveiter*, 6312, *desire*.
covoitise, *s.* 6183, *covetise*, C., *covetousness*.
covoitour, *s.* 6812.
covoitous, *a.* 6229.
covrir, *see* *coverir*.
coy, *see* *coi*.
craie, *s.* 25302, *chalk*.
crass(e), *s.* 6924, 7778, *fat*.
crass, *a.* 6840.
- creable*, *a.* 22104, B. xxix. 4, *ready to believe*.
creacio(u)n, *s.* 20716, B. xxi. 2.
creance (1), *s.* 6556, B. iv. 4, *trust*, *belief*.
creance (2), *s.* B. xv. 1, *leash (for a hawk)*.
creançour, *s.* 7247, *creditor*.
creatour, *s.* 1258, T. i. 1.
creature, *s.* 166, B. xii. 3.
crecche, *s.* 28055, *manger*.
crede, *s.* 8131, *creed*.
credence, *s.* 1167.
creer, *v. a.* 52, T. ii. 3.
cremoit, *cremont*, &c., *see* *criendre*.
cremour, *s.* 6412, *fear*.
cremu, *see* *criendre*.
Creon, T. viii. 2.
crepalde, *crepald(z)*, *s.* 5337, 11491, *toad*.
crere, *see* *croire*.
crescance, *s.* 6892, *growth*.
creser, *v. n.* 5572, 15638, *grow*, *increase*.
Creseide, 5255.
creste, *s.* 26660, (*crown*), *consummation*.
crestre, *see* *croistre*.
Cresus, 8462.
cretine, *s.* 5105, 20514, *flood*.
Creusa, T. viii. 2.
crever, *v. a.* 2923, *tear out*: *v. n.* 8335, *burst*.
crevice, *s.* 7832, *crab*.
cri, *cry*, *s.* 942, 8778, B. xx. 4, *cry*, *ill-fame*.
cribre, *s.* 17657, *sieve*.
crieis, *crieys*, *a.* 25287, B. xviii. 2, *loud in crying*.
criendre, (*cremoir*), *v. a.* 11550; 3 *s. p.* *crient*, 8746, T. ix. 1; 3 *pl.* *cremont*, 11032, *criemont*, 11006; *imp.* *cremoit*, 11016; *pp.* *cremu*, 4850: *fear*.
crier, *v. n.* 1697, 4816, B. xviii. 2, *cry*, *entreat*: *v. a.* 334, 8877, *proclaim*, *entreat for*.
crime, *s.* 1108.
crimile, *s.* 9281, *lace*.
criour, *s.* 10412, *clamourer*.
Crisostomus, 6805, 14941.
Crist, 1911, 12306, 13581, 15475, 18192, 18796, 19901, 27945, 28461, 28559, 28712, 28825.
crystal(1), *s.* 1113, B. xlv. 1.
crisien(s), *a.* 18447: *s.* 5364.
crisieneté, *s.* 12283.
cristin, *a.* 4486: *s.* 2105: *Christian*.
croire, *crere*, *v.* 459, 4474, B. xlvii. 3; 1 *s. p.* *croi*, *croy*, 3074, 8960, B. xxi. 2; 1

pl. creons, 22178; *imp. creoit, creioi-*
ont, 12317; 2 *s. fut. creras*, 555; *im-*
perat. croie(t)z, 459, B. ii. 1; *pres. part.*
creant, 13040.
crois, croix, s. 2453, 4467, *cross*.
croistre, crestre, v. n. 4542, 18647, B.
 xxvi. 3, *grow*.
cronique, s. T. ix. 1.
crouste, s. 20892, *crust*.
crualté, s. 3800.
crucifler, v. a. 18225.
crucifix, a. 4471, *crucified*.
cruel, a. 1104, B. xxx. 3, *crueux*, 5018.
cruse, s. 15461.
crusequin, crusekin, s. 19504, 26121.
cry, see cri.
cue, see coue.
cu(er)s, see co(er)s.
cuidance, s. 8830, *belief*.
cuill, s. 8808, *breech*.
cuillette, s. 14482, *store*.
cuillir, v. a. 10742, *gather*.
cuisine, see cusine.
culpe, s. 7091, *coulpe*, 22188, *fault*.
culper, v. a. 7038, *accuse*.
culteal, see coutell.
cultefler, v. a. 18299, *cultivate*.
culteflour, s. 5384, *cultivator*.
culvert, culvers, a. 6982, 7024, *villainous*.
Cupide, B. xxvii. 1, xl. 4, T. xv. 2.
curatour, s. 19476.
cure, s. 986, 10496, B. xii. 4, *care, cure,*
design, charge (of a parish), parish.
curer, v. n. and refl. 5400, 9362, *care, take*
account, take care: v. n. 10559, *take*
care of, heal.
curée, curet, curiet, s. 12148, 18620,
 20363, *parish priest*.
curial, a. 20286, *of the court*.
curie, s. 7949, *cookery*.
curious, a. 1621, 7349, *careful, inquisi-*
tive.
curiosement, adv. 10228.
curio(u)sité, s. 1611, 11703, 14658.
curroie, see courroie.
currou, s. 3409, 14365, *courier, run-*
ner.
curtais, curtois, &c., see courtois, &c.
cusine, cuisine, quisine, s. 7825, 15020,
 26296.
custer, see couster.
custummer(s), see coustummer(s).
Cusy, 23191, Hushai.
cutel, see coutell.
cy, see ci.
cynk, see cink.

D

daiamand, daiamant, see diamand.
Daire, 13000f.
damage, see dammage.
Damas, 22011.
dame, s. 84, B. i. 4.
dameldée, see dampnedée.
dam(m)age, s. 540, 3242, B. xix. 3.
dam(m)ager, v. a. 3311, 24901, *injure*.
dam(m)oiselle, s. 1059, 9338.
dampnable, a. 3673.
dampnacious, s. 1536.
dampnedée, s. 4894, *dameldée*, 18977,
 the Lord God.
dampner, v. a. 4929, *condemn*.
dancer, dauncer, v. n. 1697, 17610.
danger, s. 2305, 2963, 26481, B. xii. 1,
 xxvi. 4: *see Notes*.
dangerous, a. B. xi. 4, *unwilling (to love)*.
Daniel, 10243, 15711, 17989, 27049.
danter, v. a. 2102, B. xix. 1, *tame*.
danture, s. 9446, *taming*.
danz, dans, s. 4168, 10273, T. vii. 1,
 (danz Socrates, danz Tullius, &c.),
 master.
darrein, darrain, derrain, a. and s.; au
darrein, 184; au darrain, 2773; a son
derrain, 6347: at last.
darreinement, adv. 346, 2715(?), *last,*
at last.
dart, s. 3544, B. xxvii. 1.
Dathan, see Dithan.
dauncer, see dancer.
David, Davy, 1325, 1867, 2178, 2191,
 2553, 2761, 2983, 3133, 3248, 3388,
 3543, 3613, 3625, 4901, 6498, 6988,
 10232, 10239, 11125, 11536, 11898,
 12005, 12355, 12673, 12689, 12877,
 12976, 12991, 13667, 13852, 14017,
 14439, 15679, 15985, 16753, 16809,
 17609, 17873, 18291, 22819 ff., 23082,
 23871, 27082, 27802, 28092, T. xiv.
 1, (quoted also as 'ly prophete,'
 &c.).
de, prep. 6, D. i. 2; *de les*, 67, B. xlix. 3:
 3007, &c., *by reason of*; 4123, 4142, *than:*
cp. del, des, du.
deable(s), deble(s), s. 136, 217, 950,
 diable, C., 528 (R), *devil*.
deable, a. 1147, *feeble*.
deablerie, deblerie, s. 703, 6868, 9648,
 devils (collectively).
deablesce, deblesce, s. f. 9497, 13416.
deablîe, a. 15167, *devilish*.
deacon, s. 20021, *deacon*.

- dean, *s.* 20092.
 debat, *s.* 18943, dispute.
 debatement, *s.* 24283, dispute.
 debatre, *v. n.* and *refl.* 2244, 26557,
 contend, dispute: *v. a.* 16279, compel.
 deblerie, *see* deablerie.
 deblesce, *see* deablesce.
 deblet, *s.* 1179, 5197, devil.
 debon(n)aire, debonnere, *a.* 957, 3530,
 23065, B. iv.* 1, gentle, kind, sweet.
 debon(n)aireté, *s.* 13452 (R), 13455, good
 humour.
 debouter, *v. a.*, 3 *s. p.* debout, 10389,
 deboute, 3092, 11251, cast down,
 reject.
 debriser, *v. a.* 1854, 4662, debruser,
 3933: *v. n.* 29009: break, break up.
 debte, *see* dette.
 deça, *prep.* 23252, on this side of.
 deceipte, *s.* 18, deceite, 6304.
 dece(i)vable, *a.* 1791, 9968, deceptive,
 deceitful.
 deceivant, *desceivant*, *a.* 7692, 25025.
 deceptionment, *s.* 3556, deception.
 decent, decerte, *see* deservir, deserte.
 deces(s), *s.* 199, 2413, departure.
 decevable, *see* deceivable.
 decevance, *s.* 6554, deceit.
 decevant, *s.* 495, deceiver.
 decevoir, *v. a.* 311, 6552, 6624, B. xlii. 1;
 3 *s. fut.* de(s)ceivera, 9318, 24845; *pp.*
 deçuz, B. xvi. 2, de(s)ceü, 24569, T. vii. 3.
 deçoivre, *s.* 20207, B. v. 3, deceit.
 declaracioun, *s.* 17625.
 declin, *s.* 3438, fall: en declin, 3169,
 downwards; mettre en declin, 18310,
 defeat, neglect.
 declinement, *s.* 25811, ruin.
 decliner, *v. n.* and *refl.* 662, 12466, fall
 away, turn away: *v. a.* 20480, bring
 down.
 decoccion, *s.* T. xii. 3.
 decoste, *prep.* 3630, beside.
 decouper, *v. a.* 3104, cut off.
 decreté(e), decreté(z), decret, *s.* 2191, 3382,
 20225, rule, law, writing.
 decretal, *s.* 20291.
 dedaignous, *a.* 12465, disdainful.
 dedeinz, dedeins, *adv.* and *prep.* 159,
 1567, 7178, B. vi. 1, within.
 dedier, *v. a.* 7203, dedicate.
 deduyt, *s.* 388, delight.
 dée (1), *s. see* dieu.
 dée (2), *s.* 5785, 14306, B. xlii. 1, die, *pl.*
 dice.
 deesce, *see* duesse.
 defaillir, *v. n.* 561, 16716, fail.
 defalte, defaute, *s.* 6341, 13206, B. xxviii.
 2, lack, fault.
 defence, defens(e), *s.* 9059, 9305, 9808,
 defence, prohibition.
 defenciant, *s.* 4051, prohibition.
 defendant, *s.* 6218, defender.
 defendement, *s.* 14994, defence.
 defendre, *v. a.* 1035, B. xviii. 1; 3 *s. p.*
 defent, 2145; 3 *s. pret.* def(f)endi, 117,
 6986: defend, prevent, forbid.
 defens, *see* defence.
 defensible, *a.* 4234, 4815, strong, capable.
 deferer, *v. a.*, 3 *s. p.* deferre, 5680, put
 off.
 deffendi, *see* defendre.
 deffier, *see* desfier.
 definement, *s.* 5648, end.
 definer, *v. n.* 20483, end.
 deflorir, *v. a.* 7820.
 defouler, *see* desfouler.
 deglouter, *v. a.* 7763, swallow.
 degouter, *v. n.* 7059, 12332, trickle away,
 flow.
 degré, *s.* 218, 493, 648, 27673, degree,
 place, means, manner, step.
 deg(u)aster, desg(u)aster, *v. a.* 8464,
 8532, 9523, 21713, T. xvii. 3, waste,
 spoil.
 deguerpir, *v. a.* 6356, abandon.
 dehors, *adv.* 1100, outwardly.
 Deianire, B. xliii. 1, T. vii. 1.
 deigner, *v. n.* 9562, B. xii. 2, xix. 2:
impers. q'il vous deigne, B. xxxiii. 3.
 deinz, *prep.* 82, T. viii. 3, in.
 deinzeine, *s.* 14026, inner parts.
 deité, *s.* 2411.
 del, = de le, de l', 972, B. xi. 3,
 T. viii. 2.
 de la, *prep.* 23713, on the other side of.
 delacioun, *s.* 2245, 9866, accusation;
 10240, delay: *cp.* dilacioun.
 delaiement, *see* deslaiement.
 Delbora, 17486.
 delectacioun, *s.* 694.
 deli, *a.* 25405, delicate.
 delicacie, *s.* 7797.
 delicat, *a.* and *s.* 7837, 7891: *adv.* 5320.
 delicatement, *adv.* 8005.
 delice, *s.* 556, 7793, delight, delicacy.
 delicial, *a.* 8478.
 deliement, *adv.* 3557, delightfully.
 delit(z), *s.* 456, B. xxvi. 3.
 delitable, *a.* 981, 4496.
 delitance, *s.* 17422, delight.

- delitement, *s.* 8631.
 deliter, *v. a.* and *refl.* 27, 617, T. ix. 1 :
v. n. 21747.
 deliverance, *s.* 9864.
 delivrement, *s.* 10654.
 delivrer, *v. a.* 2955, 6472, deliverer,
 4832, deliver, give away.
 demaine, *see* demeine.
 demander, *v. a.* 441 : *v. n.* 2225.
 demein, demain, *s.* 5433, 9838, 20079,
 morning, the morrow : *adv.* 20126.
 demeine, *v. see* demener.
 demeine, demaine, demesne, *s.* 767,
 1606, 16043, possession, power.
 demeine, *a.* 12180, 17568, 27983, own.
 demener, desmener, *v. a.* 444, 5038,
 7818, 28147 ; 3 *s. p.* demeine, B. vii. 2,
 desmeine, 10541 : carry on, experience,
 display : *se* demener, 8787, behave.
 Demephon, B. xliii. 1.
 demesure, desmesure, *s.* 1165, 1950,
 11792, excess.
 demeure, demure, *s.* 159, 937, delay,
 dwelling.
 demi, *see* demy.
 demise, *s.* 591, intermission.
 demonstracioun, *s.* 18826.
 demonstration, *see* demoustrance.
 demonstrer, *see* demoustrer.
 demourer, demorrer, demorir, *v. n.*
 187, 13377, B. ix. 5 ; 3 *s. p.* demoert,
 3834, demure, 3752 ; 3 *s. fut.* de-
 mo(u)rra, 8901, 8891 : remain, dwell,
 delay.
 demoustrance, demonstrance, *s.* 4238,
 12435.
 demo(u)strer, *v. a.* 1082, T. vi. 1.
 demure, *see* demeure, demourer.
 demy, demi, *a.* and *adv.* 255, 5147, B.
 xxviii. 1 ; au demy, 4315, by half.
 denier, *s.* 1936, penny ; *pl.* deniers, 7236,
 money.
 dent, *s.* 2644.
 denyer, *v. a.* 16326, reject.
 Denys, (Saint), 3785.
 depar, *prep.* 415, B. viii. 3, from, by
 authority of.
 departement, *s.* 4091, parting.
 departie, *s.* 6876, 7269, B. iv. 4, parting,
 ending.
 partir, *v. a., refl.* and *n.* 110, 699, 2939,
 7390, 17369, B. iii. 3, depart, part,
 divide, remove.
 dependre, *v. n.* 7780, hang : *v. a.* 29113,
 take down.
 deperir, *v. n., 3 s. p.* depiert, 17734, perish.
- depos, *s.* 4591, charge.
 deposer, *v. a.* 11261, 17884, lay aside,
 lay low.
 deprouer, *v. a.* 5050, prey upon.
 depuis, depuiss, *adv.* B. xxvi. 3, T.
 vi. 2.
 depuisque, *conj.* 1288, 8997, since.
 deputaire, *a.* 12045, 13210, bad, wicked.
 derere, *prep.* 1181, behind : *adv.* 891, B.
 xvi. 3 ; par derere, a derere, 3211, 3451.
 derere, *s.* 355, loss, ruin.
 derisio(u)n, desrisioun, *s.* 1635, 1681,
 12029.
 derisour, *s.* 1651.
 derrain, *see* darrein.
 derresner, *v. a.* 22339, prove, (? dis-
 prove).
 derrour, *adv.* B. xlii. 3 : *cp.* derere.
 des, dez, = de les, 75, D. i. 2 ; = de, 7177 ;
 (des les), used before tous, tiels, ceaux,
 62, B. iv.* 3, vi. 4, xxv. 2 : *see* de, del.
 desacrer, *v. a.* 7199, make unholy.
 desaese, desease, desaise, disaise, *s.*
 4087, 15682, 17300, 19320, B. xx. 1,
 trouble, torment.
 desallouance, *s.* 20183.
 desallouer, *v. a.* 25906, blame.
 desamiable, *a.* 9647, unlovely.
 desarraier, *v. a.* 23733, throw into con-
 fusion.
 desavancer, *v. a.* 1641, 3620, 6933, B.
 xiii. 3, disparage, diminish, injure.
 desbarater, *v. a.* 13829, bring down.
 desceivant, desceivera, *see* decevoir.
 descencioun, *s.* 4054, intermission.
 descendre, *v. n.* 312, T. x. 1 ; 3 *s. p.*
 decent, 1278 : *v. a.* 13144.
 descense, *s.* 15618, fall, descent.
 descente, decete, *s.* 1441, 3108.
 desceur, *see* decevoir.
 descharger, *v. a.* 8657, set free.
 descharitant, *a.* 7685, opposed to charity.
 descheable, *a.* 3756, 9585, apt to fall,
 falling : faire descheable, bring to ruin.
 descheir, *v. n., 3 s. p.* deschiet, 1483 ;
subj. deschiece, 10553 ; 2 *s. fut.* des-
 cherras, 3683 : fall down.
 disciple, *see* disciple.
 desclos, *a.* 4595, 21724, revealed, open.
 descloser, *v. a.* 6398, B. xxxvii. 3, open,
 reveal.
 descoler, *v. a.* remove (as from school),
 20233.
 descolouré, *a.* 869.
 desconfre, *v. a.* 2478, defeat, discomfit.
 desconfiture, *s.* 14292.

- desconfort, *s.* 5339.
 desconfortement, *s.* 29129.
 desconforter, *v. refl.* and *n.* 5447, 14443, 24875, come to sorrow, come to ruin.
 desconoissance, desconuscance, *s.* 6084, 8236.
 descontentir, *v. n.* 17831, cease to be continent: *v. a.* 25427, cease to hold.
 desconu(s), *a.* 1776, unknown.
 desconvenue, *s.* 87, evil.
 descord, discord, discort, *s.* 3890, 10391, 22966; *pl.* descors, 2770.
 descordable, *a.* 14315, out of harmony.
 discordant, *a.* 7684.
 discordement, *s.* 3991.
 disorder, disorder, *v. a.* 2729, put out of harmony: *v. n.* and *refl.* 7577, 9886, T. iv. 1, be at variance.
 descordour, *a.* 10414, out of harmony.
 descronner, *v. a.* 1511, discrown.
 descoucher, *v. n.* and *refl.* 5181, 5237, get out of bed.
 descovenable, *a.* 3681, unseemly.
 descov(e)rir, *v. a.* 12017, 13643, B. ix. 3; *pp.* descouvert, 20753: disclose, uncover.
 a (au) descouvert, *adv.* 1687, 7029, openly.
 descrescance, *s.* 6893, diminution.
 descrescer, *v. n.* 17726, B. xx. 1, decrease.
 descres(s), descrois, *s.* 6376, 25268, loss, decrease.
 descrestre, descroistre, *v. n.* and *refl.* 22217, T. xvii. 1, diminish.
 descripcioun, discripcioun, *s.* 2472 (R), 3696 (R).
 descrire, *v. a.* 1317, B. xxvi. 3; *pp.* descript, 269, descrit, 2504: describe: *v. n.* 13381, write.
 descrois, *see* descress.
 descroisçant, *a.* T. xvii. 3, waning.
 descroistre, *see* descrestre.
 desdeign, desdaign, desdein, *s.* 1319, 2155, 8374, B. xlvi. 3.
 desdeigner, *v. a.* and *n.* 2325, B. xii. 1, disdain: *refl.* 2269, B. xiv. 2, feel disdain, feel indignation.
 desdetter, *v. a.* 5630, free from debt.
 desdire, *v. a.* 2085, 5121, T. v. 1, refuse, forbid, disown.
 desease, *see* desaese.
 desert, *s.* 1284, 4125, T. vii. 1.
 desert, *a.* 317, 2333, 10196, left alone, abandoned, lonely, desert.
 deserte, decerte, *s.* 2709, 3174, 10195, merit, desert, service.
 deserter, *v. a.* 5013, lay waste.
 deservir, *v. a.* 1530, 6135, B. xvii. 1; 3 *s. p.* deert, 17876: deserve, earn.
 desesperance, *s.* 2100, 5761, B. xiii. 3.
 desesperé, *a.* 5750, despairing.
 (desesperer), *v. n.*, 3 *s. p.* desespoire, 5340.
 desespoir, *s.* 5760.
 desfacer, *v. a.* B. xxxii. 3.
 desfaire, desfere, *v. a.* 88, 4467; *pp.* desfais, (*pl.*) desfaitz, 3014, 3024: ruin, defeat, destroy: *refl.* 14345, be defeated.
 desfamacioun, diffamacioun, *s.* 2877, 3797.
 desfamant, *a.* 3219.
 desfame, *s.* 2906, 12860, defamation, evil report.
 desfamer, *v. a.* 2685, 8301, disfamer, diffamer, 2909, 23999.
 desfamer, *s.* 4292, defamation.
 desfermer, *v. a.* 2341, open.
 desfier, deffier, *v. a.* 3045, 5746, 6227, defy, distrust, abhor: *v. n.* 2072, rebel.
 desfiguré, disfiguré, *a.* 3772, 8194.
 desfigurer, disfigurer, *v. a.* 18835, 20997, 27132, disfigure, debase.
 desflo(u)rir, *v. a.* 5681, 8676, deflorir, 16932.
 desformer, *v. a.* 3769, disfigure.
 desfortuner, *v. a.* 22032, deprive of fortune.
 desfouir, *v. a.* 4205, dig up.
 de(s)fouler, *v. a.* 11423, 19362, oppress, outrage.
 desfuissonner, *v. n.* 8933, decrease.
 desgarni, *a.* 5272, 8107, unprepared, unprovided.
 desgeter, *v. a.* 8384, cast away.
 desgloser, *v. a.* 7484, remove the comment.
 desg(u)ager, *v. a.* 7044, release: *refl.* 9787, perform one's promise.
 desg(u)aster, *see* deg(u)aster.
 desguiser, *v. a.* 1537, 27339.
 deshait, *s.* 2696, trouble.
 deshaité, *a.* 14066, depressed, vexed.
 desherberger, *v. a.* 6667, deprive of lodging.
 desheriter, *v. a.* 5062, disinherit.
 deshonester, *v. a.* 1354, deprive of honour.
 deshon(n)este, *a.* 3526, 5066.
 deshon(n)our, *s.* 8993, 11962.
 deshonourer, *v. a.* 1578; 3 *s. p.* deshonore, 6681.
 deshosteller, *v.* 8380, dislodge.
 desir, *s.* 44, B. iii. 1, desire, 5474.
 desirant, *a.* 2, desirous.
 desirer, *v.* 786, B. vi. 1, ix. 1.
 desirer, *s.* 27332, B. viii. 1, desire.
 desirrous, *a.* 3969, desirous.

- desjoindre, desjoigner, *v. a.* 19373, 29012.
 desjoint, *a.* 10830, separated.
 desjoint, *s.* 11865, difficulty.
 se desjoyer, *v.* 12940, grieve.
 se desjuner, *v.* 16247, break one's fast.
 deslai, deslay, *s.* 24934, T. x. 2.
 deslaiement, deslayement, *s.* 5702, 24211,
 delay, adjournment.
 deslaier, *v. a.* B. xxvii. 2, xxxvii. 3, put off.
 deslié, *a.* 8635.
 deslier, *see* desloier.
 desloial(s), desloyal(s), desloiaux, *s.* 8,
 70, 2852.
 desloier, deslier, *v. a.* 8944, 12338, un-
 bind, loose.
 desloyalté, *s.* 22979.
 desloyer, *v. a.* 24239, turn into unlawfulness.
 desmembrer, *v. a.* 2926, 6435.
 demener, *see* demener.
 se desmenter, *v.* 3098, 13908, lament, be
 disturbed.
 desmesurable, *a.* 5088, unmeasured.
 desmesure, *see* demesure.
 de(s)mesuré, *a.* 1345, 1910, 3821, violent,
 excessive.
 desmettre, *v. a.*, 3 *s. p.* desmette, 5815.
 desmonter, *v. a.* 1512, 11926: *v. n.* 18802.
 desmuré(e), *a.* 3926, unwalled.
 desnatural, desnaturel, *a.* 3758, 6686,
 unnatural.
 desnaturé, *a.* 24141, unnatural.
 desnaturelement, *adv.* 5048.
 desnaturer, *v. n.* and *refl.* 6673, 7958,
 8711, become unnatural.
 desnuer, *v. a.* 1102, 2969, unveil.
 desobeir, *v. n.* 2035: se desobeiera, 8036.
 desobeir, *s.* 12178, disobedience.
 desobeis(s)ance, *s.* 2053, 2089.
 desobeissant, *a.* 2042.
 desolat, *a.* 5328.
 desordener, desordiner, *v. a.* 2110, 20051;
 3 *s. p.* desordeigne, 2317: disturb.
 desore, *adv.* 27326, B. xliii. 1, henceforth.
 despaiser, *v. a.* 2772, disturb.
 desparacioun, *s.* 5748, despair.
 desparage, *s.* 824, degradation.
 desparager, *v. a.* 1651, 3020, 4013, lower,
 degrade, despise.
 desparail, *a.* 27848, unequal.
 desparigal, *s.* 1972, disparagement.
 dependant, *s.* 7535; *f.* dependante,
 10139: spender, spendthrift.
 despendre, *v. a.* 1206; 2. *s. imper.*
 despen, 15941.
 despense, *s.* 1172, 1399, despens, 7895,
 expense, profit.
- dispenser, dispenser, *v. a.* and *n.* 1171,
 1400, 7487, 14473, manage, arrange,
 dispense, make payment.
 dispenser, *s.* 7486, distributor.
 despersonner, *v. a.* 12743, degrade.
 despire, *v. a.* 1135, 2188, 2757, B. xxvi. 4,
 hate, despise, vilify.
 despiser, *v. a.* 1142, 4099, scorn, contemn,
 abuse.
 despisour, *s.* 2231, despiser.
 despit, *s.* 124, 446, B. xxv. 4, hatred, spite,
 contempt.
 despit, depit, *a.* 9203f, miserable, hateful.
 despitous, *a.* 2182, contemptuous.
 desplaier, *see* despoiler.
 desplaire, *v. n.* 572, displaire, 13464;
 3 *s. p. subj.* desplace, 29761, desplese,
 B. xxviii. 3.
 desplaisir, *s.* 17445.
 desploier, desplier, *v. a.* 7575, 9328,
 11921, T. xviii. 3, desplaier, B. xxvii. 2,
 unfold, open, display.
 despoiler, *see* despoiler.
 desport, *s.* 219, B. v. 3, sport, entertain-
 ment; 389, 2446, mercy.
 desporter, *v. a.* 262, D. ii. 4, B. xxxiii. 4,
 entertain: *v. n.* and *a.* 2881, 2892, 4101,
 spare.
 desposer, *see* disposer.
 despourveu, *a.* 11066, helpless.
 despriser, *v. a.* 2171, disparage, dispraise.
 desprisonner, *v. a.* 5699, set free.
 desprofiter, *v. n.* 2759, be hurtful: *refl.*
 10966, go to ruin.
 desprover, *v. a.* 13252, disprove.
 despuil(ler), despoiler, *v. a.* 165, 3607,
 4845, B. vii. 3, strip, despoil, carry off.
 desputer, desputer, *v. n.* 3835, 26739,
 B. xxiv. 3.
 se desquasser, *v.* 15644, be stirred
 strongly.
 desraciner, *v. a.* 8201, uproot.
 desrainer, *v. a.* 16373, defend.
 desresonnal, *a.* 7597, unreasoning.
 desresonner, *v. a.* 696, deprive of reason:
v. n. and *refl.* 12739, 27170, act foolishly.
 desreuler, *v. a.* 21461, throw into dis-
 order.
 desricher, *v. a.* 7677, deprive of riches.
 desrire, *v. n.* 1654 (de), laugh at.
 desris, *s.* 1655, derision.
 desrisioun, *see* derisioun.
 desrob(ber), *v. a.* 6994, 14170, 26147, rob,
 steal.
 se desroier, *v.* 1921, 10905, go astray, be
 disordered.

- (desrompre), *v. a.*, 3 *s. p.* desrout, 8098, burst asunder.
- desroy, desroi, *s.* 844, 3800, 28860, disorder, tumult, (rebellious) power.
- dess, *s.* 8477, table: *cp.* dois.
- dessaisonner, *v. a.* 27180, put out of harmony.
- dessassenter, *v. n.* 13173, disagree.
- dessemblable, *a.* 17393, unlike.
- desserrer, *v. a.* 553, unlock.
- dessoubtz, dessoutz, *adv.* and *prep.* 91, B. xix. 1, below, under.
- dessuer, *v. a.* 16178, wipe clean (properly of perspiration).
- dessur, desur, *prep.* 130, 3041, 5016, upon, above.
- dessure, desseure, a dessure, *adv.* 163, 945, 2430, B. xiii. 3, above, before, on high: *cp.* dessus.
- dessus, au dessus, *adv.* 1907, 4033, B. xvi. 2, xxxix. 1, above, up, on high: a son dessus, 25350, at its highest point.
- destabler, *v. a.* 6920, remove (from stable).
- destager, *v. a.* 13520, disturb: *v. n.* and *refl.* 11638, 11964, be disturbed, be removed, go aside.
- destalenter, *v.* 6610, dislike.
- destance, distance, *s.* 2139, 4957, B. xiii. 1, offence, dispute, disagreement.
- se destenter, *v.* 4288, 13738, issue forth, remove oneself.
- destenter, *s.* 4291, coming forth.
- destiné(e), *s.* 1507, B. v. 3, fate.
- destiner, *v. a.* 1999, 16006, appoint, mark out.
- destitut, *a.* 19929, C., deserted.
- destour, *s.* 2772, 20164, disturbance, trouble.
- destourbance, *s.* 18704.
- destourbeisoun, *s.* 6359, trouble.
- desto(u)rber, *v. a.* 2727, B. xxv. 1, disturb, trouble.
- destourber, *s.* 4703, trouble.
- destoudre, *v. a.* and *n.* 9944, 20268.
- desto(u)rner, *v. a.* and *n.* 1485, 2061, turn aside.
- destre, *a.* 859, B. xxiii. 1: *s.* 15766.
- destreindre, *v. a.* 3672, distress.
- destreinte, *s.* 29108, distress.
- destrer, *s.* 1783, war-horse.
- destresce, distress(e), distresce, *s.* 4119, 9496, 14386, 15795, 21532, B. vi. 4, distress, necessity: par destresce, 5549, by force.
- destroit, *s.* 1178, 20111, B. xliii. 3, strait, difficulty, trouble.
- destroit, *a.* 3060; *pl.* destrois, 3802: oppressed, tormented.
- destruccioun, *s.* 3982.
- destruire, destrure, *v. a.* 1173, T. x. 3; *fut.* destruiera, 1628.
- desveier, *see* desvoier.
- desvés, *s.* 5793, madman.
- desvestir, *v. a.* 11383.
- desvier, *v. n.* 26873, cease to live.
- desvoier, desveier, *v. a.* 2819, 5455, turn away, forbid: *v. n.* and *refl.* 14377, 17744, go out of the way, go astray.
- desvoluper, *v. a.* 20753, disencumber.
- detenir, *v. a.* 6911.
- detenir, *s.* 28533, delay.
- determiner, *v. n.* 29711, B. vi. 2, decide, end.
- detirer, *v. a.* 15251, 19980, draw away, disturb.
- detraccio(u)n, *s.* 2619, 2656.
- detractour, *s.* 2644, slanderer.
- detrahir, *v. a.* and *n.* 2647, 2667, speak evil of, speak evil.
- detrahir, *s.* 2649, detraction.
- detrencher, *v. a.* 26397, cut off.
- detrier, *v. refl.* 12576, trouble (oneself).
- dette, debte, *s.* 5629, 6980, debt.
- detour, *s.* 7248.
- deutronomii, 8050, 8590, 12162, of Deuteronomy.
- deux, deus, *num.* 226, B. ix. 2, xxvii. 4, duy, dui, 97, 7889.
- devant, par devant, *prep.* 1748, B. xii. 2, before, in presence of: *adv.* 248, 739, B. xvi. 3, in front, before, formerly: au devant, B. xxxii. 2, cy devant, 14577.
- devant, *s.* 3905, advantage.
- devenir, *v. n.* 48, B. xlvi. 3; 3 *s. pret.* devint, devient, 1054, 8585: come, become.
- deverie, *s.* 4824, madness.
- devers, *prep.* 66, T. vi. 3, towards, near.
- devine, *see* divin.
- devis, devys, divis, *s.* 83, 232, 1220, B. ix. 6, device, design, opinion, manner.
- devise, *see* divis(e).
- deviser, diviser, *v. a.* and *n.* 238, 286, 1714, 4159, B. xxxi. 2, divide, speak, tell, describe, compare, arrange, contrive.
- deviser, *s.* 29526, division.
- devisioun, *see* divisioun.
- devocioun, *s.* 3093, 10180.
- devoir, *v. n.* 36, 588, B. v. 2; 1 *s. p.* doie, 588, B. iii. 4, doy, doi, 9955, B. iv. 2; 2 *s.* deis, 13230; 2 *pl.* devetz, 1021; 3 *s. pret.* dust, 2018; 3 *s. pret. subj.* duist,

- 3071, 4942, *deust* 9491; 3 *pl.* *duissent*, 2142, *deussent*, 26511; *fut.* *devera*, B. v. 2; *cond.* *deveroient*, 9228.
- devoir*, s. 5673, 9441, B. xli. 2, duty affair.
- devolt*, *devoltement*, *see* *devout*, &c.
- devourer*, s. 6921.
- devo(u)rer*, *v. a.* 1859, 6259, T. xii. 3; *fut.* *devo(u)ra*, 6370, 8568.
- devout(e)*, *devolt*, *a.* 5628, 10382, 18153.
- devoutement*, *devoltement*, *adv.* 1074, 8258.
- devys*, *see* *devis*.
- dez*, *see* *des*.
- diable*, *see* *deable*.
- dial*, s. 4544.
- diamant*, *dyamant*, s. 12464, B. xviii. 4, *daiamand*, *daiamant*, 18343, B. xxxviii. 1.
- Dido*, B. xliii. 1.
- diete*, *dyete*, s. 3156, 11128, 16228, lodging, food, moderation in food, regimen.
- dieu(s)*, *dieux*, s. 52, 61, 81, D. i. I, B. xi. 2, *diée*, 7112, *dée*, 8192.
- dieuesce*, *see* *duesse*.
- dierté*, *see* *durté*.
- diffamacioun*, *see* *desfamacioun*.
- diffamer*, *see* *desfamer*.
- difference*, s. 23973.
- diffinaille*, s. 15273, end.
- diffinement*, s. 20, end.
- diff(ine)rer*, *v.* 2630, 5101, describe, make clear.
- diffus*, *a.* 15468, spread abroad.
- digester*, *v. a.* 8338.
- digestier*, s. 8596, digestion.
- digne*, *a.* 1386, B. xlvii. 1, worthy.
- digneté*, *dignité*, s. 1169, 19322.
- dilacioun*, s. 16820, delay: *cp.* *delacioun*.
- dileccioun*, s. 13528, love.
- diligent*, *a.* 23332.
- diluge*, s. 8198.
- dimise*, s. 4568, remission.
- Diomedes*, B. xx. 3.
- Dionis*, 14761, Dionysius.
- dire*, *v.* 12, B. ix. 1; 1 *s. p.* *di*, *dy*, 584, 820, B. ii. 2, *die*, 10149 (*subj.?*), *dis*, 5533, B. ix. 6; 3 *s. dit*, 1300, B. xxiv. 3, *dist*, 1334, B. xxiii. 3; 3 *pl.* *diont*, 17141, B. xxxi. 3; 2 *s. pret.* *ditz*, 29656; 3 *s. dist*, 376, 401 (*subj.*); 3 *pl.* *distront*, 11959; 3 *s. p. subj.* *die*, 1420, B. xiv. 3; *fut.* *dirray*, *dirrai*, 12, B. x. 1; *imperat.* *dy*, *di*, 1600, 2590.
- direct*, *a.* B. ix. 6, addressed.
- dis*, *diss*, *dix*, *num.* 910, 6126, 26284.
- dis*, *see* *toutdis*.
- disaise*, *see* *desaese*.
- disciple*, *desciple*, s. 3265, 6722.
- discipline*, s. 665, 2000, 11676, B. xxi. 1, discipline, doctrine, kind.
- discipliner*, *v. a.* 9011.
- disconfiture*, s. 2435.
- discorder*, *see* *descorder*.
- discordial*, *a.* 4543, of discord.
- discort*, *discord*, *see* *descord*.
- discrecioun*, s. 8225, 11562 ff.
- discret*, *a.* 11653, T. i. 1.
- discretement*, *adv.* 22886.
- discripcioun*, *see* *descripcioun*.
- disfame*, *see* *desfame*.
- disfamer*, *see* *desfamer*.
- disfigurer*, &c., *see* *desfigurer*, &c.
- disme*, *a.* 28083, C., tenth.
- disme*, s. 7158, 20213, tithe.
- disner*, s. 7912, 8458.
- dispensacio(u)n*, s. 7365, 21283.
- dispenser*, *see* *despenser*.
- displaire*, *see* *desplaire*.
- displaisance*, s. 17693.
- disposer*, *desposer*, *v. a.* 6405, 11260, plan, dispose: *se disposer de*, 15926, dispose of.
- disputeioun*, s. 2972, argument.
- disputer*, *see* *desputer*.
- dis*, *see* *dis*.
- dissaisir*, *v. a.* 20981, dispossess.
- dissemblant*, *a.* 13166, unlike.
- dissencioun*, s. 3061.
- dissimulacioun*, s. 3658.
- dissipacioun*, s. 18123.
- dissipat*, *a.* 6882, dispersed.
- dissolucioun*, s. T. v. 3.
- dissolver*, *v. a.* 25650.
- dissonne*, s. 15427, discord.
- distance*, *see* *destance*.
- distresce*, *see* *destresce*.
- dit*, s., *pl.* *dis*, *ditz*, 459, 1297, D. i. 3, B. xxiii. 4, speech, saying, poem.
- ditée*, s. 14, poem.
- Dithan*, *Dathan*, 2343, 27077, Dathan.
- divers*, *diverse*, *a.* 1002, 3157, 3912, B. xlviii. 3, different, various, perverse.
- diversant*, *a.* 10615, different.
- diversement*, *adv.* 7049, 8798, B. vi., margin, differently, variously, widely.
- diverser*, *v. a.* 10116, change: *refl.* and *n.* 4081, 7986, 9880, be different, offend.
- diverseté*, s. 25177.
- divider*, *v. a.* 25182; *se divider*, C.
- divin*, *divine*, *a.* 56, B. xxxi. 2, *devine*, B. xxi. 2.

- divin, *s.* 7938, 8269, 12699, god, divinity, divine word, prophecy.
 divinaille, *s.* 1475, prophecy.
 diviner, *v. n.* and *a.* 5189, 6513, prophesy, foresee.
 divinere, *s.* 28161, diviner.
 divinité, *s.* 28019.
 divis, *see* devis.
 divise, *s.* 15734, description: *cp.* devis.
 divis(e), devise, *a.* 595, 1034, 5089, divided.
 diviser, *see* deviser.
 divisoun, devisioun, *s.* 10500, 11872.
 dix, *see* dis.
 doaire, *s.* 574, 953, dowry, estate, dominion.
 doctour(s), *s.* 10411.
 doctrinal(s), *a.* 26890, apt to teach.
 doctrinal, *s.* 3167, teaching.
 doctrine, *s.* 669.
 doctriener, *v. a.* 212, instruct.
 doel, *s.* 1343, grief.
 doer, *v. a.* 1979, endow.
 doi, doy, *s.* 7100, 8781, finger.
 dois, *s.* 7380, table, place: *cp.* dess.
 dolçour, *see* doulçour.
 dolent, dolens, *a.* 521, 17818, D. i. 1.
 doloir, *v. n.*, *refl.* and *impers.* 3700, B. v. 2; 3 *s. p.* dolt, 3177, doelt, 12951; *pret.* 3 *s.* dolt, 724; 3 *pl.* doleront, 12033: be in pain, suffer grief, give pain (to).
 doloir, *s.* 11489, suffering.
 dolour, *s.* 30, B. ii. 1 ff.
 dolourous, *a.* 6944, dolerous, 14537.
 domest(e), *a.* 977, 8527, tame, familiar.
 Dominic, 21554.
 don, *see* doun.
 dongon, *s.* 7052.
 don(n)er, *v. a.* 328, 486, B. iv. 2; 1 *s. p.* douns, 12098; 3 *s. p. subj.* doignt, 5477, D. ii. 5, B. xxiv. 1, doint, 9718, doigne, 1964, donne, 2163; *fut.* dorra, 809, dourray, 12838; *cond.* 2 *s.* dorroies, 6615; 3 *s.* dourroit, 11223.
 donner, *s.* 3295, gift.
 donnoier, *v. n.* 1922, make love.
 dunque, *adv.* 12551, therefore.
 dont, *rel. pron.* and *conj.* 3, 1039, D. i. 2, B. xi. 2; dont que, 1779: of which, whence, whereupon, wherefore; si . . . dont, tant . . . dont, 219 f., 1051 f., &c., so (so much) . . . that: *interrog. adv.* 11427, whence.
 dormant, *s.* 4869, sleep; 8189, sleeper.
 dormir, *v. n.* 900, 2888.
 dorré, *a.* 1118, gilded.
 dortour, *s.* 5314, 21434, dormitory.
 dos, doss, *s.* 1365, 2120.
 double, *a.* 1028, B. xlv. 3.
 doublement, *adv.* 3468.
 doubler, *v. a.* and *n.* 1716, 3165, 6463.
 doubtance, *s.* 8069, B. iv. 4, fear, doubt.
 doubtte, doute, *s.* 1341, 2112, 4678, T. v. 3, fear, doubt.
 doubter, *v. a.*, *n.* and *refl.* 442, 802, 1197, 6324, T. xiii. 1, fear, care, doubt.
 doubtful, *a.* 27837, T. iv. 1, doubtful.
 douche, *see* douls.
 doucement, *adv.* 3553.
 doucet, *a.*, *f.* doucette, 22155, sweet.
 doulçour, dolçour, douçour, *s.* 507, 2583, B. iii. 1, iv. 2, sweetness.
 douls, doulz, *f.* doulee, douche, *a.* 511, 1700, 9961, B. ii. 2, xii. 3.
 doun, *s.* 1528, B. xvi. 2, don, 24772, gift.
 douzse, *num.* 12246, twelve.
 douzseine, *s.* 4061, dozen, twelve.
 doute, *see* doubtte.
 doy, *see* doi.
 dragme, *s.* 12927, drachma.
 dragou(n), *s.* 3733, 11491.
 drap, *s.* 5717; *pl.* draps, dras, 5175, 6941.
 drapell, drapeal, *s.* 23493, 28145, cloth.
 draper, *s.* 25309, cloth-seller.
 drescer, *v. a.* 2999, B. xliv. 3, set, direct, set in order.
 droit, droitz, drois, *a.* 2001, 3419, 3561, B. iv. 1, right, just, true.
 droit, *adv.* 411, 15202.
 droit, *s.* 140, B. vii. 1; a droit, 3517: en droit, *see* endroit.
 droitement, *adv.* 16451.
 droiture, *s.* 22905, B. xlvi. 4, T. i. 2, right.
 droiturer, *a.* 14437, upright.
 droituriel, *a.* 17788, upright.
 dru, *f.* drue, *s.* 4801, 8625, friend, lover, mistress.
 druerie, *s.* 9293, 23903, love.
 du, *prep.* = de, 97, 389, &c.; du l', 1149; du quoi, B. ii. 3; = de le, 27, B. i. 3; = de la, D. i. 1, B. xx. 3; = des, 4269: *cp.* de, del.
 duc, *s.* 2237, T. xi. 3.
 duement, *adv.* 1530, duly.
 duesse, dieuesce, deesce, *s.* 940, 7408, 9504, B. xx. 4, goddess.
 dueté, *s.* 1558, 5631, due right, duty.
 dui, *see* deux.
 dur, *see* durr.
 durable, *a.* 14579, 15106, lasting, untiring.
 durement, *adv.* 11092.

durer, *v. n.* 2122, 3891; 3 *s. fut.* dura, durra, 3909, 16200: *v. a.* 15918.
 duresce, *s.* 15158.
 dureté, *s.* 2396, durtee, B. xvii. 1, dieurté, B. xviii. 4.
 dur(r), *a.* 2054, 4199, B. xiii. 1, hard.
 duy, *see* deux.
 dyademe, *s.* 18814.
 dyamant, *see* diamant.
 dyete, *see* diete.
 dymenche, *s.* 18594.
 Dyna, 16958.
 Dyonis, 7101.

E

ease, *see* aese.
 easer, *v. a.* 20308, make pleasant.
 eauage, *a.* 4120, of water.
 eaue, *s.* 2410.
 eaurose, *s.* 5177, rose-water.
 eaux, eux, eulx, *pron.* 874, 25952, B. xxxiv. 1.
 Echo, 1426.
 eclips, *s.* 28753.
 Ector, 5520, B. xliii. 2.
 edifice, *s.* 21411.
 edifier, edefier, *v. a.* 10349, 14669, build.
 ées, *s.* 5437, 19345, bee.
 eeu, *see* avoir.
 Eeve, *see* Eve.
 effect, *s.* 3332, 4721.
 effeminer, *v.* 5507.
 efforcier, *v. a.* 18516, supply.
 s'effroier, *v.* 1782, 5790, s'esfroier, B. ix. 4, xxv. 4, be disturbed, be afraid: effroier, *v. n.* 9377, be disturbed.
 effroy, effroi, *s.* 539, 852, T. xiii. 3, esfroy, 19386.
 effus, *a.* 15465, poured out.
 effusioun, *s.* 24142.
 egal, *a.* 2109, equal, B. xiii. 1.
 egalité, égalité, 14945, B. xvii. 2.
 Egipcién, *s.* 1659, 12261, 12269.
 Egipte, Egipt, 2407, 3671, 8046, 8586, 11199, 14528, 18231, 22321, 28278 ff., 29322, T. vi. 1.
 Egistus, Egiste, T. ix. 2, 3.
 eglips, *s.* B. xiii. 3, eclipse.
 eglise, *s.* 2370, T. iii. 1 ff., esglise, C. and *v. l.* T. iii.
 egal, *see* egal.
 eiant, eie, *see* avoir.
 eide, eyde, *see* aide.
 ainsi, *see* ensi.

einz, *adv.* *see* ainz.
 einz, *prep.* 3162, within: *cp.* deinz.
 einzgarde, *s.* 16593, (inner guard), stronghold (?).
 eir, *see* air.
 eisil, eysil, *s.* 4278, 28738, vinegar.
 el, *pron.* 1989, 2102, 10559, it, him: *cp.* le.
 el, = en le, 309, D. ii. 3; = en la, 2941; *also* en le, *e. g.* 3457.
 elacioun, *s.* 695, 1673, dignity, haughtiness, pride.
 elat, *a.* 2241.
 ele, *pron.* *see* elle.
 ele, *s.* 19004, B. viii. 1, wing.
 eleccio(u)n, *s.* 16143, B. xxxv. 3, T. v. 1, choice.
 electuaire, *s.* 7862, 13207, electuary.
 eleëscer, *see* esleëscer.
 element, *s.* 26625.
 elephant, *s.* 8533: *cp.* oliphant.
 Eliphas, 11331.
 elisetz, *see* eslire.
 Elizabeth, 27953 ff.
 elle, *pron.* 1205, B. v. 1, ele, T. viii. 3.
 Elmeges, T. xi. 2.
 eloquence, *s.* 10050.
 Elye, 11155, Elijah.
 embatre, *see* embatre.
 embler, *v. a.* 1168, T. xviii. 1, steal.
 emblere, *a.* (*f.*), 7060, thievish.
 embracer, *see* enbracier.
 emendacioun, *s.* 5745.
 emparler, *v. n.* 16634, speak.
 empeinte, *see* enpeinte.
 emperesse, *s.* 29462, B. xliiv. 1, emperice, 14056.
 emperial, *a.* 18559, D. i. 2.
 emperial(s), *s.* 962, emperor.
 emperice, *see* emperesse.
 emperour, *s.* 1464, B. xxxv. 1, emperour, 23624, emperere, 17120: *also* amperere.
 empire, empire, *s.* 1136, 7129, 24816, B. xx. 3, empire, kingdom, emperor.
 empirer, *see* enpirer.
 emplastre, enplastre, *s.* 14906 ff., plaster.
 emplastrer, *v. a.* 13139, plaster.
 emplier, empler, *v. a.* 987, 16244, T. ii. 1.
 emploier, emploier, *v. a.* 8117, 10583, T. xviii. 3.
 emprendre, *see* enprendre.
 emprise, *see* enprise.
 en, *prep.* 8, D. i. 1; de jour en jour, T. v. 1: en voie, *see* envoie.
 en, *pron.* 10, B. i. 3, ent, 5184, of it, of them, thence.

- l'en, *pron.* 29, B. iv. 2: *cp.* om.
 enamourer, *v. n.* 16965, fall in love.
 enamouré, *a.* 220.
 enavant, *adv.* 6474, in future.
 enbaraigner, *v. n.* 17914, grow barren.
 enbastir, *v.* T. x. 3, contrive.
 s'enbatre, s'embatre, *v.* 5707, 7034, enter.
 enbellir, *v. a.* 29453, make beautiful.
 enboer, *v. a.* 1228, defile with mud.
 enboire, *v.* 3053, 9070, 28302, drink in,
 drink up: *pp.* enbu, 11299, imbued.
 enbrac(i)er, embracer, *v. a.* 5241, 8104,
 B. i. 3, xxxii. 2.
 enbreuderie, *s.* 17895.
 enbrucher, *v. a.* 3911, cast down.
 enbrouder, *v. a.* 873.
 encager, *s.* 4112, caging.
 encainte, *a.* 11417, B. xlii. 3, T. iv. 2.
 encens(e), *s.* 12240, 28166.
 enchacer, *v. a.* 11422, persecute.
 enchantement, *s.* 1383.
 enchanteour, *s.* 1382.
 enchanter, *v. a.* 13934, bewitch.
 encharner, *v. a.* 9187, make carnal; 24362,
 flesh, enter (of a hound): *refl.* 27588,
 become incarnate.
 enchastier, *v. a.* 7917, warn.
 (encheir), *v. n.*, 2 *s. fut.* encherres, 1337,
 fall.
 enchericer, *v. a.* 25504, favour.
 encherir, *v. a.* 25748, raise in price.
 enchesoner, *v. a.* 25948, allege, excuse.
 enchesoun, *s.* 2627, occasion; *par en-*
chesoun que, 2791, because.
 enchivalcher, *v. n.* 844, ride.
 enci, *adv.* B. v. 4, *margin*, *jesqes enci*,
 up to this point; *cp.* *jesq'en cy*, B. xii. 3.
 enclin, *a.* 8736, B. xlv. 4, bending, dis-
 posed, addressed.
 enclin, *s.* 1302, bending.
 enclinant, *a.* 3633, inclined.
 enclinement, *s.* 18739.
 encliner, *v. n.* and *refl.* 284, 3842, 29264,
 B. xxxi. 1 ff.
 enclos, *a.* or *pp.* 4587, T. viii. 3, *enclus*,
 7592, enclosed, contained.
 encloser, *v. a.* 9974.
 encombrement, *s.* 4436.
 encombrer, *v.* 3251, harass.
 encombrer, *s.* 7039, trouble.
 encontre, *prep.* 531, B. xxxvi. 1, against,
 to meet.
 encontrer, *v. a.* 4666, meet.
 encontrer, *s.* 10320, meeting, encounter.
 encorager, *v. a.* 19338.
 encord(i)er, *v. a.* 6958, 7574, tie up, bind.
 encore, *adv.* 320, enq(u)ore, 8705, B.
 xxvii. 3, T. xv. 1.
 d'encoste, *prep.* and *adv.* 1923, 5426, by
 the side of, by the side.
 encosteier, *v.* 11754, be by the side.
 encoster, *v. a.* B. ix. 2, accompany.
 encourtiner, *v. a.* 25828, curtain.
 encrasser, *v.* 19367, fatten.
 encres, encress, *s.* 202, 3026, 6377,
 encroiss, 16028, issue, increase.
 encrescer, *v. a.* 814, 15161, increase.
 encrestre, encroistre, *v. n.* 9201, 24578,
 increase.
 encroiss, *see* encres.
 l'endemain, l'endemain, *s.* 7845, 28141:
cp. lendemain.
 endementiers que, *conj.* 5593, while.
 endire, *v. a.* 1710, 2715, say, tell.
 enditer (1), *v.* 1030, put upon (?)
 enditer (2), *v.* 1031, 2580, 2747, 3428,
 6247, 7333, 10962, 13158, inform, teach,
 utter, accuse.
 endocriner, *v. a.* 2959, teach.
 endormir, *v. a.* 1432, lull to sleep: *pp.*
 endormy, 5145, sleeping.
 endroit, *adv.*, *la endroit*, 14645, 14720,
 in that place, forthwith; *cy endroit*
 16816, in this case.
 endroit, *s.* 289, 1576, 8796, 9066, place,
 position, manner, kind: *en ton (son)*
endroit, in regard to thyself, &c., 139,
 214: *prep.* *endroit de*, *endroit*, in
 regard to, 482, 2511, B. xx. 3; also *en*
droit, *e. g.* *en droit de ma partie*,
 B. xxv. 1.
 endurer, *v. a.* and *n.* 3775, 4014, B. xii. 1.
 Eneas, B. xliii. 1.
 eneauer, *v. a.* 5398, wet.
 enemy, *see* anemi.
 enfaminer, *v. n.* 1808, 6768, suffer
 want.
 enfance, *s.* 275, 5322, offspring, infancy.
 enfant, *s.* 4, enfes, 8082.
 enfantel, *a.* 28407, childish.
 enfantement, *s.* 177, 3139, birth, labour.
 enfantier, *v. a.* 208, 1057, produce (chil-
 dren).
 enfanteresse, *s.* 28177, bearer of children.
 enfermeté(e), *s.* 1515, 2521.
 enfern, *s.* 185.
 infernal, infernal, *a.* 1011, 3636.
 infernals, infernals, infernalx, *s. pl.* 66,
 634, 6132, 24973, hell.
 enfes, *see* enfant.
 enfiebli(s), *pp.* 8188, weakened.
 s'enfievrer, *v.* 7651, get fever.

- enfiler**, *v. a.* 4445, 7790, 18841, admit, enter, tell of: 29911, prepare; *cp.* **affiler**.
enflambier, *v. a.* 16794, set ablaze.
enflammer, *v. a.* 3632, set on fire.
enflé, *a.* 1522, 18228, puffed up, swollen.
enfler, *v. a.* 17912, swell.
enfleure, **enflure**, *s.* 4295, 5092, swelling.
enforcer, *v. a.* 10078, strengthen: **s'enforcer**, 23308, endeavour.
enformacioun, *s.* 16823.
enfouir, *v. a.* 3640, 4691, 15790, dig, dig into, break into, bury.
enfourmer, *v. a.* 12197, teach.
enfranchir, *v. a.* 4734, 23601, D. i. 1, set free, endow.
enfrendre, *v. a.* 9174, violate.
enfrons, *a.* 7513 ff., insatiable.
s'enfuier, *v.* 8733, take refuge.
enfumer, *v. a.* 19454, smoke.
engager, *see* **enguager**.
engalopée, *a.* 1706, galloping.
engarçonner, *v. a.* 27173, make into a servant.
engendr, *v. a.* 202, B. xlii. 3, engender, produce: *v. n.* 10983, be produced.
engendrure, *s.* 17219, T. i. 3, vi. 3, engendering, offspring.
engenuler, *v. n.* 10250, kneel.
engin, *s.* 1041, 2102, 6545, B. xli. 2, device, skill, trickery, trap, machine.
enginer, *v. a.* 283, 291, 490, contrive, entrap.
enginer, *s.* 14794, contrivance.
enginous, *a.* 3473, designing.
Engleterre, 18702, 25396, B. Envoy.
Englois, *s.* 26129, T. xviii. 4, Englishman.
englu, *s.* 10684, attachment.
engluer, *v. a.* 7941, 9551, 14119, fasten, hold fast, attach.
engorger, **engorgoier**, *v. a.* 4409, 8490, swallow, devour.
engouster, *v. a.* 20889, eat.
engres(s), *a.* 10483, 18773, violent.
engrosser, *v. n.* 8896, grow big: *v. a.* 17909, make big; 25264, buy wholesale.
eng(u)ager, *v. a.* 7043, 8268, put in pledge, promise.
enhabitable, *s.* 27885, dweller.
enhabiter, *v. a.* 3789, set to dwell: *refl.* 9562, take up abode: *v. n.* 10354, dwell.
enhercer, *v. a.* 4628, lay on the bier.
enheritance, *s.* 19023.
enheritant, *s.* 236, heir.
enheritement, *s.* 18628, inheritance.
enheriter, *v. a.* 228, gain, inherit: *v. n.* 13230.
enhort, *s.* 224, exhortation, persuasion.
enhorter, *v. a.* and *n.* 5206, B. iii. 1, urge, preach.
enjoindre, *v. a.* 23032, command.
enlarder, *v. a.* 16312, fatten.
enlasser, *v.* 2187, 5642, make weary.
enluminer, *v. a.* 11532, light.
enmaigrir, **enmegrer**, *v. n.* 17984, 20880, grow lean.
enmaigrir *v. a.* 6839, make lean.
enmaladis, *a.* B. xiv. 3, ill.
enmegrer, *see* **enmaigrir**.
enmy, *prep.* 1336, 2469, 24917 (*see* note); **en my**, 17999: amidst, in the middle of, in.
ennaturee, *a.* 5061, natural.
ennercir, *v. n.* 6886, grow black.
enobscurer, *v. a.* 8601, darken.
enoindre, *v. a.*, *pp.* **enoint**, **enoingt**, 23030, 28774, anoint.
Enok, 12223.
enorgueillant, *a.* 1729, proud.
enorgueillir, *v. n.* 11263, grow proud: *v. a.* 23900, make proud.
enpeindre, *v.* 3665, 4317, 5110, 13688, 24095, thrust, thrust in, throw oneself, attack.
enpeinte, **empeinte**, *s.* 935, 5301, 25840, B. xlii. 2, T. iv. 3, blow, glance (of the eyes), undertaking, manner.
enpenné, *a.* 23450, full-feathered.
enpenser, *v. a.* 3957, think of.
enperiler, *v. a.* 8184.
enpernant, *a.* 11056.
enpescher, *v. a.* 25142, injure.
enpiler, *v. a.* 6300, 19327, 23498, plunder, steal, gather together.
enpire, *see* **empire**.
enpirer, **empirer**, *v. n.* 3568, 6153, 8873, grow worse, suffer: *v. a.* 24304, make worse, impair.
enplastre, *see* **emplastre**.
enpler, *v. a.* 24654, suc.
emploier, *see* **emploier**.
empoigner, *v. a.* 1966, grasp.
enporter, **empporter**, *v. a.* 3472, 16749, bear, bring, carry off.
enpovrir, *v. a.* 5675, impoverish.
enpreignant, *a.* 4865, pregnant.
enprendre, **emprendre**, *v. a.* 1359, 1541, 2428, B. iv. * 3; 3 *s. imp.* **enpernoit**, 28880; 2 *pl. imperat.* **enpernetz**, 27419: undertake, acquire, take upon oneself: **enprendre sur soy**, 1958, pretend.

- enpriendre**, *v. a.* 5820, 6592, 23195, press, impress.
enprise, emprise, *s.* 1144, 1357, B. li. 1, undertaking, enterprise, endeavour.
enprisonner, *v. a.* 4833, imprison.
enpouisonner, *v. a.* 4397, poison.
enquere, enquerre, enquerir, *v. a.* and *n.* 13239, 17361, 20382; 3 *s. pret.* enquist, 400: ask for, enquire.
enquerir, *s.* 25137, inquest, trial.
enquerrement, *s.* 23767, enquiry.
**enquete, s. 6208, 16113, 24926, trial, jury.
enquere, *see* encore.
enraciné, pp. 12370, rooted.
enraciner, *v. n.* 18101, take root.
enrichir, *v. n.* 6803, grow rich: *v. a.* 21058, enrich.
enroer, *v. n.* 9694, grow hoarse.
enrougir, *v. a.* 16907, redden.
ensec(c)her, ensec(c)hir, *v. a.* 2559, 3823, 5096, 18120: *v. n.* 5578: dry up.
ensei(g)ne, *s.* 1056, 2124, 14023, 28989, B. xxxiii. 3, teaching, information, mark, standard, object, condition.
ensei g'nement, *s.* 9615, 17738, teaching.
ensei(g)ner, *v. a.* and *n.* 1048, 1439, B. xiv. 3, teach, tell.
ensemble, adv. 417, B. xxxiv. 3.
ensemblement, adv. 344, together.
ensemement, adv. 100, B. xxxiv. 3, T. xv. 1, thus, similarly.
ensenser, v. a. 1398, 6208, inspire, persuade.
enseoir, *v. n.* 26103, sit.
enserrer, *v. a.* 11271, shut up.
ensevelir, *v. a.* 5148, bury.
ensi, ensy, einssi, adv. 113, 17684, 25379, D. ii. 3, thus.
ensoter, *v. n.* 6368, grow foolish.
enspirer, *v. a.* 12324, T. v. 3.
ensu(i)ant, a. 4333, D. i. 4, following.
(ensuire), v. a., 3 pl. p. ensuient, 3335, follow.
ensur, prep. 3205, 21185, above, about.
ensus, adv. 28735, on high.
ensy, see ensi.
ent, see en.
entail(1)e, s. 1243, 1470, shape, fashion.
entalenter, v. a. 21269, induce.
entalentis, a. B. ix. 1, desirous.
entamer, v. a. 25161, injure.
ente, s. 20798, graft.
enteccher, v. a. 8344, affect.
entencion, s. 4679, B. xxi. 1.
entendable, a. 16847, T. i. 3, obedient.
entendance, s. 18152, 27034, meaning, audience, service.
entendant, s. 11981, attendant.
entendant, a. 656, attentive.
entendement, s. 8231, 10229, B. xix. 4, understanding, hearing, meaning.
entendre, v. a. and *n.* 11, 601, B. xviii. 1 ff., T. x. 2; *imperat.* enten, 445.
entente, s. 2149, B. xvi. 3, purpose, understanding.
ententif, a. 10610, intent.
enterin, a. 2526, 6718, entire.
enterrement, s. 29673.
enterrer, v. a. 29674.
enticement, s. 422.
enticer, v. a. 982, 4329, stir up, entice.
enticer, s. 1477, enticement.
entier, a. 468, B. iv. 1: *cp.* enterin.
entollir, v. a. 18010, take away.
entour, adv. 933, round, about: d'entour, 1827, from among.
entracorder, v. a. 4698, reconcile together: *refl.* 24231, agree together.
entraile, s. 5518, inner parts.
entraire, v. a. 15769, bring.
s'entramer, v. 13598, love one another.
entraqueinter, v. a. 8822, make acquainted.
s'entrasseur, v. 17272, assure one another.
entre, entre de, prep. 590, D. ii. 3, &c.; **entre ce**, 3319; **entre d'eux**, 6977; *cp.* s'entr'estoient parigals, 1016.
s'entrebeiser, s'entrebaiser, v. 13713, 23084, kiss one another.
entrechange, s. 22145.
s'entrecontrer, v. 27628, meet one another.
entredire, v. a. 132, 18624, forbid, place under interdict.
entré(e), s. 9849, 20863, B. xxxvii. 2.
entrejurer, v. n. 330, swear mutually.
entremellé, a. 4278, mingled together.
s'entremeller, v. 22311, 26048, intermeddle, mingle.
s'entremettre, v. 23718, engage oneself.
entreprendre, v. a. 237, take possession of.
entrepris, pp. 3009, B. xiv. 2, astonished, dismayed.
entrer, v. a., n., and refl. 679, 803, 3820, B. xxxvii. 2, enter, enter upon: *v. a.* 25062, 25742, enter (a dog, &c.), *i. e.* train him for some kind of sport.
entresembleable, a. 11907, similar.
entretuer, v. a. 10319, mutually kill.
entriboler, v. a. 20244, disturb.**

- entroubler, *v. a.* 3054, 26024, disturb, stir up.
 entusch(i)er, *v. a.* 4280, 21452, poison, mix (as poison).
 envaie, *s.* 3847, attack.
 envenimé, *a.* 2524, venomous.
 envers, *a.* 16721, overturned.
 envesseller, *v. a.* 919 (*pp.*), place in vessels.
 enviaille, *s.* 2898, envy.
 envie, envye, *s.* 247, 293, B. xxxiv. 3.
 envier, *v. a.* 3348: *v. n.* 12705.
 envious, *a.* 2644, B. l. 1.
 environer, *v. a.* 7873, 23312, go about.
 enviro(u)n, *adv.* 4306, 28268, B. xxi. 3.
 envis, *adv.* 5544, B. xi. 3, reluctantly, against the will.
 envoie, *adv.* 1006, 10901, B. xv. 1, en voie, 5509, 7010, away.
 envoier, *v. a.* 279, B. iv. 4, viii. 4; 3 *s. p.*
 envoit, 2058, D. ii. 5, envoie, 14007;
fut. envoierai, envoyoyay, B. x. 4, xvii. 4: send, send away.
 envoisure, *s.* 988, 9369, 9445, B. xlv. 3, T. vi. 1, xvi. 1, concealment, device, snare, jest.
 envolsier, *v. a.* 21404, vault.
 envye, *see* envie.
 envy(e)rer, *v. n.* 3605, 16448, become drunk.
 Eolen, T. vii. 2.
 Epicurus, 9531.
 epistre, *s.* 11054, epistle.
 égalité, *s.* 26910.
 équité, *s.* 4740.
 eremite, *s.* 6274, hermit.
 ermyne, *s.* 20475.
 errance, *s.* 5323, error.
 errement, *s.* 11327, wandering.
 errer, *v. n.* 2106, wander, err.
 erreur, *s.* 1492, B. xlviii. 1.
 ers, ert, *see* estre.
 eructuacioun, *s.* 2246, belching.
 es, = en les, 634, T. xvi. 1.
 Esaü, Eseau, 3386, 4857.
 esbahir, *v. a.* 431, 748, astound, dismay: *refl.* 9777, be dismayed.
 s'esbanoier, *v.* 18348, B. ix. 4, divert oneself, rejoice.
 esbanoy, *s.* 12504, enjoyment.
 esbatement, *s.* B. i. 3, xxxiv. 3, diversion.
 esbaubis, *pp.* B. ix. 3, confused.
 esbau(l)dir, *v. a.* 3376, 24197, exalt, embolden.
 escale, *s.* 6401, shell.
 escarbud, *s.* 2894, beetle.
 escarlate, *s.* 20454.
 eschalfement, *s.* 3990, heat.
 eschalfer, *see* eschaulfer.
 eschamelle, *s.* 5250, 15571, bench, footstool.
 eschange, *s.* 4451, T. xvii. 3.
 eschangement, *s.* 8387, B. i. 3.
 eschanger, *v. a.* 8388.
 eschaper, *v. a.* 767, B. xxx. 2: *refl.* 20423.
 escharcement, *adv.* 7567, scantily.
 escharceté, *s.* 7491, stinginess.
 eschar(s), *f.* escharce, *a.* 7513, 26152, scanty, niggardly.
 escharn, *s.* 1642, scorn.
 escharner, escharnir, *v. a.* 1638, 1646, 28944, scorn.
 eschau(l)fer, eschalfer, *v. a.* 3078, 5238, 5803, heat.
 escheate, *s.* 20348.
 escheoir, *v. n.* 8910; 3 *s. p.* eschiet, 7040; 3 *s. fut.* escherra, 4268: fall, happen.
 eschequer, *s.* 5780, chess.
 escherir, *v. a.* 26303, make dear.
 eschiele, *s.* 10700, ladder.
 eschine, *s.* 5166, back.
 eschis, *a.* 5537, 17643, ill-disposed, ill-humoured.
 eschiver, *v. a.* 4036, avoid: cp. eschuïr.
 eschuïr, eschuier, *v. a.* 2094, 11931, avoid: *v. n.* 25129, shrink.
 escient, *s.* 24700, knowledge, opinion.
 escla(i)rcir, *v. a.* 18174, 26720.
 esclaire, *s.* 9281.
 s'esclairer, *v.* 3587, shine.
 esclandre, *s.* 2709, 2918, slander, scandal.
 esclandrer, *v. a.* 2924, offend.
 s'esclipser, *v.* 3588, be eclipsed.
 escliser, *v. n.* 22763, slip.
 escole, *s.* 510, 2843.
 escoleier, escoloier, *v. n.* 1440, 20235, go to school.
 escoler, *v.* 2842, teach: s'escoler, 7658, go to school.
 escomenger, *see* escoumenger.
 escondire, *v. a.* 6612, 12550, B. xxvi. 2, refuse, repulse.
 escondit, *s.* 15496, refusal.
 escorcher, *v. a.* 24995, flay off.
 escorpioun, *s.* 3527, 8973, scorpion.
 escot, *s.* 8265, reckoning (at a tavern).
 esculter, *see* ascoulter.
 esc(o)umenger, escoumenger, *v. a.* 9418, 18774, 19399, excommunicate.
 escoupe, *s.* 18026, spittle.
 escourge, *s.* 28714, scourge.
 escourger, *s.* 28966, scourge.

- escourter, *v. a.* 5721, shorten.
 escrier, *v. n.* and *refl.* 7975, 9827, cry out.
 escri(p)t, *escri*, *s.* 1299, B. i. 4, xi. 4, writing.
 escripture, *s.* 1849, 2270, B. xxii. 4, writing, scripture.
 escrire, *escrire*, *v. a.* 50, 6480, 8889; 1 *s. p.* *escri*s, *escri*ts, D. i. 4, B. Envoy; 3 *s. fut.* *escri*vera, 14751; 3 *s. pret.* *escri*st, 50, *escri*pt, 7441; *pp.* *escri*pt, 2468, B. xxiv. 1, *escri*t, 2933, B. x. 4.
 escuier, *esquier*, *s.* 882, 9847, squire.
 escuieresse, *s.* 25696, squiresse.
 escumenger, *see* *escoumenger*.
 escumengerie, *s.* 6492, excommunication.
 escusacioun, *excusacioun*, *s.* 5609, 20713, excuse.
 escuser, *excuser*, *v. a.* 160, 6462, B. xvii. 1, T. xviii. 4.
 escu(t), *s.* 13927, 24442, shield, crown (of money).
 Esdras, 10348, 10373.
 ese, *see* *aese*.
 Eseau, *see* *Esaü*.
 esfroier, *esfroy*, *see* *effroier*, *effroy*.
 s'esgaier, *v.* 9339, 10102, take delight, adorn oneself.
 esgard, *s.* 21060, B. xxv. 3, counsel.
 esglise, *see* *eglise*.
 esg(u)arder, *v.* 9898, T. vi. 2, xiv. 2, observe, look upon, look.
 eshale(i)er, *eshaulcer*, *v. a.* 1216, 3083, 11538, exalt.
 s'esjoir, *s'esjoÿr*, *s'esjoier*, *v.* 276, 1750, 3699, B. ii. 1; 3 *s. pret.* *s'esjoit*, *s'esjoÿ*, 276, 427: rejoice.
 eslargir, *v. a.* 12247, 18458, increase, widen.
 s'esleëscer, *s'eleëscer*, *v.* 3267, 15886, rejoice.
 eslire, *v. a.* 3087, T. v. 1; 3 *s. pret.* *esl*ust, 3236; 2 *pl. imper.* *elisset*, 23147; *pp.* *eslieu*, 3671, B. xxxiv. 2, *eslit*, 125, B. xxvi. 4: choose, elect, distinguish.
 eslit, *a.* 2499, 4074, 12453, select, chosen, distinguished.
 esloigner, *v. a.* 6716, 20952, T. vi. 2, eslonger, 1067, B. vii. 1, xxix. 1, remove far, flee from.
 esluminer, *v. a.* 10739, B. xxi. 1, illuminate: *v. n.* 17028, shine.
 esluminous, *a.* 29926, bright.
 esmai, *esmay*, *s.* 1240, B. x. 2, dismay, disquiet.
 s'esmaier, *v.* 614; 1 *s. p.* *esmay*, *esmai*, 4793, B. xxxvi. 2, *esmaie*, B. xxvii. 4: be dismayed.
 esmerveiller, *esmerveiller*, *v. n.* and *refl.* 9139, 21050, marvel.
 esmouvoir, *esmover*, *v. a.* 4557, 16750; *pp.* *esmeu*, 29885.
 espace, *s.* 11476.
 Espagne, 23714, 26056.
 espandre, *v. a.* 2783, 3396, 4805, B. x. 4, T. xiii. 3, spread abroad, scatter about, shed.
 esparnie, *s.* 4978, sparing.
 esparnier, *esparnir*, *v. a.* 3298, 3387: *v. n.* 7509, spare, be sparing.
 esparplier, *v. a.* 7536, 13649, dissipate, spread abroad.
 espartir, *v. n.* and *refl.* 3627, 9595, separate, begin to burn(?).
 espé(e), *see* *espeie*.
 especial, *a.* 3314, 20093, trusted, especial, properly belonging: *d'especial*, *en especial*, *par especial*, 969, 2472 (R), 3280, especially.
 especial, *s.* 150, friend.
 especial, *adv.* 13198, especially.
 especialment, *adv.* C.
 espeie, *espé(e)*, *s.* 2786, 4189, sword.
 espenir, *s.* 5083, expiation.
 esperance, *s.* 323, B. iv. 1.
 esperdre, *v. a.* 4041, 5710, trouble, disturb.
 esperer, *v. n.* and *refl.* 13004, B. vii. 3; 1 *s. p.* *espoir*, B. li. 3; 3 *s.* *espoire*, 11505.
 esperit, *see* *espirit*.
 esperv(i)er, *s.* 868, 2848, B. xv. 1.
 espesement, *adv.* 28970, thickly.
 s'espesser, *v.* 26754, grow thick.
 espic(i)er, *espiecer*, *s.* 7816, 25598, 25699, spicer (of wines), dealer in spices.
 espie (1), *s.* 7730, view.
 espie (2), *s.* 3490, spy.
 espiece, *s.* 7863, 12868, spice.
 espier, *v. a.* 3399, spy upon, espy.
 espine, *s.* 4205, B. xlvi. 1.
 esprit, *esperit*, *s.* 1147, 2551, T. ii. 1 ff.
 espirital, *espirit(i)el*, *a.* 709, 1492, 6693; *pl.* *espiritueux*, 62, spiritual: *l'espiritals*, *les espiritals*, 1019, 20089, spiritual matters.
 espleiter, *exploiter*, *v. n.* and *refl.* 6301, 27334, exert oneself, succeed in endeavour.
 exploit, *s.* 407, 792, D. ii. 5, *exploit* 1296, 1062, haste, success, management: *a l'exploit*, 9357, completely.

- espoentable, *a.* 2465, fearful.
 espoentablement, *adv.* 6878, fearfully.
 espoenter, *v. a.* 2674, frighten: *refl.* 11219, be afraid.
 espoir, *s.* 802, B. ii. 1.
 espourger, *see* espurger.
 espous, *s.* 11937, husband.
 espousail(1)e, *s.* 9083, T. iii. 2; *pl.* 17700, marriage.
 espouse, *s.* 2949, T. i. 3, wife.
 espouser, *v. a.* 234, T. viii. 1, marry.
 esproudre, *v. a.* 9478, set on fire: *s'esproudre*, 9473, take fire: *pp.* *espris*, 2010, B. xiv. 1, inflamed.
 esprover, *v. a.* 6700, B. xxii. 1, experience, prove.
 Espruce, 23895, Prussia.
 espurger, espourger, *v. a.* 8352, 15622, purge.
 esquasser, *v. a.* 18057, destroy.
 esquiele, *s.* 7754, bowl.
 esquier, *see* escuier.
 esquilier, *s.* 7755, spoon.
 esracher, esracer, *v. a.* 4952, 15016, tear away.
 esragé, *a.* 11440, mad.
 esrag(i)er, *v. a.* 4677, enrage: *v. n.* and *refl.* 4012, 10630, be enraged.
 essai, *see* essay.
 essayer, *v. a.* 9342, B. xxvii. 2, try.
 essamplaire, *s.* 4856.
 essample, *s.* 1087, B. xviii. 1.
 essammentement, *s.* 3335, example, teaching.
 essampler, *v. a.* 2399, B. xlv. 2, T. xv. 1, warn by example, take as example: *v. n.* and *refl.* 5424, 9243, 13043, give example, take example.
 essampler, *s.* 2962, example, teaching.
 essamplerie, *s.* 2173, examples, example.
 essamplour, *s.* 22874, example.
 essance, *s.* 26909, essence.
 essarter, *v. a.* 8409, extend (?).
 essay, *essai*, *s.* 394, 768, B. iv.* 4, xvii. 3, trial, attempt, use.
 essoï(g)ne, *s.* 1959, 11969, T. vi. 2, excuse (for not attending), necessity, cause.
 esta, *see* estier.
 estable, *a.* 11912, steadfast.
 estable, *s.* 6918, stable.
 establer, establir, *v. a.* 1889, 2461, 6919, keep, set up, establish.
 establissement, *s.* 7945.
 estage, *s.* 537, 2292, 17255, 29421, B. xix. 3, place, condition, kind, degree; stay.
 s'estager, *v.* 12131, remain.
- estaindre, *see* exteindre.
 estal, *s.* 16600, position.
 estance, estang, *s.* 18230, 24480, pond.
 estance, *s.* 2243, condition.
 estancher, *v. a.* 7518, 8544, satisfy, fill up.
 estandard, *s.* 9826, standard.
 estant, *s.* 10616, 26484, position, nature, class: *en estant*, 14727, standing upright.
 estaple, *s.* 25361, staple (of the wool trade).
 estat, *s.* 1377, D. i. 2, estate, dignity.
 estature, *s.* 8347, figure, stature.
 estée, *s.* 5392, B. ii. 1.
 esteign, *s.* 6887, tin.
 esteindre, *see* exteindre.
 (esteire), *v. refl.*, 3 *s. pret.* *s'estuit*, *s'estuyt*, 613, 15144: be silent.
 estencelle, *s.* 3988, spark.
 estenceller, *v. n.* 16651, sparkle.
 estendre, *see* extendre.
 esterling, *s.* 25004, pound sterling.
 est(i)er, (esteir), *v. n.* 585, (997), 2998; 3 *s. p.* *esta*, 1822, 2314, B. ii. 2; 2 *s. imperat.* *esta*, 6879; *pres. part.* *estant*, 115, 3315: stand, remain: *cp.* *steir*.
 estimacioun, *s.* 16234.
 estoet, *see* estouvoir.
 estoille, *s.* 12631.
 estoire, *see* histoire.
 estom(m)ac, *s.* 2247, 25651.
 estoner, *v. a.* 16013, B. xxx. 3, astound.
 estorbuillon, estorbilloun, *s.* 1346, 3924, storm.
 estormir, *v.* 5070, be agitated (*or* agitate).
 estoultie, *see* estoutie.
 estoupaile, *s.* 4206, stopping.
 estoupe, *s.* 3971, tow: *cp.* *stoupe*.
 estoupper, *v. a.* 10913, stop up.
 estour, *s.* 1927, 12947, combat.
 estout, *a.* 1333, foolish, proud.
 estoutie, est(o)ultie, estutye, *s.* 862, 2177, 2381, 2582, 11201, folly, pride, rashness.
 estouvoir, *v. impers.*, 3 *s. p.* *estoet*, 42, B. xiv. 1, *estuet*, 16133; *pret.* *estuit*, 4532: be fitting, right, necessary; *m'estoet(a)*, 42, &c., I must: *pers.* 23066.
 estouvoir, *s.* 308, 803, B. xli. 3, necessity, duty, wealth.
 estraiier, *s.* 28983, loiterer, stray person: *cp.* 'estradier,' Godefr. *Dict.*
 estraine, *see* estreine.
 estraire, *v. a.* 93, B. xv. 1, draw, draw out.
 estrange, *a.* 3170: *s.* 12974.
 s'estranger, *v.* 5842, B. xix. 2.

- estrangier, *s.* 24000, stranger.
 estrangler, *v. a.* 20334.
 estre, *v.* 5, 448; 1 *s. pres. sui, suy*, 772, 7915, B. iv. 1, *su*, 9761, *suis*, B. ix. 5; 1 *pl. suismes*, 591, *sumes*, 600, *sumes*, 9796; 2 *pl. estes*, B. x. 3, *estez*, 362; 3 *pl. sont*, 17, &c., *sount*, C.; 1 *s. imperf. iere*, 354; 3 *s. ert, iert*, 132, 4529, *estoit*, 37, B. xl. 2; 3 *pl. eront*, 21112; 1 *s. pret. fui*, 533; 3 *s. fuist*, 63, B. l. 2, T. viii. 2, *fuit*, C., *fu*, B. xviii. 2; *fut. serray*, 465; 2 *s. serras*, 5025, *serres*, 1338, *ers*, 4280; 3 *s. serra*, 1098, B. ii. 2, *ert*, 464, D. i. 4, T. i. 1; 1 *s. pres. subj. soie*, B. v. 4; 2 *s. (?) soiez*, 438; 1 *pl. solon*, 18480; 1 *s. pret. subj. fuisse*, B. xxvi. 2; 3 *s. fuist*, B. iv. 3; 2 *pl. fuissietz*, 16883, *fuissetz*, B. ix. 4; *pp. esté*, 181, &c.
 estre, *s.* 1799, 7028, B. 26905 f., vii. 1, existence, substance, condition, habitation, dwelling.
 estrein, *s.* B. xlii. 1 ff., bond.
 estreine, *estraise*, *s.* 371, 1435, 9487, B. xiv. 3, gift, fortune; a male (bone)
 estreine, 1435, B. xxxiii. 1.
 estreindre, *v. a.*, 3 *s. p. estreine*, 763; *pres. part. estreignant*: compel, restrain.
 estreit, *see* estroit.
 estreper, *v. a.* 11280, pull up.
 estrif, *s.* 4047, strife.
 estriver, *v. n.* 4635, 10620, strive, struggle.
 estroit, *estreit*, *a.* 6302, 7742, 20110, close, narrow, oppressed, stuffed full.
 estroit, *adv.* 6312, narrowly, closely.
 estroitement, *adv.* 4583.
 estru(i)re, *v. a.* 14343, 21418, instruct, set up; *pp. estru(s)*, 3668, 17264, *estruis*, 26469, educated, disposed.
 estudier, *v.* 7659.
 estuit, *see* estovoir.
 s'estuit, s'estuyt, *see* esteire (or estier).
 estultie, *estutye*, *see* estoutie.
 evangile, *see* evangile.
 esvanir, *v. n.* and *refl.* 1893, 24576, disappear.
 esveil(l)er, *esveillir*, *v. a.* 1727, 5209, 5277, wake up.
 s'esvertuer, *v.* 5388, 6321, 15469, exert oneself, endeavour.
 et, *conj.* 11; et . . . et, D. i. 2.
 eternal, *a.* 8327.
 eterne, *a.* 2256.
 ethike, *s.* 3818, hectic (*i.e.* consumption).
 ethiopesse, *a. f.* 2655, Ethiopian.
 Ethna, 3805.
 Eurice, T. vii. 2.
 eux, *see* eaux.
 evangelin, *a.* 1299, of the gospel.
 evangelis, *evangelis*, *s.* (*pl.*), 24885, 29798, gospels.
 evangelist, *s.* 49.
 evangile, *s.* 50, *esvangile*, 23500, gospel.
 Eve, Eeve, Evein, Evain, 84, 90, 131, 17152, 17534, 23404, 27751, T. iii. 2.
 Evehl, 11020, Avites.
 eveschié, *evesché(e)*, *s.* 7368, 7448, 20016, bishopric.
 evesque, *s.* 6274, *evesqe*, 19056 (R).
 evidence, *s.* 3514.
 s'évoler, *v.* 2251, fly out.
 ewangelis, *see* evangelis.
 examiner, *v.* 20791, consider.
 excéder, *v. a.* 15647.
 excellence, *s.* 12920, B. xxvi. 1.
 excellent, *a.* 1386, B. xvi. 4.
 excepcioun, *s.* 11674.
 exoepter, *v. a.* 26344.
 excercice, *s.* 8321.
 excess(e), *s.* 16398, 16419.
 excessif, *a.* 17721, extravagant.
 excit, *s.* 4759, urging, excitement.
 excitement, *s.* 9462, stirring up.
 exciter, *v. a.* 4078, stir up.
 exoluder, *v. a.* 15897.
 exclus, *a.* 3465, shut out.
 excusable, *a.* 26724, B. xxix. 1.
 excusacioun, *see* escusacioun.
 exousance, *s.* 26904, excuse.
 excusement, *s.* 4676, excusing.
 excuser, *see* escuser.
 executour, *s.* 6913.
 exempcioun, *s.* 24327.
 exempt, *a.* 19101, 23763, exempt, distinguished.
 exil, *s.* T. x. 2, banishment.
 exiler, *v. a.* 4449, 24022, drive out, lay waste.
 Exody, Exodi, 6985, 10441, 10467, the book of Exodus.
 expectant, *a.* 16108.
 expedient, *a.* 29830.
 expendre, *v. a.* 5434.
 expense, *s.* 15691.
 experience, *s.* 3511, B. xxvi. 2, experience, prof.
 experiment, *s.* 13500, B. xix. 1, experience, device.
 expermenter, *v. a.* 14048, try.
 expert, *expers*, *a.* 10749, 26930, skilled.
 exploit, *see* exploit.
 exploiter, *see* espleiter.

expondre, *v. a.*, 3 *s. p.* *exponde*, 22192, T. xi. 3, set forth.
 exponement, *s.* 55, explanation.
 exposicouin, *s.* 5191.
expresse, *a. f.* 2663, 8503, B. vi. 2, expressed, manifest, exact.
expressement, *adv.* 6455.
expresser, *v. a.* 1815.
exteindre, *esteindre*, *estaindre*, *v. a.* and *n.* 3690, 3750, B. xlii. 2; 3 *s. p.* *estaint*, *exteigne*, *extei(g)nt*, 3750, 4913, 4926, 13715; *pp.* *exteint*, 5304: extinguish, destroy, be extinguished.
extendre, *estendre*, *v. a.* 2212, 2267, 4464, 7120, spread out, stretch forth.
extense, *a.* 12230, 13390, extended, open.
extent(e); *a.* 1452, 7099, expanded, held forth.
extente, *s.* 20109, extent.
extenter, *v. a.* 4290, enlarge.
exteriour, *a.* 3273, outer.
exterminer, *v. a.* 4571.
extorcio(u)n, *s.* 8438, 24976.
eysil, *see* *eisil*.
Ezechie, *Ezechias*, 2445, 10454, 11729, 14914, 23022, Hezekiah.
Ezechiel, 2209, 2960, 3253, 3984, 5005, 7453, 17785.

F

fable, *s.* 1798, B. xxix. 1, falsehood.
face, *s.* 869, B. i. 4.
faço(u)n, *s.* 6108, 10721, appearance, fashion.
faconde, *s.* 1202, 4046, 8678, T. xviii. 4, speech, eloquence.
faulté, *s.* 2165, 24257, faculty, profession.
fagolidros, *s.* 2749: *see* note.
faie, *s.* B. xxiv. 3, fairy.
faie, *a.* B. xxvii. 4, of fairy.
faigte, *see* *feint*.
faillant, *a.* 25118, helpless.
fail(1)e, *s.* 557, 1471, failure.
fail(1)i, *faily*, *a.* 1115, 3384, 8650, B. xx. 3, worthless, helpless.
faillie, *s.* 452, failure.
fail(1)ir, *v. n.* 371, B. xiv. 3; 3 *s. p.* *falt*, 114, 678, B. xi. 2, *fault*, 6804, *faillie*, 8373; 3 *pl. p.* *faillont*, 3477; 1 *s. fut.* *faldray*, 381; 3 *s. faldra*, B. iv. 3; 3 *pl. fauldront*, 7310: fail, be wanting, be necessary: *v. a.* 20983, fall short of.
faillir, *s.* 8911, failure.
faim, *faym*, *s.* 7518, B. xvi. 2.

faintise, *see* *feintise*.
faire, *v. a.* 39, B. i. 3, *ferre*, 22910, *fare*, B. xxvi. 1; 1 *s. p.* *fai*, 9053, B. xxi. 1, *fay*, 2595, *fais*, xvi. 2, *faitz*, xix. 2, *fas*, 23398; 2 *s. fes*, 22357; 2 *pl. faitez*, 203; 3 *pl. font*, 946, &c., *faisont*, 3247; 3 *s. imp.* *fesoit*, 2661, *faisoit*, B. xxiv. 2; 2 *s. pret.* *feis*, 9678, *fecis*, 28358; 3 *s. fist*, 52, B. xx. 3; 1 *s. fut.* *fray*, 368, *ferrai*, *ferray*, 460, B. xxxvi. 3; 3 *s. fra*, 1917, *ferra*, 2856; *p. subj.* *face*, 1778; 3 *s. pret. subj.* *feist*, 3786; 1 *pl. feissemus*, 18702; 3 *pl. feissent*, 655; 2 *s. imper.* *fai*, *fay*, 394, 584; 1 *pl. faisons*, 13044; *pres. part.* *fesant*, 1322.
faisance, *fesance*, *s.* 11552, 14875, creation, action.
fait il, 352, said he.
fait, *a.*, *si fait*, 2503, such.
fait, *fetz*, *s.* 15056, B. xvi. 3; *pl. faitz*, 1360, B. xi. 1, *fais*, 1018, *fetz*, 2416, *fees*, 10487.
faitement, *adv.* 7103, 12977, 15591, skilfully, wisely.
faitis, *a.*, *f. faitice*, 3052, handsome.
faiture, *s.* 1244, make, fashion.
falco(u)n, *s.* 1870, B. viii. 1, xxxv. 4, *fau(1)con*, 2126, 21045.
fallas, *fallace*, *s.* 6238, 6460, deceit.
fals, *a.* 3, B. xxv. 1; *f. faulse*, 2621, *false*, 2728: *fals pensier(s)*, 3674; *fals semblant*, *faulx semblant*, 3471 *ff.*, 13152 (R); *faux compas*, 7309.
falsement, *adv.* 796.
falsér, *faulser*, *v. a.* and *n.* 8979, B. xliii. 3, T. vi. 3, falsify, be false to, be false.
falseté, *s.* 6508, B. xlii. 1.
falsine, *s.* 141, B. xlii. 1, *faulsine*, 6317, falsehood.
falspenser, *s.* 3651.
falssemblant, *s.* T. iv. 1: *cp.* *fals semblant*.
falte, *s.* 12085, fault.
fame, *s.* 2625, B. vi. 1, report, good fame.
fameil(1)ant, *a.* 7770, 12955, hungry.
fameillous, *a.* 15741, hungry.
famille, *famile*, *s.* 3916, 7792.
familier, *a.* 17042.
famine, *s.* 1807, B. xlv. 2, hunger, famine.
famous, *a.* B. xxxi. 3.
fantasie, *s.* 1062, fancy.
fantosme, *s.* 11855, phantom.
farcine, *s.* 27431, farcy.
fardell, *s.* 9829, burden.
farin, *a.* 7728, wretched.
fau(1)con, *see* *falcon*.

- faulse, faulser, *see* fals, falser.
 faulsine, *see* falsine.
 faulx, *see* fals.
 favell, favelle, *s.* 17384 *f.*, chestnut horse, chestnut mare.
 favelle, *s.* 1267, flattering speech, tale.
 faveller, *v.* 3560, speak (flattery).
 favour, *s.* B. xii. 1.
 faym, *see* faim.
 fée, *s.* 5173, B. xvii. 2, en fée, 4621.
 feel, *s.* *see* fiel.
 feel, fel, *a.* 2176, 28260.
 fees (1), fes, fess, *s.* 2657, 4316, 15055, burden.
 fees (2), *see* fait.
 fein, *s.* 18081, hay.
 feindre, *v. n.* and *refl.* 4514, 4930, 14939, pretend, be negligent.
 feint, *a.* 3703, 5296, B. xlii. 2, faignete, 5798, feigned, false, faint.
 feintement, *adv.* 27496.
 feintise, faintise, *s.* 3659, 7088, B. xxix. 1, pretence, deceit.
 fel, *see* feel.
 félicité, *s.* 13242.
 felon(n)esse, *a. f.* 4124, 8305, cruel, wicked.
 felon(n)ie, felonye, *s.* 148, 4817, 6866, T. xi. 3, wickedness, cruelty.
 feloun, *a.* and *s.* 2794, 2968, 7163, B. xxi. 3, cruel, evil, guilty.
 femelin, *a.* 9155, B. xxi. 3, female, womanly.
 feline, *s.* 133, woman.
 femel(1)e, femmelle, *a.* 1029, 9383, female.
 femme, *s.* 137, B. xxi. 2, femne, B. xliii. 2.
 fendre, *v. a.* 4262, 5274, B. xviii. 4: *v. n.* 3947, split, burst.
 fendure, *s.* 1860, split, cleft.
 fenelle, *s.* 8134.
 fenestral, *s.* 16598, window.
 fenestre, *s.* 7026.
 fenestrelle, *s.* 29939, window.
 fenestrere, *s.* 25327, window.
 fenestrie, *s.* 16730, windows.
 fenix, *s.* B. xxxv. 2, phenix.
 fere, *see* faire.
 ferin, *a.* 2104, savage, wild.
 ferir, *v. a.* 4223; 3 *s. p.* fiert, 1871; *subj.* fiere, 2477, fere, 13404; 3 *s. pret.* feri, 4719; *pp.* fer(r)u, 4853, B. xxvii. 1: strike.
 ferlyn, *s.* 26316, farthing.
 ferm, *adv.* 893, 12370.
 ferme, *a.* 1810, 13533.
 ferme, *s.* 20155, contract, fixed rent.
 fermement, *adv.* 7510.
 fermer, *v. a.* 10186, 11289, T. i. 2, strengthen, fix, shut.
 fermerie, *s.* 21435, infirmary.
 fermeté, *s.* fixed abode.
 ferr, *s.* 5527, B. xxxviii. 1, iron.
 ferrement, *s.* 21428, iron-work.
 fer(r)u, *see* ferir.
 fertre, *see* fiertre.
 fes, fess, *s.* *see* fees.
 fesance, *see* faisance.
 fesour, *s.* 2226, maker.
 feste, *s.* 836, B. xvi. 3.
 festival, *a.* 8654.
 festoiment, *s.* 7891.
 festoier, *v. a.* and *refl.* 7906, 8455, feast.
 festrer, *v. n.* 19473, fester.
 festu(e), *s.* 2996, 12098, 26238, straw, wooden spit.
 fesure, *s.* 19351, deed.
 feture, *s.* B. xii. 2, xxii. 3, features, form.
 fetz, *see* fait.
 feu(s), *see* fieu(s).
 feve, *s.* 12406, 26452.
 fi, fy, *s.*, de fi, de fy, 508, 14186, confidently, certainly.
 fiance, *s.* 7243, B. xiii. 1, fiancée, B. iv. 2, assurance, certainty.
 ficher, *v. a.* 7680, 7894, T. vii. 1, fix, fasten.
 fieble, *a.* 133.
 fieblesce, *s.* 2133, fieblesse, 27747.
 fiebre, *see* fievere.
 fiel, feel, *s.* 3604, 4278, gall.
 fient, *s.* 48, dung.
 fier, *v. n.* and *refl.* 577, 747, D. i. 1, trust.
 fier(s), *a.* 250, 1211, B. xvi. 1, l. 1, proud, fierce, wild, terrible.
 fiere, *s.* 4788, (wild-)beast.
 fierement, *adv.* 848.
 fierté, *s.* 13917, B. xiv. 3, pride.
 f(i)ertre, *s.* 29622, 29680, bier.
 fieu(s), feu(s), 1879, 3031, fu, 3954, 13911, fire.
 fiev(e)re, *s.* 7652, 28568, fiebre, 9546.
 figure, *s.* 134, B. xii. 3.
 figurer, *v. a.* 18218, represent.
 fil, *s.* 1416, thread.
 fil(1)e, *s.* 16, 179, 825, B. xx. 3, T. viii. 2.
 fils, filz, *s.* 179, 1567, T. ii. 2, fitz, 958, 10333, fil, 12552.
 fin, *s.* 6, B. i. 3, end; 4948, 6092, fine.
 fin, *a.* 883, 3728, 4119, B. iv. 1, vii. 1, pure, perfect, faithful, absolute.
 final, *s.* 9, B. l. 4, end.
 final, *a.* 13253.
 finance, *s.* 1985, 20178, end, payment.
 fine, *adv.* 13367, wholly.

- finement, *s.* 2718, ending.
 finement, *adv.* 16854, B. xiv. 1, absolutely, finely.
 finer, *v. a.* 13718, refine.
 finer, *v. n.* 2003 : *v. a.* 6875 : end.
 finir, *s.* 11264, end.
 firmament, *s.* 1452, B. xix. 1.
 fis, *a.* 10334, sure.
 fitz, *see* fils.
 flaiell, *s.* 4776, scourge.
 flaieller, *v. a.* 4428, scourge, beat.
 flairer, *v. n.* 7627, 12847, smell, be fragrant.
 flaket, *s.* 26069, bottle.
 flamber, *v. n.* 16739, blaze.
 flamme, *s.* 2345.
 flanc, *s.* 7903.
 flaur, *s.* 19466, odour.
 flater (1), *v. a.* 12354, flatter.
 flater (2), *v.* 4523, cast down.
 flaterie, *s.* 1372.
 flatour, *s.* 1381, flatterer.
 flec(e)hir, flecher, *v. a.* 12367, 24649 : *v. n.* 11466 : bend.
 flestre, *a.* 29642, withered.
 flestrer, *v. n.* 16915, wither.
 fleumatik, *a.* 14707, phlegmatic.
 fleur, *see* flour.
 flom, flum, *s.* 7623, 23408, river.
 Florence, 25249.
 Florent, B. xliii. 3.
 florie (1), *s.* B. x. 4, flowers.
 florie (2), *s.* 16408, = vin florie.
 florin, *s.* 9831.
 florir, &c., *see* flourir.
 flote, *s.* 8721, excitement (?).
 floter, *v. n.* 3889, 7396, 27042, float, abound.
 flour, fleur, *s.* 858, 1497, B. iv. 4, flower ; flour de lys, 16852.
 flourette, *s.* 9959, floweret.
 flo(u)rir, *v. n.* and *refl.* 27825, B. xxi. 1, flower : *v. a.* B. xxiii. 3, cause to flower.
 flouri(z), flori(z), *a.* 856, 2896, D. i. 3, B. ii. 1, flowery, in flower, adorned ; vin florie, 7819, vin flouri, 19368.
 flum, *see* flom.
 foi, *see* foy.
 foial, *s.* 29248, B. xv. 2, liege subject.
 foie, *s.* 5517, liver.
 foire, *s.* 1300, T. xv. 2.
 fois, foitz, *s.* 3029, 13790, B. xxxix. 3.
 fol(s), *f.* fole, *a.* and *s.* 7, 280, 9307 ff., B. li. 1, folz (*pl.*) 2934, foolish, vain, wanton.
 folage, *s.* 9164, folly, idle speech.
 foldelit, *s.* 261, 9193, T. i. 2, wantonness.
 foldelitable, *a.* 5878.
 foldesir, *s.* 16860, wanton desire.
 foldisour, *s.* 16659, wanton talker.
 foldit, *s.* 16905, wanton saying.
 folement, *adv.* 600.
 folerrer, *s.* 16985, foolish wandering.
 folhardy, *a.* 4759, fol hardy, 10971.
 folhastif, *a.* and *s.* 4748.
 folie, *s.* 156, B. xlviii. 2.
 follarge(s), *a.* 8415, extravagant.
 follargese, *s.* 8427, extravagance.
 follehour, *s.* 8822, paramour.
 foloier, *v. n.* 1004, play the fool.
 foloier, *s.* 9218, wantonness.
 foloier, *v.* 16682, hear foolishly.
 folour, *s.* 530, 8868, folly, wantonness.
 folparler, *v.* 12782.
 folpenser, *v.* 9522, think wantonly.
 folpenser, *s.* 9560, wanton thought.
 folquidance, *s.* 8157, vain belief.
 folquider, *s.* 5695, vain belief.
 folregard, *s.* 16694, wanton looking.
 folsemlant, *s.* 16905, wanton appearance.
 foltalent, *s.* 9396, vain desire.
 foltoucher, *s.* 16591, wanton touching.
 fondacioun, *s.* 12301.
 fondement, *s.* 8915, fundament, 2566, foundation.
 fonder, *v. a.* 12282, found.
 fondour, *s.* 20901, founder.
 fonteine, fontaine, *s.* 3876, 4917, B. vii. 2, fontaine, 12992.
 forain(s), *see* forein(s).
 forainement, *adv.* 3783.
 force, *s.* 1086, B. xxv. 3, au force, 9063.
 forcible, *a.* 29445, powerful.
 forelos, *see* forsclore.
 forein(s), forain(s), *a.* 2291, 3363, B. xi. 1, outward, strange, far away.
 forein, *s.* 23256, 28403, alien, stranger.
 forfaiture, *see* forsaifiture.
 forg(i)er, *v. a.* 7003, 14275, forge, work.
 formage, *see* fourmage.
 forme, *s.* 57, B. llix. 4, fourme, 4862.
 former, fourmer, *v. a.* 99, 9051, B. xxvi. 2.
 formie, *s.* 14478, ant.
 fornaise, *s.* 4160, furnace.
 fornicacioun, *s.* 8638.
 fors, *prep.* 1365, 4533, B. xvii. 4, outside of, except : forsqe, 10581, B. xxviii. 1, except that, except.
 forsbannir, *v. a.* 1836, 4318, B. xlviii. 3, forsbannir, 22980, banish.
 forschacer, *v.* 8287, drive away.

- forsclore, forelore, v. a.** 9564, B. xxxvii. 2, shut out, close.
forsené, s. 4012, *f. forsenée*, T. viii. 3, madman, mad-woman.
forsenerie, v. a. 4039, madness.
forsfaire, forsfere, v. a. 1248, do away with, forfeit: *v. n.* and *refl.* 4152, 9507, 23661, transgress.
forsfait, s. 85, transgression; *pl.* **forsfetz** 15059.
forsfaiure, s. 162, 8897, B. xii. 2, transgression, penalty, forfeiture.
forsjugg(ger, v. a. 168, 1626, 24788, condemn, overrule.
forsmettre, v. a. put forth.
forsque, see fors.
forsvoier, v. a., n. and *refl.* 1043, 3223, 7468; 3 *s. p.* **forsvoie, forsvoit**, B. ix. 3, xliii. 3: lead away, lead astray, go astray.
fort(z), a. 1256, 1465, B. iii. 2, xxx. 1.
fort, adv. 647, T. xiv. 3.
fortune, s. 10937, B. i. 3.
fortuner, v. a. 13740, 14300, T. viii. 3, endow with fortune, bring to pass: *v. n.* 15758, happen.
fosse, s. 3143.
fossée, s. 20404, ditch.
foue, s. 9263, flock.
fouir, v. a. 5274, dig, break into.
fouldre, s. 4746, lightning.
fouldreire, s. 20651, lightning.
four, s. 3822, oven.
fourches, s. pl. 24960, T. ix. 3, gallows.
fo(u)rmage, s. 25302, 26456, cheese.
fourme, see forme.
fourmer, see former.
fournier, s. 26178, baker.
fournir, v. a. 24843, supply.
fouuré, see furrer.
fouurrure, s. 21018, 23493, fur-trimming.
foy, foi, s. 367, 1170, B. i. 3, T. title.
franc, a. 597, B. xxiii. 3, xxxiv. 3; **franc encens**, 28166.
France, 2142, 8153, 15848, 18702, 18852, 23671, 26056, 27032.
Franceis (saint), 21522 ff., 21553.
franchement, adv. 1587, **franchement**, C.
franchise, s. 596, 2306, 12154, B. xxviii. 2, **franchise, C.**, freedom, rights, liberality.
françois, a. 11615, French.
François, s. 22965, 26128, Frenchman.
françois, s. B. title, T. title, T. xviii. 4, French (language).
- fraternel, fraternal, a.** 3737, 21602, brotherly, of friars.
fraternité, s. 13854, brethren, brotherhood.
fraude, s. 6544, B. xlii. 3.
freidure, s. 3894, 5390, cold.
frein, s. 853, 1590, 5425, bit, bridle.
freindre, v. a. 4320, B. xlii. 3, T. vii. 1, break.
freitour, s. 21435, refectory.
frel, f. frele, frelle, a. 133, 16573, T. i. 2, frail.
freleté, s. 9191.
fremir, v. n. 4794, B. ix. 4, shudder.
frenesie, s. 2525, frenzy.
freour, s. 4681, fright.
frere, s. 2741, 3387.
fresch, a. 17941, 26281.
fresin, a. 6891, of the ash-tree.
fresen(s), s. 6890, ash-tree.
frestelle, s. 8132, whistle (in the phrase 'moille sa frestelle,' wets his whistle).
fresteller, v. a. 3578, whistle to.
frette, s. 9280, fret, band.
friser, v. n. 1365, *see note.*
frivole, s. 10388, 22164, B. xix. 3, trifle: **tenir a frivole**, 5733, hold lightly; **parler du frivole**, 14608, speak lightly.
frocque, frocque, s. 2022, 20999, frock (of a monk).
froid, a. 5450.
froid, froit, s. 5235, 29121, B. ii. 1.
front, s. 2469.
froter, v. a. 8724.
fructefiable, a. 3753, fruitful.
fructefiance, s. 18155, bearing of fruit.
fructefier, v. n. 5574, bear fruit.
fructuous, a. 12458, fruitful.
fruit, fruyt, s. 138, 1349.
frument, s. 2200, 26451, corn, wheat.
fu, s. see fleu.
fu, fui, fuist, see estre.
fuiant, s. 16780, flight.
fuir, see fuir.
fuill(e), fuil(e), s. 1498, 3751, 10420, 16853, leaf.
fuir, fuier, v. a. and *refl.* 10, 887, 9860, T. xiii. 1; 3 *s. p.* **fuit, fuyt**, 19457, 19478: flee from, avoid, flee.
fuisoun, s. 2409, 17720, abundance.
fuis(s)oner, v. n. 1506, 8932, 13276, abound, increase: *v. a.* 28551, increase.
Fulgence, 13309, 13861.
fume, s. 4838, smoke.
fumé(e), s. 4120.
fumigacioun, s. 19462.

fundament, *see* fondement.
 furiis, *s. pl.* 5082, Furies.
 furour, *s.* 20035.
 furrer, fourrer, *v. a.* 7139, 20476, adorn
 with fur.
 furrer, *s.* 25710, furrier.
 furrure, *see* fourrure.
 fustain, *s.* 25444, fustian (cloth).
 fusterie, *s.* 26243, pieces of wood.
 futis, *s.* 11369, fugitive.
 futur, *a.* 6984, 11203.
 fy, *see* fi.
 fymer, *s.* 1338, dung.

G

Gabaon, 27016.
 Gabaonite, *a. f.* 9061, of Gibeah.
 gabboy, gabboi, *s.* 1968, 20531, vain
 boasting, jest.
 gabelle, *s.* 23775, tax.
 Gabriel, 27938, 29361.
 gafre, *s.* 7810, wafer.
 gage (1), *see* guage.
 gage (2), *s.* 1199, cage: *cp.* cage.
 gai, gay, *a.* 857, B. xxxvi. 2, T. x. 1.
 gaiement, *adv.* 3578.
 gaign, g(u)ain, *s.* 1906, 2204, T. xvii. 1,
 gain.
 gaignage, *s.* 8418, harvest, profit.
 gaigner, guaigner, gainer, *v.* 1399, 2204,
 6353, win, earn, till the ground.
 gaigner(s), *s.* 10651, tiller of the soil.
 gaignere, *s.* 3214, gainer.
 gaignerie, *s.* 15625, 18292, tillage,
 profit.
 gain, gainer, *see* gaign, gaigner.
 gaiole, gayole, *s.* 4115, 16632, gaol.
 gaire, *see* guaie.
 gaitte(s), *see* guaite.
 Galice, 15336.
 Gallée, 28387, 29239.
 Gant, 25251.
 garant, guarant, *s.* 2216, 3655, 6220,
 protection, security.
 garantir, *v. a.* 4950, protect.
 garçonner, *v. a.* 12742, degrade.
 garç(u)n, *s.* 8154, 20421, servant.
 garde, garde, *s.* 547, 1037, 2897, T. xiv.
 1, care, observation.
 gardein, *see* gardin.
 gardein(s), gardein(s), *s.* 3441, 6921;
f. g(u)ardeine, 1431, 7492.
 garde pance, *s.* 19031, belly-armour.
 garder, guarder, *v. a.* and *n.* 212, B.
 iv.* 3; 3 *s. p.* g(u)art, 259, 4307,
 garde, T. xiv. 1 ff.; 2 *s. imper.* guar,
 13635; 3 *pl. pret. subj.* gardessent,
 26427: keep, guard, look at, look.
 garderesse, *s. f.* 12086, guardian.
 gardin, gardein, *s.* 17326, 18279: *cp.*
 jardin.
 garir, guarir, *v. a.* and *n.* 2278, 3036,
 3816; 3 *s. p.* garist, 4212; 3 *s. imp.*
 garisoit, 2278; 3 *s. pret.* guarist,
 5520, guarisse, 4533; *fut.* guarra,
 5519: heal, get well, be saved.
 garisoun, guarisoun, *s.* 420, 5441, 17715,
 healing, provision.
 garite, *s.* 7052, garret.
 garnache, *see* gernache.
 garnement, *s.* 1226, 23921, 24749, gar-
 nement, furniture.
 garnir, guarir, *v. a.* 3645, 3973, T. xv.
 1, defend, prepare, furnish, warn.
 garnisoun, *s.* 7751, garrison.
 gas, *s.* 11407, 12134, mockery, jest.
 gaste, *a.* 10351.
 gastel, *s.* 7808, wastel (bread).
 gaster, guaster, *v. a.* and *n.* 1206, 7059,
 19122, waste, spoil.
 gasteresce, *s. f.* 17725, waster.
 gastin, *a.* 19034, waste.
 gastine, *s.* 20164, waste place.
 Gawain, T. xvii. 2.
 gay, *see* gai.
 gayole, *see* gaiole.
 Gebal, 21604.
 Gelboée, 12978.
 gelée, *s.* B. ix. 4, frost.
 geler, *v. n.* 13736, freeze.
 gel(l)ine, *s.* 1982, 6833, hen.
 gemme, *s.* 29937, gem.
 gendre, *s.* 302, 9155, race, sex, kind.
 generacioun, *s.* 2293.
 general, *a.*, en general, 3098, T. title.
 Generides, B. xliii. 3.
 Genesis, genesi, *s.* 112, 11365, 11414,
 17074, 17200, Genesis.
 genoil, *s.* 28665, knee.
 genologie, *s.* 9725.
 gent, *s.* 105, 851, B. xxxi. 3; *pl.* gens,
 1474, gentz, 11005, D. ii. 5: people.
 gent, *a.* 14104, gentle.
 gentil(s), *a.* 4728, D. i. 4, B. envoy.
 gentil(l)esce, *s.* 12089, B. vi. i, xiii. 2.
 genuflectacioun, *s.* 10245.
 genuller, *v. n.* and *refl.* 1224, 10503,
 bow the knee.
 german, *s.* 6194, brother.

- germein, *a.* 2740, true (of kinship).
 gernache, garnache, *s.* 7815, 7907, 26091, vernage (wine).
 Geronde, 4163.
 geste, *s.* 981, 5253, B. xxx. 2, T. v. 2, work, behaviour, story.
 Gethsemany, 28660.
 getter, jeter, *v. a.* 1564, 6546, 28526, throw, give forth.
 geule, goule, *s.* 1918, 2254, 3730, 7995, neck, throat, gluttony: *cp.* gule.
 se gheindre, *v.* 14625, complain.
 ghemir, *v. n.* 5082, groan.
 ghemir, *s.* 11489, T. xiv. 3, groaning.
 ghemissement, *s.* 180, groaning.
 ghient, *see* gheindre.
 gibet, *s.* 5700, gibbet.
 Giesy, Gyesi, 7459, 18928, Gehazi.
 Gilbert, 17113.
 gile, *see* guile.
 giroun, *s.* 4870, 15779, 16804, circuit, fold (of a cloak), bosom.
 gisir, *v. n.*, 3 *s. p.* gist, D. ii. 4; 3 *pl.* gisont, 2763; 3 *s. imp.* gisoit, 1046; 3 *s. p. subj.* gise, 9106: lie.
 glace, *s.* 6603.
 glaun, *s.* 11349, acorn.
 gleyve, *s.* 14072, sword.
 gloire, *s.* 286, B. xlvi. 2.
 glorefier, glorifier, *v. a.* 1064, 1092, glorify: *v. n.* 10884, boast.
 glorious, *a.* 1272, B. xi. 2.
 glose, *s.* 5156, 11265, 15933, 17882, comment, flattery.
 gloser, *v. a.* 7482 ff., 16106, comment on, explain, flatter.
 glous, *s.* 7732, 8099, glutton.
 glouteïment, *adv.* 16239, gluttonously.
 glo(u)tonie, gloutenie, *s.* 258, 914, 7803.
 glouter, gloutir, *v. a.* 6253, 8427, swallow.
 gloutous, *a.* 15844, gluttonous.
 gloutousement, *adv.* 7731, gluttonously.
 glu, *s.* 24968, bird-lime.
 gobeiant, *a.* 12069.
 Godefrois, 23870.
 Golie, 2176.
 Gorge, 23848, St. George.
 gorgette, *s.* 5640, little throat.
 gouf(f)re, *s.* 4219, 16204, gulf.
 goule, *see* geule.
 goupil, *s.* 1406, 3178, fox.
 goust, *s.* 7794, taste.
 g(o)uster, *v. a.* and *n.* 3568, 6690, 7628, B. xvi. 1, taste.
 gouster, *s.* 16304, tasting.
 gout(t)e (1), *s.* 3827, 4120, 29106, B. xviii. 1, drop, dropping; *ne* . . . goute, 4674, not at all.
 gout(t)e (2), *s.* 8599, 28567, gout.
 gouvernour, *s.* 8990.
 governage, *s.* 533, T. i. 1, rule, behaviour.
 governaille, *s.* 25992, management.
 governal(s), *s.* 627, B. l. 3, guide, ruler, helm.
 governance, *s.* 2238, B. xv. 2, govern-
 aunce, C.
 governant, *s.* 27089, ruler.
 gouvernement, *s.* 15208, B. xxxiv. 1.
 gouverner, gouverner, *v. a.* 4702, 10044, B. li. 1, guide, rule; *se* gouverner, 6951, prevail.
 Gower, D. i. 3, T. xviii. 4.
 grace, *s.* 556, 4400, 6645, D. ii. 1, B. xi. 3 (*pl.*), favour, forgiveness, thanks.
 Gracedieu, *s.* 10149.
 gracious, *a.* 1101, 8772, B. xi. 1, T. iv. 2, gracious, highly favoured.
 grain, *see* grein.
 grand, *see* grant.
 grandesce, *s.* 12093, grandesse, 13029.
 grange, *s.* 7293, 20493, barn.
 grant, graunt, *a.* 124, B. vi. 1, xxiv. 2, grand, 667; *f.* grande, 690; *pl.* grans, 1797.
 granter, *v. a.* 10463, grant.
 grantmangier, *s.* 8407, banquet.
 grantment, *adv.* 276, 8931.
 grater, *v. a.* 5162, scratch.
 gré(e), *s.* 217, 1012, 1971, 11693 (*pl.*), B. v. 4, xxix. 2, pleasure, favour, service, inclination; *prendre* (*recevoir*) en gré, 1520, &c., receive favourably; *du* gré(e), 2045, 3767, with pleasure, with goodwill; *en* gré, 4490, 26260, acceptably, at pleasure; *savoir* gré(s), 6960, 12660, render thanks; *savoir bon* gré, 29419, be friendly.
 greable, *a.* 4499, acceptable.
 grec, *s.* 26091, Greek wine.
 Grece, T. viii. 1.
 Gregoire, 54, 2077, 2242, 10657, 10790, 12433, 13333, 14005, 14683, 16347, 17067, 19407, 20449, 26869 ff., 27023.
 gregois, *a.* 5105, Grecian.
 gregois, *s.* 7373, Greek, Greek (language), *see* Grieu.
 greignour, greigneur, *a.* 2978, 11904, greater.
 grein, grain, *s.* 2202, 7291, 10164, 28672, grain, seed, condition, quality.
 greindre, *a.* 6557, 23203, greater, greatest.

gresil, *see* grisile.
 Greu, *see* Grieu.
 grevable, *a.* 2462, grievous, hurtful.
 grevain, gr(ie)vein, *a.* 2781, 5716, B. xlviii. 2, grievous.
 grievance, *s.* 18706, 20639.
 grever, *see* griever.
 grevous, *a.* 3470.
 greusement, *adv.* 2911.
 grief, *f.* grieve, *a.* 1157, 2417, B. xii. 1, heavy, grievous.
 grief, *s.* 3177, trouble, grief.
 griefté, *s.* 27387, burden.
 Grieu, Greu, *s.* 23366, 29320, Greek.
 grievein, *see* grevain.
 gr(ie)ver, *v. a.* and *n.* 1782, 3942, 10392, D. ii. 4, B. ii. 3, annoy, hurt.
 griffo(u)n, *s.* 10725 ff.
 gris, *a.* 18040.
 gris, *s.* 20475, 26458, grey fur, grey stuff.
 grisell, *s., f.* griselle, 17382 f., grey horse, grey mare.
 grisile, gresil, *s.* 11979, 12634, hail.
 grisilon(s), *s.* 5821, grasshopper.
 grondiler, grundiller, *v. a.* 3286, gnash (the teeth): *v. n.* and *refl.* 2031, 7563, murmur.
 gros, gross, *a.* 1053, 1952, 2104.
 grossour, *s.* 25261, wholesale dealer.
 groucer, *s.* 2313, grumbling.
 grundiller, *see* grondiler.
 guage, gage, *s.* 6200, 9786, pledge, possession.
 guager, *v.* 24943, make promise.
 gain, gaigner, *see* gaign, gaigner.
 guaire(s), gaire, guere, *adv.* 7115, 22030, much: *ne* . . . g(u)aire, 920, 5422, 13509, hardly.
 guaite, gaite(s), *s.* 11282, 11293, watchman.
 guarant, *see* garant.
 garantie, *s.* 20986, security.
 garde, garder, *see* garde, garder.
 gardein, gardeine, *see* gardein.
 gardon, gardoner, *see* guerdoun, guerdonner.
 guarir, guarisoun, *see* garir, garisoun.
 guarinir, *see* garnir.
 guast, *s.* 17719, waste.
 guaster, *see* gaster.
 guenchir, *v. a.* 14778.
 guerdonnement, *s.* 6717.
 guerdonner, *v.* 6606, guardoner, B. xxxiii. 1.
 guerdoun, *s.* 6715, 26968, gardon, B. xvii. 1, reward.

guere, *see* guaires.
 guerpil, *v. a.* 46, B. xx. 3, xli. 4, desert.
 guerre, *s.* 2139, B. xx. 2.
 guerreiour, *s.* 11288, warrior.
 guerroier, *v. a.* 828, 13023: *v. n.* 1260.
 guerroier (1), *s.* 1485, warring.
 guerroier (2), *s.* 294, warrior.
 guider, *v. a.* 20410.
 guidere, *s. f.* 8164.
 guideresse, *s. f.* 14383.
 guier, *v. a.*, 3 *s. p.* guie, guye, 1447, 8518: guide.
 guile, *s.* 213, gile, 21394.
 guilement, *s.* 15599, deceit.
 guiler, *v. a.* 1163, deceive.
 guilerie, *s.* 1063.
 guiler(s), *s.* T. iv. 1, deceiver.
 guilour, *s.* 15599, deceiver.
 guise, *s.* 594, B. li. 1, manner, habit.
 gule, 7789, gluttony: *cp.* geule.
 gumme, *s.* 3570.
 Gurmond, T. xi. 1.
 gustement, *s.* 9545, sense of taste.
 Guyene, 26056.
 guyere, *s.* 11772, guide.
 Gyési, *see* Giesy.

H

habandonner, *see* abandonner.
 habit, *s.* 1100, 15989, T. v. 2; abit, 14210: manner, form, dress, possession.
 (h)abitement, *s.* 12535.
 habiter, *v. n.* 1028, dwell.
 habondance, *s.* 5326.
 habondant, *a.* 10619.
 habonder, *v. n.* 3346, abonder, 1205.
 hachée, *s.* 3945, torture.
 haie, *s.* 4206, 18279, hedge.
 hair, *v. a.*, 1 *s. p.* hee, B. xvii. 3; 3 *s.* hiet, 206; 3 *s. imp.* haoit, T. vii. 2; 3 *s. fut.* harra, 1723, herra, 4611; *pp.* haï, 1886, haÿ, 12981.
 haire, *s.* 575, 2022, hair-shirt, sack-cloth.
 haité, *a.* 20141, encouraged.
 haker, *v. a.* 20871, chop up.
 halcer, *v. a.* 22027, exalt.
 halt, *a.* 69, B. ix. 3, hault, 949, haut, T. x. 1: en halt le ciel, 10515.
 halt, *s.* 13349, height.
 haltein(s), *a.* 1311, B. xiv. 2, haltain, 603; *f.* halteigne, B. iii. 3.
 haltement, *adv.* 2480.
 haltesce, haltesse, 1295, B. vi. 2.
 hanap, *s.* 987, 4684, jar.

hange, *s.* 4335, hatred.
 haour, *s.* 4356, hatred.
 happer, *v. a.* 13679, B. xxxi. 3, catch.
 hardeler, *v. a.* 9348, entangle.
 hardement, *s.* 22172, boldness.
 hardi(s), hardy, *a.* 1471, 15104.
 hardiesce, *s.* 14201, boldness.
 harnois, *s.* 20528, trappings.
 harpe, *s.* 512.
 harper, *v. n.* 22967.
 harpour, *s.* 22877.
 harra, *see* hair.
 hart, *s.* 3635, 23195, bonds, noose.
 hasard, *s.* 5779.
 haspald, *s.* 4669, vagabond, rascal.
 haste, *s.* 4775, B. xliii. 2.
 haster, *v. a.* 416, 4774, hasten, press upon.
 hastif, *a., f.* *hastive*, 4639, *hastie*, 3866, *hasty*.
 hastivresse, *s.* 4741, *haste*.
 haterel(l), *s.* 3141, 26001, neck.
 hatie, *s.* 15318, hate.
 hatine, *s.* 4483, hate.
 hauberc, *s.* 15124.
 hault, *see* halt.
 Haymo, 2629.
 hayne, *s.* 4460, hatred.
 he, *interj.* 137, B. xlii. 2, ah!
 healme, *s.* 15125, helmet.
 Hebreu(s), Hebru, *s.* 1660, 2331, 12199, 12267, 29325.
 hebreu(s), hebru, *a.* 3978, 22009, *f.* hebrue, 5659.
 hée, *s.* 2194, hatred.
 heir, *s.* 2541, hoir, 20346, heir.
 helas, *interj.* 107.
 Helchana, 10273.
 Heleine (1), 16701, B. xiv. 1, xl. 1, T. x. 1.
 Heleine (2), 18589.
 Helemauns, 11404.
 Helie, Helye, 6788, 12597, 14443, Elijah.
 Helisée, Heliseüs, Heliseu, 10214, 15463, 27041, Elisha.
 Hely (1), 19117, Eli.
 Hely (2), 28747.
 henir, *v. n.* 2502, neigh.
 Henri(s), D. ii. 1, 4, B. envoy.
 herald, *s.* 1740, hierald(s), 12841.
 heraldie, *s.* 16073, heralds.
 herbage, *s.* 5823.
 herbe, *s.* 3751, B. xxi. 1.
 herbergage, *s.* 5826, lodging.
 herbergement, *s.* 4579, lodging.
 herbergerie, *s.* 707, 15568, lodging.
 herberger, *v. a. and n.* 4442, 8385, 24741 ff., lodge.

herbergeresce, *s. f.* 14387, hostess.
 herbergour, *s.* 12959, entertainer.
 herce, *s.* 4627, bier.
 Hercules, Herculem, B. xliiii. 1, T. vii. 1, 2.
 heresie, *s.* 5742.
 herice, *s.* 24962, harrow.
 heritage, *s.* 6120, T. i. 3.
 heritance, *s.* B. li. 3.
 herité(e), *a.* 923, hereditary.
 heritement, *s.* 8909, inheritance.
 hermafodrite, *s.* 1026, hermaphrodite.
 hermite, *s.* 2742.
 Herodes, Herode, 4984, 11468, 28238 ff.
 herra, *see* hair.
 herrow, *interj.* 6945, alas!
 hesitacioun, *s.* 5740, 18824, wavering, difficulty.
 Hester, 17466.
 heu, *interj.* 1834, ah!
 hidour, *see* hisdour.
 hier, *adv.* 11698, 26286.
 hierald(s), *see* herald.
 Hillaire, 27032.
 Hisboseth, 4900.
 hisdour, hidour, *s.* 4793, 10002, hideousness, horror.
 histoire, *s.* 1553, B. xlvii. 3; l'estoire, 1023.
 hoir, *see* heir.
 hom, *s.* 1134, a man, one, l'om, B. xxxi. 3; *cp.* om, homme.
 homicide, *s.* 4799, 6424, T. xiv. 2, murder, murderer.
 homme, *s.* 25, T. iii. 1, l'omme, 315, B. xii. 1, l'ome, 225.
 hommage, *s.* 519, B. xix. 2.
 hommesse, *s.* 5508, manliness.
 honeste, honneste, *a.* 1351, 3919, B. xxix. 1, honest, C.
 honestement, honnestement, *adv.* 10399, B. xlix. 4.
 honesteté, honnesteté, *s.* 2978, 11752, 14255, virtue, honesty, honourable deed.
 honir, *v. a.* 587, 6250, outrage, injure.
 honour, honnour, honeur, *s.* 432, 449, 10008, D. i. 1, B. xxi. 2.
 honourable, *a.* 23101, B. xxix. 4, honurable, 27878.
 honourance, *s.* 12442.
 honouré, *a.* 545, honourable.
 honouer, honeurer, *v. a.* 1217, 27122, B. xxxi. 2; 3 *s. p.* honourt, 7402, honure, 12916.
 hontage, *s.* 1655.

honte, *s.* 446, B. xxi. 3.
 hontous, *a.* 9108, 11906, **honteus**, 12018, shameful, modest.
 Horestes, T. ix. 3.
 horpris, *see* horspris.
 horrible, *a.* 288, T. ix. 1.
 hors, *adv.* 316, 2407, out.
 horspris, horpris, *a.* 23777, B. xxx. 4, xxxvi. 2, excepted.
 hospital, *s.* 8326, lodging.
 hospitalité, *s.* 6668, 15908.
 hospiteller, *s.* 13231, 23849, host, entertainer.
 host, *s.* 10312.
 hostage, *s.* 29632, host.
 hostal, hosteal, hostell, hostiel, *s.* 713, 972, 3914, 17793, 17847, B. xxxviii. 4, lodging.
 hoste, *s.* 4442, guest.
 hostellement, *s.* 5123, lodging.
 hosteller, *v. a.* 8378, entertain.
 hosteller, hostellier, *s.* 6145, 6953, 8377, host, householder.
 hostellerie, *s.* 14562, household.
 hoster, houter, *v. a.* 1435, 6881, B. x. 3, take away.
 hostesse, *s.* 4123, 16043, hostess, housewife.
 heure, hure, (h)euire, *s.* 164, 481, 729, 938, D. ii. 1, B. vii. 1, x. 1, hour; al hure, 2432, now, at once; heures, 3094, daily prayers.
 houter, *see* hoster.
 huan(s), *s.* 893, owl.
 hucher, *v. a. and n.* 6730, 9601 ff., call to, call.
 huer, *v. a.* 5658, 20119, hoot at, shout after.
 huiss, *s.* 4462, huss, 13542, door.
 huissier, *s.* 11246, door-keeper.
 humanité, *s.* 29086.
 humble, *a.* 1650, D. i. 3, (h)omble, B. xxxviii. 4.
 humblement, *adv.* 10204.
 humblesce, humblesse, *s.* 2235, D. i. 1.
 humbleté, *s.* 16873.
 humein, humain, *a.* 368, 719, B. xiv. 1 : *s. pl.* humeinz, 9919, 22222.
 humiler, humilier, *v. a.* 1831, 2118.
 humiliacioun, *s.* 2296, 10238, humility.
 humilience, *s.* 11547, humility.
 humilité(s), *s.* 2291, 10132, B. xii. 4.
 humour, *s.* 18120, moisture.
 hupe, *s.* 2893, T. xii. 3, hoopoe.
 hure, *see* heure.
 hurter, *v. n.* 9896, 16942, strike.

huy, *adv.* 5433, 9269 (au jour d'uy).
 hyene, *s.* 2884, hyena.

I

i, *see* y.
 ice, *dem. a.* 7600 : *pron.* 15949 : this.
 icell, ycell, *dem. pron.* 370, 7327, 9175 : *cp.* icil.
 icest, *f.* iceste, yceste, *dem. pron.* 2677, 3193, 20800.
 ici, yci, *adv.* 3122, B. vi. 1 margin.
 icil, *dem. pron.* 4508.
 idropesie, *s.* 7603, dropsy.
 ignorance, *s.* 6074.
 ignorant, *a.* 6086.
 il, *pron.* 7, D. i. 1, B. xxv. 2 ; il mesmes, 211 ; ils deux, 226 ; il for elle, T. ix. 1 ; il for ils, 2805, 10341.
 ille, *see* isle.
 illeoque(s), *adv.* 959, 20228, illeoc, 7590 there.
 illusioun, *s.* 14695.
 image, *see* ymage.
 imaginer, *see* ymaginer.
 implet, *a.* 9040, full.
 imposer, *v. a.* 18509.
 imposicioun, *s.* 18470.
 impresse, *a. f.* 10864, B. vi. 1, imprinted.
 impressioun, *s.* 11877.
 impresse, *s.* 18272.
 incarnacio(u)n, *s.* 28810, T. v. 2.
 incest, *s.* 8239.
 incestuous, *a.* 21304.
 inclinacioun, *s.* 20721.
 inconstance, *s.* 5462.
 inconstant, *a.* 5465.
 incontinence, *s.* 1403.
 inconvenience, *s.* 1402, 27108, evil, unfit thing.
 inconvenient, *s.* 21646, evil.
 incredible, *a.* 5769, incredulous.
 incurable, *a.* 9643.
 indéterminé, *a.* 3287, endless.
 indevout, *a.* 1195.
 indifférent, *a.* 18710, impartial.
 indigence, *s.* 12393, indigence, 15755.
 indigent, *a.* 12963.
 indignacioun, *s.* 2283.
 inducer, *v. a.* 8606.
 indulgence, *s.* 7366.
 infeccioun, *s.* 10497.
 infect, *a.* 9042.
 infelice, *a.* 21072, unhappy.
 infernal, infernals, *see* enfernal, &c.

infinit, *a.* 1284.
 inflacioun, *s.* 2249.
 inflat, *a.* 2233, puffed up.
 infortune, *s.* B. xx. 3, ill fortune.
 infuz, *a.* 29318, infused.
 ingluvies, *s.* 7713, excess (in eating).
 ingrât, *a.* 6613.
 ingratitude, *s.* 6321.
 inhabitant, *s., pl.* inhabitants, 2576.
 iniquité, *s.* 3138.
 injustice, *s.* 6822.
 inmonde, *a.* 26812, T. xi. 2, unclean.
 innocent, *a., pl.* innocens, 3537, 6232,
 B. xli. 2.
 Innocent, 18783.
 inobedience, *s.* 2006, disobedience.
 inobedient, *a.* 2137.
 inpacience, *s.* 3953.
 impatient, *a.* 3961.
 inparfait, *a.* 10413, inparfit, 19092.
 inproprement, *adv.* 7645.
 inpuni, *a.* 23047, *pl.* inpunitz, 23316.
 inquietacioun, *s.* 4299.
 inquiete, *s.* 3146, 9048, trouble.
 insolible, *a.* 5761, inconsolable (?)
 inspeccioun, *s.* 16332, 29188.
 inspirement, *s.* 56, inspiration.
 inspirer, *v. a.* 29302.
 instance, *s.* 29216.
 intelligence, *s.* 14597, T. ii. 2.
 interiour, *a.* 3508, inward.
 invasion, *s.* 10492.
 ipocresie, ypoeresie, ipocresie, ypocri-
 sie, *s.* 1059, 1123, 1189, 21249.
 ipocritical, *s.* 21409, hypocrite.
 ipocrite, ypoerite, *s.* and *a.* 1117, 1177.
 ipotecaire, *s.* 7864, apothecary.
 irascu, *a.* 13652, angry.
 ire, *s.* 250, T. ix. 1, anger.
 iré, irré(z), irrée, *a.* 2406, 4826, 7617,
 angry.
 irous, *see* irrous.
 irrai, irray, *as fut. of aler*, 1022, 2905,
 B. ii. 4; *cond.* irroit, 174.
 irresonnable, *a.* 6438.
 irreverence, *s.* 3960.
 irritacioun, *s.* 3975.
 irrou, *s.* 3880, passion.
 irrous, irous, *a.* 4298, 4351, angry, pas-
 sionate.
 irrous, *adv.* 13387.
 irrousement, *adv.* 3994, angrily.
 Isaak, 12241.
 Isaie, *see* Ysaie.
 Isidre, 10405, 10814, 14581, 16360.
 isle, ille, *s.* 3725, 16702, T. viii. 1.

Ismahel, 11419.
 isnele pas, *adv.* 10506, 24224, quickly.
 Israel, 3998, 10371, 11019, 17483, 17489,
 28338.
 issi, *adv.* 4683, so.
 issint que, *conj.* 3237, 26650, in order
 that, so that.
 issir, *v. n.* 2467, 5390, 28529; 3 *s. p.* ist,
 2834; *pres. part.* issant, 2247; *pp.*
 issu, 4852: go forth, come forth.
 issue, *s.* 92, T. iii. 1, race, offspring.
 (s'en) ist, *v. B.* viii. 1, goes away: *cp.* irrai,
 issir.
 itiel, itieu, ytiel ytiel, *a.* 275, 2552,
 3073, *f.* ytielle, 23151; *pl.* itiel, itieu,
 7437, 7919, *f.* itieles, 4465, such: *cp.*
 tiel.
 iveresce, *see* yveresce.
 ivern, yvern, yver, *s.* 5389, 5450, 14481,
 B. ii. 1, xxxii. 1, winter.

J

ja, *adv.* 1226, 10856, ever, even, never;
 ja ne, 509, 1935, B. v. 3, never.
 Jabins, 17488.
 Jacob, 3386, 4858, 7084, 10701, 12244 f,
 16025, 16957, 24530.
 Jacobin, *s.* 21760, Jacobin (friar).
 jadis, jady, *adv.* 354, 1888, 3782, for-
 merly, long ago.
 Jahel, 17479.
 Jake, *see* Jaques.
 Jacket, 1963, Jack.
 jalous, *a.* 8762.
 jalouser, *s.* 17581, jealousy.
 jalousie, *s.* 17562.
 jam(m)ais, *adv.* 251, 647, B. x. 3:
 jammes, 678, B. ii. 2; jammais jour,
 2634, B. xlii. 2.
 jangle, *s.* 4636, B. xxv. 1, idle talk, con-
 tention.
 janglement, *s., pl.* janglemens, 6286.
 jangler, *v. n.* 2632, talk idly.
 janglerie, *s.* 1694, idle talk.
 Janus, B. xxxii. 1.
 Japhet, 12030.
 Jaques, Jaque, Jake, (saint), 4213, 6103,
 13929, 24697, 28658, 29177.
 jardin, *s.* 4542, B. vii. 3: *cp.* gardin.
 Jason, B. xliii. 1, T. viii. 1.
 jaune, *a.* 26036.
 je, *pron.* 12, &c., D. i. 3, jeo, D. ii. 4, B.
 ii. 2, &c.
 jeeu, jeu, *s.* 181, 3903.

- Jehan(s) (the apostle), 49, 2466, 3112, 7441, 12303, 17035, 18737, 28658, 29055, 29339 ff.
- Jehan(s) (the baptist), 28010, 28424 ff.
- jeo, *see* je.
- Jeremie, 1828, 2799, 2860, 3445, 3685, 3984, 4130, 5283, 5763, 5854, 6363, 6869, 7194, 7615, 7678, 8103, 8289, 9230, 10323, 11173, 11546, 15592, 19957.
- Jericho, 7001.
- Jerom, 2750, 2871, 5081, 7393, 10498, 11473, 14671, 16479, 16603, 16864, 17020, 17030, 17119, 17945, 17953, 20574, 20933, 20989, 21607.
- Jerusalem, 2429, 10259, 10329, 10350, 17465, 27521.
- Jesabel(l), Jezabell, 4959, 6775, 11156.
- jesqes, jesqe, *see* jusques.
- Jesse, 29932.
- jetter, *see* getter.
- jetteresse, *see* pierre.
- jeu, *see* jeeu.
- jeualx, jeuxaux, *see* juel.
- jeuer, *see* juer.
- jeupartie, *see* jupartie.
- Jhesu, Jhesus, Jhesum, 1911, 2274, 2276, 9079, 12306, 12422, 15475, 18192, 18222, 18939, 19976, 27296, 27945, 27974, 28134, 28402, 28559, 28609 ff., 28707 ff., 29221 ff., 29761 ff.
- Joab, 4770, 12989.
- Joachim (1), 10336.
- Joachim (2), 27483 ff.
- Job, 1273, 1334, 1645, 1648, 2640, 3667, 5758, 6855, 7777, 8065, 8089, 9068, 11329, 11684, 12002, 13987, 14821, 15109, 15578, 16741, 24517, 26857.
- jo(e)fne, *a.* 218, 8688, T. viii. 1, young.
- jofnesse, *s.* 5681, youth.
- Johan (Gower), T. xviii. 4.
- Johel, 1291.
- joial, *s.* 8720: *cp.* juël.
- joie, joye, *s.* 68, 316, D. ii. 4, B. ii. 1.
- joier, joir, joÿr, *v. n.* and *refl.* 8062, 29533, D. ii. 4; 3 *s. p.* joÿst, 12918: *v. a.* 13150: rejoice.
- joindre, *v. a.* 19372.
- joious, joyous, *a.* 3255, 7644, D. ii. 3, B. xxi. 1, *f.* joyeuse, 27000.
- joliement, jolyement, *adv.* 1590, 5823, merrily.
- jolieté(e), *s.* 5690, merriment.
- jolif, joly(s), *f.* jolie, *a.* 939, 1696, B. xiii. 4, pleasant, merry, gay.
- jolivet, *f.* jolivette, jolyette, *a.* 9278, 17893, gay.
- Jonas, 27057.
- Jonathas, 12980.
- Joram, 6781.
- Jordan, 24531.
- Josapha, Josaphat, 6781, 10311, 29691.
- Joseph, Josep (son of Jacob), 3663, 3671, 12247, 14521, 16777.
- Joseph (husband of Mary), 27824 ff.
- Joseph (of Arimathea), 28771, 29113, 29128 ff.
- Josué, 2336, 7004, 10302 ff., 11094 f., 12272, 23871, 27018.
- jour, *s.* 177, B. ii. 3; jammais jour, 2634, B. xlii. 2.
- journal, *s.* 635, 2855, 5596, day, day's work.
- journé, *s.* 28339, journey.
- journeie, *s.* 10125, journey.
- just(e), *a.* *see* just.
- jouste, *s.* 20882, flagon.
- jouster, *v.* 11693, tourney.
- joustice, *see* justice.
- joventel, *s.* 8714, young man.
- joventelle, *s.* 17388, young woman.
- jovente, *s.* 4787, youth.
- jowe, *s.* 13403, cheek.
- joyant, *a.* 9, 503, rejoiced.
- joye, joyous, joyeuse, *see* joie, joious.
- joyusement, *adv.* 17460.
- joynt, *s.* 10831.
- joynt, *a.* 10832, 12195, united, clasped.
- joyntement, *adv.* 14451, jointly.
- Juda, 3256, 5008, 10311.
- Judas, 2271, 3389, 3393, 3512, 5757, 15332, 20016, 21104, 23180, 28630, 28690 ff.
- Judas (le Machabieu), 2382, 23871, *see* Machabieu.
- Judeë, 20067.
- judicial, *a.* 3281, 16605, of judgement.
- judicial, *s.* 13191, B. l. 3, judgement.
- Judieu, *s.* 11069, 18631, Jew.
- Judith, 11114, 12044, 12685, 17464.
- juel, jeual, *s.* 25561, B. xxxiii. 2; *pl.* jeuxaux, jeualx.
- juer, *v. n.* and *refl.* 5728, 5779, juer la jeupartie, 25454, jeuer, B. ix. 4, xxxii. 2: play, sport.
- juerie, *s.* 3111, Jewry.
- jug, *s.* 4196, yoke.
- jugge(s), juge, *s.* 6111, 6211.
- jug(g)ement, *s.* 169, 1197, T. x. 3.
- jug(ger), *v. a.* 1616, 4883.
- juggeour, *s.* 1678, judge.
- jugier, *s.* 8597, judgement.
- juïse, juÿse, *s.* 1545, 2508, 15429, B. xli. 3, judgement, condemnation.

Julian (seint), 15727, 23850.
 Julius (Cesar), 19333.
 jumenté, *s.* 4784, beast of burden.
 jun, juyn, *s.* 7766, 7859, fast, fasting.
 jun, *a.* 18026, fasting.
 juner, *v. n.* and *refl.* 5544, 12568, fast.
 jupartie, jeupartie, *s.* 4761, 12260, 24931,
 game, hazard, jeopardy: *cp.* 3240.
 Jupiter, 7826.
 jurant, *s.* 6478, oath.
 juredicioun, *s.* B. l. 2.
 jurée, *s.* 6467, jury.
 jurer, *v. n.* and *a.* 1952, B. xli. 1; *pp.*
 juret, juré, 6651, 23786: swear, swear
 by.
 jurour, *s.* 6433, 24897, juror.
 jus, *adv.* 1482, B. xvi. 1, down.
 jusques, *adv.* 1336, jusqus, 5214, jesques,
 jesqe, B. v. margin, B. xii. 3: as far as.
 just(e), *a.* 737, 1650, 1845, jousté, 15197,
 T. i. 1, joust, 23065.
 juste, *prep.* 4075, near.
 justefier, justifier, *v. a.* 6114, 26496,
 B. xlvi. 1, T. xviii. 4, justify, do justice
 on: *v. n.* 13476, do justice.
 justice (1), joustice, *s.* 2514, 15191,
 23039, B. iii. 1, justice.
 justice (2), justise, *s.* 15326, 24676, judge.
 justicerie, *s.* 24617, judges.
 justicier(s), *s.* 20505, judge.
 juyn, *see* jun, *s.*
 Juÿs, *s.* (*pl.*) 4466, Jews.
 juÿse, *see* juïse.

K

Katelote, 20678.
 keue, *see* coue.

L

la, *adv.* 3331, B. xxx. 1, there: la que,
 11375, where.
 Laban, 7083.
 laborious, *a.* 14534, 16917.
 labour, *s.* 1486, B. xlvi. 2, T. ii. 1.
 labourer, *v. n.* and *a.* 5391, 5778; 3 *s. p.*
 labourt, 2776, 14546: work, till, labour
 for.
 labourer, *s.* 8655, labour.
 labourer(s), labourier, labourour, *s.*
 10649, 14456, 26430, labourer.
 lac, *s.* 2672, 27049, pit.
 lache, *a.* 5590, slack.
 lachesce, *s.* 5589, slackness.

lachteté, *s.* 5595, slackness.
 lai(s), lay(s), *a.* 3327; prestre lay(s),
 20549, 20575.
 lai(s), lay, *s.* 3016, 3300, 27479, layman.
 laid, *a.* 209, 1014, 4820, ugly, hurtful.
 laid, *s.*, *pl.* lais, 3017, wrong.
 laidement, *adv.* 1723, 10403, wrongly,
 outrageously.
 laidenger, *v. a.* 17607, 20744, abuse,
 insult.
 laidir, *v. a.* 2935, 8767, injure, disgrace.
 laine, *see* leine.
 loisir, *see* loisir.
 laisser, *see* lesser.
 lait, *s.* 4797.
 laiter, *s.* 8510, feeding (with milk).
 lamentacioun, *s.* 2256.
 lampe, *s.* 16999.
 lampreie, lamprey, *s.* 4453, 7832.
 lance, *s.* 5521.
 Lancel(1)ot, 1473, B. xl. 3, T. xv. 1.
 lancer, *v. a.* and *n.* 3618, 3621, 20636,
 hurl, rush.
 lande, *s.* 26709, glade.
 lang(u)age, *s.* 1198, 6944, D. i. 4.
 lang(u)e, *s.* 875, 1416, 1930, 29311 ff.,
 B. xxv. 4, tongue.
 langour, *s.* B. xl. 4, sickness.
 languir, *v. n.* 321, B. iii. 1.
 languissant, *s.* 3552, sick man.
 languissant, *a.* 740, sorrowful.
 lanterne, *s.* 15656.
 lapider, *v. a.* 2398, stone.
 larcine, *s.* 909, theft.
 larder, *s.* 20335, larder.
 large(s), largez, *a.* 986, 8228, 15956, wide,
 liberal; a large, B. xl. 3, at large.
 largesment, *adv.* 452.
 largesce, largesse, *s.* 470, 25701, B.
 xxviii. 2, bounty, largess, liberal supply.
 largeté, *s.* 7498, liberality.
 lar(r)on, lar(r)oun, *s.* 2454, 5273, 6906,
 13938.
 las, *s.* 893, 3561, B. xv. 1, cord, snare.
 las(s), *a.* 889, 14101, B. viii. 3, weary,
 wretched.
 las(s), *interj.* 587, 20077, alas!
 latin, *s.* 7373, 21775, D. i. 4, Latin
 (language).
 Latins, *s. pl.* 29320.
 laudacioun, *s.* 12757.
 laudes, *s.* 5640, 8594.
 laver, *v. a.* and *n.* 10522, 26656.
 layne, *see* leine.
 lays, *see* lai(s).
 Lazar (1), 7975.

- Lazar (2), Lazaro(u)n, 13047, 28514, 28807, 29364.
- le, l', *def. art. m.* (used with subject), 99, 107, B. ii. 1, (with object) 20, D. i. 2, &c.; *f. la*, 4, B. i. 3; *pl. les, lez*, 10, 948 (R), B. ii. 1, xxxvi. 1, le, 18644: *cp. ly*.
- le, l', *f. la, pron.* (as direct object of verb), 84, 212, B. ii. 1, v. 1, (as indir. obj.) le, la, 912, 2448, 13268, B. xxiii. 1, xxxvii. 1; *pl. les* (dir. and ind.), 46, 2416; (with *prep.*) de la, 107: *cp. luy*.
- leccherie, s. 263.
- lecherous, lecherous, a. 8827, T. xi. 3.
- lecchier, lecchier, a. 9182, 15844, lascivious.
- le(e)hour, lecchier(s), s. 929, 8931, 9164, 16663, lecher, paramour.
- leçoun, leçoun, s. 2790, 2971, 8846, B. xxiv. 1, teaching, opinion.
- lée (1), a. 3196, liée, 17122; *pl. leez*, 24291: joyful, glad.
- lée (2), a. 15821, large, wide; en lée, 25706, in width.
- lée, s. 3379, side.
- leësce, s. 480, B. vi. 1, delight.
- leëscer, v. n. 29232, rejoice.
- legacie, s. 18990, embassy.
- legat, s. 18422, ambassador.
- legende, s. 20700.
- leg(i)er, a. 2419, 5402, active, ready, easy: du (de) leger, 2833, &c., easily.
- leg(i)erement, *adv.* 3930, 9609.
- legioun, s. 6737.
- leigne, s. 13648, wood.
- leine, laine, layne, s. 1603, 5313, 7566.
- leisour, loisir, *see* loisir.
- leiter, v. a. 27418, suckle.
- lendemein, s. 8367, morrow: *cp. l'ende-mein*.
- lent, a. 889, slow.
- lentement, *adv.* 5614.
- leopart, s. 9892.
- leo(u)n, lioun, lyon, s. 849, 4210, 8848, 12296, B. xlvi. 3, lion.
- lepre, s. 2659, leprosy.
- lepre, a. 3782, leprous.
- leprous, a. 28564, leprous.
- lerme, s. 10203, tear.
- lermer, v. n. 4383, weep.
- lermerie, s. 18293, weeping.
- lermoier, v. n. 10261, weep.
- lesser, laisser, v. a. 4, B. v. 1, xvii. 4; 2 s. *p. lais*, 6164; 3 s. *laist*, 666, B. xxi. 3, laisse, 1261, lesse, 4752; 3 s. *pret. laissa*, B. xl. 1; *fut. lerrai, lerray*, 384, B. ii. 2, xvii. 2; 3 s. *lessera*, 688, lerra, B. li. 3; *imperat. lessetz*, 4, B. ix. 5.
- lesure, s. 1176, injury, harm.
- letanie, s. 20315, B. xxiv. 1.
- lettre, (letre), s. 6788, B. ii. 4, iii. 4.
- lettron, s. 20682, lectern.
- lettoure, s. 7379, reading, letters.
- lettuaire, s. 25641, electuary: *cp. electuaire*.
- leur, lour, *pron.* (dir. or indir. obj.), 77, 239, 6924, B. xlvi. 2.
- leur, lour, *poss. adj.* 18, 2230, B. xxv. 2; *pl. leur, lour, leurs, leurs*, 2995, B. v. *margin*, T. title.
- levable, a. 1869, rising, raised.
- levain(s), s. 16789, leaven.
- lever, v. a. 531; 3 s. *p. lieve*, 5239; 3 *pl. lievent*, 27234: v. n. 5158, 5206, B. xx. 1.
- levere, *see* lievere.
- leverer, s. 21046.
- Levite, s. 9062.
- levitici, 5269, 11137.
- li, *see* ly.
- liard, *f. liarde*, s. 17384 f., dappled horse, dappled mare.
- liberal, a. 3316, B. l. 1, liberal, free.
- liberalité, s. 15352.
- liberté, s. 11081.
- licence, s. 522, permission.
- lie, lye, s. 5685, 13214, 26172, dregs, lye.
- ligance, ligance, s. 2144, B. xv. 2.
- liege, lige, a. 22253, D. i. 1, C.
- lien(s), lyen, s. 4197, 12337, B. iv.* 2, T. v. 3, bond.
- lier, v. a. 1466, B. xv. 1, bind.
- liere(s), s. 1994, 6560, robber.
- lieu(s), s. 69, 4056, B. iii. 4, lu, B. xviii. 2.
- lieve, lievent, *see* lever.
- liev(e)re, leverer, s. 2782, 2810, 12675, B. xli. 3, lip.
- ligance, *see* liegance.
- lige, *see* liege.
- lignage, s. 278.
- limitant(z), s. 9148, 21328, limitour.
- limiter, v. n. 21598, make rounds (of begging friars).
- lin, lyn, s. 3170, 6541, lineage.
- (linceal), s., *pl. linceaux*, 5178, sheet.
- lincelle, s. 5226, sheet.
- line, lyne, s. 2530, 5125, 13359, B. xlv. 3, order, line.
- linx, s. 1765, lynx.
- lioun, *see* leoun.
- liquour, s. 3570.
- lire, lisre, (liser), v. 1081, 1127, T. v. 3; 3 s. *p. lise*, 14492; 1 *pl. p. lison*, 2330, lisoun, 3983; 2 s. *imperat. lise*, 19081; *pp. lieu*, 11068.

lit, *s.* 1787, B. xliii. 2.
 litargire, litargie, *s.* 6158, 26485, lethargy.
 litiere, *s.* 895, 5175, litter, mattress.
 litigious, *a.* 4636.
 livre (1), *livere, s.* 1027, B. v. *margin*, book.
 livre (2), *s.* 6470, pound (money).
 loable, *a.* 12884, praiseworthy.
 loant, *s.* 12770, praising.
 loement, *s.* 13268, praise.
 loenge, *s.* 1080, 12617, B. xiv. 1.
 loer, *louer, v. a.* 1145, 12618, praise; *je loo*, 8052, I advise; *se loer de*, 1462, 6938, rejoice at.
 loer (1), *s.* 1192, praise.
 loer (2), *s.* 440, B. xxviii. 3, *louer*, D. ii. 3, wages, reward.
 loggier, *v. a.* 21109, lodge.
 logique, *s.* 1451.
 loi, *loy(s), s.* 536, 2038, B. xxxviii. 3.
 loial(s), *loyal(x), a.* 6621, B. iv.* 3, 4, T. iii. 3, honest, loyal.
 loialment, *loyalment, adv.* 9784, B. iv.* 1, *loyaument*, 12364.
 loialté, *loyalté, s.* 6419, 13269, B. xvii. 1.
 loign(s), *loins, loings, a. and adv.* 185, 567, 891, 27283, B. ix. 3, xxxix. 3, far off; *de (du) loign(s)*, 997, 5405, 7752, far off, long before.
 loigntein, *loigntain, a.* 2135, B. xxiii. 2, *longtain, longtein*, 2784, B. xxiv. 2.
 loisir, *s.* 5693, 9311, 9315, B. xxxiv. 3, *leisir*, 27640, *laisir*, 26107, *leisour*, 9222, leisure, space of time, free disposal.
 Lombardie, *Lumbardie, s.* 18557, 23233, 23714, T. xi. 1.
 Lombardz, *Lumbardz, Lombars, s. pl.* 23257, 25432 ff.
 long, *a., f. longe, longue*, 1746, 5220, B. ii. 2: *en long*, 29010, lengthwise.
 long, *adv.* 5691.
 longement, *longuement, adv.* 9863, 16564.
 Longis, 28765.
 longtain, *longtein, a. see loigntein.*
 longtains, *longtein, adv.* 4616, 5368.
 lors, *lor, adv.* 7, 188, 18465, B. i. 3, a *lors*, 10080, &c., then, therefore.
 los, *loos, s.* 1215, 1556, 23901, T. viii. 1, honour, fame.
 losenge, *s.* 7419, flattery.
 losenger, *v. a.* 434, flatter.
 losengour, *losenger, s.* 2735, 11083, 12766, flatterer, liar.
 lot, *s.* 6303, a measure of wine.
 Loth, 8236, 9683.
 lou, *loup(s), s.* 915, 7525, 8430.
 louer, *see loer.*

lour, *see leur.*
 loy(s), *see loi.*
 loyal, *see loial.*
 loyalment, *loyaument, see loialment.*
 loyalté, *see loialté.*
 lu, *see lieu.*
 Luc (saint), 10221, 10286.
 luce, *s.* 6253, pike.
 Lucifer, 63, 73, 86, 122, 1873, 14352, 18944, 21100, 26365, 26876, 29850.
 lucre, *s.* 13780, gain.
 Lucrece, T. x. 2.
 lui, *see luy.*
 luire, *v. n.* 16761; *pres. part. luisant*, 1132: shine.
 luter, *luter, v. n.* 10702, 16943, contend, wrestle.
 lumaçoun, *s.* 5414, snail.
 lumbard, *a., pain lumbard*, 7809.
 Lumbardie, *see Lombardie.*
 Lumbardz, *see Lombardz.*
 lumere, *s.* 6802, light.
 lune, *s.* 8140, B. xiii. 3.
 luour, *s.* 6811, light.
 lusard, *s.* 11491, lizard.
 luter, *see luter.*
 lutous, *a.* 22113, turbid.
 luxure, *s.* 930, lechery.
 luxuriant, *a.* 20667, of wantonness.
 luxurier, *v. n.* 8710, practise lechery.
 luy, *lui, pron. m. and f.*, (direct obj. of verb) 165, 415, 9320, B. xxiii. 2, T. xii. 3; (indirect obj.) 12, B. xvii. 2; *ly*, 4654, 4883; (with *prep.*) 53, 626, B. v. 3. *en li*, *de li*, B. xx. 1, xxiii. 2: *cp. le, pron.*
 ly, *li, l', def. art. m.* (used interchangeably with 'le' in *sing.* and 'les' in *plur.*), 70, 79, 272, D. ii. 4, B. ix. 5. *luy*, 116, 1015, &c. (both with subj. and obj.).
 ly, *pron., see luy.*
 Lya, 16957, Leah.
 lye, *see lie.*
 lyen, *see lien(s).*
 lyn, *see lin.*
 lyne, *see line.*
 Lyon, *see leoun.*
 lys, *lis, s.* 16852, 16891, lily.
 Lysias, 22333.

M

ma, *see moun.*
 mace, *s.* 11247, club.
 Macedoine, T. vi. 1, Macedon.

- Machabieu(s)**, **Machabeu**, 2382, 10249, 10359, 23072: *see* Judas.
- Machaire**, 12566, 20905.
- maçon**, *s.* 8571, hook.
- Madians**, 17104, Midianites.
- madle**, *a.* 1029, 17885, male.
- la Magdaleine**, **la Magdeleine**, 2272, 10279, 13048, 14560 ff., 15091, 28815, 29199: *cp.* **Marie** (2).
- magesté**, *s.* 7699.
- magike**, *a.* 1899.
- magnanimité**, *s.* 14199.
- magnefier**, **magnifier**, *v. a.* 3391, 25020.
- magnificence**, *s.* 14247.
- Magus**, 1897.
- maigre**, *see* **megre**.
- Maii**, 856, B. xv, 3, xxxvii. 1.
- mail(1)e**, *s.* 15640, 26170, halfpenny.
- mailler**, *v. a.* 16318, hammer.
- mailoller**, *s.* 1433, swaddling.
- main**, *see* **mein**.
- maine**, *see* **mener**.
- maint**, **meint**, *a. and s.* 42, 932, B. xxiv. 3, xlii. 1; *pl.* **maintz**, 2417: many a, many.
- maint**, *v. see* **manoir**.
- maintenance**, *s.* 23675.
- maintenant**, **meintenant**, *adv.* 408, B. xiv. 1; *de maintenant*, 1877, *de meintenant*, 4914.
- maintenir**, *v. a.* 292, B. xvii. 1: *v. n.* **maintint**, 4737, (or **main tint**).
- maintenour**, *s.* 23323, **maintainer** (of a quarrel).
- maintenue**, *s.* 23734, **maintenance**.
- maintesfois**, *adv.* 4683, often.
- maieur**, *a.* 3182, 17048, greater, greatest.
- maire**, *a.* 960, B. iv.* 1 ff., greater, greatest.
- mais**, *conj.* 10, 1608, B. i. 3, but, except: **maisque**, **mais que**, **mais qe**, 3378, 6840, B. xi. 2, xxiii. 2, provided that; B. xvii. 4, xl. 1, T. xiv. 2, but that; 1920, 4305, except that; 18848, but; 26112, 26926, if, even if; 27282, only: **mais for maisque**, 20528.
- mais**, **mes**, *adv.* 2856, 5627, more; *ne . . . mais*, 10043, no longer; *a tous (as toutz) jours mais*, 2856, B. iv. 1, for ever more.
- maisnye**, *see* **mesnie**.
- maisoun**, **maison**, *see* **mesoun**.
- maisque**, *see* **mais**.
- maisselle**, *s.* 4418, 9340, jaw, cheek.
- maistre**, *a.* 298, chief.
- maistre(s)**, **meistre**, **mestre(s)**, *s.* 1305, 1359, 3110, 24714.
- maistresse**, **mestresse**, *s.* 13413, 27194.
- maistrie**, **meistrie**, **mestrie**, *s.* 4655, 9910, 25589, mastery, great feat.
- maistroier**, *v. a.* 9325, overpower.
- mal**, *a.* 371, D. ii. 3, B. xxv. 4.
- mal**, *adv.* 1171.
- mal**, *s.*, *pl.* **mals**, 10, B. xiii. 4.
- Malachie**, **Malechie**, 2224, 2585, 6345, 6499, 20737.
- malade**, *a.* 6654.
- malade**, *s.* 5365, sick person.
- maladie**, *s.* 2070.
- maladrie**, *s.* 15681, sick people.
- malapert**, *a.* 1683 ff. (as proper name).
- malbaili**, **malbailly**, *a. (pp.)* 372, 3608, brought to evil.
- maldire**, *v. a.* 1911, B. xxv. 4; 3 *s. p.*
- maldist**, **maldit**, 2141, 2507; 3 *pl.*
- maldiont**, 2140; 3 *s. p. subj.* **maldie**, 1911: curse.
- maldit**, **maldite**, *s.* 3960, 21300, cursing, curse.
- maldit**, *a.* 266, 2012, accursed.
- Malebouche**, 2679.
- malefice**, *s.* 1527, illdoing.
- maleïço(u)n**, *s.* 6487, 12026, curse.
- maleïnt**, *adv.* 9620, badly.
- malencolie**, *s.* 3865.
- malencolien**, *a.* 3918.
- malencolier**, *v.* 3870.
- malencolious**, *a.* 3965.
- malengin**, *s.* 6544, B. xlii. 3, evil device.
- malfaire**, *v.* 5836; *pres. part.* **malfesant**, 4519, **malfaisant**, 2044.
- malfée(s)**, **malfié(s)**, **malfé**, *s.* 1161, 8966, 18682, devil.
- malfeloun**, *s.* 7165, criminal.
- malfesance**, **malfaisance**, *s.* 271, 28321.
- malfesant**, *a.* 4507.
- malfesour**, *s.* 15320.
- malfié(s)**, *see* **malfée(s)**.
- malgaign**, *s.* 24578, evil gain.
- malgré**, *s.* 6823, ill-will.
- malgré**, *prep.* 3730, in spite of.
- malice**, *s.* 192, B. xlii. 4.
- malicious**, *a.* 1096, T. xi. 3.
- maligneté**, *s.* 4502.
- malin**, *f.* **maligne**, *a.* 4572.
- malmener**, *v. a.* 8179, guide ill.
- malmettre**, *v. a.* 2576, ruin, spoil.
- malnorri**, *a.* 3048 (*pp.*), ill-nurtured: *cp.*
- mal norri**, 3129.
- maloit**, *a.* 4194, B. xliii. 4, accursed.
- malparler**, *v.* 2682.
- malpenser**, *s.* 3687: *cp.* **mal pensier**, **mal penser**, D. ii. 3, B. xlix. 1.

- malsené(s)**, **malsenée**, *a.* 1713, 4006, 6957, ill-disposed.
maltalent, *s.* 484, evil will.
maltalentif, *f.* **maltalentine**, *a.* 4640, moved by ill-will.
maltolt, *s.* 20171, 24044, unjust tax, extortion.
maluré(z), *a.* 245, 549, unhappy.
malurous, *a.* 2196, wretched.
malveis, *see* **malvois**.
Malveisie, **malvoisie**, *s.* 7815, 26091.
malveisin, *see* **malvoisin**.
malvenu, *a.* 5067, unwelcome.
malvois, **malveis**, **malves**, *a.* 166, 2821, 4762, 10482, *B.* xlii. 4, *T.* xii., evil, wicked.
malvoisement, *adv.* 12384, badly.
malvoisin, **malveisin**, *a.* 3731, 6894, bad as a neighbour.
malvoisté(e), *s.* 542, 14706, wickedness, malice.
malvoloir, *s.* 4552, ill-will.
malvuillance, *s.* 5524.
malvuillant, *a.* 3732, ill-disposed.
malvuillant, *s.* 2993, ill-will.
mamelle, *s.* 1436, teat, breast.
mamellette, *s.* 17901, breast.
mammona, *s.* 16190, mammon.
manace, *s.* 4841, threat.
manacer, *v.* 1832, threaten.
manaie, **manoe**, **menoie**, *s.* 744, 14783, *B.* xxvii. 3, protection, mercy, power.
manant, *a.* 5807, 17260, in possession.
manantie, *s.* 377, **manant!se**, 6786, possession.
manantis, *s.* 16198, possessor.
Manasses, 21004.
mance, *s.* 21774, sleeve.
mandement, *s.* 425, mandate.
mander, *v.* *a.* 403, 436, *B.* ii. 3, xxviii. 1, send, send for.
Mane, 22747.
manere, **maniere**, *s.* 193, 1770, 11752, *B.* vi. 1, xvi. 1.
manger, *v.* *a.* 118, *B.* xlvii. 1; 3 *s.* *f.*
mangut, **mangue**, 2752, 7933; *subj.*
mangue, 1180; 3 *s.* *pret.* **mangut**, 147; *subj.* **mangast**, 119.
manger, **mangier**, *s.* 7954, 8478, 18515, eating, food, meal.
mangerie, *s.* 7528, eating.
mangue, **mangut**, *see* **manger**.
manier, **manoyer**, *v.* *a.* 5164, 28201, handle.
manifester, *v.* *a.* 7201.
manoe, *see* **manaie**.
manoir, *s.* 307, *B.* v. 3, dwelling, estate. (**manoir**), *v.* *n.*, 3 *s.* *f.* **maint**, 4306, *B.* xi. 1, *T.* xv. 1, **meint**, 3669; 2 *pl.* *pret.* **mansistez**, 27975: remain.
mantel, *s.* 928, **mantell**, 871.
mantel(1)et, *s.* 716, 854, **mantle**.
maquerelle, *s.* 9440, bawd, go-between.
marage, *a.* 10928, 22105, weary, vexatious.
marbre, *s.* *B.* xviii. 3.
marbrin, *a.* 28056, made of marble.
marc, *s.* 6470, mark (of money).
marchande, *a.* *f.* 7316, of trade.
marchander, *v.* 7362, traffic.
marchandie, *s.* 6955, **marchandise**, 7431, trade.
marchandin, *s.* 25783, trader.
marchant, *s.* 6512, 25195 *ff.*
marche, *s.* 23743, border.
marché(e), **marchié(s)**, *s.* 4670, 6290, 7327 *f.*, market, bargain; **au bon marché**, **la marché bonne**, 24441, 25314.
marchiere, *s.* 1072, market.
marchis, *s.* 23215, marquis.
Marcial(s), 7640, 15505, 15949.
Mardocheu, **Mardoohée**, **Mardoche**, 11069, 12686, 17468.
mareschal(s), *s.* 10111, 26050, marshal, farrier.
margarite, *s.* 10821, pearl.
mari, *see* **marit(z)**.
Maria, 2653, Miriam.
mariable, *a.* 17400, fit to be married.
mariage, *s.* 801, *B.* v. *margin*.
Marie (1), 11539, 12553, 14549, 16733, 16972, 17864, 27421, 27579, 27654 *ff.*, 28909, 29745.
Marie (2), (sister of Lazarus), 28514.
marier, *v.* *a.* and *refl.* 1010, *T.* iii. 2; 3 *s.* *f.* **marit**, 17413.
marier, *s.* 17178, marriage.
marine, **marrine**, *a.* 5396, 16394.
marine, *s.* 23932, sea.
mariner(s), *s.* 10648.
Marioun, 8660.
marit(z), **mari**, **mary**, *s.* 965, 8766, *T.* iii. 1, viii. 2.
marrement, *s.* 8578, affliction.
marri, *a.* 8876, 17476, afflicted, angry.
Marsz, *B.* xiii. 1, March.
Marte, 8412.
mar teal, *s.* 14059, hammer.
marteler, *v.* *a.* 11976, hammer.
Martha, **Marthe**, 13049, 14560 *ff.*, 28514.
Martin (saint), 7940, 15739, 25854.

- martir.** *s.* 13981, *f.* **martire**, 29066, martyr.
martire. *s.* 1138, 17483, suffering, torment.
martirer. *v. a.* 14011, make into a martyr.
mary, *see* **marit** 2).
masse. *s.* 15642, great quantity.
mastin(s), *s.* 3440, 24509, *f.* **mastine**, 15019, mastiff dog.
mat. *a.* 899, 1115, 9870, dull, confounded.
mater. *v. a.* 15143, confound.
matiere. *s.* 204, B. xxxvii. 2.
matin. *s.* 3815, B. v. 2.
matin. *a.* and *adv.* 5638, 8270, early.
matinée, **matinez**, *s.* 3646, 7907.
matins. *s.* 5548, **matins**.
matrimoine. *s.* 8756, 17139, B. xlix. 3, T. vi. 1.
matrimonial. *a.* 17194.
Maximian, 1653.
me, m', *pron.* 362, D. ii. 4, B. vi. 1.
Mede. 29321.
Medea, Medeam, Medée, 3727, B. xliii. 1, T. viii. 1, 2.
mediacioun. *s.* 3293.
mediatrice. *s. f.* 7424.
medicine, medecine. *s.* 321, 2561. B. xxvii. 1.
meditacioun. *s.* 14947.
medler. *see* **meller**.
meément. *adv.* 5542, above all.
meen. *a.* 14302, middle.
meer, *see* **mier**.
meigre, maigre. *a.* 1185, 15639, 16278, lean, poor.
mehaign. *s.* 4706, 4718, mutilation.
mehaigner. *v. a.* 4730, mutilate.
meillour. *a.* 7385, B. xi. 4, xxxviii. 3.
meilleur. 18353.
mein, main. *s.* 81, 97, B. xvi. 2, xxiv. 1; devant la mein. (lez meins), 4558, 8370, beforehand: apres la mein, 5436, afterwards: enmy la main, 24917, meanwhile.
mein, *see* **meinz**.
meindre. *a.* 1647, B. xvii. 2, less, least.
meine, *see* **mener**.
meint, *v.* *see* **manoir**.
meint, *a.* *see* **maint**.
meintenant, *see* **maintenant**.
meinz. *adv.* 29, B. xvii. 1, less: le meinz, 2700, the less: au meinz, 8790, ou mein, 7282, at least.
meisoun. *see* **mesoun**.
meistre. *see* **maistre**(s).
meistrie, *see* **maistrie**.
mel, mell, *s.* 12855, 28445, honey.
- Melchisedech**, 16129.
meller, medler, *v. a.* 3338, 17645, B. iii. 1, xxii. 3, mingle, embroil: *v. n.* 4764, engage in fight.
mellée, *s.* 4672, 26005, fight, mingling.
melodie. *s.* 993.
membre, *s.* 2116.
membrez, *a.* 2927, provided with limbs.
memoire. *s.* 636, B. xlvii. 1.
memoracioun. *s.* 9868, mention.
memorial. *s.* 21417, B. l. 1, memory, memorial.
memorial. *a.* 3288, brought to mind.
menable. *a.* 3676, 11882, 17392, easily led.
menage. *s.* 285, 2128, 4000, 4843, training, guiding, train, household.
menaille. *s.* 19534, train, following.
menal, meynal, *a.* 3317, 18555, menial, subject.
menecioun. *s.* 10370.
mençonge, mensonge, *s.* 2699, 2812.
mençonger, *a.* 21638, lying.
mençongere. *s.* 14111, liar.
mendiant. *a.* 9140, begging: *s.* 6225, 9145, beggar, mendicant.
mendicité. *s.* 14500.
mendier. *v. n.* 12880, beg.
mendif, mendia, *s.* 7520, B. ix. 4, beggar.
Menelai, B. xl. 1, T. x. 1.
mener, mesner. *v. a.* 303, 18205, B. xx. 3, T. xiii. 1: 3 *s. p.* **meine, meyne**, 759, 6724, B. iii. 2, x. 2, **maine**, 1607; 3 *pl.* **meinout**, 13625; 1 *s. fut.* **menerai**, B. xii. 1: 3 *s.* **merra**, 6327: lead, guide, carry on, display (joy, &c.).
menestral. *s.* 991.
menoie. *s.* *see* **manaie**.
menour, *a.* 1301, **menure**, 167, inferior.
Menour. *s.* 21760, Minor friar.
mentier(s), *s.* 1934, liar.
mentir. *v. n.* 1753, B. xxv. 2, lie: *v. a.* 8959, T. v. i. ii., be false to (a promise).
menton. *s.* 7624, chin.
menu, *a.* 851, B. xviii. 1: *f.* **menue**, 851, **menuse**, 6254: small, inferior.
menuement. *adv.* 876, minutely.
menure, *see* **menour**.
menuser, *v. a.* 13090, diminish.
mer, *see* **mier**.
mercerie. *s.* 75274, mercers' trade.
merci(s), **mercy**(s), **merci**(z), *s.* 2450, 6131, 6645, B. ix. 5, xiv. 3, mercy, pardon, thanks.
merciabile, *a.* 4818, B. xxix. 2, compassionate.

- mercier, *v. a.* 399, 6959, D. ii. 4, thank, reward.
 merdaille, *s.* 1116, 28949, dung, filth, filthy wretches.
 merde, *s.* 8105, filth.
 merdous, *a. B.* xlvi. 2, foul.
 mere, *see* miere.
 merell, *s.* 23496, token, lot.
 merelle, *s.* 5780, hopscotch (a game).
 merir, *s.* 6167, 11647, merit, reward.
 merit(e), *s.* 1158, 17455, desert, reward.
 merle, *s. B.* xxxvi. 1, blackbird.
 merlot, *s.* 909, merlin (falcon).
 merriem, *s.* 896, timber.
 mervaillement, *s.* 29063.
 merveille(s), mervail(l)e, *s.* 1951, 4057, 4208, B. xxxvi. 2.
 merveil(l)ous, *a.* 1024, B. xlvi. 1.
 mes, *poss. a. see* moun.
 mes, *adv. see* mais, *adv.*
 se mesaler, *v.* 11326, go astray.
 mesavenir, *v. n.* 14827, happen amiss.
 mesavenir, *s.* 11262, misadventure.
 mesaventure, *s.* 9112, fault.
 meschant, *s.* 3337, wretch.
 mescheance, *s.* 126, misfortune.
 meschief, *s.* 3256, B. l. 1, harm, misfortune.
 meschine, *s.* 3706, 3727, 5163, maiden, maid-servant.
 mesconter, *v. a.* 2686, recount ill.
 mescreance, *s.* 10301, unbelief.
 mescreant, *s.* 28510, unbeliever.
 mesdire, *v.* 2942, speak evil.
 mesdire, *s.* 13389, evil-speaking.
 mesdisance, *s.* 1636.
 mesdisant, *a. and s.* 2689, B. xxv. 1.
 mesdisour, *s.* 12861.
 mesdit, *s.* 1642.
 mesfaire, mesfere, *v.* 86, 4475.
 mesfaire, *s.* 8218.
 mesfait, *s.* 1394, T. vii. 3; *pl.* mesfais, 1844.
 mesfesant, *s.* 4706.
 mesgarde, *s.* 16589, carelessness.
 mesguier, *v. a.* 16732, T. xviii. 1, misguide.
 mesme(s), *a.* 126, B. x. 3, xvi. 1.
 mesner, *see* mener.
 mesnie, maisnye, *s.* 9819, 13465, household.
 mesoun, meson, meisoun, *s.* 201, 2626, 8816, B. xxi. 3, maison, maisoun(s), 2401, 3883, 14170.
 mesparler, *v.* 3246.
 mesprendre, *v. n. and refl.* 2065, 2649, B. iv.* 3, commit offence: *v. a.* B. xlii. 1, take wrongfully.
 mesprendre, *s.* 7001, ill-doing.
 mesprise, *s.* 599, 1548, offence, contempt.
 mesprisioun, *s.* 7162, 20468, wrongful taking.
 mesprisure, *s.* 725, B. xii. 4, contempt, offence.
 mess, *s.* 7811, 24516, dish (of food).
 message, *s.* 413, 4842, 6699, B. ii. 3, messenger, message.
 messag(i)er, *s.* 407, 496, B. viii. 2; *f.* messag(i)ere, 3210, 20292: messenger.
 messal, *s.* 20731, service of the mass.
 messe, *s.* 5548.
 Messie, 12341, 14563, 27587, 27918.
 messon, *s.* 15595, harvest.
 mestier(s), mester, *s.* 240, 652, 2017, 7264, office, need, manner: estre mestier, 21275, to be needful.
 mestrait, *s.* 12711, trickery, deceit.
 mestre, *see* maistre(s).
 mestresse, *see* maistrresse.
 mestreter, *v. a.* 9799, cheat.
 mestrie, *see* maistrie.
 mestroier, *v. a.* 1924, rule.
 mestru, *a.* 6452 (*perhaps for* 'mesestru,' badly taught), bad.
 mesuage, *s.* 8433, dwelling.
 mesure, *s.* 948, 22908, B. vii. 3, measure, degree, temper, music.
 mesurement, *adv.* 16532, in due measure.
 mesurer, *v. a.* 7443.
 mesuser, *v. n.* 11825, make ill use: *v. a.* 27152, misuse.
 metall, *s.* 14043.
 mete, *s.* 3149, 9037, measure.
 metre, metre, *v. a.* 8, B. i. 3; *i s. p.* met, B. xlvi. 2; 3 *s.* met, mette, 8, 6399; 3 *s. pret. subj.* meist, 16880.
 meulx, meux, *see* miulx.
 meynal, *see* menal.
 Micheas, 3679, Micah.
 Michel, Michieux, Mischeux (saint), 3734, 13302, 25607.
 Michol, 17614, Michal.
 mie, mye, *s.* 3869, 5801, crumb.
 mie, mye, *adv.* 2380, T. xi. 2 (*with negative*), at all; 381, 2589, B. xliv. 1, not at all.
 mien, *poss. a.* 23305, B. xxviii. 1.
 mier, mer, meer, *s.* 1213, 2467, 2922, 7762, B. viii. 1, xxx. 1, sea.
 miere, mere, *s.* 4, 2148, B. xlix. 1, mother.
 mieu(l)x, meu(l)x, *adv.* 588, 1198, 1510, 2460, B. xvi. 2, xxiii. 2, xxvii. 1, T. viii. 2.
 mil(l), *num.* 1413, 6621, B. xxiii. 2, xxxix. 4.
 mil(l)foitz, *adv.* B. iii. 2, ix. 2.

millier, miller, *s.* 884, 28135.
 ministre, *s.* 21237.
 ministrer, *v. a. and n.* 970, 16140.
 minot, *see* mynot.
 miracle, *s.* 7560, B. xxiv. 2.
 mire, myre, *s.* 10935, 12317, B. vi. 4, physician, surgeon.
 mirer, *v.* 1565. 9760, B. xii. 3; 1 *s. p.* mir, 21702: gaze at, *see*, gaze: *refl.* 11029, observe.
 mirour, mireour, *s.* 1565, 23551, B. xxi. 4.
 mirre, *s.* 3567, myrrh.
 misere, *s.* 356, 2484.
 misericorde, *s.* 7573, mercy.
 misteire, misterie, *s.* 10752, 20124.
 mitre, *s.* 16149.
 mixt, *a.* 3536.
 mixture, *s.* 25530.
 Moabite, *a.* 11091.
 mockant, *a.* 1673, mocking.
 mockeour, *s.* 1679, mocker.
 mocker, *v. a.* 1638, mock at.
 modefier, *v. a.* 13632, T. xv. 2, control, guide.
 moderacio(u)n, *s.* 16488 (R), 16490.
 modeste, *s.* 13398, modesty.
 modestement, *adv.* 13451.
 moeble, *s.* 15379, 22323.
 moel, *s.* 1852, marrow.
 moerdre, *s.* 4863, murder.
 moerdrer, *s.* 4905, murder.
 moerdrice, *s. f.* 8969, murderess.
 moerdrir, *v. a.* 13008, murder.
 moerge, *see* morir.
 moertre, *s.* 14981, murderer.
 moet, moeve, *see* movoir.
 moi, moy, my, *pron.* 363, 1960, 23583, B. ii. 3; (as direct obj.) B. xxxiii. 1.
 moie, moye, *poss. a.* 4032, 13556, B. iii. 1, v. 1; la moye, 29732.
 moignal, monial, *a.* 9121, 20976, of monks.
 moigne(s), *s.* 2741, 7932, monk.
 moiller, *see* muiller.
 mois, moys, *s.* 12255, B. x. 4, month.
 Moïses, *see* Moÿses.
 moisture, *s.* 5397.
 mol, moll, *a.* 16713; *f.* mole, 514, molle, B. xlvi. 1: soft.
 mole, *s.* 2921, millstone.
 molement, *adv.* 5174.
 moleste, *s.* 1355, B. xxx. 2, trouble, disturbance.
 molestement, *s.* 24119, trouble.
 molester, *v. a.* 491, injure, disturb.
 molt, *see* moult.
 moltoun, multoun, *s.* 7747, 19106, sheep.

molu, *a.* 15125, 20874, ground sharp, ground up.
 modyn, *s.* 2921, mill.
 moment, *s.* B. viii. 1.
 mon, *see* moun.
 moncell, *s.* 16794, heap.
 mond, monde(s), *s.* 237, 256, 3267, B. ii. 1, iv. 3.
 monde, *a.* 4048, pure.
 mondein, mondain, *s.* 716, 4270.
 monder, *v. a.* 1234, cleanse.
 mondial, *a.* 965, worldly: *s.* 7600, world (?).
 monestement, *s.* 12968, admonition.
 monial, *see* moignal.
 monoie, monoye, moneie, *s.* 1925, 3357, 10128, T. xviii. 1, money.
 monoier, *v.* 25532, make coin.
 monseignour, *s.* 29765.
 monstre, *see* mostre.
 monstrer, *see* moustrer.
 mont, *s.* 2119.
 montaigne, *s.* 5300.
 montance, *s.* 24452, value.
 monter, *v. n. and refl.* 598, 848, 2119, B. xx. 1, rise, climb, mount: *v. a.* 3323, raise.
 Montpellers, 1944.
 Montross, 26095, (a kind of wine).
 monture, *s.* 10556, high place.
 monument, *s.* 28526, tomb.
 moral, *a. C.*
 mordre, *v.*, 3 *s. p.* mordt, mort, 2645, 2886, morde (? *subj.*), 2725; *pp.* mors, 3440.
 morell, *f.* morelle, *s.* 17381, black horse, black mare.
 morgage, *s.* 6199.
 morine, *s.* 6761, murrain.
 morir, *v. n.* 642; 2 *s. p.* moers, 5289; 3 *s.* moert, 2103; 3 *s. pret.* morust, T. ix. 3; *fut.* morrai, 689, B. xvi. 3, mourra, 9031; 3 *s. p. subj.* moerge, 27111.
 morir, *s.* 4201, dwelling.
 morne, *a.* 26731, gloomy.
 mors, *s.* 157, bite.
 morsure, *s.* 18285, bite.
 mort, *s.* 120, B. xii. 1.
 mort(z), mors, *a.* 255, 4190, B. ix. 3, xiv. 3, dead, killed; 8028, deadly (?).
 mortal, mortiel, mortieux, *a.* 64, 147, 162, 1014, deadly, mortal.
 mortal, *s.* 6125, deadly sin.
 mortalité, *s.* 11683.
 mortefier, *v. a.* 392, destroy, kill.
 mortiel, mortieux, *see* mortal.
 mortielement, *adv.* 4397.
 mortier, *s.* 20872, mortar.
 mosche, mou(s)che, *s.* 1783, 5871, 9964.

moster, *see* moustier.
 mostre, moustre, monstre, *s.* 1026, 9342, 18817, monster, show.
 mostrer, *see* moustier.
 mot, *s.* 4101, B. xiv. 2.
 motour, *s.* 24712, mover.
 mouche, *see* mosche.
 moult, *a.* 912: moult, molt, *adv.* 98, 172, T. xiii. 2.
 moun, mon, *poss. a.* 378, 438, D. i. 1, mes, 9782; *f.* ma, m', 353, D. i. 4, B. iv. 1; *pl.* mes, mez, 11, B. i. 3.
 mourné, *a.* 28663, sad.
 mours, *s. pl.* 1752, 8671, B. xxxviii. 3.
 mousche, *see* mosche.
 mousele, *s.* 10815, mussel.
 moustier, moustier, moster, *s.* 1072, 4830, 5561, minster, monastery.
 moustre, *see* mostre.
 moustrer, mostrer, monstrer, *v. a.* 640, 958, B. xii. 3; *fut.* moustray, 707: show.
 movable, *a.* 3899, fickle, changing: *cp.* muable.
 movoir, *v. a.* 1499, B. xi. 1; 1 *s. p.* moeve, 3251; 3 *s.* moet, 5259; 3 *pl.* moevont, 22035; 3 *s. fut.* movera, 5768.
 moy, *see* moi.
 moye, *see* moie.
 Moÿses, Moises, Moises, Moysen, 2095, 2653, 3977, 10219, 10304, 10442, 10479, 11149, 11165, 11211, 12161, 12253 ff., 17106, 18205 ff., 18807, 24678.
 moytée, *s.* 25869, half.
 mu, mue, mut, *a.* 2261, 2815, 8312, mute.
 muable, *a.* 1862, 11911, unstable, apt to change.
 nuance, *s.* 26057, 29363, B. xiii. 1, change.
 mue, *s.* 4116, 7714, B. viii. 1, cage.
 mué, *a.* (or *pp.*) 868, moulting.
 muer (1), *v. a.* 23, B. i. 2, move, remove: *v. n.* 3498, change.
 muer (2), *v. a.* 21045, shut in a cage.
 muer, (3), *a.* 1870, in full feather (after moulting).
 muët, *a.* 1199.
 muillé, *a.* 4173, wetted.
 muiller, moiller, *v. a.* 8132, 29123 f., wet.
 mule, *s.* 846.
 muler, mulier, *s.* 17236, 27560, wife.
 multipliance, *s.* 6557.
 multiplier, multepplier, *v. a.* and *n.* 3118, 7822, T. ii. 1, multeploier, 8114.
 multitude, *s.* 15893.
 multoun, *see* moltoun.
 Mundus, Munde, T. x. 3.
 mur, *s.* 1767.

muré, *a.* 1490, walled.
 murement, *s.* 21426, wall-building.
 murmur, *s.* 2323.
 murmurer, *v. n.* 2350.
 musard, *s.* 1641, idle fool.
 musardie, *s.* 25277, folly.
 Muscadelle, *s.* 26097.
 muscer, *v. a.* 488, hide.
 muscerie, *s.* 15677, 20896, secrecy, hoarding.
 museet, *s.* 26205, concealment.
 muser, *v. n.* 24157, reflect.
 musette, *s.* 11460, pipe.
 musique, musique, *s.* 1275, 22905.
 must, *s.* 26017, new wine.
 mut, *see* mu.
 mutabilité, *s.* 5468.
 my, *pron. see* moi.
 my, *a.* 6153, middle.
 myaille, *s.* 15645, crumb.
 mydy, *s.* 13346, the south.
 mye, *see* mie.
 myne, *s.* 23864, mine.
 mynot, minot, *a.* 8716, 18329, B. xxxvi. 2, gracious, dainty.
 myparty, *a.* 3611, mingled.
 myre, *see* mire.
 myte, *s.* 6271, 15485, mite.

N

Naaman, Naman, 7461, 18925.
 Nabal, 13663, 17474.
 Naboth, 4958, 6778, 17637.
 Nabugod, Nabugodonosor, 1887, 10338, 21981.
 Nabuzardan, 7181.
 nacioun, *s.* 3397, race, nation.
 nage, *s.* 6704, 13116, voyage.
 nager, *v. n.* 3023, sail.
 nai, nay, *adv.* 18961, B. xvii. 3, xxx. 3.
 naiscance, nescance, *s.* 267, 9986, birth.
 naiscant, *s.* 1025, birth.
 naistre, nestre, *v. n.* and *refl.* 275, 1587, 3854, B. li. 1; 3 *pl. p.* naiscont, 1024; 3 *s. pret.* nasquit, nasquist, 194, 197, nasqui, 1055; *pres. part.* naiscant, 2618; *pp. née*, 1017, B. iv. 1, nez, 9188.
 Naman (1), *see* Naaman.
 Naman (2), 17469: *cp.* Aman.
 naril, *s.* 4756, nostril.
 nabelle, *s.* 8603, nose.
 Nathan, 4963.
 nativité, *s.* 27480 (R).
 natur(i)el, natural, *a.* 178, 720, 18504, D. ii. 1, T. ii. 1, natural, friendly.

nature, *s.* 132, B. vii. 1.
 naturese, *s.* B. xxviii. 1, xliv. 3, gentle nature.
 naufrer, *v. a.* 4286, wound.
 navie, *s.* 24492, ship, (fleet).
 nay, *see* nai.
 Nazareth, 27860, 28047, 28346, 28383.
 ne, *adv.* 256, D. i. 3, B. xxii. 1, ne . . . pas, 13; ne . . . mie, B. iv. 3; point ne, B. iv.* 3; ne . . . goute, 4674, ne . . . ne 486, ne ne, 12734: not, nor.
 necessaire, *a.* 673.
 necessairement, *adv.* 5122.
 necessité, *s.* 5454, B. xxix. 1.
 negligence, negligence, *s.* 6072, 10552, 13317.
 neoligent, *a.* 701: *s.* ly neeligens, 6073.
 Nectanabus, T. vi. 1.
 neele, *see* nele.
 Neemye, 11177.
 nees, *s.* 7869, nose.
 nef, *see* nief.
 negge, *s.* 8072, snow.
 negger, *v. n.* 13736, snow.
 negligence, *see* negligence.
 neif, *s.* 12634, snow.
 neircir, *v. n.* 6888, grow black.
 neis, nes, neis que, *adv.* 2744, 6164, 22354, neisque, 4163, not even, not even if.
 nele, neele, *s.* 6551, 16175, 20626, tares.
 nenil, *adv.* 8373, no.
 nepourq(u)ant, *adv.* 111, 13035, B. ix. 1, nevertheless.
 nequedent, *adv.* 481, B. xix. 2, nevertheless.
 nerf, *s.* 10831, muscle.
 Nero, 24474.
 nes, *see* neis.
 nescance, *see* naissance.
 nestre, *see* naistre.
 net, *a.* 9100, clean.
 nettement, *adv.* 1228.
 netteté, *s.* 10099.
 nettoier, *v. a.* 18175, cleanse.
 neveu, *s.* 4941.
 nice, nyce, niche, *a.* 264, 979, 7673, 24858, ignorant, foolish, scrupulous, delicate.
 niceté, nyceté, *s.* 9175, 15540, ignorance, folly.
 Nichanor, 2425.
 Nicholas (saint), 15764.
 nief, nef, *s.* 8182, 9953, 22208, B. xxx. 1.
 nient, *s.* 29 ff., nothing, void: *adv.* 5570, not at all.
 nientmeinz, *adv.* 2704, nient meinz, 15322, nevertheless.
 Nil, 23408.

Ninivé, 4004, 27059.
 no, *poss. a.* 476; *pl.* no, 97, noz, 2574, D. i. 1, les noz, 20063.
 noble, *a.* 97, D. ii. 4, nobil(e), 11565, 23410: *s.* 16040.
 nobleie, *s.* 12077, magnificence.
 noblement, *adv.* 98.
 noblesce, noblesse, *s.* 469, 16040, B. vi. 2.
 noces, *see* noece.
 noctiluca, *s.* 1131, glow-worm.
 noctua, *s.* 6793, owl.
 Noë, 4533, 4973, 9992, 12025, 12220.
 noece, *s.* 11316; *pl.* noeces, nocés, 946, 10094, T. iv. 1 ff.: wedding.
 noef, *num.* 16505, nine.
 noefisme, *a.* C.
 Noël, *s.* 7324, B. xxxiii. 3.
 noer, *v.* 6255, swim.
 noet, *see* nuyt.
 noier, noyer, *v. a.* 2922, 9954, drown, sink: *v. n.* 12270, be drowned.
 noir, *a.* 1560, T. xv. 3.
 noise, noyse, *s.* 412, 19478, disturbance, noise.
 noiser, *v. n.* 19480, make a disturbance.
 nominacioun, *s.* 16227.
 nommant, *s.* 4243, naming.
 nom(m)er, *v. a.* 239, 410, B. xxiv. 1.
 non, *see* noun.
 nonchaloir, *see* nouchaloir.
 noncier, *see* nuncier.
 nonne (1), *s.* 5183, nun.
 nonne (2), *s.* 27708, nones.
 nonneine, nonéine, *s.* 2741, 5306, nun.
 nonpas, *see* nounpas.
 nonsachant, *a.* 21691, ignorant.
 nonsavoir, *see* nounsavoir.
 norreture, *s.* 5216, 16371.
 norri, norry, *f.* norrie, *s.* 233, 3209, 5138, offspring, fosterling.
 norrice, *s.* 211, nurse.
 nor(r)iv, *v. a.* 369, 18053, bring up, foster.
 north, *s.* 13339.
 nostre, *poss. a.* D. ii. 3, &c.
 nostreseignour, *s.* 28128 (R), 28908 (R).
 nostresire, *s.* 4467: *see* sire(s).
 notable, *a.* 26932.
 notablement, *adv.* 16551.
 notaire, *s.* 6330.
 note, *s.* 3892, 9428, note, song.
 noter, *v. a.* 3279, 26819, B. xlv. 3.
 notoire, *a.* 16421, well-known.
 nouche, *s.* B. xxxiii. 2, brooch.
 noun, *s.* 59, B. xxi. 4, name.
 noun, non, *adv.* 1605, 3908, 4815, B. xxi. 4, not.

- nouncertein, *s.* B. xxiv. 3, uncertainty.
nouncertein(s), *a.* 11402, uncertain.
no(u)nehaloir, *noun* chaloir, *noun*-
chalance, *s.* 1235, 5665, 6432, B. v. 1, xli.
4, disregard, contempt.
nouncier, *noncier*, *v.* *a.* 7190, 14667,
27995, utter, announce.
noundroituriel, *a.* 17789, unrighteous.
nounpaier, *s.* 15392, non-payment.
nounpas, *nonpas*, *adv.* 73, B. xlix. 3,
no(u)n pas, 1070, 13808.
nounreson(n)able, *a.* 26777, 27157, un-
reasoning.
nounsage(s), *a.* 1754, unwise.
nounsaint, *nounseint*, *a.* 1356, 9509,
unholy.
no(u)nsavoir, *s.* 6614, 8302, folly.
nounstable, *a.* 1105, 22093, changeable.
nounsuffisance, *s.* B. xlii. 3.
nounvailable, *a.* 1116, worthless.
nounvoir, *a.* 6821, untrue.
nourricement, *s.* 14627, nourishment.
nous, *pron.* D. i. 1, &c.
novel(l), *a.* 1220, B. li. 1; *du* novell, 9840.
novelle, *s.* 419, 29159, B. ii. 3, news.
novellement, *adv.* 7911.
novellerie, *s.* 26099, novelty.
noyse, *see* noise.
noz, *see* no.
nu, *nud*, *f.* nue, *a.* 90, 1768, B. xliii. 2,
naked.
nue, *s.* 91, 2968, B. xxxii. 2, cloud, sky.
nueté(è), *s.* 3606, 11378, nakedness.
nuisable, *nuysable*, *a.* 3749, 4230, per-
nicious.
nuisance, *s.* 6564, hurt.
nuisant, *a.* B. xxxii. 1, hurtful.
nuit, *see* nuyt.
nul(s), *null(s)*, *a.* and *pron.* 9, 200, 1075, B.
iv. 4, v. 3, xxxi. 1, no, none, any, anyone :
nulle part, 4613, nowhere.
nullement, *adv.* 7739.
nully, *pron.* 1514, 9871, 22937, no-one,
any-one (*neg.*).
nuysable, *see* nuisable.
nuysement, *s.* 4027, harm.
nuyt, *nuit*, *s.* 636, 1132, noet, B. xi. 3, C.
nuytée, *s.* 20356, night-time.
ny, *s.* 1985, B. ii. 1, nest.
nyce, *nyceté*, *see* nice, niceté.
- O
- o. *see* ou, *conj.*
obedience, *s.* 12110.
obedient, *a.* 12426 : *s.* 25774.
obeier, *obeir*, *v.* *n.* 2038, 2220, B. xlii. 2 ;
refl. 12164, 28665 : bend down, incline
oneself, obey.
obeis(s)ance, *s.* 2146, 12174, B. xxiii. 1.
obeissant, *a.* 12403, T. ii. 3.
objecciou, *s.* 29193.
oblier, *see* oublier.
obliger, *v.* *a.* 2650, T. iii. 1, bind.
obliviou, *s.* 14691.
obseur, *oscur*, *a.* 3647, 6813, B. xliii. 3 ;
en *oscur*, 6981 : dark.
obscuracioun, *s.* 2304, obscurity.
obscurer, *s.* 10793, darkness : *cf.* os-
curer, *v.*
observance, *s.* 2097.
obstacle, *s.* 6245.
obstinacioun, *s.* 5732.
occasioun, *s.* 3292.
occident, *s.* 25241, west.
occire, *occier*, *v.* *a.* 2088, 2804, 9691, T.
vi. 2.
occupier, *v.* *a.* 1343.
odible(s), *a.* 2864, B. xlvi. 3, hateful.
odious, *a.* 4479.
odour, *s.* 3567.
odourer, *v.* 13560, smell.
oedif, *a.* 5785, 17713, idle.
oedivesce, *s.* 5774, idleness.
oef, *s.* 21380 ; *pl.* oefa, 1983, oes, 26303,
owes, 24728 : egg.
oel, oill, *s.* 1064, 3736, B. vi. 1 ; *pl.* oels,
oil(1)s, oill, 935, 3238, 6806, B. ix. 2,
xxxii. 1 : eye.
oeps, *s.* 7578, 15567, need.
oetisme, *a.* C., eighth.
oevere, *oevre*, *ovre*, *s.* 36(R), 4228, 10432,
27902, work.
offence, *see* offense.
offencioun, *s.* 4052.
offendre, *v.* *a.* 4264, 26192, B. xviii. 2,
offend : *refl.* 12984, be offended.
offense, offence, offens, *s.* 352, 2016,
3952, 9058.
office, *s.* 257.
officer, officier, *s.* 3884, 25968, B. xvi. 3.
official, *s.* 11644, officer.
offre, *s.* 3308, 27540, offer, offering.
offrende, *s.* 4491, offrens, 28165, offering.
offrendour, *s.* 25015, worshipper.
offrir, *v.* *a.* 7119 ; *pp.* offert, 5688.
oiceus, oiseus, *a.* 5800, 14426, B. xlvii.
I, lazy.
oie, oÿe, *s.* 1428, 3213, B. xxx. 3, hearing,
sound, report.
oignement, *s.* 13132, B. xxvii. 3.
oignt, *s.* 2273, ointment.

oil, oyl, *adv.* 7132, 11380, yes.
oil(1), *see* oel.
oile, oille, *s.* 3541, 7551, oil.
oillage, *s.* 16999, oil.
oindre, *v. a.* 2274, anoint.
oir, oier, oyer, *v. a.* 324, 10318, 10914,
B. ii. 3, xxiv. 1; 3 *s. p.* ot, 16588;
1 *s. pret.* oi, oi, 410, 2326; 3 *s. oist*,
509, oyt, 805, oÿ, 10256; *fut.* orrai,
B. xvii. 3; 2 *pl.* orretz, oretz, 203, 796;
pp. oi, 80, B. ii. 3.
oir, *s.* 26884, hearing.
oisel, oiseal, *s.* 1199, 3577, B. ii. 1; *pl.* oisel,
oisealx, oiseals, 942, 3577, B. xxxiv. 1.
oisellette, *s.* 5814.
oiselline, oiseline, *s.* 7829, 26293, bird.
oisellour, *s.* 18505, fowler.
oiseus, *see* oiceus.
oistre, *s.* 6398, oyster.
oitante, *num.* 17091, eighty.
Olimpeas, T. vi. 1.
oliphant, *s.* 15105: *cp.* elephant.
olive, *s.* 29923, olive-tree.
Olophernes, Olophern, 11115, 12047.
outrage, *see* oultrage.
om, on(s), *s.* 37, 8961, 17722, D. ii. 3, man,
one: *cp.* hom.
ombrage, *s.* 3539.
ombre, ombre, *s.* 21612, 26769.
omnipotent, omnipotens, *a.* 1632, 28169.
on(s), *see* om.
onde, unde, *s.* 10840, 15162, 22313, wave,
abundance.
oppinioun, *s.* 26365.
opposer, *v. a.* 16162, 26785, disturb,
question.
oppress, *a.* 1292, 2660, 23207, B. xx. 2,
crushed, burdened.
oppresser, *v. a.* 25002.
or, *see* orr.
Orace, 3804, 10948, 23370.
oracioun, *s.* 10237, prayer.
orage, *s.* 3022.
orail(1)e, oreil(1)e, *s.* 553, 3178, 5212,
7936, B. iii. 2, vi. 1.
oratur, *s.* D. i. 3.
ord, *a.* 2515, 6791, filthy, vile.
ordeignement, *s.* 7956, ordinance.
ordeinement, *adv.* 13561, in orderly
fashion.
ordener, ordiner, *v. a.* 102, 951, T. iii.
3, ordeif(g)ner, 2319, 3283, 5174
ordinaire, *s.* 9410.
ordinal, *s.* 21612, rule.
ordinance, *s.* 4958, order, control.
ordiner, *see* ordener.

ordinour, *s.* 23623, ordainer.
ordre, *s.* 2110, 11752, T. v. 2.
ordure, *s.* 1126.
ore, *adv.* 37, 4737, D. i. 3, (ore . . . ore),
ore . . . ore . . . ore, 3896 *f.*; a ore,
20523: now.
oreil(1)e, *see* oraille.
oreiller, *v.* 414, whisper.
oreiller, *a., f.* oreillere, 15520, ready to
listen.
oreiller(e), *s.* 5178, 5240, pillow.
oreiso(u)n, orisoun, *s.* 1200, 10208, 10502,
B. xxiv. 2, prayer.
orendroit, *adv.* 6538, now.
Orense, 19984.
orer, *v.* 1200, 10201 ff., pray, pray for.
orfevere, *s.* 25513, goldsmith.
orguil, *s.* 244, B. xlviii. 3.
orguillant, *a.* 16879, proud.
s'orguillir, s'orguiller, *v.* 1754, 11420,
grow proud.
orguillour, *s.* 24177, proud man.
orguillous, *a.* 1093.
orient, oriant, *s.* 846, 13336, east.
origenal, *a.* 17533.
original, original, *s.* 152, 8580, 13525,
D. i. 2, beginning, rise.
orine, *s.* 3844, 16539, origin, stock.
ornement, *s.* 17128.
orphanin, *s.* 6872, *f.* orphanine, 15377.
orphelin, *a.* 8733, destitute.
orr, or, *s.* 254, 911, T. viii. 1, gold.
ort, *s.* 12868, garden.
oscur, *see* obscur.
oscurement, *adv.* 25334.
oscurer, *v. a.* 21736: *cp.* obscurer, *s.*
oscureté, *s.* 3284.
Osee (1), 6115, 7315, 20462, 26571, Hosea.
Osee (2), 11018, Hoshea (the king).
oser, *v.* 727, B. xiv. 2.
Oseye, *s.* 26048.
oss, *s.* 1852, bone.
ossifragus, *s.* 1850, osprey.
ostour, *s.* 907, 21045, hawk.
ostricer, *a.* 25291, of ostrich.
ot, *see* avoir, oïr.
otroi, ottroy, *s.* 3123, B. xxxviii. 4, grant-
ing, grace.
otroier, otrier, *v. a.* 821, B. ix. 5, xv.
2, grant, allow.
ou, *conj.* B. ix. 3, o, 3878, u, 11459, or: ou
. . . ou, 1975, ou si . . . ou, B. xii. 3,
whether . . . or.
ou=au, 2672, 3808, 4542, &c.
ou=ove, 8376.
ou=u, 11023.

ouaille, ouaile, *s.* 14127, 19486, sheep.
 oubli, oubly, *s.* 1110, 2082, 10690, (*mettre en oubli*).
 oubliance, *s.* 6113.
 oublier, *s.* 13760, forgetfulness.
 oublivouin, *s.* 6100.
 oue, *s.* 5511, 26300, B. *xlvi*. 3, goose.
 oultrage, outrage, oltrage, *s.* 288, 1756, 2285, 4707, outrage, extravagance.
 oultrageus, *a.* 8391.
 oultragier(s), *a.* 11661, 26226, extravagant.
 outragusement, *adv.* 16572.
 oultrance, *s.*, (al oultrance), 8040.
 outre, outre, *prep.* 400, B. *xxii*. 3.
 outre (outre) mer, 1213, 25292.
 outremarin, *a.* 23866.
 ou(l)trepasser, *v. a.* 6751, 23166, pass through, transgress.
 ours, *s.* 20302, bear: *cp.* urse.
 out, *see* avoir.
 outrepasser, *see* outrepasser.
 ove, *prep.* 4, 2406, B. *v.* 3, &c., ou, 8376, with.
 ovel, *a.* 8159, 12795, level, equal, like: *adv.* 22792.
 ovelement, *adv.* 4722, equally, fairly.
 overage, *s.* 8914, 16391, work.
 ov(e)raigne, ov(e)reigne, *s.* 363, 3371, 4226, 25549, work, business.
 overir, ovrir, *v. a.* 995, 12675.
 overt, *a.* 2663, open.
 overt, *s.* 4207, opening.
 overture, *s.* 6402.
 ovesque, *prep.* 167, T. *iv.* 1: *cp.* ove.
 Ovide, 14090.
 ovile, *s.* 16089, sheepfold.
 ovraigne, ovrir, *see* overaigne, overir.
 ovre, *see* oevere.
 owes, *see* oef.
 oÿe, *see* oie.
 oÿl, *see* oil.

P

pacience, *s.* 4313.
 patient, *a.* 3968, 4188, 7653, patient, suffering.
 patient, *s.* 24307, sick person.
 page, *s.* 1375, page (servant).
 paiaage, *s.* 6202, payment.

paie, pay, *s.* 7332, 23000, 24564, payment, satisfaction.
 paiement, *s.* 3308.
 païen(s), *a.* 10342; *s.* 13020: pagan.
 paier, *v.* 1314, 5630, B. *xxvii*. 1, pay, satisfy, pay for.
 païis, païs, *s.* 341, 3789, B. *vii*. 1, country.
 paile, paille, *s.* 3869, 20961, straw.
 pain, *s.* 2206; pain lumbard, 7809.
 paindemain, paindemeine, *s.* 7808, 16286.
 paine, *s.*, *see* peine.
 paine, *v.*, *see* pener.
 paintour, *s.* 1945, painter.
 peinture, *s.* 1947, painting.
 paire, *s.* 25511, company.
 paisible, peisible, *a.* 2568, 15896, peaceful.
 paistre, pestre, *v. a.* 1161, 7012, 7031; *pres. part.* paisçant: feed.
 paix, *see* pes.
 Palamedes, B. *xx*. 3.
 pale, *a.* 870.
 palefroy, *s.* 845.
 paleis, palois, *s.* 28241, T. *xi*. 3, palace.
 palme (1), *s.* 12469, 29618, palm-tree.
 palme (2), *s.* 7741, tennis.
 palmer, *see* pasmer.
 palois, *see* paleis.
 palpebre, *s.* 2295, eyelid.
 Pamphilus, 14450.
 pance, paunce, *s.* 5522, 8542, paunch: *cp.* garde pance.
 Pandeon, T. *xii*. 1.
 pane, *s.* 25706, piece.
 panell, *s.* 24896, (jury) panel.
 paneter, *s.* 7517, pantler.
 Pantasilée, B. *xliv*. 2.
 pantiere, panetere, *s.* 9254, 12866, panther.
 paon(s), paoun, *s.* 23451, 23527, peacock.
 paour, *s.* 663, B. *xiii*. 3.
 paourous, *a.* 11119, 16910.
 papal, *a.* 18481.
 papal, *s.* 27052, pope.
 pape, *s.* 18492.
 papegai, papegay, *s.* 26781, B. *xxvi*. 1.
 papir, *s.* 4587, 7286, paper.
 par, *prep.* 18, D. *i.* 1, per, T. *i.* 1; par tout, B. *l.* 2; par si qe, 3233, par ce que, 12684.
 parable, *s.* 11977.
 paradis, *s.* 82, B. *v.* 3.
 parage, *s.* 10084, B. *xxiii*. 4, rank.
 se parager, *v.* 13639, associate.
 parail, *see* pareil.
 parailler, *v. a.* 2900, make like.
 paramont, *adv.* 10017, above.

- paramour, *s.* 28641, lover.
 parant, *a.* 1230, apparent.
 parasi, *s.* 25569, halfpenny.
 parchemin, *s.* 16102, parchment.
 parclos(e), *s.* 16157, B. xxxvii. 2, enclosure.
 parçon(i)er(s), parcener, *s.* 6992, 8408, 15546, sharer, partaker.
 parcroistre, *v. n.*, *pp.* parceru, 4584, 17108, grow up.
 pardedeinz, pardedeins, *pref.* and *adv.* 1114, 1120, within.
 pardehors, *adv.* 1123, outside.
 pardela, *pref.* 23252, on the other side of.
 parderere, *adv.* 248.
 pardessoutz, pardessoubz, *adv.* 8142, 13884, below.
 pardessur(e), *adv.* 1857, 4746, 10147, on the top, above, besides.
 pardevant, *pref.* and *adv.* 1845, 2393, par devant, B. xii. 2, before.
 pardon, *see* pardoun.
 pardonance, *s.* 11730.
 pardonement, *s.* 10512.
 pardon(n)er, *v. a.* 15402, T. xviii. 4.
 pardonner, *s.* 15092, forgiveness.
 pardo(u)n, *s.* 5736, 13342.
 parée, *a. f.* (*pp.*) 18328, pareie, 10117, adorned.
 pareie, *s.* 10118, wall.
 pareil, *a.* B. x. 2.
 pareille, pareil(l), parail, *s.* 1212, 1446, 22210, B. x. 2, equal, rival.
 paremploier, *v. a.* 14322, set aside.
 parensi, *adv.* 15951, in such a manner.
 parent, *s.* 97, 2574; *f.* parente, 3100: parent, relation.
 parenté(e), *s.* 4283, 6671; *pl.* 9183: kinship, relations.
 parenterdit, *a.* 15561.
 parentre, *pref.* 1178, 16338, B. xxvii. 4, T. xv. 2; parentre de, C.: between.
 parer, *v. a.* 21439, B. xvii. 3, prepare, adorn, equip.
 parfaire, parfere, *v. a.* 1942, 2947, 4413, 9435, 28472, make complete.
 parfait, *a.* 1170, perfect: *cp.* parfit.
 parfaitement, *adv.* 10776.
 parfin, *s.* 2383, end.
 parfit, *a.* 1640, 2439, T. xviii. 4, perfit, D. i. 4, B. xxvi. 2: perfect, ready.
 parfit, *s.* 6828, fulfilment.
 parfitement, *adv.* B. xli. 3.
 parfond, *a.* 2467, 22317, deep.
 parfondement, *adv.* 2673.
 parfondesse, *s.* 29465, depth.
 parfournir, *v. a.* 4680, 21707, perform.
 parigal, perigal(s), *a.* 151, 964, 3159, 5604, equal, like: *s.* 24232.
 Paris (son of Priam), 16700, B. xiv. 1, xl. 1.
 Paris (city), 25245.
 parlance, *s.* 1734.
 parlement, *s.* 334, 4998, B. xix. 3.
 parler, *v.* 385, B. viii. 3.
 parler, *s.* 28468.
 parlesie, *s.* 5519, palsy.
 parlier(s), *s.* 15997, speaker.
 parlire, *v. a.* 14896; *pp.* parliu, 19956: read through.
 parmi, parmy, *pref.* 282, 4113, to, through, by: *adv.* 818, 1628, B. xxviii. 3, right through, throughout, completely, utterly.
 paroche, *s.* 20210, parish.
 paroachiale, *s. f.*, 9115, parishioner.
 (paroir), *v. n.*, 3 *s. p.* pier, 1816, B. xl. 1, piere, 1412, 3450 (? *subj.*); 3 *pl.* pieront, 25615; 3 *s. pret.* parust, 2176, T. xiv. 1: appear: *cp.* perestre.
 parole, parolle, *s.* 351, 9386, B. xix. 1.
 parol(i)er, *v. n.* 2156; 3 *s. p.* parolt, 2720, parole, 3495; *subj.* parolle, 17709: speak.
 part, *s.* 276, 2786, 6343, 7386, B. iv* 3, xxxi. 3; d'autre part, *see* autre; queu part, 9242, whither? queu part qe, 13864, wherever.
 partage, *s.* 1654, sharing.
 partenant, *a.* 1089.
 partenir, *v. n.* and *refl.* 45, 924, belong.
 partie, *s.* 373, 2366, 16080, 18711, side, party, part, departing, quarrel.
 partir, *v. a.* 3240, 3981, 6660, divide, distribute, take away: *v. n.* and *refl.* 744 f., 7595, 12524, B. xv. 1, depart, part, share.
 partir, *s.* 17549, T. xvii. 1, parting, end.
 partison, *s.* 7055, share.
 Partonopé, B. xliii. 3.
 parvenir, *v. n.* 14925.
 pas, pass, *s.* 890, 6940, pace, pass.
 pas, *adv.* 900, B. xii. 3.
 pasmer, palmer, *v. n.* 28942, 29023, 29120, faint.
 Pasques, 4434, 7326, 28602.
 passage, *s.* 2538, 27107, T. xvii. 3, journey, death.
 passant, *s.* 8465, death.
 passer, *v. a.* 5444, B. viii. 1, x. 2: *v. n.* 36, 5575; passer de, 2795, escape from; s'en passer, 4195.
 passible, *a.* 5765, suffering.
 passio(u)n, *s.* 18191, 28770.

- past(e), *s.* 7868, 8363, 15660, paste, pastry, repast.
 pastour, *s.* 5012, shepherd.
 pastourage, pasturage, *s.* 1593, 5503.
 pastoural, *a.* 9116.
 pasture, *s.* 1852.
 pasturer, *v. n.* 21996, feed.
 paternoster, *s.* 5559.
 patriarche, patriarc, *s.* 7985, 17159.
 Paul (1) (saint), 10612, 13040, 13249, 20069.
 Paul (2), 13023 ff.
 Paul (3) (l'ermite), 27061.
 Pauline, T. x. 3.
 paunce, *see* pance.
 pautonier, *s.* 21382, vagabond.
 pavement, *s.* 21427.
 Pavie, 7319.
 pay, *see* paie.
 peal, pell, *s.* 8724, 23486, skin.
 peas, *see* pes.
 peccatrice, *s. f.* 2516, sinner.
 pecchant, *s.* 2131, sinner; 10519, sin.
 peché(s), *s.* 3, T. vi. 2, sin; 13341, sinner (?).
 peccheour, *s.* 3150, pecchour, C., sinner.
 peccher, *v. n.* 1847, sin.
 pecher, *s.* 1432, sin.
 pecheresse, *a. and s. f.* 20542, T. x. 1, sinner.
 peccune, *s.* 24352 ff., money.
 peccunier, *s.* 24463, lover of money.
 pectrine, *s.* 2053, breast: *cp.* peitrine.
 pedaille, *s.* 26232, common people.
 péé, *see* pié.
 pees, *see* pes.
 peindre, peinter, *v. a., 3 s. p.* peinte, 12077, 26037; *pp.* peint, 934, B. xlii. 3: paint, dye, adorn.
 peine, paine, *s.* 182, 1438, B. xxviii. 2, peigne, B. iii. 1; au peine, a peine, au paine, 2916, 9043, B. xxii. 2, xli. 3.
 peine, *see* pener.
 peinter, *see* peindre.
 peiour, *a.* 2252, worse.
 peisible, *see* paisible.
 peitrine, peytrine, poitrine, *s.* 3849, 6840, 9010, breast: *cp.* pectrine.
 pelerin, *s.* 5641, *f.* pelerine, 16166: *cp.* peregrin(s).
 pell, *see* peal.
 pelliçoun, *s.* 20474, furred cloak.
 pellure, *s.* 20453, fur, skins.
 pelote, *s.* 1460, ball.
 peltérie, *s.* 25682, fur.
 penance, *s.* 1157, 2093, 29623, punishment, pain.
 penant, *a.* 22882, penitent.
 pendent, *s.* 14998, hanging.
 pendre, *v. n.* 885, 9021, 17843, B. xxv. 2; 3 *s. pret.* pendi, 2453: hang, be attached, belong: *v. a.* 4113, 5755, 25022, hang.
 pener, *v. a. and refl.* 778, 1002; 3 *s. p.* peine, 990, 2033, paine, 9208: make to suffer, give trouble to; *refl.* take pains, endeavour, suffer pain.
 penne, *s.* 3502, 7382, feather, pen.
 Penolopé, T. vi. 3.
 peno(u)n, *s.* 10103, 23728.
 penoucell(e), *s.* 11289, 14261.
 pensant, *s.* B. iv. 3, thought.
 pensantie, *s.* 14267, weightiness.
 pensé(e), *s.* 2192, 3078, B. vii. 2, xxix. 2, penseie, 14404.
 pensement, *s.* 5540, B. viii. 3, thought.
 penser, *v. n. and refl.* 613, 3680, B. ii. 3, iii. 1, think: *v. a.* 360, 11509, weigh, reflect upon.
 penser, pensier(s), *s.* 3674, 3683, D. ii. 3, B. vi. 3.
 pensif, *a., f.* pensive, 4643.
 Pentecoste, 15135.
 Pepin, 1303.
 pepin, *s.* 6719, 7725, 8531, apple, pip.
 per, *see* par.
 Perce, *see* Perse.
 percer, *v. a.* 13521, B. xviii. 1.
 perceus, *a.* 5416, indolent.
 percevoir, (perchoir), *v. a.* 28019; 3 *s. fut.* perchera (?), 18539: perceive, receive. *See* note on 18539.
 perclus, *a.* 7591, shut up.
 perdice, *see* perdis.
 perdicioun, *s.* 2340.
 perdis, *s.* 6262, *f.* perdice, 7831, partridge.
 perdre, *v. a.* 94, B. ii. 1; 3 *s. p.* pert, 9009, T. xvii. 1.
 perdurable, *a.* 1438, 13571, B. li. 2.
 perdurablement, *adv.* 2076.
 pere, *see* pierre, pierre.
 peregrin(s), *s.* 10656: *cp.* pelerin.
 peresce, *s.* 5377, indolence.
 perestre, *v. n.* 1760, B. xi. 4; 2 *s. p.* peres, 3776; 3 *s.* perest, 138; 2 *pl.* perestes, 2; 3 *pl.* persont, 3859; 3 *s. fut.* perserra, 13691: appear: *cp.* paroir.
 perfeccioun, *s.* T. xvi. 3.
 perfit, *see* parfit.
 peri, *a.* 75, 2086, 10889, lost.
 perigal(s), *see* parigal.
 peril, *s.* 6739, B. xxx. 1.
 peril(1)er, *v. a.* 5059, 15394, imperil.

- peril(1)ous, *a.* 1104, 4604, B. xviii. 2.
 perir, *v. n.* 2099; 3 *s. p.* pier, 6856, 8397, 19087; *p. subj.* perisse, 4332.
 perjur(s), *s.* 6457, perjurer.
 perjuré, *a. or s.* 25046.
 perjurer, *v. n. and refl.* 6421, 6472, commit perjury: *v. a.* 6446, swear falsely by.
 perjurer, *s.* 6318, 24850, perjury.
 perjurie, *s.* 6428.
 perle, *s.* 9282.
 permanable, *a.* 1796, T. i. 2, lasting.
 permanance, *s.* 11577.
 permanant, *a.* 11670.
 pernont, *see* prendre.
 perpetuel, *a.* 3744.
 perrie, *s.* 858, *pl.* 25588, precious stones.
 perrier(s), *s.* 25579, jeweller.
 perriere, *s.* 3716, catapult.
 perrine, *s.* 2054, stone.
 perroun, *s.* 2412, rock.
 pers, *a.* 6979, 21773, livid, purple.
 Persant, *a.* 10347, Persian.
 Perse, Perce, 12999, 22035, 29321, Persia.
 persecutour, *s.* 6914.
 perserver, *v. a.* 217, keep.
 perseverance, *s.* 14357.
 perseverer, *v. n.* 14393 ff.
 Persiens, *s. pl.* 22046.
 person(n)e, *s.* 1508, 20208 (R), B. xxxix. 2, T. iii. 3, person, parson.
 persuacioun, *s.* 19113.
 perte, *s.* 2069.
 pertuis, pertus, *s.* 5258, 7587, hole.
 perturber, *v. a.* 3639.
 pervers(ø), *a.* 2545, 16725.
 pervertir, *v. a.* 646, 3175, turn aside, ruin.
 pes, pees, peas, paix, *s.* 203, 1485, 3069, 11135, B. ii. 3, xli. 1, T. xiii. 2, peace; 5622, the pax (in a church).
 pesance, *s.* 1290, heaviness.
 pesant, *a.* 5145, B. xxxii. 2.
 pescheur, *s.* 8570, fisher.
 peser, *see* poiser.
 pestilence, *s.* 4630.
 pestre, *see* paistre.
 petit, *a.* 890, B. xxviii. 1, *pl.* petis, 29796: un petit, 806, au petit, 310.
 petit, *adv.* 5514.
 petitement, *adv.* 16562.
 petitesce, petitesse, *s.* 13027, 14236.
 peytrine, *see* peitrine.
 Pharao(n), 2332, 12258, 12268, 27080, T. xiii. 1.
 Phares, 22750.
 Phariseu, Phariseé, 1837, 3110, 18805, 28368.
 Phenenne, 10274.
 phesant, *s.* 3502, 19501.
 philesophre, *see* philosophre.
 Philipp, T. vi. 1.
 Phillis, B. xliii. 1.
 Philomene, T. xii. 1.
 philosophie, *s.* 1448.
 philosophre, philesophre, philoso-
 phe(s), *s.* 1813, 7633, 9530.
 Phirin, 18303.
 phisicien, *s.* 24289.
 Phisique, 8521.
 phisique, physique, *s.* 7724, 7905, health, medicine.
 phisonomie, *s.* 20385.
 pichelin, *a.* 6091, small.
 pie, *s.* 1696, 9975, magpie.
 pié, piée, péo, *s.* 1375, 3797, 10722, foot.
 pieça, *adv.* 3271, B. ii. 3, formerly.
 piece, *s.* 1858.
 pier, *s.* 1821, 18787, 23197, equal, peer;
 pier a(u) pier, 3342, 23419, on an equality, equally.
 pierre, *s.* 186, pere, T. vi. 2, father.
 pierre, *v. see* paroir.
 pierre, pierre, pere, *s.* 896, 2397, 18343, B. xviii. 1, stone; la pierre jetteresse, 5781, pitch-pebble (a game).
 Pierre, Piere, (saint), 3112, 7993, 12664, 13789, 15088, 15808, 18531, 18553, 18651 ff., 19401, 19484, 20065, 21648, 25854, 27038, 28658, 29177: *see* Simon.
 pierrous, *a.* 1242, jewelled.
 pier, *see* paroir, perir.
 pigas, *s.* 23394, pointed shoe.
 Pigmalion, B. xxiv. 2.
 pigne, *s.* 8719, comb.
 pilage, *s.* 16183, plunder.
 Pilat, Pilas, 28706, 28772 ff., 28938, 28972, 29003.
 piler, *v. a.* 1570, plunder.
 piler(s), pilier, *s.* 13093, 20783, T. vii. 1, pillar.
 pilour, *s.* 15547, plunderer.
 piment, *see* pyment.
 pire, pir, *a.* 1895, 23972, worse, worst.
 pis, *adv.* and *s.* 1662; le pis, 183, B. xii. 1, the worst; du pis, 8981, a worse thing.
 pis, pitz, *s.* 3808, 17934, breast.
 pisco(u)n, *s.* 5396, 8529, fish.
 pitance, *s.* 5684, 7546, 8442, portion, share, small portion.
 pité(s), pitée, pitié(s), *s.* 2067, 13902 ff., 19967, D. i. 1, B. xiv. 3, xvii. 4; *pl.* 29900.

- pitous, piteus, *a.* 5236, 8876, B. xi. 3.
 pitouement, piteusement, *adv.* 13940, 29027, B. xix. 2.
 pitz, *see* pis, *s.*
 place, *s.* 11254, B. i. 2.
 place, *v.* *see* plere.
 plai, *see* plait.
 plaidant, *s.* 19042, pleader.
 plaider, pleder, *v. n.* and *a.* 6217, 18425, 21728.
 plaidour, pledour, *s.* 24206, C., advocate.
 plaie, *s.* 4293, B. xxvii. 1.
 plaier, *v. a.* 5019, wound.
 plain (1), *a.* 4596, 10230, plain.
 plain (2), *a.* *see* plein(z).
 plaindre, *v.* *see* pleindre.
 plaindre, *s.* 11489, complaining.
 plainement, pleinement (1), *adv.* 7953, 10202, simply, plainly.
 plainement, pleinement (2), *adv.* 2915, B. iv. 2, xiv. 1, fully.
 plainement, *adv.* 10476, fully.
 plainte, pleignte, *s.* 25162, 29096.
 plaintif, *s.* 6326.
 plaie, *see* plere.
 plaisance, *see* plesance.
 plaisir, plesir, pleisir, *s.* 467, 479, 27641, B. viii. 2, xxv. 1.
 plait, plai, plee, *s.* 2961, 6329, T. x. 3, plea, discourse, affair.
 plancher, *s.* 27260, beam.
 planete, *s.* 9038.
 plante, *s.* 6892.
 planter, *v. a.* 2201, plant, set down.
 plat, *a.* 15257, flat: *adv.* 24260.
 platement, *adv.* 15205, plainly.
 Platoun(s), 15205, 15237.
 pledant, *s.* 24241, pleading.
 pleder, *see* plaider.
 pledour, *see* plaidour.
 plee, *see* plait.
 plegge, *s.* 19448.
 plegger, *v.* 24943, give pledges.
 pleignte, *see* plainte.
 plein(z), plain, *a.* 249, 480, B. iii. 2, full; au plain, au plein, 1098, B. xxvii. 3: *adv.* 27167.
 plein (1), *s.* *see* pleine.
 plein (2), *s.* *see* toutplein.
 pleindre, plaindre, *v. n.* and *refl.* 4177; 1 *s. p.* pleigne, 766, B. xiv. 3, pleign, 24950; 3 *s.* plei(g)nt, 1800, 2859, plaingt, 1645, pleigne, 4625; 3 *pl.* pleignont, 4652.
 pleindre, *s.* T. xiv. 3, mourning.
 pleine, plein, *s.* 23246, 28298, plain.
 pleinement, *see* plainement.
 pleiner, plen(i)er, *a.* 35, 1779, 12256, B. viii. 3, xlv. 3, full, in full, full-grown.
 pleisir, *see* plaisir.
 plener, *adv.* 6547.
 plen(i)erement, *adv.* 424, 1547, fully.
 plentitude, *s.* 15892, fullness.
 plenté(e), *s.* 11144, 19960, B. xvii. 3.
 plentevous, plentivous, *a.* 12461, 29922, B. xxxi. 1, abundant: *adv.* 20841.
 plere, plaie, *v. n.* 176, 571, B. iv*. 3; 3 *s. p.* plest, 809, B. ii. 4; 3 *s. imp.* plesoit, 980; 3 *s. pret.* plust, 1916; *p. subj.* place, 19949; *pret. subj.* pleust, 3785, B. x. 1; *fut.* plerra, 5157, B. ii. 3, plairra, 8035: *v. a.* 10903.
 plesance, *s.* 641, B. i. 3, plaisance, 8033, pleasure.
 plesant, *a.* 219, B. iii. 2.
 plesir, *see* plaisir.
 plevir, *v. a.* 6650, B. xxiii. 1, T. xvii. 1, pledge.
 pliant, *a.* 1416.
 plier, ploier, *v. a.* 2115, 2811, B. iii. 3, x. 1, xiv. 3: *v. n.* 7582.
 plit, *s.* 2547, 3934, condition, state: par autre plit, d'autre plit, 2081, 7295, on the other hand.
 ploier, *see* plier.
 plom, *s.* 897, lead.
 plonger, *see* plunger.
 plorant, *s.* 13042, mourner.
 plorer, *v.* *see* plourer.
 plorer, *s.* 11489, weeping.
 plour, *s.* 180, B. ix. 4, weeping.
 plourement, *s.* 10534.
 plourer, plorer, *v. n.* 3164, 10563; 1 *s. p.* plure, 15010, B. xii. 3; 3 *s.* plourt, 1066, plure, 7224: weep.
 plovier, *s.* 26294, plover.
 pluie, *s.* 5610.
 plus, *see* plus.
 pluit, pluyt, *see* pluvoir.
 plunger, plonger, *v. a.* 2458, 8124: *v. n.* 7979.
 pluralité, *s.* 7363.
 plure, *see* plourer.
 plus, *adv.* and *s.* 5, 182, B. iii. 2, plus, B. iv. 3, xxxix. 3.
 plusour(s), pluseurs, *pron.* 3015, 7134, T. xvi. 1; ly plusour, 2727.
 plustost, *adv.* 4452, B. xxxvii. 1, xlii. 1, plus tost, 1908, sooner, rather.
 Pluto, 962.
 pluvie, *s.* 26716, rain.

- (pluvoir), *v. n.*, 3 *s. p.* pluit, 13736; 3 *s. pret.* pluyt, 4531: rain.
- poair, *see* pooir.
- poep(e)s, pueple, *s.* 2210, 18428, 23153 ff.
- poer, *see* pooir.
- poesté, *s.* 2557, power.
- poestis, *a.* 1222, B. ix. 5, powerful, able.
- poi, *see* poy.
- poign, *s.* 859, fist.
- poignant, *a.* 1798, 11529, piercing, sharp.
- poil, *s.* 3719, hair.
- poindre, *v. a.* 5026; 3 *s. p.* point, 944, 2642, poignant, 11860, B. xxxii. 1; *pres. part.* poignant, 1798; *pp.* point, 2357: prick, sting, bite.
- point, *s.* 504, 948, B. i. 2, xii. 2, *pl.* pointz, poins, 2763, 3793, point, prick, position, limit, thing, saying: au point, 26077, perfectly; tout a point, 2364, fully prepared.
- point, *adv.*, ne . . . point, 2356, point ne, B. iv*. 3; or without 'ne,' 11857: not at all, not.
- pointure, *s.* 3528, T. xvi. 2, sting.
- poire, *s.* 9961.
- pois (1), *s.* 11393, B. xiii. 1, weight: sur son pois, 26186, against his will.
- pois (2), *s.* 13686, pitch.
- poiser, peser, *v. a.* and *n.* 7451, 15075, 15202, weigh: ce poise moy, 9251, it seems to me.
- poiso(u)n, *s.* 2524, 4398, T. xi. 3.
- poitrine, *see* peitrine.
- polain, polein, *s.* 9446, 18074, colt.
- poli, *a.* 4240.
- policie, *s.* C.
- pollut, *a.* 20741, unclean.
- pomme, *s.* 117.
- pompe, *s.* 18964.
- pont, *s.* 4320.
- pooir, poair, *s.* 310, 597, B. iv*. 3, v. 1, T. xiii. 1, poer, 1252, power: *cp.* pouvoir.
- por, *see* pour.
- porc, *s.* 4806.
- porceo, *see* pourceo.
- porcin, *s.* 8273, pig.
- porcin, *a.* 20516, of a pig.
- porri, *see* purri(z).
- port (1), *s.* 834, 27450, B. xiii. 2, bearing, value.
- port (2), *s.* 4366, harbour.
- portable, *a.* 29820, borne.
- portal, *s.* 16608, gate.
- porte, *s.* 258, gate: porte colice, 9849, portcullis.
- porter, *v. a.* 263, B. xiii. 4; 3 *s. p.* porte, port, 263, 6678; *subj.* port, 7418.
- port(i)er, *s.* 7522, 9607, gate-keeper.
- portour, *s.* 3813, bearer.
- portraire, *v. a.* and *n.* 1946, 4360, represent, design.
- porture, *s.* 18370, 27982, bearing, burden.
- pose, *s.* 5158, period of time.
- poser, *v. a.* 3825.
- posicioun, *s.* 23775, imposition.
- possessio(u)n, *s.* 6231, 24519.
- possessouner, possession(i)er, *a.* 9133, 20832 (R), 20835, possessed of estates.
- possessour, *s.* 7638.
- pot, *s.* 4174.
- potacioun, *s.* 16230.
- potadour, *s.* 8493, drinker.
- potage, *s.* 7754.
- potagier, *s.* 7759, soup-bowl.
- potestat, *s.* 5325, ruler.
- poudre, *s.* 20910, powder.
- poudré, *a.* 876, scattered about.
- pour, *prep.* 27, B. iii. 1, T. vi. 3, por, C., B. i. 3, iii. 3; pour tant, B. xvii. 2; pour quoi, B. xx. 2; pour ce, 89. Also with *inf.* for 'de,' *see* note on 6328.
- pource, *adv.* 631, 2667: *cp.* pourceo.
- pourcel(1)a, *adv.* 2349, 8995, B. xlii. 1.
- pourceo, *adv.* B. vii. 1, porceo, B. ii. 3, therefore.
- pourehacier, pourchacer, *v. a.* 174, 21041, B. xxxvi. 4, procure.
- pourehacier, pourchaçour, *s.* 5840, 21052, gainer, trader.
- pourehas, *s.* 5841, gain.
- pourfendre, *see* purfendre.
- pourgatoire, *see* purgatoire.
- pourgesir, *v. a.*, 3 *s. pret.* pourgust, 16772, pourgeust, T. x. 3; *pp.* pourgu, 9063, pourgeu, T. x. 2: lie with.
- pourloignance, *s.* 5586, postponement.
- pourloignement, *s.* 24308, delay.
- pourloigner, *v. a.* 5596, put off: *refl.* 29769, be put off.
- pourpartie, *s.* 16034, B. li. 3, share.
- pourpens, purpens, *s.* 4410, 9055, B. i. 2, thought, purpose: *cp.* pourpos.
- pourpenser, purpenser, *v. a.* T. xii. 2, plan: *refl.* 15619, 23965, 27401, form a purpose, reflect.
- pourporter, *v. a.* 17181, 18149, signify, suggest.
- pourpos, purpos, *s.* 331, 3354, 16094, T. viii. 2, purpose.
- pourposable, *a.* 15027, intending.

- pourposer**, *v. n.* and *refl.* 11258, 16105, consider, intend.
pourpre, *see* **purple**.
pourprendre, *v. a.*, *pres. part.* **pourpernant**, 11698, 25353, take into possession, seize.
pourprise, *s.* 1711, 2501, enclosure, place.
pourquoy, **pourquoi**, *adv. see* **quoy**: *s.* le **pourquoy**, 1961.
poursuivre, (**poursuivre**), *v. a.* 4766; 3 *s. p.* **poursuit**, 633; 3 *s. imp.* **poursu(i)oit**, 4771, 12999, pursue: persecute.
poursute, *s.* 3838, pursuit.
pourtenance, *s.* 29282, continuance.
pourtendre, **purprendre**, *v. a.* 6234, 12636, spread out, offer.
pourtienant, *a.* 15635.
pourveoir, **p(o)urvoir**, *v. a.* and *refl.* 318, 5432, 11797, T. xviii. 2, **pourvir**, 11623; *pp.* **pourveu**, 10093: provide, prepare; *refl.* consider with oneself.
pourvoiance, **pourveance**, *s.* 5591, B. xiii. 2, providence, provision.
pourvoieur, *s.* 8438, purveyor.
povere(s), **povre(s)**, *a.* 1075, 3337, B. ix. 4, xlviii. 1, poor.
pov(ere)ment, *adv.* 7934, 8498.
poverte, *s.* 5484.
pouvoir, (**poir**), *v. n.*, 1 *s. p.* **puiss**, B. i. 4; 2 *s.* **poes**, 7289, **puiss**, 11551, **pus**, 6134, 8060; 3 *s.* **poet**, 311, B. ii. 3, **puet**, 106, 7358, **poot**, 16647; 1 *pl.* **poons**, 9060; 2 *pl.* **poetz**, 973, B. ii. 2, **poves**, 9740, B. xxxix. 2; 3 *pl.* **poont**, 26913, **poent**, 28294; 3 *s. imp.* **poait**, 795, T. xiii. 2; 3 *s. pret.* **pot**, 305, 660; *fut.* **po(u)rray**, **porrai**, 188, 380, B. vi. 2, xvii. 2; 3 *s.* **purra**, 2460; 3 *pl.* **pourront**, B. xi. 1; 1 *s. cond.* **porroie**, B. ix. 1; 3 *s.* **po(u)roit**, 25, 657, B. xxi. 2, **purroit**, B. xxxi. 3; 3 *s. p. subj.* **puist**, 8694; 1 *pl.* **puissons**, 9718.
pouvoir, **pover**, *s.* 3305, 28328: *cp.* **poir**.
povre, **povrement**, *see* **povere**, **poverement**.
povreté, *s.* 5832.
poy, **poi**, *s.* and *adv.* 34, 1399, 1788, B. xi. 1, T. ix. 1, little, few; **pour poy du riens**, 4826, for a small matter; **du poy en poy**, 7059, little by little; **au poy**, 8766, almost, hardly.
praielle, *s.* 17380, meadow.
pré, *see* **prée**.
prebende, *s.* 7364.
precedent, *a.* 10434.
precedent, *s.* 5650, 17780, former time.
precept, *s.* 2096, command.
precept, *a.* 5133, commanded.
prechement, *s.* 18092, preaching.
precher, *v.* 624, 3113.
precher, *s.* 2132.
precious, *a.* 16912, B. xlv. 1.
precordial, *a.* 4542, of the heart.
predicacioun, *s.* 3116(?), preaching.
pré(e), *s.* 856, 5822, B. vii. 2, *pl.* **prées**, **pre(e)tz**, 8702, 12854, B. xv. 3, meadow.
preie, *see* **proie**, *s.*
pregnant, *a.* T. ii. 1, fruitful.
preis, *see* **prendre**.
prejudiciel, **prejudicial**, *a.* 20601, 26379.
prelacie, *s.* 5547.
prelat(z), *s.* 2237.
premunition, *s.* 5194.
prendre, *v. a.* B. xlix. 4; 3 *s. p.* **prent**, B. xxxv. 1; 1 *pl.* **pernons**, 18725; 3 *pl.* **pernont**, 21681; 2 *s. imperat.* **pren**, 137, B. xxxiv. 4, **prens**, 5319; 2 *pl.* **pernetz**, 28275; 2 *s. pret.* **preis**, 8574; 3 *s.* **prist**, 267, B. xl. 1; 3 *pl.* **pristront**, 159; 3 *s. p. subj.* **preigne**, 13511: *v. n.* 649, 831, begin, take place: *refl.* 21681, behave.
prenosticacioun, *s.* 18819.
pres, *adv.* 680, 5626, B. ii. 1, near, closely, almost, soon; **du pres**, 2654, 10322, *cp.* 3065; **tenir pres**, 17210, hold in esteem; **ne loign ne pres**, 3036, neither late nor soon: *ppref.* 894, *cp.* **presde**.
presbiterie, *s.* 16131, priesthood.
presde, *ppref.* 2984, 4306, **pres de**, 29884, **presdu**, 12873, near, before.
presence, *s.* 526, B. vi. 1; *pl.* 29376.
present, **presens**, *a.* 347, 2400, B. xxii. 1; **au present**, **en present**, 23, 832.
present, *s.* 10431, gift.
presentement, *adv.* 18625, at present.
presenter, *v. a.* 1442, B. xvi. 2.
president, *s.* 12157.
presse, *s.* 1698, crowd.
prest, *a.* 478, 4663, ready, quick.
prestemet, *adv.* 24719.
prester, *v. a.* 13402, lend, give.
presterage, *s.* 12188, priests.
presteresse, *s.* 25697, priest's mistress.
prestre, *s.* 2742, T. x. 3, priest.
presumement, *s.* 1531, presumption.
presumpcioun, *s.* 1526.
presumptif, *a.* 1573, presumptuous.
presumptuous, *a.* 1549.
presumptuously, *adv.* 1622.
pretoire, *s.* 19121, office.

- preu, *a.* (or *adv.*) 5216, (near), dear (?)
 preu, *s.* *see* prou.
 prendre, *v. a.* 20940, oppress.
 prier, proier, *v. a.* and *n.* 131, 1189, B. xxiv. 2; 1 *s. p.* pri, 361, B. ii. 3, pry, 9763, prie, B. xiv. 2; 1, 3 *s. p.* proie, 3353, B. ix. 1, xv. 4.
 prier, *s.* 5783, prayer.
 priere, *s.* 461, B. xviii. 1.
 primat, *s.* 3088, 19322.
 prime, *s.* 5209, 28705.
 primer, *a.* 243, B. xxiii. 1, first; au primer, 158.
 primer(e), *adv.* 61, 194, B. xxvi. 3.
 primerein, primerain, *a.* 366, 1046, B. xl. 2, first.
 primement, *adv.* 267, T. iii. 2.
 primerole, *s.* 3540, primrose.
 primes, *adv.* 497, first; au primes, 4179.
 primour, *a.* 1308, 2764, first: *cp.* primer.
 prince, *s.* 3191.
 princesse, *s.* B. vi. 4.
 princ(i)er, *s.* 7919, 13235, prince.
 principal, *a.* 8483.
 principal(s), *s.* 63, chief.
 prioresse, *s.* 17336.
 priour, *s.* 5315, 14595.
 pris, *s.* 954, 1215, B. xi. 2, estimation, glory, praise.
 prise, *s.* 7048, taking.
 priser, *v. a.* 905, B. li. 3, praise, prize.
 priser, *s.* 25217, praise.
 prisonne, *s.* 10035: *cp.* prisoun.
 prisonner(s), *s.* 5696.
 prisoun, *s.* 2214, prison; 9840, prisoner.
 privé, *a.* 496, 1975, 3075, 29819, private, intimate, well-acquainted; en privé, 12049, in private.
 privé(e), *s.* 1958, *pl.* privetz, 13003, privy-councillor, friend.
 priver, *v. a.* 10617, B. xxxvii. 2, take away, deprive.
 privilege, *s.* 21466.
 privilegié, *pp.* 7207, set apart.
 probactoun, *s.* 16819.
 proceder, *v. n.* 12387.
 processiou, *s.* 3979, advance.
 prochein, proschein, *a.* B. xiv. 2, xlviii. 3.
 prochein, prochain, *adv.* 5426, 8549, near, soon.
 prochein, prochain, *f.* procheine, procheine, *s.* 2040, 2777, 4720, proschein, 4554, neighbour.
 procheinement, *adv.* 14229.
 proclamer, *v. a.* B. xxxi. 3.
 procuracie, *s.* 3355, procuration.
 procurage, *s.* 6584, procuring.
 procurement, *s.* 25455.
 procurer, *v. a.* 1401, 3402, B. xii. 1, bring about, obtain.
 procurier, *s.* 7225.
 procurour, *s.* 3350, 3412, procurer, proctor.
 prodegalité, *s.* 8414.
 prodégus, *a.* or *s.* 8425, spendthrift.
 prodhomme, *s.* 1186, prodhon(s), prodon(s), 3790, 9235, man of worth.
 proesme, prosme, *s.* 3698, 12885, B. xlix. 2, neighbour.
 proeu, *see* prou.
 profess, *f.* professe, *s.* 5556, 8765, professed member.
 professor, *v. a.* 14382, 21143, profess, admit (to an order); *refl.* 8129, take vows.
 professio(u)n, *s.* 17824, T. v. 2, xvi. 3.
 professeur, *s.* 21659.
 profit, proufit, *s.* 449, 1332, 5399, B. xvi. 3.
 profitable, proufitable, *a.* 6923, 26714.
 profitement, *s.* 13939, profit.
 profiter, proufiter, *v. n.* 1190, 6270, do good, benefit.
 progenie, *s.* 2474, 11540, offspring, generation.
 progeniture, *s.* 9698, offspring.
 Progne, T. xii. 1.
 proie, proye, *s.* 720, 908, B. xv. 4, preie, 10121, prey, booty, prize.
 proie, *v.* *see* prier.
 proier, *v. a.* 6860, prey upon.
 proisé, 23365, famous: *cp.* priser.
 promesse, *s.* 472, B. xl. 1.
 promettre, *v. a.* 142, 1794, B. iv.* 1; 3 *s. p.* promette, 4553, B. xlviii. 1, promet, 4661.
 promissiou, *s.* 2337, promise.
 prophecie, *s.* 3390.
 prophete(s), *s.* 1085, prophiete, 9045.
 prophetizement, *s.* 26570.
 prophetizer, prophetiser, *v. n.* 2553, 21398.
 propre, *a.* 81, 1605, B. xxiv. 1.
 propre, *s.* 6836, property.
 proprement, *adv.* 801, 1624, 2507.
 propreté, *s.* 1583, B. xlv. 3, T. xviii. 1, property, right.
 prochain, proschein, *see* prochein.
 prose, *s.* 9981.
 Proserpine, 963.
 prosme, *see* proesme.
 prosperer, *s.* 3700, prosperity.

prospérité, *s.* 1555, (*pl.*) 5788, B. envoy, success.
 proteccio(u)n, *s.* 29196, T. xii. 2.
 protestacioun, *s.* 17628.
 prou, pru, preu, *s.* 578, 12930, 26552, proeu, B. xix. 3, profit.
 prou, *adv.* 8964, sufficiently.
 prouesse, prouesse, *s.* 3728, D. i. 1, B. xlv. 2, xlv. 2.
 proufit, proufiter, &c., *see* profit, &c.
 provable, *a.* B. xxix. 3.
 Provence, 26095, wine of Provence.
 provende, *s.* 18081, provender.
 prover, *v. a.* 2391, B. xl. 1.
 proverbe, *s.* 5666, B. xl. 2.
 proverbial, *s.* 24229, proverb.
 proverb(i)er, proverbiour, *s.* 4141, 11086, 11995, speaker of proverbs.
 providence, *s.* 4374, 14922, D. i. 1, providence, provision, purpose; du providence, 4374, of set purpose.
 provisioun, *s.* 11736.
 provisour, *s.* 16110.
 provocacioun, *s.* 3985.
 provocer, *v. a.* 3989.
 provoire, *s.* 19117, priest.
 provost, *s.* 19089, 26391, superior, mayor.
 proye, *see* proie.
 pru, *s.*, *see* prou.
 pru(s), *a.* 1744, T. viii. 1, brave.
 prudence, *s.* 357.
 prudent, *a.* 15279.
 prune, *s.* 6648.
 prunelle, *s.* 14773, pupil (of the eye).
 psalmoier, *v. n.* and *a.* 4021, 28092.
 psalt(i)er, *s.* 1867, 7549.
 Pseudo, 21627 ff.
 puant, puiant, *a.* 1121, 11500, stinking.
 pucelage, *s.* 8676, virginity.
 pucelle, *s.* 9379, maiden.
 pucellette, *s.* 9277.
 pueple, *see* poeple.
 puiant, *see* puant.
 puice, *s.* 1786, flea.
 puir, *v. n.*, 3 *s. p.* put, 8602, puit, 9666; 3 *s. fut.* puera, 9669: stink.
 puis, *adv.* 55, T. v. 1, then, afterwards: *prep.* 8266, after: since.
 puis, *s. see* pus.
 puisné, *a.* 8401, youngest.
 puisque, puisqe, *conj.* 31, D. i. 3, B. xlv. 3, puis qe, 12105, B. x. 3, since, in order that.
 puissance, *s.* 5075, B. iv. 3.
 puissant, *a.* 1327, D. ii. 4.
 pulent, *a.* 4293, foul.

pullail, *s.* 26276, poultry.
 pulletier, *s.* 26265, pouleterer.
 pulletrie, *s.* 20897, poultry.
 pulment, *s.* 26687, food.
 pulmon, *s.* 5517, lungs.
 pulsion, *s.* 6833, 7010, chicken, young bird.
 punicioun, *s.* 21287.
 punir, *v. a.* 5771; 3 *s. p.* pune, 13868.
 punisement, *s.* 10996.
 puour(s), *s.* 4296, foul smell.
 puppican, *s.* 1842, 13606, publican.
 pur, *a.* 732, B. vii. 2.
 purement, *adv.* 16859.
 purer, *v. a.* 28233, purify.
 purfendre, pourfendre, *v. a.* 1858, 12989, split, pierce through.
 purgatoire, *s.* 10364, B. xlvii. 2, T. xv. 3, pougatoire, 11498.
 purger, *v. a.* 14058.
 purification, *s.* 28176 (R).
 purpens, purpenser, *see* pourpens, &c.
 purpos, *see* pourpos.
 purple, pourpre, *s.* 872, 28722.
 purreture, *s.* 3774.
 purri(z), porri, *a.* 702, 1339, 7784, rotten.
 purrir, *v. n.* 10258, rot.
 purvoir, *see* pourveoir.
 pus, puis, *s.* 18230, 19421, well, hole.
 pusillamité, *s.* 5463.
 putage, *s.* 281, 5502, whoredom.
 pute, *a.* 4335, vile.
 pute, *s.* 9218, whore.
 puteine, putaigne, *s.* 4909, 5500, whore.
 puterie, *s.* 9407, 20748, harlotry.
 pyment, piment, *s.* 3046, 26079, T. xv. 2.
 pynte, *s.* 6303, 26061, pint.

Q

qanq(u)e, *see* quanque.
 qant(z), *interr. pron.* 14884, how many: qantes fois, 14875.
 quant, *see* quant.
 qant a, *prep.* 14805, as regards.
 quarante, *see* quarante.
 qe, qelle, *see* que, quell.
 qernell, *s.* 11285, battlement.
 qoi, *see* quoy.
 q(u)anque, quanqe, *pron.* 26, 227, B. iv. 2, whatever.
 q(u)ant, *conj.* 29, D. ii. 3, B. xiii. 2.
 quar, *see* car.
 quarantain, *s.* 13294, period of forty days.
 quarante, qarante, *num.* 16465, 28189.

quarell, *s.* 11292, bolt (of a crossbow).
 quarere, *s.* B. xviii. 3, (stone-)quarry.
 quaresme, *s.* 14866, Lent.
 quarré, *s.* 14306, square.
 quart(z), *quarte*, *num. a.* 253, 6320,
 22789, D. ii. 1, fourth.
 quarte, *s.* 8402, quart.
 quartier, *s.* 20500, quarter (of a year).
 quasser, *v. a.* 8183, B. xlii. 2, shatter,
 bring to naught.
 quatorsze, *num.* 23844.
 quatre, *num.* 1318.
 que, *qe*, *rel. pron.* (as subject), 40, 93, 246,
 926, &c., D. i. 1, B. ii. 3, T. viii. 3; (as
 object), 12, 96, 324, D. i. 2, &c.: who,
 which, he who, that which.
 que, *qe*, *conj.* 17, 43, D. i. 3, B. ii. 2, &c.,
 that, than, so that, because, for: *ne fist*
que sage, 16700 (*cp.* 18721), 'did not
 act as a wise man.'
 queinte, *a.* 925 ff., 5294, B. xlii. 1, T. iv. 1,
 quointe, 6393, cunning, curious, agree-
 able.
 queintement, *adv.* 26020, cunningly.
 queinter, *quointer*, *v. a.* 3326, 16665,
 adorn: *refl.* 7268, show cunning.
 queinterie, *s.* 855, 6396, ornament, cunning.
 queintise, *quointise*, *s.* 1041, 1152, 14697,
 cunning.
 quel(l), *quiel*, *f.* *quelle*, *qelle*, *rel.* and
interr. pron. 210, 530, 18501, B. ii. 2,
 T. viii. 2, *queu*, 619; *pl. m.* *queux*, 239,
 335, *quex*, T. viii. 3: *f.* *queles*,
 3852 (R).
 quelque, *quelqe*, *rel. pron.* 447, B. xliii. 2;
quelle . . . *qe*, B. xxxi. 3, *quelque* . . .
qe, 1454, whoever, whatever.
 querelle, *querere*, *s.* 3056, 14268, B. *envoy*,
 complaint, claim, quarrel.
 querre, *quere*, *querir*, *v.* 174, 8534, 9307,
 B. xxxvi. 4; 1 *s. p.* *quier*, B. xi. 3, *quiere*,
 xxxvii. 4; 2 *s.* *quiers*, 2613; 3 *s.* *quiert*,
 1076, *quert*, 1192; 1 *pl.* *querrons*,
 20947; 3 *pl.* *queront*, 5134, *quieront*,
 21117; 3 *s. pret.* *queist*, 18687; 1 *s. cond.*
querroie, B. iv. 3: seek, enquire after,
 look after.
 question, *s.* B. xxiv. 3.
 questour, *questier*, *s.* 6221, 24880, 25123,
 juror.
 queu, *see* *quell*.
 qui, *rel. pron.* (as subject) 2, 5, D. i. 2,
 &c.; (object) 815, 1447, T. xiv. 1; (with
prep.) B. v. 3, &c.: *indef.* 15364: *cp.*
que.
 qui (= cui), 3491, 9720, whose.

quiconque(s), *pron.* and *a.* 3016, 3302.
 quider, *v. n.* and *a.* 29, 1061, B. xvi. 2,
 think, expect.
 quider, *s.* 1456, opinion.
 quiel, *see* *quell*.
 quiete, *s.* 1556, peace.
 quietement, *adv.* 24520.
 quinsze, *num.* 27673.
 quint, *num. a.* 255, 2005, fifth: *la quinte*,
 6534, the fifth part.
 Quintilien(s), 16717.
 quique, *quiqe*, *pron.* 10, B. xlix. 4, who-
 soever.
 quir, *s.* 21704, skin, leather.
 quire, *v. a.* 18765, boil.
 quirée, *s.* 24364, hounds' fee.
 quisine, *see* *cuisine*.
 quit, *a.* 4733, free.
 quit, *s.* 7840, boiled meat.
 quitance, *s.* 20180, acquittance.
 quiter, *v. a.* 20181, set free.
 quoi, *see* *quoy*.
 quointer, *see* *queinter*.
 quioque, *pron.* B. i. 3, xlv. 4, *quoy que*,
 1417, *qoi que*, B. i. 2, whatever.
 q(u)oy, q(u)oi, *pron. interr.* 853, 1704;
pour quoy, *pour quoi*, 2227, B. xx. 2;
le pour quoy, 7893; *du quoy*, 5435, *cp.*
 15500; *quoy* . . . *quoy*, 7482: *rel.* with
prep. 41, 214, B. x. 2.
 quoy, *s.* 1781, 12204, thing: *cp.* the phrases
n'ad quoy, *n'ad du quoy*, 3339, 5435,
 &c.

R

Rachab, 4898.
 Rachel, 7081.
 racine, *s.* 2558.
 raconter, *see* *reconter*.
 rage, *s.* 277, 1585, 3019, rage, temper,
 violence.
 Raguel, 17702.
 raie, *raye*, *ray*, *s.* 10095, 10798, *ray*, stripe:
a. 21774, striped.
 raier, *v. n.* 10098, shine.
 raison, *raisonnablement*, *see* *reson*, &c.
 ramage, *a.* 2126, wild (of birds).
 ramo(u)ner, *v. a.* 5864, 6146, sweep clean.
 ramous, *a.* 12460, branching.
 ramper, *v. n.* 2267, 4257.
 rampone, *s.* 4273, mockery.
 ramu, *a.* 26761, branched.
 rançon(n)er, *v. a.* 11275, 23681, ransom,
 hold to ransom.
 ranço(u)n, *s.* 10654, 16208.

- rancour, *s.* 4575.
 rancune, *s.* 13870, rancour.
 randoun, *s.* 14182, haste.
 Raphael (saint), 15474, 15674.
 rasour, *s.* 3718, razor.
 rastell, *s.* 28146, manger (?).
 Ravenne, T. xi. 3.
 ravine, ravyne, *s.* 1998, 6830, T. xiii. 2, rapine, ravening.
 raviner, *v. a.* 6858, seize by violence.
 raviner, ravener, *s.* 6846, 15547, robber.
 ravir, *v. a.* 7014, 9427, B. ix. 3, xxii. 3; T. xii. 2, seize, carry away, ravish, rob.
 ravoir, *v. a.* 7338, have back.
 ray, raye, *see* raie.
 realer, *v. n.* 8339: *cp.* revait.
 rebat, *s.* 16282, remission.
 rebatre, *v. a.* 22255, fight against.
 Rebecke, 4860.
 rebell, *a.* 8021.
 rebeller, *v. n.* 2359.
 rebelleté, *s.* 2339, rebelliousness.
 rebellio(u)n, *s.* 2325, 14738.
 rebonder, *v. n.* 1209, spring up.
 reboun, *s.* 7743, reboust.
 rebours, *s.*, a rebours, 2156, 5307, reversed, wrong.
 rebouter, *v. a.* 25800, push back.
 rebroier, *v. a.* and *n.* 733, 12007, oppose, make resistance.
 rebroy, *s.* 3131, opposition.
 recapitulacioun, *s.* 18372 (R).
 receipte, *s.* 25627, prescription.
 recet, *s.* 25250, fortress.
 recevoir, resevoir, reseivre, *v. a.* 501, 10992, 15359, B. xli. 2; 1 *s.* *pret.* reseue, 7122; 3 *s.* receut, T. ix. 3, resceut, 20855; *fut.* reseivera, 7571; *pres. part.* reseeyvant, 6905; *pp.* receu, D. i. 3, reseue, B. xxiii. 1.
 rechalenger, *v. a.* 6371, claim back.
 rechanger, *v. a.* 5467, change.
 rechatable, *a.* 18512, redeemable.
 rechater, *v. a.* 2215, 6536, rescue, redeem.
 rechatier(s), *s.* 24467, redeemer.
 recheir, *v. n.*, 3 *s.* *p.* rechiet, 4687, fall back.
 reciter, *v. a.* 1027, 2746, T. ix. 1.
 reclamacioun, *s.* 1677, appeal.
 reclaimer, *v. a.* 2130, recall.
 recliner, *v. a.* 5168, lay down.
 recloser, *v. a.* 6400, close again.
 reclus, *pp.* 1749, 8541, shut up, enclosed.
 reclus, *s.* 2742, *f.* recluse, 15460.
 recoi, recoy, *s.* 1780, 7888, B. xxxviii. 2, privacy.
 recomander, *v. a.* B. xvii. 4, commend.
 recom(m)encer, *v.* 9806, 28583, D. ii. 3.
 recompensacioun, *s.* 21284.
 recompenser, *v. a.* 8418.
 reconcil, *s.* 25067, pardon.
 reconceiler, *v.* 4452, 7793.
 reconforter, *v. a.* 581, 654, 5039, B. iii. 1.
 reconnoiscance, *s.* 6081.
 reconoistre, *v. a.* 2134, recognise.
 reconter, raconter, *v. a.* 1750, 11924, B. viii. 2.
 reconvoier, *v. a.* T. xviii. 2, lead back.
 recorder, *v. a.* and *n.* 2726, 7576, 10396; 3 *s.* *p.* recort, 14144.
 recorder, *s.* 13887, remembrance.
 recordour, *s.* 14602.
 recort, *s.* 7425, counsel.
 se recoucher, *v.* 5239, lie down again.
 recourir, *v. n.* 4464, run back.
 recouverir, *v. n.* 10014, restore oneself.
 recouverir, *s.* 4531, 5730, remedy, intermission.
 recoy, *see* recoi.
 recreacioun, *s.* 7925.
 reereandise, *s.* 3742, 4102, submission, faintheartedness.
 recreant, *s.* 18251.
 recrestre, *v. n.* 29851, grow again.
 rectorie, *s.* 16136.
 recuillir, *v. a.* 12836.
 redd(e), *a.* 2000, 3544, rigorous, hard.
 reddement, *adv.* 10504, strongly.
 reddour, *s.* 5007, harshness.
 redempcioun, *s.* 17116.
 redempt, *a.* 29564, redeemed.
 redevoir, *v. n.* 24872, be bound.
 redonder, *v. n.* 4056, re-echo.
 redonner, *v.* 6597, 6648, 13284.
 redoubté, *a.* 20137, alarmed.
 redoubter, redouter, *v. a.* and *n.* 886, 2534, 5055, fear.
 redrescer, redresser, *v. a.* 2914, 8506, 27755, B. envoy.
 reëmplir, *v. a.* 8362, refill.
 rées, *a.* 20749, shorn.
 reetz, retz, *s.* 2212, 6234, 9347, net.
 refaire, refere, *v. a.* 1560, 15040, 29551.
 refeccioun, *s.* 29189, refreshment.
 referir, *v. n.* and *refl.*, 1 *s.* *p.* refiere, 4777, B. xxxvii. 3; 3 *s.* refiere, 1997, 2365, refiert, 8393: belong, have to do (with).
 reformer, *v. a.* 28440, reformer, C.
 refrener, *v. a.* 3928; 3 *s.* *p.* refreine, 18078: curb, keep back.
 refroider, refreider, *v. n.* 7113, 7988, 9527, become cold, grow cool.

- refu, refuist, *see* restre.
 refu, *s.* 26769, refuge.
 refus, *s.* 15417.
 refusable, *a.* 4494, rejected.
 refuser, *v. a.* 789, B. xxix. 2, T. viii. 2.
 refus, *a.* 17267, rejected.
 regalie, *s.* D. ii. 5, royalty.
 regard, regard, reguart, *s., pl.* regars, 9334, 11839, 29070, B. xii. 1, xix. 2, look: au regard de, in comparison of.
 regarder, regarder, *v. a.* and *n.* 616, 1760, 29106, B. xii. 1, xxii. 3: *refl.* 10977.
 regarder, *s.* B. xxxiii. 1, look.
 regardure, *s.* 1774, B. xii. 2, look.
 regehir, *v. a.* 7074, confess.
 regent, regens, *a.* 7918, 11018, 17450, ruling.
 regent, *s.* 12158, ruler.
 regibber, *v. n.* 2355, kick back.
 regiment, *s.* 2615, rule.
 regioun, region, *s.* 2333, B. xxxv. 2, C.
 regne, *s.* 10009, D. i. 2.
 regner, *v. n.* 22811.
 regrac(ier), *v. a.* 1582, 26803, thank.
 regraterie, *s.* 26331.
 regratier, regratour, *s.* 26313 ff.
 regard, regarder, *see* regard, &c.
 reguerdon(n)er, *v. a.* 3762, B. xii. 2.
 reguerdo(u)n, *s.* 1529, B. xxiii. 3, T. ii. 2.
 regular, *a.* 14132.
 reguler, *s.* 2021, member of a religious order.
 rehercer, reherser, *v. a.* 3165, 4082.
 rejeter, *v. a.* 5632.
 rejoir, (rejoier), *v. a.* and *refl.* 462; 1054, D. i. 1, B. iv. 3; 3 *s. p.* rejoye, 7461.
 relacioun, *s.* 12760, 13727, report.
 relais, *see* reless.
 relief, *s.* 28552, remainder.
 relenter, *v. a.* 6603, dissolve.
 reles, reless, relais, *s.* 200, 2421, 3021, 3033, B. xx. 1, release, remission, remainder, continuance.
 reless, relaisser, *v. a.* 21251, 21271, absolve.
 relevable, *a.* 1872, 9970, to be raised again.
 relever, *s.* 29369, resurrection.
 relief, *s.* 11310, B. l. 2, help.
 reliefement, *s.* 2060, improvement.
 religio(u)n, *s.* 3085, 7922, 17821.
 religious, *a.* 3194, 8765, under vows.
 relinquir, *v. a.* 17234, leave.
 remanoir, remeindre, *v. n.* 9067, 23206; 3 *s. p.* remaint, 6147, B. i. 2 ff., remeint, 4927, remeine, 9671, remaine, 14249, 24324; *pp.* remes, 10325, 10484: remain.
 rembre, *v. a.* 4948, ransom.
 remedie, remede, *s.* 10912, 22224.
 remeindre, *see* remanoir.
 remeine, *see* remanoir, remener.
 remembrance, *s.* 4582, B. iv. 3.
 remembrançour, *s.* 14600.
 remembrer, *v. a.* 645, 2416, B. ii. 4, xxviii. 4, remind, recall to mind: *refl.* and *n.* 532, 536, B. ii. 2, remember, be mindful.
 remenant, *s.* 435, B. xxxviii. 3.
 remener, *v. a., 3 s. p.* remeine, 7589, T. xiv. 3; 3 *s. fut.* remerra, 11216; 2 *s. imperat.* remeine, 14816: bring back.
 rementevoir, *v. a.* and *refl.* 16047, 18191, remember.
 remerir, *v. a.* 2087, 18612, reward, repay.
 remerra, *see* remener.
 remes, *see* remanoir.
 remesurer, *v. a.* 26322.
 remettre, *v. a.* 340, 3011, 5685; 3 *s. p.* remette, 15708: put back, leave behind, omit, set in return.
 remirer (1), *v. a.* and *n.* 620, 1134, B. i. 4, B. vi. 1, look again, look at, see again: se remirer, 14612, look about one.
 remirer (2), *v. a.* 23833, treat (as a physician).
 remissioun, *s.* 10369.
 remonter, *v. a.* 1743, 11927, raise: *v. n.* 557, rise again.
 remordre, *v. a.* 386, 6679, 10397, bite in return, devour, move to repentance: se remordre, 10031, T. iv. 2, be moved to remorse.
 remouvoir, *v. a.* 3309, B. xli. 3.
 remuer, *v. a.* 3884, B. xv. 1, remove, move.
 remuere, *s.* 15842, remover.
 Remus, 23624.
 Remy (saint), 10748.
 renaistre, *v. n.* 5594, come up again.
 Renar(s), 7391, 21090.
 rendement, *s.* 14996, surrender.
 rendre, *v. a.* 2945, B. i. 4, T. ix. 3.
 reneyer, renioer, *v. a.* 4013, 5795, deny, reject.
 Reney, 26121, Rhenish (wine).
 renomée, *a.* B. xlv. 1, renowned.
 renomée, *s.* 2854, 8746, B. iii. 2, T. viii. 1.
 renommer, *v. a.* 13244, praise.
 renoncer, *v. a.* 15031.
 renoun, *s.* 1252, T. xvi. 1.

- renoveller, *v. a.* and *n.* 8087, 11364, 23170, B. ii. 1, renew, be renewed.
- rente, *s.* 3101, 6242, income, rent, property.
- renvoier, *v. a.* 734, send back.
- repaige, *s.* 6517, repayment.
- repaiement, *s.* 7220.
- repaier, *v. a.* 15670.
- repaier, *v. n.* 674, 4166, 5418, come, return, have recourse (to).
- repaier, *v. a.* 19483, 22853, reconcile, appease.
- repaistre, *v. a.*, *pp.* repuz, 8537, B. xvi. 2, repeu, 26512, feed.
- reparer, *v. a.* 5417, set right.
- reparoler, *v. n.* 2489, reply.
- repast, *s.* 20879, B. xvi. 2, meal.
- repaster, *v. a.* 16295, feed.
- repeler, *v. a.* 11354, call back.
- repell, reppell, *s.* 4766, B. xxxiii. 1, repulse, recall.
- repenser, *v. n.* 1757, reflect: *v. a.* 29368, think again of.
- repentance, *s.* 5679, T. ix. 3.
- repentant, *a.* 743.
- repentin, *a.* 8198, sudden.
- repentir, *v. n.* and *refl.* 4527, 21551, T. xiv. 3.
- repentir, *s.* 14830, repentance.
- repeu, *see* repaistre.
- replaier, *v. a.* 4724, wound in return.
- replecioun, *s.* 16324.
- repleder, *v. a.* 3872, plead against.
- replegement, *s.* 15672, pledge of reward.
- repleni(s), repleny, *a.* (*pp.*), 911, 3948, B. ix. 5, filled.
- replet, *a.* 9041, 11129, full, filled.
- replier, repplier, reploier, *v. n.* 1380, 1421, reply: *v. a.* 7583, 12695, bend back, give in return: *refl.* 15052, turn back.
- report, *s.* 2442.
- reporter, *v. a.* 2882, 6682, report, return, carry away.
- repos, *s.* 1486, B. vii. 2.
- reposer, *v. n.* and *refl.* 1787, 9976.
- repost, *a.* 7148, laid up: *en* repost, 10599, in secret.
- repostaille, *s.* 19443, storing-place.
- repparailler, *v. a.* 556, restore.
- reppell, *see* repell.
- repplier, *see* replier.
- reprendre, *v. a.* 612, 4434, B. xvii. 2, take again, keep back; 1718, 20669, find fault with, attack.
- representement, *s.* 18626, representation.
- representer, *v.* 1449, 20800.
- reprise, *s.* 1358, 2303, 3968, 22356, B. xli. 4, reproach, trouble, requital; 7436, 17868, 20457, 20699, taking, keeping, gain.
- reprobacioun, *s.* 2301.
- reproeche, reprouche, *s.* 2223, 2937.
- reproef, *s.* 2989.
- reproever, *see* reprover.
- reprovable, *a.* 1106, to be blamed.
- reprover, reproever, *v. a.* 1106, 2994.
- reprover, *s.* 11999, reproach.
- reptil, *s.* 12645.
- reputer, *v. a.* 3051, consider.
- repuz, *see* repaistre.
- requerre, *v. a.*, 1 *s. p.* requiere, B. xviii. 3; 3 *s.* requiert, 2495; *pp.* requis, B. xiv. 2: request, entreat, seek for.
- requeste, *s.* 5256, B. xviii. 3.
- rere, *v. a.* 3718, shave.
- reregarde, reregarde, *s.* 5660, 11609.
- rerement, *adv.* 18543, rarely.
- resacher, *s.* 2837, au resacher, backwards.
- resacer, *v. a.* 7200, reconsecrate.
- resallir, *v. n.* 564, mount again.
- resaisir, *v. a.* 20980.
- resaner, *v. a.* 18212, heal.
- rescevoir, resceivir, *see* recevoir.
- rescoultre, *v. a.* 16678, hear in return.
- rescour(x)e, *v. a.* and *n.* 7726, 10019; *pp.* rescous, 11122: save, come to the rescue.
- rescousee, *s.* 23550, help, rescue.
- resemblable, *a.* 3746, like, to be compared.
- resemblance, *s.* 128, B. xv. 1.
- resemblant, *a.* 231, 1424.
- resemblant, *s.* 8869, likeness.
- resemblent, *s.* 17038, resemblance.
- resembler, *v. a.* 1117, 7128, B. xiii. 1, compare, make like: *v. n.* 246, 1094, 5036, T. iv. 1, have likeness, appear.
- reserver, *v. a.* 7493, 12802, keep.
- reservir, *v.* 8034, serve back.
- residence, *s.* 10779.
- resistance, *s.* 9813.
- resister, *v. a.* and *n.* 1786, 10764.
- reson, resoun, *s.* 24, 366, 684, B. xi. 3, T. xii. 2, raiso(u)n, 10876, T. i. 1.
- resonant, *a.* 1427, resounding.
- reson(n)able, *a.* 3745, B. xxix. 1.
- reson(n)ablement, raisonnement, *adv.* 592, 9542, 16851.
- reson(n)al, *a.* 16601, B. l. 2, rational.

- resonnant, *a.* 5573, rational.
 resonner, *v. a.* 527, 9755, 23315, reason with, address, reprove.
 resordre, *v. n.* 29372, rise again.
 resort, *s.* 227, 2890, 8023, power, remedy, help.
 resortir, resorter, *v. n.* and *refl.* 3228, 8025, 13339, retire, turn, have recourse.
 resouper, *s.* 7910, second supper.
 respirer, *v. n.* 12450, breathe.
 respit, *s.* 2153, 29836, intermission, release.
 respiter, *v. a.* 2744, 11098.
 resplendre, *v. n.* 1124, 13351, shine.
 respondre, *v. n.* 395, 1212, B. xvii. 3; 3 *s. pret.* respondi, 365; 2 *s. imperial.*
 respoun, 1600, responde, 2590, respoune, 26616; 2 *pl.* responetz, 15572.
 response, *s.* 1427, B. xvii. 3.
 (resteir), *v. n.*, 3 *s. pret.* restuit, 1005, resist.
 restitucioun, *s.* 7155.
 restitut, *pp.* 15066, 19932, made good, restored.
 restor, *s.* 13326, restoration.
 restorer, *v. a.* 94, B. xlii. 1; 2 *s. fut.* restorras, 24563.
 (restre), *v. n.*, 3 *s. pret.* refu, 2384, refuist, 2573; *pp.* refu, 21134: be again, be in one's turn.
 restraindre, restraindre, *v. a.*, 2 *s. p.* restraines, 610; 3 *s.* restreint, 5108, restreigne, 28038, B. xl. 3; *pp.* restreint, 930, restreight, B. xlii. 4.
 restuit, *see* resteir.
 resur(re)ccioun, *s.* 28800 (R), 28803.
 resuscitacioun, *s.* 28811.
 resusciter, *v. a.* 10218.
 retaile, *s.* 26222, retail.
 retenir, *v. a.* 378, 1682, 2180, B. xvi. 3, xxxix. 2; 3 *s. pret.* retient, 17472, retint, 18564.
 retenu, *s.* 19924, retaincr.
 retenue, *s.* 2965, B. viii. 3, following, retinue, engagement.
 rethorique, *s.* 8678.
 ret(i)enance, *s.* 5461, 6929, 17660, retinue, company, memory.
 retorner, ret(t)ourner, *v. n.* and *refl.* 730, 2252, 5754, B. xlii. 2.
 retour, retour, *s.* 1675, 3031, 10666, T. x. 2, return, reversal, remedy.
 retourdre, *v. n.* 18599, return.
 retraire, *v. a.* 684, 2614, draw back.
 retrait, *s.* 9207, 17805, drawing back, reserve.
 retrogradient, *a.* 16128.
 retz, *see* reetz.
 reule, *s.* 948, 7003, B. xiii. 1, rule, bar.
 reuler, *v. a.* 15238, keep in order.
 revait, *v.*, 3 *s. p.* 5160: *cp.* realer.
 revel(l), *s.* 999, 11284, riot, disturbance.
 reveller, *v. n.* and *refl.* 1266, 3059, 19437, revel, rejoice.
 revendre, *v. a.* 7245.
 revengement, *s.* 2066.
 revenger, *v. a.* 3994, 4425, T. vi. 2, avenge.
 revenir, *v. n.* 5232, B. xv. 3.
 revenue, *s.* 7710, B. viii. 2, return, revenue.
 reverdir, *v. n.* 2559, grow green again.
 reverence, *s.* 519, B. xxvi. 1.
 reverencer, *v. a.* 4379.
 reverie, *s.* 863, revelry.
 revers, *a.* and *s.* 3158, 26940, opposite.
 reverser, *v.* 4631, 24106, overturn.
 revertible, *a.* 5772, returning.
 revertir, *v. n.* and *refl.* 47, 1656, 3134, 11037, return, change, change back.
 se revertuer, *v.* 9550, recover strength.
 revestir, *v. a.* 942, B. vii. 3, clothe.
 revienement, *s.* 10655, return.
 reviler, *v. a.*, 3 *s. p.* revile, reville, 206, 4442, revile, abuse.
 revivre, *v. n.* 28812.
 ervoir, *v. a.* 11700, B. viii. 1.
 revolver, *v. n.* 19412, fly back.
 rewarder, *v. a.* 16313.
 rewardie, *s.* 15611, rewardise, B. li. 3, reward.
 riant, *a.* 935, B. xii. 3.
 ribaldie, *s.* 16611, ribaldry.
 ribaudaille, ribaldaille, *s.* 2899, 28953, ribaldry.
 ribauld, ribald, *s.* 11294, 24981, rioter, ruffian: *a.* 26531.
 Ribole, 26094, (a kind of wine).
 riche(s), *a.* 640, B. xlvi. 1.
 richement, *adv.* 947.
 richesce, richesse, *s.* 377, 473, *pl.* 8077, 10885.
 richir, richer, *v. a.* 474, 7669, enrich.
 ridelle, *s.* 9382.
 rien(s), *s.* 216, 1605, B. xxv. 1, thing, anything: 580, 1608, B. ii. 3, nothing; ne . . . rien(s), 442, B. v. 2, &c.
 rier, *see* tire.
 rigolage, *s.* 3249, 5828, wantonness, idle enjoyment.
 se rigoler, *v.* 2705, 5728, 14613, wanton, delight oneself.
 Rin, *see* Ryn.
 riote, *s.* 3890, 8717, riot, disorder.

rire, *v. n.* 1422, B. ix. 4, rier, 3106, laugh: *v. a.* 1635, deride.
 ris, *s.* 3535, B. xxii. 1, laughter.
 risée, *s.* 3282, laughter.
 rivage, *s.* 6702, 10931, landing, shore.
 rive, ryve, *s.* 10816, 17724, 26119, stream, shore.
 rivere, *s.* 8162, river.
 Rivere, 26097, (a kind of wine).
 robbeour, *s.* 6974, robber.
 roberrie, *s.* 6927.
 robe, *s.* 10095.
 Robin, Robyn, 8659, 20887.
 roche, *s.* 1856.
 roch(i)ere, *s.* 7540, 18256, B. xviii. 2, rock.
 roe, *s.* 10942, B. xx. 1, wheel.
 roelle, *s.* 12502, circle.
 roi(s), roy(s), *s.* 1081, 1958, 22227 ff., D. i. 1, 4, B. xxxviii. 2, T. vii. 1.
 roial, royal, *a.* 3313, 5312, D. i. i. 1.
 roial(s), *s.* 29256, king.
 roialté, *s.* 22229.
 roidement, *adv.* 4223, severely.
 romance, *s.* 8150, 18374, 21775, 27477, French (language), story.
 Romanie, 18715, 18995, 26094.
 Rome, 1464, 1900, 7094, 14725, 16109, 18450, 18627, 18829, 20349, 22078, 22158 ff., 23624 ff., 26375, 27024, 27054, B. xlv. 1.
 Romein(s), Romain, *a.* and *s.* 11053, 12198, 13021, 13695, 17618, 18301, 18502, 22218, 24469, T. x. 3, xvi. 1.
 rompre, *v. a.* 537; *pp.* rout, 3934, 7066, rompu, 29441.
 Romulus, 23625 ff.
 ronée, *s.* 18107, bramble.
 ronger, *see* rounge.
 rose, *s.* 3723, B. xxxvi. 3.
 rosé(e), *s.* 10818, 11836, dew.
 Rosemonde, T. xi. 1.
 rosier, *s.* 11280, rose-bush.
 rost, *a.* 7840, roast.
 roster, *v. a.* 18765, roast.
 rotond, *a.* 20750.
 rouge, *a.* 7002, rug(g)e, B. xxxvii. 1, xlvi. 3.
 rouge mer, 1667, 12266.
 rougir, *v. a.* 2710, redder.
 rougir, *v. n.* 6842, roar.
 rounge, ronger, runger, *v. a.* 2886, 3450, 11587, gnaw.
 rout, *see* rompre.
 route, *s.* 345, 1336, 4671, company, multitude, road.
 rover, *v. a.* 7987, 16469, ask for, ask.
 royalme, *s.* 22070, kingdom.

rubie, *s.* 18668.
 rue, *s.* 2257.
 ruer, *v. a.* 544, 936, cast, cast down: *v. n.* 16941, fall.
 rug(g)e, *see* rouge.
 ruigne, *s.* 22891, mange.
 ruignous, *a.* 9262, 22887, mangy.
 ruiller, *v. n.* 16193, rust.
 ruine, *s.* 1811, fall, ruin.
 ruinement, *s.* 12534.
 ruinous, *a.* 3197, in ruins.
 runger, *see* rounge.
 russinole, *s.* 4111, nightingale.
 ruyteison, *s.* 20673, rutting.
 ryme, *s.* 9981, rhyme.
 Ryn, Rin, 26057, 26117.
 ryve, *see* rive.

S

s', *for se, si, sa*, before vowels: *for si* = son, 794, 1477, =ses, 4, *cp.* 3672.
 sabat, *s.* 2278.
 sabatier(s), *s.* 24270, cobbler.
 sac(s), *s.* 7238, 20483, sack, sackcloth.
 sachant, *a.* 141, 2629, 6904, wise, aware.
 sachel(1), *s.* 5804, 9830, satchel.
 sacre, *a.* 7160.
 sacrefier, sacrifier, *v.* 7740, 12217.
 sacrefise, sacrifise, *s.* 4563, 16352.
 sacrement, *s.* 4438, T. v. 3.
 sacrer, *v. a.* 17184, consecrate.
 sacrilege, *s.* 6932.
 sage(s), *a.* 823, 25131, D. i. 2, B. iii. 2; ly sage(s), 3241, 3277, &c.
 sage, *adv.* 2051.
 sagement, *adv.* 54, T. xv. 3.
 sai, *see* savoir.
 saiette, *s.* 2833, arrow.
 sain, *see* sein(s).
 saint, saintefier, *see* seint, &c.
 sainteté, *s.* 1356.
 saintuaire, *s.* 2492.
 saisi(s), seisi, *a.* (*pp.*) 859, 3813, 7675, 9770, 12273, held, in possession, possessed (of).
 saisine, se(i)sine, *s.* 137, 1806, 5399, B. xlv. 3, possession.
 saisir, *v. a.* 922, 19003, 23015, B. xx. 3, seize, take possession of, put in possession.
 saisonnable, *a.* 26716, in season.
 saisonner, *v. a.* 8940, mingle.
 saisoun, *s.* 10421.
 salaire, *s.* 6331.

- sale, *s.* 970, hall.
 salé, *a.* 13912, salt.
 salemandre, *s.* 9518.
 saler, *v. a.* 20623, season.
 saif, *see* saulf.
 sallir, saillir, *v. n.* 8912; 3 *s. p.* salt, 851; 1 *pl. fut.* saldrans, 563; leap, ascend, descend.
 salmoun, *s.* 7748.
 Salomon, 1317, 1597, 1823, 1833, 2221, 2281, 2299, 2513, 2555, 2787, 3422, 3793, 3913, 4758, 6859, 6991, 7562, 7916, 9557, 10850, 10888, 10933, 11667, 11869, 12187, 12709, 13684, 14811, 15448, 15521, 15788, 15880, 16063, 17593, 20491, 22312, 23150 ff., 23330, 25885.
 salse, *s.* 7839, saulse, 7961.
 salu, *pl.* saluz, salutz, *s.* 323, 2262, 3958, B. xvi. 4, salutation, salvation.
 saluer, *v. a.* 1302, B. viii. 3.
 salute, *s.* 3836, salutation.
 salvacioun, *s.* 16822.
 salvage, sauvage, *a.* 280, 7756, B. xix. 1.
 salvager, *v. n.* 2107, go wild.
 salvagine, *a.* 8527, wild.
 salvagine, *s.* 317, 10736, wilderness.
 salve, *interj.* 2715.
 salvement, *adv.* 16455, safely, truly.
 salveour, *s.* 3513.
 salver, *v. a.* 1667, B. xvii. 1.
 salveresse, *s. f.* 28185, saviour.
 salveté, *s.* 2335.
 Samarie, 11023.
 Sampson, 1467.
 Samuel, 10277, 19945.
 sanc, *s.* 4386, blood.
 sanctus, 18751.
 saner, *v. a.* 14910, heal.
 sanglent, *a.* 5050, bloody.
 sanguin, *a.* 4956, 14701, 21773, bloody, sanguine, red.
 santé, *see* sauté(e).
 sanz, sans, *prep.* 187, 12085, D. i. 1.
 Saoul, *see* Saül.
 saouler, *see* sauler.
 saphir, *s.* 18668.
 sapience, *s.* 1619.
 sapient, *a.* 1629.
 Sarasin, Sarazin, *s.* 18311, 22326, 25379, unbeliever.
 Sarepte, 15468.
 Sarre, Sarrai (wife of Abraham), 11432, 12226, T. xiii. 1.
 Sarre (daughter of Raguel), 10262, 17423, 17703, 17737.
 sartilier(e), *s.* 11277, weeder.
 Sathan, Sathanas, 2255, 3675, 6177, 7873, 16204.
 satin, *s.* 25292.
 satisfacioun, *s.* 15042.
 satisfaire, *v. n.* 5215.
 saturacioun, *s.* 7929, repletion.
 Saturne, 26737.
 sauf, *see* saulf.
 Saül (1), Saoul, 4899, 12979, 23011 ff.
 Saül (2), 2353.
 sauler, saouler, *v. a.* 1804, 4891, satisfy, satiate: *v. n.* 18888, be satiated.
 saul, saulf, saulf(s), *a.* 2128, 4366, safe, sure; en saulf, 5698, saulf (saving), B. xlvi. 1, sau(l)f garder, 1035, D. i. 2.
 sauls, *s.* 6, willow.
 saulse, *see* salse.
 sauté(e), santé, 2522, 8310, D. ii. 5, B. ix. 4.
 sauvage, *see* salvage.
 savoir, savor, *v.* 160, 2142, B. ii. 2, *cp.* xli. 2; 1 *s. p.* say, 391, sai, B. iv.* 2; 2 *pl.* savetz, B. xxviii. 2; *imperat.* sachetz, B. vii. 1, sachiez, 383; 3 *s. p. subj.* sace, 9020, sache, B. xxv. 2; *fut.* savra, 7072; *cond.* saveroit, B. viii. 2.
 savoir, *s.* 1496, B. xli. 2.
 savour, *s.* 7654, 10673, taste, knowledge.
 savourable, *a.* 13218.
 savouré, *a.* 16881, savoury.
 savourer, *v. a.* 9555, 20617, perceive the savour of, make of good savour.
 say, *s.* 21016, woollen stuff.
 science, *s.* 353, 14594.
 scies, sciet, *v.* 2, 3 *s. p.* 541, 1451, B. v. 3, xli. 3; 3 *pl.* scievont, 1623, sciovent, 8964; 3 *s. pret.* scieust, 308, T. xiii. 3; 2 *pl. pret. subj.* scieussetz, 20, B. xxix. 2; know, know how.
 science, *see* silence.
 scribe, *s.* 3110, 18805.
 se, *refl. pron.* 45, D. i. 1, ce, c', 1147, B. xviii. 3.
 seal, *s.* 1313.
 secchant, *a.* 19968, dried up.
 seccher, *v. n.* 11854, dry up.
 sech, *a., f.* secche, 9472, 17901, dry.
 seconde(s), secunde, *num. a.* 1201, 13339, T. xviii. 2.
 seconde, *s. f.* 8207, helper.
 secondement, *adv.* 10867, B. xxxi. 2.
 secré(e), secret, *a.* 1378, 3652, 3704, 12027, secret, familiar, privy (to): en secré(e), 488, 8744.
 secret, *s.* 11952.

- secretaire, *s.* 677, 8803, secret adviser, privacy.
 secretal, *a.* 20732, in private.
 secretement, *adv.* 708.
 secroys, *s.* 7511, secrecy.
 secul(ier), *a.* 31, 290, 653, 1080, of the world, secular: *s.* 14134, secular priest.
 seculierement, *adv.* 20852.
 seculaire, *a.* 13453, second.
 secur, *a.* 14173: *cp.* segeur.
 sée, sié, *s.* 1308, 18708, 19027, seat, place, see.
 seel, *s.* 20594, salt.
 segeur, segur, *a.* 6973, T. xiv. 1.
 seigneur, seigneurie, *see* seignour, &c.
 seigneurant, *see* seignourant.
 seigneur, *s.* 23254, lordship.
 seignoral, *a.* 20961, lordly.
 seignour, seigneur, *s.* 1305, 4730, D. i. 1.
 seigno(u)rable, *a.* 1794, 18511, powerful.
 seigno(u)rage, seigneurage, *s.* 2289, 4736, 12133, lords.
 seignourant, seigneurant, *s.* 15631, 24963, ruler.
 seignourie, seigneurie, *s.* 1377, 2581, seignurie, seignorie, D. ii. 5, B. xxv. 3.
 seignouri(s), *a.* 23306, lordly.
 seignural, *a.* D. ii. 4.
 sein (1), *s.* 7985, bosom.
 sein (2), *s.* 3437, mark, quarry.
 sein(s), sain, *a.* 3436, 6599, B. xxvii. 1, flourishing, healthy.
 seint, saint, *a.* and *s.* 1061, 1100, 2472, 6279, B. ix. 1, xxxiv. 1, xlii. 3, T. iii. 1.
 seintement, *adv.* 27497.
 seintifier, saintefier, *v.* *a.* 7206, 11142, T. xi. 2, sanctify, keep holy, ordain.
 seisi, seisine, *see* saisi, saisine.
 selle, *s.* 853, saddle.
 seller, *s.* 25729, sadler.
 selone, *see* solone.
 Sem, 12030.
 semai(g)ne, *see* semeine.
 semaille, *s.* 15637.
 semblable(z), *a.* 1406, 4498, B. x. 4, like; son semblable, 5045.
 semblablement, *adv.* 7656, B. xviii. 1.
 semblance, *s.* 127, 2897, B. xix. 1.
 semblant(e), *s.* 1024, 22115, B. xxxii. 3, appearance, likeness: a mon semblant, 26746, by what appears to me.
 sembler, *v. n.* 402, B. ii. 3, xxxviii. 2, seem: *v. a.* 9955, compare.
 semeine, semeigne, semai(g)ne, *s.* 2321, 4065, 9206, 14374, B. xxxix. 3, week.
 semence, semense, *s.* 9805, T. iii. 2, seed, offspring.
 semer, *v. a.* 2200, sow.
 Semeý, 23007, Shimei.
 sempiternelle, *a.* 5286, everlasting.
 sempres, *adv.* B. xxviii. 2, always.
 Senacherib, 2444, 23021.
 senatour, *s.* 13022.
 Senec, Senequés, 1769, 4159, 4390, 5677, 6760, 6808, 7527, 8535, 9565, 9622, 10226, 10945, 11773, 12409, 13129, 13695, 14209, 14296, 14343, 15157, 15279, 15533, 15685, 16635, 16657, 17618, 17653, 23053, 24470, 24699.
 seneschal, *s.* 8475.
 seneschalchie, *s.* 16077, stewardship.
 senestre, *a.* 15297, 24297, left, distorted: a senestre, a la senestre, 9945, 24581, to the left, wrongly.
 sengler, *s.* 879, boar.
 sens, sen, *s.* 1202, 3344, B. i. 2, xiii. 2, *pl.* 10565.
 sensibilité, *s.* 12346, experience of sense.
 sent, *see* cent.
 sente, *s.* 13171, path.
 sentement, *s.* 16340, B. ix. 3, feeling.
 sentence, *s.* 2373, 4062, 28847, D. i. 4.
 sentier, *s.* 887, path.
 sentir, *v. a.* B. iv. 2; 1 *s. p.* sente, 13784, B. xvi. 1; 3 *s. sente*, 23172; *pp.* sentu, 5527.
 sentir, *s.* 26882, feeling.
 seoir, (seir), *v. n.* 135, 812; 3 *s. p.* siet, 5608; 3 *s. pret.* sist, 929; *pres. part.* seant, 11394: sit, be set, suit.
 Sephonie, 1825, 12834, 21398.
 sept, *num.* 235.
 septante, *num.* 19403.
 septi(s)me, *num. a.* 262, C., seventh.
 septre, *s.* 9583, sceptre.
 sepulchre, *s.* 1118.
 sepulture, *s.* 13017.
 sequence, *s.* 20121, order.
 sercher, *v. a.* 712, B. xi. 1, cercher, 14937, search, look for.
 Sereine, 9949, 10911, 16688, B. xxx. 2, Siren.
 serement, *see* serment.
 serf(s) *a.* and *s.* 1795, 18478, B. xlvi. 4.
 serf, *s.* 25059, stag.
 sergant, *s.* 664, 882, 6221, attendant, servant, sergeant-at-law.
 sergantie, *s.* 24387.
 serment, serement, *s.* 4016, 6453, B. i. 4.
 sermoner, *v. a.* and *n.* 7502, 18808, speak, preach.
 sermoun, sermon, *s.* 6101, 6235.
 Seron, 2377.

- serpent, *serpens*, *s.* 129, 2641, 3724, serpente, 3710, 11491.
 serpentelle, *s.* 8083, serpent.
 serpentin, *a.* 134, 13480, of a serpent, venomous.
 serrer, *v. a.* 18542, lock up.
 servage, *s.* 819, 2169, 24692, D. i. 1, service, servitude, bondmen.
 servant, *s.* 438, B. xxiii. 1.
 servicable, *a.* B. xxix. 2.
 service, servise, *s.* 256, 5403, D. i. 3, B. li. 2.
 servir, *v. a.* and *n.* 430, 1690, 2030, 6140, B. ii. 2, xvii. 1: servir de, 5079.
 servitour, *s.* 2151, servant.
 servitude, *s.* 1660.
 ses, *see* son.
 sesine, *see* saisine.
 sesoun, *s.* 5440.
 sessant(e), *num.* 2129, 5558.
 sessioun, *s.* 15878, court-sitting.
 sestier, *s.* 8403.
 sesze, *num.* 8595.
 seur, *a.* 559: *cp.* segur.
 seurement, *adv.* 4403.
 seurté(s), *s.* 1792, 14295, B. ix. 4.
 sevelir, *v. a.* 29134, bury.
 si, *adv.* 8, 196, B. ix. 4, so, thus, also, and.
 si, s', *conj.* 20, D. ii. 4, if: si . . . noun, 6496, B. xxiv. 1, except; si noun que, 10366, unless.
 si, s', *poss. a.*, *sing.* 1477, 3927; *pl.* 4, 3672: his, her.
 si, *adv.*, for ci, B. title.
 sibien . . . come, 7720, . . . qe, 8331, both . . . and.
 Sibille, B. xix. 2.
 Sichen, 16964 ff., Shechem.
 sicom(m)e, sicom, *conj.* 362, 1027, B. vii. 3, ix. 3, as.
 Sidrac, 2509, 3553, 16045, 22803, 23188.
 sié, *see* sée.
 siecle, *s.* 27, B. i. 3, world, age.
 siege, *s.* 8365, siege.
 sier, *v.* 7568, reap.
 siffler, *v. n.* 5511, hiss.
 sigle, *s.* 22106, sailing.
 sigler, *v. n.* 4331, B. xxx. 1, sail.
 signal, *s.* 12444, sign.
 signe, *s.* 2084, T. xii. 3.
 signefiance, *s.* 5587.
 signefiement, *s.* 18216.
 signefier, signifier, *v.* 860, 1425, T. ix. 1.
 sil, for cil, B. xlii. 3.
 silence, scilence, *s.* 1395, 16637.
 Silvestre, 27052.
 Simeon, 28195 ff., 29042.
 Simon (Magus), 1897, 7369, 18451, 18564 ff., 18857 ff., 18997.
 Simon (Peter), 28816, 29200: *see* Pierre.
 simonie, symonie, *s.* 7347, 7468.
 simonin, *a.* 16099, of simony.
 simple, *a.* 1689, B. iii. 2.
 simplement, *adv.* 12522.
 simplesce, *s.* 1649, B. xxviii. 3.
 sinagoge, *s.* 28418.
 singuler, *a.* 1069, 1513, apart, separate.
 sintelle, *s.* 10959, spark.
 sique, siqe, *conj.* 77, B. xv. 1, (also si que, si qe, e.g. 18209).
 sire(s), *s.* 1139, T. v. 2, lord.
 sirene, *s.* 2846.
 Sirien, *see* Surien.
 sis, six, siz, *num.* 956, 7283 10526.
 sisme, *num. a. C.*, sixth.
 sisnes, *s.* 24228, sixes (at dice).
 siste, *num. a.* 257, 10561.
 six, *see* sis.
 smaragdine, *s.* 10731.
 sobre, *a.* 8241.
 sobrement, *adv.* 18083.
 sobreté, *s.* 16418.
 socour, *s.* 605, B. xxii. 1.
 socourre, socourer, *v. a.* 10271, 10317: *v. n.* 20261, 29886, help, give help.
 Socrates, 4168.
 sodainement, *see* soudainement.
 Sodome, Sodomié, 5856, 9510, 27081.
 soe, sue, *poss. a. f.* 1369, 12073, (une sue aqueinte), her, of hers.
 soeffre, *see* souffrir.
 soen, *poss. a.* 3108, les soens, 1827, un soen chambirlain, 2678: his, her, of hers.
 soer, *s.* 841, T. xii. 1, sister: *cp.* sorour.
 soffrir, *see* souffrir.
 soi, soy, *refl. pron.* 58, B. li. 1; used for se, 27, 4492, &c.
 soie, *s.* 23487.
 soif, *s.* 7548.
 soir, *s.* 3815.
 sojour, *s.* 3152, 5015, 12943, B. xxxv. 2, dwelling, rest, security.
 sojourner, *v. n.* 21047, B. xlvii. 3, dwell, rest: *pp.* sojourniez, 19329, fresh (of horses).
 solacer, *v. n.* 11474, rejoice.
 solacer, *s.* 1264, delight.
 solail(l), *s.* 3587, 12631, B. x. 4.
 solait, *see* soloir.
 solas, *s.* 892, 12144, delight, consolation.
 sold, *s.* 6340, pay.
 soldée, *s.* 6910, wages, payment.

- solde(i)our, soldier, soldoier, *s.* 5386, 6747, 7173, 18674, 23327, soldier, hireling. solder, *v. a.* 23704, pay.
- sole, solein, *see* soul, soulein.
- soleinement, *adv.* 2802.
- solempnement, *adv.* 840.
- soliciter, *v. n.* 18529, be anxious.
- solitaire, *a.* 10597.
- sollempne, solempne, *a.* 17161, 17815.
- sollempneté, *s.* 23635, consecration, ceremony.
- sollempnizer, *v. a.* 23639, consecrate.
- sollicitous, solicitous, *a.* 14435, 21482, industrius, anxious.
- sollicitude, sollicitude, *s.* 14402 ff., 15889, industry, anxiety.
- soloir, souloir, *v. n.* 726, 18440, D. ii. 3; 3 *s. p.* solt, 1517, B. xix. 1, solait, 10605, soloit, 15405; 1, 2 *s. imp.* soloie, soloies, B. iii. 1, 5019; 3 *s.* soloit, 726, solait, 17247, souloit, 18440; 3 *s. pret.* solt, 3782, 5667: be accustomed.
- solone, *prep.* 289, B. i. 3, xvii. 2, selone, 9054, B. vi. margin, T. iii. 1 ff., according to: solone que, 112, according as.
- Solyn(s), Solin(s), 1849, 2101, 2845, 5029, 12865, 19897.
- someiller, *v. n.* 11301, sleep.
- somer, *s.* 18540, sumpter mule.
- somme, soumme, *s.* 7294, 7300.
- somonce, *s.* 2371, 18996, summons.
- somons, *a.* 9410, summoned.
- (somoner), *v.*, 3 *s. p.* somont, 10010, 26779.
- sompnolence, *s.* 5135.
- sompnolent, *a.* 5222.
- son, soun, *poss. a.* 26, 574, D. i. 3; ses (*sing.*), 13008, *pl.* 7, B. xii. 2; *f. sa*, 127, B. v. 2.
- soner, (sonner), *v. a.* 1426, B. xxx. 3, utter: *v. n.* 3554, sound.
- songant, *s.* 5285, dreaming.
- songe(s), sounge, *s.* 5604, 6137, dream.
- songement, *s.* 5267, dreaming.
- songer, sounger, *v. n.* 5146, 5184, B. ix. 3.
- songerie, *s.* 5286, dreaming.
- sonner, *see* soner.
- sophistre, *s.* 9979.
- sophistrie, *s.* 3590.
- sorceresse, *s.* 9494.
- sorour, *s.* 989, sister: *cp.* soer.
- sort, *s.* 1476, 4367, 16800, 17457, B. xxxi. 3, lot, chance, company.
- sot, *a.* 19; *s.* 5422.
- sotement, *adv.* 1162.
- sotie, *s.* 1154, B. xxii. 1, T. xv. 1, folly.
- soubdeinement, *see* soudainement.
- soubgit, *pp.* B. xi. 3, xix. 4, T. ix. 2, subdued.
- soubgit, soubgis, *a.* 273, 2007, sougit, 4980, subject; en soubgit, 9744, in subjection.
- soubgit(z), *s.* 448, D. i. 3; *f.* soubgite, 8984: subject, dependant.
- soubit, *a.* 1277, sudden.
- soubjeccioun, *see* subjeccioun.
- soubmettre, *v. a.* 11052, 12297, make subject.
- soustance, *see* substance.
- soubtil, subtil, *a.* 823, 1382, cunning.
- sou(b)tilement, *adv.* 421, 7069.
- soubtiler, *v. a.* 205, contrive: *v. n.* and *refl.* 1568, 7297, be cunning.
- soubtilité, soustileté, *s.* 1020, 3644, subtilité, B. xlii. 3.
- soubtz, soubz, soutz, *prep.* 931, 11311, B. xi. 2, T. v. 2, under.
- soudain, soudein, *a.* 2447, B. xxii. 1; *f.* soudeigne, 6741, sudden.
- so(u)dainement, so(u)deinement, *adv.* 705, 1283, 1666, 4395, soudaignement, 2855, soubdeinement, T. xiii. 3.
- souffiance, souffiant, souffire, *see* suffiance, &c.
- souffle, *s.* 2853, breath.
- souffler, suffler, soufler, *v. n.* 1347, 2849, 16653, breathe, blow: *v. a.* 9965, B. xxx. 1 (?), blow upon.
- soufflet, *s.* 16613, blowing.
- s(o)uffrance, *s.* 13495, 17419, 28771.
- souffrir, suffrir, *v. a.* 2039, T. ix. 3, soffrir, 14064; 3 *s. p.* soeffre, 1226, souffre, 2162.
- souffreite, *see* suffreite.
- souffreitous, *a.* 7636, in want.
- sougit, *see* soubgit.
- souhaïd, *s.* 5463, B. vi. 3, desire.
- souhaider, *v. a.* 26, B. xlvii. 2, desire.
- soul, soule, *a.* 25, 16768, D. ii. 4, *f.* sole, soule, 7661, B. v. 1, alone, single.
- soul, *adv.* 1322, only.
- sould, *s.*, *pl.* souldz, 7329, shilling.
- soulein, solein, soulain, *a.* 73, 718, 881, B. xvii. 3, alone.
- souleinement, *adv.* 3788.
- soulement, *adv.* 59, 1387, B. viii. 3, only, even.
- souler, *s.* 1227, shoe.
- souloit, *see* soloir.
- soumme, *see* somme.
- soun, *s.* 412.
- soun, *poss. a.*, *see* son.
- soungé, sounger, *see* songe, &c.
- soup(1)er, *s.* 7909, 21380.
- souple, suple, *a.* 8882, 13428, yielding.

- soupler, suppler, *v. a.* 17600, B. xv. 2.
 soupe, *s.* 7908, sop.
 source, *s.* 67.
 sourd, *a.* 22203, deaf.
 sourdre, *v. n.* 2139, 3875, arise.
 sourris, *s.* 9956.
 sustenir, &c., *see* sustenir, &c.
 subtil, &c., *see* soubtil, &c.
 soutz, *see* soubtz.
 souvenir, sovenir, *v. n.* 41, 913, come up
 (in the mind): *v. a.* and *refl.* 4534, 7411,
 11438, remember, be mindful.
 so(u)venir, *s.* 6102, 28975, recollection.
 sovenance, *s.* 8244, B. xiii. 3.
 sovent, *adv.* 579, B. iii. 1, often.
 soventesfois, sovente fois, *adv.* 3656,
 25274, often.
 sovereign, souverain(z), *a.* 4810, 22775,
 B. viii. 4, *f.* souveraine, 9336, su-
 preme.
 sovereign, souverain, *s.* 76, 2117, 9534, B.
 xxiv. 4, xlvi. 4; *f.* souveraine, 2117.
 soy, *see* soi.
 spelunce, *s.* 12873, cave.
 statue, *s.* 7093.
 (steir), *v. n.*, 3 *s. p.* sta, 7108, stand: *cp.*
 estier.
 stipende, *s.* 20526.
 stole, *s.* 17054.
 stoupe, *s.* T. iv. 1, tow: *cp.* estoupe.
 streigner, (streindre), *v. a.* 7951, 8697,
 strain, compel.
 stupre, *s.* 8669, rape.
 su, sui, suy, suismes, susmes, *see* estre.
 subit, *a.* T. ix. 3, sudden.
 subjeccio(u)n, subgeccioun, soubjec-
 cioun, *s.* 3096, 16329, 29186, B. xxiv. 4.
 subsidie, *s.* 18992.
 substance, soubstance, *s.* 1736, 7807,
 15966, wealth, substance.
 subtilitee, *see* soubtilitee.
 subvertir, *v. a.* 2563, 3915.
 suocher, sucher, *v. a.* 7550, 12495, suck.
 sue, *see* soe.
 suef, *a.* and *adv.* 455, 16713, B. xxvii. 2,
 gentle, gently.
 suer, *v. a.* and *n.* 5378, 28674, sweat.
 suët, *s.* 26239, fat.
 suffica(u)n, sufficance, *s.* 1738, 5682,
 14499, B. iv. 2.
 sufficient, soufficant, *a.* 11988, 15716.
 sufficer, *v.* 6884.
 suffire, souffire, *v. n.* 453, 791, 4709, 5621,
 6609, B. xxvi. 1, suffice, satisfy, be able:
v. a. 6168, supply (?).
 suffler, *see* souffler.
 sufflure, *s.* 3754, 9472, breath, blowing.
 suffrance, suffrir, *see* souffrance, &c.
 suffreite, suffraite, *s.* 1807, 5347, souf-
 freite, 6309, want, poverty.
 suffrir, *see* souffrir.
 suhgenay, *s.* 1241.
 suir, suier, *v. a.* and *n.* 2792; 3 *s. p.* suyt,
 629, suit, 1008; 3 *pl.* suiont, 8120; 3 *s.*
imp. suioit, 675; *fut.* suiera, 2906;
pres. part. suiant, 877, T. ii. 2: follow.
 suitier, *s.* 20501, follower.
 sulphre, *s.* 11490, sulphur.
 sultif, *a.* 3784, 10609, lonely.
 suour, *s.* 14432, sweat.
 superflual, *a.* 710, 8482, 8525, surfeiting,
 overflowing.
 superflument, *adv.* 8382.
 superfluer, *v. n.* 8360, 22314.
 superflueté, superfluité, *s.* 8328 (R), 8342.
 superiour, *a.* 8997, T. vii. 1: le superiour,
 23443, the supreme.
 suple, *see* souple.
 suploier, *see* supplier.
 supplant, *s.* 3304, supplanting.
 supplantacioun, *s.* 3290.
 supplantement, *s.* 3332.
 supplanter, *v. a.* 3294.
 supplantour, *s.* 3464.
 supplier, *see* soupler.
 supplicacio(u)n, *s.* 10241, B. xxiv. 4.
 supplier, sup(p)loier, *v. n.* and *a.* 3350,
 7580, B. ix. 5, x. 3, bend, entreat, pray
 for.
 suppoer, *v. a.* 16924, support.
 supponer, *v.* 13102, 16919, support.
 support, *s.* 7417, 13061.
 supportement, *s.* 13128.
 supporter, *v. a.* 260, B. iii. 3; 3 *s. p.* sup-
 port, 12431.
 supposer, *v.* 5491.
 sur, *pres. p.* 221, B. vi. 4.
 surrescant, *pres. part.* 15630, increasing.
 surcrois, *s.* 3803, 20526, increase, surplus.
 surdoloir, *v. n.* 8300, suffer afterwards.
 sure, *adv.* 4750, 10763: *see* Notes.
 surfaire, *v. n.* 8330, make a surfeit.
 surfait, *s.* 8329, surfeit.
 surgir, *v. n.* 4919, rise.
 Surien, Sirien, (*pl.*) 22017 ff., Ciriens,
 10314.
 surjoir, *v. n.* 14205, rejoice beyond
 measure.
 surmetre, *v.* 11910, reproach.
 surmonter, *v. a.* and *n.* 752, 13304, B.
 xlvi. 1, overcome, surpass.
 suronder, *v. a.* 8199, overflow.

surplus, *s.* 11784, B. xxxix. 1, abundance, fulness, profit; *de surplus*, 17960, over and above.
 surprendre, *v. a.* 3274.
 surquerre, *v. a.*, 3 *s. p.* surquiere, 5295, 7065, 7548, enquire after, come upon.
 surquidable, *a.* 1864, overweening.
 surquidance, *s.* 1633.
 surquidé, *a.* 1561, overweening.
 surquider, *v.* 1699, think overweeningly.
 surquider(s), *s.* 1453, overweening man.
 surquiderie, *s.* 1443.
 surquidous, *a.* 1495.
 surquidousement, *adv.* 1546.
 Surrie, 2377, 22034, 22333, Syria.
 survenir, *v. a.* and *n.* 921, 1269, B. envoy; 3 *s. pret.* survient, 4561; 3 *pl.* surveneront, 11019: come, come upon.
 surveoir, survoir, survoier, *v. a.* 4881, 8991, 29883, survey, oversee.
 sus, *adv.*, de sus en jus, 1482, sus et jus, B. xvi. 1, la sus, 15420: up.
 Susanne, 17470.
 susliver, *v. a.* 6473, withdraw.
 susnomer, *v. a.* 10729, name above.
 suspocioun, *s.* 8818.
 suspir, *s.* 42, B. xlvii. 4, sigh.
 suspirer, *v. n.* 621, B. xxxviii. 2.
 suspirer, *s.* 29380, sighing.
 susprendre, *v. a.* 305, 1543, 8988, B. ix. 2, seize, induce, affect with love.
 sustenir, soustenir, *v. a.* 478, 10689, B. xvi. 1.
 sustenir, *s.* 24127, sustenance.
 sustentacioun, *s.* 16235, support.
 sustentif, *a.* 14410, sustaining.
 sustenue, *s.* 16238, sustenance.
 sustenance, soustenance, sustenance, *s.* 5532, 7472, B. xvi. 2.
 sustienement, *s.* 1160.
 sustraire, *v. a.* 96, withdraw.
 sy, *adv.* 26179, for si or cy.
 sye, *s.* 13838, sickle.
 symonie, *see* simonie.

T

tabernacle, *s.* 16196.
 table, *s.* 961.
 tache, teche, *s.* 1231, 2717, 8767, mark, stain, quality.
 tachous, *a.* 9255, spotted.
 taçant, taisant, *a.* 10135, 13459, silent.
 taillage, *s.* 22322, tax.

taille, *s.* 19448, 25724, tally, length.
 tailler, *v. a.* 8477, cut; *se tailler*, 8366, 19447, 23962, prepare oneself, behave, be ordered.
 taire, tere, *v. n.* and *refl.* 2018, 18349, B. xiv. 2; 3 *s. pret.* taist, 4171; *pres. part.* tesant, 2633.
 taisant, *see* taçant.
 tal, *see* tiel.
 talent, *s.* 22, B. xix. 3, inclination, will.
 talenter, *v. n.* 1445, 14102, B. xvi. 4, have desire, be pleasing.
 Tamise, 4162, 25253, 26119.
 tancom(m)je, tantcomme, *conj.* 3122, 5598, 15658, B. iv.* 1, tant com, B. ii. 2, tant comme, 3034, while, when: tant come puis . . . tant plus, B. vii. 1, the more . . . the more.
 tanque, tanqe, *conj.* 2531, B. vii. 1, xiii. 4, tant que, 3024, until; tanq' en, 8577, T. xiii. 1, into; tanqu' a, 8555, up to.
 tansoulement, *adv.* 5098, B. xvi. 1, tant-soulement, 562, only.
 tant, *a.* 43, B. vi. 2, xli. 1; *en tant*, xii. 2: par tant, 119, 10351, B. xxxii. 2, in consequence, in order (that): (ne) tant ne qant, 3654, 23358, (not) anything, (not) at all.
 tant, *adv.* 2, B. iv. 3; *see* tancomme, tanque.
 Tantali, 7622, of Tantalus.
 tantost, *adv.* 89, B. xi. 2.
 tant-soulement, *see* tansoulement.
 tapicer, *v. a.* 25826, carpet.
 tapir, *v. n.* 3525, lie concealed.
 tapiser, *v. a.* 4521, conceal: *v. n.* 19424, 21167, hide, lie hid.
 tarcel, *s.* B. xxxv. 4, male falcon.
 tard, tart, *a.* and *adv.* 5202, B. ix. 1, 3, xxv. 1.
 tardement, *adv.* 17782.
 tarder, *v. a.* T. xiv. 3, delay: *v. n.*, tant luy tarde, 10642, so eager is he.
 tardis, *a.* 5536, slow.
 targer, *see* tarier.
 tariance, *s.* 4029, 14321, vexation, delay.
 tarier, targer, *v. n.* 500, 5585, 15651, delay.
 Tarquin(s), T. x. 2.
 tart, *see* tard.
 Tartarie, 23895.
 tasse, *s.* 15643.
 tast, *s.* 26066, 26884, touch, taste.
 taster, *v. a.* 8011, 9383, feel, taste.
 tavernage, *s.* 16449, 26031.
 tavernne, *s.* 6285.
 taverner, *v. a.* 25999, retail (wine, &c.).

- taverner, *s.* 8265, 20690; *f.* tavernere, 9825: tavern-keeper, frequenter of taverns.
- tay, *s.* 23430, mud.
- teche, *see* tache.
- Techel, 22748.
- techelé, *a.* 9254, spotted.
- teille, *s.* 5217, sheet.
- teindre, *v. a.* 29107, dye.
- teint, *a.* 3661, 13686, dyed, defiled.
- teinte, *s.* 26030, colour.
- tel(1)e, *see* tiel.
- temperance, *s.* 15280.
- temperat, *a.* 15281.
- tempeste, *s.* 984, B. xxx. I.
- tempeusement, *s.* 14335, raging.
- tempester, *v. n.* and *refl.* 1350, 26822, B. xxx. I, rage, be disturbed: *v. a.* 6440, do violence to.
- temple, *s.* 1083, T. x. 3.
- temporal, temporel, *a.* 6122, 7375.
- tempre, *a.* 5202, B. ix. 3, early.
- temprrer, *v. a.* 11829, B. l. 2, T. xiii. I, control, temper.
- temps, *s.* 939, D. ii. 3, par temps, 5621, long temps, B. xxiii. 3.
- temptacio(u)n, *s.* 410, 495.
- temptement, *s.* 698, temptation.
- tempter, *v. a.* 150.
- tenant, *a.* 10138, 21371, grasping, obstinate.
- tençable, *a.* 4235, contentious.
- tençant, *a.* 10134, contentious.
- tencer, *v. n.* 1175, 4049, contend: *v. a.* 4170, 15750, contend with, urge.
- tencer, *s.* 4216, strife.
- tenceresse, *a. f.* 4122, contentious.
- tencerie, *s.* 4245, contention.
- tenço(u)n, *s.* 4070, 13456, contention.
- tendre, *v. a.* 432, 2722, offer.
- tendre, *a.* 2835, B. xviii. I.
- tendrement, *adv.* 12973.
- tendresse, *s.* 5296, B. xlv. 4.
- tendreté, *s.* 5352, delicacy.
- tenebre, *s.* 3273, *pl.* 29715, darkness.
- tenebrouer, *s.* 6807, darkness.
- tenebrous, *a.* 25322, dark.
- tenement, *s.* 20613, habitation.
- tenir, *v. a.* and *n.* D. i. 2; 2 *s. p.* tien, 27569; 3 *s. pres. tint*, 3322, tient, 4565, 9816; *fut.* tendray, tendrai, 26208, B. xlv. 3; 3 *s. p. subj.* tiegne, 11, tiene, 1148.
- tente, *s.* 4286.
- tenure, *s.* 9117, 22901, 27500, keeping, property, keynote (?)
- tere, *see* taire.
- Tereüs, T. xii. 1.
- terme, *s.* 24494, term, period.
- termine, *s.* 16151, 25679, limit, order.
- terminer, *v. a.* 1480, B. i. 3: *v. n.* 1249.
- terminer, *s.* 3107, end.
- Ternagant, 22324.
- terrage, *s.* (1), 26047, clearing of wine (?)
- terrage, *s.* (2), 29639, burial.
- terre, *s.* 171, D. i. 2, *pl.* (lands) 6199.
- terremoete, *s.* 4522, earthquake.
- terrere, *s.* 358, earth.
- terrestre, terrestre, *a.* 974, 5069, B. vii. 4, earthly: les terrestres, la terrestre, 10723, 18639, the earth, the land.
- terr(i)en, *a.* 7472, 12225, earthly.
- terr(in)e, *a.* 1306, 1810, earthly.
- terrouer, *s.* 4843.
- Tersites, 23369 ff.
- tes, *see* ton.
- tesmoign(e), *s.* 6327, 28708, B. v. 3, witness; 6725, evidence.
- tesmoignal, *a.* 3285, 25110, witness-bearing.
- tesmoignance, *s.* 2090.
- tesmoigner, *v. a.* and *n.* 51, 1823, B. xxxi. 3, bear witness, bear witness of.
- testament, *s.* 7249.
- teste, *s.* 3519, head.
- testier, *s.* 25079, head.
- text, *s.* 5156: *cp.* tistre.
- Thelogonus, T. vi. 3.
- Theseüs, B. xliii. 1.
- Thimotheu, 11989.
- Thobie (1), 10267, 11185, 14413, 15445, 15471, 15674, Tobit.
- Thobie (2), 17704, Tobias.
- Tholomé, 12452.
- Thomas, (saint), 28821, 29205.
- throne, *s.* 6450, 17048.
- tiel, tal, *f.* tiel(1)e, tel(1)e, *a.* 105, 803, 4057, 9293, 9557, D. i. 2, tieu, 202, 556; *pl.* tiels, B. xxv. 2, tieux, 419, tieus, 6636, tieu, 1273, tielles, 8633: such, many a one.
- tielement, *adv.* 101, B. iii. 2.
- tiers, tierce, *num. a.* 250, 1441, 3655, B. xlix. 3; au tierce (of time), 5209.
- tieu, *see* tiel.
- tiffer, *v. a.* 18328, decorate.
- tigre(s), *s.* 1563, 6853.
- timour, *s.* 11175, fear.
- tine, *s.* 5717, moth.
- tirannie, tirandie, *s.* 15566, 23234.
- tirant, *s.* 2428, B. xxvii. 2: *a.* 6252.
- Tirelincel, 5205.

- tirer, *v. a.* 787, 1310, 3092, draw, take in, tear: *v. n.* and *refl.* 5564, 6161, approach.
- tiso(u)n, *s.* 7054, 16739, firebrand.
- tistre, *s.* 7483, 27192, text.
- title, *s.* 4590.
- toi, toy, *pron.* 437, 532, 634, B. iv.* 1, 3.
- toise, *s.* 16291, stretch.
- toison, *s.* 3726, T. viii. 1.
- toll, *s.* 25723.
- tollage, *s.* 4711, 6518, 15071, toll, takings.
- tollir, *v. a.* 2203; 2 *s. p.* tols, 2206; 3 *s.* tolt, 1160, B. xxii. 2; 3 *s. pret.* tollist, 6981; *pret. subj.* tolsist, 7164; *pp.* tollu, 1086: take away.
- ton, toun, *poss. a.* 139, 533, B. iv.* 2, tes (*sing.*) 29512, B. iv.* 3; *f. ta*, 465, B. xlii. 1; *pl. tes*, 467, B. iv.* 2.
- tonaire, *s.* 4851, thunder.
- tondre, *v. a.* 20761, shave, clip.
- tonell(e), tonel, *s.* 5252, 8292, 20692; *pl.* tonealx, 8403, T. xv. 2, tonell, 8327: cask.
- tor, *s.* 1466, bull.
- torment, *see* tourment.
- torner, tourner, *v. a.* 68, 2856, B. xix. 1: *v. n.* 1487, 3171, B. xlvi. 2: turn, change.
- tort, *a.* 3506, 4740, crooked, wrong.
- tort, *s.* 140, 2443, wrong, injustice: au tort, 13118, *cp.* atort.
- tost, *adv.*, bien tost, 121, 913, T. vii. 2, plus tost, 1908, B. viii. 1, *cp.* plustost.
- touche, *s.* 25536.
- toucher, touchier, *v. a.* 216, 5218, B. xlv. 1.
- toucher, *s.* 1520, touch.
- ton, *see* ton.
- tour (1), *s.* 1256, tower.
- tour (2), *s.* 926, 1300, 1674, 3516, 15088, turn, round, kind, conclusion, deed: au chef de (du) tour, 1500, 3420, in the end: un autre tour, 10847, in another way.
- tourdre, *v. a.* 18595, torment: *v. n.* 20265, turn.
- tourment(e), torment, *s.* 3598, 9682; *pl.* tourmens, 3801, tormentz, B. i. 3: torment, storm.
- tourmenter, *v. n.* 13735, 13880, rage, whirl about.
- tourmentour, *s.* 13992.
- tournant, *s.* 2637, turning.
- tourner, *see* torner.
- tournoy, *s.* 11469.
- Tousseins, *s.* 8702, All Saints' day.
- tout, *a.* 4, B. iv. 3, 4; *pl.* tout, 362, B. xiv. 1, toutz, 18432, D. ii. 5, tous, 17, *f. toutes*, B. iv. 1: par tout, 273, &c.
- tout, *adv.* 224, B. v. 1; ove tout, 4, 12240: *see* note on 11354.
- toutdis, toutdiz, toutdys, *adv.* 187, 3805, D. i. 2, B. ix. 1, C., toutditz, toutdits, B. i. 2, 3, always.
- toutdroit, *adv.* 3141, straight.
- toutplein, *a.* 11404, 13874.
- toutplein, *s.* 25276, 28454, B. xxxvii. 2, tout plein, 74, 11021, a quantity, a great number.
- toutpuissant, *a.* 116.
- toy, *see* toi.
- trace, *s.* 4361, 9018, way, footsteps, company.
- Trace, T. xii. 1.
- tracer, *v. a.* 4360.
- trahir, *v. a.* 146, B. xlii. 1.
- traicier, traicour, *s.* 25035, 25060.
- traire, *see* trere.
- trait, *s.* 17801, stroke.
- traiter, *see* treter.
- traitié, *s.* T. (title), treatise.
- traître(s), *s.* and *a.* 168, 1532, 3572, traitor, treacherous.
- tramette, *v.* 408, B. ix. 2, send.
- transcourir, *v. a.* 15108.
- transfigurer, *v. a.* 14770.
- transformer, *v. a.* T. xii. 3.
- transgl(o)uter, *v. a.* 2342, 27078, swallow.
- transmigracioun, *s.* 10326, exile.
- transmuier, *v. a.* 1894, change.
- transmutacioun, *s.* 28419.
- transmuter, *v. a.* 3839, change.
- transporter, *v. a.* 6834.
- travail(1)er, *v. a.* 1207, 5130, B. vii. 2, trouble, disturb: *v. n.* 1214, 1367, C., (travaillier), labour, journey.
- traval(s), travail, *s.*, *pl.* travaux, travals, 7, 68, 3702, 5601, 14278, trouble, labour.
- travers, *a.* 4089, contrary: au travers, 6143, on the contrary, 16730, through.
- treacle, *see* triacle.
- treble, *a.* 12325, three-fold.
- trecher, *v. n.* 17611.
- treine (1), *s.* 9957 (?).
- treine (2), *s.* 25553, 25745, trick, contrivance.
- treiner, *v. a.* 6560, 8575, draw.
- trembler, *v. n.* and *refl.* 723, 6367.
- trenchant, *a.* 2786.
- trenchant, *s.* 26995, edge.
- trente, *num.* 28633.

- trere, traire, *v. a. and n.* 42, 179, 2728; 1 *s. p.* tray, 2761; 3 *s.* tret, 2837, trait, 12394; *imp.* trahoit, 4196; *fut.* trera, 8080; 3 *pl. pres. subj.* treont, 9288: draw, pull, endure, bring forth.
- tresamorous, *a.* 10684.
- tresardant, *a.* 10568.
- tresaucetentique, *a.* 3336.
- tresbeal(s), *a.* B. xii. 3, xxii. 3, tresbelle, 1246, B. vii. 1.
- tresbenigne, *a.* 3123.
- tresbien, *adv.* 1373, B. xxxv. 3.
- tresbon, *a.* 9104.
- tresbuscher, *v. a.* 3456, cast down: *v. n.* 1871, fall.
- treschier, *a.* 773.
- tresclier, *a.* 3646.
- trescovert, *a.* 3473, very secret.
- trescruellement, *adv.* 7179.
- tresdigne, *a.* B. xiii. 2.
- tresdolorous, *a.* 9503.
- tresdouls, *a.* 2473, B. iv.* 3, xix. 2.
- tresdur, *a.* 11198.
- tresentier, *adv.* B. ix. 1, wholly.
- tresentierement, *adv.* B. xxxiv. 2.
- tresepoentablement, *adv.* 2676.
- tresfals, *a.* 3392, B. xxv. 1.
- tresfel, *a.* 3424.
- tresfier, *a.* 2535.
- tresfierement, *adv.* 700.
- tresfin, *a.* 13207, B. xvii. 1.
- tresfol, *a.* 701.
- tresfort, *a.* 4236.
- tresfrel, *a.* 18053.
- tresfressch, *a.* B. xxxi. 4.
- tresgent, *a.* B. xii. 1.
- tresgentil, *a.* B. ix. 5.
- tresget, *s.* 6379, fraud.
- tresgeter, tresjeter, *v. a.* 1389, 5633, cast, put off.
- tresgrant, *a.* B. iv. 3.
- treshalt, *a.* B. vi. 1.
- treshonourable, *a.* 17172.
- treshumble, *a.* 12423.
- tresjeter, *see* tresgeter.
- tresmal, *a.* 2695.
- tresmalvois, *a.* 209.
- tresmeulx, *a.* 13204, best of all.
- tresmol, *a.* 13425, very gentle.
- tresmortiel, *a.* 15983.
- tresnoble, *a.* B. xiii. 2.
- treson, tresoun, *s.* 638, 6734, T. ix. 3.
- tresor, *s.* 1083.
- tresord, *a.* 9638, very foul.
- tresorer(s), *s.* 295, treasurer.
- tresorie, *s.* 15676.
- tresoublier, *v. a.* 623, forget utterly.
- tresparmy, *prep.* 1767, right through: *adv.* 4148, throughout.
- trespas, *s.* 562, transgression.
- trespercer, trespercier, *v. a.* 3620, B. vi. 1, xviii. 3, xlv. 2, pierce through.
- trespersant, *a.* 1766, piercing.
- tresplus, *adv.* T. x. 1, most.
- trespovere, *a.* B. xx. 4.
- tresprecious, *a.* 13275.
- tressage, *a.* 22154.
- tressaint(z), *a.* 29288, B. xxi. 2.
- tressallir, *v. n.*, 1 *s. p.* tressaille, 25085; 3 *s.* tressalt, 5822, B. vii. 2: leap, omit.
- tresseintisme, *a.* T. v. 2, supremely sacred.
- tressoubtil, *a.* 14794.
- trestout, *a. and s.* 28, 113, B. iv.* 4; *pl.* trestout, 658, B. xxxi. 4, trestous, 206, 713: all, every.
- trestout, *adv.* 198, D. i. 3, wholly.
- tresvilain, *a.* 2439.
- tresvilement, *adv.* 1236.
- treter, traiter, *v. a. and n.* 2051, 2509, 7222, 9467, consider, treat, treat of, deal with, have dealings.
- triacle, treacle, *s.* 2522, 3551, 13957, remedy (for poison).
- triacler, *s.* 4294, remedy.
- tribe, *s.* 22010.
- triboler, *v. a.* 3537, 23288, torment: *v. n.* 19892, be disturbed.
- tribulacioun, *s.* 690.
- tribut, *s.* 18630.
- trichant, *s.* 15199, fraudulent person.
- triche, *s.* 6541, 25239 ff., trickery, fraud.
- tricheour, *s.* 671, B. xli. 3, deceive.
- tricher, trichir, *v. a.* 368, 26110, defraud, deceive: *v. n.* 6530, 15199.
- tricher (1), *s.* 6319, trickery.
- tricher (2), *s.* 6538, *f.* trichere, 3501, deceive.
- tricherie, *s.* 145, 6506, fraud, deceit, treachery.
- tricherous, *a.* 213, 6517, B. xliii. 1, T. iv. 2.
- tricherousement, *adv.* 17636.
- trieus, *see* trover.
- trinité, *s.* 29083.
- trist, *s.* 12942, sorrow.
- triste(s), *a.* 13014, B. xxxii. 2.
- tristement, *adv.* 172.
- tristesce, *s.* 1290.
- tristour, *s.* 756, B. ix. 4, sadness.
- Tristrans, B. xliii. 3, T. xv. 1.
- troeffe, truffe, *s.* 11407, 11945, deceit, mockery.

troeve, *see* trover.
 Troïan, 22168, Trajan.
 Troie, 23367, B. xv. 2.
 Troïlus, Troÿlus, 5254, B. xx. 3.
 trois, troi, troy, *num.* 6574, 7889, B. xlix. 2.
 trop, *adv.* 124, B. ix. 1, much, very, too (much): le trop, 12791.
 trote, *s.* 8713, 17900, old woman, hag.
 troter, *v. n.* 26085, trip.
 trouble, *a.* 14176, disturbed.
 troubleisoun, *s.* 4693, disturbance.
 troubler, *v. a.* 3883, disturb.
 trover, trouver, troever, *v. a.* 775, 7363, B. xiii. 1, xx. 2; 1 *s. p.* truis, truiss, 112, B. xxii. 2, trieus, B. xix. 3, xxxix. 2, troeve, xx. 1; 3 *s.* truist, 2121, B. xxi. 3, trove, 1553, 1691.
 troy, *see* trois.
 Troÿlus, *see* Troïlus.
 truage, *s.* 6909, 21424, tribute.
 truandie, *s.* 5798, beggary.
 truandise, *s.* 5406, beggary, idleness.
 truant, *s.* 3659, 5284, 19039, vagabond, rogue.
 truffe, *see* troeffe.
 truncate, *s.* 12472, trunk (of a tree).
 tu, *pron.* 444, B. iv.* 1; te, 387, B. iv.* 2.
 tue, *poss. a.* 5075, 29732; la tue, 28111.
 tuer, *v. a.* 390, T. viii. 3.
 tuicoun, *s.* 23782, defence.
 Tullus, Tullius, Tulle, 3361, 3505, 4393, 7393, 8677, 9614, 12805, 13925, 14674, 15955, 15997, 22982.
 turelle, *s.* 8282, 19432, tower.
 turtel, *s.* 7808, pastry.
 turtre, *s.* 17882, turtle-dove.
 turtrelle, *s.* 29931, turtle-dove.
 tynel, *s.* 8409.

U

u, *conj.* 321, D. i. 3, ou, 11023, u que, 135, T. xv. 2, u qe, 28291, B. v. 4, uque, 5334, B. xv. 3, where, wherever.
 u=au, 1314.
 u=ou, (or), 11459.
 Uluxes, 16674, B. xxx. 2, T. vi. 3.
 umbil, *s.* 7782, navel.
 ombre, *see* ombre.
 un(s), *num.* and *art.* 25, 34, B. v. 1, xi. 1, 2: *indef. pron.* 10623, 10719, T. xv. 2.
 unde, *see* onde.
 unicorn, *s.* 2101.
 unir, *v. a.* 20573, B. iv. 1.
 unité(s), *s.* 3862.

universal(s), universel, *a.* 6121, B. vi. *margin.*
 université, *s.* T. xviii. 4, community.
 unq(u)es, *adv.* 856, 1639, B. xviii. 2, T. x. 1, ever, never.
 unszeine, *s.* 29203, (company of) eleven.
 uque, *see* u.
 urce, *see* urse.
 Urie, 4967, T. xiv. 1.
 urse, urce, *s.* 2125, 9894, bear: *cp.* ours.
 urtie, *s.* 3538, B. xxxvi. 3, nettle.
 us, *s.* 1661, 3460, use.
 usage, *s.* 3429.
 usance, *s.* 2950, usage.
 user, *v. a.* 7666, use, wear.
 usure, *s.* 7213, usury.
 usurer, *s.* 7227.
 usurer, *v. n.* 7303, practise usury.

V

va, *v. n. imperat.* B. xxxvi. 4; 1 *s. p.* vois, 440, 8209; 2 *s.* vas, 500; 3 *s.* va, 909, B. ii. 1, vait, 149, B. ii. 1, voit, 4858; 3 *pl.* vont, T. x. 3; 3 *s. p. subj.* voice, 28276; 3 *pl.* voient, 28251.
 vacherie, *s.* 3448, cows.
 vagant, *pres. part.* 17846, wandering.
 Vago, 12045, Bagoas.
 vail(1)able, *a.* 11881, 13567, worthy, valuable.
 vaillance, *s.* 13845, value.
 vail(1)ant, *a.* 11694, B. xlv. 1, T. xvi. 1.
 vain, *see* vein.
 vainement, *adv.* 8006.
 vair, *a.* 935, B. xii. 3, grey.
 vair, *s.* 20475.
 vaisseal, *s.* 3933; *pl.* vaissealx, 4495.
 vait, *see* va.
 val, vall, *s.* 4881, 5593, 29896.
 valée, *s.* 29691.
 Valeire, 18302, 19981.
 Valentin, (saint), B. xxxiv. 1, xxxv. 1.
 Valentinian(s), 17090, T. xvi. 1.
 vall, *see* val.
 valletoun, *s.* 8644, man-servant.
 valoir, *v. n.* 9433, B. v. 2; 3 *s. p.* valt, 602, B. xiv. 2, vaille, 15276, vale, 15792; 3 *pl.* vaillent, 7448, valont, 18088; *fut.* valra, 5514; *pret. subj.* valsist, 1198.
 valour, *s.* 1254, D. ii. 5, B. v. 2, worth.
 value, *s.* 95.
 vanité, *s.* 1204.
 vantance, *s.* 1968, boasting.

- vantant, *a.* 1829, arrogant.
vanteur, *s.* 1741, boaster.
vanter, *v. n.* and *refl.* 1742, 1778, venter, 10921.
vanterie, *s.* 1826.
vantparler, *v. n.* 2497, boast.
vantparlour, *s.* 510, boaster.
vapour, *s.* 4838.
variance, *s.* 5465, B. xiii. 2.
variant, *a.* 11601, changing.
varlet, *s.* 1963, servant.
vassal(s), *s.* 2854, 3706, 29446, D. i. 3, vassal, servant, fellow, warrior.
vassel(l)age, vassallage, *s.* 2535, 5504, 11961, 22989, courage, prowess.
vavasour, *s.* 7229, vassal.
vecy, *interj.* 3172, 25296: *cp.* *vei cy* under *veoir*.
vedve, *see* *vieve*.
veër, *v.* 8279, forbid.
veeu, *vei*, *see* *veoir*.
veie, *see* *voie*.
veille, *s.* 22208, sail.
veil(1)er, *v. n.* 2888, 8008, be awake.
veilour, *s.* 12571, watcher.
vein, vain, *a.* 1201, 1206, 7768, B. xvi. 2, vaine, (veine) gloire, 1201 ff., en vein (vain), 2130, B. xxiv. 1, T. xvii. 3, vein glorious, 11123.
veine, *s.* 9488, 10832, vein, manner.
veintre, (venquer), *v. a.* 1472, T. xvi. 2; 3 *s. p.* *veint*, 6215, T. xvi. 1, venque, 18238; 3 *s. pret.* *venquist*, *venqui*, 3742, 16780; *pp.* *venceu*, *venqu*, 2383, 22013: win, overcome.
veir, *see* *veoir*.
veisdye, *s.* 3356, stratagem.
veisin, *see* *voisin*.
veisine, *s. f.* 2824: *cp.* *voisin*.
veisinée, *s.* 7135, neighbourhood.
venant, *s.* 8835, coming.
venceu, *see* *veintre*.
vendable, *a.* 24476, for sale.
vendant (1), *s.* 7430, seller.
vendant (2), *s.* 25755, selling.
venderdy, *s.* 28704.
vendre, *v. a.* 6291; 3 *s. p.* *vent*, 6304, T. xv. 2.
veneisoun, *s.* B. xxi. 2, chase.
vенеour, *see* *venour*.
venerie, *s.* 20314, hunting.
vengable, *a.* 13950, revengeful.
vengeance, vengeance, *s.* 1880, T. v. 3, ix. 1.
vengant, *a.* 5009, avenging.
vengeisoun, *s.* T. xii. 3, vengeance.
vengement, *s.* 3281, 4415, vengeance.
venger, *v. a.* 387, 4595, T. viii. 1, xii. 2, avenge, carry out (a purpose).
venim, venym, *s.* 2783, 2851, venom.
venimous, *a.* 3480.
venir, *v. n.* 4097; 3 *s. p.* *vient*, 178, B. ii. 1; 3 *pl.* *vienont*, B. ii. 1; 3 *s. pret.* *vint*, 78, B. xxvi. 3, *venist*, 18797, *vient*, 4564; 3 *pl.* *vindront*, 840 (R); *fut.* *vendrai*, 6330, B. vii. 3, *verrai*, 18876; *p. subj.* *viene*, 4097, *viegne*, 7269, *veigne*, 8917.
venir, *s.* 14288, coming.
Venise, 25249.
venour, veneour, *s.* 1568, 8947, hunter.
venque, *see* *veintre*.
venqueour, *s.* 14369, victor.
venquist, *see* *veintre*.
vent, *s.* 1365, B. xix. 3; *jurer vent et voie*, 5794.
vente, *s.* 8922, 13779, sale.
venter (1), *v. a.* and *n.* 3023, 9650, blow upon, blow.
venter (2), *see* *vanter*.
ventous, *a.* 22108, windy.
ventre, *s.* 3532, 13233, belly, womb.
venue, *s.* 427, 14356, B. viii. 2, coming, retinue.
Venus, 971, 8412, 20695, B. xxxvi. 1.
venym, *see* *venim*.
veoir, voir, veir, vir, *v. a.* 1391, 4179, 6162, 28221, B. vi. 2; 1 *s. p.* *voi*, *voy*, 43, 9762, B. xiv. 2, *voie*, B. iii. 2, xii. 1; 2 *s. veis*, 23512; 1 *pl.* *veons*, 7914; 2 *pl.* *veietz*, 20047; 3 *pl.* *voient*, *voient*, 3243, 3263; *imp.* *veoit*, T. xiv. 2; 1 *s. pret.* *vi*, 925, B. xxiii. 1; 2 *s. veias*, 29138; 3 *s. vit*, 275, *vist*, 278; 3 *pl.* *viron*, 9244; 2 *s. imperat.* *vei*, 9206, (*vei ci*, 2704, *vei la*, 1265); *pres. part.* *voiant*, B. xxxviii. 2; *pp.* *veu*, 2387, *veeü(z)*, 1090, B. xxxix. 3.
ver(s), *s.* 3922, worm: *cp.* *verm*.
verai, *see* *verrai*.
se verdoier, *v.* B. xv. 3, grow green.
verdure, *s.* 941, B. vii. 3.
verge, vierge, *s.* 4115, 26896, 29932, rod, twig.
vergiere, *s.* 18232, rod.
vergoigne, *s.* 1685, 11900, B. xl. 3.
vergoignous, *a.* 11933, 16909, ashamed, modest.
vergonder, vergunder, *v. n.* 9228, 11955, be ashamed: *v. a.* 20028, shame; *pp.* *vergondé*, 12051, ashamed.
vergondous, *a.* 9245, ashamed.

- vergondousement, *adv.* 10606, modestly.
 vergunder, *see* vergonder.
 veritable, *a.* 1799, B. xxix. 2.
 verité, *s.* 2244, B. xl. 3.
 verm, *s.* 1130: *cp.* ver(s).
 vermail, *s.* 29107.
 vermaile, *a.* 18763, red.
 vermine, *s.* 13362, creeping things, vermin.
 ver(r)ai, verray, *a.* 1056, 6725, B. ix. 1, xxvii. 1, true.
 verrainment, *adv.* B. xlix. 2.
 verre, *s.* 4241, glass.
 verrou, *s.* 670, truth.
 verrure, *s.* 21428, glazing.
 vers, *prep.* 728, 2714, 4688, B. x. 1, towards, to, against.
 vers, *s.* 26932.
 verser, *v. a.* 988.
 vert, *a.* 17894, B. xxxvi. 1.
 vertir, *v.* 6415; 3 *s. p.* verte, 6821: change.
 vertu, *s.* 1454, 3385, 7169, D. i. 3, B. ix. 5, virtue, quality, power.
 vertuer, *v.* 7934, store with virtue (?).
 vertuous, *a.* 1640, B. xxxi. 2.
 vertuosement, virtuousement, *adv.* 12281, 12713.
 vespre, *s.* 8554, vespers.
 vesprée, *s.* 3647, evening.
 vesquiront, *see* vivre.
 vessell, *s.* 13215.
 vessellement, *s.* 7184, 24748, vessels, plate.
 vesseller (1), *s.* 25534, maker of plate.
 vesseller (2), *s.* 25829, plate.
 vestement, *s.* 173.
 vestir, *v. a.* 1100, 5313, B. xv. 3, clothe, put on, wear.
 vesture, *s.* 1231.
 veue, vieue, *s.* 1099, 1765, 25293, sight, power of seeing, view.
 viaire, *s.* 2710, face.
 viande, *s.* 173.
 viandour, *s.* 12955, provider of food.
 vice (1), *s.* 259, fault.
 vice (2), *s.* 5486, function.
 vicious, *a.* 1097.
 victoire, *s.* 1557, D. ii. 5.
 victorial(s), *a.* 28897, victorious.
 victorious, *a.* T. xi. 1.
 vie, *s.* 386, B. iv. 1.
 viel, *a.* 2416, B. xlii. 2; *f.* viel(1)e, 2390, 7209, T. iii. 2.
 vielard(z), *s.* 5567.
 vielesce, *s.* 5577.
 vierge(s) (1), *s.* 2942, 16928, virgin.
 vierge (2), *s. see* verge.
 vieue, *see* veue.
 vieve, vedve, *s.* 6871, 15464, widow.
 vif(s), *a.* 2345, B. ix. 3, alive.
 vigile, *s.* 5310, 14108, watching.
 vigour, *s.* 6644, B. xxii. 2, strength.
 vil(s), *a.* 48, 209.
 vilein(s), *see* vilein(s).
 vilainement, vilainement, *adv.* 170, 4023.
 vilanie, *see* vileinie.
 vile, *see* ville.
 vilein(s), vilain(s), *a.* 1318, 1599, B. xxvii. 4, base, villainous, uncourteous.
 vilein, *s.* 2131.
 vile(i)nie, vilainye, vilanie, *s.* 2184, 2440, 2628, 12778, D. ii. 3, B. xxi. 1 ff.
 vilement, *adv.* 108, 2392.
 viler, *v. a.* 27255, blame.
 ville, vile, *s.* 4441, 6290, house, town.
 vilté, *s.* 1407, vileness.
 vin, *s.* 919.
 vine, vyne, *s.* 2201, 6776, vineyard.
 vinegre, *s.* 26088.
 vinement, *s.* 10652, vintage.
 viner(s), *s.* 10652, vine-grower.
 vingt, *num.* 25511.
 viole, *s.* 16942, viol.
 violence, *s.* 6847.
 violent, *a.* 215.
 violer, *v. a.* 7192.
 violette, *s.* 16938.
 vir, *see* veoir.
 virer, *v. n.* and *refl.* 10942, 28061, B. xx. 1, turn, change.
 Virgile, 14726.
 virginal, *a.* 16933.
 virgine, *s.* 8728, B. li. 1.
 virginité, *s.* 8747, 16828, T. xii. 2.
 vis, *s.* 2636, face.
 visage, *s.* 1196, B. xix. 1, face, person.
 viscaire, *s.* 18620, vicar.
 visconte, *s.* 24819, sheriff.
 viscous, *a.* 7060, sticky.
 visioun, *s.* 12033, sight.
 visitacioun, *s.* 24998.
 visitant, *s.* 21329.
 visiter, *v. a.* 11094, B. ix. 2.
 visitour, *s.* 12954.
 vistement, *adv.* 24697, quickly.
 vistesce, *s.* 14200, 15798, quickness, activity.
 vitaille, *s.* 5826.
 vitaillement, *s.* 26311, supply of food.
 vitailer, *v. a.* 8365, supply with food.
 vitail(i)er, *s.* 17979, 26228, provider of food, victualler.
 vituperie, *s.* 2967.
 vivant, *s.* 443, 5806, life, (means of) living.

vivant, *a.* and *s.* 2049, 3478, T. ii. 2, living, living creature.
 vivement, *s.* 2205, livelihood.
 vivre, *vivere*, *v. n.* 2205, B. ix. 5, xxiii. 2; *1 s. p. vive*, B. ii. 2; *3 s. p. vit*, 4977, B. xvi. 1; *2 s. pret. vesquis*, 29610; *3 pl. vesquiron*, 18276; *fut. viverai*, 3879, B. iv.* 1.
 vo, vos, *poss. a.* D. i. 3, ii. 4, B. ix. 1, xi. 3; *pl. vos, voz*, 11407, D. i. 2.
 voegle, *a.* 2926, blind.
 voeglesce, *s.* 10624, blindness.
 voiage, *s.* 16167.
 voiant, *s.* 1759, sight.
 void, *see* vuid.
 voie, *s.* 528, 1929, B. viii. 1, way; *donner voie*, 18338, give way; *toute voie*, 16327, B. iii. 4, *toutes veies*, 10120, always, nevertheless: *en voie*, *see* *envoie*.
 voiette, *s.* 5819, path.
 voill, *s.* 28760, veil.
 voir, *see* veoir.
 voir(s), *a.* and *s.* 391, B. v. 3, true, truth; *du voir, pour voir*, 383, 1495, truly.
 voir, *adv.* 4080, even.
 voidire, *v. n.* 618, 790, speak truly.
 voidire, *s.* 26547, truth-speaking.
 voidisant, *s.* 24683, truth-speaking.
 voirement, *adv.* 15, B. xxxiv. 4, truly.
 vois, *s.* 2807, B. xvii. 3, voice.
 vois, voient, *see* va.
 voisin, veisin, *s.* 1304, 2825, 3243.
 voisinage, *s.* 1821, *pl.* 6112, neighbourhood, neighbours.
 volable, *a.* B. xxix. 1, ready to fly.
 volage, *a.* 5827, B. xix. 3, T. xvii. 2, unrestrained, fickle, worthless.
 volant, *a.* 12862, flying.
 volatil(1), *s.* 26282, 26672, birds.
 volcis, *a.* 22088, (vaulted), dark (?).
 volenté, *s.* 144, B. viii. 2.
 volent(i)ers, *adv.* 1692, 1933.
 voler, *v. n.* and *refl.* 1855, 5442, B. viii. 1, xxxiv. 4, fly.
 voloir, *v. n.*, *1 s. p. vuil(1)*, 15, 437, B. iv.* 1, 4; *2 s. voes*, 448, *voels*, 13644; *3 s. voet*, 10, B. ii. 2, *veot*, 2358, *volt*, 72, B. x. 3, *voelt*, 11927; *2 pl. vuillez*, 838, *voletz*, 16799; *3 pl. vuillont*, 1294; *3 s. imp. voloit*, 176, *volait*, 13763; *2 s. pret. vols*, 2598; *3 s. volt*, 487; *fut. voldrai*, B. vii. 4; *3 s. voldra*, T. v. 3, *veuldra*, 7558, *vouldra*, 8871, *vorra*, 646, *volra*, 11626; *cond. voldroit*, B. i. 3, *veuldroit*, 7175, *vorroit*, 1060,

volroit, 25778; *p. subj. vuille*, 14122; *pret. subj. volsist*, 2268, *volt*, 327.
 voloir, *s.* 143, B. ii. 2.
 voloy, *s.* 10709, flight.
 volsure, *s.* 21427, vaulting.
 volum, *s.* 6484.
 volupier(s), *s.* 8719.
 vomit, vomite, *s.* 2752, 2755.
 vomitement, *s.* 4435.
 vorage, *s.* 7761, whirlpool.
 vos, *see* vo.
 vostre, *poss. a.* 22, D. i. 2, B. i. 4.
 vou, *s.* 17305, vow.
 voucher, *v. a.* 9972, summon.
 vouer, vuir, *v. a.* 4559, 12175, vow, dedicate.
 vous, *pron.* 33, D. i. 1.
 voy, *see* veoir.
 vrai(s), vray, *a.* 2084, B. iv.* 4, xxxvi. 2.
 vuid, void, *a.* 36, 7728, B. xvi. 2, empty.
 vuidance, *s.* 18879, vacancy.
 vuidement, *adv.* 20068.
 vuider, *v. a.* 7296, 25445, empty, take away.
 vuill, *s.* 71, 4927, will.
 vuir, *see* vouer.

W

warder, *v. a.* 5425, keep.
 way, wai, *s.* 2185, T. x. 1, woe.
 Westmoustier, 24281, 24349.

Y

y, i, *adv.* 283, B. ix. 2, xxi. 3; *y ad*, 449, there is.
 yeell, *see* icell.
 yceste, *see* iceste.
 yci, *see* ici.
 ydole, *s.* 7610.
 ydropesie, *s.* 28567, dropsy.
 Ydumea, 5006.
 ymage, image, *s.* 532, B. xv. 4, xxiv. 2.
 ymagerie, *s.* 1119, ornament.
 ymaginacioun, *s.* 1680.
 ymaginant, *s.* 1187, contriver.
 ymaginer, imaginer, *v. a.* 638, 2822, 4388, B. vi. 3, imagine, devise, invent.
 ymaginer, *s.* 14780, imagination.
 Ynde, 29322, T. vii. 1.
 yndois, *a.* 10095, dark blue.
 ypocras, *s.* 26080.
 ypocrisie, *see* ipocresie.

ypocrite, *see* ipocrite.

Ysaïe, Isaïe, 1127, 1280, 1285, 1627, 1833, 2185, 2441, 2665, 4510, 4753, 5017, 6386, 6451, 6865, 7455, 8053, 8269, 11197, 11535, 15565, 15690, 16729, 20041, 23071, 24481, 24542, 24769.

Ysis, T. x. 3.

Ytaille, 18678.

ytant, 11188, pour ytant, in that case.

ytiel, *see* itiel.

yvere(s), *see* yvre(s).

yvereisoun, *s.* 12028, drunkenness.

yveresce, iveresce, *s.* 921, 8115 ff., 8293.

yvern, yver, *see* ivern.

yvernage, *a.* 22113, wintry.

yvor, *s.* 7147, ivory.

yvre(s), yvere(s), *a.* 4918, 8233, drunk.

Z

Zacharie, Zakarie, 4237, 6482, 20040.

ADDENDA

The following words and references are added here, having been omitted in their proper places:—

assent, *s.* 489, B. xxxiv. 1.
assoter, *v. a.*, *add reference to* T. vii. 2.
aventurous, *a.* T. iv. 3.

bienvenu, *s.* 8834, welcome.
bienveillance, *s.*, *add ref.* B. iv. 2.

chanelle, *s.* 8602, sewer.
changable, *add ref.* B. xl. 2.
conclusioun, *add ref.* B. l. 4.
cordial, *add ref.* B. l. 3.
cuiller (*variation of* euillir), *v. a.* 10766.
curtine, courtine, *s.* 5152, 28063, curtain.

desputour, *s.* 14639.
devinant, *s.* 1085, divination.
devisour, *s.* 16111.
devocioun, *add ref.* B. xxiv. 1.
devorcer, *v. a.* 21389.
doctrine, *add ref.* B. xlv. 4.
doel, *add ref.* B. xlvi. 2.

eaue, *add ref.* B. vii. 2.
Egipste, *add ref.* T. xiii. 1.

emporter, *see* enporter.

especialment (*var. of* especialment), B. v. margin.

estruement, *s.* 1275, instrument (of music).

fonderesse, *s. f.* 27752, foundress.

garir, guarir, *add ref.* B. xxvii. 3.
greable, *add ref.* B. xxix. 3.
Gregois, *s.*, *add ref.* T. ix. 2.

habonder, *add ref.* T. xviii. 1.
hebreu, *s.* 6451, Hebrew (language).
herbergeresce, *s. f.* 14387, hostess.

joiousement, *adv.* B. xxxiv. 2: *cp.*
joyusement.

leccherousement, *adv.* 16610.
lée (i), *add ref.* B. vii. 3.

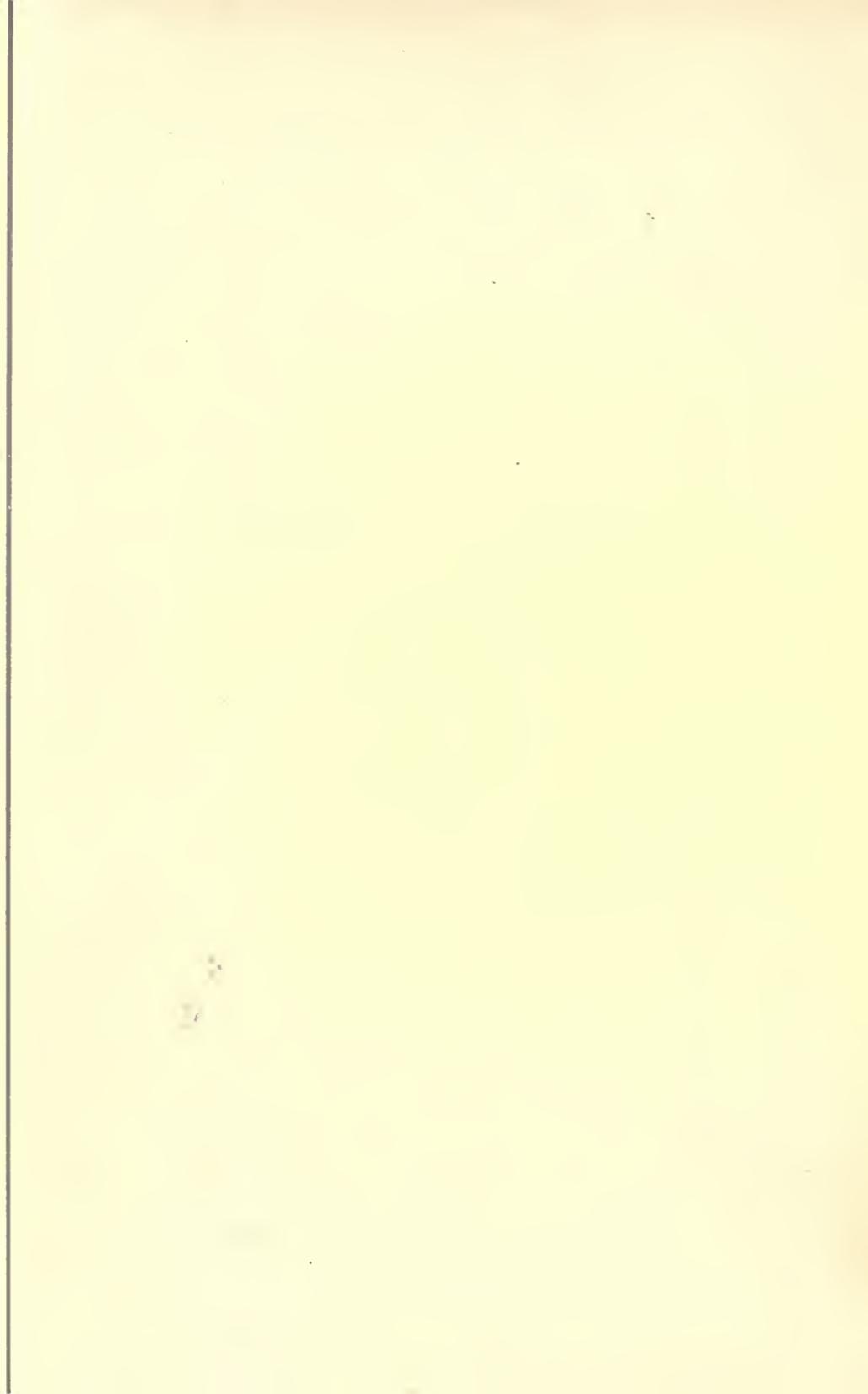
Magus, *add ref.* 18997.
March (saint), 12350, St. Mark.
mat, *add ref.* B. xxxii. 2.

INDEX TO THE NOTES

- affoler**, 3533.
Albumasar, 26749.
allegger, 15822.
ambicioun, 3398.
anacoluthon, 89.
Archideclin, 28395.
 'as he which,' 27942.
assener, B. xxxix. 9.
attraire, 10748.
 auxiliary verbs, 118, 230, 1135, 1193.
avant, 14730, 17310, 20537, 23573.
- bastir**, T. x. 18.
bee, 19345.
Beemoth, 4453.
 'beg,' 5452.
bruissier, 7896.
burette, 9281.
- Caecilius Balbus**, quoted as **Seneca**, 9565,
 13695, 16633.
capitals, use of, 194.
Cato, 4704.
chalandre, 10707.
challenge, 6315.
chaloir, 3367, 21676.
Chaucer illustrated, 4117, 6434, 7825,
 9148, 10526, 21241, 21369 ff., T. vii. 1 ff.
 'Civile,' 15217.
come in the verse, 28, B. ii. 9.
concordance, 7475.
conditional, use of, 25, 1688.
convreisoun, 8815.
conjecture, 3365.
conjunctions, position of, 415, B. xx. 2.
consecutive clauses, 217, 682.
creance, B. xv. 1.
cross, 18580.
 'cross and pile,' 26133.
- 'daiamant,' B. xxxviii. 1.
dame in the verse, 6733.
 'Danger,' B. xii. 8.
date, indications of, 2142, 18829.
de, in apposition, 253.
deinzein, 14026.
demonstrative for article, 301.
deviser, 5031.
devoir, as auxiliary, 780, 1193, 17041.
dont, 217, 11466.
- ée**, termination, 29390, B. xxxvii. 10.
elision, absence of, 12241, B. xxxiv. 18.
English forms of expression compared,
 1135, 2462, 2700, 13037, 17484, 27942,
 28115.
 'Eurice,' T. vii. 11.
- folgolidros**, 2749.
faire, as auxiliary, 1135: *cp.* 3864.
fait a reprendre, &c., 1883.
false references, 1285, 1653, 1849, 3601,
 6877, 7315, 9565, 10324, 10962, 12685,
 13695, 14833, 16633, 16729, 19897,
 21399, 23370.
friars, 21181, 21241 ff.
Fulgentius, 13309.
future tense, use of, 364, 1184, 15266, B. x. 7.
- Galice**, 15336.
garde pance, 19031.
gerund for inf., 1848, 23638.
Gilbert, 17113.
giroun, 4870.
Godfrey of Winchester, 7640.
Gower, D. i. 16.
- 'hedgerow knight,' 23726.
Hélinand, 11404.

hiatus, 12241, B. xxxiv. 18.
 Hilarius, 27031.
 hoopoe, 2893, 8869, T. xii. 19.
 Horace quoted, 3801: *cp.* 10948, 23370.
 -ie termination, 296.
 'incest,' 9085.
 indic. for subj. 1180.
 Innocent, 18783.
 inversions of order, 415, 15941, 17996, 27949.
 ja, 13947.
 jeu parti, 3240.
 Juvenal quoted, 23370.
 le meinz, le plus, &c., 2700.
 lée (1), 5179.
 lée (2), 15821.
 legende, 20700.
 loisir, 9311.
 lot, 6303.
 love-days, 23683.
 Macarius, 12565.
 maisque, 26112, 28110.
 'Malapert,' 1684.
 Marcial, 7640.
 Martinmas beef, 7940.
 Mayor of London, 26365.
 meschine, 3727.
 metre, 296, 2742, 3116, 3160, 14568, B.
 xxvii. 1.
 St. Michael, 25607.
 mire, 24290.
 Montpellier, gold of, 1944.
 Natural History, views of, 10747.
 nettle and rose, 3721.
 'oon the beste,' 2462.
 oratour, D. i. 15.
 ore in verse, 37.
 orine, 16539.
 -oun termination, B. i. 16.
 ove in verse, 4.
 ove tout, 4.
 'Pamphilus,' 10959, 14449.
 papegai, B. xxxvi. 3.
 parasi, 25569.
 pareies, 10117.
 parentre deux, 16338.
 par si qe, 3233.
 Paul the Eremite, 27061.
 Pavia, treasures of, 7319.

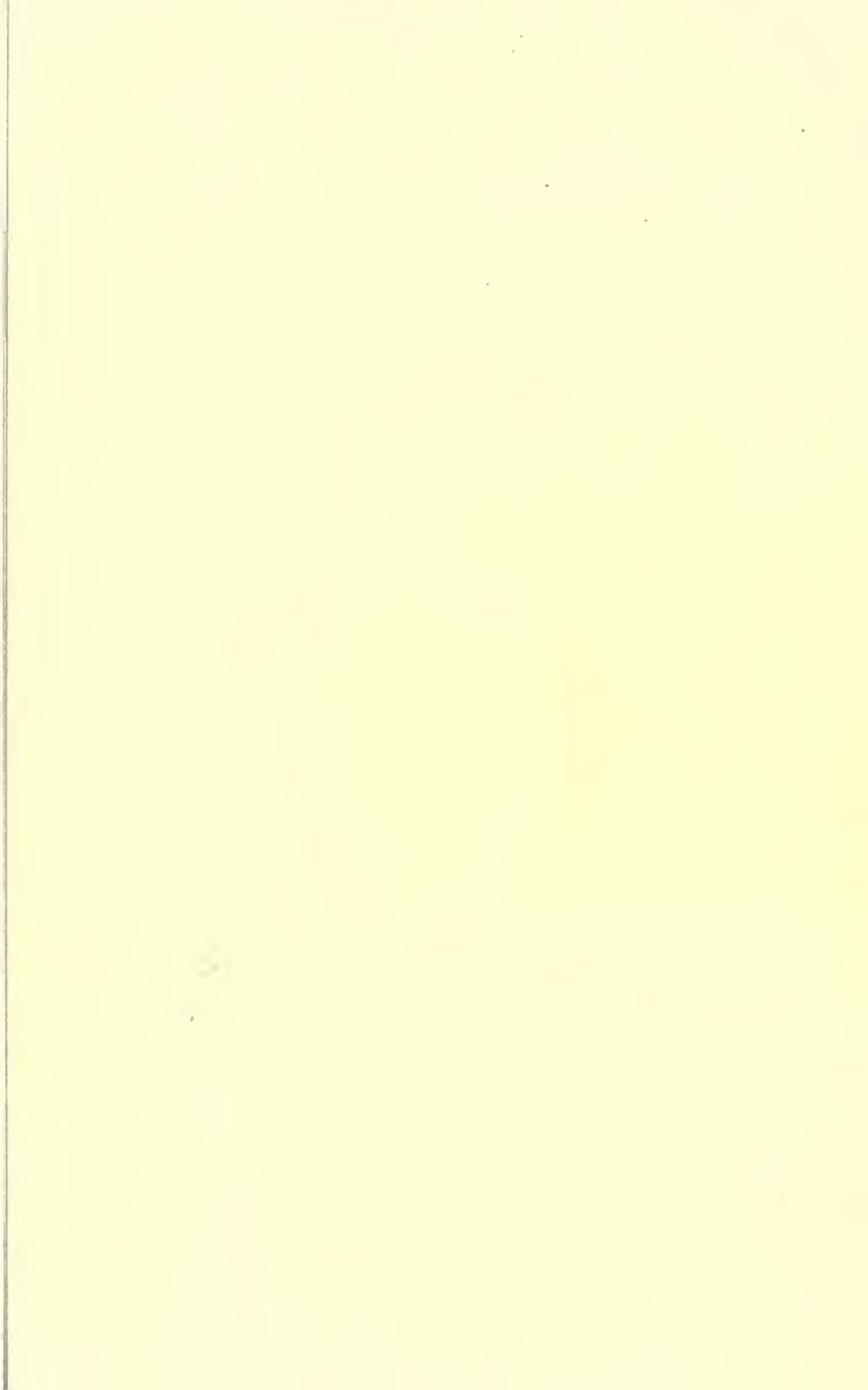
pearls, 10813.
 Pierre de Peccham quoted, 51.
 pigas, 23393.
 play on words, 19501.
 plus, B. xxxix. 18.
 'possessioners,' 9132.
 pour, use of, 6328, 10639, 16955.
 preposition combined with object of verb,
 987, 5492.
 pres. part. 12855.
 pres. part. with auxiliary, 118, 230, 440.
 pret. for perfect, 18797.
 preu, 5216.
 'Pseudo,' 21625.
 Ptolemy's maxims, 12452.
 que, 407.
 que . . . plus, 18589, B. vii. 24.
 que sage, &c., 16700.
 qui, use of, 1244.
 quoy, du quoy, 15500.
 relative omitted, 16955.
 rhyme, 541, 1180, 2353, 10505, 11160,
 12697, 14126, 20294, 21241.
 'Salvatio Romae,' 14725.
 sanctuary for debtors, 25853.
 schism in the Church referred to, 18829.
 second pers. sing. and pl. confused, 442,
 25839.
 sestier, 8403.
 si . . . noun, 6496.
 Sidrac, 2509.
 Simon, 18451.
 sojour, 26130.
 Solomon cited for Ecclesiasticus, 1317,
 2509.
 subj. for conditional, 23, 1776.
 suppoer, 16924.
 tags to fill up lines, 83, 139, 373, 28475.
 'the less,' 'the more,' &c., 2700, 12347.
 tiger-hunting, 1563.
 tout with numerals, 11354.
 Trajan, 22168.
 tuns of sweet and bitter drink, T. xv. 10.
 Ulysses (Uluxes), 16673.
 verra, 18876.
 'Vers de la Mort,' 11404.
 Waddington, Will. of, 5205.
 widow's marriage to the Church, 9171.

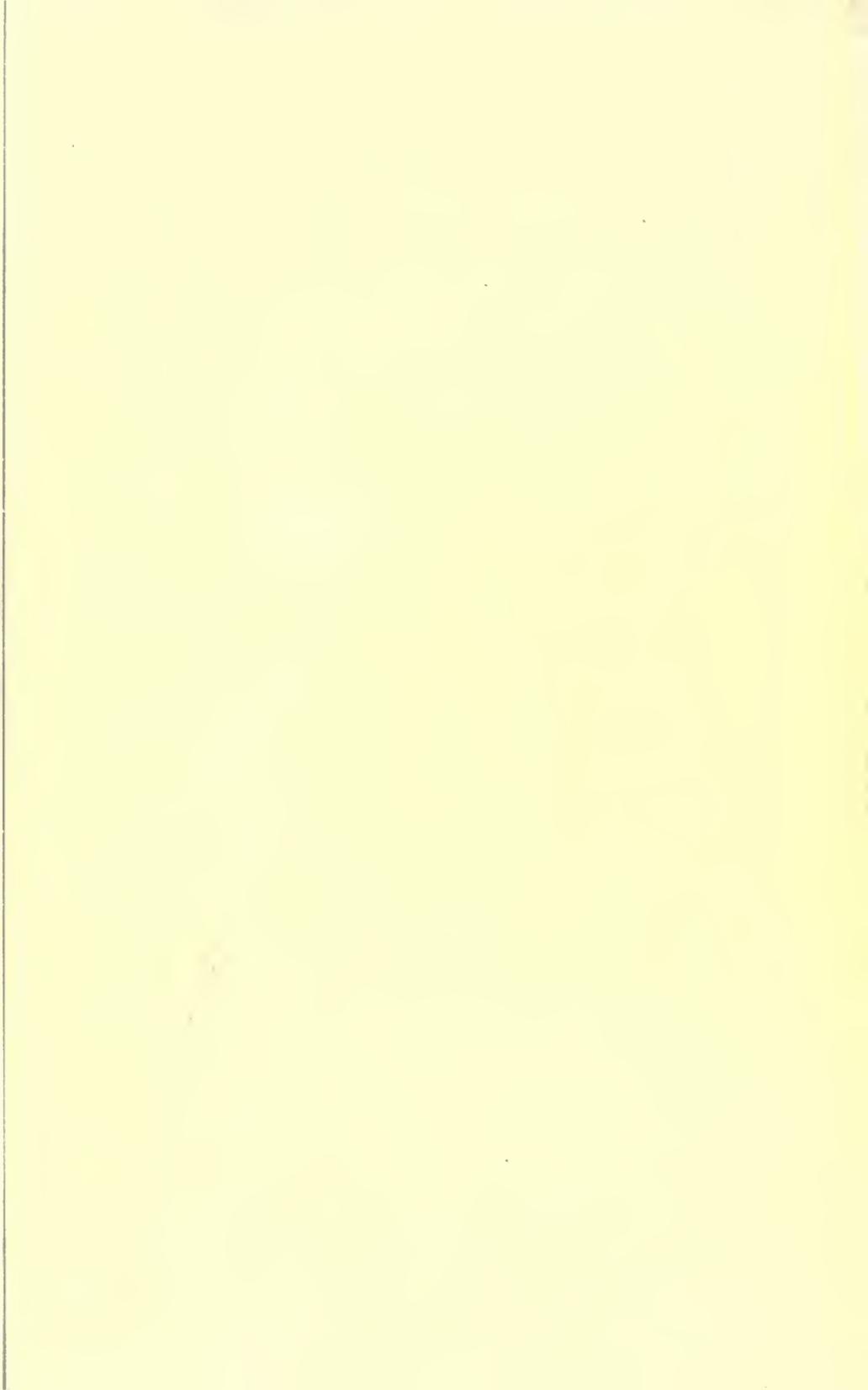


1870

1871

1872





PR
1980
M2
v.1

Gower, John
Complete works



PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
